



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.

PROPERTY OF
*University of
Michigan
Libraries*

1817



ARTES SCIENTIA VERITAS





Illustrierte Technische Wörterbücher

In sechs Sprachen:

**Deutsch, Englisch, Französisch, Russisch, Italienisch,
Spanisch**

Band 5:

Eisenbahnbau und Eisenbahnbetrieb

Mit 2010 Bildern und zahlreichen Formeln



**München und Berlin
Verlag von R. Oldenbourg**

Copyright 1909 by R. Oldenbourg, München und Berlin
Unveränderter Manulnachdruck der Ausgabe von 1909
von F. Ullmann GmbH., Zwickau/Sa.

Transp.
M. J. L. L. L.
9-26-49

Transportation
Library

T
10

, I 4

ms 64-21-21

INHALTSÜBERSICHT.

I. Allgemeines.

a) Grundbegriffe	1
b) Vorschriften	13

II. Vorarbeiten u. Vorbereitung der Bauausführung.

a) Allgemeines	16
b) Linienführung und Geländeaufnahme	23
c) Neigungs- und Krümmungsverhältnisse	28
d) Vorbereitung der Bauausführung	34

III. Bahnkörper und Zubehör.

a) Dämme und Einschnitte, Böschungsanlagen, Entwässerung	41
b) Kreuzungen mit anderen Verkehrswegen, Wasserläufen; Talübergänge	53
1. Planübergänge	53
2. Unter- und Überführungen	54
3. Durchlässe und Brücken	55
c) Tunnelbau	63
d) Zubehör	87
1. Einfriedigungen und Schutzanlagen	87
2. Schranken, Wärterhäuser	88
3. Schutzanlagen gegen Feuer und Schnee	92
4. Sonstiges	96
e) Unterbau städtischer Schnellbahnen	96
1. Hochbahnen (Standhochbahnen und Schwebbahnen)	96
2. Tiefbahnen	99

IV. Oberbau.

a) Die Bettung	103
b) Das Gleis	108
1. Grundlagen	108
2. Die Schienen	111
3. Gleisführung	116
4. Die Schienenunterlage	118
a) Querschwellenoberbau	119
β) Langschwellenoberbau	136
γ) Einzelstützgleis	137
5. Schienenstöße	138
6. Straßenbahnoberbau*)	148
7. Oberbau für Industrie- usw. Bahnen	153
8. Gleisverlegung und Gleisunterhaltung	155
c) Oberbau für Bahnen besonderer Art	159
1. Zahnbahnen und Bahnen gemischten Systems	159
2. Seilbahnen	168

*) Ausschl. elektr. Straßenbahnen u. Straßenkabelbahnen.

IV

V. Gleisverbindungen.

a) Weichen und Kreuzungen	174
1. Anordnungen von Weichen und Kreuzungen	174
2. Die Ablenkungsvorrichtung	182
3. Weichenstellvorrichtung*)	189
4. Herzstücke und Zwangsschienen	192
5. Besondere Arten von Weichen (Kletterweichen, Straßenbahnweichen)	198
6. Weichenverbindungen	201
b) Drehscheiben und Schiebebühnen	203
1. Drehscheiben	203
α) Bauart und Einteilung	203
β) Einzelteile	207
γ) Antrieb	218
2. Schiebebühnen	221
α) Bauart und Einteilung	221
β) Einzelteile	223
γ) Antrieb	227

VI. Bahnhofsanlagen.

a) Grundformen und Gleisanordnungen	229
b) Bauliche Anlagen der Bahnhöfe	244
1. Anlagen für den Personen- und Gepäckverkehr	244
α) Empfangsgebäude, Wartehallen	244
β) Nebengebäude, Abortgebäude	248
γ) Bahnsteige	249
2. Anlagen für den Güter- und Tierverkehr	257
α) Güterschuppen usw.	257
β) Rampen	260
γ) Verladeeinrichtungen	263
δ) Wägevorrückungen	269
3. Anlagen für den Lokomotiv- und Wagentdienst	273
α) Lokomotivschuppen nebst Anlagen zur Bekohlung usw.	273
β) Anlagen zur Wasserversorgung	280
γ) Anlagen zur Unterbringung und Instandhaltung der Wagen	292
4. Ausrüstung der Bahnhöfe mit Anlagen verschiedener Art	293

VII. Elektrische Bahnanlagen.

a) Allgemeines	298
b) Kraftanlagen	308
1. Stromerzeugung	308
2. Stromumformung	325
3. Stromausgleichsbatterien	330
c) Streckenausrüstung	335
1. Oberirdische Stromzuführung	336
2. Stromzuführung durch dritte Schiene	383
3. Unterirdische Stromzuführung	383
4. Elektrische Stoßverbindung	386

VIII. Signal- und Sicherungswesen.

a) Signale	397
b) Stell- und Blockeinrichtungen	402
1. Stellwerke	407
2. Stelleitung	429
3. Signalantrieb	439

*) Weichensicherung und Fernbedienung siehe Kap. VIII.

V

4. Weichensicherung	444
5. Kraftstellwerke	457
6. Blockanlagen	461
α) Allgemeines	461
β) Wechselstromblockung	465
γ) Zugstabsystem	473
δ) Selbsttätige Zugdeckung	475
c) Bahntelegraphen, Fernsprecher und Läutwerke	481
d) Sonstige Sicherungseinrichtungen	486

IX. Werkzeuge und Geräte für Betrieb und Unterhaltung 489

X. Eisenbahnbetrieb 508

Alphabetisch geordnetes Wortregister mit Angabe der Seite und Spalte, in denen jedes einzelne Wort zu finden ist.

a) deutsch, englisch, französisch, italienisch, spanisch in einem Alphabet	535
b) russisch	789

Errata	868
-------------------------	------------

Auskunft über Bezugsquellen u. Inseraten-Anhang I-XXIV





I.

Allgemeines General Terms Généralités

Общія понятія Generalità Generalidades

Grundbegriffe General Terms Considérations générales

Основные понятия Considerazioni generali Consideraciones generales

Eisenbahn (f)
railway (abbr. Ry), rail-
road (A), (abbr. Rr).
voie (f) ferrée, chemin (m)
de fer

Eisenbahnwesen (n)
railway matters
les chemins de fer

Zugförderung (f), Trak-
tion (f)
traction
traction (f)

Bahnanlage (f), Eisen-
bahnanlage (f)
railway installation
installations (fpl) d'une
ligne de chemin de fer

Eisenbahnbau (m)
railway construction
construction (f) d'une
ligne de chemin de fer

Eisenbahnunterhaltung
(f)
railway maintenance
entretien (m) d'une ligne
de chemin de fer

железная дорога (f)
ferrovia (f), strada (f)
ferrata, guidovia (f)
ferrocarril (m), via (f)
férrea, camino (m) de
hierro

железнодорожное
дѣло (n)
materia (f) ferroviaria
materias (fpl) de los
ferrocarriles

тяга (f)
rimorchio (m), trazione
(f)
tracción (f)

путь (m); путевое уст-
ройство (n); устрой-
ство (n) пути
impianto (m) ferroviario
o d'una ferrovia
instalación (f) de un
ferrocarril

постройка (f) или со-
оружение (n) желе-
зныхъ дорогъ
costruzione (f) d'una
linea ferroviaria
construcción (f) de una
via férrea

содержание (n) желе-
зныхъ дорогъ
manutenzione (f) d'una
linea ferroviaria
entretinimiento (m) de
una via férrea

- Eisenbahnbetrieb (m)
railway working
1 exploitation (f) des chemins de fer ou d'une ligne de chemin de fer

- Eisenbahnverkehr (m)
railway traffic
2 trafic (m) d'une ligne de chemin de fer ou des lignes de chemin de fer

- Staatsbahn (f)
government railway,
3 state railway
chemin de fer (m) de l'État

- Privatbahn (f)
privately owned railway
4 chemin de fer (m) privé ou exploité par une compagnie

- Militärbahn (f)
military railway
5 chemin de fer (m) militaire

- strategische Bahn (f)
6 strategic railway
chemin (m) de fer stratégique

- Kreisbahn (f)
district railway
7 chemin (m) de fer régional

- Eisenbahngesellschaft(f)
railway-company, rail-
8 road-company (A)
compagnie (f) de chemins de fer

- Eisenbahnbaugesellschaft (f)
railway construction company
9 société (f) ou compagnie (f) d'entreprise [de construction] de chemin de fer

эксплоатация (f) железных дорог
esercizio(m) di ferrovie o d'una linea ferroviaria
explotación (f) de los ferrocarriles ó de una vía férrea

железнодорожное движение (n)
traffico (m) d'una linea di ferrovia o di linea ferroviaria
tráfico (m) ferroviario

казённая железная дорога (f)
ferrovia (f) dello Stato
vía (f) del Estado; vía nacional

частная железная дорога (f)
ferrovia (f) privata
línea (f) privada ó explotada por una compañía particular

военная железная дорога (f)
ferrovia (f) militare
ferrocarril (m) ó línea (f) militar

стратегическая железная дорога (f); железная дорога для стратегических целей
ferrovia (f) strategica
ferrocarril (m) estratégico

железная дорога (f) местного значения
ferrovia (f) regionale
ferrocarril (m) regional

железнодорожное общество (n)
società (f) o compagnia (f) di strade ferrate
compañía (f) de ferrocarriles

общество (n) по сооружению железных дорог
società (f) o compagnia (f) di imprese ferroviarie
compañía (f) constructora de un ferrocarril

Eisenbahnbetrieb[s]-
gesellschaft (f)
railway working com-
pany
société (f) ou compagnie
(f) d'exploitation de
chemin de fer

Staatsbetrieb (m)
state working of rail-
way
exploitation (f) par l'état

Privatbetrieb (m)
private working of rail-
way
exploitation (f) par une
compagnie, exploita-
tion (f) privée

Pachtbetrieb (m)
working a railway by
lease
exploitation (f) affermée
ou moyennant une re-
devance

Mitbetrieb (m), Gemein-
schaftsbetrieb (m)
joint working
exploitation (f) en com-
mun ou collective,
co-exploitation (f)

Mitbetrieb[s]recht (n),
Mitbenutzungsrecht
(n)
running power
co-jouissance (f) ou
jouissance (f) en com-
mun [d'une ligne]

Bahneigentum (n)
railway property
propriété (f) d'une ligne
de chemin de fer

Eisenbahntechnik (f)
railway technics
technique (f) des che-
mins de fer

Eisenbahnrecht (n)
railway law
législation (f) des che-
mins de fer

общество (n) по экс-
плуатации желез-
ных дорог
società (f) o compagnia (f)
d'esercizio ferroviario
compañía (f) dedicada
á la explotación de
caminos de hierro ó
ferrocarriles

эксплуатация (f) госу-
дарством или казной
esercizio (m) di Stato
explotación (f) por
cuenta del Estado

эксплуатация (f) част-
ной компанией или
частным обществом
esercizio (m) d'una com-
pagnia esercente pri-
vato
explotación (f) por una
compañía particular

эксплуатация (f) на
арендном праве
esercizio (m) appaltato
mediante un canone
explotación (f) mediante
arriendo

эксплуатация (f) сооб-
ща с...
esercizio (m) in comune
o coesercizio
explotación (f) en co-
mún ó colectiva

владение (n) линией въ
сообществе с...
cointeressenza (f) od in-
teressenza (f) in comune
derecho (m) de explo-
tación común (de una
línea)

собственность (f) или
имущество (n) же-
лезной дороги
proprietà (f) d'una linea
ferroviaria
propriedad (f) de una
línea ferroviaria

железнодорожная тех-
ника (f)
tecnica (f) delle strade
ferrate
técnica (f) de los ferro-
carriles

железнодорожное пра-
во (n)
diritto (m) ferroviario,
legislazione (f) ferro-
viaria
leyes (fpl) sobre los
ferrocarriles

- 1 Eisenbahnbaurecht (n)
right to build a railway
droit (m) de construc-
tion ou d'établisse-
ment d'une ligne [de
chemin de fer]

- 2 Eisenbahnverwaltungs-
recht (n)
right to manage a rail-
way
droit (m) à administrer
ou à participer à l'ad-
ministration d'une
ligne

- 3 Eisenbahnkarte (f)
railway map, railway
diagram
carte (f) des chemins
de fer



- 4 Bahngelände (n)
country traversed by
railway
contrée (f) traversée par
la voie

- 5 Bahnstrecke (f)
portion of a line, rail-
way length or divi-
sion (A)
portion (f) ou section (f)
ou tronçon (m) de voie

- 6 Bahnlinie (f)
railway route
ligne (f) de chemin de
fer

- 7 Bahnnetz (n)
railway system, railroad
system, network of
railways
réseau (m) de chemins
de fer

- 8 Hauptlinie (f)
main line, trunk line (A)
ligne (f) principale

- 9 Nebenlinie (f)
secondary line
ligne (f) secondaire

право (n) на сооруже-
ние железной дороги
diritto (m) di costru-
zione o d'impianto
d'una linea ferroviaria
derecho (m) de construc-
ción de una vía férrea

право (n) железнодоро-
жного [у]правле-
ния
diritto (m) d'ammini-
stare o di partecipare
ad una amministra-
zione di ferrovia
derecho (m) à adminis-
trar una línea de ferro-
carril

железнодорожная кар-
та (f)
carta (f) delle strade
ferrate
mapa (m) de ferrocarriles

местность (f), по кото-
рой проходить до-
рога
terreno (m) della ferro-
via
terreno (m) de la vía

участок (m) пути
tronco (m) della ferro-
via
trozo (m) de vía

направление (n) желе-
зной дороги; направ-
ление линии или пути
tracciato (m) della ferro-
via
línea (f), trazado (m) de
un ferrocarril

сеть (f) железных
дорог; железнодо-
рожная сеть
rete (f) ferroviaria
red (f) de ferrocarriles

главный путь (m); глав-
ная линия (f)
línea (f) principale
línea (f) principal

боковая ветвь (f); вто-
ростепенный путь (m)
línea (f) secundaria
línea (f) secundaria

Konkurrenzlinie (f)
competitive line
ligne (f) concurrente

Linie (f) in gemein-
samem Besitze meh-
rerer Verwaltungen
joint railway
ligne (f) appartenant ou
commune à différentes
administrations

Eisenbahnanschluß (m)
railway junction, junc-
tion
embranchement (m)

Anschlußstrecke (f)
feeder line
tronçon (m) ou voie (f)
d'embranchement

Zweigbahn(f), Anschluß-
bahn (f)
branch line, branch
bifurcation (f) ou rac-
cordement (m)

Verbindungsbahn (f)
connecting line, link,
loop line
voie (f) de jonction (m)
(entre gares)

Sackbahn (f), Stichbahn
(f), Flügelbahn (f)
branch terminal line,
branch line to outlying
terminus, spur (A)
voie (f) en cul-de-sac

Fernbahn (f)
long distance railway,
trunk line
grande ligne (f), ligne
(f) transcontinentale,
grande (adj) artère

Überlandbahn (f)
interurban railway
ligne (f) directe inter-
urbaine

конкурирующая линия
(f)
linea (f) concorrente 1
linea (f) competitiva

линия (f), принадле-
жащая нескольким
железнодорожным об-
ществам
linea (f) esercitata da più
società 2
linea (f) perteneciente
á varias administra-
ciones

соединительная ветвь
(f) железнодорожно-
го пути
raccordo (m) di ferrovia 3
unión (f) de ferrocarril,
empalme (m)

соединительная ветвь
(f)
tronco (m) di raccordo 4
trozo (m) de unión ó de
empalme

ветвь (f) желѣзной до-
роги; железнодорож-
ная ветвь
ferrovia (f) di dirama- 5
zione
via (f) lateral, ramal (m)

соединительный путь
(m); соединительная
ветвь (f)
ferrovia (f) di comunica- 6
zione
[ferrocarril (m) de] em-
palme (m)

дорога (f), кончающаяся
тупикомъ
ferrovia (f) cieca 7
via (f) muerta, aparta-
dero (m)

транзитная линия (f);
большая магистраль
(f) 8
gran linea (f) ferroviaria
gran linea (f)

междугородная элек-
трическая дорога (f)
ferrovia (f) interurbana o 9
suburbana o locale
ferrocarril (m) inter-
urbano

- Schnellbahn (f)**
 1 high-speed railway
 voie (f) à trains rapides

- Nahbahn (f)**
 short-distance railway
 2 ligne (f) de faible longueur, courte (adj)
 ligne de chemin de fer

- Vorortbahn (f)**
 suburban railway
 3 chemin (m) de fer de banlieue ou ligne (f) suburbaine

- Stadtbahn (f)**
 urban, city or metropolitan railway
 4 chemin (m) de fer métropolitain ou urbain

- Stadtnetz (n)**
 urban, city or metropolitan railway system
 5 réseau (m) urbain

- Ring- oder Gürtelbahn (f)**
 circular railway, girdle railway
 6 chemin (m) de fer de ceinture

- Querlinie (f)**
 7 cross-connecting line
 ligne (f) transversale

- städtische Schnellbahn (f)**
 8 urban rapid transit railway
 ligne (f) urbaine à service rapide

- Hochbahn (f)**
 elevated railway
 9 chemin (m) de fer sur-élevé ou sur viaduc, chemin (m) de fer aérien

железная дорога (f)
 для поездов большой скорости
 ferrovia (f) con treni direttissimi
 via (f) para trenes rápidos

железнодорожная линия (f) небольшого протяжения
 breve tronco (m) o breve linea di ferrovia
 ferrocarril (m) de distancia corta o reducida

пригородная железная дорога (f)
 ferrovia (f) locale o linea suburbana
 ferrocarril (m) de arrabal o linea suburbana

городская железная дорога (f); метрополитэн (m)
 ferrovia (f) urbana o metropolitana
 ferrocarril (m) metropolitano, via (f) metropolitana o urbana

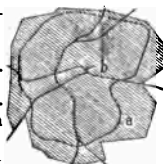
городская сеть (f);
 сеть городских железных дорог
 rete (f) urbana
 red (f) urbana

окружная или поясная железная дорога (f)
 ferrovia (f) di cinta o di circuito o di circonvallazione
 ferrocarril (m) de circunvalación o de cintura

поперечная линия (f)
 linea (f) trasversale
 línea (f) transversal

городская железная дорога (f) для скорых поездов
 ferrovia (f) urbana o di circonvallazione
 linea (f) urbana de servicio rápido

надземная или возвышенная железная дорога (f)
 ferrovia (f) elevata o in viadotto o ferrovia aerea
 ferrocarril (m) elevado o sobre viaducto, ferrocarril (m) aéreo



a

b

Niveaubahn (f)
level railway, surface
railway
chemin (m) de fer au
niveau du sol

Tiefbahn (f)
underground or low-
level railway
chemin (m) de fer sous-
terrain

Hauptbahn (f), Vollbahn
(f)
principal line, trunk (A)
ligne (f) importante,
grande ligne

Nebenbahn (f), [Sekun-
därbahn (f)]
secondary railway
chemin (m) de fer secon-
daire ou vicinal

Lokalbahn (f), [Tertiär-
bahn (f)]
local railway
chemin (m) de fer d'in-
térêt local

Kleimbahn (f), Schmal-
spurbahn (f)
narrow gauge railway
voie (f) étroite

Feldbahn (f)
portable or field railway
voie (f) portative

Förderbahn (f)
goods line, railway for
goods traffic
chemin (m) de fer d'ex-
traction (Belgique) ou
de service

Privatanschlußbahn (f),
Anschlußgleis (n),
Gleisanschluß (m)
private sidings
[ligne (f) de] raccorde-
ment (m) privé(e)

Küstenbahn (f)
coast railway
ligne (f) côtière

наземная желѣзная до-
рога (f); желѣзная
дорога, проведѣнная
въ уровеньъ земли
ferrovia (f) a livello del
suolo
ferrocarril (m) al nivel
del suelo

подземная желѣзная
дорога (f)
ferrovia (f) sotterranea
ferrocarril (m) sub-
terraneo

желѣзная дорога (f)
первостепеннаго зна-
чения; магистраль (f)
ferrovia (f) principale
via (f) o ferrocarril (m)
principal

второстепенный путь
(m); желѣзная до-
рога (f) второстепен-
наго значения
ferrovia (f) secundaria
via (f) secundaria, ferro-
carril (m) vecinal

малая желѣзная до-
рога (f); мѣстная же-
лѣзная дорога; подъ-
ездной путь (m)
ferrovia (f) economica
ferrocarril (m) local

узкоколейная желѣз-
ная дорога (f)
ferrovia (f) a scarta-
mento ridotto
via (f) estrecha

переносная желѣзная
дорога (f)
ferrovia (f) portatile o
da campagna
via (f) portátil

дорога (f) для пере-
возки тяжестей; [въ
горномъ дѣлѣ:] до-
рога для откатки
рудъ
ferrovia (f) di trasporto
via (f) de transporte

частная вѣтвь (f) или
вѣтка (f)
raccordo (m) privato o
allacciamento (m) pri-
vato
linea (f) particular de
empalme

побережная желѣзная
дорога (f)
ferrovia (f) litoranea
ferrocarril (m) de litoral

- Hafenbahn (f)
 1 harbour railway
 chemin (m) de fer des-
 servant un port

- Werk- oder Industrie-
 bahn (f), Schlepp-
 bahn (f)
 2 factory or works railway
 voie (f) d'usine, voie (f)
 industrielle

- Grubenbahn (f)
 3 mine railway
 voie (f) de mine, chemin
 (m) de fer de mine

- ein- (zwei-, mehr-) glei-
 sige Bahn (f)
 4 single-line (single track
 A) (double-line, mul-
 tiple-line) railway
 chemin (m) de fer à une
 (deux, plusieurs) voies

- Reibungsbahn (f), [Adhäsionsbahn (f)]
 5 adhesion railway
 chemin de fer (m) à
 adhérence

- Zahn- bahn (f), Zahnrad-
 bahn (f), Zahnstangen-
 bahn (f)
 6 rack railway
 chemin (m) de fer à
 crémaillère

- Bahn (f) gemischten
 Systems
 7 combined adhesion and
 rack railway
 système (m) combiné à
 crémaillère et à fric-
 tion

- Seilbahn (f)
 8 ropeway
 [chemin (m) de fer] funi-
 culaire (m)

портовая желѣзная
 дорога (f)
 ferrovia (f) al servizio
 d'un porto
 ferrocarril (m) para el
 servicio de un puerto

заводская или промыс-
 ловая желѣзная
 дорога (f)
 ferrovia (f) d'officina o
 industriale
 vía (f) de fábrica, ferro-
 carril (m) industrial

рудничная желѣзная
 дорога (f)
 ferrovia (f) di miniera
 vía (f) de mina, ferro-
 carril (m) minero

одно- (двух-, много-)
 -колейная желѣзная
 дорога (f)
 ferrovia (f) ad uno (due,
 più) binari
 ferrocarril (m) de una
 (dos, varias) vías

дорога (f) для движе-
 ния локомотивовъ,
 сила тяги которыхъ
 является результа-
 томъ сопротивленія
 тренія колѣсъ о рель-
 сы
 ferrovia (f) ad adherenza
 ferrocarril (m) de
 adherencia

зубчатая желѣзная до-
 рога (f); желѣзная
 дорога съ зубчаткой
 ferrovia (f) a dentiera
 ferrocarril (m) de crema-
 llera

желѣзная дорога (f)
 смѣшаннаго типа
 sistema (m) misto a den-
 tiera e ad adherenza
 ferrocarril (m) de sis-
 tema mixto (de cre-
 malleria y de adheren-
 cia)

канатная дорога (f)
 ferrovia (f) funicolare
 ferrocarril (m) funicular

Reibungsbahn (f) mit
horizontalen Reibungs-
rädern, Fellsche Bahn

(f)
adhesion railway with
horizontal friction
wheels, Fell's system
chemin (m) de fer à
adhérence avec galets
de friction horizon-
taux

Dampfbahn (f)
steam railway
chemin (m) de fer à
(traction à) vapeur

elektrische Bahn (f)
electric railway
chemin (m) de fer
électrique

Straßenbahn (f)
tramway, tram, street
railway (A)
tramway (m)



Straßenbahnnetz (n)
tramway or street rail-
way system
réseau (m) de tramways

städtische Straßenbahn
(f)
urban tramway
tramway (m) urbain,

elektrische Straßenbahn
(f)
electric street railway
tramway (m) électrique

Dampfstraßenbahn (f)
steam street railway,
steam tramway
tramway (m) à vapeur

Straßenbahn (f) mit
eigenem Bahnkörper
street railway with spe-
cial track
tramway (m) sur une
bande de terrain
privée

дорога (f) съ среднимъ
рельсомъ; дорога си-
стемы Фелля
ferrovia (f) ad aderenza 1
ferrocarril (m) de adhe-
rencia con ruedas de
fricción horizontales

паровая желѣзная до-
рога (f)
ferrovia (f) a vapore 2
ferrocarril (m) de vapor

электрическая дорога
(f)
ferrovia (f) elettrica, 3
elettrovia (f)
ferrocarril (m) eléctrico

трамвай (m)
tramvia (f), tramway (m) 4
tranvia (m)

трамвайная сѣть (f)
rete (f) della tramvia 5
red (f) de tranvias

городской трамвай (m)
tramvia (f) cittadina o 6
municipale
tranvia (m) urbano

электрическая город-
ская желѣзная до-
рога (f)
tramvia (f) elettrica 7
tranvia (m) eléctrico

паровой трамвай (m)
tramvia (f) a vapore 8
tranvia (m) de vapor

трамвай (m) съ само-
стоятельнымъ или съ
отдѣльнымъ полот-
номъ
tramvia (f) in sede pro- 9
pria
tranvia (m) con cuerpo
de vía propio

- Pferdebahn (f)
horse tramway, horse
1 car line (A)
tramway (m) à traction
animale

- gleislose Bahn (f)
2 railless line
voie (f) sans rails

- Stufenbahn (f)
moving platforms
3 plate-forme (f) mobile,
chemin (m) roulant

- Ertrag[s]fähigkeit (f),
Rentabilität (f)
4 productiveness, (yield)
rentabilité (f), rende-
ment (m) financier,
produit (m)

- Ertrag[s]berechnung (f),
Rentabilitätsberech-
nung (f)
5 calculation of earning
power
calcul (m) du rendement
probable ou de la ren-
tabilité

- Anlagekosten (pl)
initial cost, cost of con-
struction and equip-
ment
6 frais (mpl) de premier
établissement

- Anlagekapital (n)
capital
7 capital (m) [de premier
établissement]

- Baukosten (pl)
cost of construction
8 frais (mpl) de construc-
tion

- Gleiskosten (pl)
9 cost of the permanent
way
coût (m) de la voie

- Betrieb[s]kosten (pl)
operating or working
10 expenses (pl)
dépenses (f pl) ou frais
(m pl) d'exploitation

конножелѣзная доро-
га (f); конка (f)
ferrovia (f) a cavalli
tranvia (m) de tracción
animal

безрельсовая желѣз-
ная дорога (f)
linea (f) senza rotaia
via (f) sin carriles

подвижные площадки
(f pl); подвижной тро-
туаръ (m)
piattaforma (f) mobile,
ferrovia (f) rotante
plataforma (f) móvil

доходность (f)
produttività (f) finan-
ziaria
rendimiento (m) finan-
ciero

исчисление (n) доход-
ности
calcolo (m) del reddito
probabile o della ren-
dita presumibile
calculo (m) del rendi-
miento probable o de
la productividad

расходы (mpl) по со-
оружению: стоимость
(f) устройства
spese (f pl) d'impianto
gastos (mpl) de instala-
ción

основной капиталъ (m)
capitale (m) di primo
impianto
capital (m) de instala-
ción

расходы (mpl) по по-
стройкѣ
spese (f pl) di costru-
zione
gastos (mpl) de construc-
ción

расходы (mpl) по
устройству пути
costo (m) del binario
gastos (mpl) de la vía

эксплуатационные ра-
сходы (mpl); расходы
по эксплуатации;
стоимость (f) экс-
плуатации
costo (m) di esercizio
gastos (mpl) de explo-
tación

kilometrische Betrieb[s]-kosten (pl)
operating or working expenses (pl) per kilometer

frais (mpl) d'exploitation kilométriques ou dépenses (fpl) d'exploitation kilométriques

Zugförderungskosten (pl), Transportkosten (pl)
running expenses

frais (mpl) de traction, dépenses (fpl) de conduite des trains

Unterhaltungskosten (pl), Bahnerhaltungskosten (pl)

cost of up-keep or maintenance

frais (mpl) d'entretien

Verwaltungskosten (pl) cost of management
frais (mpl) d'administration

Verkehrsgebiet (n) district served by a railway
zone (f) de trafic, contrée (f) desservie

Verkehrswege (mpl) traffic routes
coursant (m) ou sens (m) du trafic

Verkehrsdichtigkeit (f) density of traffic
importance (f) ou intensité (f) du trafic

größte Verkehrsdichtigkeit (f) maximum density of traffic
grande (adj) intensité de trafic

Verkehrsgröße (f) amount of traffic
importance (f) du trafic

Verkehrsbedürfnis (n) traffic requirement
besoin (m) de trafic

эксплуатационные расходы (m pl) на километр; стоимость (f) эксплуатации одного километра
costo (m) di esercizio 1
per chilometro
gastos (mpl) de explotación por kilómetro, gastos (mpl) kilométricos

стоимость (f) перевозки
costo (m) di trasporto 2
gastos (m pl) de tracción

стоимость (f) содержания; расходы (m pl) по содержанию
spese (fpl) di manutenzione 3
gastos (mpl) de entretenimiento

расходы (m pl) по управлению; издержки (fpl) управления
costo (m) d'esercizio 4
gastos (mpl) de administración

пояс (m) движения
zona (f) di traffico 5
zona (f) de tráfico

пути (mpl) сообщения
strade (fpl) o vie (fpl) di comunicazione 6
vias (fpl) de comunicación

плотность (f) или интенсивность (f) движения
densità (f) del traffico 7
intensidad (f) de tráfico

пропускная способность (f)
massima intensità (f) di traffico 8
intensidad (f) máxima de tráfico

размер (m) движения
importanza (f) del traffico 9
importancia (f) del tráfico

потребность (f) в сообщении
bisogno (m) di traffico 10
necesidad (f) de tráfico

1	Verkehrsmittel (n) means of communication moyen (m) de communication	средство (n) сообщения mezzi (m pl) di trasporto medio (m) de comunicación
2	Personenverkehr (m) passenger traffic trafic (m) des voyageurs	пассажирское движение (n) traffico (m) [di] passeggeri tráfico (m) de viajeros
3	Güterverkehr (m) goods traffic, freight traffic (A) trafic (m) des marchandises	товарное движение (n) traffico (m) [di] merci tráfico (m) de mercancías
4	Gepäckverkehr (m) luggage traffic trafic (m) des colis	перевозка (f) багажа traffico (m) di colli o bagagli tráfico (m) de equipajes
5	Eligutverkehr (m) fast goods traffic trafic (m) des marchandises en grande vitesse	перевозка (f) товаров большой скорости; движение (n) грузов большой скорости traffico (m) di merci a grande velocità tráfico (m) de mercancías en gran velocidad
6	Viehverkehr (m) cattle traffic transport (m) du bétail	перевозка (f) скота trasporto (m) bestiame transporto (m) de ganados
7	Ortverkehr (m) local traffic trafic (m) local	местное сообщение (n) traffico (m) locale tráfico (m) local
8	Vorortverkehr (m) suburban traffic trafic (m) de banlieue	пригородное сообщение (n); дачное сообщение traffico (m) del circondario tráfico (m) interurbano ó de los suburbios
9	Vorortstrecke (f) suburban section or division tronçon (m) de banlieue	путь (m) пригородного сообщения linea (f) di circondario línea (f) interurbana ó de los suburbios
10	Nahverkehr (m) short distance traffic trafic (m) à petite distance	местное сообщение (n) traffico (m) a piccola distanza tráfico (m) á corta distancia
11	Durchgangsverkehr (m) through traffic trafic (m) en transit	транзит (m); сквозное или прямое сообщение (n) traffico (m) di transito tráfico (m) de tránsito
12	Übergangsverkehr (m) transit traffic trafic (m) en transit	транзитное движение (n) traffico (m) di transito tráfico (m) de tránsito

Fernverkehr (m)
long-distance traffic
trafic (m) à grande dis-
tance

Eisenbahntarif (m)
railway tariff
tarif (m) des chemins de
fer

Eisenbahntarifwesen (n)
railway tariff matters
bases (f pl) des tarifs

Eisenbahnverband (m),
Eisenbahnkartell (n)
railway union
syndicat (m) ou réunion
(f) de différentes lignes

Eisenbahntruppen (f pl)
railway service corps
(Royal Engineers)
régiment (m) des che-
mins de fer

Eisenbahnrechnungs-
wesen (n)
railway accounting
matters
comptabilité (f) d'étab-
lissement ou d'exploit-
ation des chemins de
fer

Eisenbahnkasse (f)
railway financial depart-
ment
service (m) financier
d'un chemin de fer

Verschriften
Rules and Regulations
Règlements, prescrip-
tions, instructions

Eisenbahngesetz (n)
railway law
législation (f) des che-
mins de fer

дальнее сообщение (n)
traffico (m) a grande
distanza 1
tráfico (m) á gran dis-
tancia

железнодорожный
тариф (m)
tariffa (f) di ferrovia 2
tarifa (f) de ferrocarriles

железнодорожные та-
рифы (m pl); норми-
ровка (f) железнодоро-
жных тарифов 3
basi (f pl) di tariffa
bases (f pl) de las tarifas

синдикат (m) желе-
знодорожников; син-
дикат железнодоро-
жных обществ 4
sindacato (m) o riunione
(f) di differenti linee
sindicato (m) ó colliga-
ción (f) de varias líneas
férreas

железнодорожные
отряды (m pl); желе-
знодорожный ба-
тальон (m)
truppe (f pl) di ferrovieri 5
cuerpo (m) de emplea-
dos militares de ferro-
carriles

организация коммерче-
ской и финансовой
частей
calcolo (m) di costru-
zione o di esercizio di 6
differenti linee
calculos (m pl) de cons-
trucción ó de explota-
ción

финансовое отделение
(n); главная касса (f)
железной дороги 7
servizio (m) finanziario
di una ferrovia
servicio (m) financiero
de un ferrocarril

Правила и предписания
Regolamenti, prescri-
zioni, istruzioni 8
Reglamentos, instrucciones

железнодорожное
законодательство (n)
legislazione (f) ferro- 9
viaria
legislación (f) de los
ferrocarriles

Eisenbahnvorschrift (f)
railway regulation
1 règlement (m) de service d'un chemin de fer

Bestimmung (f), Reglement (n)
2 rules
règlement (m)

Zusatzbestimmung (f)
supplementary rules
3 règlement (m) complémentaire, prescriptions (fpl) complémentaires

Vereinbarungen (f pl)
4 agreements
conventions (fpl)

technische Vorschriften (f pl)
5 technical specifications
instructions (fpl) techniques

Bauvorschriften (fpl)
building regulations
6 instructions (fpl) ou prescriptions (fpl) relatives à la construction

technische Vereinbarungen (fpl)
7 technical regulations or rules
conventions (fpl) techniques

technische Einheit (f)
im Eisenbahnwesen
8 technical standards in railway matters
unité (f) technique adoptée dans les chemins de fer

Betrieb[s]vorschriften (f pl)
9 working or service regulations
règlement (m) ou règles (fpl) ou prescriptions (fpl) d'exploitation

железнодорожный уставъ (m)
regolamento (m) e prescrizioni (fpl) d'una ferrovia
reglamento (m) de ferrocarriles

служебный уставъ (m)
regolamento (m)
reglamento (m)

дополнения (n pl) къ уставу
regolamento (m) complementare, prescrizioni (fpl) complementari
reglamento (m) suplementario

соглашения (n pl); конвенцій (fpl)
convenzioni (fpl)
convenciones (fpl)

техническія условия (n pl)
prescrizioni (fpl) tecniche
prescripciones (fpl) técnicas

техническія условия (n pl) по сооруженію железныхъ дорогъ
istruzioni (fpl) o prescrizioni (fpl) relative alla costruzione
instrucciones (fpl) ó prescripciones (fpl) relativas á la construcción

техническія соглашения (n pl)
convenzioni (fpl) tecniche
convenciones (fpl) técnicas

техническая единица (f) железнодорожнаго дѣла
unità (f) tecnica in materia ferroviaria
unidad (f) técnica adoptada en los ferrocarriles

уставъ (m) службы движенія
regolamento (m) di servizio o di esercizio
reglamento (m) de explotación

Betrieb[s]ordnung (f)
working order
règlement (m) de service
ou d'exploitation

Verkehrsvorschriften
(fpl)
traffic regulations
prescriptions (fpl) pour
le trafic

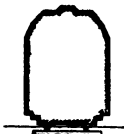
Verkehrsordnung (f)
order of traffic
règlement (m) du trafic

Vorschriften (fpl) über
sollsichere Einrich-
tung der Eisenbahn-
wagen
specification for seating
arrangements of rail-
way wagons
instructions (fpl) ou pre-
scriptions (fpl) rela-
tives à la protection
des wagons contre les
fraudeurs

Umgrenzung (f) des
lichten Raumes
maximum moving di-
mensions (pl)
gabarit(t) (m) de libre
passage ou des
ouvrages d'art



Umgrenzung (f) der
festen Teile
minimum fixed struc-
ture
profil (m) ou gabarit(t) (m)
limite de chargement



уставъ (m) о порядкѣ
эксплоатаціи
regolamento (m) di ser-
vizio o di esercizio
reglamento (m) del ser-
vicio de explotación

правила (npl) пере-
возки
prescrizioni (fpl) pel
traffico
prescripciones (fpl) para
el servicio del tráfico

порядокъ (m) пере-
возки
regolamento. (m) del
traffico
reglamento (m) para el
servicio del tráfico

правила (npl) о за-
ворѣ товарныхъ ва-
гоновъ при безпере-
грузочномъ проходе
границы
istruzioni (fpl) o pre-
scrizioni (fpl) relative
alla protezione di carri
contro le frodi
instrucciones (fpl) ó pre-
scripciones (fpl) rela-
tivas á la protección
de los vagones contra
los defraudadores

габаритъ (m) строенія
sagoma (f) limite, pro-
filo (m) dello spazio
libero
gálibo (m) limite [para
la construcción] de
la vía

габаритъ (m) подвиж-
ного состава
profilo (m) normale del
materiale mobile
perfil (m) ó gálibo (m)
limite del material
móvil

II.

**Vorarbeiten
und Vorbereitung
der Bauausführung**

Building Preparations

**Travaux préliminaires
à la construction,
travaux et études
préparatoires**

Allgemeines

1 Generalities

Considérations générales

**Vorkonzession (f)
2 preliminary concession
or franchise (A)
concession (f) préalable**

**allgemeine oder gene-
relle Vorarbeiten (f pl)
general preparations
3 études (f pl) générales
ou travaux (m pl) géné-
raux préliminaires ou
préparatoires**

**wirtschaftliche oder
kommerzielle Vor-
arbeiten (f pl)
preliminary economic
4 [commercial] con-
siderations (pl)
études (f pl) prélimi-
naires ou considéra-
tions (f pl) économiques**

**Подготовительныя
работы и пригото-
вления къ рабо-
тамъ по сооруже-
нію**

**Lavori preliminari
alla costruzione o
studi preparatori**

**Trabajos y estudios
preliminares à la
construcción**

Вообще

**Considerazioni generali,
generalità**

Parte general

**предварительная кон-
цессія (f)
concessione (f) provi-
soria
concesión (f) previa ó
provisional**

**общія подготовитель-
ныя работы (f pl) и
соображенія; [пред-
варительныя изыс-
сканія (n pl)]
studi (m pl) generali o
lavori (m pl) prelimi-
nari e preparatorii
estudios (m pl) generales
ó trabajos (m pl) gene-
rales previos ó preli-
minares ó prepara-
torios**

**экономическія предва-
рительныя работы
(f pl); экономическія
изысканія (n pl)
studi (m pl) preliminari
economici
estudios (m pl) económi-
cos preliminares**

technische Vorarbeiten
(f pl)
engineering prelimi-
naries
travaux (m pl) ou études
(f pl) préliminaires
techniques

Kostenüberschlag (m)
estimate of costs
devis (m) estimatif

Bauwürdigkeit (f) (einer
Linie)
probable producti-
veness (of the line)
exploitabilité (f) d'une
ligne

Verkehrsermittlung (f)
determination of traffic
évaluation (f) du trafic
probable

Gelände (n)
ground
terrains (m pl) traversés
par ou servant à
l'établissement de la
ligne

Geländebeschaffenheit
(f)
nature of ground
nature (f) des terrains
ou du terrain

Flachland (n)
flat country or ground
pays (m) plat, terrain
(m) uni

welliges Gelände (n)
undulating ground
terrain (m) ondulé

Hügelland (n), hügeliges
Gelände (n)
hilly ground
terrain (m) accidenté

технические предва-
рительные работы
(f pl); техниче-
ские изыскания (n pl)
progetti (m pl) prelimi-
nari o studi (m pl)
tecnic
estudios (m pl) técnicos
preliminares

составление (n) пред-
варительной сметы;
[исчисление (n) при-
ближительной стои-
мости]
preventivo (m) di stima
presupuesto (m) ó eva-
luación (f) de gastos

доходность (f) желёз-
ной дороги
produttività (f) o pro-
dotto (m) probabile
d'una linea
probabilidad (f) del
rendimiento finan-
ciero de una linea

соображения (n pl) о
размере ожидаемого
движения
valutazione (f) del traf-
fico probabile o traf-
fico (m) presumibile
od eventuale
evaluación (f) del tráfico
probable

местность (f)
terreni (m pl) attraver-
sati o da servire alla
costruzione della linea
terrenos (m pl) atrave-
sados por ó destinados
al establecimiento de
la linea

характеръ (m) мѣст-
ности
natura (f) dei terreni o
del terreno
naturaleza (f) del terreno

ровная мѣстность (f)
paese (m) piano, regione
(f) piana, terreno (m)
piano
terreno (m) llano

волнистая мѣстность (f)
terreno (m) ondulado
terreno (m) ondulado

холмистая мѣстность (f)
terreno (m) accidentato
terreno (m) cerril ó
quebrado

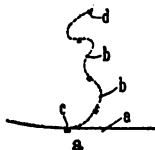


- Gebirge (n)
1 mountains (pl)
massif (m) de montagnes

горы (f pl)
monti (m pl), catena (f)
di monti
montaña (f), terreno (m)
montañoso

- Bahnlinie (f), Bahn-
trasse (f)
2 line, track
ligne (f), voie (f)

направление (n) линии
или пути
linea (f) ferroviaria
linea (f), via (f)



- freie Strecke (f)
3 open line, clear line
pleine voie (f)

перегонъ (m) [между
станциями]
tratto (m) libero tra
stazioni
via (f) entre las esta-
ciones

- Ausgangspunkt (m) oder
Ursprung (m) der Bahn
point of commencement
of the railway
4 origine (f) de la voie,
point (m) de départ
de la voie ou de la
ligne

исходный пунктъ (m)
дороги
origine (f) della linea,
punto (m) di partenza
della linea
origen (m) de la vía

- Endpunkt (m) der Bahn
end of railway, termi-
nation of railway
5 point (m) terminus de
la voie ou de la ligne

конечный пунктъ (m)
дороги
termine (m) della linea
final (m) de la vía

- Hinterland (n)
6 back-country, interior
(of country)
hinterland (m)

Мѣстность (f), тяго-
тягущая къ желѣзной
дорогѣ
zona (f) o circoscrizione
(f)
interior (m) de un país

- Vergleichslinie (f), Va-
riante (f)
7 comparison line
variante (f) [du projet
primitif]

вариантъ (m)
variante (f) al progetto
originario
variante (m) del pro-
yecto primitivo

- Flachbahn (f)
8 line with flat gradients
voie (f) à faibles in-
clinaisons

равнинная дорога (f)
ferrovia di pianura
via (f) de pendientes
pequeñas

- Stellbahn (f)
9 line with steep gradients
voie (f) à fortes rampes

дорога (f) съ крутыми
подъемами
ferrovia (f) a forte pen-
denza o fortemente
inclinata
via (f) de fuertes pen-
dientes ó de pronun-
ciadas pendientes

Bergbahn (f)
mountain railway
ligne (f) de montagne

dem Gelände ange-
schmiegte Linie (f)
surface line
ligne (f) adaptée au ter-
rain

Lageplan (m)
general plan
tracé (m) général, plan
(m) d'ensemble



Höhenplan (m)
elevation
profil (m) en long



Schichtenplan (m)
horizontal map of
heights
plan (m) avec lignes de
niveau



Schicht[en]linie (f),
Höhenlinie (f), Hori-
zontalkurve (f), Niveau-
kurve (f)
countour
courbe (f) de niveau

Baukonzession (f)
building concession or
franchise (A)
concession (f) définitive

Baukapital (n)
capital for construction
capital (m) de construc-
tion

Bausinsen (m pl)
interests during con-
struction
intérêts (m pl) inter-
calaires ou à payer
pendant la construc-
tion

горная дорога (f)
ferrovia (f) di montagna 1
via (f) de montaña

линия (f), придержи-
вающаяся уклонов
местности
linea (f) seguente il 2
terreno o la campagna
línea (f) adaptada al
terreno

планъ (m) общего рас-
положения
tracciato (m) generale,
piano (m) generale, 3
planimetria (f)
trazado (m) general,
plano (m) de conjunto
ó topográfico

продольная профиль (f)
profilo (m) longitudinale 4
perfil (m) longitudinal

планъ (m) въ горизон-
тальных
piano (m) quotato od a
linee di livello-piano 5
a curve
plano (m) con rasantes

горизонталь (f)
curva (f) di livello 6
curva (f) de nivel

концессия (f) на по-
стройку
concessione (f) definitiva 7
concesión (f) definitiva

строительный капи-
талъ; капиталъ (m)
на постройку
capitale (m) e fondo (m) 8
di costruzione
capital (m) de construc-
ción

проценты (m pl) на
строительный капи-
талъ; ростъ (m) строи-
тельного капитала
interessi (m pl) durante 9
la costruzione
intereses (m pl) á pagar
durante la construc-
ción

- besondere oder ausführliche Vorarbeiten (fpl), Detailprojekt (n)
detailed scheme, special preparations
1 études (fpl) des détails ou détaillées, projet (m) détaillé, programme (m) d'exécution

- Planentwurf (m), Trassierungsplan (m)
2 preliminary survey, location of line
projet (m) sur la carte

- Erläuterungsbericht (m) report to tender
notice (f) explicative,
3 rapport (m) concernant l'établissement ou la construction

- Kostenanschlag (m), Voranschlag (m), Bauanschlag (m)
4 estimate of costs of construction
devis (m)

- landespolizeiliche Prüfung (f)
5 examination by the authority
examen (m) par les autorités

- Vorentwurf (m), Vorprojekt (n), vorläufig festgestellter Plan (m)
6 preliminary scheme
avant-projet (m)

- endgültiger Entwurf (m)
7 definite scheme
projet (m) définitif

- Wegeanlagen (fpl) ways
8 routes (fpl) ou chemins (mpl) d'accès ou de croisement

детальный или исполнительный проект (m)
studi (mpl) di dettaglio o dettagliati, progetto (m) dettagliato, programma (m) di esecuzione o di lavoro
estudios (mpl) de los detalles ó detallados, proyecto (m) detallado, programa (m) de ejecución

предварительный выбор (m) направления на карте
progetto (m) preliminare sulla carta topografica
proyecto (m) sobre el plano

пояснительная записка (f)
notizia (f) esplicativa, rapporto (m) concernente l'impianto o la costruzione
memoria (f) explicativa

смета (f)
preventivo (m)
presupuesto (m)

разсмотрение (n) проекта надлежущими административными учреждениями
esame (m) delle autorità
examen (m) por las autoridades

предварительный проект (m); общий проект
progetto (m) di massima
anteproyecto (m)

окончательный проект (m)
progetto (m) definitivo
proyecto (m) definitivo

устройство (n) и отводъ дорогъ
vie (fpl) o strade (fpl) d'accesso o di incrocio
vías (fpl) ó caminos (mpl) de acceso ó de cruzamiento

Vorflutanlagen (f pl)
draining plants
assèchement (m) ou
drainage (m) [de la
plate-forme etc.]

Kunstbau (m)
constructive works (pl)
ouvrage (m) d'art

geologische Unter-
suchung (f)
geological examination
recherches (f pl) géo-
logiques, examen (m)
au point de vue géo-
logique

Bodenuntersuchung (f)
taking borings, trial
boring
sondage (m) du terrain

Bodenbeschaffenheit (f)
nature of ground or soil
nature (f) du sol

Untergrund (m)
sub-stratum, sub-soil
sous-sol (m)

Schicht (f), Boden-
schicht (f)
layer, stratum
couche (f) de terrain

wasserführende Schicht
(f)
water-bearing stratum
couche (f) aquifère

undurchlässige Schicht
(f)
impervious or imper-
meable stratum
couche (f) imperméable

weicher Untergrund (m)
soft sub-soil
sous-sol (m) peu résis-
tant

отводъ воды
prosciugamento (m),
aggottamento (m)
desecación (f) ó drenaje
(m) [de la plataforma
de la vía]

искусственное соору-
жение (n)
opere (f pl) d'arte, manu
fatti (m pl)
obras (f) de fábrica

геологическія изыска-
нія (n pl); бурение (n)
ricerche (f pl) geolo-
giche, esame (m) geo-
logico
examen (m) geológico

ислѣдованіе (n) почвы;
геологическія изы-
сканія (n pl)
assaggio (m) di terreno
sondaje (m) del terreno

родъ (m) грунта; свой-
ство (n) грунта; ка-
чества (n pl) грунта
natura (f) del terreno
naturaleza (f) del terreno

подпочва (f)
sottosuolo (m)
subsuelo (m)

слой (m) грунта
strato (m) di terra
capa (f) del terreno

водоносный слой (m)
strato (m) acquifero
capa (f) acuífera

непроницаемый слой
(m)
strato (m) impermeabile
capa (f) impermeable

мягкая подпочва (f)
sottosuolo (m) molle
subsuelo (m) flojo




a



a

b

- | | | |
|--|--|---|
| <p>1 harter Untergrund (m)
hard subsoil
sous-sol (m) compact ou dur</p> |  | <p>твёрдая подпочва (f)
sottosuolo (m) compatto
o duro
subsuelo (m) compacto
o duro</p> |
| <p>2 Moorboden (m), Torfboden (m)
boggy or marshy ground
sol (m) ou terrain (m)
marécageux ou tourbeux</p> | <p>торфяная почва (f);
торфянистый грунт (m)
terreno (m) paludoso
terreno (m) fangoso o cenagoso</p> | |
| <p>3 Schlamm (m)
mud, slime
boue (f)</p> | <p>ил (m);
fango (m)
barro (m), fango (m), lodo (m)</p> | |
| <p>4 Sumpfboden (m)
marshy ground
terrain (m) ou sol (m)
marécageux</p> | <p>болотистая почва (f);
болотистый грунт (m)
terreno (m) o suolo (m)
palustre
terreno (m) o suelo (m)
pantanosos</p> | |
| <p>5 toniger Untergrund (m),
Tonboden (m)
loamy sub-soil
sous-sol (m) argileux</p> | <p>глинистая подпочва (f)
sottosuolo (m) argilloso
subsuelo (m) arcilloso</p> | |
| <p>6 Lehm Boden (m)
loamy soil
sol (m) argileux</p> | <p>глинистая почва (f)
terreno (m) argilloso
suelo (m) arcilloso o barroso</p> | |
| <p>7 gewachsener Boden (m)
natural or overgrown
soil, bush, vegetable
mould
sol (m) ou terrain (m)
[à végétation] vierge</p> | <p>материк (m); нетро-
нутый грунт (m);
terreno (m) vergine
terreno (m) virgen</p> | |
| <p>8 Felsboden (m)
rocky ground
sol (m) rocheux</p> | <p>скальный грунт (m)
terreno (m) roccioso
suelo (m) de roca</p> | |
| <p>9 Schuttkegel (m), Mure (f)
heap of boulders or
large stones
cône (m) de déjection</p> | <p>горный обвал (m);
конус (m) разру-
шенных горных
пород
cono (m) di deiezione
cono (m) de deyección</p> | |
| <p>10 Schürfloch (n)
prospect-hole or shaft
[trou (m) de] sondage
(m) de recherche</p> | <p>буровая скважина (f)
для разведки бур-
ения
foro (m) di assaggio o
di ricerche
[agujero (m) de] sondeje
(m)</p> | |
| <p>11 Probegrube (f)
prospect pit
excavation (f) de re-
cherche</p> | <p>пробный шурф (m)
scavo (m) per ricerche
o d'assaggio
excavación (f) de
examen</p> | |

Bohrprobe (f)
ground test piece
échantillon (m) de forage
ou sondage, carotte (f)

Bohrplan (m)
prospecting scheme
plan (m) des sondages

Linienführung und
Geländeaufnahme

Surveying and Laying
out the Line

Tracé de la ligne
et levé du terrain

Linienführung (f), Tras-
sierung (f)
laying out a line
tracé (m) de la ligne

Talübergang (m)
valley crossing
traversée (f) d'une vallée

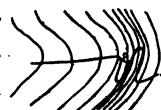
Gebirgsübergang (m)
mountain crossing
traversée (f) d'une mon-
tagne

Nulllinie (f), Leitlinie (f)
directrix
ligne (f) de base ou de
moindres pentes



a

Längenentwicklung (f),
Auslängung (f) der
Linie
longitudinal develop-
ment of the line
développement (m) en
longueur



a

Entwicklungskurve (f)
curve of development
courbe (f) de développe-
ment

проба (f) отъ развѣдки
грунта бурениемъ
campione (m) di fora-
tura od esame
prueba (f) ó muestra (f)
de perforación ó de
sondaje

планъ (m) бурения
piano (m) di assaggio
plano (m) de sondajes

Трассировка лини
и съѣзка местности

Tracciato della linea
e rilievo del terreno

Trazado de la línea y
levantamiento del
plano del terreno

разбивка (f) или про-
вѣщивание (n) лини;
трассировка (f)
tracciato (m) della linea
trazado (m) de la linea

пересѣчение (n) доли-
ны; переходъ (m) че-
резъ долину
passaggio (m) d'una
vallata

paso (m) ó cruce (m) de
un valle

переходъ (m) черезъ
горный хребетъ (m);
перевалъ (m)
passaggio (m) d'una
catena (f) di monti
paso (m) de una mon-
taña

нулевая линия (f); ве-
дущая линия
linea (f) di base
directrix (f), linea (f) de
base

развитіе (n) длины;
развитіе лини въ ко-
согорь
sviluppo (m) in lun-
ghezza
desarrollo (m) longitu-
dinal

кривая (f) для развитія
длины лини
curva (f) di sviluppo
curva (f) de desarrollo

- Ausfahren (n) eines Seitentales
carrying (a line) round a side valley
1 utilisation (f) d'une vallée latérale [pour le développement d'une ligne]



запад (м) въ боковую долину; [использование (н) боковой долины для развития линии]
percorso (m) di una vallata laterale per lo sviluppo d'una linea
utilización (f) de un valle lateral para el desarrollo de una línea

- Schleife (f)
2 horse-shoe curve
lacet (m)



петля (f) [не сомкнутая]; двойной поворот (м)
risvolto (m)
lazo (m) abierto

- Schlinge (f)
3 loop
boucle (f)



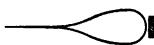
петля (f) [замкнутая]
elica (f), percorso (m) o tracciato (m) elicoidale
lazo (m) cerrado

- Kehrtunnel (m)
4 loop tunnel
tunnel (m) de rebroussement ou en spirale

a

петля (f) въ тоннели; поворотный туннель (м)
galleria (f) elicoidale
túnel (m) espiral

- Kehre (f)
reversing loop, terminal loop
5 ligne (f) en raquette
retour (m) ou tournage (m) ou circuit (m) à rebroussement



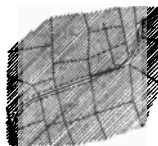
петля (f) возвратная
girone (m)
retorno (m)

- Spitzkehre (f)
6 zigzag, back shunt
rebroussement (m)



тупикъ (м)
regresso (m)
retorno (m) brusco, retroceso (m)

- Durchschneidung (f) eines Grundstückes
crossing or passing through or traversing a property
7 traversée (f) d'une pièce de terre ou d'un terrain



пересѣчение (н) участка земли
atraversamento (m)
d'un fondo
cruce (m) de una parcela de terreno

- Umgehung (f) [einer Ortschaft, eines Grundstückes]
passing round or avoiding [a district or a property]
8 contournement (m) ou évitement (m) [d'une localité ou d'un terrain]



обходъ (м) (мѣстности, участка земли)
girare (m) o contornare (m) una località
rodeo (m) de una localidad o de un terreno

Verlegung (f) eines Weges, eines Wasserlaufes
 diversion of a road [of a stream]
 déviation (f) d'un chemin ou d'un cours d'eau

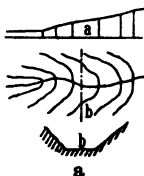


Längennivellement (n)
 levelling along the line
 nivellement (m) en longueur

отводъ (m) дороги;
 отводъ реки
 spostamento (m) d'una via, d'un corso d'acqua
 desplazamiento (m) ó desviación (f) de un camino ó de una corriente

продольная
 нивелировка (f)
 livellazione (f) longitudinale
 nivelación (f) longitudinal

Längenschnitt (m),
 Längenprofil (n)
 longitudinal section
 profil (m) longitudinal
 ou en long



продольный профиль (m); продольная профиль (f)
 profilo (m) longitudinale
 perfil (m) longitudinal

Querprofil (n)
 cross-section or transverse section
 profil (m) transversal
 ou en travers

b

поперечный профиль (m); поперечная профиль (f)
 sezione (f) trasversale
 perfil (m) transversal

Profil (n) mit Querneigung
 section on side-lying ground
 profil (m) avec déclivités



профиль (m) съ поперечнымъ уклономъ;
 косогорная профиль;
 [профиль на косогоре]
 sezione (f) trasversale su declivio
 perfil (m) con talud transversal

Regelquerschnitt (m),
 Normalquerschnitt (m)
 standard section
 profil (m) normal, section (f) normale

нормальный профиль (m); нормальное поперечное сечение (n)
 profilo (m), sezione (f) normale
 perfil (m) ó sección (f) normal

Vermessungsarbeiten (fpl)
 survey
 travaux (m pl) de mesurage

размежевание (n); земельная съемка (f)
 operazioni (f pl) topografiche
 trabajos (m pl) de agromensura

Geländeaufnahme (f)
 survey of land
 levé (m) du terrain

съемка (f) местности
 rilievo (m) del terreno
 levantamiento (m) del plano de un terreno

Festpunkt (m), Fixpunkt (m)
 point of reference, fixed datum or bench mark
 point (m) fixe, repère (m) fixe

постоянная или опорочная точка (f);
 реперъ (m)
 punto (m) fisso, caposaldo (m)
 punto (m) fijo ó de referencia

- Kote (f), Höhenkote (f),
Höhensahl (f)
1 counter line, height
above datum
cote (f)

- Meereshöhe (f), Höhe (f)
über Normal-Null
2 altitude, height above
sea level or datum
altitude (f)

- barometrische Höhen-
messung (f)
3 levelling by means of
barometer
measure (f) barométrique
des hauteurs

- Meßgerät (n)
surveying instruments
4 instruments (mpl) de
measure (pl)

- Vieleckszug (m), Polygon-
zug (m)
5 polygonal trace
réseau (m) polygonal ou
de polygones

- Längenmessung (f)
measurement of length
or distance
6 détermination (f) ou me-
sure (f) des longueurs

- Horizontalaufnahme (f)
7 levelling
levé (m) horizontal

- Photogrammetrie (f)
photographic survey-
ing, metro-photo-
graphy
8 photogrammétrie (f)

- Absteckung (f) der Linie
setting out or pegging
9 out the line
jalonnement (m) ou pi-
quetage (m) de la ligne

- die Linie abstecken (v)
oder auspflöcken (v)
10 to set out or to peg out
the line
jalonner (v) ou piqueter
(v) la ligne

отметка (f)
quota (f)
cota (f)

высота (f) надъ уров-
немъ моря; абсолют-
ная высота
altezza (f) sul livello del
mare o altimetrica
altura (f) ó altitud (f)
[sobre el nivel del
mar], cota (f) [negra]

барометрическая съём-
ка (f); барометриче-
ское нивелирование
(n)

misurazione (f) altime-
trica col barometro
medición (f) barométrica
de alturas

приборы (mpl) или ин-
струменты (mpl) для
съёмки
strumento (m) di mi-
sura
instrumentos (mpl) de
medida

многоугольникъ (m)
rete (f) poligonale o di
poligono
red (f) polygonal

измѣреніе (n) длины
или разстояній
longimetria (f)
medición (f) de longi-
tudes

горизонтальная
съёмка (f)
rilievo (m) in piano
proyección (f) topo-
gráfica

фотографическая
съёмка (f); [фотограм-
метрія (f)]
fotogrammetria (f)
fotogrametria (f)

разбивка (f) или про-
вѣшивание (n) линій
palinare (v) o pichettare
(v) una línea
[acción (f) de] jalonear
(v) la línea

разбивать или провѣ-
шивать линію
palinare (v) la línea
jalonear (v) la línea

Flächenermittlung (f)
computation or calcu-
lation of areas
détermination (f) ou cal-
cul (m) des aires

Flächennivelllement (n)
levelling of surfaces
représentation (f) gra-
phique des surfaces,
épure (f) des aires,
profil (m) des masses

Flächenprofil (n)
section showing areas
diagramme (m) ou profil
(m) des aires

Massenermittlung (f)
taking out quantities
cubage (m) des terrasse-
ments (sur le dia-
gramme)

Massennivelllement (n)
levelling for determina-
tion of earth quan-
tities
épure (f) du mouvement
des terres

Massenprofil (n)
section of earthworks
profil (m) des terrasse-
ments

Massenausgleich (m)
equalisation of banks
and cuttings
compensation (f) des
terrassements

virtuelle Länge (f)
virtual length
longueur (f) virtuelle

Flächenmaßstab (m)
surface scale
échelle (f) des aires

Massenmaßstab (m)
scale of earth quantities
échelle (f) des masses

вычисление (n) площа-
дей
determinazione (f) o cal-
colo delle aree 1
cálculo (m) de las áreas
transversales del mo-
vimiento de tierras

эюра (f) площадей;
нивелировка (f) пло-
щадей
grafico (m) delle super-
fici, traccia (f) delle 2
aree, profilo (m) delle
masse
representación (f) gráfica
de las superficies, perfil
(m) de las masas

профиль (f) площадей
diagramma (m) delle 3
aree
perfil (m) de las áreas

вычисление (n) или исч-
ление (n) объема на-
сыпей; определение
(n) кубатуры земля-
ных работ 4
computo (m) metrico dei
movimenti di terra
cubicación (f) del movi-
miento de tierras

эюра (f) распреде-
ния [возки] земля-
ных масс
computo (m) grafico dei 5
movimenti di terra
grafico (m) del movi-
miento de tierras

профиль (m) распреде-
ления масс [насыпей
и выемок] 6
profilo (m) delle masse
perfil (m) del movi-
miento de tierras

распределение (n) зе-
мляных масс
bilancio (m) o equiva- 7
lenza (f) delle masse
compensación (f) del
movimiento de tierras

виртуальная длина (f)
lunghezza (f) virtuale 8
longitud (f) virtual

масштаб (m) площадей
scala (f) delle aree 9
escala (f) de las áreas

масштаб (m) [земля-
ных] масс 10
scala (f) delle masse
escala (f) de las masas

- Massenverteilung (f)
distribution of earth
quantities
1 repartition (f) des masses
calcul (m) ou épure (f)
du transport des terres

- Massenbewegung (f)
movement of earth
masses
2 transport (m) des masses
ou des terres

- mittlere Beförderungs-
weite (f) oder Trans-
portentfernung (f)
3 mean lead
distance (f) moyenne de
transport

- Neigungs- und
Krümmungsverhältnisse
4 Gradients and Curves
Conditions de déclivité
et de courbure

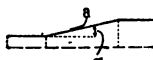
- Neigung (f)
gradient, incline, grade
(A)
5 déclivité (f), inclinai-
son (f), pente (f)

- geneigte Strecke (f),
Rampe (f)
6 incline
[section (f) en] rampe (f)

- Neigungswinkel (m)
angle of gradient
7 angle (m) de déclivité

- Neigungsverhältnis (n)
gradient [1 in n]
8 rapport (m) de déclivité

- Neigungslinie (f), Gra-
diente (f)
9 gradient
pente (f) moyenne



a

α

tg α



a

- распределение (n)
[земляных] массъ
suddivisione (f) delle
masse o calcolo (m) e
diagramma (m) del
trasporto delle terre
reparto (m) de las masas
ó calculo (m) del trans-
porte de las tierras

- перемещение (n) [земля-
ных] массъ
trasporto (m) delle masse
o delle terre
transporte (m) de las
masas ó de las tierras

- среднее расстояние (n)
возки
distanza (f) media del
trasporto
distancia (f) media de
transporte

- Уклоны и закругления
Condizioni di
pendenze e curve
Relaciones de declive
y de curvatura

- подъём (m); скать (m);
уклонъ (m)
pendenza (f), declività
(f), inclinazione (f)
declive (m), inclinación
(f), rasante (f), pen-
diente (f)

- наклонная линия (f)
rampa (f), livelletta (f)
via (f) inclinada, rampa
(f)

- уголъ (m) наклона
ángolo (m) d'inclina-
zione
ángulo (m) de inclina-
ción

- уклонъ (m)
rapporto (m) d'inclina-
zione
relación (f) de inclina-
ción

- средний скать (m)
pendenza (f) media
pendiente (f) media

Ruhewinkel (m) der
Fahrzeuge
angle of rest of vehicles
pente (f) d'équilibre des
véhicules

Steigung (f)
up-grade, rise
rampe (f), montée (f)



Gefälle (n)
down-grade, fall
pente (f), descente (f)



ebene oder wagerechte
Strecke (f)
level length
section (f) horizontale
ou en palier

ansteigende (abstei-
gende) Strecke (f), Ge-
fällstrecke (f)
uphill (downhill) length
section (f) montante
(descendante)

prozentuale Steigung (f)
percentage inclination
rampe (f) en millimètres
par mètre (‰)

maßgebende Steigung (f)
ruling gradient
(grade A.)
rampe (f) maxima ad-
missible

Anlaufsteigung (f)
gradient steeper than
the ruling gradient
montée (f) franchissable
par élan

Anlauframpe (f)
ramp with a gradient
steeper than the ruling
gradient
rampe (f) franchissable
par élan

угол (m) покоя по-
возокъ
pendenza (f) d'equilibrio
dei veicoli
ángulo (m) de reposo
de los vehículos

подъёмъ (m)
salita (f)
rampa (f), subida (f),
ascenso (m)

скать (m)
pendenza (f), discesa (f)
pendiente (f), bajada (f),
descenso (m)

площадка (f)
tratta (m) orizzontale
sección (f) ó trayecto
(m) horizontal

подъёмъ (m); спускъ
(m)
tratto (m) in salita (in
discesa)
sección (f) ascendente
(descendente)

процентный подъёмъ
(m)
percentuale (m) di salita
rampa (f) en milímetros
por metro

предельный или услов-
ный подъёмъ (m);
подъёмъ, по которо-
му рассчитывается со-
ставъ поездовъ
pendenza (f) massima
[d'una linea]
pendiente (f) máxima
admissible

подъёмъ (m), преодо-
лваемый съ разбѣ-
га
pendenza (f) superabile
per forza viva
pendiente (f) franqueable
por impulso ó por la
fuerza viva del tren

подъёмъ (m), преодо-
лваемый съ разбѣга
rampa (f) superata per
forza viva
rampa (f) franqueable
por impulso ó por la
fuerza viva del tren

$$tg \alpha = m$$

$$tg \alpha > m$$

- Grenzneigung (f), Neigungsgrenze (f)
 limiting gradient, maximum gradient, limit of adhesion
 1 inclinación (f) límite pour la traction par adhérence

- unschädliche Steigung (f)
 2 easy gradient
 déclivité (f) n'exigeant pas de freinage

- schädliche Steigung (f)
 3 excessive gradient
 déclivité (f) exigeant un freinage

- verlorenes Gefälle (n), (verlorene Steigung (f))
 4 loss in level
 pente (f) perdue, (rampe (f) perdue)

- Bremsgrenzneigung (f)
 maximum braking gradient, steepest gradient which can be descended with the aid of brakes
 5 déclivité (f) limite de freinage

- Steigungsermäßigung (f) in Krümmungen
 compensation for curvature, reduction of gradient on curves
 6 réduction (f) de la déclivité dans les courbes

- Widerstandhöhe (f)
 loss in gradient due to curves
 7 hauteur (f) équivalente de résistance

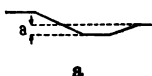
- stetige Steigung (f)
 8 steady gradient
 déclivité (f) constante

предельный уклон (m)
 pendenza (f) limite
 pendiente (f) límite de adherencia

безвредный подъём (m)
 pendenza (f) non nociva,
 pendenza (f) equilibrante le resistenze
 declive (m) ó pendiente (f) que no exige frenado

вредный подъём (m)
 pendenza (f) nociva,
 pendenza (f) superante le resistenze
 declive (m) ó pendiente (f) que exige frenado

безполезный спуск (m) или подъём (m); [потерянный уклон (m)]
 dislivello (m) o salto (m) perduto
 pendiente (f) ó rampa (f) perdida



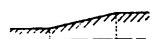
предельный уклон (m) торможения
 pendenza (f) limite di frenatura
 pendiente (f) límite de frenado

уменьшение (n) подъёма на закруглениях
 riduzione (f) della pendenza o declività nelle curve
 reducción (f) de la pendiente en las curvas

высота (f) сопротивления
 altezza (f) equivalente delle resistenze
 altura (f) equivalente á la resistencia ó al esfuerzo resistente



сплошной подъём (m)
 livelletta (f) o pendenza (f) costante
 pendiente (f) constante ó uniforme



wechselnde Steigung (f)
changing or variable
gradient
déclivité (f) variable



**подъём (m) с перело-
мами; подраздѣлен-
ный подъём** 1
livelletta (f) variabile
pendiente (f) variable

**Neigungswechsel (m),
Gefällbruch (m)**
change of gradient
variation (f) de décli-
vité, changement (m)
de déclivité

переломъ (m) уклона
cambiamento (m) di
livelletta 2
variación (f) ó cambio
(m) de declive ó de
pendiente

**Wechselpunkt (m), Ge-
fällbruchpunkt (m)**
point of change of gra-
dient
point (m) de change-
ment de déclivité,
point (m) de passage
des pente et rampe

точка (f) перелома
punto (m) di cambia-
mento di livelletta 3
punto (m) de cambio de
pendiente, origen (m)
de pendiente

**Abrundung (f) des Nei-
gungswechsels**
vertical curvature,
rounding off the
change of gradient,
easing off the change
of gradient
adoucissement (m) ou
arrondi (m) du change-
ment de déclivité



сопряженіе (n) разно-
именныхъ уклоновъ
по дугѣ круга 4
raccordo (m) fra le li-
vellette
redondeado (m) del cam-
bio de pendiente

Ausrundungsbogen (m)
rounding-off curve, ver-
tical easement curve
arco (m) de raccordement

сопрягающая дуга (f);
переходное закруг-
ление (n) 5
arco (m) di raccordo
arco (m) de enlace

Gegenneigung (f)
reverse gradient
contre-pente (f), décli-
vité (f) (en sens) con-
traire ou profil (m) en
fond de bateau



обратный уклонъ (m)
contropendenza (f)
contrapendiente (f), ra-
sante (f) en sentido
contrario 6

Zwischenwagerechte (f)
horizontal between two
gradients of opposite
direction
palier (m) (entre une
pente et une contre-
pente)



площадка (f) между
уклонами противупо-
ложнаго направления
livelletta (f) orizzontale 7
(fra una pendenza ed
una contropendenza)
llanura (f) (entre una
pendiente y una con-
trapendiente]

Flachrampe (f)
easy or flat gradient
rampe (f) douce



пологий или лёгкій
скатъ (m) 8
salita (f) dolce
rampa (f) poco pronun-
ciata

- Stellrampe (f)
heavy gradient, steep
1 gradient
forte rampe, rampe (f)
prononcée

- Bergfahrt (f)
2 climb, ascent, uphill
journey
montée (f)

- Talfahrt (f)
3 descent, downhill jour-
ney
descente (f)

- gerade Linie (f)
4 straight line
ligne (f) droite

- Krümmung (f), Bogen
(m), Kurve (f)
5 curve
courbe (f)

- Krümmungshalbmesser
(m), Krümmungsradius
(m)
6 radius of curve
rayon (m) de courbure
ou de la courbe

- Winkelpunkt (m), Tan-
gentenschnittpunkt
(m)
7 point of intersection
of tangents
point (m) d'intersection
des tangentes

- Zentriwinkel (m), Mittel-
punktswinkel (m)
8 angle at the centre
angle (m) au centre

- Tangentenlänge (f)
length of tangent
9 longueur (f) de la tan-
gente

- Kurvenanfang (m),
Bogenanfang (m)
spring of curve, origin
10 of curve
[point (m) d'] origine (f)
d'une courbe ou d'un
arc

b



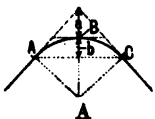
a



A

α

l



A

крутой скатъ (m)
salita (f) forte
rampa (f) pronunciada,
plano (m) [mu]y in-
clinado

вѣда (f) вверхъ; вѣда
на подъѣмъ; подъ-
ѣмъ
salita (f), viaggio (m) a
monte
ascenso (m)

вѣда (f) внизъ; вѣда
подъ уклонъ; спускъ
(m)
discesa (f), viaggio (m) a
valle
descenso (m)

прямая (f); прямая ли-
ния (f)
linea (f) retta
línea (f) recta

закругленіе (n); кри-
вая (f)
curvatura (f), curva (f)
curva (f)

радіусъ (m) кривой
raggio (m) di curvatura
o della curva
radio (m) de la curva

вершина (f) угла [точка
(f) пересѣченія кас-
ательныхъ]
punto (m) d'incontro di
tangenti
punto (m) de intersec-
ción de las tangentes

центральный уголъ (m)
angolo (m) al centro
ángulo (m) en el centro

длина (f) касательной
lunghezza (f) della
tangente
longitud (f) de la
tangente

начало (n) кривой
punto (m) d'origine
d'una curva o di un
arco
[punto (m) de] origen
(m) de una curva o
de un arco

Kurvenmitte (f), Bogen-
mitte (f), Bogenschei-
tel (m)
centre of curve
point (m) milieu d'un
arc de courbe

B

середина (m) кривой;
точка (f) биссектрисы
punto (m) di mezzo di
un arco di curva
punto (m) medio de un
arco de curva

1

Kurvenende (n), Bogen-
ende (n)
end of curve
point (m) terminal d'une
courbe

C

конец (m) кривой
punto (m) estremo di
una curva
punto (m) extremo de
una curva ó de un arco

2

Scheitelabstand (m)
zenith-distance
distance (f) au sommet

a

разстояние (n) верши-
ны; длина (f) биссек-
трисы
distanza (f) al vertice
distancia (f) al vértice

3

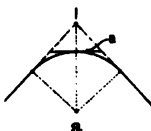
Pfeilhöhe (f) des Bogens
height of arc
flèche (f) de l'arc

b

стрѣла (f) дуги
freccia (f) o sassetta (f)
dell'arco
flecha (f) del arco

4

Hilfstangente (f)
auxiliary tangent
tangente (f) auxiliaire

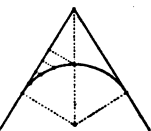


a

вспомогательная кас-
ательная (f)
tangente (f) ausiliare
tangente (f) auxiliar

5

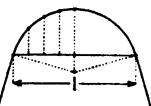
Abstecken (n) eines
Bogens von der Tan-
gente
pegging out a curve
from the tangent
jalonnement (m) d'une
courbe au moyen de
la tangente ou en
prenant la tangente
comme base



разбивка (f) кривой по
касательной
tracciamento (m) di una
curva a mezzo della
tangente oppure pren-
dendo la tangente
come base
trazado (m) de una curva
tomando la tangente
como base

6

Abstecken (n) eines
Bogens von der Sehne
pegging out a curve
from the cord
jalonnement (m) d'une
courbe en prenant
la corde comme base



разбивка (f) кривой по
хорде
tracciamento (m) di una
curva prendendo la
corda come base
trazado (m) de una curva
tomando la cuerda
como base

7

Sehnenlänge (f)
length of cord
longueur (f) de la corde

l

длина (f) хорды
lunghezza (f) della corda
longitud (f) de la cuerda

8

Bogenbildung (f)
setting out or ranging a
curve
tracé (m) de la courbe



a

образование (n) кривой
tracciamento (m) della
curva
trazado (m) de la curva

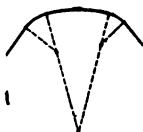
9

Bogenpunkt (m)
point on the curve
point (m) de la courbe

точка (f) кривой
punto (m) di curva
punto (m) de la curva

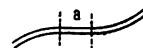
10

- Korbbogen (m), zusammengesetzter Bogen (m)
1 compound curve
courbe (f) en anse de panier



коробовая кривая (f)
составная кривая
curva (f) a paniere o
poli-centrica
curva (f) apainelada

- Gegenkrümmung (f), entgegengesetzte Krümmung (f)
2 reverse curve
contre-courbe (f), courbe (f) [en sens] contraire



закругление (n) въ обратную сторону;
контръ-кривая (f)
controcurva (f), curva (f)
[in senso] contrario
contra-curva (f), curva (f)
en sentido contrario

- Zwischengerade (f)
2 straight between two curves
alignement (m) intermédiaire ou intercalaire

a

прямая вставка (f)
tratto (m) diritto interposto
alineación (f) intermedia ó de enlace

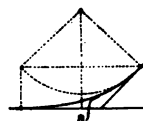
- Kurvenband (n)
4 diagram of curves
indication (f) des courbes [sur le profil en long]



a

условное обозначение (n) кривых [подъ продольнымъ профилемъ]
indicazione (f) delle curve (su un profilo longitudinale)
indicación (f) de las curvas (en el perfil longitudinal)

- Übergangskurve (f), Übergangsbogen (m)
5 transition curve
courbe (f) de raccordement



переходная кривая (f)
curva (f) di raccordo
curva (f) de enlace

Verbereitung der Bauausführung

- 6 Preparation of Construction

Travaux préliminaires ou programme d'exécution

- Grunderwerb (m)
7 purchase or acquisition of land
acquisition (f) du terrain

- freihändiger Grunderwerb (m)
8 offhand buying of ground
acquisition (f) directe ou achat (m) direct ou de la main à la main des terrains

Приготовление къ производству работъ

Lavori preliminari o programma di esecuzione

Trabajos preliminares ó programa de ejecución

приобрѣтѣніе (n) земли
acquisto (m) di terreno
adquisición (f) del terreno

покупка (f) или отчужденіе (n) земли по добровольному соглашенію
acquisto (m) diretto o a mano del terreni
adquisición (f) ó compra (f) directa de los terrenos

**Enteignung (f), Zwangs-
enteignung (f)**
expropriation
expropriation (f)

Enteignungsverfahren
(n)
expropriation method
procédure (f) d'expro-
priation

Enteignungsgesetz (n)
expropriation law
loi (f) ou législation (f)
d'expropriation

Grunderwerbsplan (m)
scheme for buying land
tableau (m) d'acquisition
des terrains

**Planfeststellungsver-
fahren (n)**
method of procedure for
expropriation
procédure (f) préalable
d'expropriation

**Entschädigungsfest-
setzung (f)**
determination of com-
pensation
fixation (f) ou évaluation
(f) des indemnités

Nutzungsentschädigung
(f)
easement, compensation
for using land
indemnité (f) pour res-
triction de jouissance

**Entwertung (f) eines
Grundstückes**
depreciation of a piece
of land
dépréciation (f) (de la
valeur) d'un terrain

Wirtschaftserschweris
(f)
making difficult the
managing of a landed
estate
difficulté (f) de mise en
valeur (d'un terrain)

**отчуждение (n); прину-
дительное отчуждение**
espropriazione (f) 1
expropiación (f)

**отводъ (m) земли при-
нудительнымъ отчуж-
дением**
procedura (f) di espro- 2
priazione
procedimiento (m) de
expropiación

**законъ (m) о прину-
дительномъ отчуждении**
legge (f) legislazione (f)
di spropiazione 3
ley (f) ó legislación (f)
referente á las expro-
piaciones

**планъ (m) отчуждения
земли**
tabella (f) di acquisto 4
del terreni
plan (m) de adquisición
de los terrenos

**способъ (m) составле-
ния плана отчуждения**
dichiarazione (f) di pub- 5
blica utilità
declaración (f) pública
de los planos

**оценка (f) размера воз-
награждения**
stabilimento (m) e valu- 6
tazione (f) delle in-
dennità
evaluación (f) de las
indemnizaciones

**плата (f) за пользова-
ние**
indennità (f) per restrin- 7
zione d'uso
indemnización (f) para
restricción de uso

**обезцѣнивание (n)
участка земли**
deprezzamento (m) del 8
valore di un terreno
depreciación (f) del
valor de un terreno

**затрудненія (n pl) для
ведения хозяйства**
difficoltà (f) di far valere 9
un terreno
dificultad (f) de dar
valor (á un terreno)

- Enteignungsbeschluss**
(m)
1 decision as regards ex-
propriation
décision (f) en matière
ou en cas d'expro-
priation

- Umwegentschädigung**
(f)
2 compensation for neces-
sity of a circuitous
road
indemnité (f) pour dé-
tour ou déviation d'un
chemin

- Bauausführung** (f)
3 construction
exécution (f) des travaux

- Bauleitung** (f), **Bauver-
waltung** (f)
4 supervision of construc-
tion
conduite (f) ou direction
(f) des travaux

- Bauleiter** (m)
5 chief resident engineer
directeur (m) des travaux

- Bauingenieur** (m)
6 resident engineer
ingénieur (m) des tra-
vaux

- Bauführer** (m)
7 foreman
conducteur (m) des tra-
vaux

- Baufseher** (m)
8 inspector
conducteur (m) ou sur-
veillant (m) de travaux

- Bauentwurf** (m)
9 scheme of work
projet (m) de construc-
tion ou d'établisse-
ment

у́шение (n) присту-
пить к принудитель-
ному отчуждению
decisione (f) in materia
o in caso di espro-
priazione
sentencia (f) ó acuerdo
(m) de expropiación

вознаграждение (n) за
отводъ проезжей до-
роги въ сторону
indennità (f) per devia-
zione di una strada
indemnización (f) por
desviar un camino

производство (n) ра-
ботъ
esecuzione (f) dei lavori
ejecución (f) de las
obras

ведение (n) работъ; ру-
ководство (n) рабо-
тами
direzione (f) dei lavori
dirección (f) de los tra-
bajos

начальникъ (m) или
производитель (m) ра-
ботъ
direttore (m) dei lavori
director (m) ó jefe (m)
de las obras

инженеръ-строитель
(m); инженеръ (m),
руководящій рабо-
тами по постройкѣ
ingegnere (m) costrut-
tore
arquitecto (m)

техникъ (m), наблюда-
ющій за производ-
ствомъ работъ
conduttore (m) di lavori
maestro (m) de obras

десятникъ (m)
conduttore (m) o sor-
vegliante (m) di lavori
inspector (m) ó director
(m) de los trabajos

проектъ (m) постройки
progetto (m) di costru-
zione
proyecto (m) de cons-
trucción ó de estableci-
miento

Bauunternehmer (m)
contractor
entrepreneur (m) de tra-
vaux

Teilunternehmer (m)
sub-contractor
sous-traitant (m)

Bausystem (n)
method of construction
système (m) de construc-
tion

Regiebau (m)
departmental con-
struction
construction (f) ou tra-
vaux (m pl) en régie

Akkordbau (m) [mit
Nachmessung]
schedule contract (with
adjustment of quan-
tities)
construction (f) à forfait
[avec remesurage]

Pauschalakkord (m)
lump sum contract
forfait (m)

Generalbauunter-
nehmung (f)
contracting firm
entreprise (f) générale

Baustrecke (f)
length of line under
construction
section (f) à construire

Baulos (n)
section of the line
under construction,
allotment
lot (m) d'entreprise

предприниматель (m);
подрядчик (m)
imprenditore (m) dei
lavori, impresa (f) 1
empresario (m) ó contra-
tista (m) de los tra-
bajos

подрядчик (m), полу-
чивший часть под-
ряда; рядчик (m) 2
subappaltatore (m) ó sub-
imprenditore (m)
subarrendatario (m)

способ (m) производ-
ства работ
organizzazione (f) delle 3
costruzioni
sistema (m) de construc-
ción

хозяйственный спо-
соб (m) производ-
ства работ; произ-
водство работ хо-
зяйственным спосо-
бом 4
costruzione (f) in regia
ó in economia
construcción (f) por ad-
ministración

производство (n) ра-
бот сь подряда по
единичным ценам;
работы (f pl) по еди-
ничным ценам 5
costruzione (f) in appalto
[a misura]
construcción (f) á destajo
según cubicación

сдача (f) работ оп-
томъ; работы (f pl)
по оптовым ценамъ
appalto (m) á corpo, 6
forfait (m)
destajo (m), precio (m)
alzado

предприниматель (m),
получивший весь под-
рядъ
impresa (f) generale 7
delle costruzioni
empresa (f) general

строительный уча-
сток (m)
tronco (m) da costruire 8
sección (f) á construir

часть (f) строительного
участка; дистанция (f)
lotto (m) di costruzione 9
lote (m) de construcción

- Bauausschreibung (f)
calling for tenders
1 mise (f) en adjudication
d'une construction ou
des travaux

- Verdingung (f) der
Arbeiten
2 submission of work
remise (f) ou adjudica-
tion (f) de travaux à
un entrepreneur

- öffentliche Ausschrei-
bung (f)
3 official submission
adjudication (f) pu-
blique

- beschränkte Ausschrei-
bung (f)
4 limited submission
appel (m) limité à la
concurrence

- freihändige Vergabung
(f) der Arbeiten
5 direct giving of contract
contrat (m) d'entreprise
sans adjudication

- Angebotsverzeichnis (n)
list of offers
6 tableau (m) ou liste (f)
des soumissions

- Lieferungsbedingungen
(fpl)
7 conditions for supply
cahier (m) des charges
(pour fournitures)

- Lieferungsvertrag (m)
supply agreement
8 contrat (m) de fourniture

объявление (n) конкур-
са на получение ра-
боты
mettere (v) in concorso
o all'asta o in gara
una costruzione
sacar (v) á concurso ó
subasta una construc-
ción

торги (mpl) на сдачу
(f) работъ съ подряда
aggiudicazione (f) dei
lavori ad un intrapresa
adjudicación (f) de los
trabajos á un contra-
tista

публичные торги (mpl)
на сдачу работъ или
поставки съ подряда
aggiudicazione (f) pub-
blica
subasta (f) pública,
concurso (m) público

торги (mpl) съ ограни-
ченнымъ числомъ
конкурентовъ
licitazione (f) limitata
o ristretta
subasta (f) limitada,
concurso (m) limitado

непосредственная сда-
ча (f) работъ съ под-
ряда безъ объявления
конкурса
contratto (m) diretto
d'impresa o licitazione
(f) privata
adjudicación (f) directa
de los trabajos

списокъ (m) [поступив-
шихъ] предложений
tabella (f) o lista (f) delle
offerte
lista (f) de las ofertas
ó proposiciones

условія (npl) поставки
quaderno (m) d'oneri
condiciones (fpl) de
suministro, pliego (m)
de condiciones

контрактъ (m) или до-
говоръ (m) на постав-
ку
contratto (m) di forniture
contrato (m) de sumi-
nistro

Einheitspreis (m)
unit price
prix (m) unitaire

Baubuch (n), Bau-
journal (n)
building or construction
journal
carnet (m) des travaux

Arbeitskarte (f)
workman's card
carnet (m) d'ouvrier

Arbeitsplan (m), Ar-
beitsdisposition (f)
scheme of work
spécification (f) des
travaux

Bauvertrag (m)
agreement for construc-
tion
contrat (m) d'entreprise

единичная цена (f);
огульная или общая
цена (f)
prezzo (m) unitario 1
precio (m) unitario ó por
unidad

журналъ (m) работъ
libretto (m) dei lavori 2
diario (m) de las obras

рабочій билетъ (m);
расчетная книжка
(f) 3
libretto (m) d'operario
volante (m) de obrero

планъ (m) работъ; рас-
предѣленіе (m) ра-
ботъ
specificazione (f) ed 4
elenco dei lavori
plan (m) de las obras

контрактъ (m) или до-
говоръ (m) на про-
изводство работъ 5
contratto (m) di impresa
contrato (m) sobre la
construcción

III.

**Bahnkörper
und Zubehör**

Track etc.

**Plateforme et dépen-
dances de la voie**

**Полотно дороги и
принадлеж-
ности пути**

**Piattaforma e dipen-
denze della linea**

**Plataforma y depen-
dencias de la vía**

1 Unterbau (m)
earth-works etc.
infrastructure (f)

нижнее строение
sottostruttura (f)
infraestructura (f)

2 Bahnkörper (m)
ground-work
corps (m) et plateforme
(f) de la voie

полотно железной до-
роги
corpo stradale (m)
plataforma (f)

3 Tagbau (m)
construction above
ground
travaux (m pl) ou cons-
truction (f) à ciel
ouvert ou à jour

работа (f) на поверх-
ности земли
costruzione (f) a giorno
o allo scoperto
construcción (f) á cielo
abierto

4 Talbau (m)
construction in valley
travaux (m pl) ou cons-
truction (f) en vallée

работы (f pl) въ лож-
нахъ или въ доли-
нахъ
costruzione (f) in valle
od avallamento o conca
construcción (f) en valle

5 Talsohle (f)
bottom of valley
plafond (m) ou fond (m)
de vallée, talweg (m)

подошва (f) или дно (n)
долнины
fondo (m) della valle
fondo (m) del valle

6 Berglehne (f), Hang (m)
slope, mountain slope
versant (m) de montagne

косогоръ (m); склонъ
(m) горы
pendio (m) o scarpata (f)
o declivio (m)
vertiente (m o f) [de una
montaña]



a



a

Hangbau (m), Lehn-
bau (m)
construction on sloping
ground, side-hill work
(A)
construction (f) on rem-
blai (m) sur penchant
de colline ou à flanc
(m) de coteau

talseitig
on the valley side
du côté aval

bergseitig
on the mountain side
du côté amont

Dämme und Einschnitte,
Böschungsanlagen,
Entwässerung

Dams, Cuttings, Slopes
and Drainage

Remblais et déblais,
talus, assèchement

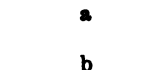
Baugrund (m)
building ground
emprise (f) de la voie

frostsichere Tiefe (f)
frost-proof depth
profondeur (f) à l'abri
de la gelée

Frostaufreibung (f)
rising or swelling due
to frost
boursofflement (m) par
la gelée

Frostbeule (f), Frost-
hügel (m), Frostballen
(m)
rise or swell due to frost
boursoffure (f) due à
la gelée

Senkung (f) des Grundes
settlement or subsidence
of the ground
tassement (m) ou dé-
pression (f) du sol



сооружение(н) или стро-
ение (n) на косогоръ
costruzione (f) a mezza
costa
construcción (f) apoyada
sobre muro de conten-
ción

съ отлогой или съ рав-
нинной стороны
a valle
hacia abajo

со стороны горъ; съ
нагорной стороны
a monte
hacia arriba

Насипи и выемки,
откосы, дренажи

Arginamento, escavo,
scarpa, prosciugamento

Terraplenes y desmontes,
taludes, desecación

строительный грунт
(m)
terreno (m) della via
terreno (m) de la via

глубина (f) ниже гори-
зонта промерзания
profondità (f) a riparo
del gelo
profundidad (f) al abrigo
de las heladas

вспучивание (n) отъ
мороза
ringonfiamento (m) per
gelo
hinchamiento (m) pro-
ducido por el frio

[мёрзлая] пучина (f)
gobba (f) dovuta al gelo
sabañón (m), hinchazón
(f) debida al frio

осадка (f) грунта; ко-
рыто (n)
cedimento (m) del suolo
asiento (m) ó hundi-
miento (m)

- seitliches Ausweichen
(n) des Erdkörpers
side slip
- 1 affaissement (m) latéral
du remblai, extension
(f) latérale avec ap-
platissage du rem-
blai
- künstliche Gründung (f)
oder Fundierung (f)
- 2 artificial foundation
fondation (f) exigeant
des travaux d'art
- Erdarbeiten (f pl), Erd-
bau (m)
- 3 earthworks (pl)
terrassements (m pl),
travaux (m pl) de
terrassements
- Erdmassen (f pl)
4 earth-masses (pl)
terres (f pl)
- Erbeförderung (f), Erd-
bewegung (f)
- 5 moving or shifting of
earth
mouvement (m) des
terres
- Beförderungswerte (f)
(der gelösten Erd-
massen)
- 6 lead
distance (f) de transport
des terres
- Bauweg (m)
- 7 service road
chemin (m) de service
- Erddruck (m)
- 8 earth-pressure
poussée (f) des terres
- Ausgleich (m) der Ge-
ländeunebenheiten
equalizing of cuttings
and embankments, ba-
lancing the earth work
- 9 compensation (f) des in-
égalités du sol ou des
déblais et remblais
- Ebnung (f) oder Planie-
rung (f) des Bodens
levelling or grading the
10 ground
aplanissement (m) ou
régilage (m) du sol

боковой сдвиг (m) зе-
мельной массы
spostamento (m) laterale
del terrapieno
deslizamiento (m) lateral
del terraplén

искусст. нное осно-
вание (n)
fondazione (f) artificiale
cimentación (f) arti-
ficial

земляные работы (f pl)
lavori (m pl) o movi-
menti (m pl) di terra
movimiento (m) de
tierras, trabajos (m pl)
de explanación

земляные массы (f pl);
масса (f) земли; зем-
ля (f)
masse (f pl) di terra
masas (f pl) de tierra

перемещение (n) земли;
возка (f) земли
trasporto (m) di terra
transporte (m) de tierra

дальность (f) возки (зе-
мельных масс)
distanza (f) del trasporto
distancia (f) de trans-
porte de las tierras

временка (f); дорога (f),
проложенная на вре-
мя производства ра-
боты
costruzione (f) della via
camino (m) de servicio

давление (n) земли
pressione (f) o spinta (f)
del terreno
empuje (m) de las tierras

планировка (f) или вы-
равнивание (n) неров-
ностей поверхности
compensazione (f) del
movimenti di terra
explanación (f) de los
desigualdades del ter-
reno

планировка (f) или вы-
равнивание (n) земли
spianamento (m) o livel-
lazione (f) del terreno
explanación (f) del suelo

Abtrag (m), Abgrabung
excavation, cutting, cut
déblai (m)



выемка (f)
sterro (m)
desmonte (m)

1

Auftrag (m), Schüttung
embankment, filling, fill
remblai (m)

a

b

насыпь (f)
riporto (m)
terraplén (m)

2

Anschüttungs- oder Auf-
tragsarbeit (f)
filling up, embanking
remblayage (m)

работы (f pl) по под-
сыпке или по возве-
дению насыпи
lavoro (m) di riporto
terraplenado (m), tra-
bajo (m) de terraplén

3

Seitenentnahme (f) der
Erdmassen
side-cutting, taking
earth from borrow-
pits (A)
emprunt (m) latéral (m)
de terres



резерв (m) насыпи
sterro (m) di prestito
préstamo (m) de tierras

4

Seitenablagerung (f)
side piling
cavalier (m), excédent
(m) de déblais

кавалер (m); земля-
ной отвал (m)
eccesso (m) di sterro
excedente (m) de des-
montes

5

Damm (m)
embankment, fill (A)
remblai (m)



насыпь (f)
rilevato (m), riporto (m)
terraplén (m)

6

Dammkrone (f), Damm-
kopf (m)
top of embankment
couronne (f) ou crête (f)
ou sommet (m) du
remblai

a

гребень (m) или вер-
шина (f) насыпи
sommita (f) del rilevato
corona (f) ó arista (f) ó
vértice (m) del terra-
plén

7

Dammhöhe (f), Auftrags-
höhe (f)
height of embankment
hauteur (f) de remblai

b

высота (f) насыпи
altezza (f) del rilevato
altura (f) del terraplén

8

Dammkern (m)
core of a bank
interieur (m) ou noyau
(m) du remblai



a

ядро (n) насыпи
anima (f) dell'argine
interior (m) ó núcleo (m)
del terraplén

9

einen Damm auf-
schütten (v)
to raise, make or tip an
embankment
élever (v) un remblai

возводить насыпь
fare (v) un argine
terraplenar (v)

10

stufenförmiges An-
schneiden (n) oder Ab-
stufung (f) des Ge-
ländes

- 1 benching, cutting the
ground in steps or
terraces
attaque (f) du terrain
en gradins



Sackung (f) oder Setzen
(n) oder Zusammen-
sacken (n) des Dam-
mes

- 2 subsidence or settlement
of the embankment,
shrinkage (A)
tassement (m) du rem-
blai

der Damm setzt sich
oder kommt zur Ruhe

- 3 the embankment settles
or consolidates
le remblai se tasse

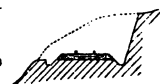
Sackmaß (n), Setzungs-
höhe (f)

- 4 measure or degree of
settling, shrinkage (A)
[grandeur (f) du] tasse-
ment (m)



Anschnitt (m)
cutting on hill-side

- 5 tranchée (f) à flanc de
coteau



Einschnitt (m)

- 6 cut, cutting
tranchée (f)

Einschnittarbeit (f), Ab-
trag[s]arbeit (f)

- 7 excavation
[travail (m) de] dé-
blayage (m)

Seitenbau (m), seitlicher
Stufenbau (m)

- 8 side benching
abatage (m) latéral,
attaque (f) latérale



ступенчатая выборка
(f) почвы; придавать
почве ступенчатый
профиль

taglio (m) del terreno
a gradini

excavación (f) en es-
calones ó por gradas
del terreno

осыдание (n) полотна;
осадка (f) насыпи

assetamento (m) del
terrapleno

hundimiento (m) ó asien-
to (m) del terraplén

полотно (n) садится; на-
сыпь (f) даёт осадку

il terrapieno s'assetta
el terraplén se hunde
ó se asienta

запас (m) насыпи на
осадку; [у рабо-
чих:] процент (m)

entità (f) dell'assetta-
mento

cantidad (f) de exceso
para compensar el
hundimiento

выемка (f) въ косогорѣ
trinchea (f) laterale,

passaggio (m)
trincheira (f) lateral de
una via

выемка (f)

trinchea (f)

trincheira (f)

разработка (f) выемокъ
lavori (m pl) di trinchea
o di sterro

trabajos (m pl) de ex-
cavación

поперечная разрабо-
тка (f)

attacco (m) a mezza
costa o laterale

ataque (m) á media la-
dera, desmonte (m)
lateral

Strossenbau (m)
gullet working, gullet-
ing
abatage (m) ou attaque
(f) par gradins droits



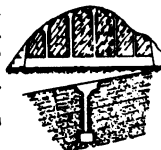
продольная разработ-
ка (f) съ подраздѣ-
леніемъ откосовъ
бермами 1
attacco (m) a scaglioni
excavación (f) por gra-
das rectas

Röschenbau (m)
trenching
abatage (m) par tranchée
et attaque latérale



продольная разработ-
ка (f) посредствомъ
траншей и переклад-
комъ путей 2
attacco (m) laterale con
trincea a fondo
excavación (f) por zanja
profunda y desmonte
lateral

Stollenbau (m), engli-
scher Einschnittbetrieb
(m)
driving a heading, gal-
lery driving
abatage (m) par [puits
et] galerie



разработка (f) посред-
ствомъ шахтъ и гал-
лерей [по английскому
способу] 3
attacco (m) a cunicolo,
attacco (m) inglese
excavación (f) por ga-
lerías

offener Einschnitt (m)
open cut or cutting,
through cut (A)
tranchée (f) [ouverte]



открытая выемка (f)
trincea (f) [aperta]
trinchera (f) abierta 4

Felseinschnitt (m)
rock cutting
tranchée (f) en rocher



выемка (f) въ скалѣ
trincea (f) in roccia
trinchera (f) ó zanja (f)
en roca 5

trockener Einschnitt (m)
dry cutting
tranchée (f) en terrain
sec



сухая выемка (f); выем-
ка въ сухомъ грунтѣ 6
trincea (f) asciutta
trinchera (f) seca

nasser Einschnitt (m)
wet cutting
tranchée (f) en terrain
aquifère



выемка (f) въ сыромъ
грунтѣ 7
trincea (f) umida ó in
terreno acuífero
trinchera (f) húmeda

Einschnitt (m) in
flachem Boden
level cutting
excavation (f) ou tran-
chée (f) en terrain
horizontal ou de ni-
veau

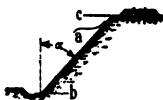


выемка (f) на ровномъ
[въ поперечномъ про-
филь] мѣстѣ 8
trincea (f) in terreno
plano
excavación (f) ó trin-
chera (f) en terreno
horizontal

Einschnitt (m) in ge-
wölbtem Boden
hog-backed cutting (A)
tranchée (f) en terrain
ondulé ou accidenté



выемка (f) на неров-
номъ [въ попереч-
номъ профиль] мѣстѣ 9
trincea (f) in terreno
ondulato
trinchera (f) en terreno
accidentado



1 Böschung (f)
slope, bank, side-slope
talus (m)

откосъ (m)
scarpa (f), scarpata (f)
talud (m)

2 Böschungsfäche (f), ge-
böschte Fläche (f)
face of slope
surface (f) ou parement
(m) de talus

a

площадь (f) откоса
superficie (m) della
scarpa, paramento (m)
superficie (f) ó para-
mento (m) del talud

3 Böschungslinie (f)
profile of slope
profil (m) des talus

линія (f) откоса
profilo (m) della scarpa
perfil (m) del talud

4 Böschungsfuß (m)
base of slope, toe of
slope
pied (m) de talus

b

подношва (f) откоса
piede (m) della scarpa
pie (m) ó base (f) del
talud

5 Böschungskante (f)
crest of slope, top of
slope
arête (f) de talus

c

верхний край (m) или
обрывъ (m) откоса;
бровка (f)
spigolo (m) o colmo (m)
della scarpa
arista (f) del talud

6 Böschungswinkel (m)
angle of slope, gradient
of slope
angle (m) d'inclinaison
(f) de talus

α

уголъ (m) откоса
inclinazione (f) della
scarpa
[ángulo (m) de] inclina-
ción (f) del talud

7 Böschungsverhältnis(n),
Böschungsneigung (f)
ratio of slope
mesure (f) d'inclinaison
de talus, pente (f) du
talus

ctg α

отношение (n) высоты
откоса къ его осно-
ванию [заложение (n)]
rapporto (m) della
scarpa, pendenza (f)
della scarpa
proporciones (fpl) del
talud

8 natürlicher Böschungs-
winkel (m), Ruhewin-
kel (m), Reibungswin-
kel (m)
angle of repose
inclinaison (f) naturelle
ou angle (m) naturel
du talus

уголъ (m) естествен-
наго откоса
angolo (m) d'attrito o
pendenza (f) naturale
della scarpata
inclinación (f) natural
del talud

einmalige oder einfache
oder einfüßige (zwei-
malige usw.) Böschung
(f)
one to one slope, (2 to
1 slope) etc.
talutage (m) simple
ou talus (m) à 1 de
base pour 1-2 etc.
de hauteur (double
etc.)

tg α = 1 (= 2 etc.)

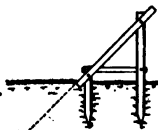
откосъ (m) одиночный
(двойной, и пр.)
scarpata (f) all' 1/1, al 1/2
ecc
talud (m) al 1 por 1, al
2 por 1 etc.

anderthalbfüßige oder
anderthalbfache
Böschung (f)
one and a-half to one
slope
talus (m) à 1½ de base
pour 1 de hauteur

$$\operatorname{tg} \alpha = 1\frac{1}{2}$$

полуторный откос (m)
scarpa (f) 1:1½
talud (m) à 1½ de base
por 1 de altura

Lattenprofillehre (f)
battering rule, batter
gauge or templet (A)
gabarit (m) ou profil (m)
de terrassement (en
lattes)



шаблон (m) земляного
полотна из жердей
sagoma (f) di legno del
rilevato o della scar-
pata
plantilla (f) [de inclina-
ción] para el talud

Böschungsbekleidung (f)
lining of slope
revêtement (m) des talus

одежда (f) откоса
rivestimento (m) di scar-
pata
revestimiento (m) de los
taludes

Abtreppen (n) der Bö-
schungsfläche
stepping or benching the
face of the slope
recoupement (m) du pa-
rament du talus



ступенчатая обделка
(f) уступами
scarpa (f) a gradini
recorte (m) de banque-
tas, escalonado (m) del
paramento del talud

Berme (f), Bankett (n)
berm, bench, terrace
berme (f), banquette (f)

берма (f); банкет (m)
banchina (f)
banqueta (f)

Rasenböschung (f)
turfed slope, sodded
slope (A)
talus (m) gazonné



откос (m), обложен-
ный дерном; одер-
нованный откос
scarpa (m) coperta di
zolle erbose
talud (m) encespedado

Rutschung (f), [Ein-
schnitt-rutschung (f),
Damm-rutschung (f)]
slip (of a cutting or em-
bankment)
éboulement (m), glisse-
ment (m) (en remblai,
en déblai)



сдвиг (m); сполза-
ние (n); обвал (m);
[сплыв (m) отко-
сов; обвал на-
сыпи]
frammento (m), sco-
scendimento (m), smot-
tamento (m)
hundimiento (m), des-
prendimiento (m)

Rutschfläche (f)
slipping area
surface (f) de glissement

поверхность (f) спол-
зания
piano (m) di scoprimento
superficie (f) de des-
prendimiento

Wiederauffüllung (f)
einer eingerutschten
Böschung
refilling a slipped em-
bankment
réfection (f) d'un talus
effondré

возстановление (n) об-
вала или сплыва
ricostruzione (f) d'una
scarpa franata
reconstrucción (f) de un
talud hundido

- Dammbruch (m)**
 1 bursting or failure of a dam
 rupture (f) de remblai

- Gegendamm (m), Berme (f)**
 2 counter or reinforcing dam
 contreremblai (m)



проорыть (m) насыпи
 rottura (f) d'argine
 rotura (f) de un terraplén

контр-банкетъ (m);
 контр-насыпь (f)
 controargine (m)
 contradique (m)

- Buschbau (m), Faschinenbau (m)**
 3 fascine work
 fascinage (m)



фашинная одежда (f)
 или кладка (f)
 rivestimento (m) di fascine
 enfaginado (m)

- eingerammter Pfahl (m)**
 4 stake or pile driven to strengthen a slope
 pieu (m) enfoncé à la sonnette



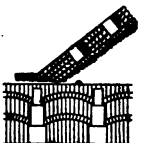
забитая свая (f)
 palo (m) battuto, palafitte (fpl)
 estaca (f) ó pilote (m)
 hincado con martinete

- Netzpflaster (n), netzförmiges Reihenpflaster (n)**
 5 diagonal paving or pitching [of slopes to prevent slip]
 pavage (m) diagonal



мошение (n) въ клетку
 selciato (m) reticolare
 solado (m) reticular

- Steinpfeiler (m), Steinrippe (f)**
 6 stone counterfort
 pillar (m) en pierres,
 contrefort (m)



каменный контфорсъ (m); каменная шпора (f)
 pilastro (m) in pietra
 pilar (m) de mamposteria

- Ausmauerung (f) oder Plombierung (f) des Einschnittes**
 7 underpinning the cut
 murage (m) ou briquetage (m) ou revêtement (m) maçonné d'une tranchée, revêtement (m) noyé



укрѣпленіе (n) выемки каменной кладкой;
 каменная или кирпичная обдѣлка (f)
 выемки
 trincea (f) rivestita di muratura
 revestimiento (m) con obra de mamposteria de una trinchera

- Böschungspflaster (n), Steinbekleidung (f) der Böschung**
 8 pitching of slope
 revêtement (m) en pierres ou perré (m)



каменная одежда (f) откоса; мошение (n) откоса
 rivestimento (m) della scarpata in pietrame o in pietrelle
 revestimiento (m) del talud de piedras

Steinpackung (f), Steinsatz (m)
rubblework
empierrement (m)



сухая кладка (f); каменная кладка
consolidamento (m) in
pietrame
fundamento (m) de piedras 1

Trockenmauer (f)
dry-walling, wall built
without mortar
mur (m) en maçonnerie sèche



стѣнка (f) изъ сухой
кладки
muro (m) a secco
muro (m) de mampostería en seco, jorie (m) 2

Mörtelmauer (f)
mortar wall
mur (m) en maçonnerie
ou maçonné au mortier



стѣнка (f) на раствѣ
muratura (f) di malta
muro (m) de mampostería al mortero 3

Futtermauer (f) Bekleidungsmauer (f)
revetment wall
mur (m) de revêtement
ou de retenue



облицовочная стѣна (f)
muro (m) di rivestimento
muro (m) de revestimiento ó de sostenimiento 4

Dammschutz (m)
embankment protection
défense (f) ou protection (f) du remblai



укрѣпленіе (n) откоса
protezione (f) del rilevato
defensa (f) ó protección (f) del terraplén 5

Dammschutz (m) durch lose geschüttete Steine
rip-rap protection on
slope of bank (A)
protection (f) du remblai
au moyen de pierres
déversées



укрѣпленіе (n) откоса
каменной наброской
protezione del rilevato
mediante pietre sciolte
infrisse
protección (f) del terraplén por medio de grava suelta 6

Stützmauer (f)
retaining wall
mur (m) de soutènement



подпорная стѣнка (f)
muro (m) di sostegno
muro (m) de sostenimiento ó de contención 7

Dammschutzpflanzung (f)
plantation for protecting an embankment
plantation (f) protectrice du remblai



посадка (f) ивыяка для укрѣпленія откоса;
защитная посадка для огражденія откоса
piantazione (f) di protezione del rilevato
plantación (f) de protección del terraplén 8

Unterwaschung (f)
scour, undermining or
washing away
affouillement (m), déchaussement (m)

подмывъ (m)
scalzare (m) [dell'acqua]
derrubio (m) 9

- Dammauspülung** (f)
scour, washing away of
a bank, wash-out (A)
1 creusement (m) ou ra-
vinement (m) ou (par
eau courante:) af-
fouillement (m) du
remblai par l'eau

- Überschwemmungs-
gebiet** (n)
2 land liable to floods
zone (f) d'inondation

- Entwässerung** (f)
3 drainage
drainage (m)

- Planum** (n), **Bahnplanie**
(f)
4 formation, formation-
level, sub-grade (A)
plate-forme (f), palier (m)

- Neigung** (f) oder **Abda-
chung** (f) des **Planums**
5 slope of formation
devers (m) ou inclina-
ison (f) du palier

- Tagewasser** (n)
6 open watercourse or
stream, open water
eau (f) à ciel ouvert,
eau (f) à la surface

- Abführung** (f) oder **Ab-
leitung** (f) des **Wassers**
7 diversion of water
abduction (f) ou évacua-
tion (f) de l'eau

- Entwässerungsanlage** (f)
8 drainage works
installation (f) de drai-
nage

- Bahngraben** (m)
9 side ditch
contre-fossé (m)

- Wasserscheide** (f)
water-shed
10 ligne (f) de faite, ligne
(f) de séparation des
bassins fluviaux ou
des eaux

- размыв** (m) **намыл**
corrosione (f) d'un ar-
gine a causa del-
l'acqua
socavadura (f) del ter-
raplén por agua cor-
riente

- затопляемая местность**
(f)
territorio (m) inondato
zona (f) de inundación
осушение (n); **дрени-
рование** (n)
drenaggio (m), fognat-
tura (f)
drenaje (m), saneamien-
to (m)

- постель** (f) **балласта**; **зе-
мляное полотно** (n)
piattaforma (f) stradale
plataforma (f) del terra-
plén

- наклон** (m) **постели**
балласта; **попереч-
ный наклон** или
горб (m) **полотна**
piovente (m) della piatta-
forma
declive (m) ó inclina-
ción (f) de la plata-
forma

- поверхностные воды**
(fpl)
acqua (f) superficiale
agua (f) á cielo abierto
ó superficial

- отвод** (m) **воды**
deviamenti (mpl) del-
l'acqua
conducción (f) del agua

- дренаж** (m); **устрой-
ство** (n) **водоотводов**
installazione (f) di pro-
sciugamento
instalación (f) de drenaje
ó de saneamiento

- канавы** (f) **вдоль дороги**
fosso (m), fossetto (m)
contrafoso (m)

- водораздел** (m)
cresta (f) o linea (f) di
spartiacqua
linea (f) divisoria de
aguas

offener Graben (m)
open ditch
fossé (m) ouvert



открытая канава (f)
fosso (m) scoperto, cu-
netta (f)
foso (m) abierto

Grabensohle (f)
bottom of trench
fond (m) de tranchée

подошва (f) или дно (n)
или основание (n)
каналы
fondo (m) di trincea
fondo (m) de trinchera

Grabenberme (f)
berm or bench at top
of ditch
banquette (f) de fossé,
berme (f) de fossé

a

берма (f) каналы
banchina (f) del fosso
banqueta (f) del foso

Sickergraben (m),
Sickerdohle (f), Sicker-
schlitz (m)
rubble drain
pierrée (f)



дренажная канава (f);
каменный дренаж
(m)
fosso (m) di filtrazione
o drenaggio
filtro (m) de grava

Querschlitz (m)
cross-drain
barbacane (f)



a

поперечный дренаж
(m) или спуск (m)
или плынь (m)
barbacane (m)
barbacana (f), cantim-
plora (f)

Entwässerungsröhr (n),
Drainrohr (n)
drain-pipe, pipe drain
drain (m), tuyau (m) de
drainage



a

дренажная труба (f)
tubo (m) di scolo, tubo
(m) di drenaggio o tubo
(m) collettore
desaguadero (m), tubo
(m) de drenaje ó de
saneamiento

Drainierung (f) des
Bahnkörpers
draining the formation
drainage (m) du corps
de la voie ou du
remblai



дренаж (m) полотна
дороги; осушение (n)
полотна дренажем
drenaggio (m) del corpo
stradale
drenaje (m) ó sanea-
miento (m) de la vía

Entwässerungstollen
(m)
culvert
galerie (f) de drainage



дренажная галерея (f)
или штольня (f)
galleria (f) di drenaggio
galeria (f) de drenaje
ó de saneamiento

- Trockenlegung (f) der Böschung durch Drainröhren
 drying the slope by drain-pipes, drainage of slope
 1 drainage (m) du talus, assèchement (m) du talus par drains ou tuyaux de drainage



осушение (n) откоса дренажем; дренаж (m) откоса помощью трубок
 prosciugamento (m) della scarpata con drenaggio
 desecación (f) del talud por medio de tubos de drenaje

- Y-förmiges Entwässerungsrohr (n)
 2 Y drain
 drain (m) en Y



Y-образная дренажная труба (f)
 tubo (m) ad Y di drenaggio
 tubo (m) de drenaje en Y

- Fanggraben (m), seitlicher Schutzgraben (m)
 3 catch-drain, water-table collector (m), fossé (m) de captage



нагорная канава (f); водоотводная канава
 fossa (f) raccogliitrice cuneta (f) colectora

- Quelle (f), Quellwasser (n)
 4 spring, spring-water source (f), eau (f) de source

ключевая вода (f)
 sorgente (f), acqua (f) di sorgente
 fuente (f), manantial (m)

- Böschungsmulde (f)
 5 drain, ditch, gutter, side-ditch
 rigole (f) de talus



канавка (f) вдоль насыпи; кювет (m)
 cunetta (f) della scarpa
 cuneta (f) del talud

- Schutzmauer (f)
 6 parapet
 mur (m) de défense



парапет (m)
 parapetto (m) in muratura
 muro (m) de defensa

- Kaskade (f), treppenförmige Sohle (f) eines Wasserlaufes
 stepped bed
 7 fond (m) en gradins ou échelonné ou en escalier, fond (m) en escalier d'un cours d'eau



ступенчатая подшивка (f) водотока; ступенчатый водоспуск (m)
 [ступенчатое дно (n) искусственного русла водотока]
 fondo (m) a gradini di un corso d'acqua
 fondo (m) escalonado de un curso de agua

Kreuzungen mit anderen
Verkehrswegen, Wasser-
läufen

Crossings with other
Roads, Water-ways etc.

Croisements avec d'au-
tres voies de communi-
cation ou des cours d'eau

1. Planübergänge
Horizontal Crossings
Passages à niveau

Wegkreuzung (f), Weg-
übergang (m)
highway crossing
traversée (f) ou passage
(m) ou croisement (m)
de chemin

Seitenweg (m), Parallel-
weg (m)
side path
chemin (m) latéral,
chemin (m) parallèle

Planübergang (m), Über-
weg (m), Bahnüber-
setzung (f), Wegkreu-
zung (f) in Schienen-
höhe, Niveauüber-
gang (m)
level crossing, grade
crossing (A)
passage (m) à niveau

gepflasterter Übergang
(m)
paved crossing
traversée (f) pavée

Stein-Asphalt-Platte (f)
tar-concrete slab
dallage (m) en asphalte

Beschotterung (f)
metalling, ballasting
ballastage (m)

Wegübergang (m) mit
Holzbelag
timbered crossing
traversée (f) à revête-
ment de bois



2



Скращения с другими
путями сообщения,
водотоками

Incrocio con altre vie
di comunicazione, 1
di corsi d'acqua

Cruzamientos con otras
vias de comunicación
ó corrientes de agua

Пересечение в одном
уровне
Passaggio a livello 2
Pasos à nivel

пересечение(н) дороги;
переход(м) через
дорогу
attraversamento (m) od 3
incrocio (m) di strade
cruzamiento (m) ó paso
(m) de vía

дорога (f) вдоль по-
лотна
via (f) laterale o parallela 4
camino (m) lateral,
camino (m) paralelo

пересечение (n) в од-
ном уровне; пере-
езд(м) в уровне
рельсов 5
passaggio (m) a livello
paso (m) á nivel

мощный переезд(м)
traversata (f) con sel-
ciato 6
cruzamiento (m) ó paso
(m) adoquinado

каменно-асфальтовая
плита (f)
piattaforma (f) in pietra 7
ed asfalto
solado (m) de asfalto

щебеночный слой (m)
acciottolatura (f) 8
balasto (m)

переезд(м) с дере-
вянным настилом
piattaforma (f) in legno 9
cruzamiento (m) ó paso
(m) entarimado



- Wegrampe (f), Zugangsrampe (f)
 1 crossing approach, approach ramp, raised approach
 rampe (f) d'accès

- Dammrampe (f)
 2 raised road approach
 rampe (f) en remblai

- Einschnittrampe (f), eingeschnittene We-
 rampe (f)
 3 approach ramp of a road in cutting
 rampe (f) en déblai

- Rampenneigung (f)
 4 inclination of ramp
 pente (f) d'une rampe [d'accès]

2. Unter- und Überführungen
 5 Unterbridges and Overbridges
 Passage par dessous ou par dessus

- schienenfreie Kreuzung (f)
 6 crossing above or below the track
 passage (m) par dessus ou par dessous

- Hebung (f) des Straßen-niveaus
 7 raising the level of a road
 relèvement (m) du niveau d'une route

- Wegüberführung (f)
 8 over-line bridge, over-bridge
 passage (m) par dessus

- Senkung (f) des Straßen-niveaus
 9 lowering the level of a road
 abaissement (m) du niveau d'une route

въездъ (m)
 rampa (f) d'accesso
 rampa (f) de acceso

въездъ (m) на пере-
 ездъ по уширенной
 насыпи
 rampa (f) d'accesso in
 rilevato
 rampa (f) en terraplén

спускъ (m) (къ пере-
 езду) выемкою
 rampa (f) d'accesso in
 trincea
 rampa (f) en desmonte

уклонъ (m) спуска къ
 переѣзду
 pendenza (f) di una
 rampa d'accesso
 pendiente (f) de una
 rampa de acceso

Пересѣченія въ разныхъ
 уровняхъ
 Passaggio sotto o sopra
 Paso por debajo ó por
 encima

пересѣчение (n) безъ
 рельсъ; переѣздъ (m)
 вне уровня
 incrocio (m) senza rotaie
 paso (m) superior ó in-
 ferior

подняtie (m) уровня
 обыкновенной дороги
 elevamento (m) del li-
 vello stradale
 elevación (f) del nivel
 de un camino

проведение (n) обыкно-
 венной дороги по пу-
 тепроводу надъ же-
 лѣзною дорогою
 cavalcavia (m)
 paso (m) ó puente (m)
 superior ó por encima

понижение (n) уровня
 обыкновенной дороги
 abbassamento (m) del li-
 vello stradale
 disminución (f) del nivel
 de un camino



Wegunterführung (f),
Durchfahrt (f), Brück-
tor (n)
under-line bridge,
underbridge
passage (m) par dessous



проведение (n) обыкно-
венной дороги под
путепроводом же-
лезной дороги
sottovia (f), sottopas-
saggio (m)
paso (m) inferior ó por
debajo

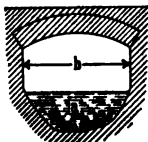
2. Durchlässe und
Brücken
Culverts and Bridges
Aquaducs et ponts

Трубы и мосты
Tombini e ponti
Acueductos y puentes

Überbrückung (f) von
Wasserläufen
bridging over a stream
traversée (f) par ponts
des cours d'eau

путепровод (m) через
водоток
passaggio (m) con ponte
del corsi d'acqua
paso (m) de corrientes
de agua por puentes

Durchflußquerschnitt
(m), Durchflußprofil (n)
waterway
débouché (m)

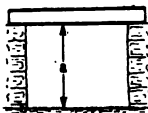


профиль (f) живого
сечения
capacità (f) d'un ponte
salida (f), boca (f)

Lichtweite (f), Lichte
Weite (f)
span, clear width
ouverture (f) libre,
échappée (f), largeur
(f) dans œuvre, largeur
(f) intérieure

ширина (f) въ свѣту
luce (f)
abertura (f) libre, luz (f),
ancho (m) interior en
las obras

Lichte Höhe (f)
headway
hauteur (f) intérieure



высота (f) въ свѣту
altezza (f) della luce
altura (f) interior

Niederschlagsgebiet (n)
irrigation area
zone (f) des pluies ou
neiges

дождевая область (f)
zona (f) di pioggia e di
nevi
zona (f) de las lluvias
e de las nieves

Abflußmenge (f)
quantity of water flow-
ing off
débit (m) [du bassin
d'écoulement]

расход (m) воды
portata (f) del bacino di
scarico
gasto (m) de la cuenca

sekundliche Wasser-
menge (f)
discharge or flow of
water per second
débit (m) par seconde

расход (m) воды въ
секунду
portata (f) d'acqua al
minuto secondo
caudal (m) por segundo

- Schutz (m) gegen Hochwasser
protection against
1 floods
défense (f) contre les
crues ou les hautes
eaux

Hochwasserdurchlaß
(m)

- 2 flood opening
ouverture (f) de dé-
charge des crues

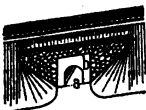


a

предохранение (n) отъ
влиянія высокихъ
водъ
difesa (f) contro le piene
defensa (f) contra las
crecidas

труба (f) для отвода
высокихъ водъ
sfogatoio (m) passaggio
(m) delle piene
abertura (f) de descarga
de las crecidas

- Durchlaß (m)
3 culvert
aqueduc (m), ponceau
(m)



a

труба (f); [водопр-
пускное сооружение
(n)]
tombino (m), bocca (f)
di scarico
alcantarilla (f)

- Durchlaßsohle (f)
4 bottom of the culvert
sol (m) ou plafond (m)
d'aqueduc

дно (n) или лотокъ (m)
трубы
fondo (m) del tombino
fondo (m) de la alcan-
tarilla

- Durchlaßhaupt (n),
Durchlaßstirn (f)
5 end or face of the culvert
tête (f) d'aqueduc

b

головная часть (f)
трубы
testata (f) del tombino
frente (m) de la alcan-
tarilla

- Durchlaßeinlauf (m),
Oberhaupt (n)
6 inlet or up-stream end
of the culvert
entrée (f) d'aqueduc,
tête (f) d'amont



a

верховая голова (f)
трубы
testata (f) d'entrata della
bocca, testata (f) a
monte
entrada (f) de la alcan-
tarilla, frente (m) de
aguas arriba

- Durchlaßauslauf (m),
Unterhaupt (n)
7 outlet or down-stream
end of the culvert
sortie (f) d'aqueduc, tête
(f) d'aval

b

низовая голова (f)
трубы
testata (f) a valle
salida (f) de la alcan-
tarilla, frente (m) de
aguas abajo

- Dohle (f), Dohlen (m)
8 small culvert, gutter-
bridge
gargouille (f), petiteque-
duc (m), drain (m)

дренъ (m); подземный
лотокъ (m); дренажъ
(m); дренажный ка-
налъ (m)
tubo (m) di sfogo, sfo-
gatoio (m)
tajera (f), atarjea (f), al-
cantarilla (f) pequeña

Holsdurchlaß (m)
wooden or timber cul-
vert
aqueduc (m) en bois

Balkendurchlaß (m)
flat topped culvert
aqueduc (m) couvert en
pontres

Bohrdurchlaß (m)
pipe-culvert
aqueduc (m) tubulaire

Siphon (m), Düker (m)
siphon
siphon (m)

offener Durchlaß (m)
open drain
aqueduc (m) [à ciel]
ouvert

Plattendurchlaß (m),
Deckeldohle (f)
box-culvert
aqueduc (m) dallé, gar-
gouille (f) dallée

Deckplatte (f)
covering slabs, roof slab
or flag
dalle (f) de couverture

Überschüttungshöhe (f)
depth of bank over roof
of culvert
hauteur (f) de caillou-
tage

Erdbaken (m)
parapet
crochet (m), rebord (m)

деревянная труба (f);
деревянный лоток
(m)
tombino (m) in legno ¹
pontón (m), alcantarilla
(f) de madera

открытый мостик (m);
балочная труба (f)
tombino (m) con arma-
tura di tavole ²
pontón (m), puentecillo
(m) de vigas

труба (f)
tombino (m) tubolare ³
alcantarilla (f) tubular

сифонъ (m); дукеръ (m)
sifone (m) ⁴
sifón (m)

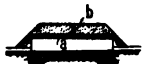
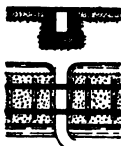
открытый лотокъ (m);
открытая труба (f);
междупинальный мо-
стикъ (m) ⁵
tombino (m) scoperto
alcantarilla (f) abierta

труба (f) съ плоскимъ
перекрытиемъ; пло-
ская труба
tombino (m) a piatta-
banda o a lastroni ⁶
atarjea (f) o tajea (f) con
cubierta de losas

перекрывающая плита
(f); плоское перекры-
тие (n) ⁷
lastra (f) di pietra a co-
pertura
losa (f) de cubierta

высота (f) слоя засыпки
для осадки
altezza (f) d'inghiaia-
mento ⁸
altura (f) de la sobre-
carga

выступъ (m); карнизъ
(m); парапетъ (m)
orlo (m) [per trattene-
re la terra], labbro (m) ⁹
protettore
rebord (m) [para evitar
el desprendimiento de
tierras]



a

b



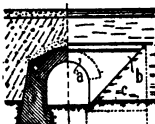
a

- 1 Doppeldurchlaß (m)
double culvert
double (adj) aqueduc



труба (f) с двумя от-
верстиями; двойная
труба
tombino (m) a due luci
alcantarilla (f) doble

- 2 gewölbter Durchlaß (m)
arched culvert
aqueduc (m) voûté



труба (f) со сводчатым
перекрытием; свод-
чатая труба
tombino (m) a volta
alcantarilla (f) aboveda-
da

- 3 Stirnmauer (f), Gewölbe-
stirn (f)
face-wall,
mur (m) frontal

a

лицевая стѣнка (f)
timpano (m), muro (m)
frontale
frente (f) de la bóveda

- 4 Stirnflügel (m), Parallel-
flügel (m)
wing-wall, flare-wall (A)
mur (m) en retour ou
de tête

b

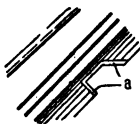
обратная стѣнка (f)
fiancata (f), muro (m)
laterale
parte (f) lateral del
frente

- 5 Böschungskegel (m)
tail or cone of slope
cône (m) de talus

c

конусъ (m) насыпи
scarpata (f) a quarto di
cono
escarpa (f) cónica

- 6 Böschungsflügel (m)
wing of slope, wing wall
mur (m) en retour
d'équerre



a

откосное крыло (n)
muro (m) d'ala alla scar-
pata
muro (m) de talud

- 7 Betondurchlaß (m)
concrete culvert
aqueduc (m) en béton



бетонная труба (f)
tombino (m) in calce-
struzzo
alcantarilla (f) de hor-
migón

- 8 unterdrücktes oder ver-
lorenes Widerlager (n)
abutment, skewback
culée (f) perdue



a

пониженная пята (f);
пониженный устой
(m)
appoggio (m) falso
estribo (m) perdido

- 9 Einlaufschacht (m),
Fallkessel (m)
gully, sump
puits (m) d'entrée

водоприёмный коло-
дезь (m)
pozzo (m) d'entrata
pozo (m) de entrada

Eisenbahnbrücke (f)
railway bridge
pont (m) de chemin de
fer



Brückenöffnung (f)
bridge opening
ouverture (f) de pont

a

Spannweite (f)
span, clear span
portée (f)

b

Brückenträger (m)
bridge girder
poutre (f) de pont

c

gerade Brücke (f)
straight bridge
pont (m) perpendicu-
laire au courant

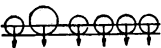
schiefe Brücke (f)
inclined bridge
pont (m) (ayant une
position) oblique (à
celle du courant)

Fahrbahn (f), Brücken-
bahn (f)
roadway of bridge
chaussée (f) du pont

Belastung (f) durch
Eigengewicht, Eigen-
last (f)
dead load
poids (m) mort ou charge
(f) par le poids propre
(du pont)

Verkehrslast (f), Ver-
kehrsbelastung (f)
live load, moving load
charge (f) de trafic

Lastenzug (m), Belas-
tungsschema (n)
scheme of loading, dis-
tribution of load
schéma (m) de la charge



Laststellung (f)
load position
position (f) des charges

Brückenprobe (f), Be-
lastungsprobe (f) der
Brücke
loading test of a bridge,
bridge test
épreuve (f) de charge,
essai (m) d'un pont

железнодорожный
мост (m)
ponte (m) ferroviario
puente (m) de ferro-
carril

1

пролёт (m) моста в
свету; отверстие (n)
моста
luce (f) del ponte
abertura (f) del puente

2

пролёт (m) моста
luce (f)
luz (f)

3

мостовая ферма (f) или
балка (f)
travata (f) del ponte
viga (f) de puente

4

прямой мост (m)
ponte (m) normale
puente (m) perpendi-
cular a la corriente

5

косой мост (m)
ponte (m) obliquo
puente (m) en posición
oblicua a la corriente

6

проезжая часть (f)
piano (m) stradale del
ponte
pavimento (m) del
puente, calzada (f)

7

постоянная нагрузка
(f) [собственнымъ вѣ-
сомъ]
carico (m) per peso pro-
prio
carga (f) por peso propio

8

подвижная нагрузка (f)
carico (m) di traffico o
normale
carga (f) de tráfico

9

схема (f) нагрузки
schema (m) del carico
esquema (m) de la distri-
bución de las cargas



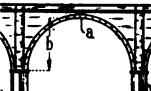

10

положение (n) груза
posizione (f) dei carichi
posición (f) de las cargas

11

испытание (n) моста
prova (f) d'un ponte,
collaudo (m) d'un
ponte
ensayo (m) de un puente

12

<p>1 feste Brücke (f) fixed bridge pont (m) fixe</p>		<p>неподвижный мостъ (m) ponte (m) fisso puente (m) fijo</p>
<p>2 bewegliche Brücke (f) movable bridge pont (m) mobile</p>		<p>подвижной мостъ (m) ponte (m) mobile puente (m) móvil</p>
<p>3 Holzbrücke (f) wooden bridge, timber bridge pont (m) en bois</p>		<p>деревянный мостъ (m) ponte (m) [di] in legno puente (m) de madera</p>
<p>4 Notbrücke (f) emergency bridge pont (m) provisoire</p>		<p>временный мостъ (m) ponte (m) provvisorio puente (m) provisional</p>
<p>5 Betonbrücke (f) concrete bridge pont (m) en béton</p>		<p>бетонный мостъ (m); мостъ изъ бетона ponte (m) in calce- struzzo puente (m) de hormigón</p>
<p>6 Steinbrücke (f) stone bridge pont (m) en pierre</p>		<p>каменный мостъ (m) ponte (m) in pietra puente (m) de [obra de] fábrica ó de mam- posteria ó de piedra</p>
<p>7 gewölbte Brücke (f) arched bridge pont (m) en arc</p>		<p>сводчатый мостъ (m) ponte (m) ad arco puente (m) arqueado</p>
<p>8 Brückengewölbe (n) arch of bridge voûte (f) de pont</p>	a	<p>мостовой сводъ (m); мо- стовая арка (f) volta (f) od arcata (f) del ponte bóveda (f) del puente</p>
<p>9 Kämpfer (m) abutment coussinet (m), imposte (m), sommier (m)</p>	a	<p>пята (f) свода imposta (f), spalla (f), piedritto (m) imposta (f)</p>
<p>10 voller Bogen (m), Halb- kreisbogen (m) semicircular arch plein (adj) cintre</p>		<p>полукруглая или по- луциркульная арка (f) arco (m) a tutto sesto arco (m) de medio punto ó de cañon seguido</p>
<p>11 Scheitel (m) des Bogens crown or soffit of the arch somet (m) de l'arc</p>	a	<p>ключъ (m) свода chiave (f) dell'arco vértice (m) del arco, clave (f)</p>
<p>12 Pfeilhöhe (f) rise flèche (f)</p>	b	<p>стрѣла (f) подъема monta (f), saetta (f) flecha (f)</p>
<p>13 Stichbogen (m), Flach- oder Segmentbogen (m) segmental arch arc (m) surbaissé ou en segment</p>		<p>пологая арка (f) arco (m) scemo arco (m) rebajado [de segmento]</p>

überhöhter Bogen (m)
stilted arch
arc (m) surhaussé



приподнятая или воз-
вышенная арка (f)
arco (m) sopraelevato 1
arco (m) peraltado

gedrückter Bogen (m)
elliptic or flat arch
arc (m) en anse de panier



коробовая арка (f) o
трёхъ центрахъ
arco (m) policentrico 2
arco (m) rebajado

Eisenbetonbrücke (f)
reinforced concrete
bridge
pont (m) en béton armé

железобетонный
мостъ (m); мостъ изъ
железобетона
ponte (m) in cemento 3
armato
puente (m) de hormigón
armado

Eisenbrücke (f)
iron bridge
pont (m) en fer



железный мостъ (m)
ponte (m) in ferro 4
puente (m) metálico o
de hierro

Überbau (m)
superstructure
tablier (m), superstruc-
ture (f)

верхнее строение (n);
помость (m)
tavolato (m), impalcato 5
(m)
tablero (m)

singleisiger (mehr-
gleisiger) Überbau (m)
single (multiple) line
superstructure
tablier (m) à une (plu-
sieurs) voie (s)

помость (m) въ одинъ
путь (въ нѣсколько
путей)
tavolato (m) ad una o 6
più vie
tablero (m) de una (de
varios) via (s)

obenliegende Fahr-
bahn (f)
track above
voie (f) surélevée

ѣзда (f) по верху
linea (f) sopraelevata 7
via (f) elevada

untenliegende Fahr-
bahn (f)
track below
voie (f) à niveau

ѣзда (f) по низу
linea (f) a livello 8
via (f) à nivel

halbversenkte Fahr-
bahn (f)
half sunk track
tablier (m) surbaissé

ѣзда (f) по серединѣ
tavolato (m) abbassato 9
tablero (m) rebajado

beschränkte Bauhöhe (f)
limited headway
surélévation (f) limitée

ограниченная высота
(f) чистаго проѣзда
sopraelevazione (f) limi- 10
tata
elevación (f) limitada

- unbeschränkte Bauhöhe
(f)
1 unlimited headway
surélévation (f) illimitée

- oben geschlossene
Brücke (f)
2 bridge covered at top
pont (m) à tablier

- oben offene Brücke (f)
3 bridge open at top
pont (m) sans tablier

- Fahrbahnteile (m pl)
4 parts of the roadway
pièces (f pl) supportant
la chaussée

- Brückenbalken (m)
5 bridge beam
poutre (f) de pont

- Brückenbelag (m)
6 flooring or platform of
a bridge
tablier (m) de pont

- Brücke (f) mit durch-
gehender Bettung oder
Kieskastenüberbau
7 bridge with through
ballasting
pont (m) avec couche
continue de ballast

- Schalldämpfer (m)
8 sound-damping arrange-
ment
sourdine (f), matériaux
(m pl) pour amortir le
son ou isolant contre
le bruit

- Schienenträger (m)
9 railbearer, stringer (A)
longeron (m) au droit
du rail

- Brückengeländer (n)
10 bridge railing
parapet (m) [de pont]

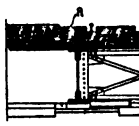
неограниченная вы-
сота (f) чистого про-
хода
soprasollevazione (f) illi-
mitata
elevación (f) ilimitada

мостъ (m) съ настиломъ
ponte (m) con impalcato
puente (m) con tablero

мостъ (m) безъ настила
ponte (m) senza impal-
cato
puente (m) sin tablero

элементы (m pl) про-
бъжей части
parti (f pl) costituenti il
piano stradale
elementos (m pl) consti-
tutivos de la calzada

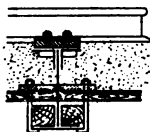
мостовая балка (f);
мостовая ферма (f)
trave (m) di ponte
viga (f) de puente



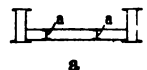
a

мостовой настилъ (m);
настилъ моста
coperta (f) o pavimento
(m) del ponte
tablero (m) del puente

мостъ (m) съ сплош-
нымъ полотномъ
ponte (m) con superficie
continua di ballast
puente (m) con capa
continua de balasto

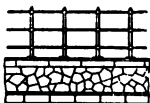


звукопоглощающее
приспособление (n)
sordina (f), materiale (m)
antiacustico
sordina (f)



a

рельсовая балка (f)
lungarina (f) portarotaia
soporte (m) de carril



перила (n pl) моста
parapetto (m) del ponte
barandilla (f) de puente

Drehbrücke (f)
swing bridge, swivel
bridge, draw-bridge (A)
pont (m) tournant



разводной или пово-
ротный мостъ (m)
ponte (m) girevole 1
puente (m) giratorio ó
postizo

Klappbrücke (f)
folding bridge
pont-levis (m)

подъёмный мостъ (m)
ponte (m) levatoio 2
puente (m) levadizo

Schiffbrücke (f)
pontoon bridge
pont (m) de bateaux



понтонный мостъ (m);
платикутный мостъ
ponte (m) di barche 3
puente (m) de barcas
ó de pellejos

Brückenschiff (n), Pon-
ton (m)
bridge pontoon
ponton (m)

a

понтонъ (m); плати-
кутъ (m)
pontone (m)
pontón (m) 4

Talbrücke (f), Viadukt
(m)
viaduct
viaduc (m)



виадук[тъ] (m); путе-
проводъ (m)
viadotto (m) 5
viaducto (m)

Brückenpfeiler (m)
bridge pier, pier of a
bridge or viaduct
pile (f) de pont

a

мостовой устой (m);
мостовой быкъ (m)
pila (f) di ponte 6
pila (f) de puente

zweistöckiger Viadukt
(m)
two-storied viaduct
viaduc (m) à deux étages

двухэтажный виадукъ
(m)
viadotto (m) a due piani 7
viaducto (m) de dos pisos

Tunnelbau

Tunnelling

Percement des tunnels,
constructions de tunnels

Устройство тоннелей

Costruzione di gallerie

Apertura ó construcción 8
de túneles

Bergtunnel (m)
mountain tunnel
tunnel (m) de montagne



горный тоннель (m)
[туннель (m)]
galleria (f) di montagna 9
túnel (m) de montaña

Unterwassertunnel (m)
subaqueous tunnel
tunnel (m) sous-fluvial
ou sous-marin



подводный тоннель (m)
galleria (f) subacquea
túnel (m) subfluvial ó 10
submarino

Untertunnelung (f) eines
Wasserlaufes
tunnelling under a river
or water-way
construction (f) d'un
tunnel sous un cours
d'eau

устройство (n) тоннеля
под водотокомъ
passaggio (m) con gal-
leria sotto un corso 11
d'acqua
construcción (f) de un
túnel debajo de una
corriente de agua

	Untergrundtunnel (m) underground or sub- terranean tunnel, 1 (subway) tunnel (m) en dessous du niveau du sol	подземный тоннель (m) galleria (f) sotterranea túnel (m) subterráneo galeria nel sottosuolo
	Gestein (n), Gebirge (n) rock 2 roche (f), massif (m) rocheux	горная порода (f) roccie (fpl) montagne (fpl) roca (f)
	Deckgebirge (n) cap-rock 3 terrain (m) de recouvre- ment mortterrains (mpl)	наслоенная порода (f) roccie (fpl) a tetto terreno (m) muerto
	Lösen (n) oder Gewinnen (n) oder Abbauen (n) des Gesteins 4 working (a rock) abatage (m) de la roche	разработка (f) породы guadagnare (v) o supe- rare (v) arranque (m) de la roca
	Berge (mpl), Haufwerk (n) 5 spoil heaps roche (f) abattue	кучи (fpl) выломанной породы monti (mpl), elevazioni (mpl) escombros (mpl), tierras (fpl)
	Häuer (m) 6 hewer, clearer, pikeman, holer mineur (m), abatteur (m)	рудокопь (m) minatore (m) o taglia- tore (m) minerо (m)
	Gezähe (n) 7 miner's tools or imple- ments outil (m) ou outillage (m) de mineur	инструмент (m) для разработки горной породы pietrami (mpl) útiles (mpl) ó herra- mientas (fpl) de mi- nero
	sprödes Gestein (n) 8 brittle rock, hard rock roche (f) friable	ломкая порода (f) roccie (fpl) friabili roca (f) friable
	sähes oder pelziges Ge- stein (n) 9 tough rock roche (f) résistante	вязкая порода (f) pietre (fpl) tendei roca (f) resistente
	zerklüftetes Gebirge (n) 10 cleaved rock roche (f) fissurée	щелеватая горная по- рода roccie (fpl) con fendit- ture roca (f) resquebrajada ó agrietada
	standfestes Gebirge (n) 11 solid or compact rock roche (f) compacte	устойчивая порода (f) roccie (fpl) compatte roca (f) compacta

schwimmendes Gebirge
(n)

quicksand
roches (fpl) sans co-
hesion ou aquifères

Stichgebirge (n), rolliges
Gebirge (n)

soil that can be ex-
cavated by shovel or
spade

roche (f) meuble ou bou-
lante

Hackgebirge (n), mildes
Gebirge (n)

soil that has to be wor-
ked by pick
roche (f) tendre

Brechgebirge (n), Ge-
bräch (n), gebräches
Gebirge (n)

rock that can be wor-
ked by sledge and
wedge

roche (f) dure, roche (f)
d'entailage difficile

Brech-und-Schußgebirge
(n), festes Gebirge (n),
leicht schießbares Ge-
birge (n)

rock that can be worked
by sledge and wedge
assisted by blasting

roche (f) dure ou com-
pacte, roche (f) de
sautage facile

Schußgebirge (n), höchst
festes oder schwer
schießbares Gebirge
(n)

rock that has to be all
blasted

roche (f) très dure ou
compacte de sautage
difficile

Klotzgebirge (n)

rock in blocks
terrain (m) formé de gros
blocs

wasserführendes Ge-
birge (n)

water-bearing rock
roche (f) aquifère

водоносная порода (f)

roccie (f pl) senza
coesione 1

rocas (fpl) acuíferas

рыхлая или сыпучая

порода (f); грунтъ
(m), разрабатывае- 2

мый лопатами

roccie (fpl) molle

roca (f) movediza

мягкая порода (f);

грунтъ (m), разра-
батываемый кирками 3

roccie (fpl) tenere

roca (f) blanda

ломкая порода (f);

грунтъ (m), разра-
батываемый ломами 4

roccie (fpl) durre o mon-
tagne (fpl) rocciose

roca (f) dura

твёрдая порода (f); по-
рода, разрабатывае-
мая ломами и взры-
вами

montagne (fpl) non com-
patte, montagne (fpl) 5

facilmente manabili

roca (f) dura o com-
pacta, roca (f) fácil de

hacer saltar

порода (f), твёрдая въ
въ высшей степени;

порода, поддающая-
ся разработке исклю-
чительно взрывами

montagne (fpl) molto 6

compacte o infranabili

roca (f) muy dura o

compacta, roca (f) di-
ficil de hacer saltar

массивная порода (f)

terreno (m) formato di
grossi massi 7

terreno (m) formato de

grandes bloques

водоносная порода (f)

roccie (f) acquitrinose 8

roca (f) acuífera

- Verwerfung (f)
 1 dislocation
 dislocation (f), désagré-
 gation (f)

- Klüfte (fpl)
 2 fissures
 fissures (fpl)

- Gebirgsschichtung (f)
 3 rock stratification
 stratification (f) des
 roches ou des terrains

- Gebirgslagerung (f)
 4 rock arrangement
 couches (fpl) du terrain,
 strates (fpl) de roches

- Einfallen (n) der
 Schichten
 5 inclination of the strata
 plongée (f) des couches,
 inclinaison (f) des
 couches

- Streichen (n) der
 Schichten
 6 drift of the strata
 direction (f) des couches

- Gebirgsdruck (m)
 7 pressure of the ground
 pression (f) du massif

- Scheiteldruck (m), Fir-
 stendruck (m)
 8 top pressure
 pression (f) du toit

- Seitendruck (m)
 9 side pressure
 pression (f) des parois

- Sprengung (f) des Ge-
 steins
 10 rock-blasting
 sautage (m) de la roche,
 extraction (f) de la
 roche à la mine

- Sprengarbeit (f)
 11 blasting
 abatage (m) par explo-
 sifs ou sautage

- сдвиг (m)
 sgretolamento (m)
 dislocación (f), disgre-
 gación (f)

- трещины (fpl)
 fenditure (fpl) o screpo-
 lature (fpl)
 grietas (fpl)

- слоистость (f) горных
 пород
 stratificazione (f) delle
 rocce o dei terreni
 estratificación (f) de las
 rocas ó de los terrenos

- наслоение (n) или на-
 пластование (n) гор-
 ных пород
 superficie (f) dei terreni
 o strati di rocce
 capas (fpl) del terreno,
 estratos (fpl) de rocas

- падение (n) склона
 distesa (f) pendente
 degli strati od incli-
 nazione (f) degli strati
 inclinación (f) de las
 capas

- горизонтальное поло-
 жение (n) склона
 direzione (f) degli strati
 dirección (f) de las capas

- давление (n) горных
 масс
 pressione (f) del terreno
 presión (f) ó empuje (m)
 de las tierras

- давление (n) с потолка
 выработки
 pressione (f) del cielo
 presión (f) del techo

- давление (n) сбоку
 pressione (f) delle pareti
 presión (f) de las paredes

- взрывание (n) горных
 пород или скал
 minare (v) la roccia,
 far (v) saltar la roccia
 voladura (f) de las rocas

- взрывная или поро-
 хострельная работы
 (fpl)
 lavoro (m) da mina-
 tore
 trabajo (m) por barrenos
 ó explosivos

Sprengladung (f)
 blasting charge
 charge (f) explosive

Minengang (m)
 heading
 galerie (f) de mine

Sprengmittel (n)
 explosive
 explosif (m)

Sprengpulver (n),
 Schwarzpulver (n)
 gun powder
 poudre (f) noire

Nitroglycerin (n)
 nitroglycerine
 nitroglycérine (f)

Dynamit (n)
 dynamite
 dynamite (f)

Sprenggelatine (f),
 Sprenggummi (m)
 nitrogelatine
 dynamite-gomme (f)

Gelatinedynamit (n)
 gelatine dynamite
 dynamite-gelatine (f)

Sprengwirkung (f)
 explosive action
 force (f) explosive, effet
 (m) explosif

Zünder (m)
 fuse
 allumeur (m), détona-
 teur (m)

Zündschnur (f), Bick-
 fordschnur (f)
 Bickford fuse
 mèche (f) [d'allumage],
 mèche (f) de Bickford

заряд (m) взрывчатого
 вещества
 carica (f) della mina
 carga (f) explosiva

минная галерея (f)
 galleria (f) da mina
 galerie (f) de mina

взрывчатое вещество
 (n)
 sostanza (f) esplosiva
 explosivo (m)

обыкновенный порох
 (m); чёрный порох
 polvere (f) pirica
 pólvora (f) negra

нитроглицерин (m)
 nitroglicerina (f)
 nitroglicerina (f)

динамит (m)
 dinamite (f)
 dinamita (f)

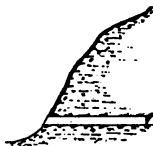
взрывчатая желатина
 (f); гремучий студень
 (m)
 gelatina (f) explosiva
 dinamita-goma (f)

нитрожелатиновый ди-
 намит (m); студе-
 нистый динамит
 dinamite-gelatina (f)
 dinamita-gelatina (f)

действие (n) взрыва
 forza (f) esplosiva o
 effetto (m) esplosivo
 fuerza (f) explosiva,
 efecto (m) explosivo

запал (m); затравка (f)
 spoletta (f), esca (f)
 explosor (m)

бикфордов шнур (m)
 cordone (m) accendi-
 tore, miccia (f)
 mecha (f), mecha (f) de
 Bickford



- Zündpatrone (f)
 1 cartridge
 cartouche (f)
-
- Zündkapsel (f)
 2 cap
 capsule (f)
-
- Handzündung (f)
 3 hand firing
 allumage (m) à la main
-
- elektrische Zündung (f)
 4 electric ignition
 allumage (m) par l'électricité
-
- Glühzünder (m)
 5 glow igniter
 allumeur (m) par incandescence
-
- Funkenzünder (m)
 6 spark igniter
 détonateur (m) à étincelles
-
- Sprengschuß (m)
 7 shot, blast
 coup (m) de mine
-
- Sitzenbleiben (n) der Schüsse
 8 falling of the shots
 raté (m) d'allumage
-
- Bohrung (f)
 9 drilling, boring, piercing
 percement (m), forage (m)
-
- Handbohren (n), Handbohrung (f)
 10 hand-drilling
 forage (m) à la main
-
- zweimänniges (dreimänniges) Bohren (n)
 11 drilling with two (three) hands
 perforation (f) par deux [trois] hommes



зажигательный патронъ (m); запальный патронъ
 cartuccia (f) d'accensione
 cartucho (m)

капсюль (m)
 capsula (f) d'accensione
 capsula (f)

ручной запаль (m);
 воспламенение (n) въ
 ручную
 accensione (f) a mano
 inflamación (f) á mano

электрический запаль (m)
 accensione (f) elettrica
 inflamación (f) por la electricidad

каменный запаль (m)
 accensione (f) ad incandescenza
 inflamación (f) por incandescencia

искровой запаль (m);
 запаль электрической искрой
 accensione (f) a scintilla
 explosor (m) de chispas

взрывъ (m)
 colpo (m) di mina
 barreno (m)

отказъ (m) взрывовъ
 guastata (agg) o mancata (agg)
 accensione, ha fatto (v) cieca
 [hecho (m) de] faltar los barrenos

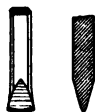
бурение (n)
 perforazione (f)
 perforación (f), abertura (f)

бурение (n) въ ручную
 perforare (v) a mano
 perforación (f) á mano

двухручное (трѣхручное) бурение (n)
 perforazione (f) con due o tre uomini
 perforación (f) con dos (tres) hombres

Bohrgeräte (n)
drilling tools or imple-
ments
attirail (m) ou outils
(m pl) de forage

**Meißelbohrer (m), Bohr-
meißel (m), Bohrer (m)**
mitteinfacher Schneide
plain chisel, flat-ended
chisel or drill
burin (m), fleuret (m),
burin (m) à simple
tranchant



Kreuzbohrer (m)
cross-mouthed chisel or
drill
fleuret (m) à double
tranchant en croix ou
en bonnet de prétre

Z-Bohrer (m), Bohrer
(m) mit Z-förmiger
Schneide
Z-mouthed chisel or drill
fleuret (m) à tranchant
en Z



Diamantbohrer (m)
diamond drill
outil (m) ou fleuret (m)
à diamant



Zylinderbohrer (m)
cylindrical drill
outil (m) cylindrique
(à diamant)



Anfangsbohrer (m)
short borer, pitching
borer, jumper, gad,
picker
fleuret (m) court ou pour
le commencement du
forage

Mittelbohrer (m)
medium borer
fleuret (m) de moyenne
grandeur

Abbohrer (m)
long borer, long jumper
fleuret (m) long ou de
finissage

Bohrhäusel (n)
miner's hammer, borer's
mallet
marteau (m) de forage,
massette (f)



буровой инструментъ
(m)
fiochetto (m) da mina
utiles (m pl) ó herra-
mientas (f pl) de per-
foración

долотчатый буръ (m);
долото (n); долото-
образный буръ
trivello (m) o scalpello
(m) o foratore (m) a
semplice taglio
barrena (f) de minero,
barrena (f) de un solo
corte

буръ (m) съ крестооб-
разною коронкою
trapano (m) a croce
barrena (f) de dos cortes
en cruz

буръ (m) съ Z-образ-
ною коронкою
trapano (m) con punta
a Z
barrena (f) con corte
en Z

алмазный буръ (m)
fiochetto (m) a diamante
barrena (f) con diamante

цилиндрический буръ
(m)
fiochetto (m) cilindrico
a diamante
barrena (f) cilíndrica
con diamante

забурникъ (m)
trivello (m) iniziatore
barrena (f) corta ó para
empezar el agujero

середовикъ (m)
trivello (m) di mezzo
barrena (f) de tamaño
medio

оконечникъ (m); дол-
гий буръ (m)
trivello (m) di fine
barrena (f) larga ó para
terminar el agujero

бурильный молотокъ
(m)
mazza (f) a mano
mazo (m), martillo (m)
minero

- leichtes Bohrfaustel (n),
einhänniges Bohr-
faustel (n)
1 light miners hammer
massette (f) légère, mas-
sette (f) pour un mi-
neur

- schweres Bohrfaustel
(n), zweimänniges
Bohrfaustel (n)
2 heavy miners hammer
massette (f) lourde, mas-
sette (f) à deux hom-
mes

- Schlagbohrer (m)
3 percussion drill
burin (m)

- Drehbohrer (m)
4 rotary drill
tarière (f)

- Stoßbohrer (m)
5 percussion borer
fleuret (m) à percussion,
barre (f) de mine

- Bohrloch (n)
6 bore-hole
trou (m) ou fourneau
(m) de mine

- Setzen (n) des Bohrers
7 setting the borer or drill
replacement (m) du
fleuret

- Fuchs (m), verbohrt
Loch (n)
8 untrue or irregular shot-
hole
trou (m) de mine ir-
régulier

- Bohrmehl (n)
9 borings, bore-dust, stone-
dust, chips
farine (f) de sondage ou
forage

- Schmand (m), Bohr-
schlamm (m)
10 slime, sludge
boue (f) de sondage ou
forage

- кианка (f); mazzetta (f)
mazzetta (f) leggera,
mazzetta (f) da mina-
tore
mazo (m) ligero, mazo
(m) para un minero

- балда (f)
mazzetta (f) pesante,
mazzetta (f) a due
nomini
mazo (m) pesado, mazo
(m) para dos hombres

- забойный бурь (m)
trapano (m) a per-
cussione
barrena (f)

- коловороть (m)
trapano (m) a torsione
taladro (m)

- ударный бурь (m)
trivello (m) a per-
cussione
barrena (f) de percusión



8

- буровая скважина (f)
foro (m) da mina
mina (f), agujero (m)
perforado con barrena,
barreno (m)

- вращательное движе-
ние (n) бура
piantare (v) il trivello
colocación (f) de la ba-
rrena

- неправильная буровая
скважина (f)
fare (v) cieca
agujero (m) ó barreno
(m) irregular

- буровая мука (f)
farina (f) del foro da
mina
polvo (m) ó harina (f)
del barreno

- муть (f) из буровой
муки, разведенной
водой
poltiglia (f) del foro,
melma (f) del foro
barro (m) del barreno

Krätzer (m), Schlamm-
löffel (m)
fluke, sludger, scraper,
spoon
curette (f)

Bohrdeckel (m)
hole-cover
bouchon (m) de trou de
mine, bourrage (m)

Aushöher (m), Ex-
kavator (m)
excavator
excavateur (m) [pour
trous de mines]

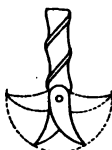
Maschinenbohrung (f)
machine-drilling
forage (m) ou perfora-
tion (m) mécanique

elektrische Bohrung (f)
electric drilling
perforation (f) électrique

Bohrung (f) mit Druck-
luft, pneumatische
Bohrung (f)
pneumatic drilling
perforation (f) par l'air
comprimé, perforation
(f) pneumatique

Bohrung (f) mit Druck-
wasser
hydraulic drilling
perforation (f) hydrau-
lique

Gesteinsbohrmaschine
(f)
rock-boring machine,
rock-drill
perforatrice (f) de roche,
haveuse (f)



ложка (f) для чистки
скважины; чищалка
(f)
raspino (m) o raschia-
tore (m), cucchiaino (m)
da poltiglia
saca-barro (m), raspador
(m)

вѣнчикъ (m) или при-
крышка (f) для пред-
охранения отъ брыз-
говъ буровой мути
copercchio (m) del foro
da mina o tappo (m)
del foro da mina
tapón (m) de barreno

расширитель (m)
escavatore (m)
excavador (m) [para ba-
rrenos]

механическое или ма-
шинное бурение (n)
foratura (f) a macchina,
perforazione (f) mec-
canica
perforación (f) mecánica

электрическое бурение
(n); бурение электри-
ческими бурильными
машинами
perforazione (f) elettrica
perforación (f) eléctrica

бурение (n) машинами
для сжатого воздуха;
пневматическое бу-
рение
perforazione (f) all'aria
compressa, perfora-
zione (f) pneumatica
perforación (f) por aire
comprimido, perfora-
ción (f) neumática

гидравлическое бу-
рение (n); бурение ги-
дравлическими ма-
шинами
perforazione (f) idrau-
lica
perforación (f) hidrau-
lica

каменобурильная
машина (f)
perforatrice (f) da roccia
[maquina(f)] perforadora
de roca

- Stoßbohrmaschine
(f)
1 percussion drill
perforatrice (f) per-
cutante ou à per-
cussion



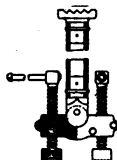
ударная буриль-
ная или буровая
машина (f)
perforatrice (f) a
percussione
perforadora (f) de
percusión

- Drehbohrmaschine
(f)
2 rotary rock-drill
perforatrice (f) rota-
tive



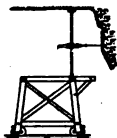
забойная буровая
машина (f); вра-
щательная бу-
рильная машина;
сверлильная ма-
шина
perforatrice (f) rota-
tiva
perforadora (f) rota-
toria

- Bohrsäule (f)
3 boring pillar or standard
colonne (f) de perfora-
trice



распорная колонка (f)
для бурильной или
буровой машины
affusto (m) a colonna
columna (f) [soporte] de
la perforadora

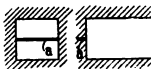
- Bohrgestell (n)
4 boring frame, boring
trestle
bâti (m) de perforatrice



ковлы (m pl) для уста-
новки бура; штативъ
(m) для буровой ма-
шины
sopporto (m) della per-
foratrice
bastidor (m) de la per-
foradora

- Einbruchmachen (n)
to cut, to hole, to trench,
to break ground
5 entaillage (m) prélimi-
naire

- Schram (m)
cutting, holing, kerving
6 recoupe (f), première
entaille (f)



делать врубъ или
вломъ
fare (v) il primo intaglio
entailladura (f) preli-
minar

- einfallende Schichten
(f pl)
7 layers with inclination
towards the miner
couches (f pl) incli-
nées de bas en haut ou re-
montantes

- abfallende Schichten
(f pl)
8 layers with inclination
off the miner
couches (f pl) incli-
nées ou plongeantes

шпуръ (m) для врубъ
или для влома
solco (m) o intaglio (m)
nella roccia o nello
strato
corte (m), socava (f) pre-
liminar

восходящие пласты
(m pl)
strati (m pl) inclinati
capas (f pl) ascendentes

нисходящие пласты
(m pl)
strati (m pl) cadenti
capas (f pl) descendentes

Absteckung (f) der
Tunnelachse
laying out the tunnel
axis
jalonnage (m) de l'axe
du tunnel

Gesteinswärme (f)
rock heat
[élévation (f) de] tempé-
rature (f) des roches

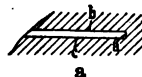
künstliche Lüftung (f)
artificial ventilation
aérage (m) artificiel



Stollen (m)
heading
galerie (f)



Stollenort (n), Stollen-
brust (f), Ortstoß (m)
working face
front (m) d'étaille (d'une
galerie)



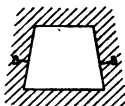
First (f), Dach (n)
roof, crown
toit (m)

b

Sohle (f)
bottom, sole
mur (m) (d'une couche),
sol (m) (de la galerie)

c

Seitenstoß (m), Stoß (m),
Ulme (f)
wall
paroi (f) latérale [de
galerie]



a

den Stollen vortreiben
(v) oder treiben (v) oder
auffahren (v)
to drive a heading
avancer (v) ou pousser
(v) une galerie

Vortrieb (m) des Stollens
driving of the heading
avancement (m) de la
galerie au front



разбивка (f) оси тон-
неля
segnare (v) o tracciare
(v) l'asse del tunnel
con biffe
alineamento (m) del eje
del túnel

возвышение (n) темпе-
ратуры въ горныхъ
выработкахъ
elevamento (m) di tem-
peratura nelle roccie
elevación (f) de la tem-
peratura de las rocas

искусственная венти-
ляция (f)
aerazione (f) artificiale
ventilación (f) artificial

штольня (f); штольня
(f)
galleria (f)
galeria (f)

штольный забой (m)
testata (f) o fronte (f)
della galleria di avan-
zata
frente (m) [de una
galeria]

потолокъ (m)
cielo (m) dello scavo
techo (m)

подошва (f)
suolo (m) dello scavo
suelo (m), piso (m)

боковая стѣна (f) што-
ленной выработки
parete (f) laterale
costado (m), pared (f)
lateral, hastial (m)

проводить штольню
la galleria avanza (v),
procede (v)
abrir (v) ó avanzar (v)
una galleria

успѣхъ (m) работы по
выдвиганию штольни
впередъ
avanzamento (m) della
galleria o del cunicolo
avance (m) de la galleria
al frente

- Schacht (m)
1 shaft
puits (m), bure (f)



шахта (f)
pozzo (m)
pozo (m)

a, b

- saigerer Schacht (m)
2 perpendicular shaft
puits (m) vertical

a

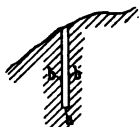
вертикальная шахта (f)
pozzo (m) verticale
pozo (m) vertical

- dougläger Schacht (m)
3 inclined shaft
puits (m) oblique

b

наклонная шахта (f)
pozzo (m) inclinato
pozo (m) oblicuo

- Schachtsohle (f)
4 bottom of shaft
fond (m) d'un puits



a

почва (f) или забой
(m) шахты
suolo (m) del pozzo
fondo (m) de pozo

- Schachtstoß (m)
5 shaft wall
paroi (m) d'un puits

b

стенка (f) шахты
parete (f) di pozzo
pared (f) de pozo

- Schachttrum (n),
6 Schachtabteilung (f)
shaft section
tronçon (m) de puits



отделение (n) шахты
tronco (m) di pozzo
división (f) de un pozo

- den Schacht nieder-
teufen (v) oder ab-
teufen (v)
7 to sink the shaft
approfondir (v) un puits,
foncer (v) un puits

углублять или прово-
дить шахту
approfondire (v) il pozzo
profundizar (v) el pozo

- Förderschacht (m)
8 hauling shaft
puits (f) d'extraction



подъёмная шахта (f)
pozzo (m) d'estrazione
pozo (m) de extracción

- Luftschacht (m)
9 air shaft
puits (m) d'aérage

воздушная шахта (f)
pozzo (m) d'aerazione
pozo (m) de ventilación

- Tunnelstollen (m)
10 heading
galerie (f) de tunnel

штольня (f) тоннеля;
направляющая гал-
лерей (f) тоннеля
cunicolo (m) di galleria
galeria (f) de túnel

- Richtstollen (m)
advance heading, drift-
way
11 galerie (f) de direction,
galerie (f) d'avance-
ment

направляющая галле-
рей (f) или штольня (f)
cunicolo (m) di direzione
galeria (f) de dirección
ó de avance

Sohlstollen (m)
bottom heading
galerie (f) de fond,
galerie (f) d'avance-
ment inférieure

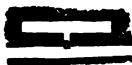


a

ПОДОШВЕННАЯ ШТОЛЬНА
(f) или ШТОЛЬНА (f)
cunicolo (m) d'avanza-
mento inferiore
galeria (f) baja, galeria
de avance inferior

1

Aufbruch (m)
shaft from bottom head-
ing to top of arch
ouverture (f) dans le
toit de la galerie de
fond, remontée (f)



a

проработка (f); про-
ломъ (m)
foro (m) d'uscita
realce (m)

2

Firststollen (m)
top heading
galerie (f) de faite, ga-
lerie (f) d'avancement
supérieure



a

КЛЮЧЕВАЯ или ВЕРХНЯЯ
ШТОЛЬНА (f)
cunicolo (m) d'avanza-
mento alla sommità
galeria (f) alta, galeria
(f) de avance superior

3

Sohlenschlitz (m)
bottom opening
entaille (f) dans le sol
(de la galerie de faite)

ПОДОШВЕННЫЙ ШПУРЪ
(m)
fenditura del suolo
socava (f) en el suelo
(de la galeria)

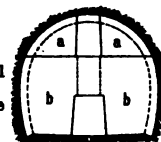
4

Vollausbruch (m)
excavation of full sec-
tion
section (f) dont l'aba-
tage est complet

СПЛОННАЯ или ПОЛНАЯ
разработка (f); выем-
ка (f) полныиъ про-
филью
foro (m) completo
sección (f) excavada por
completo

5

Bogenausweitung (f)
widening out to full
section of arch
abatage (m) de la voûte



a

КЛЮЧЕВАЯ разработка
(f)
allargamento (m) della
curva
ensanche (m) de la bó-
veda

6

Strosse (f)
side gallery
gradin (m) droit, strosse
(f)

b

штросса (f); боковая
разработка (f)
strozzetto (m)
grada (f) derecha

7

Ausbruchquerschnitt
(m)
working face
coupe (f) transversale du
perçement, section (f)
sans revêtement

ПОПЕРЕЧНОЕ СЪЧЕНИЕ (n)
разработаннаго про-
филя
sezione (f) di scavo
sección (f) excavada
total

8

Durchschlag (m) des
Tunnels
meeting of advance
headings
rencontre (f) des galeries
du tunnel

пробивка (f) тоннеля
traforo (m) d'una galeria
perforación (f) del túnel

9

- deutsche Tunnelbauweise (f), Kernbau (m)
 German method of tunnel driving
 1 percement (m) suivant le système (m) allemand, construction (f) avec noyau



немецкий способ (m) сооружения тоннелей
 metodo (m) di costruzione di galleria alla tedesca, perforazione (f) a massello
 sistema (m) alemán de perforación, construcción (f) con núcleo

- belgische Tunnelbauweise (f)
 2 Belgian method of tunnel driving
 système (m) de construction belge



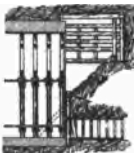
бельгийский способ (m) сооружения тоннелей
 metodo (m) di costruzione di gallerie belgo
 sistema (m) belga de construcción

- Unterfangen (n) des Gewölbes
 3 upbolding the arch
 étai (m) latéral de la voûte, soutènement (m) de la voûte



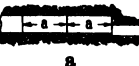
опоры (fpl) или устои (mpl) свода
 stato (m) laterale della volta
 puntal (m) lateral de la bóveda

- englische Tunnelbauweise (f)
 4 English method of tunnel driving
 système (m) de construction anglais



английский способ (m) сооружения тоннелей
 metodo (m) di costruzione di gallerie inglese
 sistema (m) inglés de construcción

- Zone (f), Vorbruchlänge (f)
 5 section, length
 section (f) abattue ou longueur (f) d'avancement



длина (f) выемки по всей профили
 zona (f) d'avanzata o cunicolo d'avanzata
 sección (f) excavada o longitud de avance

- österreichische Tunnelbauweise (f)
 6 Austrian method of tunnel driving
 système (m) de construction autrichien

австрийский способ (m) сооружения тоннелей
 metodo (m) di costruzione di galleria austriaco
 sistema (m) austriaco de construcción

- amerikanische Bauweise (f)
 7 American method of tunnel driving
 système (m) de construction américain



американский способ (m) сооружения тоннелей
 metodo (m) di costruzione di galleria americano
 sistema (m) americano de construcción

- Tunnelmundloch (n)
 8 tunnel opening
 débouché (m) du tunnel



устье (n) тоннеля
 sbocco (m) del tunnel
 boca (f) del túnel

Voreinschnitt (m)
approach cutting
tranchée (f) d'accès



подходная выемка (f)
trincea (f) d'accesso e
d'approccio
trinchera (f) de acceso

a

Einschnittstollen (m)
advance heading
through cutting
galerie (f) d'accès



подходная штольня (f)
trincea (f) di galleria
galleria (f) de acceso

a

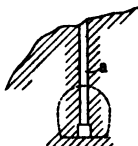
Seitenstollen (m)
lateral or side adit
galerie (f) perpendi-
culaire (à la galerie
d'accès ou galerie (f)
latérale



боковая штольня (f)
galleria (f) laterale
galleria (f) lateral

a

Tunnelschacht (m)
tunnel shaft
puits (m) [d'accès] de
tunnel



тоннельная шахта (f);
шахта для проорытия
тоннеля
pozzo (m) per galleria
pozo (m) [de acceso] de
túnel

a

Mundlochschaft (m)
tunnel face shaft
puits (m) au débouché
de la galerie



забойная шахта (f);
открытая шахта
bocca (f) del foro del
pozzo
pozo (m) en la boca-
mina

a

Förderung (f)
hauling, raising, con-
veying
transport (m)

отвозка (f) разработан-
ной породы
avanzamento (m)
trasporte (m), acarreo
(m)

Tageförderung (f)
conveying above
ground
transport (m) au jour

отвозка (f) породы по
поверхности земли
avanzamento (m) a pieno
giorno
trasporte (m) ó acarreo
(m) á cielo abierto

Stollen- oder Strecken-
förderung (f)
hauling through adit
transport (m) dans les
ou par les galeries

отвозка (f) породы по
штольням
avanzamento (m) della
galleria
trasporte (m) ó acarreo
(m) por las galerias

Förderstollen (m)
adit
galerie (f) de roulage

откаточная штольня (f)
cunicolo (m) di trasporto
o di servizio
galleria (f) de acarreo

- Rolloch (n), Schüttloch (n)
 1 shoot-hole
 cheminée (f) de déversement

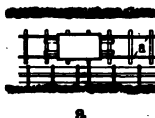


спусковое отверстие (n),
 соединяющее ключе-
 чевую штольню с
 подожженной
 foro (m) di scaricamento
 o di ribaltamento
 chimenea (f) de carga

- Füllkorb (m)
 2 basket
 benne (f) de déversement

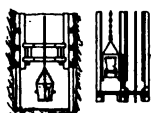
загрузочная корзина
 (f); кузов (m)
 cesto (m) di riempimento
 cesto (m) de carga

- Fördergestänge (n), Roll-
 bahn (f)
 3 mine track or roadway
 voie (f) de roulement
 [pour brouette]



путь (m) для откатки
 разработанной по-
 роды
 binario (m) da trasporto
 vía (f) de acarreo ó de
 transporte

- Schachtförderung (f)
 4 shaft hauling
 extraction (f) par le
 puits



подача (f) [удаление (n)]
 породы по шахте
 estrazione (f) per via di
 un pozzo
 extracción (f) por los
 pozos

- Zimmerung (f), Bölsung (f)
 5 timbering
 boisage (m), charpente (f)

[деревянное] крепле-
 ние (n)
 armatura (f) a cassa
 entibación (f), encubado
 (m) con puntales

- Stollenzimmerung (f)
 6 timbering of heading
 boisage (m) de la galerie

крепление (n) штольни
 armatura (f) a cassa di
 galleria
 entibación (f) de la ga-
 leria

- einfache Zimmerung (f)
 7 simple timbering
 étiayement (m) sommaire
 ou boisage (m) simple

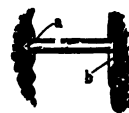
простое крепление (n)
 armatura (f) semplice,
 abadacchiatura (f)
 entibación (f) sencilla

- Kappe (f)
 8 head tree
 poutre (f) transversale
 supérieure ou chapeau (m)



переклад (m); под-
 хватный брус (m);
 кана (f)
 soffitto (m), lato corto
 del telaio di un pozzo
 puente (m)

- Buhnloch (n)
 9 hole for nog
 mortaise (f) ou trou (m)
 dans la paroi pour la
 poutre transversale



круглое гнездо (n) под
 переклад
 foro (m) di impalcatura
 muesca (f) [en la pared]
 para colocar las tra-
 viesas

Anfall (m), Einstrich (m)
pocketing or spreading
hole
entaille (f) (de la paroi)
pour le placement des
traverses

b

zusammengesetzte
Zimmerung (f)
combined timbering
charpente (f) assemblée

Firstverzug (m), First-
verzimmerung (f)
top timbering
boisage (m) du toit,
boisage (m) supérieur



Hauptholz (n)
main joist, traverse
boisage (m) principal
(supportant la pres-
sion)

a

Ausfüllungsholz (n), Ver-
zugsholz (n), Füllungs-
holz (n), Pfahl (m),
Lade (f)
lath, lagging, poling
board
bois (m pl) de remplis-
sage ou garniture

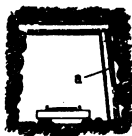
b

Versatz (m)
packing
remplissage (m) ou
remblai (m)



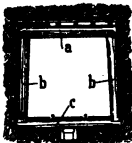
a

Stempel (m)
prop, stay, stanchion,
forks, puncheon
étançon (m) ou mon-
tant (m) vertical



a

Türstockzimmerung (f)
gallery frame, timbering
boisage (m) en porte



удлиненное гнзздо (n)
подъ переждать
attacco (m) intaglio, in-
castro (m)
hendidura (f) de la pared

1

сложное крѣпление (n)
armatura (f) composta
entibación (f) compuesta

2

потолочная крѣпь (f)
cielo (m) della armatura
a cassa
entibación (f) del techo,
encubado (m) superior

3

главная или основная
крѣпь (f)
legno (m) principale o
definitivo
entibación (f) principal
(que soporta la pre-
sion)

4

дополнительныя части
(f pl) крѣпления
legname (m) di riemp-
mento
maderos (m pl) de re-
lleno ó de revesti-
miento

5

порода (f), заполня-
ющая промежутокъ
между потолкомъ и
пластинами
materiale (m) di riemp-
mento
relleno (m)

6

стойка (f)
puntello (m)
puntal (m), montante (m)

7

крѣпление (n) обяза-
ками
armatura (f) del cuni-
colo
entibación (f) en marco

8

- Türstock (m), Stollen-
zimmer (n), Stollen-
gevier (n)
1 square set or setting,
doorstead, doorcase
cadre (m) du boisage (de
galerie)

a, b, c

- Türstocksäule (f),
Ständer (m)
2 prop, stay, stanchion
montant (m) de cadre

b

- Grundsohle (f), Schwelle (f)
3 sole timber
semelle (f) de cadre

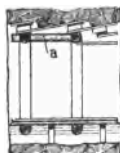
c

- Fußpfahl (m)
4 stay sill
pièce (f) ou cale (f)
d'appui du montant



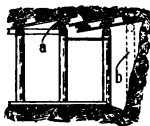
a

- Sprengbolzen (m)
5 stretcher
étréssillon (m) entre
cadres



a

- Verpfählung (f)
6 poling boards
boisage (m) du toit en
palplanches



a

- Pfändung (f)
7 blocks
serrage (m) des pal-
planches par coin

- Pfandlatte (f)
8 packing lath
planche (f) d'affermisse-
ment, otage (m)

- Pfandkeil (m)
9 packing wedge
coin (m) d'affermisse-
ment

деревянная рама (f) или
обвязка (f)
cunicolo (m) quadrato
marco (m) de entibación

стойка (f)
colonna (f) del cunicolo,
puntelli (m pl) mon-
tanti
montante (m) de marco

лежень (m)
suolo (m) di base, traver-
sina (f) del suolo
solera (f) de marco

подушка (f)
piede (m) del palo da
mina o del tavolone
pieza (f) o calzo (m) de
apoyo del montante

распорка (f); клинъ (m)
caviglia (f) da sostegno
puntal (m) entre marcos

расклинивание (n)
rivestimento (m) con
tamburi
entibación (f) del techo
por estacas

доска (f) между пере-
кладомъ и клинья
assicuramento (m)
entibación (f) por esta-
cas (de una galeria
hundida)

доска (f) для крѣпления
caposaldo (m)
plancha (f) de relleno

клинь (m), загоняемый
между крѣпью и по-
родю
cuneo (m) di caposaldo
cuña (f) de relleno

Hilfszimmer (n)
auxiliary stay or prop
cadre (m) accessoire ou
provisoire

b

die Türstöcke stehen
Mann an Mann
the settings are arranged
closely
les montants (m pl) du
cadre se touchent

Getriebezimmerung (f)
advance timbering
boisage (m) précédant
l'abatage



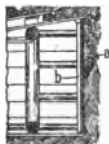
Ansteckzimmer (n),
Haupttürstock (m)
advance setting
cadre (m) contre le front
d'avancement

a

Hilfstürstock (m), Mittel-
gevier (n), Hilfsbau (m)
auxiliary setting
cadre (m) intermédiaire

b

Zumachebrett (n)
breast board
planche (f) de soutène-
ment



a

Anlegholz (n)
bar
palplanche (f) de
soutènement

b

Stufenbrett (n)
bench board
planche (f) de recouvre-
ment des gradins



a

Tunnelszimmerung (f)
tunnel timbering
boisage (m) ou ferme (f)
de tunnel

вспомогательная
крѣпь (f)
camera (f) ausiliare 1
marco (m) accessorio ó
provisional

сплошной рядъ (m)
примыкающихъ
другъ къ другу рамъ 2
i puntelli sono imme-
diati sussguenti
los montantes del marco
se tocan

забивная крѣпь (f)
armatura (f) a tavoloni
entibación (f) que pre- 3
cede á la excavación

главная рама (f) или
обвязка (f)
camera (f) di accensione,
puntello (m) principale 4
marco (m) opuesto al
frente de avance

вспомогательная рама
(f) или обвязка (f)
pezzi (m pl) ausiliari, 5
pezzi (m pl) intermedi
marco (m) intermedio

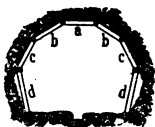
горизонтальная доска
(f) забоя
tavolato (m) di chiusa 6
tabla (f) de sostén

вертикальная доска (f)
забоя
travetti (m pl) correnti 7
per centina
estaca (f) de sostén

доска (f) ступени
tavolato (m) a scallino 8
tabla (f) que recubre las
gradas

тоннельная крѣпь (f)
tavolato (m) di galleria 9
entibación (f) de túnel

- 1 Sparrenzimmerung (f)
rafter timbering
boisage (m) ou ferme (f)
cintré(e)



стропильная крѣнь (f);
тоннельная крѣнь съ
поперечными рѣб-
рами и съ продоль-
ною опалубкою
armatura (f) a saetta
entibación (f) de cimbra

- 2 Sparrenzimmer (n)
rafter set or setting
cintre (m)

a, b, c, d

стропильная рама (f)
или обвязка (f)
armatura (f) poligonale
cimbra (f)

- 3 Sparren (m)
rafter
chevron (m) ou étauçon
(m) convergent

b

стропило (n); подкосъ
(m)
saette (f pl) dell' arma-
tura
cabrio (m)

- 4 Sparrenfuß (m)
rafter foot
chevron (m) inférieur

c

стропильная нога (f)
piede (m) delle saette
pie (m) de cabrio, cabrio
(m) inferior

- 5 Schar (f)
scar in the traverses of
a pit
assemblage (m) dans un
bois rond



круглый пазъ (m) для
врубкн двухъ круг-
лыхъ бревѣнь
strozzatrice (f)
ensambladura (f) ó mor-
taja (f) en un madero
redondo

- 6 Verschalung (f)
timbering
cuvelage (m), tubage
(m), revêtement (m)

опалубка (f)
tavolato (m) di guar-
nizione o di tubazione
encubado (m), entubado
(m)

- 7 Gespärre (n)
timber work
chevonnage (m)



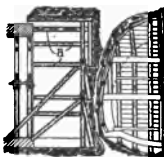
стропильная ферма (f)
travetti (m pl)
cabriolaje (m)

- 8 Bockgespärre (n)
supporting timber work
étauçons (m pl) de sup-
port du chevonnage

a

подкосные козлы
(m pl)
affusto (m) a saette
puntales (m pl) de so-
porte del cabriolaje

- 9 Jochzimmerung (f),
Barrenzimmerung (f)
crown-bar timbering
boisage (m) des longs
côtés, boisage (m) entre
montants



тоннельная крѣнь (f)
съ продольными рѣ-
брами и съ попереч-
ною опалубкою
tavolato (m) principale
del giogo, telaio (m)
di un armatura
entibación (f) entre mon-
tantes

Kronbalken (m), Joch (n),
Barren (m)
crown-bar
madrier (m) ou solive (f)
dans l'axe de la galerie

2

главная продольная
балка (f)
travo (m) a corona ar-
mato
madero (m) ó viga (f)
de un marco de la
galeria

1

Zentralstreben-
zimmerung (f)
English-Austrian
method of timbering
étayage (m) central



крѣпление (n) по прус-
ской системѣ
armamento (m) centrale
di sostegno
apuntalamiento (m) de
la parte central

3

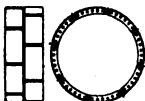
Eisenrüstung (f)
iron framing
cadre (m) ou armature
(f) métallique



железное крѣпление
(n)
armamento (m) in ferro
marco (m) ó armadura
(f) metálica

3

Tunnelring (m), Tunnel-
rahmen (m)
tunnel ring
virole (f) de tunnel



кольцо (n) туннеля
anello (m) di galleria
anillo (m) ó trozo (m)
del túnel

4

Schachtszimmerung (f)
shaft timbering
boisage (m) de puits

крѣпление (n) шахты
rivestimento (m) in
legno del pozzo
revestimiento (m) de
pozo

5

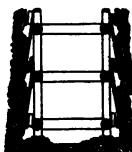
Schachtgevier (n),
Schachtkranz (m),
Schachtszimmer (n)
shaft set or setting
cadre (m) de puits,
trousse (f) de puits



вѣнецъ (m) шахтенной
крѣпи
telajo (m) dell'armatura
del pozzo, inquadratura
(f) del pozzo,
camera (f) del pozzo
marco (m) ó madro (m)
de pozo

6

Bolzenschrot-
zimmerung (f)
shaft timbering with
strut-bolts
boisage (m) par cadre
et portants



крѣпление (n) вѣнцами,
устанавливаемыми
на некоторомъ раз-
стоянии другъ отъ
друга
armatura (f) con sostegni
encubado (m) con pun-
tales

7

ganze Schrotszimmerung
(f)
shaft timbering with
continuous sets
boisage (m) en cadres
jointifs

крѣпление (n) сплош-
нымъ срубомъ
armatura (f) completa
con sostegni in le-
game
encubado (m) con mar-
cos unidos

8

- wasserdichte Schacht-
zimmerung (f)
1 watertight shaft tim-
bering
revêtement (m) ou boi-
sage (m) étanche d'un
puits

- Schachtstuhl (m)
shaft bottom, soldier
frame
2 charpente (f) suppor-
tant le boisage du
puits

- Schachtsumpf (m)
3 tump
puisard (m), bournou
(m) (Belgique)

- Tunnelmauerung (f)
4 tunnel lining
maçonnerie (f) de tunnel

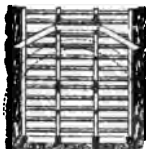
- Lehrgerüst (n), Lehr-
bogen (m)
form, skeleton rib
5 centre, centre, cen-
ter (A), centering
[châssis (m) pour] ga-
barit (m)

- Profillehre (f)
6 profile form
gabarit (m)

- Tunnelwand (f)
7 side wall of tunnel
paroi (f) de tunnel

- Tunnelscheitel (m),
8 Tunnelfirst (m)
soffit, crown of the arch
faîte (m) de tunnel

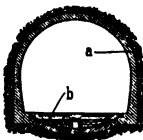
- Tunnelsohle (f)
9 sole or bottom of tunnel
sol (m) du tunnel



a



a



a

- кювелляж (m)
impermeabile rivesti-
mento (m) in legno
del pozzo
revestimiento (m) es-
tanco de un pozo

- шахтенный стuhl (m)
sedile (m) del pozzo
andamiaje (m) que so-
porta el revestimiento
del pozo

- зумпф (m)
pozzo (m) di palude
sumidero (m) [en el
fondo] de un pozo

- обделка (f) тоннеля
каменной кладкой
rivestimento (m) della
galleria con muratura
mamposteria (f) del
túnel

- кружалo (n)
impalcatura (f) dell'arco
marco (m) o arco (m)
para gálibo

- шаблонъ (m)
sagoma (m) del profilo
gálibo (m), gabarit (m)

- стѣнка (f) тоннеля
parete (f) della galleria
pared (f) del túnel

- ключъ (m) или шельга
(f) тоннеля
chiave (f) della galleria
vértice (m) o cima (f) del
túnel

- подошва (f) тоннеля
suolo (f) della galleria
suelo (m) del túnel

Sohlengewölbe (n)
invert of tunnel
radier (m) à voûte ren-
versée

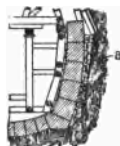
b



Sohlenkanal (m)
bottom channel
rigole (f) dans le sol

a

Tunnelwiderlager (n)
tunnel abutment
pied (m) droit du tunnel



a

Hintermauerung (f)
packing
remplissage (m) derrière
la maçonnerie

обратный или опро-
кинутый сводъ (m);
почвенный сводъ
galleria (f) ad arco ro-
vescio
bóveda (f) invertida

1

подподошвенный водо-
отводъ (m)
canaletto (m) nel suolo
canal (m) en el suelo

2

опорная или подпор-
ная стѣна (f) тоннеля
piedritto (m) del tunnel
pie (m) derecho del
túnel

3

забутка (f)
muratura (f) retrostante
relleno (m) por detrás
de la mamposteria

4

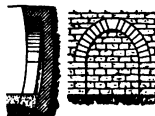
Tunnelportal (n)
portal, tunnel front,
tunnel face
tête (f) de tunnel



порталь (m) или
въѣздъ (m) или го-
лова (f) тоннеля
fronte (f) o frontone
(m) della galleria
cabeza (f) ó frente (m)
ó boca (f) de túnel

5

Tunnelnische (f)
man-hole
niche (f) de tunnel



ниша (f) въ стѣнѣ тон-
неля
nicchia (f) della galleria
nicho (m) de túnel

6

Wasserabzugsgraben
(m), Wasserrösche (f)
catch-drain, catch-
water drain
rigole (f) d'écoulement



водоотводная канава
(f); водоотводный
каналъ (m)
cunetta (f)
cuneta (f), desagadero
(m)

7

Gewölbekappe (f)
vault head
voûte (f) de revêtement

распалубка (f) свода
volta (f) di rivestimento
bóveda (f) de revesti-
miento

8

Tunnelbruch (m)
collapse of tunnel
écroulement (m) d'un
tunnel



обвалъ (m) тоннеля
rottura (f) di galleria
hundimiento (m) de un
túnel

9

- Tagebruch (m)
sinking of an open mine
1 abatage (m) au jour ou
à ciel ouvert

- Mundlochbruch (m),
Portalbruch (m)
2 sinking of an entrance
shaft
éboulement (m) à l'ou-
verture ou à l'entrée



- Firstenbruch (m)
3 top shaft sinking
éboulement (m) du toit

- Sohlenbruch (m)
4 bottom shaft sinking
crévasse (f) du sol

- Ortbruch (m)
5 localised sinking
éboulement (m) localisé

- Ulmenbruch (m)
6 side wall sinking
abatage (m) des parois,
rupture (f) des parois

- Verdrückung (f) des Ge-
wölbes
7 deformation of the vault
écrasement (m) ou dé-
formation (f) de la
voûte

- Einbruch (m) des Mauer-
werkes
8 bursting of the brick-
work
rupture (f) de la maçon-
nerie

- Senkung (f) im Scheitel
9 sagging at the top
affaissement (m) à la clé

- Durchhängen (n) des
Gewölbes
10 sagging of the vault
affaissement (m) de la
voûte

разработка (f) на от-
крытой поверхности
земли
rottura (f) o demolizione
(f) a cielo aperto
explotación (f) a cielo
abierto

обвалъ (m) портала или
головы или устья
frammento (m) all'in-
gresso od all'entrata
hundimiento (m) en la
boca ó en la entrada
de la mina

обвалъ (m) потолка
frammento (m) del tetto
o del colmo
hundimiento (m) del
techo

трещина (f) въ подошвѣ
crepaccio (m) nel suolo
hundimiento (m) del
suelo

мѣстный обвалъ (m);
локализованный
обвалъ
frammento (m) localis-
zato
hundimiento (m) local-
izado

обвалъ (m) боковыхъ
стенъ
demolizione (f) delle
pareti, rottura (f) delle
pareti
hundimiento (m) de las
paredes

деформация (f) свода
schlacciamento (m) della
volta
contracción (f) ó defor-
mación (f) de la bóveda

обрушение (n) камен-
ной кладки
rottura (f) della mura-
tura
hundimiento (m) de la
mampostería

осѣданіе (n) шельмы
свода
abbassamento (m) in
chiave
depresión (f) en la clave

осѣданіе (n) свода
abbassamento (m) della
volta
depresión (f) de la bó-
veda

Gewölbeerneuerung (f)
renewal of the vault
réfection (f) ou recon-
struction (f) de la
voûte

Auffirsten (n), Abtreiben
(n), Nachnehmen (n)
des Profiles
re-driving of tunnel
rétablissement (m) du
profil

Zubehör

Railway Implements

Dispositions parti-
culières à certains
points de la voie

1. Einfriedigungen und
Schutzanlagen
Fencing and Protective
Works
Clôtures et défenses

Einfriedigung (f)
fence, fencing
clôture (f), enceinte (f)

Heckenzaun (m)
hedge
haie (f) de clôture



lebende Hecke (f)
quickset hedge, living
hedge
haie (f) vive

tote Hecke (f)
stake hedge, dead
hedge
haie (f) en bois mort

Lattenzaun (m)
lattice fence
cloture (f) en lattes

Bretterzaun (m)
[close] boarded fence
clôture (f) en planches

перестройка (f) свода
rifacimento (m) o rico-
struzione (f) della volta 1
reconstrucción (f) de la
bóveda

восстановление (n) про-
филя ключа или ше-
лыги 2
riprendere (v) il profilo
restablecimiento (m) del
perfil

Принадлежности

Accessori 3

Accesorios de la vía

Ограды и барьеры предо-
хранения
Chiusure e ripari 4
Cercados y defensas

ограждение (n); огра-
да (f)
chiusura (f), cinta (f) 5
cerca (f), cercado (m)

защита (f) из живой
изгороди
chiusura (f) di siepi 6
vallado (m) ó cerca (f)
de setos ó de sarzas

a

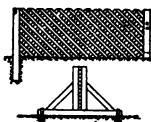
живая изгородь (f)
siepe (f) viva 7
setos (m pl) vivos

засохшая [живая] из-
городь (f)
siepe (f) morta o secca 8
setos (m pl) secos

тынь (m)
chiusure (fpl) in tavole 9
cerca (f) de listones de
madera

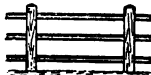
деревянный забор (m)
chiusura (f) a cancellata
di legno ed a steccato 10
vallado (m) ó cerra-
miento (m) de tablas

- 1 Stangengitter (n)
trellis fence, grille
grille (f) à barreaux



щитъ (m) изъ жердей;
древяный щитъ
grata (f) di sbarre
enrejado (m) ó celosía
(f) de barrotes.

- 2 Schienenzaun (m)
post and rail fence
clôture (f) en rails



заборъ (m) изъ рельсъ
chiusura (f) di rotaie
cerca (f) de carriles

- 3 Drahtzaun (m), Draht-
einfriedigung (f)
wire-net fencing
clôture (f) en fil métal-
lique



проволочное огражде-
ние (n)
chiusura (f) a rettilato
metallico
cerca (f) de alambre

- 4 Steineinfriedigung (f)
stone fence
clôture (f) en pierres



каменная ограда (f)
chiusura (f) di pietre
cercado (m) de piedra

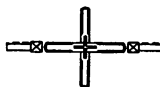
- 5 Schutzgcländer (n)
protective fence
garde-corps (m)

перила (npl)
protettore (m)
guardacuerpo (m), ba-
randilla (f)

2. Schranken und
Wärterhäuser
Barriers and Watch-
men's Huts
Barrières et cabines de
surveillants

Барьеры и сторожевыя
будки
Barriere e cabine di
sorveglianti o guar-
diani
Barreras y casetas para
guardas

- 7 Drehkreuz (n)
turnstile
tourniquet (m) ou mou-
linet (m) de barrière



турникетъ (m)
croce (f) girevole per
passaggi pedonali, tor-
nello (m)
torniquete (m) ó molinete
(m) de barrera

- 8 Schlupfpforte (f)
wicket-gate
guichet (m) de barrière



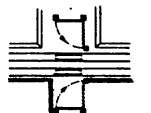
двойная калитка (f) съ
предохранителемъ
sportello (m) di barriera
postigo (m) de barrera

- 9 Drehtür (f)
swing-gate
portière (f), porte (f)
tournante



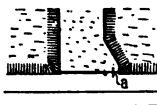
вращающаяся калитка
(f)
porta (f) girevole
portezuela (f), puerta (f)
giratoria

- 10 Schranke (f)
crossing barrier
barrière (f)



барьеръ (m); преграда
(f)
barriera (f)
barrera (f)

Seitenschranke (f)
wicket [in a barrier]
portillon (m) de bar-
rière



боковой барьер (m);
боковая преграда (f)
sportello (m) alla bar-
riera
portillo (m) de barrera

a

Schrankschluß (m)
closing the barrier
fermeture (f) de barrière

затворъ (m) барьера
или преграды
chiusura (f) con barriera
cierre (m) de barrera

handbediente Schranke
(f), Handschranke (f)
hand-operated barrier
barrière (f) manœuvrée
à la main

ручной барьеръ (m)
barriera (fpl) manovrata
a mano
barrera (f) maniobrada
á mano

Stangenschranke (f)
rail-barrier
barrière (f) à lisse

брусчатая преграда (f);
брусчатый барьеръ
(m)

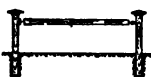
chiusura (f) a sbarra
barrera (f) de travesaño

Schiebeschranke (f)
sliding barrier
barrière (f) à coulisse



барьеръ (m) или пре-
града (f) съ выдвиг-
нымъ брускомъ
barriera (f) scorrevole
barrera (f) de corredera

Hängeschranke (f), Ein-
hängeschranke (f)
hinged barrier
barrière (f) accrochée
ou suspendue



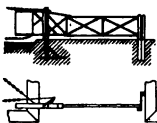
преграда (f) или
барьеръ (m) съ вися-
щимъ брускомъ
barriera (f) sospesa
barrera (f) de travesaño
suspendido

Kettenschranke (f)
chain barrier
barrière (f) à chaîne



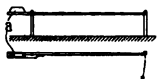
цепной затворъ (m) для
перевозовъ
chiusura (f) a catena
cadena (f) de cierre

Drehschranke (f)
swing gate
barrière (f) tournante ou
pivotante



вращающийся барьеръ
(m); вращающаяся
преграда (f)
cancello (m) girevole
barrera (f) giratoria

Gegengewicht (n)
counter-balance,
counterpoise
contrepoids (m)



противовѣсъ (m)
contrappeso (m)
contrapeso (m)

a

Gitterschranke (f)
lattice barrier or gate
barrière (f) en grille



рѣшетка (f)
barriera (f) a cancellata
barrera (f) con celosía
plegable

- Hängegitter (n)
1 hinged rails or lattice
grille (f) suspendue

a

висячая решётка (f)
cancellata (f) sospesa
celosía (f) suspendida

- Warnungstafel (f), War-
nungsscheibe (f)
2 notice board, warning
board, crossing sign
écriteau (m) ou plaque
(f) d'avertissement

b

предупреждающая
надпись (f)
tabella (f) d'avviso
disco (m) ó tablilla (f)
de aviso

- Rolltorschranke (f),
Rollschranke (f)
3 rolling gate or barrier
barrière (f) roulante



катучая желёзная
решётка (f)
barriera (f) scorrevole
su rotelle
barrera (f) corredera
sobre ruedas

- Fügelerschranke (f)
folding gate or barrier
4 barrière (f) à vantaux
ou à battants



барьеръ (m) или пре-
града (f) въ видѣ
двустворчатыхъ во-
ротъ
barriera (f) a battente
barrera (f) de dos hojas

- Schlagbaumschranke (f),
Schlagschranke (f)
5 bascule barrier, lifting
gate
barrière (f) à rabatte-
ment ou à bascule



затворъ (m) въ видѣ
пнигабаума; пниг-
баумъ (m)
barriera (f) levatoia
barrera (f) levadiza

- Schlagbaum (m)
6 bar, barrier
lisse (f) de barrière

a

пнигабаумъ (m)
sbarr (f) di barriera
barra (f) de la barrera

- Schrankenkupplung (f)
barrier coupling
7 accouplement (m) des
portes de barrières
(de part et d'autre
de la voie)

сопряженіе (n) барье-
ровъ, расположен-
ныхъ по обѣ стороны
пути

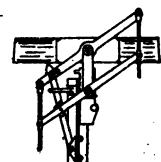
accoppiamenti (m pl)
delle porte di barriere
(da una parte e del-
l'altra della via)

acoplamiento (m) de
las puertas de las
barreras (á ambos la-
dos de la vía)

- selbsttätige Schlag-
baumschranke (f)
automatic or self-acting
8 bascule barrier
barrière (f) à lisse [à
rabattement] automa-
tique

самодѣйствующій или
автоматическій за-
творъ (m) въ видѣ
пнигабаума
barriera (f) con sbarr
levatoia automatica
barrera (f) de cierre
automático

- Sperrvorrichtung (f)
9 closing mechanism
appareil (m) d'arrêt



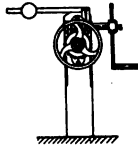
затворъ (m)
catenaccio (m)
aparato (m) de detención
ó de enclavamiento

Drehbock (m)
pivot frame
chevalet (m) de pivote-
ment



стойка (f) балки шлаг-
баума
pilastro - cerniera, (m)
cavalletto (m) porta
cerniera
caballete (m) soporte del
eje ó del árbol gira-
torio

Windebock (m), Schran-
kenstellwerk (n)
winch, winding gear
chevalet (m) de treuil

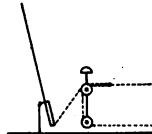


лебёдка (f)
cavalletto (m) ad arga-
nello
caballete (m) de cabria

Zugschranke (f) Fern-
schlußschranke (f),
fernbediente Schranke
(f)
mechanical gate, gate
worked from a di-
stance
barrière (f) manœuvrée
à distance, barrière (f)
à tirage

преграда (f), приводи-
мая въ дѣйствіе на
разстояніи
barriera (f) con chiusura
a distanza
barrera (f) accionada á
distancia

Doppeldrahtsug-
schranke (f)
mechanical gate with
double rodding
barrière (f) manœuvrée
à distance avec trans-
mission à double fil

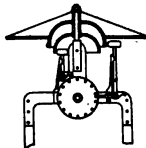


преграда (f), приводи-
мая въ дѣйствіе на
разстояніи двойнымъ
проволочнымъ про-
водомъ
barriera (f) con chiusura
a distanza con doppio
filo
barrera (f) maniobrada
á distancia mediante
transmisión de doble
alambre

Drahtzugschranke (f) mit
doppelter Bewegungs-
freiheit
mechanical gate for
vertical and hori-
zontal opening
barrière (f) manœuvrée
à distance à double
mouvement (vertical
et horizontal)

преграда (f), приводи-
мая въ дѣйствіе на
разстояніи свобод-
нымъ движеніемъ
проволочнаго при-
вода въ обѣ стороны
barriera (f) con chiusura
a distanza a doppia
libertà di movimento
barrera (f) accionada á
distancia con doble li-
bertad de movimiento

Läutwerk (n), Vorläut-
werk (n)
bell, warning or signal
alarm bell
sonnerie (f) d'annonce
ou d'avertissement



сигнальный колоколь
(m)
campana (f) o soneria (f)
d'avviso o d'allarme
timbre (m) de llamada
ó de aviso

zwangsläufiges Vorläuten

(n)
automatic warning [by bell]

1 avertissement (m) à commande automatique

Rückmelde-Läutwerk (n)

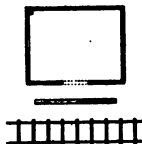
reply bell

2 sonnerie (f) de réplique ou de répétition

Wärterbude (f)

gate-man's or gate-keeper's lodge or hut or box

guérite (f) ou maisonnette (f) de garde-barrière



3. Schutzanlagen gegen Feuer und Schnee

Protective Plants against Fire and Snow

4 Dispositifs de défense contre l'incendie et l'accumulation des neiges

Feuerschutz (m), Brandschutz (m)

5 fire-protection, protection against fire protection (f) contre le feu

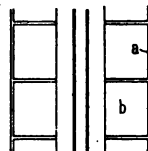
Flugfeuer (n), Funkenflug (m)

incandescent flying cinders (from passing locomotives)

6 flammèches (f pl) ou escarbilles (f pl) [échappées de la locomotive]

Feuerschutzstreifen (m), Brandschutzstreifen (m)

7 fire-protection belt or strip bande (f) protectrice contre le feu



Sicherheitsgraben (m)

8 safety-ditch, fire line fossé (m) de sûreté

принудительный

ударъ (m) колокола soneria (f) d'avviso comandata aviso (m) por timbre desmodrónico

отвѣтный ударъ (m)

колокола soneria (f) con contro-avviso timbre (m) de contestación ó de acuse de llamada

сторожевая будка (f)

casa (f) cantoniera, casello (m)

garita (f) ó casilla (f) de guarda-barreras

Мѣры противъ пожаровъ и снѣжныхъ заносовъ Disposizioni di difesa contro l'incendio e l'accumulazione delle nevi

Instalaciones de defensa contra el incendio y la acumulación de nieves

противопожарныя

мѣры (f pl) protezione (f) contro incendi protección (f) contra el fuego

искры (f pl), выбрасываемыя паровозами scintille (f pl)

materias (f pl) incandescentes lanzadas por el escape de la locomotora

полоса (f), предохраняющая отъ пожара

striscia (f) di terreno quale protezione contro l'incendio zona (f) protectriz contra el fuego

предохранительная канава (f)

fossa (f) di sicurezza zanja (f) de seguridad

Wundstreifen (m)
bared strip or patch
bande (f) inculte ou
non plantée

b

Quergraben (m)
cross-trench
fossé (m) transversal

Wundhalten (n) des
Brandschutzstreifens
keeping bare the bared
strip
maintien (m) en état
des bandes protec-
trices

Schneeschutzanlage (f),
Schneeschutzwehr (f)
snow-protection device,
snow fence
pare-neige (m), para-
neige (m)

Windbruch (m)
windfall, windshake
chablis (m), rompis (m)

Schneeverwehung (f)
snowdrift
amoncellement (m) de
neige

Schneeeablagerung (f)
accumulation of snow
accumulation (f) ou amas
(m) ou amoncellement
(m) de neige

Abflachen (n) der Ein-
schnittböschungen
flattening the slopes of
a cutting
aplanissement (m) des
talus de tranchées

Schneeschutzpflanzung
(f)
snow-protection planta-
tion, plantation for
protecting line from
snowdrifts
plantation (f) paraneige

полоса (f), очищенная
отъ лѣсной поросли
striscia (f) di terreno
incolto 1
faja (f), zona (f) inculta
ó no cultivada

поперечная канава (f)
fossa (f) trasversale 2
fosso (m) transversal

очищать полосу земли
отъ лѣсной поросли
mantenimento (m) in
istato dei mezzi pro- 3
tettori
conservación (f) de las
bandas protectoras

ограждения (npl) отъ
снѣга; снѣжная за-
щита (f)
difesa (f) contro la neve, 4
paraneve (m)
para-nieves (m), pro-
tección (f) contra la
nieve

буреломъ (m); сорван-
ные вѣтромъ пред-
меты (m pl)
alberi (m pl) abbattuti 5
dal vento
desgajados (m pl), derri-
bados (m pl)

снѣжные заносы (m pl)
ingombro (m) di neve 6
obstrucción (f) de la via
por acumulación de
nieves

отложение (n) снѣга
accumulo (m) o deposito
(m) di neve 7
acumulación (f) ó mon-
tón (m) ó amontona-
miento (m) de nieve

срѣзка (f) откосовъ въ
выемкахъ
dare (v) una pendenza 8
dolce alle scarpe di
trincee
aplanamiento (m) de la
trincheras

посадка (f) живой из-
городи противъ
снѣжныхъ заносовъ
piantagione (f) di difesa 9
contro la neve
plantación (f) paranieves

- 1 Schneeecke (f)
snow-protection hedge
bois-taillis (m) para-
neige



живая изгородь (f),
как защита от
снего
cespugli (mpl) paraneve
maleza (f) paranieves

- 2 zweistufige Schnee-
schutzpflanzung (f)
protective plantation
in two stages
plantation (f) protectrice
à deux gradins



двойная живая изго-
родь (f) против снеж-
ных заносов
piantazione (f) di di-
fesa a due gradini
plantación (f) protectora
de dos bancales de
altura diferente

- 3 Waldschutzstreifen (m)
protective belt of trees,
protective strip of
woodland
bande (f) protectrice boi-
sée



полоса (f) леса, как
защита от снега;
лесная изгородь (f),
посаженная полосой
tratto (m) imboscato di
difesa
zona (f) protectora po-
blada de arboles

- 4 Schneeschuttdamm (m),
Schneewall (m)
snow protectionbank or
rampart, snow-wall (A)
levée (f) de terre ou
écran (m) paraneige



земляной валь (m) или
кавальер (m), как
снежная защита
paraneve (m) di terra
parapeto (m), pantalla
(f) o muro (m) para-
nieves

- 5 Schneeschutzmauer (f)
snow wall, snow pro-
tection wall
mur (m) paraneige, mur
(m) de défense contre
la neige



стѣна (f) для защиты
от снежных заносов
muro (m) paraneve
muro (m) paranieves,
muro (m) de defensa
contra la nieve

- 6 Schneeziegel (m)
snow-brick
bloc (m) paraneige fait
en neige tassée



снежный кирпич (m)
mattonelle (fpl) di neve
bloque (m) paranieves
formado de nieve
amontonada

- 7 Schneezaun (m)
snow-fence or screen
haie (f) paraneige



забор (m) для защиты
от снежных заносов;
забор или
защита (f) из досча-
тых щитов
steccato (m) paraneve
valla (f) paranieves

- 8 Doppelzaun (m)
double fence
haie (f) double

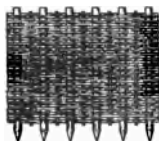


двойной забор (m)
steccato (m) doppio
valla (f) doble

- versetzbares Schutzmit-
tel (n)
portable snow protec-
tion device
9 paraneige (m) mobile ou
déplaçable ou à dé-
placement facultatif

переносный щит (m)
paraneve (m) mobile o
spostabile
paranieves (m) móvil o
transportable

Schneehürde (f)
snow hurdle
clayonnage (m) para-
neige



плотнёвый съёмный
щитъ (m)
paraneve (m) di graticcio 1
bardal (m) paranieves

Bockzaun (m)
portable snow fence,
framed snow fence
haie (f) en chevalet



заборъ (m) въ видѣ ко-
зелъ; щитъ (m) въ
видѣ козелъ
steccato (m) con caval-
letti 2
valla (f) en caballete

Schneeschutzmatte (f)
snow protection mat
pallasson (m) paraneige



защита (f) изъ ро-
гож[к]и
stuola (f) paraneve 3
malla (f) ó cortina (f)
paranieves

Lawinensturz (m)
coming down of an ava-
lanche snow slide (A)
[chute (f) d'] avalanche
(f)

съёмный обвалъ (m);
обвалъ лавины 4
valanga (f)
alud (m), avalancha (f)

Abbau (m) der Lawinen
im Anbruchgebiete
breaking-up of an ava-
lanche at the starting
point
dislocation (f) des mas-
ses de neige au point
d'origine

уничтоженіе(н) лавинъ
въ мѣстахъ ихъ об-
разованія
disfacitura (f) d'una la-
vina alla sua origine 5
deshacer (v) las avalan-
chas en el punto de
origen

Lawinenleitwerk (n)
works for deflecting an
avalanche
déviateur (m) ou ouvrage
(m) pour la déviation
des avalanches



сооруженіе (n) для от-
вода лавинъ
diga (f) deviatrice delle
valanghe 6
derivador (m) de los alu-
des, guía-avalanchas
(m)

Lawinenleitmauer (f)
baffle wall for deflecting
avalanches
mur (m) guide-avalanche



стѣна (f) для отвода
лавинъ
muro (m) direttore di
valanghe 7
muro (m) derivador de
aludes ó guía-avalan-
chas

Schneegalerie (f), La-
winengalerie (f)
snow gallery or shed,
avalanche gallery
galerie (f) ou tunnel (m)
[de défense] contre
les avalanches



галерея (f) для защи-
ты отъ обваловъ
galleria (f) artificiale
galeria (f) ó túnel (m) de 8
protección contra los
aludes ó las avalan-
chas

4. Sonstiges
1 Various Terms
Divers

- Abteilungszeichen (n)
 3 milepost, distance-post
 poteau (m) [indicateur]
 de section

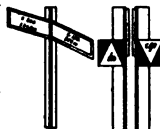
- Kilometerstein (m)
 3 kilometer stone
 borne (f) kilométrique

- Höhenmarke (f)
 4 bench mark
 repère (m) de hauteur

- Bogenstein (m)
 5 curve stone or mark
 pierre (f) indicatrice de
 courbe

- Kurventafel (f)
 6 curve board
 indicateur (m) de courbe

- Neigungszeiger (m)
 7 gradient-board
 poteau (m) [indicateur]
 de pente ou de déclivité



Unterbau städtischer
Schnellbahnen
Substructure of Urban Rail-
ways

- 8 Infrastructure des
 chemins de fer
 métropolitains
 ou urbains rapides

- Hochbahn (f)
 9 overhead railway, ele-
 vated railway
 chemin (m) de fer sur-
 élevé

- Standhochbahn (f)
 elevated railway run-
 ning on piers or
 10 trestle work
 voie (f) sur piliers ou
 colonnes

Прочее
Diversi
Diversos

путевой или дорожный
 знак (m); верстовой
 знак
 indicatore (m) di se-
 zione
 poste (m) indicador de
 distancia ó de sección

верстовой камень (m)
 limite (m) chilometrico
 piedra (f) ó señal (f)
 kilométrica

репер (m)
 indicatore (m) di livello
 marca (f) (hijando la
 altura)

каменный знак (m)
 или столбик (m) въ
 конце закругления
 indicatore (m) delle
 curve
 poste (m) indicador de
 curvas

указатель (m) кривых
 indicatore (m) di curva
 indicador (m) de curva

указатель (m) уклона;
 уклонный знак (m)
 indicatore (m) di pen-
 denza
 poste (m) indicador de
 pendiente ó de ra-
 sante

Нижнее строение город-
ских железных до-
рог для поездов
большой скорости

Sottostruttura di ferrovie
 urbane rapide

Infraestructura de las vías
 urbanas rápidas

надземная или воз-
 вышенная дорога (f)
 ferrovia (f) elevata
 ferrocarril (m) aéreo,
 vía (f) aérea

эстакадная дорога (f);
 надземная дорога на
 эстакаде или на стол-
 бахъ
 ferrovia (f) elevata area
 ferrocarril (m) aéreo
 sobre pilares

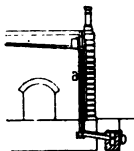
Höhenunterschied (m)
zwischen Straße und
Bahnsteig
difference in levels be-
tween roadway and
railway platform
différence (f) de niveau
entre la rue et la plate-
forme de la voie

Hochbahn (f) mit Stein-
unterbau
elevated railway on
masonry viaduct
chemin (m) de fer sur
viaduc en maçonnerie



gewölbter Unterbau (m)
arched substructure
construction (f) voûtée
ou sur arceaux

Entwässerungsschacht
(m)
drainage shaft
puits (m) de drainage

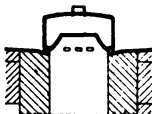


a

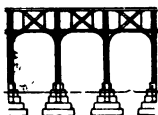
Entwässerungskanal (m)
drain, gully
conduite (f) de décharge

b

Entwässerungshaube (f)
gully cover
couvercle (m) de drain



Hochbahn (f) mit Eisen-
unterbau
elevated railway run-
ning on iron structure
chemin (m) de fer aérien
avec infrastructure en
fer, viaduc (m) métal-
lique



Fahrbahnplatte (f)
platform or deck of
bridge
tablier (m) de la voie



a

разность (f) уровней
улицы и рельсового
пути
differenza (f) di livello
fra la strada e il piano
della ferrovia
diferencia (f) de nivel
entre la calle y el
andén

надземная дорога (f)
с каменным ниж-
ним строением
ferrovia (f) elevata con
struttura in muratura
via (f) aérea con in-
fraestructura de piedra

сводчатое нижнее стро-
ение (n)
sottostruttura (f) a volta
infraestructura (f) abo-
vedada

водосточный или ка-
нализационный ко-
лодезь (m)
pozzo (m) di drenaggio
pozo (m) de drenaje ó
de saneamiento

4

водосток (m)
canale (m) di drenaggio
canal (f) de drenaje

5

крышка (f) над ка-
нализационным ко-
лодезем
coperchio (m) del pozzo
di drenaggio
caperuza (f) de desagua-
dero

6

надземная дорога (f)
с железным ниж-
ним строением;
[надземная дорога на
железных опорах]
ferrovia (f) elevata con
sottostruttura in ferro
via (f) aérea con in-
fraestructura de hierro

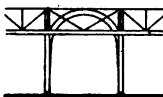
7

полотно (n) дороги
piano (m) stradale
piano (m) de la via

8

- | | | |
|--|----------|---|
| <p>Schwebebahn (f), Hängebahn (f)
 1 suspended railway
 chemin (m) de fer suspendu</p> | | <p>подвѣсная или висѣчая дорога (f);
 ferrovia (f) sospesa
 via (f) suspendida, ferrocarril (m) suspendido</p> |
| <p>einschienige Schwebbahn (f)
 2 suspended mono-rail railway
 chemin (m) de fer suspendu monorail</p> | | <p>однорельсовая подвѣсная дорога (f)
 ferrovia (f) sospesa a rotaia unica
 via (f) suspendida de un solo carril ó monorail</p> |
| <p>Bahnstütze (f)
 3 standard, post support (m) de la voie</p> | <p>b</p> | <p>путевая опора (f)
 sostegno (m) della strada soporte (m) de la vía</p> |
| <p>Schrägstütze (f), gespreizte Stütze (f)
 4 A-frame support (m) à étrépillons</p> | | <p>подкосная опора (f);
 опора въ видѣ козелъ
 sostegno (m) formato con due puntoni
 soporte (m) de dos puntales oblicuos</p> |
| <p>Jochbalken (m)
 5 connecting yoke poutre (f) en travers</p> | <p>a</p> | <p>поперечная балка (f)
 trave (f) del glogio viga (f) de sujeción</p> |
| <p>Portalstütze (f), torbogenartige Stütze (f)
 6 portal frame (support) support (m) à portique</p> | | <p>воротообразная или портикообразная опора (f)
 sostegno (m) a portale soporte (m) de pórtico</p> |
| <p>Einzelstütze (f)
 7 (central) single post pillar (m), colonne (f), support (m) sur colonne</p> | | <p>одиночная опора (f);
 [фиг.] столбъ (m)
 sostegno (m) isolato od a colonna
 soporte (m) ó poste (m) aislado</p> |
| <p>Pendelstütze (f), Pendeljoch (n), Pendelportal (n)
 8 hinged support support (m) à pendule ou articulé</p> | | <p>качающаяся опора (f)
 sostegno (m) a pendolo soporte (m) pendular</p> |
| <p>Ankerstütze (f)
 9 fixed support or yoke support (m) d'ancrage</p> | <p>a</p> | <p>неподвижная опора (f)
 sostegno (m) d'ancoraggio
 soporte (m) de anclaje</p> |
| | <p>b</p> | |

Bogenankerstütze (f)
fixed arch support
support (m) d'ancrage
arqué



неподвижная арочная
опора (f)
sostegno (m) d'anco-
raggio ad arco
soporte (m) de anclaje
arqueado

1

Tragwerk (n)
construction for perma-
nent way
appareil (m) porteur

ферма (f), поддержи-
вающая прогонъ
apparechio (m) portante
suspensión (f) de la vía

2

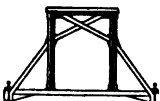
Dreieckträger (m), drei-
eckiger Bahnträger
(m)
triangular section girder
support (m) [de voie]
(m) triangulaire



треугольный прогонъ
(m); треугольная
ферма (f)
sostegno (m) triangola-
re della vía
porta-vía (m) de forma
triangular

3

Kastenträger (m),
kastenförmiger Bahn-
träger (m)
box girder
poutre (f) en caisson



коробчатый прогонъ
(m); коробчатая фер-
ма (f)
supporto (m) a cassetta,
sostegno (m) della vía
a cassetta
porta-vía (m) en forma
de caja ó de cajón

4

Bergschwebbahn (f)
suspended mountain
railway
chemin (m) de fer
suspendu de mon-
tagne

горная подвѣсная до-
рога (f)
ferrovia (f) sospesa di
montagna
ferrocarril (m) suspen-
dido de montaña

5

elektrische Hängebahn
(f), Elektrohängebahn
(f)
suspended electric rail-
way, telepher railway
chemin (m) de fer sus-
pendu électrique

электрическая подвѣс-
ная дорога (f)
ferrovia (f) elettrica so-
spesa
ferrocarril (m) eléctrico
suspendido

6

Tiefbahn (f)
underground railway
chemin (m) de fer sou-
terrain, voie (f) sou-
terraine

подземная дорога (f)
ferrovia (f) sotterranea
ferrocarril (m) sub-
terraneo; vía (f) sub-
terranea

7

Unterpfasterbahn (f)
underground railway in
shallow subway
chemin (m) de fer ur-
bain sous la chaussée



дорога (f), проходящая
подъ мостовой или
подъ улицей
ferrovia (f) sottostra-
dale
ferrocarril (m) subterrá-
neo [colocado por de-
bajo de una calle]

8

Untergrundbahn (f)
underground railway
voie (f) urbaine souter-
raine



подземная дорога (f)
ferrovia (f) sotterranea
ferrocarril (m) sub-
terraneo; vía (f) sub-
terranea ó suburbana

9

- Unterschreitung (f) oder
Untertunnelung (f)
eines Wasserlaufes
1 tunnel below a water-
course, subaqueous
tunnel
traversée (f) en contre
bas d'un cours d'eau

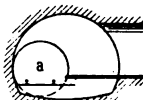
проходъ (m) подъ во-
дотокомъ
attraversamento (m)
sottterraneo di un
corso d'acqua
paso (m) por debajo de
una corriente de agua

- Doppeltunnel (m)
2 twin tunnel
tunnel (m) double ou
jumelé



двойной тоннель (m)
galleria (f) doppia,
tunnel (m) doppio
túnel (m) doble

- unterirdische Röhren-
bahn (f)
3 tube railway
voie (f) souterraine tubu-
laire



подземная дорога (f),
проложенная въ
трубѣ
ferrovia (f) tubulare
sotterranea
ferrocarril (m) subterrá-
neo tubular; via (f)
subterranea tubular

- Röhrentunnel (m)
4 tube tunnel, tube
tunnel (m) tubulaire

a

трубчатый тоннель (m)
galleria (f) tubulare
túnel (m) tubular

- Tunnelring (m)
5 tunnel ring
tronçon (m) de tunnel

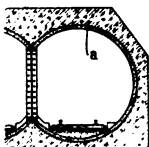


звено (n) тоннельной
трубы
anello (m) di rivesti-
mento della galleria
trozo (m) de túnel; sec-
ción (f) de túnel

- Wasserdichtungs-
schicht (f)
6 watertight layer
couche (f) étanche ou
d'étanchage

водонепроницаемый
слой (m); водонепро-
ницаемая прокладка
(f)
strato (m) impermeabile
capa (f) impermeable

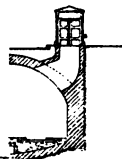
- Zementumbüllung (f)
7 cement lining
revêtement (m) ou en-
duit (m) de ciment



a

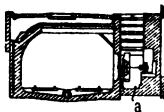
цементное покрытие (n);
цементная оболочка
(f)
rivestimento (m) di ce-
mento
revestimiento (m) de
cemento

- Lüftungsschacht (m)
8 ventilation or air shaft
puits (m) d'aérage
gaine (f) d'aérage



вентиляционный коло-
дезь (m); канализа-
ционная шахта (f)
pozzo (m) d'aereazione
o di ventilazione
pozo (m) de ventilación

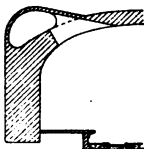
Lüftungskammer (f)
air-chamber
chambre (f) d'aérage



вентиляционная ка-
мера (f)
camera (f) di aereazione 1
cámara (f) de ventilación

a

Lüftungskanal (m)
air-passage
conduit (m) d'aérage



вентиляционный ка-
наль (m)
canale (m) di aereazione 2
canal (f) de ventilación

Pumpenkammer (f)
pump-chamber
chambre (f) des pompes



камера (f) для помъ-
щения насосовъ
camera (f) delle pompe 3
cámara (f) de las bom-
bas

a

Pumpenschacht (m)
pump shaft
puits (m) des pompes

b

шахта (f) или колодезь
(m) для насосовъ
pozzo (m) di pompatura 4
pozo (m) de las bombas

Sammelschacht (m)
collecting shaft
[puits (m)] collecteur (m)
ou gaine (f) collectrice

c

водосборный колодезь
(m)
pozzo (m) collettore 5
pozo (m) colector

Verlegung (f) der
Straßenleitungen
re-laying of sewers,
pipes, etc.
pose (f) des conduites
sous les rues

прокладка (f) подзем-
ныхъ уличныхъ трубъ
и проводовъ
trasferimento (m) delle 6
condutture stradali
colocación (f) de las
tuberías subterráneas

Rohrunterführung (f)
carrying the pipes below
the railway
passage (m) en contre
bas de tuyaux



проводка (f) трубъ
подъ [дорогою]
sottopassaggio (m) del 7
tubo
paso (m) inferior de los
tubos

Kanaldüker (m)
drain siphon
siphon (m) en contre
bas d'un canal



сифонъ (m) для про-
хода подъ каналомъ
sifone (m) sotto canale 8
sifón (m) de saneamiento
por debajo del túnel

Vollausbruch (m) von
oben
excavating a cutting
to its full width from
above
excavation (f) ou fouille
(f) complète, déblai
(m) à ciel ouvert

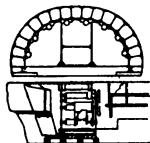
выемка (f) поднымъ
профилемъ сверху
escavazione (f) completa 9
dall'alto
excavación (f) completa
por arriba

- allmählicher Schlitzauf-
bruch (m)
1 excavation by steps
excavation (f) graduelle

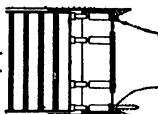
- Baugrube (f)
2 trench
fouille (f)

- Vortriebschild (m)
3 tunnelling shield
bouclier (m) d'avance-
ment

- Kopfschild (m)
4 head shield, top shield
bouclier (m) frontal



- Vollschild (m)
5 full shield
bouclier (m) plein [em-
brassant toute la sec-
tion]



- pneumatische Bahn (f)
6 atmospheric railway
chemin (m) de fer pneu-
matique

- Einschielenbahn (f)
single-rail railway,
7 monorail railway
monorail (m), chemin
(m) de fer monorail
ou à rail unique ou
porteur-monorail (m)

- постепенная разработ-
ка (f)
escavazione (f) graduale
excavación (f) gradual

- котлованъ (m)
escavazione (f), scavo
(m)
zanja (f)

- передовой щитъ (m)
[для разработки тоннеля]
scudo (m) d'avanza-
mento
disco (m) de avance

- головной щитъ (m)
scudo (m) frontale
disco (m) frontal

- сплошной щитъ (m)
scudo (m) pieno
disco (m) entero

- пневматическая дорога
(f)
ferrovia (f) pneumatica
ferrocarril (m) neumá-
tico ó de aire com-
primido

- однорельсовая дорога
(f)
ferrovia (f) elevata a
rotala unica
ferrocarril (m) de un
solo carril ó monorail

IV.

Oberbau
Permanent Way
Superstructure

Верхнее строение
Armamento
Superestructura

Bettung
Ballast
Ballastage, ballast

Балласть
Massicciata
Capa de balasto

1

Bettungskörper (m)
 [body of] ballast, road-
 bed
 couche (f) de ballast



a

балластный слой (m);
 постель (f)
 corpo (m) della mas-
 sicciata, massicciata
 (f) stradale, balast (m)
 capa (f) de balasto

**Bettungshöhe (f), Bet-
 tungstärke (f)**
 depth or thickness of
 ballast
 hauteur (f) du ballast

b

ширина (f) балласта
 или балластного слоя
 altezza (f) o spessore (m)
 della massicciata
 espesor (m) del balasto

Bahnkrone (f), Krone
 (f) der Bettung
 crown or top of ballast
 couronne (f) du ballast

c

**гребень (m) или бров-
 ка (f) балласта**
 sommità (f) della mas-
 sicciata
 corona (f) del balasto

Kronenbreite (f)
 top width of the ballast
 largeur (f) de la cou-
 ronne ou en couronne

d

ширина (f) гребня или
 бровки
 larghezza (f) alla som-
 mità o al piano del
 ferro
 ancho (m) de la corona

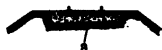
Bettungssohle (f), Sohle
 (f) der Bettung
 bottom of the ballast,
 sub-grade formation
 (A)

e

**основание (n) или по-
 дошва (f) балласта**
 или балластного слоя
 base (f) della massicciata
 base (f) del balasto,
 plataforma (f) de la
 vía

base (f) du ballast,
assiette (f) du ballast

eingekefferte Bettung (f),
Kofferbettung (f)
 boxed-in ballast
 encaissement (m) du
 ballast



a

**балласть (m), уложен-
 ный в земляное по-
 лотно**
 massicciata (f) incassata
 balasto (m) encajonado

7

- Bettungskoffer (m)
1 ballast boxing
coffre (m) à ballast

a

- Verfüllung (f) der
Schwellen
filling the space between
the sleepers or ties (A)
2 bourrage (m) des tra-
verses jusqu'à affleure-
ment



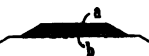
- Überdeckung (f) der
Schwellen
covering the sleepers
(ties A), burying the
3 sleepers (ties A) in the
ballast
recouvrement (m) des
traverses



- bettungsloser Oberbau
(m)
4 unballasted permanent
way
superstructure (f) sans
ballast



- zweiteilige Bettung (f)
two-layer ballast
5 ballast (m) à deux
couches



- obere Lage (f)
6 upper layer, top ballast
couche (f) supérieure

a

- untere Lage (f)
7 lower layer, bottom
ballast
couche (f) inférieure

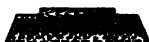
b

- Bettungsstoff (m),
Bettungsmaterial (n)
8 ballasting material
matière (f) de ballast-
[age]

- Sandbettung (f)
9 sand ballast
ballastage (m) en sable



- Schotterung (f)
broken stone ballast
or metalling
10 ballastage (m) en cailloux ou en pierres cassées



ЛОТОКЪ (м) въ земля-
номъ полотнѣ для
балластнаго слоя
cassa (f) della massic-
ciata

caja (f) de ó para balasto
балластировка (f)
между шпалами
rincaimento (m) delle
traverse sino al riem-
pimento
batesado (m) de las tra-
viesas hasta el em-
parejamiento

балластировка (f) меж-
ду шпалами; балла-
стировка съ засып-
кою шпалъ
ricoprimento (m) delle
traversine
recubrimiento (m) de
las traviesas

верхнее строение (n)
безъ балласта
armamento (m) senza
massiciata
superestructura (f) sin
balasto

балластъ (м), состоящій
изъ двухъ слоевъ
massiciate (f) in due
strati (di materiale
diverso)
balasto (m) de dos capas

верхній слой (m)
strato (m) superiore
capa (f) superior

нижній слой (m)
strato (m) inferiore
capa (f) inferior

материалъ (м) для бал-
ласта или балласти-
ровки
materiale (m) da massic-
ciata
material (m) de balas-
tado

балластировка (f) не-
сколь
ricoprimento (m) di
sabbia
enarenado (m)

балластировка (f) щеб-
немъ
ricoprimento (m) di
ghiaia
capa (f) de grava, balas-
tado (m)

Kies (m)
gravel
gravier (m)



Grubenkies (m), Gruben-
schotter (m)
pit gravel
ballast (m) de carrière

Flußkies (m), Fluß-
schotter (m)
river gravel
ballast (m) ou gravier
(m) de rivière

gesiebter Kies (m)
sieved gravel
pierraille (f) tamisée

gewaschener Kies (m)
washed gravel
pierraille (f) lavée

lehmhaltiger Kies (m)
loamy gravel
pierraille (f) mélangée
à de l'argile

Steinschlag (m), Stein-
geschläge (n), Schlägel-
schotter (m), Stein-
knack (m)
broken or crushed stone
cailloutis (m) ou cailloux
(m pl), pierres (f pl)
cassées ou concassées,
pierraille (f)



Feinschlag (m), Klein-
schlag (m)
small stone, chippings
petite (adj) pierraille



weicher Schotter (m)
soft ballast
ballast (m) mou

harter Schotter (m),
Hartschotter (m)
hard ballast
ballast (m) dur

Korngröße (f)
size of the stones
grosseur (f) de la pier-
raille



хрящ (m); гравий (m)
ghiaia (f)
piedras (f pl) menudas,
arena (f) gruesa

горный хрящ (m) или
гравий (m)
ghiaia (f) di fossa
balasto (m) ó grava (f)
de cantera

речной хрящ (m); гра-
вий (m); дресва (f)
ghiaia (f) di fiume o giar-
ra alluviale
balasto (m) ó grava (f)
de rio

просеянный хрящ
(m); грохотанный
гравий (m)
pietrisco (m) stacciato
crivellato
grava (f) cribada

промытый гравий (m)
или хрящ (m)
pietrisco (m) lavato
grava (f) lavada

хрящ (m) или гравий
(m) съ пригъсью
глины
pietrisco (m) mescolato
ad argilla
grava (f) mezclada con
arcilla

щебень (m)
pietrame (m), breccia (f)
grava (f)

мелкий щебень (m)
pietrame (m) minuto
grava (f) menuda

мягкий щебень (m)
ghiaia (f) molle
balasto (m) blando

твёрдый щебень (m);
щебень изъ твердыхъ
горныхъ породъ
ghiaia (f) dura
balasto (m) duro

величина (f) щебенки
groschezza (f)
tamaño (m) de la grava

1	grobkörnig (adj) coarse-grained (adj) à gros grain	крупнозернистый grossolano (agg) nervoso de grano grueso
2	feinkörnig (adj) fine-grained (adj) à fin grain	мелкозернистый fine nervoso (agg) de grano fino
3	Steinkohlenschiefer (m) coal-bearing shale schiste (m) houillier	каменноугольный сланец (m) scaglie (fpl) di carbone fossile pizatta (f) carbonifera
4	Hochofenschlacke (f) furnace slag scorie (f) ou laitier (m) de haut fourneau	шлак (m) из доменной печи; доменный шлак (m) scorie (fpl) d'alto forno escoria (f) de alto horno
5	Schlackenbettung (f) slag ballasting ballastage (m) en scorie ou laitier	шлаковый балласт (m); балласт из шлака massicciata (f) di scorie balasto (m) de escorias
6	gebrannter Ton (m) burnt ballast argile (f) calcinée	обожжённая глина (f) terra (f) cotta arcilla (f) calcinada
7	Steinbruchsplitter (m pl), Steinbruch- abfälle (m pl) quarry spauls (A) déchets (m pl) de carrière	обломки (m pl) каменных пород detrito (m) di cava cascajo (m)
8	Packlage (f), Gestück (n) bottoming, bottom pitching assise (f) empierrée, em- pierrément (m) de base, blocage (m)	слой (m) щебня или гравия; щебеночный слой strato (m) di pietrame plataforma (f) adoqui- nada, adoquinado (m) de base
9	Trockenpackung (f) dry-bottoming, dry pitching empierrément (m) sec	сухой слой (m) щебня massicciata (f) a secco adoquinado (m) en seco
10	Bruchstein (m) quarry stone, rubble stone moellon (m)	буль (m); бутовый ка- мень (m) breccia (f) o pietra (f) di cava morrillo (m), adoquin (m)
11	Verdrückung (f) des Erd- körpers compression of the for- mation (under the sleepers) écrasement (m) ou com- pression (f) de la plate- forme en terre	вдавливание (n) земля- ного полотна; обра- зование (n) корыт compressione (f) della massicciata compresión (f) de la plataforma de tierra



a

b



Aufquellen (n) von Ton,
Aufquellung (f)
swelling or spreading
of clay
foisonnement (m) de
l'argile



verschlammte Bettung
(f)
ballast filled with mud
ballast (m) boueux

Schlamm sack (m)
mud pocket
poche (f) à boue

Schlamm pumpen (n)
oder Suppen (n) der
Schwelle
mud-pumping action of
the sleepers
pompage (m) ou for-
mation (f) de la boue
par la traverse

Zermahlen (n) der Bet-
tung
grinding the ballast
pulverisation (f) du bal-
last

Nachgiebigkeit (f) der
Bettung
elasticity or resilience
of the ballast
élasticité (f) du ballast

Entwässerung (f) der
Bettung
drainage of the ballast
drainage (m) du ballast

Durchlässigkeit (f) der
Bettung
porousness or perme-
ability of the ballast
perméabilité (f) du bal-
last

durchlässig (adj)
porous (adj), permeable
(adj)
perméable (adj)

undurchlässig (adj)
non-porous (adj), imper-
meable (adj)
impermeable (adj)

разбухание (n) глины
gonfiamento (m) del-
l'argilla
esponjamiento (m) de
la arcilla

балласть (m), заты-
нувшийся иломъ
massciata (f) conver-
tita in fango
balasto (m) relleno de
fango

илистое гребздо (n)
sacco (m) di fango di
melma
bolsa (f) de fango

выплевки (m pl); выда-
вливание (n) ила изъ
подъ шпалъ
sollevamento (m) del
fango per mezzo della
traversina
formación (f) de fango
por la traviesa

измельчение (n) въ по-
рошокъ балласта
polverizzazione (f) del
ballast
pulverización (f) del
balasto



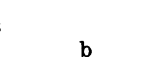
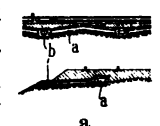
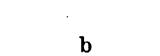



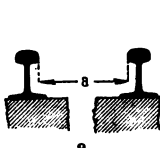
упругость (f) балласта;
упругость постели
elasticità (f) della mas-
sciata
flexibilidad (f) ó elasti-
cidad (f) del balasto

осушение (n) или дре-
нажъ (m) балласта
prosciugamento (m) o
drenaggio (m) della
massciata
desecamiento (m) ó dre-
naje (m) del balasto

проницаемость (f) бал-
ласта или балласт-
наго слоя
permeabilità (f) della
massciata
permeabilidad (f) del
balasto

проницаемый
permeabile (agg)
permeable (adj)

непроницаемый
non permeabile (agg)
impermeable (adj)

1	Entwässerungsröhre (f) drain-pipe, tile (A) drain (m), tuyau (m) de drainage		дренъ (m); дренажная труба (f) tubo (m) di scolo o di prosciugamento tubo (m) de drenaje
2	Sickerrohr (n) surface-water drain, agricultural drain tuyau (m) de drainage		труба (f) для отвода просачивающейся воды tubo (m) d'infiltrazione tubo (m) de filtración
3	Stichrohr (n) discharge pipe, outlet pipe tuyau (m) ou buse (f) d'évacuation ou de décharge		вертикальная труба (f) tubo (m) di scarico tubo (m) transversal de desagüe
4	Längsgraben (m), Längsrigole (f) longitudinal trench or ditch aqueduc (m) longitudinal, rigole (f) longitudinale		продольная канав[к]а (f) fossa (f) longitudinale atarjea (f) ó conducto (m) de desagüe longitudinal
5	Querdohle (f), Querrigole (f) transverse trench or ditch aqueduc (m) transversal, rigole (f) transversale		поперечная канав[к]а (f) tombino (m) trasversale atarjea (f) transversal
6	offener Längsgraben (m) open longitudinal ditch fossé (m) longitudinal		открытая продольная канав[к]а (f) fossa (m) longitudinale scoperta, cunetta (f) atarjea (f) longitudinal abierta
7	Oberflächenentwässerung (f) surface drainage drainage (m) à la surface		поверхностное осушение (n); поверхностный дренажъ (m) prosciugamento (m) della superficie superiore drenaje (m) superficial
8	Einfallschacht (m) sump puits (m) collecteur		водопоглощающий или водосборный колодезь (m) pozzo (m) collettore pozo (m) collector
9	Gleis Line, Way, Road, Track Voie, rails		Путь Binario Vía, carril de una vía
10	1. Grundlagen Fundamental Principles Principes fondamentaux		Основы Principi fondamentali Principios fundamentales
11	Spurweite (f), Spur (f), Spurmaß (n) gauge, gage (A) largeur (f) de voie, écartement (m) [des rails]		ширина (f) пути или колеи scartamento (n) anchura (f) ó ancho (m) [interior] de la vía

Vollspur (f), Regelspur
(f), [Normalspur (f)]
a = 1435 mm
standard gauge, a = 4'
8 1/2"
voie (f) normale

Breitspur (f)
broad gauge
voie (f) large

Schmalspur (f)
narrow gauge
voie (f) étroite

Meterspur (f)
meter gauge
voie (f) à écartement
d'un mètre

Kapspur (f)
Cape-gauge
voie (f) à écartement de
1,067

voll- [breit-, schmal-]
spurig (adj)
with standard- [broad-,
narrow-] gauge
à voie normale (large,
étroite), à écartement
normal (à grand écarte-
ment, à faible écarte-
ment)

Spurhaltung (f), Spur-
sicherung (f)
to hold the track to
gauge
maintien (m) de l'écarte-
ment

Schienenstrang (m)
line of rails
file (f) de rails

innerer Schienenstrang
(m)
inner line of rails
file (f) intérieure de
rails

äußerer Schienenstrang
(m)
outer line of rails
file (f) extérieure de rails

Querverbindung (f) der
Schienenstränge
cross-connection of rails
assemblage (m) trans-
versal des [files de]
rails

нормальная ширина
(f) колеи 0,714 саж.
= 1,524 cm
scartamento (m) nor- 1
male
via (f) normal,
a = 1445 mm

широкая колея (f)
a > 1,524 m
scartamento (m) largo 2
via (f) ancha

узкая колея (f)
a < 1,524 m
scartamento (m) ridotto 3
via (f) estrecha

колея (f) шириною в
один метр
scartamento (m) di un 4
metro
via (f) de un metro de
ancho

ширина (f) колеи, при-
нятая в Капланде
scartamento (m) Cap da 5
1,067 m
via (f) de 1,067 de ancho

нормально- (широко-,
узко-) колеиный
a scartamento normale
[largo, ridotto] 6
de via normal (ancha,
estrecha), de separa-
ción normal (grande,
pequeña)

шпры (f pl) для удержания
ширины колеи
mantenimento (m) dello 7
scartamento
conservación (f) de la
separación

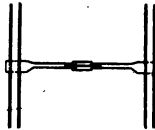
рельсовая колея (f)
binario (m) 8
fila (f) de carriles

внутренний рельс (m)
пути
fila (f) interna di rotaie 9
fila(f) interior de carriles

наружный рельс (m)
пути
fila (f) esterna di rotaie 10
fila(f) exterior de carriles

поперечное соедине-
ние (n) рельсов
unione (f) trasversale
(dei tratti) di rotaie 11
enlace (m) transversal
de las dos filas de car-
riles

- Spurstange (f)
cross-tie, gauge-bar, tie
rod
1 tringle (f) d'écartement
des rails ou tendeur
(m)



распорка (f) или тяга
(m) для удержания
ширины колеи
tirante (m) di collega-
mento
riostra (f) ó tirante (f)
transversal ó de se-
paración

- Stegspurstange (f)
2 web tie rod
tringle (f) d'écartement
du corps des rails

распорка (f) между
шейками рельсов
tirante (m) di applica-
zione allo stelo
riostra (f) de separación
fijada en el alma

- Fußspurstange (f)
3 flange cross tie, base
tie rod
tringle (f) d'écarte-
ment au patin



распорка (f) между
подложками рель-
сов
tirante (m) di applica-
zione alla suola
riostra (f) de separa-
ción fijada al patin

- Spurhalter (m)
4 railbrace
pièce (f) de butée laté-
rale

приспособление (n) для
удержания ширины
колеи
ritegno (m) per scarta-
mento
[aparato (m)] inmovili-
zador del carril

- wechselnde Spur (f)
5 variable gauge
voie (f) à écartement
variable

переменная колея (f)
scartamento (f) variabile
via (f) variable

- Spurregelung (f), Rege-
lung (f) der Spurweite
6 adjustment of the gauge
réglage (m) de l'écarte-
ment [des rails]

выправка (f) пути или
колеи
regolazione (f) dello scar-
tamento
regulación (f) de la se-
paración ó de la luz

- Spurverengung (f)
narrowing or tightening
of the gauge
7 rétrécissement (m) ou
resserrement (m) de la
voie

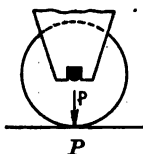


сужение (n) пути или
колеи
correzione (f) dello
scartamento, restringi-
mento (m) dello scar-
tamento o del binario
estrechamiento (m) de
la vía

- Spurerweiterung (f)
widening or slackening of
the gauge
8 surécartement (m) de la
voie, élargissement (m)
de la voie

уширение (n) пути или
колеи
allargamento (m) dello
scartamento o del
binario
sobresancho (m), en-
sanchamiento (m) de
la vía

Raddruck(m), Radlast(f)
wheel-pressure, wheel-
load
pression (f) des roues ou
charge (f) des essieux



давление (n) колеса
pressione (f) delle ruote
presión (f) de la rueda

zulässiger Raddruck (m)
maximum admissible
wheel-load
pression (f) ou charge
admissible, charge (f)
limitée

допускаемое давление
(n) колёсъ
peso (m) ammissibile
per asse pressione (f)
ammissibile per ruota
presión (f) admisible de
la rueda

Senkung (f) der Schienen
depression of rail
affaissement (m) des rails

оседание (n) [прогиб
(m)] рельсовъ
flessione (f) della ruotola
descenso (m) de los car-
riles

Spurrinne (f)
flange groove
ornière (f) de la voie



жёлобъ колён (f)
scanalatura (f) della
guida
carrilada (f) de vía

Weite (f) der Spurrinne,
Spurrinnenweite (f)
width of the flange
groove
largeur (f) de l'ornière

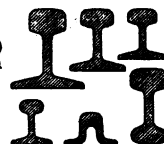


ширина (f) жёлоба
larghezza (f) della scan-
alatura
ancho (m) de la carrilada

2. Schiene
Rail
Rail

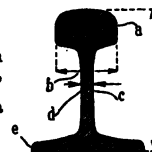
Рельс
Rotail
Carril

Schienenquerschnitt
(m), Schienenprofil (n)
cross-section or section
of the rail
profil (m) de rail



поперечное сечение (n)
или профиль (m)
рельса
profilo (m) di rotail o
ruotail o guida (f)
perfil (m) del carril

Breitfußschiene (f)
[Vignoleschiene (f)]
flange rail, flat bottom
rail, Vignoles rail,
girder rail (A)
rail (m) Vignole ou à
patin



виньольевский рельсъ
(m); рельсъ съ ши-
рокой подошвой
или пятой; рельсъ
Виньоля; американ-
ский рельсъ
rotail (f) Vignole o
a base plana
carril (m) Vignole ó de
base plana ó ameri-
cano

Schienenkopf (m)
head of the rail
champignon (m) du rail

a

головка (f) рельса
fungo (m) o testa (f) della
rotail
cabeza (f) del carril

- Kopfbreite (f)
1 width of the head
largeur (f) du cham-
pignon

- Schienensteg (m)
2 web of the rail
âme (f) du rail, corps
(m) du rail

- Stegstärke (f), Stegdicke
3 thickness of the web
épaisseur (f) de l'âme

- Schienenfuß (m)
4 base, flange or foot of
the rail
patin (m) du rail

- Schienenhöhe (f)
5 depth of the rail
hauteur (f) du rail

- Kopfhöhe (f)
6 height of head
hauteur (f) du cham-
pignon

- Stuhlschiene (f), Doppel-
kopfschiene (f), Och-
senkopfschiene (f)
7 chair-rail, bull-headed
rail, double headed
rail
rail (m) à double cham-
pignon ou à coussinet

- Fahrkopf (m)
8 bull head, head of rail
champion (m) de
roulement

- Unterkopf (m)
9 base of rail
champion (m) d'appui

- Flachkopfschiene (f)
10 flat-headed rail
rail (m) à champion
plat

- birnenförmiger Schie-
nenkopf (m)
11 pear-shaped rail-head
champion (m) de rail
en poire

b

ширина (f) головки
larghezza (f) del fungo
ancho (m) de la cabeza

c

шейка (f) или стержень
(m) рельса
stelo (m) o gambo (m)
di rotaia
alma (f) o nervio (m) del
carril

d

толщина (f) шейки или
стержня
spessore (m) dello stelo
espesor (m) del alma

e

пятя (f) рельса
base (f) o piede (m) della
rotaia
patin (m) del carril

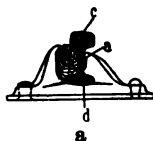
g

высота (f) рельса
altezza (f) della rotaia
altura (f) del carril



h

высота (f) головки
altezza (f) del fungo
altura (f) de la cabeza



a

рельс (m) на ступлях;
двухголовый или
двухголовчатый
рельс
rotaia (f) a doppio fungo
dissimetrico
carril (m) de doble ca-
beza ó de doble hongo

c

головка (f) подъ'езду;
верхняя головка
fungo (m) discorrimiento
cabeza (f) de rodadura

d

нижняя головка (f)
fungo (m) di base
cabeza (f) de apoyo



рельс (m) с плоской
головкой
rotaia (f) a fungo piatto
carril (m) de cabeza
plana



грушевидная головка
(f) рельса
fungo (m) di rotaia a
pera
cabeza (f) de carril peri-
forme ó en forma de
pera

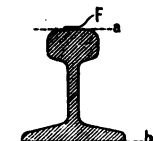
Unterschneidung (f) des
Kopfes
beveling the underside
of the head
entallage (m) inférieur
du champignon



a

подрѣзание (n) головки
rastremazione (f) del
fungo
recorte (m) ó entalladura
(f) inferior de la ca-
beza del carril 1

Schienenoberkante (f)
top of rail
dessus (m) du rail



a

верхній край (m) го-
ловки рельса
spigolo (m) superiore
della rotaia 2
cara (f) superior del
carril

Schienenunterkante (f)
bottom of the rail
dessous (m) du rail

b

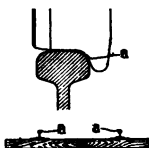
подошва (f) рельса
spigolo (m) inferiore
della rotaia 3
cara (f) inferior del
carril

Schienenlaufläche (f),
Kopffläche (f) der
Schiene
running surface or tread
of rail
surface (f) ou table (f)
de roulement du rail

F

поверхность (f) катания
рельса
superficie (f) di scorri-
mento della rotaia,
superficie (f) di con-
tatto o di lavoro della
rotaia 4
superficie (f) de roda-
dura del carril

Fahrkante (f), Innen-
kante (f)
running edge, inner
edge
côté (m) du roulement



a

боковая грань (f) ката-
ния
orlo (m) di scorrimento,
spigolo (m) di contatto
borde (m) de rodamiento
ó de rodadura 5

Flachschiene (f)
flat-rail, plate-rail
rail (m) plat



плоский рельс (m)
rotaia (f) piatta 6
carril (m) plano

Brückschiene (f),
[Brunelschiene (f)]
bridge rail [Brunel-rail]
rail (m) Brunel ou de
pont



коробчатый рельс (m);
рельс Брюнеля
rotaia (f) Brunel ed a 7
ponte
carril (m) Brunel

- 1 Pilzschiene (f)
single-headed rail
rail (m) à champignon
unique, rail (m) en T



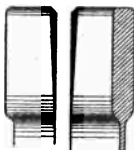
рельс (m) грибовид-
ного сечения; одно-
головный или одного-
ловчатый рельс
rotale (f) a fungo unico
carril (m) de una sola
cabeza, carril (m) en T

- 2 Wechselstegschiene (f)
rail with compound or
built-up web
rail (m) à âme composée
changeable



рельс (m) с состав-
ной шейкой
rotale (f) a stelo asim-
metrico o composto
carril (m) de alma com-
puesta

- 3 die Kanten abfasen (v)
oder abschrägen (v)
oder brechen (v)
to chamfer, to bevel
off the edges
écornier (v) le rail,
émousser (v) ou chan-
freiner (v) les arêtes
du rail



скашивать кромки
рельса
amussare (v) gli spigoli
descornar (v) ó acha-
flanar (v) las aristas
del carril

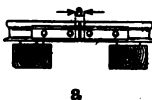
- 4 die Schienenenden ver-
schweißen (v)
to weld the ends of the
rails
soudier (v) les bouts des
rails (à la chaude
soudante)

сваривать концы рель-
сов
saldare (v) le rotaie a
caldo
soldar (v) los extremos
de los carriles (al
blanco soldante)

- 5 Wärmeausdehnung (f)
der Schienen
expansion or extension
of the rails due to heat
dilatation (f) des rails
par la chaleur

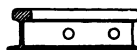
удлинение (n) рельсов
от действия темпера-
туры
dilatazione (f) delle ro-
taie per calore
dilatación (f) de los car-
riles por la acción del
calor

- 6 Wärmelücke (f) oder
Wärmespielraum (m)
der Schienen
gap or space allowed for
expansion
jeu (m) de dilatation au
joint



стыковой зазор (m)
giuoco (m) od intervallo
(m) od agio (m) tra
rotaie
juego (m) ó intersticio
(m) de dilatación en
la junta

- 7 Lochung (f) der Schiene
drilling of the rail
perçage (m) du rail



просверливание (n)
рельса
foratura (f) delle rotaie
taladrado (m) del carril

- 8 die Schiene lochen (v)
to drill the rail
percer (v) le rail

просверливать рельс
forare (v) la rotaie
taladrar (v) ó barrenar
(v) el carril

Innenneigung (f) oder
Querneigung (f) der
Schienen, Schienen-
neigung (f)
tilt or cant of the rail
inclinaison (f) intérieure
du rail [sur la verti-
cale]

Stahlschiene (f)
steel rail
rail (m) en acier

Eisenschiene (f) mit
Stahlkopf
iron rail with steel head
rail (m) de fer à tête
d'acier

Schienenstahl (m)
rail-steel
acier (m) à rails

Walzzeichen (n)
rolling mark
marque (f) du laminoir

Bestreichung (f) der
Fahrkante mit
Graphitbrei
painting the rail head
with graphite paste
graissage (m) des cham-
pignons [avec de la
bouillie de graphite]

Verbiegung (f) des
Schienensteges
deformation or crippling
of the web of the rail
déformation (f) de l'âme
du rail

Verdrückung (f) oder
seitliche Abnutzung
(f) des Schienenkopfes
crushing of the rail head
écrasement (m) du
champignon du rail

Ablaufhöhe (f) oder zu-
lässige Abnutzung-
höhe (f) des Schienen-
kopfes
wearing depth of the
rail head
limite (f) d'usure ad-
missible du cham-
pignon



h

наклонъ (m) рельса
внутри пути
inclinaison (f) della ro-
taia verso l'interno
inclinaison (f) del carril
hacia el interior de
la via

стальной рельс (m)
rotaia (f) d'acciaio
carril (m) de acero

железный рельс (m)
со стальной головкой
rotaia (f) di ferro dolce
con fungo d'acciaio
carril (m) de hierro con
cabeza de acero

рельсовая сталь (f)
acciaio (m) da rotaia
acero (m) para carriles

выкатанное клеймо (n)
[завода]; марка (f)
завода
marca (f) del laminatoio
marca (f) del laminador

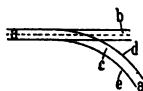
смазывание (n) поверх-
ности головки гра-
фитовой кашицей
lubrificare (v) la rotaia
con grafite
dar (v) una capa de
grafito á la superficie
de la cabeza

изгибъ (m) шейки
рельса
piegamento (m) dello
stelo della rotaia
alabeamiento (m) ó de-
formación (f) del alma
del carril

смятие (n) головки
рельса
schiacciamento (m) del
fungo della rotaia
aplastamiento (m) de
la cabeza del carril

допускаемый износъ
(m)
consumo (m) o logora-
mento (m) massimo
ammissibile del fungo
della rotaia
altura (f) de desgaste
admisible del carril

1	Schienenbruch (m) rail breakage rupture (f) de rail	изломъ (m) рельса rottura (f) di rotaia rotura (f) del carril
2	8. Gleisführung Track laying Tracé de la Voie	Укладка пути Tracciato del Binario Trazado de la Vía
3	Gleislage (f) position of the track or line position (f) de la voie	положение (n) пути posizione (f) del binario posición (f) de la vía
4	Höhenlage (f) des Gleises level of the track or line niveau (m) de la voie	высота (f) расположе- ния пути livello (m) del binario nivel (m) de la vía
5	Gleislänge (f) length of the track longueur (f) de la voie	длина (f) пути lunghezza (f) del binario longitud (f) de la vía
6	Richtung (f) des Gleises direction of the track direction (f) de la voie	направление (n) пути direzione (f) del binario dirección (f) de la vía
7	Tragfähigkeit (f) des Gleises carrying capacity of the track charge (f) ou résistance (f) de la voie	прочность (f) или устой- чивость (f) пути portata (f) del binario fuerza (f) portante ó elástica de la vía
8	Steifigkeit (f) des Gleises rigidity of the track rigidité (f) de la voie	жесткость (f) пути rigidezza (f) del binario rigidez (f) de la vía
9	Fahrbahn (f) road chemin (m) de rou- lement, voie (f) de roule- ment	желѣзнодорожный путь (m); полотно (n) piano (m) o tavola (f) di scorrimento camino (m) ó vía (f) de rodadura
10	Gleisstrang (m) railway track file (f) de rails	рельсовый путь (m) tratto (m) di rotaie, tratto (m) di binario fila (f) de carriles
11	Gleisachse (f) centre line of track axe (m) de la voie	ось (f) пути asse (m) del binario eje (m) de la vía
12	Gleiskrümmung (f), Gleisbogen (m) curve courbe (f) de la voie	закругление (n) или кривая (f) или по- воротъ (m) пути curva (f) del binario curva (f) de la vía
13	Bogenschiene (f) curved rail rail (m) courbé ou cintré	изогнутый рельсъ (m) rotaia (f) per curva carril (m) de curva



a

b

c

Außenschiene (f)
outer rail
rail (m) extérieur

d

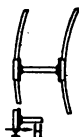
наружный рельс (m)
rotaia (f) esterna 1
carril (m) exterior

Innenschiene (f)
inner rail
rail (m) intérieur

e

внутренний рельс (m)
rotaia (f) interna 2
carril (m) interior

Horizontalkraft (f)
horizontal thrust or
pressure
force (f) horizontale



H

горизонтальная сила (f)
forza (f) orizzontale 3
fuerza (f) horizontal

Schieneüberhöhung (f),
Überhöhung (f) der
Schienen
super-elevation or cant
of the track
surhaussement (m) ou
dévers (m) des rails



a

подъём (m) наруж-
ного рельса; возвы-
шение (n) рельса
sopraelevazione (f) della 4
rotaia
peralte (m) ó sobre-ele-
vación (f) de los car-
riles

Überhöhungsrampe (f)
gradient due to super-
elevation
rampe (f) de dévers ou
de surhaussement

переход (m) къ повы-
шению рельса
rampa (f) di sopraele- 5
vazione
rampa (f) del peralte

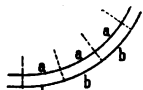
Bogeneinlauf (m)
commencement of the
curve, tangent point
entrée (f) en courbe



a

переход (m) въ кри-
вую
entrata (f) in curva 6
entrada (f) en curva

Ausgleichschiene (f),
Krümmungsschiene
(f)
make-up rail, closing
rail
rail (m) compensateur,
rail (m) court pour
courbes



a

уравнительный или
укороченный рельс
(m)
rotaia (f) compensa- 7
trice, rotaia (f) corta
per curve
carril (m) compensador,
carril corto para cur-
vas

Vollschiene (f), Regel-
schiene (f)
standard rail length
rail (m) normal, rail (m)
de longueur normale
ou courante

b

рельс (m) нормальной
длины
rotaia (f) [di lunghezza] 8
normale
carril (m) [de longitud]
normal

ingleisig. (adj)
single line
à une voie

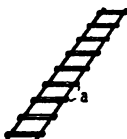
однокольный; въ
однѣмъ путь
binario (m) singolo 9
de una via

zweigleisig (adj), doppel-
gleisig (adj)
double line
à double voie

двухколейный; въ два
пути
binario (m) doppio 10
de via doble

<p>Parallelgleis (n), Doppelgleis (n) 1 double line or track double voie (f) ou voies (fpl) parallèles</p>		<p>двойной путь (m) doppio binario (m) parallelo doble vía (f)</p>
<p>Gleisentfernung (f), Gleismittenabstand (m) 2 distance between centres of lines largeur (f) d'entre-axe, écartement (m) d'axe en axe des voies</p>	a	<p>расстояние (n) между осями путей interasse (m) del binari separación (f) de los ejes de las vías</p>
<p>Gleiszwischenraum (m) 3 six-foot way entre-voie (f)</p>		<p>междопутье (n) intervallo (m) del binari entrevia (f)</p>
<p>zweispuriges Gleis (n) 4 double gauge line ligne (f) à deux voies</p>		<p>линия (f) въ два раз- ноколейных пути binario (m) a scarta- mento doppio línea (f) de dos vías de ancho diferente</p>
<p>Anschlußgleis (n) 5 connecting line voie (f) de raccordement, raccordement (m)</p>		<p>примыкающий путь (m) binario (m) di raccordo vía (f) de unión ó de empalme</p>
<p>Gleisverschlingung (f) 6 overlapping or interlac- ing of lines interposition (f) de voie</p>		<p>сплетение (n) путей innesto (m) di binario enlace (f) de las vías</p>
<p>Gleisnetz (n) 7 network of lines réseau (m) de voies</p>		<p>сеть (f) путей rete (f) del binari red (f) de vías</p>
<p>4. Schienenunterlage Sleepers (Ties A) etc. 8 Support des rails, assise des rails</p>		<p>Рельсовые опоры Supporto della rotaia Asiento de los carriles</p>
<p>Schwelle (f) 9 sleeper, tie (A) traverse (f) ou bille (f)</p>		<p>шпала (f); поперечина (f) traversina (f) traviesa (f), larguero (m) (según el caso)</p>
<p>Unterschwellung (f) 10 sleepers (pl), ties (pl) A ensemble (m) des tra- verses</p>		<p>система (f) шпалъ или поперечных insieme (m) di traver- sine conjunto (m) de tra- versas</p>

Querschwellenoberbau
(m)
cross-sleeper (cross-
tie A) track
établissement (m) des
voies sur traverses



верхнее строение (n) на
поперечинах или на
шпалах
armamento (f) con tra-
versine 1
superstruttura (m) con
traviesas

Querschwellengleis (n)
rails on cross-sleepers
(cross-ties A)
voie (f) sur traverses

путь (m) на поперечи-
нах или на шпалах
binario (m) a traversine 2
via (f) con traviesas

Querschwelle (f)
cross-sleeper, transverse
sleeper, cross-tie (A)
traverse (f), support
(m pl) conjugués

a

поперечина (f); шпала
(f)
traversina (f), traversa (f) 3
traviesa (f)

Holz[quer]schwelle (f)
timber [cross] sleeper or
tie (A)
traverse (f) en bois



деревянная шпала (f)
или поперечина (f)
traversina (f) di legno 4
traviesa (f) de madera

rechteckige Schwelle (f)
rectangular sleeper or
tie (A)
traverse (f) rectangu-
laire



брусовая прямоуголь-
ная шпала (f)
traversina (f) rettan- 5
golare
traviesa (f) rectangular

trapezförmige Schwelle
(f)
bevelled rectangular
sleeper or tie (A)
traverse (f) trapéziforme



брусовая трапеци-
дальная шпала (f)
traversina (f) trapezi- 6
forme
traviesa (f) trapezial

halbkreisförmige
Schwelle (f)
half-round sleeper or
tie (A)
traverse (f) semi-circu-
laire ou demi-ronde



пластинная шпала (f);
пластина (f)
traversina (f) semi tonda 7
o mista
traviesa (f) semi-circular

Kopfende (f) der
Schwelle, Schwellen-
kopf (m)
butt-end of sleeper or
tie (A)
bout (m) ou about (m)
de traverse



торец (m) шпалы
estremità (f) di traver- 8
sina
extremo (m) de la tra-
viesa

3-Klammer (f), Schwel-
lenklammer (f)
cramp-iron
crampon (m) ou 3 ou
agrafe (f) de traverse

a

3-образная лапка (f)
или кляммера (f)
rampone (m) di traver- 9
sina
grapón (m) ó garfio (m)
de traviesa



- Datumnagel (m)
 1 date nail
 clou (m) portant la date,
 marque (f) de pose

- Hartholzschwelle (f)
 2 hard-wood sleeper or
 tie (A)
 traverse (f) en bois dur

- Weichholzschwelle (f)
 3 soft-wood sleeper or
 tie (A)
 traverse (f) en bois
 tendre

- Schwellenholz (n)
 4 wood for sleepers or ties
 (A)
 bois (m) pour traverses

- Holzart (f)
 5 kind of wood
 essence (f) (de bois),
 genre (m) ou sorte (f)
 de bois

- Laubholz (n)
 6 leaf-wood
 bois (m) à feuilles ca-
 duques

- Nadelholz (n)
 7 pine wood
 bois (m) de conifère,
 bois (m) d'arbres à
 feuilles aciculaires ou
 persistantes

- Kernholz (n)
 8 heartwood
 bois (m) de coeur

- Splintholz (n)
 9 sapwood
 aubier (m)

- Fäulnis (f)
 10 decay, rot
 pourriture (f)

- Fäulnisbeständigkeit (f)
 11 property of being rot-
 proof
 imputrescibilidad (f)

гвоздь (m) съ клей-
 момъ на головкѣ
 chiodo (m) di data
 clavo (m) indicador de
 la fecha

шпала (f) изъ твердаго
 дерева
 traversina (f) in legno
 duro
 traviesa (f) de mader
 dura

шпала (f) изъ мягкаго
 дерева
 traversina (f) in legno
 dolce
 traviesa (f) de mader
 blanda

лѣсъ (m) [годный] для
 шпалъ; дерево (n),
 идущее на шпалы
 legname (m) per tra-
 versine
 mader (f) para tra-
 viesas

древесная порода (f)
 genere (m) o qualità (f)
 di legname
 especie (f) ó género (m)
 ó clase (f) de maderas

лиственное дерево (n);
 лиственный лѣсъ (m)
 legname (m) di fronda
 arbol (m) que pierde sus
 hojas en invierno

хвойный лѣсъ (m);
 хвойное дерево (n)
 legno (m) di conifere
 arboles (m pl) verdes ó
 de hoja perenne

сердцевина (f) дерева
 legno (m) tolto dal cuore
 del tronco
 médula (f), corazón (m)
 del árbol

заболонь (m); оболонь
 (m)

legno (m) alburno
 albura (f)

гниение (n)
 putrefazione (f)
 pudrimiento (m), putre-
 facción (f)

степень (f) подвержен-
 ности загниванию
 imputrescibilità (f)
 imputrescibilidad (f),
 incorruptibilidad (f)

Reißen (n) oder Spalten
(n) des Holzes
splitting of the wood,
appearing of shakes
in the wood
crevassement (m) du
bois



lufttrockenes Holz (n)
air-seasoned or air-dried
wood
bois (m) séché à l'air

Erhaltungsverfahren
(n), Konservierungs-
verfahren (n)
pickling, process of con-
servation or preser-
vation or treatment (A)
procédé (m) de conser-
vation

das Holz auslaugen (v)
to steep the wood in
water
dessavage (m) du bois

das Holz dämpfen (v)
to steam the wood
traiter (v) le bois à la
vapeur ou sécher (v)
le bois

das Holz dörren (v)
to dry the wood [in a
stove], to stove the
wood, to season the
wood artificially
dessécher (v) le bois à
l'étuve

Schwellendörrofen (m),
Trockenofen (m)
drying stove, stove for
drying sleepers or ties
(A)
étuve (f) de dessiccation
de traverses, étuve (f)
à dessécher les tra-
verses ou de séchage



Vulkanisieren (n) des
Holzes
vulcanising of wood
séchage (m) par l'air
chaud sous pression

растрескивание (n) де-
рева; образование (n)
трещины в дереве
spaccarsi (m) del legno
resquebradura (f) ó
agrietado (m) de la
madera

дерево (n) воздушной
сушки; лѣсъ (m), про-
сушенный на воз-
духъ
legno (m) seccato all'aria
madera (f) secada al aire

способъ (m) предохра-
нения отъ гниения
processo (m) di conser-
vazione
procedimiento (m) de
conservación

выщелачивать дерево
stagionare (v) il legno
nell'acqua, lisciviare
(v) il legno
lavar (v) con lejía la
madera, lijiviación (f)
de la madera

выпаривать дерево
stagionare (v) il legno
a vapore, trattare (v)
il legno al vapore
vaporizar (v) la madera,
someter (v) la madera
á la acción del vapor

сушить дерево в печи
disseccare (v) il legno
desecar (v) la madera
en estufas

печь (f) для сушки
шпаль
forno (m) essiccatore per
trasversine
estufa (f) de desecación
de traviesas, estufa (f)
para desecar las tra-
viesas

сушка (f) или высуши-
вание (n) подъ давле-
ниемъ въ нагрѣтомъ
воздухѣ
vulcanizzazione (f) del
legno
vulcanización (f) de la
madera

- oberflächliche Verkohl-
lung (f)
1 superficial charring
carbonisation (f) super-
ficielle

- Tränkung (f) oder Im-
prägnierung (f) der
Schwellen
2 impregnation of sleepers
or ties (A)
imprégnation (f) des
traverses, injection (f)
des traverses

- die Schwellen tränken
(v) oder imprägnieren
(v)
3 to impregnate the slee-
pers or ties (A)
imprégner (v) les tra-
verses, injecter (v)
les traverses

- getränkte Schwelle (f)
4 impregnated or treated
sleepers or tie (A)
traverse (f) imprégnée
ou injectée

- rohe oder ungetränkte
Schwelle (f)
untreated or un-im-
pregnated sleeper or
tie (A)
5 traverse (f) non im-
prégnée ou non in-
jectée

- Tränkverfahren (n),
Imprägnierungs-
verfahren (n)
6 method of impregnation
or treatment
procédé (m) ou méthode
(f) d'imprégnation

- Tränkungsflüssigkeit (f),
Tränkungsstoff (m)
7 impregnating or pres-
ervative liquid or fluid
liquide (m) ou matière
(f) d'imprégnation ou
d'injection

- Tränken (n) mit Queck-
silbersublimat, Kyan-
sieren (n)
8 cyanising, impregnation
with corrosive subli-
mate
cyaniser (v), imprégner
(v) ou injecter (v) au
bichlorure de mercure

обугливание (n) поверх-
ности
carbonizzazione (f)
superficiale
carbonización (f) super-
ficial

пропитывание (n) или
пропитка (f) шпал
iniezione (f) delle tra-
versine
impregnación (f) ó inyec-
ción (f) de las tra-
viesas

пропитывать шпалы
iniettare (v) le traver-
sine
impregnar (v) ó inyectar
(v) las traviesas

пропитанная шпала (f)
traversina (f) iniettata
traviesa (f) impregnada
ó inyectada

непропитанная шпала
(f)
traversina (f) non in-
iettata
traviesa (f) no impreg-
nada ó no inyectada

способ (m) пропиты-
вания или пропитки
processo (m) d'iniezione
procedimiento (m) de
inyección ó de im-
pregnación

пропитывающая жид-
кость (f); пропиты-
вающий раствор (m);
вещество (n) для про-
питывания
liquido (m) o bagno (m)
d'iniezione
liquido (m) ó baño (m)
de inyección

пропитывание (n) суре-
мой или двухлор-
стой ртутью; кiani-
зирование (n)
trattare (v) col processo
Kyan, iniettare (v) col
biclورو di mercurio
cianizar (v), inyectar (v)
con bicloruro de mer-
curio

Cu SO₄

Kupfervitriol (n),
Kupfersulfat (n)
copper sulphate
sulfate (m) de cuivre

mit Kupfervitriol
tränken (v)
to impregnate or treat
with copper sulphate,
to boucherise
injecter (v) au sulfate
de cuivre

Zinkchlorid (n), Chlor-
zink (n)
chloride of zinc
chlorure (m) de zinc

[karbolsäurehaltiges]
Teeröl (n) [Kreosot (n)]
coal tar oil, creosote
créosote (f)

Karbolineum (n)
carbolineum
carbolineum (m)

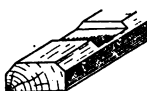
mit Teeröl tränken (v),
kreosotieren (v)
to creosote
créosotage (m)

Einpressen (n) des Teer-
öles
to force in or inject the
creosote under pres-
sure
injection (f) d'huile de
goudron sous pression

Saugverfahren (n), Emul-
sionsverfahren (n)
emulsion process
procédé (m) par émul-
sion

Tränkungskessel (m),
Tränkungszyylinder (m)
impregnating cylinder
chaudière (f) d'injection
ou d'impregnation

Schienen[auf]lager (f)
der Schwelle
rail seat on the sleeper
entaille (f) de la tra-
verse



мѣдный купоросъ (m);
средняя сѣрномѣд-
ная соль (f) 1
solfato (m) di rame
sulfato (m) de cobre

пропитывать мѣднымъ
купоросомъ
iniettare (v) con solfato
di rame 2
impregnar (v) ó inyectar
(v) con sulfato de cobre

хлористый цинкъ (m)
cloruro (m) di zinco 3
cloruro (m) de cinc

креозотъ (m)
creosoto (m) 4
aceite (m) de alquitrán,
creosota (f)

карболинеумъ (m)
carbolineum (m) 5
carbolineum (m)

пропитывать креозо-
томъ
iniezione (f) con creo- 6
soto
inyectar (v) con creo-
sota

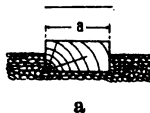
пропитывание (n) крео-
зотомъ подъ давле-
ниемъ
iniezione (f) d'olio di 7
catrame sotto pres-
sione
inyección (n) del aceite
de alquitrán ó de la
creosota á presión

эмульсионный способъ
(m)
processo (m) d'emul- 8
sione
procedimiento (m) de
emulsión

котёлъ (m) для пропит-
ывания
caldaia (f) per iniezioni, 9
tubo (m) per iniezioni
caldera (f) de inyección
ó de impregnación

зарубка (f) для рельса
на шпальтѣ
intaglio (m) od incavo (m) 10
delle traversine
mortaja (f) ó entalla-
dura (f) de la traviesa

- Auflagerbreite (f)**
 1 width of bearing or of seat
 largeur (f) d'appui

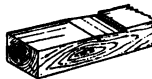


ширина (f) зарубки
 larghezza (f) dell'intaglio
 anchura (f) de apoyo

- Anarbeiten (n) der Schwellen**
 2 preparing the sleepers or ties (A)
 préparer (v) les traverses

заготовка (f) шпальт
 preparare (v) le traversine
 preparar (v) las traviesas

- Kappen (n) oder Dechseln (n) des Schienenlagers**
 3 to adze or to form rail seats
 saboter (v) ou entailler (v) les traverses



затёска (f) или зарубка (f) шпальт
 inzoccolatura (f) delle traversine
 entallado (m) ó cajado (m) de las traviesas

- die Auflagestelle nach-dechseln (v)**
 4 to re-adze the rail seat
 dresser (v) les entailles, resaboter (v) les traverses

вытесать поверхность зарубки
 aggiustare (v) gl'intagli
 acabar (v) ó rectificar (v) los entalladuras

- Befestigung (f) der Schienen**
 5 securing or fixing of rails
 fixation (f) ou attache (f) des rails

прикрепление (n) или пришивка (f) рельсов
 attacco (m) delle rotaie
 fijación (f) ó sujeción (f) de los carriles

- Haftfestigkeit (f)**
 6 holding power
 solidité (f) de l'attache

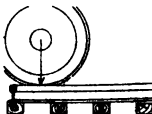
прочность (f) прикрепления
 solidità (f) d'attacco
 solidez (f) de la sujeción [de los carriles]

- Umkanten (n) der Schiene**
 7 canting or tilting over of the rail
 déversement (m) du rail, renversement (m) du rail



опрокидывание (n) рельса
 ribaltamento (m) o rovesciamento (m) della rotaia
 [acción de] derribar el carril

- Abheben (n) der Schiene**
 8 lifting-off of the rail
 soulèvement (m) du rail (sur la traverse)

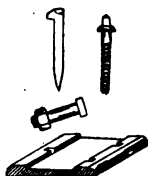


приподнимание (n) рельса
 sollevamento (m) della rotaia
 levantar (v) ó retirar (v) el carril

- Befestigungsmittel (n)**
 9 fastenings (pl)
 moyen (m) de fixation

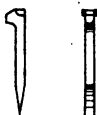
рельсовые скрепления (n pl)
 mezzo (m) d'attacco
 medio (m) de sujeción

Kleineisenzeug (n)
small iron fittings (pl)
for the permanent
way
petit matériel (m) de la
voie, accessoires (m pl)
de la voie



скрепления (n pl); мел-
кия поковки (f pl)
attacchi (m pl) delle ro-
taie, piccolo materiale
(m) d'armamento
accesorios (m pl) de la
via, pequeño material
(m)

Schienennagel (m),
Haken Nagel (m)
dog spike, rail-spike,
dog-headed spike
crampon (m) de rail



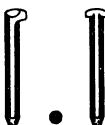
рельсовый костыль (m)
arpione (m) per rotaie
escarpia (f) de carril, 2
grapón (m), alcañata
(f)

Vierkantnagel (m), vier-
kantiger Nagel (m)
square spike
crampon (m) carré



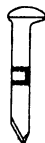
четырёхгранный
костыль (m)
arpione (m) quadro 3
escarpia (f) cuadrada

Achtkantnagel (m),
achtkantiger Nagel
(m)
octagonal spike
crampon (m) octogonal



восьмигранный ко-
стыль (m)
arpione (m) ottagonale 4
escarpia (f) octogonal

Rillennagel (m)
grooved spike
crampon (m) à gorge



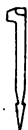
костыль (m) съ желоб-
комъ
arpione (m) scanalato 5
escarpia (f) con ranura

eingekerbter Nagel (m)
fluted spike
crampon (m) à encoche



костыль (m) съ выем-
ками
chiodo (m) intagliato 6
escarpia (f) con entalla-
dura

gezahnter Nagel (m)
notched spike
crampon (m) en fer de
lance



заершённый костыль
(m)
chiodo (m) addentato 7
escarpia (f) lanceolata

- bajonettförmiger
Schienennagel (m)
1 bayonet-shaped spike
crampon (m) à baion-
nette



штыкообразный ко-
стыль (m)
chiodo (m) di rotala a
forma di baionetta
escarpia (f) de bayoneta

- Schwellenschraube (f)
2 Schienenschraube (f)
coach screw
tirefond (m)



рельсовый шуруп (m)
(винт (m))
vite (f) a legno ed a mor-
dente
tirafondo (m)

- Dorn (m), Vierkant (n)
stud
3 carré (m) ou tête (f) de
tirefond

2

шпиг (m)
spino-quadro (m)
apéndice (m) del tira-
fondo

- durchgehender Anker-
bolzen (m)
4 fangbolt, crab-bolt
boulon (m) d'ancrage
passant



сквозной анкерный
болт (m)
bullone (m) traversante
perno (m) de anclaje
passante

- Schwelle (f) mit Hart-
holzeinlage
5 sleeper or tie with hard
wood cushion or seat-
ing
traverse (f) avec cale en
bois dur



шпала (f) со вставкой
из твёрдого дерева
traversa (f) in legno duro
traviesa (f) con incru-
stación de madera
dura

- Verdübelung (f) der
Schwellen
dowelling or plugging
the sleepers
6 chevillage (m) ou assem-
blage (m) à goudjons
ou tirefonnage (m) des
traverses

загонка (f) закреповъ
въ шпалы; заделка
(f) въ шпалы пробкой
incavigliamento (m)
delle traversine
enclavillado (m) ó em-
pernado (m) de las
traviesas

- verdübelte Schwelle (f)
7 plugged sleeper
traverse (f) chevillée



шпала (f), снабженная
закрепами или проб-
ками
traversa (f) incavigliata
traviesa (f) fija con cla-
vijas

- Hartholzdübel (m)
8 hard wood plug-dowel
cheville (f) en bois dur

2

закреп (m) или проб-
ка (f) из твёрдого
дерева
caviglia (f) in legno duro
clavija (f) de madera
dura

Schraub(en)dübel (m)
screwed plug or dowel
cheville (f) en bois vissée



закрѣтъ (m) или проб-
ка въ видѣ шурупа
caviglia (f) di legno a
vite
clavija (f) helicoidal

glatter Dübel (m)
smooth plug or dowel
cheville (f) lisse



гладкая пробка (f);
гладкій закрѣтъ (m)
[или] дюбель (m)]
caviglia (f) liscia
clavija (f) lisa

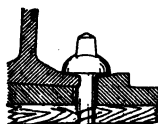
Futterschraube (f),
Spiraldübel (m)
screw-thread bush, spi-
ral dowel
garniture (f) métallique
en hélice



въѣртъ (m)
caviglia (f) a spirale
espiral (f) de alambre
(que se fija en el in-
terior de la madera)

2

der Schienenfuß schleift
sich ein
the foot of the rail cuts
in
le patin du rail s'en-
castre dans le boulon
ou rode son boulon
d'attache

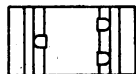


пята (f) или подошва
(f) рельса въѣзается
или заѣдается
la base della rotaia s'in-
castra per sfregamento
el patin del carril se es-
merilla en el tirafondo

Unterlageplatte (f), Un-
terlageplatte (f)
bearing plate, sole-plate,
tie-plate (A)
selle (f) ou semelle (f)
de rail, plaque (f)
d'assise de rail, platine
(f) de rail



подкладка (f)
piastrina (f) d'appoggio
per la base
soporte (m) de carril,
placa (f) de asiento de
carril



Randleiste (f)
bearing rib
rebord (m), talon (m)

2

реборда (f)
spalla (f) d'appoggio
nervio (m) formando
borde, reborde (m)

kellförmige [offene]
Unterlageplatte (f),
Unterlageplatte (f) mit
Neigung
wedge-shaped sole-plate
or tie plate (A)
selle (f) en forme de coin



клинообразная про-
кладка (f)
piastrina (f) d'appoggio
cuneiforme
silla (f) o placa (f) de
asiento cuneiforme o
en forma de cuña

Filsunterlage (f)
felt rest or pad
semelle (f) de feutre

войлочная прокладка
(f)
strato (m) di feltro
base (f) o placa (f) de
asiento de feltro

Gewebebauplatte (f)
woven pad
plaque (f) d'appui en
tissu

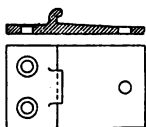
прокладка (f) изъ ткани
strato (m) d'appoggio
di tessuto
placa (f) de fibra

- Einschneiden (n) der Schwelle
 1 notching of the sleeper
 entailage (m) de la traverse



зарубка (f) шпалы
 incoccolatura (f) della traversina
 entallado (m) de la traviesa

- Hakenplatte (f), Krem-
 penplatte (f)
 2 shouldered sole plate
 or tie-plate, hooked
 sole plate or tie-plate
 selle (f) à crochet



крючковатая подклад-
 ка (f); подкладка сь
 ребордою
 piastrina (f) o ritegno
 a supporto
 silla (f) ó placa (f) de
 asiento con gancho

- Hakenplatte (f) mit
 Zähnen
 3 shouldered tie-plate
 with serrated base
 selle (f) à crochet
 dentelée



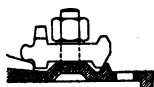
защёрнённая подклад-
 ка (f) сь ребордою
 piastrina (f) dentellata
 ad uncino
 silla (f) ó placa (f) de
 asiento con gancho
 y base dentada

- Klemmplättchen (n),
 Klemmplatte (f)
 4 clip
 crapaud (m), plaque (f)
 de serrage



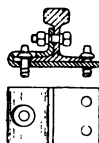
зашемляющая пла-
 стинка (f) или план-
 ка (f)
 piastrina (f) a rampone
 ovalillo (m) ó placa (f)
 de apretamiento

- Spannplatte (f), Unter-
 lagespannplatte (f)
 5 holding-down plate,
 clip-plate
 plaque (f) de fixation



упругая подкладка (f)
 или прокладка (f)
 piastrina (f) tenditrice
 placa (f) de presión ó
 de sujeción

- Laschenplatte (f)
 6 fishing base plate, butt
 plat, joint sole plate
 selle d'arrêt



накладка (f)
 piastrina (f) a stecca
 placa (f) de unión

- Stuhlplatte (f)
 7 chair-plate, saddle
 coussinet-selle (m)



подкладка (f)-башмак
 (m); подкладка-по-
 душка (f)
 piastrina (f) a cuscinetto
 placa-cojinete (f)

- Schienenstuhl (m)
 8 chair, rail chair
 coussinet (m) de rail



рельсовая подушка (f)
 или подкладка (f);
 рельсовый башмак
 (m)
 cuscinetto (m) di rotaia
 cojinete (m) de carril

- Stuhlbacke (f)
 9 jaw of the chair
 joue (f) de coussinet



щека (f) подушки или
 башмака
 ganaschia (f) del cusci-
 netto
 montante (m) ó cara (f)
 (f) de cojinete

Stuhlbacke (f) mit Rippen
ribbed jaw
joue (f) de coussinet à nervures ou à crans

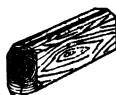


ребристая щека (f)
башмак или подушка
ganascia (f) del cuscinetto con nervature
montante (m) de cojinetes con nervios

Keil (m) für Schienenstühle
chair key or wedge
cale (f) ou coin (m) pour coussinets

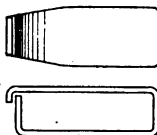
клинь (m) для рельсовых башмаков или подушек
cuneo (m) per cuscinetti di rotaie
calza (f) ó cuña (f) para cojinetes

Holzkeil (m)
wood key
cale (f) en bois, coin (m) en bois



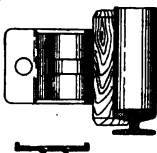
деревянный клинь (m)
cuneo (m) in legno
calza (f) ó cuña (f) de madera

Stahlkeil (m)
steel key
cale (f) en acier, coin (m) en acier



стальной клинь (m)
cuneo (m) d'acciaio
calza (f) ó cuña (f) de acero

Stuhl (m) mit Keilsicherung
chair with key
coussinet (m) à coins



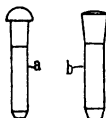
подушка (f) или башмак (m) с клином
cuscinetto (m) a cuneo
cojinetes (m) de cuña asegurada

Federkeil (m)
coiled key
coin (m) à ressort



клинь (m) с пружиной
cuneo (m) elastico
calza (f) ó cuña (f) de muelle

Stuhlnagel (m)
trenail
cheville (f) de coussinet



костыль (m) для подушек или для башмаков
chiodo (m) per cuscinetto
clavija (f) de cojinetes

eiserner Stuhlnagel (m)
iron-trenail or spike
cheville (f) en fer pour coussinet

a

железный костыль (m) для подушек или для башмаков
chiodo (m) in ferro per cuscinetto
clavija (f) de hierro para cojinetes

- hölzerner Stuhlnagel (m)
1 hard wood trenail
cheville (f) en bois pour
coussinet

b

- Schienenstuhl (m) mit
sägeförmiger Grund-
fläche
2 chair with serrated base
coussinet (m) à base
dentée ou avec semelle
à crans



- einseitiger Schienen-
stuhl (m)
3 chair with one jaw, half
chair
coussinet (m) à une joue



- schmiedeeiserner
Schienenstuhl (m)
4 wrought iron chair
coussinet (m) en fer
forgé



- zweitelliger Schienen-
stuhl (m)
5 two-part chair
coussinet (m) en deux
pièces



- eiserne Querschwelle (f),
Eisenschwelle (f)
6 iron sleeper or tie (A),
steel sleeper or tie (A)
traverse (f) en fer

- Schwelle (f) mit keil-
förmigem Fußrande
trough sleeper or tie
(A), with wedge-shaped
edges
7 traverse (f) avec bords
triangulaires ou en
forme de coin



- Schwellendecke (f),
Schwellenkopfplatte (f)
8 top of sleeper
dessus (m) ou table (f)
supérieure de la tra-
verse

a

деревянный костыль
(m) для подушек
или для башмаков
chiodo (m) in legno per
cuscinetto
clavija (f) de madera
para cojinetes

рельсовая подушка (f)
или подкладка (f) с
засубренной подош-
вой
cuscinetto (m) di rotaia
con base a foggia di
sega
cojnete (m) con base
dentada

односторонняя по-
душка (f) рельса
cuscinetto (m) unilate-
rale
cojnete (m) unilateral

кованная подушка (f)
рельса
cuscinetto (m) in ferro
fucinato
cojnete (m) de hierro
forjado

подушка (f), состоящая
из двух частей;
башмак (m), состоя-
щий из двух ча-
стей
cuscinetto (m) in due
pezzi
cojnete (m) de dos
piezas

железная поперечина
(f); железный ле-
жень (m)
traversina (f) in ferro
traviesa (f) de hierro

поперечина (f) с ке-
нообразными закра-
нами или бортами
traversina (f) ad orli
d'appoggio cuneiformi
traviesa (f) con borde
de apoyo cuneiforme
ó en forma de cuña

верх (m) или верхняя
полка (f) [крышка (f)]
поперечины
faccia (f) di appoggio
della traversina
plataforma (f) ó tabla (f)
de la traviesa

Schwelle (f) mit waagrechtem Fußrande
sleeper or tie (A) with horizontal rim,
Vautherin-sleeper or tie (A)

traverse (f) à bords plats ou rabattus



trogförmige Schwelle (f)
trough shaped sleeper or tie (A)

traverse (f) en forme d'auge renversée



hutförmige Schwelle (f)
hat-shaped sleeper or tie (A)

traverse (f) en forme de chapeau, traverse (f) en U renversé



Rippenschwelle (f)

ribbed sleeper

traverse (f) à nervures



eiserne Doppelschwelle (f)

iron double sleeper
traverse (f) double en fer



Schwelle (f) mit I-förmigem Querschnitte,
Carnegieschwelle (f)
I-section sleeper or tie (A)

traverse (f) en I



T-förmige Schwelle (f)
T-section sleeper or tie (A)

traverse (f) en T



eingepresste Neigung (f)
incline formed by pressure or pressing

inclinaison (f) formée à la presse hydraulique



eingewalzte Neigung (f)
incline formed by rolling
inclinaison (f) formée par laminage



поперечина (f) съ горизонтальными закраинами

traversina (f) ad orli d'appoggio orizzontali

traviesa (f) con borde de apoyo horizontal

1

трапецевидная поперечина (f)

traversina (f) a trapezoido
traviesa (f) en forma de cajón

2

пятиугообразная поперечина (f)

traversina (f) in forma di cappello
traviesa (f) en forma de sombrero ó en forma de U invertida

3

ребристая поперечина (f)

traversina (f) a costole o nervature
traviesa (f) con nervios

4

железная двойная поперечина (f)

traversina (f) doppia in ferro
traviesa (f) doble de hierro

5

поперечина (f) двутаврового сечения

traversina (f) a doppio T
traviesa (f) de sección en I

6

T-образная поперечина (f); поперечина таврового сечения

traversa (f) a forma di T
traviesa (f) en T

7

штампованный изгиб (m)

inclinaison (f) data col pressioio
inclinaison (f) formada á la prensa hidráulica ó obtenida por presión hidráulica

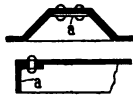
8

изгиб (m), образованный при прокатке

inclinaison (f) data col laminatoio
inclinaison (f) formada por laminado

9

- eingenieteteter Querver-
schluß (m)
1 rivetted end diaphragm
bout (m) rivé

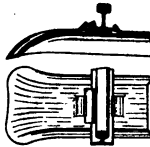


- Verschlusswinkel (m)
2 angle-iron diaphragm
équerre (f) de fermeture
ou de bout

a

- die Schwellenköpfe
aufschneiden (v)
3 to cut or notch the top
of a sleeper or tie
ouvrir (v) ou échancre
(v) la tête des traverses

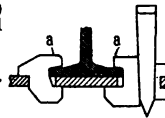
- Kopfverschluß (m)
4 closed end
fermeture (f) de la tête



- Schwelle (f) mit ver-
breitertem Kopfver-
schlusse
5 pea-pod sleeper
traverse (f) avec ferme-
ture de tête évasée



- Schienenbefestigung (f)
mit Krampen und Keil
6 gib and cotter rail-
fastening
attache (f) des rails à
crampons et coins

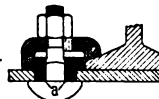


- Krampen (m), Krampe (f)
7 gib
crampon (m)

a

- Spurabstufung (f)
8 graduation of the gauge
graduation (f) de l'écar-
tement de voie

- Spurplättchen (n),
Spurplatte (f), Ein-
lage (f)
9 gauge graduating or ad-
justing clip (m)
pièce (f) d'épaisseur,
pièce (f) intercalaire,
fourrure (f)



a

приклепанный попе-
речный захват (m)
chiusura (f) trasversale
inchiodata
cierre (m) transversal
roblonado en su sitio

уголок (m), образу-
ющий захват
ferro (m) d'angolo di
chiusura
escuadra (f) de cierre

разрывать (разрывать)
концы попере-
чинъ
aprire (v) le teste delle
traversine
abrir (v) las cabezas de
las traviesas

захват (m) или загибъ
(m) концов попере-
чинъ
chiusura (f) di testa
cierre (m) de la cabeza
ó del extremo de la
traviesa

поперечина (f) съ уши-
ренным концевымъ
захватомъ или кон-
цевымъ загибомъ
traversa (f) con testa di
chiusura allargata
traviesa (f) con cierre
de cabeza ensanchada

укрепление (n) рель-
совъ посредствомъ
скобъ и клиньевъ
attacco (m) a cuneo e
rampiccone delle rotaie
sujección (m) de los
carriles con grapones
y cunas

скоба (f)
rampiccone (m)
grapón (m)

градация (f) или вари-
рование (n) колеи
variazione (f) graduale
dello scartamento
variación (f) gradual del
ancho de la vía

прокладка (f)
plastrina (f)
pieza (f) de suplemento,
pieza (f) á intercalar

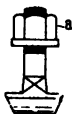
Klemmplatte (f) mit
Spuransatz, rheini-
aches Klemmplat-
chen (n)
 shouldered gauge
 gauging or adjusting
 clip
 crapaud (m) à men-
 tonnet



a

Spuransatz (m) des
Klemmplättchens
 shoulder of the clip
 mentonnet (m) du
 crapaud

b



Hakenschraube (f)
 T-headed bolt
 crampon (m) à vis

a

Bundmutter (f)
 flanged-nut
 écrou (m) à collet ou à
 embase

Hakenschraube (f) mit
Spuransatz
 bolt with shouldered
 T-head
 crampon (m) à vis avec
 mentonnet



Hakenschraube (f) mit
Kugelkopf
 bolt with ball head
 crampon (m) à vis avec
 tête sphérique

untergreifender Haken
 (m)
 projecting shoulder or
 lug
 crampon (m) [de selle]
 s'accrochant par des-
 sous

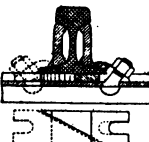


a

Zapfenplatte (f)
 tie-plate with tenon
 plaque (f) ou platine (f)
 ou selle (f) à tenon



verstellbare Unterlage-
platte (f)
 adjustable tie-plate
 selle (f) réglable



зажимная планка (f) с
отросткомъ; зажим-
ная планка рейнско
й желѣзной дороги
 piastrina (f) ad arpioni
 con sporgenza di scar-
 tamento
 grapa (f) con barbilla

отростокъ (m) зажим-
ной планки
 sporgenza (f) di scar-
 tamento della piastrina
 ad arpioni
 barbilla (f) de la grapa

крюкообразный болтъ
 (m)
 chiavarda (f) a becco
 grapón (m) de tornillo

соединительная гайка
 (f)
 dado (m) a colletto
 tuerca (f) con base fija

крюкообразный болтъ
 (m) с отросткомъ
 chiavarda (f) a becco con
 grossezza di scar-
 tamento
 grapón (m) de tornillo
 con barbilla

крюкообразный болтъ
 (m) с шаровой го-
 ловкой
 chiavarda (f) a capoc-
 chia sferica
 grapón (m) de tornillo
 con cabeza esférica

подхватывающий
 крюкъ (m)
 arpione (m) con chiu-
 sura inferiore
 grapón (m) de sujeción
 inferior

планка (f) с шиномъ
 piastra (f) a caviglia
 placa (f) de asiento con
 perno

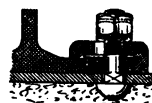
переставляемая или
регулируемая под-
кладка (f)
 piastrina (f) registrabile
 placa (f) de asiento gra-
 duable

- klauenförmige Auslap-
pung (f) der Schwell-
lendecke
1 projection, claw-shaped
or punched-up clip
on top of sleeper
saillie (f) à griffe du pla-
fond de la traverse



копытообразный или
когтеобразный вы-
ступ (m) крышки
поперечины
labbro (m) della piastra
di testa della traver-
sina
brida (f) de garra de
tabla de traviesa

- Losrütteln (n) der
Schraubenmutter
2 slackening or loosening
of the nut due to
vibration
desserrage (m) de l'écrou
par vibration

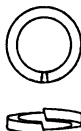


расшатывание (n) гайки
allentamento (m) del
dado per vibrazioni
aflojamiento (m) de la
tuerca por la vibración

- Schraubensicherung (f)
3 lock-nut
frein (m) d'écrou

приспособление (n) про-
тивъ развинчивания
sicurezza (f) per viti
inmovilizado (m) ó fijado
(m) de tuerca

- Federring (m), Sprung-
ring (m)
4 spring washer, elastic
washer, locking washer
rondelle (f) élastique

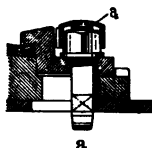


пружинная шайба (f);
пружинное кольцо (n)
rosetta (f) o rondella (f)
elastica
arandela (f) elástica

- Federplatte (f)
5 spring or elastic plate
rondelle (f) [d'écrou] à
ressort

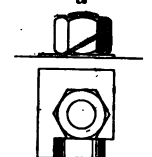
пружинящая пластина
(f)
rondelle (fpl) o ranelle
(fpl) o plastrine (fpl)
elastiche
planchuela (f) con
muelle

- Stellkappe (f)
6 locking cap
chapeau (m) fixateur



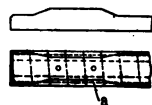
закрывающая шляп-
ка (f)
cappello (m) di sicurezza
sombbrero (m) de de-
tención

- Sicherungsplättchen (n)
7 locking washer
rondelle (f) de sûreté



предохранительная
плашка (f)
piastrina (f) anulare di
sicurezza
arandela (f) de seguridad

- Betoneisenschwelle (f),
Verbundschwelle (f)
8 ferro-concrete sleeper or
tie
traverse (f) en béton
armé



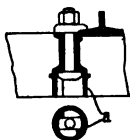
железо-бетонная попе-
речина (f)
travertino (f) in cemento
armato
traviesa (f) de hormigón
armado

Eiseneinlage (f)
reinforcement, armour-
ing
ossatura (f) en fer, arma-
tura (f) intérieure en
fer

a

железная арматура (f)
ossatura (f) in ferro
esqueleto (m) de hierro, 1
armazón (m) interior
de hierro

Befestigungsbüchse (f)
locking bush
boîte (f) de fixation



a

закрепляющая короб-
ка (f)
astuccio (m) di attacco 2
caja (f) de sujeción

Holzeisenschwelle (f)
combination sleeper or
tie (A), steel-reinforced
wooden sleeper or tie
(A)
traverse (f) en bois
armé [de fer]



a

деревянно-железная
поперечина (f)
traversina (f) in legno
armata [di ferro] 3
traviesa (f) de madera
armada [de hierro]

Holzeinlage (f)
wood core
garniture (f) intérieure
en bois

деревянный вкладыш
(m); [деревянная ар-
матура (f)] 4
guarnizione (f) di legno
armazón (m) de madera

Schwellenlochung (f),
Lochung (f) der
Schwellen
drilling or boring of
sleepers or ties (A)
perçage (m) des tra-
verses

просверливание (n)
поперечины
foratura (f) delle traver-
sine 5
taladrado (m) de las tra-
versas

die Schwellen lochen (v)
to drill or bore the
sleepers or ties (A)
percer (v) les traverses

просверливать попе-
речины
forare (v) le traversine 6
taladrar (v) las traviesas

die Löcher gegen die
Achse versetzen (v)
to stagger the holes
placer (v) les trous de
part et d'autre de
l'axe



поместить дыры в
шахматном порядке
относительно оси
поперечины
spostare (v) i fori sim-
metricamente rispetto
all'asse 7
disponer (v) los agujeros
en zig-zag ó diagonal-
mente alrededor del
eje

Schwellenlage (f)
position of the sleepers
or ties (A)
position (f) des traverses

положение (n) попе-
речины
posizione (f) delle tra-
versine 8
posición (f) de las tra-
viesas

- Schwellenrost (m)
system of sleepers or
1 ties (A)
ensemble (m) des tra-
verses [sans ballast]

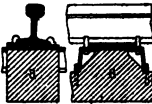
- Schwellenteilung (f)
pitch of sleepers
2 écartement (m) ou es-
pacement (m) des tra-
verses

- Schwellenabstand (m)
distance between or spa-
cing of sleepers or
3 ties (A)
distance (f) entre [les]
traverses

- Schwellenstuhl (m)
sleeper chair
4 coussinet (m) ou siège
(m) de traverse



a



a

- Langschwellenoberbau (m)
longitudinal sleeper
road, permanent way
5 with longitudinal sleep-
ers or ties
pose (f) ou établisse-
ment (m) des voies
sur longrines



a

- Langschwelle (f)
longitudinal sleeper or
6 tie (A)
longrine (f)

- Rippenschwelle (f) mit
Oberrippe
7 ribbed sleeper or tie (A)
with rib on upper side
longrine (f) à nervure
supérieure



a

- Kreuzschwelle (f)
ribbed sleeper or tie (A)
8 with rib on underside
longrine (f) à nervure
inférieure



шпалы (fpl) или попе-
речины (fpl) как
основание пути
insieme (m) delle tra-
versine per binario
senza massicciata
conjunto (m) de tra-
viesas [colocadas sin
balasto]

распределение (n)
шпалы или попе-
речины
passo (m) fra le traver-
sine
distancia (f) ó separa-
ción (f) de las traviesas

расстояние (n) между
шпалами или между
поперечинами
distanza (f) fra le tra-
versine
distancia (f) entre las
traviesas

нашпальная опора (f);
подкладка (f) под
поперечину
cuscinetto (m) per tra-
versine
cojinete (m) de traviesa

верхнее строение (n) на
продольных леж-
нях
armamento (m) a longa-
rine
superstructura (f) con
largueros

продольный лежень (m)
longarina (f), lungherina
(f)

larguero (m)

ребристый лежень (m)
с верхним ребром
longarina (f) a nerva-
tura o costola supe-
riore
larguero (m) con nervio
superior

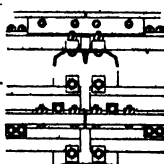
ребристый лежень (m)
с нижним ребром
longarina (f) a nerva-
tura inferiore
larguero (m) con nervio
inferior

Dreirippenschwelle (f)
three-ribbed sleeper or
tie (A)
longrine (f) à trois ner-
vures



трёхребристый лежень
(m)
longarina (f) a tre nerva-
ture
larguero (m) con tres
nervios

Schwellenstoß (m)
joint of sleepers, sleeper-
or tie-joint
joint (m) de longrine



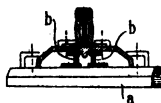
стык (м) продольна-
го лежня; лежневой
стык (м)
giunto (m) di longarina
junta (f) de larguero

Deckwinkel (m)
joint covering angle
cornière (f) de recouvre-
ment



перекрывающий уго-
лок (м)
cantonale (m) di rico-
primento
escuadra (f) de recubri-
miento

Stoßquerschwelle (f)
transverse joint-sleeper
or tie
traverse (f) de joint



стыковая поперечина
(f)
traversina (f) per giunto
[di longarina]
traviesa (f) de junta

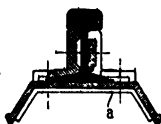
Sattelstück (n)
saddle
sous-longrine (f) ou ren-
fort (m) de joint

a

b

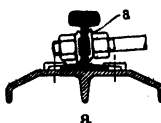
продольная подкладка
(f) под стыкомъ
sella (f)
pieza (f) de sostenimiento
del larguero

Schwellenlasche (f)
sleeper fish- or joint-
plate
éclisse (f) de longrine



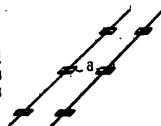
лежневая накладка (f)
stecca (f) della longarina
brida (f) de larguero

Neigungsplättchen (n)
taper washer
plaque (f) d'inclinaison



наклоняющая пла-
стинка (f) или про-
кладка (f); пластинка
для подуклонки
piastrina (f) d'inclina-
zione
placa (f) de inclinación

Einzelstützgleis (n)
track with rails carried
on isolated supports
voie (f) sur supports
isolés ou sur des



путь (м) на отдельных
стульях или опо-
рахъ
binario (m) a sostegni
isolati
via (f) de soportes sen-
cillos

- Einzelstütze (f), Einzel-
schwelle (f)
1 isolated support
support (m) isolé
simple, dé (m)

- Glockenstütze (f), Topf-
schwelle (f)
2 pot sleeper
support (m) à cloche

- Glockenstütze (f) mit
Stopflöchern
3 potsleeper with tamping
or packing hole
support (m) à cloche
avec trous de bour-
rage

- Steinwürfel (m)
4 stone cube
dé (m) [en pierre]

- Plattenstütze (f)
5 plate-sleeper or tie (A)
support (m) à plaque

5. Schienenstoß
6 Rail Joint
Joint de rail

- Stoßstelle (f)
7 position of joint
endroit (m) d'un joint
de rail

- Stoßlücke (f), Stoßfuge
(f)
8 gap at joint
jeu (m) du joint

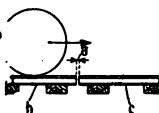
- Ablaufschiene (f), ab-
gebende Schiene (f)
9 trailing rail
rail (m) soulagé, rail (m)
moins chargé

- Anlaufschiene (f),
aufnehmende Schiene
(f)
10 facing rail
rail (m) chargé

a



a



a

b

c

отдельный стул (m);
отдельная опора (f)
sostegno (m) isolato
soporte (m) aislado, dado
(m)

колоколообразная
опора (f)
sostegno (m) a campana,
sostegno (m) di greave
cojinete (m) de campana

колоколообразная
опора (f) с отверстия-
ми для подбивки
sostegno (m) a campana
con fori di rincalzo
cojinete (m) de campana
con agujeros de re-
lleno

каменный кубик (m)
dado (m) di pietra
dado (m) de piedra

плоская опора (f)
sostegno (m) a piastra
soporte (m) de placa

Рельсовый стык
Giunto di rotaia
Junta ó unión de
carriles

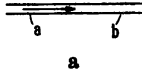
место (n) стыка
posto (m) del giunto
junta (f)

стыковой зазор (m)
giuoco (m) ó intervalo
(m) del giunto
juego (m) de la junta

пошерстный рельс
(m); рельс, с ко-
торого сходят ко-
лесо
rotaia (f) scaricata
carril (m) aliviado ó de
poca fatiga

противошерстный
рельс (m); рельс,
принимающий ко-
лесо
rotaia (f) caricata
carril (m) de fatiga ó de
trabajo

Anlaufende (n) der Schiene
facing end of rail
extrémité (f) de fatigue du rail



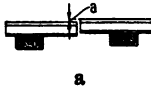
противошерстный конец рельса; конец (m) рельса, принимающий колесо
estremità (f) caricata della rotaia
extremo (m) de fatiga ó de trabajo del carril

Ablaufende (n) der Schiene
trailing end of rail
extrémité (f) soulagée ou moins chargée du rail

b

пошерстный конец (m) рельса; конец рельса, с которого сходит колесо
estremità (f) scaricata di rotaia
extremo (m) aliviado del carril

Stoßstufe (f), Höhenüberstand (m) der Schienenenden
step at the ends of the rails
dénivèlement (m) ou dénivelation (f) des extrémités des rails

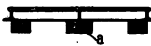


превышение (n) одного конца рельса над другим
dislivello (m) fra le estremità delle rotaie
desnivelación (f) ó resalto (m) en las extremidades de los carriles

Stoßlage (f)
position of the joint
position (f) du joint

положение (n) стыка
posizione (f) del giunto
disposición (f) de la junta

ruhender Stoß (m), fester Stoß (m)
supported joint
joint (m) appuyé



подпертый стык (m); стык на опоре
giunto (m) appoggiato o portato
junta (f) apoyada

Stoßschwelle (f)
joint sleeper or tie (A)
traverse (f) [d'appui] de joint

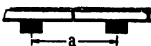
a

стыковая шпала (f) или поперечина (f)
traversina (f) [d'appoggio] del giunto
traviesa (f) [de apoyo] de junta

Mittelschwelle (f), Zwischenschwelle (f)
intermediate sleeper or tie (A)
traverse (f) intermédiaire

промежуточная шпала (f) или поперечина (f)
traversina (f) intermedia
traviesa (f) intermedia

schwebender Stoß (m), freitragender Stoß (m)
suspended joint
joint (m) en porte-à-faux



стык (m) на вьсу
giunto (m) libero o sospeso
junta (f) al aire

Stoßstellung (f), Stoßschwellenabstand (m)
spacing of sleepers or ties (A) at a joint
distance (f) entre les traverses de joints








a

расстояние (n) между стыковыми поперечинами или шпалами
distanza (f) fra traversine ai giunti
distancia (f) entre las juntas

Brückenstoß (m)
bridge joint
joint (m) à pont



стык (m) вь видь мостика
giunto (m) a ponte
junta (f) de puente

1	Dreischwellenstoß (m) joint supported on three sleepers joint (m) à trois traverses ou joint (m) (éclissé) appuyé		трехшпальный стык (m) giunto (m) su tre traversine junta (f) de tres traviesas
2	Gleichstoß (m) opposite joints joints (mpl) parallèles ou d'équerre		параллельные стыки (m pl) giunti (m pl) coincidenti juntas (fpl) paralelas ó en escuadra
3	Wechselstoß (m), versetzter Stoß (m) broken or alternate joints joints (mpl) alternés ou chevauchants		стыки (m pl) въ разбѣжку или въ перевязку giunti (m pl) alternati juntas (fpl) alternadas ó en diagonal
4	die Stöße versetzen (v) to break joints alternar (v) les joints		располагать стыки въ разбѣжку или въ перевязку alternare (v) i giunti alternar (v) las juntas
5	Stumpfstoß (m), stumpfer Stoß (m) butt-joint joint (m) d'about, joint (m) plat, joint (m) franc		тупой стык (m); соединение (n) въ притык giunto (m) normale o piatto junta (f) á testa ó plana ó franca
6	Querfuge (f) cross-gap joint (m) transversal		зазоръ (m) giunto (m) trasversale junta (f) transversal ó normal
7	Schrägstöß (m), Schrägverblattung (f) skew joint, splayed joint joint (m) biais		косой стык (m) giunto (m) sbieco junta (f) oblicua
8	[Ver-]Blattstoß (m), Überblattung (f) der Schienen scarfed joint joint (m) à recouvrement ou joint (m) en Z		стык (m) въ закрой giunto (m) a doppio incastro junta (f) á medio hierro ó á recubrimiento
9	überblattetes Schienenende (n), Schienenblatt (n) scarfed end of the rail extrémité (f) chevauchante de rail		соединённые въ закрой концы (m pl) рельсовъ estremità (f) di rotaia incastrata extremidad (f) solapada del carril
10	Übergangsschiene (f) transition rail, carrying rail rail (m) de passage		переходный рельс (m) rotaia (f) di passaggio carril (m) de paso

Stoßverbindung (f)
connection at joint
assemblage (m) des rails,
assemblage (m) du joint

Stoßausrüstung (f)
joint fittings (pl)
garniture (f) du joint

Stoßdeckung (f)
covering of joint, fish-
ing of joint
couvre-joint (m)

gedeckter oder verlasch-
ter Stoß (m)
fished joint
joint (m) éclisse



ungedekter oder nicht
verlaschter Stoß (m)
unfished joint
joint (m) libre



Stoßdeckungsteil (m),
Stoßdeckungsmittel (n)
joint cover parts (pl)
pièce (f) de recouvre-
ment du joint

Laschenstoß (m)
fish-joint
éclissage (m), joint (m)
à éclisses



den Stoß verlaschen (v)
oder zusammenlaschen
(v)

to fish a joint
éclisser (v) le joint

Lasche (f), Stoßlasche (f)
fish-plate, fishing plate,
splice bar (A), rail
splice (A)
éclisse (f)

die Schienen anlaschen
(v)

to fish the rail
éclisser (v) le rail [à —]

einseitig anlaschen (v)
to half-fish
éclisser (v) d'un côté

стык (m); стыковое
соединение (n)
collegamento (m) del
giunto 1
ensambladura (f) de los
carriles ó de la junta

устройство (n) стыковъ
guarnitura (f) del giunto 2
equipo (m) ó accesorios
(m pl) de junta

перекрытие (f) стыка
coprigiunto (m) 3
cubre-junta (m)

перекрытый стык (m)
giunto (m) coperto 4
junta (f) cubierta ó con
cubre-junta

неперекрытый или
открытый стык (m) 5
giunto (m) scoperto
junta (f) descubierta

часть (f), служащая для
перекрытия стыка
pezzo (m) di ricopri-
mento del giunto 6
pieza (f) de recubri-
miento de junta

стык (m) съ наклад-
ками
giunto (m) a stecche 7
embridado (m), junta (f)
con bridas

связать стык на-
кладками
ricoprire (v) il giunto 8
con stecche
embridar (v) la junta

накладка (f); стыковая
накладка (f) 9
stecca (f)
brida (f), placa (f) de
junta, ecclis (m)

соединить или сбол-
тить рельс съ на-
кладкою
mettere (v) le stecche 10
alla rotaia
montar (v) las bridas

соединить или сбол-
тить рельс съ на-
кладкою съ одной
только стороны 11
stecche (fpl) da una parte
montar (v) las bridas
por un solo lado

- die Schienen ablaschen
 1 (v) oder entlaschen (v)
 to unfish the rail
 déséclisser (v) les rails

- Außenlasche (f)
 2 outer fish-plate or splice
 bar (A)
 éclisse (f) extérieure

- Innenlasche (f)
 3 inner fish-plate or splice
 bar (A)
 éclisse (f) intérieure

- Laschenverbindung (f),
 Verlaschung (f)
 4 fishing
 éclissage (m), assem-
 blage (m) à éclisses

- Flachlasche (f)
 5 flat fish-plate or splice
 bar (A)
 éclisse (f) plate

- Spielraum (m) zwischen
 Schienensteig und
 Lasche
 6 play between web of
 rail and fish-plate,
 (splice bar A)
 dégalement (m) de
 l'éclisse

- Laschenkammer (f),
 Laschenkehle (f),
 Laschengehäuse (n)
 7 seat of fish-plate or
 splice bar (A)
 logement (m) de l'éclisse

- Winkellasche (f), Kremp-
 lasche (f)
 8 angle fish-plate, angle-
 splice-bar (A)
 éclisse (f) cornière ou
 d'équerre

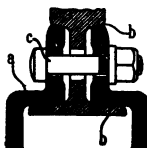
- Doppelwinkellasche
 (f), Ansatzlasche (f),
 Z-Lasche (f)
 double-angle fish-plate,
 double-angle splice
 9 bar, Z bar
 éclisse (f) cornière
 double, éclisse (f)
 double cornière ou
 double équerre



a



a



снять накладку с
 рельса
 togliere (v) le stecche
 alla rotaia
 desmontar (v) las bridas

наружная или внеш-
 няя накладка (f)
 stecca (f) esterna
 brida (f) exterior

внутренняя накладка
 (f)
 stecca (f) interna
 brida (f) interior

соединение (n) посред-
 ством накладок
 collegamento (m) a
 stecche, steccatura (f)
 embrizado (m), unión
 (f) con bridas

плоская накладка (f)
 stecca (f) plana
 brida (f) plana

промежуток (m)
 между накладкой и
 шейкой рельса
 guloco (m) fra rotaie e
 stecche
 juego (m) entre el cuello
 del carril y la brida

перехват (m) между
 головкой и подош-
 вою рельса, в ко-
 торый вставляются
 накладки
 sede (f) della steccha
 asiento (m) de la brida

угловая или уголковая
 накладка (f)
 stecca (f) a corniera
 brida (f) en ángulo ó en
 escuadra

Z-образная фасонная
 накладка (f)
 stecca (f) a corniera con
 doppio risvolto, stecca
 (f) a grembiule
 brida (f) en escuadra
 doble, brida (f) de
 doble vuelta de
 doble escuadra

Laschenschenkel (m)
flange of the angle fish-
bar
cornière (f) de l'éclisse

a

полка (f) накладки
ramo (m) della stecca
rama (f) ó pata (f) de la
brida 1

Laschenanschlusfläche
(f), Laschenanlage-
fläche (f)
fishing surface
portée (f) d'éclisse, sur-
face (f) d'appui
d'éclisse

b

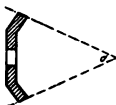
поверхность (f) приле-
гания накладки; пло-
скость (f) накладки,
соприкасающаяся съ
рельсомъ 2
superficie (f) di contatto
della stecca
superficie (f) de apoyo
de la brida

Laschenbolzen (m), La-
schenschraube (f)
fish-bolt, track bolt (A)
boulon (m) d'éclisse

c

стыковой болтъ (m)
chiavarda (f) della
stecca 3
tornillo (m) ó pasador (m)
de brida

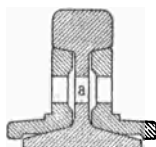
Anlagewinkel (n) der
Lasche, Laschennei-
gung (f)
fishing angle
angle (m) d'appui de
l'éclisse



a

уголъ (m) соприкасания
или прилегания на-
кладки
angolo (m) d'appoggio
della stecca 4
ángulo (m) de apoyo de
la brida

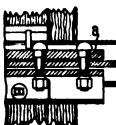
Laschenbolzenloch (n)
fish bolt hole, track bolt
hole (A)
trou (m) de boulon
d'éclisse



a

отверстie (n) для сты-
кового болта
foro (m) per la chia-
varda della stecca 5
agujero (m) para el tor-
nillo de la brida

Schaftansatz (m)
shoulder
talon (m) ou saillie (f)
de la tige



a

выступъ (m) стержня
болта
raccordo (m) del gambo 6
talón (m) ó saliente (m)
del perno

Schraubenspannplatte
(f)
screw tie plate
plaque (f) de serrage des
boulons

прокладка (f), подтяги-
вающая болтъ
piastra (f) di chiusura
dei bulloni 7
placa (f) de presión ó
de aprieto por tor-
nillos

Doppelwinkellasche (f)
mit oben wagerechtem
Schenkel, U-Lasche (f)
channel fish-plate, chan-
nel splice-bar (A)
éclisse (f) double cor-
nière avec branche
horizontale dans le
haut, éclisse (f) en U



U-образная фасонная
накладка (f)
stecca (f) a corniera dop-
pia con risvolto supe-
riore orizzontale 8
brida (f) doble ó escua-
dra (f) doble con rama
horizontal en su parte
superior, brida (f) en U

- 1 Fußlasche (f)
continuous fish-plate or
splice-bar (A)
coussinet-éclisse (m)



накладка (f), обхваты-
вающая подошву
или пяту рельса
stecca-cuscinetto (f)
brida (f) de zapata ó de
patín

- 2 Übergangslasche (f)
cranked fish-plate or
splice bar (A)
éclisse (f) de raccorde-
ment



переходная или соеди-
нительная на-
кладка (f)
stecca (f) di raccordo
brida (f) de paso

- 3 gesprengte Lasche (f),
gebogene Lasche (f)
bent fish-plate or splice
bar
éclisse (f) cintrée



изогнутая накладка (f);
пружинящая на-
кладка
stecca (f) curva
brida (f) curva ó en-
corvada

- 4 Stuhlschienenlasche (f)
fish-plate for bull-hea-
ded rails
éclisse (f) de rail à
coussinets



накладка (f) для рель-
сов на подушках
stecca (f) di rotaia a
cuscinetti
brida (f) para carril de
doble cabeza

- 5 Stoßstuhl (m)
joint chair
plaque (f) ou coussinet
(m) de joint



стыковая подушка (f)
cuscinetto (m) del
giunto
cofinete (m) de junta

- 6 Laschenspannung (f)
stress in fish-plate or
splice bar (A)
tension (f) d'éclissage
ou des éclisses

напряжение (n)
накладки
tensione (f) delle stecche
tensión (f) de embri-
dado ó de las bridas

- 7 verdübelte oder gekup-
pelte Stoßschwellen
(f pl)
joint sleepers dowelled
or pinned together
traverses (f pl) de joint
chevillées



стыковые поперечины
(f pl), соединенные
скрепами
traversine (f pl) di giunto
accoppiate
traviesas (f pl) de junta
enclavijadas

- 8 Stoßbrücke (f)
bridge plate
plaque (f) ou pont (m)
de joint



стыковой мостик (m)
ponte (m) di giunto
plancha (f) de junta

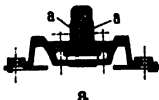
- 9 Stoßbrücke (f) mit Kell-
regelung
bridge plate with wedge
adjustment
plaque (f) de joint avec
coin de réglage



стыковой мостик (m)
с клиновой регу-
лировкой
ponte (m) di giunto con
regolazione di cuneo
plancha (f) de junta con
cuña de regulación

Starkstoßerbau (m)
track for heavy traffic
superstructure (f) à
joints renforcés
ou consolidés

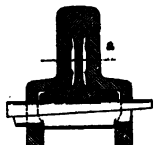
Stützlasche (f)
supporting fish-plate,
fish-plate supporting
rail
éclisse (f) de soutien



Winkellasche (f) mit
Fußplatte
combined angle fish and
sole plate
éclisse (f) cornière avec
plaque d'appui



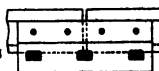
elastischer Keillstoß (m)
elastic wedge joint
joint (m) élastique à
clavette



Lasche (f) mit Keil-
antrieb
fish-plate with gib and
cotter fastening
éclisse (f) à [serrage par]
coin

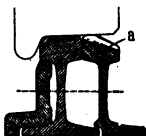
a

Dreikeillstoß (m)
three wedge joint
joint (m) à trois clavettes



Stoßfangvorrichtung (f)
blow, impact [on cross-
ing a joint]
consolidation (f) du joint,
soulagement (m) du
joint

Stoßfangschiene (f),
Laschenschiene (f)
impact rail, easing rail
rail-éclisse (m)



a

верхнее строение (n)
с упорными стыко-
выми подушками для
уменьшения угона
рельсов
soprastruttura (f) odori-
mento rinforzato
superstruttura (f) con
juntas reforzadas

подпёртая накладка (f)
stecca (f) di sostegno
brida (f) de sosteni-
miento

угловая или угольковая
накладка (f) с по-
дошвенной плитой
stecca (f) d'angolo con
piastra di base
brida (f) angular con
placa de apoyo

упругий стык (m) с
клиньями
giunto (m) elastico a
cunei
junta (f) elástica de
chavetas

накладка (f) с клин-
ями
stecca (f) con chiusura
a cuneo
brida (f) de sujeción
por cuña

стык (m) с тремя
клиньями
giunto (m) a tre cunei
junta (f) de tres chavetas

уничтожение (n) или
подхват (m) толчка
porta giunto (m) della
rotala
disposición (f) para com-
pensar los choques

подхватывающий
рельс (m); рельс,
воспринимающий тол-
чок
rotala (f) di porta giunto
carril (m) compensador
de choques

- Stoßfinglasche (f), Auf-
laufasche (f)
1 easing fish-plate, impact
fish-plate or splice bar
(f)
éclisse (f) de soulage-
ment du joint



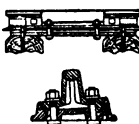
подхватывающая на-
кладка; стыковая
накладка (f), уни-
тожающая толчок
stecca (f) porta giunto
brida (f) compensadora
de choques

- Kopflasche (f)
2 bull-headed fish-plate,
or splice bar (f)
éclisse (f) à champignon



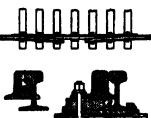
накладка (f) головки
stecca (f) a fungo
brida (f) de cabeça de
carril

- Melaunsche Stoß-
deckung (f)
3 Melaun joint
couvre-joint (m) de Me-
laun



стыковое перекрытие
(n) „Мелауна“ [для
уничтожения тол-
чков]
coprigiunto (m) di Me-
laun
cubre-junta (f) de Melaun

- doppelter Schienen-
zug (m)
4 double overlap of rail
aiguille (f) double fixe

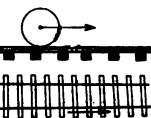


стык (m) съ отводомъ
рельсовъ въ сторону
rotala (f) rastremata al
due capi
carril (m) intermedio
estrechado en los dos
extremos

- Wandern (n) der Schie-
nen
5 creep of the rails
marche (f) des rails,
cheminement (m) des
rails

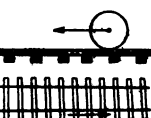
угонъ (m) рельсовъ
scorimento (m) delle
rotale
desplazamiento (m) de
los carriles

- mit der Fahr-
richtung
wandern (v)
6 to creep in the direc-
tion of traffic
marcher (v) ou cheminer
(v) dans le sens du
roulement



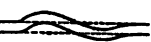
перемѣщаться по на-
правленію движенія
scorimento (m) secondo
la marcia (del con-
voglio)
desplazarse (v) en el sen-
tido de rodadura

- entgegen der Fahr-
richtung wandern (v)
7 to creep in the direction
opposite to the traffic
marcher (v) ou chemi-
ner (v) en sens inverse
du roulement



перемѣщаться въ на-
правленіи, обратномъ
направленію движе-
нія
scorrere (v) contro la
marcia (del convoglio)
desplazarse (v) en sen-
tido inverso al de ro-
dadura

- Gleisverwerfung (f),
warping of the track
8 déviation (f) ou déjet-
tement (m) de la voie,
déformation (f) de la
voie



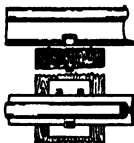
искривленіе (n) рель-
совъ
incurvamento (m) del
binario
alabeo (m) de la vía,
garrote (m)

die Schienen verbiegen
sich in vertikaler Rich-
tung
the rails buckle
les rails se déforment
dans le sens vertical
ou se bossèlent

die Schienen [ver]wer-
fen sich
the rails warp
les rails se déjettent
dans le sens horizontal

die Schienen biegen sich
an den Enden auf
the rail-ends curl up
les rails se courbent aux
abouts

Einklinkung (f) des
Schienenfußes
notching the flange of
the rail
encochement (m) ou
entaille (f) du patin
de rail



Vorstoßwinkel (m)
angle-stop, stop-angle,
angle to prevent the
creep of the rail
équerre (f) d'arrêt

рельсы (m pl) проги-
баются в вертикаль-
ном направлении 1
le rotaie si ripiegono in
direzione vertilale
los carriles se deforman
en sentido vertical

рельсы (m pl) выги-
баются в горизон-
тальном направле-
нии 2
le rotaie si ripiegono in
direzione orizzontale
los carriles se deforman
en sentido horizontal

концы (m pl) рельсов
загибаются кверху 3
le rotaie si ripiegono
alle estremità
los carriles se curvan
en los extremos

вырубка (f) в подошве
рельса
arresto (m) con intaglio
alla base 4
entalladura (f) de la
base del carril

удерживающий уго-
лок (m)
squadra (f) d'arresto 5
escuadra (f) de parada
ó de detención

Ausklinkung (f) der
Lasche
notching the fish-plate
encochement (m) ou
entaille (f) de l'éclisse



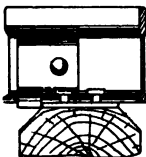
вырубка (f) в на-
кладке
tacca (f) d'arresto alla
stecca 6
entalladura (f) de la
brida

Stemmlasche (f)
fish-plate or splice bar
to prevent creep of
rail
éclisse (f) épaulée



накладка (f) с пол-
ками
stecca (f) d'arresto 7
brida (f) de detención

Stützwinkel (m), Stemm-
winkel (m)
angle stop
équerre (f) d'arrêt



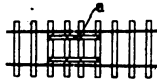
упорный уголок (m)
или угольник (m)
squadra (f) d'arresto 8
escuadra (f) de apoyo ó
de parada

- Kellklemme (f), Gleis-
klemme (f)
1 clip to hold a stop
wedge
crampon (m) double à
coin de serrage et
butée



клиновой затворъ (m);
скоба (f) для закли-
нки рельса
argione (m) a cuneo
grapa-cuña (f)

- Bandelisen (n)
2 iron bar
bande (f) de fer



полосовое железо (n)
nastro (m) di ferro
hierro (m) de llanta

a

- Schutzschiene (f),
Streichschiene (f),
3 Gegenschiene (f),
Leitschiene (f)
guard rail, check rail
contre-rail (m)



a

контръ-рельсъ (m)
controtorata (f) o gui-
da (f) di protezione
contra-carril (m), carril-
guía (f)

- Schutzbalken (m),
Streichbalken (m),
4 Schutzschwelle (f)
guard sleeper
poutre (f) de protection
contre le déraillement

охранный брусъ (m)
travessa (f) di protezione
viga (f) de protección
contra el descarrila-
miento

- Brückenschutzschiene
(f)
5 guard timber (on brid-
ges)
contre-rail (m) de pont



контръ-рельсъ (m) на
мостахъ
controtorata (f) per
ponti
contra-carril (m) de
puente

6. Straßenbahnoberbau
Tramway Track, Perma-
nent Way for Tram-
way, Tramroad (A)
Superstructure de voies
de tramway

Верхнее строение город-
скихъ желѣзныхъ до-
рогъ или трамвая
Armamento per tramvie
Superstructura de
tranvías

- Straßengrund (m)
7 road-bed
sol (m) de la rue

грунтъ (m) улицы
corpo (m) stradale
cuerpo (m) de la calle

- Straßenbahngleis (n)
8 street railway track
voie (f) de tramway

трамвайный путь (m)
binario (m) da tramvia
via (f) de tranvía

- Straßenbahnschiene (f)
9 tramway rail, tram-rail
rail (m) de tramway

трамвайный рельсъ (m);
рельсъ для город-
скихъ желѣзныхъ
дорогъ
rotata (f) per tram-
via
carril (m) de tranvía

Schwellenschiene (f)
sleeper rail
rail-longrine (m)



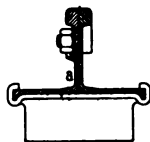
рельс (m) - лежень (m)
rotaia-longarina (f)
carril-larguero (m) 1

Hochstegschiene (f)
deep-webbed rail
rail (m) avec âme de
grande hauteur



рельс (m) сь высокой
шейкой
rotaia (f) a stelo alto 2
carril (m) de alma alta

zweiteilige Schwellen-
schiene [Haarmann-
sche Schwellen-
schiene] (f)
compound rail [Haar-
mann "self-bearing"
rail]
rail-longrine (m) en deux
pièces [de Haarmann]



составной рельс (m) -
лежень (m); рельс -
Гаармана
rotaia-longarina (f) in
due pezzi [di Haar- 3
mann]
carril-larguero (m) en
dos piezas [de Haar-
mann]

Halbschiene (f)
half-rail
demi-rail (m)

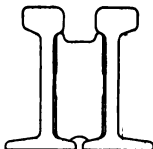
a

полурельс (m)
mezza-rotaia (f)
semi-carril (m) 4

mehrteiliges Gleis (n)
composite track
voie (f) en plusieurs
parties

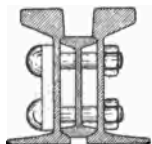
сдвоенный или много-
кратный путь (m)
binario (m) in più parti 5
via (f) en varias partes

Zwillingschiene (f)
twin-rail, double-rail
rail (m) jumelé ou
double



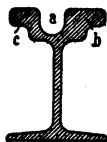
спаренный или состав-
ной рельс (m)
rotaia (f) gemella o 6
binata
carril (m) gemelo o
doble

Drillingschiene (f)
triple-rail
rail (m) triple



тройной или строен-
ный рельс (m)
rotaia (f) tripla 7
carril (m) triple

Rillenschiene (f)
grooved rail
rail (m) à gorge ou à
ornière



желобчатый рельс (m)
rotaia (f) a canale
carril (m) de ranura o 8
de garganta

- Rillen[schienen]gleis (n)
 1 grooved track
 voie (f) avec rail à gorge

- Spurkranzrille (f),
 Spurrille (f)
 2 flange groove
 ornière (f) [de passage]
 des boudins de roue

- Fahrkopf (m) der Rillen-
 schiene
 3 running head, rail tread
 champignon (m) du rail
 à gorge

- Leitkopf (m)
 4 check, guard-lip
 contre-champignon (m)

- Rillenboden (m)
 5 bottom of groove
 fond (m) de la gorge

- Rillenbreite (f)
 6 width of groove
 largeur (f) de la gorge

- Rillentiefe (f)
 7 depth of groove
 profondeur (m) de la
 gorge

- flache Rillenschiene (f)
 8 flat grooved rail
 rail (m) plat à gorge

- U-förmige Schiene (f)
 9 U-shaped rail
 rail (m) en U

желобчатая колея (f)
 колея из желоб-
 чатых рельсов
 binario (m) con rotaie
 a canale
 vía (f) de ranuras ó de
 gargantas

жёлоб(м) для реборды
 бандажа
 scanalatura (f) per l'orlo
 del cerchione
 ranura (f) [de paso] de
 las pestañas de las
 ruedas

[рабочая] головка (f)
 желобчатого рельса
 fungo (m) portante della
 rotaia a scanalatura
 cabeza (f) [de rodadura]
 del carril de garganta

направляющая голов-
 ка (f)
 fungo (m) di guida
 contra-cabeza (f), cabeza
 de guía

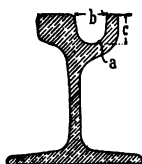
дно (n) жёлоба
 fondo (m) della scan-
 alatura
 fondo (m) de la ranura

ширина (f) жёлоба
 larghezza (f) della scan-
 alatura
 anchura (f) de la ranura

глубина (f) жёлоба
 profondità (f) della sca-
 nalatura
 profundidad (f) de la
 ranura

плоский желобчатый
 рельс (m)
 rotaia (f) a canale piatto
 carril (m) de ranura
 plana

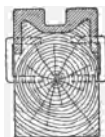
коробчатый или U-об-
 разный рельс (m)
 rotaia (f) in forma d'U
 carril (m) en U



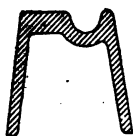
a

b

c



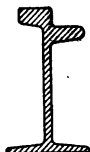
Hohlschiene (f)
hollow rail
rail (m) creux



рельс (m)
rotaia (f) cava
carril (m) hueco

1

Stufenschiene (f),
Nasenschiene (f)
step-rail, grooveless
girder rail
rail (m) à nez



рельс (m) съ
уступомъ
rotaia (f) a nasello
carril (m) con reborde
fijo [laminado en una
pieza]

2

zweitellige Rillenschie-
ne (f)
two-part grooved rail,
grooved rail in two
pieces, compound
grooved rail
rail (m) à gorge en deux
pièces



составной желобчатый
рельс (m)
rotaia (f) a scanalatura
riportata
carril (m) de ranura en
dos piezas

3

Schutzleiste (f)
check-strip
talon (m) ou rebord (m)
protecteur

a

предохранительная
планка (f)
listello (m) protettore
rebord (m) protector
de guía

4

Keilkopfschiene (f)
wedge-headed rail
rail (m) à champignon
en forme de coin



рельс (m) съ клино-
образной головкой
rotaia (f) a fungo cunei-
forme
carril (m) de cabeza
cuneiforme

5

Halbstoß (m)
scarf joint
joint (m) à recouvre-
ment, demi-joint (m)
ou joint (m) partiel



полустык (m)
giunto (m) ad innesto
parziale
junta (f) à medio hierro

6

Halbstoßlasche (f)
fish-plate for scarf joint
éclisse (f) de joint partiel

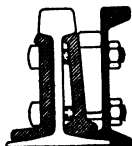


a

полустыковая наклад-
ка (f)
semigiunto (m) a stecche
brida (f) de junta à
medio hierro

7

Keilstoß (m)
keyed or wedged joint
joint (m) à coin



клиновой стык (m)
giunto (m) cuneiforme
junta (f) cuneiforme

8

- 1 nachstellbarer Schienenstoßträger (m)
adjustable rail-joint carrier or support
porte-joint (m) de rail réglable
- 2 Schienenschuh (m)
rail-shoe
sabot (m) de rail
- 3 Sohlenstück (n)
sole-piece, chair
semelle (f)
- 4 Klemmstück (n)
clip-piece, rail-clip
pièce (f) de calage
- 5 Gleisverankerung (f)
track anchoring
ancrage (m) de la voie
- 6 Verankerungspunkt (m)
point of anchoring
point (m) d'ancrage
- 7 Ankereisen (n)
rail anchor, anchoring beam
poutrelle (f) d'ancrage
- 8 Betonbettung (f)
concrete bed or bedding
lit (m) de béton
- 9 Pflasteranschluß (m)
junction with paving
raccordement (m) avec le pavage
- 10 eingepflastertes Gleis (n)
track set in paving
voie (f) encaissée dans le pavage
- 11 die Schiene einpflastern (v)
to fix the rail in the pavement
paver (v) autour des rails
- регулируемая стыковая опора (f)
portagiunto (m) di rotaia regolabile
porta-junta (f) de carril regulable ó graduable
- рельсовый баншмак (m)
scarpa (f) della rotaia
zapata (f) de carril
- подушка (f)
pezzo (m) di base
base (f)
- зажим (m)
pezzo (m) d'attacco
pieza (f) de calce ó de apretamiento
- закладка (f) анкеров или поперечных распорок
ancoraggio (m) del binario
anclado (m) de la vía
- точка (f) установки анкера или поперечной распорки
punto (m) d'ancoraggio
punto (m) de anclado
- анкер (m); поперечная распорка (f)
trave (f) d'ancoraggio
vigüeta (f) de anclaje
- бетонная постель (f); бетонное основание (n)
massicciata (f) in calcestruzzo
balasto (m) de hormigón
- примыкание (n) мостовой
raccordo (m) col selciato
unión con el pavimento, ó con el empedrado
- путь (m), замощённый в уровень головок рельсов
binario (m) affondato od incassato nel selciato
vía (f) empedrada
- замостить путь в уровень головок рельсов
affondare (v) le rotaie nel selciato
adoquinar (v) ó empedrar (v) la vía



a

b



a

b



Anschlußstein (m)
nose block
pavé (m) de bordure

unregelmäßige Pflasterung (f)
random paving
pavage (m) irrégulier

das Pflaster feststampfen (v)
to beat or ram the pavement
damer (v) le pavage

Wölbung (f) des Pflasters
camber of paving
bombement (m) ou convexité (f) du pavage

das Pflaster zahnförmig anschließen (v)
to tooth or quoin the outer edges of the marginal paving
poser (v) une bordure de pavage dentelée

Sandunterlage (f)
sand cushion
lit (m) de sable

die Stöße untergießen (v)
to grout the joints
poser (v) les pavés sur une couche de ciment

Vergußmaterial (n)
grout
matière (f) pour chausser les pavés

7. Oberbau für Industrie- usw. Bahnen
Permanent Way for Industrial Railways etc.
Voie de chemin de fer industriel

festverlegtes Gleis (n)
fixed track
voie (f) fixe, voie (f) posée à demeure

камешь (m), прилегающий непосредственно к рельсу 1
adesione (f) delle pietre
adoquin (m) de borde

булыжная мостовая (f); [временная мостовая]
pavimentazione (f) irregolare 2
adoquinado (m) ó empedrado (m) irregular

утрамбовать мостовую
costipare (v) il pavimento o l'acciottolato 3
apisonar (v) el empedrado

выпуклость (f) мостовой
curvatura (f) del pavimento o dell'acciottolato 4
bombeo (m) ó convexidad (f) del adoquinado

прикннуть мостовую штрабами
chiusure (v) il pavimento con addentellato 5
disponer (v) un borde dentado de adoquines

слой (m) песка под мостовую
sabbia (f) sottoposta 6
base (f) de arena

залить стыки
fondere (v) il giunto al di sotto 7
colocar (v) los adoquines sobre una capa de cemento

материал (m) для заливки
materiale (m) di riempimento 8
material (m) para rellenar las juntas

Верхнее строение для заводских дорог
Ferrovia industriale 9
Via de ferrocarriles industriales

неподвижно уложенный путь (m)
binario (m) fissa 10
via (f) fija

- verlegbares oder transportables Gleis (n)
 1 portable track
 voie (f) transportable ou portative

- [tragbarer] Gleisrahmen (m), Gleisjoch (n)
 2 portable section of track
 châssis (m) de voie [portatif]

- [tragbare] Gleisbrücke (f)
 3 portable track bridge
 pont (m) de voie [portatif]

- Bügelerschraube (f)
 4 stirrup bolt, Ubolt
 étrier (m) à vis

- Stahlschwelle (f)
 5 steel-sleeper
 traverse (f) en acier

- Aufkantung (f) der Schwelle
 6 pressed-up clip or jaw
 in sleeper or tie (A)
 accrochage (m) par la surface de la traverse

- Umbördelung (f) der Schwelle
 7 curling up the sleeper or tie (A)
 retroussement (m) des bords de la traverse

- Schienenbefestigung (f) durch quadratische Bügel
 8 fixing of rails by means of square clips
 fixation (f) des rails par étriers carrés

- Hakenschraube (f)
 9 hook bolt
 boulon (m) à crochet

переносный путь (m)
 binario (m) portatile o trasportabile
 via (f) portátil ó móvil

переносная путевая рама (f)
 telaio (m) di binario portatile
 cuadro (m) de vía portátil

переносный путевой мостик (m)
 telaio (m) [portatile] a sovrapposizione
 puente (m) de vía portátil

хомут (m) с винтовой нарезкой
 chiavarda (f) a staffa
 tornillo (m) curvado, argolla (f)

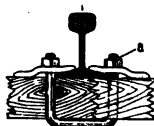
стальная поперечина (f)
 traversina (f) d'acciaio
 traviesa (f) de acero

выгибание (n) внаутру надгвозь в поперечнике
 risvolto (m) nel mezzo della traversina
 levantamiento (m) de los bordes de la traviesa

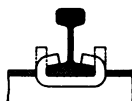
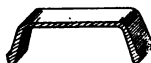
загибание (n) концов поперечины
 risvolto (m) [all'orlo] della traversina
 [accolón de] rebordear la traviesa

прикрепление (n) рельсов посредством квадратных бугелей
 attacco (m) della rotaia con staffe quadrate
 sujeción (f) de los carriles por estribos cuadrados

крюк (m) с нарезкой
 chiavarda (f) ad uncino
 tornillo (m) de gancho



a

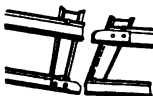


auf die Schwelle aufgenietete Lippe (f)
brace rivetted to the sleeper
tablette rivée sur la traverse



консоль (f), приклепанная к шпалѣ
cantonale (m) fissato con bulloni alla traversa
cantonera (f) remachada sobre la traviesa

Gabellasse (f)
tongued fish plate
éclisse (f) à fourche



виллообразная стыковая накладка (f)
stecca (f) a forcella
brida (f) en horquilla

8. Gleisverlegung und Gleisunterhaltung
Laying and Maintenance of Track
Pose et entretien de la voie

Gleisbau (m)
track-laying, construction of the track
construction (f) de la voie

Укладка и содержание пути
Posa e manutenzione della via
Asiento y entretenimiento de la vía

Absteckung (f) des Gleises
pegging out or staking a line
jalonnement (m) ou piquetage (m) de la voie



разбивка (f) пути
allineamento (m) della via
jalonear (v) la vía, alineación (f) de la vía

Absteckungspfahl (m), Absteckungspfock (m)
peg, stake
jalon (m), piquet (m)

колышек (m) для разбивки пути
picchetto (m), palina (f)
jalón (m), piquete (m)

Hauptabsteckungspfahl (m)
main peg
piquet (m) principal

пикетный колышек (m)
picchetto (m) principale
piquete (m) principal

Zwischenpfahl (m)
intermediate peg
piquet (m) intermédiaire

плюсь (m); промежуточный колышек (m)
picchetto (m) intermedio
piquete (m) intermedio

Verlegung (f) des Oberbaus
laying the permanent way
pose (f) de la superstructure

укладка (f) верхнего строения
montaggio (m) o posa (f) dell'armamento
colocación (f) ó asiento (m) de la superestructura

das Gleis verlegen (v)
to lay the line
poser (v) la voie

производить укладку пути
montare (v) il binario, armare (v) la linea
colocar (v) ó asentar (v) la vía

- die Schwellen [Schienen]
auslegen (v)
1 to place the sleepers
(ties A) [rails]
poser (v) les traverses
(les rails)

- eine Schwelle einziehen
(v)
2 to insert a sleeper or
tie (A)
introduire (v) une tra-
verse

- die Schwellen vor-
bohren (v)
3 boring the sleepers or
ties (A) [before laying]
percer (v) [avant la pose]
les [trous dans les]
traverses

- das Bohrloch teeren (v)
4 to tar the hole
goudronner (v) le trou

- die Nagellöcher aus-
pflocken (v)
5 to dowel the nail holes
cheviller (v) les trous
de clous

- das Gleis [aus]richten (v)
to adjust or align the
6 track
redresser (v) ou rectifier
(v) la voie

- Richten (n) oder Aus-
richten (n) der Krüm-
mungen
7 straightening of bends
redressage (m) des
courbes

- Warmrichten (n)
8 hot-straightening
redressage (m) à chaud

- Kaltrichten (n)
9 cold-straightening [gag-
ging A]
redressage (m) à froid

- das Gleis heben (v)
10 to lift the track
relever (v) les traverses
(les rails)

укладывать шпалы
[рельсы]
le traverse (fpl) scoperte
esposte
colocar (v) ó asentar (v)
las traviesas (los ca-
rriles)

удложить (укладывать)
шпалу или попере-
ченную
rincalzare (v) una tra-
versa
introducir (v) una tra-
viesa

высверлить поперечи-
ны до укладки
perforare (v) le travers-
sine
taladrar (v) ó barrenar (v)
los agujeros en las
traviesas antes de la
colocación

просмолить высверлен-
ное отверстие
incatramare (v) il foro
alquitranar (v) el agujero
заполнить (-ять) отвер-
стия для костылей де-
ревянными пробками
preparare (v) i fori dei
chiodi
enclavijar (v) los agu-
jeros de los clavos

выправлять путь
drizzare (v) il binario
enderezar (v) la vía

выпрямление (n)
искривлений
aggiustaggio (m) delle
curve
ajuste (m) de las curvas

выпрямление (n) въ на-
грѣтомъ видѣ
aggiustaggio (m) a caldo
ajuste (m) de las curvas
en caliente

выпрямление (n) въ хо-
лодномъ видѣ; холод-
ное выпрямление
aggiustaggio (m) a
freddo
ajuste (m) de las curvas
en frío

поднять путь; поды-
ёмка (f) пути
sollevare (v) il binario
elevar (v) la vía

Zurücktreiben (n) der Schienen
moving the rails backwards
recul (m) de rails

annageln (v)
to spike
fixer (v) par crampon

Voreilen (n) eines Schienenstranges
leading
avancement (m) de la pose d'une file de rails

die Stöße liegen nicht im Winkel
the joints alternate
les joints alternent

Verfüllung (f) des Gleises
bedding or packing the line
ballastage (m) de la voie

das Gleis verfüllen (v)
to bed or pack the line
ballaster (v), couvrir (v)
la voie de ballast

die Bettung aufbringen (v)
to lay the ballast
charger (v) le ballast

die Bettung einebnen (v)
to level the ballast
aplanir (v) ou régaler (v),
ou niveler (v) le ballast

den Bettungsstoff feststampfen (v)
to ram or tamp the ballast
damer (v) le ballast

Schwellenunterstopfung (f)
packing or tamping of the sleepers or ties (A)
bourrage (m) des traverses

die Schwelle [unter]stopfen (v) oder unterkrampen (v)
to pack or tamp the sleepers or ties (A)
bourrier (v) la traverse



вывѣска (f) пути
spingere (v) indietro le rotaie 1
retroceso (m) de los carriles

забивать или загонять костыли
inchiodare (v)
fijar (v) por escarpías 2

укладка (f) одного ряда рельс
predisporre (v) la posa di una fila di rotaie 3
acción (f) de avanzar el asiento de una fila de carriles

стыки (mpl) расположены въ перебѣжку или въ перевязку 4
i giunti si alternano
las juntas están alternadas

балластировка (f) пути
inghiatare (v) il binario 5
relleno (m) de la vía

балластировать путь
inghiatare (v) il binario 6
rellenar (v) la vía

насыпать балласть; балластировка (f)
mettere (v) la massicciata 7
cargar (v) el balasto

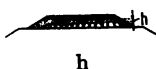
разравнивать балласть
livellare (v) la massicciata 8
nivelar (v) ó aplanar (v) el balasto

утрамбовать балласть
comprimere (v) fortemente la machicciata 9
apisonar (v) el balasto

подбивка (f) шпаль или поперечинъ
rincalzamento (m) delle traversine 10
bateado (m) de las traviesas

подбить (-вать) шпалу или поперечину
rincalzare (v) le traversine dal di sotto 11
batear (v) la traviesa

- 1 Stopfhöhe (f)
depth of packing or
tamping
hauteur (f) de bourrage



- 2 Stopfschlag (m)
packing, tamping
coup (m) de pioche à
bourrer

- 3 Bettungskern (m)
heating or core of
ballast
noyau (m) de ballast



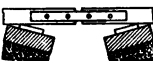
- 4 Lockern (n) des Bettungs-
kernes
to loosen or break-up
the core
dégagement (m) du
noyau de ballast



- 5 die Schwelle liegt satt
auf
the sleeper is well bed-
ded
la traverse repose
pleinement



- 6 einseitig gestopfte Stoß-
schwellen (fpl)
sleepers next to joints
packed on one side
only
traverses (fpl) de joint
bourrées d'un seul
côté



- 7 nachstopfen (v)
to re-pack, to re-tamp
rebourrer (v)

- 8 Auswechslung (f) des
Gleises
relaying the track
renouvellement (m) de
la voie

- 9 Umbau (m) des Gleises
renewing the track
réfection (f) de la voie



- 10 Umbaustrecke (f)
re-laying section
section (f) en réfection
ou reconstruction

высота (f) подбивки
spessore (m) del riempi-
mento
altura (f) del material
bateado

ударь (m) киркой или
подбойкой
colpo (m) di rincalsa-
mento
golpe (m) de bateado

ядро (n) балласта; бал-
ластная набивка (f)
nocciolo (m) della mas-
siccata

núcleo (m) de balasto
разрушение (n) ядра
балласта или балласт-
ной набивки
smovimento (m) del
nocciolo della massic-
ciata

aflojamiento (m) del
núcleo del balasto

шпала (f) покоится на
балласте равномерно
всей нижней по-
верхностью
la traversina poggia
bene

la traviesa apoya amplia-
mente

подбитые односто-
ронние стыковые
шпалы (f pl)
traversine (fpl) di giun-
ti rincalzate da una
parte

traviesas (fpl) de junta
bateadas de un solo
lado

подбить вновь
rincalzare (v) successiva-
mente
batear (v) de nuevo

смена (f) рельсов
ricambio (m) del binario
renovación (f) de la vía

перестройка (f) или
перекладка (f) пути
rifacimento (m) del bi-
nario
reconstrucción (f) de la
vía

перестраивающийся
участок (m)
tratto (m) di binario in
ricostruzione
trajeeto (m) ó sección
(f) en reconstrucción

Neubaustrecke (f)
newly laid line
pose (f) d'une voie neuve

Vorstrecken (n) des
Gleises
laying the rails or track
pose (f) de la voie par
tronçons successifs

Vorstreckgleis (n)
temporary track, auxi-
liary track
voie (f) provisoire

Vorstreckschiene (f)
auxiliary rail
rail (m) provisoire

Paßschiene (f), Hau-
stfick (n)
temporary rail
rail (m) de passage

die Schiene wenden (v)
to turn the rail
retourner (v) le rail

einen Schienennagel
ausziehen (v)
to draw a spike
retirer (v) un crampon
d'attache de rail

mittels Stopfhacke ent-
fernen (v)
to draw by means of a
tamping pick
déboutrer (v) à la pichoche

Oberbau für Bahnen
besonderer Bauart

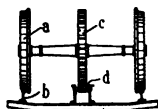
Track Equipment for
Railways of Special
Construction

Superstructure de chemins
de fer de types spéciaux

1. Zahnbahnen und
Bahnen gemischten
Systems

Rack Railways and Rail-
ways of Mixed System
Chemins de fer à cré-
maillère et de sy-
stèmes divers

Zahnbahn (f), Zahnrad-
bahn (f), Zahnstangen-
bahn (f)
rack railway
chemin (m) de fer à
crémaillère



укладка (f) нового
участка
posa (f) di una nuova
linea
asiento (m) de una vía
nueva

укладка (f) пути
montaggio (m) del bi-
nario per tratti suc-
cessivi

avance (m) de la vía
временный путь (m) для
укладки
binario (m) d'avanza-
mento
vía (f) provisional

стыковой рельс (m)
rotala (f) di avanzamento
carril (m) provisional

вставной рельс (m)
rotala (f) di passaggio
carril (m) de paso

повернуть рельс
carovolgere (v) rivoltare
le rotaie
volver (v) el carril

выдернуть костыль
estrarre (v) un arplione
di attacco di rotaia
sacar (v) una escarpia
de carril

выкирковать
scavare (v) colla zeppa
limpiar (v) con la ras-
queta

Верхнее строение
дорог особой
конструкции

Armamento per
ferrovie speciali

Superstructura para vías
de tipo especial

Зубчатая дорога и до-
роги смешанного типа
Ferrovie a dentiera e
sistemi diversi
Ferrocarriles de crema-
llera y de sistema
mixto

зубчатая железная
дорога (f)
ferrovia (f) dentata,
ferrovia (f) a dentiera
camino (m) de hierro ó
ferrocarril (m) de
cremallera

- reine Zahnbahn (f)
rack railway
1 chemin (m) de fer à
crémaillère propre-
ment dit

собственно зубчатая
железная дорога (f);
зубчатая дорога в
собственном смысле
ferrovia (f) dentata pro-
priamente detta
ferrocarril (m) de cre-
mallera propiamente
dicho

- Tragrad (n), Lauftrad (n)
2 carrying wheel, running
wheel
roue (f) porteuse

ведущее колесо; под-
держивающее ко-
лесо (n)
ruota (f) portante
rueda (f) de apoyo

- Tragschiene (f), Lauf-
schiene (f)
3 carrying rail, running
rail, track rail
rail (m) porteur

ведущий рельс (m);
поддерживающий
рельс
rotala (f) portante
carril (m) de apoyo

- Zahnrad (n)
4 cogged wheel, pinion
roue (f) dentée

зубчатое колесо (n)
ruota (f) dentata
rueda (f) dentada

- Zahnstange (f)
5 rack, rack rail
crémaillère (f)

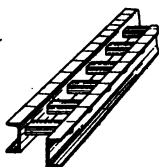
зубчатая рейка (f); зуб-
чатка (f)
asta (f) dentata, den-
tiera (f)
cremallera (f)

- stehende Zahnstange (f)
6 upright rack
crémaillère (f) verticale

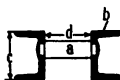
вертикальная зубча-
тая рейка (f) или
зубчатка (f)
dentiera (f) verticale
cremallera (f) vertical

- Leiterzahnstange (f)
7 ladder rack
crémaillère (f) à échelle

ступенчатая зубчатая
рейка (f); зубчатка
(f) в виде лестницы
dentiera (f) a scala o
piuoli
cremallera (f) de escala



- Stangenzahn (m)
8 rack tooth
dent (f) de crémaillère



зубец (m) рейки
dente (m) o piuolo (m)
della dentiera
diente (m) de la cre-
mallera

- Wange (f)
9 cheek (of rack)
joue (f), flasque (m)

щека (f)
ganascia (f), fiancata (f)
ala (f) del larguero

- Wangenhöhe (f)
10 height of cheek
hauteur (f) de joue ou
de flasque

высота (f) щеки
altezza (f) della gana-
cia
altura (f) del larguero

a

b

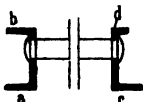
c

Wangenabstand (m)
distance between cheeks
écartement (m) des
flasques

d

разстояние (n) между
щеками
distanza (f) tra ganasce 1
distancia (f) de los lar-
gueros

Wange (f) aus U-Eisen
cheek formed of channel
bar
flasque (m) en U



щека (f) изъ U-образ-
наго или изъ швелер-
наго желѣза
ganasia (f) ad U
larguero (m) en U

gleichflanschige Wange (f)
channel bar cheek with
equal flanges
flasque (m) à allos
ou semelles égales

a

щека (f) съ равными
фланцами или пол-
ками
ganasia (f) ad ale uguali
larguero (m) de alas
iguales

breiter Oberflansch (m)
wide top flange
alle (f) ou semelle (f)
supérieure large

b

широкая верхняя щека
(f); широкій верхній
фланецъ (m)
ala (f) superiore larga
ala (f) superior larga

ungleichflanschige
Wange (f)
cheek with unequal
flanges
flasque (m) à allos
ou semelles inégales

c

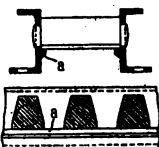
щека (f) съ неравными
полками или флан-
цами
guancia (f) ad ale dis-
uguali
larguero (m) de alas
desiguales

schmaler Oberflansch (m)
narrow top flange
alle (f) ou semelle (f)
supérieure étroite

d

узкая верхняя полка
(f); узкий верхний
фланецъ (m)
ala (f) superiore stretta
ala (f) superior corta

Wange (f) mit Leisten
cheek with fillet or rib
or shoulder
flasque (m) à nervure
[d'appui]



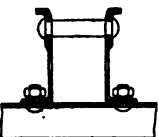
щека (f) съ приливами
ganasia (f) a listelli
larguero (m) con nervios
ó listones

Wangenleiste (f)
rib or fillet or shoulder
on cheek
nervure (f) [d'appui]

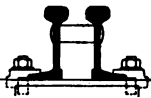
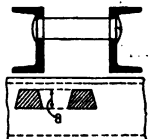

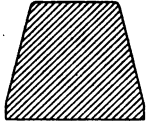
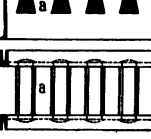
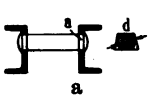
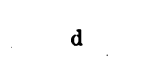
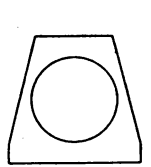
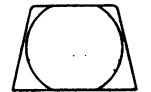
a

закранна (f) или при-
ливъ (m) щеки
listello (m) della ganas-
cia
nervio (m) ó listón (m)
de larguero

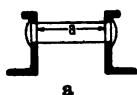
oben abgeschrägte
Wange (f)
cheek with bevelled top
flasque (m) à arête su-
périeure chanfreinée



щека (f) со скошен-
нымъ верхомъ
ganasia (f) amussata
superiormente
larguero (m) biselado
por su parte superior

1	schienenförmige Wange (f) cheek with rail-head flaque (m) en forme de rail		рельсообразная щека (f) ganascia (f) in forma di rotaia, ganascia- rotaia (f) larguero (m) en forma de carril
9	trapezförmiger Zahn (m) trapezoidal tooth dent (f) trapézoïdale		трапециодальный зуб[ец]ъ (m) dente (m) trapeziforme diente (m) de forma trapezial
3	Zahnhöhe (f) depth of tooth hauteur (f) de la dent		высота (f) зуб[ца] altezza (f) del dente altura (f) del diente
4	unten abgekanteter Stangenzahn (m) square-bottomed rack tooth dent (f) chanfreinée en bas		зуб[ец]ъ (m) рейки, плоско срезанный снизу dente (m) smussato al basso diente (m) achaflanado por abajo
5	Zahnücke (f) gap between teeth creux (m) ou intervalle (m) entre deux dents		промежуток (m) меж- ду зубами spazio (m) tra i denti espacio (m) ó juego (m) entre los dientes
6	Zahnzapfen (m) bearing end of tooth tenon (m) de la dent		цапфа (f) или шейка (f) зуб[ца] perno (m) del dente muñón (m) del diente
7	Zahnzapfendurch- messer (m) diameter of bearing end of tooth diamètre (m) du tenon de la dent		диаметр (m) шейки или цапфы зуб[ца] diametro (m) del perno del dente diámetro (m) del muñón del diente
8	runder Zahnzapfen (m), kreisförmiger Zahn- zapfen (m) round tooth-end, cir- cular tooth end tenon (m) rond ou cir- culaire de la dent		круглая шейка (f) или цапфа (f) зуб[ца] perno (m) rotondo del dente muñón (m) redondo ó circular del diente
9	abgeplatteter Zahn- zapfen (m) flattened bearing end of tooth tenon (m) aplati de dent		срезанная шейка (f) или цапфа (f) зуб[ца] perno (m) appiattito del dente muñón (m) aplanado del diente

Zahnlänge (f) zwischen
den Wangen
length of tooth between
cheeks
longueur (f) de la dent
entre les flasques



длина (f) зубца между
щеками
larghezza (f) del dente
tra le ganasce
longitud (f) del diente
entre los largueros

Einspannung (f) des
Zahnes
fixing of tooth
fixation (f) de la dent



закрепление (n) зубца
inserzione (f) del dente
encaje (m) ó inserción
(f) del diente

Einspannstelle (f)
point where tooth is
fixed, point of support
point (m) d'insertion

a

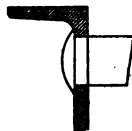
место (n) закрепления
punto (m) d'insertione
punto (m) de encaje ó
de inserción

Stützweite (f)
distance between sup-
ports
portée (f), longueur (f)
entre appuis

b

расстояние (n) между
опорами
distanza (f) tra appoggi
luz (f); distancia (f)
entre los apoyos

eingekieteter Zahn (m)
riveted tooth
dent (f) rivée



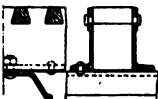
расклепанный зубецъ
(m)
dente (m) ribadito
[a posto]
diente (m) remachado

lose eingesteckter Zahn
(m)
tooth loosely fitted
dent (f) non rivée ou à
tenon



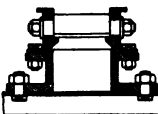
свободно вставленный
зубецъ (m)
dente (m) infilato libera-
mente
diente (m) colocado li-
baramente en su sitio

mit den Wangenflan-
schen bündigliegende
Zahnköpfe (mpl)
teeth with tops flush
with the top of cheeks
têtes (fpl) de dents
affleurant le bord [su-
perfeur] des flasques



головки (fpl) зубцовъ,
закрепленные въ
уровнѣ закраины
щеки
teste (fpl) di denti a
livello delle ali delle
ganasce
cabezas (fpl) de los
dientes a nivel con las
almas de los largueros

Zahn (m) mit Gewinde-
ansatz
tooth with threaded
ends
dent (f) à bouts filetés



зуб(ец)ъ (m) съ резьбой
на концахъ
dente (m) con prolunga-
mento filettato
diente (m) con los ex-
tremos roscados

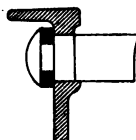
Verbindungszahn (m)
tooth and stay-bolt com-
bined
dent (f) d'assemblage



соединительный зу-
б(ец)ъ (m)
dente (m) di collega-
mento
diente (m) de unión

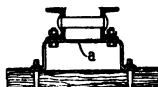
a

- Nietkopf (m) mit Unterlegscheibe
 1 rivet-head with washer
 bout (m) rivé avec rondelle d'appui



головка (f) заклёпки
 с шайбой
 capocchia (f) con rondella
 cabeza (f) de remache
 con arandela [de apoyo]

- Aufsattelung (f)
 2 bedding on saddles
 pose (f) ou montage (m)
 ou siège (m) sur selle



посадка (f) на опоры
 montaggio (m) su sella
 montaje (m) sobre silla

- Eisensattel (m)
 3 iron saddle
 selle (f) en fer

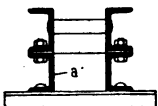
a

железная опора (f)
 sella (f) in ferro
 silla (f) de hierro

- Holzstuhl (m)
 4 timber saddle
 selle (f) en bois

деревянная опора (f)
 sella (f) in legno
 silla (f) de madera

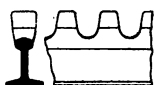
- Sattelstück (n) aus U-Eisen
 5 saddle formed of channel bars
 selle (f) en fer en U



a

опора (f) из швеллерного или U-образного железа
 sella (f) in ferro ad U
 silla (f) de hierro en U

- Zahnschiene (f), breitfüßige Zahnstange (f), Zahnstange (f) von Strub
 6 cogged rail, Strub's flat-bottomed rack-rail
 crémaillère (f) Strub,
 rail-crémaillère (m)



зубчатый рельс (m);
 зубчатая рейка (f) с широкой подошвой
 системы Штруба
 rotaia (f) a fungo dentato di Strub
 cremallera (f) Strub,
 carril (m) cremallera

- keilförmiger Zahngrund (m), beiderseits abge-schrägter Zahngrund (m)
 7 wedge-shaped base of tooth, base of tooth bevelled on both sides
 fond (m) de dent en forme de coin



a

клинообразное основание (n) зуба; основание зуба, скошенное с двух сторон
 fondo (m) cuneiforme tra denti
 fondo (m) entre dos dientes cuneiforme

- unterschnittener Zahn (m)
 8 undercut tooth
 dent (f) évidée à la base



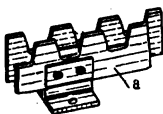
подрзанный зуб(ец) (m)
 dente (m) ritagliato
 diente (m) recortado

- Unterschneiden (n) der Zähne
 9 undercutting of teeth
 évidement (m) des dents

подрзка (f) зубцов
 ritaglio (m) dei denti
 recortado (m) de los dientes

Stufenzahnstange (f),
Plattenzahnstange (f),
Zahnstange (f) mit
versetzten Zähnen,
Abtsche Zahnstange
(f)

Abt rack, (rack of
toothed bars with
staggered teeth)
crémaillère (f) à dents
alternées



ступенеобразная зуб-
чатая рейка (f); рей-
ка из плоского же-
лза; рейка со взаим-
но сдвинутыми зуб-
цами

dentiera (f) a gradini,
dentiera (f) a denti
alternati
cremallera (f) doble de
dientes alternados

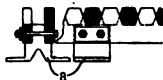
Zahnplatte (f), Lamelle
(f)

rack bar
lame (f) ou plaque (f) de
crémaillère

a

полоса (f) зубчатой
рейки
lama (f), piastra (f) den-
tata o di dentiera
lámina (f) ó placa (f) de
la cremallera

zweistufige oder zwei-
plattige Zahnstange (f)
double bar rack
crémaillère (f) à deux
lames inégales



рейка (f), состоящая
из двух полостей
dentiera (f) a due lame
cremallera (f) de dos
placas ó láminas, cre-
mallera (f) doble

Plattenstuhl (m)
rack-chair
cousinet (m) de lame
[de crémaillère]

a

опора (f) для полостей
рейки
cuscino (m) di piastra
silla (f) de apoyo de la
lámina

dreistufige oder drei-
plattige Zahnstange (f)
triple bar rack
crémaillère (f) à trois
lames inégales



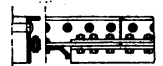
рейка (f), состоящая
из трёх полостей
dentiera (f) a tre lame
cremallera (f) triple ó
de tres láminas

Zahnstangenstoß (m)
rack joint
joint (m) de crémaillère



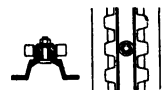
стык (m) зубчатой
рейки
giunto (m) di dentiera
junta (f) ó unión (f) de
la cremallera

doppelschnittiger
Stangenstoß (m)
double section rack
joint
joint (m) de crémaillère
double ou joint (m)
moisant



двойной стык (m) зуб-
чатой рейки
giunto (m) di dentiera
a doppio incastro
junta (f) de cremallera
doble

liegende Doppelzahn-
stange (f), Lochersche
Zahnstange (f)
double rack with hori-
zontal teeth, Locher
rack
crémaillère (f) de Locher
à double crémaillère (f)
horizontale



горизонтальная двой-
ная рейка (f); рейка
системы Лохера
dentiera (f) di Locher,
dentiera (f) doppia ap-
poggiata, dentiera (f)
orizzontale
cremallera (f) de Locher,
cremallera (f) doble
horizontal

- Stützung (f) der Querschwellen
supporting of the cross-sleepers or cross ties
1 (A)
soutien (m) ou support (m) des traverses

- Schwellensattel (m),
sleeper saddle rack railway
2 selle (f) de traverse.

- Festpunkt (m), Ankerpunkt (m)
3 point of anchorage
point (m) d'ancrage

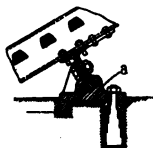
- Felsanker (m)
4 anchorage to rock
ancre (f) pour rocher

- den Anker in den Felsboden einlassen (v)
5 to anchor in the rock
encastrer (v) l'ancrer dans le sol rocheux

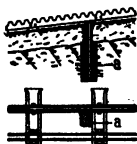
- Querstütze (f)
6 cross-anchoring
barre (f) [de retenue] transversale

- in Steinpflaster verlegte Schwellen (fpl)
7 sleepers or ties (A) laid in stone pavement
traverses (fpl) posées dans le pavage

- in Mauerwerk verlegte Schwellen (fpl)
8 sleepers or ties (A) laid in masonry
traverses (fpl) fixées ou noyées dans la maçonnerie ou maçonnées



a



a



a

закрепление (n) поперечины
appoggio (m) delle traversine
apoyo (m) de las traviesas

сідло (n) или рама (f) для поперечины
sella (f) della traversina
silla (f) ó cofinete (m) de traviesa

неподвижно закрепленная опора (f); упор (m)
punto (m) fisso
punto (m) de anclaje ó de detención

якорь (m), укрепленный въ скаль
ancora (f) o bullone di fondazione da roccia
ancla (f) de empotramiento

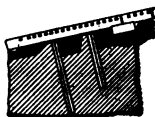
заложить якорь въ скалистый грунтъ
incastare (v) l'ancora nel terreno roccioso
empotrar (v) el ancla en un suelo rocoso

поперечный упоръ (m)
ancora (f) trasversale
ancla (f) transversal, barra (f) de detención transversal

поперечины (fpl), заложённые въ каменную мостовую
traversine (fpl) poste nel selciato
traviesas (fpl) empedradas

поперечины (fpl), заделанные въ каменную кладку
traversine (fpl) immurate
traviesas (fpl) en mampostería

Betonklotz (m)
concrete block
bloc (m) de béton



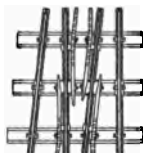
бетонный массив (m)
blocco (m) di calce-
struzzo
bloque (m) de hormigón 1

Einpflasterung (f) der
Zahnstange
fixing the rack in the
pavement
crémaillère (f) posée
dans le pavage



заделка (f) зубчатой
рейки в каменной
мостовой
impavimentazione (f)
della dentiera 2
empedrado (m) de la
cremallera

Zahnstangenweiche (f)
rack switch
changement (m) de
voie de crémaillère,
aiguille (f) de cré-
maillère



стрелка (f) зубчатой
рейки
scambio (m) della via
dentata 3
cambio (m) de vía ó
aguja (f) de cremallera

durchgehende Zahn-
stange (f)
continuous rack
crémaillère (f) continue



непрерывная зубчатая
рейка (f)
dentiera (f) continua 4
cremallera (f) continua

gemischte Bahn (f),
vereinigte Reibungs-
und Zahnbahn (f)
combined rack and ad-
hesion-railway
voie (f) mixte, voie (f)
à crémaillère et à ad-
hérence



железная дорога (f)
смешанного типа;
дорога с участка-
ми как простой,
так и зубчатой
тяги
ferrovia (f) mista, ferro- 5
via (f) a dentiera e
ad aderenza naturale
via (f) mixta; vía (f) de
cremallera y de ad-
herencia

Übergangsstelle (f)
transition length
point (m) de transition
ou de changement de
section

a

место (n) перехода
punto (m) di passaggio 6
punto (m) de paso

Zahnstangenstrecke (f)
rack division
section (f) à crémaillère

b

участок (m) зубчатой
тяги
tratto (m) a dentiera 7
sección (f) de cremallera
участок (m) простой

Reibungsstrecke (f)
adhesion division
section (f) à adhérence



c

тяги
tratto (m) ad aderenza 8
naturale
sección (f) de adherencia

Zahnstangeneinfahrt-
stück (n)
entrance tongue of rack
pièce (f) d'entrée de
crémaillère



место (n) въезда на
зубчатую рейку
pezzo (m) d'entrata o 9
d'imbocco nella den-
tiera
pieza (f) de entrada en
la cremallera

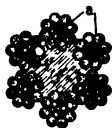
<p>drehbar gelagerter Zahn (m)</p> <p>1 revolving tooth dent (f) tournante ou à tourillon</p>	 <p>a</p> <p>b</p>	<p>вращающийся зуб(ец) (m)</p> <p>dente(m) [montato] girvole</p> <p>diente (m) rotativo ó giratorio</p>
<p>Querriegel (m)</p> <p>2 cross bolt verrou (m) transversal</p>		<p>поперечная задвижка (f)</p> <p>catenaccio (m) trasversale</p> <p>cerrojo (m) transversal</p>
<p>2. Seilbahnen</p> <p>Cableways</p> <p>3 Chemins de fer funiculaires</p>		<p>Канатные дороги</p> <p>Ferrovie funicolari</p> <p>Ferrocarriles funiculares</p>
<p>Drahtseil (n)</p> <p>4 wire rope, cable câble (m) métallique</p>		<p>проволочный канат (m)</p> <p>fune (f) metallica, cavo (m)</p> <p>cable (m) metálico</p>
<p>Seilgewicht (n)</p> <p>5 weight of cable poids (m) du câble</p>		<p>вѣсъ (m) каната</p> <p>peso (m) della fune</p> <p>peso (m) del cable</p>
<p>Seilgeschwindigkeit (f)</p> <p>6 speed of cable vitesse (f) du câble</p>		<p>скорость (f) движения каната</p> <p>velocità (f) della fune</p> <p>velocidad (f) del cable</p>
<p>Seilsteifigkeit (f), Seilbiegungswiderstand (m)</p> <p>7 stiffness of cable, resistance to bending</p> <p>rigidité (f) du câble</p>		<p>жѣсткость (f) каната</p> <p>rigidezza (f) ó rigidità (f) della fune</p> <p>rigidez (f) del cable</p>
<p>Seilspannung (f)</p> <p>8 tension of cable tension (f) du câble</p>		<p>натяжение (n) каната</p> <p>tensione (f) della fune</p> <p>tensión (f) del cable</p>
<p>n-drähtiges Seil (n)</p> <p>9 cable of n wires câble (m) de n fils</p>		<p>канатъ (m) о n-проволокахъ</p> <p>fune (f) di n fili</p> <p>cable (m) de n alambres</p>
<p>Spiralseil (n) mit Kreuzschlag</p> <p>10 spirally wound cable with cross lay</p> <p>câble (m) hélicoïdal à croisement diagonal</p>		<p>витой канатъ (m) съ крестообразнымъ переплетениемъ; канатъ съ круткой накрестъ</p> <p>fune (f) elicoidale a fili incrociati</p> <p>cable (m) retorcido en espiral con trama en cruz</p>

Seil (n) mit Albertschlag
Lang or Albert lay rope
câble (m) avec torsion
Albert à croisement
ou longitudinal



канатъ (m) съ переплетениемъ по способу Альберта; канатъ свитый новымъ способомъ
fune (f) con avvolgimento Albert
cable (m) con trama Albert

Litzensell (n)
rope made of strands
câble (m) à torons



канатъ (m) изъ прядей или стренгъ
fune (f) a trefoli
cable (m) de varios cordones

Seillitze (f)
strand of cable
toron (m) de câble

a

прядь (f) каната; стренга (f)
trefolo (m)
cordón (m) ó torón (m) de cable

flachlitziges Seil (n)
cable with flat strands
câble (m) à torons plats



канатъ (m) изъ плоскихъ прядей
fune (f) a trefoli piatti
cable (m) de cordones planos

dreikantlitziges Seil (n)
cable with triangular strands
câble (m) à torons triangulaires



канатъ (m) изъ трехъ-гранныхъ прядей
fune (f) a trefoli triangolari
cable (m) de cordones triangulares

verschlossenes Seil (n)
closed cable
câble (m) à surface lisse,
câble (m) clos



сжмнутый или замкнутый канатъ (m)
fune (f) continua
cable (m) cerrado

Formdraht (m)
wire of special cross section
fil (m) profilé



фасонная проволока (f)
filo (m) profilato
alambre (m) perfilado

Längen (n) des Seiles
stretching of the cable
allongement (m) du câble

растяжение (n) каната
allungamento (m) della fune
alargamiento (m) del cable

das Seil längt sich oder
streckt sich oder fließt
the cable stretches
le câble s'allonge

канатъ (m) растягивается
la fune si allunga si distante
el cable se alarga ó se dilata

offenes Seil (n)
open cable, tail rope
câble (m) ouvert



открытый канатъ (m)
fune (f) aperta
cable (m) abierto

- geschlossen oder end-
loses Seil (n)
1 endless rope or cable
câble (m) sans fin



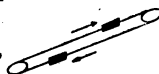
замкнутый или беско-
нечный канат (m)
funi (f) continua, fune
(f) chiusa o senza fine
cable (m) sin fin

- Sellebene (f)
2 plane of rope
funiculaire (m) plan



плоскость (f) движе-
ния каната
piano (m) funicolare
piano (m) funicular

- Doppelbetrieb (m)
3 double working
plan (m) automoteur,
service (m) double



двойная тяга (f)
movimento (m) doppio
servicio (m) doble

- Zugsseil (n)
4 traction rope, hauling
cable
câble (m) tracteur ou
de traction

тяговый или движу-
щий канат (m)
funi (f) di trazione
cable (m) de tracción

- Sicherungsseil (n)
5 safety cable
câble (m) de sûreté

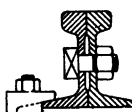
предохранительный
канат (m)
funi (f) di sicurezza
cable (m) de seguridad

- Ausweichstelle (f)
6 turn-out
point (m) d'évitement



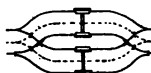
разъезд (m)
punto (m) di scambio
apartadero (m)

- Gabelung (f) der Mittel-
schiene
7 doubling or forking of
centre rail
bifurcation (f) du rail
central



раздвоение (n) среднего
рельса
biforcazione (f) della
rotala centrale
bifurcación (f) del carril
medio

- selbsttätige Ausweiche
(f) für Räder mit
äußeren und inneren
Spurkranze
self-acting turn-out for
wheels with inside and
outside flanges
8 changement (m) de voie
automatique pour
roues à boudin ou
mentonnet extérieur
et intérieur



самодѣйствующая
или автоматическая
стрѣлка (f) для ко-
лѣсъ съ внутренними
и внешними ребор-
дами
scambio (m) automatico
per ruote ad orlo
esterno ed interno
apartadero (m) auto-
mático para ruedas
con reborde exterior
é interior

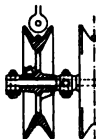
- selbsttätige Ausweiche
(f) für Räder mit dop-
peltem Spurkranze
self-acting turn-out for
wheels with double
flanges
9 changement (m) de voie
automatique pour
roues à double bou-
din ou à double men-
tonnet



самодѣйствующая
или автоматическая
стрѣлка (f) для ко-
лѣсъ съ двойною ре-
бордою
scambio (m) automatico
per ruote a doppio
orlo
apartadero (m) autom-
ático para ruedas con
reborde doble

Seilführung (f)
guiding of rope
guidage (m) du câble

Seilrolle (f) für gerade
Strecke
upright pulley or sheave
poulie (f) à câble droite,
poulie (f) à gorge,
droite



проводка (f) каната;
направление (n) ка-
ната
modo (m) di guidare la
funè
guia (f) del cable

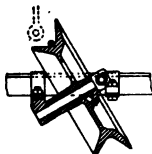
поддерживающий ро-
лик (m) для прямых
участков
rullo (m) o girella (f)
diritta
polea (f) de garganta
vertical para via recta

Ausfütterung (f) oder
Auspolsterung (f) der
Seilrinne
lining of pulley groove
or sheave groove
garniture (f) de la gorge
à câble



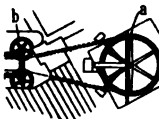
обдѣлка (f) желобка
guarnizione (f) o rive-
stimento (m) della gola
della girella
revestimiento (m) de la
garganta del cable

schiefe Seilrolle (f)
skew pulley or sheave
poulie (f) à gorge
oblique



наклонный ролик (m)
girella (f) inclinata
polea (f) de garganta
oblicua ó inclinada

Umleitungsrolle (f),
Kehrrolle (f)
return pulley, end pul-
ley or sheave
poulie (f) de retour



поворотный пиквѣ (m)
puleggia (f) di rinvio
polea (f) de retorno

Ablenkungsrolle (f)
guide pulley, angle pul-
ley or sheave
poulie (f) de déviation

a

b

направляющий ролик
(m)
puleggia (f) di devia-
zione
polea (f) de desviación,
polea-guia (f)

Abheben (n) des Seiles
lifting off of the rope
relèvement (m) du câble



приподыманіе (n) ка-
ната
sollevamento (m) della
funè
levantamiento (m) del
cable

Peitschen (n) des Seiles
whipping of rope
fouettament (m) du
câble

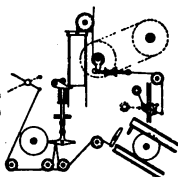


захлѣстываніе (n) или
качаніе (n) каната
movimento (m) della
funè come una frusta
latigazo (m) del cable

- Durchhängen (n) des Seiles
1 sag of the cable
mou (m) du câble

- Antriebsstelle (f) •
2 driving station
point (m) de commande

- selbsttätige Stationsbremse (f)
3 self-acting station brake
frein (m) automatique de station



- selbsttätige Seilbruchbremse (f)
4 self-acting emergency brake (in case of broken rope)
frein (m) automatique de rupture du câble

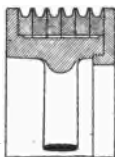
провисание (n) каната
segare (v) della fune
flecha (f) del cable

мѣсто (n) нахождения двигателя
stazione (f) di comando
punto (m) de manobra
ó de accionamiento

самодѣйствующій или автоматическій станціонный тормазъ (m)
freno (m) automatico di stazione
freno (m) automático de estación

самодѣйствующій или автоматическій тормазъ (m) на случай обрыва каната
freno (m) automatico agente per rottura della fune
freno (m) automático de rotura de cable

- Seiltrommel (f)
5 cable drum
tambour (m) du câble



барабанъ (m) для навивки каната
tamburo (m) della fune
tambor (m) para cable

- Verschlebesseilbahn (f)
traversing rope railway
6 voie (f) de manoeuvre funiculaire ou à câble tracteur



маневровый путь (m) съ канатною тягою
binario (m) di manovra a fune
via (f) de manobra por cable

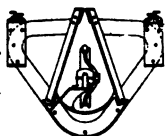
- Kabelbahn (f)
cable tramway
7 voie (f) à cable, chemin (m) de fer à câble ou funiculaire

канатная дорога (f); дорога съ канатною тягою
ferrovía (f) funicolare od a fune od a cavo
via (f) ó ferrocarril (m) de cable [colocado en una canal]

- Seilkanal (m)
8 cable conduit
caniveau (m) du câble

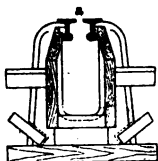
каналъ (m) для каната
gola (f) o canale (m) per la fune
canal (f) del cable

Seilkanalbock (m)
cable conduit yoke or
frame
chevalet (m) du caniveau
du câble



опора (f) для поддер-
жания каната въ ка-
нале
sostegno (m) del canale
per la fune
caballete (m) de la canal
del cable

Schlitzschiene (f)
slot rail
rail (m) à fente ou à rail-
nure



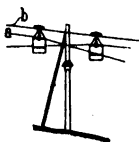
рельс (m), служащий
для обдѣлки прорѣ-
за
guida (f) a gola
carril (m) de ranura

Mitnehmerschlitz (m)
slot for gripper
fente (f) ou rainure (f)
de passage du grip ou
de la pince d'attache

a

прорѣзъ (m) для про-
пуска ухвата или
зажима
fenditura (f) per il brac-
cio d'attacco
ranura (f) del arrastrador

Drahtluftbahn (f), Luft-
seilbahn (f)
aerial ropeway, aerial
cableway
voie (f) aérienne à câble,
transport (m) aérien



воздушная канатная
дорога (f); канатно-
проволочная дорога
ferrovia (f) funicolare
aerea
ferrocarril (m) aéreo de
cable

Zugseil (n), Treibseil (n)
traction rope, hauling
rope
câble (m) de traction ou
moteur

a

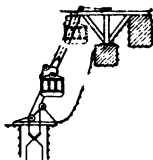
ведущий канатъ (m)
funè (f) di trazione,
funè (f) motrice
cable (m) de tracción,
cable (m) motor

Tragsseil (n), Laufseil (n)
carrying cable, running
cable
câble (m) porteur

b

поддерживающий ка-
натъ (m)
funè (f) portante
cable (m) de suspensión

Bergseilaufzug (m)
mountain rope hoist
ascenseur (f) funiculaire
de montagne



горный канатный фу-
никуляръ (m)
ascensore (m) funicolare
di montagna
ascensor (m) funicular
de montaña

V.

Gleisverbindungen**Connections between Tracks****Changements et inter-sections de voie****Соединение путей****Comunicazioni tra binari****Uniones de las vías**

- 1 Verschiebungsweg (m)
shunting track, switch-
ing line (A)
longueur (f) de la voie
(f) de manœuvre

путь (m) перевода
strada (f) di communi-
cazione
recorrido (m) de ma-
niobra

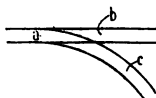
- 2 Weichen und Kreuzungen
Points or Switches and
Crossings
Changements et croise-
ments de voies

Переводы и скрепления
Scambi ed incroci di binari
Cambios y cruzamientos
de vías

- 3 1. Anordnungen von
Weichen und Kren-
zungen
Arrangements of Points
and Crossings
Disposition des change-
ments de voie et des
croisements

Расположение стрелок
и скреплений
Disposizioni di scambi
di linea e di incroci
Disposiciones de cam-
bios de vía y de cru-
zamientos

- 4 Ablenkung (f), Abzwei-
gung (f)
branching-off, bifurca-
tion, turn-out
branchement (m), bifur-
cation (f)



отвѣтвление (n); раз-
вѣтвление (n)
diramazione (f), devia-
zione (f), biforcazione
(f)
bifurcación (f), ramal(m)

- 5 das Gleis zweigt ab
the line branches off
la voie se bifurque

путь (m) развѣтвляется
il binario si dirama
la vía se bifurca

- 6 Abzweigungsstelle (f)
point of branching-off,
spring of curve,
point (m) de bifurcation

мѣсто (n) развѣтвления
punto (m) di dirama-
zione, bivio (m)
punto (m) de bifurcación

gerader Strang (m)
straight line or track
voie (f) droite ou directe

b

прямой путь (m)
tratto (m) diritto
via (f) recta

1

krummer Strang (m), ge-
krümmer Strang (m),
ablenkender Strang
(m)

c

curved line
voie (f) courbe, voie (f)
déviée ou du branche-
ment

закругление (n); пере-
водный путь (m)
tratto (m) curvo, tratto
(m) deviato
via (f) obliqua; via (f)
desviada; via (f) curva

2

Weiche (f), Wechsel (m)
points, switch
changement (m) [de
voie], excentrique (m)
(Belgique)



стрелка (f); переводъ
(m)
scambio (m), deviatolo
(m)
cambio (m) [de via]

3

Stammgleis (n), Haupt-
gleis (n), Muttergleis
(n), Mutterstrang (m)
main track or line
trone (m) commun, voie
(f) principale

a

главный путь (m)
binario (m) principale,
binario (m) diretto
via (f) principal; via (f)
directa

4

Zweiggleis (n), abzwi-
gendes Gleis (n)
branch track or line
embranchement (m),
voie (f) déviée

b

переводный путь (m)
binario (m) laterale, bi-
nario (m) di dirama-
zione o deviato
via (f) lateral; ramal (m);
via (f) de enlace

5

Weichenspitze (f), Wei-
chenanfang (m)
point, point of the
switch (A)
pointe (f) du change-
ment

c

входъ (m) на стрелку;
начало (n) перевода
punta (f) dello scambio
punta (f) del cambio

6

Weichenende (n)
switch end
extrémité (f) ou du
changement

d

конецъ (m) стрелки
или перевода
calcio (m) dello scambio
talón (m) del cambio

7

Weichenmittelpunkt
(m), Knotenpunkt (m)
der Weiche
heel of switch
centre (m) du change-
ment

e

центр (m) стрелки или
перевода
centro (m) dello scam-
bio
centro (m) del cambio

8

Weichenwinkel (m),
Kreuzungswinkel (m)
der Weiche
angle of the crossing
angle (m) du change-
ment ou de la pointe
du cœur

a

уголъ (m) крестовины
angolo (m) d'incrocia-
mento
ángulo (m) del cambio;
inclinación (f) del co-
razón

9

Kreuzungsverhältnis
(n), Herzstückneigung
(f)

tg α

angle of crossing
rapport (m) de croise-
ment tangente (f) à
l'angle de divergence

коэффициентъ (m) кре-
стовины
rapporto (m) d'incrocia-
mento
relación (f) de cruce ó de
cruzamiento

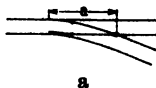
10

- Weiche (f) $\frac{1}{n}$
 points or switch $\frac{1}{n}$
 1 changement (m) dont
 la tangente = $\frac{1}{n}$

$$\operatorname{tg} \alpha = \frac{1}{n}$$

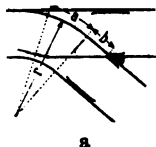
стрелка (f) 1:9
 scambio (m)
 cambio (m) cuya tan-
 gente es $\frac{1}{n}$

- Abstand (m) von Zungen-
 spitze zu Herzstück-
 spitze
 2 lead of crossing
 longueur (f) du croise-
 ment



расстояние (n) от
 острия пера до
 острия крестовины
 distanza (f) fra la punta
 dell' ago a quella del
 cuore
 longitud (f) del cru-
 zamiento

- Weichenbogen (m)
 curvature between heel
 of switch and rail of
 crossing, curve of the
 switch
 3 courbe (f) du change-
 ment



стрелочная кривая (f)
 curvatura (f) dello scam-
 bio
 curvatura (f) del cambio

- Weichenhalbmesser (m),
 Krümmungshalb-
 messer (m) der Weiche
 4 radius of the switch
 curve
 rayon (m) du change-
 ment

r

радиус (m) стрелки
 или перевода
 raggio (m) di curvatura
 dello scambio
 radio (m) del cambio

- Herzstückgerade (f)
 straight portion of cross-
 ing
 5 partie (f) droite du
 croisement

b

прямая вставка (f) пе-
 редь крестовиною
 tratto (m) diritto all' in-
 crociamento
 recta (f) entre la curva-
 tura del cambio y el
 corazón

- die Weiche durchfahren
 (v)
 6 to run over or to take
 the switch or points
 passer (v) le changement
 ou franchir (v) l'aiguille

пройти (проходить)
 стрелку
 passare (v) sullo scam-
 bio
 atravesar (v) ó pasar (v)
 el cambio

- die Weiche im geraden
 Strange befahren (v)
 7 to run over the points
 or the switch on the
 straight line
 franchir (v) l'aiguille sur
 la voie droite



проходить стрелку по
 прямому пути
 passare (v) lo scambio
 sul binario diritto o
 sulla linea diretta
 pasar (v) la aguja sobre
 la vía recta

- die Weiche im ge-
 krümmten Strange
 oder auf Ablenkung
 befahren (v)
 8 to run over the points
 or the switch on the
 branch line
 franchir (v) l'aiguille sur
 la voie courbe



проходить стрелку по
 переводному или по
 боковому пути
 passare (v) lo scambio
 sul binario curvo
 pasar (v) la aguja sobre
 la vía curva

die Weiche mit oder nach der Spitze befahren (v)
to pass the points or the switch (A) trailing
aborder (v) ou prendre
(v) l'aiguille par le talon



проходить стрѣлку по
шерсти
prendere (v) uno scam-
bio di calcio 1
tomar (v) la aguja de
punta

stumpf oder nach der Spitze befahrene Weiche (f), Stumpfweiche (f)
trailing points, trailing point switch (A)
aiguille (f) prise par le talon

противушерстная стрѣлка (f); стрѣлка уложенная противъ, шерсти
scambio (m) preso di 2
calcio
aguja (f) tomada de punta

die Weiche gegen die Spitze befahren (v)
to pass the points or the switch facing
aborder (v) ou prendre
(v) l'aiguille en pointe



проходить стрѣлку противъ шерсти
prendere (v) lo scambio 3
di punta
despegar (v) ó tomar (v)
de talón una aguja

Spitzweiche (f), spitz befahrene Weiche (f)
facing points, facing point switch (A)
aiguille (f) prise en pointe

пошерстная стрѣлка (f); стрѣлка, уложенная по шерсти
scambio (m) preso di 4
punta
aguja (f) cogida ó tomada de talón

Aufschneiden (n) der Weiche
forcing or bursting open the switch
forçage (m) de l'aiguille [par le talon]



взрѣзывание (n) стрѣлки
apertura (f) forzata 5
dello scambio
forzamiento (m) ó apertura (f) de la aguja

die Weiche aufschneiden (v)
to force or to burst open the switch
ouvrir (v) de force l'aiguille (avec les boudins des roues)

взрѣзать стрѣлку
forzare (v) uno scambio 6
colle ruote
forzar (v) la aguja con los rebordes de las ruedas; tomar (v) las agujas de talón y abrir (v) forzándolas

Aufschneidebewegung (f)
forcing or bursting open movement
mouvement (m) d'ouverture (par le talon)

перемѣщение (n) острѣковъ при взрѣзываніи стрѣлки; взрѣзывающее движение (n)
movimento (m) di apertura forzata 7
movimiento (m) de forzamiento ó de apertura

Weichengleis (n)
switch track
voie (f) du changement ou de l'aiguillage

стрѣлочный путь (m)
binario (m) di scambio 8
via (f) de cambio ó de aguja

- Weichenanordnung (f)
arrangement or type of
1 points or switch (A)
disposition (f) du
changement de voie

- Weichenform (f)
shape of points or
2 switch (A)
type (m) ou forme (f) de
changements

- einfache Weiche (f)
simple points or switch
(A)
3 changement (m) ou
branchement (m)
simple ou à dévia-
tion d'un seul côté,
aiguille (f) simple

Normalweiche (f), nor-
male Weiche (f), Regel-
weiche (f)
standard points or
switch
changement (m) normal

- einfache Rechtsweiche
(f)
right-hand turnoff,
simple right-hand
5 points or switch (A)
changement (m) ou
branchement (m)
simple [à déviation]
à droite

- einfache Linksweiche (f)
left-hand turnoff, simple
left-hand points or
6 switch (A)
changement (m) ou
branchement (m)
simple [à déviation]
à gauche

- einfache Weiche (f) im
gekrümmten Haupt-
gleise, Krümmungs-
weiche (f), Bogen-
weiche (f), Kurven-
7 weiche (f)
double-curve points or
switch (A)
changement (m) ou
branchement (m)
en courbe

устройство (n) стрѣ-
локъ; разбивка (f)
стрѣлокъ; типъ (m)
стрѣлки
disposizione (f) dello
scambio, forma (f)
dello scambio
disposición (f) del cam-
bio de via

типъ (m) стрѣлокъ
forma (f) dello scambio
tipo (m) ó forma (f) del
cambio

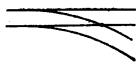
простая стрѣлка (f)
scambio (m) semplice o
normale
cambio (m) sencillo,
aguja (f) sencilla

нормальная стрѣлка (f)
scambio (m) normale
cambio (m) normal

простая правая стрѣл-
ка (f)
5 scambio (m) semplice a
destra
cambio (m) sencillo á la
derecha

простая лѣвая стрѣл-
ка (f)
6 scambio (m) semplice
a sinistra
cambio (m) sencillo á la
izquierda, aguja (f)
sencilla á la izquierda

стрѣлка (f) на закруг-
лении; круговая
стрѣлка
7 scambio (m) in curva
cambio (m) curvo, aguja
(f) en curva; cambio
(m) de dos curvas



gleichlaufende Krümmungsweiche (f), Konkavweiche (f), einseitige Zweibogenweiche (f)

double-curve points or switch (A) for lines curving in the same direction

changement (m) concave à courbures de même sens

ungleichlaufende

Krümmungsweiche (f), Konvexweiche (f), zweiseitige Zweibogenweiche (f)

double-curve points or switch (A) for lines curving in opposite directions

changement (m) convexe [à courbures de sens inverses]

zweiseitig symmetrische Bogenweiche (f)

symmetrical double-curve points or switch (A)

changement (m) de voie symétrique

Doppelweiche (f), Folgeweiche (f), dreigleisige Weiche (f)

right and left-hand turn-off, double switch or points, three-throw switch

changement (m) ou branchement (m) double, aiguille (f) double

zweiseitige oder symmetrische Doppelweiche (f), dreischlägige Weiche (f)

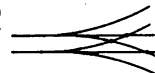
symmetrical double switch or points, symmetrical three-throw switch

changement (m) ou branchement (m) double à voies symétriques

zweiseitig verschränkte oder unsymmetrische Doppelweiche (f)

unsymmetrical double switch or points, unsymmetrical three-throw switch

changement (m) ou branchement (m) double à voies asymétriques



вогнутая круговая стрёлка (f) с двумя закруглениями в одну и ту же сторону
scambio (m) concavo o verso l'interno della curva
cambio (m) concavo en curva, aguja (f) concava en curva

выпуклая круговая стрёлка (f) с двумя закруглениями в противоположные стороны
scambio (m) convesso o verso l'esterno della curva
cambio (m) convexo en curva, aguja (f) convexa en curva

симметричная [круговая] стрёлка (f)
scambio (m) simmetrico in curva
cambio (m) simétrico en curva, aguja (f) simétrica en curva

двойная стрёлка (f)
scambio (m) doppio
cambio (m) doble; aguja (f) doble; cambio (m) de tres vías

симметричная двойная стрёлка (f)
scambio (m) triplo simmetrico
cambio (m) doble simétrico, aguja (f) doble simétrica

несимметричная двойная стрёлка (f)
scambio (m) triplo asimmetrico
cambio (m) doble asimétrico, aguja (f) doble asimétrica

- einseitig verschränkte Doppelweiche (f)
 one-sided double switch.
 one-sided three-throw switch
 1 changement (m) ou branchement (m) double du même côté de la voie principale
- zweispurige Weiche (f), Doppelspurweiche (f)
 mixed gauge points or switch (A)
 2 changement (m) pour voies à double écartement
- Abzweigung (f) des Vollspurgeleises
 branching off or turnout of the standard gauge line
 3 déviation (f) de la voie normale
- Abzweigung (f) des Schmalspurgleises
 branching-off or turnout of the narrow gauge line
 4 déviation (f) de la voie étroite
- Weiche (f) für doppelspurige Bahn, herstücklose Weiche (f)
 switch without crossing, frogless switch (A)
 5 changement (m) sans pointe de cœur ou croisement
- Gleiskreuzung (f), Durchschneidung (f) der Gleise
 crossing of lines
 6 croisement (m) de voie
- die Gleise kreuzen oder schneiden sich
 7 the lines cross
 les voies se croisent ou se coupent
- Kreuzungsstelle (f)
 8 point of crossing
 point (m) de croisement
- spitzwinklige Kreuzung (f), schiefe Kreuzung (f)
 9 diamond crossing
 croisement (m) oblique, croisement (m) à angle aigu
- односторонняя двойная стрелка (f)
 scambio (m) triplo unilaterale
 cambio (m) doble unilaterale; aguja (f) doble unilateral
- стрелка (f) на пути о двух колеях
 scambio (m) per binario a scartamento doppio
 cambio (m) de dos vías ó aguja (f) para dos vías (de anchura diferente)
- перевод (m) нормальной колеи
 deviazione (f) del binario a scartamento normale
 desviación (f) de la vía normal
- перевод (m) узкой колеи
 deviazione (f) del binario a scartamento ridotto
 desviación (f) de la vía estrecha
- перевод (m) для двухколейных дорог; перевод без крестовины
 scambio (m) senza cuore
 cambio (m) sin corazón; aguja (f) sin corazón
- пересечение (n) путей; перекресток (m)
 incrocio (m) di binari
 cruzamiento (m) de vías
- пути (m pl) перескакают
 i binari s'incrociano
 las vías se cruzan ó se cortan
- место (n) пересечения
 punto (m) d'incrocio
 punto (m) de cruzamiento
- остроугольное пересечение (n)
 incrocio (m) ad angolo acuto
 cruzamiento (m) oblicuo, cruzamiento (m) en ángulo agudo

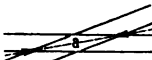
Kreuzungswinkel (m)
angle of crossing
angle (m) de croisement

a

уголъ (m) пересѣченія
путей
angolo (m) d'incrocio
mento
ángulo (m) de cruzamiento

1

Achse (f) der Gleiskreuzung
centre line of the crossing
axe (m) du croisement
des voies

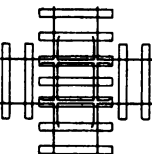


a

ось (f) пересѣченія
asse (m) dell'incrocio
dei binari
eje (m) del cruzamiento
de la vía

2

rechtwinklige Kreuzung (f)
right-angle crossing,
crossing at right
angles
croisement (m) rectan-
gulaire, croisement (m)
(m) à angle droit



прямоугольное пере-
сѣчение (n) путей
incrocio (m) rettango-
lare
cruzamiento (m) rec-
tangular

3

**Kreuzungsweiche (f),
englische Weiche (f)**
slip points
traversée-jonction (f),
traversée (f) à aiguilles,
appareil (m) anglais

стрѣлка (f) для пере-
сѣкающихся путей;
английская стрѣлка
deviatoio (m) inglese
transversal (m) de unión

4

**einfache Kreuzungs-
weiche (f), halbe eng-
lische Weiche (f)**
single slip points or
switch (A)
traversée-jonction (f)
simple



простая английская
стрѣлка (f)
deviatoio (m) inglese
semplice
transversal (m) de unión
sencilla

5

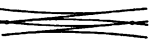
**doppelte oder beider-
seitige Kreuzungs-
weiche (f), ganze eng-
lische Weiche (f)**
double slip points
traversée-jonction (f)
double ou appareil (m)
anglais double



полная английская
стрѣлка (f)
deviatoio (m) inglese
doppio
transversal (m) de unión
doble

6

Weichenverschlingung (f)
straight slip points
entrelacement (m)
d'aiguilles, traversée
(f) des aiguilles



сплетеніе (n) стрѣлокъ
incrocio (m) di scambi
enlace (m) de agujas

7

Zungenweiche (f)
point switch, split
switch
changement (m) de voie
à aiguille

стрѣлка (f) съ остря-
ками или съ перьями
scambio (m) ad ago
cambio (m) de vía con
aguja

8

2. Ablenkungsvorrichtung, Zungenvorrichtung

1 Deflecting Device
Appareil de changement de voie ou de déviation

2 Weichenzunge (f)
switch blade, tongue
aiguille (f) de changement de voie

3 Backenschiene (f), Anschlagschiene (f), Stockschiene (f), Mutterschiene (f), Stammschiene (f)
stock-rail
rail (m) d'applique, rail (m) contre-aiguille

4 Zungenwurzel (f), Wurzelende (n) der Zunge
heel of blade or tongue
talon (m) d'aiguille

5 Zungenspitze (f)
point of blade
pointe (f) d'aiguille

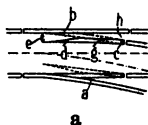
6 Zungenaufschlag (m), Zungenausschlag (m)
throw of the point
course (f) de l'aiguille, intervalle (m) ou ouverture (f) à la pointe

7 die Zungenspitzen schlagen auf
the points open
les [pointes d']aiguilles s'ouvrent

8 Zungenkern (m)
full section of switch rail
corps (m) de l'aiguille

9 Zungenrille (f)
flangeway clearance
ornière (f) [de passage] des boudins [de roues]

Устройство стрелки
Apparecchio deviatore, deviatolo
Aparato de desviación, desviador



остряк (m) или перо (n) стрелки
ago (m) dello scambio
aguja (f) de cambio de vía

рамный рельс (m) contrago (m)
carril (m) de apoyo, carril (m) contra-aguja

корень (m) или пята (f) остряка; корневой конец (m) остряка
calcio (m) o coda (f) o talone (m) dell'ago, estremità (f) del calcio
talón (m) de la aguja, extremo (m) del talón

острие (n) пера; конец (m) остряка
punta (f) dell'ago
punta (f) de la aguja

величина (f) хода остряков
apertura (f) dell'ago
abertura (f) de la aguja

острия (n pl) или перья (n pl) остряков открываются
le punte degli aghi si aprono
las puntas de las agujas se separan ó se abren

тело (n) остряка
corpo (m) dell'ago
cuerpo (m) de la aguja

желоб (m) между остряком и рамным рельсом [вз корня]
intervallo (m) tra ago e contrago
rebajo (m) para el paso de los rebordes de las ruedas

Zungenwurzelrille (f)
flangeway clearance at
heel of tongue
ornière (f) à la racine
de l'aiguille

Anlagefläche (f) der
Weichenzunge,
Zungenanschlag (m)
face of rail against which
the tongue lies
portée (f) d'application
de l'aiguille

Weichenzungenpaar (n)
pair of switch blades or
tongues
paire (f) d'aiguilles de
changement

Aufschlagwinkel (m)
angle through which the
switch moves
angle (m) d'ouverture

gerade Zunge (f)
straight tongue
aiguille (f) droite

Wurzelweite (f)
width of flangeway
clearance at heel of
tongue
largeur (f) au talon ou
à la racine ou à la
naissance

Anfallwinkel (m), Ab-
lenkungswinkel (m),
Anschlagwinkel (m),
Anschneldwinkel (m)
angle of tongue with
stock rail
angle (m) de déviation

gekrümmte oder krumme
Zunge (f)
curved tongue or point
aiguille (f) courbe

Zungenhalbmesser (m)
radius of curvature of
point or tongue
rayon (m) de courbure
de l'aiguille

Zungenwurzelwinkel (m)
angle of divergence at
heel of tongue or point
angle (m) de déviation
à la racine ou à la
naissance

жёлобъ (m) въ корнѣ
или въ пятѣ остряка
origine (f) della scan-
alatura dell'ago
rebajo (m) en el talón
de la aguja

поверхность (f), при-
касающаяся къ рам-
ному рельсу
superficie (f) di contatto
dell'ago
superficie (f) de aplica-
ción de la aguja

пара (f) остряковъ
coppia (f) d'aghi dello
scambio
par (m) de agujas del
cambio

уголъ (m) хода остря-
ковъ
angolo (m) d'apertura
ángulo (m) de abertura

прямой острякъ (m)
ago (m) diritto
aguja (f) recta

корневое расстояние (n)
larghezza (f) al calcio
anchura (f) en el talón

уголъ (m) удара
angolo (m) di devia-
zione
ángulo (m) de desviación

криволинейный или
кривой острякъ (m)
ago (m) curvo
aguja (f) curva

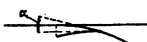
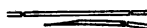
радиусъ (m) остряковъ
raggio (m) di curvatura
dell'ago
radio (m) de curvatura
de la aguja

уголъ (m) корня или
пятъ остряка
angolo (m) al calcio
dell'ago
ángulo (m) en el talón
de la aguja

h



a

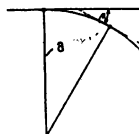


a







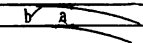




a

β



a

β

1	geknickte Zunge (f) bent point or switch blade aiguille (f) coudée		перегнутый остряк (m) ago (m) a gomito aguja (f) acodada
2	Berührung (f) der Backenschiene switch rail touching the stock rail contact (m) avec le rail d'applique		[криволинейный остряк (m)], каса- тельный к рамному рельсу incontro (m) tangenziale col contrago contacto (m) con el carril de apoyo
3	Berührungspunkt (m) der Tangente spring of curve point (m) de contact de la tangente		точка (f) касания punto (m) di contatto della tangente punto (m) de contacto de la tangente
4	Überschneidung (f) der Backenschiene switch rail intersecting the stock rail entallage (m) du rail d'applique		[остряк (m), очерчен- ный по дуге], пере- скающей рамный рельс incontro (m) obliquo col contrago intersección (f) con el carril de apoyo
5	bewegliche Zunge (f) movable tongue or point aiguille (f) mobile		подвижной остряк (m) ago (m) mobile aguja (f) móvil
6	Zungenschluß (m) closing of the tongue or point fermeture (f) de l'aiguille		прилегание (n) остряка chiusura (f) dell'ago cierre (m) de la aguja
7	anliegende Zunge (f) closed point or tongue aiguille (f) fermée		прилегающий остряк (m) ago (m) chiuso aguja (f) cerrada
8	abliegende Zunge (f) open point or tongue aiguille (f) ouverte		отстающий остряк (m) ago (m) aperto aguja (f) abierta
9	Radseite (f) running side, running edge côté (m) de la roue		внутренняя грань (f) lato (m) della ruota lado (m) de rueda
10	Anschlagseite (f) side touching stock rail côté (m) du rail d'ap- plique ou contre- aiguille		грань (f), прилегающая к рамному рельсу lato (m) di contatto lado (m) de aplicación ó de contacto
11	Federn (n) der Zunge springing of the tongue flexion (f) élastique de l'aiguille		упругая деформация (fpl) остряка flessione (f) elastica dell'ago flexión (f) elástica de la aguja

die Zunge federt [auf]
the tongue springs
[open]
l'aiguille s'ouvre par
flexion

die Weichenzunge klappt
the tongue is not home
l'aiguille baille

glockenförmiger oder
hutförmiger Zungen-
querschnitt (m), Klotz-
profil (n)
filled tongue rail
profil (m) d'aiguille en
U renversé

unterschlagende Zunge
(f)
tongue housed under
the stock-rail
aiguille (f) s'appliquant
sous le champignon
du rail fixe

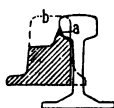
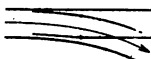
Unterhobelung (f) der
Backenschiene
undercutting of the
stock rail
rabotage (m) ou entail-
lage (m) du rail d'ap-
plique

die Backenschiene
unterhobeln (v)
to undercut the stock
rail
raboter (v) ou entailler
(v) le rail d'applique

voller Zungenquer-
schnitt (m)
full cross-section of the
tongue
section (f) totale de
l'aiguille

einschlagende Zunge (f)
switch-tongue cutting
into the stock-rail
aiguille (f) s'appliquant
dans le rail

Ausklüftung (f) der
Backenschiene
recessing or notching
the stock rail
entaille (m) du rail
d'applique



a

b



конец (m) остряка
отходить при упру-
гой деформации
l'ago s'apre per flessione 1
elastica
la aguja se abre por
[efecto de su] flexión

остряк (m) образует
зазор; остряк не
доходит
l'ago dello scambio 2
resta aperto o non
combacia
la aguja está hendida

шляпообразное попе-
речное сечение (n)
остряка
sezione (f) d'ago ad U 3
rovesciato
perfil (m) de la aguja
en U invertida

остряк (m) с подве-
денным под голов-
ку рамного рельса
концом
ago (m) nascosto sotto 4
al fungo
aguja (f) que se aplica
debajo de la cabeza
del carril fija

обстругивание (n) ра-
много рельса снизу
sotto-piallatura (f) del 5
contrago
acepilladura (f) del carril
de apoyo

обстругать рамный
рельс снизу
sotto-piallare (v) il con- 6
trago
acepillar (v) el carril
de apoyo

полное поперечное
сечение (n) остряка
sezione (f) piena dell'ago 7
sección (f) total de la
aguja

входящий остряк (m)
ago (m) intersecante il 8
contrago
aguja (f) que entra en
el carril de apoyo

врубка (f) в рамном
рельсе
intaglio (m) nel con- 9
trago
entalladura (f) del carril
de apoyo

- ausgeklinte Backen-
schiene (f)
1 notched stock rail
rail (m) d'applique en-
taillé



рамный рельс (m) со
врубком
contrago (m) intagliato
carril (m) de apoyo en-
tallado

- gekröpfte Backen-
schiene (f)
2 cranked stock rail
rail (m) d'applique con-
trecoûdé



колёнчатый рамный
рельс (m)
controrotata (f) ripiegata
carril (m) de apoyo aco-
dado

- in der Kröpfung der
Backenschiene an-
liegende Zunge (f)
3 tongue housed in stock
rail
pointe (f) d'aiguille
logée dans le coude
du rail d'applique

b

остряк (m), прилега-
ющий к колёну рам-
ного рельса
l'ago (m) giacente nella
ripiegatura del con-
trago
aguja (f) alojada en el
huevo del carril de
apoyo

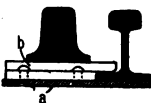
- die Weichenzungen ab-
hobeln (v)
4 to plane down the
switch tongues
raboter (v) les aiguilles

обстругать острия
piallare (v) gli aghi a
linguetta
cortar (v) las agujas en
bisel

- die Zunge auswechseln
(v)
5 to exchange or renew
the tongue
remplacer (v) l'aiguille

сменить остряк
ricambiare (v) l'ago
cambiar (v) la aguja

- Grundplatte (f), Trag-
platte (f), Weichen-
platte (f)
6 bed-plate, switch-plate
plaque (f) d'assise d'ai-
guille



стрёлочная подушка (f)
piastrone (m)
placa (f) de asiento de
la aguja

- Gleitstuhl (m), Gleit-
platte (f), Zungen-
platte (f)
7 slide chair, slide plate
cousinet (m) ou plaque
(f) de glissement

b

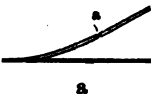
подушка (f) скольжения
cuscinetto (m) di scor-
rimento
cojinetes (m) de cor-
redera

- Plattenweiche (f)
8 switch with sliding
plates
changement (m) à
plaque d'assise



стрёлка (f) с продоль-
ной подкладкой
scambio (m) a piastrone
cambio (m) con placa
de asiento

- Zugendrempunkt (m)
9 pivot of the tongue
centre (m) de rotation
d'aiguille



центр (m) вращения
острия
centro (m) di rotazione
dell'ago
centro (m) de rotación
de la aguja

Wurzelbefestigung (f)
durch Laschenverbin-
dung

attachment of the heel
by means of fish-plates
attache (f) du talon par
éclissage



Zungendrehstuhl (m),
Wurzelstuhl (m),
Drehlager (n)
heel chair or pivot
cousinet (m) de talon



Wurzelsapfen (m)
heel-pivot
tourillon (m) de talon

a

Nut (f) für den Ver-
schlußkeil
slot for wedge
encoche (f) pour la cla-
vette

b

selbständiger Wurzelsapfen (m)
independent heel-pivot
tourillon (m) du talon
indépendant



a

Zapfenverbindung (f)
mit Verlaschung
attachment of the heel
by means of pivot and
fish-plate
articulation (f) à tou-
rillon avec éclissage



Federweiche (f)
switch with spring ton-
gues or points, spring
tongue switch
changement (m) de voie
à aiguilles flexibles



federnde Zunge (f)
spring tongue or point
aiguille (f) flexible

a

Federung (f) mit Gummi-
klötzen
spring action due to
rubber blocks
flexion (f) au moyen de
blocs de caoutchouc

укрепление (n) остряка
въ корнѣ помощью
накладокъ
collegamento (m) del
calcio con stecche
fijación (f) ó sujeción (f)
del talón por medio
de bridas

1

подушка (f) въ корнѣ
остряка
cuscinetto (m) di rota-
zione dell'ago
cofinete (m) para el
talon

2

цапфа (f) корня
perno (m) del calcio
dell'ago
gorrón (m) del talón,
eje (m) de giro del
talon

3

желобокъ (m) для
клина
scanalatura (f) del cuneo
di chiusura
ranura (f) para la cha-
veta

4

независимая отъ корня
цапфа (f)
perno (m) indipendente
del calcio
eje (m) de giro inde-
pendiente del talón

5

скрепление (n) наклад-
ками и фасонною
прокладкою
articolazione (f) a perno
con steccatura
articulación (f) de pasa-
dor con bridas

6

стрѣлка (f) съ пружи-
нящими остряками
scambio (m) ad aghi
elastici
cambio (m) de vía por
agujas elásticas

7

пружинящій острякъ
(m)
ago (m) elastico
aguja (f) elástica

8

усиление (n) упругости
остряковъ помощью
резиновыхъ прокла-
докъ
flessione (f) elastica
ottenuta con cusci-
netti di gomma
flexión (f) elástica
[obtenida] por medio
de macizos de caucho

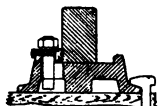
9

- 1 Federkasten (m)
spring box
boîte (f) à ressort



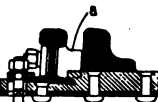
пружинная коробка (f)
cassetta (f) o custodia (f)
del cuscinetto
caja (f) de resorte

- 2 Zungenplatte (f) mit erhöhten Rändern
tongue bed with raised edges
cousinnet (m) de glissement à rebords



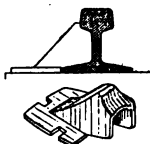
подушка (f) скольжения с ребрами
cuscinetto (m) di scorrimento ad orli rialzati
cojinetes (m) de corredera con rebordes

- 3 Stützbolzen (m), Zungenstütze (f)
bearing stud
boulon (m) de butée, butée (f) de l'aiguille



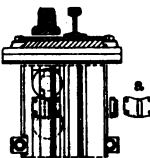
упорный болт (m)
bullone (m) di sostegno
sepo (m)

- 4 Stützknagge (f)
thrust block, rail brace (A)
contre-fiche (f) d'appui ou de butée



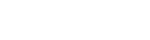
упорная подушка (f)
controfisso (m) d'appoggio
brida (f) de apoyo ó de detención

- 5 Stammkloben (m)
stop block
blochet (m) d'arrêt ou d'appui



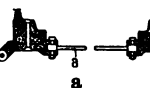
упорная скоба (f)
blocco (m) d'appoggio
tope (m) de parada

- 6 Zungenkupplung (f)
force rod, coupling of the tongues or switch blades
accouplement (m) d'aiguille



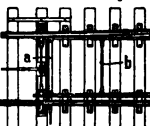
стрѣлочная связь (fpl)
accoppiamento (m) dell'ago
acoplamiento (m) de la aguja

- 7 Zungenverbindungsstange (f)
stretcher rod
tringle (f) de connexion



стрѣлочная тяга (f);
тяжъ (m), соединяющий остряки
asta (f) di unione degli aghi
varilla (f) de conexión

- 8 vordere Zungenverbindungsstange (f)
front connecting rod
tringle (f) de connexion à la pointe



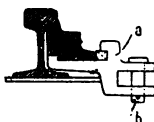
передняя стрѣлочная тяга (f); передний стрѣлочный тяжъ (m)
asta (f) di collegamento anteriore
varilla (f) de conexión en la punta

hintere Zungenverbin-
dungsstange (f)
back connecting rod
tringle (f) de connexion
au talon

b

задняя стрѣлочная
тяга (f); задний стрѣ-
лочный тяжъ (m)
asta (f) di collegamento
posteriore
varilla (f) de conexi3n
en el tal3n

Zungenkloben (m)
tongue attachment
patte (f) d'attache,
d'aiguille



a

щека (f) острѣка
pezzo (m) d'attacco
dell'ago
pata (f) de uni3n de la
aguja

s

Zungenklobenbolzen
(m)

joint pin
boulon (m) de la patte
d'attache de l'aiguille

b

болтъ (m) щеки острѣ-
ка
bullone (m) del pezzo
d'attacco dell'ago
pasador (m) de la pata
de uni3n de la aguja

s

3. Weichenstellvorrich-
tung
Switch-operating Me-
chanism
Appareil de manoeuvre
d'aiguille

Weichenstellung (f) (=
Stellen (n) der Weiche)
throwing the points
manoeuvre (f) des
aiguilles, aiguillage (m)

Переводный механизмъ
Apparecchio di manovra,
dello scambio
Mecanismo de maniobra
de la aguja

4

переводъ (m) стрѣлки
manovra (f) dello scam-
bio
maniobra (f) de las
gujas

5

die Weiche umstellen (v)
to throw over the points
changer (v) l'aiguille de
position, tourner (v)
l'excentrique (Bel-
gique)



перевести стрѣлку
invertire (v) lo scambio
invertir (v) la aguja

6

Umstellung (f) der
Weiche
throwing-over the
points
changement (m) de po-
sition de l'aiguille

переводъ (m) стрѣлки
inversione (f) dello scam-
bio
inversi3n (f) de la aguja

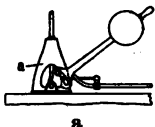
7

Umstellung (f) der
Weiche unter dem
Zuge
throwing-over the
points while a train
is passing over them
manoeuvre (f) des
aiguilles pendant le
passage du train

переводъ (m) стрѣлки
во время прохода
поезда
inversione (f) dello scam-
bio sotto il treno
maniobra (f) de las
agujas durante el paso
de los trenes

8

- Weichenbock (m)
switch box, lever box,
switch stand (A)
1 bâti (m) du mouvement,
[chevalet (m) de l']
appareil (m) de man-
œuvre



переводный станок
(m); станина (f) пе-
реводного механизма
cavalletto (m) dello
scambio
caja (f) de maniobra

- Weichen[zug]stange (f),
Stellstange (f)
2 switch or point rod,
throw rod
tringle (f) ou tige (f) de
manœuvre

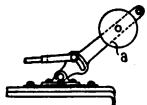


переводный тяж (m);
переводная штанга
(f) или тяга (f)
tirante (m) dello scambio
tirante (m) de aguja

- Weichenbedienung (f)
switch attendance
3 service (m) de l'appareil
de manœuvre ou ma-
nœuvre (f) de l'aiguil-
lage

обслуживание (n) стрѣ-
локъ
servizio (m) dello scam-
bio
servicio (m) del cambio
de via

- Stellvorrichtung (f) mit
überschlagendem Ge-
gewicht
4 switch lever with coun-
ter-weight
appareil (m) de ma-
nœuvre à contrepoids
basculant



переводный механизмъ
(m) съ противовѣс-
комъ
apparecchio (m) di ma-
novra [dello scambio]
a contrappeso fisso
palanca (f) de maniobra
con contrapeso vol-
cable

- Umleghebel (m), Stell-
hebel (m)
5 point or switch lever
levier (m) de manœuvre

a

переводный рычагъ (m)
leva (f) di manovra
palanca (f) de maniobra

- Stellvorrichtung (f) mit
rückschlagendem
Gegengewicht
6 switch lever with revers-
ing counter-weight
appareil (m) de ma-
nœuvre d'aiguille avec
contrepoids retom-
bant

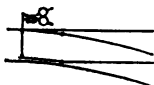


переводный механизмъ
(m) съ противовѣс-
комъ, заставляющимъ
острый возвращать-
ся въ первоначаль-
ное положение
apparecchio (m) di ma-
novra dello scambio a
contrappeso mobile
aparato (m) de maniobra
con contrapeso de re-
troceso

- Stellvorrichtung (f) mit
wagrecht bewegtem
Gegengewicht
7 switch lever with hori-
zontally moving coun-
ter-weight
appareil (m) de ma-
nœuvre avec contre-
poids à mouvement
horizontal

переводный механизмъ
(m) съ противовѣс-
комъ, вращающимся
въ горизонтальной
плоскости
apparecchio (m) di ma-
novra con contrap-
reso a movimento
orizzontale
aparato (m) de maniobra
con contrapeso de mo-
vimiento horizontal

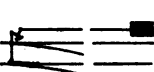
Ortweiche (f)
non-interlocked switch,
outlying switch
aiguillage (m) indépen-
dant ou non enclenché



стрелка (f), управля-
емая на жёстко осо-
бым переводным
станком 1

scambio (m) locale
aguja (f) independiente

Stellwerkweiche (f)
interlocked switch,
switch worked from
signal box
aiguillage (m) enclenché



стрелка (f), управля-
емая из семафорной
будки 2
comando (m) centrale
dello scambio
aguja (f) combinada

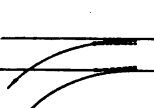
Weichenstellung (f)
(= Lage (f) der Weiche)
position of points or
switch (A)
position (f) de l'aiguil-
lage

положение (n) стрелки
comando (m) degli
scambi 3
posición (f) de la aguja

falsche Weichenstellung
(f)
wrong position of points
fausse (adj) position ou
manœuvre d'aiguille,
faux (adj) aiguillage

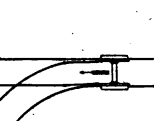
неправильное положе-
ние (n) стрелки; оши-
бочный перевод (m)
стрелки 4
scambio (m) falso, po-
sizione (f) falsa dello
scambio
posición (f) falsa de la
aguja

Halbstellung (f) oder
Gabelstellung (f) der
Weiche
half-open position of the
switch
entrebâillement (m) de
l'aiguille



неполный перевод (m)
стрелки 5
scambio (m) semiaperto
posición (f) intermedia
de la aguja

doppelspuriges Einfah-
ren (n), Gabelfahrt (f)
splitting or atraddling
the points
bivoie (m) ou roues (fpl)
engagées sur les deux
voies, prise (f) d'une
aiguille en bivoie ou
faux (adj) abordage



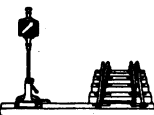
заход (m) бандажных
реборд в зазор не-
доведённой стрелки
prendere (v) uno scam-
bio in bivio 6
paso (m) por una aguja
despegada del carril

Weichensignal (n), Wei-
chenstandzeiger (m)
point indicator, ground
signal
signal (m) d'aiguille,
indicateur (m) de di-
rection



стрелочный сигнал
(m) 7
segnale (m) allo scambio
señal (m) de agujas

Weichenlaterne (f)
signal point indicator
or ground lamp
lanterne (f) d'aiguille,
lanterne (f) de change-
ment de voie



стрелочный фонарь
(m) 8
fanaletto (m) di scambio
linterna (f) ó farol (m)
para cambio de via

Weichenwärter (m),
Wechselwärter (m)
pointman
aiguilleur (m)

стрелочник (m)
deviatore (m), guardia-
blocco (m) 9
guarda-agujas (m)

4. Herzstücke und
Zwangsschienen
Crossing Pieces and
Guard Rails

1 Pointes de cœur de
croisement et contre-
rails

2 Herzstück (n)
crossing, frog (A)
cœur (m)



3 Herzstücklücke (f)
gap in the crossing or
frog (A)
intervalle (m) de cœur,
ornière (f) du croisement

4 Flügelschiene (f), Horn-
schiene (f), Knie-
schiene (f)
wing rail
[rail (m) en] patte (f) de
lièvre, rail (m) coudé,
contre-rail (m)

5 Herzstückspitze (f)
point or nose of the
crossing
pointe (f) de cœur

6 mathematische Herz-
stückspitze (f)
intersection point of the
crossing
pointe (f) théorique du
croisement

7 Knie (n) der Flügel-
schiene
knuckle of the wing rail
coude (m) de la patte
de lièvre

8 Herzstückmittellinie (f)
centre line of the cross-
ing or frog (A)
ligne (f) centrale du
croisement

Крестовинным и контр-
рельсам

Punte del cuore di
scambio e controrrel-
tale

Corazones y contra-
carriles

крестовина (f)
cuore (m) o incrocia-
mento (m) dello scam-
bio
corazón (m)

перерывъ (m) въ рельсахъ
lacuna (f) del cuore
abertura (f) del corazón,
espacio (m) entre la
punta del corazón y
las patas de liebre

усть (m) или усовникъ (m)
крестовины; заячья
лапа (f)
guancia (f), rotala (f)
d'ala, zampa (f) di lepre
[carril (m) en forma
de] pata (f) de liebre;
carril (m) acodado;
contracarril

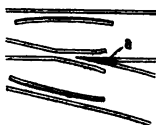
острие (n) или ножъ
(m) крестовины; [сер-
дечникъ (m) кресто-
вины]
punta (f) materiale del
cuore
punta (f) del corazón

математическое острие
(n) крестовины; ма-
тематический остриѣ
(m) или ножъ (m)
крестовины
punta (f) matematica
del cuore
punta (f) matemática
del corazón

колено (n) усовника крестовины
piegatura (f) della guan-
cia
codo (m) de la pata de
liebre

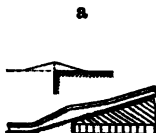
ось (f) сердечника крестовины
mezzaria (f) del cuore
línea (f) media del
corazón

Herzstückkeil (m)
Vee piece of crossing
or frog
extrémité (f) de la pointe
de cœur



острякъ (m) кресто-
вины
cuneo (m) del cuore 1
extremidad (f) de la
punta del corazón

Erhöhung (f) oder
Hebung (f) der Flügel-
schiene
rise of the wing-rail
surhaussement (m) de
la patte de lièvre,
relevage (m) de la
patte de lièvre ou
contre-rail



возвышение (n) усовика
крестовины; под-
ѣмъ (m) колѣннаго
рельса
sopraelevamento (m) 2
della guancia
peralte (m) de la pata
de liebre ó contra-
carril

Unterlegstreifen (m)
sole plate, bearing strip
plaque (f) de surhausse-
ment



прокладка (f)
grossezza (f) sottoposta 3
chapa (f) ó banda (f)
para el peralte

Neigung (f) oder Senkung
(f) der Herzstückspitze
chamferring down of
the nose of the cross-
ing

inclinaison (f) de la
pointe de cœur,
abaissement (m) de la
pointe de cœur [de
croisement]



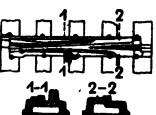
опускание (n) или пони-
жение (n) острия кре-
стовины
inclinazione (f) della
punta del cuore 4
inclinación (f) de la
punta del corazón,
depresión (f) de la
punta del corazón

Hebung (f) der Flügel-
schiene mit gleich-
zeitiger Senkung der
Herzstückspitze
raising of the wing-rail
with simultaneous
cutting down the nose
of crossing
surhaussement (m) de
la patte de lièvre avec
abaissement (m) si-
multané de la pointe
de cœur [de croise-
ment]



подѣмъ (m) усовика
при одновременномъ
пониженіи острия
крестовины
rialzo (m) della guancia
e contemporaneo ab-
bassamento della pun-
ta del cuore 5
peralte (m) de la pata
de liebre con depresión
simultánea de la punta
del corazón

Herzstück (n) mit Spur-
kranzaufbau
crossing with ramp for
wheel flange
cœur (m) avec plate-
bande



крестовина (f) съ при-
поднятымъ желобомъ
для колѣсныхъ ре-
бордъ
cuore (m) con piano in-
clinato 6
corazón (m) con plata-
banda

Blockherzstück (n)
solid crossing
croisement (m) ou cœur
(m) d'une seule pièce

брусчатая крестовина
(f)
cuore (m) massiccio 7
corazón (m) de un solo
bloque

- 1 Gußherzstück (n)
cast crossing
cœur (m) [de croisement]
en fonte



литая крестовина (f)
cuore (m) fuso
corazón de hierro
fundido

- 2 Herzstück (n) aus Fluß-
stahl
cast steel crossing
cœur (m) [de croisement]
en acier fondu



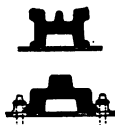
крестовина (f) из
литой стали
cuore (m) in acciaio fuso
corazón (m) de acero
fundido

- 3 umwendbares Block-
herzstück (n)
reversible solid crossing
cœur (m) [de croisement]
d'une seule pièce à
retournement



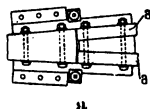
переворачиваемая
(двусторонняя) брус-
чатая крестовина (f)
cuore (m) massiccio sa-
rovolgibile
corazón (m) reversible
de un solo bloque

- 4 nicht umwendbares
Blockherzstück (n)
non-reversible solid
crossing
croisement (m) ou cœur
(m) d'une seule pièce
qui ne peut être re-
tourné



непереворачиваемая
(односторонняя) брус-
чатая крестовина (f)
cuore (m) massiccio
non sarvolgibile
corazón (m) irreversible
de un solo bloque

- 5 Paßschiene (f), An-
schlußschiene (f)
junction rail
raccord (m) de rail, rail-
raccord (m)



иглока (f); подвижной
[соединительный]
рельс (m)
pezzo (m) di rotaia di
raccordo
carril (m) de unión

- 6 geschmiedetes Herz-
stück (n)
built-up crossing
croisement (m) ou cœur
(m) en fer forgé



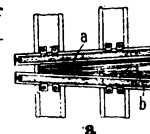
кованная крестовина
(f)
cuore (m) fucinato
corazón (m) de hierro
forjado

- 7 Schienenherzstück (n)
built-up crossing with
base plate
croisement (m) ou cœur
(m) en rails assemblés



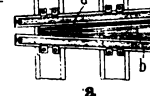
рельсовая крестовина
(f)
cuore (m) composto di
rotaie
cruzamiento (m) ó cora-
zón (m) ensablado,
corazón (m) de carriles
ensablados

- 8 Schienenherzstück (n)
mit geschmiedeter
Spitze
built-up crossing with
forged point
croisement (m) ou cœur
(m) en rails assemblés
avec pointe en fer
forgé



рельсовая крестовина
(f) с кованным
острием
cuore (m) fatto con
rotaie a punta fucinata
corazón (m) reunidos con punta
de hierro forjado

- 9 Spitzenschiene (f)
point rail
rail (m) en pointe



рельс (m), образу-
ющий острие крестови-
ны
rotaia (f) a punta
carril (m) en punta

Futterstück (n)
filling piece, filler
cale (f) ou pièce (f) de
remplissage de croisement

Schienenherzstück (n)
mit Flußstahlspitze
built-up crossing with
point of cast steel
croisement (m) ou cœur
(m) assemblé avec
pointe en acier fondu

Herzstück (n) mit
beweglicher Flügel-
schiene
crossing with movable
wing rail, spring rail
frog (A)
croisement (m) à patte
de lièvre mobile

federnde Flügelschiene
(f)
spring wing-rail
patte (f) de lièvre ou
contre-rail (m) à ressort

Herzstück (n) mit
beweglicher Spitze
crossing or frog (A) with
movable point
croisement (m) ou cœur
(m) à pointe mobile

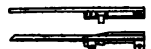
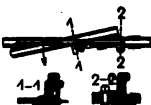
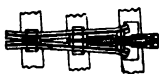
Herzstück (n) ohne
Unterbrechung des
Hauptgleises
crossing or frog (A) with-
out gap in the main
line
croisement (m) ou cœur
(m) sans interruption
de la voie principale

Drehschienenherzstück
(n)
swing rail frog
croisement (m) avec
bout de rail mobile

Drehschiene (f)
swing rail
bout (m) de rail mobile

**elastische Zwischen-
platte (f)**
elastic intermediate
plate
platine (f) intermédiaire
élastique

b



**прокладка (f) кресто-
вины**
pezzo (m) di rinforzo 1
pieza (f) adicional

рельсовая крестовина
(f) с острием из
литой стали
cuore (m) di rotaie con
punta in acciaio fuso 2
corazón (m) ensamblado
con punta de acero
fundido

**крестовина (f) с под-
вижным (упругим)
усовиком**
cuore (m) a guancia 3
mobile
corazón (m) con pata
de liebre móvil

пружинающий усовик
(m)
guancia (f) elastica 4
pata (f) de liebre ó
contracarril (m) de
resorte

**крестовина (f) с под-
вижным острием**
cuore (m) a punta mó-
bile 5
corazón (m) con punta
móvil

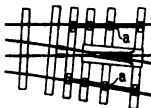
**крестовина (f) без
перерыва главного
пути**
cuore (m) senza inter-
ruzione del binario 6
principale
corazón (m) sin interrup-
ción de la vía prin-
cipal

**крестовина (f) с ка-
чающимся рельсом**
cuore (m) con rotaie 7
scorrevolubile
corazón (m) con punta
de carril móvil

качающийся рельс (m)
rotaia (f) scorrevolubile 8
punta (f) de carril móvil

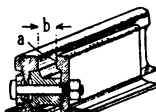
упругая прокладка (f)
piastrina (f) elastica 9
interposta
placa (f) intermedia
elástica

- Radlenker (m), Zwang-
schiene (f), Leit-
schiene (f)
1 guide rail, check rail,
guard rail
contre-rail (m), joue (f)
du croisement



направляющий рельс
(m); контр-рельс
(m)
contro rotaia (f), rotaia
(f) di guida
contracarril (m), carril
(m) de guía

- Leitkante (f), Führungs-
kante (f)
2 guiding edge
rebord-guide (m)



направляющая грань
(f)
orlo (m) di guida
borde (m) [de] guía

- Zwangrinne (f), Zwang-
rille (f)
3 guide-groove
ornière-guide (f)

b

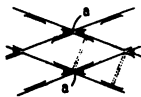
направляющий жело-
бок (m)
scanalatura (f) o gola (f)
di guida
carrilada (f) de guía

- Herzstückleitweite (f)
4 width between check
rail face and running
edge of crossing
largeur (f) de guidage
du cœur ou croisement



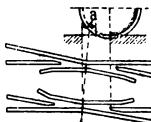
ширина (f) между на-
правляющими грани-
ми крестовины
lunghezza (f) di guida
del cuore
anchura (f) de la guía del
corazón

- Kreuzungsstück (n),
Doppelherzstück (n)
5 diamond crossing,
double frog (A)
croisement (m) ou cœur
(m) double, pièce (f)
de croisement



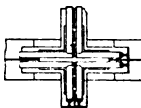
двойная крестовина (f)
pezzo (m) d'incrocio
corazón (m) doble; pieza
(f) de cruzamiento

- führungslose Stelle (f)
6 gap in track
lacune (f), intervalle (m)
non guidé



место (n) перерыва на-
правляющей грани
canale (m) dell'incrocio
lugar (m) sin guía

- rechtwinkliges Kreu-
zungstück (n)
7 rectangular crossing
piece
pièce (f) de croisement
rectangulaire, pièce
(f) de traversée rec-
tangulaire



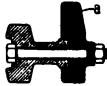
прямоугольная кресто-
вина (f)
pezzo (m) d'incrocio ret-
tangolare
pieza (f) de cruzamiento
en ángulo recto

- Flußstahlkreuzungs-
stück (n)
8 cast steel crossing
pièce (f) de croisement
en acier fondu



двойная крестовина (f)
из литой стали
pezzo (m) d'incrocio in
acciaio fuso
pieza (f) de cruzamiento
de acero fundido

umwendbares Kreuzungsstück (n)
reversible crossing piece
pièce (f) de croisement
à retournement



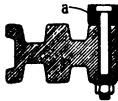
переставляемая двусторонняя крестовина (f)
pezzo (m) da incrocio a capovolgibile
pieza (f) de cruzamiento reversible

überhöhter Radlenker (m)
super-elevated wheel guide
contre-rail (m) surhaussé

a

повышенный контрольный рельс (m)
contro-rotala (f) sopraelevata
contra-carril (m) de resalte ó peraltado

Kreuzungssattel (m)
crossing saddle
selle (f) de croisement



a

седлообразный сердечник (m) крестовины
sella (f) dell'incrocio
silleta (f) de cruzamiento

Schienenkreuzungsstück (n)
angle crossing on solid base
pièce (f) de croisement



крестовина (f) для перескающих рельсов: двойная крестовина
pezzo (m) d'incrocio
pieza (f) de cruzamiento ensablada; pieza (f) de cruce de carriles ensablados

Schienenkreuzungsstück (n) mit geschmiedeter Spitze
built-up crossing piece with forged point
pièce (f) de croisement à pointe forgée



двойная крестовина (f) с кованым острием
pezzo (m) d'incrocio a punta fucinata
pieza (f) de cruzamiento de punta forjada

bewegliches Kreuzungsstück (n), Kreuzungsstück (n) mit beweglichen Spitzen
crossing with movable points
[pièce (f) de] croisement (m) à pointes mobiles



двойная крестовина (f) с подвижными остриями
pezzo (m) d'incrocio a punte mobili
pieza (f) de cruzamiento de puntas móviles

Gefahrpunkt (m) für zusammenlaufende Schienenstränge
fouling point
point (m) dangereux d'un croisement de voies



опасный пункт (m) для сходящихся путей
punto (m) pericoloso
punto (m) peligroso de un cruzamiento de vias

Merkzeichen (n), Sperrzeichen (n), Grenzzeichen (n)
warning signal, localiser
piquet (m) d'arrêt ou signal (m) de distance



указательный столбик (m)
picchetto (m) limite, segnale del limite
piquete (m) de parada ó de distancia

Distanzpfohl (m),
Polizeipfohl (m), Merk-
pfohl (m), Polizeiholz
(n)

- 1 distance post
piquet (m) ou poteau (m)
ou signal (m) de dis-
tance



Weichenrost (m),
Schwellenlage (f)

2 switch and crossing
sleepers or ties (A).
châssis (m) d'aiguille



zum geraden Gleis senk-
rechte Schwellenlage
(f)

- 3 arrangement of sleepers
at right angles to the
straight track
position (f) perpendicu-
laire des traverses par
rapport à la voie droite



Weichenschwelle (f)
switch sleeper or tie (A)

4 traverse (f) de change-
ment, traverse (f)
d'aiguille

a

zur Herzstückmittellinie
senkrechte Schwellen-
lage (f)

5 arrangement of the sleep-
ers at right angles to
the centre line of the
crossing
position (f) perpendicu-
laire des traverses par
rapport à la ligne mé-
diane du cœur



5. Besondere Arten von
Weichen und Kren-
zungen

6 Special Switches and
Crossings

Formes diverses de
changements et de
croisements

Straßenbahnweiche (f),
Tramweiche (f)

7 street railway or tram-
way switch
changement (m) de voie
de tramway



предельный столбик
(m); столбик, для
обозначения предела
стояния подвижного
состава
picchetto (m) di distan-
za, traversa (f) limite
piquette (m) de distancia

комплект (m) пере-
водных брусев;
переводные брусья
(m pl)
griglia (f) dello scambio
emparrillado (m) de
aguja

расположение (n) пере-
водных брусев
перпендикулярно к
прямому пути
traversine (fpl) perpen-
dicolari rispetto al bi-
nario diritto
posición (f) perpendicu-
lar de las traviesas por
relación a la vía recta

переводный брус (m)
traversina (f) allo scam-
bio
traviesa (f) de cambio
de vía ó de aguja

расположение (n) пере-
водных брусев
перпендикулярно к
оси крестовины
traversine (fpl) perpen-
dicolari rispetto alla
mezzaria del cuore
posición (f) perpendi-
cular de las traviesas
por relación a la línea
media del corazón

Стрелки и крестовины
особой конструкции
Diversi tipi di scambi
e di incroci
Formas especiales de
cambios de vía y de
cruzamientos

стрелка (f) городских
железных дорог
scambio (m) da tramvia
cambio (m) de vía para
tranvia

Weiche (f) mit zwei
festen Zungen, feste
Weiche (f)
dumb switch
changement (m) à deux
aiguilles fixes



стрѣлка (f) съ двумя
неподвижными остря-
ками
scambio (m) a due aghi
fissi
cambio (m) con dos
aguja fijas

Weiche (f) mit einer
festen und einer be-
weglichen Zunge
switch with one dumb
and one movable
tongue
changement (m) à une
aiguille fixe et à une
aiguille mobile



стрѣлка (f) съ однимъ
неподвижнымъ и од-
нимъ подвижнымъ
острякомъ
scambio (m) ad un ago
mobile ed un ago fisso
cambio (m) con una
aguja fija y otra móvil

Schleppweiche (f)
contractors' points
changement (m) [de
voie] à sauterelle ou
à rails mobiles



стрѣлка (f) съ враща-
ющимися переводны-
ми рельсами
scambio (m) a bilanciere
cambio (m) [de via] con
carriles móviles

Schubschiene (f)
movable rail with con-
tractors' points
sauterelle (f), rails (m pl)
mobiles

a

переводный рельсъ (m)
saltarello (m)
carril (m) móvil

4

selbststellende Weiche
(f)
automatic point
changement (m) auto-
matique

автоматическая или
самодѣйствующая
стрѣлка (f); стрѣл-
ка автоматическаго
дѣйствія
scambio (m) fernantesi
da se od automatico
cambio (m) [de via]
automático

5

Auslaufweiche (f)
safety points, runaway
points
aiguillage (m) de sortie
[de voies de garage]



выходная стрѣлка (f)
scambio (m) d'uscita
cambio (m) de via de
salida

6

Spurkranzbrücke (f)
bridging-piece for the
wheel flange
pont (m) pour le boudin
de roue

a

мостикъ (m) для ре-
бордъ
ponte (m) per l'orlo della
ruota
puente (m) para el re-
borde de las ruedas

7

Kletterweiche (f),
Weiche (f) ohne Gleis-
unterbrechung
inclined plane switch
changement (m) de voie
à plans inclinés



стрѣлка (f) съ остря-
ками, возвышающи-
мися надъ рельсами
главнаго пути
scambio (m) a sovrappo-
sizione
cambio (m) de via de
planos inclinados

8

- Kletterzunge (f)
1 inclined plane tongue
aiguille (f) pour plan
incliné



наклонный возвышаю-
щийся остряк (м)
ago (m) a sovrapposi-
zione
aguja (f) inclinada

- umlegbare Zunge (f)
turnover tongue
2 aiguille (f) oscillant
autour d'un axe hori-
zontal



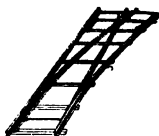
перекидной остряк
(м)
ago (m) a ribaltamento
aguja (f) de quita y pón

- Kletterrahmen (m)
3 inclined points
châssis (m) de plan in-
cliné de changement



накладная переводная
рама (f)
telaio (m) a sovrappo-
sizione
bastidor (m) de plano
inclinado de cambio

- tragbare Weiche (f)
4 portable switch
changement (m) de voie
portatif



переносная стрёлка (f)
scambio (m) portatile
cambio (m) de vía por-
tátil

- Verschiebeweiche (f)
5 shunting switch
aiguille (f) de ma-
nœuvre



маневренная стрёлка
(f)
scambio (m) per ma-
novra
cambio (m) de vía de
maniobra

- Anschlußweiche (f)
6 junction switch
aiguille (f) d'un rac-
cordement



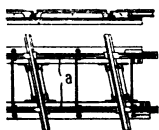
стрёлка (f) вьтви
scambio (m) di rac-
cordo per binario
cambio (m) de vía de
unión

- Schleppkreuzung (f)
7 contractors crossing
croisement (m) à rails
pivotants



крестовина (f) съ вра-
щающимися перевод-
ными рельсами
scambio(m) prolungante
conzamiento (m) con
carriles móviles

- Kreuzung (f) mit durch-
gehendem Hauptbahn-
gleis
8 crossing with unint-
errupted main track
croisement (m) à voie
principale ininterrom-
pue



пересъчение (n) съ
непрерывнымъ (со
сквознымъ) глав-
нымъ путёмъ
incrocio (m) con binario
principale continuo
cruzamiento (m) sin in-
terrompirla vía prin-
cipal

- Kletterkreuzung (f),
Gleisbrücke (f)
9 double inclined plane
traversée (f) par dessus
à double plan incliné



пересъчение (n) по-
мощью съёмной ра-
мы; накладной рель-
совый мостикъ (m)
incrocio (m) a sovrappo-
sizione
cruzamiento (m) por
doble plano inclinado

Einbau (m) einer Weiche
laying or putting in a
switch
pose (f) d'une aiguille

eine Weiche einbauen (v)
oder einlegen (v)
to lay or put in a switch
poser (v) une aiguille

Einbaustelle (f)
laying- or putting- in
point
endroit (m) de pose ou
emplacement (m)

6. Weichenverbindungen Connection by Means of Points Changements de voies

einfache Gleisverbin-
dung (f)
single cross-over
diagonale (f), liaison (f)
ou de jonction simple

Verbindungsgleis (n)
cross-over road
rail (m) de liaison ou de
jonction

Weichenkreuz (n),
doppelte oder ge-
kreuzte Gleisverbin-
dung (f)
double cross-over,
scissors crossing
junction (f) double ou
changement en croix,
bretelle (f)

stumpf befahrene Gleis-
verbindung (f)
trailing point cross-over
junction (f) à angle obtus

spitz befahrene Gleis-
verbindung (f)
facing point cross-over
junction (f) à angle aigu

[einfache] Weichen-
straße (f)
set of single points
groupe (m) simple de
changements de voie

укладка (f) стрѣлки
posa (f) d'uno scambio
puesta (f) de una aguja

укладывать стрѣлку
montare (v) uno scambio
poner (v) ó colocar (v)
una aguja

мѣсто (n) укладки
punto (m) di scambio
lugar (m) ó sitio (m) de
colocación

Стрѣлочныя соединенія
Scambi di vie
Cambios de vía

простое соединеніе (n)
путей
diagonale (f) semplice
diagonal (f), comunica-
ción (f) sencilla

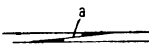
соединительный путь
(m); съѣздъ (m)
binario (m) di allaccia-
mento
via (f) de enlace

крестъ (m) изъ стрѣ-
локъ; пересѣкаю-
щіяся сѣзды (mpl)
incrocio (m) doppio,
allacciamento (m)
doppio
comunicación (f) doble

пошерстное соедине-
ніе (n) путей
diagonale (m) ottusan-
golo
comunicación (f) en
ángulo obtuso

противушерстное
соединеніе (n) путей
diagonale (m) acutan-
golo
comunicación (f) en
ángulo agudo

[обыкновенный] стрѣ-
лочный путь (m);
стрѣлочная улица (f)
gruppo (m) semplice di
scambi
grupo (m) sencillo de
cambios de vía



a



<p>doppelte Weichenstraße (f) 1 double set of points groupe (m) double de changements de voie</p>		<p>двойной стрѣлочный путь (m) gruppo (m) doppio di scambi grupo (m) doble de cambios de vía</p>
<p>verkürzte Weichenstraße (f) 2 shortened set or road of points groupe (m) de changements de voie raccourci</p>		<p>укороченный стрѣлочный путь (m); укороченная стрѣлочная улица (f) scambio (m) di via raccorciato cambio reducido</p>
<p>Weichenstraße (f) mit Doppelweichen 3 set of twin points groupe (m) de changements de voie doubles</p>		<p>стрѣлочный путь (m) съ двойными стрѣлками gruppo (m) di scambi doppi grupo (m) de cambios de vía dobles</p>
<p>Weichenstraße (f) mit Kreuzungsweichen 4 through lines with double slips groupe (m) de traversées-jonctions</p>		<p>стрѣлочный путь (m) съ перекрѣстными или съ английскими стрѣлками gruppo (m) di deviatori inglesi grupo (m) de transversales de unión</p>
<p>Weichenbüschel (n) 5 group of points faisceau (m) de changements de voie</p>		<p>пучокъ (m) стрѣлокъ fascio (m) di scambi haz (m) de cambios de vía</p>
<p>fächerförmige Abzweigung (f) 6 fan faisceau (m) en éventail</p>		<p>вѣерообразное отѣтвление (n) biforcazione (f) a ventaglio bifurcación (f) en abanico</p>
<p>Weichenberechnung (f) 7 switch calculations calcul (m) des changements de voie</p>		<p>расчѣтъ (m) стрѣлочнаго соединенія или перевода calcolazione (f) degli scambi cálculo (m) de los cambios de vía</p>
<p>Weichenbuch (n) 8 record-book of points or switches registre (m) des changements de voie</p>		<p>реестръ (m) стрѣлокъ registro (m) degli scambi registro (m) de los cambios de vía</p>
<p>Weichennummer (f) 9 switch number numéro (m) [d'ordre] du changement de voie</p>		<p>номеръ (m) стрѣлки numero (m) [d'ordine] degli scambi número (m) [de orden] del cambio de vía</p>

**Drehseiben und
Schiebebühnen**

**Turntables and
Traversers (Transfer
Tables A)**

**Plaques tournantes
et transbordeurs**

**Поворотные круги и
передвижные толкани**

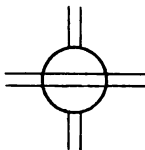
**Piattaforme girevoli
e carri trasbordatori** 1

**Placas giratorias y
transbordadores**

**1. Drehseibe
Turntable
Plaque tournante**

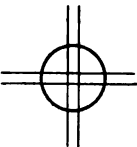
**Поворотный кругъ
Piattaforma girevole** 2
Placa giratoria

**einfache Drehseibe (f)
single line turntable
plaque (f) tournante
simple**



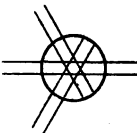
**простой поворотный
кругъ (m)
piattaforma (f) girevole** 3
**semplice
placa (f) giratoria simple**

**Kreuzdrehseibe (f)
ordinary or two-way
turntable
plaque (f) tournante
pour croisement**



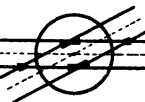
**крестообразный пово-
ротный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole** 4
**a croce
placa (f) giratoria en
cruz**

**Sterndrehseibe (f)
multi-way turntable
plaque (f) tournante en
étoile**



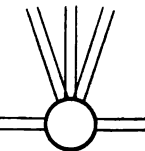
**звѣздообразный пово-
ротный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole** 5
**a stella
placa (f) giratoria en
estrella**

**schiefwinklige Dreh-
seibe (f)
oblique (angled) turn-
table
plaque (f) tournante
pour croisement
oblique**



**поворотный кругъ (m)
для путей, располо-
женныхъ подъ ко-
сымъ угломъ
piattaforma (f) ad angoli
acuti** 6
**placa (f) giratoria para
cruzamiento oblicuo**

**Überschneiden (n) oder
Durchschneiden (n)
der Schienenenden
intersection of the rail
ends
intersection (f) des ex-
trémités des rails**



**пересѣчение (n) кон-
цовъ рельсовъ
intersezione (f) delle
estremità delle rotaie** 7
**intersección (f) de los
extremos de los ca-
riles**

- 1 Strahlengleise (n pl)
radiating tracks
voies (f pl) en éventail,
voies (f pl) rayonnantes

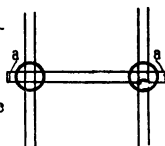


- 2 Einlaufwinkel (m), Gleis-
winkel (m)
angle of intersection of
tracks
angle (m) de conver-
gence



- Grenzwert (m) des Gleis-
winkels
limiting value of angle
of intersection
valeur (f) limite de
l'angle de conver-
gence

- 4 Gleisstumpf (m)
short dead end
[voie (f) en] cul-de-sac
(m)

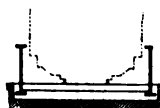


- 5 versenkte Drehscheibe
(f)
sunk turntable
plaque (f) tournante à
fosse ou enterrée



- 6 die Drehscheibe ver-
senken (v)
to sink the turntable
faire affleurer (v) la
plaque tournante au
niveau du sol, enterrer
(v) la plaque tour-
nante

- 7 halbversenkte Dreh-
scheibe (f)
half-sunk turntable
plaque (f) tournante
demi-enterrée



пути (m pl), распо-
ложенные в виде
лучей или веера;
вверное расположе-
ние (n) путей
binari (m pl) a ventaglio
o radiali
vias (f pl) en abanico o
radiales

угол (m), образующий
пересекающимися
путями
angolo (m) di binari
ángulo (m) de conver-
gencia

предельный угол (m)
путей
valore (m) limite dell'
angolo di binario
valor (m) limite del án-
gulo de convergencia

тупик (m); тупиковый
путь (m)
binario (m) morto
via (f) sin salida, via
(f) muerta

углублённый поворот-
ный круг (m); пово-
ротный круг, опу-
щенный в яму;
поворотный круг
ниже горизонта рель-
сов
piattaforma (f) girevole
incassata
placa (f) giratoria ente-
rrada ó hundida

опустить поворотный
круг в яму
incassare (v) la plat-
tформа girevole
enrasar (v) la placa gi-
ratoria al nivel del suelo,
enterrar (v) ó hundir
(v) la placa giratoria

полуопущенный пово-
ротный круг (m);
поворотный круг,
опущенный на по-
ловину своей вы-
соты
piattaforma (f) girevole
semincassata
placa (f) giratoria semi-
enterrada ó semi-hun-
dida

unversenkte Dreh-
scheibe (f), Kletter-
drehscheibe (f)
surface or overground
turntable, climbing
turntable, raised turn-
table
plaque (f) tournante en
saillie, plaque (f) tour-
nante à plans d'accès
inclinés



неопущенный пово-
ротный кругъ (m)
piattaforma (f) girevole
non incassata od a
sovrapposizione
placa (f) giratoria en
saliente ó con planos
de acceso inclinados

1

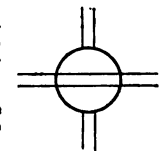
Krandrehscheibe (f)
crane-turntable
plaque (f) à pivot de grue



поворотный кругъ (m)
на крановой цапфѣ
piattaforma (f) di gru
placa (f) con pivote de
grúa

2

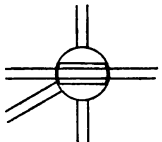
Vollscheibe (f), abge-
deckte Drehscheibe (f)
full disc or circular turn-
table
plaque (f) tournante à
plateau plein, plaque
(f) à rotation complète



поворотный кругъ (m)
со сплошнымъ ди-
скомъ
piattaforma (f) girevole
piena
placa (f) giratoria com-
pleta ó circular

3

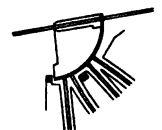
Teilscheibe (f), Dreh-
brücke (f)
bridge turntable
pont (m) tournant



поворотный мостъ (m)
piattaforma (f) girevole
parziale, ponte (m)
girevole
puente (m) giratorio

4

Segmentdrehscheibe (f),
Fächerdrehscheibe (f),
Winkeldrehscheibe (f),
Drehweiche (f)
sector turntable
plaque (f) tournante à
rotation limitée



поворотный кругъ (m)
съ ограниченнымъ
движениемъ
piattaforma (f) girevole
parziale a rotazione
limitata
placa (f) giratoria de
rotación limitada

5

Pendelscheibe (f)
swing turntable
pont (m) tournant à ro-
tation limitée



поворотный секторъ
(m); поворотный
кругъ (m) съ ограни-
ченнымъ движениемъ
piattaforma (f) a bilico
placa (f) giratoria de
rotación pendular

6

Wendeplatte (f), Dreh-
platte (f)
turnplate
plaque (f) de manœuvre



поворотная площадка
(f)
piatto (m) di manovra
placa (f) de maniobra

7

Tellerdrehscheibe (f)
self contained turntable
plaque (f) tournante à
cuve métallique avec
fond



поворотный дискъ (m)
piattaforma (f) girevole
a disco
placa (f) giratoria de
plato

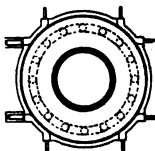
8

- Drehscheibe (f) mit eingegossenen Spurrinnen**
 turntable with cast-in wheel grooves
 1 plaque (f) tournante avec ornieres ou gorges venues de fonte



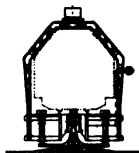
литой [чугунный] поворотный дискъ
 piattaforma (f) girevole con guide venute di fusione
 placa (f) giratoria con vias fundidas

- Drehscheibe (f) ohne Fahrscienen**
 2 railless turntable
 plaque (f) tournante sans rails



поворотный кругъ (m) безъ рельсовъ
 piattaforma (f) girevole senza rotaie
 placa (f) giratoria sin carriles

- Drehscheibe (f) mit Fachwerkportal**
 3 turntable with overhead framework
 plaque (f) tournante à portique en treillis



поворотный кругъ (m) съ порталомъ изъ решетчатыхъ фермъ
 piattaforma (f) girevole con travata a traliccio
 placa (f) giratoria con pórtico de celosía

- Achsdrehscheibe (f)**
 4 turntable for wheels and axles
 plaque (f) tournante pour essieux

поворотный кругъ (m) для колесныхъ скатовъ
 piattaforma (f) girevole per assi
 placa (f) giratoria para ejes

- Straßenbahndrehscheibe (f)**
 5 tramway turntable
 plaque (f) tournante de tramway

трамвайный поворотный кругъ (m)
 piattaforma (f) girevole per tramvia
 placa (f) giratoria de tranvia

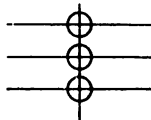
- Wagendrehscheibe (f)**
 6 wagon turntable
 plaque (f) tournante pour wagons

вагонный поворотный кругъ (m)
 piattaforma (f) girevole per veicoli
 placa (f) giratoria para vagones

- Lokomotivdrehscheibe (f)**
 7 engine turntable, turntable for locomotives
 plaque (f) tournante pour locomotives

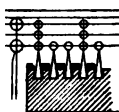
паровозный поворотный кругъ (m)
 piattaforma (f) girevole per locomotive
 placa (f) giratoria para locomotoras

- Drehscheibenstraße (f)**
 8 turntable road
 batterie (f) de plaques tournantes



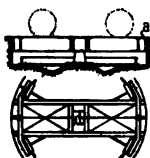
улица (f) поворотныхъ круговъ
 piattaforma (f) da strada
 batería (f) de placas giratorias

Drehscheibenanlage (f)
group of turntables
installation (f) de plaques
tournantes



соединение (n) путей
помощью поворот-
ных кругов
impianto (m) di piatta-
forme girevoli 1
instalación (f) de placas
giratorias

Drehscheibenkörper (m)
frame of turntable
châssis (m) de plaque
tournante



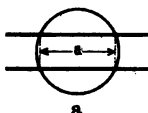
тело (n) поворотного
круга
corpo (m) e intelaiatura
(f) della piattaforma
girevole 2
cuerpo (m) ó bastidor
(m) de la placa gira-
toria

Scheibenrand (m)
edge of turntable
bord (m) de la plaque
tournante

a

край (m) поворотного
круга
orlo (m) della piatta-
forma 3
borde (m) de la placa
giratoria

Fahrbahnlänge (f)
length of rails on turn-
table
longueur (f) des rails
(sur la plaque)



a

длина (f) пути поворот-
ного круга
lunghezza (f) della via
di andata 4
longitud (f) de los ca-
rriles (en la placa)

Hauptträger (m)
main girder
poutre (f) principale



a

главная ферма (f)
trave (f) principale 5
viga (f) principal

Bruststück (n), Kopf-
stück (n), Endquer-
träger (m)
breast piece, end girder
traverse (f) de tête

b

щека (f)
estremità (f) della trave
cabezal (m), extremo (m)
de la viga 6

Querträger (m), Quer-
aussteifung (f)
stretcher
poutre (f) transversale

c

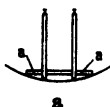
поперечная связь (f)
или ферма (f)
trave (f) trasversale 7
viga (f) transversal

Mittelstück (n)
cross-head
pièce (f) centrale

d

средняя часть (f); ко-
робка (f)
pezzo (m) centrale 8
pieza (f) central

Stirnausladung (f) des
Trägers
horn
ailes (mpl) en porte à
faux de la poutre



a

лобовой выступ (m)
фермы
scaricare (v) fuori della 9
fronte delle travi
saliente (m) de la viga

- zusammengesetzter Träger (m)
1 compound girder, built-up girder
poutre (f) composée



составная или клёпанная ферма (f)
trave (f) composta
viga (f) compuesta

- kreisförmiger Träger (m)
2 circular girder, girder ring
support (m) circulaire



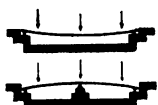
круглая ферма (f)
trave (f) circolare
viga (f) circular

- Schienenendrehscheibe (f)
3 turntable with frame built up of rails
plaque (f) tournante en rails assemblés



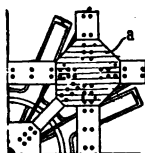
поворотный круг (m) на рельсовых фермах
rotale (fpl) di piattaforma
placa (f) giratoria de carriles reunidos

- Durchbiegung (f) der Hauptträger
4 sagging or hogging of main girders
flexion (f) des poutres principales



прогиб (m) главных ферм
flessione (f) delle travi principali
flexión (f) de las vigas principales

- Gurtung (f)
5 booms
membrure (f)



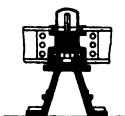
пояс (m)
membratura (f)
contextura (f), travesaños (m pl)

- Gurtlasche (f), Knotenblech (n)
6 junction plate, junction gusset
gousset (m) d'assemblage

8

поясная накладка (f)
coprigiunto (m) della membratura, piastra (f) da nodi
placa (f) de unión ó de junta de los travesaños

- Mittelzapfen (m) der Drehscheibe, Drehzapfen (m), Königszapfen (m)
7 central pivot of turntable, [king bolt]
pivot (m) de la plaque tournante



ось (f) вращения (цанфа (f) поворотного круга
perno (m) centrale della piattaforma girevole
pivote (m) central de la placa giratoria

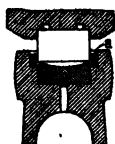
- Linsenzapfen (m)
8 pillow-pivot, foot step pivot (m) à lentille



сферическая пята (f)
perno (m) a lente
gorrón (m) lenticular

8

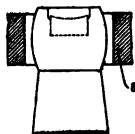
Zapfenkragen (m)
pivot collar
bague (f) de retenue du
grain ou de la lentille



a

закрайна (f) подпят-
ника
collare (m) del perno 1
collar (m) guía del
gortón

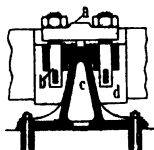
Führungshülse (f)
guide bush
collet (m) de guidage



a

направляющая втулка
(f) или гильза (f) 2
custodia (f) di guida
manguito (m) de guía

Druckhaupt (n)
centre cap
chapeau (m) de pivot



a

головка (f) пята
cappello (m) del perno 3
traviesa (f) [de apoyo]
del pivote

Tragschraube (f), Trag-
bolzen (m), Hänge-
bolzen (m)
suspension bolt
boulon (m) porteur

b

опорный болт (m);
подвешенный болт 4
bullone (m) portante
tornillo (m) de soporte

Königstuhl (m), Dreh-
stuhl (m), Mittelstütze
(f), Spurböck (m)
centre support
support (m) de la cra-
paudine (f)

c

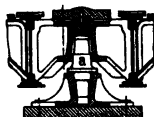
стул (m) или цен-
тральная опора (f) 5
или средняя опора
поворотного круга
sopporito (m) centrale
soporte (m) de la rangua

Querhaupt (n)
transverse carrier
pièce (f) centrale d'en-
tretoisement

d

осевая перекладина (f)
traversa (f) principale 6
sombrete (m) trans-
versal

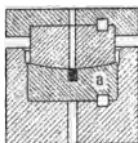
Königsäule (f)
centre pillar, king pillar
colonne (f) de support
de la crapaudine,
arbre (m) du pivot



a

станина (f) стула или
центральной опоры 7
colonna (f) principale
columna (f) de apoyo
de la rangua

- Drehpfanne (f), Spurplatte (f)
 1 footstep, step, bearing socket
 grain (m) de crapaudine

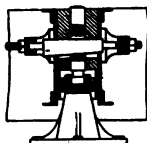


a

- der Höhe nach verstellbarer Mittelzapfen (m)
 2 adjustable centre pin
 pivot (m) réglable verticalement

- Höhenstellvorrichtung (f)
 3 centre-pin adjusting device
 dispositif (m) de réglage de la hauteur

- Kellstellvorrichtung (f)
 gib-and cottar adjusting device
 4 dispositif (m) de réglage à coin



- Überhöhung (f) der Mittelstütze
 5 superelevation of central support
 surhaussement (m) du support central



- die Drehscheibe hochnehmen (v)
 6 to raise the turntable
 soulever (v) la plaque tournante

- den Zapfen niederschrauben (v)
 7 to lower the pivot
 descendre (v) le pivot à vis

- Laufwerk (n) der Drehscheibe
 running gear of turntable
 8 mécanisme (m) de roulement de la plaque tournante

подъёмник (m)
 galla (f) o rosco (m)
 grano (m) ó quiclonera
 (f) de la rangua

средняя цапфа (f) или пята (f), переставляемая в вертикальном направлении
 perno (m) regolabile verticalmente
 pivote (m) graduable verticalmente

приспособление (n) для регулирования высоты
 disposizione (f) di sollevamento
 disposición (f) para regular la altura

регулирующие клинья (m pl)
 disposizione (f) di incrociamiento
 disposición (f) de regulación por cuña

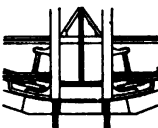
повышение (n) центральной или средней опоры
 sopraelevamento (m) del sostegno centrale
 peralte (m) del soporte central

поднять поворотный кругъ
 alzare (v) la piattaforma
 levantar (v) la placa giratoria

опустить цапфу или пята посредством винта
 abbassare (v) il perno a vite
 bajar (v) el pivote por tornillo

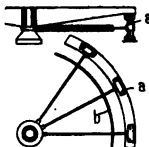
приспособление (n) для вращения поворотного круга
 meccanismo (m) di scorrimento della piattaforma girevole
 mecanismo (m) de rodamiento de la placa giratoria

Drehscheibe (f) mit fest
gelagerten Achsen
turntable with fixed
axles
plaque (f) tournante avec
essieux porteurs fixes



поворотный круг (m)
съ неподвижными
осями
piattaforma (f) girevole
con assi fissi
placa (f) giratoria con
ejes embutidos

Rollenkranz (m)
set of rollers, live ring
couronne (f) de galets



кольцо (n) съ роликами
или катками
cerchione (m) della ruo-
tella
corona (f) de rodillos ó
ruedecillas

Laufrolle (f)
roller
galet (m) de roulement

a

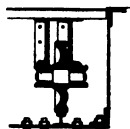
каток (m); ролик (m)
ruotella (f) di scorri-
mento
rodillo (m) ó ruedecilla
(f) de rodamiento

Rollenkäfig (m)
roller frame
support (m) des galets

b

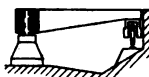
рама (f) для катков
porta-ruotelle (m)
caja (f) de rodillos

Rollenlager (n)
bearing for roller
palier (m) de galet



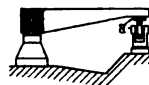
подшипник (m) катка
или ролика
sopporto (m) della ruo-
tella
soporte (m) ó asiento (m)
para los rodillos

Rollenlager (n) am
Scheibenkörper
roller bearing fixed to
turntable
palier (m) de galet porté
par la plaque



подшипник (m) катка,
прикрепленный къ
телу
sopporto (m) della ruo-
tella unito alla piatta-
forma girevole
soporte (m) para los ro-
dillos sobre el cuerpo
de la placa

Rollenlager (n) am
Fundament
roller bearing fixed in
pit of turntable
palier (m) de galet repo-
sant sur la fondation



подшипник (m) катка
на фундаментъ
sopporto (m) della ruo-
tella unito alla fonda-
zione
soporte (m) para los
rodillos sobre la ci-
mentación

Laufkranz (m), Lauf-
schiene (f)
roller race
couronne (f) de roule-
ment, rail (m) des ga-
lets

a

кольцевой или кру-
говой рельс (m)
rotala (f) di scorrimento
corona (f) de roda-
miento, carril (m) de
rodillos

- 1 Kugeldrehscheibe (f)
turntable mounted on
balls, ball bearing
turntable
plaque (f) tournante à
billes



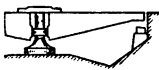
поворотный кругъ (m)
на шарикахъ
piattaforma (f) girevole
a sfere o palle
placa (f) giratoria de
bolas

- 2 Kugelkäfig (m), Kugel-
ring (m)
ball-race
cage (f) à billes



коробка (f) для шариковъ
gabbia (f) della sfere
caja (f) de bolas

- 3 hochliegende Dreh-
scheibe (f), Balance-
drehscheibe (f), Dreh-
scheibe (f) ohne Rand-
unterstützung
balanced turntable,
turntable without
peripheral support
plaque (f) tournante
équilibrée



уравновѣшенный по-
воротный кругъ (m);
поворотный кругъ
безъ крайнихъ опоръ
piattaforma (f) girevole
equilibrata
placa (f) giratoria equi-
librada ó sin soporte
periférico

- 4 Drehscheibe (f) ohne
Mittelzapfen
turntable without
centre bearing
plaque (f) tournante sans
pivot



поворотный кругъ (m)
безъ центральной
или средней цапфы
piattaforma (f) girevole
senza perno centrale
placa (f) giratoria sin
pivote central

- 5 Drehscheibengrube (f)
turntable pit
fosse (f) de plaque tour-
nante



яма (f) поворотнаго
круга
cassa (f) o bacino (m) o
vasca (f) da piatta-
forma girevole
foso (m) para placa
giratoria

- 6 Grubeneinfassung (f),
Grubenkranz (m), Um-
fang[s]ring (m)
cribbing
couronne (f) ou cuve (f)
de la fosse

a

кольцевая обдѣлка (f)
ямы
corona (f) della vasca
corona (f) del foso

- 7 Pflasterung (f) der Grube
paving of pit
pavage (m) de la fosse

b

мощение (n) ямы
impianto (m) della
vasca
pavimento (m) ó enlo-
sado (m) del foso

- 8 Grundmauerwerk (n),
Grundmauer (f)
masonry foundation
mur (m) de fondation

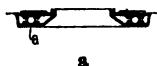


каменная кладка (f)
фундамента и стѣ-
нокъ
muro (m) di fondazione
muro (m) de cimenta-
ción

Manerring (m)
circular wall
mur (m) d'enceinte on
circulaire

круговая стена (f)
muro (m) annulare 1
muro (m) anular

Grundplatte (f)
iron bed plate
plaque (f) d'assise ou
de fondation



основание (n); подушка (f)
piastra (f) di fondazione 2
placa (f) de asiento ó
de cimentación

Grundplatte (f) mit Um-
fassungskranz, Blech-
gehäuse (n)
sheet-iron casing
plaque (f) de base avec
cuve métallique



основание (n) сь коль-
цевой обдѣлкою изъ
листового желѣза 3
rivestimento (m) in ferro
caja (f) de revestimiento
de hierro

Betongrundplatte (f)
concrete foundation
slab
plaque (f) d'assise en
béton



бетонное основание (n);
бетонная подушка (f)
piastra (f) di fondo in
calcestruzzo 4
placa (f) de asiento de
hormigón

Quaderkranz (m)
ring of bedstones
couronne (f) en moëllons



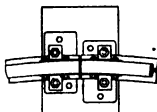
фундамент (m) для
кольцевого рельса
изъ штучнаго камня (f)
corona (f) di blocchi in 5
pietra
corona (f) de sillería

Laufschienensockel (m)
base of roller race
socle (m) du rail cir-
culaire

a

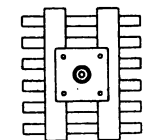
цоколь (m) кольцевого
рельса
zoccolo (m) di rotaia 6
zócalo (m) del carril de
rodadura

Laufkranzstoß (m)
roller race joint
joint (m) de la couronne
de roulement



стык (m) кольцевого
рельса
giunto (m) della rotaia 7
di scorrimento
junta (f) de la corona
de rodamiento

Schwellenlagerung (f)
des Königstuhles,
Schwellenrost (m)
bedding of centre pillar
on sleepers or ties (A)
traverses (fpl) de sup-
port de la crapau-



деревянный ростверкъ
(m) для стула или
для средней опоры
intelaiatura (f) di tra- 8
versine per il sopporto
centrale
emparrillado (m) de
traviesas de sostén
del pivote

zusammengesetzter
Grubenkranz (m)
built-up cribbing
cuve (f) en plusieurs
segments

составное кольцо (n)
ямы
corona (f) di vasca in 9
più pezzi
corona (f) compuesta
para foso

- Abdeckung (f) der Drehscheibe
covering of the turntable

- 1 recouvrement (m) ou couverture (f) de la plaque tournante



перекрытие (n) поворотного круга
ricoprimento (m) della piattaforma girevole
recubrimiento (m) de la placa giratoria

- die Drehscheibe abdecken (v)
2 to cover the turntable
recouvrir (v) la fosse

- Bohlenbelag (m), Holzbelag (m)
3 planking
platelage (m), plancher (m), planchéage (m)

a

перекрыть поворотный круг
ricoprire (v) della piattaforma girevole
[re]cubrir (v) el foso

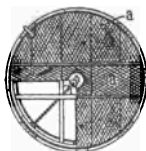
деревянный настил (m)
pavimentazione (f) in legno
entarimado (m), tablero (m)

- Einsteigeklappe (f)
4 manhole cover
trappe (f)

b

люк (m) или лаз (m) для осмотра ферзь
botola (f) d'accesso
puerta (f) de acceso

- vollständige Abdeckung (f) der Drehscheibe
complete covering of turntable
5 recouvrement (m) complet de la fosse de la plaque tournante



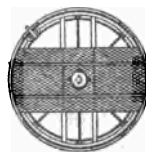
сплошное перекрытие (n) ямы поворотного круга
ricoprimento (m) completo della piattaforma girevole
recubrimiento (m) completo del foso de la placa giratoria

- Abdeckplatte (f), Belagblech (n)
6 cover plate
plaque (f) de recouvrement

a

перекрытие (n) из листового железа; железный лист (m) для перекрытия
lamiera (f) di ricoprimento
placa (f) de recubrimiento

- teilweise Abdeckung (f) der Drehscheibe
7 partial covering of turntable
recouvrement (m) partiel de la plaque tournante



частичное перекрытие (n) поворотного круга
ricoprimento (m) parziale della piattaforma girevole
recubrimiento (m) parcial de la placa giratoria

- offene Grube (f)
8 open pit
fosse (f) ouverte

открытая яма (f)
vasca (f) aperta
foso (m) descubierto

- Stoßrand (m)
9 safety border
bordure (f) de la fosse ou de la cuve

бортовой уголок (m)
orlo (m) della vasca
borde (m) del foso

Drehscheibengeländer (n)

hand-railing
garde corps (m) de
plaque tournante



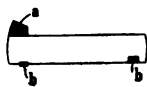
a

b

перила (n pl) поворот-
ного круга
ringhiera (m) o para-
petto (m) della piatta-
forma girevole
barandilla (f) de la placa
giratoria

Laufsteg (m)
gangway
passerelle (f)

Bedienungsabühne (f),
Antriebsühne (f)
attendant's platform
plate-forme (f) pour la
commande



a

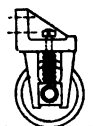
b

мостики (m pl)
passerella (f)
pasadera (f)

площадка (f) для обслу-
живания
paleo (m) di comando
plataforma (f) de ser-
vicio

Drehscheibengegen-
gewicht (n)
counterweight
contre-poids (m) de
plaque tournante

federnde Stützrolle (f)
roller on spring
galet (m) de roulement
à ressort



a

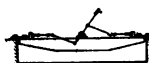
b

противовѣсъ (m) пово-
ротного круга
contrappeso (m) della
piattaforma girevole
contrapeso (m) de placa
giratoria

пружинящий опорный
каток (m)
girella (f) di sostegno a
molla
roldana (f) de apoyo
con muelle

Drehscheibenverriegel-
ung (f)
locking of turntable
verrouillage (m) de la
plaque

Verriegelungseinrich-
tung (f)
locking gear
appareil (m) de ver-
rouillage



a

b

закрывание (n) пово-
ротного круга
arresto (m) a catenaccio
enclavamiento (m) de la
placa giratoria

закрывающее устрой-
ство (n)
disposizione (f) d'arresto
a catenaccio
instalación (f) de en-
clavamiento

Hauptstellung (f) der
Scheibe
normal position of turn-
table
position (f) normale de
la plaque tournante

die Drehscheibe ver-
riegeln (v)
to lock the turntable
verrouiller (v) la plaque
tournante



a

b

главное положение (n)
поворотного круга
posizione (f) principale
(normale) della piatta-
forma girevole
posición (f) principal de
la placa giratoria

замкнуть или закре-
пить поворотный
круг
fissare (v) la piatta-
forma girevole col
catenaccio
enclavar (v) la placa
giratoria

Entriegelung (f)
unlocking
déverrouillage (m)

размыкание (n)
apertura (f) del cate-
naccio
desenclavamiento (m)
de la placa giratoria

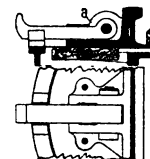
- die Drehscheibe entriegeln (v)
1 to unlock the turntable
déverrouiller (v) la plaque tournante



- Schubriegel (m), Einstellriegel (m)
2 sliding locking bolt
verrou (m) [à coulisse]



- Klinkhaken (m), Einfalklinke (f), Stellfalle (f)
3 catch
main (f) d'arrêt ou chien (m)



- Falklinkenstuhl (m), Klinkenlager (n), Stellfallenlager (n)
4 casing in which catch is fixed
support (m) de main d'arrêt

a

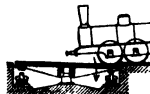
- Verriegelungskeil (m)
5 sliding wedge
coin (m) de verrouillage



- Drehscheibensignal (n)
6 turntable signal
signal (m) de plaque tournante



- Schlagen (n) der Drehscheibe
7 bumping of turntable
fléchissement (m) de la plaque tournante



- Drehscheibenentlastung (f)
8 relieving of turntable
calage (m) de la plaque tournante, soulèvement (m) de la plaque tournante

- Entlastungsvorrichtung (f), Feststellvorrichtung (f)
9 relieving gear
appareil (m) de calage, appareil (m) de soulèvement

разомкнуть или освободить поворотный круг
liberare (v) la piattaforma col ritirare il catenaccio
dejar (v) libre el encalamiento de la placa giratoria

завдвижка (f)
catenaccio (m) scorrevole
cerrojo (m) corredizo

откидной крючок (m)
catenaccio (m) a cerniera, nottolino (m)
fiador (m), afianzador (m)

подушка (f) крюка
cuscinetto (m) del nottolino
cojínate (m) para el fiador

заклинка (f)
chiavistello (m) saliscendi
cuña (f) de cierre

сигнал (m) поворотного круга
segnale (m) della piattaforma girevole
señal (f) de la placa giratoria

удары (m pl) при колебаниях поворотного круга
colpo (m) della piattaforma girevole
golpeo (m) de la placa giratoria

разгрузка (f) поворотного круга
compensazione (f) e sgravamento (m) della piattaforma girevole
sujeción (f) de la placa giratoria

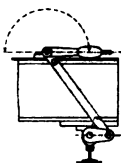
приспособление (n) для разгрузки
apparecchio (m) di compensazione
disposición (f) ó mecanismo (m) de sujeción

Kniehebelentlastung (f)
toggle joint relieving
gear
calage (m) par leviers
coudés



разгрузка (f) помощью
коленчатых рыча-
гов
compensazione (f) con
leva a ginocchiera
sujección (f) por palancas
acodadas

Exzenterentlastung (f),
Entlastung (f) mit un-
runder Scheibe
cam relieving gear
calage (m) par excen-
trique



разгрузка (f) помощью
эксцентриковъ
compensazione (f) con
eccentrico
sujección (m) por excén-
trico

Stützscharbe (f)
carrying bolt
boulon (m) d'appui

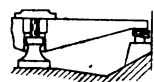
упорный или подни-
рающий болтъ (m)
bullone (m) d'appoggio
perno (m) roscado ó
pasador (m) de apoyo

Kippen (n) der Scheibe
tilting of turntable
mouvement (m) de bas-
cule de la plaque
tournante



наклонение (n) поворо-
тного круга
rovesciamento (m) della
piattaforma girevole
inclinación (f) de la
placa giratoria

Unterlegen (n) von Holz-
keilen
placing wooden wedges
under the turntable
pose (f) de cales en bois
sous la plaque



подкладка (f) деревян-
ных клиньевъ
posa (f) di cunei di legno
sotto alla piattaforma
colocación (f) de cuñas
de madera debajo de
la placa

die Entlastungsvorrich-
tung mit der Verriegel-
ung kuppeln (v)
to couple the relieving
gear with the locking
gear
accoupler (v) l'appareil
de calage avec le ver-
rouillage

соединить приспособ-
ление для разгрузки
съ замыкающимъ ме-
ханизмомъ
accoppiare (v) l'apparec-
chio di compensazione
col catenaccio
acoplar (v) el mecanis-
mo de sujección con el
enclavamiento

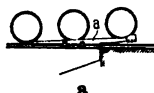
Drehscheibenverlänge-
rung (f)
turntable extension
allongement (m) de la
plaque tournante

удлинение (n) поворо-
тного круга
prolungamento (m) della
piattaforma girevole
prolongación (f) de la
placa giratoria

die Drehscheibe ver-
längern (v)
to extend the turntable
allonger (v) la plaque
tournante

удлинить поворотный
кругъ
prolungare (v) la piatta-
forma girevole
dar (v) acceso á la placa
giratoria; prolongar (v)
la placa giratoria

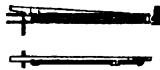
Auflaufschiene (f), Auf-
läufer (m)
ramp rail
rail (m) de rallonge



консольный рельсъ (m)
rotala (f) rampante
carril (m) de alarga-
miento

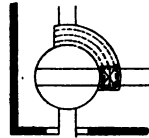
umlegbare Auflauf-
schiene (f)

- 1 folding ramp rail
rail (m) de rallonge à
retournement



Dreh scheibenverlänge-
rung (f) durch Ring-
stück

- 2 annular extension of
turntable
allongement (m) de la
plaque tournante par
une pièce annulaire



Verlängerung (f) durch
auf Rollen laufende
Schienen

- 3 extension of turntable
by means of rails run-
ning on rollers
allongement (m) par rails
montés sur galets

перекидной консоль-
ный рельс (m)
rotala (f) rampante a ri-
baltamento
carril (m) de alarga-
miento de quita y pon

удлинение (n) поворот-
ного круга помощью
кольцевого отсѣка
prolungamento (m) della
piattaforma girevole
con pezzo annulare
accesso (m) à la placa
giratoria por medio
de una pieza anular

удлинение (n) поворот-
ного круга помощью
рельсовъ, поддержи-
ваемых роликами
prolungamento (m) con
rotale scorrevoli su
rulli
accesso (m) por medio
de carriles montados
sobre rodillos

Dreh scheibenverlänge-
rung (f) mit Drehge-
stellen

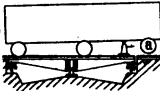
- 4 extension of turntable
by means of bogie-
trucks
allongement (m) de
plaque tournante par
bogies



удлинение (n) поворот-
ного круга помощью
вращающихся теле-
жекъ
prolungamento (m) della
piattaforma con car-
relli girevoli
accesso (m) de la placa
giratoria por medio
de bogies

überstehende Achse (f)
overhanging or project-
ing axle
essieu (m) en porte-à-
faux

5

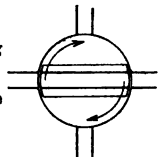


свѣшивающаяся [надъ
поворотнымъ кру-
гомъ] ось (f)
asse (m) sporgente
eje (m) prominente ó
saliente

2

Umdrehung (f), Drehung
(f)

- 6 turning
rotation (f) ou tournage
(m)



поворотъ (m); враще-
ние (n)
rotazione (f), giro (m)
rotación (f), giro (m)

Drehgeschwindigkeit (f)
speed of turning

- 7 vitesse (f) de rotation

скорость (f) вращения
velocità (f) di rotazione
velocidad (f) de rotación
ó de giro

Drehwiderstand (m)
resistance to turning
résistance (f) à la rota-
tion

die Drehscheibe drehen
(v)
to turn the turntable
tourner (v) la plaque

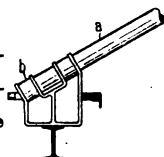
die Drehscheibe in Gang
setzen (v)
to start the turntable
mettre (v) en marche la
plaque tournante

Leergang (m) der Dreh-
scheibe
running light of turn-
table
marche (f) à vide de la
plaque tournante

Drehvorrichtung (f)
turning gear
mécanisme (f) de rota-
tion

Handdrehvorrichtung(f)
hand turning gear
appareil (m) de rotation
ou de tournage à main

Drehbaum (m), Tummel-
baum (m)
turning handle, hand-
spike
levier (m) de manœuvre



Drehbaumhülse (f)
handspike socket
douille (f) de levier de
manœuvre

сопротивление (n) вра-
щению или при вра-
щении
resistenza (f) alla rota-
zione
resistencia (f) à la rota-
ción ó al giro

вращать поворотный
кругъ
girare (v) la piattaforma
[girevole]
girar (v) la placa

пускать въ ходъ или
приводить въ дви-
жение поворотный
кругъ
mettere (v) in moto la
piattaforma girevole
poner (v) en marcha la
placa giratoria

холостой ходъ (m) по-
воротнаго круга
movimento (m) a vuoto
della piattaforma gire-
vole
marcha (f) en vacío de
la placa giratoria

приспособление (n) для
вращения; движущий
механизмъ (m)
apparecchio (m) di rota-
zione
disposición (f) de rota-
ción

приспособление (n) для
вращения въ ручную
apparecchio (m) di rota-
zione a mano
mecanismo (m) de rota-
ción á mano

аншпугъ (m)
leva (f) di manovra
palanca (f) de maniobra

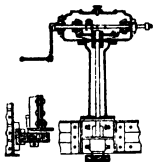
втулка (f) для аншпуга
boccola (f) della leva
di manovra
manguito (m) ó casquillo
(m) de la palanca de
maniobra

- versenkte Drehbaum-
hülse (f)
1 sunk handspike socket
douille (f) de levier de
manœuvre noyée



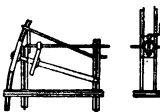
утоплённая втулка (f)
для аншпуга
boccola (f) incassata
della leva di manovra
manguito (m) de palanca
de manioobra enterrado

- Zahnkranzantrieb (m)
2 rack and pinion drive
commande (f) par cou-
ronne dentée



приводъ (m) зубчатый
ободомъ
comando (m) a corona
dentata
accionamiento (m) o
mando (m) por medio
de corona dentada

- Laufachsenantrieb (m)
3 turning gear acting upon
the axles
commande (f) par les
essieux de roulement

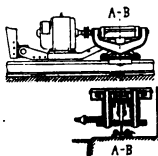


приводъ (m) бѣгуновъ
или свободныхъ осей
comando (m) delle ruote
di scorrimento
accionamiento (m) o
mando (m) por ejes
de rodamiento

- Kraftantrieb (m), mo-
torischer Antrieb (m)
4 mechanical turning
gear
commande (f) méca-
nique ou par moteur

механический приводъ
(m); механическое
приспособление (n)
для вращения
comando (m) a motore
accionamiento (m) o
mando (m) mecánico
o por motor

- Schlepper (m), Schlepp-
wagen (m), Vorspann-
wagen (m)
5 motor truck, hauling
truck
remorqueur (m)



прицепной вагонъ (m)
съ двигателемъ; ре-
мюркёръ (m)
rimorchio (m)
remolcador (m)

- Schlepperantrieb (m)
6 motor truck drive
commande (f) par
remorqueur

приводъ (m) прице-
пныхъ вагоновъ съ
двигателемъ
comando (m) a rimorchio
accionamiento (m) por
remolcador

- Drehscheibenwärter (m)
7 turntable attendant
garde (m) de plaque
tournante

работчій (m), обслужи-
вающий поворотный
кругъ
manovale (m) o agente
(m) addetto alla piatta-
forma girevole
guarda (m) de la placa
giratoria

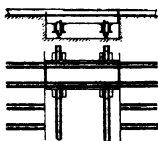
2. Schiebebühne

Traverser, Travelling
Platform, Transfer
Table (A)

Chariot roulant pour
transbordeur ou trans-
bordeur ou chariot
transbordeur ou pont
roulant

Передвижная тележка
Carrello trasbordatore, 1
carro di servizio
Transbordador

versenkte Schiebe-
bühne (f), Schiebe-
bühne (f) mit Lauf-
grube
sunk traverser, traverser
or transfer table (A)
travelling in a pit
chariot (m) ou trans-
bordeur (m) à fosse,
pont (m) roulant trans-
porteur (m) à fosse



углублённая или утоп-
лённая передвижная
тележка (f)
trasbordatore (m) a fossa
transbordador (m) de
foso

halbversenkte oder flach-
versenkte Schiebe-
bühne (f)
half-sunk traverser or
transfer table (A)
transbordeur (m) ou cha-
riot (m) roulant avec
caniveaux de roulement



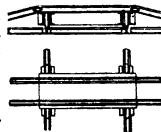
передвижная тележка
(f) с пониженными
поперечными путя-
ми; полууглублён-
ная или полупутаяй-
ная передвижная те-
лежка
trasbordatore (m) a fossa
poco profonda
transbordador (m) de
foso semi-enterrado

Schlitzkanal (m)
sunk grooves or chan-
nels for bearing
wheels
caniveau (m)

a

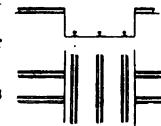
канавка (f)
canaletto (m)
canal (f) [estrecha] 4

unversenkte Schiebe-
bühne (f), Schiebe-
bühne (f) ohne Lauf-
grube
surface traverser or
transfer table (A)
transbordeur (m) ou cha-
riot (m) roulant à ni-
veau ou sans fosse



неуглублённая пере-
движная тележка (f);
передвижная тележ-
ка без ямы
trasbordatore (m) a li-
vello o senza fossa
transbordador (m) a ni-
vel o sin foso

Unterbrechung (f) der
Fahrgleise
break in the road
interruption (f) des rails

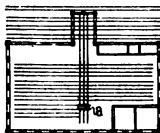
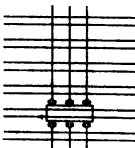
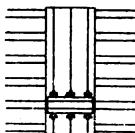


перерыв (m) путей
interruzione (f) delle
rotaje
interrupción (f) de las
vias 6

Lücke (f) der Fahr-
schienen
gap in the rails
intervalle (m) des voies

просвет (m) въ гла-
номъ пути
discontinuità (f) nelle
rotaje
espacio (m) entre los ca-
riles de rodamiento 7

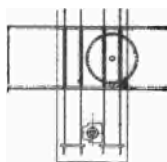
- 1 Schiebebühne (f) mit Gleisunterbrechung
traverser or transfer table with break in the road
pont (m) roulant ou chariot (m) roulant pour voies interrompues
- 2 Schiebebühne (f) ohne Gleisunterbrechung
traverser or transfer table (A) without a break in the road
transbordeur (m) à niveau pour voies continues
- 3 Werkstattschiebebühne (f)
workshop traverser transbordeur (m) ou chariot (m) roulant d'atelier
- 4 Lokomotivschiebebühne (f)
traverser for engines transbordeur (m) ou chariot (m) roulant pour locomotives
- 5 Wagenschiebebühne (f)
traverser or transfer table (A) for cars transbordeur (m) ou chariot (m) roulant pour wagons
- 6 Achsenkarren (m)
axle traverser or transfer table (A) transbordeur (m) ou chariot (m) roulant pour essieux
- 7 Schiebeschleppen (m), Gleiskarren (m)
traverser truck chariot (m) ou transbordeur (m)
- 8 Doppelschiebebühne (f)
double traverser or transfer table (A) transbordeur (m) ou pont (m) roulant double
- передвижная тележка (f) с перерывом путей
trasbordatore (m) con interruzione dei binari
transbordador (m) de vías interrumpidas
- передвижная тележка (f) без перерыва путей
trasbordatore (m) senza interruzione dei binari
transbordador (m) de vías continuas
- передвижная тележка (f) для мастерских
trasbordatore (m) d'officina
transbordador (m) de taller
- паровозная передвижная тележка (f)
trasbordatore (m) per locomotive
transbordador (m) para locomotoras
- вагонная передвижная тележка (f)
trasbordatore (m) per veicoli
transbordador (m) para vagones
- тележка (f) для осей
carrello (m) per assi
carro (m) para ejes
- ручная тележка (f)
carrello (m) trasbordatore
carro (m) transbordador
- двойная передвижная тележка (f)
trasbordatore (m) doppio
transbordador (m) doble



a



Schiebebühne (f) mit
Drehscheibe
traverser or transfer
table (A) with turn-
table
transbordeur (m) à
plaque tournante

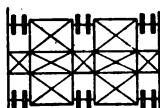


передвижная тележка
(f) с поворотным
кругом
trasbordatore (m) a
piattaforma girevole
transbordador (m) con
placa giratoria 1

Bühnenkörper (m)
body of traverser or
transfer table (A)
corps (m) du transbor-
deur

корпус (m) тележки
corpo (m) del trasborda-
tore 2
cuerpo (m) del trans-
bordador

Rahmen (m)
frame
châssis (m)



рама (f)
intelaiatura (f)
bastidor (m) 3

außenliegender Träger
(m)
outside girder
poutre (f) extérieure,
longeron (m) extérieur



наружная ферма (f)
trave (f) esterna
viga (f) exterior 4

innenliegender Träger
(m)
inside girder
poutre (f) intérieure
longeron (m) intérieur



внутренняя ферма (f)
trave (f) interna
viga (f) interior 5

doppelwandiger Träger
(m)
trough girder
poutre (f) à doubles
parois



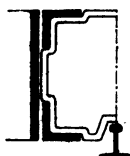
ферма (f) с двойными
стенками
trave (f) a parete doppia
viga (f) de doble alma 6

Trägerverbindung (f)
connection between
girders
entretoisement (m) ou
assemblage (m) de
poutres



соединение (n) фермъ
collegamento (m) delle
travi
ensambladura (f) ó unión
(f) de las vigas 7

- 1 Verbindungskopf (m)
cross-or head frame,
diaphragm
tête (f) de traverse



соединительная го-
ловка (f)
testa (f) di collegamento
cabeza (f) de unión

- 2 verspannter Längs-
träger (m)
trussed girder
longeron (m) armé



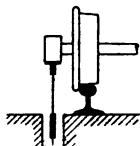
продольная шпрен-
гельная ферма (f)
trave (f) longitudinale
armata
larguero (m) armado

- 3 Hängewerk (n)
truss rods
tirants (m pl)

a

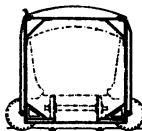
шпренгель (m)
incavallatura (f)
suspensión (f)

- 4 einschneidender Quer-
träger (m)
transverse girder run-
ning in slot
poutre (f) transversale
ou traverse (f) passant
dans un caniveau



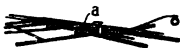
врезающаяся попе-
речная ферма (f)
trave (f) transversale
viga (f) transversal que
penetra en la tierra

- 5 Schiebebühne (f) mit
Gitterträger
traverser or transfer-
table with lattice
girders
transbordeur (m) à pou-
tres en treillis



передвижная тележка
(f) с решетчатой
фермой
trasbordatore (m) a tra-
vata a traliccio
transbordador (m) de
vigas de celosía

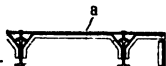
- 6 Bühne (f), Plattform
(f)
platform
plate-forme (f), chariot
(m) roulant sans
fosse ou transbor-
deur (m)



a

платформа (f)
piattaforma (f)
plataforma (f)

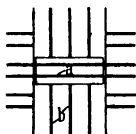
- 7 Bühnenbelag (m)
flooring of platform
tablier (m) de la plate-
forme



a

настил (m) тележки
impianto (m) del tras-
bordatore
tablero (m) del trans-
bordador

- 8 Bühnengleis (n), Fahr-
gleis (n) der Bühne
rails on platform
voies (f pl) sur la plate-
forme ou sur le trans-
bordateur



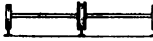
a

рельсовый путь (m),
уложенный на пере-
движной тележке
binario (m) del tras-
bordatore
vías (f) de la plataforma

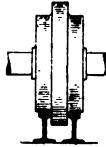
Bühnenbahn (f), Laufgleis (n) der Schiebebühne (f)

line on which the traverser travels
voie (f) de roulement du transbordeur ou de la plate-forme

Laufrolle (f), Tragrolle (f)
bearing-roller of traverser or transfer table
galet (m)



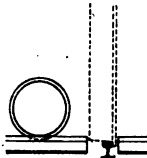
Doppelgleis (n)
double roller-track
voie (f) double



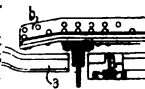
die Räder laufen schief
the wheels run skew
les galets roulent obliquement

Schieflaufen (n) oder Ecken (n) der Schiebebühne
skew running of the platform
roulement (m) oblique du transbordeur

überhöhte Laufschiene (f)
rails of travelling platform raised above line rails
rail (m) [du chariot] surhaussé



flach versenktes Anschlußgleis (n)
sunk connecting track
voie (f) de raccordement placée légèrement en contre-bas



rampenartige Verlängerung (f) der Fahrachse
ramp extension of main track
rallonge (f) en forme de rampe du transbordeur ou chariot roulant

b

a

b

путь (m), по которому движется тележка
binario (m) di scorrimento del trasbordatore o di guida
via (f) de translación del transbordador

каток (m)
rotella (f) portante
rodillo (m), ruedecilla (f), galete (m)

двойной путь (m)
binario (m) doppio
via (f) doble

перекошенный ходъ (m) колёсъ
le rotelle corrono obliquamente
los rodillos ruedan obliquamente ú se desvian al rodar

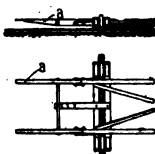
неправильный ходъ (m) или заѣдание (n) тележки
scorrimto (m) obliquo del trasbordatore
rodamiento (m) oblicuo del transbordador

повышенный рельсъ (m) катания
rotala (f) di scorrimento sopraelevata
carril (m) peraltado

полуутопленный соединительный путь (m)
rotala (f) di raccordo leggermente abbassata
via (f) de unión ligeramente rebajada

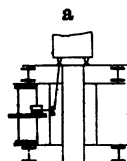
скошенный напускъ (m) рельсовъ тележки
prolungamento (m) a rampa del trasbordatore
alargamiento (m) en forma de rampa del transbordador

- 1 Auffahrzunge (f), Auf-
laufzunge (f)
ramp for climbing tra-
velling platform
aiguille (f) d'accès



язык (m) для въезда
ago (m) d'accesso
aguja (f) de acceso

- 2 Aufziehvorrichtung (f)
hauling-up device
appareil (m) de traction



приспособление (n) для
наводки
apparecchio (m) di sol-
levamento
aparato (m) de tracción

- 3 die Fahrzeuge auf-
bringen (v) oder auf-
ziehen (v)
to haul-up the vehicles
amener (v) les véhicules
sur le transbordeur ou
chariot roulant

наводить подвижной
состав [на тележку]
condurre (v) i veicoli
sul trasbordatore
colocar (v) los vehículos
sobre el transbordador

- 4 Aufbringen (n) der Fahr-
zeuge
hauling-up the vehicles
amenée (f) des véhicules
sur le transbordeur ou
chariot roulant

наводка (f) подвижного
состава [на тележку]
condurre (v) i veicoli
sul trasbordatore
colocación (f) de los
vehículos sobre el
transbordador

- 5 Laufgrube (f), Grube (f)
transverser pit
fosse (f) de roulement



яма (f); углубление (n)
fossa (f) di traslazione
foso (m) de translación

- 6 Wangenmauerwerk (n)
string wall of pit
mur (m) de bordure de
la fosse

a

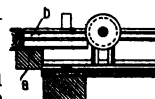
каменная кладка (f)
[боковых] стенок
muratura (f) di sponda
della fossa
mampostería (f) ó fábrica
(f) con salientes ó con
retallos

- 7 Laufgrube (f) mit abge-
schrägten Rändern
pit with bottom inclined
towards centre
fosse (f) de roulement à
bords inclinés



яма (f) со скошенными
краями
fossa (f) di scorrimento
a sponda a scarpa
foso (m) de rodamiento
con bordes biselados
ó con bordes en talud

- 8 Wandstufe (f)
set-off in the string wall
gradin (m) de bordure



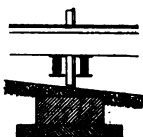
a

ступень (f) въ стѣнѣ
risega (f) di muro
escalón (m) ó gradín (m)
ó retallo (m) del muro

Auskragung (f) oder Aus-
klüftung (f) des Längs-
trägers

overhang of longitu-
dinal girders
porte-à-faux (m) du
longeron

Einbettung (f) der
Schienen in Beton
embedding the rails in
concrete
pose (f) des rails dans
du béton

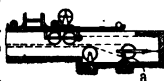


выступ (m) продоль-
ной фермы
trave (f) longitudinale
saliente (m) ó alero (m)
del larguero

укладка (f) рельсов
въ бетонъ
affondamento (m) delle
rotale in calcestruzzo
colocación (f) de los
carriles en hormigón

Triebwerk (n)
driving gear
mécanisme (m) moteur
ou de commande

Preßwasserantrieb (m)
der Schiebebühne
hydraulic drive of tra-
verser or transfer table
(A)
commande (f) hydrau-
lique du transbordeur



Dampfschiebebühne (f),
Schiebebühne (f) mit
Dampfantrieb von der
Bühne aus
traverser driven by tra-
velling steam engine
chariot (m) roulant ou
transbordeur (m) [auto-
moteur] à vapeur



Schiebebühne (f) mit
ortfestem Dampf-
antrieb
traverser driven by sta-
tionary steam engine
transbordeur (m) ou cha-
riot (m) roulant avec
commande à vapeur
fixe

Schiebebühne (f) mit
Lokomotivantrieb
traverser hauled by
locomotive
transbordeur (m) ou cha-
riot (m) roulant à
traction par locomoti-
ve



приводный механизмъ
(m)
meccanismo (m) motore
o di comando
mecanismo (m) motor
ó de accionamiento

гидравлический при-
водъ (m) передвиж-
ной тележки
comando (m) idraulico
del trasbordatore
accionamiento (m) ó
mando (m) hidráulico
del transbordador

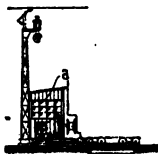
паровая передвижная
тележка (f); пере-
движная тележка съ
паровой машиной,
помещенной на са-
мой тележке
trasbordatore (m) [auto-
motore] a vapore
transbordador (m) [auto-
motor] de vapor

передвижная тележка
(f) съ приводомъ отъ
постоянной паровой
машины
trasbordatore (m) con
comando fisso a va-
pore
transbordador (m) con
mando de vapor fijo

передвижная тележка
(f) съ паровознымъ
приводомъ
trasbordatore (m) trai-
nato da locomotiva
transbordador (m) acop-
lado a una locomo-
tora

- 1 Drahtseiltrieb (m)
cable or wire-rope drive
commande (f) par câble
métallique

- 2 Schiebebühne (f) mit
elektrischem Antrieb
electrically driven tra-
verser or transfer
table (A)
chariot (m) roulant ou
transbordeur (m) à
commande électrique



- 3 Führerhaus (n)
driver's cab
cabine (f) du conduc-
teur

a

- 4 leere Bühne (f), unbe-
lastete Bühne (f)
empty traverser or trans-
fer table (A)
transbordeur (m) ou
chariot (m) roulant
non chargé

- 5 belastete Bühne (f)
loaded traverser or
transfer table (A)
transbordeur (m) ou
chariot (m) roulant
chargé

- 6 Bauhöhe (f), Konstruk-
tionshöhe (f)
construction depth
hauteur (f) d'encrembre-
ment



a

приводъ (m) посред-
ствомъ проволочнаго
каната
comando (m) per cavo
metallico
mando (m) ó acciona-
miento (m) por cable
metálico

передвижная тележка
(f) съ электрическимъ
приводомъ
trasbordatore (m) a co-
mando elettrico
transbordador (m) con
mando eléctrico

будка (f) для маши-
ниста
cabina (f) del condut-
tore
casilla (f), garita (f) del
conductor

порожняя или нена-
груженная пере-
движная тележка (f)
trasbordatore (m)
scarico
transbordador (m) vacío

нагруженная пере-
движная тележка (f)
trasbordatore (m) carico
transbordador (m) car-
gado

полная или строитель-
ная высота (f)
altezza (f) della costru-
zione
altura (f) total de la
plataforma

VI.

Bahnhof[s]anlagen

Stations

Installations des gares

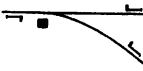

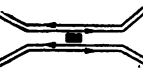

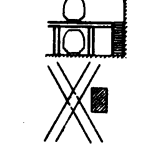
Устройство станций

Impianti di stazioni

Instalación de las
estacionesGrundformen und
GleisanordnungGeneral Arrangement and
Arrangement of LinesFormes principales et
disposition des voiesОсновные формы и рас-
положение путейForme principali e dispo-
sizione dei binari ¹Formas principales y
disposición de las víasBahnhof (m), Station (f)
station, depot (A)
gare (f), (à voie(s) de
garage), station (f)
[sans voie(s) de ga-
rage]станция (f); вокзал (m)
stazione (f)
estación (f), (muelle (m)) ²Haltepunkt (m), Halte-
platz (m), Haltestelle(f)
roadside station, halt,
stop (having no goods
siding)

point (m) d'arrêt

остановочный пункт
(m); остановка (f);
станция (f), не имю-
щая стрелок ³fermata (f)
parada (f), punto (m) de
parada, apeadero (m)Halbstation (f)
halt, stop (with tele-
graph office)
halte (f) importanteполустанция (f); полу-
станок (m); теле-
графный пост (m) ⁴
fermata (f)
parada (f) importanteStation (f) erster, zweiter
... Klasse
first (second) class sta-
tiongare (f) ou station (f)
de première, de deu-
xième classe etc.станция (f) первого,
второго ... класса
stazione (f) di prima,
seconda ... classe ⁵
estación (f) de primera,
segunda ... clase

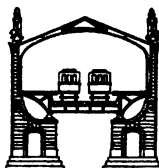
<p>1 Bedarfshaltestelle (f) (optional) halt or stop point (m) d'arrêt facultatif</p>		<p>платформа (f) fermata (f) di servizio parada (f) discrecional</p>
<p>2 Betriebsstelle (f) railway working point point (m) de manœuvres (installations (fpl) d'une bifurcation importante)</p>		<p>устройства (npl) для эксплуатации отде- твления punto (m) di manovra punto (m) de maniobra</p>
<p>(einfache, mehrfache) Endstation (f) terminus or terminal station (of a single line, of several lines) 3 gare (f) ou station (f) extrême ou terminus ou de rebroussement à une ou plusieurs voies</p>		<p>оконечная или конче- вая станция (f) (про- стая, общая для не- скольких линий) stazione (f) di estremità o di termine estación (f) extrema o final o de término de una o de varias vías</p>
<p>4 Übergangstation (f) transfer station or depot (A) gare (f) de raccorde- ment ou de jonction ou de transit</p>		<p>переходная станция (f) stazione (f) di transito estación (f) de tránsito</p>
<p>(einfache, mehrfache) Zwischenstation (f) (single or multiple line) 5 intermediate station or depot (A) station (f) intermédiaire à une ou plusieurs voies</p>		<p>промежуточная стан- ция (f) (простая, узло- вая) stazione (f) intermedia (semplice, multipla) estación (f) intermedia (de una o de varias vías)</p>
<p>6 Berührungstation (f) station where two lines run in side by side gare (f) de contact</p>		<p>станция (f), общая для двух параллельно скользящихся желе- зных дорог с не- зависимым друг от друга сквозным движением stazione (f) di contatto estación (f) de contacto</p>
<p>7 Kreuzungstation (f) crossing station, junc- tion station or depot (A) gare (f) de croisement</p>		<p>станция (f) скрещения; узловая станция stazione (f) d'incrocia- mento estación (f) de cruce</p>
<p>8 Brückenstation (f), Treppenstation (f), Turmstation (f), zwei- geschossiger Bahnhof (m) combined high and low level station, double deck station or depot (A) gare (f) ou station en escalier, gare (f) à deux étages</p>		<p>двухэтажная станция (f) stazione (f) a due piani estación (f) de dos pisos</p>

Tunnelhaltestelle (f)
tunnel station
station (f) souterraine



станция (f) подземной
дороги
punto (m) di fermata
in galleria
estación (f) subterránea

Viadukthaltestelle (f)
viaduct station
station (f) surélevée



станция (f) надземной
дороги
punto (m) di fermata su
viadotto
estación (f) elevada

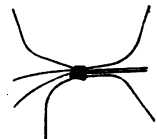
Trennungs- oder Gabel-
oder Anschlußstation (f)

branch-off station or
depot (A)
gare (f) ou station (f) de
bifurcation



станция (f) отъезда;
станция для присоеди-
нения линий
stazione (f) di dirama-
zione o biforcazione
estación (f) de bifurca-
ción

mehrfache Trennungs-
station (f), Knoten-
punktstation (f)
multiple junction [station]
gare (f) de bifurcation
ou de jonction à plu-
sieurs directions



узловая станция (f)
stazione (f) di dirama-
zione multipla
estación (f) de bifurca-
ción múltiple, [esta-
ción (f) de] punto (m)
de unión

Kopfbahnhof (m)
terminus, terminal station
or depot (A)
gare (f) de tête de ligne
ou terminus ou tête
(f) de ligne



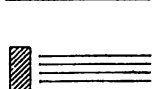
оконечная или тупиковая
станция (f)
stazione (f) di testa o di
regresso
estación (f) de cabeza o
de término

Kopfgleis (n)
line end
tête (f) des voies



тупиковый путь (m)
binario (m) di testa
extremo (m) de las vías

die Gebäude liegen vor
Kopf der Gleise
the buildings are ar-
ranged across the end
of the line
les bâtiments se trou-
vent en tête des voies



здания (npl) расположе-
ны поперёк путей
i fabbricati si trovano
in testa al binario
los edificios se hallan
enfrente de los extre-
mos de las vías

Durchgangstation (f)
through station or depot (A)
gare (f) de passage



проходная [про-
ходная] станция (f)
stazione (f) di passaggio
estación (f) de paso

vereinigte Kopf- und
Durchgangsform (f)
through station with
bay platform
gare (f) mixte de pas-
sage à rebroussement



проходная форма (f) в
соединении с тупи-
ковой формой
tipo (m) combinato di
testa e passaggio
forma (f) terminal y de
paso combinada

- 1 Kellstation (f)
station or depot (A)
arranged in the angle
between converging
lines

station (f) à l'intersec-
tion de voies conver-
gentes ou en forme
de coin



клиновидная станция (f)
stazione (f) a cuneo ed
a freccia
estación (f) en cuña para
dos líneas

- 2 Zwickel (m)
triangular space bet-
ween two converg-
ing lines
goulet (m) ou pointe (f)
de la gare (f)

a

клинь (m), образуемый
сходящимися линия-
ми
punta (f) del cuneo
(formato dai binari)
punta (f) de la cuña

- 3 Inselbahnhof (m)
island station or depot
(A)
gare (f) flot ou d'entre-
voie ou enclavée

островная станция (f)
stazione (f) a isola
estación (f) islote

- 4 Inselbahnhof (m) mit
Richtungsbetrieb oder
Inselbetrieb
island station or depot
(A) with up-traffic on
one side and down-
traffic on other side
of platform
gare (f) flot ou d'entre-
voie avec exploitation
en file



островная станция (f)
с простым движением
statione (f) a isola con
servizio di direzione
estación (f) islote ó con
explotación de islote

- 5 Inselbahnhof (m) mit
Kellbetrieb oder
Linienbetrieb
island station or depot
(A) with up and down
traffic at either side
of platform
gare (f) flot ou d'entre-
voie avec exploitation
en coin



островная станция (f)
с двупутным дви-
жением по каждой
сторону пассажир-
ского здания
stazione (f) a isola con
servizio di linea
estación (f) islote con
explotación de cuña

- 6 Schleifenbahnhof (m)
loop station or depot (A)
gare (f) en boucle



станция (f) с петлеоб-
разным располо-
жением пути
stazione (f) a nastro o
cappio
estación (f) de lazo

- 7 Gleichlage (f) von Em-
pfangengebäude und
Güterschuppen
arrangement of public
rooms and goods shed
on one side
positions (f) des gares
de voyageurs et de
marchandises du
même côté de la voie



расположение (n) вок-
зала и пакгаузов
с одной стороны
situazione (f) unilaterale
della stazione viaggiatori e merci
posición (f) de las esta-
ciones de viajeros y de
mercancías del mismo
lado de la vía

Gegenlage (f) von Empfangsgebäude und Güterschuppen
arrangement of public rooms and goods shed opposite each other
position (f) des gares de voyageurs et. de marchandises vis-à-vis l'une de l'autre

Personenbahnhof (m)
passenger station or depot (A)
gare (f) à voyageurs

Auswandererbahnhof (m)
emigrant station
gare (f) d'embarquement des émigrants

Güterbahnhof (m)
goods station, freight yard (A)
gare (f) à marchandises

Stückgutbahnhof (m)
parcels or packet station or depot (A)
gare (f) de messagerie ou à charges incomplètes

Wagenladungsbahnhof (m), Rohgutbahnhof (m)
station for truck loads
gare (f) des matières en en vrac ou à charges complètes

Kohlenbahnhof (m)
coal station
gare (f) aux charbons

Viehbahnhof (m) -
cattle station
gare (f) à bestiaux

Abstellbahnhof (m)
station for sorting trains, station with sorting sidings, gridiron
gare (f) de remisage ou de décomposition ou de triage

Vorbahnhof (m)
auxiliary station
gare (f) auxiliaire (de formation ou de triage)



расположение (n) платформ против вокзала

situazione (f) bilaterale di la stazione viaggiatori e merci 1

posición (f) de las estaciones de viajeros y de mercancías una frente de otra

пассажирская станция (f); вокзал (m)
stazione (f) [per] viaggiatori 2
estación (f) para viajeros

станция (f) для переселенцев
stazione (f) viaggiatori emigranti 3
estación (f) para emigrantes

товарная станция (f)
stazione (f) [per] merci, scalo-merci (m) 4
estación (f) para mercancías

товарная станция (f) для попутных отправок
stazione (f) per colli diversi 5
estación (f) para bultos

станция (f) для повагонных отправок
stazione (f) per prodotti greggi 6
estación (f) para los productos brutos ó para carga por vagones completos

угольная станция (f)
stazione (f) per carbone 7
estación (f) para carbones

станция (f) для погрузки скота
stazione (f) di bestiame 8
estación (f) para ganados

парки (m pl) для приёма и разборки поездов; группа (f) запасных путей 9
stazione (f) di deposito
estación (f) de depósito

вспомогательная станция (f)
stazione (f) ausiliare di formazione 10
estación (f) auxiliar de maniobra y selección

- Verschiebebahnhof (m),
Rangierbahnhof (m)
shunting sidings, shunt-
ing station or depot (A)
1 gare (f) de manœuvre
ou de triage

- Umladestation (f)
2 transshipping station
gare (f) de transborde-
ment

- Betrieb[s]bahnhof (m)
3 station or depot (A) for
internal traffic
gare (f) de mouvement

- Werkstättenbahnhof (m)
4 workshop station or de-
pot (A)
gare (f) des ateliers

- Grubenbahnhof (m),
Zeichenbahnhof (m)
5 mine station or depot
(A)
gare (f) de [chemin de
fer de] mine

- Hafenbahnhof (m)
6 harbour station or de-
pot (A)
gare (f) maritime, gare
(f) d'un port (maritime
ou fluvial)

- Grenzbahnhof (m)
7 frontier station or de-
pot (A)
gare (f) [de] frontière

- gemeinsamer Bahnhof
(m) mehrerer Bahnen
8 joint station or depot
(A)
gare (f) commune à
plusieurs lignes

- Hauptbahnhof (m)
9 main or central station
or depot (A), principal
station
gare (f) centrale, gare
(f) principale

- Ortseite (f) des Bahnhofs
10 front of station
côté (f) de la gare corres-
pondant à l'endroit à
desservir

сортировочная стан-
ция (f)
stazione (f) di smista-
mento
estación (f) de manobra
ó de selección

перегрузочная станция
(f)
stazione (f) di transito
o di raccordo
estación (f) de trans-
bordo

запасные пути (m pl)
и здания (n pl) для
подвижного состава
stazione (f) di servizio
(alimentazione, depo-
sito)
estación (f) de servicio

здания (n pl) для ма-
стерских
stazione-officine (f)
estación (f) de talleres

угольная станция (f)
въ колахъ
stazione (f) per miniere
estación (f) de ferrocarril
minero

портовая станция (f)
stazione (f) di porto
estación (f) marítima ó
de puerto

пограничная станция (f)
stazione (f) di confine
estación (f) fronteriza

центральный вокзалъ
(m)
stazione (f) cumulativa
o stazione (f) limitrofa
estación (f) común á
varias líneas

главный вокзалъ (m)
stazione (f) principale o
fuori classe
estación (f) principal

вокзалъ (m) со стороны
селения
lato (m) o versante locale
della stazione
fachada (f) de la estación
que mira al pueblo



Gegenseite (f) des Bahnhofs
back of station
côté (f) de la gare opposé
à l'endroit à desservir

Gleisanordnung (f)
arrangement of lines
disposition (f) des voies

Gleisplan (m)
plan of lines
plan (m) des voies

Gleisgruppe (f)
group of lines
groupe (m) ou faisceau
de voies



Hauptgleis (n)
main line
voie (f) principale ou
directe



Nebengleis (n)
sidings
voie (f) latérale ou voie
secondaire

b

versetztes Hauptgleis
(n), Hauptgleis (n) mit
Achsenprung
broken or curved main
line
voie (f) principale déviée
ou dédoublée



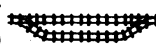
durchgehendes Haupt-
gleis (n), durchlaufen-
des Gleis (n)
straight main line
voie (f) principale (con-
tinue)



Ausweichgleis (n)
turnout
voie (f) d'évitement ou
de garage

a

Gleisausweichung (f)
shunting loop, switch-
ing track (A)
évitement (m) ou voie (f)
de garage



вокзалъ (m) съ про-
тивоположной седе-
нию стороны
lato (m) o versante (m) 1
opposto della stazione
fachada (f) de la estación
opuesta al pueblo

расположение (n) рель-
совых путей
disposizione (f) dei bi-
nari
disposición (f) de las
vías

планъ (m) располо-
жения рельсовых
путей
piano (m) dei binari
plano (m) de las vías

группа (f) путей
gruppo (m) di binari
grupo (m) de vías

главный путь (m)
binario (m) principale o
di corsa
via (f) principal ó directa

запасный путь (m)
binario (m) secundario
via (f) lateral ó secun-
daria

сдвинутый главный
путь (m)
binario (m) principale
spostato
via (f) principal des-
plazada

сквозной главный путь
(m)
binario (m) principale
diretto
via (f) principal con-
tinua

запасный путь для
скрещений и.т.ч. для
обгона
binario (m) di scambio
via (f) de apartadero

разъездъ (m)
scambio (m) del binario
apartadero (m) de la vía

- Ausweichestelle (f)
passing place
1 point (m) d'évitement
ou de garage

место (n) разъезда
punto (m) di scambio
dei treni
punto (m) de apartadero

- Kreuzungsgleis (n)
2 crossing loop
voie (f) de croisement



путь (m) для скрещения
binario (m) d'incrocio
via (f) de cruzamiento

- Spitzkehre (f)
3 shunt-back
rebroussement (m)



поворотный тупик (m)
regresso (m)
retorno (m) brusco, re-
troceso (m)

- Weichen- oder Gleisdrei-
eck (n), Drehbahn (f)
4 reversing triangle
triangle (m) de rac-
cordement



поворотный треуголь-
ник (m)
triangolo (m) di raccordo
triángulo (m) de unión

- Zugfolge (f)
5 strain schedule
succession (f) des trains

следование (n) поез-
дов
in seguito (m) al treno
sucesión (f) de los trenes

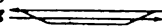
- Treffpunkt (m)
6 meeting point
point (m) de rencontre

место (n) скрещения
punto (m) di mèta
punto (m) de encuentro

- Überholung (f) der Züge
passing of trains, trains
7 overtaking each other
dépassement (m) des
trains, évitement (m)
des trains

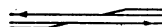
обгон (m) поездов
precedenza (f) dei treni
adelanto (m) de otro
tren

- einseitiges Über-
holungsgleis (n)
8 shunting siding on one
side of line, passing
loop for one line
voie (f) d'évitement d'un
côté de la voie



объездной путь (m)
или обгонный путь,
общий для поездов
обонх направлений
binario (m) di prece-
denza unilaterale
via (f) de apartadero
unilateral

- doppelseitiges Über-
holungsgleis (n)
9 shunting sidings on
both sides of line,
passing loops for
both lines
voies (f) d'évitement de
chaque côté



объездные или обгон-
ные пути (m pl), спе-
циальные для каж-
дого из обонх на-
правлений следова-
ния поездов
binario (m) di prece-
denza bilaterale
via (f) de apartadero
bilateral

Abstellgleis (n)
splitting-up line
voie (f) de remisage ou
de garage



запасный путь (m)
binario (m) di deposito
via (f) de manioobra ó
de depósito 1

Aussiegleis (n), Stich-
gleis (n), Verschiebe-
kopf (m)
draw-out track, turn-
out [track]
voie (f) de formation
principale, voie (f) de
tiroir



вытяжной путь (m)
binario (m) a cassetto
e di tiraggio 2
via (f) principal de for-
mación

Aufstellungsgleis (n),
Hinterstellungsgleis
(n)
making-up siding, mar-
shalling siding
voie (f) de débranchement

b

сортировочный или
распределительный
путь (m)
binario (m) di forma-
zione 3
via (f) de formación

Durchlaufgleis (n), Lauf-
gleis (n), Verkehrs-
gleis (n)
through [traffic] line
voie (f) libre ou de cir-
culation

c

тракционный или ходо-
вой путь (m)
binario (m) di passaggio 4
via (f) de tráfico libre ó
de circulación

Übergabegleis (n)
delivery line
voie (f) de sortie ou de
transbordement

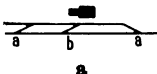
передаточный путь (m)
binario (m) di trasbordo 5
via (f) de transbordo

die Gleise auseinander-
ziehen (v)
to open out the lines
écarter (v) ou ripier (v)
les voies



раздвигать (-гать)
пути
allontanare (v) i binari 6
separar (v) las vías

Endweiche (f)
end switch
aiguille (f) extrême ou
de sortie



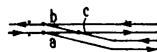
выходная или входная
стрелка (f)
scambio (m) d'uscita 7
aguja (f) extrema ó de
salida

Zwischenweichenver-
bindung (f)
intermediate switch
aiguilles (fpl) inter-
médiaires ou de com-
munication

b

промежуточный пере-
вод (m)
collegamento (m) a
scambio intermedio 8
enlace (m) con agujas
intermedias

Spaltungspunkt (m)
branching-off point
point (m) de bifurcation



точка (f) ответвления
punto (m) di biforcazione 9
punto (m) de bifurcación

Spaltungsweiche (f)
branching off points or
switch
aiguille (f) de bifurcation

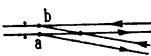
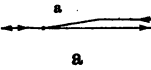
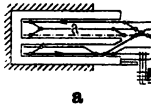

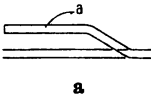
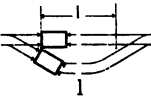
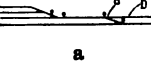
a

стрелка (f) въ точке
ответвления
scambio (m) di biforca-
zione 10
aguja (f) de bifurcación

Vereinigungsweiche (f)
converging switch
aiguille (f) de raccorde-
ment ou de communi-
cation

b

соединительная
стрелка (f)
scambio (m) di riunione 11
aguja (f) de unión

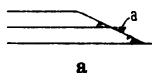
1	Spaltungskreuzung (f) crossing croisement-bifurcation (m)	c	крестообразное пересечение путей в мѣстѣ отъѣзденія incrocciamento (m) di biforcazione crusamiento-bifurcación (m)
2	Trennungspunkt (m) point of divergence point (m) de bifurcation		точка (f) раздѣла punto (m) di biforcazione punto (m) de bifurcación
3	Trennungswelche (f) diverging switch aiguille (f) de bifurcation	a	стрѣлка (f) въ точкѣ или въ мѣстѣ раздѣла scambio (m) di biforcazione aguja (f) de bifurcación
4	Anschlußwelche (f) converging switch aiguille (f) de raccordement ou de communication	b	стрѣлка (f) въ точкѣ примыканія scambio (m) d'allacciamento aguja (f) de enlace
5	Teilungswelche (f) switch changing from single to double line aiguille (f) de dédoublement		стрѣлка (f) въ мѣстѣ раздѣленія scambio (m) di sdoppiamento aguja (f) de desdoblamiento
6	Rücklaufgleis (n) return track voie (f) de retour		путь (m) для обратной подачи binario (m) di ritorno via (f) de retorno
7	schienenfreie Abzweigung (f) flying junction junction (f) provisoire		временное отъѣзденіе (n) biforcazione (f) provvisoria bifurcación (f) provisional
8	Sackgleis (n), Gleisstumpf (m), totes Gleis (n), Stutzgleis (n), Stockgleis (n), Stumpfgleis (n) dead-end siding voie (f) en cul de sac		тупиковый путь (m) binario (m) cieco o morto via (f) muerta ó perdida
9	nutzbare Gleislänge (f) effective length of line longueur (f) utile de la voie		полезная длина (f) путей lunghezza (f) utile del binario longitud (f) útil de la vía
10	Ablenkungswelche (f), Schutzwelche (f) safety switch aiguille (f) de sûreté		отводная стрѣлка (f) scambio (m) di sicurezza aguja (f) de seguridad

Ablenkungsgleis (n),
Rettungsgleis (n),
Fanggleis (n)
trap siding, safety track,
spur
voie (f) de sûreté

b

отводной путь (m)
binario (m) di sicurezza 1
via (f) de seguridad

Entgleisungsweiche (f)
derailing points
aiguille (f) de déraille-
ment



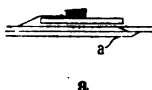
a

предохранительная
стрѣлка (f) противъ
схода съ рельсовъ;
предохранительный
тупикъ (m) 2
scambio (m) di svia-
mento
aguja (f) de descarrila-
miento

Personengleis (n)
passenger line
voie (f) des wagons à
voyageurs

пассажирский путь (m)
binario (m) viaggiatori 3
via (f) para coches de
viajeros

Güter[haupt]gleis (n)
goods or freight line
voie (f) des wagons à
marchandises



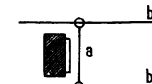
a

товарный путь (m)
binario (m) per merci 4
via (f) para vagones de
mercancías

Lokomotivgleis (n)
engine line
voie (f) pour locomotives

паровозный путь (m);
тракционный путь
binario (m) locomotive 5
via (f) para locomotoras

Ladeplatz (m), Lade-
stelle (f)
loading station or dock
embarcadere (m), quai
(m) de chargement



a

товарная платформа (f)
posto (m) di carico 6
embarcadero (m), muelle
(m) de carga

Ladegleis (n)
loading siding
voie (f) transversale de
chargement ou de dé-
chargement

погрузочный путь (m)
binario (m) di carico 7
via (f) de carga

Zufuhrgleis (n)
leading-in and out lines
voie (f) d'accès

b

подъездной путь (m)
binario (m) d'accesso 8
via (f) de llegada ó de
accesso

Umladegleis (n), Über-
ladegleis (n)
transshipping line
voie (f) de transborde-
ment

перегрузочный путь
(m)
binario (m) di scarico 9
via (f) de transbordo

Freiladegleis (n), Wagen-
ladungsgleis (n)
siding for loading trucks
voie (f) des cours à
marchandises



путь (m) для навалоч-
ныхъ грузовъ
binario (m) per carico
di prodotti 10
via (f) de carga para
mercancías confun-
dibles

- einseitige Ladestraße (f),
Ladestraße (f) mit ein-
seitigem Ladegleis
1 road with loading track
on one side
qual (m) de charge-
ment (ou decharge-
ment) avec voie
latérale



подъездная дорога (f)
съ расположенными
съ одной стороны по-
грузочными путями
via (f) di scarico da una
sola parte
muelle (m) de carga
(ó de descarga) con
via lateral

- zweiseitige Ladestraße
(f), Ladestraße (f) mit
zweiseitigem Lade-
gleis
2 road with loading track
on both sides
qual (m) de charge-
ment (ou decharge-
ment) avec voie de
part et d'autre



подъездная дорога (f)
съ расположенными
съ двухъ сторонъ по-
грузочными путями
via (f) di scarico da due
parti
muelle (m) de carga
(ó de descarga) con
via á ambos lados

- Prellpfahl (m)
3 bumping post
poteau (m) de garde

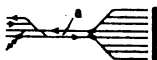


тумба (f); надолба (f)
palo (m) a riñto o
d'arresto
poste (m) de guarda

- verschränkte Lage (f)
der Aufstellgleise
cross-position of sidings
or side-tracks (A)
4 voies (fpl) de formation
ou triage croisées ou
entrelacées

- halbverschränkte Lage
(f) der Aufstellgleise
half-cross-position of sid-
ings or side-tracks (A)
5 voie (fpl) de triage ou
de formation à demi
croisées ou entrelacées

- Gleisengpaß (m)
bottle neck
6 goulot (m) ou voie (f)
unique précédant un
faisceau



скрещенные сортиро-
вочные пути (m pl)
posizione (f) di impianto
di binario
vias (fpl) de formación
entrelazadas

- Gleishals (m)
7 bottle neck
goulot (m)



полускрещенные сор-
тировочные пути
(m pl)
posizione (f) semirilac-
ciata di impianto di
binario
vias (fpl) de formación
semicruzadas

- rostförmiger Bahnhof
(m)
8 grate-like arrangement
of tracks
gare (f) en forme de gril



вытяжной путь (m);
путь, соединяющий
сортировочные и за-
пасные пути
gola (f) da binario
via (f) única que prece-
de á un haz de vías

мѣсто (n) схождения
путей
collo (m) del binario
via (f) única que pre-
cede á un haz de vías

[сортировочная] стан-
ция (f) съ развитіемъ
путей по обѣ стороны
вытяжного пути
stazione (f) a forma di
graticola
estación (f) en forma de
rejilla

spindelförmiger Bahnhof (m)
 gridiron arrangement of tracks
 gare (f) en forme de fuseau

Verschiebegleis (n)
 shunting siding, switching track (A)
 voie (f) de triage

Einfahrgleis (n), Einlaufgleis (n), Anfahr-
 gleis (n)
 arrival line
 voie (f) d'entrée ou d'arrivée

Einfahrgleisgruppe (f)
 receiving yard
 groupe (f) ou faisceau (m) des voies d'arrivée

Ausfahrgleis (n), Auslaufgleis (n), Abfahr-
 gleis (n)
 departure line
 voie (f) de sortie ou de départ

Zerlegungsgleis (n)
 siding track for breaking up trains
 voie (f) de décomposition

Richtungsgleis (n)
 cross-over from up to down line
 voie (f) de triage suivant la direction

Stations[ordnungs]gleis (n)
 marshalling track
 voie (f) de triage suivant les gares ou voie (f) de classement

Sammelgleis (n)
 gathering or collecting line
 voie (f) de formation

[сортировочная] станция (f) с развитием путей в одну сторону от вытяжного пути
 stazione (f) a forma di ago
 estación (f) en forma de huso

маневровый путь (m)
 binario (m) di smistamento o di manovra
 vía (f) de maniobra

путь (m) прибытия; при-
 мочный путь
 binario (m) di entrata (per treni merci)
 vía (f) de entrada ó de llegada

группа (f) входных путей
 grippo (m) di binari d'entrata
 haz (m) de las vías de llegada

отправочный путь (m);
 путь отправления
 binario (m) di uscita (per treni merci)
 vía (f) de salida ó partida

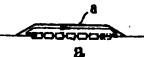
сортировочный путь (m)
 binario (m) di scomposizione o di imistamento
 vía (f) de descomposición

выкидной путь (m) для сортировки вагонов по направлениям
 binario (m) di composizione secondo direzioni
 vía (f) para disponer los vagones segun las direcciones

выкидной путь (m) для сортировки вагонов по станциям назначения
 binario (m) di composizione secondo stazioni
 vía (f) para colocar los vagones segun las estaciones

сборочный путь (m)
 binario (m) collettore
 vía (f) colectora

- Umsetzgleis (n)
siding for setting back
an engine (or a truck),
1 siding for reversing
position of engine
voie (f) de passage de
tête en queue



- Gleisharfe (f), Gleisrost
(m)
2 gridiron siding, sorting
gridiron
faisceau (m) de voies
ou grille (f)



- Harfengleis (n)
3 arrival line to gridiron
voie (f) de la grille

a

- einfache Harfe (f)
4 single gridiron
grille (f) simple

- Doppelharfe (f)
5 double gridiron, balloon
sidings
grille (f) double



- Verschieben (n) durch
Schwerkraft
6 gravity switching (A)
triage (m) à la gravité

- Verschiebebahnhof (m)
mit durchgehender
Neigung
7 gravity yard
gare (f) de triage par la
gravité

- Ablaufanlage (f)
running-down plant
8 disposition (f) en dos
d'âne

- Ablaufberg (m), Eis-
rücken (m), Ablauf-
rücken (m)
9 double incline, cat's
back, hump (A)
dos (m) d'âne



- Ablaufgleis (n)
10 falling track of double
incline
voie (f) en dos d'âne

a

ходовой путь (m)
binario (m) per scambio
di posizione
via (f) para hacer pasar
la locomotora al otro
extremo del tren

группа (f) путей въ ви-
дѣ арфы или рѣ-
шѣтки или колосни-
ковъ
grigliato (m) di binari
emparrillado (m) de vía

арфовый путь (m)
binario (m) di grigliato
via (f) transversal del
emparrillado

простая арфа (f)
grigliato (m) semplice
emparrillado (m) simple

двойная арфа (f)
grigliato (m) doppio
emparrillado (m) doble

сортировка (f) [ваго-
новъ] силою тяжести
smistare (v), smuovere (v)
per mezzo della gravità
formación (f) por [la
acción de] la gravedad

сортировочная станція
(f) со сплюснутымъ
уклономъ
stazione (f) di smista-
mento
estación (f) de maniobra
por la [acción de la]
gravedad

устройство (n) наклон-
наго вытяжного пути
съ двустороннимъ
скатомъ

impianto (m) di smista-
mento o di scorri-
mento o di amovi-
mento
disposición (f) en albar-
dilla

вытяжной путь (m) съ
двустороннимъ ска-
томъ; [осланный горбъ
(m)]

schiena (f) d'asino
albardilla (f)

наклонный вытяжной
путь (m)
binario (m) di lancia-
mento
via (f) en pendiente ó
en bajada

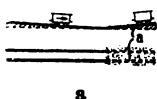
Ablaufhöhe (f)
height of double incline
hauteur (f) du dos d'âne

h

высота (f) ската
altezza (f) di lancia-
mento
altura (f) de la inclina-
ción

1

Verlaufgleis (n)
counter-grade siding
voie (f) en contre-pente
(pour l'arrêt des wa-
gons)



a

путь (m) съ подъёмомъ
binario (m) d'arresto (a
contro pendenza)
via (f) en contra-pen-
diente (para detener
los vagones)

2

Sandgleis (n)
sand siding, sanded
siding
voie (f) sablée (d'arrêt)



a

песочный путь (m)
binario (m) insabbiato
via (f) enarenada

3

Rollbockgrube (f)
trolley pit
fosse (f) pour chariot
ou truc transbordeur
ou pour transporteur
(entre voies large et
étroite)



канавка (f) для транс-
портныхъ тележекъ
[служащихъ для пере-
возки вагоновъ нор-
мальной колеи по
узкоколейному пути]
fossa (f) di trasbordo
trascati su binario di
scartamento differente
foso (m) para transbor-
dador (entre vías an-
chas y estrechas)

4

versenktes Schmalspur-
gleis (n)
sunk narrow gauge
track
voie (f) à faible écarte-
ment dans une fosse



a

узкоколейный путь (m)
въ канавѣ
binario (m) a scarta-
mento ridotto infos-
sato
via (f) estrecha en un
foso

5

Bahnhof[s]planum (n)
area of station covered
by tracks
surface (f) de gare cou-
verte par les voies

площадь (f) станціи, за-
нятая путями
superficie (f) della sta-
zione coperta di bi-
nari
superficie (f) de la esta-
ción cubierta por las
vías

6

Bauliche Anlagen der Bahnhöfe

1 Station Buildings
Bâtiments des gares

1. Anlagen für den
Personen- und Gepäck-
verkehr
Plants for the Passenger
and Luggage Traffic
Bâtiments et installa-
tions du service des
voyageurs et des ba-
gages

Bahnhof[s]hochbauten
(fpl)
2 station buildings
bâtiments (mpl) de la
gare

Empfangsgebäude
(n), Aufnahm[s]-
gebäude (n),
Stationsgebäude
(n)
4 station buildings,
public rooms
bâtiment (m) [du
service] des voya-
geurs

Eingangshalle (f), Vor-
halle (f) [Vestibül (n)]
5 entrance hall, lobby
vestibule (m)

Wartesaal (m), Warte-
raum (m)
6 waiting room
salle (f) d'attente

Damenzimmer (n)
ladies room
7 salle (f) d'attente ou
salon (m) pour les
dames

Durchgangsstur (m)
corridor
8 couloir (m), corridor (m)

Waschraum (m)
9 lavatory, toilet saloon
cabinet (m) de toilette,

Станционные постройки

Fabbricati delle stazioni

Edificios de las estaciones

Устройства для пере-
возки пассажиров и
багажа

Edificio per servizio
viaggiatori e bagagli
Edificios y instalaciones
para viajeros y el ser-
vicio de equipajes

станционные построй-
ки (fpl)
fabbricati (mpl) della
stazione
edificios (mpl) de la
estación



пассажирское зда-
ние (n); вокзалъ
(m)
fabbricato (m) viag-
giatori
edificio (m) [para el
servicio] de los
viajeros

вестибюль (m); сѣни
(fpl)
vestibolo (m), atrio (m)
vestibulo (m)

пассажирскій залъ (m)
sala (f) d'aspetto
sala (f) de espera

дамская уборная (f);
комната (f) для дамъ
sala (f) d'aspetto per
signore
sala (f) de espera para
señoras

корридоръ (m)
corridoio (m) di passa-
ggio
corredor (m), pasillo (m)

уборная (f); туалетъ (m);
туалетная комната (f)
toilette (f), toeiletta (f)
lavabo (m), cuarto (m)
de aseo

Lichthof (m)
small court yard
cour (f) vitrée

Stationsdienstraum (m),
Fahrdienstzimmer(n),
Platzinspektion (f)
station office
bureau (m) des services
de la gare

Dienstraum (m) des
Stationsvorstehers
station master's office
bureau (m) du chef de
gare

Bahnpostamt (n)
railway post office
bureau (m) de poste de
la gare

Postdienstraum (m)
post office
bureau (m) du service
postal

Telegraphenraum (m)
telegraph office
bureau (m) du télé-
graphe

Verwaltungsraum (m)
manager's or admini-
stration office
bureau (m) de l'admini-
stration

Dienstwohnung (f)
officials' residence
habitation (f) de service

Dienstwohngebäude (n)
officials' dwelling house
bâtiment (m) d'habita-
tion pour le service

Sommerhalle (f), offene
Halle (f)
open hall or arcade
halle (f) ouverte

помещение (n) с верх-
нимъ свѣтомъ
cortile (m) a vetri, lucer-
nalo (m)
patio (f) cubierto [con
cristales]

контора (f) для стан-
ционной службы
ufficio (m) del movi-
mento
oficinas (fpl) de la esta-
ción

контора (f) начальника
станции
ufficio (m) capostazione
despacho (m) del jefe
de estación

почтовое отделение (n)
на станция или на
вокзалѣ
ufficio (m) postale
oficina (f) de correos de
la estación

почтовое отделение (n);
почтовая контора (f)
ufficio (m) postale
oficina (f) del servicio
postal ó del servicio
de correos

телеграфъ (m); теле-
графное отделение
(n)
ufficio (m) telegrafico
oficina (f) de telégrafos

помещение (n) прав-
ления
ufficio (m) d'ammini-
strazione
oficina (f) de administra-
ción

служебная квартира (f)
alloggio (m) di servizio
habitación (f) de servicio

домъ (m) съ квартира-
ми или жилыми по-
мещениями для слу-
жащихъ
fabbricato (m) alloggi
[di servizio]
edificio (m) para habita-
ciones de servicio

лѣтняя платформа (f);
открытая платформа
tettoia (f) aperta
sala (f) abierta

- Bahnhofwirtschaft (f),
Bahnhofrestauration(f)
1 station restaurant, re-
freshment room
restaurant (m) ou buffet
(m) de la gare
-
- Schalterhalle (f)
booking hall
2 salle (f) des guichets ou
des pas perdus
-
- Fahrkartenausgabe-
stelle (f)
booking office, ticket
office
3 bureau (m) de vente ou
de distribution des
billets
-
- Fahrkartenschalter (m)
booking office window
4 guichet (m) de vente
ou de distribution des
billets
-
- Fahrkartenschrank (m)
ticket case
5 casier (m) à billets
-
- Fahrkartenstempel (m)
ticket stamping ma-
chine
6 appareil (m) à marquer
ou à timbrer les billets
-
- Gepäckabfertigung (f)
registration of luggage
or baggage (A)
7 enregistrement (m) ou
expédition (f) des ba-
gages
-
- Abfertigungsstelle (f)
luggage or baggage (A)
office
8 bureau (m) des départs
service (f) des expédi-
tions
-
- Handgepäck (n)
hand luggage or bag-
gage (A)
9 bagages (m pl) à la main
-
- Gepäckschalter (m), Ge-
päckannahmestelle (f)
luggage registration
window, luggage or
baggage (A) registra-
tion office
10 guichet (m) des bagages,
bureau (m) des bagages
au départ ou de l'en-
registrement des ba-
gages

станционный буфет^(м)
ristorante (m) o caffè (m)
della stazione
restorán (m), fonda (f)
de la estación

зал^(м) или зало (n)
с кассами
atrio (m) per la ven-
dita dei biglietti
sala (f) de las taquillas

контора (f) или бюро (n)
для выдачи билетов
biglietteria (f), ufficio
(m) dei biglietti
oficina (f) para la expen-
dición de billetes

билетная касса (f)
sportello (m) biglietti
taquilla (f) para la expen-
dición de billetes

билетный шкаф^(м)
scaffale (m) o stipò (m)
a biglietti
estantes (m) para billetes

компостер^(м)
timbro (m) a biglietti
aparato (m) para timbrar
billetes

багажное отделение (n)
consegna (f) di bagagli
registro (m) de los equi-
pajes

контора (f) отправле-
ний
posto (m) per la con-
segna dei bagagli
oficina (f) de registro

ручной багаж^(м)
bagaglio (m) a mano
equipajes (m pl) de mano

багажная касса (f), по-
мещение (n) для приё-
ма багажа; приём^(м)
sportello (m) [per la] con-
segna di bagagli, uf-
ficio (m) consegna
bagagli
despacho (m) de equi-
pajes, oficina (f) para
la facturación de equi-
pajes

Gepäckaufbewahrungs-
stelle (f)
cloak room, baggage
room (A)
dépôt (m) des bagages
ou consigne (f)

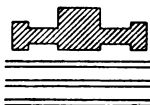
Gepäcktisch (m)
luggage counter
comptoir (m) de livrai-
son des bagages

Regal (n) für Beklebe-
zettel
luggage label case
rayons (mpl) pour les
étiquettes

Trägersraum (m)
porters' room
salle (f) des porteurs
de bagage ou facteurs
ou commissionnaires

Lampenputzraum (m)
lamp room
lampisterie (f)

Seitenlage (f) oder Längs-
lage (f) des Gebäudes
lateral arrangement of
station buildings
position (f) latérale ou
longitudinale du bâti-
ment



Querlage (f) des Ge-
bäudes
transverse arrangement
of station buildings
position (f) transversale
du bâtiment



Halbinsellage (f) des
Gebäudes
T-shaped building be-
tween the lines
disposition (f) en T du
bâtiment des recettes



Umschließungsbahnhof
(m), Umfassungsbahn-
hof (m)
station or depot (A) en-
closing the lines
gare (f) encadrant les
voies



помещение (n) для хра-
нения багажа
deposito (m) [di] bagagli 1
déposito (m) de equi-
pajes

столъ (m) для багажа
tavolo (m) per la con-
segna o visita [dei] 2
bagagli
mesa (f) de equipajes

полка (f) для хранения
ярлыковъ
scaffale (m) o stipo (m)
per incollare le vig- 3
nette
estante (m) para eti-
quetas

помещение (m) или ком-
ната (f) для носиль-
щиковъ
spazio (m) o luogo del 4
fattorini
sala (f) de mozos de
estación

ламповая (f); ламповая
комната (f)
lampisteria (f) 5
lampisteria (f)

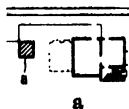
продольное распо-
ложение (n) здания
posizione (f) laterale o
longitudinale del fabbri- 6
cato
situación (f) lateral ó
longitudinal del edi-
ficio

поперечное распо-
ложение (n) здания
posizione (f) trasversale
o di testa del fabbri- 7
cato
situación (f) transversal
del edificio

пассажирское здание
(n) съ полуостров-
нымъ расположе-
ниемъ
posizione (f) a penisola 8
del fabbricato
disposición (f) en T del
edificio

оконечная или тупи-
ковая сомкнутая
станція (f)
stazione (f) [con fabbri- 9
cato] ad U
estación (f) cerrada

- 1 Nebengebäude (n)
annexes, outbuildings
annexe (f), dépendances
(fpl)



второстепенные здания
(n pl); службы (fpl)
fabbricati (m pl) annessi
anexo (m), edificio (m)
secundario, depen-
dencias (fpl)

- 2 Aufenthaltsgebäude (n)
railway servants' room
bâtiment (m) d'attente
du personnel

здание (n) для отдыха
служащих
fabbricato (m) d'aspetto
edificio (m) de descanso
para el personal de
servicio

- 3 Übernachtungsgebäude
(n)
sleeping room
dortoir (m), bâtiment (m)
de logement de nuit

здание (n) для ночёвки
служащих
dormitorio (m)
dormitorio (m), edificio
(m) para alojamiento
nocturno

- 4 Eisenbahnhotel (n)
railway-hotel
hôtel (m) dépendant de
la gare

гостиница (f) при вок-
зале
albergo (m) ferroviario
o presso la ferrovia
hotel (m) de la estación

- 5 Zollgebäude (n)
customs-house
bâtiment (m) de la
douane

таможенное здание (n)
fabbricato (m) della
dogana, dogana (f)
edificio (m) de la aduana

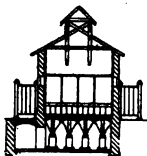
- 6 Bahnmeisterschuppen
(m)
forman's shed
hangar (m) du surveil-
lant de la voie

сарай (m) для ремонт-
ного инструмента
tettoia (f) sorveglianti
ferroviari
cobertizo (m) del guarda-
vías

- 7 Bahnmeisterhaus (n)
forman's house
habitation (f) du sur-
veillant de la voie

дом (m) дорожного
мастера; путевая ка-
зарма (f)
abitazione (f) per sor-
veglianti ferroviari
caseta (f) del guarda-
vías

- 8 Abortanlage (f)
water-closets, W. C., la-
vatory
latrines (fpl), lieux (mpl)
d'aisance, cabinets
(fpl) d'aisance ou
water closets (m pl)



пегипадь (m); отхожее
место (n)
latrine (fpl), cessi (m pl)
ritirate (fpl)
letrinas (fpl), retretes
(m pl), urinarios (m pl)

Bahnsteig (m), Perron
(m)
platform
quai (m) ou trottoir (m)



пассажирская плат-
форма (f); перронъ
(m)
marciapiede (m), ban-
china (f)
andén (m)

Bahnsteigkante (f)
edge of platform
bordure (f) du quai

a

край (m) платформы
orlo (m) del marciapiede
borde (m) del andén

Bahnsteigbelag (m)
platform floor covering
revêtement (m) du quai,
pavage (m) du quai



a

платформенный полъ
(m); настиль (m)
платформы
impiantito (m) del
marciapiede
revestimiento (m) del
andén

Bordschwelle (f), Rand-
stein (m)
curb, platform coping
bordure (f)

b

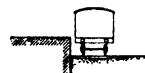
бортовый брусъ (m)
платформы
lungherina (f) di ciglio
adoquín (m), bordillo
(m), encintado (m)

tiefligender Bahnsteig
(m)
low platform
quai (m) au niveau des
rails



низкая платформа (f)
marciapiede (m) situato
in basso
muelle (m) al nivel de
los carriles

hochligender Bahn-
steig (m)
high platform
quai (m) surélevé



высокая платформа (f)
marciapiede (m) situato
in alto
muelle (m) elevado

Ausladung (f) des Bahn-
steigs
overhang of platform
saillie (f) ou encorbelle-
ment (m) du quai

выступъ (m) платформы
scarico (m) sul marcia-
piede ferroviario
saliente (m) del muelle

Spielraum (m) zwischen
Trittbrett und Bahn-
steig
clearance of platform
intervalle (m) entre le
marchepied et le trot-
toir

разстояние (n) между
ступенькою и плат-
формою
ginoco (m) fra il predel-
lino ed il marciapiede
della ferrovia
intervalo (m) entre el
estribo y el andén

Bahnsteig (m) mit ein-
seitigem Quergefälle
platform inclined one
way
quai (m) incliné d'un
seul côté



платформа (f) съ од-
ностороннимъ ук-
лономъ
marciapiede (m) con
inclinazione uni-
laterale
andén (m) de declive
unilateral

Bahnsteig (m) mit zwei-
seitigem Quergefälle
platform inclined both
ways
quai (m) à double in-
clinaison ou en dos
d'âne



двускатная платформа
(f)
marciapiede (m) con in-
clinazione bilaterale
andén (m) de declive
bilateral

- 1 offener Bahnsteig (m)
open or uncovered plat-
form
quai (m) découvert

- 2 überdachter Bahnsteig (m)
covered platform
quai (m) couvert

- 3 Außen(bahn)steig (m),
Gegensteig (m)
side platform
quai (m) extérieur

- 4 Inselbahnsteig (m),
Mittelbahnsteig (m)
island platform
quai (m) d'entrevoie

- 5 Längsbahnsteig (m)
longitudinal platform
quai (m) longitudinal

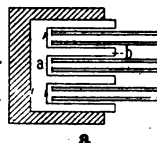
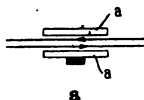
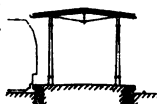
- 6 Kopfbahnsteig (m),
Querbahnsteig (m)
transverse or end plat-
form
quai (m) de tête, quai
(m) transversal

- 7 Zungenbahnsteig (m)
platform extending bet-
ween the lines
quai (m) entre les voies
ou en U

- 8 Keilbahnsteig (m)
island platform at
junction
quai (m) en coin, ou en
triangle

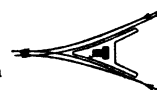
- 9 Hauptbahnsteig (m)
main platform
quai (m) principal

- 10 Nebenbahnsteig (m)
branch platform
quai (m) secondaire



a

b



a

b

открытая платформа (f)
marciapiede (m) sco-
perto
andén (m) descubierto

крытая платформа (f)
marciapiede (m) co-
perto
andén (m) cubierto

внешняя платформа (f); платформа глав-
ного пути
marciapiede (m) esterno
andén (m) exterior

промежуточная плат-
форма (f)
marciapiede (m) inter-
medio
andén (m) intermedio ó
de entrevía

продольная платформа (f)
marciapiede (m) longi-
tudinale
andén (m) longitudinal

поперечная платформа (f)
marciapiede (m) di testa,
marciapiede (m) tras-
versale
andén (m) de cabeza,
andén (m) transversal

тушиковая платформа (f)
marciapiede (m) a
freccia
andén (m) entre las vías
ó en U

клинообразная плат-
форма (f)
marciapiede (m) cunei-
forme
andén (m) en forma de
cuña

главная платформа (f)
marciapiede (m) princi-
pale
andén (m) principal

второстепенная плат-
форма (f)
marciapiede (m) secon-
dario
andén (m) secundario

die Bahnsteige verschränken (v) oder versetzen (v)
end-to-end platforms
alterner (v) les quais



сдвинуть платформы относительно друг друга
spostare (v) i marciapiedi l'uno rispetto all'altro 1
desplazar (v) los andenes, los unos con relación á los otros

Ankunft[s]bahnsteig (m)
arrival platform
quai (m) d'arrivée



платформа (f) для прибывающих поездов; [дебаркадеръ (m)]
marciapiede (m) d'arrivo 2
o arrivi
desembarcadero (m),
andén (m) de llegada

a

Abfahrt[s]bahnsteig (m)
departure platform
quai (m) de départ

b

платформа (f) для отправления поездов; [амбаркадеръ (m)]
marciapiede (m) di partenza o partenze 3
embarcadero (m), andén (m) de salida

Bahnsteigverbindung (f)
in Schienenhöhe
level crossing between platforms
passage (m) des quais à niveau



соединение (n) платформъ въ уровнѣ рельсъ; переходъ (m) между платформами въ уровнѣ рельсъ
comunicazione (f) tra marciapiedi a livello delle rotaie 4
comunicación (f) de los andenes al mismo nivel de la vía

Bohlenbelag (m)
plank covering, plank crossing
revêtement (m) en mardiers



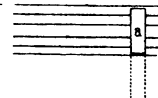
досчатый или брусчатый настилъ (m)
pavimento (m) di tavole
revestimiento (m) de maderas 5

fliegende Bahnsteigbrücke (f)
platform gangway
quai (m) au niveau du sol



съёмные мостки (mpl)
для перехода съ одной платформы на другую
marciapiede (m) in terreno rialzato 6
andén (m) al nivel del suelo

verschiebbarer Bahnsteig (m)
movable platform
plate-forme (f) mobile



передвижная платформа (f)
marciapiede (m) scambabile 7
plataforma (f) móvil

- schienenfreier Zugang
(m) zu den Bahn-
steigen
1 access to platforms with-
out crossing the rails
accès (m) aux quais
sans traversée de rails

- Bahnsteigtunnel (m)
subway
2 passage (m) souterrain
ou tunnel (m) d'accès
aux quais



- Tunneltreppe (f)
3 staircase from subway
to platform
escalier (m) du tunnel

- Tunneldecke (f)
4 roof or ceiling of sub-
way
plafond (m) ou voûte (f)
du tunnel

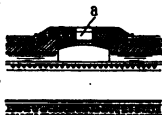
- Personentunnel (m)
5 passenger tunnel or sub-
way
tunnel (m) à voyageurs

- Gepäckttunnel (m)
6 luggage tunnel
tunnel (m) à marchan-
disés

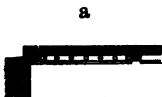
- Posttunnel (m)
7 postal or mail (A) tunnel
tunnel (m) pour le ser-
vice de la poste

- Wirtschaftstunnel (m)
8 service tunnel
passage (f) souterrain
pour le service du re-
staurant

- Lichtschacht (m)
9 lighting-well
lanterneau (m) d'éclai-
rage



- Oberlichtverglasung (f)
10 skylight windows
dallage (m) en verre par
dessus



проходъ (m) къ плат-
формамъ, непересе-
кающий рельсы
accesso (m) al marcia-
piedi senza traversata
dei binari
acceso (m) á los andenes
sin atravesar los ca-
rriles

платформенный тон-
нель (m)
galleria (f) o sottopas-
saggio (m) d'accesso al
marciapiedi
túnel (m) de acceso á
los andenes

лѣстница (f) тоннеля
scala (f) della galleria
o sottopassaggio
escalera (f) del túnel

тоннельное перекрытие
(n)
soffitto (m) della galleria
techo (m) del túnel

пассажирскій тоннель
(m)
galleria (f) per viaggia-
tori
túnel (m) para viajeros

багажный тоннель (m)
galleria (f) per il servizio
bagagli
túnel (m) para equipajes

почтовый тоннель (m)
galleria (f) per il servizio
postale
túnel (m) [para el ser-
vicio] de correos

буфетный тоннель (m)
galleria (f) per il servizio
di ristorante
túnel (m) [para el ser-
vicio] del restorán

свѣтовой колодезь (m)
lucernario (m), apertura
(f) di rischiaramento
claraboya (f) de alum-
brado

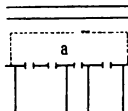
остекление (n) свѣ-
тового колодца
copertura (f) a giorno
vidrios (m pl) de la
claraboya

Bahnhofsteg (m), Übergangsteg (m), Bahnsteigbrücke (f)
line bridge, passenger foot-bridge
passerelle (f) de gare, passage (f) aérien ou par dessus



переходный мостик (m)
passerella (f) di stazione 1
pasadera (f) de estación

Bahnsteigsperrre (f)
platform barrier
barrière (f) du quai



ограждение (n) платформы
barriera (f) del marciapiede 2
barrera (f) de acceso al andén

Fahrkartenprüfung (f)
inspection of tickets
contrôle (m) des billets, récolement (m) des billets

контроль (m) билетов
controllo (m) dei biglietti 3
revisión (f) ó recogida (f) de los billetes

Bahnsteigpferch (m)
closed space outside the platform barrier
quai (m) clôturé

a

проходъ (m) въ оградѣ для выхода на наружную платформу
recinto (m) del marciapiede 4
cerca (f), valla (f) para el andén

Bahnsteig (m) zum Einsammeln der Fahrkarten
ticket collecting platform
quai (m) de contrôle des billets

платформа (f) для отбирания билетов [у прибывших пассажиров]
marciapiede (m) pel ritiro dei biglietti di viaggio 5
andén (m) para recoger los billetes

Zugrichtungsweiser (m)
train indicator
indicateur (m) de direction des trains



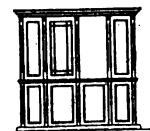
указатель (m) направления движения поездов
indicatore (m) della direzione dei treni 6
indicador (m) de dirección de los trenes

Bahnsteiguhr (f)
platform clock, station clock
horloge (f) de quai



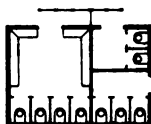
платформенные часы (m pl)
orologio (m) del marciapiede 7
reloj (m) de andén

Schaffnerhäuschen (n)
ticket collectors' box
guérite (f) ou cabine (f) du contrôleur



будка (f) для платформенных сторожей
cabina (f) del controllo 8
taquilla (f) ó garita (f) del empleado que revisa los billetes

- Bahnsteigabort (m)
1 platform lavatory
cabinets (m pl) du quai



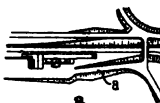
платформенный туалет (m) или отхо-
жее место (n) на плат-
форме
latrina (f) del marcia-
piede
letrina (f) ó urinario (m)
en el andén

- Gepäck[bahn]steig (m)
2 luggage or baggage (A)
platform
quai (m) des bagages

- Milchbahnsteig (m)
3 milk platform
quai (m) de chargement
du lait

- Militärrampe (f)
4 military ramp or wharf
rampe (f) militaire ou
d'embarquement des
troupes

- Zufahrtstraße (f), Zu-
fuhrstraße (f)
5 approach road
route (f) d'accès, rue (f)
du côté du départ



- Zufahrt[s]rampe (f)
6 approach ramp
rampe (f) d'accès

- Bahnhof[s]vorplatz (m)
7 station place
place (f) à front de la
gare

- Droschkenstand (m),
Droschkenhalteplatz
(m)
cab-stand, carriage
stand
8 cour (f) aux voitures,
emplacement (m) pour
les voitures, stationne-
ment (m) des fiacres
ou voitures de place

- Droschkenstrasse (f)
9 carriage way
voie (f) réservée aux
voitures de place ou
fiacres

- Bahnsteigbedachung (f)
10 platform roof
couverture (f) ou toiture
(f) ou marquise (f) du
quai

багажная платформа (f)
marciapiede (m) per ba-
gagli
andén (m) de equipajes
платформа (f) для по-
грузки молока
marciapiede (m) per latte
mueller (m) para la carga
de la leche

военная платформа (f)
piano (m) caricatore mi-
litare
rampe (f) militar

подъездная дорога (f)
strada (f) o via (f) d'ac-
cesso
camino (m) de acceso

въезд (m); [аппарель
(f)]
rampa (f) d'accesso
rampa (f) de acceso

площадь (f) передъ
вокзаломъ
piazza (m) della sta-
zione
plaza (f) enfrente de la
estación

стоянка (f) для извоз-
чиковъ
stazione (f) delle vetture
pubbliche
patio (m) para los coches
(de plaza), parada (f)
de coches de plaza

проезд (m) для извоз-
чиковъ
via (f) riservata alle
vetture pubbliche
sitio (m) reservado á la
parada de coches de
plaza

навес (m) надъ плат-
формой или надъ
перрономъ
copertura (f) del marcia-
piedi
cubierta (f) del andén,
marquesina (f)

Schuttdach (n)
protecting roof
abri (m), auvent (m)

freihängendes oder frei-
ausladendes Pultdach (n)

cantilever roof
toit (m) en appentis sur
console

Pultdach (n) mit vor-
derer Stützung
verandah roof
toit (m) en appentis sur
colonnes



Satteldach (n)
penthouse roof
toit (m) en bâtière ou à
deux pentes



Bogendach (n), Tonnen-
dach (n)
barrel-roof, arched roof
toit (m) en tonnelle ou
cintre



Stulpdach (n), einsteilige
Bahnsteighalle (f),
Schmetterlingsdach (n)
double cantilever roof
on single row of co-
lumns
abri (m) avec pentes
vers l'intérieur



Dachstulp (m)
one of the cantilever
roofs
versant (m) du toit

a

Dachständer (m), Dach-
pfeller (m)
roof column
colonne (f) d'abri ou
du toit

b

Wellblechdach (n)
corrugated iron roof
toit (m) en tôle ondulée



навес (m), открытый
съ боковъ
tettoia (f)
marquesina (f)

1

свободный свес (m)
pensilina (f)
techo (m) voladizo

2

свес (m), поддержи-
ваемый колонками
tettoia (f) ad un pio-
vente con sostegno
anteriore
techo (m) apoyado an-
teriormente ó con
sostenimiento an-
terior

3

двускатная крыша (f)
tettoia (f) a due pio-
venti od a schiena d'a-
sino
cubierta (f) de dos aguas
ó de doble vertiente

4

двухатровая крыша (f);
арочная съ козырь-
ками крыша
tettoia (f) ad archi o
mista
marquesina (f) en arco
con voladizos laterales

5

крыша (f) съ обратнымъ
свесомъ
tettoia (f) a falde con-
vergenti
cubierta (f) de dos vola-
dizos

6

обратный свес (m)
крыши
falda (f) della tettoia
voladizo (m) de la cu-
bierta

7

колонна (f) или стойка
(f) крыши
colonna (f) o pilastro (m)
della tettoia
pillar (m) ó apoyo (m)
ó columna (f) para la
cubierta

8

крыша (f) изъ волни-
стого железа
tetto (m) in lamiera on-
dulata
cubierta (f) de chapa on-
dulada

9

- Bahnhof[s]halle (f),
Bahnteigehalle(f), Ein-
steigehalle (f)
1 station hall
halle (f) de la gare



платформенный на-
вѣсъ (m)
tettoia (f) della stazione
cobertizo (m) de la esta-
ción, patio (m)

- Hallendach (n)
2 roof of hall
toit (m) de la halle

a

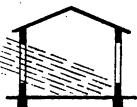
крыша (f) навѣса
copertura (f) della tet-
toia
techo (m) del cobertizo

- Abschlußschild (n), Ab-
schlußschürze (f),
3 Hallenschürze (f)
wind screen at end of
station
rideau (m)



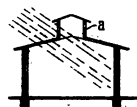
прикрытие (n)
chiusura (f) frontale o
maschera della tettoia
pared (f) frontal de la
estación

- Seitenlicht (n)
4 side lighting
éclairage (m) latéral ou
de côté



боковой свѣтъ (m)
luce (f) di fianco
luz (f) lateral ó de cos-
tado

- Oberlicht (n)
5 overhead lighting, top
lighting
éclairage (m) paren haut



верхний свѣтъ (m)
luce (f) dall'alto
luz (f) superior ó central

- Lichtaufbau (m), La-
6 terne (f)
clerestory
lanterneau (m)

a

фонарь (m) для верх-
няго свѣта
lucernario (m)
linternón (m), claraboya
(f)

- Rauchkanal (m), Rauch-
abzug (m)
7 smoke trough
conduit (m) de fumée,
cheminée (f)



a

дымовой каналъ (m);
выпускъ (m) дыма
condotto (m) del fumo,
fumaiole (m)
chimenea (f)

- mehrschiffige Halle (f)
8 station with several
bays
halle (f) à plusieurs nefs



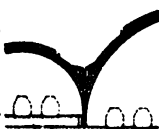
многопролѣтный
навѣсъ (m)
tettoia (f) a più campate
cobertizo (m) de varias
naves

- Schiff (n) der Halle
9 bay of hall
nef (f) ou travée (f) de
la halle

a

пролѣтъ (m) навѣса
campata (f) o navata (f)
della tettoia
nave (f) del cobertizo

Bahnhof(s)halle (f) mit
verschiedener Höhen-
lage der Gleise
station with lines at
different levels
halle (f) de gare avec
voies à niveaux dif-
férents

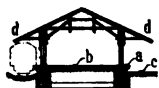


станция (f) съ путями,
расположенными въ
разныхъ уровняхъ
tettoia (f) di stazione
con binari a livelli
diversi
nave (f) con vías de
diferente nivel

2. Anlagen für den Güter-
und Tierverkehr
Plants for the Goods
and Cattle Traffic
Installations pour le
transport des mar-
chandises et du bétail

Устройства для перевоз-
ки грузовъ и скота
Edifici pel servizio di
merci e del bestiame
Instalaciones para el
transporte de las mer-
cancias y del ganado

Güterschuppen (m),
Frachtenmagazin (n)
goods or freight (A)
shed
hangar (m) à marchan-
dises



нагрузъ (m)
magazzino (m) per le
merci
muelle (m) cubierto para
mercancias

Ladebühne (f), Vor-
bühne (f), Ladesteig
(m)
loading ledge, loading
platform or dock
quai (m) ou plate-forme
(f) de chargement

товарная платформа
(f); погрузочная
платформа (f)
banchina (f) di carico
plataforma (f) de carga,
embarcadero (m) de
mercancias

Lagerbühne (f), Güter-
boden (m)
warehouse floor
plate-forme (f) ou aire (f)
du magasin

складочная площадь (f)
pavimento (m) del
magazzino
plataforma (f) del al-
macén de mercancias

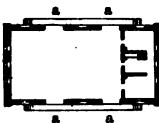
Ladestraße (f)
cart road
trottoir (m) de charge-
ment

погрузочная площадь
(f)
marciapiede (m) di cari-
camento
acera (f) de carga

Vordach (n)
penthouse or over-
hanging roof
appentis (m), avant-toit
(m)

сѣкъ (m)
(tetto) (m) sporgente
alero (m)

Ladetor (n), Luke (f)
loading door
porte (m) de charge-
ment [ou de décharge-
ment]

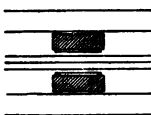


ворота (n pl) амбара
porta (f) di caricamento
puerta (f) de carga ó de
descarga

Ladekante (f)
loading edge, edge of
loading platform
trottoir (m) de charge-
ment (ou décharge-
ment)

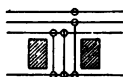
погрузочная сторона
(f)
marciapiede (m) spor-
gente di caricamento
acera (f) de carga (ó de
descarga)

- 1 Längsstellung (f) der Güterschuppen
longitudinal arrangement of goods or freight (A) sheds
position (f) longitudinale ou parallèle des hangars à marchandises



продольное расположение (n) пакгаузовъ
disposizione (f) longitudinale dei magazzini per merci
posición (f) longitudinal de los muelles para mercancías

- 2 Querstellung (f) der Güterschuppen
transverse arrangement of goods or freight (A) sheds
position (f) transversale ou normale des hangars à marchandises



поперечное расположение (n) пакгаузовъ
disposizione (f) trasversale dei magazzini per merci
posición (f) transversal de los muelles para mercancías

- 3 Schrägstellung (f) der Güterschuppen, sägenförmige Aufstellung (f) oblique arrangement of goods or freight (A) sheds
hangars (mpl) à marchandises avec quais en dents de scie



наклонное или пилообразное расположение (n) пакгаузовъ
disposizione (f) obliqua del magazzino, disposizione (f) a dente di sega
posición (f) en zig-zag de los muelles para mercancías

- 4 zahnförmiger oder sägeförmiger Ladesteig (m), Zahnperron (m) serrated loading platform
qual (m) de chargement en (dents de) scie

a

пилообразная погрузочная платформа (f)
piano (m) caricatore a [denti di] sega
acera (f) de carga en zig-zag

- 5 Ladezunge (f), Zungenbühne (f) side loading platform
qual (m) de chargement en flèche ou avec voies intercalées



a

выступ (m) товарной платформы
piano (m) caricatore a freccia
acera (f) de carga de forma dentada

- 6 staffelförmiger Güterschuppen (m) step-shaped goods or freight shed
hangar (m) à marchandises en redans



ступенчатый пакгаузъ (m)
tettoia (f) merci a zig-zag
muelle (m) de mercancías escalonado

- 7 staffelzahnförmiger Güterschuppen (m) combination of stepped and serrated goods or freight shed
hangar (m) à marchandises en redans avec passerelles ou trottoirs prolongés



пакгаузъ (m) со ступенчатыми выступами
tettoia (f) merci a forma di dentiera
muelle (m) de mercancías escalonado con pasillos prolongados

sägesahnförmiger
Güterschuppen (m)
serrated goods or freight
shed

hangar (m) à marchan-
disés avec quais en
dents de scie



hufeisenförmiger Güter-
schuppen (m)

horse-shoe arrange-
ments of goods or
freight shed

hangar (m) à marchan-
disés en fer à cheval



Güterschuppen (m) mit
äußeren Ladegleisen
goods shed with outside
sidings

hangar (m) à marchan-
disés à voies de char-
gement extérieures



Güterschuppen (m) mit
inneren Ladegleisen
goods shed with inside
sidings

hangar (m) à marchan-
disés à voies de char-
gement intérieures



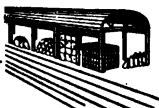
Empfangschuppen (m)
receiving shed

hangar (m) de réception
des marchandises

Versandschuppen (m)
dispatch shed

hangar (m) d'expédition
des marchandises

Güterhalle (f)
open goods shed
halle (f) aux marchan-
disés

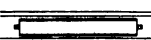


Umladeschuppen (m)
transhipping shed or
depot

hangar (m) de manuten-
tion, hangar (m) de
transbordement



Umladebühne (f)
transhipping platform
quai (m) de transborde-
ment



пикообразный, пак-
гаузь (m)
tettola (f) merci a forma
di sega
muelle (m) de mercan-
cias aserrado

1

товарный пакгаузь (m)
подковообразного
очертания
magazzino (m) U forme
per merci o di testa
muelle (m) de mercan-
cias en herradura

2

товарный пакгаузь (m)
съ наружными по-
грузочными путями
magazzino (m) per merci
con binari di carica-
mento esterni
muelle (m) de mercan-
cias con vías de carga
exteriores

3

товарный пакгаузь (m)
съ внутренними по-
грузочными путями
magazzino (m) per merci
con binari di carica-
mento interni
muelle (m) de mercan-
cias con vías de carga
interiores

4

пакгаузь (m) для при-
ёма
tettola (f) di ricevimento
muelle (m) de recepción
ó de llegada

5

пакгаузь (m) для от-
правки
tettola (f) di spedizione
muelle (m) de expedi-
ción ó de salida

6

товарный навъсь (m)
tettola (f) per merci
cobertizo (m) para mer-
cancias

7

перепгрузочный пак-
гаузь (m)
magazzino (m) di tras-
bordo o di transito
muelle (m) de trans-
bordo ó de tránsito

8

перепгрузочная плат-
форма (f)
banchina (f) di trasbordo
andén (m) de transbordo

9

- Lagerplatz (m)
1 depot, goods store
dépôt (m) ou entrepôt (m)

offener Lagerplatz (m)
open depot, freight storage

- 2 dépôt (m), découvert
emplacement (m) réservé aux marchandises

- Zollhof (m)
3 customs yard
entrepôt (m) de douane

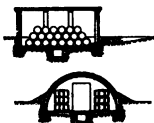
- Zollschuppen (m)
4 customs shed
hangar (m) de la douane

- Umschlagschuppen (m)
5 transshipping shed
hangar (m) de transbordement



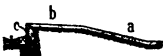
- Lagerhaus (n), Waren-
speicher (m)
6 goods warehouse
entrepôt (m) ou magasins (m pl)

- Petroleumlagerhaus (n),
Petroleumkeller (m)
7 petroleum store-room
entrepôt (m) ou magasin (m) de pétrole



- Laderampe (f)
8 loading ramp or wharf
rampe (f) de chargement

- feste Rampe (f)
9 stationary ramp or wharf
rampe (f) fixe



- Auffahrrampe (f), Auf-
fahrt (f)
10 approach ramp or wharf
rampe (f) d'accès

a

погрузочная площадка (f)
deposito (m), terreno (m), piazzale (m) riservato al deposito
depósito (m) cerrado para mercancías

открытая погрузочная площадка (f)
deposito (m) aperto
depósito (m) abierto para mercancías

таможенный двор (m)
deposito (m) della dogana
aduana (f)

таможенный пакгауз (m)
magazzino (m) della dogana
cobertizo (m) de aduana

перегрузочный пакгауз (m)
magazzino (m) di transbordo
cobertizo (m) de transbordo

амбар (m); склад (m)
magazzino (m) merci
almacén (m)

керосиновый склад (m)
deposito (m) di petrolio
almacén (m) de petróleo

товарная платформа (f)
rampa (f) di carico
rampa (f) de carga

постоянная товарная платформа (f); мощёная товарная платформа с подпорною стёнкою и въездом
rampa (f) fissa
rampa (f) fija

въезд (m)
piano (m) inclinato o d'accesso
rampa (f) de acceso

Rampenbühne (f)
stage of the ramp or
wharf
palier (m) de la rampe

b

погрузочная площад-
ка (f)
pavimento (m) del piano
inclinato
plano (m) de la rampa

Rampenmauer (f)
wall of the ramp or
wharf
mur (m) de la rampe

c

подпорная стѣнка (f)
платформы
muro (m) del piano
inclinato
muro (m) de la rampa

Rampeneinfassung (f),
Abdeckung (f) der
Rampenmauer
cill (or sill) of wharf wall
bordure (f) de la rampe



кордонъ (m) стѣнки
платформы
cinta (f) della rampa
borde (m) de la rampa

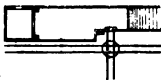
Randschiene (f)
lining rail
rail (m) de bordure



кордонъ (m) нѣтъ рель-
совъ
rotala (f) di cornice
carril (m) de borde

an den Güterschuppen
angebaute Laderampe
(f)

loading ramp or wharf
adjoining the goods
shed
rampe (f) de chargement
adossée au hangar
aux marchandises



товарная платформа
(f), пристроенная къ
пакгаузу
piano (m) caricatore ad-
dossato al magazzino
[di] merci
rampa (f) de carga ado-
sada al cobertizo de
mercancias

vom Güterschuppen ge-
trennte Laderampe (f),
freistehende Lade-
rampe (f)
isolated loading ramp
or wharf
rampe (f) de chargement
indépendante [du han-
gar aux marchandises]



товарная платформа (f),
отдѣльная отъ пак-
гауза
piano (m) caricatore
isolato
rampa (f) de carga sepa-
rada del cobertizo de
mercancias

bewegliche Rampe (f)
movable ramp or gang-
way
rampe (f) mobile



передвижные мостки
(m pl)
rampa (f) mobile
rampa (f) móvil

zweigeschossige Rampe
(f)
two-storied ramp
rampe (f) à deux étages



двухэтажная платфор-
ма (f)
rampa (f) doppia
rampa (f) de dos pisos

Überstürzrampe (f)
tipping ramp
rampe (f) de transborde-
ment [entre voies de
niveaux différents]



платформа (f) для пе-
регрузки сбрасыва-
ниемъ
rampa (f) di ravescia-
mento
rampa (f) de transbordo
[entre vías de nivel
diferente]

- 1 Ladelänge (f)
useful length of loading
platform
longueur (f) utile pour
le chargement

- 2 Seitenverladung (f)
loading at the side of
the wagon
transbordement (m) la-
téral ou chargement
(m) par côté

- 3 Kopfverladung (f), Stirn-
verladung (f)
loading at end of the
wagon
transbordement (m) ou
chargement (m) par
bout

- 4 Pufferkammer (f)
buffer recess
logement (m) des heur-
toirs

- 5 Gegenpuffer (m)
stop buffer, buffer stop
contre-butoir (m),
contre-tampon (m)

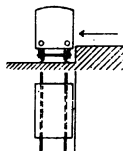
- 6 Umladerampe (f)
transshipping ramp or
wharf
rampe (f) de transborde-
ment

- 7 Holz[lade]rampe (f)
ramp or wharf for load-
ing timber
rampe (f) de chargement
pour bois

- 8 Viehhof (m), Viehhürde
(f)
cattle-yard
cour (f) ou parc (m) aux
bestiaux

- 9 Vieh[lade]rampe (f)
cattle ramp or wharf
rampe (f) à bestiaux

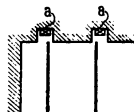
полезная длина (f)
погрузочной плат-
формы
lunghezza (f) utile pel
caricamento
longitud (f) útil de la
rampa de carga



боковая нагрузка (f);
загрузка сбоку
caricamento (m) laterale
transbordo (m) lateral



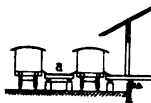
поперечная нагрузка
(f); загрузка (f) сь
туликового пути
caricamento (m) in testa
transbordo (m) de cabeza



буферная камера (f)
nicchia (f) pel respin-
genti
alojamiento (m) para los
topes

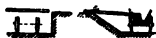
a

контрь-буферъ (m)
controrespingenti (m pl)
contra-tope (m)



a

перегрузочная плат-
форма (f)
piano (m) di trasbordo
rampa (f) de transbordo



платформа (f) для на-
грузки лесного ма-
териала
piano (m) caricatore per
legnami
rampa (f) de carga para
madera

скотопригонный
дворъ (m)
recinto (m) pel bestiamo
patio (m) para el ganado

платформа (f) для по-
грузки скота
piano (m) caricatore per
bestiame
rampa (f) para el ganado

Verladeeinrichtungen
Loading Appliances
Installations de
chargement et de
transbordement

Hebevorrichtung (f)
 lifting apparatus
 appareil (m) de levage

Flaschenzug (m)
 pulley-block
 palan (m)

Winde (f), Räderwinde (f)
 winch, windlass
 treuil (m), treuil (m) à
 engrenage

Erdwinde (f), Spill (n)
 capstan
 cabestan (m)

Wasserdruckwinde (f),
 Wasserdruckspill (n)
 hydraulic capstan
 cabestan (m) hydraulique

Ladekran (m)
 loading crane
 grue (f) de chargement

Krangerüst (n)
 framework of crane
 bâti (m) de grue

Grundplatte (f)
 bed-plate
 plaque (f) de fondation

Прииспособления для
нагрузки и выгрузки
Apparecchi di carico
e scarico di trasbordo 1
Instalaciones de carga-
mento y transbordo

грузоподъемное при-
 способление (n)
 apparecchio (m) di sol-
 levamento 2
 aparato (m) elevador ó
 de elevación

полиспастъ (m); слож-
 ный блокъ (m); таль
 (m)
 taglia (f), paranco (m) 3
 polipasto (m), aparejo
 (m), polea (f) diferen-
 cial

лебедка (f)
 argano (m), verricello
 (m) 4
 torno (m) ó cabrestante
 (m) de engranajes

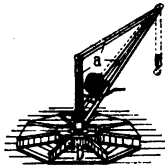
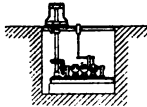
вертикальный воротъ
 (m); шпиль (m); ка-
 бестанъ (m) 5
 argano (m) fasso a terra
 cabrestante (m)

гидравлическая лебед-
 ка (f); гидравлический
 кабестанъ (m) или
 шпиль (m) 6
 verricello (m) idraulico
 torno (m) ó cabrestante
 (m) hidráulico

нагрузочный или
 грузовой подъем-
 ный кранъ (m);
 перегрузочный
 кранъ 7
 gru (f) di carica-
 mento
 grúa (f) de carga

остовъ (m) крана
 armatura (f) della gru 8
 armazón (f) de la grúa

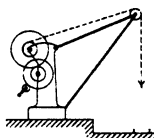
тарелка (f) основанія;
 фундаментная плита
 (f) 9
 piastra (f) di fondazione
 placa (f) de cimentación



a

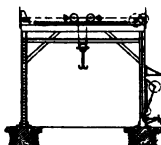
b

- 1 Auslegerkran (m)
jib crane
grue (f) à flèche



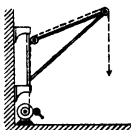
кранъ (м) со стрѣлой
gru (f) a freccia
grúa (f) de pescante ó
de aguilón

- 2 Bockkran (m), Überlade-
kran (m)
gantry crane
grue fixe à chevalet ou
à portique



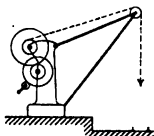
кранъ (м) на козлахъ;
перегрузочный кранъ
gru (f) a cavalletto
grúa (f) fija de caballete

- 3 Wandkran (m)
wall-crane
grue (f) murale ou d'ap-
plique



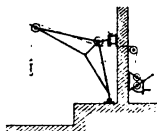
стѣнной кранъ (м)
gru (f) murale
grúa (f) mural ó de pared

- 4 freistehender Kran (m)
independent or isolated
crane
grue (f) isolée



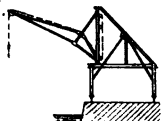
отдѣльностоящій или
свободностоящій
кранъ (м)
gru (f) indipendente
grúa (f) independiente
ó aislada

- 5 Drehkran (m)
swing crane
grue (f) pivotante



поворотный кранъ (м)
gru (f) girevole
grúa (f) giratoria

- 6 Torkran (m)
travelling jib crane
grue (f) à portique



кранъ (м) на помостѣ
gru (f) a portico
grúa (f) de pórtico

- 7 Laufkran (m)
overhead traveller, over-
head travelling crane
pont (m) roulant



мостовой кранъ (м)
gru (f) a ponte
grúa (f) móvil, [puente
(m)] grúa (f) corredera

- 8 Laufkatze (f)
crab
chariot (m) [de pont
roulant]

а

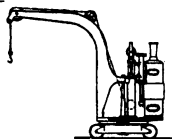
кошка (f); тележка (f)
carrello (m) della gru
carro (m) de la grúa

Scherenkran (m)
shear legs or mast crane
grue (f) à ciseaux ou à
mâtüre

двуногий кранъ (m)
gru (f) a cesoia
grúa (f) de tijera

1

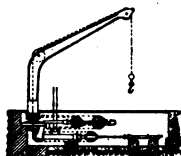
Dampfkran (m)
steam-crane
grue (f) à vapeur



паровой кранъ (m)
gru (f) a vapore
grúa (f) de vapor

2

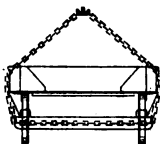
Preßwasserkran (m)
hydraulic crane
grue (f) hydraulique



гидравлический
кранъ (m)
gru (f) idraulica
grúa (f) hidráulica

3

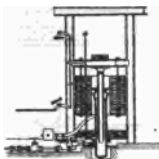
Kranbelastungswagen
(m)
crane loading truck
chariot (m) pour
l'épreuve des grues



вагонъ (m) для испы-
тания подъёмной си-
лы крана
carro (m) per prova
della gru
vagón (m) para contras-
tar las grúas

4

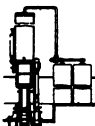
Preßwasserspeicher (m)
hydraulic accumulator
accumulateur (m)
hydraulique



гидравлический акку-
муляторъ (m)
accumulatore (m) idrau-
lico
acumulador (m) hidrau-
lico

5

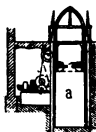
Luftdruckkraftspeicher
(m)
compressed air receiver
or accumulator
accumulateur (m) pneu-
matique ou à air com-
primé



пневматический акку-
муляторъ (m)
accumulatore (m) pneu-
matico o ad aria com-
pressa
acumulador (m) [p]neu-
mático ó de aire com-
primido

6

Aufzug (m)
lift, elevator (A)
ascenseur (m)



подъёмная машина (f);
подъёмникъ (m)
ascensore (m), elevator
(m), monta-carichi (m)
ascensor (m)

7

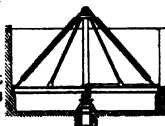
- 1 Gepäckaufzug (m)
goods-lift, luggage-lift,
baggage elevator (A)
monte-charge (m),
monte-bagages (m)

подъёмная машина (f)
или подъёмникъ (m)
для багажа
monta-bagagli (m)
montacargas (m)

- 2 Aufzugschacht (m)
lift or elevator shaft
puits (m) ou cage (f)
d'ascenseur

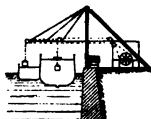
подъёмная шахта (f)
pozzo (m) del manta-
carichi
pozo (m) de ascensor

- 3 Wagenhebwerk (n),
Wagenaufzug (m)
car-elevator, wagon lift
ascenseur (m) de wagons



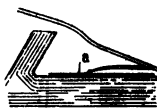
подъёмная машина (f)
для вагоновъ
montavelcoli (m)
ascensor (m) para va-
gones

- 4 Umschlagverkehr (m)
tranship traffic
[trafic (m) de] trans-
bordement (à quai)
(m)



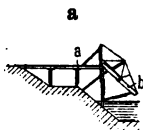
сообщение (n) съ пере-
грузкою на суда
movimento (m) di tras-
bordo
tráfico (m) de trans-
bordo

- 5 Kaigleis (n)
quay sidings
voie (f) de quai ou à
quai



путь (m) вдоль набе-
режной
binario (m) di banchina
via (f) de muelle

- 6 Sturzgerüst (n)
tipping jetty
estacade (f) de déverse-
ment ou de décharge-
ment par la gravité



помость (m) для пере-
грузки сбрасыва-
ниемъ
armatura (f) del palco
di gettata
andamio (m) para ver-
ter, vertedero (m)

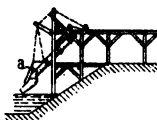
- 7 Sturzbühne (f)
tipping stage
plate-forme (f) de dé-
versement

приёмная платформа (f)
[на которую выки-
дываются грузы]
piano (m) di rovescia-
mento, palco (m) di
gettata
plataforma (f) del an-
damio

- 8 Sturzrinne (f)
tip-chute or shoot
coulisse (f) de décharge-
ment

наклонный желобъ (m)
[по которому скаты-
вается грузъ]
canalone (m) di gettata
piano (m) o canal (f)
para verter

Schüttrohr (n)
tipping tube
tuyau(m) de déchargeur



наклонная труба (f)
для грузки въ на-
сыпку
tubo (m) di gettata
tubo (m) de relleno

1

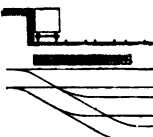
Rutsche (f)
chute, shoot
plan (m) incliné, couloir
(m) incliné, glissoir (m),
coulisse (f)



спускъ (m); наклонная
плоскость (f)
piano (m) inclinato,
scivolone (m)
plano (m) ó vertedor
(m) inclinado

2

Bühnenstation (f)
station with coaling
stage
station (f) à étages



станція (f) съ помо-
щью для грузки
сбрасываниемъ
stazione (f) a scivoloni
estación (f) con anda-
mios [para verter]

3

Kohlensturzbahn (f)
coal chute or shoot
voie (f) surélevée de
déchargement de char-
bon



путь (m) для выгрузки
утля сбрасываниемъ
binario (m) di rove-
sciamento del carbone
plano (m) inclinado para
verter el carbón

4

Kohlenkippe (f), Koh-
lenkipper (m)
coal tip
basculeur (m) ou appa-
reil (m) basculant pour
charbon

углеопрокидыватель
(m)
armatura (f) a bilico pel
carbone
báscula (f) para carbón

5

Kippvorrichtung (f)
tipping appliance
basculeur (m) ou appa-
reil (m) basculant

опрокидыватель (m);
приспособление (n)
для опрокидывания
armatura (f) a bilico
basculador (m)

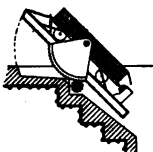
6

Wagenkipper (m)
appliance for tipping
wagons
basculeur (m) à wagons

вагонный опрокидыва-
тель (m)
armatura (f) a bilico
per carri
basculador (m) ó vol-
cador (m) de wagones

7

Plattformkipper (m)
tipping platform
plateforme (f) à bas-
cule



платформенный
опрокидыватель (n)
armatura (f) a bilico
con piattaforma
basculador (m) de
plataforma

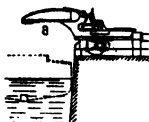
8

- Kurvenkipper (m)**
 1 chute tipping device
 basculeur (m) à courbe



опрокидыватель (m),
 с криволиней-
 нымъ подъёмомъ
 armatura (f) a billico
 con curva
 basculador (m) de
 curva

- selbsttätiger Kohlen-
kipper (m)**
 2 automatic coal tip-
 basculeur (m) auto-
 matique à charbon



самодѣйствующій или
 автоматическій угле-
 опрокидыватель (m)
 armatura (f) a billico
 automatica pel car-
 bone
 báscula (f) automática
 para carbón

- Kippbühne (f)**
 3 tipping stage
 chargeur (m) ou déchar-
 geur (m) à bascule

a

опрокидывающаяся
 платформа (f)
 piano (m) caricatore a
 billico
 plataforma (f) bascu-
 lante

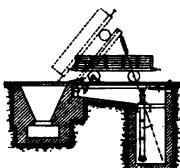
- Rinnenkopf (m)**
 4 head of chute or shoot
 tête (f) ou bec (m) du
 couloir ou de la cou-
 lisse



a

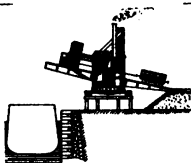
головка (f) желоба
 testa (f) del canalone
 cabeza (f) ó extremo (m)
 de la canal ó del ver-
 tederó

- Preßwasserkippvor-
richtung (f)**
 5 hydraulic tip
 basculeur (m) hy-
 draulique



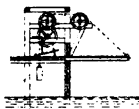
гидравлическій опро-
 кидыватель (m)
 dispositivo (f) idrau-
 lico di rovescia-
 mento
 basculador (m)
 hidráulico

- Wippbrücke (f), Wiege
(f)**
 6 tipping bridge
 pont (m) basculant



качающийся мостикъ
 (m); люлька (f)
 ponte (m) a billico
 puente (m) de báscula

- Senkbühne (f)**
 lowering stage
 7 chargeur (m) monte
 et baisse, estrade (f)
 monte-charge

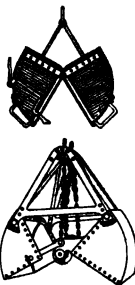


опускающаяся плат-
 форма (f)
 piattaforma (f) mobile
 plataforma (f) que baja
 y sube ó de movi-
 miento vertical

Kippdrehkran (m)
swing crane for tipping
grue (f) pivotante à
inclinaison de volée,
grue (f) pivotante à
plateau basculant

поворотный кранъ (m)
съ опрокидывателемъ
gru (f) girevole a bilico 1
grúa (f) giratoria bas-
culante

Greiferkübel (m), zwei-
teilliger Kohlenkasten
(m)
coal grab, grab, grab
bucket
pelle (f) automatique
benne (f) de charge-
ment automatique,
benne (f) à charbon
en deux compart-
ments, benne (f) à
griffe



захватывающий ковшъ
(m), угольный ящикъ
(m) о двухъ частяхъ
draga (f), escavatore (m),
secchia (f) in due 2
pezzi
pala (f) automática [para
cargar], cesta (f) de
dos partes

Elevator (m)
elevator
élévateur (m)

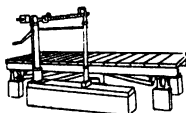


элеваторъ (m)
elevator (m)
elevador (m)

Wägevorrichtung (f),
Wage (f)
weighing appliance,
scales
bascule (f), appareil (m)
de pesage

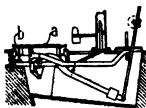
вѣсы (mpl)
bilancia (f), pesa (f)
disposición (f) de pesar, 4
balanza (f), peso (m),
báscula (f)

Brückenwage (f)
weigh-bridge, weigh-
ing machine
pont (m) [à] bascule



вѣсы (mpl) съ по-
мостомъ
ponte (m) a bilico, 5
pesa (f) a ponte
puente-báscula (m)

Brücke (f)
platform of weighing
machine
pont (m)

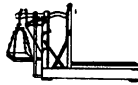


(вѣсовой) помость (m)
ponte (m) della pesa 6
puente (m)

Wägeschiene (f)
platform rail
rail (m) du pont [à bas-
cule]

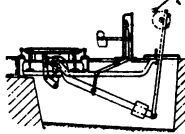
рельсъ (m) вѣсового по-
моста
binario (m) del ponte 7
carril (m) del puente
[de báscula]

- 1 Dezimalwage (f)
decimal weighing machine
bascule (f) [à échelle]
décimale



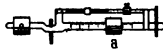
десятичные вѣсы (mpl)
bilancia (f) decimale
báscula (f) decimal

- 2 Zentesimalwage (f)
centesimal weighing machine
bascule (f) [à échelle]
centésimale



сотенные вѣсы (mpl)
bilancia (f) centesimale
báscula (f) centesimal

- 3 Wagebalken (m), Gewicht[s]hebel (m), Laufbalken (m), Schieberlineal (n)
steel yard
fléau (m) de bascule



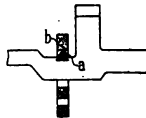
коромысло (n) вѣсовъ;
рычагъ (m) вѣсовъ
giogo (m) della bilancia
brazo (m) ó palanca (f)
de báscula

- 4 Laufgewicht (n)
poise
poids (m) mobile

a

перевѣжная гиря (f)
peso (m) mobile, romano
(m)
peso (m) móvil

- 5 Schneide (f)
knife-edge
couteau (m)



ножъ (m); призма (f)
coltello (m)
cuchillo (m)

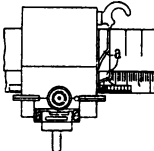
a

- 6 Pfanne (f)
pillow block
plan (m) ou palier (m)
(d'un couteau)

b

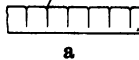
подушка (f)
base (f) (del coltello)
base (f) del cuchillo

- 7 Laufgewicht (n) mit verstellbarem Schieber
sliding weight with a vernier
poids (m) mobile à vernier



передвижная гиря (f)
съ переставляемымъ
ноннусомъ
peso (m) mobile con
regolo spostabile
peso (m) móvil con regla
de precisión

- 8 Einkerbung (f) des Wagebalkens
notching of the steel yard
encoche (f) ou cran (m)
du fléau



a

зарубка (f) на рычагъ
intaglio (m) e tacca (f)
del giogo
entalladura (f) ó trazo
(m) del brazo

- 9 Kerbenschutzvorrichtung (f)
notch-protector
protège-crans (m), protecteur (m) des crans



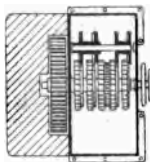
приспособление (n) для
сохранения дѣленій
arresto (m) di sicurezza
al giogo
protector (m) de los
trazos

- 10 Wägekarte (f)
weighing machine ticket
carton (m) ou billet (m)
indicateur du poids



билетъ (m) автоматическихъ вѣсовъ
scontrino (m) ó marca
(f) della pesata
talón (m) del peso

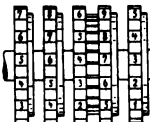
Kartendruckvorrichtung (f)
ticket-printing machine
imprime-carte (m)



механизмъ (m) (автоматическихъ вѣсовъ),
печатающий билеты
timbrascontrino (m)
imprime-cartas (m), mecanismo (m) para imprimir los talones

1

Zählwerk (n)
counting mechanism
compteur (m)



счётный механизмъ (m)

contatore (m)
contador (m), mecanismo (m) contador

2

Rohgewicht (n), Bruttogewicht (n)
gross weight
poids (m) brut

$$Q = G_1 + G_2$$

вѣсъ (m) брутто
peso (m) lordo
peso (m) bruto ó total

3

Reingewicht (n), Nettogewicht (n)
net weight
poids (m) net

$$G_1$$

вѣсъ (m) нетто
peso (m) netto
peso (m) neto

4

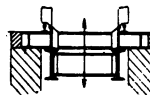
Leergewicht (n), totes Gewicht (n) Tara-
gewicht (n)
tare
tare (f)

$$G_2$$

вѣсъ (m) тара
tara (f)
tara (f)

5

Spiel (n) der Wage
play of the weighing
machine
jeu (m) ou mouvement
(m) de la bascule



игра (f) вѣсовъ
oscillazione (f) della
pesa
juego (m) ó movimiento
(m) de la báscula

6

die Wage spielt ein
the weighing machine
is in equilibrium
la bascule descend ou
fonctionne

вѣсы (mpl) приходятъ
въ равновѣсiе
la bilancia segna
la báscula baja ó funciona

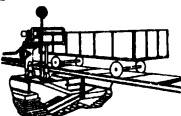
7

Empfindlichkeit (f) der
Wage
sensitiveness of the
weighing machine
sensibilité (f) de la
bascule

чувствительность (f)
вѣсовъ
sensibilità (f) della
bilancia
sensibilidad (f) de la
báscula

8

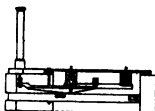
Gleiswage (f), Waggon-
wage (f)
wagon weighing
machine, weigh bridge
bascule (f) à wagons



вагонные вѣсы (mpl)
pesa (f) per carri,
ponte (m) a bilico
per carri
bascula (f) para
vagones

9

- Wage (f) mit Gleisunterbrechung
weighing machine fixed transversely to the rails, weighing machine with break in track
1 bascule (f) à voie interrompue



вѣсы (m pl) съ перерывомъ путей
pesa (f) con interruzione di binario
báscula (f) de vía interrumpida

- Wage (f) ohne Gleisunterbrechung
weighing machine fixed longitudinally to the rails, weighing machine without break in track
2 bascule (f) à voie continue



вѣсы (m pl) безъ перерыва путей
pesa (f) senza interruzione di binario
báscula (f) de vía continua

- doppelspurige Wage (f)
weighing machine with double track
3 bascule (f) à double voie



вѣсы (m pl) съ двойной колеѣй
pesa (f) a due binari
báscula (f) de doble vía

- Wägehäuschen (n)
weigh office, weighing machine cabin
4 guérîte (f) de bascule

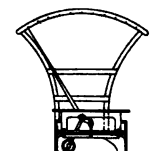


вѣсовая будочка (f)
garetta (f) o cabina (f) della pesa
garita (f) de báscula

- Wägemeister (m)
man in charge of weighing machine, weighing master
5 peseur (m) ou basculeur (m)

вѣсовщикъ (m)
pesatore (m)
pesador (m), factor (m)

- Zeigerwage (f)
dial balance
6 bascule (f) à aiguille ou à index



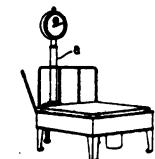
вѣсы (m pl) съ циферблатомъ
bilancia (f) ad indice
báscula (f) de aguja o de indice

- Gewichtsatz (m)
set of weights
7 jeu (m) ou série (f) de poids



разновѣсъ (m); разновѣски (f pl)
assortimento (m) di pesi
juego (m) de pesas

- Federwage (f)
spring balance
8 peson (m), bascule (f) à ressort



пружинные вѣсы (m pl)
bilancia (f) a molla
pesón (m), báscula (f) de muelle o de resorte

Wiegeskäule (f), Feder-
säule (f)
spring pillar
colonne (f) de pesée

vereinigte Lauf-
gewicht[s]- und Zeiger-
wage (f)
combined movable
weight and dial ba-
lance
bascule (f) à poids mo-
bile et à cadran

Lademaß (n), Ladepro-
fil (n), Ladelehre (f),
Ladeschablone (f)
loading gauge, clea-
rance limit, gauge of
goods wagons
gabarit[t] (m) de charge-
ment

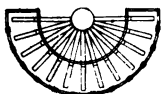
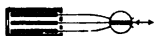
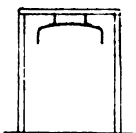
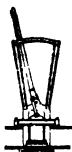
Lokomotivschuppen
(m), Heizhaus (n),
[Lokomotivremise
(f)]
locomotive shed, en-
gine shed, running
shed
remise (f) à locomoti-
ves

rechteckiger Lokomo-
tivschuppen (m)
rectangular locomotive
shed
remise (f) à locomotives
rectangulaire

vieleckförmiger oder
kreisförmiger Loko-
motivschuppen (m),
Rundschuppen (m)
round or circular loco-
motive shed or round
house (A)
remise (f) à locomotives
polygone, rotonde (f)
à locomotives, remise
(f) circulaire à loco-
motives

ringförmiger oder fächer-
artiger Lokomotiv-
schuppen (m), Ring-
schuppen (m)
annular locomotive
shed
remise (f) ou rotonde (f)
demi-annulaire à loco-
motives

a



колонка (f) съ пружи-
ною
colonna (f) della bilan-
cia
columna (f) de peso

багажные вѣсы (mpl)
соединённой системы
съ передвижной гн-
рей и циферблатомъ
bilancia (f) a peso mo-
bile ed indice
báscula (f) de peso móvil
y cuadrante

габаритъ (m) на грузки
sagoma (m) limite,
sagoma (m) di carico
gálibo (m), plantilla (f)
de carga, cerchámetro
(m), gabarit[t] (m)

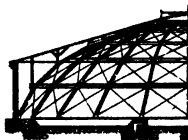
паровозный сарай
(m); паровозное
зданіе (n)
rimessa (f) o deposito
(m) [per] locomotive,
rimessa (f) macchine
cocherón (m) ó cochera
(f) [para locomo-
toras], depósito (m)
de máquinas

прямоугольный паро-
возный сарай (m);
прямоугольное паро-
возное зданіе (n)
rimessa (f) rettangolare
per locomotive
cocherón (m) rectangu-
lar [para locomotoras]

многоугольный [круг-
лый] паровозный
сарай (m); много-
угольное [круглое]
паровозное зданіе
(n)
rimessa (f) macchine
circolare
cocherón (m) de forma
poligonal para loco-
motoras, cocherón (m)
circular, rotonda (f)

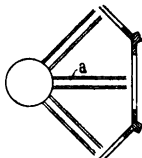
вѣрный паровозный
сарай (m); вѣрное
паровозное зданіе (n)
rimessa (f) macchine
semicircolare
cocherón (m) semi-
annular para loco-
motoras, semi-rotonda (f)

- 1 Kuppelbau (m)
dome construction
bâtiment (m) à
coupole ou à dôme



здание (n) съ купо-
ломъ
costruzione (f) a
cupola
bóveda (f) esférica

- 2 Lokomotivstand (m)
engine bay
emplacement (m) de lo-
comotive



паровозное стойло (n)
posto (m) per locomo-
tive
emplazamiento (m) para
locomotoras

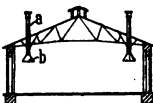
a

- 3 Torpfeiler (m)
door pillar or post
pilier (m) ou piédroit
(m) de porte



воротный столбъ (m)
pilastro (m) della porta
pilar (m) de puerta

- 4 Rauchfang (m), Rauch-
schlot (m), Rauch-
röhre (f)
smoke stack, flue
cheminée (f) [d'évacua-
tion]



ВЫТЯЖНАЯ или ДЫМО-
вая труба (f)
camino (m) di sfogo
chimenea (f) de eva-
cuación del humo

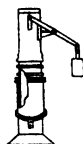
a

- 5 Rauchfanghaube (f),
Rauchmantel (f)
cowl
hotte (f) de cheminée

b

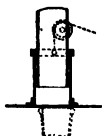
колпакъ (m) вытяжной
или дымовой трубы
cappa (f) del camino
campana (f) de chimenea

- 6 verschiebbarer Rauch-
fang (m)
movable flue
cheminée (f) mobile



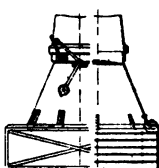
раздвижная дымовая
труба (f)
camino (m) mobile
chimenea (f) móvil

- 7 Rauchfang (m) mit Rohr-
auszug
telescopic flue
cheminée (f) télesco-
pique



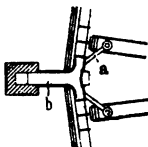
ВЫТЯЖНАЯ ДЫМОВАЯ
труба (f)
camino (m) a telescopio
chimenea (f) de teles-
copio

Rauchfang (m) mit
Drosselklappe
flue with throttle valve
or damper
cheminée (f) à papillon



дымовой колпакъ (m)
съ клапаномъ
camino (m) con valvola
a farfalla
chimenea (f) con val-
vula de mariposa

zentrale Rauchabfüh-
rung (f)
central smoke uptake
évacuation (f) centrale
de la fumée



центральный дымоот-
водъ (m)
sfogo (m) centrale pel
fumo
evacuación (f) central
del humo

Einzelrauchabzug (m)
single flue
cheminée (f) simple

a

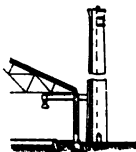
отдельный дымоот-
водъ (m)
sfogo (m) separato pel
fumo
chimenea (f) sencilla

Rauch(abführungs)-
kanal (m)
flue
conduit (m) d'évacua-
tion de fumée

b

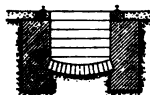
дымовой или дымоот-
водный каналъ (m)
condotto (m) di sfogo
del fumo
tubería (f) para la eva-
cuación del humo

Schornstein (m), Kamin
(m)
chimney, smoke stack
(A)
cheminée (f)



дымовая труба (f)
camino (m) in muratura
o fumainolo
chimenea (f)

Arbeit[s]grube (f)
inspection pit
fosse (f) de visite



рабочая яма (f)
fossa (f) a fuoco
foso (m) de trabajo

Lösch- oder Feuergrube
(f)
ash pit
fosse (f) à escarbilles

кочегарная яма (f)
fossa (f) a fuoco o fossa
d'estinzione
foso (m) para las escorias

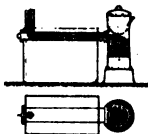
Putzwollegrube (f)
waste pit
fosse (f) à chiffons de
nettoyage

ящикъ (m) для пакли
fossa (f) per stoppa da
pulire
foso (m) para los trapos
de limpieza

Reinigungsgrube (f),
Putzgrube (f)
cleaning pit
fosse (f) de nettoyage

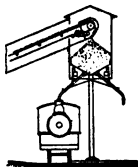
яма (f) для осмотра и
чистки
fossa (f) di lavaggio
foso (m) de limpieza

- Sandofen (m), Sand-
trockenherd (m)
1 sand drying stove
four (m) à [sécher le]
sable



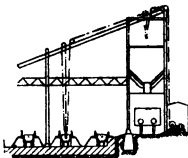
печь (f) для просушки
песка
forno (m) essiccatore
per la sabbia
horno (m) para secar la
arena

- Sandhochbehälter (m)
high-level sand tank
2 or bin
réservoir (m) à sable
surélevé



приподнятый надъ
путями резервуаръ
(m) съ пескомъ
deposito (m) di sabbia
posto in alto
depósito (m) de arena
montado en alto

- Ascheförderanlage (f)
ash conveying plant
3 installation (f) de
transport ou trans-
porteur (m) de cen-
dres ou escarbilles

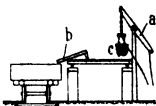


устройство (n) для
подачи золы; транс-
портёръ (m) для
золы
impianto (m) di tras-
porto (delle) ceneri
instalación (f) para la
extracción de las
cenizas

- Kohlenladevorrichtung
(f)
mechanical coal hand-
ling plant
4 appareil (m) de charge-
ment pour charbons.
appareil (m) à charger
les charbons

приспособление (n) для
нагрузки угля
apparecchio (m) di cari-
camento pel carbone
aparato (m) para cargar
carbones

- Kohlenbühne (f)
coaling stage or quay
5 estacade (f) ou quai (m)
de chargement des
charbons



платформа (f) для на-
грузки угля
piano (m) caricatore pel
carbone
muelle (m) para la carga
de carbonos

- Wippbaum (m)
6 balance-beam
poutre (f) basculante

a

коромысло (n)
leva (f) oscillante
balancín (m)

- Schüttrinne (f), Füll-
rinne (f), Auslade-
rinne (f)
7 coal chute or shoot,
feed chute or shoot
couloir (m) ou rigole (f)
de déchargement ou
coulisse (f) de dé-
chargement

b

нагрузочный лотокъ
(m)
scivolone (m)
vertedero (m)

Kohlenkorb (m)
coal-basket, wicker-
basket
banne (f) ou benne (f)
à charbon, rasse (f)

c

корзин[к]а (f) для угля
cesto (m) da carbone
cesta (f) para el carbón 1

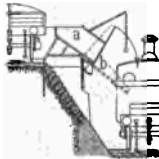
**Bekohlung (f) des Ten-
ders**
coaling the tender
chargement (m) du
charbon sur le tender

**нагрузка (f) или по-
дача (f) угля на тен-
деръ**
caricamento (m) del
tender con carbone
carga (f) del tender con
carbón 2

den Tender bekohlen (v)
to coal the engine
ravitaller (v) de charbon
le tender

**нагружать или пода-
вать уголь на тен-
деръ**
riifornire (v) di carbone
cargar (v) el carbón
sobre la locomotora 3

Sturzvorrichtung (f)
coal tip, tipping plant
**appareil (m) de déverse-
ment**



**приспособление (n) для
сбрасывания**
apparecchio (m) di
rovesciamento
aparato (m) de verter 4

Sturzkasten (m)
hopper
**trémie (f) de déverse-
ment**

a

приёмный ящик (m)
**cassa (f) di rovescia-
mento**
depósito (m) de verter 5

Schüttklappe (f)
chute trap
**trappe (f) de décharge-
ment**

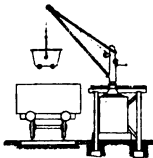
b

откидной жёлоб (m)
**porta (f) di rovescia-
mento**
puerta (f) de descarga 6

Kohlenkippwagen (m)
coal tip-wagon
**wagonnet (m) bascu-
lant à charbon**

опрокидывающаяся
угольная вагонетка
**(f); опрокидываю-
щийся угольный ва-
гончик (m); уголь-
ная вагонетка съ**
опрокидывающимся
кузовомъ
**vagoncino (m) capo-vol-
gibile pel carbone**
vagón (m) volquete para
carbón, vagoneta (f)
giratoria para carbón 7

Kohlenladekran (m),
Bekohlungskran (m)
coaling crane
grue (f) à [charger le]
charbon, grue (f) de
**chargement du char-
bon**



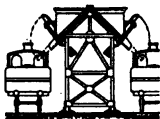
кран (m) для грузки
угля
gru (f) pel caricamento
di carbone
grúa (f) para cargar
carbón 8

- fahrbarer Kohlenlade-
kasten (m)
1 bucket or skip on wheels
caisse (f) sur roues pour
le chargement du
charbon



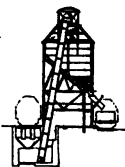
угольный ящик (м)
на катках
cassa (f) di caricamento
di carbone su ruote
caja (f) sobre ruedas
para la carga de car-
bones

- Kohlenhochbehälter (m)
2 high-level coal bunker
or hopper
trémie (f) à charbon
surélevée



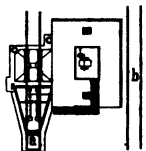
угольный танк (м)
на эстакаде
deposito (m) di carbone
posto in alto
depósito (m) de carbón
colocado en alto

- Lokomotivbekohlungs-
anlage (f)
3 locomotive coaling
plant
installation (f) de charge-
ment de charbon pour
locomotives



устройство (н) для по-
дачи угля на паро-
возы
impianto (m) pel riforni-
mento di carbone
instalación (f) para
cargar carbón sobre
las locomotoras

- Absetzgleis (n)
4 unloading siding
voie (f) de décharge-
ment



выгрузочный или раз-
грузочный путь (м)
binario (m) di scarico
via (f) de descarga

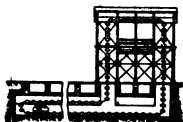
- Bekohlungsgleis (n)
coaling siding
5 voie (f) de ravitaillement
ou d'arrivée du char-
bon

a

b

путь (м) для грузки
угля
binario (m) di carica-
mento del carbone
via (f) de carga de car-
bón

- Becherwerk (n)
6 chain and bucket con-
veyor
élévateur (m) à godets



установка (f) для
подъёма [угля] ко-
шами или нориею
elevatore (m) a tazze,
noria (f)
noria (f), elevator (m)
de canjilones

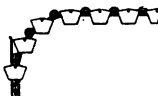
- Schütttrichter (m), Füll-
rumpf (m)
7 hopper
trémie (f) de charge-
ment



a

приёмная воронка (f)
tramoggia (f) di carica-
mento
tolva (f) de carga

Eimerkette (f)
chain and buckets
chaîne (f) à godets



цепь (f) съ ковшами;
нория (f)
batteria (f) di tramoggia 1
cadena (f) de canjilones

Fülltrichterkette (f)
conveyor chain
chaîne (f) à godets de la
trémie de remplissage

поя (m) воронокъ для
наполнения ковшей
catena (f) dell'imbuto
di caricamento 2
serie (f) de tolvas para
rellenar los canjilones

Verladebrücke (f)
charging bridge
apponement (m) pour
le transbordement ou
chargement

нагрузочный помостъ
(m); грузовой мостъ
(m) 3
ponte (m) di carica-
mento 3
puente (m) para el trans-
bordo o la carga

Kohlenbahnhof (m)
coaling station, coal
yard
gare (f) aux charbons

угольная станція (f)
stazione (f) pel carbone 4
muelle (m) para el
carbón

Kohlenlagerplatz (m),
Kohlenhof (m)
coal depot
dépôt (m) de charbon,
parc (m) à charbon



угольный складъ (m)
deposito (m) di carbone 5
depósito (m) de carbón

Kohlenbansen (m)
coal stack
soute (f) à charbon



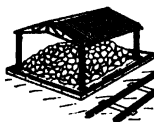
угольный закомъ (m)
magazzino (m) di car-
bone 6
almacén (m) de carbón

Kohlenwagen (m)
coal wagon or truck
wagon (m) charbonnier
ou à charbon, wagon
(m) houiller



угольный вагонъ (m)
carro (m) per carbone 7
vagon (m) carbonero ó
de carbón

Kohlenschuppen (m)
coal shed
hangar (m) à charbon



угольный сарай (m);
навѣсъ (m) для угля 8
tettola (f) per carbone
cobertizo (m) para car-
bón

Rätterwerk (n)
coal riddle or screen
[appareil (m)] cribleur
(m) ou tamiseur (m) ou
appareil (m) à crible

прохоты (mpl)
crivello (m)
tamiz (m) ó criba (f) para
carbón 9

Rättergleis (n)
coal screening siding
voie (f) pour le criblage
ou le tamisage

путь (m) для прогро-
хотки 10
binario (m) per la cri-
vellatura, impianto (m)
per trasporto delle
ceneri
via (f) para el cribado
ó tamizado del carbón

- Wasserversorgung (f)
1 water-supply
distribution (f) d'eau

- Wasserstation (f)
water supply station
2 station (f) de prise
d'eau, station (f) pour
l'alimentation d'eau

- Wasserbedarf (m)
amount of water re-
quired
3 quantité (f) d'eau néces-
saire, consommation
(f) d'eau

- Trinkwasser (n)
4 drinking water
eau (f) potable

- Trinkbrunnen (m),
Trinkwasserpumpe (f)
5 drinking well
fontaine (f) d'eau po-
table

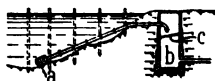
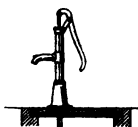
- Gebrauchswasser (n)
6 water for general use
eau (f) de consommation

- Kesselspeisung (f)
boiler feeding
7 alimentation (f) de la
chaudière

- Kesselspeisewasser (n)
8 boiler feed water
eau (f) d'alimentation
des chaudières

- Wassergewinnung (f)
9 procuring of water
captage (m) de l'eau

- Entnahme (f) des
Wassers aus Seen
(Flüssen, Teichen)
taking water from
lakes (rivers or
ponds)
10 prise (f) d'eau d'un
lac (d'une rivière,
d'un étang)



- водоснабжение (n)
approvvigionamento
(m) d'acqua
distribución (f) de agua

- водоподъёмная или
водоёмная станция
stazione (f) di riforni-
mento d'acqua
estación (f) de toma de
agua, estación (f) para
la alimentación de
agua

- расходъ (m) воды
bisogno (m) d'acqua
cantidad (f) necesaria
de agua

- питьевая вода (f); вода
для питья
acqua (f) potabile
agua (f) potable

- колодезь (m) или коло-
дець (m) для питье-
вой воды
fontana (f) d'acqua po-
table
fuente (f) de agua po-
table

- вода (f), непригодная
для питья
acqua (f) per uso diversi
agua (f) de consumo

- питание (n) котла
alimentazione (f) della
caldaia
alimentación (f) de la
caldera

- вода (f) для питания
котловъ
acqua (f) d'alimenta-
zione della caldaia
agua (f) para la alimen-
tación de la caldera

- добывание (n) воды
presa (f) dell'acqua
extracción (f) ó capta-
ción (f) de agua

- добывание (n) воды
изъ озёръ
presa (f) d'acqua
da laghi (fiumi,
stagni)
toma (f) de agua
de lago (de río,
de estanque)

Saugkorb (m)
suction rose
crépine (f) d'aspiration

Siebkammer (f), Filter-
kammer (f)
straining chamber
chambre (f) de l'écrille

Fischrechen (m)
fish grid
égrille (f), grille (f) à
poisson

Grundwassergewinnung
(f)
procuring water from a
subterranean source
captage (m) d'eau sou-
terraine

Quellfassung (f)
well shaft
prise (f) d'eau de source

Fassungsröhr (n)
well tube
tuyau (m) de la prise
d'eau ou d'ascension

Brunnenstube (f)
well chamber
chambre (f) ou puits (m)
de la prise d'eau (de
source)

artesischer Brunnen (m)
artesian well
puits (m) artésien

Wasserförderung (f)
raising of water
élévation (f) de l'eau

Druckhöhe (f)
height of delivery,
discharge head
hauteur (f) de refoule-
ment

Saughöhe (f)
suction head or lift (A)
hauteur (f) d'aspiration

a

b

c



a

b

всасывающая сѣтка (f)
cuffia (f) o spugna (f)
d'aspirazione, sucche-
ruola (f)
alcachofa (f) ó criba (f)
de aspiración 1

камера (f) съ сѣткой
camera (f) di decanta-
zione 2
cámara (f) de depuración
ó de filtración

сѣтка (f) для задержа-
ния рыбы 3
grata (f) per pesci
rejilla (f) para peces

добывание (n) грунтовой
или [почвенной или
подпочвенной] воды 4
presa (f) d'acqua sotter-
ranea
extracción (f) ó capta-
ción (f) de agua sub-
terránea

перехватывание (n)
источника
presa (f) da una sorgente 5
toma (f) de agua de
manantial

водозаборная труба (f)
tubo (m) di presa 6
tubo (m) de ascension

люкъ (m) колодца
camera (f) del pozzo 7
cámara (f) de pozo

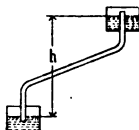
артезианскій колодезь
(m)
pozzo (m) artésiano 8
pozo (m) artésiano

подача (f) или подъ-
ёмъ (m) воды 9
elevazione (f) d'acqua
elevación (f) ó transporte
(m) del agua

высота (f) напора
altezza (f) premente 10
altura (f) de impulsión
ó de presión

высота (f) всасывания
altezza (f) aspirante 11
altura (f) de aspiración

- 1 Förderhöhe (f)
total head
hauteur (f) d'élevation



h

подъёмная высота (f)
высота подъёма
prevalenza (f)
altura (f) de elevación

- 2 Widerstandhöhe (f)
loss of pressure
hauteur (f) mesurant les
résistances

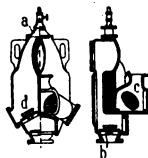
высота (f) сопротив-
ления
altezza (f) di resistenza
pérdida (f) de la altura
de elevación [debida
á las resistencias]

- 3 Handpumpe (f)
hand pump
pompe (f) à main



ручной насос (m);
· помпа (f)
pompa (f) a mano
bomba (f) de mano

- 4 Pulsometer (n)
pulsometer
pulsomètre (m)



пульсометръ (m)
pulsometro (m)
pulsómetro (m)

- 5 Dampfkopf (m)
steam admission head
boîte (f) à vapeur

a

паровая головка (f)
testa (f) d'entrata del
vapore
entrada (f) de vapor

- 6 Fußventil (n)
foot-valve
soupape (f) de pied

b

нижний клапанъ (m)
valvola (f) di ritegno
válvula (f) de pie

- 7 Saugventil (n)
suction valve
soupape (f) d'aspiration

c

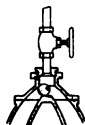
всасывающий клапанъ
(m)
valvola (f) aspirante
válvula (f) de aspiración

- 8 Druckventil (n)
pressure-valve
soupape (f) de refoulement

d

нагнетательный кла-
панъ (m)
valvola (f) premente
válvula (f) de presión
ó de impulsión

- 9 Kugelventil (n)
ball-valve
soupape (f) à boulet,
soupape (f) sphérique



шаровой клапанъ (m)
valvola (f) a sfera
válvula (f) esférica

Zungenventil (n), Klap-
penventil (n)
clack-valve, clapet-
valve
clapet (m), soupape (f)
à clapet



заслончатый клапанъ
(m)
valvola (f) a cernie o a
linguetta
válvula (f) de charnela

Anlassen (n) des Pulso-
meters
starting the pulsometer
amorçage (m) du pulso-
mètre, mise (f) en
marche du pulsomètre

пускъ (m) въ ходъ пуль-
сометра
adescamento (m) del
pulsometro
arranque (m) del pulsó-
metro

Dampfanschluß[bock]
(m)
steam connection
raccord (m) de tuyau-
terie de vapeur



паропроводъ (m)
tubo (m) di raccordo per
vapore
tubo (m) de admisión
del vapor

biegsamer Metaldampf-
schlauch (m)
flexible metal steam
pipe
boyau (m) métallique ou
tube (f) métallique
flexible de vapeur



паровой металлическій
рукавъ (m)
tubo (m) flessibile me-
tallico per vapore
tubo (m) flexible metá-
lico para el vapor

Schleifenrohr (n), Feder-
rohr (n), [Expansions-
rohr (n)]
expansion loop
tuyau (m) en boucle



петлеобразная [пру-
жинящая] труба (f)
tubo (m) a spirale
tubo (m) en lazo

Tiefbrunnenelevator (m)
deep-well elevator, ejec-
tor
éjecteur (m) placé dans
le puits



элеваторъ (m) для глы-
бокихъ колодезь;
эжекторъ (m)
elevatore (m) per pozzi,
eiettore (m)
elevador (m) de pozo

Windmotorpumpe (f)
windmill pump
pompe (f) à moteur à
vent ou à aéromoteur

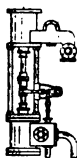


насосъ (m) съ вѣтря-
нымъ или вѣтровымъ
двигателемъ
pompa (f) con motore
a vento o ad aéro-
motore
bomba (f) aeromotriz ó
de aeromotor

Windrad (n)
windmill-wheel, vane
wheel
roue (f) à ailettes

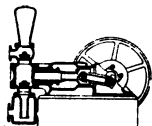
вѣтряное или вѣтровое
колесо (n)
ruota (f) a vento
rueda (f) de viento

- 1 Dampfpumpe (f)
steam pump
pompe (f) à vapeur



паровой насос (m)
pompa (f) a vapore
bomba (f) de vapor

- 2 einfach wirkende Pumpe (f)
single-acting pump
pompe (f) à simple effet



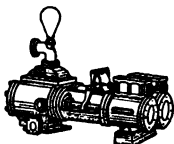
насос (m) простого
действия
pompa (f) a semplice
effetto
bomba (f) de simple
efecto

- 3 doppeltwirkende
Pumpe (f)
double-acting pump
pompe (f) à double effet



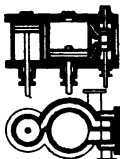
насос (m) двойного
действия
pompa (f) a doppio
effetto
bomba (f) de doble
efecto

- 4 Duplexpumpe (f),
Worthingtonpumpe (f)
duplex pump, Worth-
ington pump
pompe (f) duplex,
pompe (f) Worth-
ington



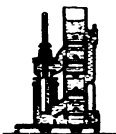
насос (m) дуплекс;
паровой насос (m)
Ворthingтона
pompa (f) duplex,
pompa (f) Worth-
ington
bomba (f) duplex,
bomba (f) Worth-
ington

- 5 Verbünddampfpumpe (f)
compound steam-pump
pompe (f) à vapeur com-
pound



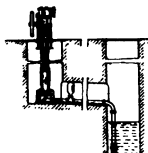
насос (m) компаунд
pompa (f) compound a
vapore
bomba (f) de vapor com-
pound

- 6 Taucherkolbenpumpe (f)
plunger pump
pompe (f) à piston
plongeur



насос съ ныряющими
или со скальчатыми
поршнями
pompa (f) a stantuffo
tuffante
bomba (f) de émbolo
buzo

- 7 Schachtpumpe (f)
shaft-pump
pompe (f) de puits

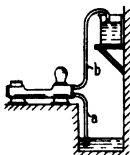


насос (m), устанавли-
ваемый въ колодезь
pompa (f) per pozzi
bomba (f) para pozo

Pumpengestänge (n)
spars scaffold
tiges (f pl) de pompe

пштанга (fpl) насоса
asta (f) della pompa
vástagos (m pl) de la
bomba 1

Wasserleitung (f)
water conduit or pipes
conduite (f) d'eau,
canalisation (f) d'eau



водопроводъ (m)
condotta (f) d'acqua
conducción (f) ó canali-
zación (f) de agua 2

Saugleitung (f)
suction conduit or pipes
conduite (f) d'aspiration

a

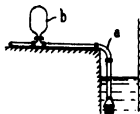
всасывающий трубо-
проводъ (m)
condotta (f) aspirante
tubería (f) de aspiración 3

Druckleitung (f)
delivery conduit or
pipes
conduite (f) de refoule-
ment

b

нагнетательный или
напорный трубо-
проводъ (m)
condotta (f) premente
tubería (f) de impulsión
ó de presión 4

Saugrohr (n)
suction pipe
tuyau (m) d'aspiration



a

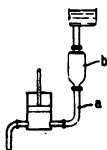
всасывающая труба (f)
tubo (m) aspirante
tubo (m) de aspiración 5

Saugwindkessel (m)
suction air-chamber
réservoir (m) à air de
l'aspiration

b

воздушный колпакъ
(m) всасывания
camera (f) d'aria aspi-
rante
recipiente (m) de aire
de aspiración 6

Steigrohr (n), Druck-
rohr (n)
rising main
tuyau (m) de refoule-
ment



a

нагнетательная труба
(f)
tubo (m) montante ó
premente
tubo (m) ascendente ó
de ascenso 7

Druckwindkessel (m)
delivery air chamber
réservoir (m) d'air du
refoulement

b

воздушный колпакъ
(m) нагнетания
camera (f) d'aria pre-
mente
depósito (m) de aire de
impulsión 8

Entlüftungsventil (n)
relief-valve
ventouse (f) ou soupape
(f) à air

воздушный клапанъ
(m); вантузъ (m)
valvola (f) per l'aria
ventosa (f) 9

- Aufspeicherung (f) des Wassers
 1 storage of water
 approvisionnement (m) d'eau

- Wasserbehälter (m),
 2 reservoir or tank
 réservoir (m) d'eau

- Wasserturm (m)
 3 water tower
 château (m) d'eau



- Hochbehälter (m)
 high-level-tank, elevated reservoir
 4 réservoir (m) aérien,
 réservoir (m) surélevé ou de distribution

a

- Fallrohr (n)
 5 down main, service pipe
 tuyau (m) descendant ou de distribution

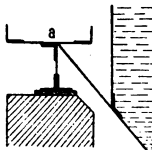


a

- Überlaufrohr (n)
 6 overflow pipe
 tube (m) de trop-plein

b

- Trägering (m), Stützring (m)
 7 annular supporting girder or supporting ring
 plateau (m) annulaire d'appui



a

- gemauerter Behälter (m), Wasserkeller (m), Zisterne (f), Untergrundreservoir (n)
 8 underground reservoir of masonry, tank cistern (f)



набирание (n) запаса воды
 accumulazione (f) d'acqua
 acumulación (f) del agua

водоём (m); водоёмное здание (n)
 serbatoio (m) d'acqua
 rifornitore (m)
 depósito (m) de agua

водоёмная или водонапорная башня (f)
 castello (m) d'acqua
 torre (f) de agua

высоко поставленный (напорный) резервуар (m) или бак (m)
 serbatoio (m) elevato o posto in alto
 depósito (m) elevado

спускная труба (f)
 tubo (m) di scarico
 tubo (m) descendente o de descenso

сливная труба (f)
 tubo (m) dello sfiatore o di troppo pieno
 tubo (m) de desagüe

кольцевая балка (f); опорное кольцо (n)
 armatura (f) annulare di sostegno
 apoyo (m) anular

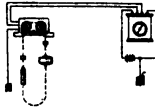
водоём (m) из каменной кладки; цистерна (f)
 serbatoio (m) sotterraneo murato
 cisterna (f), aljibe (m)

Wasserstandzeiger (m)
water-level indicator
indicateur (m) de niveau
d'eau



указатель (m) уровня
воды; водоуказатель
(m); водоуказатель-
ный прибор (m)
indicatore (m) del livello
d'acqua 1
indicador (m) del nivel
de agua

Wasserstandfern-
melder (m)
water-level tele-indica-
tor, remote controlled
water-level indicator
indicateur (m) de niveau
d'eau à distance



водоуказатель (m) или
указатель (m) уровня
воды на далёкое раз-
стояние
indicatore (m) a distanza 2
del livello d'acqua
teleindicador (m) ó in-
dicador (m) á distan-
cia del nivel de agua

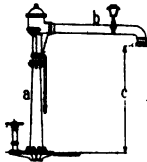
Vertellung (f) des Was-
sers
water-distribution
distribution (f) de l'eau

распределение (n) воды
distribuzione (f) d'acqua 3
distribución (f) del agua

Zapfstelle (f), Entnahme-
stelle (f)
point of water-supply
prise (f) d'eau

водоразборный пункт
(m) или кран (m)
luogo (m) di presa 4
punto (m) de toma

Wasserkran (m)
water (jib) crane
grue (f) d'alimentation,
grue (f) hydraulique



путевой или гидравли-
ческий кран (m); ги-
дравлическая колон-
на (f)
gru (f) d'alimentazione, 5
colonna (f) idraulica
grúa (f) hidráulica ó de
alimentación ó ali-
mentadora

Kransäule (f)
water crane standard or
column
fût (m) ou colonne (f)
de grue

a

колонна (f) крана
colonna (f) della gru 6
columna (f) de la grúa

Kranausleger (m)
water crane jib or arm
bras (m) ou volée (f) de
grue

b

рукавь (m) крана
braccio (m) della gru 7
brazo (m) de la grúa

Ausgushöhe (f)
height of delivery
hauteur (f) de déverse-
ment

c

высота (f) вытекания
altezza (f) di effusao 8
altura (f) de caída

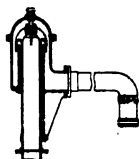
fester Ausleger (m)
fixed jib
bras (m) fixe

неподвижный рукавь
(m)
espositore (m) fisso 9
brazo (m) fijo

drehbarer Ausleger (m)
swing jib
volée (f) mobile ou à
giration

подвижной рукавь (m)
espositore (m) rotativo 10
brazo (m) giratorio

- 1 Krankopf (m), Kran-
haube (f)
crane head
tête (f) de grue



головка (f) или наса-
дка (f) крана
testa (f) della gru, cuffia
(f) della gru
cabeza (f) de la grúa

- 2 Ausguß (m)
mouth
nez (m) ou bec (m) [de
grue]

устье (n) рукава
scolatore (m)
boca (f) [de la grúa]

- 3 Fülltrichter (m)
filling funnel
entonnoir (m) de rem-
plissage

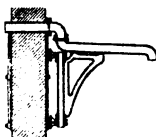


воронка (f) для напол-
нения
imbuto (m) di riempi-
mento
embudo (m) de relleno

- 4 freistehender Wasser-
kran (m)
independent or isolated
water crane
grue (f) hydraulique
isolée

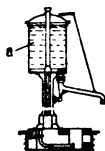
отдельностоящий путе-
вой или водонапор-
ный или гидравли-
ческий кран (m)
gru (f) d'alimentazione
indipendente
grúa (f) de alimentación
independiente ó ais-
lada

- 5 Wandwasserkran (m)
water crane attached to
a wall
grue (f) alimentaire
murale ou d'applique



стенной путевой или
гидравлический кран
(m); настенный ги-
дравлический кран
gru (f) d'alimentazione
murale
grúa (f) mural de al-
imentación

- 6 Behälterwasserkran
(m), [Reservoir-Kran
(m)]
tank water crane
grue (f) hydraulique à
réservoir



резервуарный кран
(m)
gru (f) [d'alimentazione]
a serbatoio
grúa (f) depósito de al-
imentación

- 7 Hilfsbehälter (m)
service or auxiliary tank
réservoir (m) auxiliaire

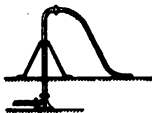
8

вспомогательный бак
(m) или резервуар
(m)
serbatoio (m) auxiliaire
déposito (m) auxiliar

Wasserkran (m) mit
Heißvorrichtung
water crane with heat-
ing arrangement
grue (f) hydraulique
avec appareil de chauf-
fage ou à réchauffeur

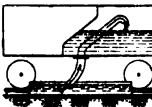
Wasserkran(m) für Trink-
und Gebrauchswasser
water crane for general
use
grue (f) fournissant l'eau
pour l'usage ordinaire

Standrohr (n) mit Füll-
schlauch
stand pipe with filling
hose
tuyau (m) vertical avec
boyau de remplissage



Wasserfassen (n)
taking water
prise (f) ou alimentation
d'eau

Wassernehmen (n) wäh-
rend der Fahrt
picking up water whilst
running, scooping
prise (f) d'eau sans arrêt
ou alimentation (f) en
marche

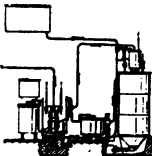


Schöpfkanal (m)
water trough, pick-up
trough, scoop-channel
canal (m) ou rigole (f)
de prise d'eau



Speisewasserreinigung
(f)
purification of feed
water
épuration (f) de l'eau
d'alimentation

Wasserreinigungsan-
lage (f)
water purification plant
installation (f) d'épura-
tion d'eau



путевой кранъ (m) съ
приборомъ для подо-
грѣванія
gru (f) d'alimentazione
con disposizione di
riscaldamento 1
grúa (f) hidráulica con
aparato de califacción

водоразборный кранъ
(m)
gru (f) d'alimentazione
per acqua potabile ed
uso ordinario 2
grúa (f) de alimentación
de agua potable

вертикальная труба (f)
съ рукавомъ для на-
полненія
tubo (m) verticale con
manica di riempi-
mento 3
tubo (m) vertical con
tubo flexible de re-
lleno

набирание (n) воды
presa (f) d'acqua 4
toma (f) de agua

набирание (n) воды во
время хода
presa (f) d'acqua du-
rante la corsa 5
toma (f) de agua, [sin
necesidad de parada
ó durante el roda-
miento]

жѣлобъ (m) или лотокъ
(m), наполненный во-
дой
canale (m) d'alimenta-
zione o di presa 6
canal (m) de alimenta-
ción o de toma de
agua

очистка (f) питатель-
ной воды; очистка
воды для питания
depurazione (f) dell'ac-
qua d'alimentazione 7
depuración (f) del agua
de alimentación

установка (f) водоочи-
стителей; устройства
(npl) для очистки
воды
depuratore (m) del-
l'acqua d'alimenta-
zione 8
instalación (f) para la
depuración del agua

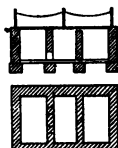
- Rohwasser (n), Naturwasser (n)
 1 natural water
 eau (f) brute, eau (f) naturelle ou non épurée

- gereinigtes Wasser (n)
 2 purified water
 eau (f) épurée

- mechanische Verunreinigung (f)
 3 mechanical impurity
 souillure (f) [de l'eau] par entraînement des impuretés

- Klärung (f) des Wassers
 4 clarification of water
 clarification (f) de l'eau

- Klärbehälter (m)
 5 settling tank
 décanteur (m), réservoir (m) de clarification



- Filter (n)
 6 filter
 filtre (m)



- Filterschicht (f)
 7 filter bed
 couche (f) filtrante

- chemische Verunreinigung (f)
 8 chemical impurity
 souillure (f) par des substances chimiques

- Ausfällung (f) der Verunreinigung
 9 precipitation of impurities
 précipitation (f) des impuretés

- Fällmittel (n), Niederschlagmittel (n)
 10 precipitant, precipitating agent
 précipitant (m), agent (m) de précipitation

сырая вода (f); натуральная вода
 acqua (f) impura, acqua (f) naturale
 agua (f) natural

очищенная вода (f)
 acqua (f) depurata
 agua (f) depurada

механическое загрязнение (n); загрязнение от механически пригнанных земель частей
 impurità (f) meccanica
 impurezas (f pl) mecánicas

проиживание (n) воды
 decantazione (f) e chiarificazione (f) dell'acqua
 clarificación (f) del agua

отстойный сосуд (m) (резервуар (m), бассейны (m), ящики (m))
 decantatore (m), serbatoio (m) di decantazione
 decantador (m), depósito (m) de clarificación

фильтр (m)
 filtro (m)
 filtro (m)

фильтрующий слой (m)
 strato (m) filtrante
 capa (f) filtradora

химическое загрязнение (n); загрязнение воды от химически растворенных в ней элементов
 impurità (f) chimica
 impurezas (f pl) químicas

выделение (n) или осаживание (n) примесей
 precipitazione (f) delle impurità
 precipitación (f) de las impurezas

осадочное средство (n); осаждающее вещество (n)
 reagente (m) precipitante
 precipitante (m), agente (m) de precipitación

Abscheidungsstoff (m),
Niederschlag (m)
precipitate, deposit,
sediment
matière (f) précipitée,
précipité (m), dépôt (m)

Härte (f) des Wassers
hardness of water
dureté (f) de l'eau

hartes Wasser (n)
hard water
eau (f) dure ou crue

weiches Wasser (n)
soft water
eau (f) douce

Enthärtung (f) oder
Weichmachung (f) des
Wassers
softening of water
adoucissement (m) de
l'eau

Mischgefäß (n)
mixing-vessel
vase (m) ou récipient (m)
mélangeur

selbsttätige Reinigungs-
vorrichtung (f)
automatic purifier
épuration (m) automa-
tique

Klärgefäß (n)
settling tank
réservoir (m) décanteur
ou de clarification

Klärfläche (f)
clarifying surface
surface (f) clarifiante ou
de clarification

Kalksättiger (m)
lime saturator
saturateur (m) à chaux

осадокъ (m)
materia (f) eterogenea
da separare, precipi-
tato (m), deposito (m)
materia (f) separada o
precipitada, precipi-
tado (m), depósito (m),
sedimento (m)

жѣсткость (f) воды
durezza (f) o crudezza
(f) dell'acqua
crudeza (f) del agua

жѣсткая вода (f)
acqua (f) dura
agua (f) cruda o dura

мягкая вода (f)
acqua (f) dolce
agua (f) dulce o blanda

смягчение (n) воды
addolcimento (m) del-
l'acqua
endulzamiento (m) del
agua

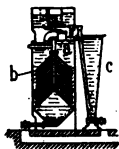
сосудъ (m) для смѣсн
recipiente (m) mescola-
tore
recipiente (m) mezclador

автоматическое при-
способленіе (n) для
очистки воды
depuratore (m) automa-
tico
depurador (m) automa-
tico

отстойный сосудъ (m)
(резервуаръ (m), бас-
сейнъ (m))
recipiente (m) di decan-
tazione
vaso (m) de decantación

поверхность (f) для от-
ложенія осадковъ
superficie (f) di decan-
tazione
superficie (f) de decanta-
ción

известковый насы-
тель (m)
saturatore (m) a calce
saturador (m) de cal



a

b

c

- schraubenförmig ge-
wundene Klärfläche (f)
1 spiral clarifying surface
surface (f) hélicoïdale
de décantation



винтообразная поверх-
ность (f) отложения
осадков
superficie (f) di decan-
tazione a spirale
superficie (f) de decan-
tación en espiral

- Wagenschuppen (m)
2 carriage-shed, car-shed
hangar (m) à wagons,
remise (f) à voitures



вагонный сарай (m)
rimessa (f) [per] veicoli
(vetture carri)
cochera (f) para los
vagones

- Wagenuntersuchungs-
schuppen (m), Inspek-
tionsschuppen (m)
3 shed for inspecting cars
hangar (m) d'inspection
des wagons

сарай (m) для осмотра
вагонов
rimessa (f) d'ispezione
dei veicoli
cobertizo (m) para la
inspección de los va-
gones

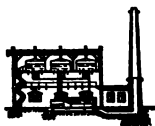
- Reinigungsanlage (f)
4 purification plant
installation (f) d'épura-
tion

устройство (npl) для
очистки
impianto (m) di pulizia
instalación (f) de depu-
ración

- Entseuchung (f) der
Wagen
5 disinfection of carriages
désinfection (f) des
wagons

дезинфекция (f) ваго-
нов
disinfezione (f) dei vei-
coli
desinfección (f) de los
vagones

- Heißwasserstation (f)
6 hot water supply station
poste (m) d'eau chaude
ou chaufferie (f)



здание (n) или станция
(f) для приготовления
горячей воды
centrale (f) d'acqua
calda
instalación (f) para la
distribución de agua
caliente

- Reinigungsgleis (n), Des-
infektionsgleis (n)
7 cleaning siding
voie (f) de nettoyage
ou de lavage



чистильный путь (m):
путь для чистки
binario (m) di pulizia
via (f) de limpieza

- Dunggrube (f)
8 cleaning pit
fosse (f) pour le netto-
yage des véhicules

канавка (f) для чистки
вагонов
fossa (f) di pulizia del
carreggio
foso (m) de limpieza [de
los vagones]

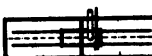
Schlammfang (m), Sandfang (m), Klärbrunnen (m)

mud chamber or settling pit
collecteur (m) de boues, puisard (m)



сток (m) для нечистот; колодезь (m) для удержания песка
collettore (m) del fango
colector (m) de fango

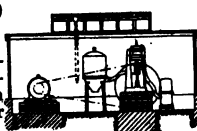
Entseuchungsanstalt (f), Desinfektionsanlage (f)
disinfection plant
installation (f) ou usine (f) de désinfection



адание (n) для дезинфекции
impianto (m) di disinfezione
instalación (f) de desinfección

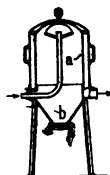
Staubabsauganlage (f)
vacuum cleaning plant

installation (f) d'enlèvement de la poussière par aspiration
ou de nettoyage par le vide



пылеочистительная установка (f); установка пылесосов
impianto (m) di aspirazione della polvere
instalación (f) de aspiración del polvo

Staubfilter (n)
dust filter
filtre (m) à poussière



фильтр (m) для пыли
filtro (m) per la polvere
filtro (m) de polvo

Staubsammler (m)
dust collector
collecteur (m) de poussière

a

b

пылеприемник (m); пылесосиратель (m)
collettore (m) della polvere
colector (m) de polvo

Materialschuppen (m)
shed for stores
hangar (m) ou remise (f) à matériel

магазин (m); материальный склад (m)
magazzino (m) per materiali
cobertizo (m) para el material

3. Ausrüstung der Bahnhöfe mit Anlagen verschiedener Art
Equipment of Stations with Plants of Different Kind
Installations et accessoires divers des gares

Оборудование вокзалов различного рода устройствами
Installazioni nelle stazioni ed accessori diversi
Instalaciones e accesorios diversos de las estaciones de ferrocarril

Beleuchtungsanlagen (f pl)
lighting installation
installations (f pl) d'éclairage

устройство (n) освещения
impianti (m pl) d'illuminazione
instalaciones (f pl) de alumbrado

- Bahnhof[s]beleuchtung (f)
 1 lighting of the station
 éclairage (m) de la gare

- Innenbeleuchtung (f)
 2 interior lighting
 éclairage (m) intérieur

- Außenbeleuchtung (f)
 3 exterior lighting,
 external lighting
 éclairage (m) extérieur

- Lichtstärke (f)
 4 luminous intensity
 intensité (f) lumineuse

- Normalkerze (f)
 5 standard candle
 bougie (f) normale

- Lichtverteilung (f)
 6 distribution of light
 distribution (f) de la lumière

- gleichförmige Licht-
 quelle (f)
 7 uniform source of light
 source (f) de lumière
 uniforme

- ungleichförmige Licht-
 quelle (f)
 8 non-uniform source of
 light
 source (f) de lumière
 non uniforme

- Beleuchtungsstärke (f),
 Helligkeit (f)
 9 intensity of illumina-
 tion
 intensité (f) d'éclairage,
 éclat (m)

- Meterkerze (f)
 10 meter candle
 bougie-mètre (f)

- Beleuchtungslinie (f)
 11 curve of illumination
 courbe (f) d'intensité
 d'éclairage

[Lampen-]Brennstunde (f)

- lamp-hour
 12 heures (f pl) d'éclairage
 des lampes, durée (f)
 d'éclairage

станционное освеще-
 ние (n)
 illuminazione (f) della
 stazione
 alumbrado (m) de la
 estación

внутреннее освещение
 (n)
 illuminazione (f) interna
 alumbrado (m) interior

наружное освещение
 (n)
 illuminazione (f) esterna
 alumbrado (m) exterior

сила (f) света
 intensità (f) luminosa
 intensidad (f) luminosa

нормальная свеча (f)
 candelà (f) normale
 bujia (f) normal

распределение (n) света
 distribuzione (f) della
 luce
 distribución (f) de la luz

равномерный источ-
 ник (m) света
 sorgente (f) di luce
 uniforme
 foco (m) de luz uniforme

неравномерный источ-
 ник (m) света
 sorgente (f) di luce non
 uniforme
 foco (m) de luz no uni-
 forme

интенсивность (f) или
 сила (f) освещения;
 яркость (f)
 intensità (f) luminosa,
 chiarezza (f)
 intensidad (f) de alum-
 brado

метр-свеча (f); свеча
 на расстояние метра
 candelà-metro (f)
 bujia (f) métrica

линия (f) освещения
 línea (f) delle intensità
 luminose
 curve (f) de intensidad
 del alumbrado

час (m) горения
 ora (f) d'illuminazione
 d'una lampada
 horas (f pl) de alumbrado
 [de una lampara]



Beleuchtungsmittel (n)
means of illumination
moyen (m) d'éclairage

осветительный мате-
риалъ (m)
mezzo (m) d'illumina-
zione
medio (m) de alumbrado

Laterne (f)
lamp
lanterne (f)



фонарь (m)
fanale (m)
linterna (f), farol (m)

Pfahllaterne (f)
lamp post
lanterne (f) sur poteau
ou candelabre (m) ou
réverbère (m)

a

фонарь (m) на столбѣ
fanale (m) su colonna
farol (m) de poste

Wandarm (m)
wall bracket
console (f)

b

кронштейнъ (m)
fanale (m) a mensola
braso (m) ó soporte (m)
de pared

elektrische Bahnhof[s]-
beleuchtung (f)
electric lighting of a
station
éclairage (m) électrique
de la gare

электрическое освѣ-
щеніе (n) станціи
illuminazione (f) elet-
trica della stazione
alumbrado (m) eléctrico
de la estación

Glühlampe (f)
glow-lamp, incandes-
cent lamp (A)
lampe (f) à incandes-
cence



калильная лампа (f);
лампочка (f) накали-
ванія
lampadina (f) ad incan-
descenza
lámpara (f) de incan-
descencia ó incandes-
cente

Bogenlampe (f)
arc-lamp
lampe (f) à arc



дуговая лампа (f)
lampada (f) ad arco
lámpara (f) de arco, arco
(m)

Gleichstromlampe (f)
continuous current
lamp
lampe (f) à courant con-
tinu

лампа (f) постоянного
тока
lampada (f) a corrente
continua
lámpara (f) de corriente
continua

Wechselstromlampe (f)
alternating current
lamp
lampe (f) à courant alter-
natif

лампа (f) переменнаго
тока
lampada (f) a corrente
alternata
lámpara (f) de corriente
alterna

- unmittelbare oder direkte Beleuchtung (f)
1 direct lighting
éclairage (m) direct



непосредственное или прямое освещение (n)
illuminazione (f) diretta
alumbrado (m) directo

- mittelbare oder indirekte Beleuchtung (f)
2 indirect lighting
éclairage (m) indirect ou par réflexion



косвенное освещение (n); освещение отражённым светом
illuminazione (f) indiretta
alumbrado (m) indirecto ó por reflexión

- Lampenmast (m)
3 lamp post or pole (A)
poteau (m) de lampe,
mât (m) de lampe



столб (m) или мачта (f) для (дуговых) ламп
palo (m) o antenna (f) per lampade, faro (m)
poste (m) para lámpara

a

- verschiebbare Bogenlampe (f)
4 movable arc-lamp
lampe (f) à arc mobile

- Stromerzeugungsanlage (f)
5 electric generating plant
installation (f) électro-gène ou usine (f) électrique



передвигаемая лампа (f)
lampada (f) ad arco mobile
lámpara (f) de arco móvil

[токо]генераторная станция (f)
impianto (m) generatore di corrente
instalación (f) eléctrica, central (f) eléctrica

- mittelbare Stromverteilung (f)
6 indirect distribution of current
distribution (f) de courant indirecte

не прямое или косвенное распределение (n) тока
distribuzione (f) indiretta di corrente
distribución (f) de corriente indirecta

- unmittelbare Stromverteilung (f)
7 direct distribution of current
distribution (f) de courant directe

непосредственное распределение (n) тока
distribuzione (f) diretta di corrente
distribución (f) de corriente directa

- Stromverbrauchsstelle (f)
8 point of consumption of current
endroit (m) ou point (m) de consommation du courant

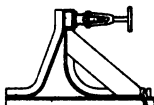
место (n) расхода или потребления тока
luogo (m) di consumo della corrente
punto (m) ó lugar (m) de consumo de la corriente

Beleuchtungswagen (m)
lighting car
voiture (f) pour l'éclairage
(du train)

Bahnhof[s]heizung (f)
heating of the station
chauffage (m) de la gare

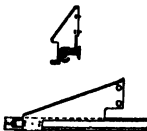
вагонъ (m) приборовъ
освѣщенія
carro (m) [per] luce 1
coche (m) con instala-
ción de alumbrado
отопленіе (n) станціи
riscaldamento (m) della
stazione 2
calefacción (f) ó caldeo
(m) de la estación

Prellbock (m), Puffer-
wehr (f), Pufferständer
(m), Gleisabschluß (m)
buffer stop, bumping
post (A)
heurtoir (m)



упоръ (m); упорный
брусъ (m); упорный
столбъ (m) 3
respingenti (m) fissi
tope (m) [fijo]

Aufgleisungsschuh (m)
rerailing ramp
rampe (f) ou bloc (m)
ou taquet (m) ou sabot
(m) de remise sur rail



бапмакъ (n) для навод-
ки на рельсы спед-
шаго съ рельсовъ
вагона
scarpo (f) per rimettere 4
i veicoli sul binario
rampa (f) de encarrila-
miento

VII.

**Elektrische Bahn-
anlagen**

**Electric Railway
Installations**

**Installations de
chemins de fer
électriques**

**Allgemeines
Generalities
Généralités**

**Устройства для
электрических
железных дорог**

**Impianti per
ferrovie elettriche**

**Instalaciones
para ferrocarriles
eléctricos**

**Общая покатія
Generalità
Parte general**

elektrischer Fahrbetrieb
2 electric traction (m)
traction (f) électrique

elektrischer Vollbahn-
betrieb (m)
standard gauge electric
3 railway working, elec-
tric trunk line service
exploitation (f) d'un
chemin de fer élec-
trique à voie normale
ou d'une grande ligne

elektrischer Nebenbahn-
betrieb (m)
4 electric working of se-
condary railways
exploitation (f) d'une
ligne secondaire ou
auxiliaire électrique

электрическая тяга (f)
trazione (f) elettrica
tracción (f) eléctrica

железнодорожное
движение (n) сь элек-
трической тягою;
эксплоатация (f) нор-
мальной электриче-
ской железной до-
роги
esercizio (m) di ferrovia
elettrica principale
explotación (f) de un
ferrocarril eléctrico de
via normal

эксплоатация (f) элек-
трической дороги
второстепенного зна-
чения
esercizio (m) di linea
ausiliare
explotación (f) de un
ferrocarril eléctrico
auxiliar

elektrische Straßen-
bahn (f)
electric tramway, elec-
tric street railway
tramway (m) électrique

Traktionskoeffizient(m),
Traktionszahl (f)
traction coefficient
coefficient (m) de trac-
tion

Ampere-stunde (f)
ampere-hour
ampère-heure (m) a-h

Wattstunde (f)
watt-hour
watt-heure (m), w-h

Kilowattstunde (f)
kilowatt hour, Board of
Trade unit
kilowatt-heure (m)

Wattstundenverbrauch
(m)
watt-hour consumption
consommation (f) ou
dépense (f) en watt-
heures

Wattverbrauch (m)
watt consumption
puissance (f) consom-
mée [exprimée] en
watts, consommation
(f) en watts

elektrische Pferdekraft
(f)
electric horse-power
cheval (m) électrique

Stromverbrauch (m)
current consumption
consommation (f) de
courant

Stromkosten (pl)
cost of current
prix (m) de revient du
courant

zurückgewonnene
Energie (f)
regenerated or restored
energy
énergie (f) restituée ou
récupérée

электрический трамвай
(m); городская элект-
рическая желѣзная
дорога (f)
tramvia (f) elettrica,
tram (m) elettrico
tranvia (m) eléctrico

коэффициентъ (m) тяги
coefficiente (m) di tra-
zione
coefficiente (m) de trac-
ción

амперъ-часъ (m)
amperora (f), ampère-
ora (f)
amperio-hora (m)

ваттъ-часъ (m); уаттъ-
часъ (m)
wattora (f), watt-ora (f)
vatio-hora (m)

киловаттъ-часъ (m)
chilowattora (f)
kilovatio-hora (m)

расходъ (m) въ ваттъ-
часахъ
consumo (m) in wattore
consumo (m) en vatio-
horas

потребление (n) въ
ваттахъ; расходъ
(m) въ уаттахъ
consumo (m) in watt
consumo (m) en vatios
ó de vatios

электрическая лоша-
диная сила (f)
forza (f) cavallo elettrica
caballo (m) eléctrico

расходъ (m), тока;
потребление (n) тока
consumo (m) di corrente
consumo (m) de co-
rriente

стоимость (f) тока
costo (m) della corrente
coste (m) de la corriente

возвращенная или воз-
становленная энергия
(f)
energia (f) recuperata
energia (f) recuperada

- Anfahrstrom (m)**
 1 starting current
 courant (m) de démar-
 rage

- Gleichstrombahn (f)**
 direct or continuous
 current railway
 2 voie (f) ou ligne (f) élec-
 trique à courant
 continu

- Gleichstrombetrieb (m)**
 continuous current
 working or operation,
 3 direct current service
 service (m) ou exploi-
 tation (f) à courant
 continu

- Wechselstrombahn (f)**
 alternating current rail-
 4 way
 ligne (f) électrique à
 courant alternatif

- Einphasenbahn (f)**
 5 single-phase railway
 ligne (f) électrique mo-
 nophasée

- Drehstrombahn (f)**
 three-phase railway
 6 ligne (f) électrique tri-
 phasée

- Stromstärke (f)**
 7 (strength of) current,
 (intensity of) current
 intensité (f) de courant

- Betriebsstromstärke (f)**
 8 working current
 ampérage (m) [du cou-
 rant] de régime

- Stromrichtung (f)**
 9 direction of current
 sens (m) du courant

- Spannung (f)**
 10 voltage, pressure, po-
 tential
 tension (f), voltage (m)

- Betriebsspannung (f)**
 11 working pressure
 voltage (m) de régime

токъ (m) при трогани
 съ мѣста
 corrente (f) d'avvia-
 mento

corriente (f) de attaque
 дорога (f) постоянного
 тока
 ferrovia (f) a corrente
 continua
 ferrocarril (m) de co-
 rriente continua

работа (f) постояннымъ
 токомъ
 esercizio (m) a corrente
 continua
 explotación (f) con co-
 rriente continua

дорога (f) перемен-
 ного тока
 ferrovia (f) a corrente
 alternata
 ferrocarril (m) de co-
 rriente alterna

дорога (f) однофазного
 тока
 ferrovia (f) [a corrente]
 monofase
 ferrocarril (m) mono-
 fásico

дорога (f) трёхфазного
 тока
 ferrovia (f) [a corrente]
 trifase
 ferrocarril (m) trifásico

сила (f) тока
 intensità (f) di corrente
 intensidad (f) de co-
 rriente

сила (f) рабочего тока
 intensità (f) di corrente
 di regime, amperaggio
 (m)

intensidad (f) ó amperaje
 (m) [de la corriente]
 de régimen

направление (n) тока
 senso (m) della corrente
 sentido (m) ó dirección
 (f) de la corriente

напряжение (n)
 tensione (f), voltaggio
 (m)

tensión (f), voltaje (m)
 рабочее напряжение (n)
 tensione (f) di regime o
 di servizio
 tensión (f) ó voltaje (m)
 de servicio ó de ré-
 gimen

Fahrdrahtspannung (f)
contact line voltage
tension (f) du fil de ligne

Klemmenspannung (f)
terminal voltage or
pressure
tension (f) ou voltage
(m) ou différence (f) de
potentiel aux bornes

Spannungssteigerung (f)
rise or increase of pres-
sure or voltage
augmentation (f) ou ac-
croissement (m) de
voltage ou de tension

die Spannung sinkt
the pressure or voltage
falls, drops or de-
creases
la tension ou le voltage
baisse

die Spannung einstellen
(v)
to regulate the voltage
régler (v) la tension

Spannung (f) gegen Erde
potential with respect
to or above earth
tension (f) ou potentiel
(m) par rapport à la
terre

Phasenspannung (f)
phase voltage
voltage (m) par phase,
tension (f) par phase

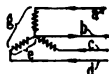
Sternspannung (f)
star voltage
tension (f) dans le mon-
tage en étoile

verkettete Spannung (f)
interlinked voltage,
line voltage
tension (f) ou voltage
(m) entre phases re-
liées, tension (f) com-
posée

Gleichstrom (m)
direct or continuous
current
courant (m) continu



a



b

g



напряжение (n) рабо-
чего провода
tensione (f) del filo di
linea
tensión (f) del alambre
de línea

напряжение (n) у зажи-
мовъ
tensione (f) ai morsetti
tensión (f) entre los
bornes ó las bornas

повышение (n) напря-
жения
aumento (m) di tensione
aumento (m) de voltaje
ó de tensión

напряжение (n) па-
даетъ или пони-
жается
la tensione diminuisce
o si abbassa
la tensión baja ó dis-
minuye

устанавливать напря-
жение
regolare (v) la tensione
regular (v) la tensión

напряжение (n) относи-
тельно земли
tensione (f) rispetto alla
terra
tensión (f) con relación
á la tierra

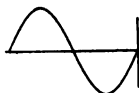
фазное напряжение (n)
tensione (f) di fase
tensión (f) sencilla ó de
fase

напряжение (n) звѣзды;
напряжение при со-
единении звѣздой
tensione (f) a stella
tensión (f) de la co-
nexión en estrella

**главное или между-
фазное напряжение** (n)
tensione (f) concatenata
o composta
tensión (f) entre fases
unidas, tensión com-
puesta ó combinada

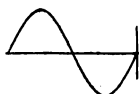
постоянный токъ (m)
corrente (f) continua
corriente (f) continua

- 1 Wechselstrom (m)
alternating current
courant (m) alternatif



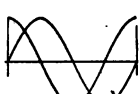
переменный ток (m)
corrente (f) alternata
corriente (f) alterna

- 2 Einphasen[wechsel]-
strom (m)
single-phase [alternat-
ing] current
courant (m) [alternatif]
monophasé ou simple



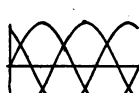
однофазный [перемен-
ный] ток (m)
corrente (f) alternata
monofase
corriente (f) [alterna]
monofásica

- 3 Zweiphasen[wechsel]-
strom (m)
two-phase [alternating]
current
courant (m) [alternatif]
diphase ou biphasé



двухфазный [перемен-
ный] ток (m)
corrente (f) alternata
bifase
corriente (f) [alterna]
bifásica

- 4 Dreiphasen[wechsel]-
strom (m), Drehstrom
(m)
three-phase [alternating]
current
courant (m) [alternatif]
triphasé



трёхфазный [перемен-
ный] ток (m)
corrente (f) alternata
trifase
corriente (f) [alterna]
trifásica

- 5 Mehrphasen[wechsel]-
strom (m)
multiphase or polyphase
[alternating] current
courant (m) [alternatif]
polyphasé



многофазный [пере-
менный] ток (m)
corrente (f) alternata
polifase
corriente (f) [alterna]
polifásica

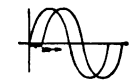
- ein- (zwei-, drei-, mehr-)
phasig (adj)
single- (two-, three-,
multi)phase (adj)
6 monophasé, diphase,
triphasé, polyphasé
(adj)

одно- (двух-, трёх-)
фазный
mono-, (bi-, tri-, poli-)
fase o fasico (agg)
mono- (bi-, tri-, poli-)
fásico (adj)

- Periodenzahl (f), Fre-
quenz (f), Puls (m)
frequency, periodicity,
number of cycles (per
7 second)
fréquence (f), nombre
(m) de périodes per
seconde

частота (f); число (n)
периодов
frequenza (f), numero
(m) dei periodi [perio-
dicità (f)]
frecuencia (f), número
(m) de periodos

- 8 Phasenverschiebung (f)
phase-displacement
déphasage (m), décalage
(m) du courant



сдвиг (m) или сдвиг-
шение (n) фаз
spostamento (m) di fase,
afasamento (m)
desplazamiento (m) ó
discordancia (f) de
fases, avance (m) de
fase ó retraso de fase)

- Phasenverschiebungs-
winkel (m)
9 angle of phase displace-
ment
angle (m) de décalage
[de phases]

угол (m) сдвига фаз
angolo (m) di sposta-
mento delle fasi
ángulo (m) de despla-
zamiento ó de discor-
dancia de fases

die Phase verschieben (v)
to shift the phase
decaler (v) les phases

Phasengleichheit (f)
phase-coincidence
coincidence (f) ou con-
cordance (f) de phases

Phasenunterschied (m)
difference of phases,
phase difference
différence (f) de phases

Phasenfolge (f)
succession of phases
succession (f) de phases

in der Frequenz überein-
stimmen (v)
to be of the same fre-
quency
avoir (v) la même fré-
quence

in Phase
in phase or in step
en phase

außer Phase
out of phase
hors phase

Phasenindikator (m)
phase indicator
indicateur (m) de phases

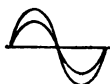
nachellen (v)
to lag
retarder (v)

voreilen (v)
to lead
avancer (v)

außer Tritt fallen (v)
to fall out of step
tomber (v) hors phase,
se décrocher (v)

die Phasen vertauschen (v)
to exchange the phases
permuter (v) les phases

Parallellauf (m),
Parallelgang (m),
Parallelarbeiten (n)
working or running in
parallel or in multiple
(A)
marche (f) en parallèle



сдвинуть фазы
le fasi differiscono (v) o
sono spostate
desplazar (v) las phases

совпадение (n) фазъ
concordanza (f) di fasi,
consonanza (f) di fasi
concordancia (f) de fases

разность (f) фазъ
differenza (f) di fasi
diferencia (f) de fases

последовательность (f)
фазъ
successione (f) delle fasi
sucesión (f) de las fases

одинаковой частоты
avere (v) la medesima
frequenza
tener (v) la misma fre-
cuencia

въ фазѣ; одинаковой
фазы
in fase
en fase

не въ фазѣ; фазы не
совпадаютъ
spostato di fase, fuori
di fase, sfasato
fuera de fase

индикаторъ (m) или
указатель (m) фазъ
indicatore (m) delle fasi
indicador (m) de fases

отстать, отставать; за-
поздать, запаздывать
ritardare (v)
retardar (v)

опере-дять (-жать)
avanzare (v)
avanzar (v)

терять синхронизмъ
uscire (v) ó sortire (v)
[dalla velocità] di sin-
cronismo
perder (v) el sincro-
nismo

переменить фазы
scambiare (v) le fasi
cambiar (v) las fases

параллельный ходъ
(m); параллельная
работа (f)
marcia (f) in parallelo
marcha (f) en paralelo

- parallel laufen (v)
to run in parallel or in
multiple (A)
1 fonctionner (v) en
parallèle

Parallelschalten (n) von
Wechselstromma-
schinen

- connecting alternators
in parallel or in mul-
2 tiple (A), paralleling
alternators

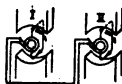
mise (f) ou couplage (m)
en parallèle de ma-
chines à courant alter-
natif



- Ausgleichstrom (m)
3 equalising current
courant (m) de com-
pensation

- Synchronismus (m)
4 synchronism
synchronisme (m)

- synchron (adj)
5 synchronous (adj)
synchrone (adj)



- asynchron ((adj))
6 asynchronous (adj)
asynchrone (adj)



- übersynchron (adj)
hypersynchronous (adj),
above synchronous
(adj)

- 7 hypersynchrone (adj) ou
dont la vitesse est
supérieure au syn-
chronisme

- untersynchron (adj)
hyposynchronous (adj),
under synchronous
(adj)

- 8 hyposynchrone (adj) ou
dont la vitesse est
inférieure au synchro-
nisme

Kaskadensynchronis-
mus (m)

- 9 cascade synchronism
synchronisme (m) de
deux moteurs con-
nectés en cascade

работать параллельно
marciare (v) in parallelo
funcionar (v) en pare-
lelo

параллельное вклю-
чение (n) машин пере-
менного тока
messa (f) in parallelo
di macchine a corrente
alternata
acoplamiento (m) en pa-
ralelo de máquinas de
corriente alterna

уравнительный ток
(m)
corrente (f) di compen-
sazione o d'equilibrio
corriente (f) de com-
pensación

синхронизмъ (m)
sincronismo (m)
sincronismo (m)

синхронный
sincrono (agg)
sincrónico (adj), sin-
crons (adj)

асинхронный
asincrono (agg)
asincrónico (adj), asin-
crons (adj)

выше синхронизма
sursincrono (agg), iper-
sincrono (agg), con
velocità superiore al
sincronismo
sobrexcitado (adj) en
avance, hipersincro-
nico (adj)

ниже синхронизма
sottosincrono (agg), ipo-
sincrono (agg), con
velocità inferiore al
sincronismo
subexcitado (adj) en re-
traso

каскадный синхро-
низмъ (m)
sincronismo (m) in ca-
scata
sincronismo (m) en cas-
cada

Leistungsfaktor (m)
power factor
facteur (m) de puissance

Belastungsfaktor (m)
load factor
facteur (m) de charge

Leerlaufspannung (f)
no-load voltage
tension (f) ou voltage
(m) à vide

Leerlaufstrom (m)
no-load current
courant (m) ou intensité
(f) [du courant] à vide

Leerlaufcharakteristik (f)
internal characteristic,
no-load characteristic,
saturation curve
caractéristique (f) à vide
ou à circuit ouvert

Induktion (f)
induction
inducción (f)

Selbstinduktion (f)
self-induction
self-induction (f)

induzieren (v)
to induce
induire (v)

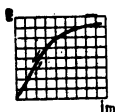
induktiv (adj)
inductive (adj)
inductif (adj)

induktionsfrei (adj)
non-inductive (adj)
sans induction, non in-
ductif (adj)

induktive Spannungs-
komponente (f)
inductive voltage com-
ponent
composante (f) induc-
tive de la tension

Ohmsche Spannungs-
komponente (f)
ohmic voltage compo-
nent
composante (f) ohmique
de la tension

$\cos \varphi$



коэффициент (m) мощ-
ности
fattore (m) di potenza
factor (m) de potencia

коэффициент (m) на-
грузки
fattore (m) di potenza
o di carico
factor (m) de carga

напряжение (a) при хо-
лостомъ ходѣ
tensione (f) a vuoto
tensión (f) a ó en vacío

токъ (m) при холостомъ
ходѣ
corrente (f) a vuoto
corriente (f) a ó en vacío

внутренняя характе-
ристика (f); харак-
теристика при хо-
лостомъ ходѣ
caratteristica (f) interna
od a vuoto
caracteristica (f) en
vacío

индукция (f)
induzione (f)
inducción (f)

самондукция (f)
autoinduzione (f), self-
induzione (f)
autoinducción (f), self-
inducción (f)

индуктировать
indurre (v)
inducir (v)

индуктивный
induttivo (agg)
inductivo (adj)

безындукционный
privo (agg) d'induzione
sin inducción; no in-
ductivo (adj)

индуктивная составля-
ющая (f) или слагаю-
щая (f) напряжения
componente (f) induttiva
della tensione
componente (f) inductiva
de la tensión

омическая составляю-
щая (f) или слагаю-
щая (f) напряжения
componente (f) ohmica
della tensione
componente (f) óhmica
de la tensión

- Spannungsverlust (m)
voltage drop, drop of
pressure, loss of vol-
tage, drop
1 chute (f) de tension,
perte (f) de tension

- induktiver Spannungs-
abfall (m)
2 inductive voltage drop
chute (f) inductive de
voltage ou de tension

- Joulescher Verlust (m)
3 ohmic loss
perte (f) par effet Joule

- Ohmscher Spannungs-
verlust (m)
4 ohmic voltage loss
chute (f) de tension
ohmique

- Wattstrom (m), Watt-
komponente (f) des
Stromes
5 watt current, watt-com-
ponent of current
courant (m) watté, cou-
rant (m) de travail,
composante (f) wattée

- wattloser Strom (m),
wattlose Komponente
(f) des Stromes
wattless current, watt-
less component of
6 current
courant (m) déwatté,
composante (f) du
courant déwatté

- Kurzschlußstrom (m)
short-circuit current
7 courant (m) de court-
circuit

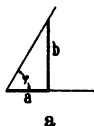
- induktiver Widerstand
(m)
8 inductive resistance
résistance (f) inductive

потеря (f) или падение
(n) напряжения
caduta (f) o perdita (f)
di tensione
caída (f) de tensión

ИНДУКТИВНОЕ или ИН-
ДУКЦИОННОЕ ПАДЕНИЕ
(n) напряжения
caduta (f) induttiva di
tensione
caída (f) inductiva de la
tensión

потеря (f) на нагре-
вание током; оми-
ческая потеря
perdita (f) per effetto
Joule, perdita (f)
ohmica
pérdida (f) óhmica ó pro-
ducida por el calen-
tamiento ó por efecto
de Joule

ОМИЧЕСКАЯ ПОТЕРЯ (f)
напряжения
perdita (f) di tensione
ohmica
pérdida (f) óhmica de
tensión



ВАТТНЫЙ ТОК (m); ВАТ-
ТНАЯ СОСТАВЛЯЮЩАЯ
(f) или слагающая (f)
тока
corrente (f) attiva o
wattata
corriente (f) vatiada ó
energética

БЕЗВАТТНЫЙ ТОК (m);
БЕЗВАТТНАЯ СОСТА-
ВЛЯЮЩАЯ (f) или сля-
гающая (f) тока
corrente (f) oziosa o
awattata o in quadra-
tura
corriente (f) devatiada
ó anergética

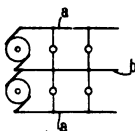
ТОК (m) КОРОТКОГО
ЗАМЫКАНИЯ; ТОК ПРИ
КОРОТКОМ ЗАМЫ-
КАНИИ
corrente (f) di corto-
circuito
corriente (f) de circuito
corto

ИНДУКТИВНОЕ или ИН-
ДУКЦИОННОЕ СПРО-
ТИВЛЕНИЕ (n)
resistenza (f) induttiva
resistencia (f) inductiva

Temperaturerhöhung
(f), Temperaturzu-
nahme (f)
increase of temperature
surélévation (f) de tem-
perature

Erwärmungsstrom (m)
heating current
courant (m) d'échauffe-
ment

Dreileitersystem (n)
three-wire system
système (m) à trois con-
ducteurs ou fils



Mehrleitersystem (n)
multi-wire system
système (m) à plusieurs
fils

Außenleiter (m)
outer, outer main or
conductor
conducteur (m) extérieur

a

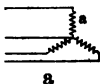
Mittelleiter (m), Null-
leiter (m)
neutral wire, third-wire,
the neutral
conducteur (m) ou fil (m)
neutre ou du milieu,
troisième (adj) con-
ducteur fil

b

geerdeter Mittelleiter
(m)
earthed neutral
conducteur (m) neutre
mis à la terre

verketteter Zweiphasen-
wechselstrom (m)
interlinked two-phase
current
courant (m) biphase ou
courant (m) diphasé
avec fil de retour
commun

neutraler Punkt (m)
neutral point
point (m) neutre



a

повышение (n) темпера-
туры
sopraelevazione (f) di
temperatura
aumento (m) de tem-
perature

1

нагревающий ток (m)
corrente (f) di riscaldamento
corriente (f) de calentamiento

2

трёхпроводная система
(f)
sistema (m) a tre fili
sistema (m) de tres con-
ductores ó trifilar

3

многопроводная си-
стема (f)
sistema (m) conduttore
multifilo
sistema (m) de con-
ductores multiples

4

внешний провод (m)
или проводник (m)
conduttore (m) o filo (m)
esterno
conductor (m) exterior

5

средний или нейтраль-
ный или нулевой или
уравнительный про-
вод (m)
filo (m) neutro
conductor (m) neutro ó
compensador

6

заземленный средний
или нейтральный
провод (m); нуле-
вой или уравни-
тельный провод,
соединенный с
землей

7

conduttore (m) neutro
a terra
conductor (m) neutro
puesto a tierra

сопряжённый двухфа-
зный ток (m)
corrente (f) bifase a fasi
concatenate
corriente (f) alterna bi-
fásica compuesta ó de
fases enlazadas

8

нейтральная или нуле-
вая точка (f)
punto (m) neutro
punto (m) neutro

9

Kraftanlagen
Power Plants
Stations génératrices

**Bahnkraftwerk (n),
 Bahnzentrale (f)**
 2 railway power station
 or powerhouse
 centrale (f) de chemin
 de fer

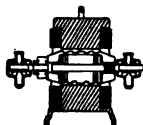
**Straßenbahnkraftwerk
 (n), Straßenbahnzen-
 trale (f)**
 3 tramway or street rail-
 way power station or
 powerhouse
 centrale (f) de tramway
 électrique

Stromerzeugung (f)
 4 generation of current
 production of current,
 production (f) du cou-
 rant

**Stromerzeugungsstelle
 (f)**
 5 place of current gene-
 ration
 endroit (m) de la pro-
 duction du courant

Maschinenraum (m)
 6 engine-room
 salle (f) des machines

**Gleichstromdynamo (f),
 Gleichstromgenerator
 (m)**
 7 continuous or direct
 current generator,
 continuous current
 dynamo
 génératrice (f) à courant
 continu, dynamo (f) à
 courant continu



Генераторные станции
Impianti di forza motrice
**Instalaciones de
 fuerza motriz**

**железнодорожная
 электрическая цен-
 тральная станция (f)**
 centrale (f) elettrica per
 ferrovia
 central (f) eléctrica ó de
 fuerza para ferrocarril

**электрическая станция
 (f) городской желѣз-
 ной дороги; трамвай-
 ная электрическая
 [центральная] стан-
 ция (f)**
 centrale (f) elettrica per
 tramvia
 central (f) eléctrica ó de
 fuerza para tranvia

**добывание (n) или про-
 изводство (n) или вы-
 работка (f) тока**
 produzione (f) di cor-
 rente
 generación (f) ó pro-
 ducción (f) de co-
 rriente

**генераторная станция
 (f)**
 5 sito (m) di produzione
 della corrente
 lugar (m) de producción
 de la corriente

**машинное отделение
 (n) или помѣщение
 (n); машинный залъ
 (m)**
 locale (m) delle
 macchine, sala (f)
 [delle] macchine
 sala (f) de máquinas

**динамомашинна (f) или
 генераторъ (m) по-
 стояннаго тока**
 dinamo (f) a corrente
 continua
 dinamo (f) ó generator
 (m) ó generatriz (f) de
 corriente continua

Bahnstromerzeuger (m),
Bahndynamo (f),
Bahngenerator (m)
 traction dynamo, rail-
 way generator (A)
 génératrice (f) pour trac-
 tion électrique

Dampfdynamo (f)
 steam dynamo, marine
 set (A)
 groupe (m) électrogène
 à vapeur, machine (f)
 à vapeur et dynamo
 accouplés, groupe (f)
 à vapeur

Gasdynamo (f)
 gas dynamo or generator
 groupe (f) électrogène
 à gaz

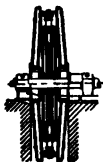
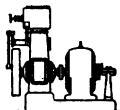
Wasserturbodynamo (f)
 water or hydraulic
 turbo-generator
 groupe (m) électrogène
 à moteur hydraulique

Schwungradynamo (f)
 flywheel dynamo or ge-
 nerator
 dynamo-volant (f)

**Turbodynamo (f), Turbo-
 generatoreinheit (f)**
 turbo-generator set or
 unit
 groupe (m) turbo-
 générateur ou turbo-
 dynamo (f)

Gleichstromerregung (f)
 continuous-current ex-
 citation
 excitation (f) par cou-
 rant continu

Nebenschlußregler (m)
 shunt regulator
 régulateur (m) en déri-
 vation ou de l'excita-
 tion en dérivation



динамо (f) для тяги;
 (железнодорожный
 генератор (m); же-
 лезнодорожная ди-
 намиомашина (f))
 dinamo (f) per trazione
 dinamo (f) ó generator
 (m) para ferrocarril ó
 tranvia

пародинамо (f)
 dinamo (m) a vapore
 dinamo (f) de vapor,
 grupo (m) electrógeno
 de vapor

газодинамо (f)
 dinamo (f) a gas
 dinamo (f) de gas, grupo
 (m) electrógeno de gas

водяная турбодинамо
 (f)
 dinamo (f) a turbina
 idraulica
 grupo (m) electrógeno
 ó turbodinamo (f) ó
 turbogenerador (m)
 con motor hidráulico

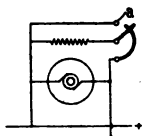
динамо (f) маховичного
 типа; маховая ди-
 намио
 dinamo-volano (f)
 dinamo (f) volante

**турбодинамо (f); турбо-
 генераторная еди-
 ница (f)**
 gruppo (m) turbogenera-
 tore
 grupo (m) turbodinamo
 ó turbogenerador

**возбуждение (n) посто-
 янным током**
 eccitazione (f) a corrente
 continua
 excitación (f) por co-
 rriente continua

шунтовый регулятор
 (m) или реостат (m)
 regolatore (m) in deri-
 vazione
 regulador (m) en deri-
 vación ó del campo
 magnético

- 1 Kurzschlußkontakt (m)
short-circuit contact
contact (m) de court-
circuit



A

контактъ (m) для ко-
роткаго замыканія
contatto (m) di corto-
circuito
contacto (m) de circuito
corto

- 2 Hauptstromregler (m)
series regulator
rhéostat [-régulateur]
(m) en série, rhéostat
[-régulateur] (m) inter-
calé dans le circuit
principal

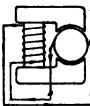
последовательный ре-
гуляторъ (m); рео-
статъ (m) для глав-
ной цепи
reostato (m) in serie
regulador (m) en serie
ó de la corriente princi-
pal

- 3 Hauptschlußdynamo (f)
series dynamo or gene-
rator
machine (f) [en] série ou
excitée en série



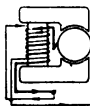
машина (f) съ последо-
вательнымъ возбуж-
деніемъ; последова-
тельная динамо (f)
macchina (f) in serie
dinamo (f) excitada en
serie

- 4 Nebenschlußdynamo (f)
shunt dynamo or gene-
rator
machine (f) en déri-
vation ou excitée en
dérivation



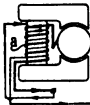
шунтовая динамо-ма-
шина; динамо (f) съ
параллельнымъ воз-
бужденіемъ
macchina (f) in deriva-
zione
dinamo (f) excitada en
derivación

- 5 Verbunddynamo (f),
Compounddynamo (f)
compound wound dy-
namo or generator
génératrice (f) ou
dynamo (f) compound



динамомашинa (f) со
смѣшаннымъ воз-
бужденіемъ; дина-
мо (f) компаундъ
dinamo (f) compound
dinamo (f) [de excita-
ción] compound

- 6 Verbundwicklung (f),
Compoundwicklung (f)
compound winding
enroulement (m) com-
pound, bobinage (m)
compound



A

смѣшанная обмотка (f);
обмотка компаундъ
avvolgimento (m) com-
pound
arrollamiento (m) com-
pound ó doble

- 7 abschaltbare Verbund-
wicklung (f)
compound winding
which can be dis-
connected
enroulement (m) com-
pound de l'inducteur
avec disjoncteur ou
interrupteur

отключаемая обмотка
(f) компаундъ
avvolgimento (m) com-
pound interrrompibile
arrollamiento (m) com-
pound desconectable

Dreileiterdynamo (f)
three-wire dynamo or
generator
génératrice (f) ou dy-
namo (f) à trois con-
ducteurs ou généra-
trice (f) auto-compén-
satrice

fremderregte Dynamo (f)
separately excited dy-
namo or generator
dynamo (f) à excitation
indépendante ou sé-
parée

Regulierwiderstand (m)
regulating resistance,
rheostat, regulator
rhéostat (m), régulateur
(m), résistance (f) ré-
glable

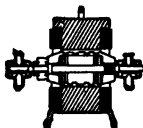
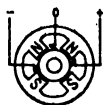
**motorischer Gruppen-
antrieb (m)**
group drive
commande (f) par mo-
teur ou groupe élec-
trogène

Fernregelung (f)
distant control
réglage (m) ou régula-
tion (f) à distance

**Gleichstrom[elektro-]
motor (m)**
continuous current
motor
moteur (m) [électrique]
à courant continu

**Hauptschlußmotor (m),
Reihenschlußmotor (m)**
series motor
moteur (m) [excité en]
série

Nebenschlußmotor (m)
shunt motor
moteur (m) excité en
dérivation, moteur (m)
shunt



трёхпроводная динамо-
машина (f)
generatrice (f) per distri-
buzione a tre fili
dynamo (m) trifilar ó de
tres conductores

динамомашинa (f) сь
независимымъ воз-
буждениемъ
dynamo(f) ad eccitazione s
separata
dynamo (f) con excita-
ción independiente

регулирующее сопро-
тивление (n); реостатъ
(m); регуляторъ (m)
reostato (m), regolatore s
(m)
reostato (m), resistencia
(f) reguladora, regula-
dor (m)

групповой приводъ (m)
двигателемъ
comando (m) a motore 4
per gruppi
impulsión (f) común
por motor

регулирование (n) на
расстоянии
regolazione (f) a distanza 5
teleregulacion (f), regu-
lacion (f) a distancia

[электро]двигатель (m)
постоянного тока
motore (m) [elettrico] 6
a corrente continua
motor (m) [eléctrico] de
corriente continua

двигатель (m) сь послé-
довательнымъ воз-
буждениемъ; series-
ный моторъ (m); по-
следовательный дви-
гатель
motore (m) [con ecci-
tazione] in serie 7
motor (m) [con exci-
tación] en serie

шунтовой двигатель
(m); двигатель сь
параллельнымъ воз-
буждениемъ
motore (m) [con ecci-
tazione] in derivazione 8
motor (m) excitado en
derivación, electro-
motor (m) shunt

- Verbundmotor (m),**
Compoundmotor (m)
1 compound-wound motor
moteur (m) compound
ou à excitation mixte

- Motor (m) mit Wende-
polen**
2 motor with commutat-
ing poles
moteur (m) avec pôles
de commutation

- Einphasenkollektor-
motor (m)**
3 single phase commu-
tator motor
moteur (m) monophasé
à collecteur

- Serienmotor (m) mit
Kompensation**
4 series motor with com-
pensation
moteur-série (m) com-
pensé

- Repulsionsmotor (m)**
5 repulsion motor
moteur (m) à répulsion

- offener Motor (m)**
6 open type motor
moteur (m) non cuirassé

- geschlossener Motor (m)**
7 enclosed type motor
moteur (m) cuirassé

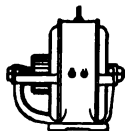
двигатель (m) со смѣ-
шанной обмоткой
возбужденія; двига-
тель со смѣшаннымъ
возбужденіемъ; электродвигатель (m) компаундъ
motore (m) con eccita-
zione compound
motor (m) compound

двигатель (m) съ доба-
вочными полюсами
motore (m) con poli di
commutazione
motor (m) con polos de
commutación

однофазный двигатель
(m) съ коллекторомъ;
коллекторный дви-
гатель однофазнаго
тока
motore (m) monofase di
collegamento
motor (m) monofásico
con conmutador

компенсированный се-
riesный моторъ (m);
компенсированный
двигатель съ послѣ-
довательнымъ воз-
бужденіемъ
motore (m) a serie di
compensazione
motor (m) en serie com-
pensado

репульсионный двига-
тель (m) или моторъ
(m)
motore (m) a repulsione
motor (m) de repulsi6n

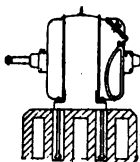


открытый двигатель
(m)
motore (m) aperto
motor (m) abierto



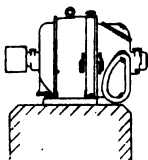
закрытый двигатель
(m)
motore (m) chiuso
motor (m) cerrado

gekapselter Motor (m)
enclosed motor
moteur (m) blindé ou
étanche



закрытый или напесель-
ный двигатель (m)
motore (m) blindato o
chiuso
motor (m) protegido o
acorazado

ventilierter gekapselter
Motor (m)
enclosed ventilated mo-
tor
moteur (m) blindé et
ventilé



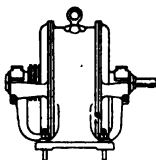
закрытый или напесель-
ный двигатель (m)
с вентиляцией
motore (m) blindato o
chiuso e ventilato
motor (m) acorazado y
ventilado

Wechselstrommotor (m)
alternating current mo-
tor
alternomoteur (m), mo-
teur (m) à courant
alternatif



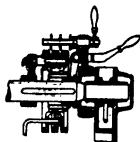
двигатель (m) перемен-
ного тока
motore (m) a corrente
alternata
motor (m) de corriente
alterna

Drehstrommotor (m)
three phase motor
moteur (m) triphasé



двигатель (m) трёхфаз-
ного тока
motore (m) trifase
motor (m) trifásico

Bürstenabhebvor-
richtung (f)
brush-lifting device
dispositif (m) pour le
relèvement des balais,
porte-balais (m) mo-
bile

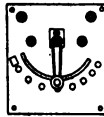


приспособление (n) для
поднимания щёток
dispositivo (m) per solle-
vare le spazzole
disposición (f) para
levantar las escobillas,
levanta-escobillas (m)

Drehstrommotor (m) mit
Gegenschaltung
three-phase motor with
back connection (for
starting)
moteur (m) triphasé avec
couplage en oppo-
sition

двигатель (m) трёхфаз-
ного тока с противо-
соединением
motore (m) trifase a
contraccoppiamento ad
avvolgimento anta-
gonista
motor (m) trifásico con
acoplamiento en opo-
sición

Anlasser (m)
starter, starting switch
1 démarreur (m), rhéostat
(m) ou résistance (f)
de démarrage



пусковой реостат (m);
пускатель (m)
avviatore (m)
aparato (m) ó reostato
(m) ó resistencia (f) de
arranque, arrancador
(m)

Flüssigkeitsanlasser (m)
liquid starter
2 rhéostat (m) ou résis-
tance (f) de démarrage
à liquide



жидкий пусковой ре-
остат (m)
avviatore (m) a liquido
reostato (m) de arranque
liquido

Flachrahmenanlasser
(m)

3 frame-starter
rhéostat (m) ou résis-
tance (f) de démarrage
à cadre plat

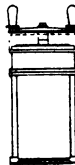


пусковой реостат (m)
на плоской раме
avviatore (m) a telaio
piatto
aparato (m) de arranque
de bastidor plano

Anlaßwiderstand (m)
starting resistance
rhéostat (m) de démar-
rage ou de mise en
4 marche, résistance (f)
de démarrage, démar-
reur (m)

пусковой реостат (m)
resistenza (f) d'avvia-
mento
reostato (m) ó resis-
tencia (f) de arranque

Anlasser (m) mit Öl-
kühlung, Ölanlasser
(m)
5 oil-cooled starter, star-
ter with oil cooler
rhéostat (m) ou résis-
tance (f) de démarrage
à refroidissement par
l'huile



пусковой масляный
реостат (m); пуско-
вой реостат с ма-
сляным охлажде-
нием
avviatore (m) con raf-
freddamento ad olio
aparato (m) de arranque
refrigerado por aceite

Anlasser (m) mit Luft-
kühlung
6 air-cooled starter, star-
ter with air cooler
rhéostat (m) ou résis-
tance de démarrage
à refroidissement d'air

пусковой реостат (m)
с воздушным
охлаждением
avviatore (m) con raf-
freddamento d'aria
aparato (m) de arranque
con enfriamiento de
aire

Anlasser (m) mit ruck-
weiser Einschaltung
7 starter with a number
of steps
rhéostat (m) de démar-
rage à intercalation
graduelle

пусковой реостат (m)
с включением скач-
ками
avviatore (m) con inseri-
mento a scatti
aparato (m) de arranque
con inserción gradual

Regulieranlasser (m)
combined starter and
regulator
rhéostat (m) de démar-
rage et de régulation

Handmagnetaus-
schalter (m)
hand field switch
interrupteur (m) ou dis-
joncteur (m) de champ
magnétique avec le-
vier

Bahnschaltanlage (f)
railway switchgear
installation (f) des con-
nexions ou tableau (m)
de distribution dans
une centrale de tram-
way

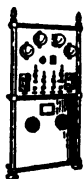
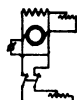
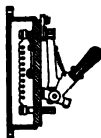
Schaltraum (m)
switch-room
salle (f) [du tableau] de
distribution ou des
connexions

Schaltbild (n), Strom-
laufschema (n)
diagram of connections,
wiring diagram
schéma (m) de couplage
ou des connexions ou
de distribution

Schaltwand (f), Schalt-
brett (n), Schalttafel
(f)
switchboard
tableau (m) de distri-
bution

freistehende Schalttafel
(f)
detached switch-board
tableau (m) de distri-
bution non adossé
[au mur]

Wandschalttafel (f)
wall switch-board
tableau (m) de distribu-
tion mural ou contre
le mur



регулирующий пуско-
вой реостат (m)
avviatore-regolatore (m) 1
aparato (m) de arranque
y de regulación

ручной магнитный
выключатель (m)
interruttore (m) d'eccita- 2
zione a mano
interruptor (m) magné-
tico de mano

железнодорожное рас-
пределительное
устройство (n); рас-
пределительное
устройство (n) для
тяги 3
centrale (f) di distribu-
zione [di corrente] per
ferrovie
instalación (f) de distri-
bución para ferrocarril
ó tranvía

распределительное
или коммутационное
помещение (n) 4
sala (f) di distribuzione
sala (f) de distribución

схема (f) соединений
schema (m) delle con-
nessioni
esquema (m) de acopla- 5
miento ó de las con-
nexiones

распределительная
или коммутационная
доска (f)
quadro (m) di distri- 6
buzione
cuadro (m) de distri-
bución

свободно установлен-
ная распределитель-
ная или коммута-
ционная доска (f)
quadro (m) di distribu- 7
zione isolato
cuadro (m) de distri-
bución independiente

стенная распредели-
тельная или комму-
тационная доска (f)
tavola (f) murale di di- 8
stribuzione
cuadro (m) de distri-
bución mural

- Sammelschiene (f)
bus-bar, bus'
1 barre (f) de distribution,
barre (f) collectrice,
barre (f) omnibus



собира́тельная ши́на (f)
sbarrà (f) collettrice o
omnibus
barra (f) colectora; barra
(f) omnibus

- Erdschiene (f)
earth bar
2 barre (f) de mise à la
terre

зе́мляная ши́на (f)
sbarrà (f) a terra
barra (f) de tierra

- Schalt säule (f)
switch-column
3 colonne (f) à appareils
de réglage



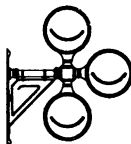
распреде́лительная
или комму́тационная
коло́нка (f)
colonna (f) con appa-
recchi di misura
columna (f) de distri-
bución

- Instrumentensäule (f)
instrument column
4 colonne (f) à instruments
de mesure



коло́нка (f) сь прибо-
рами; распреде́ли-
тельная коло́нка
colonna (f) porta instru-
menti
columna (f) de instru-
mentos

- Instrumentenwandarm (m)
5 instrument wall-bracket
console (f) à instru-
ments de mesure



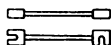
кронштей́н (m) для
изме́рительных при-
боров
braccio (m) porta istru-
menti
braso (m) mural ó de
pared para instru-
mentos

- Schmelzsicherung (f)
fuse or fusible cut-out
6 coupe-circuit (m) avec
fusible



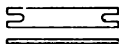
пла́вый предохра́ни-
тель (m)
valvola (f) fusibile o di
sicurezza
corta-circuito (m) de
fusible

- Schmelzeinsatz (m)
7 fuse
fusible (m)



[легко]пла́вая вставка
(f)
filò (m) fusibile
fusible (m)

- Schmelzstreifen (m)
8 fuse strip
lame (f) fusible



пла́вая пла́стина (f)
или поло́ска (f)
lamella (f) fusibile
tira (f) fusible

- sichern (v)
9 to protect
protéger (v)

предохран-и́ть (-ять)
proteggere (v)
proteger (v)

Ausschalter (m)
switch
interrupteur (m)

Handausschalter (m)
lever switch
interrupteur (m) à main

Umschalter (m)
throw-over or double-
throw switch
commutateur (m), per-
mutateur (m)

ansschalten (v)
to disconnect, to cut-
out
mettre (v) hors circuit

einschalten (v)
to put or throw into cir-
cuit, to switch on, to
connect
mettre (v) dans le ou en
circuit, intercaler (v)
dans le circuit, con-
necter (v)

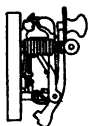
umschalten (v)
to throw over
permuter (v), commuter
(v)

selbsttätiger Aus-
schalter (m)
automatic circuit-
breaker
interrupteur (m) auto-
matique ou disjunc-
teur (m)

für oder auf eine be-
stimmte Stromstärke
einstellen (v)
to adjust for a certain
current
régler (v) pour un cer-
tain ampérage ou débit

Hilfskontakt (m)
auxiliary contact
contact (m) auxiliaire

Meßinstrument (n)
measuring instrument
instrument (m) de me-
sure



выключатель (m)
interruttore (m) 1
interruptor (m)

ручной выключатель
(m) 2
interruttore (m) a mano
interruptor (m) de mano

переключатель (m)
commutatore (m) 3
conmutador (m)

выключ-ить (-ать)
disinserire (v), mettere
(v) fuori di circuito 4
poner (v) fuera de cir-
cuito, interrumpir (v),
desconectar (v)

включ-ить (-ать)
inserire (v)
conectar (v), intercalar 5
(v) ó poner (v) en el
circuito

переключ-ить (-ать)
commutare (v) 6
conmutar (v)

автоматический или са-
модѣйствующій вы-
ключатель (m)
interruttore (m) auto-
matico 7
interruptor (m) auto-
mático

установить на опреде-
лённую силу тока
regolare (v) per una
determinata intensità
di corrente 8
ajustar (v) ó regular (v)
á un ampérage deter-
minado

вспомогательный кон-
тактъ (m); дополни-
тельный контактъ 9
contatto (m) ausiliare
contacto (m) auxiliar

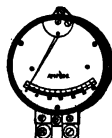
измерительный при-
боръ (m)
[i]strumento (m) o ap-
parecchio (m) di mi- 10
sura
instrumento (m) de
medida

- Spannungszeiger (m),
Voltmeter (n)
1 voltmeter
2 voltmètre (m), indica-
teur (m) de tension
ou de voltage



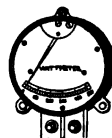
вольтметр (m)
indicatore (m) di ten-
sione, volt[o]metro (m)
voltmetro (m)

- Stromzeiger (m), Am-
peremeter (n)
ammeter
2 ampèremètre (m), indi-
cateur (m) de cou-
rant



амперметр (m)
amper[o]metro (m)
amperimetro (m)

- Leistungszeiger (m),
Wattmeter (n)
3 wattmeter
4 wattmètre (m), indi-
cateur (m) de puis-
sance



ваттметр (m)
wattometro (m)
vatimetro (m)

- Meßtransformator (m)
measuring transformer
transformateur (m)
4 d'appareils de mesure,
réducteur (m) de cou-
rant ou de tension

измерительный транс-
форматор (m)
trasformatore (m) ri-
duttore
transformador (m) de
medida

- Periodenanzeiger (m),
Frequenzmesser (m)
5 frequency indicator or
meter
indicateur (m) de
fréquence

частотомёр (m); ука-
затель (m) числа пе-
риодов; указатель
частоты
indicatore (m) di fre-
quenza
indicador (m) de perio-
dos, frecuencímetro
(m)

- Synchronisiervor-
richtung (f)
6 synchronizer
synchroniseur (m)

синхронизатор (m);
приспособление (n) для
синхронизирования
sincronizzatore (m)
sincronizador (m)

- Phasenvergleich (m)
phase difference indi-
cator
7 comparateur (m) de
phases

указатель (m) разности
фаз; прибор (m)
для сравнения фаз
comparatore (m) di fasi
comparador (m) de fases

- Phasenmesser (m),
Phasometer (n)
8 phase-meter
phasomètre (m)

фазометр (m)
fasometro (m) o indica-
tore (m) di fase
fasímetro (m)

- Phasenzeiger (m)
9 phase indicator
indicateur (m) de phases

указатель (m) фаз
indicatore (m) di sposta-
mento (m) di fase
indicador (m) de fases

Phasenlampe (f)
phase lamp
lampe (f) d'indicateur
de phase

фазная или фазовая
лампочка (f)
lampadina (f) di fase
lámpara (f) de fase 1

Drehfeldrichtungs-
zeiger (m)
indicator for direction
of a rotating field
indicateur (m) de sens
du champ tournant

указатель (m) направ-
ления вращающего-
ся поля
indicatore (m) di dire-
zione del campo ro-
tante 2
indicador (m) de direc-
ción del campo rota-
torio

Drehumschalter (m)
rotating switch
commutateur (m) [à con-
tact] tournant

поворотный переключе-
тель (m)
commutatore (m) rota-
zione 3
commutador (m) gira-
torio

Stöpselumschalter (m)
plug commutator
commutateur (m) à
fiche[s] ou à cheville[s]



штепсельный переключе-
тель (m)
commutatore (m) a spina 4
commutador (m) de
clavija

Überlastungsschalter
(m)
circuit breaker, over-
load cut-out
disjoncteur (m) ou inter-
rupteur (m) de sur-
charge ou à maxima

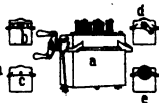
выключатель (m) пере-
грузки
interruttore (m) di so-
praccarico 5
limitador (m) de co-
rriente

Zähler (m)
meter
compteur (m)



счётчик (m)
contatore (m)
contador (m) 6

Ölschalter (m)
oil switch
interrupteur (m) à [bain
d'] huile



масляный выключа-
тель (m)
interruttore (m) ad
(sotto) olio 7
interruptor (m) de aceite
ó en aceite

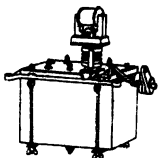
Maximalausschalter (m)
mit angebautem
Hauptstromauslöser
maximum cut-out with
series release
disjoncteur (m) à
maxima avec relais
en série (commandant
le déclenchement)



максимальный выключа-
тель (m) сь при-
строенным преры-
вателем главного
тока
interruttore (m) a mas-
simo con disgiuntore
in serie 8
interruptor (m) de má-
xima con desenganche
[automático] en serie
ó con corta-circuito en
serie

Ausschalter (m) mit angebautelem Spannungs-anlöser

- 1 switch with no-voltage cut-out
disjoncteur (m) de ligne en court-circuit ou pour tension nulle



Minimalaussschalter (m)
minimum cut-out
disjoncteur (m) à minima

Auslösung (f)
release

- 2 déclanchement (m), dé-clenchement (m)

Auslösemagnet (m),
Trennmagnet (m)

- 4 releasing magnet
électro[aimant] (m) de déclanchement

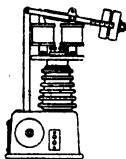
Auslösestromstärke (f)

- 5 releasing current
ampérage (m) de déclanchement

Hochspannungs-maximalrelais (n) mit Zeiteinstellung

- high-tension maximum relay with time adjustment

- 6 relais (m) à maxima à haute tension avec réglage de durée ou à déclanchement différé réglable



Maximalrelais (n) für Schnellauslösung

- 7 maximum relay for quick release
relais (m) à maxima pour déclanchement rapide



выключатель (m) с приспособенным прерывателем напряжения

interruttore (m) con disgiuntore in derivazione

interruptor (m) con desenganche ó para tensión nula

минимальный выключатель (m)

interruttore (m) a minimo

interruptor (m) de minima

разобшение (n); расцепление (n); разъединение (n)

scatto (m), disimpegno (m)

desenganche (m), disparo (m)

размыкающий или разобщающий магнит (m)

magnete (m) di scatto [electro-]imán (m) de desenganche

сила (f) тока, при которой действует стопорный механизм

corrente (m) di scatto
amperaje (m) ó intensidad (f) de desenganche

максимальное реле (n) высокого напряжения с выдержкой по времени

relais (m) di massima a tempo per alta tensione a tempo

relais (m) ó relé (m) ó relevador (m) de máxima para alta tensión con regulación de tiempo

максимальное реле (n) для быстрого размыкания

relais (m) a massima per interruzione istantanea

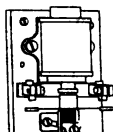
relais (m) de máxima para desenganche rápido

Maximalrelais (n) für
träge Auslösung
maximum relay for
slow release
relais (m) à maxima
pour déclanchement
lent



максимальное реле (n)
для медленного раз-
мыкания
relais (m) a massimo
per interruzione lenta
relais (m) de máxima
para desenganche
lento

Zwischenrelais (n)
intermediate relay
relais (m) intermédiaire



промежуточное реле (n)
relais (m) intermedio
relais (m) intermedio

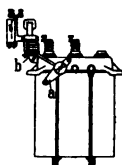
Zeitrelais (n)
time relay
relais (m) à action dif-
férée ou retardée, re-
lais (m) à temps

замедляющее реле (n);
реле медленного
действия
rilevatore (m) a tempo
relevador (m) de tiempo

Drahtbruchrelais (n)
wire break relay
relais (m) (agissant en
cas) de rupture de fil

реле (n) для выключе-
ния при обрыве про-
вода
relais (m) per rottura
di filo
relais (m) de rotura de
alambre

automatischer Schutz-
schalter (m)
automatic safety switch
interrupteur (m) auto-
matique de protection



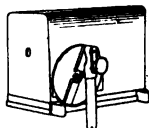
автоматический или са-
модействующий пре-
дохранительный вы-
ключатель (m)
interruttore (m) auto-
matico di protezione
interruptor (m) automá-
tico de protección

Steuerschalter (m)
control switch
interrupteur - inverseur
(m), appareil (m) de
changement de marche



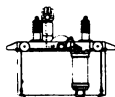
выключатель (m) или
переключатель (m)
для управления
interruttore (m) per mo-
tore di comando
interruptor (m) de in-
versión ó de maniobra

Schaltmotor (m)
switch[ing] motor
moteur (m) de com-
mande de l'interrup-
teur



двигатель (m), служа-
щий для включения
motore (m) di comando
dell' interruttore
motor (m) de acciona-
miento del interruptor

- Ölausschalter (m) mit
Solenoidantrieb
oil switch operated by
1 solenoid
disjoncteur (m) à huile
avec commande par
solenóide

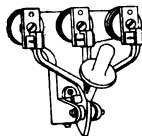


- Trennschalter (m)
separating switch
2 interrupteur-séparateur
(m), interrupteur (m)
ou séparateur (m) de
sections

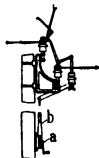


- stromlos öffnen (v)
opening on broken or
3 dead circuit, no-cur-
rent breaking
ouvrir (v) un circuit
sans courant

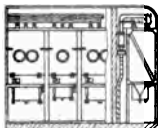
- Erdungsschalter (m)
earthing switch
4 interrupteur (m) relié ou
de mise à la terre



- Mastausschalter (m)
mast switch
5 interrupteur (m) pour
poteaux



- Schaltanlage (f) nach
dem Zellsystem
cellular type switchgear
6 tableau (m) de distri-
bution disposé en
cellules ou panneaux



- Blitz- und Überspan-
nungsschutz (m)
7 lightning and excess-
voltage protection
protection (f) contre la
foudre et la surtension

масляный выключа-
тель (m) съ электро-
магнитнымъ дѣй-
ствиемъ

interruttore (m) ad olio
con comando a sole-
noide

interruptor (m) de aceite
con impulsión por
solenóide

раздѣлительный вы-
ключатель (m)
interruttore - separatore
(m)

desconectador (m),
interruptor (m) separa-
dor

открыть или выключи-
чь безъ тока
aprire (v) senza corrente
abrir (v) sin corriente

выключатель (m) для
соединения съ землёй
interruttore (m) a terra
interruptor (m) de
[puesta á] tierra

выключатель (m) на
столбѣ
interruttore (m) per palo
interruptor (m) de poste

распределительное
устройство (n), состав-
ленное изъ отдѣль-
ныхъ независимыхъ
частей

quadro (m) di distribu-
zione sistema a celle
instalación (f) de distri-
bución compuesta de
varias celdas ó de
sistema celular

разрядникъ (m); при-
способленіе (n) для за-
щиты отъ молнии и пе-
ренапряженія; при-
способленіе противъ
грозовыхъ ударовъ
и перенапряженія
protezione (f) contro ful-
mini e sovratensioni
protección (f) contra
rayos y sobretensiones

Überspannungsicherung (f)
excess voltage fuse
coupe-circuit (m) de
surtension ou tension
excessive

Blitzschlag (m), Ge-
witterschlag (m)
lightning stroke
coup (m) de foudre

atmosphärische Ent-
ladung (f)
atmospheric discharge
décharge (f) atmo-
sphérique

oszillatorische Ent-
ladung (f)
oscillatory discharge
décharge (f) oscillante

Entladungstrom (m)
discharge current
courant (m) de décharge

Blitzschutzvorrichtung
(f)
lightning arrester
parafoudre (m)

Blitzschutzzelle (f)
lightning arrester cell
élément (m) de para-
foudre

die Leitung erden (v)
oder an Erde legen (v)
to earth the line
mettre (v) le conducteur
à la terre

geerdete Schutzhülle (f)
earthed protecting cover
enveloppe (f) protectrice
mise à la terre

Blitzableiter (m) mit
selbsttätiger Funken-
löschung
lightning arrester with
automatic spark ex-
tinguisher or blow-out
parafoudre (m) à ex-
tinction automatique
des étincelles

предохранитель (m)
[для] токовъ вы-
сокого напряжения
taglia (f) circuito di
soprotensione 1
corta circuito (m) para
tensión excesiva
ударъ (m) молнии; гро-
зово́й ударъ 2
fulminazione (f)
rayo (m)

атмосферный разрядъ
(m)
scarica (f) atmosferica 3
descarga (f) atmosférica

колебательный раз-
рядъ (m)
scarica (f) oscillatoria 4
descarga (f) oscilatoria

разрядный токъ (m)
corrente (f) di scarica 5
corriente (f) de descarga

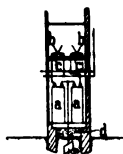
громоотводъ (m); гро-
моотводное приспо-
собление (n) 6
parafulmine (m), scarica-
tore (m) del fulmine
pararrayos (m)

громоотводный эле-
ментъ (m)
cella (f) del parafulmine 7
elemento (m) protector
contra el rayo, celda
(f) para los pararrayos

заземлить проводъ;
соединить проводъ
съ землёй
mettere (v) la condut- 8
tura a terra
poner (v) ó conectar (v)
á tierra el conductor

заземлённая предохра-
нительная оболочка
(f)
involucro (m) di prote- 9
zione messo a terra
revestimiento (m) pro-
tector puesto á tierra

громоотводъ (m) съ
автоматическимъ ту-
шениемъ искры
parafulmine (m) con
estincione automatica 10
delle scintille
pararrayos (m) con ex-
tinción automática de
las chispas



Lichtbogen (m), Flamm-
bogen (m)

- 1 arc, electric arc
arc (m) électrique ou
voltaïque

der Lichtbogen reißt ab
the arc is torn or rup-
tures

- 2 l'arc électrique se rompt

elektrodynamische
Wirkung (f)

- 3 electrodynamic action
action (f) électrodyna-
mique

Blitzableiterrelais (n)

- 4 lightning-arrester relay
relais (m) de parafoudre

Generatordrosselspule
(f)

- 5 generator choking coil
bobine (f) de réactance
ou de self induction
[pour la protection]
de la génératrice

Stufendrosselspule (f)
graduated choking coil
bobine (f) de réactance
ou de self-induction
sectionnée ou à frac-
tionnement

Wasserstrahlerder (m)
water-jet earthing de-
vice

- 7 déchargeur (m) ou ap-
pareil (m) de mise à
la terre à jet d'eau

Stangenblitzableiter(m),
stangenförmiger Blitz-
ableiter (m)

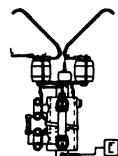
- 8 rod lightning conductor
parafoudre (m) à tige



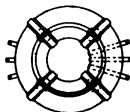
вольтова дуга; свѣто-
вая дуга (f)
arco (m) voltaico
arco (m) eléctrico ó vol-
taico

вольтова или свѣтовая
дуга (f) прерывается
l'arco voltaico si spezza
el arco eléctrico se
rompe

электродинамическое
дѣйствие (n)
azione (f) elettrodina-
mica
acción (f) electrodiná-
mica



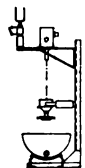
громоотводное реле (n)
soccorrentore (m) di para-
fulmine
relais (m) de pararrayos



реакционная или дрос-
сельная катушка (f)
генератора
bobina (f) d'autoindu-
zione del generatore
carrete (m) ó bobina (f)
de reactancia ó de in-
ducción de generador



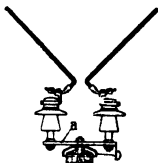
секционированная ре-
акционная или дрос-
сельная катушка (f)
bobina (f) d'autoindu-
zione a gradini
carrete (m) ó bobina (f)
de inducción ó de re-
actancia escalonado
(a)



водяной заземлитель
(m)
scaricatore (m) a getto
d'acqua
aparato (m) de puesta
á tierra ó descargador
(m) con chorro de
agua

мачтовый линейный
громоотвод (m)
parafulmine (m) ad asta
pararrayos (m) de barra

Hörnerblitzableiter (m)
horn type lightning ar-
rester
parafoudre (m) à cornes
ou à antennes



роговидный или рого-
образный громоот-
водъ (m)
parafulmine (m) a corni
pararrayos (m) de an-
tenas ó de cuernos

Traverse (f)
insulator support
traverse (f)

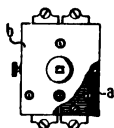
a

траверсъ (m)
traversa (f)
traviesa (f), travesaño (m)

Walzenblitzableiter (m)
roller lightning arrester
parafoudre (m) à cy-
lindres

громоотводъ (m) съ
цилиндриками
parafulmine (m) cilin-
drico
pararrayos (m) de ci-
lindros

Plattenblitzableiter (m)
plate lightning arrester
parafoudre (m) à plaques



пластинчатый громоот-
водъ (m)
scaricafulmine (m) a
dischi
pararrayos (m) de placas

Spulenblitzableiter (m)
coil lightning arrester
parafoudre (m) à bobine

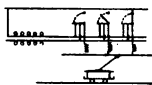
катушечный громоот-
водъ (m); громоот-
водъ съ проволоочной
спиралью или катуш-
кой
parafulmine (m) a bo-
bine
pararrayos (m) de car-
rete

Stacheldraht (m)
barbed wire
fil (m) barbelé ou garni
de pointes



колючая проволока (f)
filo (m) di ferro acu-
leato
espino (m) artificial

optischer Kurzschluß-
prüfer (m)
optical short-circuit
tester
indicateur (m) optique
de court circuit



оптический указатель
(m) короткого замы-
кания
indicatore (m) ottico
di cortocircuito
indicador (m) óptico
de circuito corto

Spitzenblitzschutzvor-
richtung (f)
point lightning arrester
parafoudre (m) à pointes



громоотводъ (m) съ
остріями
parafulmine (m) a punte
pararrayos (m) de puntas

Stromumformung (f),
Transformierung (f)
transforming or trans-
formation of current
transformation (f) du
courant

преобразование (n) или
трансформирование
(n) тока
trasformazione (f) della
corrente
transformación (f) de la
corriente

- Transformator (m)
1 transformer
transformateur (m)

- Transformatorstation (f)
transformer station
2 station (f) de transformation *ou* de transformateurs

- Transformatornhaus (n)
3 transformer house
cabine (f) de transformateur

- Transformatorraum (m)
4 transformer chamber
salle (f) des transformateurs

- Bahnumformerwerk (n),
Bahnunterstation (f)
railway sub-station,
transformer sub-station
5 station (f) *ou* sous-station (f) de transformation pour chemin de fer

- trockener *oder* luftgekühlter Transformator (m)
6 air-cooled transformer
transformateur (m) refroidi par l'air

- Öltransformator (m)
oil-cooled transformer
transformateur (m) à bain d'huile, transformateur (m) refroidi par de l'huile
7

- Kühlung (f)
8 cooling
refroidissement (m)



трансформаторъ (m)
trasformatore (m)
transformador (m) [estático]

трансформаторная станция (f)
stazione (f) di trasformatori
estación (f) de transformación ó transformadora

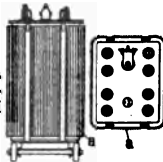
трансформаторная будка (f)
cabina (f) del trasformatore
caseta (f) de transformador

трансформаторное помещение (n)
sala (f) del trasformatori
sala (f) de los transformadores

железнодорожная подстанция (f) с преобразователями или с конверторами
sottostazione (f) o centrale (f) di trasformazione per trazione
subestación (f) ó estación (f) de transformación para ferrocarril ó para tranvía



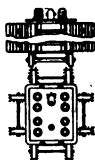
трансформаторъ (m) с воздушнымъ охлаждениемъ
trasformatore (m) a raffreddamento naturale
transformador (m) seco ó con enfriamiento natural



трансформаторъ с маслянымъ охлаждениемъ; масляный трансформаторъ (m)
trasformatore (m) a bagno d'olio
transformador (m) de aceite

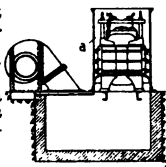
охлаждение (n)
raffreddamento (m)
refrigeración (f), enfriamiento (m)

Öltransformator (m) mit
Kühlrippen
oil transformer with
cooling-ribs
transformateur (m) à
huile avec ailettes de
refroidissement



масляный трансформа-
торъ (m) съ охлаж-
дающими ребрами
trasformatore (m) ad
olio con alette di raf-
reddamento
transformador (m) de
aceite con aletas de
refrigeración

Transformator (m) mit
künstlicher Luftküh-
lung
transformer with arti-
ficial air-cooling
transformateur (m) à
ventilation forcée ou
à refroidissement arti-
ficiel par l'air



трансформаторъ (m) съ
искусственнымъ воз-
душнымъ охлажде-
ниемъ
trasformatore (m) a ven-
tilazione artificiale
transformador (m) con
refrigeración por aire;
transformador (m) de
circulación artificial
de aire

Öltransformator (m) mit
Wasserkühlung
oil transformer with
water-cooling
transformateur (m) à
huile avec refroidis-
sment [artificiel] par
l'eau

масляный трансформа-
торъ (m) съ водянымъ
охлаждениемъ
trasformatore (m) ad
olio con raffredda-
mento artificiale ad
acqua
transformador (m) de
aceite con refrigera-
ción por agua

primärer Stromkreis (m)
primary circuit
circuit (m) inducteur ou
primaire



первичная цѣпь (f)
circuit (m) primario
circuit (m) primario
ó inductor

sekundärer Stromkreis
(m)
secondary circuit
circuit (m) induit ou
secondaire

II

вторичная цѣпь (f)
circuit (m) secundario
circuit (m) inducido ó
secundario

auf niedere Spannung
transformieren (v)
to transform down, to
step down (A)
transformer (v) en cou-
rant de basse tension

преобразовать или
трансформировать
на болѣе низкое
напряжение
trasformare (v) a bassa
tensione
transformar (v) á baja
tensión, reducir (v) la
tensión

auf höhere Spannung
transformieren (v)
to transform up, to step
up (A)
transformer (v) en cou-
rant de haute tension

трансформировать на
болѣе высокое на-
пряжение
trasformare (v) ad una
tensione piu alta
transformar (v) la ten-
sión elevandola;
transformar (v) á
mayor tensión

Hochspannungswicklung (f)

- 1 high-tension winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) à haute
tension



a

Niederspannungswicklung (f)

- 2 low-tension winding
enroulement (m) à basse
tension

b

primäre Wicklung (f)
primary winding

- 3 enroulement (m) ou bo-
binage (m) primaire

b

sekundäre Wicklung (f)

- 4 secondary winding
enroulement (m) ou bo-
binage (m) secondaire

a

Primärstrom (m)

- 5 inducing current,
primary current
courant (m) inducteur,
courant (m) primaire

Sekundärstrom (m)

- 6 induced current, second-
ary current
courant (m) induit,
courant (m) secondaire

Manteltransformator
(m), Schalentransfor-
mator (m)

- 7 shell-type transformer
transformateur (m)
cuirassé



Kerntransformator (m)

- 8 core-type transformer
transformateur (m) à
noyau

обмотка (f) высокого
напряжения
avvolgimento (m) ad
alta tensione
arrollamiento (m) ó de-
vanado (m) de alta
tensión

обмотка (f) низкого
напряжения
avvolgimento (m) a
bassa tensione
arrollamiento (m) de
baja tensión

первичная обмотка (f)
avvolgimento (m) pri-
mario
arrollamiento (m) pri-
mario

вторичная обмотка (f)
avvolgimento (m) secun-
dario
arrollamiento (m) secun-
dario

первичный ток (m)
corrente (f) induttrice,
corrente (f) primaria
corriente (f) inductora
ó primaria

вторичный ток (m)
corrente (f) indotta,
corrente (f) secundaria
corriente (f) inducida ó
secundaria

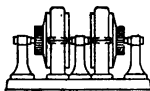
трансформаторъ (m)
броневго типа;
трансформаторъ съ
оболочкой; транс-
форматоръ съ раз-
ветвленной магнит-
ной цѣпью
transformatore (m) a
mantello
transformador (m) acor-
zado

трансформаторъ (m) съ
простой магнитной
цѣпью или съ наруж-
ной обмоткой; транс-
форматоръ съ сер-
дечникомъ
trasformatore (m) a
nucleo
transformador (m) de
núcleo

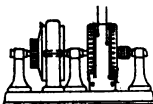
Einankerumformer (m),
Drehumformer (m),
rotierender Umformer
(m) oder Umwandler
rotary converter (m)
transformateur (m)
tournant ou commuta-
trice (f) ou transforma-
trice (f) ou conver-
tisseur (m) rotatif

Umformergruppe (f), Mo-
torgenerator (m)
motor-generator
groupe (m) transforma-
teur ou moteur géné-
rateur (m)

Gleichstrom - Gleich-
stromumformer (m)
continuous to conti-
nuous current motor-
generator
groupe (m) transforma-
teur (m) de courant
continu en continu



Gleichstrom - Wechsel-
stromumformer (m)
continuous to alternat-
ing current motor-
generator
groupe (m) transforma-
teur de courant con-
tinu en alternatif ou
d'alternatif en continu

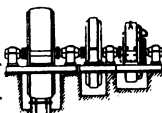


Drehstrom-Gleichstrom-
Umformer (m)
three-phase to conti-
nuous current motor-
generator
groupe (m) transforma-
teur (m) de courant
triphase en continu
ou de continu en tri-
phasé



Wechselstrom in Gleich-
strom umwandeln (v)
to transform alter-
nating into continu-
ous current
transformer (v) le cou-
rant alternatif en cou-
rant continu

Drehstrom - Wechsel-
strom-Umformer (m)
three-phase to alter-
nating current motor-
generator
transformateur (m) tri-
phasé - monophasé



конвертер (m); вра-
щающийся преобра-
зователь (m) или
умформер (m)
trasformatore (m) ro-
tante
transformador (m) gira-
torio ó rotatorio, con-
mutatriz (f), conver-
tidor (m) rotatorio

моторъ-генераторъ (m)
gruppo (m) convertitore
grupo (m) transforma-
dor, grupo (m) motor-
generador

моторъ-генераторъ (m)
постоянного тока
convertitore (m) di cor-
rente continua in con-
tinua
transformador (m) de
corriente continua en
continua

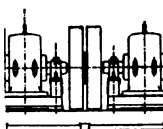
моторъ-генераторъ (m)
постоянно - перемеж-
ного тока
convertitore (m) di cor-
rente continua in
alternata
transformador (m) de
corriente continua en
alterna

асинхронный моторъ-
генераторъ (m) трёх-
фазно постоянного
тока
convertitore (m) trifase
transformador (m) de
corriente trifásica en
continua

преобразовать пере-
менный токъ (m)
въ постоянный
transformare (v) la cor-
rente alternata in cor-
rente continua
transformar (v) la co-
rriente alterna en con-
tinua

моторъ-генераторъ (m)
трёхфазно - перемеж-
ного тока
convertitore (m) di cor-
rente trifase in cor-
rente alternata
transformador (m) de
corriente trifásica en
alterna

- Schwungrad-Umformer
(m)
1 flywheel motor-generator
groupe (m) transformateur avec accouplement à volant

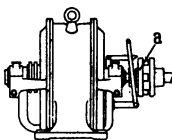


преобразователь (m) с маховиком
convertitore(m) a volano
transformador (m) volante

- Anlaßdynamo (f)
starting dynamo
2 électro-moteur (m) ou dynamo (f) de démarrage

пусковая динамомашинка (f)
dinamo (m) d'avviamento
dinamo (m) de arranque

- Anlaßmotor (m), Anwurfmotor (m)
3 starting motor
moteur (m) de démarrage



пусковой двигатель (m)
motore (m) d'avviamento
motor (m) de arranque ó de puesta en marcha

- Anlaßumformer (m)
4 starting converter
convertisseur (m) pour le démarrage

a

пусковой преобразователь (m)
convertitore(m) d'avviamento
transformador (m) de arranque

- fahrbare oder transportable Umformeranlage (f)
5 portable converter plant
installation (f) de transformation transportable

переносная или портативная установка (f) преобразователей
stazione (f) di trasformazione trasportabile
instalación (f) de transformación transportable ó montada sobre ruedas

- Akkumulatorenraum (m)
6 storage battery or accumulator room
salle (f) des accumulateurs



помещение (n) для аккумуляторов; аккумуляторное помещение
sala (f) degli accumulatori
sala (f) de los acumuladores

- Streckenbatterie (f)
7 line battery
batterie (f) de ligne

линейная батарея (f)
batteria (f) di linea
bateria (f) de línea

- Pufferbatterie (f), Ausgleichbatterie (f)
8 buffer battery
batterie (f) tampon

буферная батарея (f); уравнивательная батарея
batteria (f) tampone, batteria (f) a repulsione di compensazione
bateria (f) tampón ó de compensación

Zellenschalter (m)
cell-switch
adjoncteur (m) d'éle-
ments, réducteur-
adjoncteur (m)

Pufferwirkung (f)
buffer action
action (f) compensatrice

Augenblicksreserve (f),
Momentreserve (f)
momentary reserve
réserve (f) d'énergie
momentanée

die Akkumulatoren
übernehmen den
ganzen Betrieb
the accumulators take
over the total supply
les accumulateurs font
seuls le service ou
fournissent toute
l'énergie

Linienstrom (m), Netz-
strom (m)
line current, network
current
courant (m) de ligne ou
du réseau

Dauerbetrieb (m)
continuous working
service (m) continu

Dauerleistung (f)
continuous or perma-
nent output
puissance (f) constante

Vollbelastung (f)
full load
pleine charge (f)

prozentuale Belastung
(f)
percentage load
pourcentage (m) de
charge

zunehmende Belastung
(f)
increasing load
charge (f) croissante

Augenblicksbelastung
(f)
momentary load
charge (f) momentanée
ou instantanée

элементный комму-
таторъ (m)
inseritore (m) di ele-
menti
conyuncctor (m) dis-
yuncctor

буферное или управ-
нительное действие
(n)
azione (f) compensatrice
acción (f) compensadora

мгновенный запасъ (m)
riserva (f) momentanea
reserva (f) momentánea
ó instantánea

нагрузка (f) переводит-
ся на аккумуляторы
gli accumulatori assor-
bono l'intero esercizio
los acumuladores de-
sempeñan solos el ser-
vicio ó suministran
toda la energia

линейный токъ (m);
токъ въ цепи
corrente (f) di linea
corriente (f) de linea ó
de red

продолжительная ра-
бота (f)
durata (f) dell'esercizio
servicio (m) continuo ó
permanente

мощность (f) при про-
должительной ра-
боте
potenza (f) continua
potencia (f) constante

полная нагрузка (f)
pieno carico (m)
plena carga (f)

процентная нагрузка
(f); нагрузка въ про-
центахъ
carico (m) percentuale
carga (f) en tanto por
ciento

возрастающая нагруз-
ка (f)
carico (m) crescente
carga (f) creciente

мгновенная нагрузка
(f)
carico (m) momentaneo
carga (f) momentánea ó
instantánea

- Belastungsausgleich (m)
equalisation of load
1 égalisation (f) de charge,
compensation (f) de
la différence de charge

- Überlastung (f)
2 overload
surcharge (f)

- das Netz überlasten (v)
to overload the line or
3 network
surcharger (v) le réseau

- überlastungsfähig (adj)
capable of being over-
loaded
4 surchargeable (adj),
pouvant supporter la
surcharge

- Belastungsgrenze (f)
limit of load
5 limite (f) de charge

- Belastungsschwankung
(f)
6 load variation or fluc-
tuation
fluctuation (f) de charge

- Stromstoß (m)
current rush, rush of
current
7 accroissement (m)
brusque ou soubresaut
(m) de courant

- Stromabnahme (f)
decrease of current
8 diminution (f) [de l'in-
tensité] du courant

- Stromzunahme (f)
increase of current
9 augmentation (f) [de
l'intensité] du courant

- gleichmäßiger Strom-
bedarf (m)
uniform demand for
10 current
consumation (f) ou
dépense (f) uniforme
de courant

выравнивание (n) на-
грузки
compensazione (f) del
carico
compensación (f) de
carga

перегрузка (f)
sopraccarico (m)
sobrecarga (f)

перегрузить сеть
sopraccaricare (v) la
rete
sobrecargar (v) la red

способный перегру-
жаться; способный
выдерживать пере-
грузку
che può sopportare dei
sopraccarichi o so-
praccaricabile
que se puede sobre-
cargar

предел (m) нагрузки
limite (m) di carico
limite (m) de carga

колебание (n) нагрузки
variazione (f) di carico
fluctuación (f) ó variación
(f) de carga

толчок (m) или им-
пульс (m) тока;
быстрое повышение
(n) тока
aumento (m) brusco di
corrente
incremento (m) brusco
ó golpe (m) de co-
rriente

уменьшение (n) или
ослабление (n) силы
тока
diminuzione (f) di
corrente
disminución (f) [de la
intensidad] de la
corriente

возрастание (n) или
увеличение (n) силы
тока
aumento (m) di corrente
aumento (m) [de la in-
tensidad] de corriente

равномерный расход
(m) или равномерное
потребление (n) тока
consumo (m) uniforme
di corrente
consumo (m) uniforme
de corriente



durchschnittlicher
Strombedarf (m)
average demand for
current
consommation (f) moyen-
ne de courant

Durchschnittbelastung
(f)
average load
charge (f) moyenne

Höchstspannung (f),
Maximalspannung (f)
maximum voltage
tension (f) maximum

Stromschwankung (f)
fluctuation of current
fluctuation (f) de cou-
rant

Mittelwert (m) der Strom-
stärke
mean value of the
current
valeur (f) moyenne de
l'intensité du courant,
ampérage (m) moyen

quadratischer Mittel-
wert (m)
mean square-value
moyenne (f) des carrés

Höchstbelastung (f),
Maximalbelastung (f)
maximum load
charge (f) maximum

Höchstleistung (f), Maxi-
malleistung (f)
maximum output or
power
débit (m) maximum,
maximum (m) de débit

selbsttätig umkehrbare
Batteriezusatzgruppe
(f), Piranigruppe (f)
group of automatic re-
versible battery boo-
sters, Pirani-booster
group or set
groupe (m) survolteur-
dévolteur, groupe (m)
Pirani ou survolteur
(m) différentiel



среднее потребление (n)
тока
consumo (m) medio di
corrente 1
consumo (m) medio de
corriente

средняя нагрузка (f)
carico (m) medio 2
carga (f) media

максимальное или наи-
большее напряжение
(n) 3
tensione (f) massima
tensión (f) máxima

колебание (n) силы тока
variazione (f) della cor-
rente 4
variación (f) ó fluctua-
ción (f) de corriente

среднее значение (n) или
средняя величина (f)
силы тока; средняя
сила (f) тока 5
valore (m) medio del-
l'intensità di corrente
valor (m) medio de la in-
tensidad de corriente;
amperaje (m) medio

среднее квадратное
значение (n)
valore (m) medio del 6
quadrato
valor (m) medio de
los cuadrados

максимальная или наи-
большая нагрузка (f)
carico (m) massimo 7
carga (f) máxima

максимальная мощ-
ность (f); наибольшая
мощность 8
potenza (f) massima
potencia (f) ó capacidad
(f) máxima

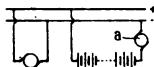
группа (f) Пирани
gruppo (m) Pirani, sur-
voltrice (f) autoinverti-
bile per batteria 9
tampone
grupo (m) Pirani

- umkehrbare Batterie-
Zusatzmaschine (f)
reversible battery boos-
ter

1 dynamo (f) surélévatrice
ou survolteur (m) de
batterie

a

- Pufferdynamo (f)
buffer dynamo
2 survolteur (m) pour
batterie tampon



a

- Zusatzdynamo (f),
Spannungserhöher(m)
3 booster
survolteur (m), dynamo
(f) surélévatrice

- 4 die Batterie springt ein
the battery takes the
load or picks up the
load
la batterie vient en aide
ou se décharge

- der Motor fällt außer
Tritt
5 the motor comes out
of step
le moteur ne tourne plus
synchroniquement

- Ladespannung (f)
6 charging voltage
voltage (m) de charge,
tension (f) de charge

- Entladespannung (f)
7 discharging voltage
voltage (m) de décharge,
tension (f) de décharge

- Ladezustand (m)
8 in charged state or
condition
état (m) de charge

- die Spannung fällt stark
ab
9 the voltage drops ra-
pidly
la tension tombe rapide-
ment

- 10 kompensierende Wir-
kung (f)
compensating action
action (f) compensatrice

реверсивная или обра-
тимая вольтодобавоч-
ная машина (f); об-
ратимый бустер (m)
dynamo (f) survoltrice
riversible
dynamo (f) elevadora re-
versible para batería

буферная динамома-
шина (f)
dynamo-tampone (f)
dynamo (f) de compen-
sación

бустер (m); вольтодо-
бавочная машина (f);
повыситель (m) на-
пряжения
dynamo (f) survoltrice
elevador (m) de tensión;
dynamo (f) elevadora
de tensión

батарея (f) включается
la batería entra in
azione
la batería entra en ac-
ción ó en función ó
se intercala

двигатель (m) выпадетъ
изъ синхронизма
il motore volge a corso
non simetrico
el motor pierde la
marcha sincrónica

напряжение (n) при
зарядкѣ или при
заряженіи
tensione (f) di carica
tensión (f) de carga

напряжение (n) при
разрядкѣ или при
заряженіи
tensione (f) di scarica
tensión (f) de descarga

состояніе (n) заряда
stato (m) di carica
estado (m) de carga

напряжение (n) сильно
падаетъ
la tensione s'abbassa
rapidamente
la tensión baja rápida-
mente

компенсирующее или
выравнивающее дѣй-
ствіе (n)
azione (f) compensatrice
acción (f) compensadora

die Sammelschienen-
spannung konstant
halten (v)
to keep the bus bar
voltage constant
maintenir (v) constante
la tensión des barres
collectrices

Stromrückgewinnung (f)
regeneration or recu-
peration of current
récupération (f) de
courant

Spannungsausgleich (m)
voltage compensation
or equalisation
compensation (f) ou
égalisation (f) de ten-
sion

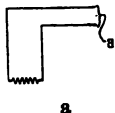
Streckenausrüstung

Line Equipment

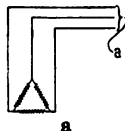
Equipement de la ligne

Stromzuführungsanlage
(f)
current distributing
plant
installation (f) de la
distribution du cou-
rant

Einphasenleitung (f)
single-phase line
ligne (f) ou canalisation
(f) monophasée



Drehstromleitung (f)
three-phase line
canalisation (f) triphasée
ou à courant triphasé,
ligne (f) triphasée ou
à courant triphasé



поддерживать постоян-
ное напряжение на
собирающих ши-
нахъ

tenere (v) costante la
tensione alle sbarre
collettrici 1
mantener (v) constante
la tensión de las barras
colectoras

возврат (m) или воз-
становление (n) тока
ricuperazione (f) o ricu-
pero (m) di corrente 2
recuperación (f) de
corriente

выравнивание (n) нап्रा-
жения
compensazione (f) della 3
tensione
compensación (f) de la
tensión

Оборудование воздушной линии

Equipaggiamento della linea 4

Equipo de la línea

установка (f), подводя-
щая ток; устрой-
ство (n) распределе-
ния тока 5
impianto (m) di distri-
buzione della corrente
instalación (f) de dis-
tribución de la corri-
ente

однофазный проводъ
(m) или линия (f) или
канализация (f)
conduttura (f) mono-
fase 6
línea (f) monofásica

трёхфазный проводъ
(m); линия (f) или
канализация (f) трёх-
фазного тока 7
conduttura (f) trifase
línea (f) [para corriente]
trifásica

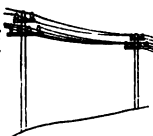
- Hochspannungsleitung
(f), Hochspannungs-
speiser (m)
high-tension line, high-
tension main
1 canalisation (f) à [cour-
rant de] haute tension,
ligne (f) à [courant de]
haute tension

- Kraftübertragung (f)
2 power transmission
transport (m) de force

- Kraftübertragungs-
leitung (f)
3 power transmission line
ligne (f) ou canalisation
(f) de transport de la
force motrice

- oberirdisches Leitungs-
netz (n)
4 overhead network
réseau (m) de con-
ducteurs aériens

- Oberleitung (f), Frei-
leitung (f), Luftleitung
(f), oberirdische Lei-
tung (f)
5 aerial or overhead line
canalisation (f) ou ligne
(f) aérienne

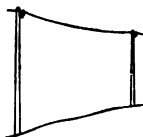


- Stromführung (f)
6 distribution of current
amenée (f) du courant

- Primärleitung (f)
7 primary line
canalisation (f) ou con-
ducteur (m) primaire

- Sekundärleitung (f)
secondary line
8 canalisation (f) ou con-
ducteur (m) secon-
daire

- Einfachleitung (f)
9 single line
ligne (f) à un seul fil



проводъ (m) или линия
(f) или канализация (f)
высокого напряжения
conduttura (f) ad alta
tensione
canalización (f) ó línea
(f) de alta tensión

передача (f) силы или
энергии
trasporto (m) di energia
o trasmissione (f) di
energia
transporte (m) de fuerza
проводъ (m) или линия
(f), для передачи си-
лы; канализация (f)
для передачи энергии
conduttura (f) per tras-
porto di forza
línea (f) para el trans-
porte de fuerza

воздушная сеть (f)
проводовъ
rete (f) aerea [di con-
duttori]
red (f) aérea ó de con-
ductores aéreos

воздушный проводъ
(m); надземная линия
(f) или канализация (f)
conduttura (f) aerea
línea (f) aérea

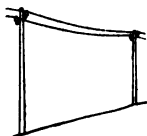
проводка (f) тока
conduzione (f) di cor-
rente
conducción (f) de la
corriente

первичный проводъ (m)
línea (f) primaria
conductor (m) primario,
línea (f) primaria

вторичный проводъ (m)
conduttura (f) secon-
daria
conductor (m) secun-
dario, línea (f) secun-
daria

однопроводная линия
(f)
conduttura (f) a un solo
filo
línea (f) de un solo
conductor

Doppelleitung (f)
double line
ligne (f) double



двухпроводная линия (f)
linea (f) a due fili 1
línea (f) doble ó de dos conductores

Primärisolator (m)
primary insulator
isolateur (m) de ligne
primaire ou à haute
tension



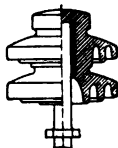
первичный изолятор (m)
isolatore (m) primario 2
aislador (m) de línea primaria ó para alta tensión

Öisolator (m)
oil insulator
isolateur (m) à huile



масляный изолятор (m)
isolatore (m) ad olio 3
aislador (m) de aceite

Hochspannungsisolator (m)
high-tension insulator
isolateur (m) [pour
courant] de haute
tension



изолятор (m) высоко-
напряжения
isolatore (m) per alta
tensione 4
aislador (m) para [corriente de] alta tensión

Rillenisolator (m)
grooved insulator
isolateur (m) cannelé



желобчатый изолятор (m)
isolatore (m) a scana- 5
lature
aislador (m) acanalado

Glockenisolator (m)
bell insulator
isolateur (m) à cloche



колоколообразный
изолятор (m)
isolatore (m) a campana 6
aislador (m) de campana

Doppelglockenisolator (m)
double-shed insulator,
double-cup or double-
petticoat insulator
isolateur (m) [à] double
cloche



изолятор (m) с двой-
ной юбкой
isolatore (m) a doppia 7
campana
aislador (m) de doble campana

Rippenisolator (m)
ribbed insulator
isolateur (m) à ailettes
ou à nervures



ребристый изолятор (m)
isolatore (m) ad alette 8
aislador (m) de aletas ó acostillado

- Speisestelle (f)
1 feeding point
point (m) d'alimentation

- Hauptspeisepunkt (m)
main feeding point
2 centre (m) ou point (m)
d'alimentation principal

- Bahnspeisepunkt (m)
railway feeding point
3 centre (m) d'alimentation de la ligne [de tramway]

- Bahnspeiseleitung (f)
railway feeder
4 conducteur (m) d'alimentation de la ligne [de tramway]

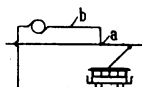
- Speisekabel (n)
feeder, feeding cable,
feeder cable
5 feeder (m), artère (f) ou
câble (m) d'alimentation

- verselltes Dreifachkabel (n)
6 twisted treble cable
conducteur câblé à
trois fils

- konzentrisches Kabel (n)
7 concentric cable
câble (m) concentrique

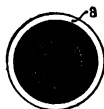
- Bleimantel (m), Bleihülle (f)
8 lead covering
gaine (f) en plomb

- Eisenband (n)
9 band iron
ruban (m) en fer



a

b



a

место (n) питания
punto (m) d'alimentazione
punto (m) de alimentación

главный питательный
пункт (m); главный
пункт питания
punto (m) d'alimentazione principale
centro (m) de alimentación principal

питательный пункт
(m) железнодорожного
пути
punto (m) d'alimentazione della linea
centro (m) de alimentación para la línea

железнодорожный
фидер (m)
conduttura (f) d'alimentazione della linea
alimentador (m) de ferrocarril [eléctrico]

питательный кабель
(m) или фидер (m)
железной дороги
feeder (m), cavo (m)
alimentatore o d'alimentazione
feeder (m), alimentador
(m), cable (m) de alimentación

витой трёхжильный
кабель (m)
cavo (m) cordato
cable (m) triple de conductores cableados o
retorcidos o de tres
conductores cableados

концентрический
кабель (m)
cavo (m) concentrico
cable (m) concéntrico

свинцовая оболочка (f)
involucro (m) di piombo
envuelta (f) o cubierta
(f) de plomo

железная броня (f)
nastro (m) di ferro
armadura (f) de hierro

Eisenbandbewehrung (f)
iron armouring
armature (f) en feuillard

броня (f) изъ желѣзной
ленты
armatura (f) con nastro
di ferro 1
armadura (f) de cinta de
hierro

Juteumbüllung (f)
jute lapping
revêtement (m) ou en-
veloppe (f) de jute



джутовая оболочка (f)
rivestimento (m) di juta 2
revestimiento (m) ó
envuelta (f) de yute

Kabelschuh (m)
cable shoe or terminal
cosse (f) à cables



кабельный наконеч-
никъ (m)
testa (f) di cavo 3
zapata (f) ó terminal (m)
para cables

Kabelendverschuß (m)
cable end connection
boîte (f) ou manchon
(m) d'extrémité



оконечная или конче-
вая муфта (f)
manicotto (m) del-
l'estremità del cavo 4
caja (f) ó manguito (m)
terminal de cable

Kabelklemme (f)
cable clamp
attache (f) pour câbles



зажимъ (m) или за-
крѣпъ (m) для ка-
белей 5
attacco (m) per cavo
collar (m) [de suspen-
sion] para cables

Kabelmuffe (f)
cable sleeve
boîte (f) de jonction
pour câbles



кабельная муфта (f)
manicotto (m) per cavo 6
caja (f) de empalme ó
de unión ó enchufe
(m) para cables

Prüfdraht (m)
pilot wire
fil (m) pilote

7

испытательный или
контрольный про-
водъ (m)
filo (m) pilota 7
alambre (m) ó hilo (m)
piloto

Kabelaufhängung (f)
suspension of cable
suspension (f) du câble
d'alimentation



подвѣска (f) кабеля
sospensione (f) del cavo 8
d'alimentazione
suspensión (f) del cable

**Verstärkungsleitung (f),
Unterstützungsleitung
(f)**

- 1 boosting main
canalisation (f) de se-
cours, ligne (f) de
renfort

Entlastungsleitung (f)

- 2 relieving main
conducteur (m) de sou-
lage ment

Streckenzusatzgruppe (f)

- 3 group of line boosters
groupe (f) électrogène
survolteur

**Streckenzusatz-
maschine (f), Zusatz-
generator (m)**

- 4 booster
survolteur (m)

**Streckenzusatztransfor-
mator (m)**

- 5 booster transformer
transformateur (m) de
section ou transforma-
teur (m) élévateur de
tension ou survolteur
(m)

Hilfstransformator (m)

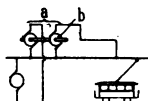
- 6 auxiliary transformer
transformateur (m) auxi-
liaire

Saugtransformator (m)

- 7 negative boosting trans-
former, suction trans-
former
transformateur (m) sous-
volteur ou aspirant,
transformateur (m)
compensateur de la
tension [entre les rails
et la terre]

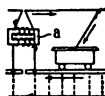
Saugaggregat (n)

- 8 group of negative
boosters
booster (m), aspirateur,
groupe (m) aspirant
ou groupe (m) com-
pensateur de la ten-
sion [entre la terre et
les rails]

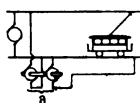


a

b



a



a

дополнительный или
вспомогательный
провод (m); доба-
вочная линия (f)
linea (f) di rinforzo
conductor (m) ó linea
(f) de socorro

разгружающий про-
вод (m)
conduttura (f) di rin-
forzo
conductor (m) ó linea
(f) de alivio

линейная добавочная
или линейная допол-
нительная группа (f)
gruppo (m) survolto-
re ausiliare di linea
grupo (m) electrógeno
elevador [de tensión]

линейная добавочная
или вспомогательная
машина (f)
macchina (f) ausiliare
máquina (f) elevadora
de tensión de linea

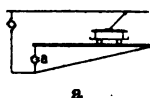
участковый вольтодо-
бавочный трансфор-
матор (m); добавоч-
ный линейный транс-
форматор
survolto- (m) statico,
autotrasformatore (m)
transformador (m) ele-
vador (booster) de
linea

добавочный трансфор-
матор (m)
trasformatore (m) ausi-
liario
transformador (m) auxi-
liar

отсасывающий транс-
форматор (m)
trasformatore (m) de-
voltore
transformador (m)
colector

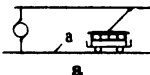
отсасывающий агре-
гат (m) или ком-
плект (m); отрица-
тельный бустер (m)
gruppo (m) devoltore
grupo (m) aspirador ó
colector, booster (m)
negativo

Saugdynamo (f)
negative booster
dynamo (f) aspiratrice,
sous-volteur (m) de
feeder



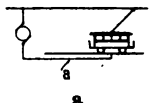
Saugleitung (f)
negative boosting main,
suction main
feeder (m) de retour

Schienenrückleitung (f)
rail return
retour (m) par les rails



Rückleitungsdraht (m),
Rückspeiser (m)
return wire
fil (m) de retour

Schienenspeisekabel (n),
Rückspeisekabel (n)
rail feeder cable, return
feeder cable
feeder (m) de retour



Schienenpotential (n)
rail potential
potentiel (m) des rails

Schienenwiderstand (m)
rail resistance
résistance (f) des rails

metallischer Rück-
leitungsdraht (m)
metallic return
conducteur (m) nu de
retour

isolierte Rückleitung (f)
insulated return
conducteur (m) de retour
isolé

Isolationswiderstand (m)
insulation resistance
résistance (f) d'isole-
ment

отсасывающая динамо
[машина] (f)
devoltore (m)
dinamo (f) colectoră ó
aspiradora, booster (m)
negativo

отсасывающий про-
водъ (m)
conduttore (m) devol-
tore
feeder (m) de retorno

возвратъ (m) тока по
рельсамъ
ritorno (m) di corrente
per le rotaie
retorno (m) ó vuelta (f)
por los carriles

обратный проводъ (m)
filo (m) di ritorno
alambre (m) de retorno,
conductor (m) de
vuelta

обратный отсасыва-
ющий фидеръ (m)
cavo (m) d'alimenta-
zione di ritorno
cable (m) alimentador
de retorno

потенциаль (m) рель-
совъ
potenziale (m) delle
rotaie
potencial (m) de los
carriles

сопротивление (n) рель-
совъ
resistenza (f) delle rotaie
resistencia (f) de los
carriles

голый обратный про-
водъ (m)
filo (m) di ritorno me-
tallico
alambre (m) de retorno

изолированный обрат-
ный проводъ (m)
conduttura (f) di ritorno
isolata, cavo (m) di
ritorno
conductor (m) de retorno
aislado

сопротивление (n) изо-
ляции
resistenza (f) d'isola-
mento
resistencia (f) de aisla-
miento

1 Isolationsfehler (m)
fault or defect in in-
sulation
défaut (m) d'isolement

2 Abzweigewiderstand (m)
shunt resistance, shunt
résistance (f) en dériva-
tion, shunt (m)

3 Erdschlußprüfvor-
richtung (f)
earth leakage testing
device
appareil (m) pour la
constatation des ver-
tes à la terre

4 Erdschlußprüfer (m),
Erdschlußanzeiger (m)
earth leakage indicator
indicateur (m) de perte
à la terre

5 Isolationsprüfer (m),
Insulationsmesser (m)
insulation tester
essayer (m) d'isole-
ment ou ohmmètre (m)

6 oberirdische Strom-
zuführung (f)
aerial or overhead cur-
rent supply
ligne (f) aérienne d'al-
imentation ou d'ame-
née

7 Oberleitungsbetrieb (m)
overhead working or
operation
service (m) avec prise
de courant aérienne

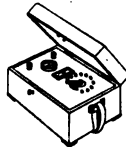
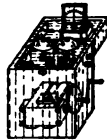
8 Fahrdrat (m), Ober-
leitungsdrat (m),
Arbeitsdrat (m),
Kontaktdrat (m)
trolley wire, contact
wire
fil (m) aérien ou de
ligne ou de contact,
ligne (f) de travail

повреждение (n) изо-
ляции
difetto (m) d'isolamento
defecto (m) de aisla-
miento

ответвлённое или шун-
товое сопротивление
(n)
resistenza (f) in deriva-
zione, shunt (m)
resistencia (f) en deri-
vación ó shunt

приспособление (n) для
испытания земли или
земляного сообщения
dispositivo (m) per la
prova di derivazione
a terra
disposición (f) para
probar las pérdidas a
tierra

указатель (m) земля-
ного сообщения; ин-
дукторъ (m)
indicatore (m) di [deri-
vazione a] terra
indicador (m) del con-
tacto terrestre ó de
tierra

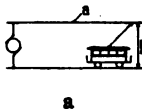


приборъ (m) для испы-
тания или для измере-
ния изоляции
verificatore (m) d'isola-
mento
verificador (m) de aisla-
miento

надземная или воздуш-
ная подводка (f) тока
conduttura (f) aerea
conducción (f) aérea de
la corriente

работа (f) съ воздуш-
ными проводами
esercizio (m) a filo aereo
funcionamiento (m)
con conductor aéreo

воздушный проводъ
(m); рабочий (или
контактный) проводъ
filo (m) di linea o di
servizio e di contatto,
filo (m) aereo
alambre (m) ó hilo (m)
ó conductor (m) de
trabajo ó de línea ó
de trolley ó de toma
de corriente ó de con-
tacto



Streckenspannung (f)
line voltage
tension (f) de ligne ou
d'un tronçon ou d'une
section

Kontaktspannung (f),
Berührungsspannung
(f)
contact potential
tension (f) ou force (f)
électromotrice de con-
tact

Fahrleitungsspannung
(f)
trolley wire pressure,
trolley potential (A)
tension (f) du fil de ligne

Fahrleitung (f)
contact or trolley line
fil (m) ou conducteur (m)
de ligne ou fil (m) de
trôlet

eindrähigte oder ein-
polige Fahrleitung (f)
single wire or single
overhead line
conducteur (m) aérien
ou ligne (f) de contact
aérienne à un fil ou
unipolaire

zweidrähigte oder dop-
pelpolige Fahrleitung
(f)
double wire overhead
line
conducteur (m) aérien
ou ligne (f) de contact
aérienne à deux fils
ou double

Leitungsanordnung (f)
arrangement of line
disposition (f) de la
canalisation

die Leitung oberirdisch
führen (v)
to carry the line over-
head
exécuter (v) la canali-
sation aérienne

Oberleitungsplan (m)
plan of overhead line
plan (m) de la canali-
sation aérienne

напряжение (n) на ли-
нии; линейное напря-
жение
tensione (f) di linea 1
tensión (f) de una sec-
ción, voltaje (m) de la
línea

напряжение (n) въ кон-
тактъ
tensione (f) di contatto 2
tensión (f) de contacto

напряжение (n) рабо-
чего провода
tensione (f) al filo di 3
línea
tensión (f) del alambre
de línea

рабочий проводъ (m)
filo (m) di linea 4
línea (f) ó alambre (m)
ó hilo (m) de trabajo

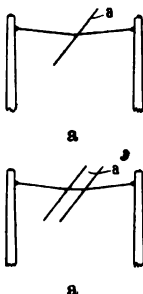
однополюсный рабочий
проводъ (m); линия (f)
съ однимъ воздуш-
нымъ проводомъ 5
línea (f) di contatto ad
un filo ó unipolare
conductor (m) aéreo de
un hilo ó unipolar

двухполюсный рабочий
проводъ (m); линия (f)
съ двумя воздушными
проводами 6
línea (f) di contatto a
due fili ó a doppio filo
conductor (m) aéreo de
dos hilos ó bipolar

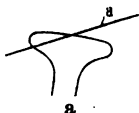
устройство (n) съѣти
проводовъ
disposizione (f) della 7
conduttura
disposición (f) de la
línea

вести провода надъ
землей
condurre (v) la condut- 8
tura per l'aria
conducir (v) la línea en
el aire

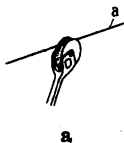
планъ (m) воздушной
сѣти или проводки
или канализации 9
piano (m) della con-
duttura aerea
plano (m) de los con-
ductores aéreos



- Bügelleitung (f)
contact line, line for
1 contact bow or bow
collector
ligne (f) à archet



- Rollenleitung (f)
2 trolley line
ligne (f) à trôlet



- Ruten[kontakt]leitung (f)
3 trolley pole line
ligne (f) à antenne [de
prise de courant]

- Oberleitungsmaterial(n)
4 overhead line material
matériel (m) de canali-
sation aérienne

- Runddraht (m)
5 round wire
fil (m) [métallique] à
section circulaire



- Weichkupferdraht (m)
6 soft copper wire
fil (m) de cuivre doux

- Hartkupferdraht (m),
hartgezogener Kupfer-
draht (m)
7 hard-drawn copper wire
fil (m) de cuivre écroui,
fil (m) de cuivre étiré
à froid

- Bronzedraht (m)
8 bronze wire
fil (m) de bronze

система (f) проводки
при токоприёмникѣ-
дугѣ
linea (f) per contatto
ad archetto
linea (f) de [contacto
por] arco

система (f) проводки
при роликовомъ то-
коприёмникѣ
linea (f) per contatto a
rotella
linea (f) de trole

система (f) проводки
при токоприёмникѣ-
прутѣ
linea (f) per contatto a
verga od a antenna
linea (f) [para contacto]
de antena

материалъ (m) воздуш-
ной сѣти или кана-
лизации
materiale (m) per con-
duttura aerea
material (m) para el
conductor aéreo

круглый проводъ (m);
проволока (f) круг-
лаго сѣченія
filo (m) tondo o cilin-
drico
alambre (m) ó hilo (m)
redondo

проволока (f) изъ мяг-
кой мѣди
filo (m) di rame dolce o
ricotto
alambre (m) de cobre
dulce ó recocido

проволока (f) изъ твёр-
дой мѣди; твёрдо-
тянутая мѣдная про-
волока
filo (m) di rame crudo
stirato
alambre (m) de cobre
endurecido ó de cobre
estirado en frío

бронзовая проволока (f)
filo (m) di bronzo
alambre (m) ó hilo (m)
de bronce

Siliziumbronzedraht (m)
silicon-bronze wire
fil (m) de bronze au
silicium, fil (m) de
bronze siliceux

Aluminiumdraht (m)
aluminium wire, alu-
minium (A) wire
fil (m) d'aluminium

Stahldraht (m)
steel wire
fil (m) d'acier

Eisendraht (m)
iron wire
fil (m) de fer

Formdraht (m), Profil-
draht (m)
shaped wire, profile
wire
conducteur (m) profilé

flacher Profildraht (m)
flat wire
fil (m) plat

Rillendraht (m)
grooved wire
fil (m) cannelé

achtförmiger Draht (m)
wire of figure of eight
section, figure eight
wire
fil (m) cannelé, fil (m)
en [forme de] 8

Leitfähigkeit (f)
conductivity
conductibilité (f)

Spannungsabfall (m),
Voltverlust (m)
voltage or potential drop
chute (f) de voltage

Fahrdrahtquerschnitt
(m)
cross-section of contact
wire
section (f) du fil de
ligne

проволока (f) изъ си-
лицевой бронзы;
кремнистая бронзо-
вая проволока
filo (m) di bronzo sili-
cioso 1
alambre (m) de bronze
silicioso

алюминиевая прово-
лока (f)
filo (m) d'alluminio 2
alambre (m) de aluminio

стальная проволока (f)
filo (m) d'acciaio 3
alambre (m) de acero

железная проволока (f)
filo (m) di ferro 4
alambre (m) de hierro

профильная прово-
лока (f)
filo (m) profilato o sago-
mato 5
alambre (m) perfilado

плоская профильная
проволока (f)
filo (m) profilato piatto 6
alambre (m) perfilado
plano

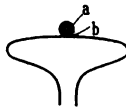
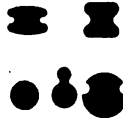
желобчатая проволока
(f)
filo (m) scanalato 7
alambre (m) acanalado

проволока въ формѣ
высокой восьмерки
filo (m) a [sezione di] 8 8
alambre (m) acanalado,
alambre (m) de sección
en forma de 8

проводимость (f)
conduttività (f) 9
conductibilidad (f)

падение (n) напряжения
caduta (f) di tensione 10
caída (f) de tensión

поперечное сѣченіе (n)
рабочаго провода
sezione (f) del filo di
linea 11
sección (f) del alambre
de línea



- 1 Schleiffläche (f)
sliding surface
surface (f) de frottement
ou de glissement

b

поверхность (f) сколь-
жения
superficie (f) di scori-
mento o strisciamento
superficie (f) de desli-
zamiento ó de con-
tacto

- 2 Abnutzungsfläche (f)
wearing surface
surface (f) d'usure ou
soumise à l'usure



поверхность (f) износа
или изнашивания
superficie (f) di usura
superficie (f) sometida
al desgaste

- 3 den Draht stauchen (v)
to jolt the wire
refouler (v) le fil

сплющивать проволо-
ку
appiattare (v) il filo
aplasta (v) ó recalcar
(v) el alambre

- 4 doppelter Fahrdrat (m)
double contact wire
double fil (m) de ligne

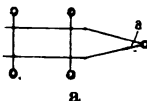


двойной рабочий или
контактный провод
(m)
filo (m) di linea doppio
línea (f) doble de tra-
bajo

- Schwingung (f) oder Vi-
bration (f) des Fahr-
drahtes
5 vibration of the contact
wire
vibration (f) du fil de
ligne

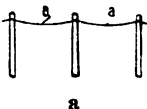
вібрація (f) или ко-
лебання (n pl) рабо-
чего провода
vibrazione (f) del filo
di linea
vibración (f) del alambre
de trabajo

- 6 die Drähte laufen zu-
sammen
the contact wires are
joined
les fils se rejoignent ou
se réunissent



провода (m pl) сходятся
i fili si uniscono
los alambres se reunen

- 7 der Draht sackt oder
hängt durch
the wire sags
le fil prend de la flèche
ou s'infléchit



провод (m) прови-
сает
il filo s'incurva o fa
freccia
el alambre hace flecha
ó pando o flexiona

- 8 der Draht schwankt
the wire swings or oscil-
lates
le fil oscille

провод (m) качается
il filo oscilla
el alambre oscila ó se
mueve

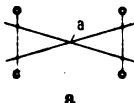
- 9 Peitschen (n) des Fahr-
drahtes
whipping of the con-
tact wire
fouetttement (m) du fil
de ligne

захлестывание (n) рабо-
чего провода
scuriamento (m) del filo
della linea
latigazo (m) del hilo de
trabajo

die Leitungen übereinander anordnen (v)
to arrange the lines one above the other
superposer (v) les conducteurs, disposer (v) les conducteurs les uns au-dessus des autres

Linienkreuzung (f)
line crossing
croisement (m) de ligne

Kreuzungspunkt (m)
point of crossing
point (m) de croisement



расположить (-лагать) провода друг над другом
disporre (v) le condutture le une sopra le altre
disponer (v) los conductores unos por encima de otros

скрещивание (n) линий
incrocio (m) di linee
cruzamiento (m) de líneas

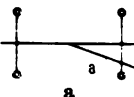
точка (f) скрещивания
punto (m) d'incrocio
punto (m) de cruzamiento

Knotenpunkt (m)
junction
point (m) de jonction ou de raccordement



узелъ (m)
punto (m) di collegamento, nodo (m)
punto (m) de unión

Abzweigung (f)
branch, tap
branchement (m), bifurcation (f)



отъѣзденіе (n)
diramazione (f)
bifurcación (f), derivación (f)

Fahrdrahtausrüstung (f)
trolley or contact wire equipment
équipement (m) du fil de ligne

Streckenansüstungs-
teile (m pl)
line equipment
pièces (fpl) ou accessoires (m pl) d'équipement d'un tronçon de voie

Klemmöse (f)
mechanical ear
pince (f) ou oreille (f) de serrage



оборудование (n) рабочего провода
equipaggiamento (m) del filo di linea
equipo (m) ó accesorios (m pl) del alambre de trabajo

части (fpl) для оборудования линии
parti (fpl) d'equipaggiamento della linea
accesorios (m pl) de la línea

Lötöse (f)
soldered ear
pince (f) ou oreille (f) à souder





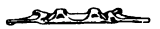


закрепительный держатель (m); подвѣска (f) для зажимания
griffa (f) a morsetto
casquillo (m) u ojet (m) de sujeción

держатель (m) или подвѣска (f) для припоя
attacco (m) a saldare
ojeto (m) para soldar

geradlinige Öse (f)
straight ear
pince (f) ou oreille (f) (pour section rectiligne)



анкерный держатель (m); подвѣска (f) для закрепления
griffa (f) per linea retta
ojo (m) rectilíneo

- Kurvenöse (f)**
 1 curve ear
 pince (f) ou oreille (f) pour courbe 
- Verankerungöse (f), Verankerungsklammer (f)**
 2 anchor or strain ear
 pince (f) ou oreille (f) d'ancrage 
- Verbindungsöse (f), Verbindungsklammer (f) splicing ear**
 3 oreille (f) ou attache (f) ou pince (f) de jonction 

- Ankerverbindungsklammer (f)**
 4 anchor-splicing ear
 pince (f) de jonction et d'ancrage 
- Aufhängungsklemme (f)**
 5 suspension clamp
 pince (f) de suspension
 agrafe (f) ou bride (f)  
- Hängebolzen (m)**
 6 suspension bolt
 boulon (m) de suspension
- den Fahrdraht festklemmen (v) oder ein-klemmen (v)**
 7 to clamp the contact wire
 fixer (v) le fil de ligne par serrage
- den Fahrdraht umfassen (v)**
 8 to grip the contact wire
 saisir (v) le fil de ligne
- das Fahrdrahtende einlöten (v)**
 9 to solder-in or to sweat-on the trolley wire
 souder (v) l'extrémité de fil de ligne [dans . .]
- держатель (m) или подвѣска (f) для кривых**
 griffa (f) per curva
 ojo (m) para curva
- держатель (m) для прямого пути; подвѣска (f) для прямой линии**
 griffa (f) d'ancoraggio
 ojo (m) de arriostado
- соединительный держатель (m); соединительная подвѣска (f)**
 attacco (m) per giunti,
 morsetto (m) di raccordo
 ojo (m) de unión, pinza (f) de unión
- подвѣска (f) для присоединения оттяжки; соединительный анкерный держатель (m)**
 morsetto (m) di giunzione dell'ancoraggio
 grapa (f) de unión y de sujeción
- зажим (m) или клемма (f) для подвешения**
 morsetto (m) di sospensione
 pinza (f) ó terminal (m) de suspensión
- подвѣсный болт (m)**
 bullone (m) di sospensione, bullone (m) isolante
 perno (m) de suspensión
- зажать рабочий провод**
 fissare (v) il filo di linea nel morsetto
 apretar (v) ó fijar (v) el alambre de trabajo
- обхватить рабочий провод**
 abbracciare (v) il filo di linea
 abrazar (v) el alambre de trabajo
- запаять конец рабочего провода**
 saldare (v) l'estremità del filo di linea [in . . .]
 soldar (v) el extremo del alambre de trabajo [en . .]

Drahthalterende (n)
end of terminal clamp
extrémité (f) de support
de fil

Lappenende (n)
end of wing
extrémité (f) d'une
oreille

Speiseöse (f)
feed ear
oreille (f) du conducteur
d'alimentation

Drahtanschluß (m)
cable socket, junction
terminal
pince (f) de raccorde-
ment (m) du fil au câble

Schutzöse (f)
guard ear
oreille (m) de protection

Tragklemme (f)
supporting clamp
pince (f) du support

Stoßklemme (f)
connecting clamp
pince (f) de jonction

Nachspannöse (f)
adjusting ear
oreille (f) avec tendeur

Blitzableiteröse (f)
lightning arrester ear
oreille (f) pour le rac-
cordement au para-
foudre

Drahthalter (m) mit be-
weglicher Zapfen-
lagerung
wire holder with trun-
nion bearings
support (m) de pince à
tige mobile

лапки (fpl) держателя
estremità (f) del porta-
filo
extremidad (f) de porta-
alambre

конец (m) лапы
estremità (f) dell'attacco
extremidad (f) de oreja

питательный держа-
тель (m); питатель-
ная подвѣска (f)
griffa (f) d'alimentazione
ojo (m) del conductor
de alimentación

мѣсто (n) присоеди-
нения провода
attacco (m) del feeder
empalme (m)

предохранительная
подвѣска (f)
griffa (f) di protezione
ojete (m) de protección

подвѣсный зажимъ (m)
morsetto (m) portante
pinza (f) ó mordaza (f)
de soporte

стыковый зажимъ (m)
morsetto (m) di giun-
zione
pinza (f) de empalmé ó
de junta

держатель (m) для под-
тягивания проводовъ;
подвѣска (f) съ регу-
лированиемъ натяже-
ния
attacco (m) per tendere
ojete (m) tensor ó para
ajustar

громоотводный держа-
тель (m); громоотвод-
ная подвѣска (f)
attacco (m) per para-
fulmine
ojete (m) ó terminal (m)
de pararrayos

держатель (m) или под-
вѣска (f) съ подвиж-
ными губками
portafilo (m) con at-
tacco snodato
porta-alambre (m) mon-
tado sobre cojinetes



a



a

- Fahrdrahtisolator (m)
trolley or contact wire
1 insulator
isolateur (m) de fil de
ligne

- [Auf-]Hängisolator (m)
2 suspension insulator
isolateur (m) à [crochet
de] suspension

- Geradehalter (m)
straight line hanger
3 support (m) isolé ou
isolateur pour ligne
droite

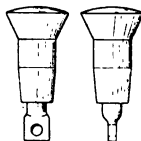
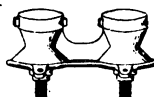
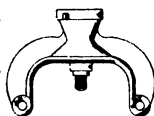
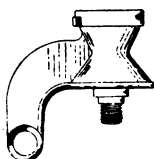
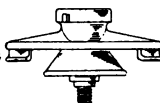
- einarmiger Kurven-
halter (m), Kurven-
isolator (m)
4 single pull-off
support (m) isolé pour
courbe à un bras, isola-
teur (m) pour courbe

- zweiarmer Kurven-
halter (m) oder Isolator
(m)
5 double pull off
support (m) isolé pour
courbe à deux bras,
isolateur (m) à deux
bras

- Ankerisolator (m)
6 strain-insulator
isolateur (m) pour
ancrage

- Isolierbüchse (f)
7 insulator-bush
cylindre (m) isolant

- Isolierkegel (m), [Isolier-
konus (m)]
8 insulator cone
cône (m) isolant



изоляторы (м) для ра-
бочаго провода
isolatore (m) del filo di
linea
aislador (m) de alambre
de trabajo

подвѣсный изоляторъ
(м)
isolatore (m) a [gancio
di] sospensione
aislador (m) [con gancho]
de suspension

держатель (м) для пря-
мой линіи; изоляторъ
(м) для прямого пути
sostegno (m) per tratte
diritte
soporte (m) para linea
recta

одноплечій держатель
(м) или одноплечій
изоляторъ (м) для
кривыхъ; изоляторъ
для кривыхъ
sostegno (m) per curve
ad un braccio, isola-
tore (m) per curve
soporte (m) de curva de
un brazo, aislador (m)
de curva

двуплечій держатель
(м) или двуплечій
изоляторъ (м) для
кривыхъ; двуплечій
изоляторъ
sostegno (m) per curve
a due bracci, isola-
tore (m) a due bracci
soporte (m) de curva de
dos brazos ó ramas,
aislador (m) de dos
brazos ó ramas

анкерный изоляторъ
(м); изоляторъ для
закрѣпленія
isolatore (m) d'anco-
raggio
aislador (m) de anclaje

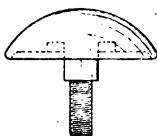
изолирующая втулка
(f) или букаса (f)
bussola (f) isolante
casquillo (m) aislante

изолирующій конусъ
(м)
bullone (m) isolante
conico
cono (m) aislante, ais-
lador (m) cónico

Isolierkappe (f)

cap

isolateur (m) à chapeau

изолирующая покрыв-
ка (f)

cappello (m) isolante

sombbrero (m) aislante

ó aislador

1

Isolierbolzen (m)

insulating bolt

tige (f) de suspension

ou boulon (m) avec

tête isolée



изолирующий болт (m)

bullone (m) isolante con

guaina compressa

tornillo (m) con ais-

lamiento prensado

2

Isoliermasse (f), Isolier-
material (n), Iso-
lationsmaterial (n)insulation substance,
insulation compound,
insulation material

masse (f) ou matière (f)

ou composition (f) iso-

lante; pâte (f) isolante,

isolant (m), matière (f)

ou substance (f) iso-

lante

изолирующая или изо-

ляционная масса (f);

изолирующий составъ

(m); изолирующий

или изоляционный

или изоляционный

материалъ (m); изо-

лирующее вещество

(n)

composizione (f) o ma-

teria (f) isolante, ma-

teriale (m) isolante

masa (f) o pasta (f) ais-

ladora, material (m)

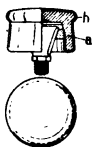
aislante

3

Doppelisolator (m)

double isolator

isolateur (m) double



двойной изоляторъ (m)

sospensione (f) a doppio

isolamento

aislador (m) doble

4

Gewinding (m)

threaded ring

bague (f) filetée

a

кольцо (n) съ нарезкой

ghiera (f) filettata

anillo (m) roscado

5

Schutzmantel (m)

protective shell or cover

chapeau (m) protecteur

b

предохранительный

кожухъ (m)

mantello (m)-o cappello

(m) protettore

envuelta (f) ó cubierta

(f) de protección

6

freibewegliche Auf-

hängung (f)

flexible suspension

support (m) isolé à

mouvement libre

свободная подвѣска (f)

griffa (f) a morsetti

mobili

suspensión (f) libre-

mente móvil

7

einarmlige Aufhängung

(f)

single-arm suspension

support (m) ou suspen-

sion (f) à un bras

одноплечая подвѣска

(f)

sospensione (f) ad un

braccio

suspensión (f) de un

brazo

8

- zweiarmige Auf-
hängung (f)
1 double-arm suspension
support (m) ou suspen-
sion (f) à deux bras

- Aufhängearm (m)
2 suspension bracket
support (m) à bras (m)

- Deckenaufhängung (f)
3 ceiling suspension for
top attachment
support (f) de plafond

- Grubenisolator (m)
4 mine insulator
isolateur (m) pour puits
(de mine)

- Deckenisolator (m)
5 ceiling hanger
isolateur (m) de plafond

- Deckenisolatorhalter
(m)
6 ceiling hanger support
porte-isolateur (m) de
plafond

- Tunnelisolator (m)
7 tunnel insulator
isolateur (m) pour
tunnel

- Auslegerisolator (m) mit
einfacher Isolation
8 bracket insulator with
single insulation
isolateur (m) à console
avec isolement simple

- Auslegerisolator (m) mit
doppelter Isolation
9 bracket insulator with
double insulation
isolateur (m) à console
avec isolement double



двуплечая подвѣска (f)
sospensione (f) a due
bracci
suspensión (f) de dos
brazos

подвѣсное плечо (n)
braccio (m) di sospen-
sione
brazo (m) de suspensión

потолочная подвѣска (f)
для верхняго укрѣ-
пленія
sospensione (f) da sof-
fitto per attacco su-
periore
suspensión (f) de techo

изоляторы (m) для руд-
никовъ; рудничные
изоляторы
isolatore (m) per o da
miniere
aislador (m) para minas

потолочный изоляторъ
(m)
isolatore (m) per soffitto
aislador (m) de techo

потолочный изоляторъ
ный крюкъ (m) или
штырь (m)
porta-isolatore (m) da
soffitto
porta-aislador (m) de
techo

туннельный изоляторъ
(m); изоляторъ (m)
для тоннелей
isolatore (m) per gal-
leria
aislador (m) de túnel

изоляторы (m) для
кронштейновъ съ
ординарной изоля-
цией
isolatore (m) da men-
sola con isolazione
semplice
aislador (m) de consola
con aislamiento sen-
cillo

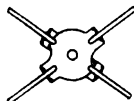
изоляторы (m) для
кронштейновъ съ
двойной изоляцией
isolatore (m) da men-
sola con isolamento
doppio
aislador (m) de consola
con aislamiento doble

Luftkreuzung (f)
aerial crossing
croisement (m) aérien



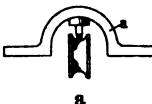
feste oder unverstellbare
Kreuzung (f)
rigid crossing
croisement (m) [à angle]
non réglable

verstellbare oder beweg-
liche Kreuzung (f)
adjustable crossing
croisement (m) réglable
pour fil aérien



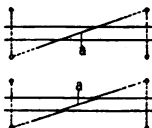
Kreuzungsklemme (f)
crossing clamp
pince (f) de croisement

Spannbügel (m)
bow for crossing of a
bow-contact line with
a trolley line
étrier (m) de suspension
ou de relevement



Luftweiche (f)
aerial frog
aiguillage (m) ou change-
ment (m) de voie aérien

Fahrdrahtweiche (f)
overhead frog
[appareil (m) de] change-
ment (m) de fil, change-
ment (m) de voie du fil
de ligne



Weichendraht (m)
frog wire
fil (m) de changement
de voie aérien

a

zweifache Weiche (f)
two-way frog
double (adj) change-
ment de voie, double
(adj) aiguillage

symmetrische Luft-
weiche (f)
equilateral frog
changement (m) de voie
aérien symétrique



воздушная крестовина
(f)

incrocio (m) aereo 1
cruzamiento (m) ó cruce
(m) aereo

неподвижная или не-
переставляемая крестовина (f)

incrocio (m) fisso o 2
rigido
cruzamiento (m) ó cruce
(m) no regulable ó in-
variable

подвижная перестав-
ляющаяся или воз-
душная крестовина
(f) для рабочих [или
контактных] прово-
дов 3

incrocio (m) [aereo]
snodato
cruzamiento (m) ó cruce
(m) aereo regulable

зажим (m) въ кресто-
винѣ
morsetto (m) d'incrocio 4
pinza (f) de cruzamiento
ó de cruce

подвѣсный натяжной
хомутъ (m) или бу-
гель (m)
staffa (f) di sospensione 5
estribo (m) de suspen-
sion

воздушная стрѣлка (f)
scambio (m) aereo 6
aguja (f) aérea

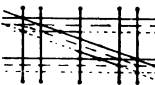
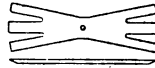
воздушная стрѣлка (f)
scambio (m) formato col
filo di linea 7
cambio (m) de via ó
aguja (f) del alambre
de trabajo

проводъ (m) стрѣлка
filo (m) di scambio 8
alambre (m) de cambio
de via aérea

двойная стрѣлка (f)
scambio (m) a due vie 9
aguja (f) doble

симметричная воздуш-
ная стрѣлка (f)
scambio (m) aereo 10
simmetrico
aguja (f) aérea simétrica

- 1 Weichenschutz (m)
frog guard
traverse (f) d'écartement
de l'aiguillage
- 2 Weichenklemme (f)
frog clamp
pince (f) du changement
de voie ou d'aiguillage
- 3 Weichenkörper (m)
body of frog
corps (m) du changement
de voie
- 4 Weichenstück (n)
frog piece
pièce (f) du changement
de voie
- 5 auswechselbare Gleit-
platte (f)
interchangeable gliding
plate or pan
plaque (f) de glissement
changeable
- 6 Führungseiste (f)
guide fillet, tongue
réglet (m) guide
- 7 Diagonalweiche (f)
diagonal frog
aiguillage (m) diagonal
- 8 Depotweiche (f)
car-shed frog
aiguillage (m) ou chan-
gement (m) de voie
pour dépôt
- 9 Drehstromweiche (f)
frog for three-phase line
aiguillage (m) ou chan-
gement (m) de voie
pour courant triphasé
- 10 Dreiwegweiche (f)
three-way frog
changement (m) à trois
voies, aiguillage (m)
triple
- 11 Fahrdrabtende (n)
end of trolley or contact
wire
extrémité (f) du fil de
ligne



- предохранитель (m)
стрёлки
protezione (f) dello
scambio
traviesa (f) de separación
de las agujas ó de los
cambios de vía
- заклиг (m) для стрёл-
ки
morsetto (m) dello scam-
bio
pinza (f) del cambio de
vía
- тіло (n) стрёлки
corpo (m) dello scambio
cuerpo (m) del cambio
de vía
- часть (f) стрёлки
pezzo (m) dello scambio
pieza (f) del cambio de
vía
- сміenna контактная
пластина (f)
piastra (f) di scorrimento
ricambiabile
placa (f) de desliza-
miento cambiabile
- направляющая планка
(f)
costola (f) di guida
listón (m) de guía
- діагональна стрёлка
(f)
scambio (m) diagonale
cambio (m) diagonal
- стрёлка (f) передь
въездомъ въ депо
или въ вагонный
сарай
scambio (m) da rimessa
aguja (f) para el depósito
- стрёлка (f) трёхфаз-
ного тока
scambio (m) per corrente
trifase
aguja (f) de corriente
trifásica
- стрёлка (f) на три на-
правления
scambio (m) a tre vie
aguja (f) de tres vías
- конец (m) рабочего
провода
estremità (f) del filo di
linea
extremidad (f) del alam-
bre de trabajo

Fahrdrahtstoß (m)
trolley wire joint
joint (m) de fil de ligne

Verbindungsmuffe (f)
splicing sleeve
tube (m) de jonction ou
manchon (m) de rac-
cordement

Lötverbindungsmuffe (f)
splicing sleeve for sol-
dering
tube (m) de jonction ou
manchon (m) de rac-
cordement à soudure

Klemmverbindungsmuffe (f)
sleeve for clamping
wires together
tube (m) de jonction ou
manchon (m) de rac-
cordement à serrage

Einführungsmuffe (f)
inlet sleeve
tube (m) ou manchon
(m) d'entrée

Abzweigmuffe (f)
branch box, T junction
box
tube (m) ou manchon
(m) pour branchement

Endmuffe (f)
end sleeve
tube (m) ou manchon
(m) d'extrémité

Drahtbund (m), Binde-
stelle (f)
joint
point (m) de jonction
de fils, ligature (f)

Lötstelle (f), Lötstufe (f)
soldered joint
soudure (f), joint (m)
soudé

Würgbund (m)
twisted joint
torsade (f), épissure (f)

стык (m) рабочего
провода
giunto (m) del filo di
linea
junta (f) del alambre de
trabajo

соединительная муфта
(f)
manicotto (m) di giun-
zione
manguito (m) de unión
ó de empalme

соединительная муфта
(f) для пайки
manicotto (m) di giun-
zione a saldatura
manguito (m) para unión
por soldadura ó de
empalme soldado

соединительная зажи-
мающаяся муфта (f)
manicotto (m) di giun-
zione a morsetto
manguito (m) de unión
ó de empalme por pre-
sión

вводная муфта (f)
manicotto (m) d'entrata
manguito (m) de entrada

ответвительная или
тройниковая муфта
(f); тройник (m)
cassetta (f) di deriva-
zione per cavi
manguito (m) ó enchufe
(m) de bifurcación

концевая или оконеч-
ная муфта (f)
manicotto (m) d'estre-
mità
manguito (m) de extre-
midad

мѣсто (n) проста
legatura (f)
ligadura (f)

мѣсто (n) [с]пайки
saldatura (f), giunto (m)
saldato
[punto (m) de] soldadura
(f), junta (f) soldada

скрутка (f)
giunto (m) a torsione
empalme (m) por torsión

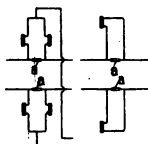
- die Oberleitung straff spannen (v)
 1 to tighten the contact line
 tendre (v) rigidement le conducteur aérien

- Leitungsstrecke (f)
 2 section of line
 tronçon (m) de conducteur

- Fahrdrahtstrecke (f)
 3 trolley line section
 section (f) ou tronçon (m) de fil de ligne

- Streckenhalfte (f)
 half section of line
 4 demi-tronçon (m), moitié (f) de section

- Streckentrennung (f)
 separation or division of sections of the line
 5 séparation (f) ou dédoublement (m) des tronçons ou sections

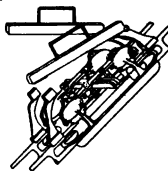


a

- Streckenunterbrecher (m), Streckenschalter (m)
 6 section switch
 interrupteur (f) ou isolateur (m) de section



- doppelter Streckenunterbrecher (m)
 section insulator and switch
 7 double interrupteur (m) ou isolateur (m) de section



- Streckentrennungsstelle (f), Unterbrechungsstelle (f)
 point where line is divided, point of subdivision
 8 point (m) de séparation des sections, point (m) d'interruption

натянуть сильно рабочий провод
 tendere (v) rigidamente la conduttura aerea
 tender (v) rigidamente el conductor aéreo

участок (m) линии
 tronco (m) di linea
 sección (f) de línea

участок (m) рабочего или контактного провода
 tronco (m) di linea
 sección (f) del alambre de trabajo

половина (f) участка
 metà sezione (f), metà tronco (m)
 mitad (f) de sección, semi-sección (f)

раздел (m) участков
 separazione (f) delle sezioni
 separación (f) de secciones

участковый изолятор (m) с выключателем; участковый выключатель (m)
 interruttore (m) di sezione
 interruptor (m) de sección

двойной участковый изолятор (m) с выключателями; двойной участковый выключатель (m)
 interruttore (m) doppio di sezione
 interruptor (m) doble de sección

место (n) разделения участка; место перерыва
 punto (m) di separazione delle sezioni, punto (m) di interruzione
 punto (m) de separación de las secciones, punto (m) de interrupción

Ausschaltestange (f)
cut-out rod
bâton (m) de manœuvre
d'interrupteur



палка (f) для выключателя
barra (f) d'interruzione
varilla (f) ó barra (f) de
interrupción

Unterbrechungsisolator (m)
subdivision insulator
isolateur-interrupteur (m)

контрольный изолятор (m); изолятор для перерыва линии
isolatore (m) interruttore
aislador (m) interruptor

Stromunterbrechung (f)
interruption of current
interruption (f) du courant

перерыв (m) тока
interruzione (f) della corrente
interrupción (f) de la corriente

Abteilungsisolator (m)
section insulator
isolateur (m) de division



длительный изолятор (m) di compartmento
aislador (m) de división

Streckenisolator (m)
line insulator
isolateur (m) de section

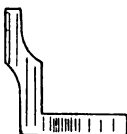
участковый изолятор (m)
isolatore (m) di linea
aislador (m) de sección

Unterteilung (f) der Isolationsstrecke
subdivision of insulated line
subdivision (f) de la partie isolée



подразделение (n) изоляционного участка
suddivisione (f) della sezione d'isolamento
subdivisión (f) de la parte aislada

einfacher Beidrahtwinkel (n)
simple auxiliary wire carrier
équerre (f) simple de fil auxiliaire



простой угольник (m) вспомогательного провода
squadra (f) semplice di filo ausiliare
escuadra (f) sencilla de alambre auxiliar

doppelter Beidrahtwinkel (m)
double auxiliary wire carrier
équerre (f) double de fil auxiliaire



двойной угольник (m) вспомогательного провода
squadra (f) doppia di filo ausiliare
escuadra (f) doble de alambre auxiliar

Drahtbruch (m)
breaking of a wire
rupture (f) de fil

обрыв (m) проволоки или провода
rottura (f) del filo
rotura (f) del alambre

Aufsatzisolator (m)
supporting insulator
support (m) isolé (du fil de garde)



изолятор (m) с насадкой или шляпкой
isolatore (m)
soporte (m) aislado (del hilo de protección)

- 1 **Telephonschutz (m)**
telephone-protection
protection (f) des télé-
phones

- 2 **Telephonschutznetz (n)**
guard for broken tele-
phone wires
filet (m) protecteur des
téléphones

- 3 **Schutzdraht (m)**
guard wire, protective
wire (A)
fil (m) de garde

- 4 **Schutzbügel (m)**
guard bow
pont (m) ou étrier (m)
de protection ou de
garde

- 5 **Schutzleiste (f), Tele-
phonschutzleiste (f)**
guard strip
baguette (f) de protec-
tion ou de garde

- 6 **Fanghaken (m)**
catch-hook
crochet (m) d'arrêt

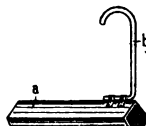
- 7 **Endhaken (m)**
end hook
crochet (m) terminal

- 8 **Messingreiter (m)**
brass rider
cavalier (m) en laiton

- 9 **Schlinge (f)**
loop
boucle (f)

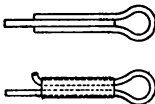
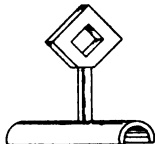


a



a

b



предохранение (n) теле-
фонных проводов
protezione (f) telefonica
protección (f) de los
teléfonos

предохранительная
сетка (f) для теле-
фонных проводов
rete (f) di protezione
telefonica
red (f) de protección de
los teléfonos

предохранительная
проволока (f)
filo (m) di protezione o
di guardia
alambre (m) de protec-
ción

предохранительный
бугель (m)
archetto (m) di prote-
zione
estribo (m) ó puente (m)
de protección

предохранительная
планка (f); предо-
хранительная план-
ка для телефонных
проводов
lista (f) di protezione
listón (m) ó tejadillo (m)
protector

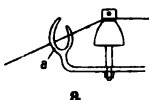
задерживающий или
подхватывающий
крюк (m); захватка
(f)
uncino (m) d'arresto
gancho (m) de deten-
ción

концевой крюк (m)
uncino (m) d'estremità
gancho (m) terminal

латунное седло (n)
cavaliere (m) di lata
caballete (m) de latón

петля (f)
laccio (m), cappio (m)
lazo (m)

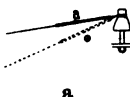
Erdschlinge (f)
earth loop
boucle (f) de mise à la terre



заземляющая петля (f)
laccio (m) di terra
lazo (m) de tierra

2

Verstärkungshülse (f)
stiffening sleeve
douille (f) de renforcement



укрепляющая втулка (f)
guaina (f) di rinforzo
casquillo (m) ó manguito (m) de refuerzo

2

Streckenblitzschutzvorrichtung (f)
section lightning protector
dispositif (m) de protection de tronçon ou de section contre la foudre

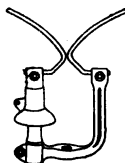
линейное громоотводное приспособление (n)

parafulmine (m) di sezione
pararrayos (m) de sección

Streckenblitzableiter (m)
section lightning arrester
parafoudre (m) de section

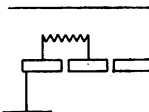
линейный громоотвод (m)
scaricatore (m) di sezione
pararrayos (m) de sección

Hörnerblitzableiter (m)
horn lightning arrester
parafoudre (m) à cornes



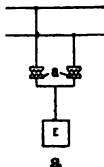
роговидный или рогообразный громоотвод (m)
parafulmine (m) a corni
pararrayos (m) de antenas

Spulenblitzableiter (m)
coil lightning arrester
parafoudre (m) à bobine de self-induction



громоотвод (m) с катушкой
scaricatore (m) a bobina
pararrayos (m) de bobina de autoinducción

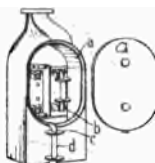
Plattenblitzableiter (m)
plate lightning arrester
parafoudre (m) à plaques



пластинчатый громоотвод (m)
piastra (f) a punte
pararrayos (m) de placas

2

- Streckenschaltkasten** (m)
 1 section switch box
 boîte (f) d'interrupteur
 de section



- Ausschalterkasten** (m)
 2 switch box
 boîte (f) d'interrupteur

- Schaltmesser** (n)
 3 blade or knife of switch
 couteau (m) d'interrupteur

- Schaltgriff** (m), **Aus-**
schaltgriff (m)
 4 switch handle
 poignée (f) d'interrupteur

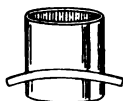
- Hartgummigriff** (m)
 5 ebonite handle
 poignée (f) en ébonite

- Kabeleinführung** (f)
 6 cable inlet
 entrée (f) de câble

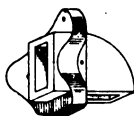
- Einführungsisolator** (m)
 7 inlet insulator
 isolateur (m) d'entrée,
 tube (f) isolant

- Kabelanschluß** (m)
 8 cable junction
 jonction (f) ou rac-
 cord (m) de câble

- gerade Einführungs-**
tülle (f)
 9 straightinlet or entrance
 pipe
 manchon (m) d'entrée
 isolant



- gebogene Einführungs-**
tülle (f)
 10 bent inlet or entrance
 pipe
 coude (m) d'entrée
 isolant



линейный выключаю-
щий ящик (m)
 scatola (f) dell' inter-
 ruptore di sezione
 caja (f) ó registro (m) de
 interruptor de sección

ящик (m) **выключа-**
теля
 scatola (f) dell' inter-
 ruptore
 caja (f) del interruptor

нож (m) **рубильника**
 coltello (m) dell' inter-
 ruptore
 cuchillo (m) de inter-
 ruptor

ручка (f) или **рукоятка**
 (f) **выключателя**
 impugnatura (f) dell'in-
 terruttore
 mango (m) de interrup-
 tor

эбонитовая ручка (f);
рукоятка (f) из твер-
 дой резины или из
 порогового каучука
 impugnatura (f) di ebo-
 nite
 mango (m) de ebonita

ввод (m) **кабеля**
 introduzione (f) d'un
 cavo
 introducción (f) ó en-
 trada (f) de un cable

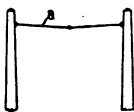
вводный изолятор (m)
 isolatore (m) d'intro-
 duzione, isolatore (m)
 ad imbuto od a pipa
 aislador (m) de entrada

присоединение (n) **ка-**
беля
 giunto (m) del cavo
 empalme (m) del cable

прямая вводная трубка
 (f) или **втулка** (f)
 isolatore (m) d'intro-
 duzione dritto
 manguito (m) de en-
 trada ó de introduc-
 ción recto

коленчатая вводная
трубка (f) или **втул-**
ка (f)
 isolatore (m) d'intro-
 duzione curvo
 manguito (m) de en-
 trada ó de introduc-
 ción curvo

Fahrdrahtaufhängung (f)
suspension of contact
wire
[mode (m) de] suspen-
sion (f) du fil de ligne

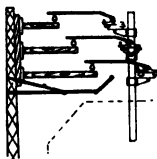


a

подвѣска (f) или под-
вѣшивание (n) рабо-
чего провода
sospensione (f) del filo
di linea
suspensión (f) del alam-
bre de trabajo

1

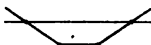
starre Aufhängung (f)
rigid suspension
suspension (f) ou sup-
port (m) rigide



жѣсткое подвѣшивание
(n); жѣсткая под-
вѣска (f)
sospensione (f) rigida
suspensión (f) rigida

2

symmetrische Auf-
hängung (f)
symmetrical suspension
suspension (f) symétri-
que



симметричное подвѣ-
шивание (n); симме-
тричная подвѣска (f)
sospensione (f) simme-
trica
suspensión (f) simétrica

3

unsymmetrische Auf-
hängung (f)
unsymmetrical suspen-
sion
suspension (f) dissymé-
trique



несимметричное подвѣ-
шивание (n); несим-
метричная подвѣска
(f)
sospensione (f) asimme-
trica
suspensión (f) asimétrica

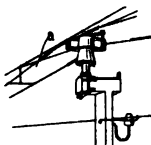
4

federnd oder elastisch
aufhängen (v)
to suspend flexibly
suspendre (v) élastique-
ment

подвѣ-сить (-шивать)
эластично
sospendere (v) elasti-
camente
suspendre (v) elásti-
camente

5

federnde oder elastische
Aufhängung (f)
elastic suspension
suspension (f) élastique

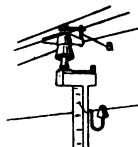


a

пружинящая подвѣска
(f)
sospensione (f) elastica
suspensión (f) elástica

6

federnde Abstützung (f)
elastic support
support (m) à ressort



a

пружинящая поддер-
жка (f)
sostegno (m) o supporto
(m) elastico
sostenimiento (m) ó
apoyo (m) elástico

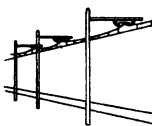
7

- 1 Doppelaufhängung (f)
double suspension
suspension (f) double

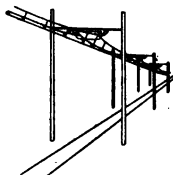
- 2 Sicherheitsaufhängung (f)
safety suspension
suspension (f) de sûreté

- 3 Kurvenaufhängung (f)
suspension in curves
suspension (f) dans les courbes ou en courbe

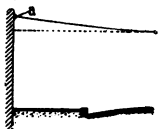
- 4 Fahrdrahtaufhängung mit einfacher Kette (f)
single catenary suspension
ligne (f) caténaire à un seul cable de suspension



- 5 Fahrdrahtaufhängung mit Doppelkette (f)
double catenary suspension
ligne (f) caténaire à deux cables de suspension



- 6 Aufhängestelle (f), Aufhängepunkt (m)
point of suspension
point (m) de suspension



- 7 Verankerung (f)
anchorage
amarrage (m), ancrage (m)



- 8 Seitenschwankung (f)
side oscillation, sway
oscillation (f) latérale

- 9 Tragwerk (n), Tragsystem (n)
supporting gear
appareil (m) porteur, supports (mpl)

двойная подвѣска (f)
sospensione (f) doppia
suspensión (f) doble

предохранительная подвѣска (f)
sospensione (f) di sicurezza
suspensión (f) de seguridad

подвѣска (f) для кривых
sospensione (f) in curva
suspensión (f) en las curvas ó en curva

простая пѣпочечная подвѣска (f) рабочего провода
sospensione (f) a catenaria [semplice] del filo aereo
suspensión (f) del conductor aéreo ó catenaria con tensor sencillo

двойная пѣпочечная подвѣска (f) рабочего провода
sospensione (f) a catenaria doppia del filo aereo
suspensión (f) del conductor aéreo ó catenaria con tensor doble

мѣсто (n) подвѣса;
точка (f) подвѣски
punto (m) di sospensione
punto (m) de suspensión

закрѣпление (n); анкерование (n)
ancoraggio (m)
amarra (f), anclaje (m)

боковое качание (n)
oscillazione (f) laterale
oscilación (f) lateral

поддерживающая конструкция (f); система (f) подержекъ
apparecchio (m) di sostegno, sistema (f) di sostegno
totalidad (f) de las piezas de soporte, sistema (m) de sujeción

Hängewerk (n)
suspension gear
[appareil (m) de] sus-
pension (f)

Verspannung (f)
spanning
montage (m) en courbe,
haubans (mpl) en
courbe, fils (mpl) d'an-
crage

Brückenverspannung (f)
bridge spanning
montage (m) [du fil de
ligne] sur pont ou sur
fils transversaux

Zickzackverspannung
(f)
zigzag spanning
montage (m) en zigzag

den Draht im Zickzack
spannen (v)
to span or to string the
wire in zigzag or stag-
gered
monter (v) le fil en zig-
zag

Kurvenverspannung (f),
Kurvenabspannung (f)
curve pull-off
montage (m) ou ancrage
(m) en courbe

Kurvenabspannpunkt-
(m)
curve pull-off point
point (m) d'ancrage ou
d'attache dans une
courbe

Kurvenstrecke (f)
curved line
tronçon (m) de courbe

Kurvenspannung (f)
stress due to curving
tension (f) en courbe

Gegenkurve (f)
counter-curve, tieing in
contre-courbe (f)

конструкция (f) под-
вѣсокъ
apparecchio (m) di sos-
pensione
sistema (m) de suspen-
sion

натяжение (n): оттяги-
вание (n)
ancoraggio (m)
montaje (m) o tendido
(m) en curva, hilos
(mpl) de anclaje

система (f) оттяжекъ
въ видѣ мостика
montaggio (m) a ponte
montaje (m) en puente

зигзагообразное рас-
положение (n) про-
вода
attacco (m) a zigzag
montaje (m) en zig-zag

натянуть проводъ зиг-
загомъ
montare (v) il filo a zig-
zag
montar (v) el alambre
en zig-zag

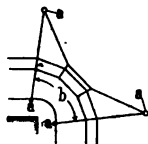
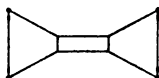
оттяжка (f) въ кривыхъ
montaggio (m) in curva
montaje (m) en curva

точка (f) оттягиванія
кривой
punto (m) d'attacco in
curva
punto (m) de retención
de una curva

участокъ (m) кривой
tronco (m) in curva
trozo (m) de curva

натяжение (n) въ кри-
выхъ
tensione (f) in curva
tensión (f) en una curva

контрь-кривая (f); об-
ратная кривая
controcurva (f)
contra-curva (f)



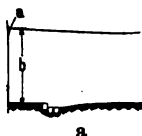
a

b



a

- 1 Stützpunkt (m)
supporting point
point (m) d'attache



точка (f) опоры
punto (m) d'appoggio
punto (m) de sujeción

- 2 Stützpunkthöhe (f)
height of supporting
point
hauteur (f) du point
d'attache

b

высота (f) точки опоры
altezza (f) del punto
d'appoggio
altura (f) del punto de
sujeción

- 3 Seitenzug (m)
side pull or drag
traction (f) latérale

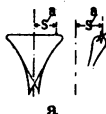
- 4 einseitiger Zug (m)
one-sided-pull
traction (f) d'un seul
côté

боковое натяжение (n)
trazione (f) laterale
tracción (f) lateral

- 5 die Leitung ist aufge-
hängt
the line is suspended
la canalisation est sus-
pendue

проводъ (m) подве-
шенъ
la conduttura è sospesa
la línea está suspendida

- 6 seitliche Ausweichung (f)
lateral deviation
déviation (f) latérale



отклонение (n) въ сто-
рону
deviazione (f) laterale
desviación (f) lateral

- 7 Fahrdraktkurve (f)
contact wire curve
courbe (f) du fil de ligne



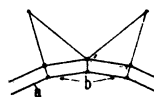
закругление (n) рабо-
чего провода
curva (f) del filo di ser-
vizio
curva (f) del conductor
de trabajo

- 8 Fahrdraktsehn (f)
contact wire chord
corde (f) (géométrique)
du fil de ligne

a

хорда (f) рабочего про-
вода
corda (f) del filo di ser-
vizio
cuerda (f) del alambre
de trabajo

- 9 Fahrdraktpolygon (n)
contact wire polygon
polygone (m) du fil de
ligne



многоугольникъ (m)
рабочего провода
poligono (m) del filo di
linea
poligono (m) del con-
ductor de trabajo

- 10 Polygonnetz (n)
polygonal network
réseau (m) polygonal

a

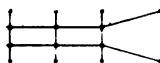
сеть (f) многоугольника
rete (f) poligonale
red (f) polygonal

- 11 Polygonwinkel (m)
angle of polygon
angle (m) de polygone

b

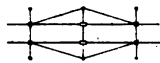
уголъ (m) многоуголь-
ника
angolo (m) del poligono
ángulo (m) del poligono

Endabspannung (f)
terminal span
ancrage (m) ou amarrage
(m) à l'extrémité



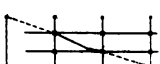
концевое закрѣпление
(n) линии
ancoraggio (m) d'estre-
mità
amarra (f) de extremi-
dad, retención (f) ter-
minal 1

Abspannung (f) am
Streckenisolator
section insulator span
ancrage (m) ou amarrage
(m) à l'isolateur de
section



закрѣпление (n) на
участковомъ изоля-
торѣ
ancoraggio (m) all'isola-
tore di sezione
amarra (f) al aislador
de sección 2

Weichenabspannung (f)
switch span
ancrage (m) ou amarrage
(m) de changement de
voie

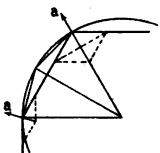


закрѣпление (n) стрѣлки
ancoraggio (m) dello
scambio
amarra (f) de aguja 3

Drahtzug (m), Draht-
spannung (f)
pull of wire
traction (f) du fil ou
exercée par le fil,
tension (f) du fil

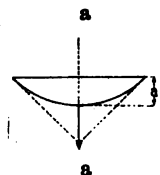
натяжение (n) провода
tensione (f) nel filo
tracción (f) ejercida por
el alambre, tensión
(f) del hilo 4

Kurvenzug (m)
pull at curves
tension (f) ou traction
(f) en courbe



натяжение (n) въ кривыхъ
tensione (f) in curva
tracción (f) ó tensión (f)
en la curva 5

Durchhang (m)
sag
flèche (f)

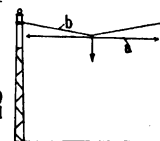


провѣсъ (m); стрѣлка
(f) провѣса
freccia (f)
flecha (f), pandeo (m) 6

Überhöhung (f)
superelevation
surhaussement (m)

возвышение (n) надъ ...
sopraelevazione (f)
peralte (m) 7

Spannweite (f)
width of span
portée (f), distance (f)
entre points d'appui

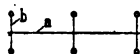


пролѣтъ (m)
distanza (f) orizzontale
degli attacchi
luz (f), distancia (f) entre
puntos de apoyo, vano
(m) 8

Spanndraht (m)			поперечная подвѣсная проволока (f)
1 span wire	b		filo (m) tenditore
fil (m) tendeur			alambre (m) tensor
Abspanndraht (m)			оттяжка (f),
2 anchoring wire			filo (m) d'ancoraggio
fil (m) d'amarrage			alambre (m) de retención ó de amarra
Spannseil (n)			оттяжной тросъ (m)
3 span rope			corda (f) tenditrice o per tendere
câble (m) tendeur			cable (m) tensor
Abspannseil (n)			подвѣсной тросъ (m)
4 anchoring rope			corda (f) d'ancoraggio
câble (m) d'amarrage			cable (m) de retención ó de amarra
Fahrdrahthöhe (f)			высота (f) рабочего
height of contact wire			провода
5 aboveground, distance			altezza (f) del filo di
from trolley wire to			linea
head of rails			altura (f) del alambre
hauteur (f) du fil de			de trabajo
ligne			
Aufhängedraht (m)			подвѣсная проволока (f)
6 suspension wire			filo (m) di sospensione
fil (m) de suspension			alambre (m) de suspensión
Tragdraht (m)			поддерживающая проволока (f)
7 carrying wire			filo (m) portante
fil (m) porteur			alambre (m) de soporte
den Draht nachspannen			подтянуть (-гивать)
(v)			проволоку
8 to adjust or stretch the			tendere (v) il filo di
wire			nuovo
retendre (v) le fil			retemplar (v) ó tensar
			(v) el alambre
Längsdraht (m)			продольная проволока (f)
9 longitudinal wire			filo (m) longitudinale
fil (m) longitudinal			alambre (m) longitudinal
Querdraht (m)			поперечная проволока (f)
10 cross-wire			filo (m) trasversale
fil (m) transversal			alambre (m) transversal
Queraufhängung (f)			поперечная подвѣска (f)
11 cross suspension			sospensione (f) trasversale
suspension (f) transversale			suspensión (f) transversal
Querseil (n)			поперечный тросъ (m)
12 cross-rope			corda (f) trasversale
câble (m) transversal			cable (m) transversal

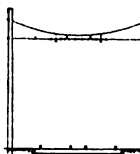


a.



a

b



Querdrahtbefestigung(f)
cross-wire fixing
fixation (f) du fil trans-
versal

укрепление(н) попереч-
ной подвѣски
attacco (m) del filo tras-
versale 1
sujección (f) del alambre
transversal

Zusatzdraht (m)
additional wire
fil (m) additionnel ou
supplémentaire



добавочный или допол-
нительный проводъ (м)
filo (m) ausiliario 2
alambre (m) adicional
ó suplementario

Verankerungsdraht (m),
Hilfsdraht (m)
anchoring wire
fil (m) d'amarrage ou
d'ancrage, hauban (m)

оттяжка (f) на закреп-
лении
filo (m) d'ancoraggio 3
alambre (m) de reten-
ción ó de amarra

Stahldrahtseil (n)
steel-wire rope
câble (m) en fil d'acier

стальной тросъ (м)
corda (f) d'acciaio 4
cable (m) [de alambre]
de acero

verzinkter Stahldraht
(m)
galvanised steel wire
fil (m) d'acier galvanisé

оцинкованная сталь-
ная проволока (f)
filo (m) d'acciaio zincato 5
alambre (m) de acero
galvanizado

den Zug aufnehmen (v)
to take up the tensile
stress
subir (v) la traction

принимать натяжение
essere sottoposto ad un
carico di trazione 6
soportar (v) la tracción

Nachgiebigkeit (f) des
Spanndrahtes
flexibility of the span
wire
flexibilité (f) du fil ten-
deur

упругость (f) оттяжка
flessibilità (f) del filo
trasversale 7
elasticidad (f) del alam-
bre tensor

einseitige Befestigung (f)
side support
fixation (f) d'un côté



одностороннее укрѣп-
ление (н)
attacco (m) unilaterale 8
fijación (f) unilateral

Abspannmateriel (n)
span material
matériel (m) d'amarrage
(des fils de soulage-
ment) ou d'ancrage

материалъ (м) для от-
тяжекъ
materiale (m) d'attacco 9
material (m) de reten-
ción ó de amarra

- Wandrosette (f), Mauer-
rosette (f)
1 (ornamental) wall ro-
sette
rosace (f) murale ou de
paroi



стѣнная розетка (f)
rosetta (f) murale
roseta (f) mural ó de
pared

- Mauerplatte (f), Wand-
platte (f)
2 wall plate
plaque (f) murale

- Maueröse (f), Wandöse (f)
3 wall eye
cellet (m) ou piton (m)
mural à scellement



плита (f) для камен-
ныхъ стѣнъ; стѣнная
плита (f)
piastra (f) murale o da
parete
placa (f) mural, placa (f)
de pared

- Mauerverschraubung (f)
4 fixing to the wall by
means of screw
vissage (m) dans une
paroi

- Rosettenhaken (m)
5 rosette hook
crochet (m) de rosace

- Keilhaken (m)
wedge hook
6 crochet (m) à écrou de
serrage conique ou à
coin de serrage



стѣнное ушко (n); заер-
щённый штырь (m)
съ ушкомъ
occhiello (m) murale
ojete (m) mural

закрѣпление (n) въ ка-
менной стѣнѣ
attacco (m) murale a
vite
atornillamiento (m) ó
roscado (m) en la
pared

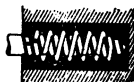
крючокъ (m) розетки
gancio (m) della rosetta
gancho (m) de roseta

- Keilverschraubung (f)
7 fastening by means of
wedge-bolt
vissage (m) par écrou de
serrage conique

- Steinschraube (f)
8 rag-bolt
boulon (m) de scelle-
ment

- Keilschraube (f)
9 wedge bolt
vis (f) à coin de serrage

- Spiraldübel (m)
10 spiral dowel
goujon (m) à spirale



стѣнной крюкъ (m)
gancio (m) a cuneo
gancho (m) con chaveta
ó con cuña

скрѣпление (n) клино-
вымъ болтомъ
attacco (m) con vite a
cuneo
recibido (m) á cono ros-
cado

анкерный болтъ (m);
стѣнной болтъ
bullone (m) a mazzetta
tornillo (m) ó perno (m)
para [empotrar en la]
piedra

клиновой болтъ (m)
vite (f) a cuneo
tornillo (m) de chaveta

спиральный закрѣплъ
(m) или дюбель (m);
спиральная пробка
(f)
caviglia (f) a spirale
tarugo (m) helicoidal

Schalldämpfer (m)
sound damper
sourdine (f)



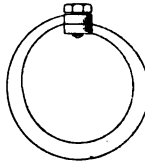
шумо[за]глушитель (m)
sordina (f), smorzatore (m) di vibrazioni
sordina (f)

Ösenschraube (f)
eye bolt
tige (f) à œillet, pítón (m)



винт (m) сь петлёй или сь ушко́мъ
vite (f) ad occhiello
tornillo (m) con ojete, anilla (f) roscada

Mastschelle (f)
pole strap
collier (m) de mât

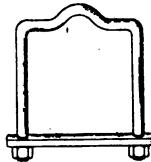


кольцо (n) или хомутъ (m) для столбовъ;
мачтовый хомутъ
collare (m) per palo
collar (m) de poste

Rohrmastschelle (f)
tubular-pole strap
collier (m) de mât tubulaire

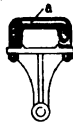
кольцо (n) для трубчатого столба
collare (m) per palo tubolare
collar (m) para poste tubular

Gittermastschelle (f)
lattice pole strap
collier (m) ou bride (f) pour pylône ou mât en treilles



хомутъ (m) для рѣшетчатого столба
collare (m) per palo a traliccio
collar (m) para poste de celosia

Druckbügel (m)
clamping stirrup
étrier (m) de serrage



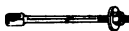
нажимная дуга (f)
staffa (f) di pressione
estribo (m) de presión

Gabelschraube (f)
shackle stud
tige (f) à fourche ou à chape



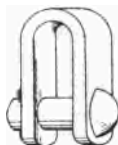
вилочный винт (m); вилка (f)
vite (f) a forcella
tornillo (m) de horquilla

Gabelbolzen (m)
shackle bolt
boulon (m) à fourche ou à chape



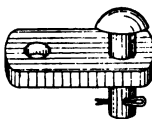
вилочный болт (m); болт сь вилкою
bullone (m) a forcella
perno (m) con horquilla

- 1 Befestigungsbügel (m)
shackle
étrier (m) ou chape (f)
de fixation



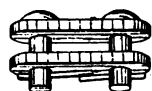
хомутык (m) для
укрепления
staffetta (f) di attacco
estribo (m) de sujeción

- 2 einfache Verbindungs-
lasche (f)
simple junction plate
éclisse (f) ou platine (f)
d'assemblage simple



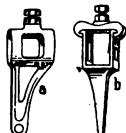
простой соединитель-
ный зажим (m)
piastrina (f) d'unione
semplice
brida (f) de empalme ó
eclisa (f) sencilla

- 3 doppelte Verbindungs-
lasche (f)
double junction plate
brida (f) ou éclisse (f)
d'assemblage double



двойной соединитель-
ный зажим (m)
piastrina (f) d'unione
doppia
brida (f) de empalme ó
eclisa (f) doble

- 4 Isolatorhalter (m)
insulator holder
porte-isolateur (m)



держатель (m) для
изолятора
braccetto (m) di sospen-
sione per mensola
porta-aislador (m)

- 5 geschlossener Isolator-
halter (m)
closed insulator holder
porte-isolateur (m) fermé

a

закрытый держатель
(m) для изолятора
braccetto (m) chiuso
porta-aislador (m) ce-
rrado

- 6 offener Isolatorhalter
(m)
open insulator holder
porte-isolateur (m) ou-
vert

b

открытый держатель
(m) для изолятора
braccetto (m) aperto
porta-aislador (m)
abierto

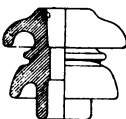
- 7 Drahthalter (m)
wire holder or sleeve
porte-fil (m)

приспособление (n) для
поддержки прово-
локи
porta-filo (m)
porta-alambre (m)

- 8 Verankerungsisolator
(m)
strain insulator
isolateur (m) d'ancrage

оттяжной изолятор
(m)
isolatore (m) d'ancora-
gio
aislador (m) de anclaje
ó de amarra

- 9 Spanndrahtisolator (m)
span-wire insulator
isolateur (m) de fil
tendeur



натяжной изолятор
(m)
isolatore (m) per filo
tenditore
aislador (m) para alam-
bre tensor

Abspanndrahtisolator (m)
anchor-wire insulator
isolateur (m) de fil
d'amarrage

Zugisolator (m)
strain insulator
isolateur (m) tendeur

Kegelisolator (m)
cone insulator
isolateur (m) conique



Kugelisolator (m)
globe insulator
isolateur (m) à boule,
boule (f) isolante



a

Schnallenisolator (m)
buckle insulator
isolateur (m) à maillon



Doppelschnallen-
isolator (m)
double buckle insulator
isolateur (m) double à
maillon

Stabisolator (m)
rod-insulator
isolateur (m) à tige

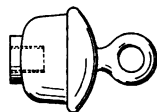
Holzstabisolator (m)
wooden rod insulator
isolateur (m) à tige de
bois



Zwischenisolator (m)
intermediate insulator
isolateur (m) inter-
médiaire



Nußisolator (m)
nut insulator
isolateur (m) à noix



Porzellannuß (f)
porcelain nut
noix (f) en porcelaine

изоляторы (м) для от-
тяжек
isolatore (m) per filo
d'attacco 1
aislador (m) para alam-
bre de amarra

тяговый изолятор (м)
isolatore (m) per ten-
sione 2
aislador (m) tensor

конический или кону-
сообразный изоля-
тор (м)
isolatore (m) conico 3
aislador (m) cónico

шаровой или сферич-
еский изолятор (м)
isolatore (m) a palla 4
isolante
aislador (m) esférico o
de bola

пряжечный изолятор (м)
isolatore (m) a fibbia 5
aislador (m) de hebilla

двойной пряжечный
изолятор (м)
isolatore (m) a doppia
fibbia 6
aislador (m) doble de
hebilla

стержневой изолятор (м)
bacchetta (f) isolante 7
aislador (m) de vástago

деревянный изоля-
тор (м) в виде
стержня
isolatore (m) [ad asta] di
legno 8
aislador (m) de vástago
de madera

промежуточный изоля-
тор (м)
isolatore (m) intermedio 9
aislador (m) intermedio

изоляторы (м) в виде
ореха
isolatore (m) a noce 10
aislador (m) de nuez

фарфоровый орех (м)
noce (f) di porcellana 11
nuez (f) de porcelana

- Oberflächenisolationsweg (m)
 1 surface insulation path
 longueur (f) d'isolement
 à la surface

- fehlerhafter Isolator (m)
 2 faulty insulator
 isolateur (m) défectueux

- Sicherungsklemme (f)
 3 safety clamp
 pince (f) de sûreté



- Schließungsklemme (f)
 4 closing clamp
 attache (f) isolante



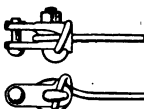
- Drahtschoner (m)
 wire protector
 5 protecteur (m) de fil
 ceillet (m) de protection



- Endklemme (f)
 6 terminal clamp
 pince (f) d'extrémité



- Drahtklemme (f)
 7 wire clamp
 borne (f), serre-fil (m)



- Klemmkegel (m)
 8 cone clamp
 cône (m) de serrage



- Gabelöse (f)
 9 forked eye
 œil (m) de fourche

путь (m) тока по поверхности изоляции
 tratto (m) isolante superficiale
 camino (m) de aislamiento superficial

повреждённый изолятор (m)
 isolatore (m) difettoso
 aislador (m) defectuoso

предохранительный зажим (m)
 morsetto (m) di sicurezza
 pinza (f) de seguridad

замыкающий зажим (m)
 morsetto (m) di chiusura
 pinza (f) de cierre

защита (f) проводов
 proteggifilo (m)
 protector (m) de alambre

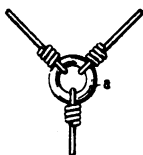
концевой зажим (m)
 morsetto (m) d'estremità
 pinza (f) terminal

зажим (m), для проводов
 morsetto (m), serrafilo (m)
 borna (f) ó pinza (f) para alambre

конусный зажим (m)
 cono (m) di attacco
 cono (m) de presión ó de amarra

вилка (f)
 occhiello (m) della forcella
 ojo (m) de horquilla, anilla (f)

Luftring (m), Spann-
drahtkupplungsring
(m)
coupling ring
anneau (m) de fil aérien



воздушное кольцо (n)
anello (m) di giunzione
aereo
anillo (m) aéreo 1

a

Stellring (m)
adjusting ring
collier (m) ajustable

установочное кольцо
(n)
collare (m) d'arresto 2
anillo (m) de ajuste

Zugring (m)
strain ring
bague (f) ou anneau
(m) ou collier (m) de
traction

оттяжное кольцо (n)
anello (m) di trazione 3
anillo (m) de tracción

Spannvorrichtung (f),
Nachspannvorrich-
tung (f)
turnbuckle
tendeur (m)



натяжное приспособо-
бление (n); стяжная
муфта (f)
tenditore (m), appa-
recchio (m) per ten-
dere 4
tensor (m), templador
(m)

Spannschraube (f)
turnbuckle-screw
tendeur (f) à vis

натяжной винт (m)
vite (f) di tensione
tornillo (m) tensor, tem-
plador (m) de tornillo 5

nicht isolierte Spann-
vorrichtung (f)
uninsulated turnbuckle
[appareil (m)] tendeur
non isolé



неизолированное на-
тяжное приспособо-
бление (n); неизо-
лированным стяж-
ная муфта (f)
dispositivo (m) non iso-
lato per tendere 6
tensor (m) ó templador
(m) no aislado

isolierte Spannvor-
richtung (f), Wirbel-
isolator (m)
insulated turnbuckle
[appareil (m)] tendeur
isolé

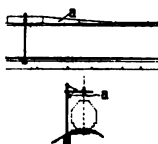


изолированное натяж-
ное приспособление
(n)
dispositivo (m) isolato 7
per tendere
tensor (m) ó templador
(m) aislado

Weitspanner (m)
long distance adjusting
or stretching device
tendeur (m) pour grande
distance

натяжное приспособо-
бление (n) для боль-
ших расстояний
tenditore (m) per grandi 8
distanze
tensor (m) para gran
distancia

- 1 Vielfachaufhängung (f)
catenary suspension
suspension (f) multiple



многократная подве́ска (f)
sospensione (f) multipla
suspensión (f) múltiple

- 2 Kettenaufhängung (f)
catenary suspension
suspension (f) caténaire

- Kette (f)
catenary wire
3 chaîne (f), fil (m) caténaire

- Querträger (m) für Kettenaufhängung
gantry
4 console (f) ou bras (m)
ou support (m) transversal pour suspension
caténaire

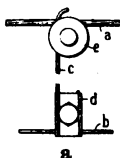
цепочечная подве́ска (f)
catena (f) di sospensione
suspensión (f) catenaria

цепочечный провод (m)

catena (f)
cadena (f), hilo (m) catenario

кронштейн (m) для цепочечной подве́ски
traversa (f) per catena di sospensione
consola (f), brazo (m) ó soporte (m) transversal para suspensión catenaria

- Tragseil (n)
5 messenger cable
câble (m) porteur

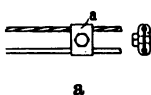


поддерживающий трос (m)
corda (f) portante
cable (m) de suspensión

- Hängedraht (m)
6 suspension wire
fil (m) de suspension

- Hängedrahtklemme (f)
lower suspension wire
7 clamp
pince (f) du fil de suspension

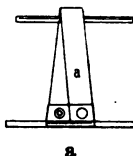
- Mittelklemme (f)
suspension clamp for middle of span
8 pince (f) médiane ou du milieu



подве́сная проволока (f)
filo (m) di sospensione
alambre (m) de suspensión

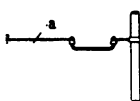
зажим (m) для подве́сной проволоки
morsetto (m) inferiore del filo di sospensione
pinza (f) ó mordaza (f) del alambre de suspensión

- bewegliche Fahrdraktklammer (f)
9 movable contact-wire suspension-piece
agrafe (f) libre du fil de ligne



подвижной зажим (m) для рабочего провода
griffa (f) mobile pel filo di linea
grapa (f) móvil para el alambre de trabajo

seitliche Absteifung (f)
des Fahrdrabtes
lateral securing of the
contact wire, steady
brace
étayement (m) ou an-
crage (m) latéral du
fil de ligne



боковое крепление (n)
рабочего провода
ancoraggio (m) laterale
del filo di linea 1
arriostado (m) lateral
del alambre

gegen seitliches Ver-
schieben sichern (v)
to secure against lateral
displacement
protéger (v) ou garantir
(v) contre le déplace-
ment latéral

предохранить от сдви-
гания в сторону или
от бокового сдвига
assicurare (v) contro lo
spostamento laterale 2
asegurar (v) contra el
deslizamiento lateral,
impedir (v) el desliza-
miento lateral

Tragsellführung (f)
stringing of messenger
cable
guide-support (m) du
câble porteur

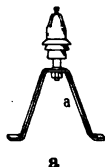
направляющая (f) под-
держивающего троса
guida (f) della corda 3
portante
guía (f) del cable de
suspensión

Tragsellisolator (m)
insulator for messenger
cable
isolateur (m) de câble
porteur



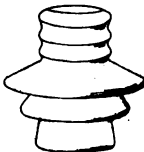
изолятор (m) поддер-
живающего троса
isolatore (m) per corda 4
portante
aislador (m) de cable
de suspensión

Tragsellisolatorbock (m)
support for messenger
cable insulator
chevalet (m) d'isolateur
du câble porteur



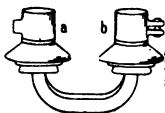
стойка (f) изолятора
для поддерживаю-
щего троса
cavalletto (m) porta-
isolatore 5
caballete (m) para
aislador de cable
de suspensión

Porzellanlocke (f)
porcelain cup or petti-
coat insulator
cloche (f) en porcelaine



фарфоровый изоля-
тор (m)
campana (f) di porcel-
lana, isolatore (m) a 6
campana
campana (f) de porce-
lana

Doppelisolator (m)
double insulator
isolateur (m) double,
isolateurs (m) plu-
sieurs



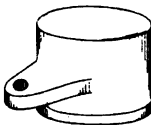
двойной изолятор (m)
isolatore (m) doppio 7
aislador (f) doble

- 1 aufgekittete Kappe (f)
cemented cap
chapeau (m) mastiqué
ou fixé au mastic

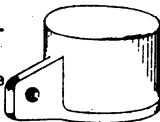
- 2 Kappe (f) mit Gewinde-
stutzen
cap with nipple
chapeau (m) à tubulure
filétée

- 3 Kappe (f) mit wage-
rechter Gabel
cap with horizontal fork
chapeau (m) avec four-
che horizontale

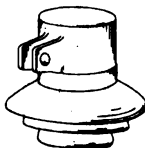
- 4 Kappe (f) mit wage-
rechtem Auge
cap with horizontal lug
chapeau (m) avec oreille
horizontale



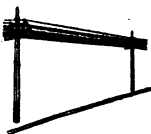
- 5 Kappe (f) mit senk-
rechtem Auge
cap with vertical lug
chapeau (m) avec oreille
verticale



- 6 Kappe (f) mit senk-
rechter Gabel
cap with vertical fork
chapeau (m) à fourche
verticale



- 7 Leitungsgestänge (n)
line poles
poteau (m) de ligne



- 8 Fahrdrabtgestänge (n)
poles for contact wire
poteaux (mpl) du fil de
ligne

крышка (f), вмазанная
замазкой
cappello (m) fissato con
mastico
sombrerete (m) fijado
con mástico

крышка (f) с патруб-
комъ с напѣзкой
cappello (m) filettato
sombrerete (m) con
tubuladura roscada

крышка (f) съ горизон-
тальной вилкой
cappello (m) con for-
cella orizzontale
sombrerete (m) con
horquilla horizontal

крышка (f) съ горизон-
тальнымъ глазомъ
cappello (m) con oc-
chiello orizzontale
sombrerete (m) con
oreja horizontal

крышка (f) съ верти-
кальнымъ глазомъ
cappello (m) con oc-
chiello verticale
sombrerete (m) con
oreja vertical

крышка (f) съ верти-
кальной вилкой
cappello (m) con forcella
verticale
sombrerete (m) con hor-
quilla vertical

линейный столбъ (m);
столбъ съ проводами
palo (m) per condutture
postes (mpl) para líneas
ó conductores

столбы (mpl) для па-
бочаго провода
pali (mpl) di sostegno
del filo di linea
postes (mpl) del con-
ductor aéreo

Mast (m), Bahnmast (m)
pole, mast, post, rail-
way pole
poteau (m), mât (m) de
ligne (électrique), po-
teau (m) de ligne (élec-
trique)

Leitungsmast (m), Lei-
tungspfahl (m)
pole for aerial lines
poteau (m) de conduc-
teur ou de canalisa-
tion électrique

Abspannmast (m)
span-pole
mât (m) ou poteau (m)
d'ancrage ou d'amar-
rage

Tragmast (m)
supporting pole
mât (m) ou poteau (m)
porteur

Radabweiser (m), Prell-
bock (m)
curbstone, kerbstone
garde-roue (m)

Mastentfernung (f)
distance or span be-
tween poles
écartement (m) des
poteaux, distance (f)
entre les poteaux,
espacement (m) des
poteaux

den Mast setzen (v)
to set a pole
planter (v) ou dresser (v)
le poteau ou le mât

den Mast aufstellen (v)
to erect a pole
monter (v) le poteau

Holzmast (m)
wooden pole
poteau (m) en bois

столбъ (m)
palo (m), palo (m) da
ferrovia 1
poste (m), poste (m) de
ferrocarril (eléctrico)

столбъ (m) для про-
водовъ
palo (m) per conduttura 2
poste (m) para linea
aérea

оттяжной столбъ (m)
palo (m) di ritegno 3
poste (m) de retención
ó de ancoraje

поддерживающий
столбъ (m)
palo (m) portante 4
poste (m) de sostén ó
de soporte

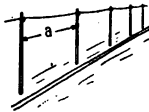
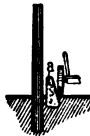
тумба (f)
paracarro (m)
guardacantón (m), salva-
ruedas (m) 5

разстояние (n) между
столбами
campata (f), tesata (f) 6
distancia (f) de los
postes, vano (m)

поставить столбъ
plantare (v) il palo 7
plantar ó levantar (v) el
poste

установить (устана-
вливать) или монти-
ровать столбъ
montare (v) il palo 8
erigir (v) ó montar (v) el
poste

деревянный столбъ (m)
palo (m) in legno 9
poste (m) de madera



8



- Mastschaft (m)**
1 shaft of pole
fût (m) du poteau

Mastfuß (m)

foot of pole

- 2 pied (m) ou gros (adj)
bout ou base (f) ou
socle (m) du poteau

Zopfende (n), Mastzopf
(m)

- 3 top end, small end of
pole
somet (m) ou tête (f)
ou petit (adj) bout du
poteau

Zopfstärke (f)

- 4 thickness or diameter of
pole at the top
grosueur (f) du poteau
à la tête

Stammende (n)

- 5 butt end (of a pole)
gros (adj) bout ou extré-
mité (f) inférieure ou
pied (m) de poteau
ou de tronc d'arbre

Mastachse (f)

- 6 axis of pole
axe (m) du poteau

Fußstärke (f)

- 7 thickness or diameter
at bottom
épaisseur (m) du pied

imprägnierter Mast (m)

- 8 impregnated pole
poteau (m) imprégné
ou injecté

den Mast einschottern
(v)

- 9 to set the pole in broken
stones
finer (v) le pied du po-
teau au moyen de
pierres

den Mast einbetonieren
(v)

- 10 to set the pole in con-
crete
sceller (v) le poteau dans
un bloc de béton

тѣло (n) столба
fusto (m) del palo
cuerpo (m) del poste

основание (n) столба
piede (m) del palo
pie (m) del poste

вершина (f)
testa (f) del palo
punta (f) del poste,

толщина (f) вершины
столба
diametro (m) in testa
del palo
espesor (m) del poste
en la punta

комель (m); нижій ко-
нецъ (m) столба
piede (m) del palo
extremo (m) inferior ó
pie (m) del poste

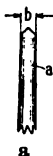
ось (f) столба
asse (m) del palo
eje (m) del poste

ширина (f) основания
diametro (m) al piede
espesor (m) del pie ó en
la base

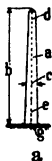
пропитанный древеси-
ный столбъ (m)
palo (m) iniettato od
impregnato
poste (m) inyectado ó
impregnado

засыпать щебнемъ
столбъ
consolidare (v) il palo
con ghiala
asentar (v) ó fijar (v)
con piedra menuda el
poste

закрепить столбъ
consolidare (v) il palo
con calcestruzzo
assegurar (v) con hormi-
gón el poste



b



a

Beständigkeit (f) des
Mastes
durability of the pole
durée (f) du poteau

ankohlen (v)
to char
flamber (v); carboniser
(v) superficiellement

asphaltieren (v)
to asphalt
asphalter (v)

teeren (v)
to tar
goudronner (v)

der Mast fault [ab]
the pole rots
le poteau pourrit

Querriegel (m)
cross-piece
traverse (f)

Rohrmast (m)
tubular pole
poteau (m) tubulaire ou
creux

Mannesmannröhren-
mast (m)
Mannesmann pole
poteau (m) [en tube]
Mannesmann

Rohrmast (m) mit ge-
schweißter Längsnaht
tubular pole with weld-
ed longitudinal seam
poteau (m) en tubes à
soudure longitudinale

Stahlrohrmast (m)
steel tubular pole
poteau (m) en tubes
d'acier

продолжительность (f)
службы столба
durata (f) del palo
duración (f) del poste

обугли-ть (-вать)
carbonizzare (v)
carbonizar (v) superfi-
cialmente

асфальтировать
asfaltare (v)
asfaltar (v)

просмолить, осмолить;
покры-ть (-вать) смо-
лой
incatramare (v)
alquitranar (v)

столб (m) подгнивает
il palo marcisce
el poste se pudre

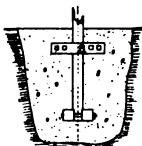
горизонтальная попе-
речина (f)
traversa (f)
traviesa (f)

трубчатый столб (m)
palo (m) tubolare
poste (m) tubular

столб (m) изъ трубы
Маннесмана
palo (m) tubolare Man-
nesmann o palo (m) 8
Mannesmann
poste (m) de tubo Man-
nesmann

столб (m) съ продоль-
нымъ сварнымъ
швомъ
palo (m) a tubi saldati
longitudinalmente 9
poste (m) tubular con
costura soldada longi-
tudinal

столб (m) изъ сталь-
ныхъ трубъ
palo(m) in tubi d'acciaio 10
poste (m) tubular de
acero



a



- Bohrmast(m) mit Längs-
rippen
pole tubular with longi-
tudinal ribs
1 poteau (m) en tubes
avec nervures longi-
tudinales

- spiralgeschweißter
Rohrmast (m)
2 pole of spirally welded
tubes
poteau (m) en tubes
soudés en hélice

- dreiteiliger Stahlrohr-
mast (m)
3 three-part steel-tube
pole
poteau (m) tubulaire
d'acier en trois parties

- Mastarmatur (f)
4 pole fittings
garnitures (f pl) de
poteau

- Holzpfropfen (m)
5 wooden plug
bouchon (m) ou tampon
(m) en bois

- Mastabsatz (m)
6 shoulder
recoupement (m) de
poteau

- Abschlußring (m)
7 end ring
collier (m) de fermeture

- Mastkopf (m)
8 head of pole
tête (f) ou chapiteau (m)
de poteau

- Mastspitze (f)
9 top of pole
pointe (f) de poteau

- Kugelknopf (m)
10 ball head or finial
chapiteau (m) à boule

столбъ (м) съ продъл-
жными ребрами
palo (m) in tubi d'acciaio
senza saldatura con
nervature longitudi-
nali
poste (m) tubular con
nervios longitudinales

столбъ (м) изъ спираль-
но сварныхъ трубъ
palo (m) a tubi saldati
ad elica ó a saldatura
ellicoidale
poste (m) de tubos sol-
dados en espiral

стальной трубчатый
столбъ (м), состо-
ящий изъ трёхъ
частей
palo (m) tubolare d'ac-
ciaio in tre pezzi
poste (m) tubular de
acero de tres piezas



арматура (f) столба
guarnizione (f) del palo
guarniciones (f pl) ó ac-
cesorios (m pl) del
poste

деревянная пробка (f)
tappo (m) di legno
tapón (m) de madera

выступъ (м) столба
risega (f) del palo
resalto (m) del poste

закрывающее кольцо
(n)
anello (m) di chiusura
anillo (m) ó collar (m)
de cierre

верхушка (f) или го-
ловка (f) столба
capitello (m) del palo
capitel (m) de poste

острие (n) столба
punta (f) del palo
punta (f) del poste

сферическая верхуш-
ка (f); головка (f) въ
видъ шарика
capitello (m) a sfera
capitel (m) de bola

Mastkappe (f)
pole bonnet or cap
chapeau (m) de poteau



копакъ (m) на столбъ
cappello (m), tettuccio
(m) del palo
cubierta (f) ó sombrerete
(m) del poste 1

Bischofstab (m)
crozier-shaped support
crosse (f)

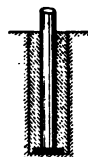
верхушка (f) въ видѣ
архьерейскаго посоха
pastorale (m)
báculo (m) pastoral 2

Mastfußplatte (f)
foot-plate of pole
plaque (f) d'assise du
poteau



основная плита (f)
столба
piastra (f) di base del
palo
placa (f) de asiento ó de
base del poste 3

Mastgründung (f), Mast-
fundierung (f)
foundation of pole
fondation (f) du poteau



фундаментъ (m) столба
fondazione (f) del palo
fundación (f) ó cimen-
tación (f) del poste 4

Gittermast (m)
lattice pole
pylône (m), poteau (m)
ou mât (m) en treillis



рѣшетчатый столбъ (m)
palo (m) a traliccio
poste (m) de celosia 5

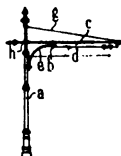
der Mast rostet [ab]
the pole rusts
le poteau se rouille

столбъ (m) ржавѣетъ
il palo irruiginisce
el poste se corroe ó se
oxida 6

Zementmast (m)
concrete pole
poteau (m) en ciment
armé

цементный столбъ (m)
palo (m) in cemento
poste (m) de cemento
armado 7

Auslegermast (m)
bracket pole, pole with
bracket
poteau (m) ou mât (m)
à console ou à potence
ou à flèche



столбъ (m) съ крон-
штейномъ
palo (m) a mensola
columna (f) con consola
ó con brazo 8

Ausleger (m)
 1 bracket
 bras (m) ou flèche (f),
 console (f)

Auslegerrohr (n)
 2 bracket tube
 console (f) tubulaire

Ausladung (f)
 3 length of bracket
 saillie (f)

Auslegerstütze (f)
 4 bracket support, brace
 contrefiche (f) de con-
 sole, jambe (f) de force
 de console

Zugstange (f)
 5 tie rod
 tirant (m)

Rohrstummel (m)
 6 stub end of tube
 tronçon (m) de tube,
 bout (m) de tube

starrer Ausleger (m)
 7 rigid bracket
 console (f) rigide

**einarmiger Ausleger-
 mast (m)**
 8 single-bracket pole
 poteau (m) à un bras

**zweiarmiger Ausleger-
 mast (m)**
 9 double-bracket pole
 poteau (m) à deux bras

Doppelmast (m)
 10 double pole
 poteau (m) double,
 poteaux (m pl) jumelés

b

кронштейнъ (m)
 mensola (f)
 consola (f), brazo (m)

c

труба (f) кронштейна
 tubo (m) della mensola
 tubo (m) de consola

d

вылетъ (m)
 aggetto (m)
 salida (f), portada (f)

e

**подпора (f) кронштей-
 на**
 contraffisso (m) della
 mensola
 puntal (m) de consola,
 tornapunta (f)

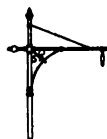
g

тяга (f)
 tirante (m)
 tirante (m), varilla (f)
 de tracción

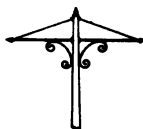
h

отрѣзокъ (m) трубы
 pezzo (m) di tubo
 trozo (m) ó muñón (m)
 de tubo

**жѣсткій кронштейнъ
 (m)**
 mensola (f) rigida
 consola (f) rigida, brazo
 (m) rígido



**столбъ (m) съ однимъ
 кронштейномъ**
 palo (m) a mensola sem-
 plice
 poste (m) de un brazo



**столбъ (m) съ двумя
 кронштейнами**
 palo (m) a mensola
 doppia
 poste (m) de dos brazos



двойной столбъ (m)
 palo (m) doppio
 poste (m) doble, postes
 (m pl) gemelos

Stromzuführung (f)
durch eine dritte
Schiene
current supply by third
rail
retour (m) du courant
par un troisième rail

Leitungsschiene (f),
dritte Schiene (f)
third rail, contact rail
rail (m) conducteur

Isolierung (f) der Schiene
insulation of the third
rail
isolement (m) du rail
conducteur

von Erde isolieren (v)
to insulate from earth
or ground
isoler (v) de la terre

Schutz (m) gegen Be-
rührung
guard for preventing
contact with live rail
protection (f) contre le
contact ou l'atouche-
ment

Schutzbalken (m)
guard board
longrine (f) protectrice
ou de défense

Isolatorschutz (m)
protection of insulators
protection (f) de l'iso-
lateur

unterirdische Stromsu-
führung (f)
conduit system of elec-
tric traction
amenée (f) souterraine
du courant

den Stromabnehmer ein-
führen (v)
to insert the current
collecting device
descendre (v) le frotteur
de prise de courant

подводъ (m) тока по
третьему рельсу; по-
дача (f) тока посред-
ствомъ третьего
рельса 1
condotta (f) di corrente
a terza rotaia
conducción (f) de cor-
riente por tercer carril

контактный рельсъ (m)
terza rotaia (f) 2
carril (m) conductor

изолировка (f) рельса
isolamento (m) della
rotaia 3
aislamiento (m) del
carril

изолировать отъ земли
isolare (v) da terra 4
aislar (v) de la tierra

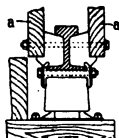
предохранение (n) отъ
соприкосанія или
отъ прикосновенія
protezione (f) contro il 5
contatto
protección (f) contra el
contacto

предохранительная
балка (f)
trave (f) di protezione 6
viga (f) de protección ó
de defensa

предохранение (n)
изоляторовъ
protezione (f) dell' iso-
latore 7
protección (f) del ais-
lador

подземный подводъ (m)
тока; подземная по-
дача (f) тока
conduttura (f) sotter-
ranea di corrente 8
conducción (f) subte-
rránea de la corriente

ввести токоприемникъ
или токособиратель
introdurre (v) il pattino 9
colocar (v) el aparato
de toma de corriente



a

- den Stromabnehmer
herausnehmen (v)
1 to lift out the current
collecting device
retirer (v) le frotteur de
prise de courant

- Stromabnehmervorrich-
tung (f)
2 current collecting de-
vice
dispositif (m) de prise
de courant

- Unterleitung (f)
3 underground line
conducteur (m) souter-
rain

- Schlitzkanalsystem (n)
4 slotted conduit system
système (m) de caniveau
à fente

- Schlitz (m)
5 slot
fente (f)

- Kanal (m)
6 conduit
caniveau (m)

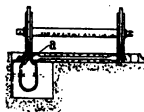
- Kanalprofil (n)
7 cross-section of conduit
profil (m) de caniveau

- Kanalsohle (f)
8 bottom of conduit
fond (m) du caniveau

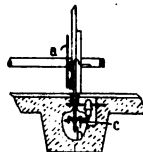
- Kanalbock (m), Kanal-
rahmen (m)
9 conduit yoke or frame
cadre (m) de caniveau

- Kontaktsunge (f)
10 contact tongue
linguette (f) de contact

- Stromleitungsschiene (f)
11 contact rail
rail (m) conducteur



a



a

b

вынуть токоприемник;
удалить токособира-
тель
ritirare (v) il pattino
sacar (v) ó quitar (v) el
aparato de toma de
corriente

ТОКОПРИЕМНОЕ или ТОКО-
СОБИРАТЕЛЬНОЕ ПРИ-
СПОСОБЛЕНИЕ (n)
dispositivo (m) di presa
della corrente
disposición (f) de toma
de corriente

ПОДЗЕМНЫЙ ПРОВОД (m)
condottura (f) sotter-
ranea
conductor (m) subte-
rráneo

СИСТЕМА (f) СЪ КАНАЛОМЪ
СО ЩЕЛЮЮ
sistema (m) a canale
aperto od a canivo
sistema (m) de conducto
de hendidura

ЩЕЛЬ (f)
scanalatura (f)
hendidura (f)

КАНАЛЬ (m); ЩЕЛЕВОЙ
КАНАЛЬ
canale (m)
conducto (m), canal (f)

ПРОФИЛЬ (m) КАНАЛА
profilo (m) di canale
perfil (m) de la canal

ПОДОШВА (f) КАНАЛА
fondo (m) del canale
suelo (m) ó fondo (m)
de la canal

ПОДСТАВКА (f) или КОЗЛЫ
(mpl) КАНАЛА
telajo (m) del canale
marco (m) de canal

КОНТАКТНЫЙ ЯЗЫКЪ (m)
linguetta (f) ó appendice
(f) di contatto
lengueta (f) de contacto

ТОКОПРОВОДЯЩИЙ
РЕЛЬСЪ (m)
sbarra (f) conduttrice
carril (m) conductor

gleitenträger (m)
gliding support
glide-rail (m)

c

Lehrungsschiene (f),
Anlaufschiene (f)
guide rail
guide-rail (m)

Eiserner Schuh (m)
cast-iron shoe
patin (m) en fonte

Kontaktschiff (n)
contact plough
boot (m) de prise de
courant, frotteur (m),
chariot (m) de prise
de courant

Kontaktträger (m)
contact shoe
glide-contact (m)

Kontaktfeder (f)
contact spring
ressort (m) du contact

Kontaktplatte (f)
contact plate
aque (f) de contact

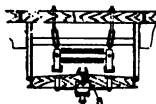
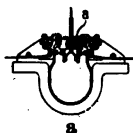
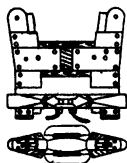
Griffer (m)
gripping device
grippin (m) ou grip (m)

Abschließschiene (f)
closing rail
grigne (f) de recou-
vrement

Leitersystem (n),
Oberflächenkontakt-
system (n)
face contact system
système (m) par contact
superficiel ou à plots
à par distributeur
automatique

Leiterknopf (m),
Oberflächenkontakt
(m)

contact stud
plot (m) du plot, bouton
m) de contact



поддержка (f) для
рельса
porta-sbarra (m)
porta-carril (m)

1

контр-рельс (m)
controrotala (f)
contra-carril (m)

2

чугунный башмак (m)
pattino (m) di ghisa
patin (m) de fundición

3

контактный челнок
(m)
navetta (f) di contatto
carrillo (m) de contacto

4

контактный держатель
(m)
portaccontatto (m)
porta-contacto (m)

5

контактная пружина
(f)
molla (f) del contatto
muelle (f) ó resorte (m)
de contacto

6

контактная пластина
(f)
piastra (f) di contatto
placa (f) de contacto

7

когти (m pl); зажимы
(m)
grappa (f)
grapa (f)

8

покрывающий рельс
(m)
cantonale (m) di rico-
primento
barra (f) ó carril (m) de
recubrimiento

9

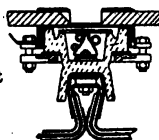
подземная система (f)
с надземными кон-
тактами
sistema (m) a conduttori
a sezioni
sistema (m) de conduc-
tores divididos ó de
contactos superficiales

10

контактная кнопка (f)
подземной системы
с надземными кон-
тактами
bottone (m) del conduc-
tore a sezioni
botón (m) de contacto
del conductor divi-
dido

11

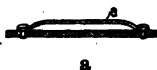
- Kontaktapparat (m)**
 1 contact apparatus
 appareil (m) de contact
 ou plot



контактный прибор
 (m) или аппарат (m)
 apparecchio (m) di con-
 tatto
 aparato (m) de contacto

- elektrische Stoßverbin-
 dung (f)**
 rail bonding
 2 joint (m) ou éclissage
 (m) électrique des
 rails

- Schienenverbinder (m)**
 rail bond
 3 joint (m) ou rails con-
 nexion (f) pour



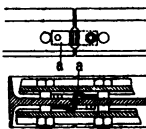
- Schienenverbinder aus
 Draht (m)**
 4 wire rail-bond
 joint (m) ou connexion
 (f) en câble pour rails

**Kontaktverbindung (f),
 Zwischenplatte (f)**
 packing plate bond
 plaque (f) intermédiaire
 de contact

- Verbindungseil (n)**
 wire-rope bond
 6 câble (m) de connexion
 ou de joint

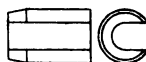


- Verbindungsband (n)**
 copper strip bond
 7 lamelles (fpl) ou ruban
 (m) de connexion ou
 de joint



- Verbindungsbügel (m)**
 8 hoop bond
 étrier (f) de connexion

- Schienenverbindungs-
 stift (m)**
 expanding bond pin,
 9 channel pin
 goupille (f) de connex-
 ion ou de joint des
 rails



электрическое соеди-
 нение (n) стыков
 collegamento (m) elet-
 trico del giunto
 conexión (f) eléctrica
 eclisa (f) de los carriles

рельсовое соединение
 (n)
 connessione (f) di rotaie
 conectador (m) de ca-
 rriles

стыковое соединение
 из проводов
 connessione (f) a fili
 alambre (m) de conexión
 de los carriles

контактное соедине-
 ние (n)
 connessione (f) a spina
 o zaffo
 conexión (f) por pieza
 de contacto

соединительный ка-
 нать (m)
 cavo (m) di collegamento
 cable (m) de conexión

соединительная лент-
 а (f)
 nastro (m) di colle-
 gamento
 cinta (f) ó banda (f)
 conexión

соединительный хо-
 мут (m)
 stanga (f) di colle-
 gamento
 estribo (m) de conexión

штифт (m) для рас-
 сыпных соединений
 spina (f) di collegamento
 delle rotaie
 clavija (f) de conexión
 de los carriles

Stahlstift (m)
steel pin
goupille (f) d'acier

Stahlkern (m)
steel core
tête (f) d'acier

eingewieteter Bolzen (m)
riveted bolt
goujon (m) rivé

stählerner Pfropfen (m)
steel plug
tampon (m) d'acier

Kontaktstück (n)
contact-piece
plot (m) de contact

Kontaktbüchse (f)
contact bush
douille (f) de contact

Klemmplatte (f)
washer
plaque (f) de serrage

Klemmbüchse (f)
terminal bush
douille (f) de serrage

Kontaktstutzen (m)
contact terminal
douille (f) du rivet de
contact

Kontaktloch (n)
contact hole
trou (m) de contact

стальной штифт (m)
zafto (m) d'acciaio
clavija (f) de acero 1

стальной сердечник
(m)
nucleo (m) d'acciaio 2
nucleo (m) de acero

вильпанный болт (m)
bullone (m) battuto 3
perno (m) remachado

стальная пробка (f)
tappo (m) d'acciaio 4
tapón (m) de acero

контактная часть (f)
pezzo (m) di contatto 5
pieza (f) de contacto

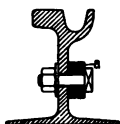
контактная гильза (f)
или втулка (f)
bussola (f) di contatto 6
o gaina (f) a contatto
casquillo (m) ó man-
guito (m) de contacto

закжимная пластинка (f)
piastrina (f) di attacco 7
mordaza (f) de sujeción

закжимная втулка (f)
bussola (f) di attacco 8
casquillo (m) de aprieto
ó de presión

контактный патрубок
(m)
bussolina (f) di contatto 9
casquillo (m) de con-
tacto

отверстие (n) для кон-
такта
foro (m) di contatto 10
orificio (m) ó agujero
(m) de contacto



a



a



a



a

- die Verbindungsstelle
lockert sich
1 the joint works loose
le joint se relâche

- verdeckte Schienenver-
bindung (f)
2 protected or covered rail
bond
joint (m) de rail recou-
vert

- Unterlaschenbund (m)
3 rail-bond covered by
fish-plate
chape (f) de connexion

- Schienenschuh (m)
4 imperial rail joint
manchon (m) connec-
teur

- kontinuierliche Schiene (f)
5 continuous rail
rail (m) continu

- elektrisch geschweißte
Schiene (f)
6 electrically welded rail
rail(m) soudé électrique-
ment

- die Schienenenden ver-
schweißen (v)
7 to weld the rail ends
together
souder (v) par fusion les
extrémités des rails

- Schienenenschweiß-
verfahren (n)
8 method of welding rails
procédé (m) de soudage
par fusion des rails

- Schweißstelle (f)
9 weld
soudure (f) (c. à d. en-
droit soudé au feu)



a

место (n) соединения
расшатывается
il collegamento si
allenta
la conexión ó la junta
se afloja

закрытое рельсовое
соединение (f)
connessione (f) sotto le
stecche ó protetta
conexión (f) cubierta ó
junta (f) tapada de
carriles

соединение (n) рельсовъ
накладками снизу
unione (f) a coprighiunto
inferiore
brida (f) de cubrejunta
inferior

рельсовый предохра-
нитель (m)
protettore (m) di rotaia
mangnito (m) conec-
tador

непрерывный рельсъ (m)
rotaia (f) continua
carril (m) continuo

рельсъ (m), электриче-
ски сваренный
rotaia (f) saldata elettri-
camente
carril (m) soldado eléc-
tricamente

сварить концы рель-
совъ или рельсовые
стыки
saldare (v) a caldo le
estremità di rotaie
soldar (v) [al fuego] las
extremidades de los
carriles

способъ (m) сварки
рельсовъ
processo (m) di salda-
tura a fuoco delle ro-
taie
procedimiento (m) de
soldadura [al fuego]
de los carriles

место (n) сварки
punto (m) da saldare,
saldatura (f)
punto (m) de soldadura

die Schienenenden ver-
gießen (v)
to pour molten metal
round the rail ends,
to cast-weld rails
souder (v) en coulant
du métal les extrémi-
tés des rails

umgossenes Schienen-
ende (n)
rail ends with molten
metal poured round,
cast-welded rail ends
extrémité (f) de rail
soudée en coulant du
métal

aluminothermisches
Verfahren (n)
aluminothermic method
procédé (m) aluminothermique

Thermit (n)
thermite
thermite (f)

Gußklotz (m), Guß-
mantel (m)
casting block, casting
mould
bloc (m) coulé, manteau
(m) de fonte

metallurgisches Schwei-
ßen (n) der Schienen-
stöße
metallurgical welding
of the rail joints
soudage (m) métallur-
gique des abouts des
rails

Schienenprüfer (m)
rail tester
appareil (m) vérificateur
de la résistance des
rails

Schienenstoßprüf-
apparat (m)
rail-bond tester
appareil (m) vérificateur
des joints de rails ou
essayeur (m) de joints

залить стыки рельсов
collegare (v) le rotaie
con metallo fuso
soldar (v) las extremi-
dades de los carriles
con el metal fundido

залитый конец (m)
рельса
estremità (f) di rotaia
presa nella fusione
extremidad (f) de carril
recibida en la fundi-
ción

алюминотермический
способ (m)
processo (m) allumino
termico, processo (m)
alla termite
procedimiento (m) alu-
mino-térmico

термит (m)
termite (f)
termita (f)

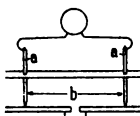
чугунная колодка (f);
чугунный кожух
(m)
blocco (m) di fusione,
mantello (m) di
fusione
bloque (m) colado ó
fundido, envuelta (f)
colada ó de fusión

металлургическая
сварка (f) рельсовых
стыков
saldatura (f) metallur-
gica dei giunti di rotaia
soldadura (f) metalúr-
gica de las juntas de
carriles

рельсовый испытатель
(m); прибор (m) для
испытания рельсов
apparecchio (m) per
verificare la resistenza
delle rotaie
aparato (m) para probar
la resistencia de los
carriles

прибор (m) для испы-
тания стыковых сое-
динений
apparecchio (m) per veri-
ficare i giunti delle
rotaie
aparato (m) para probar
las juntas de los ca-
rriles

- Meßstabschienenprüfer (m)
1 scale rail-tester
essayeur (m) de rails à échelle



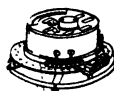
- Meßstab (m)
2 scale
échelle

a

- Meßstrecke (f), Kontrollstrecke (f)
3 measuring section, control section
section (f) à mesurer, section (f) à contrôler

b

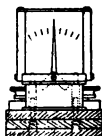
- Galvanometer (n)
4 galvanometer
galvanomètre (m)



- Differentialgalvanometer (n)
5 differential galvanometer
galvanomètre (m) différentiel

- Differentialvoltmeter (n)
6 differential voltmeter
voltmètre (m) différentiel

- Galvanoskop (n)
7 galvanoscope, linesman's detector
galvanoscope (m)



- Nullmethode (f)
8 zero method
méthode (f) de réduction à zéro

- Meßstrom (m)
9 measuring current
courant (m) de mesure

- Erdanschlußstelle (f)
10 earthing point
point (m) de mise à la terre

приборъ (m) для испытанія рельсъ съ шестью
apparecchio (m) a stadia per misurare la resistenza ai giunti
ensayador (m) de carriles con escala

шесть (m)
stadia (f)
escala (f), barra (f) graduada

измѣрительный участокъ, контрольный участокъ (m)
sezione (f) da misurare, sezione (f) di controllo
sección (f) de medida, sección (f) de registro ó de comprobación

гальванометръ (m)
galvanometro (m)
galvanómetro (m)

дифференціальный гальванометръ (m)
galvanometro (m) differenziale
galvanómetro (m) diferencial

дифференціальный вольтметръ (m)
voltmetro (m) differenziale
voltímetro (m) diferencial

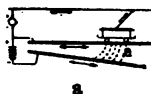
гальваноскопъ (m)
galvanoscopio (m)
galvanoscopio (m)

нулевой методъ (m)
metodo (m) di riduzione zero
método (m) de reducción a cero

токъ (m) для измѣреній
corrente (m) di misura
corriente (f) de medida

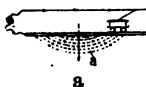
мѣсто (n) присоединенія къ землѣ
punto (m) di contatto colla terra
punto (m) de contacto ó de pérdida a tierra

vagabundierender Strom (m)
 stray-current, vagabond
 current
 courant (m) vagabond



блуждающий ток (m)
 corrente (f) di terra,
 corrente (f) vagabonda
 corriente (f) vagabunda
 ó de dispersión

Erdstrom (m)
 earth current
 courant (m) tellurien



земной ток (m)
 corrente (f) terrestre o
 tellurica
 corriente (f) terrestre
 ó telúrica

Telephonstörung (f)
 telephone disturbance
 perturbation (f) télé-
 phonique

повреждение (n) теле-
 фона или телефон-
 ной сети
 perturbazione (f) tele-
 fonica
 desarreglo (m) ó pertur-
 bación (f) en el telé-
 fono

VIII.

Signal- und
Sicherungswesen

Signalling and
Safety Appliances

Signaux et appareils
de protection

Сигналы и пред-
охранительные
устройства

Segnali e mezzi
di protezione

Señales y aparatos
de protección

1 Signale
 Signals
 Signaux

СИГНАЛЫ
Segnali
Señales

Signal[zeichen] (n).
9 signal
signal (m)

СИГНАЛЬ (m)
segnale (m), segno (m)
señal (f)

Signalwesen (n)
signalling, signaling (A)
3 signalisation (f), tout
ce qui a trait aux sig-
naux

СИГНАЛИЗАЦИЯ (f)
i segnali (m pl), (tutto
ciò che concerne i
segnali)
todo lo referente a las
señales

Signalordnung (f)
signal code
4 code (m) ou règlement
(m) des signaux

ПОРЯДОК (m) СИГНАЛИ-
ЗАЦИИ
regolamento (m) del
segnali
reglamento (m) de
señales

Signalvorschrift (f)
signal regulations or in-
structions
5 instruction (f) relative
aux signaux

ИНСТРУКЦИЯ (f) ПО СИГ-
НАЛИЗАЦИИ
istruzioni (f pl) relative
ai segnali
instrucción (f) relativa
a las señales

Signalbegriff	Значение сигналовъ	
Meaning of Signal	Significato dei segnali	1
Signification des signaux	Significación de las señales	
Signalmittel (n) signalling (signaling A) apparatus appareil (m) à signaux	сигнальные приборы apparecchio (m) per segnali aparato (m) de señales	2
sichtbares oder opti- sches Signal (n) optical signal, visible or visual signal signal (m) optique	оптический или види- мый сигналъ (m) segnale (m) ottico señal (f) de vista u óptica	3
Formsignal (n) form signal signal (m) ayant une forme déterminée	сигналъ (m), основан- ный на зрительно-мъ впечатлѣннй формы segnale (m) di forma señal (f) óptica de forma (en contr. á señal lu- minosa)	4
Signalfarbe (f) signal colour (color A) couleur (f) de signal	цвѣтъ (m) сигнала colore (m) del segnale color (m) de la señal	5
Lichtsignal (n) light signal signal (m) lumineux	свѣтовой сигналъ (m) segnale (m) luminoso señal (f) luminosa	6
Signallicht (n) signal light feu (m) de signal	сигнальный свѣтъ (m) luce (m) del segnale luz (f) de la señal	7
hörbares oder akusti- sches Signal (n) acoustic signal, audible signal signal (m) acoustique	слуховой или акусти- ческий сигналъ (m) segnale (m) acustico señal (f) acústica ó de oído	8
fühlbares Signal (n) tangible signal signal (m) tangible (Amérique)	осязательный сигналъ (m) segnale (m) sensibile señal (f) tangible	9
Tagaignal (n) day signal signal (m) diurne ou de jour	дневной сигналъ (m) segnale (m) diurno o di giorno señal (f) diurna ó de día	10
Nachtsignal (n) night signal signal (m) nocturne ou de nuit	ночной сигналъ (m) segnale (m) notturno o di notte señal (f) nocturna ó de noche	11
mechanisches Signal (n) mechanical signal signal (m) mécanique	механический сигналъ (m) segnale (m) meccanico señal (f) mecánica	12
elektrisches Signal (n) electric signal signal (m) électrique	электрический сигналъ (m) segnale (m) elettrico señal (f) eléctrica	13

- selbsttätiges oder selbst-
wirkendes Signal (n)
1 automatic signal
signal (m) automatique

- Signalgebung (f)
giving a signal, signal-
2 ling
transmission (f) d'un
signal

- ein Signal geben (v)
to give a signal, to sig-
3 nal
signaler (v), donner (v)
un signal

- ein Signal empfangen
(v)
4 to receive a signal
recevoir (v) un signal

- Signalbild (n)
signal indication
5 figure (f) ou forme (f) du
signal

- Signalbewegung (f)
signal operation or
6 working
mouvement (m) donné
au signal

- Fahrsignal (n)
„clear“ signal
7 signal (m) de marche,
signal (m) de voie
libre

- Haltsignal (n)
8 stop signal
signal (m) d'arrêt

- Langsamfahrsignal (n)
speed slackening signal,
9 caution signal
signal (m) de ralentisse-
ment

- Gefahrsignal (n), Alarm-
signal (n)
10 danger signal, alarm
signal
signal (m) d'alarme ou
de danger

- Signalwärter (m)
11 signalman
signaliste (m), signaleur
(m)

автоматический или
самодѣйствующій
сигналъ (m)
segnale (m) automatico
señal (f) automática

подача (f) сигнала
trasmissione (f) d'un
segnale
transmisión (f) de una
señal

подать сигналъ
segnalare (v), dare (v) o
fare (v) un segnale
señalar (v); dar (v) o
hacer (v) una señal

принять сигналъ
ricevere (v) un segnale
recibir (v) una señal

видъ (m) сигнала
figura (f) del segnale
figura (f) ó forma (f) de
la señal

управление (n) сигна-
ломъ
manovra (f) del segnale
maniobra (f) de la señal

сигналъ (m) „путь сво-
боденъ“; открытый
сигналъ
segnale (m) di via libera
señal (f) de vía libre

сигналъ (m) остановки;
сигналъ „путь за-
крытъ“
segnale (m) di fermata
o d'arresto
señal (f) de parada ó de
vía cerrada

сигналъ (m) тѣлаго
хода
segnale (m) di rallenta-
mento
señal (f) para disminu-
ción de la marcha;
señal de entrada con
precaución

сигналъ (m) объ опас-
ности
segnale (m) d'alarme o
di pericolo
señal (f) de alarma ó de
peligro

сигнализъ (m); сиг-
нальный сторожъ (m)
segnalatore (m), guar-
diano (m)
señalador (m), guarda
(m)

Nebelwächter (m)
fogman
surveillant (m) en temps
de brouillard

Signalbude (f)
signal box, signal cabin
cabine (f) ou guérite (f)
de signaleur

Signalurm (m)
signal tower
cabine (f) de manoeuvre
surélevée

Bahnzustandssignal

Signal showing the Con-
dition of the Track

Signal d'état de la voie

feststehendes Signal (n)
fixed signal
signal (m) fixe

Armsignal (n), Flügel-
signal (n)
semaphore signal
signal (m) sémapho-
rique, sémaphore (m)

Signalmast (m)
signal post
poteau (m) ou mât (m)
de sémaphore

Signalflügel (m), Signal-
arm (m)
semaphore arm, blade
bras (m) de sémaphore

einarmiges oder einflü-
giges Signal (n)
single arm or blade (A)
semaphore
sémaphore (m) à un
bras

сторож (m), дежуря-
щий в туманную по-
году
sorvegliante (m) in tem-
po di nebbia
vigilante (m) en tiempo
de niebla

сигнальная будка (f);
будка (f) для сигнала
cabina (f) del segna-
latore
garita (f) del señalador
ó del guarda

сигнальная башня (f)
cabina (f) rilevata a
segnali
garita (f) elevada para
maniobra

Путевой сигнал;
станционный сигнал

Segnale indicatore dello
stato del binario

Señal del estado de vía

неподвижный сигнал
segnale (m) fisso
señal (f) fija



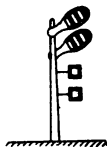
семафор (m)
segnale (m) semaforico,
semaforo (m)
señal (f) semafórica,
semaforo (m)

семафорная мачта (f);
семафорный столб
asta (f) semaforica, al-
bero (m) semaforico
poste (m) ó mástil (m)
del semaforo

крыло (n) [или лапа (f)]
семафора
ala (f) o braccio (m) di
semaforo
brazo (m) ó aleta (f) del
semaforo

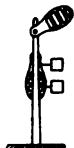
однокрылый семафор
segnale (m) ad un brac-
cio o ad un aletta
semaforo (m) de un
brazo

- doppel-(mehr-)armiges
Signal (n)
double [multi-] arm or
blade (A) semaphore
1 sémaphore (m) double
(multiple) ex à deux
bras



двукрылый (многокры-
лый) семафор (m)
semaforo (m) doppio
[multiple]
semáforo (m) doble [mul-
tiple] ó de dos brazos

- Mastsignal (n)
signal on post
2 signal (m) [monté] sur
le poteau [du séma-
phore]



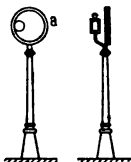
сигнал (m) на сема-
форной мачте или на
семафорном столбе
segnale (m) montato
sull'asta semaforica
señal (f) montada sobre
el poste [del semáforo]

- kurzer Signalmast (m)
döll (A)
3 poteau (m) à signaux
bas



короткая семафорная
мачта (f) короткий
семафорный столб
(m)
antenna (f) da segnali
bassa
poste (m) corto de se-
ñales

- Scheibensignal (n)
disc signal
4 signal (m) à disque



дисковый сигнал (m)
segnale (f) a disco
señal (f) de disco

- Signalscheibe (f)
5 signal disc
disque (m) de signal

a

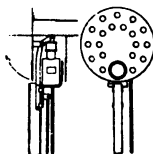
сигнальный диск (m)
disco (m) da segnale
disco (m) de señal[es]

- Wendescheibe (f)
6 revolving disc
disque (m) tournant



поворотный диск (m)
disco (m) girevole
disco (m) giratorio [de
eje vertical]

- Klappscheibe (f)
hinged disc
7 disque (m) à rabatte-
ment



откидной диск (m)
disco (m) a ribaltamento
disco (m) de charnela
[de eje horizontal]

durchbrochene Signal-
scheibe (f)
perforated disc signal
disque (m) signal ajouré



решетчатый сигналь-
ный дискъ (m)
disco (m) di segnale
traforato 1
disco (m) agujereado
para señales

eingekapseltes Schei-
bensignal (n)
enclosed disc signal
disque (m) enveloppé



сигнальный дискъ (m)
въ желѣзномъ ко-
жухѣ 2
segnale (m) a disco
avviluppato
disco (m) encerrado

Kastensignal (n)
box signal
signal (m) à caisson



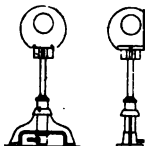
предупредительный
сигналъ (m)
segnale (m) a cassetto 3
señal (f) de caja

Zwergsignal (n)
dwarf [semaphore] sig-
nal
mât (m) sémaphorique
bas



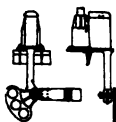
низкій семафоръ (m)
для манёвровъ
antenna (f) semaforica 4
bassa
semáforo (m) enano

Topfsignal (n)
pot signal
signal (m) bas à lanterne
[à plusieurs faces]



предупредительный
сигналъ (m) амери-
канскаго типа
segnale (m) basso a fa- 5
nale a piufaccie
señal (f) baja con lin-
terna de varias caras

Hängesignal (n)
suspended signal
signal (m) suspendu



подвѣсный сигналъ (m)
segnale (m) sospeso 6
señal (f) suspendida

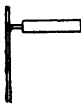
Signalstellung (f)
signal position
position (f) d'un signal

in Fahrtstellung (f)
in "clear" position, in
"proceed" position
[position (f)] à voie libre

положеніе (n) сигнала
posizione (f) del segnale 7
posición (f) de una señal

въ положеніи „путь
свободенъ“; въ от-
крытомъ положеніи 8
in posizione (f) di via
libera
en posición (f) de vía libre

in Haltstellung (f)
in "danger" position, in
"stop" position, in
"caution" position
[position (f)] à l'arrêt

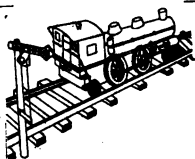


въ заграждающемъ
положеніи; въ поло-
женіи остановки 9
in posizione (f) di fermata 9
en [posición (f) de vía
cerrada ó de alto ó
de] parada

Warnstellung (f), Langsamfahrstellung (f)
 "caution" position
 1 position (f) d'avertissement ou ralentissement

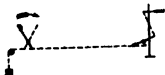
положение (n) тихого хода; положение замедления хода
 posizione (f) di avviso o posizione di marcia rallentata
 posición (f) de entrada con precaución ó de disminución de la marcha

das Haltsignal überfahren (v)
 2 to run past the stop signal
 dépasser (v) le signal d'arrêt



проѣхать закрытый (заграждающий) сигналъ
 oltrepassare (v) il segnale d'arresto
 pasar (v) la señal de parada ó de alto

das Signal stellen (v)
 3 to set the signal
 mettre (v) le signal, manoeuvrer (v) le signal



поставить сигналъ; установить сигналъ; перевести сигналъ
 dare (v) il segnale, manovrare (v) il segnale
 poner (v) ó maniobrar (v) la señal

das Signal auf Fahrt stellen (v)
 4 to set the signal at „line clear“, to „line clear“
 mettre (v) le signal sur voie libre

открыть сигналъ; поставить сигналъ въ положение „путъ свободенъ“
 mettere (v) il segnale a via libera [alla fermata]
 poner (v) la señal en via libre

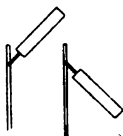
das Signal auf Halt stellen (v)
 5 to set the signal at „stop“ or „danger“, to danger the signal
 mettre (v) le signal sur voie fermée ou à l'arrêt

закрыть сигналъ; установить сигналъ въ положение остановки
 aprire (v) il segnale, mettere (v) il segnale al „fermi“
 poner (v) la señal en via cerrada ó en parada

das Signal ziehen (v)
 6 to pull down the signal, to display the signal (A)
 tirer (v) ou ouvrir (v) le signal

открыть сигналъ
 tirare (v) ed aprire il segnale
 quitar (v) ó abrir (v) la señal

gezogenes Signal (n)
 7 signal pulled down, displayed signal (A)
 signal (m) tiré



открытый сигналъ (m)
 segnale (m) aperto
 señal (f) en posición de via libre ó de precaución

Einstreichen (n) des
Signales
setting the signal at
"stop" or "danger"
mise (f) du signal sur
voie fermée



постановка (f) сигнала
в заграждающее
положение
mettere (v) il segnale 1
alla fermata
puesta (f) de la señal en
via cerrada

das Signal einschlagen
(v) oder einziehen (v)
oder einstreichen (v)
to set the signal at
"stop" or "danger"
mettre (v) le signal sur
voie fermée

закрѣть сигналъ
mettere (v) il segnale
in posizione di fer- 2
mata
poner (v) la señal en via
cerrada

ungezogenes Signal (n)
signal set at "stop" or
"danger"
signal (m) mis sur voie
fermée

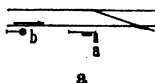


закрѣтый сигналъ (m)
segnale (m) in posizione 3
di fermata
señal (f) puesta en via
cerrada

Schutzpfeiler (m)
protecting post
poteau (m) [limite] de
protection

предохранительный
столбъ (m)
palo (m) di protezione 4
poste (m) [limite] de
protección

Hauptsignal (n), Ort-
signal (n)
home signal, (main
signal)
signal (m) principal



главный сигналъ (m)
segnale (m) principale 5
señal (f) principal

Vorignal (n), Fern-
signal (n), Warnungs-
signal (n)
distant signal, (advance
signal)
signal (m) avancé ou à
distance

b

предупредительный
сигналъ (m); пере-
довой сигналъ; даль-
ний сигналъ 6
segnale (m) avanzato,
segnale (m) a distanza
señal (f) avanzada
adelantada

Einfahrtsignal (n), Bahn-
hofabschlußsignal (n)
home signal
signal (m) d'entrée



a

входной сигналъ (m);
сигналъ для прихо-
дящихъ поездовъ;
сигналъ, огражда-
ющій станцію 7
segnale (m) d'entrata
señal (f) de entrada

Ausfahrtsignal (n)
starting signal
signal (m) de sortie

b

выходной или выпуск-
ной сигналъ (m);
сигналъ для отходя-
щихъ поездовъ 8
segnale (m) d'uscita
señal (f) de salida

- Doppelsignal (n), Ein- und Ausfahrtsignal (n)
 1 double signal, home and starting signal
 signal (m) d'entrée et de sortie



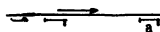
двойной сигнал (m); входной и выходной сигналы (mpl)
 segnale (m) doppio, segnale (m) d'entrata e d'uscita
 señal (f) de entrada y de salida

- Durchfahrtsignal (n), Ausfahrtsignal (n)
 2 advance starting signal
 signal (m) avancé de passage ou de sortie



сигнал (m) сквозного прохода
 segnale (m) di passaggio, segnale (m) d'uscita a distanza od avanzato
 señal (f) de paso, señal (f) avanzada de salida

- Zustimmungssignal (n)
 3 slotted signal
 signal (m) de consentement



сигнал (m) согласения
 segnale (m) di consenso
 señal (f) de consentimiento ó de permiso

- Wegesignal (n)
 4 route-indicating signal
 signal (m) indicateur de direction



маршрутный или рас-
 предельный сигнал (m); указатель (m) направления
 segnale (m) indicator del percorso
 señal (f) indicadora de dirección

- Blocksignal (n)
 5 block signal
 signal (m) pour maintenir entre les trains les intervalles nécessaires, signal (m) de block

сигнал (m) блокировочной системы
 segnale (m) di blocco
 señal (f) de block

- Linienignal (n), durchlaufendes Signal (n), Streckensignal (n)
 6 line signal, through signal
 signal (m) de correspondance, signal (m) entre les agents de la voie ou entre stations

линейный сигнал (m)
 сквозной сигнал
 segnale (m) di linea continuo
 señal (f) que atraviesa todas las estaciones

- Annäherungssignal (n)
 7 approach signal
 signal (m) d'avertissement ou d'approche

сигнал (m) приближения
 segnale (m) di preavviso
 señal (f) de aproximación de tren

- Ruhesignal (n)
 8 "line clear" signal
 signal (m) du repos de la voie (entre deux trains de l'horaire)

сигнал (m) покоя; линейный сигнал, indicating that it should be possible to proceed
 segnale (m) a riposo
 señal (f) de reposo de la vía (entre dos trenes del horario)

Abmeldesignal (n), Ab-
läutesignal (n)
train starting signal
signal (m) d'annonce
d'un train

Rückmeldesignal (n)
repeating signal,
answer-back signal
signal (m) de réplique

Tunnelsignal (n)
tunnel signal
signal (m) de tunnel

Drehbrückensignal (n)
opening bridge signal,
swing bridge signal,
drawbridge signal (A)
signal (m) de pont tour-
nant

Wegübergangssignal (n)
road crossing signal,
grade crossing signal
signal (m) de passage à
niveau

Gefahrpunkt (m)
dangerous point
point (m) dangereux

Zugdeckungssignal (n)
signal for protection
of trains, train-pro-
tecting signal
signal (m) de couver-
ture des trains

den Zug decken (v)
to protect or cover the
train
couvrir (v) le train

Räumungssignal (n)
clearing signal
signal (m) d'évacuation
[de la voie]

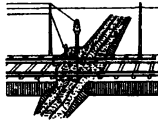
Verschiebesignal (n),
Rangiersignal (n)
shunting signal
signal (m) de manœuvre
[de triage]

сигнал (м) для извеще-
ния путевых сто-
рожей и рабочих
о выходе поезда с
соседней станции 1
segnale (m) d'avviso,
segnale (m) d'annun-
zio di un treno
señal (f) de anuncio de
un tren

ответный сигнал (м)
segnale (m) di replica 2
señal (f) de réplica

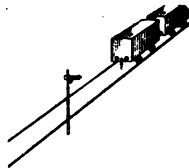
тоннельный сигнал (м)
segnale (m) di galleria 3
señal (f) de túnel

сигнал (м) у развод-
ного моста
segnale (m) di ponte
girevole 4
señal (f) de puente
giratorio



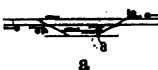
сигнал (м) для пере-
ездов
segnale (m) di passaggio 5
a livello
señal (f) de paso á nivel

опасный пункт (м);
опасное место (n)
punto (m) pericoloso 6
punto (m) peligroso



сигнал (м) огра-
ждения поезда
segnale (m) di prote-
zione del treno 7
señal (f) de cubri-
miento de tren

оградить поезд
proteggere (v) o coprire 8
(v) il treno
cubrir (v) el tren



сигнал (м) освобо-
ждения пути
segnale (m) di sgombero 9
señal (f) de despejo

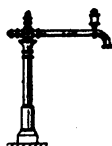
сортировочный сиг-
нал (м); маневро-
вый сигнал; сиг-
нал для маневров 10
segnale (m) di manovra
señal (f) de maniobra

- Weichensignal (n), Weichenstandzeiger (m)
 1 point indicator
 signal (m) de branchement ou d'aiguille



сигнал (m) при стрелке; стрелочный сигнал
 segnale (m) di scambio
 señal (f) de cambio [de vía], indicador (m) de aguja

- Signal (n) am Wasserkran
 2 signal on the water crane
 signal (m) monté sur la grue d'alimentation



сигнал (m) на водоразборном кране
 segnale (m) montato sulla gru d'alimentazione
 señal (f) montada sobre la grúa de alimentación

- Bahnhofsicherung (f)
 3 protecting or covering the station
 protection (f) ou couverture (f) de la gare

ограждение (n) станции
 protezione (f) della stazione
 protección (f) de la estación

- Sicherungsanlage (f)
 4 installation of safety appliances
 installation (f) de protection

устройство (n) для ограждения
 impianto (m) di protezione
 instalación (f) de protección

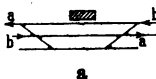
- Streckensicherung (f)
 5 protecting a section
 protection (f) d'une section de voie

сигнализация (f) участков пути
 protezione (f) a sezione
 protección (f) de la línea

- Fahrstraße (f)
 6 track, road
 [voie (f) de] parcours (m)

путь (m); маршрут (m)
 percorso (m)
 [vía (f) de] recorrido (m)

- Ausfahrstraße (f)
 7 outgoing or outbound track, departure line
 voie (f) de sortie



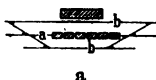
выходной маршрут (m); путь (m) отправления
 binario (m) d'uscita
 vía (f) de salida

- Einfahrstraße (f)
 8 incoming or inward bound track, arrival line
 voie (f) d'entrée

b

входной маршрут (m); путь (m) прибытия
 binario (m) d'entrata
 vía (f) de entrada

- belegtes oder besetztes Gleis (n)
 9 occupied track
 voie (f) occupée



a

занятый путь (m)
 binario (m) occupato
 vía (f) ocupada ó cerrada

- unbelegtes oder unbesetztes Gleis (n)
 10 unoccupied or empty track
 voie (f) libre

b

свободный путь (m)
 binario (m) non occupato e libero e sgombero
 vía (f) libre

signalmäßige Fahrt (f)
run in accordance with
signals
marche (f) des trains
conforme aux signaux

feindliche Signale (n pl)
conflicting signals
signaux (m pl) antago-
nistes

Signalfolge (f)
succession of signals
suite (f) ou succession
(f) de signaux

geradlinige Signalauf-
stellung (f)
arrangement of the sig-
nals in a straight line
disposition (f) des si-
gnaux en alignement

stufenförmige Signal-
aufstellung (f)
arrangement of the sig-
nals in steps
disposition (f) des si-
gnaux en gradins ou en
cascade

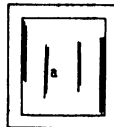
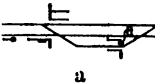
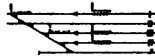
Zählmast (m), Unter-
scheidungsast (m)
distinctive post, dummy
(A)
poteau (m) indicateur
de lignes

Signallaterne (f)
signal lamp
lanterne (f) de signal,
fanal (m)

Scheinwerfer (m),
[Reflektor (m)]
reflector
réflecteur (m)

Blende (f), Laternen-
blende (f)
diaphragm
écran (m), transparent
(m)

Blendenglas (n), Signal-
glas (n)
signal glass
verre (m) d'écran



проходъ (m) въ соот-
ветствіи съ сигналами
marcia (f) del treni se-
condo i segnali
marcha (f) de los trenes
conforme á las señales

враждебные сигналы
(m pl),
segnali (m pl) antago-
nisti
señales (f pl) antagonis-
tas u opuestas

последовательность (f)
сигналовъ
successione (f) dei se-
gnali
sucesión (f) ó serie (f) de
señales

установка (f) сигналовъ
по прямой линіи по-
перёкъ путей
disposizione (m) retti-
linea dei segnali
disposición (f) alineada
de las señales, colo-
cación (f) de las señales
en línea recta

установка (f) сигна-
ловъ уступами
disposizione (f) dei
segnali a gradini
disposición (f) escalona-
da de las señales

отличительная мачта
(f); отличительный
столбъ (m)
palo (m) distintivo
poste (m) indicador

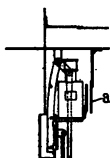
сигнальный фонарь (m)
lanterna (f) da segnale,
fanale (m)
farol (m), linterna (f) de
señales

рефлекторъ (m)
riflettore (m)
reflector (m)

очко (n) фонаря
schermo (m)
transparente (m)

стекло (n) очка
lastra (f) dello schermo
vidrio (m) de señal

- Rückblende (f)
back diaphragm
1 écran (m) d'arrière,
transparent (m) d'ar-
rière



a

обратное очко (n)
schermo (m) posteriore
transparente (m) de atrás
ó posterior

- Rücklicht (n)
2 back-light
feu (m) d'arrière

volles Licht (n)
3 full light
pleine lumière (f), plein
feu (m)

Sternlicht (n)
4 star-light
feu (m) étoilé

Milchglasscheibe (f)
5 opal-glass
vitre (f) opaline

КОНТРОЛЬНЫЙ СВЕТЬ
(m); СВЕТЬ, ОБРА-
ЩЕННЫЙ НАЗАД
luce (f) posteriore
luz (f) de atrás

ПОЛНЫЙ СВЕТЬ (m)
piena luce (f)
plena luz (f); luz (f)
completa

ЗВЕЗДНЫЙ СВЕТЬ (m)
luce (f) a stelle
luz (f) estrellada

МАТОВОЕ СТЕКЛО (n)
vetro (m) opalino
vidriera (f) opalina

- tragbares Signal (n)
6 portable signal
signal (m) portatif ou
mobile



ПЕРЕНОСНЫЙ СИГНАЛЬ
(m)
segnale (m) portatile
señal (f) portátil ó móvil

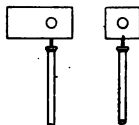
- Stielscheibe (f), Stock-
scheibe (f)
7 hand disc, disc on rod
disque (m) à manche,
disque (m) signal à
main



a

СИГНАЛЬНЫЙ ДИСК (m)
на песте
disco (m) portatile
disco (m) de mango,
disco (m) de señales
de mano

- Scheibenstiel (m)
8 rod of disc
manche (m) du disque



- viereckiges Signal (n)
9 square signal
signal (m) carré [en
France: signal d'arrêt]

ШЕСТЬ (m) ДИСКА
manico (m) del disco
mango (m) del disco

ЧЕТЫРЕУГОЛЬНЫЙ СИГ-
НАЛЬ (m)
segnale (m) rettangolare
señal (f) cuadrada

- runde Scheibe (f)
10 (round) disc
disque (m) rond



КРУГЛЫЙ ДИСК (m)
disco (m) rotondo
disco (m) redondo

geschlossene Scheibe (f),
Haltscheibe (f)
closed disc, signal at
danger
disque (m) fermé ou
à l'arrêt ou de ralentissement



закрытый диск (m);
диск, указывающий
что „путь закрыт“
disco (m) chiuso 1
disco (m) cerrado ó de
parada (perpendicular
à la vía)

offene Scheibe (f), Frei-
scheibe (f)
open disc, signal all
right
disque (m) effacé ou
ouvert ou à voie libre



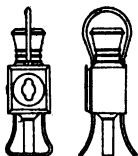
открытый диск (m);
диск, указывающий
что „путь свободен“
disco (m) aperto 2
disco (m) de vía libre
[paralelo à la vía]

Stocklaterne (f)
lantern on post
lanterne (f) sur potelet



фонарь (m) на шесте
fanale (m) ad asta 3
linterna (f) sobre poste
pequeño

Handlaterne (f)
hand lamp
lanterne (f) à main



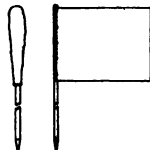
ручной фонарь (m)
lanterna (f) a mano 4
linterna (f) de mano

Handsignal (n), Wärter-
signal (n)
hand signal
signal (m) à main



ручной сигнал (m)
segnale (m) a mano 5
señal (f) de mano

Signalfahne (f)
signal flag
drapeau (m) signal,
guidon (m)



сигнальный флаг (m)
bandiera (m) da segnali 6
banderín (m) de señales

Fahnsignal (n)
flag signal
signal (m) par le drapeau

сигнал (m), подава-
емый флагомъ
segnale (m) a bandiera 7
señal (f) hecha con el
banderín

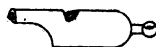
- Knallsignal (n)
 1 detonating signal, tog
 signal
 signal (m) détonant ou
 pyrotechnique

- Knallkapsel (f)
 2 detonating cartridge
 capsule (f) explosive ou
 pétard (m)

- Knallkapselausleger (m)
 3 torpedo placer (A)
 [appareil (m)] poseur (m)
 de pétards

- Revolverkallsignal (n)
 4 revolving torpedo pla-
 cer (A)
 pétard (m) à revolver ou
 à répétition

- Mundpfeife (f), Signal-
 5 pfeife (f)
 whistle
 sifflet (m) de poche



- Pfeifensignal (n), Signal-
 6 pffiff (m)
 whistle signal
 signal (m) par sifflet,
 coup (m) de sifflet

- Signalhorn (n)
 7 signal horn
 corne (f), cornet (m),
 trompe (f)



- Hornsignal (n)
 8 horn signal
 signal (m) par trompe

- Läutesignal (n)
 9 ringing signal
 signal (m) par sonnerie

- Signalglocke (f)
 10 signal-bell
 cloche (f) pour signaux



сигналъ (m) со взры-
 вомъ
 segnale (m) a detona-
 zione
 señal (f) ó pirotécnica
 detonante

хлопушка (f); петарда
 (f)
 petardo (m)
 petardo (m)

приспособленіе (n) для
 укладки хлопушкѣ
 или петардѣ
 rosa-petardi (m)
 aparato (m) para colocar
 petardos

петарда (f) съ нѣсколь-
 кими последователь-
 ными выстрѣлами
 rosa-petardi (m) a ripre-
 tizione
 [señal (f) con] petardo
 (m) de revolver

[карманный] свистокъ
 (m)
 fischietto (m)
 pito (m) ó silbato (m)
 de bolsillo ó de mano

сигнальный свистокъ
 (m)
 segnale (m) a fischio
 da sibilo
 silbido (m), señal (f)
 dada con el silbato

сигнальный рожекъ
 (m)
 cornetta (f) da segnale
 corneta (f)

рожковый сигналъ (m);
 сигналъ, подавае-
 мый рожекъ
 segnale (m) di cornetta
 señal (f) [hecha] con
 corneta

сигналъ (m), даваемый
 звонкомъ
 segnale (m) a soneria
 señal (f) [hecha] con
 timbre

сигнальный звонокъ
 (m)
 campana (f) da segnale
 campana (f) para señales

Glockensignal (n),
Glockenzeichen (n)
bell signal
signal (m) par cloche

Bremsignal (n)
brake signal
signal (m) de freinage
ou appel (m) aux freins

Stell- und Block-
einrichtungen

Block and Interlocking
Arrangements

Appareils de manœuvre
et de block

örtliche Bedienung (f)
oder Handbedienung
(f) der Signale und
Weichen
manual operation of sig-
nals and points or
switches
manœuvre (f) sur place
ou à la main des sig-
naux et aiguillages

Fernbedienung (f) der
Signale und Weichen
distant control of sig-
nals and points or
switches
manœuvre (f) à distance
des signaux et aiguil-
lages

Signal- und Weichen-
stellwerk (n)
interlocking frame, in-
terlocking machine
(A)
appareil (m) de ma-
nœuvre de signal et
d'aiguillage

Weichenstellwerk (n)
point lock
appareil (m) de ma-
nœuvre d'aiguillage

Weichenhebel (m)
point lever
levier (m) d'aiguillage

сигнальный звонок (m)
segnale (m) a campana
señal (f) [hecha] con
campana

тормазной сигналъ (m)
segnale (m) di frena-
mento
señal (f) de freno

Устройства для управления
и блокировки сигналовъ
и переводовъ

Disposizioni di manovra
e di blocco

Aparatos de manobra y
de block

непосредственное
управление (n) сиг-
налами и стрѣлками
manovra (f) locale od a
mano del segnali e
degli scambi
manioobra (f) en el lugar
ó á mano de las seña-
les y agujas

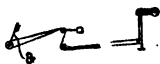
управление (n) сигна-
лами и стрѣлками на
разстояніи
manovra (m) a distanza
dei segnali e degli
scambi
manioobra (f) á distancia
de las señales y agu-
jas

центральный рычаж-
ный станокъ (m);
замыкающий аппа-
ратъ (m)
apparecchio (m) di ma-
novra per segnale e
scambio
aparato (m) de manioobra
para señales y agujas

стрѣлочный перевод-
ный приборъ (m) или
аппаратъ (m)
apparecchio (m) di ma-
novra dello scambio
aparato (m) de manioobra
de las agujas

стрѣлочный рычагъ
(m)
leva (f) dello scambio
palanca (f) del sistema
de agujas

- Signalstellwerk (n)
1 signal lock
appareil (m) de manœuvre de signal



сигнальный переводный прибор (m) или аппарат (m), apparecchio (m) di manovra del segnale aparato (m) de maniobra de la señal

- Signalhebel (m)
2 signal lever
levier (m) de signal

a

сигнальный рычаг (m)
leva (f) del segnale
palanca (f) de la señal

- Stellwerkanlage (f)
3 interlocking plant
installation (f) d'enclenchement

централизованная [семафорная] установка (f)
impianto (m) di chiusura
instalación (f) de enclavamiento

- Stellwerkbezirk (m)
4 signal cabin zone
rayon (m) d'action du poste de manœuvre

район (m) семафорного или центрального поста
raggio (m) d'azione del posto di manovra
zona (f) o radio (m) de acción della estación de maniobra

- Verschlussstafel (f),
Bedienungstafel (f)
5 locking sheet, locking table
tableau (m) d'enclenchement, tableau (m) de service

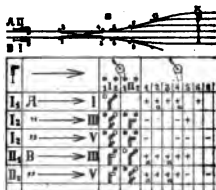
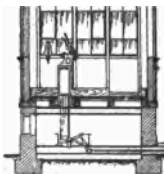


таблица (f) замыкания
quadro (m) di servizio, tabella (f) delle chiusure
cuadro (m) de servicio de enclavamiento

- Budenstellwerk (h)
6 locking frame in signal box or cabin
poste (m) de manœuvre avec cabine



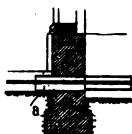
центральный постовой аппарат (m); механизм (m) центрального или семафорного поста
meccanismo (m) di manovra da cabina
estación (f) de maniobra en garita

- Stellwerkbude (f),
Stellwerkhütte (f)
7 signal cabin, signal box
cabine (f) de poste de manœuvre



будка (f) семафорного или центрального поста
cabina (f) di manovra
garita (f) de la estación de maniobra

Durchzug (m), Mauer-
kasten (m)
opening for pipes and
wires, lead out (A)
ouverture (f) de passage



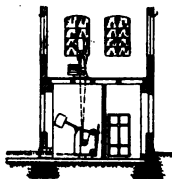
a

проходъ (m); стѣнной
ящикъ (m)
attraversamento (m) del
muro
paso (m) de pared

Durchzugsgestänge (n)
lead out
tiges (fpl) de traversée

комплектъ (m) тягъ,
проводовъ и принад-
лежностей къ нимъ
въ семафорной будкѣ
и близъ ея
aste (f) di trazione attra-
versanti
vástagos (m pl) de paso

Turmstellwerk (n)
locking frame in signal
tower
poste (m) de manoeuvre
à étage



башенный семафор-
ный или централь-
ный постъ (m)
posto (m) di manovra
a torre o sopraele-
vato
estación (f) de manio-
bra en torre

Stell[werk]turm (m)
signal tower, inter-
locking tower (A)
cabine (f) ou poste (m)
de manoeuvre suré le
vé[e]



башня (f) семафорная
или центрального
поста
cabina (f) a comando
centrale
puesto (m) de maniobra
elevado

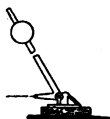
Stell[werk]wärter (m)
signalman
agent (m) du poste de
manoeuvre

семафорщикъ (m); де-
журный (m) на сема-
форномъ посту
guardiano (m) o vigile
del posto di manovra
vigilante (m) del puesto
de maniobra

1. Stellwerk, Stellzeug
Locking Frame, Inter-
locking Machine
Appareil de manoeuvre

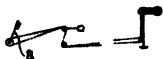
Механизмы для упр-
вления сигналами и
переводами
Apparecchio di manovra
Aparato de maniobra

Stellbock (m), Hebel-
ständer (m)
leverstand, switch-stand
(A)
chevalet (m) de ma-
noeuve



станокъ (m) перевода
cavalletto (m) di ma-
novra
caballete (m) de manio-
bra

- Stellhebel (m)
1 (working) lever
levier (m) de manœuvre



переводный рычаг (m)
leva (f) di manovra
palanca (f) de maniobra

- Umlegen (n) des Stell-
hebels
2 pulling or throwing over
the lever, reversing
renversement (m) du
levier de manœuvre

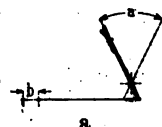


перевод (m) рычага
inversione (f) della leva
di manovra
inversión (f) de la pa-
lanca de maniobra

- den Stellhebel umlegen
(v)
3 to pull or throw over
the lever, to reverse
renverser (v) le levier de
manœuvre

перевести рычагъ
invertire (v) la leva di
manovra
invertir (v) la palanca
de maniobra

- Hebelausschlag (m)
4 stroke of lever
angle (m) décrit par le
levier



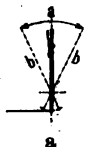
размах (m) рычага
rotazione (f) della leva
ángulo (m) descrito
por la palanca

- Stellweg (m)
5 length of stroke of lever
course (f) [utile] du levier

b

ходъ (m) провода или
стрѣлочной тяги
corsa (f) dell'asta di
manovra
carrera (f) útil de la pa-
lanca de maniobra

- Mittestellung (f) oder
Halbstellung (f) oder
Gabelstellung (f) des
Stellhebels
6 mid-position of lever
position (f) intermé-
diaire ou moyenne du
levier de manœuvre



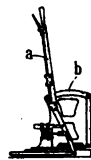
среднее положение (n)
переводнаго рычага
posizione (f) media della
leva di manovra
posición (f) intermedia
de la palanca de ma-
niobra

- Endstellung (f) oder End-
lage (f) des Stellhebels
7 extreme position of
lever
position (f) extrême du
levier de manœuvre

b

крайнее положение (n)
переводнаго рычага
posizione (f) estrema
della leva di manovra
posición (f) extrema de
la palanca de maniobra

- Stellhebel (m)
8 upright lever
levier (m) vertical



вертикальный или
стоячий рычагъ (m)
leva (f) verticale
palanca (f) vertical

- Führungsbogen (m),
Gleitbogen (m)
9 quadrant
secteur (m) ou arc (m)
guidage

a

b

направляющая дуга (f)
settore (m) di guida,
arco (m) di guida
sector (m) ó arco (m) de
guia

Anschlußarm (m) des
Stellhebels
tail lever
partie (f) du levier rat-
tachée au fil



соединительное колъ-
но (m) [между рыча-
гомъ и передатомъ]
braccio (m) di chiusura
della leva di manovra, 1
parte della leva ac-
coppiata al fil
brazo (m) de la palanca
unida al alambre

Anschlußstück (m) des
Stellhebels
lever shoe
pièce (f) de raccord de
la poignée ou manette

башмакъ (m) перевод-
наго рычага
pezzo (m) di giunta della
leva della manovra, 2
pezzo (m) di raccordo
pieza (f) de unión de
la palanca de manobra

Umschlaghebel (m)
rotary lever
levier (m) à rotation



перекидной рычагъ (m)
leva (f) a rovesciamento, 3
leva (f) a rotazione
palanca (f) de rotación

Stellwerkhebel (m) mit
Zahnbogenüber-
setzung
lever with toothed
wheel and sector pur-
chase
levier (m) de manœuvre
à multiplication par
arc denté



переводный рычагъ
(m) съ передатей
зубчатый секто-
ромъ
leva (f) di manovra con
moltiplicazione a set- 4
tore dentato
palanca (f) de manobra
con moltiplicación de
arco dentado

Übersetzungsverhältnis
(n) der Stellwerkan-
lage
ratio of purchase or
leverage of operating
lever
multiplication (f) de l'ap-
pareil de manœuvre

степень (f) передачи
или передача (f) пере-
воднаго аппарата или
станка
rapporto (m) di multi- 5
plicazione dell'appa-
recchio di manovra
moltiplicación (f) del
aparato de manobra

Gestängestellwerk (n)
locking frame for rod
gear
appareil (m) de ma-
nœuvre à tiges ou
tringles

переводный аппаратъ
(m) или станокъ (m)
съ жёсткой передачей
apparecchio (m) di con- 6
cando ad aste o tiranti
aparato (m) de manobra
con vástagos ó barras

Drahtzugstellwerk (n)
locking frame with wire
gear
appareil (m) de ma-
nœuvre à fil de trans-
mission



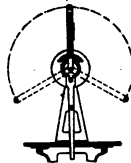
переводный аппаратъ
(m) или станокъ (m)
или переводъ (m) съ
проволочной пере-
дачей
apparecchio (m) di ma- 7
novra a filo metallico
aparato (m) de manobra
con alambre trans-
misor

- Stellrolle (f), Antrieb-
scheibe (f)
1 operating-pulley, driv-
ing-pulley
poulie (f) de manoeuvre

a

переводный шкивь (m)
puleggia (f) di manovra
polea (f) de manobra

- zweiseitiger Umschlag-
hebel (m)
2 double-throw lever
levier (m) à rabattement
dans les deux sens



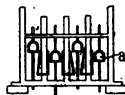
рычагъ (m), откиды-
вающийся въ оба
стороны
leva (f) a rotazione bi-
laterale
palanca (f) de ida y
vuelta

- kurbelartiger Umschlag-
hebel (m)
3 crank-type double-
throw lever
levier (m) coudé à ra-
battement



перекидной воротъ (m)
leva (f) di rotazione a
manovella
palanca (f) de rotación
en manivela

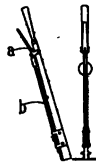
- Steigbügel (m)
4 stirrup
étrier (m)



стрема (n)
staffa (f) di manovra
estribo (m)

a

- Federhandfalle (f)
5 spring catch or latch
lock
manette (f) à ressort,
verrou (m)



пружинная защёлка (f)
пружинный шпинга-
леть (m)
impugnatura (f) a molla
od a paletto
fiador (m) de resorte

- Fallenhebel (m)
6 clasp handle, catch or
latch handle
poignée (f) du verrou

a

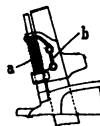
рукоятка (f) защёлки;
затворъ (m) шпинга-
лета
leva (f) del paletto
manecilla (f) del fiador

- Fallenstange (f)
7 catch rod, latch rod (A)
tringle (f) ou tige (f) du
verrou

b

струна (f) защёлки или
шпингалета
asta (f) del paletto
varilla (f) del fiador

- Fallenfeder (f)
8 catch spring, latch
spring (A)
ressort (m) du verrou



a

пружина (f) защёлки
или шпингалета
molla (f) del paletto
resorte (m) del fiador

Führungstück (n) der
Fallenstange

latch shoe
coulisseau-guide (m) de
la manette ou du
verrou

b

направляющая (f)
струны защёлки или
шпингалета
pezzo (m) di guida del
paletto
corredera-guía (f) del
fiador

Reguliermutter (f) der
Fallenstange

latch rod thimble
écrou (m) de réglage
de la manette ou du
verrou

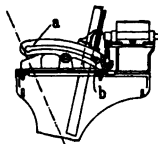


a

гайка (f) для регулиро-
вания струны защёл-
ки или шпингалета
madrevite (f) di rego-
lazione dell'asta del
paletto
tuerca (f) de regulación
del fiador

Schwinghebel (m),
Schwinge (f)
rocker

levier (m) à coulisse,
coulisse (f) oscillante



a

коромысло (n)
leva (f) di oscillazione
palanca (f) de sector,
sector (m) oscilante

Schwingenstein (m)

rocker die
coulisseau (m) du levier
oscillant

b

кулисный камень (m)
pietra (f) della leva
oscillante
taco (m) del sector osci-
lante

Ein schnappen (n) der
Handfalle

engagement of the catch
enclanchement (m) de
la manette



защёлкивание (n) ру-
коятки
arresto (m) nella toppa
enclavamiento (m) del
fiador

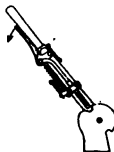
die Falle schnappt ein
the catch engages

le verrou ou la ma-
nette s'enclanche ou
s'engage

рукоятка (f) защёлки-
вается
il paletto si arresta
el fiador se enclava

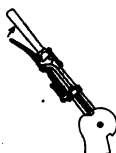
die Falle einklinken (v)
to let the catch engage

enclancher (v) la ma-
nette ou le verrou



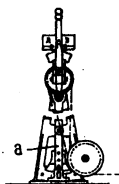
опустить защёлку
arrestare (v) il paletto
enclavar (v) el fiador

- die Falle ausklinken (v)
to disengage or release
the catch, to raise the
catch
déclancher (v) la ma-
nette ou le verrou



открыть защёлку
liberare (v) il paletto
desenclavar (v) el fiador

- Signalstellbock (m)
mit Weichenverschuß
locking frame for signal
with point lock
chevalet (m) de ma-
nœuvre de signal avec
fermeture d'aiguillage



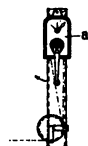
станокъ (m) для упра-
вления сигналами съ
замыканиемъ стрѣл-
ки
cavalletto (m) di ma-
novra del segnale con
chiusura degli aghi
dello scambio
caballete (m) de manio-
bra de las señales con
cierre de las agujas

- Schalthebel (m)
F. P. L. lever, (facing
point lock lever)
levier (m) de commande

a

рукоятка (f)
leva (f) di comando
palanca (f) de maniobra

- Kurbelsteller (m)
crank lock
commande (f) à mani-
velle



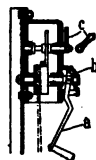
переводный воротъ (m);
сигнальный воротъ
comando (m) con mano-
vella
aparato (m) de maniobra
por manivela

- Kurbelkasten (m)
box for lock
boîte (f) de manivelle

a

коробка (f) для ворота
cassetta (f) della mano-
vella
caja (f) de manivela

- Signalkurbel (f)
signal crank
manivelle (f) de signal



рукоятка (f) сигналь-
наго ворота
manovella (f) del se-
gnale
manivela (f) de señal

- Abschlußkopf (m), Kur-
belkopf (m)
locking head
pièce (f) de recouvre-
ment

a

упоръ (m)
testa (f) d'arresto
pieza (f) de recubri-
miento

- Zeiger (m)
pointer
index (m)

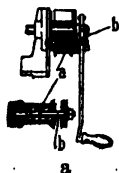
b

указатель (m); стрѣлка
(f)

c

indice (m)
indice (m)

Einklinkfeder (f)
click spring
ressort (m) d'enclanche-
ment



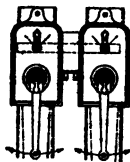
пружина (f) защёлки
molla (f) d'aggancia-
mento
resorte (m) ó muelle (m)
de enclavamiento

Federbolzen (m)
spring-bolt
boulon (m) à ressort

b

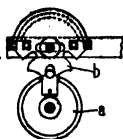
пружинный болт (m)
perno (m) della molla
perno (m) de resorte

zweifacher Kurbelsteller (m)
double crank lock
commande (f) double à
manivelle



двойной сигнальный
воротъ (m)
comando (m) a doppia
manovella
aparato (m) de maniohra
de dos manivelas

selbsttätige Schieber-
sperre (f)
automatic slide lock-
gear
commande (f) de la
manivelle avec encli-
quetage automatique



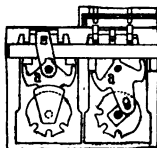
автоматическая за-
движна (f)
comando (m) della
manovella con arresto
automatico
mando (m) de la mani-
vela con parada auto-
mática

Schaltrad (n), Schalt-
scheibe (f)
notched disc
rochet (m) de commande

b

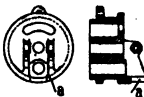
замыкающий секторъ
(m)
ruota (f) di comando,
disco (m) di comando
rueda (f) de mando

Verschlussmulde (f)
locking device
balancier (m) ou auget
(m) d'enclenchement



замыкающее коре-
мысло (n)
bilanciere (m)
ancia (f) de cierre, ba-
lancin (m) de parada

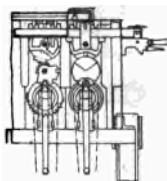
Mitnehmerleiste (f), Mit-
nehmerbacke (f)
carrier fillet
joue (f) d'entraînement



планка (f) сцепления
guancia (f) d'arresto
brida (f) de arrastre

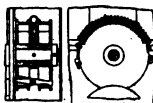
a

- 1 Kurbelwerk (n) mit Drahtzugüberwachung
crank mechanism with wire control
mécanisme (m) à manivelle avec contrôle de la transmission par fil



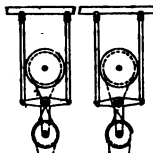
воротковый переводный прибор (m) с контролем по проводочной передаче
meccanismo (m) a manovella con controllo della trasmissione a filo
mecanismo (m) de manivela con registro de la transmisión por alambre

- 2 Überwachungsfeder (f), Kontrollfeder (f)
control spring
ressort (m) de contrôle



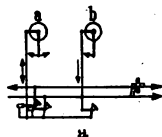
контрольная пружина (f)
molla (f) di sorveglianza di protezione e di controllo
muelle (m) de comprobación

- 3 Signalkurbelsperre (f)
signal crank lock
arrêt (m) de la manivelle du signal



замычка (f) для сигнальной рукоятки
arresto (m) della manovella del segnale
parada (f) de la manivela de señal

- 4 Stellkurbel (f)
operating crank
manivelle (f) de manoeuvre



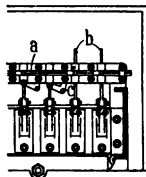
переводный ворот (m)
manovella (f) di manovra
manivela (f) de manobra

- 5 Kupplungskurbel (f)
coupled crank
manivelle (f) d'accouplement

b

ворот (m) сцепления
manovella (f) d'accoppiamento
manivela (f) de acoplamiento

- 6 Verschlussgitter (n), Verschlussregister (n)
interlocking gear
registre (m) ou grill (m) d'enclenchement



замыкающая решётка (f); система (f) зависимости
registro (m) di chiusura
registro (m) de enclavamiento

- 7 Längsriegel (m), Verschlusslineal (n)
locking bar
règle (f) ou barre (f) d'enclenchement longitudinale

a

продольная линейка (f)
sbarrà (f) di chiusura longitudinale
barra (f) de [enclavamiento] longitudinal

Querriegel (m), Ver-
schlußbalken (m)
tappet rod, cross lock-
ing bars (A)
barre (f) (d'enclenche-
ment) transversale

b

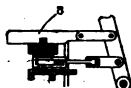
поперечная задвижка
(f); поперечная за-
мычка (f)
sbarrà (f) di chiusura
trasversale
barra (f) de [enclava-
miento] transversal

Antriebwinkel (m) des
Längsschiebers
bell crank actuating
locking bar
renvoi (m) d'équerre de
de la barre d'enclen-
chement, longitudi-
nale

c

угловой рычаг (m)
продольной линейки
squadra (f) di comando
della sbarra longitu-
dinale
escuadra (f) de mando
de la barra de [encla-
vamiento] longitudi-
nal

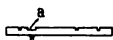
Verschlussklinke (f),
Schlußriegel (m)
plunger
verrou (m)



a

замычка (f); замыкаю-
щий кулачок
nottolino (m)
cerrojo (m), pasador (m)

Verschlusschieber (m),
Riegelschieber (m)
notched tappet rod
glissière (f) ou barre (f)
d'enclenchement



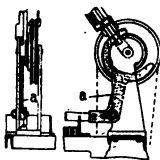
замыкающая линейка
(f)
chiavistello (m) della
sbarra, paletto (m) del
catenaccio
pestillo (m), corredera
(f) de enclavamiento

Schieberschlitz (m),
Schiebereinschnitt
(m), Schieberkerbe (f)
notch in tappet rod
encoche (f) de la barre
ou du verrou

a

вырѣзъ (m) въ линейкѣ
tacca (f) del chiavistello
muesca (f) del pestillo

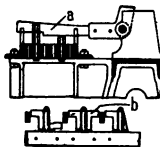
Sperrhebel (m), Ver-
schlußhebel (m)
locking lever
levier (m) d'enclenche-
ment



a

замыкающий или сто-
порный рычагъ (m)
leva (f) di chiusura
pianca (f) de enclava-
miento

Verschlusselement (n),
Verschlusskörper (m)
locking wedge, lock,
locking dog (A), lock-
ing piece
taquet (m) d'enclenche-
ment



a, b

замыкающий органъ
(m); замычка (f); ку-
лачокъ (m)
organo (m) di chiusura
órgano (m) de cierre

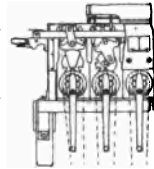
- übergreifendes Verschluss-
 element (n)
 reach-over lock or lock-
 ing dog (A)
 1 taquet (m) d'enclenche-
 ment à saillie
 unterkriechendes Vers-
 chlußelement (n)
 2 slide-under lock or lock-
 ing dog (A)
 taquet (m) d'enclenche-
 ment sous-jacent
- Verschlusskasten (m)
 3 locking box
 boîte (f) des organes
 d'enclenchement
- Verriegelung (f) mit ab-
 geplatteter Welle
 4 locking by means of
 flattened shaft
 enclenchement (m) avec
 arbre à méplat
- Wellenverschluß (m)
 5 shaft locking
 enclenchement (m) à
 arbres
- Längswelle (f)
 6 longitudinal shaft
 arbre (m) longitudinal
- Querwelle (f)
 7 transverse or cross shaft
 arbre (m) transversal
- Verschlusscheibe (f),
 Querwellenscheibe (f)
 8 locking disc
 disque (m) d'enclenche-
 ment
- Verschlussstift (m), Lang-
 wellenstift (m)
 9 locking stud, stud on
 longitudinal shaft
 ergot (m) ou doigt (m)
 d'enclenchement
- ein Verschlussstück ein-
 ziehen (v)
 to insert a locking piece
 10 insérer (v) une pièce de
 fermeture, engager (v)
 une pièce d'enclenche-
 ment
- перехватывающий за-
 мыкающий органъ (m)
 organo (m) di chiusura
 superiore
 órgano (m) de cierre sa-
 liente
 подхватывающий замы-
 кающий органъ (m)
 organo (m) di chiusura
 inferiore
 órgano (m) de cierre
 inferior
- ящикъ (m) или коробка
 (f) зависимости
 cassa (f) delle chiusure
 caja (f) de los órganos
 de cierre
- замыкание (n) сило-
 нутымъ валомъ
 chiusura (f) a catenaccio
 con albero appiattito
 enclavamiento (m) con
 árbol aplanado
- замыкание (n) валомъ
 chiusura (f) ad albero
 enclavamiento (m) por
 árboles
- продольный валъ (m)
 albero (m) longitudinale
 árbol (m) longitudinal
- поперечный валъ (m)
 albero (m) trasversale
 árbol (m) transversal
- замыкающий дискъ (m)
 поперечнаго вала
 disco (m) di chiusura,
 disco (m) dell'albero
 trasversale
 disco (m) de enclava-
 miento
- замыкающий штифтъ
 (m); штифтъ про-
 дольнаго вала
 coppiglia (f) di chiusura,
 coppiglia (f) dell'al-
 bero longitudinale
 pasador (m) de cierre
- вставить замыкатель
 introdurre (v) un pezzo
 di chiusura
 enganchar (v) una pieza
 de cierre ó de encla-
 vamiento

Verschlußübersicht (f),
Verschlußschema (n)
dog chart (A)
schéma (m) ou tableau
(m) des enclenche-
ments



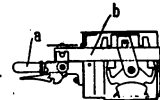
схема (f) замыканий
schema (m) di chiusura
o schema (m) o dia-
gramma di collega-
mento di chiusura
esquema (m) ó tabla (f)
de los enclavamientos

Kurbelwerk (n) mit Fahr-
straßenreihenfolge
crank locking frame
with track succession
mécanisme (m) à man-
ivelle pour parcours
successifs



воротковый перевод-
ный приборъ (m) съ
принудительнымъ со-
блюдениемъ последо-
вательного порядка
маршрутовъ
meccanismo (m) a ma-
novella per manovre
successive
mecanismo (m) de ma-
nivela para direcciones
sucesivas

Fahrstraßenfestlegung
(f), Fahrstraßenver-
riegelung (f)
track locking
verrouillage (m) du par-
cours



замыкание (n) марш-
ruta
arresto (m) della via o
del tronco di linea
enclavamiento (m) del
recorrido

Fahrstraßenhebel (m)
track lever
levier (m) de parcours

a

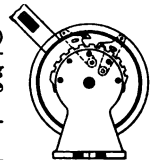
маршрутный рычагъ
(m)
leva (f) di direzione
palanca (f) de recorrido

Fahrstraßenschieber (m)
track slide bar
verrou (m) ou glissière
(f) d'enclenchement
du parcours

b

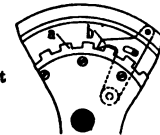
маршрутная линейка
(f)
catenaccio (m) di dire-
zione
cerrojo (m) de enclava-
miento de recorrido

Umschlagsperre (f),
Hebelumstellsperre (f)
locking gear for pre-
venting the jumping
back of lever in case
of break of wire
encliquetage (m) du le-
vier à rabattement



застопоривающий при-
боръ (m) o м.м. зат-
воръ (m) перекид-
ного рычага
arresto (m) della leva
di inversione
trinquete (m) de la pa-
lanca de rotación

Sperrzahn (m)
locking tooth or ratchet
dent (f) d'arrêt



закрывающий или за-
держивающий зубецъ
(m)
dente (m) d'arresto
diente (m) de detención
ó de parada ó de re-
tenida

a

Sperrkegel (m), Sperr-
klinke (f)
locking pawl
cliquet (m) d'arrêt

b

собачка (f)
nottolino (m) d'arresto
trinquete (m) de parada
ó de cierre

- Einzelhebel (m), Einzelsteller (m)
 1 single lever
 levier (m) simple [pour simple signal]

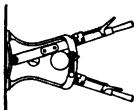
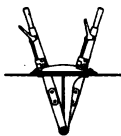
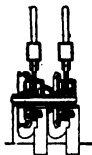
- Doppelhebel(m), Doppelsteller (m), Zweisteller (m)
 2 double lever.
 levier (m) double [pour double signal]

- Dreisteller (m)
 3 triple lever
 levier (m) triple [pour triple signal]

- Aufschneidfeder (f)
 4 spring for disengaging the coupling in case of forcing open the points
 ressort (m) d'abordage par le talon

- Tischstellvorrichtung (f)
 5 table lever machine
 appareil (m) d'enclenchement à leviers verticaux

- Wandstellvorrichtung (f)
 6 wall lever machine
 appareil (m) d'enclenchement à leviers horizontaux



ординарный рычагъ (m)
 leva (f) semplice o per segnale semplice
 palanca (f) sencilla ó para señal sencilla

двойной или парный переводный рычагъ (m)
 leva (f) doppia, leva (f) per segnale doppio
 palanca (f) doble ó para transmisión de alambre doble

тройной переводный рычагъ (m)
 leva (f) tripla, leva (f) per segnale triplo
 palanca (f) triple ó para transmisión de alambre triple

взрывная пружина (f)
 molla (f) di apertura forzata [dello scambio]
 resorte (m) ó muelle (m) de forzamiento

переводный станокъ (m) съ вертикальными рычагами
 disposizione (f) di banco di manovra o di comando con leve verticali
 aparato (m) de enclavamiento con palancas verticales

переводный станокъ (m) съ горизонтальными рычагами;
 стѣнной переводный станокъ
 disposizione (f) di manovra o di comando da parete o leve orizzontali
 aparato (m) de enclavamiento con palancas horizontales

2. Stelleitung
Signal and Point Con-
nections
Transmission des ma-
nœuvres

Stellbewegung (f), Stell-
gang (m)
movement of rodding
(pipe line A) or signal
wire
manœuvre (f)

Hubverlust (m)
lost motion, backlash
perte (f) de course

Leitungsbruch (m)
break in line (of rods
or wires)
rupture (f) de transmis-
sion

freiliegende oder ober-
irdische Leitung (f)
line (of rods or wires)
above ground
transmission (f) à l'air
libre

verdeckte oder unter-
irdische Leitung (f)
underground line (of
rods or wires)
transmission (f) souter-
raine

Gestängeleitung (f), Ge-
stängezug (m), Stell-
gestänge (n)
rodding, pipe line (A)
transmission (f) rigide

volles Gestänge (n)
solid rods
tringle (f) massive ou
pleine

Rohrgestänge (n)
hollow rods, piping (A)
tringle (f) tubulaire ou
creuse

Gestängerohr (n)
pipe, hollow rod
tube (m) ou tige (f) creuse
de transmission

Gasrohr (n)
gas tube, gas pipe
tuyau (m) à gaz

Передача [из сигнала]
Transmissione di ma-
novra
Transmisión de ma-
niobra

рабочий ходъ (m) пере-
дачи
movimento (m) manovra
maniobra (f)

потеря (f) хода
perdita (f) di corsa
pérdida (f) de carrera

обрывъ (m) проволоки
rottura (f) della trasmi-
sione
rotura (f) de la trans-
misión

надземная или откры-
тая передача (f)
trasmissione (f) aerea,
trasmissione (f) sopra-
suolo
transmisión (f) aérea

подземная или закры-
тая передача (f)
trasmissione (f) coperta
o sotterranea
transmisión (f) subte-
ránea

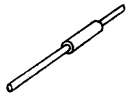
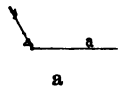
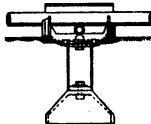
жёсткая передача (f)
тягами
trasmissione (f) rigida,
trasmissione (f) per
aste
transmisión (f) rigida

массивная тяга (f)
asta (f) piena
varilla (f) maciza

система (f) трубчатых
тягъ; трубчатые тяги
(f pl)
asta (f) cava o tubolare
varilla (f) tubular ó
hueca

трубка (f) передачи;
трубчатая тяга (f)
tubo (m) di trasmissione
tubo (m) de transmisión

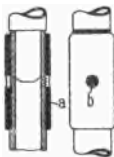
газовая труба (f)
tubo (m) per gas
tubo (m) de gas



a

- 1** Gestängestoß (m)
rod joint
joint (m) de tringle

b



- Muffenverschraubung (f)
sleeve joint
2 assemblage (m) à manchon fileté ou à douille fileté

стыкъ (m) тяги
giunto (m) dell' asta
junta (f) de varillas

соединение (n) муфтами
collegamento (m) a manicotto filettato
unión (f) por manguitos roscados, roscado (m) de manguitos

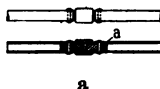
- Rohrgestängemuffe (f), Stoßmuffe (f)
3 coupling sleeve
manchon (m) d'accouplement de tige creuse

a

муфта (f) трубчатой передачи; стыковая муфта
manicotto (m) per asta tubolare, manicotto (m) del giunto
manguito (m) de unión ó de junta para varillas huecas

- Schauloch (n)
4 peep hole
regard (m)

b



- Einsatzpfropfen (m) des Rohrgestänges
5 pipe plug
bouchon (m) de tringle creuse

смотровое отверстие (n)
tragnardo (m)
mirilla (f)

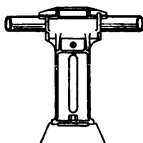
стыковая пробка (f)
тяговых трубок
tappo (m) d'innesto nel tubo o tubolare
tapón (m) de varilla hueca

- U-Eisengestänge (n)
6 channel rodding
tringles (fpl) en U



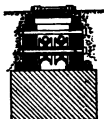
передача (f) тягами изъ коробчатого желѣза
asta (f) tubolare in ferro ad U
varillas (fpl) en U

- Gestängeführung (f)
Gestängelager (n)
7 rod carrier, pipe carrier, rod support
support (m) de tringle



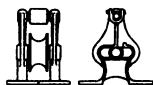
направляющія (fpl)
передаточныхъ тягъ
guida (f) dell' asta, supporto (m) dell' asta
guía (f) ó soporte (m) de la varilla

- Tragrollenstuhl (m)
8 roller box, roller guide
support (m) à galets [porteurs]



опора (f) съ поддерживающими роликами
sedia (f) a rulli portanti
soporte (m) de las rodanas ó de los rodillos de soporte

- Gestängelager (n) mit Schlitzlagerung der Rollenzapfen
9 antifriction pipe carrier (A), Charrington rollers
support (m) de galet à tourillon couissant

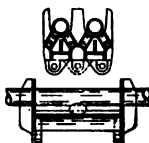


антифрикционная опора (f) тяги; опорный роликъ (m) съ подшипникомъ, катящимся въ кулисъ
soppoorto (m) con metallo d'antifrizione dei rulli portanti
soporte (m) de roldana con pivotes oscilantes

Kugellager (n), Kugelführung (f)
ball bearing
support (m) *ou* guide (m)
à billes

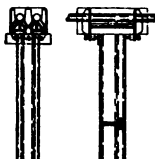
шаровой или шариковый подшипник (m); подшипник с шариками
sopporto (m) a sfere, guida (f) a sfere
soporte (m) ó guía (f) de bolas

Walzenstuhl (m)
roller bearing
support (m) à rouleaux



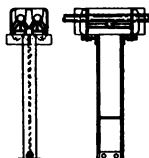
опора (f) на катках
sedia (f) a rulli
soporte (m) de rodillos

Schienenfundament (n)
foundation made of rails
support (m) en rails



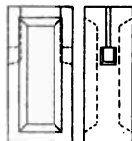
рельсовая подставка (f)
fondazione (f) su rotaie
soporte (m) [hecho] de carriles

I-Eisen-Fundament (n)
H-iron foundation
support (m) en fers I



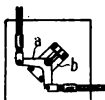
подставка (f) из двутаврового железа
fondazione (f) su ferri a I
soporte (m) de hierros en I

Betonfundament (n)
concrete foundation
support (m) en béton



бетонный фундамент (m)
fondazione (f) in calcestruzzo
soporte (m) de hormigón

Winkelpunkt (m), Gestängebrechpunkt (m)
crank point
renvoi (m), changement (m) de direction



точка (f) перелома перемещения направления тяги
punto (m) di rimando ad angolo retto
cambio (m) de dirección

Winkelhebel (m), Umlenkhebel (m)
crank
levier (m) coudé *ou* équerre (f) de renvoi

a

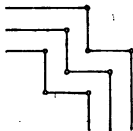
угловой рычаг (m); отклоняющий рычаг
squadra (f) d'inversione
palanca (f) acodada ó escuadra (f) de cambio de dirección

7

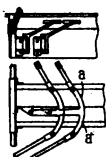
- 1 Grundplatte (f)
base plate
plaque (f) d'assise ou de
fondation

b

- 2 Winkelgruppe (f)
set of cranks
groupe (f) d'équerres de
renvoi



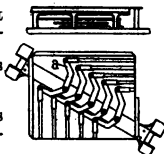
- 3 Sensenhebel (m), Sichel-
hebel (m)
bent crank
levier (m) en forme de
faucille



- 4 Angriffshenkel (m)
actuating arm
branche (f) d'attaque

g

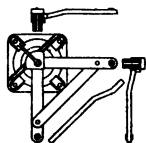
- 5 Gruppenhebel (mpl) mit
verschiedener Höhen-
lage
group of cranks for rods
at different levels
leviers (mpl) d'un
groupe dans des plans
différents et de diffé-
rentes hauteurs



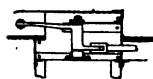
- 6 Bogenhebel (m)
bent crank
levier (m) courbé ou
cintre

a

- 7 Hebel (m) mit ge-
kröpften Anschluß-
schenkeln
crank with offset
équerre (f) de renvoi à
côtés coudés



- 8 Höhenhebel (m), Diffe-
renzhebel (m)
crank with arms
at different levels
levier (m) à branches de
différentes hauteurs



фундаментная или
основная плита (f)
piastra (f) di base o di
fondazione
placa (f) de asiento ó
de cimentación

группа (f) тяг с то-
чкой перелома нап-
равления
gruppo (m) di squadre,
gruppo (m) di cam-
biamento di direzione
grupo (m) de escuadras
[de cambio de direc-
ción]

серпообразный ры-
чаг (m)
leva (f) a falce
palanca (f) en forma de
media luna ó falcí-
forme

рабочее плечо (n) ры-
чага
braccio (m) d'attacco
brazo (m) de impulsión,
brazo (m) motor

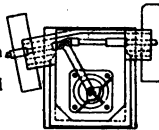
групповые рычаги
(mpl) на различных
уровнях
levé (fpl) di un gruppo
poste ad altezze
differenti
palancas (fpl) de un mis-
mo grupo en diferen-
tes planos y á distin-
tas alturas

дугобразный рычаг
(m)
leva (f) arcuata
palanca (f) arqueada

рычаг (m) с колён-
чатыми плечами
leva (f) con bracci di rac-
cordo a gomito
escuadra (f) con brazos
acodados

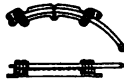
рычаг (m) для пере-
дачи на различные
уровни
leva (f) a bracci a di-
fferente livello
palanca (f) de brazos de
nivel diferente ó pa-
lanca (f) de desviación

Knickhebel (m)
curve crank, radial arm
(A)
levier (m) pour renvoi
d'angle



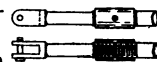
рычаг (m) для пере-
лома направления
leva (f) deviazione
palanca (f) para cambio
de dirección en án-
gulo 1

Ablenkstange (f)
deflecting bar
barre (f) de renvoi
courbée



отклоняющая штанга
(f)
guida (f) curva 2
barra (f) de cambio de
dirección curvada

Gelenkstück (n), An-
griffgelenk (n)
screw jaw, turnbuckle
pièce (f) d'articulation



сочленение (n); рабочий
шарнир (m)
pezzo (m) d'articola-
zione, ginocchio (m)
d'attacco 3
pieza (f) de articulación

gekröpftes Gelenkstück
(n)
offset screw jaw
pièce (f) d'articulation
coudée



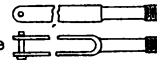
коленчатый шарнир
(m)
pezzo (m) d'articola-
zione a gomito 4
pieza (f) de articulación
acodada

Anschlußöse (f)
eyelet
piton (m) d'articulation



соединительное ушко
(n)
occhiello (m) di collega-
mento 5
ojo (m) ó armella (f) de
unión

Gestängegabel (f)
slotted jaw
fourchette (f) de tringle



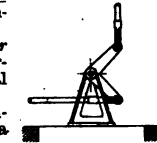
вилочная тяга (f)
forchetta (f) dell'asta
horquilla (f) de la va-
rilla 6

Versteifungsansatz (m)
des Gestängelobens
tang end
bout (m) plein ou tête (f)
de la tringle



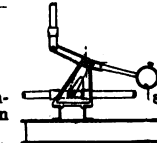
массивная вставка (f)
въ мѣстѣ примыканія
тяги
estremo (m) massiccio
di rinforzo di un asta
extremo (m) macizo [de
refuerzo] de una va-
rilla 7

lotrechte Gestängeum-
lenkung (f)
change of rod-line or
pipe run (A) from ver-
tical to horizontal
direction
changement (m) de di-
rection vertical de la
transmission rigide



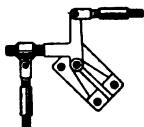
переломъ (m) направ-
ленія тяги въ верти-
кальной плоскости
cambiamento (m) di dire-
zione verticale della 8
trasmissione
cambio (m) de dirección
vertical de la trans-
misión rigida

Gestängeausgleichs-
gewicht (n)
balance weight
contrepoids (m) compen-
sateur de transmission
rigide



противовѣсъ (m) для
тяги
contrappeso (m) della
trasmissione rigida 9
contrapeso (m) compen-
sador de la trans-
misión rigida

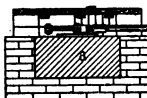
- 1 Nachstellwinkel (m)
adjustable crank
équerre (f) de réglage



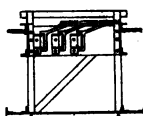
- das Gestänge nach-
stellen (v)
2 to adjust the rodding or
pipe line (A)
régler (v) la transmission
rigide

- Winkelpunktunter-
stützung (f)
3 foundation for crank
pedestal
support (m) d'équerre
de renvoi

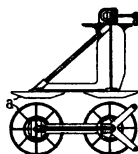
- 4 Quaderunterstützung (f)
stone foundation
support (m) fixé sur
maçonnerie



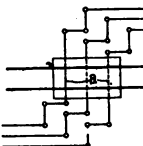
- eiserne Winkelpunkt-
unterstützung (f)
5 iron foundation
support (m) des équer-
res fixé sur charpente
en fer



- 6 Erdteller (m)
dished ground plate
disque (m) ou rondelle
(f) ou platine (f) de
retenue



- 7 Durchschneidung (f)
eines Gleises, Gleis-
durchbruch (m)
track crossing
traversée (f) ou croise-
ment (m) d'une voie



- 8 Durchschneidungs-
gestänge (n)
rodding crossing the
track
tringles (fpl) de croise-
ment



регулирующий или
установочный уголь-
ник (m)
squadra (f) di registro
escuadra (f) de regu-
lación ó de ajuste

установить или регу-
лировать систему
тяги
registrare (v) la trasmis-
sione rigida
graduar (v) ó ajustar (v)
la transmisión

опора (f) углового ко-
лена
sostegno (m) delle squa-
dre
apoyo (m) ó soporte (m)
de la escuadra de cam-
bio de dirección

каменное основание (n);
массив (m)
sostegno (m) in pietra
soporte (m) con cimen-
tación

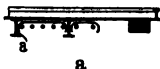
железная опора (f)
углового колена
sostegno (m) delle squa-
dre in ferro
soporte (m) de las es-
cuadras por medio de
hierros en ángulo

анкерная тарелка (f)
vaschetta (f)
plattillo (m) de retenida
enterrado

пересечение (n) пути
attraversamento (m)
d'un biario [colle
leve di manovra]
cruzamiento (m) de una
via

тяги (fpl), перескако-
ния [путь]
asta (f) di attraver-
samento
varillas (fpl) de cruza-
miento

Gleisträger (m)
rail bearer
traverse (f)



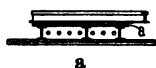
балка(ф), поддерживаю-
щая рельс
lungherone (m) porta
binario
traviesa (f) [porta-carril]

Durchschneidung (f) in
Einzelgruppen
crossing the track in
groups
croisement (m) en
groupe simple



пересѣчение (н) отдѣль-
ными группами
attraversamento (m) in
gruppi semplici
cruzamiento (m) en
grupos independientes

Gleisbrücke (f)
crossbearers under
track
passage (m) sous voie



путевой мостикъ (м)
ponte (m) del binario
paso (m) de las varillas
debajo de la vía

hängendes Gestänge-
lager (n)
transverse or hanging
pipe carrier
support (m) de tringles
suspendues



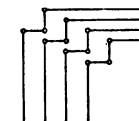
подвѣсная опора (ф) для
передаточныхъ тягъ
sopporto (m) sospeso
delle aste
soporte (m) de varillas
suspendidas

Gestängelager (n) mit
Schienenklammer
rail pipe support, rail
clip pipe carrier
support (m) de tringles
attaché au rail



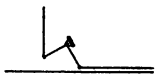
опора (ф) для переда-
точныхъ тягъ, при-
крепленная къ рельсу
sopporto (m) di aste
attaccato alla rotaia
soporte (m) de las va-
rillas sujeto al carril

Veränderung (f) der Ge-
stängeteilung
change in the spacing
of rods
changement (m) de
distance entre les
tringles



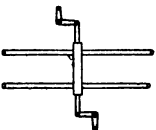
измѣненіе (н) группи-
ровки тягъ
cambiamento (m) del
passo tra le aste
cambio (m) de la distan-
cia entre las varillas

Einzelablenkung (f)
change in direction of
a single rod line
déviation (f) simple



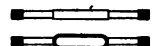
одиночное отвѣтвленіе
(n)
deviazione (f) unica
desviación (f) única

Gestängedurchschnei-
dung (f)
rod crossing
croisement (m) de
tringles



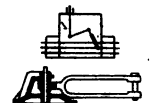
пересѣчение (н) тягъ
incrocio (m) di aste di
manovra
cruzamiento (m) de las
varillas

Gestängeschlaufe (f)
slot in rod
œil (m) ou mortaise (f)
de tringle



вилка (ф) для пропуска
тяги
finestra (f) dell'asta
estribo (m) de varilla

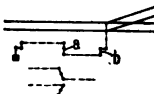
Gabelhebel (m)
forked lever
levier (m) à fourchette



вилчатый или вилоч-
ный рычагъ (м)
leva (f) a forchetta
palanca (f) en horquilla

Wärmeausgleichs-
hebel (m)

- compensator
1 levier (m) compensateur
de dilatation, levier
(m) de compensation



Zwischenausgleichung
(f)

- 2 intermediate compen-
sator
compensation (f) inter-
médiaire

a

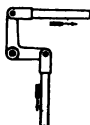
Endwinkel (m)

- 3 last crank
équerre (f) extrême

b

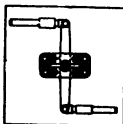
Ausgleichswinkelhebel
(m)

- 4 bell-crank compensator
équerre (f) de compen-
sation



zweiarmiger gerader
Ausgleichs-
hebel (m)
straight-arm compensa-
tor

- 5 balancier (m) compen-
sateur, levier (m)
compensateur droit à
deux bras



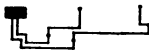
Ausgleichsvorrichtung (f)
für geradlinige Weiter-
führung des Gestänges

- 6 lazy jack (A)
compensateur (m) pour
tringles en droite ligne



einteilige Zwischen-
ausgleichung (f)

- 7 single intermediate
compensator
mécanisme (m) de com-
pensation (f) intermé-
diaire simple



mehrtellige Zwischen-
ausgleichung (f)

- 8 multiple intermediate
compensator
mécanisme (m) de com-
pensation intermé-
diaire multiple



рычагъ (m) для ком-
пенсирования [влия-
ния температуры];
уравнитель (m); ком-
пенсаторъ (m)
leva (f) compensatrice
della dilatazione
palanca (f) compensa-
dora de dilatación

промежуточный урав-
нитель (m) или ком-
пенсаторъ (m)
compensazione (f) inter-
media
compensación (f) inter-
media

концевое колѣно (n)
squadra (f) estrema
escuadra (f) extrema

уравнительный колѣн-
чатый рычагъ (m);
колѣнчатый уравни-
тель (m)
leva (f) a squadra com-
pensatrice
escuadra (f) compensa-
dora

двулучий прямой урав-
нительный рычагъ
(m) или рычажный
уравнитель (m)
bilanciere (m) compen-
satore, leva (f) com-
pensatrice dritta a
due braccia
balancin (m) compen-
sador; palanca (f) com-
pensadora recta de
dos brazos

уравнитель (m) для
прямолинейной тяги
compensatore (m) per
aste diritte e per linee
diritte

compensador (m) para
varillas en linea recta

простой промежуточ-
ный рычажный
уравнитель (m)
compensazione (f) inter-
media in un solo pezzo
[mecanismo (m) de] com-
pensación (f) inter-
media sencilla

сложный промежуточ-
ный рычажный урав-
нитель (m)
compensazione (f) inter-
media in più pezzi
[mecanismo (m) de] com-
pensación (f) inter-
media múltiple

ausgeglichenes Gestänge (n)
rodding with compensator
transmission (f) rigide compensée

unausgeglichenes Gestänge (n)
rodding without compensator
transmission (f) rigide non compensée

Gestängekanal (m)
boxing-in
caniveau (m) de transmission rigide

Holzkanal (m)
trunking
caniveau (m) en bois

Gußkanal (m)
cast iron trough
caniveau (m) en fonte

Blechkanal (m), Schutzrohr (n)
steel-plate conduit
caniveau (m) en tôle

Kanalschuß (m)
conduit section
tronçon (m) de caniveau

Kanalanschlußstück (n)
conduit joint
pièce (f) de raccordement du caniveau

Plattenabdeckung (f)
covering with plates
couverture (f) par plaques

Betonkanal (m)
concrete channel
caniveau (m) en béton

выравненная жёсткая передача (f) или тяга (f)
trasmissione (f) rigida compensata 1
transmisión (f) rigida compensada

невыверенная жёсткая передача (f) или тяга (f)
trasmissione (f) rigida non compensata 2
transmisión (f) rigida no compensada

каналъ (m) для тяги
cunicolo (m) della trasmissione rigida 3
badén (m) ó canal (f) de transmisión rigida

деревянный каналъ (m)
cunicolo (m) di legno 4
canal (f) ó badén (m) de madera

чугунный каналъ (m)
cunicolo (m) di ghisa 5
canal (f) de fundición

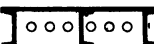
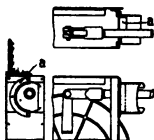
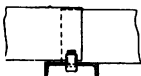
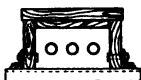
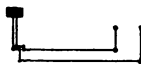
каналъ (m) изъ листового желѣза
cunicolo (m) in lamiera, cunicolo (m) a tubo 6
canal (f) de chapa, tubo (m) protector

стыкъ (m) канала
tronco (m) di cunicolo 7
trozo (m) de canal

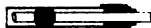
присоединение (n) къ каналу
raccordo (m) di canale 8
pieza (f) de unión de la canal

перекрытие (n) листами
copertura (f) con piastre 9
cubierta (f) de chapa ó de planchas

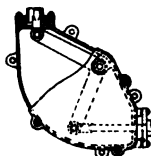
бетонный каналъ (m)
cunicolo (m) in calcestruzzo 10
canal (f) de hormigón



- Rohrkanal (m) mit Ölfüllung
 1 oil pipe
 caniveau (m) tubulaire
 à remplissage d'huile.



- Umlenkkasten (m) mit Ölfüllung
 2 oil crank box
 caisson (m) de renvoi à
 remplissage d'huile



- Weichengestänge (n)
 3 point rodding
 transmission (f) rigide
 d'aiguillage

- Weichenanschluß (m)
 4 connection to points
 raccordement (m)
 d'aiguillage



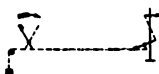
- Gestängegang (m)
 5 movement of rodding
 mouvement (m) des
 tringles

- Gestängewiderstand (m)
 6 resistance of rodding
 résistance (f) de la
 transmission rigide

- Leitungsstörung (f)
 7 disturbance in rodding
 dérangement (m) de la
 transmission

- Drahtleitung (f), Drahtzug (m)
 8 signal wire (line)
 transmission (f) par fil

- einfacher Drahtzug (m)
 9 single wire (line)
 transmission (f) à fil
 unique



канал (m) для тяги
 въ видѣ трубы, за-
 полненный масломъ
 canaletto (m) pel riempi-
 mento d'olio
 canal (f) tubular llena
 de aceite

ящикъ (m) съ масломъ
 для точекъ перелома
 направления тяги
 cassone (m) di rinvio a
 riempimento d'olio
 caja (f) de cambio de
 dirección llena de
 aceite

жѣсткая передача (f)
 къ стрѣлкамъ
 trasmissione (f) rigida
 per scambi
 transmisión (f) rigida
 para [la manioobra de]
 las agujas

сопряжение (n) тяги со
 стрѣлками; присоеди-
 нение (n) стрѣлокъ
 attacco (m) agli aghi
 unión (f) de las agujas

ходъ (m) тяги
 movimento (m) della
 trasmissione
 movimiento (m) de las
 varillas

сопротивление (n) пере-
 дачи
 resistenza (f) della tras-
 missione
 resistencia (f) de la
 transmisión rigida

повреждение (n) пере-
 дачи
 sregolamento (m) della
 trasmissione
 desarreglo (m) de la
 transmisión

проволочный проводъ
 (m); проволочная
 передача (f)
 trasmissione (f) a filo
 metallico
 transmisión (f) por
 alambre ó por cable
 ó funicular

одиночный проволоч-
 ный проводъ (m)
 trasmissione (f) a un sol
 filo
 transmisión (f) por
 alambre sencilla

Doppeldrahtzug (m),
doppelter Drahtzug (m)

double wire (line)
transmission (f) à double
fil

Leitungsstrang (m)
wire line
brin (m) de transmission
par fil

verzinkter Stahldraht (m)
galvanized steel wire
fil (m) d'acier étamé

Lötstelle (f), Drahtstoß (m)
soldered joint
soudure (f) de fil

Lötpuppe (f), Wickel-
bund (m)
wire binding
ligature (f)

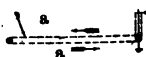
Zinnmuffe (f)
tin sleeve
manchon (m) d'étain

Anschlußkloben (m),
Doppeljungfer-Draht-
öse (f)
double shackle wire eye
œil (m) ou boucle (f)
double pour fil métal-
lique

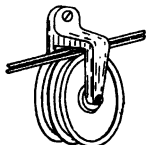
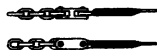
Drahtkuppelglied (n)
split link, coupling hook
anneau (m) fendu ou
maillon (m) d'accou-
plement

Einbindestelle (f)
splice point
point (m) de jonction
du fil

Drahtführungsrolle (f),
Leitungsrolle (f)
wire pulley
galet-guide (m) de fil,
poulie (f) de direction



a



двойной проволочный
провод (m)
trasmissione (f) a doppio
filo
transmisión (f) por
alambre doble

1

провод (m)
tratto (m) di fune di
condotta
fila (f) de conductores

2

лужёная стальная про-
волока (f)
filo (m) d'acciaio sta-
gnato
alambre (m) de acero
estañado

3

место (n) [с]пайки
saldatura (f) del filo,
giunto (m) del filo
soldadura (f) del alambre

4

пайка (f)
saldatura (f), legatura (f)
ligadura (f)

5

оловянная муфта (f)
manicotto (m) di stagno
manguito (m) ó abraza-
dera (f) de estaño

6

двойное соединитель-
ное ушко (n) из про-
волоки
occhio (m) doppio per
filo metallico
ojo (m) doble para
alambre

7

огнивка (f)
gancio (m) d'attacco
anillo (m) hendido de
acoplamiento

8

точка (f) прикрепления
провода
punto (m) di collega-
mento del filo
punto (m) de unión del
alambre

9

ведущий ролик (m)
для проволоки
rullo (m) di guida del
filo, rullo (m) di guida
della trasmissione
polea (f) para guiar el
alambre, polea (f) de
dirección

10

- Rollenständer (m),
Rollenstütze (f), Lei-
tungspfahl (m)
1 wire peg, stake
potelet (m) support de
galet, potelet (m) de
transmission



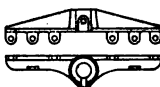
поддерживающий
столб (m) для роли-
ковъ
porta-rullo (m), sostegno
(m) del rullo, mon-
tante (m) della tras-
missione
porta-polea (m), porta-
rodillo (m), porta-rol-
dana (m), poste (m)
soporte de poleas

- Rollengehäuse (n),
Rollenbügel (m), Haube
(f)
2 wire carrier
chape (f) de galet, étrier
(m) de galet

a

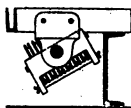
обойма (f) роликовъ
custodia (f) del rullo,
staffa (f) del rullo
estribo (m) de la polea,
soporte (m) del rodillo

- Querträger (m), Traverse
(f)
3 bracket
traverse (f)



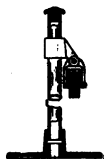
поперечная балка (f)
traversa (f)
traviesa (f) soporte

- drehbares Rollen-
gehäuse (n)
4 suspended wire carrier
chape (f) de galet os-
cillante



вращающаяся ролико-
вая обойма (f)
custodia (f) girevole de
rulli
caja (f) rotatoria para
poleas

- Gasrohrpfosten (m), Gas-
rohrständer (m)
5 peg or stake of gas pipe
potelet (m) ou poteau
(m) en tuyau à gaz



столбикъ (m) изъ газо-
вой трубы
montante (m) in tubo
a gas
poste (m) de tubo de
gas

- Holzpfosten (m), Holz-
ständer (m)
6 wooden peg or stake
potelet (m) ou montant
(m) en bois



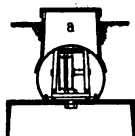
деревянный столбикъ
(m)
montante (m) di legno
poste (m) de madera

- Winkelisenpfosten (m),
Winkelisenständer (m)
7 angle iron peg or stake
potelet (m) en fer cor-
nière



столбикъ (m) изъ уго-
лого железа
montante (m) a canto-
nali
poste (m) de hierro en
ángulo

Drahtzugkanal (m) mit aufgesetztem Schachte
tube for wires with inspection box
caniveau (m) de transmission à fil avec regard rapporté



каналъ (m) для проволочной тяги съ насадкой для осмотра роликовъ
cunicolo (m) per trasmissione a filo con pozzo di visita sovrastante
canal (f) de transmisión por alambre con registro añadido ó caja de visita añadida

1

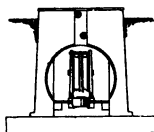
Prüfungskasten (m)
inspection box
boîte (f) de visite

a

ящикъ (m) для осмотра; смотровой
ящикъ (m)
cassetta (f) di visita
caja (f) de visita, registro (m)

2

Drahtzugkanal (m) mit eingebautem Schachte
tube for wires with built-in inspection box
caniveau (m) de transmission à fil avec regard maçonné



каналъ (m) для проволочной тяги со вставленнымъ ящикомъ для осмотра роликовъ
cunicolo (m) per trasmissione a filo con pozzo di visita in muratura
canal (f) de transmisión por alambre con caja de visita en mampostería

3

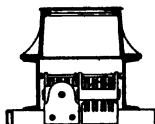
Kanalmuffe (f)
tube sleeve
manchon (m) de caniveau ou de conduite
(f) tubulaire



муфта (f) канала
manicotto (m) del cunicolo
manguito (m) para la canal

4

Rollenkasten (m), Leitungstopf (m)
pulley or wheel box
boîte (f) à galets



ящикъ (m) для [поддерживающихъ] роликовъ
cassetta (f) dei rulli
caja (f) de poleas

5

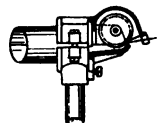
Drahtleitungsrohr (n), Rohrkanal (m)
wire-pipe
caniveau (m) tubulaire



труба (f) для защиты проволочной передачи
cunicolo (m) tubulare per il filo
canal (f) tubular

6

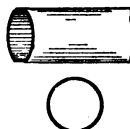
Rohrkopf (m)
outlet for wire from pipe
extrémité (f) ou tête (f) de tuyau



конецъ (m) трубы
estremità (f) o testa (f) del tubo
extremidad (f) ó cabeza (f) del tubo

7

- 1 Schlitzrohr (n)
split tube
tuyau (m) fendu

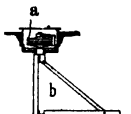


труба (f) съ пропѣзомъ
tubo (m) a fenditura
tubo (m) hendido

- 2 Stopfbüchse (f) der
Drahtleitung
wire stuffing box
boîte (f) à bourrage ou
à garniture de la trans-
mission

сальникъ (м) прово-
лочной тяги
scatola (f) di riempi-
mento della condotta
caja (f) de estopas ó de
guarnición de la trans-
misión

- 3 Rollenenumlenkung (f)
changing the direction
of wire by means of
a pulley
changement (m) de
direction par poulies



переломъ (м) напра-
вления проволоочной
тяги
cambiamento (m) di di-
rezione con puleggia
cambio (m) de dirección
por poleas

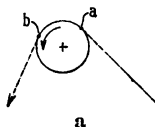
- 4 Umlenkrolle (f), Winkel-
rolle (f)
side wheel, corner
pulley, chain wheel
poulie (f) de [change-
ment de] direction

поворотный шкивъ (м)
puleggia (f) di cambia-
mento di direzione
polea (f) de cambio de
dirección

- 5 Winkelstuhl (m), Rollen-
bock (m), Rollenge-
stell (n)
trussed peg
chevalet (m) porte-pou-
lies

основание (n) поворот-
наго шкива
sopporto (m) d'angolo
caballete (m) porta-po-
leas

- 6 Auflaufstelle (f)
run-on point
point (m) d'entrée

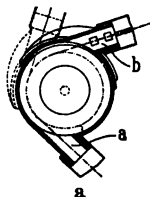


мѣсто (n) набѣгания
punto (m) di svolgi-
mento
punto (m) de entrada ó
arrollamiento

- 7 Ablaufstelle (f)
run-off point
point (m) de sortie

мѣсто (n) сбѣгания
punto (m) d'uscita del-
l'avvolgimento
punto (m) de salida ó
de desarrollamiento

- 8 festes Drahtefüh-
rungsstück (n)
fixed wire-inlet branch
douille (f) d'entrée fixe
du fil

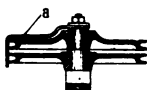


неподвижная часть (f)
для ввода проволоки
pezzo (m) d'entrata fisso
del filo
pieza (f) de entrada fija
para el alambre

verstellbares Drahtein-
führungsstück (n)
adjustable wire-inlet
branch
douille (f) d'entrée ré-
glable du fil

b

Drahtseilrolle (f)
pulley for stranded wire
poulie (f) pour câble
métallique



Drahtseilhalter (m)
stranded-wire holder
garde-câble (m)

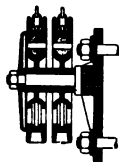
a

подвижная часть (f) для
ввода проволоки
pezzo (m) d'entrata re-
golabile del filo 1
pieza (f) de entrada gra-
duable para el alambre

поворотный шкивь (m)
для проволочного ка-
ната
puleggia (f) per fune 2
metallica
polea (f) para cable me-
tálico

скоба (f) для преду-
преждения соскаки-
вания каната
guardia (f) della fune 3
metallica
guarda-cable (m)

Kettenrolle (f)
chain pulley or wheel
noix (f), poulie (f) à
chaîne ou à empreintes

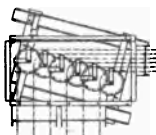


поворотный шкивь (m)
для цепи
puleggia (f) per catena 4
polea (f) para cadenas

Schwenkrad (n)
swivel wheel
galet (m) pivotant

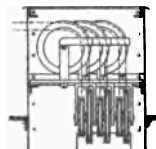
поворотный шкивь (m)
rotella (f) girante su
pernio 5
voldana (f) oscilante

Umlenk[rollen]satz (m),
Gruppenumlenkung
(f)
set of wheels for chang-
ing direction of wire,
group of chain wheels
groupe (m) de poulies
de direction



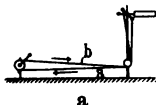
система (f) поворо-
тных шкивовъ
gruppo (m) per cam-
biamento di direzione 6
juego (m) ó grupo (m)
de poleas de cambio
de dirección

Auflenkrolle (f)
set of pulleys for raising
level of wires
renvoi (m) de poulie (f)
pour fil (de commande)
à relever



вертикальный пово-
ротный шкивь (m);
направляющий шкивь
[для перехода на дру-
гой уровень]
puleggia (f) per cambia-
mento di livello 7
polea (f) de elevación
del nivel del alambre

ziehender Draht (m),
Zugdraht (m)
taut wire
fil (m) (de transmission)
tendu



ведущий проводъ (m)
filo (m) di tensione o
conduttore
alambre (m) tendido ó 8
tirante

- nachlassender Draht(m),
Nachlaßdraht (m)
1 slack wire
fil (m) (de transmission)
mou

- Schlaffwerden (n) oder
Strecken (n) des
Drahtes
2 slacking of wire,
stretching of wire
relachement (m) du fil

- Nachspannen (n) der
Leitung
3 tightening up the wire
action (f) de retendre la
transmission

- Spannwerk (n), Draht-
spanner (m), Spann-
vorrichtung (f)
4 wire compensator
tendeur (m) de fil, appa-
reil (m) tendeur

- Drahtspannschraube (f),
Spannhülse (f)
5 swivel screw, wire ad-
justing screw
écrou (m) ou douille (f)
de tendeur, ridoir (m)

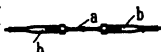
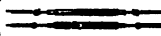
- Nachstellschraube (f)
mitgetrennten Hülse
adjusting device con-
sisting of two turn-
buckles
6 vis (f) de réglage à
douilles séparées

- Spannspindel (f)
7 screw spindle
vis (f) du tendeur

- Drahtschlaufe (f), Wirbel
(m)
8 turnbuckle
boucle (f) de fil

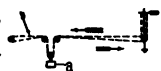
- selbstspannende Ge-
wichtschleife (f)
9 self-compensating loop
with weight
boucle (f) avec contre-
poids tendeur

b



a

b



ведомый проводъ (m)
filo (m) condotto ed
allentato
alambre (m) flojo

ослабление (n) или
растяжение (n) прово-
локи
allentamento (m) del
filo
aflojamiento (m) del
alambre

подтягивание (n) про-
вода
ritensione (f) della tras-
missione
acción (f) de tensar ó
templar la transmisión

компенсаторъ (m) для
натяжения провода
apparecchio (m) tendi-
tore del filo
[aparato (m)] tensor (m)
de alambre ó de cable

стяжная муфта (f)
vite (f) di tensione del
filo
manguo (m) roscado
tensor para el alambre

стяжная муфта (f) съ
двумя петлями
vite (f) regolatrice a
manicotti separati
tornillo (m) de gradua-
ción con abrazaderas
separadas

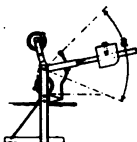
стержень (m) стяжной
муфты
asta (f) filettata ten-
ditrice
varilla (f) roscada de
tensión

петля (f) стяжной муф-
ты
finestra (f) pel filo
bucle (m) ó lazo (m) del
alambre

самодѣйствующее на-
тяжное приспособле-
ние (n); автоматиче-
ское натяжение (n)
cappio (m) a peso per
la tensione automa-
tica del filo
bucle (m) ó lazo (m) con
contrapeso para la
tensión automática
del alambre

Spanngewicht (n)
weight, counterweight
contrepois (m), poids
(m) tendeur

Fallhöhe (f) des Spann-
gewichts
height of drop of
counterweight
course (f) du levier ou
arc (m) décrit par le
levier du tendeur



Reißweg (m) des Spann-
werks
working length of comp-
ensator
longueur (f) parcourue
par le tendeur en cas
de rupture

einteiliges Spannwerk
(n)
single wire compensator
appareil (m) tendeur en
une pièce

zweiteiliges Spannwerk
(n)
double wire compensa-
tor
appareil (m) tendeur en
deux pièces



Abwicklungsfähigkeit
(f) der Drahtleitung
uncoiling length of line
longueur (f) de déroule-
ment de la trans-
mission par fil

Ausgleichsfähigkeit (f)
des Spannwerks
range of compensation
pouvoir (m) compen-
sateur de l'appareil
tendeur ou action (f)
compensatrice

натяжной груз (m)
peso (m) tenditore, con-
trappeso (m)
contrapeso (m), peso (m)
tensor

высота (f) падения или
вертикальный ход
(m) груза
altezza (f) di caduta o
corsa (f) verticale del-
l'apparecchio tenditore
carrera (f) vertical del
aparato tensor

ход (m) или игра (f)
компенсатора при
разрыве провода
lunghezza (f) percorsa
del tenditore in caso
di rottura
longitud (f) recorrida
por el aparato tensor
en caso de rotura

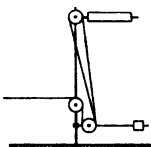
компенсатор (m) с
одной натяжной ги-
рей
apparecchio (m) tendi-
tore in un pezzo
aparato (m) tensor de
una pieza

компенсатор (m) с
двумя отдельными
натяжными гирями
apparecchio (m) tendi-
tore in due pezzi
aparato (m) tensor de
dos piezas

способность (f) прово-
локи сматываться
capacità (f) di svolgi-
mento della condotta
del filo
longitud (f) de desarro-
llamiento de la trans-
misión por alambre

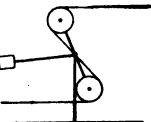
предель (m) компен-
сирующей способ-
ности компенсатора
capacità (f) di compen-
sazione dell'apparec-
chio tenditore
poder (m) compensador
ó acción (f) compen-
sadora del aparato
tensor

- Spannwerk (n) am
Signalmast
1 compensator placed on
signal post
tendeur (m) de fil monté
sur le poteau du signal



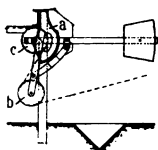
компенсаторъ (м) на
сигнальной мачтѣ
tenditore (m) del filo
posto sull'albero del
segnale
tensor (m) de alambre
montado sobre el poste
de señales

- Spannwerk (n) in der
Leitung
2 compensator in wire line
tendeur (m) intercalé
dans la transmission



путевой компенсаторъ
(м)
tenditore (m) intermedio
tensor (m) intercalado
en la transmisión

- freistehendes Spann-
werk (n)
3 self-contained compen-
sator
[appareil (m)] tendeur
indépendant



открытый компенса-
торъ (м)
apparecchio (m) tendi-
tore indipendente
aparato (m) tensor in-
dependiente

- Spannwerkgerüst (n),
Spannwerkgestell (n)
4 compensator stand
bâti (m) de l'appareil
tendeur

a

рама (f) компенсатора
armatura (f) dell'appa-
recchio tenditore
armazón (m ó f) del
aparato tensor

- Spannrolle (f)
5 tension pulley
poulie (f) de tension

b

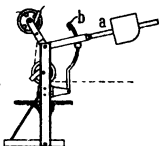
натяжной роликъ (м)
puleggia (f) tenditrice
polea (f) de tensión

- Zuführungsrolle (f)
6 guide pulley
poulie-guide (f)

c

подводящий блокъ (м)
или роликъ (м)
puleggia (f) conduttrice
polea (f) de conducción

- Hebelspannwerk (n)
7 lever compensator
[appareil (m)] tendeur à
levier



рычажный компен-
саторъ (м)
apparecchio (m) tendi-
tore a leva
aparato (m) tensor de
palanca

- Spannpendel (n), Spann-
hebel (m)
8 compensator lever
levier (m) tendeur

a

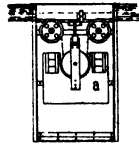
натяжной рычагъ (м)
leva (f) del tenditore
palanca (f) tensora

- Sperrstange (f)
9 locking bar
barre (f) d'arrêt

b

упорная штанга (f)
settore (m) di arresto
barra (f) de parada ó de
detención

Hängegewicht (n)
suspended weight
poids (m) suspendu



подвѣсный грузъ (m)
peso (m) pendente e
sospeso
peso (m) suspendido

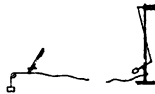
a

Klemmvorrichtung (f)
gripping device
dispositif (m) de serrage



зажимное приспособ-
ление (n)
disposizione (f) d'arresto
disposición (f) de aprieto
o de presión

Drahtbruch (m)
breaking of wire
rupture (f) de fil

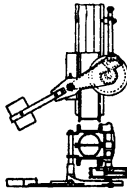


разрывъ (m) провода
rottura (f) del filo
rotura (f) del alambre

3. Signalantrieb
Signal-operating Mecha-
nism
Commande des signaux

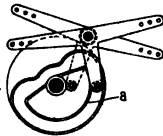
Механизмъ у сагаго
сигнала
Comando del segnale
Accionamiento y mani-
obra de la señal

Signalantrieb (m) mit
Leerlauf
signal-operating mecha-
nism with idle run-
ning
commande (f) de signal
avec marche à vide
ou à blanc



приводъ (m) къ сиг-
налу съ холостымъ
ходомъ
comando (m) del
segnale con corsa a
vuoto
accionamiento (m) de la
señal con marcha en
vacío

Hubkurvenrolle (f),
Bügelscheibe (f)
pulley with curved
groove at side
poulie (f) à rainure ou
coulisse



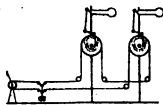
переводный шкивъ (m)
съ каналомъ (улит-
кой); шкивъ-эксцен-
трикъ (m)
puleggia (f) a glifo
polea (f) con ranura de
guía

Hubbügel (m), Hub-
kurve (f)
curved groove
rainure (f) commandant
le levage

a

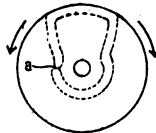
переводящая улитка (f)
шкива; направляю-
щий шпунтъ (m)
шкива-эксцентрика
glifo (m) di sollevamento
ranura (f) de guía

gekuppelte Mastsignale
(n pl)
coupled semaphore
signals
signaux (m pl) séma-
phoriques accouplés



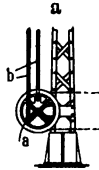
спаренные семафор-
ные сигналы (m pl)
segnali (m pl) semaforici
accoppiati
señales (f pl) semaforicas
acopladas

1 Festlaufstelle (f)
catch point
point (m) d'arrêt et
d'entraînement



место (n) упора
punto (m) di arresto
punto (m) de parada ó
de detención

2 Zapfenantriebsrolle (f)
driving pulley with
pins
poulie (f) de commande
à goujons



переводный диск (m)
с пальцами
puleggia (f) di comando
polea (f) de mando ó de
accionamiento con
espigas

3 Stellzapfen (m)
pin
goujon (m) de com-
mande

a

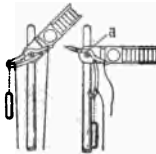
переводящий палец
(m)
perno (m) di manovra
espiga (f) de acciona-
miento

4 Signalstellstange (f)
signal rod
tringle (f) de commande

b

переводящая штанга
(f)
asta (f) di comando
varilla (f) de acciona-
miento

5 Drahtbruchsicherung (f)
safety appliance for
guarding against
breakage of wire
dispositif (m) de sûreté
(f) contre la rupture
de fils



предохранительное
устройство (n) на
случай обрыва тяги
sicurezza (f) contro la
rottura del filo
aparato (m) de seguri-
dad contra la rotura
de los alambres

6 selbsttätige Signal-
sperre (f)
automatic signal
locking
enclenchement (m) ou
arrêt (m) automatique
de signal

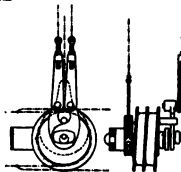
автоматическое засто-
поривание (n) сигна-
лов
disposizione (f) auto-
matica del segnale a
fermata
parada (f) automática
de la señal

7 Sicherheitshebel (m)
safety lever
levier (m) de sûreté

a

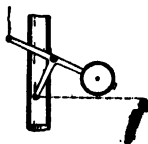
предохранительный
рычаг (m)
leva (f) di sicurezza
palanca (f) de seguri-
dad

8 Hakentrommel (f)
hook drum
tambour (m) à cro-
chets



рычажный барабан
(m); клешевой ба-
рабан
tamburo (m) ad uncini
tambor (m) con gan-
chos

Signalrückstellhebel (m)
balance lever on signal
post
levier (m) de rappel de
signal

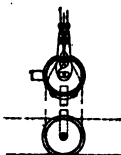


баланси́ръ (m) на сема-
форной ма́тѣ
leva (f) di richiamo del
segnale
palanca (f) de inversión
de la señal

Vorscheibenanschluß
(m), Anschluß (m) des
Vorsignales
connection with ad-
vance disc signal
raccordement (m) de
signal avancé

присоедине́ние (n) пере-
догово́го сигнала
raccordo (m) del segnale
avanzato
unión (f) de la señal
adelantada ó avanzada

hängendes Pendel (n)
suspended pendulum
poulie (f) suspendue,
pendule (m) suspendu



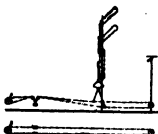
вися́чий мая́тникъ (m)
pendolo (m) sospeso
péndulo (m) suspendido

stehendes Pendel (n)
upright pendulum
pendule (m) retourné



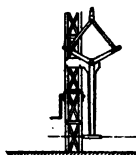
стоя́чий мая́тникъ (m)
pendolo (m) verticale
péndulo (m) inverso

durchlaufende Leitungs-
anordnung (f)
continuous wire arrange-
ment
transmission (f) [par fil]
continue



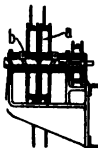
сквозной передаточ-
ный проводъ (m)
trasmissione (f) continua
disposición (f) de trans-
misión [de alambre]
continua

Scherenhebelantrieb (m)
tongs actuating mecha-
nism
commande (f) par leviers
croisés



ножи́чный рыча́ж-
ный приво́дъ (m);
приво́дъ сло́жнымъ
рычаго́мъ
comando (m) con leve
incrociate
mando (m) ó acciona-
miento (m) por palan-
cas cruzadas

Schneckenantrieb (m),
Antrieb (m) mit
Wendegetriebe
worm driving
commande (f) par ra-
nure hélicoïdale



червя́чный приво́дъ (m)
comando (m) con vite
perpetua
mando (m) ó acciona-
miento (m) por ra-
nura helicoidal

- zweifrollige Stellscheibe (f)
 1 double-disc operating
 sheave
 poulie (f) de manœuvre
 à deux flasques ou
 joues

- Stellbacken (m)
 2 operating cheek
 joue (f) de réglage

- getrennte Leitungsschleifen (f pl)
 3 separated wire loops
 transmission (f) double
 ou à double tendeur
 ou compensateur

- Fallgewicht (n) an der
 Vorscheibe
 4 balance weight on ad-
 vance disc signal
 contrepoids (m) de rap-
 pel du disque avancé

- mit dem Einfahr-
 signal gekuppeltes Ausfahr-
 vorsignal (n)
 5 advance starting signal
 coupled with home
 signal
 signal (m) de sortie ac-
 couplé avec le signal
 avancé d'entrée

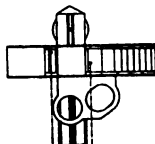
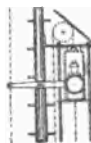
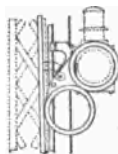
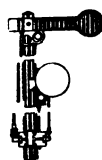
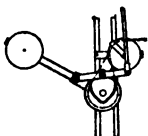
- Blendrahmen (m), Brille (f)
 6 spectacles
 transparent (m), écran
 (m)

- am Mast drehbar ge-
 lagert Blendrahmen (m)
 7 spectacles pivoted on
 signal post
 transparent (m) ou écran
 (m) pivotant sur le mât

- am Signalarm befestig-
 ter Blendrahmen (m)
 8 spectacles fixed to
 signal arm
 transparent (m) ou écran
 (m) fixé sur le bras du
 signal

a

b



переводный двойной
 шкивь (m)
 puleggia (f) di manovra
 con due rotelle
 polea (f) de manobra
 de doble garganta

переводный вкладыш
 (m)
 ganaschia (f) di manovra
 brida (f) de ajuste

отдельный передаточ-
 ный петли (f pl)
 trasmissioni (f pl) separati
 transmisión (f) doble

противовѣсъ (m) на
 передовомъ сигналь-
 номъ диске
 contrappeso (m) al disco
 avanzato
 contrapeso (m) del disco
 avanzado

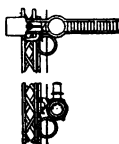
передовой выходной
 или выпускной сиг-
 наль (m), съ вход-
 нымъ на общей мачтѣ
 segnale (m) di uscita col-
 legato col segnale di
 entrata
 señal (f) avanzada de
 salida acoplada con
 la de entrada

щитокъ (m)
 telaio (m) coprillume
 trasparente (m) [con
 marco]

щитокъ (m), вращаю-
 щийся на мачтѣ
 telaio (m) coprillume
 imperniato sull'albero
 trasparente (m) ó pan-
 talla (f) giratorio (a)
 montado (a) sobre el
 poste

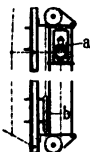
щитокъ (m), укрепля-
 ный на крылѣ
 telaio (m) fissato al
 braccio del segnale
 trasparente (m) ó pan-
 talla (f) fijo (a) sobre
 el brazo de la señal

herablassbare Blende (f)
slide-down spectacles
écran (m) à inclinaison



спускное очко (n)
telaio (m) coprilume
a declivio
pantalla (f) de inclinación 1

Laternenaufzug (m)
lamp hoist
appareil (m) de levage
de lanterne



подъёмный механизм
(m) фонаря
sollevamento (m) del
fanale 2
ascensor (m) para lin-
ternas

Laternenschlitten (m),
Laternenstuhl (m)
lamp cradle
support (m) ou cage (f)
de la lanterne

a

салазки (fpl) фонаря
sedia (f) portafanale,
sopporto (m) del fanale 3
caja (f) de la linterna

Ausgleichgewicht (n)
des Laternenaufzugs
counterweight of lamp
hoist
contrepoids (m) de
l'appareil de levage de
la lanterne

b

противовѣсъ (m) фо-
наря
contrappeso (m) del-
l'apparecchio di solle- 4
vamento del fanale
contrapeso (m) del as-
censor

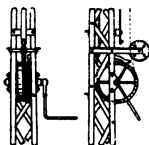
Anschlagstange (f)
contact rod
tringle (f) de butée



a

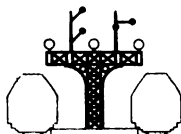
упоръ (m)
asta (f) d'arresto 5
varilla (f) de tope

Laternenwinde (f)
lamp winch
treuil (m) pour lanterne



воротъ (m) для подь-
ема фонаря; фонар-
ный воротъ
arganello (m) del fanale 6
torno (m) para la lin-
terna

Signalständer (m)
double-bracket signal
post
double (adj) potence
à signaux



сигнальная стойка (f)
montante (m) del se-
gnale 7
montante (m) para
señales

- einseitiger Signal-
ständer (m)
1 cantilever bracket post
mât (m) sémaphorique
à console

- Signalbrücke (f)
2 signal bridge
passerelle (f) à signaux

4. Weichensicherung
3 Point Locking
Blocage des aiguilles

- Weichenantrieb (m)
4 point operating gear
commande (f) d'aiguille

- Laternenstellvorrich-
tung (f)
5 ground disc operating
gear
appareil (m) de ma-
nœuvre de lanterne

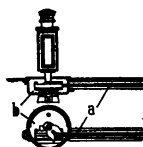
- Laternengestänge (n)
6 rodding for working
ground disc
ensemble (m) des tring-
les de lanterne

- Laternenteller (m)
7 ground disc turning ring
disque (f) de commande
de la lanterne

- Weichenverriegelung (f)
point locking
verrouillage (m) de
8 changement de voie,
verrouillage (m) d'ai-
guille, enclenchement
(m) d'aiguille

- die Weiche verriegeln (v)
9 to lock the points or
the switch (A)
verrouiller (v) l'aiguille

- Entriegelung (f) der
Weiche
10 to release the points or
the switch (A)
déverrouillage (m) de
l'aiguille



a

b

ОДНОСТОРОННЯЯ СИГ-
НАЛЬНАЯ СТОЙКА (f)
semaforo (m) ad un
braccio ad aletta
poste (m) semaforico de
consola

СИГНАЛЬНЫЙ МОСТЪ (m)
passerella (f) dei seg-
nali
puente (m) para señales

Замыкающие аппараты
Blocco degli scambi
Enclavamiento de las
agujas

приводъ (m) стрѣлки
manovra (f) di scambi
accionamiento (m) ó
mando (m) de la aguja

переводный меха-
низмъ (m) для сиг-
нальных фонарей
apparecchio (m) di ma-
novra del fanale
aparato (m) de maniobra
de la linterna

тяги (fpl) къ сигналь-
ному фонарю
asta (f) del fanale
sistema (m) de varillas
para la linterna

фонарный шкивъ (m)
coppa (f) del fanale
platillo (m) para la lin-
terna

замыкание (n) стрѣлки
fissazione (f) di fermas-
cambio
enclavamiento (m) de la
aguja ó para cambio
de vía

замкнуть стрѣлку
fermare (v) lo scambio
mediante il catenaccio,
serrare (v) il catenaccio
dello scambio
enclavar (v) la aguja

размыкание (n) стрѣлки
liberazione (f) dallo
scambio, aprire (v)
il catenaccio dello
scambio
desenclavamiento (m)
de la aguja

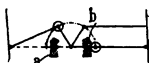
Weichenspitzenver-
schluß (m), Spitzen-
verschluß (m)
point lock
verrou (m) ou balan-
cier (m) de calage pour
aiguilles

Weichenspitzenver-
schluß (m) mit End-
ausgleichung
point lock with end
compensator
balancier (m) de calage
pour fermeture et
verrouillage de l'ai-
guille



aufschneidbarer
Spitzenverschluß (m)
trailable point lock
balancier (m) de calage
permettant la prise en
talon de l'aiguille

Innenverriegelung (f),
Stützverriegelung (f)
inside locking
verrouillage (m) au
moyen de butées
intérieures



Verschlußfläche (f),
Stützfläche (f)
locking face
surface (f) de butée

Anlaufffläche (f)
butting face
surface (f) de roulement

Spitzenverschluß (m) mit
geteilten Zungenan-
griffstangen und
Zwischengelenken, Ge-
lenk[weichen]schloß

(n)
toggle joint point lock
verrou (m) d'aiguille ou
balancier (m) de calage
avec tringles d'atta-
que d'aiguille séparée
et articulations inter-
médiaires, verrou (m)
[d'aiguilles] à articu-
lation



замыкатель (m) стрё-
лочных острьяков;
стрёлочный замок
(m); [стрёлочный за-
мыкатель]
chiusura (f) di punta
dello scambio
balancin (m) de cierre
[de punta] para aguja

замыкатель (m) стрё-
лочных острьяков
съ компенсацией кон-
ца тяги
chiusura (f) di punta dello
scambio con compen-
satore d'estremità
cerrojo (m) de punta de
aguja con compensa-
ción en el extremo

вырвзной замыкатель
(m) стрёлочных
острьяков
chiusura (f) tallonabile
della punta degli aghi
cierre (m) de la punta
de aguja que permite
la apertura forzada

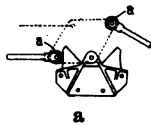
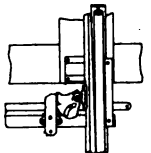
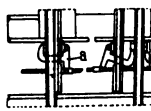
замыкание (n) внутри
стрёлки; внутреннее
замыкание
chiusura (f) interna a
catenaccio
enclavamiento (m) de
topes interiores

плоскость (f) замыкания
superficie (f) di chiusura
superficie (f) de cierre
[completo]

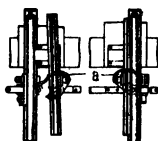
плоскость (f) набёгания
superficie (f) d'appoggio
superficie (f) de apoyo
o de rodadura

замыкатель (m) стрё-
лочных острьяков
съ раздёлными тя-
гами и промежуто-
чными сочленениями;
шарнирный замыка-
тель

chiusura (f) di punta
mediante aste d'at-
tacco degli aghi di-
visi ed articolazioni
intermedie, fermas-
cambio (m) articolato
cerrojo (m) de punta con
varillas separadas para
el mando de las agujas
y con articulaciones
intermedias, cerrojo
(m) de articulación
[para agujas]

<p>Zungenangriffstange (f) 1 stretcher rod, head rod (A) tringle (f) ou bielle (f) d'attaque d'aiguille</p>	a	<p>тяги (f) къ остряку asta (f) d'attacco degli aghi varilla (f) ó barra (f) de mando de la aguja</p>
<p>Stellplatte (f) 2 pivot plate levier (m) ou balancier (m)</p>	c	<p>переводная плита (f) piastra (f) di manovra placa (f) de manobra</p>
<p>Gußbock (m), Lager- 3 bock (m) pivot casting support (m) du tourillon</p>	d	<p>чугунный башибакъ (m) scatola (f) della leva di manovra marmitta (f)</p>
<p>Verschlußröllchen (n) 4 closing roller galet (m) de verrou</p>		<p>закрывающий роликъ (m) rotelle (fpl) di chiusura roldana (f) de cierre</p>
<p>Spitzenverschluß(m)mit durchgehender Ver- bindungsstange, Außenverriegelung (f) 5 outside locking verrou (m) ou balancier (m) de calage avec barre de raccordement traversante</p>	a	<p>закрывающий (m) стрѣ- лочныхъ остряковъ со сквозной соеди- нительной тягой chiusura (f) di punta con asta di raccordo traversante cerrojo (m) de punta con varilla de unión trans- versal</p>
<p>Klappenverschluß (m) 6 flap point-locking de- vice calage (m) à came</p>		<p>створчатый замыка- тель (m) fermascambio (m) a not- toline cierre (m) con leva</p>
<p>Hakenweichenschloß (n), Zugklintenver- riegelung (f) 7 hook point-locking de- vice verrou (m) d'aiguille à crochet</p>		<p>крючковый замыка- тель (m) fermascambio (m) ad uncino cerrojo (m) de gancho para aguja</p>
<p>Verschlußhaken (m) 8 locking hook crochet (m) de verrou</p>	a	<p>закрывающий крюкъ (m) gancio (m) di chiusura gancho (m) de cerrojo</p>
<p>senkrechtschwingendes Hakenschoß (n) 9 verticallyswinging hook lock crochet (m) de verrou à oscillation verticale</p>		<p>вертикальный крюч- ко- вый замыкатель (m) fermascambio (m) ad uncino oscillante ver- ticalmente cerrojo (m) de gancho de oscilación vertical</p>

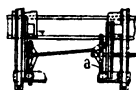
Verschlussklammer (f)
locking clamp
agrafe (f) de verrou



закрывающая скоба (f)
fermaglio (m) di chiusa
grapa (f) de cierre

a

Riegelbolzen (m)
locking bolt
boulon (m) de verrouillage



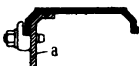
запорный болт (m)
chiavarda (f) del catenaccio
perno (m) ó pasador (m) de enclavamiento

a

Verschlussweg (m)
locking path
course (f) du verrou

полный ход (m) на замыкание
corsa (f) del catenaccio
carrera (f) del cerrojo

Verschlusschwelle (f)
locking sleeper, locking cross-tie (A)
traverse-support (f) du verrou



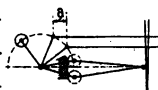
запорная поперечина (f)
traversa (f) porta fermascambio
traviesa (f) de apoyo del cierre

Stehblech (n), Schotterblech (n)
vertical plate
tôle (f) verticale

вертикальный лист (m)
lamiera (f) verticale
chapa (f) ó plancha (f) vertical

a

Leerlauf (m) der Stellleitung
slack of operating rod-
ding
course (f) à vide du balancier de calage



мёртвый ход (m) переводных рычагов
giuoco (m) delle aste di manovra
carrera (f) en vacío de las varillas de maniobra

a

Rückwirkung (f) auf das Stellwerk
reaction on lever frame
réaction (f) sur le mécanisme de manoeuvre

обратное действие (n) на рычаг центрального прибора
reazione (f) sul meccanismo di manovra
reacción (f) sobre el mecanismo de maniobra

aufschneidbarer Weichenhebel (m)
trailable point lever
levier (m) d'aiguille abordable par le talon

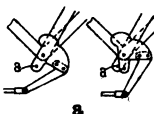
взрезной стрелочный рычаг (m)
leva (f) di scambio tallo-
nabile
palanca (f) de la aguja de apertura forzada

Aufschneideeinrichtung (f)
arrangement for making points trailable
disposition (f) permettant la prise par le talon

взрезное приспособление (n)
dispositivo (m) di tallonamento degli aghi
disposición (f) que permite la apertura forzada de la aguja

- Aufschneidefähigkeit (f)
traillability
1 possibilità (f) d'ouverture [par abordage]
par le talon

- Abscherstift (m), Bruchstift (m), Abscherbolzen (m)
2 shearing stud
goupille (f) de cisaillement ou de rupture



- den Stellhebel wieder einrücken (v)
to re-engage or to insert the operating lever
3 réengager (v) le levier de manœuvre, réenclencher (v) le levier de manœuvre

- Rückstellschlüssel (m), Einrückschlüssel (m), Einrückhebel (m)
4 re-engaging key, resetting key or lever
clé (f) de rappel ou de réenclenchement

- zwangläufige Verschlussbewegung (f)
5 guided locking movement
mouvement (m) de fermeture solidarisé

- Verschlussbewegung (f) durch Federwirkung
6 locking movement actuated by spring
mouvement (m) de verrouillage par ressort



- Auslösung (f) des Stellhebels
unlocking or releasing the point lever
7 déclanchement (m) du levier de manœuvre

- Auslösevorrichtung (f)
unlocking or releasing mechanism
8 déclancheur (m), appareil (m) de déclanchement

способность (f) подвергаться взрывыванию; взрывываемость (f)
tallonabilità (f), possibilità (f) d'apertura forzata
posibilidad (f) de una apertura forzada

взрывной болтык (m)
caviglia (f) di sicurezza
clavija (f) de corte ó de ruptura ó rotura

снова включить [взрывзанный] стрелочный рычаг (m)
richiamare (v) la leva di manovra
montar (v) ó fijar (v) de nuevo la palanca de maniobra

ключ (m) для включения [взрывзанный] рычага
chiave (f) per richiamo, leva (f) di richiamo
llave (f) de embrague

принудительное замыкающее движение (n)
movimento (m) di chiusura solidale
movimiento (m) de cierre solidario ó forzado

ход (m) на замыкание от действия пружины
movimento (m) di chiusura per mezzo di molla
movimiento (m) de cierre por resorte ó muelle

расцепление (n) переводного рычага
liberazione (f) della leva di manovra
desenclavamiento (m) de la palanca de maniobra

приспособление (n) для расцепления
disposizione (f) di liberazione
aparato (m) de desenclavamiento

**Bahn Telegraphen,
Fernsprecher
und Läut[e]werke**

**Railway Telegraphs
and Telephones**

**Installations télégra-
phiques, téléphoniques
et signaux acoustiques
des chemins de fer**

Bahn Telegraph (m)
railway telegraph
télégraphe (m) du
chemin de fer

Telegraphenleitung (f)
telegraph line
ligne (f) télégraphique

Zugmeldeleitung (f)
train signalling line
ligne (f) [télégraphique]
pour l'annonce des
trains

Bezirksleitung (f)
district line
ligne (f) [télégraphique]
de district ou de sec-
tion

Fernleitung (f)
long distance line
ligne (f) télégraphique
à grande distance

Nadeltelegraph (m)
needle telegraph
appareil (m) télé-
graphique ou télé-
graphe (m) à cadre

Schreibtelegraph (m),
Morsewerk (n)
Morse telegraph
appareil (m) télé-
graphique écrivant,
appareil (m) télé-
graphique Morse

**Железнодорожные
телеграфы, телефоны
и колокола**

**Telegrafi ferroviari,
telefoni ed apparecchi
di soneria 1**

**Instalaciones tele-
gráficas, telefónicas y
señales acústicas de
los ferrocarriles**

железнодорожный те-
леграфъ (m)
telegrafo (m) ferroviario
telegrafo (m) del ferro-
carril

телеграфная линия
linea (f) telegrafica
linea (f) telegrafica

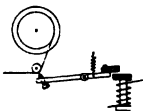
телеграфная линия (f)
для подачи путевыхъ
депешъ
soneria (f) annunzia-
trent
linea (f) telegrafica para
el anuncio de los
trens

телеграфная линия (f)
участка
condottura (f) (telegra-
fica di sezione
linea (f) telegrafica de
sección

телеграфная линия (f)
большого протяже-
ния
linea (f) telegrafica a
gran distancia
linea (f) telegrafica para
grande distancia

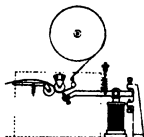
телеграфный аппа-
ратъ (m) съ магнит-
ными стрѣлками
telegrafo (m) con appa-
recchio ad ago
aparato (m) telegrafico
de cuadrante

пишущий телеграфный
аппаратъ (m); аппа-
ратъ Морзе
telegrafo (m) con appa-
recchio scrivente,
apparecchio (m) Morse
aparato (m) telegrafico
de Morse ó que im-
prime



Stiftschreiber (m), Re-
liefschreiber (m)
relief writer

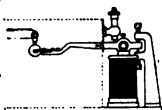
- 1 appareil (m) télégra-
phique ou récepteur
imprimant en relief
ou à pointe sèche



рельефнопишущий или
бълопишущий аппа-
ратъ (m)
ricevitore (m) a puntale
ricevitore a rilievo
aparato (m) telegráfico
de punta seca

Farbschreiber (m)
ink writer

- 2 appareil (m) à molette,
récepteur imprimeur
à encre



чёрнопишущий аппа-
ратъ (m)
ricevitore (m) ad in-
chiostro
aparato (m) telegráfico
impresor, receptor
(m) impresor de tinta

selbsttätige Übertra-
gung (f) telegra-
phischer Meldungen

- 3 automatic transmission
of telegraphic signals
transmission (f) auto-
matique d'avis télé-
graphiques

автоматическая пере-
дача (f) телеграф-
ныхъ сообщений
trasmissione (f) auto-
matica di avvisi tele-
grafici
transmisión (f) auto-
mática de avisos
telegráficos

Fernsprecher (m), Tele-
phon (n)

- 4 telephone
téléphone (m)

телефонъ (m)
telefono (m)
teléfono (m)

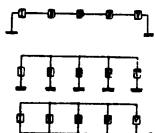
Fernsprechleitung (f)
telephone line
ligne (f) téléphonique

- 5

телефонная линия (f)
linea (f) telefonica
línea (f) telefónica

Linienfernsprecher (m)
line telephone
téléphone (m) avec cir-
cuit de service

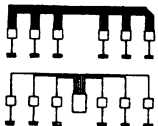
- 6



линейный телефонъ
(m); телефонъ для
сквозного или для
прямого сообщения
telefono (m) della linea
a circuito
teléfono (m) en el cir-
cuito de servicio

Zentralfernprech-
anlage (f)

- 7 direct wire installation
installation (f) télé-
phonique avec bureau
central



телефонная установка
(f) съ центральной
станцией
impianto (m) telefonico
con stazione centrale
instalación (f) telefónica
con estación central

Zeitsignalgeber (m)
time signalling device

- 8 transmetteur (m) d'in-
dications ou signaux
horaires

устройство (n) для
сигнализации вре-
мени
segnalatore (m) orario
aparato (m) para la
transmisión de se-
ñales horarias

**Elektrisches Lät[e]werk
oder Glockenschlagwerk**

Electric Gong or Bell

**Sonneries et cloches
électriques**

elektrische Glocke (f)
electric bell
cloche (f) électrique

Räderwerk (n)
clockwork
rouage (m)

Antriebgewicht (n)
driving weight
poids (m) moteur

Schlaghebel (m)
bell hammer
levier (m) percuteur ou
marteau (m)

Windflügel (m)
air-vane, air-wing
moulinet (m) régulateur

Hebestift (m)
lifting stud
cheville (f) de relèvement

Auslösevorrichtung (f)
des Lätwerks
releasing device of
striking mechanism
dispositif (m) de déclanchement de la sonnerie

Glockenschlag (m)
stroke of gong or bell
coup (m) de timbre ou
de cloche

Электрические колокола

Soneria elettrica

**Timbres y campanas
eléctricos**

электрический коло-
коль (m)
campana (f) elettrica
campana (f) eléctrica

часовой механизм (m)
rotiggio (m), rotismo (m)
juego (m) de ruedas

приводная гиля (f);
приводный грузъ (m)
peso (m) motore
peso (m) motor

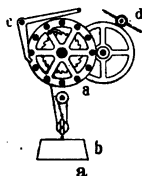
ударный рычагъ (m)
leva (f) percussitrice
palanca (f) ó martillo
(m) de percusión

вѣтрянка (f); вѣтрен-
никъ (m)
aletta (f) volante regula-
trice
molinete (m) regulador

штифтъ (m) для подъ-
ема
caviglia (f) di solleva-
mento
clavija (f) de elevación

приспособленіе (n) для
разобщенія колоко-
ловъ
disposizione (f) per la
liberazione della so-
neria
disposición (m) de desen-
clavamiento del timbre

ударъ (m) колокола
colpo (m) di campana
golpe (m) del timbre ó
de la campana



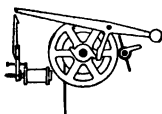
b

c

d



a



- Einzel schläger (m)
1 single-stroke gong or bell
sonnerie (f) à un seul coup

- Gruppenschläger (m),
Pulsschläger (m)
2 multiple-stroke gong or bell, continuous-action gong or bell
sonnerie (f) à coups répétés

- Einradläutwerk (n),
Spindelläutwerk (n)
3 single-wheel striking mechanism
sonnerie (f) à une seule roue

- Glockenhammer (m)
4 gong hammer
marteau (m) de sonnerie

- Hammerspindel (f)
5 spindle of hammer
axe (m) du marteau

- Schnurtrommel (f)
6 cord barrel
tambour (m) d'enroulement de la corde

- Glockenbude (f)
7 bell or gong box
guérite (f) ou poste (m) de sonnerie

- Läutsäule (f)
8 bell or gong pillar
colonne (f) de sonnerie

одноударный колоколь (m)
soneria (f) a un sol colpo
timbre (m) de un solo golpe

колоколь (m) для нескольких последовательных ударов
soneria (f) a colpi raggruppati
timbre (m) de golpes repetidos

одно-осный колоколь (m)
soneria (f) a una sola ruota
timbre (m) de una sola rueda

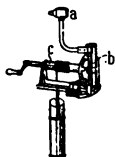
молоточек (m) колокола
martello (m) della campana, battocchio (m) della campana
martillo (m) del timbre

ось (f) молоточка
asse (m) del martello
eje (m) del martillo

барабан (m) для наматывания шнура
tamburo (m) d'avvolgimento della corda
tambor (m) de arrollamiento del cordón

будка (f) колокола
armadio (m), custodia (f) della campana
garita (f) de timbre

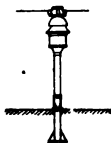
колонна (f) колокола
colonna (f) della soneria
columna (f) de timbre



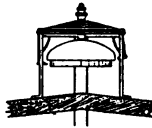
a

b

c



Glockenstuhl (m)
gong stool or support
support (m) de cloche
ou de timbre



стропъ (m) для коло-
кола
sopporto (m) della cam-
pana
asiento (m) de la cam-
pana 1

Bahnsteigläutwerk (n)
platform gong or bell
sonnerie (f) de trottoir
ou de quai



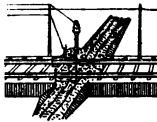
станціонный колоколь
(m)
soneria (f) di marcia-
piedi 2
timbre (m) de andén

Zimmerläutwerk (n)
office bell
sonnerie (f) d'intérieur



комнатный колоколь
(m) [звонок (m)]
soneria (f) di camera 3
timbre (m) de habita-
ción

Annäherungsläutwerk
(n), Warnungsläut-
werk (n)
crossing bell
sonnerie (f) d'approche
ou d'avertissement

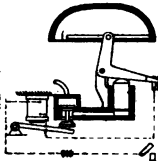


предупреждающий ко-
локоль (m)
soneria (f) d'avviso del-
l'avvicinarsi d'un con-
voglio 4
timbre (m) de aviso

Motorläutwerk (n)
bell worked by motor
sonnerie (f) à moteur

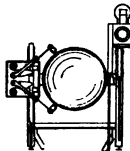
колоколь (m) съ дви-
гателемъ
soneria (f) a motore 5
timbre (m) accionado
por motor

Kohlensäureläutwerk
(n)
bell with carbonic acid
drive
sonnerie (f) à [moteur à]
acide carbonique



сигнальный колоколь
(m), приводимый въ
дѣйствіе углекисло-
той
soneria (f) ad acido 6
carbonico
timbre (m) [con motor]
de ácido carbónico

Vorsignalglocke (f)
advance bell
cloche (f) de signal
avancé



предупредительный
колокольный сиг-
наль (m)
campana (f) di segnale 7
avanzato
timbre (m) de señal
avanzada

**Gleisschutzeinrichtung,
Gleissperre**

**Прикосновение для
ограждения пути**

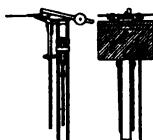
**1 Track Safety Appliances,
Track Locks**

**Fermasconvogli all'estre-
mità del binari**

Heurtoirs et taquets d'arrêt

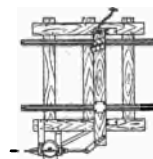
Topes y tacos de parada

- 2 Zugankündiger (m)
train signaller
annonceur (m) de train**



**извѣститель (m); сиг-
нальный приборъ (m),
извѣщающій о при-
ближении поѣзда
avvisatore (m) di treno
avisador (m) de trenes**

- 3 Vorlegebaum (m), Sperr-
baum (m)
scotch
barre (f) d'enrayement
ou d'arrêt**



**барьеръ (m)
trave (f) di chiusura
palenque (m)**

- 4 einschieniger Sperr-
baum (m)
single rail scotch
barre (f) posée sur un
seul rail**



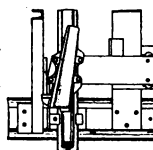
**барьеръ (m), зажига-
ющий одинъ рельсъ
trave (f) di chiusura per
una rotaia
palenque (m) de un
carril**

- 5 Entgleisungswinkel (m)
derailer
équerre (f) de déraille-
ment**

a

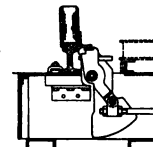
**угольникъ (m), вызы-
вающий сходъ съ
рельсовъ
angolo (m) di sviamento
escuadra (f) de desca-
rrilamiento**

- 6 Sperrschuh (m), Sperr-
klotz (m)
scotch block, stop block
sabot (m) d'arrêt**



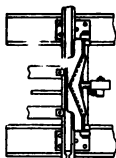
**заграждающій баш-
макъ (m)
scarpa (f) di fermata
taco (m)**

- 7 umklappbarer Vorlege-
schuh (m)
turn-over stop block
taquet (m) basculant**



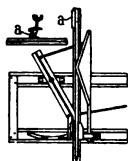
**перекидной или откид-
ной башмакъ (m)
scarpa (f) capovolgibile
taco (m) basculante**

zweiseitiger Vorle-
schuh (m), Ablauf-
schuh (m)
two-sided stop block
taquet (m) à deux direc-
tions



двухсторонний загра-
ждающий бапмакъ
(m)
scarpa (f) bilaterale
taco (m) de dos direc-
ciones

Festlaufgleissperre (f)
dead-stop track lock
barrage (m) de voie



заграждающий путевоу
механизмъ (m)
binario (m) di arresto
ad incaglio
intercepción (f) de la
via

Festlaufschiene (f)
dead-stop rail
rail (m) d'arrêt

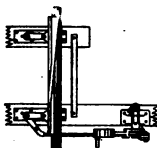
a

упорная полоса (f)
rotala (f) d'incaglio
carril (m) de intercep-
tación

Entgleisungsvorrich-
tung (f)
derailer
appareil (m) de déraille-
ment ou dérailleur (m)

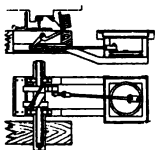
приспособление (n), сво-
дящее съ рельсовъ
apparecchio (m) di svia-
mento
aparato (m) de descar-
rillamiento

Entgleisungsweiche (f)
derailing switch
aiguille (f) de déraille-
ment



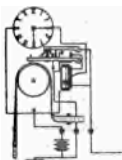
стрѣлка (f), сводящая
съ рельсовъ
scambio (m) di svia-
mento
aguja (f) de carrilla-
miento

Entgleisungsschuh (m)
derailing block
taquet (m) ou sabot (m)
de déraillement



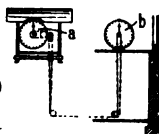
бапмакъ (m), сводя-
щий съ рельсовъ
scarpa (f) di sviamen-
to
taco (m) de descarril-
amiento

selbsttätige Aufzeich-
nung (f) der Fahrge-
schwindigkeit
recording speed-indi-
cator
enregistrement (m) auto-
matique de la vitesse
de roulement



автоматическая запись
(f) или самодейству-
ющее регистрирова-
ние (n) скорости по-
ѣзда
registrazione (f) auto-
matica della velocità
di corsa
registro (m) automático
de la velocidad de
rodamiento

- Rangier- oder Verschiebe-Uhr (f)
shunting dial
1 cadran (m) pour la manœuvre (des trains) ou le triage



маневровые часы (mpl)
quadrante (m) per dei convogli
indicator (m) de maniobra

- Zeichengeber (m)
signal transmitter
2 transmetteur (m) de signaux

a

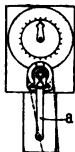
передатчикъ (m) [сигналовъ]
trasmettitore (m) di segnali
transmisor (m) de señales

- Zeichenempfänger (m)
signal receiver
3 récepteur (m) des signaux

b

приемникъ (m) [сигналовъ]
ricevitore (m) di segnali
receptor (m) de señales

- Verschiebekurbel (f),
Rangierkurbel (f)
4 shunting crank
manivelle (f) du cadran de manœuvre



a

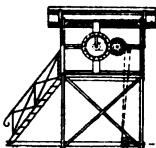
маневровая рукоятка (f)
manovella (f) di manovra dei convogli
manivela (f) del transmisor (de señales de maniobra)

- Verschiebetrommel (f)
shunting drum
5 tambour (m) du transmetteur (de signaux de manœuvre)



маневровый барабанъ (m)
tamburro (m) trasmettitore dei segnali di manovra
tambor (m) del transmisor (de señales de maniobra)

- Verschiebeturm (m),
Rangierturm (m)
6 shunting tower
tour (f) du cadran de manœuvre, poste (m) de manœuvre



маневровая башня (f)
torre (f) di manovra dei convogli
torre (f) de maniobra

- Fahrtenmelder (m)
train signalling instrument
7 annonceur (m) de marche



повѣднѣй оновѣститель (m)
avvisatore (m) di marcia
avisador (m) de marcha

- elektrischer Fernmelder (m)
electric train indicator,
electric indicator
8 téléavertisseur (m)
électrique, avertisseur (m) électrique à distance



электрическій указатель (m) слѣдованія поѣзда
indicatore (m) elettrico a distanza
teléavisador (m) eléctrico; avisador (m) eléctrico a distancia

IX.

**Werkzeuge und
Geräte für Betrieb
und Unterhaltung**

Tools and Implements

**Outils et ustensiles
d'exploitation**

**Инструменты и при-
боры для эксплуа-
тации и содержания**

Strumenti e attrezzi

**Herramientas y
utensilios**

Bahnmeistergerät (n)
platelayer's tools
outils (m pl) de piqueur
ou de surveillant de
voie

ремонтные инстру-
менты (m pl)
attrezzi (m pl) da capo
squadra o sorvegliante 1
(m) della via
utensilios (m pl) de
inspector de via

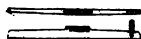
Bandmaß (n)
measuring tape
décamètre (m) à ruban

рулетка (f)
nastro (m) di misura-
zione, decometro (m) 2
a nastro
metro (m) de cinta,
cinta (f) métrica



Richtlatte (f), Richt-
scheit (n)
straight edge, levelling
board
règle (f) à niveler

винкель (m)
regolo (m) per rettificare 3
regla (f) para nivelar



Fluchtstab (m), Visier-
stab (m)
ranging rod
jalon (m) de mire

вѣшка (f)
palina (f) di mira
varilla (f) de nivelación, 4
mira (f), piquete (m),
jalón (m)

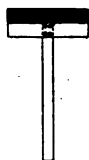


Visierlatte (f)
levelling board
règle (f) ou mire (f)

нивеллирная рейка (f)
mira (f) o scopo (m) 5
mira (f), regla (f)



- 1 Visiertafel (f), Ausrichte-
tafel (f)
boning rod
nivelette (f)



визирка (f)
scopo (m), tavoletta (f)
di tragnardo
mira (f) [de disco]

- 2 Senkel (m), Lot (n)
plumb bob
fil (m) à plomb



отвѣсъ (m); [грузило (n)]
filo (m) a piombo,
piombino (m)
plomada (f)

- 3 Wasserwage (f), Li-
belle (f)
level, bubble level,
spirit level, water
level
niveau (m) à bulle
d'air



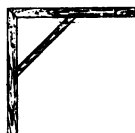
[водяной] уровень
(m); ватерпасъ
(m)
livello (m) ad acqua,
[livello (m) a] bolla
(f) d'aria
nivel (m) de bur-
buja

- 4 Schwellenverteilungs-
latte (f)
distance-gauge for slee-
pers or ties (A), rod
for spacing sleepers
or ties (A)
règle (f) d'écartement
des traverses



рейка (f) для распреде-
ления шпаль
regolo (m) di distri-
buzione delle traverse
lata (f) ó listón (m) ó
varilla (f) ó regla (f)
ó patrón (m) de sepa-
ración de las traviesas

- 5 Winkelmaß (n)
square
équerre (f)

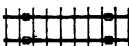


угольник (m)
squadra (f)
escuadra (f)

- 6 Schienenwinkel (m)
rail square
équerre (f) de pose

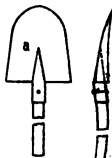
угольник (m) для
рельсовъ
squadra (f) di posa delle
rotale
escuadra (f) para la co-
locación

- 7 Holzklotz (m)
wood block
pièce (f) de bois



деревянная колодка (f):
[деревянная подклад-
ка (f)]
cerpo (m) in legno
pieza (f) de madera

- 8 Schaufel (f), Schippe (f)
spade, shovel
pelle (f) ronde



лопата (f)
badile (m) rotondo
pala (f) redonda

[Schaufel-]Blatt (n)
pan or blade
pelle (f) [sans le manche]

a

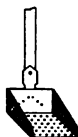
лопастъ (f) [лопаты]
badile (m) senza manico 1
pala (f) [sin el mango]

Wurfschaufel (f)
casting shovel
pelle (f) de terrassier



лопата (f) для переки
дыванія
badile (m) da sterraiuoli 2
pala (f) de terraplenar

Siebschaufel (f)
sieve shovel
pelle (f) à grille



черпакъ (m)
pala (f) da graticola 3
pala (f) tamizadora

Spaten (m)
spade
pelle (f) carrée, pelle (f)
picarde



заоругъ (m)
vanga (f) quadrata 4
pala (f) cuadrata

Schneeschaufel (f)
snow shovel
pelle (f) à neige

сніжная лопата (f)
pala (f) a neve 5
pala (f) para nieve

Tragmulde (f)
hod
auge (f) de transport



лотокъ (m) или корыто
(n) для разноски [по-
ковокъ по линіям] 6
cooca (f) portante
cubo (m) de transporta

Schubkarren (m)
wheel-barrow
brouette (f)

тачка (f)
carrinola (f) 7
carretilla (f)

Kippkarren (m)
tip-barrow, tipping cart
tombereau (m)



двуосная тележка (f)
carretta (f) da ribalta-
mento 8
volquete (m)

Steinhammer (m)
stone-hammer
casse-pierres (m)

e



кувалда (f) для камня
martello (m) spezza-
pietre 9
martillo (m) de cantero

- 1 Schottereschlegel (m)
ballast-hammer
marteau (m) à concasser
le ballast



молотокъ (m) для
щебня
martello (m) schiaccia-
pietre da ballast
pisón (m) para el balasto

- 2 Wurfgitter (n)
screen
tamis (m), claie (f) [à
trier]

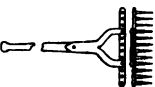
прохоть (m) для сорти-
ровки щебня
staccio (m)
tamiz (m), criba (f)

- 3 Steinschlaggabel (f)
fork for mixing broken
stones
fourche (f) à étendre le
ballast



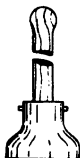
вилка (f) для щебня
forchetta (f) a stendere
il ballast
horquilla (f) para grava

- 4 Kiesharke (f), Kies-
rechen (m)
gravel or ballast rake
rateau (m) à [étendre
la] pierraille



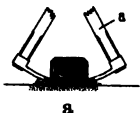
грабля (f)
rastrello (m) distribu-
tore o regolatore del
pietrisco
rastro (m) ó rastrillo
(m) [para extender la
grava]

- 5 Erdstampfe (f), Erd-
stampfer (m)
earth rammer
demoiselle (f), hie (f),
pilon (m)



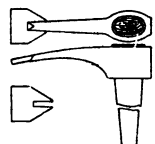
трамбовка (f)
pilone (m), mazzapicchio
(m)
pisón (m)

- 6 Stopfhacke (f), Stopf-
haue (f), Schlag-
krampen (m)
packer, beater pick,
tamping pick
ploche (f) à bourrer,
batte (f)



подбойка (f)
zappa (f)
bate (m)

- 7 Stopfhacke (f) mit aus-
wechselbarem Stopf-
packer or beater or
tamping pick with
interchangeable head
batte (f) à tête démon-
table ou échangeable



подбойка (f) со смен-
нымъ наконечникомъ
zappa (f) a testa amovi-
bile o d'armamento
bate (m) con cabeza
cambiable

- 8 Stopfstange (f)
packing rod
batte (f) coudée



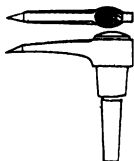
пуганга (f) для под-
бивки; подбойка (f)
американскаго типа
zappa (f) a rincalzare o
mazzapicchio
mazo (m) acodillado
para batear

Stopfschläger (m)
tamping rod
batte (f) droite



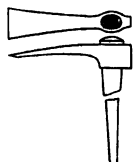
подбойка (f)
mazza (f) a rincalzare
mazo (m) derecho para
batear 1

Spitzhacke(f), Spitzhaue
(f), Spitzkrampen (m)
pickaxe, pick
pic (m)



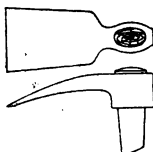
остроконечная кирка
(f)
piccone (m) o piccozza 2
(f)
pico (m)

Flachhacke (f)
flat mattock
hoyau (m)



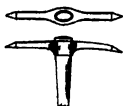
плоская кирка (f)
zappa (f) piatta 3
azada (f) plana

Breithacke(f), Breithaue
(f)
mattock
houe (f)



широкая кирка (f)
zappa (f) larga 4
azadón (m)

Doppelspitzhacke (f)
double pick
pic (m) à deux pointes



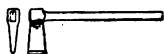
двусторонняя остроко-
нечная кирка (f)
zappa (f) doppia 5
piqueta (f)

Kreuzhacke (f), Spitz-
und Flachhacke (f)
flat pick
pliche (f)



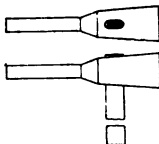
кирка (f) съ подбойкой
zappa (f) a stocce od a 6
punta e piatta
zapapico (m)

Axt (f)
axe, hatchet
hache (f), cognée (f)



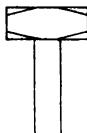
топорь (m)
scure (f)
hacha (f) 7

1 Dornhammer(m), Durch-
treiber (m), Durch-
schlaghammer (m)
punch or drift hammer
chasse-coin (m)



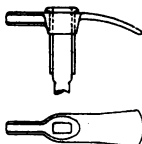
молотокъ (m) съ про-
бойникомъ
sacciacuneo (m)
martillo (m) cuña, sasa-
cuñas (m), rasqueta (f)

2 Fäustel (m), Faust-
hammer (m), Schlägel
(m)
hand hammer
massette (f)



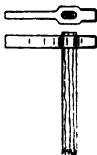
ручникъ (m); кулачокъ
(m); кувалда (f)
mazzetta (f)
martillo (m) de mano,
porrilla (f)

3 Dixel (m), Dechsel (m),
Dixelhacke (f)
adze
herminette (f)



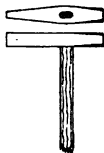
тесло (n); кирка (f) для
затѣски шпаль; де-
ксель (m)
zappa (f) curva
azueta (f)

4 Setzhammer (m), Vor-
schlaghammer (m),
Aufsatzhammer (m)
set, set hammer
chasse (f)



КОСТЫЛЬНЫЙ МОЛОТОКЪ
(m)
важущійся на ручку
martello (m) piantane
martillo (m) . . .

5 Keilhammer (m)
wedge hammer
chasse-coin (m)



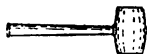
КЛИНООБРАЗНЫЙ КО-
СТЫЛЬНЫЙ МОЛОТОКЪ
(m)
martello (m) per cuneo
martillo (m) para cuña
ó chaveta

6 Schrothammer (m)
cold set
tranche (f)



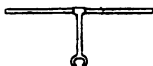
зубило (n)
martello (m) a tagliente
tajadera (f)

7 Holzhammer (m)
wooden mallet
maillet (m)



ДЕРЕВЯННЫЙ МОЛОТОКЪ
(m)
mazzuola (f) di legno
mazo (m)

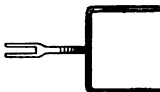
Gleisheber (m),
Schienenheber (m),
Schienentraghaken
(m)
track lifter, rail lifter
pince (f) à rails



крюкъ (m) для [пере]-
носки рельсовъ
leva-rotale (f)
levanta-carriles (m)

1

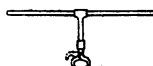
Schienen[trag]gabel (f)
rail fork
fourche (f) à porter les
rails



вилка (f) для [пере]-
носки рельсовъ
forchetta (f) porta-rotale
horquilla (f) para llevar
carriles

2

beweglicher Schienen-
heber (m)
adjustable rail lifter
pince (f) à rails à crochet
mobile



раздвижной крюкъ (m)
для [пере]носки
рельсовъ
leva-rotale (f) mobile
levanta-carriles (m)
móvil

3

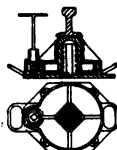
Schienenzange (f)
rail tongs
tenaille (f) à rails



клещи (m pl) для [пере]-
носки рельсовъ
tanaglia (f) per rotale
tenazas (f pl) para
carriles

4

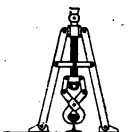
Gleishebebock (m)
rail or track jack
vérin (m) à soulever les
voies ou les rails



домкратъ (m) для
подъема рельсовъ
cavalletto (m) per solle-
vare le rotale
caballete (m) para alzar
las vias

5

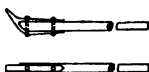
Gleishebwinde (f)
rail or track winch
pince (f) à vis pour sou-
lever les rails



домкратъ (m) для подь-
ема рельсовъ
verricello (m) per solle-
vare le rotale
gato (f) para alzar las
vias

6

Gleishebebaum (m),
Wuchtebaum (m)
crow bar
aspect (m) ou levier (m)



аншпугъ (m)
bastone (m) a leva
espeque (m)

7

Brechstange (f)
pinch-bar
pince (f)



ломъ (m)
leva (f)
palanca (f), alzaprima (f)

8

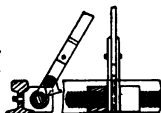
Stoßflückeneisen (n),
Temperaturblech (n),
Dilatationsblech (n)
joint clearance gauge
jauge (f) ou fer (m)
d'écartement des
abouts



лекало (n) или шаблонъ
(m) или калибръ (m)
для зазоровъ
ferro (m) per [misurare]
l'agio dei giunti
hierro (m) para medir
la separación de las
juntas

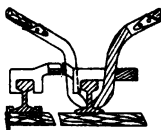
9

- Schienenrucker (m)
rail slewer
1 appareil (m) à déplacer
les rails longitudinale-
ment



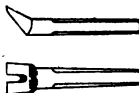
прибор (m) для раз-
гонки зазоровъ
apparecchio (m) per
spostare le rotaie
longitudinalmente
aparato (m) para des-
plazar los carriles
longitudinalmente

- Spurrichter (m),
Schienenrichter (m)
2 gauge setting device
appareil (m) à redresser
ou à rectifier les aligne-
ments des rails



прибор (m) для рек-
товки пути
apparecchio (m) per
spostare le rotaie e
regolare lo scarta-
mento
aparato (m) para ende-
rezar los carriles

- Nagelklaue (f), Geißfuß
(m)
3 spike drawer
[pince (f) à] pied (m) de
biche



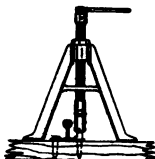
лапа (f)
leva (f) a piede di capra
pie (m) de cabra

- Schienenennagelzange (f)
4 spike tongs
pince (f) à crampons



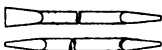
клещи (m pl) для вы-
таскивания костылей
pinza (f) per arpioni
di rotaie
tenazas (f pl) para es-
carpias de carriles

- Schienenennagelwinde (f)
5 spike drawing winch
[appareil (m) à vis (f)
pour tirer les cram-
pons [de rail]]



домкрат (m) для выта-
скивания костылей
verricello o vite (f) ad
estrarre gli arpioni
tornillo (m) para sacar
las escarpias de los
carriles

- Richteisen (n)
6 straightening bar
levier (m) à dresser



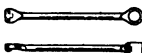
ректировочный ломъ (m)
raddrizzatore (m)
enderezador (m)

- Schwellenschrauben-
schlüssel (m), Schie-
nenschraubenschlüs-
sel (m)
7 socket wrench, box
spanner
clé (f) à tirefonds



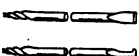
ключъ (m) для завин-
чивания рельсовыхъ
шуруповъ
chiave (f) per viti a
legno
llave (f) para tirafondos

- Bohrstange (f)
8 drill rod
barre (f) à forer



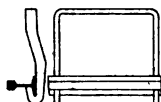
буровая штанга (f)
asta (f) da trapano
taladro (m)

- Einsatzbohrer (m)
9 drill
foret (m)



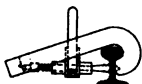
вставное сверло (n)
manico (m) d'asta di
fioretto
broca (f)

Bohrbügel (m)
drill yoke
griffe (f) de fixation ou
agrafe (f) pour per-
ceuse



хомутъ (m) для при-
крупления сверлиль-
ного станка къ
рельсу
perforatrice (f) a tena-
glia di fissazione
garras (f) de fijación
para taladrora

Bohrknarre (f), Bohr-
ratsche (f)
ratchet drill
cliquet (m) à percer,
racagnac (m), perceuse
(f)



трещётка (f)
crisco (m) per forare
carraca (f), chicharra (f),
taladrora (f)

Körner (m)
centre punch, center
punch (A)
pointeau (m)



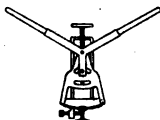
кернеуъ (m); центров-
ка (f)
punterolo (m)
granete (m)

Bohrapparat (m)
drilling apparatus
appareil (m) à percer
perceuse (f), fore-
rie (f)



приборъ (m) для
сверления дыръ;
сверлильный при-
боръ
apparecchio (m) per
forare
aparato (m) para
taladrar

Schienensäge (f)
rail saw
scie (f) à rails



рельсовая пила (f); пи-
ла для распиловки
или для обрѣзки
рельс
sega (f) per rotaie
sierra (f) para carriles

Kaltsäge (f)
cold saw
scie (f) à froid

пила (f) для холодной
распиловки или об-
рѣзки
sega (f) a freddo
sierra (f) en frio

fahrbare Schienensäge
(f)
portable saw
scie (f) transportable



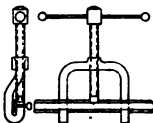
переносная рельсовая
пила (f); перевозимая
пила для распиловки
рельсовъ; передвиж-
ная пила для обрѣзки
рельсовъ
sega (f) trasportabile
sierra (f) [para carriles]
montada sobre ruedas

Büggelfelle (f)
rail-file
lime (f) à étrier



подпилочъ (m) [въ под-
вѣсной рамѣ]
lima (f) a staffa
lima (f) con mango de
estribo

- Schienenbieger (m),
Schienenkrümmer(m),
Schienenbiegemaschine (f)
1 rail bender, jim crow
presse (f) à cintrer les
rails



пресс (m) для гнутья
рельс; станок (m)
для изгибания рель-
совъ
apparecchio (m) per cur-
vare le rotaie
plegador (m) de vía

- Schwellenbohrer (m)
2 auger
tarière (f) pour traverses

бурав (m) для шпаль
trivella (f) per traverse
barrera (f) para traviesas

- Schwellenbohr-
maschine (f)
3 sleeper or tie (A) drilling
machine, sleeper or
tie (A) drill
perceuse (f) ou foreuse
(f) de traverse



машина (f) или станок
(m) для сверления
шпаль
foratrice (f) per traverse
taladradora (f) para tra-
viesas

- Bohrlehre (f)
4 boring template
calibre (m) de trou de
forage

шаблон (m) для про-
сверливания шпаль
calibro (m) di foratura
calibre (m) para taladros

- Steinbohrer (m)
5 jumper, stone drill
perçoir (m) pour pierre

бур (m) (для камня)
punta (f) o sbarra (f) per-
foratrice per pietre
broca (f) para piedra

- Kronenbohrer (m)
6 crown drill
perçoir (m) à couronne



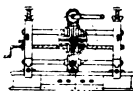
бур (m) съ коронкой
punta (f) perforatrice a
corona
broca (f) de corona

- Schienenhobel (m)
7 rail plane
rabot-lime (m) pour rails



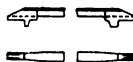
струг (m) для рельсовъ
pialla (f) per rotaie
cepillo (m) para carriles

- Schienenfräsmaschine (f)
8 rail milling machine
fraiseuse (f) pour rails



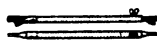
фрезерный или шаро-
шечный станок (m)
для сглаживания
рельсовых стыковъ
fresatrice (f) per rotaie
fresadora (f) para car-
riles

- Spurmaß (n), Spurlehre (f)
9 rail gauge template,
platelayer's gauge
règle (f) d'écartement,
calibre (m) de la voie



[путевой] шаблон (m)
calibro (m) di scarta-
mento
patrón (m) de ancho
[de la vía]

- verstellbares Spurmaß (n)
10 adjustable rail gauge
règle (f) d'écartement
ajustable ou à coulisse



раздвижной [путевой]
шаблон (m)
calibro (m) di scarta-
mento regolabile
patrón (m) o calibre (m)
ajustable de ancho
[de la vía], aguja (f)
de comprar ajustable

Kurvenlehre (f)
curve-gauge
gabarit (m) de courbe

Neigungsmaß (n), Nei-
gungslehre (f)
tilt gauge
règle (f) à dévers

Dexellehre (f), Kapp-
lehre (f)
adzing gauge
gabarit (m) d'entallage
des traverses

Überhöhungslehre (f),
Überhöhungsmaß (n)
superelevation template
or gauge
règle (f) de surhausse-
ment

Stufenklotz (m)
step block
bloc (m) à gradins

Spur- und Überhöhungs-
maß (n)
combined rail and super-
elevation gauge
règle (f) d'écartement
et de surhaussement

Abnutzungsmesser (m)
wear and tear gauge
appareil (m) de mesure
de l'usure des rails

Schienenumrißzeichner
(m)
rail section drawing in-
strument
appareil (m) de vérifi-
cation du profil des
rails

[путевой] шаблонъ (m)
для кривыхъ
sagoma (f) di curva 1
patrón (m) ó calibre (m)
para curvas

лекало (n) для укло-
новъ; шаблонъ (m)
для подуклонки
рельсовъ
regolo (m) per la inclina-
zione trasversale del
binario 2
regla (f) de inclinación

шаблонъ (m) для за-
рубки шпалъ
sagoma (f) pel taglio
delle traverse 3
patrón (m) ó calibre (m)
para la entalladura
de las traviesas

шаблонъ (m) для из-
мѣренія возвышенія
рельса
regolo (m) di sopra-
elevazione 4
patrón (m) de peralte

ступенчатое деревян-
ное лекало (n) для
измѣренія возвыше-
нія рельса 5
blocco (m) a gradini
escantillón (m) de curvas

шаблонъ (m) съ уров-
немъ и съ приспособ-
леніемъ для измѣре-
нія возвышенія
рельса
calibro (m) di scarta-
mento e di sopra-
elevazione 6
patrón (m) combinado
de ancho [de la vía] y
de peralte

приборъ (m) или ша-
блонъ для измѣренія
износа рельсовъ
misuratore (m) del con-
sumo delle rotaie 7
aparato (m) para medir
el desgaste de los
carriles

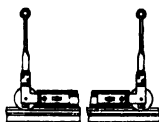
приборъ (m) для вы-
черчиванія профиля
рельса
verificatore (m) del pro-
filo delle rotaie 8
aparato (m) para veri-
ficar el perfil de los
carriles

- 1 Gleismesser (m)
track measuring device
appareil (m) de contrôle
[universel] de la voie



приборъ (m) для измѣ-
рения пути
misuratore (m) univer-
sale per binario
aparato (m) universal
para medir las dimen-
siones de la vía

- 2 Schienen[beförderungs]-
karren (m)
trolley for rails
chariot (m) ou wagonnet
(m) à rails



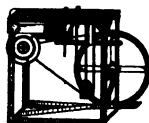
вагонетка (f); [пельсо-
вая тачка (f)]
carrello (m) da trasporto
per rotaie
carretilla (f) ó vagoneta
(f) para carriles

- 3 Gleisverlegewagen (m)
rail-laying car
wagon (m) pour la
pose de la voie



вагонетка (f) для
укладки пути
carro (m) per la posa
del binario
vagon (m) para asentar
la vía

- 4 Feldschmiede (f)
field-forge
forge (f) portative ou
de campagne



переносный кузнец-
ный горнъ (m)
fucina (f) portatile
fragua (f) portátil
de campaña

- 5 Wärmeofen (m)
brazier
brasier (m)



костёръ (m); желѣзная
корзина (f) для раз-
ведения костра
fornello (m), bracere (m)
brasero (m)

- 6 Schienennotverband (m)
emergency rail-joint
assemblage (m) provi-
soire ou d'urgence ou
de fortune



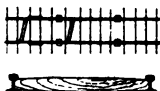
приборъ (m) для вре-
меннаго скрѣпленія
лопнувшихъ рельсовъ
collegamento (m) d'ur-
genza o provvisorio
delle rotaie
unión (f) de urgencia ó
de peligro

- 7 Schienenzwinke (f)
rail tie-bar
entretoise (f) de rail



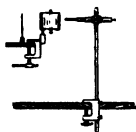
рельсовый скринъ (m)
morsa (f) per rotaie
mordaza (f) de carril

- 8 Spreizknüppel (m)
strut
bloc (m) d'écartement



распорка (f) между
рельсами
trave (f) di scartamento
barra (f) de separación

Durchbiegungsmesser
(m)
deflection indicator
indicateur (m) de flexion

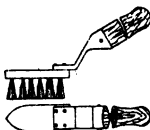


приборъ (m) для измѣ-
ренія прогиба
misuratore (m) della
flessione 1
indicator (m) de flexion

Spannungsmesser (m)
tension indicator
indicateur (m) de ten-
sion

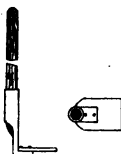
приборъ (m) для измѣ-
ренія напряженія
misuratore (m) della
tensione 2
indicator (m) de tensión

Weichenbürste (f)
points brush
brosse (f) pour aiguilles



щётка (f) для стрѣлокъ
spazzola (f) per scambi 3
cepillo (m) para agujas

Weichenreinigungs-
kratze (f)
points scraper
grattoir (m) ou crochet
(m) à nettoyer les
aiguilles



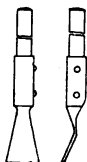
скребокъ (m) для стрѣ-
локъ
raschiatoio (m) per pu-
lire gli scambi 4
rascador (m) para lim-
piar las agujas

Schienenreiniger (m)
rail cleaner
râcloir (m) à rails



рельсовый очиститель
(m); приборъ (m) для
очистки рельсовъ
pulitore (m) delle rotaie
limpiavías (m) 5

Stoßseisen (n)
scraping iron
râcloir (m) de joints

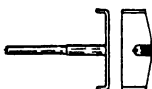


скребокъ (m) для про-
чистки стыковыхъ
зазоровъ
ferro (m) per raschiare
rascador (m) para juntas 6

Weichenstelleisen (n)
switch-rod
tringle (f) de manœuvre
[à main] pour aiguilles

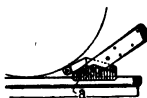
желѣзко (n) для пере-
вода стрѣлокъ
ferro (m) per la manovra
degli scambi 7
tirante (m) de maniobra
para agujas

Schlammkratze (f)
mud-scraper
gratte-boue (m)

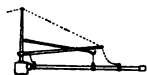


скребокъ (m) для
удаленія грязи
raschifango (m)
limpiabarros (m) 8

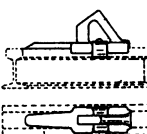
- Wagenschieber (m)**
 1 pinch bar, wagon moving device
 pousse-wagon (m)



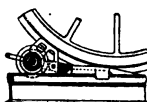
- Stoßbaum (m)**
 push pole
 2 barre (f) ou levier (m)
 pour manœuvrer les wagons



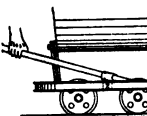
- Hemmschuh (m), Bremschuh (m), Radvorleger (m), Vorlegeklotz (m)**
 3 scotch block, stop block
 taquet (m) ou cale (f)
 d'arrêt, sabot (m) d'enrayement



- Rollbremsschuh (m)**
 4 scotch block with roller
 sabot (m) d'enrayement à galet



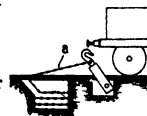
- Bremsknüttel (m)**
 5 club, braking club
 barre (f) d'enrayement



- Gleisbremse (f)**
 6 rail brake
 sabot-frein (m) glissant sur le rail

- Abwerfkeil (m)**
 7 throw-off wedge
 coin (m) pour chasser le sabot

- Schleifkette (f)**
 8 chain brake
 chaîne (f) pour arrêter les wagons



- Aufgleisung (f)**
 9 rerailing a vehicle
 remise (f) sur rail



ранжировщик (m);
 рычаг (m) для передвижения вагонов;
 spring-carri (m)
 empujador (m) de wagones

вага (f) [для передвижения вагонов]
 trave (m) per spingicarr
 madero (m) ó palanca (f)
 para empujar los wagones

тормазной башмакъ (m);
 колёсная закладка (f);
 колёсный башмакъ (m)
 scarpa (f), cerpo (m) di arresto
 zapata (f) ó almohadilla (f) de freno, calza (f) para ruedas

роликовый тормазной или колёсный башмакъ (m); колёсная закладка (f) на роликъ
 cerpo (m) di frenamento
 zapata (f) de freno con roldana

аншпугъ (m)
 barra (f) di frenamento
 barra (f) de freno

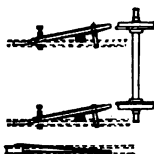
путевой тормазъ (m)
 cerpo (m) a freno di frenamento
 zapata (f) de freno deslizante sobre el carril

клинь (m) для сбрасывания тормазного башмака
 cuneo (m) scaccia cerpo
 cuña (f) para quitar la zapata

тормазная цѣпь (f), увлекаемая скатывающимся вагономъ
 catena (f) a traino
 cadena (f) de freno

постановка (f) на рельсы
 riportare (v) sul binario
 encarrilamiento (m)

Auffahrschiene (f)
ramp rail
rail (m) ou rampe (f) de
remise sur voie ou
d'accès



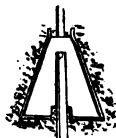
рельс для вкатывания
на путь
rotale (f) di entrata
carril (m) ó rampa (f) de
entrada ó de acceso ó
de encarrilamiento 1

Auffahrschuh (m), Auf-
gleisungsschuh (m),
Einfahrschuh (m)
rerailing ramp
rampe (f) ou plaque (f)
d'accès



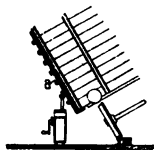
башмакъ (м) для вка-
тывания на рельсы
scarpa (f) di accesso
rampa (f) ó placa (f) de
entrada ó de acceso o
de encarrilamiento 2

Aufgleisungsplatte (f)
rerailing plate, double
ramp
plaque (f) pour remettre
des wagons dérailés
sur les rails



плоскій башмакъ (м)
для вкатывания на
рельсы
piastra (f) per rimettere
i veicoli sulle rotaie
placa (f) para encarrilar
vagones descarrilados 3

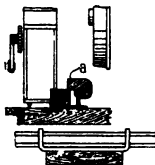
Windenhalter (m)
bearing piece for lifting-
jack
appui (m) de cric



опора (f) для домкрата
appoggio (m) per argano 4
apoyo (m) para el gato

a

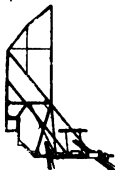
Radfänger (m)
wheel catcher
dispositif (m) pour re-
cevoir les roues



приспособление (n) для
подхватывания колёсъ
опускаемаго вагона
dispositivo (m) per ri-
cevere le ruote
disposición (f) para re-
cibir las ruedas 5

a

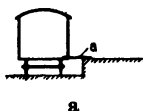
Umgrenzungslehre (f),
Normalprofil-schablone
(f)
[standard] clearance
gauge
gabari[t] (m) de profil
normal



габаритъ (м) нормаль-
наго профиля
sagoma (f), profilo (m)
dello spazio libero 6
galibo (m) de perfil
normal

[Über-] Ladebrücke (f)
loading bridge or gangway

- 1 pont (m) de transbordement, pont (m) de chargement ou déchargement, pont (m) mobile



сходни (f pl)
ponte (m) di trasbordo
puente (m) de transbordo

Kabelmesser (n)

- 2 cable stripper, stripper knife
couteau (m) pour câbles



кабельный ножик (m)
coltello (m) per cavi
cuchillo (m) para cables

Erdbohrer (m)

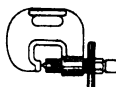
- 3 earth auger (for drilling pole holes)
tarière (f)



земляной буравъ (m)
или буръ (m)
trivella (f)
sonda (f), tintera (f)

Schienenverbinderniet-apparat (m)

- 4 rail bond riveting device
riveuse (f) pour joints ou connecteurs de rails



клепалка (f) для рельсовых соединителей
chiodatrice (f) per i collegamenti delle rotaie
aparato (m) para remachar las conexiones de los carriles

den Schienenverbinder einnieten (v)

- 5 to rivet the railbond
river (v) le joint ou connecteur de rails

приклепать рельсовые соединители (m pl)

chiodare (v) il collegamento delle rotaie
remachar (v) la conexión de los carriles

Isolationskontroll-apparat (m)

- 6 insulation testing apparatus
appareil (m) contrôleur d'isolement

приборъ (m) для испытания изоляции
apparecchio (m) di controllo dell'isolamento
aparato (m) para comprobar el aislamiento

Verlegung (f) oder Montierung (f) der Oberleitung

- 7 erection of contact line
montage (m) du conducteur aérien

установка (f) воздушного провода
montaggio (m) del conduttore aereo
montaje (m) del conductor aéreo

Turmwagen (m), Gerüst-
wagen (m)
tower wagon
wagon (m) à échafau-
dage, wagon (m) de
montage et répa-
rations

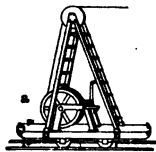
selbstfahrender Turm-
wagen (m)
automobile tower wa-
gon
wagon (m) à échafau-
dage automoteur



платформа (f) съ выш-
кой
carro-ponte (m), carro-
torre (m) 1
carro (m) para montaje
y reparaciones

самодвижущаяся плат-
форма (f) съ вышкой
carro-ponte (m) auto-
motore 2
carro (m) automotor
para montaje y repa-
raciones

Wagen (m) zum Ver-
legen des Fahrdrabtes
reel wagon
wagon (m) pour la pose
du conducteur



вагонъ (m) для подвѣ-
шиванія рабочаго
провода
carro (m) per montare il
filo di linea 3
carro (m) para tender
el alambre de trabajo

Fahrdrabttrommel (f)
trolley wire reel
tambour (m) du fil de
ligne

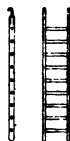
a

барабанъ (m) съ ра-
бочимъ проводомъ
tamburo (m) mobile per
il filo di linea 4
tambor (m) del alambre
de trabajo

Trommelwagen (m)
drum wagon
camion (m) pour ou à
tambour [de câble]

вагонъ (m) съ бараба-
номъ
carro (m) a tamburo 5
carro (m) para ó de
tambor [de cable]

Leiter (f)
ladder, lean-to ladder
échelle (f) simple



[приставная] лѣстница
(f) 6
scala (f)
escalera (f) [sencilla]

ausziehbare Leiter (f),
Schubleiter (f)
extensible lean to lad-
der
échelle (f) extensible

выдвижная пристав-
ная лѣстница (f)
scala (f) allungabile 7
escalera (f) extensible

fahrbare Leiter (f)
portable ladder, lad-
der on wheels
échelle (f) sur roues



лѣстница (f) на колѣ-
сахъ
scala (f) a corsoio su
ruote 8
escalera (f) montada
sobre ruedas

- 1 Gummihandschuh (m)
insulating glove, india-
rubber glove
gant (m) en caoutchouc



резиновая перчатка (f)
guanto (m) o manopola
(f) di gomma
guante (m) de goma

- Sicherheitsgurt (m),
Sicherheitsgürtel (m)
2 safety line, safety belt,
life line
sangle (f) de sûreté, cein-
ture (f) de sûreté

предохранительный
пояс (m)
cinghia (f) di sicurezza,
cintura (f) di sicurezza
cincho (m) ó cinturón
(m) de seguridad

- Montagematerial (n)
3 erection material
matériel (m) de montage

установочный мате-
риалъ (m)
materiale (m) di mon-
taggio
material (m) de montaje

- Montierungsspannung
(f), Verlegungsspan-
nung (f)
4 tension during erection
tension (f) de montage

натяжение (n) при мон-
таже
tensione (f) di mon-
taggio
tensión (f) de montaje

- Zugmesser (m), Dynamo-
meter (n)
5 tension dynamometer
dynamomètre (m) de
traction



тяговый динамометръ
(m)
dinamometro (m) di tra-
zione
dinamómetro (m) de
tracción

- Federzugmesser (m),
Federe dynamometer (n)
6 spring dynamometer
dynamomètre (m) à res-
sort



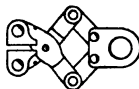
пружинный динамо-
метръ (m)
dinamometro (m) a molla
dinamómetro (m) de re-
sorte

- Spannklemme (f)
7 strainer
tendeur (m) à pince



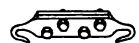
натяжной зажимъ (m)
tenaglia (f) di tensione
pinza (f) de tensión

- Zugklemme (f), Frosch-
klemme (f)
8 draw vice, wire draw
tongs
pince (f) de traction



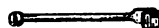
лапка (f); лягушка (f);
колычатая натяжка
(f)
tenaglia (f) di trazione
pinza (f) de tracción

- Klemmhaken (m)
9 clamp hook
crochet (m) de fixation



зажимной крюкъ (m)
gancio (m) di chiusura
gancho (m) de sujeción

- Würgeisen (n), Draht-
wickler (m)
10 twist iron
pinze (f) de torsion



крутило (n)
pinza (f) di torsione
pinzas (f pl) para retorcer
ó de torsión

- Büge ausklopfen (v)
11 to take out kinks
redresser (v) les faux
plis au marteau

выпрям-ить (-лять)
прогибы
radriizzare (v) le pieghe
col martello
enderesar (v) los doble-
ces [con el martillo]

- Klopfholz (n)
12 straightening wood
block
battoir (m) ou batte (f)

колотушка (f)
battitore (m), pestello
(m)
pisón (m)

Kurvenrolle (f), Draht-
leiterrolle (f)
curve pulley, wire
guide pulley
galet (m) de pose en
courbe, galet (m)
guide-fil

den Draht abwickeln (v)
to pay out the wire
dérouler (v) ou débo-
biner (v) le fil

Drahtschere (f), Draht-
abschneider (m)
wire cutter, nippers
coupe-fil (m), pince (f)
coupante

den Fahrdrabt aus-
glühen (v)
to anneal the trolley
wire
recuire (v) le fil de ligne

den Fahrdrabt aus-
spannen (v)
to stretch the trolley
wire
tendre (v) le fil

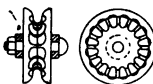
den Fahrdrabt auf-
legen (v)
to place or to string
the trolley wire
poser (v) le fil de ligne

den Fahrdrabt ein-
klemmen (v)
to clamp the trolley
wire
fixer (v) ou serrer (v)
le fil à demeure

den Fahrdrabt einlöten
(v)
to solder the trolley wire
souder (v) le fil à de-
meure

der Fahrdrabt vereist
the trolley wire is co-
vered with ice
le fil conducteur se
couvre de glace

Eiskratzer (m), Reif-
kratzer (m)
ice scraper, ice remov-
ing wheel
gratte-glace (m)



роликъ (m) для натя-
жения проводовъ на
закругленіяхъ; на-
правляющій роликъ
для проводовъ
rullo (m) di curvatura,
rotella (f) guida filo
polea (f) para curvas,
polea (f) de guía para
el alambre

сматывать проволоку
svolgere (v) il filo dalla
bobina
desarrollar (v) el alam-
bre

кусачки (fpl); кусцы
(mpl); ножницы (fpl)
tagliafilo (m)
corta-alambre (m)

отжечь (отжигать)
рабочій проводъ
ricuocere (v) il filo di
linea
recocer (v) el alambre
de trabajo

растянуть (растяги-
вать) проводъ
tendere (v) il filo
tender (v) el alambre

наложить (наклады-
вать) проводъ
montare (v) il filo di
linea
montar (v) el alambre
de trabajo

зажать (зажимать) ра-
бочій проводъ
serrare (v) il filo di linea
sujetar (v) el hilo de
trabajo

впаять рабочій про-
водъ
saldare (v) il filo di linea
soldar (v) el hilo de
trabajo

рабочій проводъ (m)
обледенѣть
il filo di linea si copre
di ghiaccio
el hilo de trabajo se
cubre de escarcha

скребокъ (m) для уда-
ления ледяной коры
raschia-ghiaccio (m)
rascador (m) para quitar
el hielo

X.

Eisenbahnbetrieb**Railway Service****Exploitation des
chemins de fer****Эксплоатация желѣз-
ныхъ дорогъ****Esercizio delle
ferrovie****Explotación de los
caminos de hierro**

- 1 Betrieb(s)einrichtung (f)
organisation of service
organisation (f) de
l'exploitation

организация (f) желѣз-
нодорожной эксплуата-
ции
organizzazione (f) del-
l'esercizio
organización (f) de la
explotación

- 2 Betrieb(s)ordnung (f)
company's rules and
regulations, traffic
regulations
règlement (m) de service
ou d'exploitation

правила (n pl) о поряд-
кѣ эксплуатации
regolamento (m) del-
l'esercizio
reglamento (m) de explo-
tación

- 3 Betrieb(s)mittel (n pl)
rolling stock
matériel (m) roulant ou
d'exploitation

подвижной составъ (m)
materiale (m) mobile o
di esercizio
material (m) móvil o de
explotación

- 4 Betrieb(s)weise (f)
method or system of
working
mode (m) d'exploitation

методъ (m) эксплуата-
ции
sistema (m) di esercizio
sistema (m) de explo-
tación

- 5 Betrieb(s)führung (f)
management
conduite (f) ou direction
(f) de l'exploitation

служба (f) эксплуата-
ции и движенія; веде-
ніе (n) эксплуата-
ции
direzione (f) dell' eser-
cizio
dirección (f) de la ex-
plotación

- 6 Betrieb(s)länge (f)
length of line
longueur (f) exploitée

эксплуатируемая дли-
на (f)
lunghezza (f) [di linee]
esercitata
longitud (f) explotada

Zentralisierung (f) des Betriebes
centralisation of the service
centralisation (f) du service

starker Bahnbetrieb (m)
heavy railway service
service (m) intensif

Betrieb[s]periode (f), Betrieb[s]zeitraum (m)
working period
période (f) de service

Betrieb[s]einnahmen (fpl)
gross receipts (pl), income
recettes (fpl) d'exploitation

Betrieb[s]ausgaben (fpl)
working expenses, operating expenses (A)
dépenses (fpl) d'exploitation

Betrieb[s]überschüsse (mpl)
net receipts (pl) surplus
produit (m) net de l'exploitation, boni (m) d'exploitation

Betrieb[s]koeffizient (m), Betrieb[s]zahl (f)
ratio of working or operating expenses to gross receipts
coefficient (m) d'exploitation

Zuggattung (f)
type of train
genre (m) de train

Zugnummer (f)
number of train
numéro (m) du train

Schnellzug (m)
fast train
train (m) rapide [international]

Eilzug (m)
express
train (m) rapide ou express, express (m)

централизация (f) службы
centralizzazione (f) del servizio
centralización (f) del servicio

усиленное железнодорожное движение (n)
servizio (m) intenso o intensivo
servicio (m) intensivo

время (m) обращения; период (m) движения
periodo (m) di servizio
periodo (m) de servicio

доход (m) по эксплуатации
prodotto (m) dell'esercizio
ingresos (mpl) de la explotación

расходы (m pl) по эксплуатации; издержки (f pl) на эксплуатацию
spese (fpl) d'esercizio
coste (m) de la explotación

чистый доход (m) по эксплуатации
sovrappiù (m) o avanzo (m) d'esercizio
exceso (m) o beneficio (m) de explotación

эксплуатационный коэффициент (m)
coefficiente (m) d'esercizio
coefficiente (m) de explotación

род (m) поезда; категория (f) поезда
tipo (m) o specie (f) di treno
clase (f) de tren

номер (m) поезда
numero (m) del treno
número (m) del tren

скорый поезд (m)
treno (m) direttissimo
tren (m) expreso; tren (m) rápido [international]

ускоренный пассажирский поезд (m)
treno (m) rapido od internazionale od expreso o direttissimo
tren (m) rápido o expreso

- Personenzug (m) (Im Gegensatz zu Schnellzug)
1 slow train
train-omnibus
-
- Personenzug (m) (Im Gegensatz zu Güterzug)
2 passenger train
train (m) de voyageurs
-
- Luxuszug (m)
3 train de luxe
train (m) de luxe
-
- Blitzzug (m), Expresszug (m)
4 express train
train (m) éclair, rapide (m)
-
- durchgehender Zug (m), direkter Zug (m)
5 non-stop-train
train (m) direct (Belgique)
-
- D-Zug (m), durchgehender Zug (m)
6 corridor train
train (m) à couloir
-
- Zug (m) mit beschränkter Wagen- und Personenzahl
7 limited train (A)
train (m) à nombre de places limité ou à composition (f) limitée
-
- Fernzug (m)
8 long-distance train
train (m) entre deux points éloignés
-
- Vorortzug (m)
9 suburban train
train (m) de banlieue
-
- Dampferexpresszug (m)
10 boat train
train (m) de paquebot
-
- Ausflug[s]zug (m)
11 excursion train
train (m) de plaisir
-
- обыкновенный пассажирский поезд (m)
treno (m) omnibus
tren (m) ómnibus
-
- пассажирский поезд (m)
treno (m) omnibus, treno (m) passeggeri
tren (m) de viajeros, tren (m) correo
-
- курьерский поезд (m)
treno (m) di lusso
tren (m) de lujo
-
- экспресс (m); поезд (m) (f) молния
treno (m) lampo od espresso
tren (m) relámpago ó rápido ó directo
-
- поезд (m) прямого [безпересадочного] сообщения
treno (m) diretto
tren (m) directo
-
- поезд (m) -гармоника (f)
treno D (m), treno (m) di transito
tren (m) de corredor
-
- поезд (m) с ограниченным числом вагонов и пассажиров
treno (m) a posti limitati
tren (m) limitado
-
- дальний поезд (m)
treno (m) fra due punti lontani
tren (m) entre dos puntos lejanos
-
- поезд (m) ж/стнаго или пригороднаго сообщения; ж/стный поезд
treno (m) locale o di circonvallazione o di cintura
tren (m) de arrabal
-
- поезд (m) для прямого пароходнаго сообщения
treno (m) di pacchebotto
tren (m) que enlaza con un vapor
-
- лечебный поезд (m)
treno (m) di piacere
tren (m) de recreo

Marktzug (m)
market train
train (m) de maraichers

Militärzug (m)
military train
train (m) ou convoi (m)
militaire

Arbeiterzug (m)
workmen's train
train (m) d'ouvriers

Zug (m) mit Postbeför-
derung
mail train
train (m) avec wagon-
poste, train-poste (m),
courrier (m), train (m)
utilisé par la poste

Güterzug (m)
goods train, freight train
(A)
train (m) de marchan-
dises

Stückgüterzug (m)
parcel- or piece-goods
train
train (m) pour colis

Rohgüterzug (m)
raw-goods train
train (m) de marchan-
dises en vrac, train
(m) de produits bruts

Ellgüterzug (m)
fast goods train
train (m) de marchan-
dises rapide

gemischter Zug (m)
mixed train, (train for
passenger and goods
traffic)
train (m) mixte

Schleppzug (m),
Sammelzug (m)
goods collecting train
train (m) combiné, train
(m) collecteur

Materialzug (m)
material train
train (m) [pour le trans-
port] des matériaux
ou de ballast

местный товаро-пасса-
жирский поезд (m)
treno (m) da fiera o da
mercato 1
tren (m) para hortelanos

воинский поезд (m)
treno (m) militare 2
tren (m) militar

поезд (m) для ра-
бочих 3
treno (m) operaio
tren (m) para obreros

поезд (m), перевозя-
щий почту 4
treno (m) con carro-
postale o postale
tren (m) con coche-
correo, tren (m) correo

товарный поезд (m)
treno (m) merci 5
tren (m) de mercancías

поезд (m) с попут-
ными грузом 6
treno (m) colli o ba-
gagli
tren (m) para paquetes

поезд (m) с повагон-
ными грузом 7
treno (m) prodotti greggi
tren (m) para mercan-
cias á granel

скорый товарный
поезд (m); товар-
ный поезд большой
скорости 8
treno (m) merci diretto
tren (m) rápido de mer-
cancias

товаро-пассажирский
или смешанный
поезд (m) 9
treno (m) misto
tren (m) mixto

сборный поезд (m)
treno (m) combinato o
collettore 10
tren (m) combinado,
tren (m) colector

материальный поезд
(m) 11
treno (m) trasporto ma-
teriali o di ballast
tren (m) [para el trans-
porte] de materiales

- Kohlenzug (m)
1 coal train
train (m) pour le transport des charbons

- Viehzug (m)
2 cattle train
train (m) de bétail

- Arbeitszug (m)
3 train for carrying materials for construction
train (m) de service

- Hilfszug (m)
4 relief train
train (m) de secours

- Lazarettzug (m), Sanitätszug (m)
5 hospital train
train (m) hôpital ou train sanitaire

- fahrplanmäßiger Zug (m)
6 scheduled train
train (m) conforme à l'horaire ou régulier

- Sonderzug (m)
7 special train
train (m) spécial

- Bedarfszug (m)
8 auxiliary train
train (m) facultatif

- Hofzug (m)
9 royal train
train (m) de la cour, train (m) royal, train (m) impérial

- Rangordnung (f) der Züge
10 order of importance of trains
classement (m) des trains suivant leur importance ou rang

- Zugstärke (f)
11 make-up of train
composition (f) d'un train

- Zuglänge (f)
12 length of train
longueur (m) d'un train

- Zuggewicht (n)
13 weight of train
poids (m) d'un train

по́вадь (m) съ углемъ
treno (m) trasporto di carbone
tren (m) [para el transporte] de carbones

по́вадь (m) съ живымъ грузомъ [скотомъ]
treno (m) bestiame
tren (m) para ganados

рабочій по́вадь (m)
treno (m) di lavoro
tren (m) de servicio

вспомогательный по́вадь (m)
treno (m) di soccorso
tren (m) de socorro

санитарный по́вадь (m)
treno (m) ospedale
tren (m) de sanidad

по́вадь (m), преду-
смотрѣнный распи-
саниемъ; очередь
по́вадь (m)
treno (m) in orario
tren (m) ordinario

экстренный по́вадь (m)
treno (m) speciale
tren (m) especial

условный по́вадь (m)
treno (m) facultativo
tren (m) facultativo

придворный по́вадь (m)
treno (m) di corte o im-
periale o reale
tren (m) real o imperial

степень (f) важности по́вада
distinzione (f) dei treni
secondo la loro im-
portanza o grado
clasificación (f) de los
trenes por su impor-
tancia

составъ (m) по́вада
composizione (f) del
treno
composición (f) del tren

длина (f) по́вада
lunghezza (f) del treno
longitud (f) del tren

вѣсъ (m) по́вада
peso (m) del treno
peso (m) del tren

durchgehender Wagen
(m), direkter Wagen
(m)

through carriage
voiture (f) à directe

während der Fahrt ab-
zukuppelnder Wagen
(m)

slip carriage
voiture (f) ou wagon (m)
à décrocher en marche

einen Wagen während
der Fahrt abkuppeln
(v)

to slip a carriage
décrocher (v) un wagon
en marche

Kurswagen (m)
goods wagon without
special destination
wagon (m) de marchan-
disés faisant la navette

Ortwagen (m)
goods wagon with spe-
cial destination
wagon (m) avec pleine
charge [pour le service
entre deux localités]

Bereitschaftswagen (m),
Reservewagen (m)
stand-by or spare wagon
voiture (f) ou wagon (m)
de réserve

Bahnaufsichtsbehörde
(f)
railway control autho-
rity
autorités (f) chargées
de la surveillance

Bahnverwaltung (f)
railway administration
administration (f) du
chemin de fer

вагонъ (m) прямого
или сквозного сооб-
щения 1
carrozza (f) diretta
vagón (m) directo

вагонъ (m), подлежа-
щий отцепкѣ на ходу
carrozza (f) o carro (m)
da staccare o da
rilasciare in marcia 2
vagón (m) que se ha de
desenganchar en el
trayecto

отцепить вагонъ на
ходу
rilasciare (v) un carro 3
in marcia
desenganchar (v) un
vagón en el trayecto

товарный вагонъ (m)
со сборнымъ грузомъ
разныхъ станцій какъ
отправления такъ и
назначения 4
carro (m) merci facente
navetta
vagón (m) [de mercan-
cias] de ida y vuelta

товарный вагонъ (m)
съ грузомъ одной
станции назначения
carro (m) a carico com-
pleto facente servizio 5
fra due località
vagón (m) completo

запасной вагонъ (m)
carrozza (f) o carro (m)
di riserva 6
vagón (m) de reserva

железнодорожная ин-
спекция (f)
autorità (fpl) incaricate
della sorveglianza,
ispettorato (m), com- 7
missariato (m)
autoridades (fpl) encar-
gadas de la vigilancia

[у]правление (n) желѣз-
ной дороги; желѣз-
нодорожное [у]пра-
вление 8
amministrazione (f) della
ferrovia
administración (f) de los
caminos de hierro

1 Betriebsbeamter (m)
service official
agent [du service] de
l'exploitation

2 Stationsdienst (m)
station service
service (m) de gare

3 Bahnhof[s]vorsteher(m),
Stationsvorsteher (m)
station master
chef (m) de station

4 Fahrdienstleiter (m),
Zugexpedient (m)
assistant station master
sous-chef(m) de station,
chef (m) du mouve-
ment

5 Zugleiter (m)
train dispatcher (A)
chef (m) du mouvement
des trains (Etats-Unis)

6 Schalterbeamter (m)
booking clerk
agent (m) ou employé
(m) du guichet ou pré-
posé au guichet

7 Fahrkartenkontrollleur
(m)
ticket collector, ticket
examiner
contrôleur (m) des
billets

8 Bahnpolizei (f)
railway police
police (f) des chemins
de fer

9 Bahnpolizeibeamter (m)
railway policeman
agent (m) chargé de la
police des chemins de
fer ou commissaire (m)
de surveillance

железнодорожный
агент (m) по экс-
плуатации
agente (m) del servizio
o dell'esercizio
empleado (m) del ser-
vicio ó de la explo-
tación

станционная служба (f)
servizio (m) di stazione
servicio (m) de estación

начальник (m) станции
capo-stazione (m)
jefe (m) de estación

дежурный агент (m)
по движению; дежур-
ный (m) по станции
sotto (m) capo-stazione
o capo del movimento
e traffico
subjefe (m) de estación,
je (m) del movimiento

агент (m), выдающий
назначения поез-
дов
capo (m) del movimento
dei treni
jefe (m) del movimiento
de los trenes

контрощик (m) по
движению
agente (m) ed impiegato
(m) allo sportello
empleado (m) de la
taquilla

билетный контролёр
(m)
controllore (m) dei
biglietti
revisor (m) de billetes

железнодорожная
полиция (f) [жандарм-
ская]
polizia (f) delle strade
ferrate
policia (f) de los cami-
nos de hierro

агент (m) железно-
дорожной полиции;
жандармский чинъ
(m)
agente (m) incaricato
della polizia della
via ferrata
agente (m) de la policia
de los caminos de
hierro

Welchensteller (m)
pointsman, switch ten-
der (A)
aiguilleur (m)

Streckendienst (m)
line service
service (m) de section

Streckenbegehung (f)
inspection of line
parcours (m) des sec-
tions

Streckeningenieur (m)
superintending engineer
ingenieur (m) ordinaire

Bahnmeister (m), Bahn-
aufseher (m)
platelayers foreman,
inspector (of gang)
piqueur (m), surveillant
(m) de la voie

Arbeiterrotte (f)
gang of workmen
equipe (f) d'ouvriers

Rottenführer (m)
foreman of gang
chef (m) d'équipe

Streckenarbeiter (m),
Rottenarbeiter (m)
platelayer, trackman
ouvrier (m) de la voie

Bahnbewachung (f)
permanent way in-
spection
surveillance (f) de la voie

Bahnwärter (m),
Streckenwärter (m),
Streckenläufer (m)
flagman
garde-ligne (m), garde-
route (m)

Schrankenwärter (m),
Schrankenwache (f)
gate-keeper
garde-barrière (m)

Zugmannschaft (f), Zug-
besatzung (f)
train staff, crew (A)
personnel (m) du train

стрѣлочникъ (m)
guardascambio (m) 1
guarda-agujas (m)

линейная служба (f)
пути
servizio (m) di sezione 2
servicio (m) de sección

сторожевой обходъ (m)
участка
ispezione (f) delle se-
zioni 3
recorrido (m) de las
secciones

начальникъ (m) участ-
ка пути
ingegnere (m) di sezione 4
ingeniero (m) de sección

дорожный мастеръ (m)
caposquadra (f) della
manutenzione, capo-
cantoniere (m) 5
inspector (m) de vía,
capataz (m), jefe (m)
de cantón

артель (f) рабочихъ 6
squadra (f) di operai
brigada (f) de obreros

артельный староста (f)
старший рабочий (m)
capo (m) squadra 7
cabo (m), capataz (m)

ремонтный или дорож-
ный рабочий (m)
cantoniere (m) od operaio 8
(m) della linea
peón (m), asentador (m),
obrero (m)

путевая стража (f)
sorveglianza (f) della via 9
vigilancia (f) de la vía

дорожный или линей-
ный сторожъ (m)
guardiano (m) della
linea o cantoniere o 10
caselliere
guardavías (m), vigilante
(m)

перебазный сторожъ
(m) 11
guardabarriera (m)
guardabarrera (m)

позадная бригада (f)
personale (m) del con-
voglio 12
personal (m) del tren

- Zugführer (m), Ober-
kondukteur (m)
head guard, chief con-
ductor (A)
1 chef (m) de train, chef
garde (m), conducteur-
chef (m)

- Schaffner (m), Konduk-
teur (m)
2 guard, conductor (A)
garde (m), garde-convoy
(m)

- Packmeister (m)
luggage van guard
garde-bagages (m), fac-
teur (m) du train, chef
3 (m) [des] bagages ou
bagagiste (m), four-
gonnier (m)

- Bremser (m)
4 brakesman
serre-frein (m)

- Wagenmeister (m)
5 rolling stock foreman
chef-manceuvre (m), chef
(m) du triage

- Wagenwärter (m)
rolling stock mechanic
6 homme (m) de peine ou
manceuvre (m) employé
aux wagons

- Lokomotivmannschaft
(f)
7 engine crew
personnel (m) de la loco-
motive

- Lokomotivführer (m)
engine driver, engineer
(A)
8 machiniste (m) ou mé-
canicien (m)

- Lokomotivführergehilfe
(m)
9 assistant engine driver
aide-machiniste (m)

- Heizer (m)
10 stoker, fireman (A)
chauffeur (m)

главный или старший
кондуктор (m);
овер-кондуктор
(m)
capotreno (m)
jefe (m) de tren

кондуктор (m)
conduttore (m)
revisor (m), conductor
(m)

багажный кондуктор
(m); раздатчик (m)
груза
guardabagaglio (m)
factor (m)

тормазильщик (m);
тормазной кондук-
тор (m)
guardafreno (m), frena-
tore (m)
guardafrenos (m)

вагонный мастер (m)
capo (m) manovra, capo
(m) di smistamento
jefe (m) de manobra [de
los vagones]

вагонный осмотрщик
(m)
personale (m) di servizio
delle vetture o guarda-
carro
mozo (m) encargado del
servicio de los vagones

паровозная прислуга
(f) или бригада (f)
personale (m) della lo-
comotiva
personal (m) de la loco-
motora

машинист (m)
macchinista (m), guida-
tore (m)
maquinista (m)

помощник (m) маши-
ниста
aiuto (m) macchinista
ayudante (m) del maqui-
nista

кочерарь (m)
fuochista (m)
fogonero (m)

einfache Lokomotiv-
besetzung (f)
one crew per engine
équipe (f) unique atta-
chée à la même loco-
motive

Doppelbesetzung (f) der
Lokomotive
two crews per engine
équipe (f) double atta-
chée à la même loco-
motive

Heizprämie (f)
stoking premium
prime (f) d'économie de
combustible

Betrieb[s]dienst (m)
service
service (m) d'exploita-
tion

Dienstanweisung (f)
service instructions, ser-
vice rules
instruction (f) de ser-
vice, prescriptions
(fpl) pour le service

Dienstbefehl (m)
service orders
ordre (m) de service

Innendienst (m)
station service
service (m) intérieur de
gare

Außendienst (m)
line service
service (m) de la ligne

Fahrdienst (m)
train service
service (m) des trains

Fahrdienstvorschriften
(f pl)
traffic instructions
instructions (f pl) pour
le service des trains

Fahrbericht (m)
traffic report
feuille (f) de marche ou
de route

обслуживание (n) каж-
дого паровоза одною
постоянною брига-
дою
squadra (f) unica addetta ¹
alla locomotiva
equipo (m) sencillo de
la locomotora

обслуживание (n) паро-
возовъ двумя для
каждого паровоза
бригадами
squadra (f) doppia ²
addetta alla loco-
motiva
equipo (m) doble de la
locomotora

премия (f) за экономію
топлива
premio (m) d'economia ³
di combustibile
prima (f) de economia
de combustible

служба (f) эксплуатаціи
или движения
servizio (m) attivo ⁴
servicio (m) de explo-
tación

служебныя инструкціи
(f pl)
norme (fpl) di servizio ⁵
instrucción (f) para el
servicio

приказъ (m)
ordine (m) di servizio ⁶
orden (f) de servicio

служба (f) зданийъ
servizio (m) interno
servicio (m) interior ó ⁷
de estación

служба (f) пути
servizio (m) esterno
servicio (m) exterior ó ⁸
de vía

служба (f) движения
servizio (m) dei treni ⁹
servicio (m) de trenes

инструкціи (f pl) по
службѣ движения
istruzioni (f pl) pel ser- ¹⁰
vizio dei treni
instrucciones (f pl) para
el servicio de los trenes

путевой журналъ (m)
foglio (m) di via ¹¹
hoja (f) de ruta

- Fahrordnung** (f)
1 traffic order
roulement(m) des trains,
itinéraire (m) des trains
-
- Fahrerlaubnis** (f)
2 permission to start or
to go ahead
permis (m) de marche
-
- Fahrrecht** (n)
3 right of station master
to use all lines of his
section
droit (m) de disposer de
voies
-
- Fahrt** (f)
4 journey, trip
trajet (m), voyage (m)
-
- Stillstand** (m), **Aufent-**
halt (m)
5 stop
arrêt (m)
-
- Fahrtrichtung** (f)
6 direction of journey
sens (m) de la cir-
culation
-
- Fahrzeit** (f)
7 time taken by journey
durée (f) du voyage ou
du parcours
-
- kürzeste Fahrzeit** (f)
8 shortest time taken by
journey
durée (f) minima du
voyage
-
- Zugkreuzung** (f)
9 train crossing
croisement (m) de trains
-
- die Züge kreuzen sich
10 the trains cross each
other
les trains se croisent
-
- Zugüberholung** (f)
11 overtaking of a train
dépassement (m) d'un
train
-
- порядокъ** (m) **назначе-**
ния поѣздовъ; **распи-**
сание (n) **движенія**
поѣздовъ
turno (m) dei treni,
itinerario (m) dei treni
itinerario (m) [de los
trenes]
-
- разрѣшеніе** (n) **на от-**
правку поѣзда
permessi (m pl) di marcia
permiso (m) de marcha
-
- право** (n) **пользованія**
станціонными путями
diritto (m) di disporre
della via
derecho (m) de disponer
de las vías
-
- поѣздъ** (m); **поѣздка**
(f); **ходъ** (m)
corsa (f), movimento (m)
viaje (m), trayecto (m)
-
- стоянка** (f); **остановка**
(f)
fermata (f)
parada (f), alto (m)
-
- направленіе** (n) **дви-**
женія
senso (m) della circo-
lazione
sentido (m) de la marcha
-
- время** (n) **хода или**
проеѣзда
durata (m) del viaggio
o del percorso
duración (f) del viaje
-
- кратчайшее время** (n)
хода или проѣзда
minima (f) durata del
percorso
duración (f) minima del
viaje
-
- скрещеніе** (n) **поѣз-**
довъ
incrocio (m) di treni
cruce (m) de trenes
-
- поѣзда** (m pl) **скрещи-**
ваются
i treni si incrociano,
si scambiano
los trenes se cruzan
-
- обгонъ** (m) **поѣзда**
oltrepasso (m) di un
treno
alcance (m) de un tren
á otro

die Züge überholen sich
the thrains overtake
each other
les trains se croisent
ou un train dépasse
l'autre

Zugverspätung (f)
delay of train
retard (m) d'un train

Zuganschluß (m)
train connection
correspondance (m) des
trains

einen Anschluß ab-
warten (v)
to wait for a connection
attendre (v) la corre-
spondance des trains

Zugpause (f)
interval between two
trains
intervalle (m) entre le
passage de deux trains

Zugabfertigung (f)
train despatch
expédition (f) d'un train

den Zug ablassen (v)
to despatch the train
lancer (v) ou expédier
(v) le train

den Zug einlassen (v)
to let the train run in
permettre (v) l'entrée
d'un train

den Zug durchlassen (v)
to let the train run
through
permettre (v) le passage
d'un train

Einfahrt (f) des Zuges
arrival of train
arrivée (f) d'un train

Ausfahrt (f) des Zuges
departure of train
départ (m) d'un train

поѣзда (m pl) обго-
няють другъ друга
i treni si incrociano,
oppure uno oltrepassa
l'altro o da il passo
all'altro
un tren alcanza á otro

опоздание (n) поѣзда
ritardo (m) di un treno
retraso (m) de un tren

согласованность (f) рас-
писаний поѣздовъ
corrispondenza (f) dei
treni
enlace (m) de trenes

ожидать согласован-
ный поѣздъ
aspettare (v) la corri-
spondenza dei treni
esperar (v) el enlace de
los trenes

время (n) отъ одного
поѣзда до другого
intervallo (m) fra il
passaggio di due treni
marcia in controvia
od in senso contrario
intervallo (m) entre el
paso de dos trenes

отправка (f) поѣзда
spedizione (f) di un
treno
expedición (f) del tren

отправ-ить (-лять)
поѣздъ
spedire (v), lasciar par-
tire (v) il treno, dare
(v) la partenza al treno
lanciar (v) ó expedir (v)
el tren, dar (v) la sa-
lida

прин-ять или (-имать)
поѣздъ
dare (v) libera l'entrata
ad un treno
permitir (v) la entrada
del tren

пропус-тить (-кать)
поѣздъ
dare (v) via libera ad
un treno
permitir (v) el paso del
tren

приходъ (m) поѣзда
arrivo (m) di un treno
llegada (f) del tren

отходъ (m) поѣзда
partenza (f) di un treno
partida (f) del tren

Durchfahrt (f) des Zuges
 1 running-through of
 train
 passage (m) des trains

der Zug fährt durch
 2 the train runs through
 le train passe

Ankunftzeit (f)
 3 time of arrival
 heure (f) d'arrivée

Abfahrtzeit (f)
 4 time of departure
 heure (f) de départ

Zugmeldeverfahren (n)
 5 method of train signal-
 ling
 mode (m) d'annonce de
 l'arrivée d'un train

Zugmeldestelle (f)
 6 train signalling point
 endroit (m) d'où un
 train est annoncé

Zugmeldedienst (m)
 7 train signalling service
 service (m) avec an-
 nonce des trains

den Zug anbieten (v)
 to offer the train
 8 demander (v) l'entrée
 d'un train

den Zug annehmen (v)
 9 to accept the train
 permettre (v) l'entrée
 d'un train

прохождение (n) поезда
 без остановки
 passaggio (m) di un
 treno
 paso (m) del tren

поезд (m) проходить
 мимо
 il treno passa
 el tren pasa

время (n) прибытия
 ora (f) di arrivo
 hora (f) de llegada

время (n) отправления
 ora (f) di partenza
 hora (f) de partida ó de
 salida

способ (m) извещения
 о движении поездов;
 [обмен (m) поезд-
 ными депешами]
 modo (m) di annunziare
 l'arrivo di un treno
 modo (m) de anunciar
 la llegada de los trenes

станция (f), извеща-
 ющая об отправке
 поездов; [станция, за-
 правляющая путе-
 вую депешу]
 luogo (m) da cui un
 treno è annunziato
 punto (m) desde el que
 se anuncia la llegada
 de un tren

служба (f) извещения
 о движении поездов;
 [служба телеграфа]
 servizio (m) con annun-
 zio di un treno
 servicio (m) con anun-
 cio de llegada de los
 trenos

предложить поезд;
 [запросить (запра-
 шивать) путевую
 депешу]
 domandare (v) l'entrata
 di un treno
 pedir (v) la entrada del
 tren

принять поезд; отве-
 тить (-чать) путевой
 депешой
 permettere (v) l'entrata
 di un treno
 permitir (v) la entrada
 del tren

Abmelden (n) des Zuges
signalling the departure
of the train
annonce (f) du départ
d'un train

Rückmelden (n) des
Zuges
back-signalling the
train
annonce (f) de l'arrivée
d'un train

Zugmeldebuch (n)
train signalling record-
book
livre (m) ou registre (m)
des télégrammes d'an-
nonces de trains

den Zug anhalten (v)
to stop the train
arrêter (v) le train

Abläuten (n) des Zuges
ringing off the train
sonnerie (f) d'annonce
du train

Anhalten (n) des Zuges
(intr.)
stopping of the train
arrêt (m) du train

einsteigen (v)
to enter, to step in, to
get on, to board (the
train)
monter (v) ou entrer (v)
en voiture

aussteigen (v)
to alight, to get off, to
leave (the train)
descendre (v) ou sortir (v)
de voiture

umsteigen (v)
to change
changer (v) de voiture

Umsteigen (n)
changing
changement (m) de voi-
ture

извѣщеніе (n) объ от-
правкѣ поѣзда; де-
пеша (f) поѣзда от-
правленія¹
annunzio (m) della par-
tenza di un treno
anuncio (m) de la sa-
lida de un tren

извѣщеніе (n) о при-
ходѣ поѣзда; депеша
„поѣздъ прибылъ“²
annunzio (m) dell'arrivo
di un treno
anuncio (m) de la lle-
gada de un tren

суточный журналъ (m)
поѣздныхъ депешъ
registro (m) del tele-
grammi d'annunzio
del treni
registro, (m) de [tele-
gramas del] anuncios
de los trenes³

остановить или задер-
жать поѣздъ
arrestare (v) il treno
detener (v) el tren⁴

сигналъ (f) поѣзда
segnale (m) di partenza
del treno
señal (f) de llegada ó
partida⁵

остановка (f) поѣзда
fermata (f) di treno
parada (f) ó detención
(f) del tren⁶

сѣсть (сидѣться) въ
вагонъ
montare (v), entrare (v)
nelle vetture
subir (v) al coche ó en-
trar (v) en el coche⁷

выйти (выходить) изъ
вагона
discendere (v), uscire (v)
dalle vetture
bajar (v) ó salir (v) del
coche⁸

пересаживаться: пе-
рейти (переходить)
въ другой вагонъ
cambiare (v) vettura
cambiar (v) de coche ó
de tren⁹

пересадка (f)
cambio (m) di vettura
cambio (m) de coche¹⁰

- Zugwechsel (m)
1 change of train
changement (m) de train

- Lokomotivwechsel (m),
Maschinenwechsel (m)
2 change of engine
changement (m) ou rem-
placement (m) de la
locomotive

- Wagenwechsel (m)
change of carriage
3 changement (m) ou rem-
placement d'un wagon
ou d'une voiture

- Gepäckabfertigung (f)
4 despatching of luggage
enregistrement (m) des
bagages

- Gepäckannahme (f)
5 acceptance of luggage
bureau (m) des bagages
au départ, réception (f)
des bagages

- Gepäckausgabe (f)
delivery of luggage
6 salle (f) des bagages à
l'arrivée, remise (f) des
bagages (aux voya-
geurs)

- Gepäckträger (m)
porter
7 facteur (m), porteur (m)
de bagages, commis-
sionnaire (m)

- Obergepäckträger (m)
8 head-porter
chef-facteur (m)

- Schutzwagen (m)
buffer car or wagon
9 wagon (m) [de] sécu-
rité, wagon (m) tam-
pon

- Bereitschaftslokomo-
tive (f), Reserveloko-
motive (f)
10 stand-by or emergency
engine
locomotive (f) de réserve

- Fahrgeschwindigkeit (f)
11 travelling speed
vitesse (f) de marche

пересадка (f) въ другой
поездъ
combiamento (m) di
treno
cambio (m) de tren

смена (f) паровоза
cambio (m) o rimpiazzo
(m) della locomotiva
cambio (m) de la loco-
motora

смена (f) вагоновъ
cambio (m) o rimpiazzo
(m) di una carrozza
cambio (m) de un vagón

отправка (f) багажа
registrazione (f) dei
bagagli
registro (m) de equipa-
jes

приёмъ (m) багажа къ
отправленію
ufficio bagagli (m) o di
ricevimento-bagagli
(m)
recepción (f) de equi-
pajes

выдача (f) багажа
sala (f) bagagli in arrivo
per la riconsegna
entrega (f) de equipajes

носилищикъ (m)
fattorino (m)
factor (m)

старший или главный
носилищикъ (m)
capo-fattorino (m)
factor-jefe (m)

предохранительный
вагонъ (m)
vagone (m) di sicu-
rezza, vagone (m)
tampone
vagón (m) de seguri-
dad o de choque

дежурный паровозъ
(m)
locomotiva (f) di riserva
locomotora (f) de reserva

скорость (f) хода
velocità (f) di marcia
velocidad (f) de marcha



а

Höchstgeschwindigkeit
(f)
maximum speed
vitesse (f) maxima

Mindestgeschwindigkeit
(f)
minimum speed
vitesse (f) minima

durchschnittliche Geschwindigkeit (f)
mean or average speed
vitesse (f) moyenne

Fahrkarte (f), Billet (n)
ticket
billet (m) ou coupon (m)
de chemin de fer

Probefahrt (f), Versuchsfahrt (f)
trial trip
voyage (m) d'essai

Fahrgeld (n)
fare
prix (m) du billet ou du trajet

Erhebung (f) des Fahrgeldes
collection of fares
perception (f) du prix

Verschiebedienst (m), Rangierdienst (m)
shunting service, switching service (A)
service (m) de manœuvre ou de composition et de décomposition ou de triage

Verschiebemannschaft (f), Rangierpersonal (n)
shunters
personnel (m) du triage ou du service des manœuvres

Verschiebe- oder Rangiermeister (m), Schirrmeister (m), Oberverschieber (m)
shunting master
chef-manœuvre (m) facteur-trieur (m)

максимальная или наибольшая скорость (f) 1
velocità (f) massima
velocidad (f) máxima

минимальная или наименьшая скорость (f) 2
velocità (f) minima
velocidad (f) mínima

средняя скорость (f) 3
velocità (f) media
velocidad (f) media

[пассажирский] билет (m) 4
biglietto (m) di viaggio
billete (m) del ferrocarril

пробный проезд (m) 5
пробная поездка (f);
corsa (f) di prova
viaje (m) de prueba

плата (f) за проезд 6
prezzo (m) del biglietto di viaggio
precio (m) del billete o del trayecto

взимание (n) платы за проезд 7
incasso (m) del prezzo
percepción (f) del precio

служба (f) маневров 8
servizio (m) di manovra
servicio (m) de maniobras

составители (m pl) поездов и спящики 9
personale (m) al servizio delle manovre o di smistamento
personal (m) del servicio de maniobras

старший составитель (m) поездов: зафидывающий (m) маневрами 10
capo (m) manovra ed agente di smistamento o smistatore
jefe (m) de los mozos

Verschieber (m), Rangierarbeiter(m), Schirrman (m)

1 shunter
ouvrier (m) du service
des manœuvres ou de
triage

Verschiebewegung (f),
Rangierbewegung (f)

2 shunting
mouvements (m pl) ou
manœuvres (fpl) de
triage

verschieben (v), ran-
gieren (v)

3 to shunt
trier (v), opérer (v) des
manœuvres

Zugbildung (f), Zusam-
menstellung (f) der
Züge

4 making-up or marshall-
ing of trains
formation (f) d'un train,
composition (f) des
trains

Zerlegung (f) der Züge
splitting up of trains

5 décomposition (f) ou dé-
branchement (m) des
trains

Umbildung (f) der Züge
re-marshalling or re-
sorting the trains

6 modification (f) dans la
composition d'un
train

Zugbildungsstation (f)
marshalling depot, sort-
ing station

7 gare (f) de formation
[des trains]

Wagensatz (m)

wagons or set of cars
8 forming a train
nombre (m) de voitures
d'un train régulier

Umlaufzeit (f)

period of journey
9 temps (m) de parcours
jusqu'au retour à la
gare de départ

младший составитель
(m) поездовъ
agente (m) al servizio
delle manovre e dello
smistamento
mozo (m) [del servicio
de maniobras]

передвижения (m pl) для
манёвровъ

movimento (m) o ma-
novre (fpl) di smista-
mento

movimientos (m pl) ó
maniobras (fpl) de
formación

маневрировать
smistare (v), eseguire (v)
delle manovre
hacer (v) maniobras de
formación

составление (n) поез-
довъ

formazione (f) di un
treno, formazione (f)
o composizione (f) dei
treni

formación (f) de los
trenes

разборка (f) или раскор-
тировка (f) поездовъ
scomposizione (f) dei
treni

descomposición (f) de
los trenes

пересоставление (n)
поездовъ; пере-
сортровка (f) поез-
довъ

scomposizione (f) dei
treni

transformación (f) de los
trenes

станція (f) для состав-
ления поездовъ; сор-
тировочная станція

stazione (f) di forma-
zione dei treni
estación (f) de formación
de los trenes

составъ (m) поезда
numero (m) di vetture
di un treno regolare
número (m) de vagones
de un tren

время (n) оборота

durata (f) del percorso
sino al ritorno alla
stazione di partenza
tiempo (m) de recorrido
hasta la vuelta á la
estación de partida

Verschieben (n) der
Wagen
shunting of wagons or
cars
triage (m) des voitures
ou wagons

Wagen ansetzen (v)
attaching additional
wagons or cars
accrocher (v) ou ajouter
(v) ou atteler (v) des
wagons

Aussetzung (f) eines
Wagens
detachment of a coach
(vehicle)
décrochement (m) ou
abandon (m) d'un
wagon

ein Fahrzeug aussetzen
(v) oder absetzen (v)
to detach a coach or
vehicle
abandonner (v) ou dif-
férer (v) un véhicule,
décrocher (v) un
wagon

Einsetzung (f) oder Ein-
stellen (n) eines Fahr-
zeuges
putting on of a coach
or vehicle
adjonction (f) d'un
wagon

ein Fahrzeug einsetzen
(v)
to put on a coach or
vehicle
adjoindre (v) ou ajouter
(v) un wagon

Umsetzung (f) der Loko-
motive
reversing the position
of the locomotive
passage (m) de la loco-
motive de tête en
queue

Umsetzen (n) eines Fahr-
zeuges
reversing the position
of a wagon or car
faire (m) passer un vé-
hicule de tête en
queue

манёвры (mpl) ваго-
нами
amistamento (m) di car-
rozze o di carri 1
formación (f) de los va-
gones

прицеплять вагоны
attaccare (v) o aggi-
ungere (v) dei carri 2
enganchar (v) ó añadir
(v) vagones

отцепка (f) или отцеп-
ление (n) вагона
distacco (m) di una 3
vettura
abandono (m) de un
vagon

отцепить (-лять) ва-
гонъ
staccare (v) un veicolo 4
abandonar (v) ó dejar
(v) un vagón

прицепка (f) или при-
цепление (n) вагона
aggiunta (f) d'un veicolo 5
adición (f) de un vagón

прицепить (-лять) ва-
гонъ
aggiungere (v) un vei- 6
colo
añadir (v) ó agregar (v)
un vagón

перестановка (f) паро-
воза
cambio (m) [di posto] 7
della locomotiva
paso (m) de la loco-
motora de la cabeza
á la cola

перестановка (f) вагона
spostare (v) un veicolo 8
dalla testa alla coda
acción (f) de pasar un
vagon de la cabeza á
la cola del tren

- Bahnhof[s]lokomotive
(f), Verschlebeloko-
motive (f), Rangier-
lokomotive (m)
1 shunting engine,
switcher (A)
locomotive (f) de ma-
nœuvre ou pour le
triage

- die Wagen vorziehen (v)
to pull a car past the
points
2 faire (v) franchir les
aiguilles aux wagons

- die Wagen zurück-
drücken (v)
3 to push the wagons
back
pousser (v) un wagon
en arrière

- die Wagen abdrücken
(v)
4 to push off the wagons
or cars
pousser (v) un wagon
sur le dos d'âne

- Abstoßen (n) der Wagen
pushing off the wagons
or cars
5 manœuvre (m) à coup
de-tampon, lancé (m)
d'un wagon ou lance-
ment (m) par tampon-
nement, manœuvre (f)
au lancer



- Verschleben (n) mit
Stoßbaum
6 poling (A)
manœuvre (m) au lancer
ou au madrier



- Stoßlokomotive (f)
ram or poling engine
7 locomotive (m) opérant
le lancer au moyen
d'un madrier

маневровый паровозъ
(m); паровозъ для
маневровъ или для
станционной службы;
дежурный паровозъ;
кукушка (f); ракъ (m)
locomotiva (f) di ma-
novra per amistare
locomotora (f) de ma-
niobra

выводить вагоны за
стрѣлку
far oltrepassare (v) gli
aghi dai carri
hacer (v) pasar las agujas
a los vagones

осаживать вагоны
respingere (v) o spingere
(v) indietro i carri
empujar (v) los vagones
hacia atrás

осаживать вагоны [под-
лежащие отцепкѣ]
spingere (v) i carri a
dorso di asino
empujar (v) los vagones
hacia la albardilla

выкидывание (n) ва-
гоновъ
stanciare (v) i carri o
spingerli (v) o dare
(v) loro una spinta
maniobra (f) de lanzas
los vagones por
choque

перемѣщение (n) вагона
при помощи подвиж-
ной штанги паро-
воза
manovra (f) di lancia-
mento con albero o
palo di spinta
maniobra (f) de lanzar
los vagones por medio
de un madero

маневровый паровозъ
(m) съ подвижной
штангой для перемѣ-
щения вагоновъ
locomotiva (f) di spinta
locomotora (f) que lanza
los vagones por medio
de un madero

Sägebewegung (f), Sägen
(n)
to-and fro movement
mouvement (m) de va et
vient pour le triage,
trriage (m) (par trac-
tion et tamponne-
ment)

Abschneppern (n),
Kunstfahrt (f)
switching off a vehicle
lancement (m) d'une
partie d'un train sur
un changement de
voie

Schnepperweiche (f)
fly switch
aiguille (f) ou s'opère le
lancement

Wiederherstellungs-
arbeit (f)
repairing work
travail (m) de réparation

Ausbesserungsbestand
(m)
rolling stock under
repair
matériel (m) de traction
à réparer

Unterhaltungsarbeit (f)
maintenance work
travail (m) d'entretien

Fahrpark (m)
rolling stock
parc (m) à voitures ou
à wagons



движение (n) взад и
впередъ [при сор-
тировке осажива-
нием или выкиды-
ванием]
movimento (m) di va e
vieni per lo smista-
mento per trazione o
per spinta
movimiento (m) de
vaiven para la for-
mación

маневры (m pl), при ко-
торых на ходу от-
цепляется часть по-
езда, паровозъ съ
вагонами, ускоряя
ходъ, проходятъ
стрѣлку, послѣ чего
отцепленные вагоны,
двигаясь по инерціи,
переводятся стрѣл-
кою на другой путь
spinta (f) di una parte
di un treno in un
binario biforcuto o de-
viato

lanzamiento (m) de una
parte del tren hacia
un cambio de vía

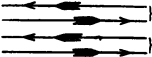
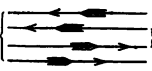
стрѣлка (f) для пере-
вода отцепленныхъ
на ходу вагоновъ
scambio (m) su cui
si effettua il lancia-
mento o la spinta
aguja (f) donde se opera
el lanzamiento

[капитальный] ремонтъ
(m); ремонтныя ра-
боты (f pl)
lavoro (m) di riparazione
trabajo (m) de repa-
ración

число (n), находящихся
одновременно въ ре-
монтѣ . . .
fondo (m) di riparazione
material (m) de móvil
para reparar

текущій ремонтъ (m)
lavoro (m) di manu-
tenzione
trabajo (m) de entre-
tenimiento

весь подвижной со-
ставъ (m)
parco (m) di carrozze o
di carri o materiale
mobile
parque (m) para vagones

1	Wagenpark (m) carriage rolling stock parco (m) à voitures <i>ou</i> à wagons		вагонный парк (m) parco (m) di carri parque (m) para vagones
2	Wagenbestand (m) number of rolling stock stock (m) <i>ou</i> effectif (m) de wagons		инвентарь (m) вагонов dotazione (f) di vagoni número (m) efectivo de vagones
3	bahnamtliche Unter- suchung (f) official inspection visite (f) <i>ou</i> inspection (f) officielle		осмотр (m) началь- ствующими лицами visita (f) <i>o</i> ispezione (f) ufficiale visita (f) <i>o</i> inspección (f) oficial [á cargo de la administración de los ferrocarriles]
4	Zugverkehr (m) (train) traffic mouvement (m) <i>ou</i> trafic (m) des trains		движение (n) поездов movimento (m) del treni movimiento (m) <i>o</i> cir- culación (f) de trenes
5	rechts fahren (v) to run on the right track circuler (v) sur la voie de droite		следовать по правому пути circolare (v) sulla via destra circular (v) por la vía de la derecha
6	links fahren (v) to run on the left track circuler (v) sur la voie de gauche		следовать по левому пути circolare (v) sulla via sinistra circular (v) por la vía de la izquierda
7	Fahrt (f) auf falschem Gleis running on the wrong track marche (f) à contre-voie		движение (n) по непра- вильному пути circolare (v) su binario falso marcha (f) por la vía contraria
8	Linienbetrieb (m) line traffic service (f) de ligne		группировка (f) движе- ния по линиям servizio (m) delle linee servicio (m) de líneas
9	Richtungsbetrieb (m) direction traffic service (m) de direction		группировка (f) движе- ния по направлениям servizio (m) di direzione servicio (m) de direc- ción
10	Beförderungsweite (f) mileage distance (f) de transport		дальность (f) перевозок distanza (f) di trasporto longitud (f) de trans- porte

kilometrische Leistung

(f)
mileage run during a
certain period
parcours (m) en kilo-
mètres d'un wagon
sans entree en répara-
tion, prestation (f) kilo-
métrique (Belgique),
parcours (m) kilomé-
trique

Zugkilometer (m) (Zug-
melle (f), Zugwerst (f))
train-kilometer (train-
mile)
train-kilomètre (m)

Lokomotivkilometer (m)
(Lokomotivmelle (f),
Lokomotivwerst (f))
engine-kilometer or mile
locomotive-kilomètre (f)

Wagenkilometer (m)
car-kilometer or mile
voiture-kilomètre (m),
wagon-kilomètre (m)

Achskilometer (m)
(Achsmelle (f), Achs-
werst (f))
axle-kilometer or mile
essieu-kilomètre (m)

Personenkilometer (m)
passenger kilometer or
mile
voyageur-kilomètre (m)

Tonnenkilometer (m)
(Tonnenmelle (f), Pud-
werst (f))
ton-kilometer or mile
tonne-kilomètre (f), t-km

Personenzugachse (f)
carriage axle
essieu (m) de train de
voyageurs

Lastachse (f), Güterzug-
achse (f)
truck or wagon axle
essieu (m) [de train] à
marchandises

Streckenbelastung (f)
volume of traffic or load
on section
charge (f) de la ligne,
intensité (f) du service
sur une ligne or une
section

пробѣгъ (m) въ кило-
метрахъ
lavoro (m) chilometrico ¹
trabajo (m) kilométrico

поѣздо-километръ (m)
(поѣздо-миля (f);
поѣздо-верста (f)) ²
treno (m) chilometro
tren-kilómetro (m)

паровозо-километръ
(m); (паровозо-миля
(f), паровозо-верста
(f)) ³
locomotiva-chilometro
(f)
locomotora-kilómetro (f)

вагоно-километръ (m)
vettura-chilometro (f) ⁴
vagon-kilómetro (m)

осе-километръ (m) (осе-
миля (f), осе-верста (f)) ⁵
asse-chilometro (m)
eje-kilómetro (m)

пассажи́ро-километръ
(m)
viaggiatore-chilometro ⁶
(m)
viajero-kilómetro (m)

тонна-километръ (m)
(тонна-миля (f); пудо-
верста (f)) ⁷
tonnellata-chilometro (f)
tonelada-kilómetro (f),
t-km

пассажи́рская ось (f)
asse (m) di treno viaggia-
tori ⁸
eje (m) de tren de
viajeros

товарная ось (f)
asse (m) di treno merci ⁹
eje (m) de tren de mer-
cancias

участковая нагрузка (f)
carico (m) per sezione ¹⁰
intensidad (f) de tráfico
de la línea o por sec-
ción

- Radbelastung (f), Rad-
last (f)
1 wheel-load
charge (f) des roues

- bewegte Last (f),
rollende Last (f), Be-
trieb[s]last (f)
2 rolling load, traffic load
charge (f) roulante,
charge (f) en [ordre
de] service

- Güterzugdienst (m)
3 goods train service
service (m) des trains
de marchandise

- Einladen (n) der Güter
4 loading the goods
chargement (m)

- Ausladen (n) der Güter
5 unloading the goods
déchargement (m)

- Güterabfertigung (f)
6 goods despatch
expédition (f) des mar-
chandises

- Ladestelle (f)
7 loading point
endroit (m) de charge-

- Entladestelle (f)
8 unloading point
endroit (m) de décharge-
ment

- aufladen (v)
9 to load
charger (v)

- abladen (v)
10 to unload
décharger (v)

- die Wagen ladebereit
stellen (v)
to prepare the trucks
11 for loading
mettre (v) les wagons
en ordre de charge-
ment

- durch die Wagen durch-
laden (v)
12 to load through the
wagons
charger (v) à travers les
wagons

давление (n) на колесо
carico (m) per ruota
carga (f) de una rueda

подвижная нагрузка
(f); вѣсъ (m) на ходу
carico (m) mobile, carico
(m) di servizio
carga (f) móvil, carga (f)
de servicio

служба (f) движенія
товарныхъ поездовъ
servizio (m) di treni
merci
servicio (m) de los trenes
de mercancías

погрузка (f) товаровъ
или грузовъ
carico (m) merci
carga (f)

выгрузка (f) товаровъ
или грузовъ
scarico (m) merci
descarga (f)

отправка (f) грузовъ
или товаровъ
spedizione (f) merci
expedición (f) de las
mercancías

мѣсто (n) погрузки
luogo (m) di carico
punto (m) de carga

мѣсто (n) выгрузки
luogo (m) di scarico
punto (m) de descarga

грузить; нагру-зять
[-жать]
caricare (v)
cargar (v)

выгрузить; выгружать
scaricare (v)
descargar (v)

держатъ вагоны гото-
выми къ нагрузкѣ
mettere (v) i carri sotto
carico
poner (v) los vagones
en disposición de car-
gar

грузить черезъ вагоны
caricare (v) attraverso
i carri
cargar (v) los vagones
à través de otros



Beiladen (n)
loading from the plat-
form
chargement (m) en dé-
bord *ou* chargement
(m) des colis à quai

Stückgut (n)
parcels
colis (m), merchandise
(f) emballée

Stückgutverkehr (m)
parcels traffic
trafic (m) *ou* mouve-
ment (m) des colis

Rohgut (n), Wagen-
ladungsgut (n)
raw goods
matières (fpl) brutes,
matières (fpl) pour
charge (f) complète

Freiladeverkehr (m),
Wagenladungsverkehr
(m)
full truck traffic
trafic (m) en vrac

Sperrgut (n), sperriges
Gut (n)
bulk freight
merchandise (f) encom-
brante

Feuergut (n)
fire-goods
merchandise (f) *ou* pro-
duit (m) combustible
ou inflammable

Eilgut (n)
express goods
merchandise (f) [ex-
pédiée] en grande
vitesse

Frachtgut (n)
goods sent by goods or
freight or slow train
merchandise (f) [ex-
pédiée] en petite
vitesse

грузка (f) с доставкой
товаров к вагону
на багажных те-
лѣжках; грузка с
багажных телѣ-
жекъ 1

scarico (m) sul piano
scaricatore
carga (f) de los bultos
en el muelle

попудный грузъ (m)
или товаръ (m)
merce (f) a colli 2
[carga (f) de] farderia (f),
bultos (m pl)

перевозка (f) [оборотъ
(m)] попутнаго груза
movimento (m) di merce 3
a colli
tráfico (m) de bultos o
de farderia

навалочный грузъ (m);
массовый грузъ
materie (fpl) prime,
materie per carico 4
completo
mercancias (fpl) para
carga por vagones
completos

перевозка (f) [оборотъ
(m)] навалочныхъ
грузовъ
movimento (m) merci in 5
carri aperti
tráfico (m) de cargas a
granel o de mercancias
confundibles

громоздкій грузъ (m)
или товаръ (m) 6
merci (fpl) ingombranti
mercancias (fpl) de gran
volumen

легковоспламеняю-
щийся или самовоз-
горающийся грузъ (m)
merci (fpl) o prodotti 7
(m pl) combustibili od
inflammabili
mercancias (fpl) in-
flamables

товаръ (m) или грузъ
(m) большой скорости
merci (fpl) a gran velo- 8
cità
mercancias (fpl) en gran
velocidad

товаръ (m) или грузъ
(m) малой скорости
merci (fpl) a piccola 9
velocità
mercancias (fpl) en
pequeña velocidad

<p>Lagerfrist (f) 1 period of free storage délai (m) de dépôt</p>	<p>срокъ (m) хранения durata (f) di deposito plazo (m) de almacenaje</p>
<p>bestättern (v) 2 to convey remettre (v) à domicile, camionner (v)</p>	<p>доставить на подводѣ consegnare (v) a domici- cilio entregar (v) á domicilio</p>
<p>Empfangstation (f) receiving station 3 gare (f) ou station (f) d'arrivée ou de desti- nation</p>	<p>станція (f) назначенія stazione (f) di destino o d'arrivo estación (f) de destino ó receptora</p>
<p>Versandstation (f) despatch station 4 gare (f) ou station (f) d'expédition</p>	<p>станція (f) отправления stazione (f) di spedizione estación (f) de expedi- ción</p>
<p>Rohlast (f) 5 gross load, total load charge (f) brute</p>	<p>общій вѣсъ (m); вѣсъ брутто carico (m) lordo carga (f) bruta</p>
<p>Nutzlast (f) 6 net load charge (f) utile ou nette</p>	<p>полезный грузъ (m) carico (m) netto od utile carga (f) útil</p>
<p>Ladesiffer (f) proportion of gross to net load 7 coefficient (m) de chargement, rapport (m) entre les charges utile et brute</p>	<p>отношение (n) общаго вѣса къ полезному coefficiente (m) di carico coefficiente (m) de carga</p>
<p>Laderaum (m), Lade- fähigkeit (f) 8 loading room tonnage (m), capacité (f) de chargement</p>	<p>ёмкость (f) capacità (f) di carico tonelaje (m), capacidad (f) de carga</p>
<p>Tragfähigkeit (f) 9 carrying capacity charge (f) utile</p>	<p>подъёмная способ- ность (f) peso (m) utile e carico utile carga (f) útil</p>
<p>Übergang (m) der Be- trieb[s]mittel exchange or transfer of rolling stock 10 échange (m) du matériel roulant</p>	<p>обмѣнъ (m) подвиж- ного состава scambio (m) del mate- riale mobile relevé (m) del material móvil</p>
<p>Freizügigkeit (f) der Wagen 11 interchange of vehicles liberté (f) de parcours des wagons</p>	<p>свободное обращеніе (n) вагоновъ libertà (f) di transito dei veicoli libertad (f) de circula- ción de los vagones</p>
<p>freizügig (adj) 12 interchangeable à libre parcours</p>	<p>свободно обращаю- щийся a libero percorso de libre circulación</p>

Fahrplan (m)
time table, schedule
horaire (m) des trains,
graphique (m) des
trains

Dienstfahrplan (m)
service time table
tableau (m) ou horaire
(m) du service des
trains

bildlicher Fahrplan (m)
graphical time table
graphique (m) des trains

Aushängefahrplan (m)
time table (sheet or
poster)
horaire (m) affiché des
trains

**Kursbuch (n), Fahrplan-
buch (n)**
railway guide, official
guide
guide (m) ou indicateur
(m) des chemins de
fer

fahrplanmäßig (adj)
scheduled
normal (adj) ou conforme
(adj) à l'horaire

**außerfahrplanmäßig
(adj)**
not in accordance with
the time table or not
as scheduled
anormal (adj) ou non
conforme (adj) à l'ho-
raire

Betriebsicherheit (f)
safety of traffic
sécurité (f) de l'explo-
itation

Betrieb[s]gefahr (f)
service danger
danger (m) de l'explo-
itation

расписание(н) поездовъ
orario (m) del treni
cuadro (m) de marcha, 1
horario (m) de los
trenes

**расписание (n) служеб-
ныхъ поездовъ**
tabelle (f) orario del
servizio dei treni 2
cuadro (m) y horario
(m) de servicio [de los
trenes]

графикъ (m)
grafico (m) del treni 3
[cuadro (m)] gráfico (m)
de marcha de trenes

**настенное расписание
поездовъ**
orario (m) murale 4
horario (m) indicador
de los trenes

**[железнодорожный]
путеводитель (m);
указатель (m) пас-
сажирскихъ сооб-
щений 5**
orario (m) o guida (f)
delle ferrovie
guia (f) de ferrocarriles

**по или согласно рас-
писанию**
secondo (agg) l'orario 6
regular (adj) ó conforme
al horario

**непредусмотренный
расписаниемъ**
non conforme (agg) 7
all'orario
irregular (adj) ó no con-
forme al horario

**безопасность (f) дви-
жения поездовъ**
sicurezza (f) dell'eser- 8
cizio
seguridad (f) de la ex-
plotación

опасность движения
pericolo (m) d'esercizio 9
peligro (m) de la explo-
tación

- eine andere Linie gefährden (v)
1 to foul another line
mettre (v) une autre ligne en danger
-
- Betriebstörung (f)
disturbance of traffic or
2 of the service
perturbation (f) de service, dérangement (m)
dans le service
-
- Zugtrennung (f), Abreißen (n) des Zuges
3 division or breaking of the train, breakaway
rupture (f) d'attelages d'un train
-
- der Zug bleibt liegen
4 the train is left
le train est immobilisé
-
- Betrieb[s]unfall (m)
accident
5 accident (m) d'exploitation
accident
-
- Unfallstelle (f)
6 place where accident occurred
lieu (m) d'un accident
-
- Zugzusammenstoß (m)
7 collision
rencontre (f) de trains
-
- Zusammenstoß (m)
gegenseinanderfahren der Züge
8 butting collision
collision (f) des trains
-
- Entgleisung (f)
9 derailment
déraillement (m)
-
- Entgleisungsstelle (f)
10 point of derailment
endroit (m) du déraillement
-
- Außerdienstsetzung (f)
11 putting out of service, with drawing from service
mise (f) hors [de] service
-
- грозить опасностью другой линии
mettere (v) un'altra linea in pericolo
poner (v) otra línea en peligro
-
- перерыв (м) движения
perturbazione (f) nel servizio
interrupción (f) del ó en el servicio
-
- разрыв (м) поезда
spezzamento (m) o rottura (f) del treno
división (f) ó ruptura (f) del tren
-
- поезд (м) задерживается
il treno rimane immobilizzato
el tren que da parada
-
- случай (м) с поезда
дождь; крушение (н)
поезда
accidente (m) d'esercizio
accidente (m) de explotación
-
- место (н) несчастия или крушения
luogo (m) d'una disgrazia
lugar (m) de un accidente
-
- столкновение (н)
scontro (m) di treni
encuentro (m) de trenes
-
- столновение (н) встречных поездов
collisione (f) di treni
choque (m) de trenes
-
- сход (м) с рельсов; крушение (н)
fuorviamento (m)
descarrilamiento (m)
-
- место схода с рельсов; место (н) крушения
luogo (m) del fuorviamento
lugar (m) del descarrilamiento
-
- изъятие (н) из службы
messa (f) fuori di servizio
puesta (f) fuera de servicio

HOCH
in
in
colo
line

BRAT
D. de
de

STAN
u) o
reo
purs

CEPAS
im

PARA
DUS
de

STAN
exp

DE

DE

DE

DE

DE

DE

DE

DE

DE

DE

DE

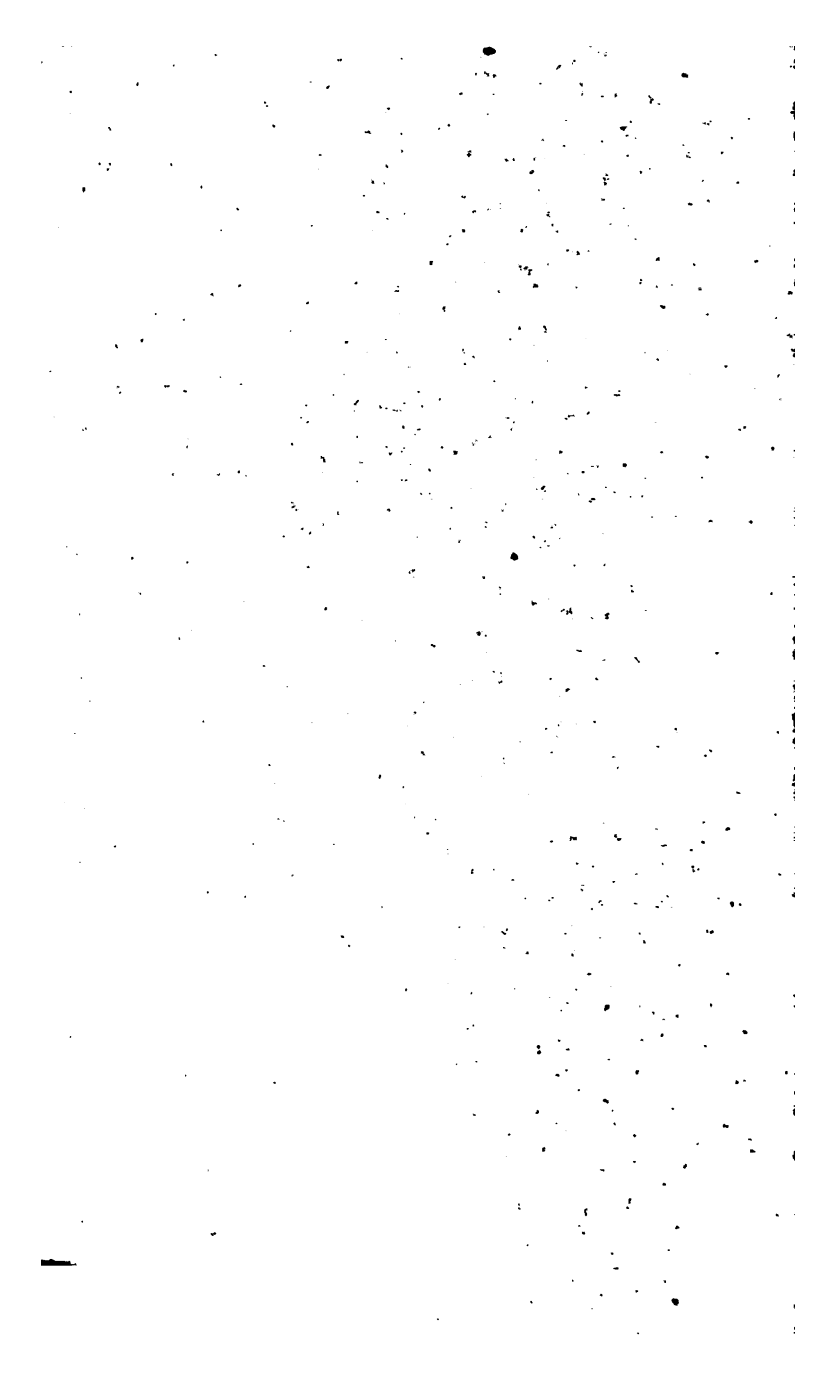
DE

DE

DE

DE

DE



A.

A-frame 984	Abbinati, scambi 454.7	Abgebende Schiene 188.9	Abläuten des Zuges 581.5
Abaisé, tablier 61.9	Abbohrer 69.9	Abgedeckte Drehscheibe 206.3	Abläutesignal 401.1
Abaissement du niveau d'une route 54.9	Abbracciare il filo di linea 848.3	Abgekanteter Stangen Zahn, unten 102.4	Ableitung des Wassers 50.7
- de la pointe de cœur de croisement 198.4	Abdachung des Planums 50.5	Abgeplatteter Welle, Verriegelung mit 418.4	Ablenkstange 426.2
Abajo, hacia 41.3	Abdeckplatte 214.8	- Zahnzapfen 162.9	Ablenkender Strang 176.2
Abandon d'un wagon 526.3	Abdecken, die Drehscheibe 214.2	Abgeschrägten Rändern, Laufgrube mit 226.7	Ablenkung 174.4
Abandonar un vagón 525.4	Abdeckung der Drehscheibe 214.1	Abgeschrägte Wange, oben 161.9	- Einzel 427.7
Abandonner un véhicule 525.4	- - -, teilweise 214.7	- r Zahngrund 164.7	- srolle 171.6
Abandono de un vagón 525.3	- - -, vollständige 214.5	Abgrabung 48.1	- s vorrichtung 182.1
Abanico, bifurcación en 202.6	Abdrücken, die Wagen 526.4	Abheben der Schiene 124.8	- sweiche 238.10
- vías en 204.1	Abduction de l'eau 50.7	- des Selles 171.7	- die Weiche auf befahren 176.8
Abassamento in chiave 86.9	Abertura 68.9	Abhobeln, die Weichenzungen 190.4	- swinkel 188.7
- contemporaneo del cuore 198.5	- de la aguja 182.6	Abierta, aguja 194.3	Abliegende Zunge 184.8
- del livello stradale 54.9	- ángulo de 183.4	- alcantarilla 57.5	Abmelden des Zuges 521.1
- della volta 98.10	- del corazón 192.3	- sala 245.10	Abmeldesignal 401.1
Abbassare il perno a vite 210.7	- de descarga de las crecidas 56.2	- trinchera 45.4	Abnahme, Strom- 882.8
Abbassata, rotaia leggermente 235.7	- libre 55.3	- o, cable 109.10	Abnutzungsfläche 246.2
- a, tavolo 61.9	- del puente 50.2	- foso 51.1	- höhe des Schienenkopfes, zulässige 115.9
Abatage, boisage précédant l' 81.3	Abfahrtsbahnsteig 261.3	- lazo 24.2	- smesser 490.7
- a ciel ouvert 86.1	- zeit 520.4	- motor 812.6	- des Schienenkopfes, seitliche 115.8
- par explosifs 66.11	Abfall, induktiver Spannungs- 806.2	- porta-aislador 870.6	Abordage par le talon, contact d' 450.4
- gradins droits 45.1	- Spannungs- 845.10	Abitazione per sorveglianti 242.7	- - -, ressort d' 480.4
- au jour 86.1	Abfälle, Steinbruch- 106.7	Abkuppeln, einen Wagen während der Fahrt 518.3	Aborder l'aiguille en pointe 177.3
- latéral 44.8	Abfallende Schichten 72.8	Abladen 590.10	- par le talon 177.1
- des parois 86.6	Abfasen, die Kanten 114.3	Ablagerung, Schnee- 98.7	Abortanlage 248.8
- par puits et galerie 45.3	Abfertigung, Gepäck- 242.7, 522.4	- Seilen- 48.5	- Bahnsteig- 254.1
- de la roche 64.4	- Güter- 580.6	Ablaschen, die Schienen 142.1	About, joint d' 140.5
- section dont l'est complet 75.5	- stelle 248.8	Ablassen, den Zug 519.7	- s, les rails se courbent aux 147.3
- par tranchée et attaque latérale 45.3	- Zug- 519.6	Ablaufanlage 242.8	- s des rails, soudage métallurgique des 889.6
- de la voûte 75.6	Abflachen der Einschnittböschungen 98.8	- berg 242.9	- de traverse 119.8
Abatteur 64.6	Abflußmenge 55.3	- ende der Schiene 189.2	Above ground, line 421.5
Abattue, roche 64.5	Abfuhr des Wassers 50.7	- gleis 242.10	- synchronons 804.7
Abbassa, la tenstone s' 394.9	Abgabe des Zugstabes an den Zug, Vorrichtung zur 475.5	- höhe 243.1	- track 61.7
Abbattuti, alberi - dal vento 98.5		- - des Schienenkopfes 115.9	Abovedada, alcantarilla 58.2
Abbau der Lawnen im Anbruchgebiete 96.5		- rücken 242.9	- infrastruttura 97.3
- en des Gesteins 64.4		- schiene 188.9	Abrazadera de estaño 431.6
Abbinamento degli scambi 454.6		- schuh 487.1	- s separadas, tornillo de graduación con 436.6
		- stelle 484.7	

Abrasar el alambre de trabajo 848.8	Absteckung des Gleises 155.5	Accensione, camera di 81.4	Accesso, trincea d' - d'approccio 77.1
Abreißen des Zuges 584.5	- der Linie . . . 86.9	- capsula d' . . . 68.1	- in trincea, rampa d' 54.5
Abri 255.1	- spfahl 155.5	- cartuccia d' . . . 68.1	Accessori 87.5
- avec pentes vers l'intérieur 255.5	- Haupt 155.7	- elettrica d' . . . 68.4	- diversi 250.7
Abrir las cabezas de las traviesas 152.3	- spflock 155.5	- ha fatto cieca 68.8	Accessoires d'équipement d'antroupe de vole 847.7
- sin corriente . 822.3	- der Tunnel- achse 78.1	- ad incandescenza 88.3	- de la vole . . . 125.1
- una galería . . 78.9	Abstefung des Fahrdrahtes, seitliche 875.1	- a mano 68.3	Acciaio, corda d' 867.4
- la señal 898.6	Absteigende Strecke 89.5	- a scintilla . . . 68.6	- euneo d' 129.4
Abrundung des Neigungswechsels 81.4	Abstellbahnhof 888.9	Accept the train, to 590.9	- filo d' 845.3
Absatz, Mast . . . 880.6	- gleis 887.1	Acceptance of luggage 522.5	- fuso, cuore in 194.2
Absauganlage, Staub 298.3	Abstoßen der Wagen 596.5	Accès, aiguille d' 296.1	- cuore con punta in 196.2
Abschaltbare Verbundwicklung 310.7	Abstufung des Grades 44.1	- galerie d' 77.3	- nucleo d' 337.3
Abscheidungsstoff 291.1	- Spur 182.8	- puits d' - de tunnel 77.4	- palo d' 879.10
Abscherbolzen 448.2	Abstützung, federnde 861.7	- aux quais sans traversée de rails 258.1	- da rotaia 115.4
- stift 448.2	Abt rack 165.1	- rampe d' 254.5	- rotaia d' 115.3
Abschluß, Gleis 297.3	Abtsche Zahnstange 165.1	- 290.10, 506.2	- di ferro con fungo d' 115.3
- kopf 414.7	Abteilung, Schacht 74.5	- tranchée d' . . . 77.1	- stagnato, filo d' 481.3
- ring 890.7	Abteilungsisolator 857.4	- vole d' 289.8	- tappo d' 887.4
- schild 256.3	- zeichen 96.2	Acceso, aguja de 236.1	- traversina d' 154.5
- schürze 256.3	Abteufen, den Schacht 74.7	- al andén, barrera de 258.2	- zaffo d' 887.1
- signal, Bahnhof- 899.7	Abtrag 48.1	- á los andenes sin atravesar los carriles 258.1	Accident 584.5
Abschneider, Draht 507.3	- sarbeit 44.7	- á los andenes, túnel de 258.2	- place where occurred 584.5
Abschneppern 527.2	Abtreiben des Profiles 87.3	- camino de . . . 254.5	- d'exploitation 584.5
Abschnitt, Block 468.3	Abtreppen der Böschungsfäche 47.4	- caminos de . . . 20.8	- lieu d'un . . . 584.5
Abschrägen, die Kanten 114.5	Abutment 58.5, 60.9	- galería de . . . 77.3	Accidentato, terreno 17.9
Absetzen, ein Fahrzeug 525.4	- tunnel 85.3	- por medio de carriles montados sobre rodillos 218.3	Accidente d'esercizio 584.5
Absetzgleis . . . 278.4	Abwarten, einen Anschluß 519.4	- pendiente de una rampa de 54.4	Accidente de explotación 584.5
Absolu, bâton pour block 474.6	Abwerfkeil . . . 502.7	- á la placagratatoria por medio de una pieza anular 218.2	- lugar de un . . . 584.5
- block 468.2	Abwickeln, den Draht 507.3	- - - - - de bogies 218.4	Acción de avanzar el asiento de una fila de carriles 157.3
Absolute block 468.2	Abwicklungsfähigkeit der Drahtleitung 457.6	- puerta de . . . 214.4	- del calor, dilatación de los carriles por la 114.5
- staff 474.6	Abzug, Rauch 256.7	- rampa de 54.1, 254.5	- compensadora 831.2, 834.10
Absoluto, bastón para enclavamiento 474.6	Abzugsraben, Wasser 85.7	- 290.10	- del aparato tensor 457.7
- enclavamiento 468.2	Abzuggraben, Wasser 85.7	- trinchera de . . 77.1	- de derribar el carril 124.7
Abspanndraht 868.2	Abzweigmuffe 855.5	- via de . . . 20.8, 239.8	- electrodinámica 894.5
- isolator 871.1	Abzweigwiderstand 348.2	Accesorio, marco 81.1	- de jalonear la línea 26.9
- mast 877.3	Abzweigendes Gleis 175.5	- s del alambre de trabajo 847.5	- pasar un vagón de la cabeza á la cola del tren 585.8
- material 867.9	Abzweigung 174.4	- s de junta . . . 141.3	- rebordar la traviesa 154.7
- punkt, Kurven- 868.7	- fächerförmige 202.6	- la línea . . . 847.7	- templar la transmisión 489.3
- sell 866.4	- schienenfreie 288.7	- del poste . . . 880.4	- tensar la transmisión 490.3
Abspannung, End 865.1	- des Schmalspurgleises 180.4	- de la via . . . 125.1	Accionada á distancia, barrera 91.3
- Kurven- 868.6	- des Vollspurgleises 180.3	Access to platforms without crossing the rails 258.1	Accionado por motor, timbre 485.5
- am Streckenisolator 865.2	Abzweigungsstelle 174.5	Accesso, ago d' 236.1	Accionamiento de la aguja 444.4
- Weichen- 865.3	Acabar las entalladuras 124.4	- binario d' . . . 239.5	- por cable metálico 238.1
Abstand, Block 482.2	Acanalado, aislador 887.5	- botola d' . . . 214.4	- ejes de rodamiento 289.3
- Gleichmitten- . 118.2	- alambre 845.7, 845.5	- al marcapiedra 252.1	- eléctrico de las agujas 458.7
- Gleismitel 85.3	Accarreo 77.6	- - - - - in trincea 54.3	- - - - - señales 458.8
- Schwellen- 198.3	- á cielo abierto 77.7	- scarpa di . . . 508.2	
- Stoßschwellen- 189.9	- galerie de . . . 77.9	- senza traversata del binari 252.1	
- Wangen- 161.1	- por las galerías 77.8	- strada d' . . . 254.5	
- von Zungenspitze zu Herzstückspitze 176.2	- - - von der Sehne 88.7	- strade di . . . 20.8	
Abstecken eines Bogens von der Sehne 88.7	- - - von der Tangente 58.5		
- - - von der Tangente 58.5	die Linie . . . 26.10		
Abstecken eines Bogens von der Sehne 88.7			
- - - von der Tangente 58.5			
die Linie . . . 26.10			

Accionamiento, es- piga de 440.3	Accumulateur hy- draulique 265.5	Achskilometer . 529.5	Acodillado, mazo - para batear 492.5
- hidráulico del transbordador 227.4	- pneumatique 265.5	-melle 529.5	Acopladas, agujas 454.7
- mecánico . . . 229.4	-s, salle des . . 380.5	-werst 529.5	Acoplamiento de la aguja 186.5
- mecanismo mo- tor de 227.5	Accumulation of snow 98.7	Achse, Gleis- . 116.11	- -s agujas . . 454.5
- por medio de corona dentada 220.2	Accumulation de neige 98.7	- der Gleis- kreuzung . . 181.2	- anillo hendido de 431.5
- - palancas cru- zadas 441.5	Accumulator, com- pressed air- 265.5	- Güterzug . . 529.9	- eléctrico de los brazos de semá- foros 478.5
- - ranura heli- coidal 441.7	- hydraulic . . 265.5	- Last- 529.9	- - - - - señales 478.5
- - remolcador 220.5	- room 380.5	- Mast- 378.5	- electroimán de 479.1
- de la señal con marcha en vacío 439.5	-s take over the total supply, the 381.4	- Personenzug- 529.5	- de los manipula- dores 479.5
- varilla de . . 440.4	Accumulateur ad- aria compressa 265.5	- überstehend 218.5	- manivela de . 416.5
Acciottolato, costi- pare l' 158.3	-i assorbono eser- cizio, gli 381.4	Achsendscheibe 203.4	- en oposición, mo- tor trifásico con 312.5
- curvatura dell' 158.4	-e idraulico . . 265.5	-karren 222.5	- paralelo de má- quinas de co- rriente alterna 304.5
Acciottolatura . 53.5	- pneumatico . 265.5	-sprung, Hauptgleis mit 225.7	- de las puertas de las barreras 90.7
Accoppiamenti dell'ago 188.5	-i, sala degli . 380.5	Achtformiger Draht 345.5	Acoplar el mecanis- mo de sujeción con el enclava- miento 217.5
- elettrico delle all semaforiche 478.5	Accumulazione d'acqua 228.1	Achtkantiger Nagel 125.4	Acorazado, motor 812.1
- elettromagnete di 479.1	- delle nevi . . 22.4	Achtkantnagel 125.4	- transformador 228.7
- manovella d' 416.5	Accumulo di neve 98.7	Acid, liquid car- bonic 460.2	- y ventilado, motor 812.2
-i delle porte di barriere 90.7	Acceite, aislador de 387.5	Acide carbonique, commande du signal par mo- teur à 460.1	Acoustic signal 298.5
-o dei tasti . . 472.5	- de alquitrán . 128.4	- - liquide . . 460.2	Acoustique, signal 298.5
Accoppiare l'appa- recchio 217.5	- caja de cambio de dirección llena de 490.2	- - récipient d' 460.5	Acqua, addolci- mento dell' 291.5
Accoppiati, segnali semaforici 439.5	- canal tubular llena de 430.1	- - sonnerie à 465.5	- d'alimentazione della caldaia 290.5
-te traversine di giunto 144.7	- interruptor en 219.7	Acido carbonico, bottiglia d' 460.5	- depuratore dell' 299.5
Accordance with signals, run in 408.1	- transformador de 826.7	- - comando del segnale con 460.1	- depurazione dell' 299.7
Accounting mat- ters, railway- 18.5	Accoppiatura del carril de apoyo 185.5	- - liquido . . 460.2	- approvvisiona- mento d' 290.1
Accouplées aiguilles 454.7	Acopillar el carril de apoyo 185.5	- - - - - de 460.3	- bisogno d' . 290.5
Accouplement des aiguilles 454.5	Acera de carga 257.5	- - - - - de 459.5	- calda, centrale d' 292.5
- d'aiguille . . 188.5	- - - de forma den- tada 258.5	- - timbre [con motor] de 485.5	- castello d' . . 296.5
- à engrenages 454.2	Acero, alambre de 845.5	Acier, cale en . 129.4	- chiarificazione d' 290.4
- mailion d' . 431.5	- cable [de alambre] de 867.4	- étamé, fil d' . 481.3	- condotta d' . 295.5
- manivelle d' 416.5	- carril de . . 115.2	- fil d' 345.5	- crudezza dell' 291.2
- des portes de barrières (de part et d'autre de la voie) 90.7	- - - hierro con ca- beza de 115.5	- fondu, coeur [de croisement] en 194.2	- decantazione dell' 290.4
- - touches . . 472.5	- para carriles 115.4	- - croulement assemblé avec pointe en 195.2	- depurata . . 290.2
- à volant, groupe transformateur avec 380.1	- clavija de . . 887.1	- galvanisé, fil d' 867.5	- deviamenti dell' 50.7
Accoupler l'appar- el de calage avec le verrouil- lage 217.5	- estanoado, alambre de 431.5	- gouppille d' . 887.1	- distribuzione d' 297.5
Accrochées, barrière 296.5	- fundido, corazón de 194.2	- poteau en tubes d' 879.10	- dolce 291.3
Accrocher des wagons 525.2	- - pieza de cruza- miento de 196.5	- à rails 115.4	- dura 291.3
Accroissement brusque de courant 382.7	- galvanizado, alambre de 267.5	- rail en 115.2	- durante la corsa, presa d' 296.5
- de voltage . . 301.5	- núcleo de . . 887.5	- - de fer à tête d' 115.5	- durezza dell' 291.2
Accumulateur à air comprimé 265.5	- poste tubular de 879.10	- tampon d' . . 887.4	- elevazione d' 291.5
-s font seuls le ser- vice, les 381.4	- tapón de . . 887.4	- tête d' 887.2	- da fiumi, presa d' 290.10
-s fournissent toute l'énergie, les 381.4	- traviesa de . 154.5	- traverse en . 154.5	- fondo un corso d' 58.7
	Acerochage par la surface de la tra- verse 154.5	Acodada, aguja 184.1	- impura . . . 290.1
	Achañanado, diente - por abajo 162.4	- palanca - de cambio de direc- ción 423.7	- indicatore del livello d' 287.1, 287.2
	Achañanar las aris- tas del carril 114.5	- pieza de articu- lación 425.4	- da laghi presa d' 290.1
	Achat direct des terrains 84.5	-s, sujeción por palancas 217.1	
	- de la main à la main des terrains 84.5	Acodado, carril de apoyo 186.2	
		-s, escuadra con brazos 424.7	

Acqua, livello ad 490.5
 - al minuto secondo, portata d' 55.9
 - naturale . . . 290.1
 - passaggio dei corsi d' . . . 55.3
 - passaggio sotto un corso d' 63.11
 - potabile . . . 290.4
 - fontana d' . 290.5
 - gru d'alimentazione per 290.2
 - presa d' . . . 290.4
 - presa dell' . . 290.9
 - rifornitore, serbatoio d' 290.2
 - scalfatore d' 49.9
 - scaricatore a getto d' 294.7
 - di sorgente . . 52.4
 - sotterranea, presa d' 291.4
 - stagionare il legno nell' 121.4
 - da stagni, presa d' 290.10
 - stazione di rifornimento d' 290.2
 - superficiale . . 50.6
 - per usi diversi 290.6
 Acquifero, strato 21.3
 - terreno trincea in 45.7
 Acquisition of land 84.7
 Acquisition directe des terrains 84.3
 - de la main à la main des terrains 84.8
 - du terrain . . 84.7
 - tableau d' 85.4
 Acquisto diretto 84.3
 - tabella di - dei terreni 85.4
 - di terreno . . 84.7
 Acquiritose, roccie 65.8
 Action, buffer 381.2
 - compensating 384.10
 - electrodynamic 384.3
 - explosive . . 67.9
 Action compensatrice 384.10
 - électrodynamique 384.3
 - de retendre la transmission 496.3
 Actuating arm 424.4
 Actuation of the point lock by crank wheel 449.7
 - point lock by rack 450.2
 Acuerdo de expropriación 86.1
 Acuífera, capa . . 21.8
 - roca 65.8
 - s, rocas 65.1
 Acumulación del agua 296.1
 - de nieve . . . 98.7
 Acumulador de aire comprimido 295.8
 - hidráulico . . 295.5
 - neumático . . 295.8

Acumuladores de sempeñan solos el servicio, los 331.4
 - sala de los . . 330.6
 - suministran toda la energía, los 331.4
 Acuse de llamada, timbre de . . 92.2
 Acústica, señal 398.3
 Acustico, segnale 398.3
 Acutangolo, diagonale 301.9
 Acuto, incrocio ad angoli 190.9
 -I, piattaforma ad angoli 208.6
 Addentato, chiodo 125.7
 Addentellato, chiudere il pavimento con 158.5
 Addetto alla piattaforma girevole 220.7
 Additional wire 367.2
 Addolcimento dell' acqua, 291.5
 Adelantada, señal 390.6
 Adelanto de otro tren 296.7
 Aderenza, ferrovia ad 8.5, 9.1
 - naturale ferrovia ad 167.5
 - tratto ad . . 167.8
 Adescamento del pulsometro 288.2
 Adesione delle pietre 158.1
 Adhäsionsbahn 8.5
 Adhérence, chemin de fer à 8.5
 - avec glets de friction horizontaux 9.1
 - inclinational limite pour la traction par 80.1
 - section à . . 167.8
 Adherencia, ferro-carril de 8.5
 - pendiente limite de 80.1
 - con ruedas de fricción horizontales, ferro-carril de 9.1
 - sección de . . 167.8
 Adhesion division 167.8
 - limit of . . . 80.1
 - and rack railway, combined 8.7, 167.5
 - railway 8.5
 - with horizontal friction wheels 9.1
 Adición de un vagón 525.5
 Adicional, alambre 367.2
 - pieza 195.1
 Adit 77.9
 - hauling through 77.8
 - lateral 77.3
 - side 77.3

Adjoindre un wagon 525.5
 Adjoncteur d'éléments 331.1
 Adjonction d'un wagon 525.5
 Adjudicación directa de los trabajos a un contratista 38.2
 - de los trabajos a un contratista 38.2
 Adjudication, mise en - d'une construction 38.1
 - mise en - des travaux 38.1
 - publique . . . 38.3
 - de travaux à un entrepreneur 38.2
 Adjust for a certain current, to . 317.3
 - the pipe line, to . 496.2
 - the rodding, to 496.2
 - the track, to 156.6
 - the wire, to . 366.8
 Adjustable centre pin 310.3
 - crank 495.1
 - crossing . . . 358.3
 - rail gauge . 496.10
 - joint carrier 159.1
 - support . . . 159.1
 - lifter 495.3
 - tie-plate . . . 188.9
 - wire-inlet branch 495.1
 Adjusting clip, shouldered gauge 188.1
 - device, centre-pin 310.3
 - consisting of two turnbuckles 496.6
 - gib-and cot-tar 310.4
 - long distance 378.8
 - ear 349.8
 - ring 378.2
 Adjustment, bridge plate with wedge 144.9
 - of the gauge 110.8
 - quantities, schedule contract with . 87.3
 Administración de los caminos de hierro 518.3
 Administración, construcción por 87.4
 - gastos de . . 11.4
 - es, línea perteneciente a varias 5.2
 - oficina de . . 245.7
 Administrar, derecho de - una línea de ferro-carril 4.3
 Administration office 245.7
 - railway . . . 518.3
 Administration, bureau de l' 245.7

Administration du chemin de fer 518.3
 - droit à participer à l' - d'une ligne 4.3
 - frais d' . . . 11.4
 Administrer une ligne, droit d' 4.2
 Admisible, altura de desgaste - del carril 115.9
 - pendiente máxima 22.7
 Admisión del vapor, tubo de 288.3
 Admissible wheel-load, maximum 111.3
 Admissible, charge-de la roue 111.2
 - pression - de la roue 111.2
 - rampe maxima 22.7
 Admission head, steam 292.5
 Adoquin 106.1, 249.4
 - de borde . . . 153.1
 Adoquinada, plataforma 106.3
 Adoquinado de base 106.3
 - bombo del 153.2
 - cruzamiento . 53.2
 - irregular . . 153.2
 - paso 53.2
 - en seco . . . 106.3
 Adoquinar la vía 122.11
 Adoquines, disponer un borde dentado de 153.5
 Adossé, tableau de distribution non 215.6
 Adoucissement du changement de déclivité 31.4
 - de l'eau . . . 291.5
 Adquisición directa de los terrenos 84.3
 - del terreno . 84.7
 - de los terrenos plan de 35.4
 Aduana 299.3
 - cobertizo de 299.4
 - edificio de la 262.5
 Advance bell . 495.7
 - disc-signal, balance weight on 442.4
 - connection with 441.2
 - heading . . . 74.11
 - through cutting 77.3
 - a, meeting of 76.9
 - setting . . . 31.4
 - signal 398.8
 - starting signal 499.2
 - coupled with home signal 442.5
 - timbering . . 51.3
 Adze 494.3
 - rail seats, to 124.3
 Aiding gauge . 499.3
 Aérage artificiel 73.3
 - chambre d' . 191.1
 - conduit d' . 191.2

Aérago, gaine d' 1008	Affaissement latéral	Aghi, asta d'attacco	Agro, scambio ad 1815
-, puits d' . . . 749	du tremblai 481	degli 448.1	- dello scambio 1823
Aerea, conduttura	- des rails . . . 1113	- di unione degli	- - - incatenamento dell' 458.3
836.5, 848.6	- de la voûte . 86.10	188.7	- - - resta aperto, l' 185.3
- ferrovia . . . 69	Affermissement,	- attacco agli 480.4	- pel sistema di bastone pilota, catenaccio d' 475.1
- elevata . . . 96.10	coin d' 90.9	- dai carri, far oltrepassare gli 593.2	- a sovrapposizione 900.1
- funicolare 178.4	- planche d' . . 90.3	- chiusura di punta degli 445.7	- stazione a forma di 241.1
- materiale per conduttura 844.4	Affiché, horaire-des trains 538.4	- commutatore degli 459.3	- superficie di contatto dell' 183.2
- piano della conduttura 848.9	Affondamento delle rotaie 237.2	- controllo degli 459.2	- talone dell' 182.4
- rete . . . 890.4	- - - in calcestruzzo 237.2	- elastici, scambio ad 187.7	- ad U rovesciato, sezione d' 185.3
- tendere rigidamente la conduttura 856.1	Affondare le rotaie nel selciato 152.11	- fissi, scambio a due 190.1	Agrafe . . . 848.5
- trasmissione 421.5	Affondato, binario 152.10	- a linguetta, piattare gli 184.4	- libre du fil de ligne 874.9
Aérea, aguja 858.6	Affouillement . 49.9	- nella posizione precedente 455.1	- pour perçuse 497.1
- de la corriente, conducción 848.6	- du remblai par l'eau 50.1	- tallonamento degli 447.9	- de traverse . 119.9
- linea . . . 838.5	Affusto a colonna 72.5	- Ago d'accesso 229.1	- verrou . . . 447.1
- red . . . 890.4	- a saette . . . 82.5	- accoppiamento dell' 188.6	Agreements . . 144
- transmisión 421.5	Añazador . 210.3	- angolo al calcio dell' 183.10	Agreement for construction 89.5
- via - con infraestructura de hierro 97.7	Añoja, la conexión se 888.1	- aperto . . . 184.5	- supply . . . 89.8
- - - - - piedra 97.3	Añojamiento del alambre 498.2	- apertura dell' 182.6	Agregar un vagón 525.6
Aereazione artificiale 78.5	- - nucleo del balasto 158.4	- s'apre per flessione, l' 186.1	Agricultural drain 108.2
- camera di . . 101.1	- de la tuerca por la vibración 184.2	- calcio del . . 182.4	Agrietada, roca 64.10
- canale di . . 101.2	Agent, precipitating 290.10	- centro di rotazione dell' 186.9	- o de la madera 121.1
- pozzo d' 74.9, 100.9	Agent chargé de la police des chemins de fer 514.9	- chiuso . . . 184.7	Agrimensura, trabajos de 26.7
Aereo, incrocio 565.1	- du guichet . 514.6	- chiusura dell' 184.6	Agua, acumulación del 296.1
- montaggio del conduttore 504.7	- - poste de manœuvre 409.5	- coda del . . 182.4	- de alimentación, depuración del 299.7
- scambio 858.5, 858.10	- de précipitation 290.10	- contatto di apertura dell' 455.4	- blanda . . . 291.4
- sospensione a catenaria doppia del filo 862.5	- du service de l'exploitation 514.1	- corpo dell' . 182.8	- caliente, instalación para la distribución de 292.6
Aéreo, anillo 878.1	Agente addetto alla piattaforma 220.7	- curvo . . . 183.8	- cantidad necesaria de 290.3
- cruzamiento 858.1	- dell'esercizio 514.1	- cuscinetto di rotazione dell' 187.2	- á cielo abierto 50.6
- ferrocarril 63, 96.9	- dell'incarico della polizia della via ferrata 514.9	- diritto . . . 183.5	- clarificación del 290.4
- - - de cable 178.4	- del servizio . 514.1	- distanza fra la punta dell' 178.2	- conducción del 50.7
- funzionamento conduttore 842.7	- al servizio delle manovre 584.1	- elastico . . . 187.3	- conducción de 295.2
- montaje del conduttore 504.7	- - - dello smistamento 584.1	- fissomobile, scambio ad 199.3	- de consumo . 290.6
Aerial cableway 178.4	- dello smistamento 584.1	- flessione elastica dell' 184.11	- corriente, socavatura del teroplén por 50.1
- crossing . . . 858.1	- di smistamento 528.10	- giacente nella ripiegatura, l' 183.3	- cruda . . . 291.3
- current supply 842.6	- allo sportello 514.5	- a gomito . . 184.1	- crudeza del 291.3
- frog . . . 858.6	Agente de la policía de los caminos de hierro 514.9	- intersecante il contrago 185.8	- depósito de 290.2
- line . . . 896.5	Agganciamento, molla d' 415.1	- mobile . . . 184.5	- depurada . . 290.3
- 4, pole for . 377.2	Aggetto . . . 832.3	- - - scambio ad un 199.2	- distribución del 297.3
- ropeway . . 178.4	Aggiudicazione dei lavori 88.2	- nascosto sotto a fungo 185.4	- dulce . . . 291.4
Aérien, aligillage 858.6	- pubblica . . . 83.3	- origine della scanalatura dell' 183.1	- dura . . . 291.5
- changement de voie 858.6	Aggiungere dei carri 535.2	- perno del calcio dell' 187.3	- elevación del 291.9
- chemin de fer 69	- un veicolo . . 535.5	- pezzo d'attacco dell' 189.3, 189.5	- endulzamiento del 291.5
- - - - - avec infrastructure en fer 97.7	Aggiustaggio a caldo 156.5	- punta dell' . 182.5	- extracción de 290.9
- croisement . 358.1	- delle curve . 156.7	- raggio di curvatura dell' 188.9	- de lago, toma de 290.10
- fil 842.8	- a freddo . . . 156.9	- a ribaltamento 200.2	- 4, linea divisoria de 50.10
- 4, réseau de conducteurs 838.4	Aggiustare gli'innanzi 194.4	- ricambiare l' 186.5	- natural . . . 290.1
- réservoir . . 890.4	Aggrottamento . 21.1	- riuniti, comando e chiusura dell' 458.7	- potable . . . 290.4
Aérienne, canalisación 896.5	Aggregat, Saug- 840.5		- , fuente de . 290.5
- ligne 896.5			
Aéromoteur, pompe à 283.7			
Aeromotor, bomba de 283.7			
Aeromotor, pompa ad 283.7			
Affaissement à la clé 86.9			

Agua superficial 50s
- toma de . . . 289s
- torre de . . . 286s
Agullón, grúa de 284s
Aguja, abertura
de la 182s
- abierta . . . 184s
- se abre por efecto
de su flexión, la
185s
- de acceso . . . 227s
- accionamiento
de la 444s
- acodada . . . 184s
- s acopladas . . . 454s
- acoplamiento de
la 188s
- s, - de las . . . 454s
- aérea . . . 353s
- simétrica . . . 358s
- del alambre de
trabajo 358s
- alojada en el
hueco del carril
de apoyo 186s
- amarra de . . . 365s
- ángulo en el talón
de la 188s
- s, aparato de ma-
niobra de las 407s
- que se aplica de-
bajo de la cabeza
del carril fijo 185s
- balancin de cierre
para 445s
- de bifurcación
237.10, 288s
- cambiar la . . . 186s
- de cambio de vía
182s
- cambio de vía
con 181s
- centro de ro-
tación de la 186s
- s, cepillo para 501s
- cerrada . . . 184s
- cierre de . . . 456s
- - la . . . 184s
- s, amano de la 456s
- cogida de talón
177s
- colocar una . . . 201s
- combinada . . . 191s
- de comprar ajus-
table 498.10
- cóncava en curva
179s
- convexa en curva
179s
- sin corazón . . . 180s
- de corriente tri-
fásica 354s
- cremallera . . . 187s
- cuerpo de la 182s
- curva . . . 183s
- en curva . . . 178s
- de descarrila-
miento 487s
- de desdobra-
miento 288s
- desenclavamiento
de la 444s
- despegada del car-
ril, paso por una
191s
- despegar de talón
una 177s
- para el depósito
354s

Aguja doble . . . 179s
- - asimétrica . . . 179s
- - doble simétrica
179s
- - unilateral . . . 180s
- - donde se opera el
lanzamiento 287s
- para dos vías de
anchura diferente
180s
- elástica . . . 187s
- s - s, cambio de vía
por 187s
- emparrillado de
198s
- enclavamiento
de la 444s
- s, - individual de
las 454s
- enclavar la . . . 444s
- de enlace . . . 288s
- s, enlace de . . . 181s
- que entra en el
carril de apoyo
185s
- extrema . . . 237s
- s fijas, cambio con
dos 199s
- flexión elástica
de la 184s
- forzamiento de la
177s
- s, guarda . . . 191s
- está hendida, la
185s
- inclinada . . . 200s
- independiente 191s
- indicador de 402s
- s intermedias, en-
lace con 287s
- inversión de la
189s
- invertir la . . . 189s
- llave de la . . . 456s
- mando eléctrico
de las 458s
- s, manobra de las
189s
- motor eléctrico
para 458s
- móvil . . . 184s
- s, palanca del sis-
tema de 407s
- pasador de la
pata de unión
de la 189s
- pasar la - sobre la
vía curva 176s
- pata de unión
de la 189s
- perfil de la - en U
invertida 186s
- posición de la
191s
- - falsa de la . . . 191s
- - intermedia de la
191s
- puesta de una 201s
- punta de la . . . 182s
- de quita y pón
200s
- radio de curva-
tura de la 188s
- s, rascador para
limpiar las 501s
- recta . . . 183s
- s, registro de las
459s

Aguja, retorno de
la - a su posi-
ción anterior 455s
- de salida . . . 237s
- sección total de
la 186s
- de seguridad 288s
- s, señal de . . . 191s
- sencilla . . . 178s
- - a la izquierda
178s
- simétrica en curva
179s
- talón de la . . . 182s
- tirante de . . . 190s
- s, - de manobra
para 501s
- tomada de punta
177s
- - - talón . . . 177s
- s, transmisión rígi-
da para las 430s
- de tres vías . . . 254s
- de unión . . . 287s
- s, unión de las 430s
- vía de . . . 177s
Agujereado, disco
397s
Agujero alquitranar
el 156s
- barrena para em-
pezar el 69s
- - - terminar el 69s
- s de los clavos, en-
clavillar los 156s
- de contacto . . . 287s
- irregular . . . 70s
- perforado con
barrena 70s
- s de relleno, co-
jinete de cam-
pana con 22s
- de sondaje . . . 183s
- para el tornillo de
la brida 148s
- s en los traviesas
antes de la colo-
cación 156s
Aide-machiniste 516s
Aigu, jonction à
angle 201s
Aiguillage . . . 199s
- aérien . . . 353s
- appareil de ma-
nœuvre d' 407s
- pour courant tri-
phasé 354s
- - dépôt . . . 354s
- diagonal . . . 354s
- double . . . 353s
- enclenché . . . 191s
- non enclenché
191s
- faut . . . 191s
- faux . . . 191s
- indépendant . . . 191s
- levier d' . . . 407s
- manœuvre de l'
190s
- pince d' . . . 354s
- position de l' 191s
- raccordement d'
430s
- de sortie de voies
de garage 199s
- transmission
rigide d' 303s

Aiguillage, traverse
d'écartement de
l' 354s
- triple . . . 354s
- voie d' . . . 177s
Aiguille abordable
par le talon,
levier d' 447s
- aborder l' - en
pointe 177s
- aborder l' - par
le talon 177s
- d'accès . . . 227s
- s accouplées . . . 454s
- accouplement d'
186s
- s, accouplement des
454s
- appareil de ma-
nœuvre d' - a con-
trepoils retom-
bant 190s
- s'appliquant sous
le champignon du
rail fixe 185s
- s'appliquant dans
le rail 185s
- baille, l' . . . 185s
- de bifurcation
237.10, 288s
- boulon de la patte
d'attache de l' 189s
- s, brosse pour 501s
- butée de l' . . . 188s
- centre de rotation
d' 186s
- changement de
position de l' 182s
- de changement de
voie 182s
- changement de
voie à 181s
- s, - de voie à -
flexibles 187s
- changer l' - de
position 186s
- châssis d' . . . 192s
- clé d' . . . 456s
- commande d' 444s
- s, - électrique des
457s
- s de communica-
tion 237s
- de communication
237.11, 288s
- s, commutateur de
contrôle des 459s
- contre- 182s, 184s
- s, contrôle des 459s
- corps de l' . . . 182s
- courbée . . . 184s
- courbe . . . 183s
- course de l' . . . 182s
- de crémaillère 187s
- à crochet, verrou
d' 447s
- de dédoublement
288s
- - déraillement 282s
- déverrouillage
de l' 444s
- double . . . 179s
- fixe . . . 144s
- droite . . . 183s
- entrebâillement
de l' 181s
- s, entrelacement d'
181s
- extrême . . . 237s

Aiguille fermée 1847
 - fermeture de l' 1848
 - fixe, changement à une - - et à une aiguille mobile 1902
 - s fixes, changement à deux 1901
 - flexible . . . 187.8
 - flexion élastique de l' 1841
 - forçage de l' - par le talon 177.5
 - franchir l' . . 176.8
 - l' - sur la voie courbe 176.8
 - l' - sur la voie droite 176.7
 - s intermédiaires . . 287.8
 - lanterne d' . . 191.8
 - de manoeuvre 200.5
 - s, manoeuvre des 189.5
 - s, - - - pendant le passage du train 189.8
 - mobile . . . 184.8
 - changement à une aiguille fixe et à une . . . 190.2
 - où s'opère le lancement 527.3
 - ornière à la racine de l' 188.1
 - oscillant autour d'un axe horizontal 200.2
 - ouverte . . . 184.8
 - s'ouvre par flexion, l' 186.1
 - ouvrir de force l' 177.8
 - s, paire d' - de changement 188.8
 - patte d'attache d' 189.2
 - pour plan incliné 200.1
 - plaque d'assise d' 186.8
 - pointe d' . . 182.5
 - d' - logée dans le coude du rail d'applique 186.8
 - s, les pointes d' - s'ouvrent 182.7
 - à la pointe, verrouillage d' 453.3
 - portée d'application de l' 183.2
 - pose d'une . . 201.1
 - poser une . . 201.2
 - à la position précédente, retour de l' 456.1
 - prise par le talon 177.8
 - profil d' - en U renversé 185.8
 - s, raboter les . 184.4
 - d'un raccordement 200.6, 200.4
 - rayon de courbure de l' 185.8
 - remplacer l' . 186.5
 - section totale de l' 185.7

Aiguilles séparément, verrouillage des 454.5
 - signal d' 191.7, 402.1
 - simple . . . 178.8
 - de sortie . . 237.7
 - sûreté . . 208.10
 - talon d' . . 182.4
 - par le talon, aborder l' 177.1
 - traverse d' . . 198.4
 - tringle d'attaque d' 446.1
 - s, tringle de manoeuvre pour 501.7
 - verrou d' . . 456.8
 - verrouiller l' . 444.9
 Aiguilles 191.8, 515.1
 Ailes égales, flasque à 161.3
 - inégales, flasque à 161.5
 - en porte à faux de la poutre 207.9
 - supérieure étroite 161.6
 - supérieure large 161.4
 Allettes, isolateur à 857.8
 - de refroidissement, transformateur à huile avec 837.1
 - roue à . . . 288.8
 Air-chamber . . 101.1
 - delivery . . 285.8
 - suction . . . 285.6
 - cooled starter 814.6
 - transformer 826.8
 - cooling, transformer with artificial 837.2
 - dried wood . 121.2
 - passage . . . 101.2
 - seasoned wood 121.2
 - shaft . . . 74.9, 100.8
 - vane 488.6
 - wing 488.6
 Air, bois séché à l' 121.2
 - cloche à . . . 456.8
 - comprimé, accumulateur à 266.6
 - appareil de manoeuvre à 457.4
 - à basse pression, appareil de manoeuvre à 458.3
 - moteur à - - à régulation électrique 458.2
 - perforation par l' 71.6
 - libre, transmission à l' 481.5
 - soupape à . . 235.9
 Aire comprimido, aparato de manobra de 457.4
 - à baja presión, aparato de manobra de 458.3
 Aires, détermination des 27.1
 - diagramme des 27.3
 - échelle des . . 27.9
 - épure des . . 27.2
 Aire du magasin 267.5
 - s, profil des . 27.3

Aire, junta al . 189.8
 Aislada, grúa de alimentación 288.4
 - subdivisión de la parte 857.8
 Aislado, carril 476.2
 - conductor de retorno 841.9
 - poste . . . 98.7, 188.1, 857.10
 - tensor . . . 878.7
 Aislador acanalado . 887.5
 - de acelte . . 887.3
 - acostillado . 887.8
 - de alambre de trabajo 850.1
 - para alambre de amarra 871.1
 - - - tensor . . 870.9
 - de aletas . . . 887.3
 - para alta tensión 887.2
 - de amarra . . 870.8
 - anclaje 850.8, 870.8
 - bola 871.4
 - cable de suspensión 857.8
 - campana . . 876.4
 - cópico . 850.8, 871.8
 - de consola con aislamiento doble 852.9
 - - - - sencillo 852.8
 - para corriente de alta tensión 887.4
 - de curva . . 850.4
 - defectuoso . . 878.2
 - de división . 857.4
 - doble . 851.4, 876.7
 - de doble campana 887.7
 - doble de hebilla 871.8
 - de dos ramas 850.5
 - entrada . . . 860.7
 - esférico . . 871.4
 - con gancho de suspensión 850.8
 - de hebilla . . 871.8
 - intermedio . 871.9
 - interruptor . 857.2
 - de línea primaria 887.2
 - para minas . 852.4
 - de nuez . . . 871.10
 - porta 870.4
 - protección del alma del carril 115.7
 - de sección, amarra al 857.8, 885.2
 - techo 852.5
 - tensor 871.2
 - de túnel . . . 852.7
 - vástago . . . 871.7
 - de madera 871.8
 Aisladora, masa 351.3
 Aislamiento, aparato para comprobar el 504.6
 - del carril . . 888.3
 - defecto de . . 842.1
 - prensado, tornillo con 851.2
 - resistencia de . 841.10
 - verificador de 842.5
 Aislante, casquillo 850.7

Aislante, sombrere 851.1
 Aislar de la tierra 888.4
 Aluto macchinista 516.9
 Ajourné, disquesignal 897.1
 Ajouter des wagons 525.2
 - un wagon . 535.6
 Ajustable, collier 878.2
 Ajustar á un amperaje determinado 817.8
 - ojetes para . . 849.8
 - la transmisión 498.3
 Ajuste, anillo de 878.3
 - brida de . . 442.2
 - de las curvas 156.7
 - - - - en caliente 156.8
 - - - - - frío . 156.9
 - escuadra de . 426.1
 Akkordbau mit Nachmessung 87.5
 - Pauschal . . 87.8
 Akkumulatorenraum 890.6
 Akkumulatorenübernehmen den ganzen Betrieb 881.4
 Akustisches Signal 898.8
 Ala, muro d' - alla scarpata 58.6
 - i semaforiche, accoppiamento elettrico delle 478.6
 - a di semaforo 896.8
 - superiore larga 161.4
 - stretta . . . 161.6
 - i, teste di denti a livello delle 168.7
 - e uguali, ganascia ad 161.8
 Alas desiguales, larguero de 161.8
 - iguales, larguero de 161.8
 Ala del larguero 100.9
 - superior corta 181.6
 - larga . . . 161.4
 Alabeamiento del alma del carril 115.7
 Alabeo de la vía 144.8
 Alambre acanalado 845.7, 845.8
 - de acero . . . 845.8
 - estanado . 451.3
 - galvanizado 867.5
 - adicional . . 867.2
 - aflojamiento del 498.2
 - de aluminio . 845.2
 - de amarra . . 866.2
 - - - aislador para 871.1
 - arriostado lateral del 876.1
 - auxiliar, escuadra doble de 857.8
 - - - sencilla de 857.7

Alambre, borna para 872.7	Alambre de trabajo,	Alcachofa de aspi-	Alimentazione, de-
- de bronce . . . 844.3	extremidad del 854.11	ración 881.1	puratore dell'acqua
- - - silicioso . . . 845.1	- - - grapa móvil 874.9	Alcance, aparato de 406.7	d' 289.3
- - - bucle del . . . 188.9	- - - para el 874.9	block de 406.7	- depurazione del-
- cable de . . . 188.9	- - - junta del 855.1	- de un tren á otro 518.11	l'acqua d' 289.7
- de cambio de 858.3	- - - montar el 507.3	Alcantarilla . . . 56.3	- con disposizione
via aéreo 858.3	- - - reconocer el 507.4	- abierta . . . 57.5	di riscaldamento,
- cerca de . . . 88.3	- - - sección del 856.3	- abovedada . . . 58.2	gru d' 289.1
- de cobre dulce 844.3	- - - soldar el ex- 856.3	- doble . . . 58.1	- griffa d' . . . 249.3
- - - endurecido 844.7	tremo del 848.9	- entrada de la 56.3	- gru d' 287.3, 288.3
- - - estirado en 844.7	- - - suspensión 861.1	- frente de la 56.3	- independiente, gru
- - - repocido . . . 844.6	- - - tambor del 505.4	- fondo de la 56.4	d' 288.4
- de conexión de 886.4	- - - vibración del 846.5	- de hormigón 58.7	- della linea, con-
los carriles 886.4	- - - tracción ejercida 480.3	- de madera . . . 57.1	duttura d' 388.4
- corta . . . 507.3	por el 865.4	- pequeña . . . 56.3	- - - punto d' . . . 388.3
- de contacto . . . 842.3	- transmisión por 480.3	- tubular . . . 57.3	- murale, gru d' 288.5
- desarrollar el 507.2	- transmisor, apa- 480.3	Alcanza, un tren - á 519.1	- principal, punto
- doble, transmisión 481.1	rato de manio- 480.3	Alcayata . . . 125.2	d' 388.2
- espiral de . . . 127.3	bra con 411.7	Alero . . . 257.7	- punto d' . . . 388.1
- hace flecha, el 846.7	- transversal . . . 866.10	- del larguero 257.7	- di ritorno, cavo d'
- pandeo, el 846.7	- sujeción del 867.1	Aletas, alisador de 387.3	841.5
- flexión, el . . . 486.1	- de trolley . . . 842.3	- de refrigeración, 387.3	- suspensión del
- flojo . . . 486.1	Alarga, el cable se 169.9	transformador de 387.1	cavo d' 389.3
- de hierro . . . 845.4	Alargamiento del 169.9	Alleta del semáforo 386.3	- stazione di . . . 284.3
- de línea . . . 842.3	Alargamiento del 169.9	- semáforo de dos 386.1	Alineación de en-
- - - sección del 845.11	cable 169.9	Aletta, segnale un 386.9	lace 34.3
- - - tensión del 801.1, 843.3	- carril de . . . 217.9	- semaforo ad 444.1	- intermedia . . . 34.3
- longitudinal . . . 866.9	- en forma de rampa 225.3	- volante regula- 488.3	- da la via . . . 155.5
- se mueve, el . . . 846.3	Alarmsignal . . . 894.10	Allette, isolatore ad 387.3	Alineada, disposi-
- oscila, el . . . 846.3	Alarm bell, signal 91.5	Align, to . . . 521.5	ción - de las se-
- perfilado 169.7, 845.5	- - - warning . . . 91.5	Align the track, to 156.6	ñales 406.4
- plano . . . 845.5	- signal . . . 894.10	Alignement inter- 84.3	Alineamento del eje
- piloto . . . 839.7	Alarma, señal de 894.10	calaire 84.3	del túnel 78.1
- porta . . . 870.7	Alarme, signal d' 894.10	- intermédiaire 84.3	Aliviado, carril 138.9
- de protección 868.3	Alarme, segnale d' 894.10	Alimentación de 84.3	Alivio, linea de 340.2
- protector de 872.3	Alardilla . . . 242.9	agua, estación 280.2	Aljibe 286.3
- redondo . . . 844.5	- disposición en 242.3	- para la, 280.2	All-electric power
- de retención 866.2	- empujar los vago- 526.4	- de la caldera 280.7	plant 458.5
- de retorno . . . 841.4	Albergo ferroviario 248.4	- - - , agua para la 280.3	Allacciamento, bi-
- - - se reunen, los 846.6	- presso la ferrovia 248.4	- canal de . . . 288.6	nario d' 291.5
- rotura del . . . 857.9	Alberi abbattuti dal 98.5	- grúa de . . . 287.5	- doppio 291.7
- 489.3	Albero appiattito, 418.4	- depósito de 288.6	- privato 7.9
- de sección en 845.8	chiusura con 418.5	- punto de . . . 388.1	- scambio d' . . . 288.4
forma de 8	- longitudinale 418.5	Alimentador . . . 388.5	Allargamento della
sencilla, trans- 480.9	- , coppiglia dell' 418.9	- de ferrocarril 388.4	curva 76.6
misión por 480.9	- del segnale, tendi- 488.1	- eléctrico 388.4	- dello scartamento
- soldadura de 481.4	- tore sull' 488.1	- de retorno, cable 841.5	116.3
- de soporte . . . 866.7	- semaforico . . . 386.7	- grúa de . . . 287.5	Allargata, testa di
- suplementario 867.2	- trasversale 418.7	- de la chaudière 280.7	chiusura 132.5
- de suspensión 866.6	Albertschlag, Seil 169.1	- d'eau 288.4	Allarme, soneria d'
- - - , pinzal del 874.7	Albert lay rope 169.1	- , station pour l' 280.2	91.5
- tender el . . . 507.5	Albert, cable avec 169.1	- grue d' 287.5	Allemand, système
- tendido . . . 485.3	torsion - á croisement 169.1	- en marche . . . 288.5	de construction
- tensor . . . 866.1	Albert, fune con av- 169.1	- point d' 388.1	76.1
- tensor de . . . 486.4	volgimento 169.1	- principal, centre d' 388.2	Allenta, il collega-
- , alisador para 870.9	Albura 120.9	Alimentazione per 388.2	mento si 388.1
- , elasticidad del 867.7	Alburno, legno 120.9	acqua potabile, 388.2	Allentamento del
- tirante 485.3		gru d' 288.2	dado 134.2
- de trabajo . . . 842.3		- della caldaia 280.7	- del filo 486.2
- - - abrazar el 848.3		- - - , acqua d' . . . 280.3	Allineamento della
- , aguja del 858.7		- caule d' 288.6	via 155.5
- , alisador de 850.1			Alloggi, fabbricato
- , altura del 866.5			246.9
- , apretar el 848.7			Alloggio di servizio
- , carro para 506.3			245.5
- tender el 506.3			Allonge, le cable s'
- - - cuerda del 864.8			169.9

Allonger la plaque tournante 217.8	Alternare i giunti 140.4	Altezza di lancia-mento 243.1	Alumbrado interior 244.2
Allontanare i binari 237.8	Alternata bifase, corrente 302.3	- sullivello del mare 243.2	- medio de . . . 245.1
Allotment . . . 37.9	- convertitore di corrente continua in 329.4	- della luce . . . 245.2	- por reflexión 245.2
Allumage par l'électricité 63.4	- trifase in corrente 329.7	- massicciata . . . 108.3	Aluminio, alambre de 245.2
- à la main . . . 63.5	- corrente . . . 302.1	- premente . . . 281.10	Aluminiumdraht 245.2
- mèche d' . . . 67.11	- corrente - po-lifase 302.5	- del punto d'appog-gio 324.2	Aluminium wire 245.2
Allumeur . . . 67.10	- trifase . . . 302.4	- di resistenza 323.2	Aluminium, fil d' 245.2
- par incandescence 68.5	- i, dentiera a denti 165.1	- del rilevato . . . 43.3	Alumino-térmico, procedimiento 245.3
Aluminio, filo d' 245.2	- a, ferrovia a cor-rente 300.4	- della rotaia . . . 112.5	Aluminothermic method 245.3
Allungabile, scala 505.7	- i, giunti . . . 140.3	Altimetrica . . . 26.2	Aluminothermique, procédé 245.3
Allungamento della fune 169.3	- a, lampada a cor-rente 295.9	Altitud sobre el nivel del mar 26.2	Aluminothermische Verfahren 245.3
Alluviale, giarra 105.3	- messa in parallelo a corrente 304.2	Alto, deposito di carbone posto in 273.2	Aluminium wire 245.2
Alma alta, carril de 142.2	- motore a corrente 312.3	- di sabbia posto in 273.2	Alzaprima . . . 495.3
- del carril . . . 112.2	- sistema di blocco a corrente 463.1	- luce dall' . . . 255.5	Alzar las vias, ca-ballette para 495.5
- deformación del 115.7	Alternate joints 140.3	- rotala a stelo 149.2	- gato para 495.5
- compuesta, carril de 114.2	- the joints . . . 157.4	Alto 518.5	Alzare la platta-forma 210.5
- espesor del . . . 112.3	Alternatif, blocage à courant 43.1	- en posición de 397.9	Amarra 263.7
- riostira de separación fijada en el 110.2	- en continu, groupe transformateur de courant 329.4	Altura del alambre de trabajo 396.5	- de aguja . . . 265.3
- viga de doble Almacén . . . 260.5	- transformer le courant 329.5	- de aspiración 281.11	- aislador de . . . 270.3
- de carbón . . . 279.5	- transformer le courant 329.5	- la cabeza . . . 112.6	- al aislador de sección 265.2
- de mercancías, plataforma del 257.5	- transformer le courant 302.1	- caída . . . 237.3	- alambre de . . . 265.2
- de petróleo 300.7	Alternating current 302.1	- del carril . . . 112.5	- cable de . . . 265.4
Almacenaje, plazo de 532.1	- blocking by 463.1, 465.5	- de desgaste admisible del carril 115.9	- de extremidad 265.1
Almohadilla de freno 502.3	- lamp . . . 295.9	- del diente . . . 122.3	- material de . . . 267.9
Alojamiento nocturno, edificio para 243.3	- motor . . . 312.3	- de elevación 263.7	Amarrage . . . 263.7
- para los topes 302.4	- multiphase 302.5	- de pérdida de la 262.2	- cable d' . . . 265.4
Alquitrán, aceite de 123.4	- railway . . . 300.4	- equivalente al esfuerzo resistente 30.7	- de changement de voie 265.5
Alquitrantar . . . 279.4	- single-phase 302.2	- la resistencia 30.7	- à l'extrémité 265.1
Alta tensión, avvolgimento ad 329.1	- three-phase 302.4	- de impulsión 281.10	- fil d' . . . 265.2, 267.3
- conduttura ad 329.1	- two-phase 302.3	- la inclinación 243.1	- à l'isolateur de section 265.2
- isolatore per 327.4	Alternators, connecting - in parallel 304.2	- interior . . . 55.6	- mât d' . . . 277.3
- trasformare ad una tensione più 327.7	- paralleling . . . 304.2	- del larguero 190.10	- matériel d' . . . 267.9
Alta, galeria . . . 75.3	Alternées, crémaillère à dents 165.1	- material bateado 158.1	Amas de neige 267.7
- tensión, aislador para 267.3, 267.4	Alternés, joints 140.3	- a, medición barométrica de 26.3	Âme composée changeable, rail à 114.2
- arrollamiento de 328.1	Alternent, les joints 157.4	- de presión . . . 281.10	- épaisseur de l' 112.3
- canalización de 328.1	Alternen les joints 140.4	- del punto de sujeción 264.2	- de grande hauteur, rail avec 149.2
Alternar en continua, transformar la corriente 329.5	- les quais . . . 251.1	- de la sobrecarga 57.3	- du rail . . . 112.2
- corriente . . . 302.1	Alternomoteur 312.3	- sobre el nivel del mar 26.2	- déformation de l' 115.7
- ferrocarril de corriente 300.4	Altezza aspirante 281.11	- del terraplén 43.3	Amenée du courant 245.3
Alternadas, las juntas están 157.4	- di caduta . . . 457.2	- total de la plataforma 226.6	- ligne aérienne d' 242.5
Alternano, i giunti si 157.4	- della costruzione 226.6	Alud 95.4	- souterraine du courant 245.3
Alternar las juntas 140.4	- del dente . . . 162.3	Aludes, derivador de los 95.6	- des véhicules sur le chariot roulant 229.4
	- e differenti, leve di un gruppo 424.5	Alumbrado, clara-boya de 252.9	- transbordador 229.4
	- a di effuso . . . 287.3	- directo 296.1	Amener les véhicules sur le transbordador 229.3
	- equivalente delle resistenze 30.7	- eléctrico de la estación 295.5	- chariot roulant 229.3
	- del filo di linea 306.5	- de la estación 294.1	Américain, système de construction 78.7
	- del fungo . . . 112.6	- exterior . . . 294.3	American method of tunnel driving 78.7
	- della ganascia 180.10	- horas de . . . 294.12	
	- d'inghiamento 57.3	- indirecto . . . 296.2	
		- instalaciones de 296.3	
		- intensidad de 294.3	

Americano metodo di costruzione 767	Ancho, via de un metro de 1094	Anclage lateral du fil de ligne 875.1	Anfangsgleis . . . 240
Americano, sistema - de construcción 767	- de la via, variación gradual del 182.8	- oreille d' . . . 848.2	Anfall 50
Amerikanische Bauweise 767	Anchor ear . . . 848.2	- point d' 152.2, 163.2	- winkel 18
Ammeter . . . 818.2	- rail 152.7	- poutrelle d' . . . 152.7	Anfangsbohrer . . 60
Amministrare di ferrovia, diritto d' 43	- in the rock, to 109.5	- support d' . . . 99.9	- feld 40
Amministrazione di diritto di partecipazione, di ferrovia 43	- splicing ear 848.2	- arqué, support d' . . . 99.1	Angebaute Laderrampe, an den Güterschuppen . . 20
- della ferrovia 518.3	- wire insulator 871.1	- de la voie . . . 152.5	Angebotsverzeichnis . 20
- ufficio d' . . . 245.7	- point of . . . 163.3	Ancre, encastrer l' - dans le sol rocheux 103.5	Anglais, appareil . . 10
Ammissibile per asse, peso 111.2	- to rock . . . 163.4	- pour rocher . . . 103.4	- système de construction . . 7
- consumo del fungo 115.9	Achoring beam 152.7	- Andamiaje que soporta el revestimiento del pozo 84.2	Angle at the centre . . 5
Amoncellement de neige 92.5, 93.7	- cross 103.6	Andamio, plataforma del 296.7	- between converging lines, station arranged in the . . . 20
Amont, du côté 41.3	- point of . . . 152.6	- para verter . . . 296.8	- of the crossing 175.2, 175.10, 181.1
- tête d' 54.6	- rope 806.4	Andamios, estación con 297.3	- crossing on solid base 107.4
Amontamiento de nieve 92.7	- track 152.5	Andata, lunghezza di 297.4	- of divergence at heel of tongue . . . 103.9
Amorçage du pulso-mètre 298.2	- wire 806.2, 867.3	Andén 249.1	- fishbar, flange of the 142.1
Amortir, matériaux pour - le son 62.8	Anchura de apoyo 194.1	- barrera de acceso al 253.2	- fish plate . . . 142.2
Amount of traffic 11.9	- la guía del co-razón 194.4	- borde del . . . 249.2	- and sole plate, combined 142.3
- of water required 290.3	- - - rana . . . 150.6	- de cabeza . . . 250.6	- fishing 142.4
Ampermetro . . . 818.2	- en el talón . . . 152.6	- cubierta del 254.10	- of gradient . . . 25.7
- ora 299.3	- de la via . . . 108.11	- cubierto 250.2	- intersection, limiting value of 204.1
Amperage du courant de régime 300.3	Anclaje 350.8	- de declive bilateral 249.10	- of tracks 204.1
- de déclanchement 320.5	- aislador de 350.8	- - - unilateral 249.9	- iron diaphragm . . . 122.2
- moyen 383.5	- hilos de . . . 303.2	- descubierto . . . 250.1	- peg 422.7
Amperaggio . . . 300.3	- perno de - pasante 123.4	- entre las vías 250.7	- stake 422.7
Amperaje de design-ganche 320.5	- punto de . . . 163.3	- de entrevista . . . 250.4	- joint covering . . . 127.3
- determinado, ajustar 17.7	- soporte de . . . 99.9	- equipajes . . . 254.2	- of phase displacement 203.9
- medio 383.5	- vigueta de . . . 152.7	- exterior 250.5	- to prevent the creep of the rail . . . 147.3
- de régimen 300.8	Ancora di fondazione di roccia 106.4	- en forma de cuña 250.5	- of polygon 204.1
Ampere-hour . . . 299.3	- incastare l' . . . 106.5	- intermedio . . . 250.4	- pulley 171.5
Ampère-heure . . . 299.3	- del magnete . . . 409.9	- de llegada . . . 251.2	- of repose 42.3
Amperemeter . . . 818.2	- con denti mobili 470.2	- longitudinal . . . 250.5	- rest of vehicles . . . 20.1
- stunde 399.3	- trasversale . . . 163.5	- al nivel del suelo 251.6	- sheave 171.5
Amperemètre . . . 818.2	Ancoraggio . . . 302.7	- principal 250.9	- of slope 42.3
Amperimetro . . . 818.2	- del binario . . . 152.5	- para recoger los billetes 253.5	- splice-bar . . . 162.3
Amperio-hora . . . 299.3	- corda d' . . . 304.4	- reloj de 252.7	- stop 147.3, 147.3
Amt. Bahnpost 245.4	- d'estremità . . . 305.1	- revestimiento del 249.3	- through which the switch moves 182.4
Añadir un vagón 525.6	- filo d' . . . 306.2, 367.3	- de salida 251.3	- of tongue with stock rail 182.7
- vagones 525.2	- griffa d' . . . 348.2	- secundario . . . 250.10	Angle aigu, croisement à 180° . . 10
Anarbeiten der Schwellen 124.2	- isolatore d' . . . 350.6	- timbre de . . . 453.2	- d'appui de l'écluse . . 142.1
Anbieten, den Zug 520.8	- all' isolatore di sezione 305.2	- de transbordo 252.9	- au centre 22.3
Anbruchgebiete, Abbau der Lawinen im 95.5	- laterale del filo di linea 875.1	- transversal . . . 250.6	- du changement . . . 175.9
Ancha, via . . . 109.2	- punto d' . . . 152.5	- en U 250.7	- de convergence . . . 204.2
Ancho de la cabeza 112.1	- dello scambio 305.1	- valla para el 252.4	- croisement . . . 181.1
- - - carrilada 111.5	- sostegno d' 99.1, 99.9	- de la vía 251.4	- décalage de phases 202.3
- - - corona . . . 108.5	- trave d' . . . 152.7	- desplazar los 251.1	- déclivité 22.3
- diferente, linea de dos vías de 118.4	Ancoraje, poste de 877.3	- túnel de acceso a los 252.2	- décoré par le levier 416.4
- interior en las obras 55.5	Anclage 302.7	Anderthalbfache Böschung 47.1	
- de la vía . . . 108.11	- boulon d' - pasant 123.4	- füsige Böschung 47.1	
- patrón de . . . 498.9	- de changement de voie 305.3	Anello di chiusura 390.7	
- y de peralte, patrón combinado de 498.9	- en courbe . . . 303.5	- - - galleria . . . 88.4	
	- à l'extrémité 305.1	- - - giunzione aereo 878.1	
	- fils d' . . . 303.2, 367.3	- - - rivestimento 100.5	
	- isolateur d' 870.3	- - - trazione . . . 878.3	
	- isolateur pour 850.6	Anexo 248.1	
	- à l'isolateur de section 305.2		

Angle de déviation 188.7
 -- à la nais sance 188.10
 -- à la racine 188.10
 d'inclinaison de talus 46.6
 naturel du talus 46.8
 d'ouverture 188.4
 de la pointe de cœur 175.9
 -- polygone 864.11
 -- valeur limite de l'-de convergence 304.3
 Angled turntable 308.6
 Angulo acuto, incrocio ad 180.9
 d'apertura 188.4
 d'appoggio della stecca 148.4
 d'attrito della scarpata 46.6
 di binari 304.2
 -- -, limite dell' 304.3
 -- al calcio dell'ago 188.10
 -- centro 82.8
 -- di chiusura, ferro d' 183.2
 -- deviazione 188.7
 d'inclinazione 28.7
 d'incrociamiento 175.9, 181.1
 -- del poligono 864.11
 -- recto, punto di rimando ad 493.6
 -- sopporto d' 494.6
 -- di apostamento delle fasi 302.9
 -- stecca d' 145.3
 -- di sviamento 490.5
 Angriffselenk 495.3
 -- schenkel 494.4
 -- stange, Zungen 446.1
 Angulo de abertura 188.4
 -- agudo, comunicación en 201.9
 -- de apoyo de la brida 148.4
 -- del cambio 175.9
 -- en el centro 82.8
 -- de convergencia, valor limite del 304.2, 304.3
 -- -- cruzamiento 181.1
 -- -- descrito por la palanca 410.4
 -- de desplazamiento de fases 302.9
 -- -- desviación 188.7
 -- -- discordancia de fases 302.9
 -- de inclinación 28.7
 -- -- del talud 46.6
 -- obtuso, comunicación en 201.9
 -- del poligono 864.11
 -- recto, pieza de cruzamiento en 196.7
 -- de reposo de los vehículos 29.1
 -- en el talón de la aguja 188.10

Anhalten, den Zug 581.4
 -- des Zuges 581.6
 Anilla 872.9
 Anilla roscada 869.2
 Anillo aéreo 873.1
 -- de ajuste 878.2
 -- de cierre 880.7
 -- hendido de acoplamiento 431.8
 -- roscado 351.5
 -- de tración 878.3
 del túnel 884.4
 Anima dell'argine 48.9
 Animal, tranvía de tración 10.1
 Ankerbolzen, durchgehender 126.4
 -- eisen 153.7
 -- Fels 168.4
 -- isolator 350.6
 -- Magnet 469.9
 -- punkt 166.3
 -- stütze 98.9
 -- Bogen 99.1
 -- verbindungs-klammer 348.4
 Ankohlen 879.2
 Ankündiger, Zug 486.2
 Ankunftbahnsteig 251.2
 -- zeit 590.3
 Anlage, Ablauf 248.8
 -- Abort 248.8
 -- Bahn 1.5
 -- Block 461.1
 -- Drehscheiben 307.1
 -- Eisenbahn 1.5
 -- Entwässerungs-fläche, Laschen 148.2
 -- -- der Weichen-zunge 188.2
 -- kapital 10.7
 -- kosten 10.6
 -- Sicherungs 408.4
 -- Stellwerk 408.3
 -- Stromzuführungs-winkel der Lasche 148.4
 anlaschen, einseitig 141.1
 -- die Schienen 141.10
 Anlaßdynamo 380.3
 -- motor 380.3
 -- umformer 380.4
 -- widerstand 814.4
 Anlassen des Pulsometers 288.2
 Anlasser 814.1
 -- Flachrahmen 814.3
 -- Flüssigkeits 814.3
 -- mit Luftkühlung 814.6
 -- Öl 814.5
 -- mit Ölkühlung 814.5
 -- Regulier 815.1
 -- mit rückweiser Einschaltung 814.7
 Anlaufende der Schiene 189.1
 -- fläche 445.6
 -- rampe 29.9
 -- schiene 188.10, 368.2

Anlaufsteigung 29.8
 Anlegholz 81.7
 Anliegende Zunge 184.7
 Annageln 157.2
 Annäherungslautwerk 485.4
 -- signal 400.7
 Annahme, Gepäck 522.5
 -- stelle, Gepäck 246.10
 Anneal the trolley wire, to 507.4
 Anneau fendu d'accouplement 481.8
 -- de fil aérien 878.1
 -- traction 878.3
 Annehmen, den Zug 520.9
 Annessi, fabbricati 248.1
 Annexe 248.1
 Annexes 248.1
 Annonce de l'arrivée d'un train 521.2
 -- du départ d'un train 521.1
 -- sonnerie d' 91.6
 -- des trains, ligne télégraphique pour l' 481.4
 -- --, service avec 520.7
 -- d'un train, signal d' 401.1
 -- du train, sonnerie d' 521.5
 Annonceur de marche 488.7
 -- train 490.3
 Annular extension of turntable 218.2
 -- locomotive shed 878.7
 -- supporting girder 286.7
 -- ring 286.7
 Annulare armatura di sostegno 386.7
 -- muro 318.1
 -- prolungamento con pezzo 218.2
 -- di sicurezza, piastrina 184.7
 Annunziare l'arrivo di un treno 520.5
 Annunziato, luogo da cui un treno è 520.6
 Annunziatreni, sonneria 481.4
 Annunzio dell'arrivo di un treno 521.2
 -- della partenza di un treno 521.1
 -- di un treno, servizio con 520.7
 -- del treni 521.3
 Anordnen, die Leitungen übereinander 347.1
 Anordnung, Gleis 285.2
 -- Leitungs 848.7
 -- Weichen 178.1
 Anormal 588.7
 Ansatzlasche 142.9
 -- Schaft 148.8

Anscheren des Stellhebels 449.2
 Anschlag, Bau- 30.4
 -- der Druckschiene 455.5
 -- Kosten 20.4
 -- schiene 182.3
 -- seite 184.10
 -- stange 443.5
 -- Vor 20.4
 -- winkel 188.7
 -- Zungen 188.2
 Anschluß abwarten, einen 519.4
 -- arm des Stellhebels 411.1
 -- bahn 5.5
 -- -- Privat 7.9
 -- bolzen, kegelförmiger 476.6
 -- bock, Dampf 293.3
 -- Draht 349.4
 -- Eisenbahn 5.3
 -- fläche, Laschen 148.2
 -- gleis 7.9, 118.5
 -- -- Privat 7.9
 -- --, flach versenktes 225.7
 -- Kabel 380.6
 -- kasten, Kabel 478.3
 -- kloben 431.7
 -- öse 495.5
 -- Pfaster 152.9
 -- schenkel, Hebel mit gekrüpfen 494.7
 -- schiene 194.5
 -- station 281.3
 -- stein 158.1
 -- stelle, Erd 390.10
 -- strecke 5.4
 -- stück, Kanal 498.8
 -- -- des Stellhebels 411.2
 -- Vorschelben 441.2
 -- des Vorsignales 441.2
 -- weiche 200.6, 288.4
 -- Weichen 490.4
 -- Zug 519.3
 Anschneidwinkel 188.7
 Anschneiden des Geländes, stufenförmiges 44.1
 Anschnitt 44.5
 Anschüttungsarbeit 48.3
 Anse de panier, arc en 81.2
 -- --, courbe en 84.1
 Ansetzen, Wagen 525.2
 Aspect 495.7
 Anstalt, Entseuchungs 293.2
 Ansteckzimmer 81.4
 Ansteigende Strecke 39.5
 Answer-back signal 401.2
 Answering a bell signal 468.2
 Antagonistas, señales 409.2
 Antagonistes, signaux 408.2

Antagonisti, segnali	Aparato de block	Aparato de puesta	Aperto, sistema a
408.3	408.5	á tierra con chorro	canale 530.5
Antena, línea de 844.3	- - - de alcance 408.7	de agua 824.7	-a, tettoia . . . 243.5
-a, pararrayos de	- - - base del . 470.8	- receptor del bastón	-a, trincea . . . 40.5
825.1, 850.5	- - - de cuatro jue-	475.2	-a, vasca . . . 210.5
Antenna bassa 896.3	gos de block 467.1	- de registro . 457.8	Apertura dell'ago
- per lampade 296.3	- - - extremo . 406.6	- registrador de	180.5
- línea per contatto	- - - intermedio	rotura de alambre	- ángulo d' . . 180.5
ad 844.3	406.5	450.3	- del catenaccio
- da segnali bassa	- - - de dos juegos	- para remachar las	215.5
896.3	de block 406.3	conexiones de los	- forzada dell'ago
- semaforica bassa	- - - sistema Sykes	carriles 504.4	contacto di 406.3
897.4	478.2	- retardador . . 456.5	- molla di . . 430.5
Antenne, ligne à 844.3	- para cargar car-	- de seguridad con-	- movimiento di
-a, parafoundre à 895.1	bones 276.4	tra la rotura de	175.5
Anteproyecto . 200.5	- - colocar petardos	los alambres 440.5	- posibilidad d' 448.5
Anteriore, tettoia	406.3	- de señales . . 898.2	- dello scambio
con sostegno 255.3	- de comprobación	- para taladrar 497.4	175.5
Antiacustico, ma-	457.8	- telegráfico de	- manovella codan-
teriale 62.8	- para comprobar	cuadrante 481.7	di 458.5
Antifriction pipe	el aislamiento 504.8	- impresor . . 482.2	- di rischiaramento
carrier 422.9	- de contacto . 886.1	- que imprime 481.8	250.5
Antriebbühne . 215.3	- - descarrilla-	- de Morse . 481.3	Apertura de la agua
- Drahtseil . . . 228.1	- miento 487.4	- - punta seca 482.1	175.5
- gewicht . . . 458.4	- - desenclava-	- tensor, armazón	- forzada, cierre de
- Kraft . . . 220.4	- miento 488.8	del 488.4	la punta de agua
- Laufachsen . 290.3	- para desplazar los	- carrera vertical	que permite la 445.5
- motorischer . 220.4	carriles longi-	del 487.2	- de la aguja,
- Preßwasser . - der	tudinalmente 496.1	- - independiente	contacto de 450.5
Schiebe Bühne 227.4	- de detención . 90.9	488.3	- palanca de la
- rolle, Zapfen . 440.2	- elevación . 288.2	- de palanca 498.7	aguja de 467.5
- scheibe . . . 412.1	- elevador . . . 288.2	- - - dos piezas	- posibilidad de
- Scherenhebel 441.6	- de enclavamiento	487.5	una 448.5
- Schiebebühne mit	90.9	- - una pieza 487.4	- movimiento del 172.5
elektrischem 288.2	- - con palancas	- para timbrar	Apisonar el balasto
- Schiepper . . 220.6	horizontales 490.8	billetes 246.6	152.5
- Schnecken . 441.7	- - - verticales	- de toma de co-	- el empedrado 158.5
- Signal . . . 489.4	490.5	rriente, sacar el	Aplanamiento de
- stelle . . . 172.2	- para enderezar los	384.1	las trincheras 90.5
- Weichen . . 444.4	carriles 496.2	- - - -, colocar el	Aplanar el balasto
- mit Wende-	- inmovilizador del	888.9	157.5
getriebe 441.7	carril 110.4	- tracción . . . 286.2	Aplanir le ballast
- winkel des Längs-	- de manobra 409.6	- para la trans-	157.5
schiebers 417.2	- - de las agujas	misión de se-	Aplanissement du
- Zahnkranz . . 220.3	407.7	ñales horarias 482.8	sol 428.5
Anular, apoyo 296.7	- - - aire com-	- transmisor del	- des talus de
- muro . . . 218.1	primido 457.4	bastón 475.3	tranchées 90.5
Anuncio de la lle-	- - - á baja	- universal para	Aplastamiento de
gada de un tren	presión 458.3	medir las dimen-	la cabeza del carril
521.3	- - con alambre	siones de la vía	115.5
- - salida de un	transmisor 411.7	500.1	Aplatar el alambra
tren 521.1	- - - barras . 411.6	- para verificar el	260.5
- un tren, señal de	- - - contrapeso	perfil de los ca-	Aplati, tenon - de
401.1	de movimiento	rriles 490.8	dent 190.5
- - los trenes, línea	horizontal 190.7	- de verter . . 277.4	Aplicación de la
telegráfica para	- - - - retroceso	Apatejo . . . 268.3	aguja, superficie
el 481.4	190.6	Apertadero 57, 170.6	de 190.5
- - los trenes, re-	- - de dos mani-	- automático para	- lado de . . 184.5
gistro de 521.5	velas 415.3	ruedas con re-	Apoya ampliamente
Anweisung, Dienst	- - - eléctrico . 458.5	borde exterior	la traviesa 190.5
517.5	- - - fuerza mo-	é interior 170.8	Apoyada, junta 190.5
Anwurfmotor . 890.3	triz mecánica 457.3	- - - - - doble 170.9	Apoyado anterior-
Anzeiger, Erd-	- - - hidráulico 458.4	- punto de . . 296.1	mento, techo 255.5
schluß 342.4	- - - de la linterna	- vía de . 285.3, 296.3	Apoyo, anchura de
- Perioden . . 818.5	444.5	- de la vía . 295.10	124.1
Apainelada, curva	- - - por manivela	Apeadero . . . 289.3	- anular . . . 293.1
84.8	414.4	Apéndice del tira-	- de la brida, an-
Aparato de	- - de la señal 408.1	fondo 124.3	gulo de 124.4
arranque 814.1	- - para señales y	Aperto, ago . . 184.8	- cabeza de . . 112.5
- - - de basidor	agujas 407.6	- l'ago dello scam-	- carril de 160.3, 182.3
plano 814.3	- - con vastagos	pío resta 185.2	- para la cubierta
- - - con enfria-	411.6	- braccetto . . 870.8	255.5
miento de aire 814.6	- para medir el des-	- deposito . . . 290.2	- elástico . . . 291.5
- - - inserción	gaste de los	- disco . . . 405.2	- de la escuadra
gradual 814.7	carriles 499.7	- a, fune . . . 109.10	de cambio de
- - - refrigerado	- - probar las juntas	- o, motore . . 812.6	dirección 291.5
por aceite 814.5	de los carriles 898.3	- l, movimiento in-	- para el gato . 290.5
- - - y de regu-	- - la resistencia	carril 581.5	- de la lámina,
lación 815.1	de los carriles 899.7	- o, segnale . . 898.7	silla de 194.5

Apoyo del montante,
calzo de 804
- - - , pieza de 804
- - - , pieza de . . . 458.3
- - - , rueda de . . . 100.3
- - - , superficie de 448.6
- - - , de las traviesas 100.1
Appaltato mediante
un canone, eser-
cizio 84
Appalto a corpo 87.8
- costruzione in 87.8
Apparat, Bohr- 497.4
- Kontakt . . . 886.1
Apparatus, block
465.6
- contact . . . 886.1
- drilling . . . 497.4
- lifting . . . 268.2
- signalling . . . 888.3
Apparecchi di
carico 268.1
- scarico . . . 268.1
- soneria . . . 481.1
- trasbordo . . . 268.1
Apparecchio, accop-
piare l' 217.8
- ad ago, telegrafo
con 481.7
- di blocco . . . 465.6
- - - a campi divisi
408.3
- - - di distanzia-
mento 406.7
- - - estremo . . . 468.6
- - - intermedio 468.6
- - - a quattro
campi 487.1
- - - Sykes . . . 478.2
- di caricamento
pel carbone 878.4
- compensazione
216.9
- comando ad
aste 411.6
- - - tiranti . . . 411.6
- contatto . . . 886.1
- a contrappeso
fisso 190.4
- controllo . . . 457.8
- dell'isolamento
504.6
- della rottura del
filo 450.3
- per curvare le
rotale 498.1
- deviatore . . . 182.1
- per forare . . . 497.4
- a mano . . . 219.1
- di manovra . . . 189.4
184, 457.8
- ad acqua 458.4
- ad aria com-
pressa 457.4, 458.3
- a bassa pres-
sione 458.3
- elettrico . . . 458.3
- del fanale 444.3
- a filo metallico
411.7
- idrodinamico
458.4
- a movimento
orizzontale 190.7
- rapporto dell'
411.5
- dello scambio
190.4, 407.7

Apparecchio di ma-
novra del segnale
408.1
- - - per segnale e
scambio 407.8
- meccanico . . . 457.3
- di misura . . . 817.10
- , colonna con
816.3
- per misurare la
resistenza al
giunti 890.1
- portante . . . 99.2
- per regolare lo
scartamento 496.3
- ricevitore del
bastone pilota
475.3
- ritardatore . . . 456.5
- di rotazione . . . 219.5
219.6
- rovesciamento
277.4
- dello scambio 189.4
- per lo scarta-
mento 496.2
- scrivente, tele-
grafo con 481.8
- per segnali . . . 888.3
- di sollevamento
296.2, 268.2
- del fanale 448.4
- di sospensione
863.1
- sostegno . . . 862.9
- per spostare le ro-
tate longitudinal-
mente 408.1
- a stadia . . . 890.1
- di sviamento 457.4
- per tendere . . . 878.4
- tenditore, arma-
ture dell' 488.4
- , corsa verticale
del 487.2
- in due pezzi 437.5
- del filo . . . 498.4
- indipendente
488.3
- a leva . . . 488.7
- in un pezzo 457.4
- trasmettitore del
bastone pilota
475.3
- per verificare i
giunti 890.8
- , la resistenza
delle rotale 889.7
Appareil anglais
181.4
- double . . . 181.6
- d'arrêt . . . 90.9
- basculant . . . 207.6
- pour charbon 267.5
- a bâtons avec dis-
positif de per-
missif 474.4
- - - pour loco-
motives de se-
cours 474.5
- est bloqué, l' -
488.6
- de bloc . . . 468.6
- block à deux
jeux de block 468.6
- - - extrême . . . 468.6
- , levier à ressort
d' 471.3

Appareil de block
mécanique 464.5
- - - à mécanisme
444.5
- - - plusieurs
jeux pour le blo-
cage du parcours
468.3
- - - quatre jeux
de block 467.1
- - - de croisement
406.7
- d'évitement
468.7
- de Sykes . . . 478.3
- calage . . . 216.9
- , accoupler l' -
avec le verrouil-
lage 217.8
- changement de
fil 853.7
- - - marche 821.6
- chargement pour
charbons 276.4
- à charger les char-
bons 276.4
- pour la constata-
tion des pertes à
la terre 484.3
- de contact . . . 886.1
- contenant les
bâtons 478.7
- de contrôle . . . 457.8
- universel
de la voie 500.1
- contrôleur d'iso-
lement 504.6
- de rupture de fil
450.3
- à crible . . . 279.9
- cribleur . . . 279.9
- est débloqué, l' -
468.7
- de déclanchement
448.8
- à déplacer les rails
longitudinale-
ment 496.1
- de déraillement
487.4
- dérailleur . . . 487.4
- de déversement
877.4
- d'encienchement
à leviers horizon-
taux 420.6
- - - verticaux 420.6
- de fermeture à
boule 485.2
- intermédiaire de
block 465.5
- de levage . . . 888.2
- de lanterne 448.3
- manœuvre d'ai-
guillage 407.7
- d'aiguille avec
contrepoids re-
tombant 190.6
- à air com-
primé 457.4
- - - à basse
pression 458.3
- , chevalet d' 190.1
- à contrepoids
basculant 190.4
- avec contre-
poids à mouve-
ment horizontal
190.7

Appareil de levage
électrique 458.5
- - - à fil de trans-
mission 411.7
- - - hydraulique
458.4
- - - de lanterne
444.5
- , multiplication
de l' 411.5
- , service de l' -
190.3
- - - de signal 408.1
- - - et d'aigui-
lage 407.6
- - - à tiges . . . 411.6
- - - tringles 471.6
- à marquer les
billets 246.6
- de mesure de
l'usure des rails
499.7
- mise à la terre
à jet d'eau 834.7
- à molette . . . 452.2
- percer . . . 497.4
- de pesage . . . 299.4
- porteur . . . 99.2, 882.9
- poseur de pétales
406.3
- est à la position
de blocage, l' 468.6
- - - - - libre pas-
sage, l' 468.7
- récepteur du bâton
475.2
- à rectifier les ali-
gnements des rails
496.2
- à redresser les
alignements des
rails 496.2
- a de réglage, co-
lonne à 816.3
- retardateur . . . 456.5
- de rotation à main
219.6
- à signaux . . . 898.2
- de soulèvement
216.9
- suspension 888.1
- tamiseur . . . 279.9
- télégraphique 481.7
- écrivant . . . 481.8
- imprimant en
relief 482.1
- Morse . . . 481.8
- tendeur . . . 488.4
- indépendant 488.3
- isolé . . . 878.3
- non isolé . . . 878.3
- à levier . . . 488.7
- en deux pièces
487.5
- une pièce 487.4
- tête de l' . . . 474.2
- à timbrer les billets
246.6
- de tournage à
main 219.6
- traction . . . 296.2
- transmetteur du
bâton . . . 475.3
- vérificateur des
joints de rails 889.3
- de la résistance
des rails 889.7
- de vérification du
profil des rails 498.3

Appareil de verrouillage 215.7	Appoggio, superficie d' 445.5	Aqueduc dallé 57.5	Are ruptures 224.2
- à vis pour tirer les crampons de rail 496.5	- di tessuto, strato d' 127.9	- double . . . 56.1	- is torn . . . 224.2
Appel . . . 468.1	- delle traversine 106.1	- entrée d' . . . 56.5	Arc en anse de panier 61.2
- aux freins . . . 407.2	Appontement pour le transborde- ment ou charge- ment 279.3	- longitudinal . 104.4	- de courbe, point milieu d'un 33.1
- sonnerie d' . . . 467.9	Approach, crossing 54.1	- petit . . . 56.8	- décrit par le levier du tendeur 437.3
Appendice di con- tatto 384.10	- cutting . . . 77.1	- sol d' . . . 56.4	- électrique . . . 224.1
Appentis . . . 257.7	- raised . . . 54.1	- sortie d' . . . 56.7	- se rompt, l' 224.2
- toit en - sur colonnes 255.5	- road . . . 54.2	- tête d' . . . 56.5	- fièche de l' . . . 22.4
- - - sur consoles 255.2	- ramp 54.1, 254.5, 280.10	- transversal . 106.5	- guidage . . . 418.9
Appiattire il filo 344.3	- of a road in cutting 54.5	- tubulaire . . 57.3	- lampe à . . . 225.7
Appiattito, perno del dente 162.9	- road . . . 254.5	- votté . . . 58.2	- point d'origine d'un 22.9
Appliances, loading 298.1	- signal . . . 400.7	Aquifère, couche 215.5	- pont en . . . 22.7
Appliance, tipping 267.5	Approccio, trincea d' 77.1	- roche . . . 65.8	- de raccordement 81.5
- for tipping wagons 267.7	Approche, signal d' 400.7	- s, roches . . . 65.1	- en segment . . . 20.13
- weighing . . . 269.4	Approfondir un puits 74.7	- tranchée en ter- rain 45.7	- sommet de l' 20.11
Applicazione pella rotala, pezzo d' 455.5	Approfondire il pozzo 74.7	Arandela de apoyo cabeza de ro- mache con . 104.1	- surbaissé . . . 20.13
- tirante di - allo stelo 110.2	Approvisionnement d'eau 286.1	- elástica . . . 184.4	- surhaussé . . . 61.1
- tirante di - alla suola 110.3	Approvvigiona- mento d'acqua 280.1	- de seguridad 184.7	- voltaïque . . . 224.1
Applique, côté du rail d' 184.10	Appui, angle d'- de l'éclisse 143.4	Arbeit, Abtrags- 44.7	Arcade, open 245.19
- entallage du rail d' 185.5	- blochet d' . . . 188.5	- Anschüttungs- 43.5	Arcata del ponte 20.2
- entaille du rail d' 185.9	- boulon d' . . . 217.3	- Auftrags- 43.5	- en construc- tion sur 97.3
- grue alimentaire d' 288.5	- champignon d' 112.9	- edisposition . . 59.4	Arch of bridge 20.5
- murale d' . . . 254.3	- contre-fiche d' 188.4	- en, Erd- . . . 43.5	- crown of the 20.11
- pointe d'aiguille logée dans le coude du rail d' 186.3	- de cric . . . 508.4	- skarte . . . 39.3	- elliptic . . . 61.2
- rabotage du rail d' 185.5	- flasque à nervure d' 181.7	- en, Parallel- 306.13	- fiat . . . 61.2
- raboter le rail d' 185.6	- largeur d' . . . 124.1	- eplan . . . 33.4	- segmental . . . 20.13
- rail d' . . . 182.3	- nervure d' . . . 161.8	- Spreng- . . . 20.11	- semicircular 20.19
- d' - contrecoudé 182.2	- pièce d' . . . 456.3	- Unterhaltungs- 527.5	- soffit of the . . . 20.11
- d' - entaillé 186.1	- plaque d' - en tissu 127.9	- en, Vermessungs- 22.7	- stilted . . . 61.1
Appoggi, distanza tra 163.4	- plateau annulaire d' 288.7	- Wiederherstel- lungs- 527.4	- support, fixed 20.1
Appoggiato, giunto 189.5	- s, portée entre Appuyé, joint . 189.5	- szug . . . 512.3	- upholding the 72.3
Appoggio, altezza del punto d' 364.2	- [éclissé] . . . 140.1	Arbeitendes Block- feld 19.3	Arched bridge 20.7
- per argano . . . 503.4	Apresar el alambre de trabajo 248.7	Arbeiter, Rangier- 594.1	- culvert . . . 55.2
- blocco d' . . . 188.5	- el botón del block 467.2	- rotte . . . 515.6	- roof . . . 225.5
- bullone d' . . . 217.3	Aprieto, casquillo de 287.5	- Roiten- . . . 515.8	- substructure . 27.3
- controfisso d' 188.4	- disposición de 439.2	- Strecken- . . . 515.8	Archet, ligne à 244.1
- faccia di - della traversina 130.3	Aprire il catenaccio dello scambio 444.10	- zug . . . 511.3	Archetto, linea per contatto ad 244.1
- falso . . . 58.3	- il segnale 398.5, 398.6	Arbol apianado, enclavamiento con 418.4	- di protezione 252.4
- del giunto, tra- versina d' 189.6	- senza corrente 322.3	- es, enclavamiento por 418.5	Archi, tettoia ad 255.5
- orizzontali, ad orli d' 181.1	- le teste delle tra- versine 182.5	- giratorio, caba- llete soporte de 91.1	Arquilla calcinada 106.5
- piastrina d' . . . 127.5	Aprono, le punte degli aghi si 182.7	- de hoja perenne 120.7	- esponjamiento de la 107.1
- - - cuneiforme 127.7	Aproximación de tren, señal de 400.7	- longitudinal 418.6	- grava mezclada con 106.5
- punto d' . . . 364.1	Apuntalamiento de la parte central 83.2	- médula del . . . 120.8	Arcilloso, sub suelo 22.5
- spalla d' . . . 127.6	Aqueduc . . . 58.3	- que pierde sus hojas en invierno 120.6	- suelo . . . 22.5
- della stecca, an- golo d' 148.4	- en bois . . . 57.1	- transversal . 418.7	Arco, chiave dell' 22.1
	- à ciel ouvert 57.5	- verdes . . . 120.7	- freccia dell' . . . 22.4
	- convert en poutres 57.2	- zona protectora poblada de 94.3	- di guida . . . 418.9
		Arbres, enclen- chement à 418.5	- impalcatura dell' 84.5
		Arbre longitudinal 418.6	- lampada ad . 225.7
		- à méplat, enclen- chement avec 418.4	- mobile, lampada ad 224.4
		- du pivot . . . 220.7	- origine di un 22.9
		- transversal . 418.7	- pollicentrico . 61.2
		Arc . . . 324.1	- ponte ad . . . 22.7
		- height of . . . 32.4	- di raccordo . 22.5
		- lamp . . . 225.7	- rovescio, galleria ad 22.1
		- , movable . . . 224.4	- sassetta dell' . . . 22.2
			- scemo . . . 22.13
			- sopraelevato . 61.1
			- a tutto sesto 22.19
			- voltaico . . . 224.1
			- si spezza, l' 224.2

Arco 295.7	Argilloso sotto suolo . . . 22.5	Armata, trave longitudinale . . 224.2	Arpioni, sporgenza della piastrina ad . . 183.2
- de cañon seguido . . . 60.10	- terreno . . . 22.5	Armato, ponte in cemento . . 61.3	- verricello ad estrarre gli . . 496.5
- - curva, punto medio de un . . 83.1	Argine, anima dell' . . 48.9	- traversina in cemento . . 184.8	Arquedada, palanca . . 424.6
- dentado, palanca de maniobra con multiplicación de . . 411.4	- corrosione d'un . . 50.1	- trave a corona . . 33.1	- o, puente . . . 60.7
- eléctrico . . . 324.1	- fare un . . . 43.10	Armatur, Mast . . 390.4	- soporte de anclaje . . 99.1
- se rompe, el . . 324.2	- rottura d' . . . 43.1	Armatura annulare di sostegno . . 296.7	Arquitecto . . . 36.5
- de enlace . . . 31.5	Argolla . . . 154.4	- dell'apparecchio tenditore . . 438.4	Arrabal, ferrocarril . . 6.5
- flecha del . . . 33.4	Aria aspirante, camera d' . . 295.5	- a bilico . . . 267.5	- tren de . . . 510.9
- para galibo . . 34.5	- avviatore con raffreddamento d' . . 814.5	- automatica pel carbone . . 368.2	Arrancador . . . 314.1
- de guía . . . 410.9	- caldala ad . . 456.5	- - - pel carbone . . 367.5	Arrange the lines one above the other, to . . 347.1
- lámpara de . . 295.7	- compressa, apparecchio ad . . 457.4	- - - per carri . . 367.7	Arrangement of line . . 342.7
- linea de . . 344.1	- - motore ad . . 458.2	- - - con curva . . 368.1	- - lines . . . 295.2
- marquesina en . . 265.5	- - perforazione all' . . 71.5	- - - piattaforma . . 367.5	- for making points . . 447.9
- de medio punto . . 60.10	- legno seccato all' . . 121.2	- a cassa . . . 78.5, 78.6	- of points . . . 178.1
- peraltado . . . 61.1	- livello a bolla d' . . 490.3	- cielo della . . . 79.3	- - public rooms . . 232.7
- punto extremo de un . . 83.2	- premente, camera d' . . 285.5	- completa con sostegni . . 88.5	- and goods shed on one side . . 232.7
- punto de origen de un . . 51.10	- valvola per l' . . 285.5	- composta . . . 79.2	- - - - - opposite each other . . 232.1
- rebajado . . . 61.2	Arista del talud . . 46.5	- del cunicolo . . 79.3	- rock 64.4
- - de segmento . . 60.13	- - terraplén . . 43.7	- di galleria . . . 78.6	- of the signals in steps . . 405.5
- vértice del . . . 60.11	- s - carril, achasnar las . . 114.3	- della gru . . . 368.3	- - - - - a straight line . . 404.4
- voltaico . . . 324.1	Arm, Aufhänge . . . 852.2	- con nastro di ferro . . 369.1	- - sleepers at right angles to the centre line of the crossing . . 195.5
Areas, calculation of . . 27.1	- signal 386.5	- del palco di gettata . . 368.5	- - sleepers at right angles to the straight track . . 195.5
- computation of . . 27.1	- Signal 386.5	- poligonale . . . 82.2	- sound-damping . . 368.5
Area, irrigation . . 55.7	- Wand 295.4	- del pozzo, telaio dell' . . 88.1	Arranque, aparato de - de bastidor plano . . 514.3
- a, section showing . . 27.5	Arm, actuating . . 424.4	- a saetta 82.1	- aparato de - y de regulación . . 315.1
- slipping 47.5	- s, crank with - at different levels . . 424.4	- saetta dell' . . . 82.3	- corriente de . . 300.1
- of station covered by tracks . . 245.5	Areas, escala de las . . 27.9	- semplice 78.7	- dinamo de . . 300.3
Areas, escala de las . . 27.9	- perfil de las . . 27.3	- con sostegni . . 88.7	- motor de . . 300.3
- perfil de las . . 27.3	- transversales, calculo de las - del movimiento de tierras . . 27.1	- di tavole, tombino con . . 57.2	- del pulsómetro . . 302.2
- transversales, calculo de las - del movimiento de tierras . . 27.1	Arree, calcolo delle . . 27.1	- a tavoloni . . . 81.3	- reóstato de . . 314.4
Arce, calcolo delle . . 27.1	Armado, larguero . . 224.2	Armature of magnet . . 469.9	- de la roca . . . 64.4
- diagramma delle . . 27.1	- traviesa de hormigón . . 184.8	- with movable teeth . . 470.2	- transformador de . . 390.4
- scala delle . . . 27.9	Armadura de cinta de hierro . . 389.1	Armature cylindrique, inducteur . . 467.7	Arresta, il paletto si . . 412.6
- traccia delle . . 27.3	- del electroimán . . 469.9	- d'électro . . . 469.9	Arrestare il paletto . . 412.7
Arena, base de . . 153.5	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- a cliquet denté . . 470.2	- il treno . . . 521.4
- deposito de - montado en alto . . 276.2	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- en fenillard . . 389.1	Arrester, lightning . . 325.5
- horno para secar la . . 276.1	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- intérieure en fer . . 185.1	Arresto, binario d' . . 248.2
- gruesa 105.1	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- metallique . . . 88.3	- bocciolo d' . . 450.5
Arête, flasque à - supérieure chanfreiné . . 181.9	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	Armazón del aparato tensor . . 458.4	- a catenaccio . . 215.5
- de talus 46.5	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- de la grúa . . . 368.3	- caviglia d' . . 450.5
Arganello, cavalletto ad . . 91.2	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- interior de hierro . . 185.1	- ceppo di . . 502.3
- del fanale . . . 443.5	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- de madera . . . 185.4	- collare d' . . 375.2
Argano 268.4	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	Armé, longeron . . 224.2	- disposizione d' . . 215.7
- appoggio per . . 508.4	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	Armella de unión . . 425.5	- elettrico del bottone . . 472.1
- di blocco . . . 470.7	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	Armouring . . . 135.1	- guancia d' . . 415.7
- fisso a terra . . 265.5	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- iron 389.1	- ad incaglio, binario di . . 497.2
Argile calcinée . . 105.5	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	Arpione con chiusura inferiore . . 183.7	
- foisonnement de l' . . 107.1	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- a cuneo . . . 148.1	
Argileux, sol . . . 22.5	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- estrarre un . . 159.7	
- sous-sol 22.5	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- ottagonale . . 125.4	
Argilla, gonfiamento de l' . . 107.1	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- i, piastrina ad . . 183.1	
- pietrisco mescolato ad . . 105.5	- de electroimán con fiador dentado . . 470.2	- e quadro . . . 125.3	
		- per rotale . . . 125.3	
		- i di rotale, pinza per . . 496.4	
		- e scanalato . . . 125.5	

Arresto con intaglio alla base 1474	Arrière, écoran d' 404.1	Artificial, cimentación 422	Asimétrico, rotala a stelo 1142
- della leva di inversione 4198	Arriostado lateral del alambre 875.1	- espino . . . 825.6	- scambio triplo 1798
- della manovella del segnale 4168	- ojo de . . . 848.3	- ventilación . . 783	- sospensione . . 361.4
- meccanico del . . . 467.6	Arrival line 241.3, 402.8	Artificiale ad acqua, raffreddamento 827.3	Asincronico . . . 364.6
- a molla . . . 450.4	- to gridiron 242.3	- aereazione . . . 783	Asino, schiena d' 242.9
- nottolino d' . . . 412.8	- platform . . . 251.2	- fondazione . . . 422	- spingere i carri a dorso di 596.4
- oltrepassare il segnale d' 898.2	- time of . . . 520.5	- galleria . . . 95.3	- tettola a schiena d' 255.4
- palo d' . . . 240.8	- of train . . . 519.10	Artificiel, aéragé 783	Aspettare la corrispondenza dei treni 519.4
- punto di . . . 440.1	Arrivée du charbon, vole d' 278.5	Ascendente (descendente), sección 295	Aspetto, fabbricato d' 248.2
- scarpa di . . . 502.3	- heure d' . . . 520.5	Ascenseur . . . 265.7	- sala d' . . . 244.6
- segnale d' . . . 394.8	- qual d' . . . 251.3	- funiculaire de montagne 178.7	Asphalt, to . . . 379.3
- di segnale . . . 468.11	- d'un train . . . 519.10	- puits d' . . . 290.2	Asphalte, dallage en 58.7
- senza molla 451.1	- -, annonce de l' 521.2	- de wagons . . . 290.3	Asphalter . . . 379.3
- serratura d' . . . 450.7	- -, mode d'annonce de l' 520.5	Ascension, tubo de 281.6	Asphaltieren . . . 379.3
- settore di . . . 488.9	Arrivi 251.2	Ascenso . . . 292.3, 282.3	Aspiración, al- cachofa de 281.1
- di sicurezza al . . . 370.9	Arrivo, marciapiede d' 251.2	- tubo de . . . 285.7	- altura de 281.11
- squadra d' . . . 147.5	- ora di . . . 520.3	Ascensor . . . 285.7	- del polvo, instalación de 290.3
- stecca d' . . . 147.7	- stazione di . . . 520.3	- contrapeso del 448.4	- recipiente de aire del 295.6
- tacca d' . . . 147.8	- di un treno . . . 519.10	- funicular de montaña 178.7	- tuberia de . . . 295.3
- del tasto . . . 471.7	- -, annunzio dell' 521.2	- para linternas 448.2	- tubo de . . . 295.6
- testa d' . . . 414.7	- -, modo di annunziare l' 520.5	- pozo de . . . 290.2	- válvula de . . . 292.7
- nella toppa . . . 418.5	Arrollamento de alta tensión 389.1	- para vagones 290.3	Aspirador, grupo 340.8
- del tronco di linea . . . 418.3	- de baja tensión 389.2	Ascensore . . . 285.7	Aspiradora, dinamo 341.1
- uncino d' . . . 858.6	- compound . . . 810.8	- funicolare di montagna 178.7	Aspirant, groupe 340.8
- della via . . . 419.3	- desconectable . . . 810.7	Ascent 82.2	- transformateur 340.8
Arrastrador, ranura del 178.3	- del cordón, tambor de 484.6	Ascheförderanlage 378.3	Aspirante, altezza 361.11
Arrastre, brida de 415.7	- doble 810.8	Asciutta, trincea 45.6	- camera d'aria 295.6
Arrêt 90.9	- primario . . . 388.3	Asegurar contra el deslizamiento lateral 875.5	- condotta . . . 295.3
- appareil d' . . . 90.9	- punto de . . . 484.6	- con hormigón el poste 878.10	- tubo 295.3
- automatique de signal 440.6	- secundario . . . 388.4	Asentador . . . 515.8	- valvola . . . 292.7
- barre d' 488.9, 488.3	Arrondi du changement de declivité 81.4	Asentar con piedra menuda el poste 878.9	Aspirateur . . . 340.8
- blochet d' . . . 188.5	Art, Holz 120.5	- las traviesas 156.1	Aspiration, conduite d' 295.3
- bloqueur du levier de parcours 489.3	Arte, opere d' . . . 21.2	- la vía 155.10	- crépine d' . . . 361.1
- cliquet d' 419.3, 467.6	Artère d'alimentation 888.5	- -, vagon para 500.3	- hauteur d' . . . 361.11
- crochet d' . . . 358.6	Artesian well . . . 281.3	Aseo, cuarto de 244.9	- réservoir à air de l' 295.6
- dent d' . . . 419.7	Artesiano, pozzo 281.3	Aserrado, muelle de mercancías 259.1	- soupape d' . . . 292.7
- disque à l' . . . 405.1	Artesiano, pozo . . . 281.3	Asfaltar 879.3	- tuyau d' . . . 295.3
- électro-aimant d' 490.7	Artesien, puits . . . 281.3	Asfaltare 879.3	Aspiratrice, dynamo 341.1
- et d'entraînement, point d' 440.1	Artesischer Brunnen . . . 281.3	Asfalto, piattaforma in pietra ed 58.7	Aspirazione, cuffia d' 361.1
- équerre d' 147.5, 147.8	Articolato, cambio 445.7	Asfalto, solado de 58.7	- impianto di . . . 290.3
- facultatif, point d' 280.1	Articolazione a perno con steccatura 187.8	Ash conveying plant 276.8	- spugna d' . . . 281.1
- main d' 216.3	Articulación, cerrojo de para agujas 445.7	- pit 276.7	Assaggio, foro di 29.10
- de la manivelle du signal 416.3	- de pasador con bridas 187.8	- Asiento 41.9	- piano di 29.2
- de la pédale, taquet d' 455.5	- pieza de 426.3	- de la brida . . . 148.7	- scavo di 29.11
- position à l' . . . 897.9	Articulation coudée, pièce d' 495.4	- - - campana 495.1	- di terreno . . . 21.4
- rail d' 457.3	- pièce d' 426.3	- placa de 218.2, 291.3, 484.1	Asse del binario 114.11
- sabot d' 486.6	- piton d' 426.5	- - - con perno 188.3	- i, carrello per 282.6
- segment d' 480.6	- à tourillon avec écailage 187.8	- para los rodillos 211.5	- e-chilometro 290.3
- selle d' 128.6	- verrou à l' . . . 445.7	- de la superstruttura 155.9	- i fissi, piattaforma con 211.1
- signal d' 894.8	Articulate support 92.8	- del terrapién 44.3	- e dell'incrocio dei binari 181.2
- du train 531.6	Artificial foundation 482	- de una vía nueva 159.1	- del martello . . . 424.3
Arrêter le train 521.4	- ventilation . . . 78.5	Asimétrica, suspensión 361.4	- del palo 378.6
- les wagons, chaîne pour 502.3			- peso ammassabile per 111.2
Arriba, hacia . . . 41.3			
Arriendo, explotación mediante 34			

Assi, piattaforma girevole per 806.4 - e sporgente . . . 818.5 - spostate i fori rispetto all' 185.7 - di treno merci 589.9 - - - viaggiatori 589.8 - del tunnel con biffe, segnare l' 78.1 Assèchement de la plate-forme etc. 21.1 - du talus par drains 52.1 - - - par tuyaux de drainage 52.1 Assèmbiage dans un bois rond 82.5 - dent d' . . . 168.9 - à douille fileté 422.2 - - - éclisses . . . 142.4 - de fortune . . . 500.8 - à goujons des traverses 120.6 - gousset d' . . . 208.8 - du joint . . . 141.1 - à manchon fileté 422.2 - de poutres . . . 223.7 - provisoire . . . 500.8 - des rails . . . 141.1 - transversal des files de rails 109.11 - d'urgence . . . 500.8 Assemblée, cœur avec pointe en acier fondu 195.2 - croisement - avec pointe en acier fondu 195.2 - a, plaque tournante en rails 208.8 Assemblée, char- pente 79.2 Assentiment, block d' 464.7 Assetta, il terra- pieno s' 44.8 Assettamento, entità dell' 44.4 - del terrapieno 44.2 Assicuramento 80.7 Assicurare contro lo spostamento laterale 875.3 Assiette du ballast 108.8 Assise, changement à plaque d' 188.8 - empièrree . . . 108.8 - plaque d' . . . 812.8 424.1 - plaque d'- d'aiguille 188.8 Assistant engine driver 516.9 - station master 514.4 Assoluto, blocco 462.8 Assortimento di pesi 872.7 Asta degli aghi 188.7 - c, apparecchio di concaudo ad 411.6 - a d'arresto . . . 448.5 - d'attacco degli aghi 448.1	Asta di attraversa- mento 496.8 - di blocco, intaglio nell' 478.5 - del blocco si alza, l' 467.3 - - - catenaccio . 451.4 - - - guida dell' 453.6 - cava 451.9 - di chiusura a catenaccio 467.5 - di collegamento posteriore 189.1 - di comando . 440.4 - dentata . . . 160.5 - - - fermascambio 450.2 - estremo mas- siccio di un 425.7 - fanale ad . . . 405.3 - del fanale . . . 444.6 - filettata tendi- trice 436.7 - finestra dell' 437.9 - di fioretto, manico d' 498.9 - forobetta dell' 485.6 - giunto dell' . 422.1 - di manovra, corsa dell' 410.5 - e - - giuoco delle 447.6 - - - , incrocio di 437.8 - a, mettere una co- struzione all' 88.1 - del paletto . 412.7 - - - , madrevite dell' 418.2 - parafulmine ad 824.8 - piena 421.8 - della pompa . 235.1 - posteriore di collegamento 189.1 - di pressione 466.1 - di scorrimento per catenaccio 453.5 - semaforica . . 395.7 - , supporto dell' 422.7 - e, - sospeso delle 437.4 - a da trapano . 496.8 - e trasmissione per 421.7 - di trazione attra- versanti 409.2 - a tubolare . . 421.9 - - in ferro ad U 422.6 - di unione . . . 188.7 Astuccio di attacco 185.2 Asynchron . . . 804.6 Asynchrone . . . 804.6 Asynchronous . 804.6 Ataque a media ladera 44.8 Atarjea . . . 56.8, 108.4 - con cubierta de losas 57.6 - longitudinal abierta 108.6 - transversal . . 108.5 Ateliers, gare des 284.4 Atmosferica, scarica 828.3	Atmosférica, descarga 828.3 Atmosphärische Entladung 828.3 Atmospheric dis- charge 828.3 Atmospheric rail- way 102.8 Atmosphérique, décharge 828.3 Atornillamiento en la pared 868.4 Atravesar el cam- bio 176.6 Atrio 244.5 - per la vendita dei biglietti 246.3 Attaccare del carri 536.3 Attacco 79.1 - agli aghi . . . 490.4 - degli aghi, asta d' 446.1 - dell'ago, pezzo d' 189.2 - astuccio di . . . 185.2 - braccio d' . . . 424.4 - bullone del pezzo d' 189.3 - bussola di . . . 887.8 - per cavo . . . 889.5 - cono di . . . 872.8 - a cuneo delle rotale 182.6 - a cunicolo . . . 45.3 - in curva, punto d' . . . 868.7 - hi, distanza oriz- zontale degli 865.8 - o, estrarre un arpione di 159.2 - , estremità dell' 849.2 - del feeder . . . 849.4 - fenditura d' . 178.3 - del filo trasver- sale 867.1 - gancio d' . . . 481.8 - ginocchio d' . 425.3 - per giunti . . . 848.3 - inglese 45.3 - isolatore per filo d' 871.1 - laterale . . . 44.8 45.2 - materiale d' . 867.9 - a mezza costa 44.8 - mezzo d' . . . 124.9 - murale a vite 868.4 - per parafulmine 849.9 - pezzo d' . . . 152.4 - piastrina di . 887.7 - hi delle rotale 124.5 126.1 - o della rotale con staffe 154.8 - a saldare . . . 847.9 - a scagioni . . . 45.1 - anodato, porta- filo con 849.10 - , solidità d' . . 124.6 - con staffe quadre 154.8 - staffetta di . 870.4 - superiore, so- spensione, per 852.3 - per tendere . 849.8 - con trincea a fondo 45.3 - unilaterale . . 867.2	Attacco con vite a cuneo 868.7 - a zigzag 868.4 Attache pour câbles 839.5 - hauteur du point d' 864.2 - isolante 872.4 - de jonction . . 848.3 - point d' 864.1 - des rails 124.5 - - - à crampons et coins 182.6 - , solidité de l' . 124.6 - du talon par éclissage 187.1 Attaché au rail, support de tring- les 427.5 Attaching addi- tional wagons 535.2 Attachment of the heel by means of fish-plates 187.1 - - - - - pivot and fish-plate 187.6 - tongue 189.2 Attaque, branche d' 424.4 - par gradins droits 45.1 - latérale 44.8 - du terrain en gradins 44.1 Attelages, rupture d' d'un train 584.8 Atteler des wagons 585.2 Attendance, switch 190.3 Attendan's plat- form 315.8 Attendan, turn- table 230.7 Attendre la corre- spondance des trains 519.4 Attente, salle d' 244.8 Attirail de forage 69.1 Attiva, corrente 308.5 - o, servizio . . . 517.4 Attouchement, pro- tection contre l' 888.5 Attraversamento, asta di 426.8 - d'un binario 426.7 - di un corso d'acqua 100.1 - d'un fondo . . . 24.7 - in gruppi sem- plici 427.2 - del muro 409.1 - sotterraneo . . 100.1 - di strade 58.3 Attraversanti, aste 409.2 Attraversati, terreni 17.5 Attraverso i carri, caricare 580.12 Attrezzi 499 - da cape squadra 489.1 - - - sorvegliante della via 489.1 Attrito, angolo, d'- della scarpata 48.8
---	---	--	--

- Aubler 1909
 Audible signal 898.8
 Aufbau, Licht- 256.6
 Aufbewahrungsstelle, Gepäck- 247.1
 Aufbringen, die Bettung 157.7
 ~ die Fahrzeuge 296.3
 ~ der Fahrzeuge 296.4
 Aufbruch 75.2
 ~, allmählicher Schlitz- 102.1
 Aufenthalt 518.5
 ~sgebäude 248.2
 Auffahrrampe 60.10
 ~schiene 508.1
 ~schuh 508.2
 ~zunge 226.1
 Auffahren, den Stollen 78.9
 Auffahrt 290.10
 Auffrsten 87.2
 Aufgehängt, die Leitung ist 364.5
 Aufgekittete Kappe 870.1
 Aufgesetztem Schachte, Drahtzugkanal mit 483.1
 Aufgleisung 502.9
 ~splatte 508.3
 ~sschuh 297.4
 Aufhängearm 352.2
 ~draht 362.6
 ~isolator 350.2
 ~punkt 362.6
 ~stelle 362.6
 Aufhängen, elastisch 361.5
 ~, federnd 361.5
 ~, Aufhängung, einarmige 361.5
 ~, elastische 361.6
 ~, federnde 361.6
 ~, freibewegliche 361.7
 ~, starre 361.2
 ~, symmetrische 361.3
 ~, unsymmetrische 361.4
 ~, zweiarmlige 352.1
 ~, Decken- 352.3
 ~, Doppel- 362.1
 ~, Fahrdrabt- 361.1
 ~, Fahrdrabt- mit Doppelkette 362.5
 ~, Fahrdrabt- mit einfacher Kette 362.4
 ~, Kabel- 339.9
 ~, Ketten- 374.2
 ~, sklemme 358.5
 ~, Kurven- 362.3
 ~, Quer- 366.11
 ~, Sicherheits- 362.2
 Aufkremplung der Schwelle 154.6
 Aufladen 580.9
 Auflagerbreite 124.1
 Auflauf, Herzstück mit Spurkranz- 198.6
 ~lasche 146.1
 ~schiene 217.9
 ~, umlegbare 218.1
 ~stelle 484.6
 ~zunge 226.1
 Aufläufer 217.9
 Auflegen, den Fahrdrabt 507.6
 Auflenkrolle 485.7
 Aufnahme, Gelände- 25.8
 ~, Horizontal- 26.7
 Aufnahmegebäude 244.4
 Aufnehmen, den Zug 367.6
 Aufnehmende Schiene 188.10
 Aufquellen von Ton 107.1
 Aufquellung 107.1
 Aufsattelung 164.2
 Aufsatzhammer 494.4
 ~isolator 857.10
 Aufschlagwinkel 183.4
 ~, Zungen- 182.6
 Aufschneidbarer Spitzenverschluß 445.5
 ~, Weichenhebel 447.8
 Aufschneidfeder 420.4
 Aufschneidebewegung 177.7
 ~einrichtung 447.9
 ~fähigkeit 448.1
 ~kontakt 459.4
 Aufschneiden, die Schwellenköpfe 182.3
 ~, der Weiche 177.5
 ~, die Weiche 177.6
 Aufschütten, einen Damm 45.10
 Aufseher, Bahn- 96.8, 515.5
 Aufsichtsbehörde, Bahn- 518.7
 Aufspeicherung des Wassers 396.1
 Aufstellgleise, halbverschränkte Lage der 240.5
 ~, verschränkte Lage der 240.4
 Aufstellen, den Mast 377.8
 Aufstellung, sägenförmige 268.3
 Aufstellungsgleis 297.3
 Auftrag 48.2
 ~arbeit 48.3
 ~höhe 48.8
 Auftreibung, Frost- 41.7
 Aufzeichnung der Fahrgeschwindigkeit, selbsttätige 487.7
 Aufziehvorrichtung 226.2
 Aufziehen, die Fahrzeuge 226.3
 Aufzug 296.7
 ~, Bergseil- 178.7
 ~, Gepäck- 266.1
 ~, Laternen- 448.2
 ~, schacht 266.2
 ~, Wagen- 266.3
 Auge, Kappe mit senkrechtem 876.5
 ~, ~, wagerechtem 876.4
 Auge renversée, tra-verse en forme d' 181.2
 ~, de transport 491.6
 Augenblicksbelas-tung 881.11
 ~reserve 881.3
 Auger 498.2
 ~earth 504.5
 Auget d'enclenche-ment 415.6
 Augmentation de l'intensité du cou-rant 882.9
 ~, ~, tension 801.3
 ~, ~, voltage 801.3
 Aumento brusco di corrente 882.7
 ~, di corrente 882.9
 ~, ~, tensione 801.3
 Aumento de cor-riente 882.9
 ~, ~, la intensidad de corriente 882.9
 ~, ~, temperatura 807.1
 ~, ~, tensión 801.3
 ~, ~, voltage 801.3
 Ausbesserungsbe-stand 527.5
 Ausbruchquer-schnitt 75.8
 ~, Voll- 75.5
 ~, Voll- von oben 101.9
 Ausdehnung, Wärme- 114.5
 Auseinanderziehen, die Gleise 287.8
 Ausfahrgeleis 241.5
 ~signal 899.8
 ~straße 402.7
 ~vorsignal 400.2
 ~, mit dem Ein-fahrsignal gekup-peltes 442.5
 Ausfahren eines Seitenteiles 24.1
 Ausfahrt des Zuges 519.11
 Ausfüllung der Ver-unreinigung 290.9
 Ausflugszug 510.11
 Ausführung, Bau- 86.3
 Ausfüllungsholz 79.5
 Ausfütterung der Seilrinne 171.3
 Ausgaben, Be-triebs- 509.5
 Ausgabe, Gepäck- 522.5
 ~stelle, Fahrkarten- 244.3
 Ausgangspunkt der Bahn 18.4
 Ausgeglichenes Ge-stänge 429.1
 Ausgeklinte Bak-kenschiene 189.1
 Ausgleich der Ge-ländeuneben-heiten 42.9
 ~batterie 380.8
 ~, Belastungs- 382.1
 ~fähigkeit des Spannwerks 437.7
 ~gewicht, Gestänge- 426.9
 Ausgleichgewicht des Laternenauf-zugs 448.4
 ~hebel, Wärme- 428.1
 ~hebel, zweiarmliger gerader 428.5
 ~, Massen- 97.7
 ~schiene 117.7
 ~, Spannungs- 355.3
 ~strom 504.3
 ~, vorrichtung für geradlinige Weiter-führung des Ge-stänges 428.6
 ~winkelhebel 428.4
 Ausgleichung, Zwischen- 428.2
 Ausgähnen, den Fahrdrabt 507.4
 Ausgäh 288.2
 ~höhe 287.9
 Aushängefahrplan 538.4
 Aushöhler 71.3
 Ausillare, camera 81.1
 ~, contatto 317.9
 ~, esercizio di linea 292.4
 ~, di linea, gruppo survoltore 340.3
 ~, macchina 340.4
 ~, nottolino 472.4
 ~, I, pezzì 81.5
 ~, e, serbatoio 288.7
 ~, stazione 233.10
 ~, tangente 35.3
 Ausillario, filo 367.2
 ~, trasformatore 340.6
 Auskerbung der Blockstange 472.5
 Ausklinken, die ~, Falle 414.1
 ~, der Handfalle, teilweises 449.1
 Ausklinkung der Backenschiene 185.9
 ~, des Längsträgers 237.1
 ~, der Lasche 147.8
 Ausklopfen, Büge 506.11
 Auskragung des Längsträgers 237.1
 Ausladerinne 373.7
 Ausladen der Güter 539.5
 Ausladung 380.3
 ~, des Bahnsteigs 249.7
 ~, Stirn- 297.9
 Auslängung der Linie 23.5
 Auslappung der Schwellendecke, klauenförmige 134.1
 Auslauf, Durchlaß- 54.7
 ~gleis 241.5
 ~weiche 198.6
 Auslaugen, das Holz 121.4
 Auslegerohr 382.2
 Auslegen, die Schwellen 154.1
 Ausleger 382.1
 ~, drehbarer 257.10
 ~, fester 257.9
 ~, starrer 382.1

Auslegerisolator mit
doppelter Isolation 852.9
- - - einfacher Iso-
lation 852.8
- Knallkapsel- 406.8
- kran 384.1
- Kran- 387.7
- mast 381.8
- - einarmiger 882.8
- - zweiarmliger 882.9
- stütze 382.4
Anlöschebel . 472.2
- magnet 890.4
- stromstärke . 890.5
- vorrichtung . 448.8
- - des Läutwerks
488.8
Anlösung . . . 890.3
- des Stellhebels 448.7
Ausmauerung des
Einschnittes 48.7
Auspflocken, die
Linie 26.10
Auspflocken, die
Nagellöcher 156.5
Auspolsterung der
Seilrinne 171.3
Ausrichten, das
Gleis 156.6
- der Krümmungen
156.7
Ausrichtetafel . 490.1
Ausrundungsbogen
81.5
Ausrüstung, Fahr-
draht 347.6
- Stoß 141.2
- Strecken . . . 385.4
- stelle, Strecken-
347.7
Ausschaltgriff . 380.4
Ausschaltstange
357.1
Ausschalten . . 817.4
- Ausschalter . 817.1
- mit angebautem
Hauptstromaus-
löser, Maximal-
819.8
- - - Spannungs-
auslöser 890.1
- selbsttätiger . 817.7
- Hand- 817.2
- Handmagnet- 815.2
- kasten 860.2
- Mast 892.5
- Minimal- . . . 890.2
Ausschlag, Hebel-
410.4
Ausschreibung,
Bau- 89.1
- beschränkte . 88.4
- öffentliche . 88.3
Aussetzen, ein Fahr-
zeug 525.4
Aussetzung eines
Wagens 525.3
Ausspannen, den
Fahrdraht 507.5
Ausspülung, Damm-
50.1
Aussteifung, Quer-
207.7
Aussteigen . . . 521.8
Austriaca, costru-
zione di galleria
76.8

Austrian method
of tunnel driv-
ing 76.8
Auswandererbahn-
hof 338.3
Auswechselbare
Gleitplatte 354.5
Auswechselbarem
Stopfer, Stopf-
hacke mit 492.7
Auswechseln, die
Zunge 136.5
Auswechslung des
Gleises 158.8
Ausweiche für
Räder mit dop-
peltem Spur-
kranze, selbst-
tätige 170.9
- - - - äußeren
und inneren
Spurkranze,
selbsttätige 170.8
Ausweichgleis 35.9
- stelle 170.6 336.1
Ausweichen des
Erdkörpers, seit-
liches 12.1
Ausweichung, seit-
liche 384.6
- Gleis 235.10
Ausweitung, Bogen-
75.8
Ausziehbare Leiter
505.7
Ausziehen, einen
Schienenennagel
150.7
Anziehgleis . 387.2
Auszug, doppelter
Schienen- 146.4
Außenbahnsteig
250.3
- beleuchtung . 294.5
- dienst 517.8
- lasche 142.2
- leiter 307.5
- liegender Träger
228.4
- schiene 117.1
- steig 250.3
- verriegelung . 446.5
Außer Phase . 308.7
- Tritt fallen 808.11
Außerdienstsetzung
584.11
- fahrplanmäßig 533.7
Authority, railway
control- 518.7
Auto-compensa-
trice, génératrice
811.1
Autoinducción 805.7
- pararrayos de
bobina de 359.6
Autoinduzione 805.7
Automatic bascule
barrier 90.8
- signal 394.1
- train signalling
475.6
- warning 92.1
Automatica, arma-
tura a bilico 268.2
- pel carbone, ar-
matura 268.2
- , barriera con
sbarra levatoia
90.8

Automatico, depu-
rator 291.7
- freno 172.3
- interruptore . 317.7
- manovella con
arresto 415.4
- pedale 456.1
- per rottura, freno
172.4
- per ruote, scam-
bio 170.8
- o, scambio - per
ruote a doppio
orlo 170.9
- segnale 894.1
- a dei treni, coper-
tura 475.6
Automática, bási-
cula - para car-
bón 268.7
- señal 394.1
Automático cam-
bio de via 199.5
- depurador . . 291.7
- pedal 456.1
Automatique, aver-
tissement à com-
mande 92.1
- basculeur - à
charbon 268.2
- changement . 199.5
- épurateur . . 291.7
- frein - de station
172.3
- installation de
block 479.2
- interrupteur . 317.7
- pedale 456.1
- signal 394.1
- - de block . . 479.3
Automobile tower
wagon 505.2
Automoteur, plan
170.3
- wagon à écha-
faudage 505.2
Automotor, carro -
para montaje y
reparaciones 505.2
Automotore, carro-
ponte 505.2
Autoridades en-
cargadas de la
vigilancia 518.7
- examen por las
20.5
Autorità, esame
delle 20.5
- incaricate della
sorveglianza 518.7
Autorités chargées
de la surveil-
lance 518.7
- examen par les
20.5
Autotrasformatore
840.5
Autrichien, système
de construction
76.8
Auxillaire, cliquet
472.4
- contact 317.9
- gare (de forma-
tion ou de tri-
age) 238.10
- réservoir . . . 288.7
- transformateur
840.6

Auxiliar, contacto
817.9
- depósito . . . 288.7
- estación - de
manobra y se-
lección 238.10
- tangente 33.5
- transformador
840.6
- trinquete . . . 472.4
Auxiliary contact
817.9
- lock 472.4
- prop 81.1
- rail 159.4
- setting 81.5
- station 238.10
- stay 81.1
- tangent 33.5
- tank 288.7
- track 159.3
- train 512.8
- transformer . 840.6
- wire carrier,
simple 357.7
Aval, du côté . 41.2
- tête d' 56.7
Avalancha . . . 96.4
Avalanchas, guía-
95.7
- galería de protec-
ción contra las 95.8
Avalanches, baffle
wall for defect-
ing 95.7
Avalanche, break-
ing-up of an -
at the starting
point 95.5
- coming down of
an 95.4
- gallery 95.8
- works for defect-
ing an 95.6
Avalanche, chute
d' 95.4
- s, galerie de dé-
fense contre les
95.9
- s, ouvrage pour la
déviation des 95.6
Avallamento, co-
struzione in 40.4
Avance, disco de
102.3
- de fase 302.8
- galería de . . . 74.11
- - la galería al
frente 73.10
- galería de - in-
ferior 75.1
- - - superior 75.3
- longitud de . . 76.5
- de la via . . . 159.2
Avancé, signal 890.6
Avancement, bou-
clier d' 102.3
- galería d' - . . 74.1
- de la galería au
front 73.10
- galería d' - infé-
rieure 75.1
- - d' - supérieure
76.3
- longueur d' . . 76.5
- de la pose d'une
file de rails 157.3
Avancer 306.10

Avancer une galerie 789	Average load . 3882	Avviatore con raffreddamento d'aria 8146	Axe de la galerie, madrir dans l'811
Avant-projet . 206	- speed . . . 5283	- - - ad olio . 8145	- horizontal, aligui- le oscillant . 8002
- toit . . . 2577	Avertissement à commande auto- matique 921	- regolatore . 8151	- autour d'un 8002
Avanza, la galleria 789	- écriteau d' . 902	- a telaio piatto 8143	- du marteau . 4845
Avanzada, señal 9906	- plaque d' . 902	Avvicinarsi d'un convoglio, soneria d'avviso dell' 4854	- poteau . 5785
- timbre de señal 4857	- position d' . 8981	Avvisatore di marcia 4887	- tunnel, jalon- nage de l' 781
Avanzamento . 778	- sonnerie d' 915 4854	Avvisatore di marcia 4887	- de la voie . 11611
- binario d' . 1503	Avertisseur élec- trique à distance 4885	- di treno . . . 4882	Axis, laying out the tunnel 781
- del cunicolo . 7810	Avist télégraphiques, transmission automatique d' . 4893	Avviso, posizione di segnale d' . 4011	- of pole . . . 5785
- inferiore, cunicolo d' 751	Avisador eléctrico à distancia 4885	- soneria d' . 921	Axle, carriage . 5283
- della galleria 7810	- de marcha . 4887	- tabella d' . 902	- kilometer . . 5283
- a pieno giorno 777	- trenes . . . 4883	- i telegrafici, tras- missione auto- matica di 4883	- mile 5283
- rotale di . . 1503	Aviso, disco de . 903	Avvolgimento Al- bert, fune con 1691	- overhanging 3185
- sondo d' . 1023	- tabillla de . 903	- ad alta tensione 8881	- projecting . 3185
- alla sommità, cu- nicolo d' 783	- timbre de 915, 4854	- a bassa tensione 8882	- transfer table 5282
Avanzar . . . 80810	- por timbre desmo- drómico 981	- compound . . 8106	- traverser . . . 5282
- el asiento de una fila de carriles 1573	Avoiding a district 243	- - - interrompibile 8107	- truck 5282
- una galleria . 789	Avoir la même fré- quence 8085	- della corda, tam- buro d' 4846	- turning gear act- ing upon the 2203
Avanzare . . . 80810	Avviamento, con- vertitore d' 8904	- primario . . 8983	- turntable with fixed 2111
Avanzato, contrap- peso al disco 4484	- corrente d' . 8901	- punto d'uscita dell' 4847	- wagon 5282
- a, fronte della gal- leria di 783	- dinamo d' . 8903	- secondario . 8234	- s and wheels, turn- table for 2064
- o, raccordo del se- gnale 4413	- motore d' . 8903	Axe 4937	Axt 4937
- segnale . . . 8903	- resistenza d' 8144	Axe du croisement des voies 1812	Aydante del ma- quinista 5166
- d'uscita segnale 4902	Avviatore . . . 8141		Azada plana . 4883
- a, zona d' . . 785	- con inserimento a scatti 8147		Azadon 4884
Average demand for current 8881	- a liquido . . 8142		Azione, la batteria entra in 8344
			- compensatrice 8812, 88410
			- elettrodinamica 8943
			Azuela 4943

B.

Bacchetta isolante 8717	Backenschlene, ge- kröpte 1862	Bagagli, consegna di 2467	Baguette de garde 3685
Bacino da piatta- forma girevole 2125	- Überschneidung der 1844	- deposito di . 2471	- - protection . 3583
- di scarico . . 558	- Unterhebelung der 1853	- galleria per il ser- vizio 2526	- protecteur des bornes 4712
Back, cat's . . 2429	Backen, Stell . 4423	- o a mano . . 2469	Bahn, eingleisige 84
- connecting rod 1891	Báculo pastoral 8812	- marciapiede per 2542	- elektrische 83
- connection, three- phase motor 8185	Badén de madera 4294	- posto per la con- segna dei 2468	- Feilsche . . . 81
- country . . . 186	- de transmisión rígida 4293	- registrazione del 5224	- gemischte . . 1675
- diaphragm . 4041	Badile senza manico 4911	- sportello per la consegna di 24610	- n Systems . . 87
- lash 4813	- rotondo . . . 4908	- traffico di . . 124	- gleislose . . . 102
- light 4042	- da sterraiuoli 4912	- ufficio 5225	- mit horizontalen Reibungsradern. Reibungs- 91
- lock, co-operating lever with . 4651	Baffle wall for de- flecting avalan- ches 957	Baggage elevator 2961	- mehrgleisige 84
- signalling the train 5812	Bagages, comptoir de livraison des 2472	- hand 2469	- pneumatische 1025
- of station . . 2851	- dépôt des . 2471	- office 2468	- strategische . 24
- wards, moving the rails 1871	- enrégistrement des 5224	- platform . . 2542	- zweigleisige . 84
Becke, Mitnehmer- 4157	- expédition des 2467	- registration of 2467	- Adhäsions . . 83
- Stuhl 1289	- à la main . . 2469	- office 2468	- amtliche Unter- suchung 5283
- mit Rippen, Stuhl 1291	- qual des . 2542	- platform . . 2542	- anlage 15
Backenschlene 1823	- réception des 5225	- room 2471	- Anschluß . . . 53
- ausklinkte 1861	- salle des - à l'ar- rivée 5225	- room 2471	- aufseher . . . 5153
- Ausklinkung der 1859	Bagagiste . . . 5163	Bagno d'iniezione 1227	- aufsichtsbehörde 5127
- Berührung der 1842	Bagagli in arrivo, sala 5226	- d'olio, trasforma- tore a 8867	- Berg- 121
		Bague fileté . 8815	- Bergschwebe- betrieb, starker 5222
		- de retenue du grain 2001	- bewachung . . 5153
		- - - de la lentille 2001	- Böhnen- . . . 2251
		- traction . . 5785	- Dampf- 82
			- Dampfström- . 82
			- Drahtluft- . . 1724

Bahn, Dreh- . . . 288.4	Bahnstromerzeuger . . . 809.1	Bahnhof, Rohgut- . . . 283.8	Baja, la tensión 801.4
- Drehstrom- . . . 800.6	- Stufen- . . . 10.3	- Schleifen- . . . 282.8	- tensión, arrolla-
- dynamo . . . 809.1	- stütze . . . 98.3	- sicherung . . . 402.3	- miento de 888.2
- eigentum . . . 8.7	- telegraph . . . 481.2	- steg . . . 288.1	- -, transformar 4
- Einphasen- . . . 800.5	- Tertiär- . . . 7.5	- Stückgut- . . . 288.5	837.6
- Einschienen- 102.7	- Tief- . . . 72. 99.7	- Umfassungs- 247.9	Bajada . . . 29.3
- Eisen- . . . 1.2	- träger, dreieckiger 99.3	- Umschleifungs- 247.9	- via en . . . 242.10
- elektrische	- -, kastenförmiger 99.4	- Verschiebe- . . . 284.1	Bajar del coche 691.2
Straßen- 8.7	- trasse . . . 182	- Vieh- . . . 283.8	- el pivote por tor-
- Elektrohänge- 99.8	- Überland- . . . 5.9	- Vor- . . . 283.10	- nillo 210.7
- erhaltungskosten	- übersetzung . . . 58.5	- vorplatz . . . 254.7	Bajonettförmiger
11.3	- umformerwerk 826.5	- vorsteher . . . 514.3	Schienenennagel
- Feld- . . . 7.7	- Untergrund- . . . 99.9	- Wagenladungs- 283.6	212.3
- Fern- . . . 5.8	Eisen- 1.7	- Werkstätten- 284.4	Balancebeam . . . 276.6
- Flach- . . . 18.8	- unterirdische	- wirtschaft . . . 246.1	- counter- . . . 89.9
- Flügel- . . . 5.7	Röhren- 100.3	- Zechen- . . . 284.5	- dial . . . 272.6
- Förder- . . . 7.8	- unterstation . . . 826.5	Bahnsteig . . . 249.1	- lever on signal
- gelände . . . 4.4	- Verbindungs- . . . 5.8	- s, Ausladung des 249.7	post 441.1
- generator . . . 809.1	- verwaltung . . . 518.8	- zum Einsammeln	- spring . . . 272.8
- Gleichstrom- 800.2	- Voll- . . . 7.3	der Fahrkarten 442.4	- weight . . . 426.9
- graben . . . 50.9	- Vorort- . . . 6.3	- mit einseitigem	- on advance disc
- Gruben- . . . 8.3	- wärter . . . 515.10	Querfälle 249.9	signal 442.4
- Gürtel- . . . 6.6	- Wechselstrom- 300.4	- tiefliegender 249.5	Balanced turntable
- Hafen- . . . 8.1	- Werk- . . . 8.2	- überdachter 250.2	212.3
- Hänge- . . . 98.1	- Zahn- . . . 8.6	- verschlebbarer 251.7	Balancier . . . 446.2
- Haupt- . . . 7.3	- Zahnstangen- 8.6	- e verschränken 251.1	- de calage pour
- Hoch- . . . 62. 99.9	- zentrale . . . 808.2	- e versetzen . . . 251.1	aiguilles 445.1
- Industrie- . . . 8.2	- zustandsignal 995.4	- mit zweiseitigem	- - - avec barre de
- Kabel- . . . 172.7	- Zweig- . . . 5.5	Querfälle 249.10	raccordement
- Klein- . . . 7.6	Bahnhof . . . 229.2	- Abfahrts- . . . 251.3	traversante 446.5
- Kohlensturz- 267.4	- mit Inselbetrieb, 232.4	- abort . . . 254.1	- - - course à vide
- körper . . . 40.2	- Kellbetrieb, . . . 232.5	- Ankunfts- . . . 251.2	du 447.6
- kraftwerk . . . 808.2	- Linienbetrieb, . . . 232.5	- Außen- . . . 250.3	- - - pour fermeture
- Kreis- . . . 2.7	- Insel- 232.5	- bedachung . . . 254.10	et verrouillage de
- krone . . . 108.4	- mehrerer Bahnen, 234.8	- belag . . . 249.3	l'aiguille 445.2
- Küsten- . . . 7.10	- mit Richtungs- 232.4	- brücke . . . 253.1	- - - permettant la
- linie . . . 46. 182	- betrieb, Insel- 232.5	- fliegende . . . 251.6	prise en talon de
- Lokal- . . . 7.5	- mit Richtungs- 232.4	- gepäck- . . . 254.2	l'aiguille 445.3
- Luftteil- . . . 178.4	- roestförmiger 240.8	- halle . . . 256.1	- - - à secteur
- mast . . . 877.1	- spindelförmiger 241.1	- einsteilige . . . 256.6	denté 449.5
- meiler . . . 515.5	- zweigeschossiger 280.8	- Haupt- . . . 250.9	- - - avec trans-
- gerät . . . 499.1	- abschlußsignal 399.7	- hochliegender 249.8	mission directe
- haus . . . 248.7	- Abstell- . . . 233.9	- Insel- . . . 250.4	par fil 449.3
- schuppen . . . 248.6	- Auswanderer- 233.3	- kante . . . 249.2	- - - séparée
- Militär- . . . 2.5	- sbeleuchtung 294.1	- Keil- . . . 250.8	449.6
- Nah- . . . 6.2	- elektrische 295.5	- Kopf- . . . 250.6	- - - tringles d'atta-
- Neben- . . . 7.4	- Betriebs- . . . 234.3	- Länge- . . . 250.5	que d'aiguille sé-
- netz . . . 4.7	- Grenz- . . . 234.7	- Mutwerk . . . 485.2	parées et articu-
- Straßen- . . . 9.5	- Gruben- . . . 234.5	- Milch- . . . 254.3	lations inter-
- Niveau- . . . 7.1	- Güter- . . . 234.4	- Mittel- . . . 250.4	médiales 445.7
- Pferde- . . . 10.1	- Hafen- . . . 234.6	- Neben- . . . 250.10	- compensateur 428.5
- planie . . . 50.4	- shalle . . . 256.1	- offener . . . 250.1	- d'enclenchement
- polizei . . . 514.8	- mit verschie-	- pferch . . . 258.4	415.6
- beamter . . . 514.9	dener Höhen-	- Quer- . . . 250.6	Balancing the earth
- postamt . . . 245.4	lage der Gleise 257.1	- sperre . . . 258.2	work 42.9
- Privat- . . . 2.4	- Haupt- . . . 234.9	- tunnel . . . 258.2	Balanza . . . 289.4
- Privatananschluß 7.9	- sheizung . . . 297.2	- uhr . . . 258.7	Balastado . . . 104.10
- Reibungs- . . . 8.5	- schochbauten 244.3	- verbindung in	- material de . . . 104.8
- Ring- . . . 6.6	- Insel . . . 232.3	Schienenhöhe 251.4	Balasto . . . 58.8
- Roll- . . . 78.3	- Kohlen- 228.4, 279.4	- Zungen- . . . 250.7	- apisonar el . . . 157.9
- Sack- . . . 6.7	- Kopf- . . . 231.5	Baille, l'aiguille 185.2	- base del . . . 108.6
- schaltanlage . . . 815.3	- slokomotive 526.1	Bain d'huile, inter-	- blando . . . 106.9
- Schlepp- . . . 8.2	- Personen- . . . 232.2	rupteur à 819.7	- caja de . . . 104.1
- Schmalspur- . . . 7.6	- splanum . . . 248.6	- -, transformateur 826.7	- de cantera . . . 105.2
- Schnell- . . . 6.1	- Rangier- . . . 234.1	Balonetta, chiolo a	- capa de . . . 108.2
- Schwebe- . . . 98.1	- restauration 246.1	forma di 126.1	- cargar el . . . 157.7
- Sell- . . . 8.8		Baisse, la tension	- corona del . . . 108.4
- Sekundär- . . . 7.4		801.4	- de dos capas 104.5
- sbeleitung . . . 838.4		Baja rápidamente,	- drenaje del . . . 107.7
- punkt . . . 388.3		la tensión 884.9	- duro . . . 106.10
- Staats- . . . 2.3			- encajonado . . . 106.7
- Stadt- . . . 6.4			- de escorias . . . 106.5
- städtische Straßen-			
9.6			
- Standhoch- . . . 96.10			
- Stell- . . . 18.9			
- Stich- . . . 5.7			
- Straßen-			
9.4			
- strecke . . . 4.3			

Balasto, espesor del 108.3	Ballast, aplanar le 157.8	Band iron . . . 888.9	Barbelé, fil . . . 386.6
- flexibilidad del 107.6	- alette du . . . 108.6	- terminal protec- ting 471.2	Barbilla, grapa con 183.1
Balken, Brücken- 62.5	- encaissement du 108.7	- señal hecha con el 406.7	Barometrische Höhenmessung 98.3
- durchlaß . . . 57.2	- fourche à étendre le 492.3	Bandiera, segnale a 406.7	Barometro, misurazione 28.3
- Joch . . . 98.5	- hauteur du . . . 108.3	- da segnali . . . 406.6	Barra di frenamento 502.3
- Kron . . . 83.1	- marteau à casser le 492.1	- Bank . . . 48.1	- d'interruzione 857.1
- Lauf . . . 270.3	- mou . . . 105.9	- core of a . . . 43.9	Barras, aparato de maniobra con 411.6
- Schutz- 148.4, 888.6	- niveler le . . . 157.8	-s and cuttings, equalisation of 27.7	Barra de la barrera 90.6
- Streich . . . 148.4	- noyau de . . . 158.3	- engine attachment for train-staff system 474.5	- de cambio de dirección curvada 436.2
- Verschluss- 417.1	- perméabilité du 107.8	- over roof of culvert, depth of 57.8	- colector . . . 316.1
- Wage . . . 270.3	- pont avec couche continue de 62.7	- snow protection 94.4	-s colectoras, mantener constante la tensión de las 335.1
Ball bearing . . . 423.1	- pulvérisation du 107.5	- washing away of a 50.1	- de detención 438.9
- turntable . . . 212.1	- régaler le . . . 157.8	- Bankett . . . 47.5	- transversal 106.6
- final . . . 880.10	- de rivière . . . 105.3	Banlieue, chemin de fer de 6.3	- enclavamiento 456.3
- head . . . 880.10	- superstructure sans 104.4	- trafic de . . . 12.8	- enclavamiento por 458.2
- bolt with . . . 133.6	- train pour le transport de 511.11	- train de . . . 510.9	- de freno . . . 508.5
- lock . . . 465.2	Ballast, forchetta a stendere il 492.3	- tronçon de . . . 12.9	- graduada . . . 390.2
- race . . . 812.2	- martello da . . . 492.1	Banne à charbon 277.1	- de interrupción 357.1
-s, turntable mounted on 212.1	- polverizzazione del 107.5	Baño de inyección 129.7	- longitudinal 416.7
- valve . . . 282.9	- ponte con super- fice di 62.7	Banqueta . . . 47.5	- mando de la aguja 444.1
Ballast . . . 108.1	- treno di . . . 511.11	- del foso . . . 51.3	- parada . . . 438.9
- body of . . . 108.2	Ballastage . . . 58.3, 108.1	-s, recorte de . . . 47.4	- pararrayos de 334.6
- bottom . . . 104.7	- en cailloux . . . 104.10	Banquette . . . 47.5	- de recubrimiento 356.9
- of the . . . 108.6	- laitier . . . 106.3	- de fossé . . . 51.3	- separación . . . 508.6
- boxed-in . . . 108.7	- matière de . . . 104.8	Bansen, Kohlen- 279.6	- tierra . . . 477.4
- boxing . . . 104.1	- en pierres cassées 104.10	Bar . . . 81.7, 90.6	- transversal 417.1
- broken stone 104.10	- sable . . . 104.9	Bar - bus' . . . 81.61	Barrage de vole 457.2
- burnt . . . 106.6	- de la voie . . . 157.5	- crown . . . 88.1, 496.7	Barre d'arrêt 438.6
- core of . . . 158.3	Ballaster . . . 157.8	- deflecting . . . 436.2	- collectrice . . . 316.1
- crown of . . . 108.4	Ballasting . . . 58.3	- detector . . . 456.3	-s -s, maintenir constante la tensión des 335.1
- depth of . . . 108.3	- bridge with through 62.7	- earth . . . 316.2	- de contact . . . 478.6
- drainage of the 107.7	- material . . . 104.8	- gauge . . . 110.1	- distribution 316.1
- elasticity of the 107.6	- slag . . . 106.5	- iron . . . 148.3	- d'enclenchement 417.4, 463.1
- filled with mud 107.2	Balloon sidings 242.5	- lock . . . 456.6	- longitudinale 416.7
- grinding the 107.5	Banchina . . . 47.5, 249.1	- locking 416.7, 438.9	
- hammer . . . 492.1	- binario di . . . 286.5	- pinch . . . 496.3, 502.1	
- hard . . . 106.10	- di carico . . . 257.4	- rack . . . 185.2	
- hearing of . . . 158.3	- del fosso . . . 51.3	- splice . . . 141.9	
- to lay the . . . 157.7	- di trasbordo . . . 259.9	- straightening 496.6	
- to level the . . . 157.8	Banco di manovra con leve verticali 420.5	- treadle . . . 456.8	
- permeability of the 107.8	Bandeisen . . . 148.2	- Z . . . 142.9	
- porousness of the 107.8	- Eisen . . . 338.9	Barandilla . . . 88.5	
- rake . . . 492.4	- Kurven . . . 84.4	- de la placa giratoria 215.1	
- to ram the . . . 157.9	- maß . . . 489.2	- de puente . . . 62.10	
- resilience of the 107.6	Ballast . . . 108.1	Barbacana . . . 51.5	
- sand . . . 104.9	- Verbindungs- 886.7	Barbacane . . . 51.5	
- soft . . . 106.9		Barbed wire . . . 826.6	
- to tamp the . . . 157.9			
- thickness of . . . 106.3			
- top . . . 104.6			
- of . . . 108.4			
- width of the 108.5			
- two-layer . . . 104.5			
Ballast . . . 108.1			

Barre d'enclenchement longitudinal, renvoi d'équerre de la 417.2	Barrera con celosia plegable 89.10	Barrière manoeuvrée à distance 91.3	Bascule, déchargeur à 208.3
- transversale 417.1	- cierre de . . . 89.3	- - - à double 91.3	- descend, la . . . 271.7
- d'enrayement 486.3	- de cierre automático 90.8	- - - à mouvement (vertical et horizontal) 91.5	- à double voie 272.3
- 502.5	- corredera . . . 89.5	- - - avec transmisión à double 91.5	- à échelle centésimale 270.3
- à forer . . . 496.8	- corredera sobre ruedas 90.3	- - - moulinet de . . . 89.7	- fléau de . . . 270.3
- pour manoeuvrer les wagons 502.2	- de dos hojas 90.4	- pivotante . . . 89.8	- fonctionne, la 271.7
- de mine . . . 70.5	- giratoria . . . 89.8	- portillon de . . . 89.1	- guérite de . . . 272.4
- mise à la terre 816.2	- levadiza . . . 90.5	- du quai . . . 258.2	- à index . . . 272.6
- omnibus . . . 816.1	- maniobrada á distancia mediante transmisión de doble alambre 91.4	- à rabattement 90.5	- jeu de la . . . 271.8
- posée sur un seul rail 486.4	- - - mano . . . 89.3	- - - automatique 90.8	- mouvement de de la plaque tournante 217.4
- de renvoi courbée 425.2	- molinete de . . . 89.7	- roulante . . . 90.3	- plate forme á 207.3
- retenue transversale 166.8	- portillo de . . . 89.1	- suspendue . . . 89.6	- à poids mobile et á cadran 272.2
- à la terre . . . 477.4	- postigo de . . . 89.8	- à tirage . . . 91.3	- pont á ressort . . . 268.5
- verrouillage par 458.2	- torniquete de . . . 89.7	- tournante . . . 89.8	- sensibilité de la 271.8
Barreaux, grille á 88.1	- de travesaño 89.4	- tourniquet de 89.7	- à voie continue 272.2
Barrel, cord . . . 484.6	- - - suspendido 89.6	- à vantaux . . . 90.4	- - - interrompue 272.1
- roof . . . 255.5	Barrier . . . 90.6	Barro . . . 22.3	- wagons . . . 271.9
Barren . . . 83.1	- bascule . . . 90.5	- del barrenó . 70.10	Basculeur 267.6, 272.5
- zimmerung . . . 82.9	- chain . . . 89.7	Barrotes, celosia de 88.1	- automatique á charbon 268.2
Barrena . . . 70.3	- closing the . . . 89.2	- enrejado de . . . 88.1	- pour charbon 267.5
- agujero perforado con 70.6	- coupling . . . 90.7	Barrow, tip . . . 491.8	- á courbe . . . 268.1
- cilíndrica con diamante 69.6	- crossing . . . 88.10	- wheel . . . 491.7	- hydraulique 268.5
- colocación de la 70.7	- folding . . . 90.4	Báscula . . . 269.4	- á wagons . . . 267.7
- corta . . . 69.7	- hand-operated 89.3	- de aguja . . . 272.6	Base plate . . . 424.1
- con corte en Z 69.4	- hinged . . . 89.6	- automática para carbón 268.2	- built-upcrossing with 194.7
- con diamante 69.5	- lattice . . . 89.10	- baja, la . . . 271.7	- fishing . . . 129.6
- de dos cortes en cruz 69.3	- platform . . . 258.2	- brazo de . . . 270.3	- of rail . . . 112.9
- para empezar el agujero 69.7	- rail . . . 89.4	- para carbón . 267.5	- the rail . . . 112.4
- larga . . . 69.9	- rolling . . . 90.3	- centesimal . 270.2	- roller race . 218.6
- de minero . . . 69.2	- sliding . . . 89.5	- decimal . . . 270.1	- slope . . . 46.4
- percusión . . . 70.5	Barriera . . . 88.10	- de doble via 272.3	- tie rod . . . 110.3
- un solo corte 69.2	- e, accoppiamenti delle porte di 90.7	- funciona, la . 271.7	- of tooth bevelled on both sides 164.7
- tamaño medio 69.8	- a a battente . 90.4	- de indice . . . 272.6	- wedge-shaped 164.7
- para terminar el agujero 69.9	- cancellata . 89.10	- juego de la . 271.6	Base du ballast 106.6
- para traviesas 498.2	- chiusura con 89.2	- de muelle . . . 272.8	- poteau . . . 878.2
Barrenar los agujeros en las traviesas antes de la colocación 156.3	- con chiusura a distanza 91.3	- peso móvil y cuadrante 273.2	- des tarifs . . . 18.3
- el carril . . . 114.8	- - - con doppio filo 91.4	- puente . . . 269.5	Base, arresto con intaglio alla 147.4
Barreno . . . 68.7 70.6	- a distancia a dopia liberta 91.5	- puente de . . . 268.6	- del coltello . 270.6
- barro del . . . 70.10	- levatoia . . . 90.5	- de resorte . . 272.8	- a foggia di segra, cuscinetto 190.2
- s, excavador para 71.3	- automatica 90.8	- para vagones 271.9	- fungo di . . . 112.9
- s, faltar los . . . 89.8	- e manovrate a mano 89.3	- de via continua 272.2	- s'incastra per sfregamento, la 127.4
- harina del . . . 70.9	- a del marciapiede 258.2	- - - interrumpida 272.1	- linea di . . . 28.7
- irregular . . . 70.8	- sbarra di . . . 90.6	Basculador . . 267.6	- della massiciata 106.6
- polvo del . . . 70.9	- con sbarra . 90.8	- de curva . . . 268.1	- del palo, piastra di 881.3
- tapón de . . . 71.2	- scorrevole . . 89.5	- hidráulico . 268.5	- pezzo di . . . 152.3
- s, trabajo por 66.11	- su rosette . . 90.3	- de plataforma 267.8	- plana, rotaia a 111.3
Barrera . . . 88.10	- sospesa . . . 89.6	- vagones . . . 267.7	- piastra di . . . 156.3
- de acceso al andén 258.2	- sportello alla 89.1	Basculant, appareil de manoeuvre á contrepoids 190.4	- plastrina d'appoggio per la 127.5
- accionada á distancia 91.3	- accroché . . . 89.6	- pont . . . 268.6	- della rotaia . 112.4
- - - con doble libertad de movimiento 91.5	- á bascule . . 90.5	- wagonet . . . 277.7	- - - s'incastra, la 127.4
- s, acoplamiento de las puertas de las 90.7	- battants . . . 90.4	- e, poutre . . . 276.6	- suolo di . . . 80.3
- barra de la . . . 90.6	- chaîne . . . 89.7	- taquet . . . 486.7	- i di tariffa . . . 18.3
	- coulisse . . . 89.5	Básculante, grúa giratoria 269.1	- e, tracciamento una curva 38.7
	- fermeture de 89.2	- plataforma . 268.3	Base . . . 152.3
	- garde . . . 515.11	- taco . . . 486.7	- del aparato de block 470.6
	- en grille . . . 89.10	Bascule barrier 90.5	- de arena . . . 158.6
	- guichet de . . 88.8	- - - automatic 90.8	
	- á lisce . . . 89.4	- self-acting . 90.8	
	- - - á rabattement automatic 90.8	Bascule . . . 269.4	
	- lisce de . . . 90.6	- á aiguille . . 272.6	
		- barrière á . . . 90.5	

Base de asiento de fletro 187.8	Bastone bloccatore, montante del 478.7	Bâtiment, position latérale du 247.8	Batterie se dé- charge 884.1
- del balasto . . . 108.8	- a leva . . . 496.7	- transversale du . . . 247.7	- de ligne 880.7, 478.3
- - cuchillo . . . 270.8	- pilota . . . 478.8	- des recettes, dis- position en T du . . . 247.8	- plaques tour- nantes 804.8
- dentada, cojinete con 180.2	- d'ago pel sistema di 475.1	- du service des voyageurs 244.4	- survolteur de 884.1
- fija, tuerca con 188.4	- , apparecchio ricevitore del 475.2	- se trouvent en tête des voies, les 281.7	- tampon . . . 880.8
- linea de . . . 28.7	- , biglietto di 475.4	- des voyageurs 244.4	- , survolteur pour 884.3
- del poste, placa de 881.8	- per blocco assoluto 474.6	- - - - - collegato . . . 474.7	- vient en aide, la 884.1
- - talud . . . 46.4	- - - - -	- , chiusura elet- trica a 480.2	- de la voie . . . 478.8
- s de las tarifas 18.3	- - - - -	- con disposizione per bloccaggio . . . 474.4	Battering rule . . . 473
Basket 78.2	- , sistema a . . . 478.5	- - - - -	Battery booster, reversible 884.1
- coal 277.1	Bate 492.6	- , transmetteur du . . . 475.3	- buffer . . . 880.8
- wicker 277.1	- con cabeza cambiable 492.7	- pour block absolu . . . 474.6	- line . . . 880.7, 478.3
Bassa, antenna da segnali 896.3	Bateadas de un solo lado, traviesas de junta 158.8	- - - - - di soccorso . . . 474.8	- picks up the lead . . . 884.4
- , semaforica 897.4	- , sistema a . . . 478.5	- - - - -	- rail-current . . . 478.4
- pressione, appa- recchio ad aria a 458.3	Bate 492.6	- , permisif 474.7	- storage - room . . . 880.8
- tensione, avvolgi- mento a 388.2	- con cabeza cambiable 492.7	- emprisonnement électrique du 480.2	- takes the load 884.4
- , trasformare a 897.8	Bateado, golpe de 158.2	- pour locomotive de secours 474.8	- track 478.8
Basse pression, appareil de ma- nœuvre à air comprimé à 458.3	- de las traviesas 157.10	- de manoeuvre d'interrupteur 857.1	Battitore . . . 508.1
- tension, enroule- ment à 888.2	- - - - - hasta el em- parejamiento 104.2	- pilote 478.6	Battocchio della campana 484.4
- , transformer en courant de 827.8	Batear, mazo acodi- llado para 492.8	- pilote, ticket de 475.4	Battoir 508.1
Bassin d'écoule- ment, débit du 55.8	- , derecho para 498.1	- pour le staff system 478.8	Battuto, bullone 887.3
- s fluviaux, ligne de séparation des 50.10	- de nuevo . . . 158.7	- verrou d'aiguille pour le système du . . . 475.1	- palo 484
Basso, dente smus- sato al 162.4	- la traviesa . . . 157.11	Batte . . . 492.8, 506.12	Bau, Akkord . . . 87.3
- a fanale, segnale 897.5	Bateaux, pont de 68.3	- coudée 492.8	- anschlag 884
Bastidor 223.3	Bateria de com- pensación 880.8	- droite 498.1	- aufseher 88.8
- de la perforadora 72.4	- para la corriente de los carriles 478.4	- à tête démontable 492.7	- ausführung 88.1
- - - placagratória 207.2	- , dinamo elevadora reversible para 884.1	Battants, barrière à 90.4	- buch 88.2
- plano, aparato de arranque de 814.3	- entra en acción, la 884.4	Batte . . . 492.8, 506.12	- Eisenbahn- entwurf 88.9
- de plano incli- nado de cambio 200.3	- - - función, la . . . 884.4	- coudée 492.8	- Erd- 48.3
Bastón, aparato receptor del 475.3	- - - se intercala 884.4	- droites 498.1	- führer 88.7
- , aparato trans- misor del 475.3	- de línea . . . 880.7	- à tête démontable 492.7	- gesellschaft, Eisenbahn- . . . 2.9
- es, caja para billete de 475.3	- - - placas giratorias 808.8	- échangeable . . . 492.7	- Gleis- 155.4
- , cerrojo de la aguja para el sistema del 475.1	- tampón . . . 880.8	Battente, barriera a 90.4	- grube 108.2
- es, columna para con disposición de enclavamiento facultativo 474.4	- de la vía . . . 479.6	Batter gauge . . . 472	- grund 41.5
- para enclava- miento absoluto 474.6	Bâti de l'appareil tendeur 488.4	- templet 472	- Hang- 41.1
- - - facultativo 474.7	- , grue 968.3	Batteria del binario 479.8	- höhe 288.6
- para locomotora de socorro 474.8	- du mouvement 190.1	- per la corrente delle rotaie 478.4	- , beschränkte 61.8
- piloto 478.8	- de perforatrice 72.4	- entra in azione, la 884.4	- , unbeschränkte 62.1
- , billete de 475.4	Bâtire, toit en 255.4	- di linea 880.7, 478.3	- ingénieur 88.6
- , cierre eléctrico del 480.2	Bâtiment d'attente du personnel 248.2	- a repulsione di compensazione 880.8	- journal 88.2
- es - s, columna que contiene los 478.7	- à couple . . . 274.1	- tamponne . . . 880.8	- kapital 18.8
- , sistema de 478.5	- - - gare . . . 244.3	- , survoltrice per 888.9	- konzession 18.7
	- d'habitation pour le service 245.9	- di tramoggia 479.1	- kosten 10.8
	- de logement de nuît 248.3	Batterie spring ein 884.4	- Kunst- 21.2
		- Ausgleich- . . . 880.8	- Lehn- 41.1
		- Gleis- 478.8	- leiter 88.3
		- Linien- 478.3	- leitung 88.4
		- Puffer- 880.8	- los 37.9
		- Schienenstrom- system 478.4	- platte, Gewebe- 187.9
		- Strecken- . . . 880.7	- recht, Eisenbahn- 4.1
		- zusatzgruppe, selbsttätig um- kehrbare 888.9	- Regie- 37.4
		- - - - -	- Röchchen- 48.3
			- Stellen- 48.3
			- strecke 37.9
			- Strassen- 48.1
			- system 37.3
			- Tag- 48.3
			- Tal- 48.4
			- Tunnel- 68.8
			- unternehmer 37.1
			- unternehmung, Ge- neral- 37.7
			- vertrag 88.3
			- verwaltung 88.1

anweisungen 148
weg 42.7
weise, amerika-
nische 76.7
würdigkeit einer
Linie 17.3
zinsen 19.9
aum, Dreh- 219.7
Gleishebe- 496.7
Schlag- 90.8
Sperr- 486.3
Stoß 502.2
Tummel- 219.7
Vorlege- 486.3
Wipp- 276.8
Wuchte- 496.7
ay, Engine 274.2
of hall 256.9
platform, through
station with 281.9
a, station with se-
veral 256.9
layonet-shaped
spike 126.1
layoneta, escarpia
de 126.1
team, anchoring
162.7
balance- 276.8
bridge 62.5
rocking lever 471.3
beamter, Bahnpoli-
zel 514.9
Betriebs- 514.1
Schalter- 514.6
bearer, rail 487.1
bearing, ball 423.1
end of tooth 162.6
piece for lifting-
jack 506.4
plate 127.5
rib 127.6
roller 428.2
for roller 211.5
roller of traverser
226.2
socket 210.1
strip 198.3
stud 188.3
width of 124.1
Beat the pavement.
to 153.3
Beater pick 492.6
- with inter-
changeable head
492.7
Bec de la coulisse
288.4
- du couloir 288.4
- de grue 288.2
Becco, chivardava a
183.5, 183.5
Becherwerk 278.8
Bed, concrete 152.8
- filter 290.7
- plate 186.6, 263.9
- iron 218.2
- road 143.7
- stepped 52.7
stones, ring of 213.5
- tongue - with
raised edges 188.3
- the line, to 157.6
Bedachung, Bahn-
steig- 264.10
Bedarfsaltstelle
230.1
Bedarf, Wasser- 380.3
Bedarfszug 512.8

Bedded, the sleeper
is well 158.5
Bedding of centre
pillar on sleepers
218.8
- concrete 152.8
- the line 157.5
- on saddles 164.2
Bedienung der Signa-
nale und Weichen
örtliche 407.4
- Block- 463.7
- abühne 215.3
- stäfel 408.5
- Weichen- 190.3
Bedingte Blockung
482.7
- Blockstabstän-
der mit Einrich-
tung für 474.4
- Zugstab für 474.7
Bedingungen, Liefe-
rungs- 88.7
Bedürfnis, Verkehrs-
11.10
Befahren, die We-
che auf Ablen-
kung 176.8
- im gekrümm-
ten Strange 176.8
- geraden
Strange 176.7
- gegen die
Spitze 177.3
- mit der Spitze
177.1
Befehl, Dienst- 517.6
- stelle, Block- 468.4
Befestigung, ein-
seitige 347.8
- der Schienen 124.5
- sbüchse 185.2
- sbügel 370.1
- smittel 134.9
- Querdraht- 367.1
- Schienen - mit
Krampen und
Keil 132.6
Beförderung, Erd-
42.5
- skarren, Schienen-
500.2
- zweite 42.6, 528.10
- mittlere 28.3
Begehung, Strecken-
515.3
Begriff, Signal- 398.1
Behälter, gemauer-
ter 286.8
- Hilfs- 288.7
- Hoch- 286.4
- Klär- 290.5
- Vorschalt- 460.4
- Wasser- 286.2
- wasserkrän- 288.6
Behörde, Bahn-
aufsichts- 513.7
Beidersseitige Kreu-
zungswenche 181.6
Beidrahtwinkel,
doppelter 357.8
- einfacher 357.7
Beilladen 581.1
Beklebezettel, Regal
für 247.3
Bekleidung, Bö-
schungs- 47.3
- smauer 49.1

Beköhlen, den Ten-
der 277.3
Bekohlung des Ten-
ders 277.2
-sanlage, Loko-
motiv- 278.5
-sgleis 278.5
-skran 277.8
Belag, Bahnsteig-
249.5
-blech 214.8
- Bohlen- 214.3, 251.5
- Brücken- 62.6
- Bühnen- 224.7
- Holz- 214.3
Belastete Bühne 228.5
Belastung durch
Eigengewicht 59.8
- prozentuale 331.9
- zunehmende 331.10
- Augenblicks- 331.11
- saugleich 332.1
- Durchschnitts- 332.2
- sfaktor 305.2
- sgränze 332.5
- Höchst- 333.7
- Maximal- 333.7
- sprobe der Brücke
59.12
- Rad- 580.1
- sschema 59.10
- schwankung 332.6
- Strecken- 539.10
- Verkehrs- 59.9
- Voll- 331.8
- swagen, Kran- 265.4
Belegtes Gleis 402.9
Beleuchtung, mittel-
bare 296.2
- unmittelbar 296.1
- sanlagen 296.8
- Außen- 294.3
- Bahnhofs- 294.1
- Innen- 294.2
- linie 294.11
- smittel 295.1
- stärke 294.9
- swagen 297.1
Belga, sistema de
construcción 76.2
Belge, système de
construction 76.2
Belgian method of
tunnel driving 76.2
Belgische Tunnel-
bauweise 76.2
Belgo, metodo di
galleria 76.2
Bell 91.6
- advance 485.7
- box 484.7
- call 467.9
- with carbonic acid
drive 485.6
- crank actuating
locking bar 417.2
- compensator
428.4
- crossing 485.4
- electric 483.2
- hammer 483.5
- insulator 387.6
- key 468.4
- multiple stroke
484.2
- office 485.3
- pillar 484.8
- platform 485.2
- reply 92.2

Bell, signal- 406.10
- signal, answering
407.1
- repeating a 468.2
- transmitting a
468.1
- single-stroke 484.1
- stroke of 488.9
- worked by motor
485.5
Below, track 61.8
Belt, fire-protection
92.7
- safety 506.2
- of trees, protec-
tive 94.3
Bench 47.5
- board 81.8
- mark 256.9, 96.4
- at top of ditch 51.3
Benching 44.1
- the face of the
slope 47.4
- slide 44.3
Bender, rail 490.1
Bending, resistance
to 168.7
Bends, straighten-
ing of 156.7
Beneficio de explo-
tación 506.6
Benne à charbon
277.1
- en deux com-
partiments 299.2
- de chargement
automatique 299.2
- déversement 78.2
- à griffe 299.2
Bent crank 424.3, 424.6
- fish-plate 144.3
- inlet pipe 390.10
- point 184.1
- splice bar 144.3
- switch blade 184.1
Beobachtungs-
spiegel, Schienen-
stromschleifer
mit 478.1
Berechnung, Er-
trags- 10.5
- Rentabilitäts- 10.5
- Weichen- 202.7
Bereitschaftsloko-
motive 522.10
- wagen 518.6
Berg, Ablauf- 242.9
- bahn 19.1
- fahrt 33.2
- lehne 40.6
- schwebebahn 99.5
- seilaufzug 178.7
- tunnel 68.9
Berge 64.5
Bergeitig 41.3
Bericht, Erläute-
rungs- 20.3
- Fahr- 517.11
Berm 47.5
- at top of ditch 51.3
Berme 48.2
- Graben 51.3
Berme 47.5
- de fossé 51.3
Berührung der
Backenschleie
184.2
- Schutz gegen 383.5

Berührungspunkt	Betriebsführung	Bevelled top, cheek	Biffe, segnare l'asse
der Tangente 184.3	508.5	with 161.9	del tunnel con 78.1
-spannung . . . 848.9	-gefähr . . . 588.9	Bevelling the under-	Biforcazione . . 174.4
-station . . . 880.6	-Gemeinschafts- 8.5	side of the head	- incrociamento di
Besatzung, Zug- 515.12	-gesellschaft, Eisen-	113.1	238.1
Beschaffenheit, Boden- 21.5	bahn- 8.1	Bewachung, Bahn- 515.9	+ della rotaia cen-
- Gelände . . . 17.6	- Gleichstrom- 800.5	Beweglicher Flügel-	trale 170.7
Beschluß, Entleerungs- 86.1	-skoeffizient . . 507.7	schiene, Herzstück mit 195.3	- punto di 237.9, 238.9
Beschotterung . . 58.8	-skosten . . . 10.10	Bewegliche Kreuzung 568.8	- provisorio . . 238.7
Besetztes Gleis 402.9	-skilometrisch 11.1	-s Kreuzungsstück 197.8	- scambio di 237.10
Besetzung, einfache Lokomotiv- 617.1	-slänge . . . 503.6	-r Schienenheber 496.3	238.3
Besoin de trafic 11.10	-slast . . . 503.2	-r Spitze, Herzstück mit 195.5	- stazione di . . 231.3
Bestand, Ausbesserungs- 597.5	-slinien . . . 523.8	-n Spitzten, Kreuzungsstück mit 197.8	- a ventaglio . . 202.8
- Wagen- . . . 588.2	-smittel . . . 503.3	-r Zapfenlagerung, Drahthalter mit 849.10	Bifurca, la via se
Beständigkeit des Mastes 879.1	- Übergang der 662.10	- Zunge . . . 184.5	174.5
- Fäulnis . . . 120.11	- Oberleitungs- 842.7	Bewegte Last . . 530.2	Bifurcación . . 174.5
Bestärtern . . . 582.2	-sordnung . . 151, 508.2	Bewegung, Aufschneide- 177.7	- en abanico . . 302.8
Bestlame, piano caricatore per 262.9	- Pacht . . . 8.4	-r Rangier- . . 524.2	- aguja de . . 237.10
- recinto pel . . 262.8	- speriode . . . 509.5	- Riegel- . . 451.3	- del carril medio 170.7
- statione di . . 233.8	- Privat- . . . 8.3	- Säge- . . 527.1	- cruzamiento . . 238.1
- trasporto . . . 12.6	- Richtungs- . . 528.9	- Signal- . . 394.6	- estación de . . 231.3
- treno . . . 512.2	- sicherheit . . . 538.3	- Stell- . . 421.2	- manguito de 355.6
Bestiaux, cour aux 262.8	- spannung . . 800.11	- Verschiebe- 524.2	- multiple, estación de 351.4
- gare à . . . 233.8	- Staats- . . . 8.2	Bewehrung, Eisenband- 339.1	- provisional . . 238.7
- parc aux . . . 262.8	- stelle . . . 230.2	Bezirksleitung 481.5	- punto de 174.6, 238.2
- rampe à . . . 262.9	- störung . . . 524.2	Bials, joint . . 140.7	Bifurcation . . 174.4
Bestimmung . . 14.2	- stromstärke 800.8	Bliche, pied de 496.3	Bifurcation 5.5, 174.4
- Zusatz- . . . 14.5	- süberschüsse 509.5	Bichlorure de mercure, injector au 122.8	- aiguille de . . 237.10
bétail, train de 512.2	- sunfall . . . 534.5	Bickfordsehnur 67.11	- croisement . . 238.1
- transport du . . 12.6	- svorschriften . 14.9	Bickford fuse . 67.11	- gare de . . 231.3
Beton, Einbettung der Schienen in 237.2	- swelse . . . 508.4	Bickford, meche de 67.11	- point de . . 174.6
- bettung . . . 152.8	- szahl . . . 508.7	Bickford, mecha de 67.11	- 237.9, 238.2
- brücke . . . 60.5	- zeitraum . . . 509.3	Bicoloruro di mercurio, trattare col 122.8	- station de . . 231.3
- durchlaß . . . 58.7	- es, Zentralisierung des 509.1	Biegemaschine, Schienen- 498.1	Bifurque, la voie se 174.5
- eisenschwelle 184.5	Bettung . . . 103.1	Biegen, die Schienen-sich an den Enden auf 147.3	Biglietteria . . 246.3
- fundament . . 423.5	- aufbringen, die 157.7	Bieger, Schienen 498.1	Biglietti, atrio per la vendita dei 246.3
- grundplatte . . 213.4	- Brücke mit durchgehender 62.7	Biegsamer Metall dampfschlauch 238.4	- o di bastone pilato 476.4
- kanal . . . 429.10	- Durchlässigkeit der 107.8	Biegungswiderstand, Seil- 168.7	- i, controllo dei 563.3
- klötz . . . 167.1	- einebnen, die 157.8	Biele del pedal de enclavamiento 455.4	- i, controllore dei 514.7
Béton, aqueduc en 58.7	- eingekofferte 108.7	Bielle d'attaque d'aiguille 446.1	- mardiapiede pel ritiro dei 258.3
- armé, pont en 61.3	- Entwässerung der 107.7	Bielle de la pédale de calage 455.4	- di passaggio, cassetta del 475.3
- traverse en 184.8	- Krone der . . 103.4	----- verrouillage 455.4	- scaffale a . . 246.3
- bloc de . . 167.1	- Nachgiebigkeit der 107.6	Bifase, corrente alternata 802.3	- sportello . . 246.4
- caniveau en 429.10	- verschlammte 107.2	Bifásica, corriente 802.3	- timbro a . . 246.6
- lit de . . . 152.8	- Zermahlen der 107.3	Bifasico . . . 802.8	- ufficio dei . . 246.3
- plaque d'assise en 218.4	- zweiteilige . . 104.5		- o di viaggio 529.4
- pont en . . . 60.5	- Beton . . . 152.8		- , prezzo dei 529.6
- pont en armé 61.3	- ahöhe . . . 103.3		Bilancia . . . 239.4
- pose des rails dans du 227.2	- skern . . . 158.3		- centesimale . . 370.3
- sceller le poteau dans un bloc de 878.10	- skernes, Lockern des 158.4		- colonna della 372.1
- support en . . 423.5	- skoffer . . . 104.1		- decimale . . 370.1
Betrieb, die Akkumulatoren übernehmen den ganzen 881.4	- Koffer . . . 108.7		- giogo della 372.3
- saugabob . . . 509.5	- skörper . . . 103.2		- ad indice . . 372.8
- sbahnhof . . . 284.3	- smaterial . . 104.3		- a molla . . 372.8
- beamter . . . 514.1	- Sand . . . 104.9		- a peso mobile ed indice 372.2
- Dauer . . . 381.6	- Schlacken- . . 106.5		- segna, la . . 371.7
- adient . . . 517.4	- ssohle . . . 106.6		- sensibilità della 371.3
- Doppel- . . . 170.3	- sstärke . . . 103.3		Bilanciere . . . 416.6
- seinnahmen . . 509.4	- stoff . . . 104.8		- compensatore 425.5
- seinrichtung . . 508.1	- feststampfen, den 157.9		- scambio a . . 103.3
- Eisenbahn- . . 8.1	- sloser Oberbau 104.4		Bilancio delle masse 37.2
	Bevel of both sides, base of tooth 164.7		Bilateral, via de apartadero 238.3
	- rectangular sleeper 112.6		
	- tie 118.6		

Bilaterale, binario di precedenza 2869	Binari, angolo di 29042	Binario, incurva- mento del 1488	Binario, scambio del 28610
- marciapiede con inclinazione 24910	- di arresto 2483	- inghiainare il . 1575	- di scambio . 1778,
- scarpa . . . 487.1	- di arresto ad in- caglio 4572	- innesto di . . 1186	2869
- della stazione, situazione 2831	- asse del . . 11611	- insabbiato . . 2483	- per scambio di posizione 2421
Bild, Schalt . . 8155	- i, asse dell'incrocio del 1812	- i, interasse del 1182	- di scarico . . 2899,
- Signal . . . 8945	- o, attraversamento d'un 4267	- interruzione del 2221, 2222	2784
Bildlicher Fahrplan 5883	- d'avanzamento 1593	- intervallo del 1183	- a scartamento doppio 1184
Bildung, Bogen- 389	- di banchina . 2865	- o di lancio 24210	- - - , scambio per 1802
- Zug . . . 5244	- batteria del . 4795	- laterale . . . 1765	- - - , scartamento doppio 1184
- station, Zug- 5247	- biforcuto, spinta in un 5872	- libero . . . 40210	- - - , scartamento doppio 1184
Bilico, armatura a 2678	- - - di un treno in un 5873	- livello del . . 1164	- - - , scartamento doppio 1184
- pel carbone, armatura a 2675	- - - di un treno in un 5873	- i a livelli diversi, tettoia con 2871	- - - , scartamento doppio 1184
- per carri, arma- tura a 2677	- di caricamento del carbone 2785	- o locomotive . 2895	- - - , scartamento doppio 1184
- con curva, arma- tura a 2681	- i - - - esterni, magaz- zino per 2693	- lunghezza del 1185	- - - , scartamento doppio 1184
- gru girevole a 2681	- - - interni, magaz- zino con 2694	- utile del . . . 2899	- - - , scartamento doppio 1184
- piano caricatore a 2683	- o di carico . . 2897	- di manovra 1728,	- - - , scartamento doppio 1184
- piattaforma a 2685	- per carico di pro- dotti 28910	2412	- - - , scartamento doppio 1184
- con piattaforma, armatura a 2678	- carro per la posa del 5003	- senza massicciata, insieme per 1861	- - - , scartamento doppio 1184
- ponte a 2685, 2695	- a cassetto . . 2872	- per merci . . 2894	- - - , scartamento doppio 1184
2719	- cieco . . . 2893	- misuratore univer- sale per 5001	- - - , scartamento doppio 1184
Bille 1189	- circuito del . 4795	- montare il . 15510	- - - , scartamento doppio 1184
- s, cage a . . 2123	- collettore . . 2419	- morto . 2944, 2898	- - - , scartamento doppio 1184
- plaque tour- nante a 2121	- collo del . . 2407	- normale, deviazio- ne del 1803	- - - , scartamento doppio 1184
- support a . . 4231	- di composizione 2417, 2418	- occupato . . . 4029	- - - , scartamento doppio 1184
Billet 5284	- di corsa . . . 2855	- non occupato 40210	- - - , scartamento doppio 1184
Billets, bureau de dis- tribution des 2463	- costo del . . 109	- parallelo, doppio 1181	- - - , scartamento doppio 1184
- s, casier a . . 2465	- costruzione di 1554	- in più parti . 1485	- - - , scartamento doppio 1184
- de chemin de fer 5284	- per la crivellatura 77910	- di passaggio 2874	- - - , scartamento doppio 1184
- s, contrôle des 2585	- curva del . 11612	- a contro penden- za 2483	- - - , scartamento doppio 1184
- s, contrôleur des 5147	- curvo, passare sul 1768	- pesa con interrui- zione di 2791	- - - , scartamento doppio 1184
- indicateur du poids 27010	- di deposito . 2871	- senza interrui- zione di 2792	- - - , scartamento doppio 1184
- s, quel du con- trôle des 2585	- deviato . . . 1765	- i piano dei . . 2855	- - - , scartamento doppio 1184
Billette, andén para recoger los 2585	- spinta in un 5873	- o del ponte . . 2897	- - - , scartamento doppio 1184
- aparato para timbrar 2465	- si dirama, il . 1745	- ponte del . . 4573	- - - , scartamento doppio 1184
Billete de bastones, caja para 4755	- di diramazione 1755	- portata del . 1167	- - - , scartamento doppio 1184
- de bastón piloto 4754	- diretto . . . 1754	- portatile . . . 1541	- - - , scartamento doppio 1184
- s, estante para 2465	- traversine per- pendicolari 1863	- telaio di . . 1542	- - - , scartamento doppio 1184
- del ferrocarril 5284	- direzione del 1165	- posizione del 1163	- - - , scartamento doppio 1184
- s, oficina para la expedición de 2465	- diritto passare sul 1767	- di 2404	- - - , scartamento doppio 1184
- precio del . . 5285	- i, disposizione del 2852	- di 2405	- - - , scartamento doppio 1184
- s, revisión de los 5283	- o doppio 11710, 2253	- di precedenza bi- laterale 2869	- - - , scartamento doppio 1184
- s, revisor de . 5147	- drizzare il . . 1565	- - - unilaterale 2868	- - - , scartamento doppio 1184
- s, taquilla para la expedición 2464	- di entrata 2415, 4028	- principale . . 1754,	- - - , scartamento doppio 1184
Bin, high-level 2762	- i d'entrata, gruppo di 2414	- cuore del . . 1565	- - - , scartamento doppio 1184
Binario 1098	- o falso, circolare su 5287	- diretto . . . 2858	- - - , scartamento doppio 1184
- d'accesso . . . 2898	- i, ferrovia a due 84	- spostato . . 2257	- - - , scartamento doppio 1184
- affondato nel selciato 15210	- o a più . . . 84	- di pulizia . . 2927	- - - , scartamento doppio 1184
- di allacciamento 2918	- ad uno . . . 84	- di raccordo . 1185	- - - , scartamento doppio 1184
- allargamento del 1108	- o fisso . . . 15810	- i radiali . . . 2941	- - - , scartamento doppio 1184
- i, allontanare i 2875	- di formazione 2873	- o, restringimento del 1107	- - - , scartamento doppio 1184
- o, ancoraggio del 1525	- a fune . . . 1725	- i rete del . . 1187	- - - , scartamento doppio 1184
	- gola da . . . 2405	- o, ricambio del 1583	- - - , scartamento doppio 1184
	- di grigliato 2423	- in ricostruzione 15810	- - - , scartamento doppio 1184
	- i, grigliato di 2422	- rifacimento del 1589	- - - , scartamento doppio 1184
	- gruppo di . . 2854	- rigidità del 1165	- - - , scartamento doppio 1184
	- o di guida . . 2251	- riportare sul 5029	- - - , scartamento doppio 1184
	- smistamento 2415	- con rotale a ca- nale 1501	- - - , scartamento doppio 1184
	- incassato nel sel- ciato 15210	- di ritorno . . 2898	- - - , scartamento doppio 1184
	- d'incrocio . . 2862	- di rovesciamento del carbone 2874	- - - , scartamento doppio 1184
	- i, incrocio di . 1805		- - - , scartamento doppio 1184

Blando, balasto 1059	Bloccage à courant	Blocco di distan-	Blockkasten . . . 4705
Blast 687	alternatif 4681	ziamento, appa-	-knopf 4682
Blasting 6811	- à courant continu	recchio di 4687	-posten 4684
- charge 671	4683	- elettrico per leva	-rolle 4684
- rock 6610	- électrique 46810	4685	-satz 4684
Blatt, Schaufel-	- du levier . . . 46805	- sistema di 46810	-kasten 4705
4911	- électro aimant de	- estremo, appa-	-schloß 4672
-, Schienen- . . . 1409	4677	recchio di 4688	-signal 4685
-stoß 1408	- inexécuté . . . 4643	- facultativo . . . 4627	- durch Uhrwerk
Blech, Belag-	- de la manette	- fenestrella di 4685	betriebenes 4704
4959	4716	- di fusione . . . 4685	- , selbsttätiges 4703
- Dilatations-	- mécanique 4683	- a gradini . . . 4695	- sperre 4717
-gehäuse 2183	- du parcours, ap-	- per un gruppo,	-stab 4784
-kanal 4298	pareil de block	registro di 4684	- ständer 4787
- Knoten 2086	à plusieurs jeux	- ad impugnatura	- ständer mit Ein-
- Schotter 4475	pour le 4692	a paletto 4716	richtung für be-
- Steh 4475	- à ressort . . . 4604	- inescgnito . . . 4645	dingte Blockung
- Temperatur-	- sans ressort pour	- installazione del	4744
4969	le cas de rupture	sistema di 4611	- stange, Auskerbung
Bleihülle 3888	4611	- è libero, il registro	der 4785
- mantel 3888	- de section . . . 4616	del 4687	- geht hoch, die
- siegel 4711	- du signal . . . 46811	- meccanico . . . 4645	4673
- verschiuß 4711	- par les station-	- sistema di 4683	- Stations-
Blande 4089	naires 4689	- del percorso, re-	stelle, Zwischen-
- nglas 40810	- successif des par-	gistro di 4693	4618
- herablassbare 4431	cours 4654	- permissivo . . . 4687	- strecke 4683
- Rück- 4041	- taquet de . . . 4608	- piedestallo di 4706	- Strecken-
Blendrahmen 4426	- temporaire 4682	- porto secundario	4617
- , am Mast drehbar	- de la touche 4717	di 4684	- strecken, Über-
gelagerter 4427	- verrou de . . . 4607	- posto di 4615	greifen der 4684
- am Signalarm be-	Bloccaggio colle-	- -- comando del	- strom 4703
festigter 4428	gato, bastone pi-	4684	- taste 4682
Blindage, motore	lota con disposi-	- a quattro campi,	- drücken, die 4672
8181	zione per 4744	apparecchio di 4671	- untersatz . . . 4708
Blindé, moteur 8181	Bloccare 4688	- ricevente, registro	- versäumnis . . 4643
- et ventilé, moteur	- il percorso . . . 4683	di 4689	- verschiuß . . . 4688
8182	Bloccato 4641	- rotella del . . . 4646	- wärter 4688
Blitzableiter mit	Bloccatore, tamburo	- degli scambi 4443	- Wärter 4684
selbsttätiger Fun-	4743	- segnalati 4605, 4685	- werk, Durchgangs-
kenlöschung 82810	Bloccatura con ser-	- serratura del 4672	4685
- Hörner 8251, 8595	vizio di guar-	- servizio di . . . 4687	- End- 4686
- öse 8499	diani 4699	- di sezione . . 4617	- Haupt- 4683
- Platten 8254, 8597	- temporanea 4682	- sezione di . . 4683	- Neben- 4684
- relais 8244	Blocchi in pietra,	- sistema di . . . 4616	- Sykesches 4783
- Spulen 8265, 8596	corona di 8185	- Sykes, appa-	- Überholungs-
- Stangen 8248	Blocco 4686	recchio di 4783	4687
- stangenförmiger	- apparecchio di	- trascurato . . . 4643	- viertelliges 4671
8248	4686	- trave elastica del	- zweiteiliges 4685
- Strecken 8594	- d'appoggio . . . 1885	4713	- winde 4707
- Walzen 8263	- argano di . . . 4707	Bloch et d'appui	- Zustimmungen 4647
Blitzschlag 8282	- assoluto 4688	1885	- zwischenstation
- schutz 8227	- bastone pilota	- d'arrêt 1885	4618
- vorrichtung 3236	per 4746	Block, mechanischer	Block 4623, 4684
- --, Spitzen- 3258	- si alza, l'asta del	4645	- absolute 4688
- --, Strecken- 8593	4673	- abschnitt 4683	- apparatus . . . 4686
- zelle 8237	- attivo, registro di	- Abstand 4682	- cable 4644
- zug 5104	4688	- anlage 4611	- casting 8595
Bloc de béton 1671	- automatico, dis-	- bedienung . . . 4687	- concrete 1671
- bouton de la	posizione di 4792	- befehlstelle . . . 4684	- co-operating . . 4647
touche de 4663	- , segnale di 4793	- einrichtung 4686	- deralling 4688
- s de caoutchouc,	- bottoni di . . . 4682	- , selbsttätige 4793	- field is closed, the
flexion au moyen	- cabina di 4685	- endstation . . . 4681	4686
de 1879	- centrale di 4683	- feld 4686	- group 4684
- coulé 8295	- di calcestruzzo	- , arbeitendes 4688	- is open, the 4687
- d'écartement 5008	1671	- , empfangendes	- instrument,
- à gradins 4995	- a campi divisi, ap-	4689	double 4688
- jeu de 4686	parecchio di 4688	- ist frei, das 4687	- , quadruple 4671
- panneau fait en	- cassetta di . . . 4705	- Gruppen- 4684	- , receiving . . . 4689
neige tassée 948	- cavo di 4644	- , verschlossen,	- , transmitting 4686
- presser la touche	- collegato, bastone	das 4688	- installation,
du 4672	pilota per 4747	- fenster 4685	automatic 4782
- de remise sur rail	- di consenso . . 4647	- freigabe 4689	- instrument, box
2974	- corrente di . . . 4703	- herztstück . . . 1987	of 4703
- s, terrain formé de	- a corrente alter-	- , umwendbares	- s at crossing 4687
gros 657	nata 4655	1948	- , intermediate
- touche de 4681	- -- continua 4682	- , nicht umwend-	4684
Bloccage 1068, 4626	4684	bare 1944	- , pedestal for 4708
- par les agents 4689	- corrente di libera-	- hütte 4685	- , station 4683
- cheville de 4506	zione del 4704	- kabel 4644	- and interlocking
- courant de 4703			arrangement 4678

Block lock . . . 457.2	Block, de Sykes, . . . 478.2	Bloque, corazón de un solo 198.7	Bocciolo di collegamento 458.1
- mechanical . . . 464.5	- appareil de 478.2	- fundido . . . 388.5	- i, collegamento a 452.9
- missed . . . 464.3	- treuil de . . . 470.7	- de hormigón 167.1	Boccola incassata 220.1
- nose . . . 158.1	Block de alcance, . . . 466.7	- de paraneives formado de nieve amontonada 94.6	- della leva . . . 219.8
- order-place . . . 466.4	- aparato de 466.7	- a, terreno formado de grandes 35.7	Bock, Dampfmaschinen 268.8
- permissive . . . 462.7	- apretar el botón del 467.2	Bloque . . . 464.1	- Dreh- . . . 91.1
- pillow . . . 370.6	- automático, instalación de 479.2	Bloquer . . . 468.3	- gesparre . . . 82.5
- pulley . . . 263.3	- base del aparato de 470.6	- le parcours . . . 465.3	- Gleishebe- . . . 495.5
- s, rock in . . . 65.7	- cable del . . . 464.4	Bloqueur . . . 468.6	- Guß . . . 440.3
- scotch . . . 466.5, 502.3	- caja para el aparato de 470.5	- tambour . . . 474.3	- Kanal- . . . 384.9
- section . . . 461.7, 462.3	- cierre de . . . 457.2	Blow . . . 145.7	- kran . . . 264.2
- section, ends of . . . 461.5	- de concordancia . . . 464.7	- out, lightning arrester with automatic 323.10	- Lager . . . 446.3
- service . . . 463.7	- de consentimiento 464.7	Board, bench . . . 31.8	- Prell- . . . 297.3, 377.5
- signal . . . 400.5, 462.5	- estación de mando del 468.4	- breast . . . 31.8	- Rollen- . . . 484.5
- s, automatic . . . 479.3	- extremo, aparato de 466.6	- curve . . . 36.6	- Seilkanal- . . . 173.1
- box . . . 468.5	- guarda . . . 468.6	- gradient . . . 96.7	- Spur . . . 209.5
- clockwork . . . 479.4	- juego de . . . 465.6	- guard . . . 388.6	- Stell- . . . 409.7
- man . . . 463.6	- de de corriente continua 480.4	- levelling 489.3, 489.5	- Tragschisolator- . . . 375.5
- stations, distance between two 462.2	- mecánico . . . 464.5	- notice . . . 90.2	- Weichen- . . . 190.1
- station, end . . . 462.1	- muestra de la varilla del aparato de 472.5	- polling . . . 79.5, 80.6	- Winde- . . . 91.2
- instruments at intermediate 466.5	- palanca de resorte del aparato 471.5	- switch . . . 315.6	- zaun . . . 95.2
- intermediate 461.8	- pulsador del 463.2	- of Trade unit 299.5	Boden, gewachsen 22.7
- step . . . 499.5	- recubrimiento de las secciones del 468.4	- warning . . . 90.2	- beschaffenheit 21.5
- stop 188.5, 496.5, 502.3	- roldana del 464.6	- to . . . 521.7	- Fels- . . . 22.8
- straightening wood 506.12	- de sección . . . 461.7	Boarded fence 87.30	- Güter- . . . 267.4
- system . . . 461.1	- señal de 400.5, 462.5	Boat train . . . 510.10	- Lehm- . . . 22.6
- controlled manual 462.9	- accionado por un aparato de relojería 479.4	Bob, plumb . . . 490.2	- Moor- . . . 22.2
- with overlaps . . . 462.4	- automático 479.5	Bobina d'autoinducción 824.5	- Rillen- . . . 150.5
- thrust . . . 188.4	- sistema Sykes, aparato de 478.2	- a gradini 824.6	- schicht . . . 21.7
- winch . . . 470.7	- ventanilla del 468.5	- del generator 824.5	- Sumpf- . . . 22.4
- window . . . 468.5	Blocked . . . 464.1	- e, parafulmine . . . 825.5	- Ton- . . . 22.5
- wood . . . 490.7	Blocken . . . 463.8	- scaricatore a 826.6	- Torf- . . . 22.3
- to . . . 463.8	Blocking . . . 463.6	- svolgere il filo dalla 507.2	- untersuchung 21.4
Block . . . 461.8, 462.9	- by alternating current 463.1	Bobina de inducción de generador 824.5	Body of ballast 106.2
- absolu . . . 462.3	- by direct current . . . 463.2	- de reactancia calónada 824.6	- frog . . . 564.5
- baton pour 474.6	- electric . . . 463.10	- de generador 824.5	- traverser 228.2
- appareil intermédiaire de 466.5	- mechanical . . . 463.3	- de reactancia calónada 824.6	Bogen . . . 82.5
- d'assentiment 464.7, 469.1	- roller . . . 464.6	- de reactancia calónada 824.6	- a, Abstecken eines von der Sehne 83.7
- automatique, installation de 479.2	- section . . . 461.6	- de generador 824.5	- - - - - Tangente 83.6
- signal de . . . 479.3	Blocks . . . 80.7	Bobinage com-pound 810.6	- anfang . . . 821.0
- boîte de . . . 470.5	Blockung . . . 462.7	- à haute tension . . . 828.1	- ankerstütze . . . 99.1
- cable de . . . 464.4	- by alternating current 463.1	- primaire . . . 828.3	- ausrundung . . . 81.5
- canton de . . . 462.3	- current . . . 470.3	- secondaire . . . 828.4	- ausweitung . . . 75.6
- de concordance . . . 464.7, 469.1	- by direct current . . . 463.2	Bobine, parafoudre a 825.5	- bildung . . . 83.9
- extrême, appareil de 466.6	- electric . . . 463.10	- de réactance pour la protection de la génératrice 824.5	- dach . . . 255.5
- facultatif . . . 462.7	- mechanical . . . 463.3	- sectionnées 824.6	- einlauf . . . 117.6
- fenêtre de . . . 468.5	- roller . . . 464.6	- self-induction a fractionnement 824.6	- end- . . . 83.2
- final, jeu de . . . 469.6	- section . . . 461.6	- - - - - pour la protection de la génératrice 824.5	- Flach- . . . 60.13
- guérite de . . . 463.5	Blocks . . . 80.7	Boca . . . 55.4	- Flamm- . . . 324.1
- initial, jeu de 469.5	Blockung . . . 462.7	- de la grúa . . . 288.2	- Führungs- . . . 410.9
- à mécanisme 464.5	- bedingte . . . 462.7	- pozo en la . . . 77.5	- gedrückter . . . 61.2
- permiseif . . . 462.7	- elektrische . . . 462.10	- del túnel 76.5, 85.5	- gleit- . . . 410.9
- baton pour 474.7	- Gleichstrom- 463.2	- de la boca del foro 77.5	- Halbkreis- . . . 60.10
- à plusieurs jeux pour le blocage du parcours, appareil de 469.2	- Handfallen- 471.6	- pozzo . . . 77.5	- hebel . . . 424.6
- poste central de . . . 466.3	- mechanische 463.3	- di scarico . . . 56.3	- Korb- . . . 34.1
- intermédiaire de . . . 466.4	- Strecken- 461.6	- testata d'entrata della 566	- lampe . . . 295.7
- poulie de . . . 464.6	- unbedingte 462.9	Bocciolo d'arresto 450.8	- verschiebbare 296.4
- de section . . . 461.7	- mit Wärterbedingung 462.9	- di chiusura . . . 458.1	- Lehr- . . . 84.5
- serrure de . . . 457.2	- Wechselstrom- 463.1, 465.5		- Licht- . . . 324.1
- service de . . . 463.7	Blanda, agua . . . 291.4		- mitte . . . 38.1
- signal de 400.5, 462.5	Bloque colado 890.5		- a, Pfeilhöhe des 83.4
- soubassement de 470.5			- punkt . . . 33.10

Bogen, Übergangs-	Boiler feed water	Boisage de tunnel	Bolzen, Isolier-
- überhöhter . . . 845	- feeding . . . 290.8	Boisée, bande pro-	- Laschen . . . 1483
- voller . . . 60.10	Bois, aqueduc en 87.1	tectrice 94.8	- loch, Laschen- 1485
- weiche . . . 178.7	- d'arbres à feuilles	Boite . . . 449.4	- Riegel- 447.2, 458.5
- Weichen- . . . 178.3	aciculaires 120.7	- de block . . . 470.5	- schrotzimmerung
- zusammen-	- - - - persistantes	- à bourrage de la	88.7
gesetzter 84.1	120.7	transmission 434.2	- Spreng- . . . 80.3
Boggy ground . . . 22.2	- armé de fer, tra-	- d'extrémité 839.4	- Stütz- . . . 188.3
Bogie-trucks, ex-	verse en 185.3	- de fixation 185.2	- Trag- . . . 208.4
tension of turn-	- cale en . . . 129.3	- à galets . . . 483.5	- Zungenkloben-
table by means	- caniveau en 429.4	- garniture de la	189.3
of 218.4	- de coeur . . . 123.8	transmission 434.2	Bölsung . . . 78.5
Bogies, acceso de la	- conifère . . . 120.7	- d'interrupteur 880.2	Bomba de aéro-
placa giratoria	- crevassement du	- de section 860.1	motor 288.7
por medio de 218.4	121.1	- de jonction du	- aéromotriz . . . 288.7
Bogies, allongement	- dessécher le - à	câble 478.3	- s, cámara de las
de plaque tour-	l'étuve 121.6	- - - pour câbles	101.3
nante par 218.4	- dessèlage du 121.4	- manivelle 839.5	- de doble efecto
Bohlenbelag . . . 214.3	- dur, traverse en	839.5	- duplex . . . 284.3
251.5	120.2	- des organes d'en-	- de émbolo buzo
Bohrapparat . . . 497.4	- éclisse en . . . 478.3	clenchement 418.3	884.5
- bügel . . . 497.1	- essence de . . . 120.5	- protectrice, con-	- de mano . . . 288.3
- deckel . . . 71.2	- à feuilles caduques	joncteur de cou-	- s, pozo de las 101.4
- faustel . . . 69.10	120.5	rant de rails avec	- para pozo . . . 284.7
- einmänniges 70.1	- de garniture . . . 79.5	477.9	- de simple efecto
- leichten . . . 70.1	- garniture in-	- à ressort . . . 188.1	884.2
- , schweres . . . 70.2	tériareur en 185.4	- à tickets . . . 475.5	- - - vapor . . . 884.1
- , zweimänniges 70.2	- genre de . . . 120.5	- vapeur . . . 882.5	- - - compound
- gestell . . . 73.4	- mort, hale en 87.8	- de visite . . . 483.3	284.3
- gezähne . . . 69.1	- pièce de . . . 490.7	Bola, aislador de	- vástagos de la 885.1
- knarre . . . 497.2	- pont en . . . 60.3	871.4	- Worthington 884.4
- lehre . . . 498.4	- poteau en . . . 877.9	- s, caja de . . . 212.2	Bombement du
- loch . . . 70.6	- rampe de charge-	- capitel de . . . 890.10	pavage 158.4
- - teeren, das 158.4	ment pour 282.7	- s, clerre de . . . 465.2	Bombeo del ado-
- machine, Dreh-	- de remplissage 79.5	- s, placa' giratoria	quinado 158.4
72.2	- rond, assemblage	de 812.1	Bond, copper strip
- , Gesteins- . . . 71.8	dans un 82.5	- s, soporte de . . . 423.1	884.7
- , Schwellen- . . . 498.3	- séché à l'air 121.2	Bolsa de fango 107.3	- hoop . . . 888.3
- , Stoß . . . 72.1	- sécher le - à la	Bolsillo, pito de 406.5	- packing plate 888.3
- mehl . . . 70.9	vapeur 121.5	- silbato de . . . 406.5	- pin, expanding
- meißel . . . 69.2	- selle en . . . 164.4	Bolt with ball head	886.5
- plan . . . 28.2	- sorte de . . . 120.5	183.5	- rail . . . 884.3, 478.5
- probe . . . 28.1	- taillis paraneige	- carrying . . . 817.5	- - - riveting device
- ratsche . . . 497.2	94.1	- crab . . . 126.4	544.4
- skule . . . 72.3	- tendre, traverse en	- cross . . . 168.2	- wire-rope . . . 888.5
- schlamm . . . 70.10	120.3	- eye . . . 889.2	Bonding, rail 888.2
- stange . . . 498.3	- traiter le - à la	- fang- . . . 126.4	Boni d'exploitation
Bohren, drei-	vapeur 121.5	- fish . . . 143.5	889.5
männiges 68.11	- traverse en 120.4	- hook . . . 154.9	Boning rod . . . 698.1
- , Hand- . . . 68.10	- traversée à revête-	- insulating . . . 851.2	Bonnet, pole . . . 881.1
- , zweimänniges 68.11	ment de 53.9	- king . . . 208.7	Bonnet de prétre,
Bohrer, Ab- . . . 69.9	- pour traverses 120.4	- lock safety . . . 451.2	fleuret en 68.3
- , Anfänge . . . 69.7	Boisage . . . 78.5	- locking . . . 447.2	Booking clerk 514.6
- , Diamant- . . . 69.5	- cadre du . . . 80.1	- rag- . . . 868.5	- hall . . . 246.2
- , Dreh- . . . 70.4	- en cadres joints	- riveted . . . 887.5	- office . . . 246.3
- mit einfacher	88.3	- rodding, locking	- window . . . 246.4
Schneide 69.2	- par cadre et por-	451.4	Booms . . . 296.3
- , Einsatz- . . . 498.9	tants 83.7	- shackle . . . 859.3	Booster . . . 884.3, 846.4
- , Erd- . . . 504.3	- cintré . . . 82.1	- with shouldered	346.3
- , Kreuz- . . . 69.3	- étanche d'un puits	T-head 133.5	Boosters, group of
- , Kronen- . . . 498.6	84.1	- sliding locking	line 840.3
- , Meißel- . . . 69.2	- de la galerie 78.6	216.2	- - - negative 840.3
- , Mittel- . . . 69.8	- des longs côtés 82.9	- spring . . . 415.2	Booster group.
- , Schlag- . . . 70.3	- entre montants 82.9	- stirrup . . . 154.4	Pirani- 338.9
- , Schwellen- . . . 498.2	- en porte . . . 79.3	- suspension 200.4,	- negative . . . 341.1
- , Setzen des 70.7	- précédant l'aba-	345.6	- reversible battery
- , Stein- . . . 498.5	tage 81.3	- T-headed . . . 188.5	334.1
- , Stoß . . . 70.5	- principal suppor-	- track . . . 148.5	- transformer . . . 340.3
- mit Z-förmiger	tant la pression)	- U . . . 154.4	Booster negativo
Schneide 69.4	79.4	- wedge . . . 868.9	840.3, 341.1
- , Zylinder- . . . 69.6	- de puits . . . 83.5	Bolzen, Abscher-	Boosting main 840.1
Bohrung . . . 68.9	- du puits, charpente	448.3	- transformer, nega-
- mit Druckluft 71.7	supportant le 84.2	- durchgehender	tive 340.7
- , Druckwasser 71.7	- simple . . . 78.7	Anker- 126.4	Bords en forme de
- , elektrische 71.5	- supérieur . . . 79.5	- eingenietet 857.5	coin, traverse avec
- , Hand- . . . 68.10	- du toit . . . 79.3	- Feder . . . 415.2	120.7
- , Maschinen- . . . 71.4	- - - en palplanches	- Gabel . . . 888.5	- inclinée, fosse de
- , pneumatische 71.8	80.5	- Hänge- 200.4, 248.4	roulement à 200.7

Bords de la plaque tournante 207.3	Böschung, ein- adäche 463	Boucle . . . 245, 358.9	Bourrées, traverses de joint - d'un seul côté 158.6
- plats, traverse à 181.1	- Abtreppen der 474	- avec contrepoids tendeur 436.9	Bourrer, coup de pioche à 158.2
Borde, adoquin de 158.1	- stügel 486.6	- double pour fil métallique 431.7	- pioche à . . . 492.6
- del andén . . . 249.2	- stuß 484	- de fil 436.6	- la traverse . . 157.11
- de apoyo cunel-forme, traviesa con 190.7	- skante 485	- gare en 232.6	Boursofflement par la gelée 41.7
- - horizontal, traviesa con 181.1	- skegel 535	- de mise à la terre . . . 359.1	Boursoffure due à la gelée 41.8
- biselados, foso de rodamiento con 236.7	- sillne 483	- tuyau en 238.5	Bout, chargement par 262.3
- carril de . . . 261.4	- smulde 525	Bouclier d'avance- ment 102.3	-s, dents à - filetés 168.8
- dentado de ado- quines, disponer un 153.5	- sntigung 487	- frontal 102.4	- plein 425.7
- del foso . . . 214.9	- splaster 488	- plein embrassant toute la section 102.5	- de rail mobile 195.6
- [de] guía . . . 198.2	- Rasen 47.6	Boudin, pont pour le - de roue 194.7	- rivé 182.1
- de la placa gira- toria 207.3	- Steinbekleidung der 48.8	-s, ornière de pas- sage des, - de roues 182.9	- avec rondelle d'appui 184.1
- - - rampa . . . 261.3	- sverhältnis . . . 487	-s de roue, ornière de passage des 150.2	- de traverse . . 119.8
- - rodadura 118.5	- Wiederauffüllung einer einge- rutschten 47.9	Boue 22.3	- de tube 382.6
- - rodamiento 118.5	- swinkel 486	-s, collecteur de 293.1	Bouton de contact 385.11
Border, safety 214.9	- , natürlicher 488	- de forage . . . 70.10	- la touche de bloc 468.2
Bordillo 249.4	- , zweimalige . . 489	- gratte 501.8	Bóveda, contracción de la 86.7
Bordschwelle 249.4	Bosséent, les rails se - 147.1	- poche à 107.3	- deformación de la 86.7
Bordure 249.4	Botola d'accesso 214.4	- de sondage . . 70.10	- depresión de la 86.10
- de la cuve . . . 214.9	Botón del block 468.2	Boneux, ballast 107.2	- ensanche de la 75.6
- la fosse 214.9	- , apretar el 467.2	Bongle-mètre 294.10	- esférica 274.1
- gradin de . . . 226.8	- de contacto del conductor divi- dido 385.11	Bougnoir Belgique 84.5	- frente de la . . 58.3
- pavé de 153.1	- de llamada . . 468.4	Bouillie de graphite, graissage des champignons avec de la 115.6	- invertida 86.1
- poser une - de pa- vage dentelé 158.5	- parada del 471.7	Boulante, roche 65.2	- del puente . . . 90.8
- du qual 249.2	- eléctrica del 472.1	Boulders, heap of 22.9	- puntal lateral de la 78.3
- rail de 261.4	- mécanique del 471.8	Boule, appareil de fermeture à 465.2	- reconstrucción de la 87.1
- de la rampe 261.3	Bottiglia d'acido carbonico 460.3	- chapiteau à 380.10	- de revestimiento 86.8
Bore-dust 70.9	Bottom 78.7	- isolante 371.4	Bow collector, line for 344.1
- hole 70.6	- ballast 104.7	boulet, soupape à 282.9	- for crossing of a bow-contact line with a trolley line 358.5
- the sleepers, to 185.6	- of the ballast 108.6	Boulon d'ancrage passant 128.4	- guard 358.4
Borer, long 69.9	- channel 85.2	- d'appui 217.3	Box of block instru- ment 470.8
-s mallet 69.10	- of conduit . . . 884.6	- de butée 188.3	- block signal . . 468.5
- medium 69.8	- the culvert 56.4	- à chape 869.8	- branch 355.6
- percussion . . . 70.8	- diameter at . . 878.7	- conique de con- nexion 476.6	- cable junction 478.3
- pitching 69.7	- of groove . . . 150.5	- à crochet 154.9	- culvert 57.6
- setting the . . . 70.7	- heading 75.1	- d'écoulement . . 148.3	- gate-man's . . . 92.3
- short 69.7	- shaft from - to top of arch 75.2	- à fourche 869.8	- gong 494.7
Boring 69.9	- inclined towards centre, pit with 226.7	- de la patte d'at- tache de l'aiguille 189.5	- inspection . . . 498.2
Borings 70.9	- pitching 108.8	-s, plaque deserrage des 143.7	- lever 190.1
- frame 72.4	- opening 75.4	- porteur 209.4	- for lock 414.5
- pillar 72.5	- of the rail . . . 118.3	- à ressort 415.2	- locking 418.3, 449.4
- the sleepers . . 155.3	- shaft 74.4	- de scellement 868.8	- oil crank 490.2
- of sleepers . . . 185.5	- shaft 84.2	- suspension 848.8	- pulley 498.5
- standard 72.3	- sinking 86.4	- avec tête isolée 351.2	- roller 498.8
-s taking 21.4	- thickness at . . 878.7	- de verrouillage 447.2	- section switch 860.1
- template 498.4	- of trench . . . 51.2	Bourrage 71.2	- signal 396.2, 397.3
- trestle 78.4	- tunnel 84.9	- boîte à - de la transmission 484.2	- spanner 496.7
Borna para alambre 872.7	- valley 40.5	- hauteur de . . 158.1	- spring 188.1
-s, tensión entre las 801.2	Bottoming 106.9	- destravées 157.10	- switch 190.1, 390.2
Borne 372.7	- dry 106.9	- - - jusqu'à af- fleurément 104.2	- T junction . . . 855.6
-s, baguette protec- trice des 471.2	Bottonne, arresto elettrico del 472.1		- ticket collectors 258.8
- kilométrique 90.3	- di blocco 468.2		- for train tickets 476.5
-s, tensión aux 801.2	- del conduttore a sezzone 885.11		- wheel 498.5
Borrow-pits, taking earth from - 45.4	Boucherie, to . . 123.2		- wire stuffing 484.2
Böschung 46.1	Bouchon en bois 380.5		
- en, Abfächen der Einschnitt- 98.8	- plongeur 477.6		
- anderthalbfüßige 47.1	- de tringle creuse 422.5		
- abekleidung . . . 47.8	- - trou de mine 71.2		
- einfache 46.9			
- einfüßige 46.9			

Boxed-in ballast 108.7	Branch off depot 281.5	Brazos, ponte de 882.9	Bremssignal . . . 407.2
Boxing, ballast 104.1	- station . . . 281.5	- dos 882.9	Bremse, Gleis- 502.5
Boyan métallique 288.4	- platform . . . 250.10	Bravo, - un . . . 882.5	- selbsttätige Seil-
- de vapeur 288.4	- terminal line . . . 5.7	- rígido . . . 882.7	bruch- 172.4
- de remplissage, tuyau vertical 289.5	- track . . . 176.5	- del semáforo 886.8	- selbsttätige Stations- 172.3
avec 289.5	Branche d'attaque 424.4	- s de semáforos, acoplamiento eléctrico de los 478.8	Bremser . . . 516.4
Braccetto aperto 870.6	- s de diferentes hauteurs, levier à 424.8	- semáforo de un 896.9	Brennstunde 904.12
- chiuso . . . 870.5	Branchement 174.4	- soporte de curva de un 860.4	Bretelle . . . 301.7
- per mensola . 870.4	- en courbe . . . 178.7	- de suspensión 862.2	Brett, Schalt- 315.6
- di sospensione 870.4	- double . . . 179.4	- s, suspensión de dos 862.1	- Stufen- . . . 81.5
Braccio ad aletta, semaforo ad un 444.1	- du même côté de la voie principale 180.1	- suspension de un 851.8	- Zumache- . . . 81.5
- d'attacco . . . 424.4	- à voles symétriques 179.5	- transversal para suspensión catenaria 874.4	Brettau . . . 87.10
- -, fenditura per il 178.3	- manchon pour 856.6	Break in line . 421.4	Breve linea di ferrovia 62
- di chiusura della leva di manovra 411.1	- simple . . . 178.3	- the road . . . 221.8	- tronco di ferrovia 62
- i a differente livello 424.8	- à déviation à droite 178.5	- -, traverser with 232.1	Brick, snow- . . . 94.5
- o della gru . . . 287.7	- -, à gauche 178.6	- -, traverser without a 232.2	- work, bursting of the 86.5
- porta instrumenti 816.5	- vole du . . . 175.1	- track, weighing machine with 272.1	Brida . . . 141.9
- segnale ad un 895.9	Branching-off 174.4	- -, without 872.2	- agujero para el tornillo de la 143.5
- del segnale, telaio fissato al 442.8	- of the narrow gauge line 180.4	- ground, to . . . 72.5	- de ajuste . . . 442.2
- di semaforo . 895.8	- point of 174.5	- joints, to . . . 140.4	- angular con placa de apoyo 145.3
- -, sospensione 862.2	- of the standard gauge line 180.3	- up the core, to 158.4	- en ángulo . . . 143.3
- i, suspensión a due 862.1	Brandschutz . . . 92.5	Breakage, rail 118.1	- ángulo de apoyo de la 143.4
- o, suspensión ad un 851.3	- streifen . . . 92.7	- wire - lock 450.3	- de apoyo . . . 138.4
- -, sostegno per curve ad un 850.4	- s, Wundhalten des 93.3	- of wire, safety appliance for guarding against 440.5	- -, arrastre . . . 415.7
Brace . . . 882.4	Bras . . . 882.1	Breakaway . . . 584.3	- s, articulación de pasador con 187.4
- rail . . . 110.4, 188.4	- fixe . . . 287.9	Breaker, circuit 819.5	- asiento de la 142.7
- rivetted to the sleeper 155.1	- de grue . . . 287.7	Breaking-up of an avalanche at the starting point 95.5	- de cabeza de carril 148.3
Bracere . . . 500.5	- isolateur à deux 850.5	- no-current . . . 882.3	- para carril de doble cabeza 144.4
Bracket . 882.1, 432.3	- poteau à un . 882.8	- of the train . 584.3	- compensadora de choques 146.1
- insulator with double insulation 862.9	- de sémaphore 896.8	- up trains, siding track for 241.5	- de cubrejunta interior 886.3
- -, single insulation 852.8	- sémaphores, enclenchement électrique des 478.6	- of a wire 357.4, 439.3	- curva . . . 144.5
- length of . . . 882.3	- sémaphore à un 896.9	- Breast board . . . 81.6	- s, desmontar las 142.1
- pole . . . 881.8	- support à . . . 862.2	- piece . . . 907.6	- de detención 147.7
- post, cantilever 444.1	- transversal pour suspension catenaria 874.4	Breccia . . . 105.7	- -, doble escuadra 142.9
- rigid . . . 882.7	Brassero . . . 500.5	- di cava . . . 106.10	- -, vuelta . . . 142.9
- support . . . 882.4	Brasier . . . 500.5	Brechgebirge . 65.4	- doble con rama horizontal en su parte superior 143.5
- suspension . 862.2	Brass rider . 863.8	- punkt, Gefäll- 81.3	- de empalme doble 370.3
- tube . . . 862.2	Brazier . . . 500.5	- -, Gestänge- 423.6	- -, sencilla . 872.2
- wall . . . 295.4	Brazo . . . 882.1	- und Schußgebrige 65.5	- encorvada . . . 144.3
Brake, chain . 502.8	- s acodados, escuadra con 424.7	- stange . . . 495.8	- entalladura de la 147.5
- rail . . . 502.8	- de báscula . 270.5	Brechen, die Kanten 114.3	- en escuadra 142.8
- self-acting emergency 172.4	- columna con 881.8	Breitfußschiene 111.8	- -, doble . . . 142.9
- -, station . . . 172.4	- entalladura del 270.5	Breitfüßige Zahnstange 164.6	- exterior . . . 143.3
- signal . . . 407.2	- fijo . . . 287.9	Breithacke . . . 498.4	- de garra de tablón de traviesa 134.1
Brakesman . . . 516.4	- giratorio . 287.10	- haue . . . 498.4	- en horquilla 155.3
Braking club . 502.5	- de la grúa . 287.7	- spur . . . 109.2	- interior . . . 143.3
- gradient, maximum 80.5	- de impulsión 424.4	Breitspurig . 109.8	- -, junta con 141.7
Branch . . . 847.5	- motor . . . 434.4	Breite, Auflager 124.1	- de junta a medio hierro 151.7
- adjustable wire-inlet 435.1	- mural para instrumentos 816.5	- Kopf . . . 112.1	- -, larguero . . . 152.5
- box . . . 855.6	- s de nivel diferente, palanca de 424.8	- Kronen- . . . 108.5	- -, madera . . . 479.3
- fixed wire-inlet 434.8	- de la palanca unida al alambre 411.1	- Rillen- . . . 150.6	- s, montar las 141.9
- line . . . 5.5, 176.5	- de pared . . . 295.4	Breiter Oberflansch 161.4	- s, montar las por un solo lado 141.1
- to outlying terminus 5.7	- -, para instrumentos 816.5	Bremagrenzneigung 80.5	- pasador de . 143.3
- -, run over the points on the 176.8		- knüppel . . . 502.5	- de paso . . . 144.3
		- schuh . . . 502.8	- patin . . . 144.1
		- -, Roll- . . . 502.4	- plana . . . 142.9
			- rama de la . 142.1

Brida de sosteni- miento 1452	Broad gauge, with stone 109.8	Brücke, Klapp- 682	Bude, Signal- 8962
- - sujeción por cuna 1455	- Broca 496.9	- Lade- 504.1	- Stellwerk- 4087
- superficie de apoyo de la 1482	- de corona 498.6	- Not- 804	- nstellwerk 4086
- s, tensión de las 1444	- para piedra 498.5	- Öffnung 592	- Wärter- 622
- en U 1458	Broken circuit, opening on 822.2	- npfeller 686	Buffer action 5312
- s, unión con 1424	- joints 140.3	- nprobe 591.2	- battery 530.8
- de zapata 144.1	- main line 236.7	- Schiff- 683	- car 532.9
Bride 848.5	- metalling 104.10	- nschiff 684	- dynamo 534.2
- d'assemblage double 870.3	- stone 106.7	- nschutzschiene 148.5	- recess 262.4
- pour pylène 869.5	- ballast 104.10	- Signal- 444.2	- stop 262.5, 297.3
Bridge, arch of 60.8	- s, fork for mixing 492.5	- Spurkranz- 199.7	- wagon 532.9
- arched 60.7	- -s, to set the pole in 378.9	- nstation 280.8	Buffet de la gare 246.1
- beam 63.5	Bronce, alambre de 844.8	- Stein- 60.6	Büge ausklopfen 506.11
- charging 279.3	- silicioso, alambre de 845.1	- Stoß 144.8	Bügel, Schienen- befestigung durch quadra- tische 154.8
- concrete 60.5	Bronzedraht 844.8	- nstoß 189.10	- Befestigungs- 870.1
- covered at top 62.2	- Silizium- 845.1	- Tal- 63.5	- Bohr- 497.1
- draw 68.1	Bronze wire 844.8	- nträger 594	- Druck- 569.6
- emergency 60.4	- fil de 844.8	- Verlade- 279.3	- felle 497.8
- fixed 60.1	Bronzo, filo di 844.8	- nverspannung 868.3	- Hub- 489.7
- flooring of a 63.8	- silicioso, filo di 845.1	- nwege 269.5	- leitung 344.1
- folding 63.2	Brosse pour aiguilles 501.3	- Wipp- 268.6	- Rollen- 489.2
- girder 59.4	Brouette 491.7	Bruit, isolant contre le 62.8	- schelbe 489.6
- inclined 59.6	Brouillard, surveil- lant en temps de 895.1	Brunel, rail 113.7	- Schienenverbin- dungs- 476.5
- iron 61.4	Bruch, Damm- 48.1	Brunel, rotaia 113.7	- schraube 164.4
- joint 189.10	- Draht- 857.8, 489.3	Brunnen, artesi- scher 281.8	- Schutz- 359.4
- line 285.1	- Firsten- 86.3	- elevator, Tief- 283.6	- Spann- 353.5
- loading 504.1	- Leitungs- 421.4	- Klär- 293.1	- Steig- 412.4
- test of a 59.12	- Mundloch- 86.2	- stube 281.7	- Verbindungs- 386.5
- movable 60.2	- Ort- 86.5	- Trink- 280.5	Bühne 224.6
- open at top 62.3	- Portal- 86.2	Brusco di corrente, aumento 332.7	- belastete 228.5
- opening 59.2	- Schienen- 116.1	Brush-lifting device 318.5	- leere 228.4
- over 54.8	- Schlen- 86.4	- points 501.3	- unbelastete 229.4
- line 54.8	- stein 106.10	- Brust, Stollen- 73.5	- Antrieb- 215.3
- pier 63.8	- stift 448.2	- stück 207.6	- nahn 226.1
- plate 144.8	- Tage- 86.1	Brut, polds 271.3	- Bedienungs- 215.3
- with wedge adjustment 144.9	- Tunnel- 86.9	Bruta, carga 532.5	- nbelag 224.8
- platform of a 63.8	- Ulmen- 86.6	Brute, charge 532.5	- ngleis 224.8
- pontoon 68.3, 68.4	- Wind- 93.5	- eau 290.1	- Kipp- 268.5
- portable track 154.3	Brückschiene 113.7	- s, matières 581.4	- Kohlen- 276.5
- rail 113.7	- tor 55.1	Bruto, peso 271.3	- nkörper 228.2
- railing 62.10	Brücke 269.8	Bruttogewicht 271.3	- Lade- 257.4
- railway 59.1	- bewegliche 60.2	Bubble level 490.3	- Lager- 257.5
- reinforced con- crete 61.3	- mit durchgehen- der Bettung 62.7	Buch, Bau 89.2	- Rampen- 261.1
- roadway of 59.7	- feste 60.1	- Fahrplan- 533.5	- Schiebe- 221.1
- signal 444.2	- gerade 59.5	- Kurs- 533.5	- Senk- 268.7
- spanning 868.3	- gewölbte 60.7	- Weichen- 202.8	- nstation 267.3
- stone 60.6	- mit Kleskasten- überbau 62.7	- Zugmelde- 521.3	- Sturz- 266.7
- straight 59.5	- oben geschlossene 62.2	Büchse, Befesti- gungs- 185.2	- Umlade- 259.9
- swing 63.1	- oben offene 62.3	- Fahrschein- 475.5	- Vor- 257.4
- swivel 63.1	- achiefe 59.8	- Isolier- 850.7	- Zungen- 258.5
- test 59.12	- nbahn 59.7	- Klemm- 887.8	Bühnloch 78.9
- timber 60.3	- Bahnsteig- 253.1	Buckets, chain and 279.1	Build a railway, right to 4.1
- tipping 268.6	- balken 62.5	Bucket and chain conveyer 378.6	Buildings are ar- ranged across the end of the line, the 281.7
- with through bal- lasting 62.7	- nbelag 62.6	- grab 269.2	- between the lines, T-shaped 247.8
- turntable 205.4	- Beton- 60.5	- on wheels 278.1	Building conces- sion 19.7
- under 55.1	- Dreh- 63.1, 205.4	Buckle, compen- sation by lifting 454.3	- franchise 19.7
- line 55.1	- Eisen- 61.4	- insulator 871.5	- ground 41.5
- weigh- 269.8, 271.9	- Eisenbahn- 59.1	- double 871.5	- Journal 89.2
- wooden 60.3	- ngeländer 62.10	- the rails 147.1	- preparations 16
Bridging over a stream 55.3	- ngewölbe 60.8	Bucle del alambre 436.8	- regulations 146
- piece for the wheel flange 199.7	- Gleis- 200.9, 427.3	- con contrapeso para la tensión automatica del alambre 436.9	- s station 244.3
Brigada de obreros 515.6	- Holz- 60.3	Bude, Glocken- 484.7	Built-in inspection box, tube for wires with 483.3
Brille 442.6	- mit Keilregelung, Stoß- 144.8		- up cribbing 218.9
Brin de transmis- sion par fil 481.2			- crossing 194.6
Briquetage d'une tranchée 48.7			- piece with forged point 197.5
Brittle rock 64.3			
Broad gauge 109.3			

Built-up girder 208.1	Bultos 581.2	Bureau du service	Bush, insulator 564.7
- - web, rail with 114.2	- carga de los - en el muelle 581.1	postal 245.5	- locking . . . 125.2
- normal . . . 294.5	- tráfico de . . 581.3	- de vente des billets 245.3	- terminal . . . 357.3
Bulk freight . . 551.5	Bumping post 240.3	Burin . . . 692, 703	Bussola di attacco
Bull head . . . 112.8	- 297.3	- à simple tranchant 692	- - contatto . . 357.1
- headed fish-plate 146.2	- of turntable . 216.7	Burnt ballast . 106.6	- isolante . . . 356.7
- - rail . . . 112.7	Bund, Draht- . 355.3	Burst open the switch, to 177.6	Bussolina di contatto 357.3
- - s, fish-plate for 144.4	- mutter . . . 138.4	Bürste, Weichen- 501.3	Butée de l'aiguille 188.3
Bulle d'air, niveau à 490.3	- Unterlaschen- 388.3	Bürstenabhebevorrichtung 812.3	- boulon de . . 188.3
Bullone d'appoggio 217.3	- Wickel- . . . 481.5	Bursting of the brick-work 36.8	- contro-fiche de 188.4
- battuto . . . 357.3	- Würg- . . . 355.10	- - a dam . . . 43.1	- s intérieures, verrouillage au moyen de 445.4
- conico di collegamento 476.8	Bündig liegende Zahnköpfe, mit den Wangenflanschen 163.7	- open movement 177.7	- latérale, pièce de 110.4
- di fondazione da roccia 168.4	Burbuja, nivel de 490.3	- the switch . 177.5	- surface de . 445.5
- a forcella . . 369.3	Bure 74.1	Burying the sleepers in the ballast 104.3	- tringle de . 445.3
- isolante . . . 348.6	Bureau de l'administration 245.7	- - ties in the ballast 104.3	Butoir, contre- 392.3
- conico . . . 350.8	- des bagages au départ 246.10, 522.5	- - of sleeper . 113.3	Butt end . . . 373.3
- con guaina compressa 351.2	- central, installation téléphonique avec 432.7	- - de . . . 113.3	- - joint . . . 146.3
- a mazzetta . 368.8	- du chef de gare 245.3	- - voltage constant, to keep the 335.1	- plate . . . 123.3
- del pezzo d'attacco dell' ago 189.3	- des départs 246.8	Buschbau . . . 48.3	Butting collision 534.5
- i, plastrina di chiusura del 143.7	- de distribution des billets 246.3	Büschel, Weichen- 302.6	- face 445.5
- e portante . . 209.4	- - l'enregistrement des bagages 246.10	Buse de décharge 108.3	Button 408.2
- di sostegno . 189.3	- - poste de la gare 245.4	- d'évacuation 108.3	- call-bell . . . 408.4
- i alla traversa, cantonale fissato con 155.1	- des services de la gare 245.2	Bush 22.7	- to push the . 467.2
- e traversante . 126.4		- , contact . . . 387.6	Buying of ground, offhand 24.5
		- , guide . . . 209.2	Buzo, bomba de émbolo 264.5

C.

Cab, driver's . . 228.3	Cabeza del carril, aplastamiento de la 115.8	Cabeza, transbordo de 262.3	Cabine de manœuvre surélévée 395.3, 408.4
- stand 254.5	- - , brida de . 146.2	- s de las traviesas, abrir las 132.3	- - poste de manœuvre 408.7
Caballete para alador de cable de suspensión 376.5	- - , entalladura inferior de la 113.1	- del tubo . . . 433.7	- - signaleur . 395.2
- - alzar las vías 495.5	- - - periforme 112.11	- de túnel . . . 85.5	- - transformateur 395.3
- de cabria . . 91.2	- , cierre de la . 132.4	- unión . . . 224.1	Cabinets d'aisance 245.3
- - la canal del cable 173.1	- de la columna 474.2	- del vertedero 268.4	- du qual . . . 354.1
- grúa fija de . 264.2	- - contacto . . 477.7	Cabezal 207.8	- de toilette . 244.9
- de latón . . . 353.8	- - contra- . . . 150.4	Cabin, signal . 408.7	Cable 108.4
- maniobra . 409.7	- de la corona de enclavamiento 452.2	- , zone 408.4	- block- 408.4
- - de las señales con cierre de las agujas 414.2	- cuneiforme, carril de 151.5	- , weighing machine 272.4	- carrying . . . 178.5
- porta-poleas . 434.5	- s de los dientes á nivel con las almas de los largueros 163.7	Cabina di blocco 468.5	- clamp 395.3
- soporte del árbol giratorio 91.1	- ensanchada, travesía con cierre de 132.5	- centrale di blocco 468.3	- closed 108.5
- - eje 91.1	- esférica, grapón de tornillo con 133.6	- a comando centrale 409.4	- concentric . 395.7
- valla en . . . 95.2	- , estación de . 231.5	- del conduttore 228.3	- conduit . . . 172.3
Caballo eléctrico 299.8	- en forma de pera 112.11	- - controllo . 258.8	- - frame . . . 178.1
Cabestan 263.5	- de la grúa . 288.1	- di manovra . 408.7	- - yoke 178.1
- hydraulique . 263.6	- - guía 150.4	- della pesa . . 372.4	- with cross lay, spirally wound 108.10
Cabeza de acero, carril de hierro con 115.3	- plana, carril de 112.10	- rilevata . . . 395.3	- drive 226.1
- altura de la . 112.8	- de remache con arandela de apoyo 164.1	- del segnalatore 395.2	- drum 172.3
- ancho de la . 112.1	- de rodadura . 112.8	- a segnali, rilevata 395.3	- end connection 395.4
- andén de . . 250.6	- - del carril . . 111.9	- e disorveglianti 395.3	- endless . . . 170.1
- de apoyo . . 112.9	- de garganta 150.3	- a del trasformatore 395.3	- feeding . . . 395.3
- cambiable, bate con 492.7		Cabine de block 468.3	- with flat strands 108.4
- de la canal . 263.4		- du conducteur 226.1	- hauling . . . 170.4
- del carril . . 111.9		- - contróleur . 258.8	- inlet 398.6
			- insulated . 478.4
			- junction . . . 398.3

Cable junction box 478.3	Cable, suspensión del 389.3	Cable de n fils 169.3	Cadre plat, rhéostat de démarrage à 814.3
- messenger . . . 374.3	- de suspensión 173.3, 374.3	- ouvert . . . 169.10	- et portants, bol- sage par 33.7
- of n wires . . . 168.3	- - - aislador de 875.4	- poids du . . . 163.5	- provisoire . . . 81.1
- open . . . 169.10	- - - guía del . . . 375.3	- porteur 173.3, 374.3	- de puits . . . 38.3
- rail feeder . . . 341.5	- - - tambor para 172.3	- - - chevrolet d'isola- teur du 375.3	- semelle de . . . 30.3
- return feeder 341.5	- - - tensión del . . . 168.3	- - - guide-support du 375.3	Caduta, altezza di 437.3
- running . . . 173.3	- - - tensor . . . 386.3	- - - isolateur de 375.4	- inductiva di ten- sione 306.2
- safety . . . 170.3	- de tracción . . . 170.4	- - - poulie à - droite 171.2	- di tensione . . . 306.1
- sag of the . . . 172.1	- - - 173.3	- - - raccord de . . . 300.3	445.10
- shoe . . . 389.3	- con trama Albert 169.1	- relèvement du 171.7	Caffè della stazione 246.1
- sleeve . . . 389.3	- - - transmisión por 480.3	- rigidité du . . . 163.7	Cage d'ascenseur 203.3
- socket . . . 349.4	- transversal 386.12	- de sûreté . . . 170.3	- à billes . . . 212.2
- speed of . . . 163.3	- de tres conduc- tores cableados 388.3	- à surface lisse 169.3	- de la lanterne 443.3
- stiffness of . . . 163.7	- triple de con- ductores cableados 388.3	- tambour du 172.3	Cahier des charges (pour fournitures) 33.7
- strand of . . . 169.3	- - - retorcidos 388.3	- tendeur . . . 386.3	Caída, altura de 237.3
- stretches . . . 169.3	- de varios cor- dones 169.2	- tension du . . . 163.3	- inductiva de la tensión 306.2
- stretching of the 169.3	- velocidad del 163.3	- à torons . . . 169.2	- de tensión 306.1
- stripper . . . 504.2	- vía de maniobra por 172.3	- toron de . . . 169.3	345.10
- suspension of 389.3	Cable d'alimenta- tion 388.3	- à torons plats 169.4	Cailloutage, hauteur de 37.3
- tension of . . . 163.3	- - - suspension du 389.3	- - - triangulaires 169.3	Cailloutis . . . 105.7
- terminal . . . 389.3	- s'allonge, le . . . 169.3	- avec torsion Albert à croisement 169.1	Cailloux . . . 105.7
- tramway . . . 172.7	- allongement du 169.3	- tracteur . . . 170.4	- ballastage en 104.10
- with triangular strands 169.3	- d'amarrage . . . 386.4	- - - vole de ma- nœuvre 172.3	Caisse de block 470.3
- twisted treble 388.3	- s, attache pour 389.3	- de traction . . . 170.4	- sur roues pour le chargement du charbon 278.1
- way, aerial . . . 173.3	- de block . . . 464.4	- transversal . . . 386.12	Caisson, poutre en 30.4
- weight of . . . 163.3	- bolte de jonction du 473.3	- vitesse du . . . 163.3	- de renvoi à rem- plissage d'huile 430.3
Cable abierto 169.10	- caniveau du 172.3	- vole aérienne à 173.4	- signal à . . . 397.3
- de acero . . . 367.4	- chevrolet du cani- veau du 173.1	- Cabo 515.7	Caja para el aparato de block 470.3
- de alarga, el . . . 169.3	- clos 169.3	Cabra, caballete de 81.2	- de balasto . . . 104.1
- alargamiento del 169.3	- concentrique 383.7	Cabrio 32.3	- para billette de bastones 475.3
- de alimentación 389.3	- de connexion 386.3	- inferior 32.4	- de bolas . . . 212.3
- alimentador de retorno 341.5	- connexion en - pour rails 386.4	- pie de 32.4	- cambio de dirección llena de aceite 430.3
- de amarra . . . 386.4	- cosse à 389.3	Cabriolaje 32.7	- cierre 413.3
- del block . . . 464.4	- s, couteau pour 504.2	- puntales de so- porte del 32.3	- conexión del cable 473.3
- canal del . . . 172.3	- - - entrée de . . . 380.3	Cacciacuneo . . . 494.1	- empalme para cables 389.3
- cerrado 169.3	- en fil d'acier 367.4	Cachet en plomb 471.1	- enclavamiento 449.4
- s, collar para . . . 389.3	- sans fin . . . 170.1	Cadena 374.3	- - - estopas de la transmisión 434.2
- concéntrico . . . 383.7	- fouettement du 171.3	- de canjilones 379.1	- - - guaración de la transmisión 434.3
- de conexión . . . 386.3	- frein automatique de rupture du 172.4	- - - cierre 38.7	- del interruptor 386.3
- caja de conexión del 473.3	- garde 435.3	- - - freno 502.3	- de interruptor de sección 380.1
- de cordones planos 169.4	- garniture de la gorge à 171.3	- s, polea para . . . 434.4	- la linterna 443.3
- - - triangulares 169.3	- guidage du . . . 171.1	Cadente, disco 483.3	- manobra . . . 190.1
- s, cuchillo para 504.2	- hélicoïdal à crois- ement diagonal 163.10	- i, strati 72.3	- manivela . . . 414.5
- se dilata, el . . . 169.3	- de joint 386.3	Cadran de ma- nœuvre, mani- velle du 493.4	- poleas 433.3
- empalme del 380.3	- joint isolé d'intro- duction de 473.4	- - - tifs 38.3	- resorte 133.1
- entrada aislada para 473.4	- longitudinal . . . 169.1	Cadre accessoire 81.1	- revestimiento de hierro 213.3
- ferrocarri de 172.7	- metálique . . . 163.4	- du boisage (de galerie) 80.1	- - - rodillos . . . 211.4
- aéreo de . . . 173.4	- - - commande par 223.1	- s, boisage en - join- tifs 38.3	- rotatoria para poleas 432.4
- sin fin 170.1	- mou du 172.1	- de caniveau . . . 384.9	- señal de . . . 397.3
- flecha del . . . 172.1		- - - étrésillon entre 80.3	- sobre ruedas para la carga de car- bones 278.1
- guía del 171.1		- contre le front d'avancement 81.4	
- introducción de un 300.3		- intermédiaire 81.5	
- latigazo del . . . 171.3		- metálique . . . 80.3	
- levantamiento del 171.7		- montante de . . . 80.3	
- metálico 163.4		- les montants du - se touchent 81.2	
- mando por 223.1			
- polea para 435.2			
- motor 173.3			
- de n alambres 169.3			
- peso del 163.3			
- de retención 386.4			
- retorcido en espiral con trama en cruz 163.10			
- rigidez del . . . 163.7			
- de seguridad 173.3			

Caja de sujeción 185.2	Calcolo di esercizio di differenti linee 18.5	Calibre para tala-dros 498.4	Cambio . . . 178.5
- terminal de cable 899.4	- del reddito . 10.5	Calibro di foratura 498.4	- par de agujas del 188.5
- de unión para cables 899.6	- - transporte delle terre 28.1	- - scartamento 498.9	- con una aguja fija y otra móvil 198.5
- - visita . . . 483.2	Calcul des aires 27.1	- - - regulabile 498.10	- ángulo del . . 178.5
- - añadida, canal de transmisión 202.7	- - changements de vole 202.7	- - - e di sopra-elevazione 498.6	- basidor de plano inclinado de 300.5
por alambre con 483.1	- du rendement probable 10.5	Caliente, ajuste de las curvas en 156.8	- centro del . . 178.5
- - en mampostería, canal de transmisión por alambre con 483.3	- de la rentabilité 10.5	Call bell . . . 467.9	- de coche . . 581.9
Cajeador de las traviesas 194.3	- du transport des terres 28.1	- - button . . . 468.4	- de colores . . 470.1
Cajón, porta-vía en forma de 99.4	Calculation of areas 27.1	Calle, cuerpo de la 148.7	- cóncavo en curva 178.1
- , traviesa en forma de 181.2	- - earning power 10.5	Calling for tenders 88.1	- convexo en curva 178.3
Cal, saturador de 291.10	-a, switch . . . 202.7	Calor, dilatación de los carriles por la acción de las áreas 114.5	- sin corazón . 188.5
Calage, appareil de 216.9	Cálculo de las áreas transversales del movimiento de tierras 27.1	Calore, dilatazione delle rotaie per 114.5	- , curvatura del 178.3
- , bielle de la pédale de 455.4	- - los cambios de via 202.7	Calza de acero . 129.4	- curvo . . . 178.7
- , à came . . . 446.6	-s - construcción 11.5	- para cojinetes 129.2	- - en ángulo, pe-lanca para 451.1
- par excentrique 217.2	-s de explotación 11.5	- de madera . . 129.3	- - por poleas 494.5
- par leviers coudés 217.1	- - la producti- dad 10.5	- de muelle . . 129.6	- - vertical de la transmisión rígida 495.5
- , pédale de 455.5, 455.8	- del rendimiento probable 10.5	- para ruedas . 502.3	- - en ángulo, pe-lanca para 451.1
- , pièce de . . . 152.4	- - transporte de las tierras 28.1	Calzada . . . 59.7	- - discos . . . 470.1
- de la plaque tournante 216.8	Calda, centrale d'acqua 292.6	- , elementos constitutivos de la 62.4	- - la distancia entre las varillas 457.4
- à secteur, balancier de 449.5	Caldala, acqua d'alimentazione della 290.3	Calzo de apoyo del montante 80.4	- doble . . . 178.4
- temporaire 456.2	- , alimentazione della 290.7	Cam relieving gear 217.2	- - asimétrico 178.5
Calce, saturatore a 291.10	- ad aria . . . 456.6	Cámara de aire 456.6	- - simétrico 178.5
Calce, pieza de 153.4	- per iniezioni 123.9	- - las bombas 101.3	- - unilateral 188.1
Calcestruzzo, affondamento in 237.2	Caldeo de la estación 297.2	- - depuración 281.2	- con dos agujas 198.1
- , blocco di . . . 187.1	Caldera, alimentación de la 290.7	- - filtración . 281.2	- de dos curvas 178.7
- , consolidare il palo con 578.10	- de impregnación 123.9	- - pozo . . . 281.7	- - vías de anchura diferente 188.5
- , cunicolo in 439.10	- - inyección . 123.9	- - ventilación 101.1	- del enclavamiento (de mecánico en eléctrico) 478.5
- , fondazione in 428.3	Caldo, aggristaggio a 156.8	Camber of paving 158.4	- - la locomotora 582.2
- , massicciata in 152.8	- le estremità, saldare 888.7	- - con puleggia 484.4	- - normal . . . 178.4
- , piastra di fondo in 213.4	- , saldare le rotaie 114.4	- - - con puleggia 484.5	- - pasar el . . . 178.5
- , ponte in . . . 60.5	Cale en acier . 129.4	- - - verticale 495.8	- de pendiente 31.2
- , tombino in . . 58.7	- d'appui du mont-tant 80.4	- - disco . . . 470.1	- , redondeado del 31.4
Calcinada, arcilla 106.6	- d'arrêt . . . 502.3	- - livelletta . . 81.3	- con placa de asiento 188.5
Calcinée, argile 106.6	- en bois . . . 129.3	- - punto di . . 81.3	- punta del . . 178.5
Calcio dell'ago 182.4	- - pose de - sous la plaque, 217.5	- - livello, puleggia per 485.7	- radio del . . 178.4
- , angolo al . . 183.10	- pour coussinet 129.2	- del passo tra le aste 457.6	- reducido . . 502.3
- , collegamento del 187.1	- de croisement 195.1	- di treno . . . 522.1	- señal de . . 468.1
- , larghezza al . 188.6	Calefacción de la estación 297.2	- - sencillo . . . 178.3	- - a la derecha 178.5
- , perno del . . 187.3	Calentamiento, corriente de 307.2	Cambiar la aguja 188.5	- - - izquierda 178.6
- - independiente del 187.5	Calibre de trou de forage 498.4	- de coche . . . 581.9	- - simétrico en curva . . . 178.5
- , prendere uno scambio di 177.1	- - la voie . . . 498.9	- de fases . . . 308.12	- talón del . . 178.5
- dello scambio 175.7	Calibre ajustable de ancho 488.10	- de tren . . . 531.9	- tipo del . . 178.5
- , scambio preso di 177.2	Calibro de ajuste de curva 499.1	Cambiare vettura 531.9	- de tren . . . 582.1
Calcolazione degli scambi 202.7	- - la entalladura de las traviesas 499.3	Cambio di una carrozza 522.3	- tres vías . . 178.4
Calcolo delle aree 27.1		- della chiusura eléctrica 472.6	- un vagón 582.3
- di costruzione de diferentes líneas 18.5		- - - mecánica 472.6	- - vía . . . 178.3
		- - locomotiva 522.2	- - aéreo, alambre del 585.5
		- di posto della locomotiva 525.7	- - , aguja de 188.5
		- - vettura . . 521.10	- - con aguja 188.5
			- - por agujas elásticas 187.7

Cambio de vía del alambre de tra- bajo 358.7	Camino, elevación del nivel de un 54.7	Canal de chapa 490.6	Canalización de
- - - automático 190.5	- de hierro . . . 1.2	- del cable . . . 178.5	- - - agua 285.2
- - - cálculo de los 202.7	- - - , administra- ción de los 518.5	- - - , caballete de la 178.1	- - - alta tensión 386.1
- - - con carriles móviles 190.5	- - - , agente de la policía de los 514.9	- de drenaje . . . 97.5	Canalone di gettata 286.5
- - - de cremallera 167.5	- - - , de cremal- lera 159.11	- estrecha . . . 231.4	- - - testa del . . . 283.4
- - - , cuerpo del 354.5	- - - , policía de los 514.5	- fondo de la . . . 384.5	Cancellata, barriera a 89.10
- - - , disposición del 178.1	- - - , indemnización por desviar un 36.2	- de fundición 429.5	- di legno . . . 57.16
- - - , dobles, grupo de 202.5	- - - lateral . . . 58.4	- hormigón 429.10	- sospesa . . . 90.1
- - - , enclavamiento para 444.5	- - - de rodadura 116.9	- madera . . . 429.4	Cancellung key 471.5
- - - , farol para 191.5	- - - servicio . . . 42.7	- manguito para la 428.4	Cancellung girevole 393.5
- - - , grupo doble de 202.1	Camion à tambour de câble 506.5	- , marco de . . . 384.9	Candela-metro 294.10
- - - , grupo sen- cillo de 201.10	- pour tambour de cable 506.5	- , perfil de la . . . 384.7	- normale . . . 294.5
- - - de vía, haz de 202.5	Camionner . . . 582.5	- , pieza de unión de la 429.5	Candelabre . . . 286.5
- - - , lanzamiento de una parte del tren hacia un 537.2	Campagna ferrovia da 7.7	- , suelo de la . . . 384.5	Candle, meter 294.10
- - - de maniobra 290.5	- , linea seguente la 19.5	- en el suelo . . . 85.2	- standard . . . 294.5
- - - , número del 202.9	Campana, armadio della 484.7	- de toma de agua 299.5	Caniveau 221.4, 384.5
- - - , pinza del 354.2	- d'avviso . . . 91.5	- transmisión por alambre con caja de visita añadida 428.1	- en béton . . . 429.10
- - - , pieza del 354.4	- battocchio della 484.4	- - - en mamposteria 428.5	- bois . . . 429.4
- - - de planos inclinados 190.5	- , colpo di . . . 428.9	- - - registro añadido 428.1	- du câble . . . 178.5
- - - portátil 200.4	- , eléctrica . . . 428.2	- - - rígida . . . 429.5	- cadre de . . . 384.9
- - - , registro de los 202.5	- con fori, sostegno a 183.5	- , trozo de . . . 429.7	- chevalet du - du cable 178.1
- - - de salida 190.5	- , isolatore a 387.4	- tubular . . . 428.6	- à fente, système de 384.4
- - - , servicio del 190.5	- , martello della 484.4	- - - llena de aceite 429.1	- fond du . . . 384.5
- - - para tranvía 193.7	- di porcellana 375.5	- de ventilación 101.2	- en fonte . . . 429.5
- - - , traviesa de 193.4	- , segnale a . . . 407.1	- para verter . . . 396.5	- manchon de . . . 428.4
- - - , traviesa de separación de los 354.1	- da segnale . 406.10	Canale . . . 384.5	- pièce de raccorde- ment du 429.5
- - - de unión 300.6	- di segnale avan- zato 426.7	- di alimentazione d'alimentazione 399.5	- profil de . . . 384.7
Came, calage à 446.5	- , sopporto della 426.1	- binario con rotaie a 150.1	- x de roulement, transbordeur avec 221.5
Came, iniettabile con solfo 41.2	- , sostegno a . . . 183.5	- di drenaggio 97.5	- en tôle . . . 429.5
Camera di accen- sione 81.4	Campanade alre 426.5	- fondo del . . . 384.5	- de transmission à fil avec regard maçonné 428.5
- - aereazione 101.1	- , aislador de . . . 387.5	- per la fune . . . 178.5	- - - rap- porté 428.1
- - d'aria aspirante 285.5	- , asiento de la 426.1	- dell'incrocio . 196.5	- - - rigide . . . 429.5
- - premente . . . 285.5	- de chimenea 374.5	- piatto, rotaia a 150.5	- - - traverse passant dans un 284.4
- - ausiliare . . . 81.1	- , coljinete de . . . 183.2	- di presa . . . 399.5	- tronçon de . . . 429.7
- - di decantazione 281.2	- , eléctrica . . . 428.2	- profilo di . . . 384.7	- tubulaire . . . 428.5
- - delle pompe . . . 101.5	- de porcelana 375.5	- rotaia a . . . 149.5	- - - à remplissage d'huile 429.1
- - del pozzo 384.2	- , señal con . . . 407.1	- a aperto, sistema a 384.4	Canivo, sistema a 384.4
- - , soneria di . . . 426.5	- para señales 406.10	- , sostegno del . 178.1	Canjilones, elevator de 273.5
Camino, cappa del 374.5	Campata . . . 377.5	- telaio del . . . 384.9	Cannelé, fil . . . 345.7
- - mobile . . . 374.5	- della tettoia . 354.5	Canaleto . . . 221.4	- isolateur . . . 387.5
- - in muratura . 375.5	- e, tettoia a più 256.5	- , racconto di . 429.5	Cañon seguido, arco de 60.10
- - di sfogo . . . 374.4	Campi divisi, appa- recchio di blocco a 426.5	- pel riempimento d'olio 429.1	Canone, esercizio appaltato 84
- - a telescopio . 374.7	Camplone di esame 281.1	- nel suolo . . . 85.2	Cant of the rail 115.1
- - con valvola a farfalla 375.1	- di foratura . . . 381.1	Canalisation aérienne 386.5	- - - track . . . 117.4
Camino de acceso 354.5	Campo finale . . . 426.5	- , exécuter la 342.5	Cantera, grava de 106.2
- - - acceso . . . 20.5	- iniziale . . . 426.5	- , matériel de 344.4	Cantero, martillo de 429.5
- - - aislamiento superficial 372.1	- rotante, indicatore di direzione del 819.2	- plan de la . . . 342.9	Cantidad de exeso para compensar el hundimiento 44.4
- - - cruzamiento 30.5	Campo magnético, regulador del 304.5	- à courant triphasé 385.7	- necessaria de agua 280.5
- - - disminución del nivel de un 54.5	- , rotatorio, indica- dor de dirección del 319.2	- - - de haute ten- sion 386.1	Cantilever bracket post 444.1
	Canal de prise d'eau 289.5	- , disposition de la 342.7	- roof . . . 355.2
	- , siphon en contre bas d'un 101.5	- d'eau . . . 285.2	- -s, one of the 255.7
	Canal . . . 384.5	- monophasée . 385.5	- - on single row of columns, double 255.5
	- de alimentación 289.5	- primaire . . . 384.7	Cantimplora . . . 51.5
		- secondaire . . 384.5	Canting over of the rail 124.7
		- de secours . . 340.1	Canton de block 423.5
		- est suspendue, la 384.5	
		- de transport de la force motrice 386.5	
		- triphasée . . . 386.7	

Cantonale fissato con bulloni alla traversa 155.1	Capacity of the track, carrying 116.7	Cappello con occhi- ello orizzontale 876.4	Carbón, cesta para el 277.1
-1, montante a . 482.7	Capataz . 515.5, 515.7	- - - verticale . 876.5	- cobertizo para 278.5
- di ricoprimento 187.3, 365.9	Cape-gauge . 100.5	- del palo . . . 881.1	- criba para . . 278.9
Cantenera rema- chada sobre la traviesa 155.1	Caperuza de des- aguadero 97.8	- del perno . . . 800.3	- depósito de . 278.5
Cantoniara, casa 92.3	Capl, rotaia rastre- mata al due 148.4	- protettore . . 851.8	- es, estación para 283.1
Cantoniara . . 515.10	Capital . . . 10.7	- di sicurezza . 184.6	- muelle para el 278.4
- della linea . . 515.3	- for construction 19.3	- traversina in forma di 181.5	- es, - - la carga de 278.5
Cantonnement de block 462.3	Capital . . . 10.7	Cappio . . . 868.9	- plano inclinado para verter el 267.4
- poste de . . 461.5	- de construction 18.9	- a peso per la ten- sione del filo 486.9	- tamiz para . . 278.9
Caoutchouc, flexion au moyen de bloes de 187.9	- - premier éta- blissement 10.7	- stazione a . . 232.6	- es, tren de . . 512.1
- gant en . . 506.1	Capital de construc- ción 19.3	- per la tensione automatica del filo 486.9	- vagoneta giratoria para 277.1
Cap . . . 382, 351.1	- - instalación 10.7	Capra, leva a piede di 496.3	- via de carga de 278.5
- cemented . . 876.1	Capitale di costru- zione 19.3	Capstan . . . 283.5	Carbone, apparec- chio di carica- mento per 278.4
- centre . . . 200.3	- - primo impianto 10.7	- hydraulic . . 283.6	- armatura a bilico pel 267.5
- with horizontal fork 876.3	Capitel de bola 380.10	Capsula . . . 682	- - - per . . . 268.2
- - - lug . . . 876.4	- - poste . . . 380.3	Capsule . . . 682	- binario di rove- sciamento del 267.4
- locking . . . 184.6	Capitello del palo 380.3	- explosive . . 406.2	- - - caricamento del 278.5
- with nipple . 876.2	- a sfera . . . 380.10	Captación de agua 380.9	- caricamento del tender con 277.2
- pole 881.1	Capocantoniara 515.5	- - - subterránea 281.4	- carro per . . 278.2
- rock 64.3	Capocchia con ron- della 164.1	Captage de l'eau 280.9	- cesto da . . 277.1
- with vertical fork 876.6	- sferica, chivarda a 188.6	- d'eau souterraine 281.4	- deposito di . 278.5
Cap da 1,007 m. scartamento 100.5	Capo-fattorino 522.3	- fossé de . . . 52.3	- fossile, scaglie di 100.3
Capa acufiera . 21.8	- manovra . . 516.5	Car, buffer . . 522.9	- gru pel carica- mento di 277.1
- s ascendentes 72.7	- di smistamento 523.10	- elevator . . . 266.3	- impianto pel rifo- rimento di 278.3
- de balasto . . 108.2	- del movimento del treni 514.5	- lighting . . . 297.1	- magazzino di 278.5
- s, balasto de dos 104.5	- saldo . . . 259, 30.8	- line, horse . . 10.1	- piano caricatore pel 278.5
- de cemento, colo- car los adoquines sobre una 158.7	- - cuneo di . . 30.9	- - kilometer . . 539.4	- posto in alto, de- posito di 278.3
- continua de ba- lasto, puente con 62.7	- di smistamento 516.5	- mile 539.4	- riformare di . 277.3
- s descendentes . 72.8	- squadra . . 516.7	- past the points, to pull a 536.2	- stazione pel . 278.4
- s, dirección de las 66.6	- della manuten- zione 515.5	- s, shed for inspect- ing 282.3	- - per 282.2
- filtradora . . 290.7	- della via, attrezzi da 489.1	- s, shunting of 525.1	- tettola per . . 278.9
- de grafito a la superficie de la cabeza, dar una 115.6	- - stazione . . 514.3	- s, transvers for 282.5	- treno trasporto di 512.1
- - grava . . . 104.10	- - del movimento 514.4	Cara de cojinete 128.9	- vagoncino capo- volgibile pel 277.1
- impermeable 21.9	- ufficio . . . 245.3	- inferior del carril 118.3	Carbonero, vagón 278.1
- 100.6	- del traffico 514.4	- superior del carril 118.3	Carbonic acid cy- linder 400.5
- s, inclinación de las 66.5	- treno 518.1	Característica en vacio 805.5	- - drive, bell with 486.6
- inferior . . . 104.7	Capovolgere le ro- tale 159.6	Caractéristique à circuit ouvert 805.5	- gas, working the signal by means of 400.1
- superior . . . 104.6	Capo-volgibile pel carbone vagon- cino 277.7	- à vide 805.5	- liquid 400.2
- del terreno . 21.7	Capovolgibile, cuore 194.3	Caratteristica in- terna 805.5	Carbonico, bottiglia d'acido 400.3
- s - terreno . . 66.4	- cuore massiccio non 194.4	Carbolineum . 128.5	- liquido, acido 400.3
Capable of being overloaded . 382.4	- con rotale 195.7	Carbolinum . 128.5	Carbonifera, pizarra 100.3
Capacidad de carga 582.8	- pezzo da incrocio 197.1	Carbón, almacén de 278.6	Carbonique liquide, acide 400.2
- máxima . . . 383.8	- scarpa 486.7	- es, aparato para cargar 278.4	Carbonisation superficielle 122.1
Capacità di carico 582.8	Cappa del camino 274.5	- báscula para 267.5	Carbonisar super- ficialmente 278.3
- - compensazione dell'apparecchio tenditore 487.7	Cappello filettato 876.2	- automatica para 268.2	Carbonizaci6n superficial 122.1
- d'un ponte . 55.4	- fissato con mastic 876.1	- con forcilla oriz- zontale 876.3	Carbonizar super- ficialmente 278.3
- di svolgimento del filo 487.5	- con forcilla oriz- zontale 876.3	- isolante . . . 861.1	Carbonizzare . 278.3
Capacité de charge- ment 582.8			
Capacity, carrying 582.9			

Carbonizzazione	Carica della mina	Carico per sezione	Carri, respingere i
superficiale 1281	671	529.10	529.3
Card, workman's 893	- stato di . . . 884.8	- di traffico . . . 529	- o da rilasciare
Carga . . . 580.4	- tensione di . . . 884.8	- trasbordatore 228.5	in marcia 518.2
- acera de 257.8, 257.9	Caricamento pel	- di trazione 867.6	- di riserva . . . 518.2
- bruta . . . 582.5	carbone, appa-	- utile . . . 582.5, 582.9	- di servizio . . . 221.1
- de los buitos en el	recchio di 276.4	- variacione di 582.5	- i, smistamento
muelle 581.1	- del carbone,	Carnegieschwelle	di 525.1
- de carbón, via de	binario di 278.5	131.8	- sotto carico,
278.5	- di carbone, gru	Carnet d'ouvrier 893	mettere i 580.11
- - - es, caja sobre	pel 277.8	- des travaux . . . 892	- o da staccare 518.2
ruedas para la	- - - su ruote, cassa	Carotte . . . 281	- o a tamburo . . . 506.5
278.1	di 278.1	Carraca . . . 497.2	- o torre . . . 506.1
- - - , muelle para la	- , catena dell'imbuto	Carré . . . 126.3	- i trasbordatori 208.1
278.5	di 279.2	- crampon . . . 125.3	Carriage axle . . . 529.8
- , cesto de . . . 78.2	- - - esterni, magazzino	- s, fixation des	- , change of . . . 522.3
- , chimenea de 78.1	con binari di 259.3	rails par étriers	- s, disinfection
- , coefficiente de 582.7	- gru di . . . 283.7	154.8	of 292.5
- , compensación de	- laterale . . . 282.2	- , moyenne des 888.8	- rolling stock 528.1
583.1	- lunghezza utile	- e, pelle . . . 491.4	- slip . . . 518.2
- creciente . . . 581.10	pel 282.1	- signal . . . 404.9	- to slip a . . . 518.3
- estado de . . . 584.8	- , marciapiede di	Carreggio, fossa	- stand . . . 254.8
- explosiva . . . 67.1	257.5	di pulizia del	- through . . . 518.1
- factor de . . . 805.2	- - - sporgente di	292.8	- way . . . 254.9
- de farderia . . . 581.2	257.9	Carrello per assi 222.6	carrier, adjustable
- s á granel, tráfico	- ponte di . . . 279.3	- della gru . . . 264.8	rail-joint 152.1
de 581.5	- porta di . . . 257.8	- trasbordatore 221.1	- fillet . . . 415.7
- , grúa de . . . 268.7	- del tender con	222.7	- magnet . . . 478.7
- instantánea . . . 581.11	carbone 277.2	- da trasporto	- simple auxiliary
- limite de . . . 882.5	- in testa . . . 262.3	per rotale 500.2	wire 857.7
- máxima . . . 888.7	- tramoggia di 278.7	Carrera del cerrojo	- , transverse . . . 209.8
- media . . . 888.2	Caricare . . . 590.9	447.3	- , wire . . . 492.2
- momentánea 581.11	- attraverso i carri	- pérdida de . . . 421.3	Carrière, ballast de
- móvil . . . 580.2	580.12	- útil de la pa-	106.2
- muelle de . . . 289.6	Caricata, rotale 138.10	lanca de manio-	- , déchets de . . . 106.7
- por peso propio	- della rotale,	bra 410.5	- , slip . . . 111.8
589.8	estremità 189.1	- en vacío de las	- de acceso . . . 508.1
- plataforma de 257.4	Caricatore pel	varillas de ma-	- - - acero . . . 115.2
- plena . . . 881.8	carbone, piano 276.5	niobra 447.8	- es, acero para 115.4
- , posición de las	- a freccia, piano	- vertical del apa-	- acodado . . . 192.4
59.11	258.5	rato tensor 487.2	- aislado . . . 478.2
- , puerta de . . . 257.8	- militare, piano 254.4	Carrete, pararrayos	- aislamiento del
- punto de . . . 590.7	Carichi, posizione	de 885.5	888.3
- rampa de . . . 260.8	del 59.11	- de reactiva	- de alargamiento
- de una rueda 590.1	Carico, banchina	de generador 824.5	217.9
- de servizio . . . 590.2	di 257.4	Carretilla . . . 491.7	- - - de quita y pón
- en tanto por ciento	- binario di . . . 289.7	- para carriles 500.2	218.1
881.9	- capacità di . . . 582.9	Carretta da ribal-	- aliviado . . . 128.9
- del tender con	- coefficiente di 582.7	tamento 491.8	- , alma del . . . 112.2
carbón 277.2	- compensazione	Carri aperti, movi-	- de alma alta 149.2
- tensión de . . . 884.8	del 882.1	mento merci in	- - - compuesta
- tolva de . . . 278.7	- completo, carro a	581.5	114.2
- de tráfico . . . 589	- , materie per 581.4	- , armatura a bi-	- , altura del . . . 112.5
- útil . . . 582.5, 582.9	- crescente . . . 581.10	lico per 267.7	- , de desgaste ad-
- por vagones com-	- fattore di . . . 806.2	- , attaccare del 585.2	misibile del 115.9
pletos, estación	- limite di . . . 882.5	- o per carbone 279.7	- , aplastamiento de
para 288.6	- lordo . . . 582.5	- i, caricare attra-	la cabeza del 115.8
- - - , mercancías	- luogo di . . . 580.7	verso i 590.12	- de apoyo . . . 160.3
para 581.4	- massimo . . . 888.7	- o a carico com-	182.3
- variación de 882.6	- medio . . . 888.2	pleto 518.5	- - - , acepillar el
- via de . . . 289.7	- merci . . . 590.4	- per luce . . . 297.1	185.8
Cargado, transbor-	- mettere i carri	- merci facente	- - - , acepilladura
dador 228.5	sotto 580.11	navetta 518.4	del 185.5
Cargar . . . 580.9	- mobile . . . 580.2	- per montare il	- - - acodado . . . 186.2
- el balasto . . . 157.7	- momentáneo 581.11	filo di linea 506.3	- , aguja alojada
- carbones, aparato	- netto . . . 582.6	- i, far oltrepassare	en el hueco del
para 276.4	- percentuale . . . 881.9	gli aghi dal 526.2	186.3
- carbón, grúa para	- per peso pro-	- parco di . . . 527.7	- - - , que entra
277.3	prio 59.8	528.1	en el 185.8
- el carbón sobre	- pieno . . . 881.8	- , pesa per . . . 271.9	- - - , contacto con
la locomotora 277.3	- posto di . . . 289.6	- o ponte . . . 506.1	el 184.2
- carbón sobre las	- di prodotti, bi-	- o - automotore 506.2	- - - entallado 186.1
locomotoras, insta-	nario per 289.10	- per la posa del	- - - , entalladura
lación para 278.5	- rampa di . . . 280.8	binario 500.3	del 185.9
- poner los vagones	- per ruota . . . 580.1	- i di protezione	- - - , intersección
en disposición de	- , sagoma di . . . 278.3	contro frodi 154	con el 184.4
580.11	- schema del . . . 581.9	- o per prova della	- es, ascantar los 114.1
- los vagones á tra-	- di servizio . . . 580.2	gru 285.4	- , barrenar el . . . 114.8

Carril de basa plana 111.8	Carriles, fila interior de 109.9	Carriles, resistencia de los 841.7	Carry the line over head, to 842.8
-es, batería para la corriente de los 473.4	-es, exterior de 109.10	-es, resalto en las extremidades de los 189.8	Carrying bolt 217.3
- de borde . . . 261.4	- en forma de pata de liebre 192.4	-es, retorno por los 841.3	- cable . . . 178.6
- Brunel . . . 113.7	-es, fresadora para 498.8	-es, retroceso de los 157.1	- capacity . . . 583.9
- cabeza del . . . 111.9	- de garganta 149.8	-es reunidos, corazon de con 194.8	- of the track 116.7
- de cabeza cunel-forme 151.5	- -- cabeza de rodadura del 150.3	-es, placa giratoria de 208.3	- a line round a side valley 24.1
- -- plana . . . 112.10	- gemelo . . . 149.6	- de rodadura, zócalo del 218.6	- the pipes below the railway 101.7
- con caja protectoriz, conector para 477.9	- -- guía . . . 148.3	-es rodamiento, espacio entre los 231.7	- rail . . . 140.10, 180.3
- -- cara inferior del 113.3	- de hierro con cabeza de acero 115.3	- -- rodillos . . . 211.8	- wheel . . . 180.2
- -- superior del 118.2	-es, horquilla para llevar 495.2	- -- rotura del . . . 118.1	- wire . . . 586.7
-es, carretilla para 500.2	- hueco . . . 151.1	- -- semi- . . . 149.4	Cart road . . . 287.8
-es, cepillo para 498.7	- inclinación del hacia el interior de la vía 115.1	-es, sierra para 497.5	- tipping . . . 491.8
-es, cerca de . . . 88.2	- -- inmovilizador del 110.4	-es, sobre-elevación de los 117.4	Carta delle strade ferrate 43
- -- cojinete de . . . 128.8	- de interceptación 487.3	- de una sola cabeza 114.1	- topografica, progetto sulla 20.2
- -- compensador 117.7	- interior . . . 117.2	- soldado eléctricamente 898.8	Cartas, imprime- 271.1
- -- de choques 145.8	- intermedio estrechado en los dos extremos 148.4	-es, soldadura al fuego de los 476.7	Carte des chemins de fer 43
- conductor . . . 883.2	- -- larguero . . . 149.1	-es, soldar los extremos de los 114.4	- projet sur la 20.2
- -- 384.11	- -- en dos piezas de Haarmann 149.3	- -- soporte de 623.2, 137.5	Carton indicateur du poids 270.10
-es, conector de 888.3	- -- en forma de 162.1	-es, soporte de 428.3	Cartouche . . . 68.1
- -- contacto de 476.1	-es, levanta . . . 496.1	- -- superficie de rodadura del 118.4	Cartridge . . . 68.1
- -- continuo . . . 889.5	- -- levantar el . . . 124.3	- en T . . . 114.1	- detonating 408.2
- -- contra- . . . 385.2	-es, longitud de los 207.4	- -- taladrado del 114.7	Cartuccia d'accensione 68.1
- -- contra-aguja 182.3	- de longitud normal 117.8	-es, tenazas para 495.4	Cartucho . . . 68.1
- -- corto para curvas 117.7	- medio, bifurcación del 170.7	- de trabajo . . . 183.10	Casa cantoniera 92.3
-es, cuerpo de empleados militares de ferro- 185	-es montados sobre rodillos, acceso por medio de 218.3	- -- tranvia . . . 148.9	Cascada, sincronismo en 804.9
- de curva . . . 116.13	- -- mordaza de 500.7	- triple . . . 149.7	Cascade synchronism 904.9
-es se curvan en los extremos, los 147.3	- móvil . . . 190.4	- en U . . . 150.9	Cascade, synchronisme de deux moteurs con- nectés en 804.9
-es -- deforman en sentido horizontal, los 147.2	-es móviles, cambio de vía con 190.3	- de unión . . . 194.5	Cascajo . . . 108.7
-es -- -- vertical, los 147.1	-es -- cruzamiento con 200.7	-es, vía sin . . . 102	Cascata, sincronismo in 804.9
-es, descenso de los 111.3	- normal . . . 117.3	- Vignole . . . 111.8	Case, luggage label 247.3
-es, desplazamiento de los 146.5	- -- palenque de un 496.4	- volver el . . . 159.6	Case, ticket . . . 246.5
- doble . . . 149.6	- de paso 140.10, 159.5	- -- zapata de . . . 152.2	Caselliere . . . 515.9
- de doble cabeza 112.7	- -- patin del . . . 112.4	Carrilada, ancho de la 111.5	Casello . . . 68.1
- -- --, brida para 144.4	- -- peraltado . . . 235.6	- de guía . . . 196.5	Caseta del guarda-vías 248.7
- -- -- hongo . . . 112.7	- -- perfil del . . . 111.7	- -- vía . . . 111.4	- de transformador 898.3
- -- encarrilamiento 508.1	- plano . . . 118.6	Carrillo de contacto 855.4	Casier à billets 248.5
- -- enclavamiento 455.8	- de poca fatiga 188.9	Carrinola . . . 491.7	Casilla . . . 228.3
-es, enlace transversal de las dos filas de 109.11	- porta . . . 885.1	Carro automotor para montaje y reparaciones 505.2	- de guarda-barras 82.3
-es, ensambladura de los 141.1	- -- junta de regulable 152.1	- para ejes . . . 232.6	Casing in which catch is fixed 216.2
- -- entalladura de la base del 147.4	-es, potencial de los 841.6	- de la grúa . . . 804.8	- sheet-iron . . . 213.3
-es, estribo de conexión para 476.5	- -- provisional 159.4	- para montaje y reparaciones 505.1	Caso di espropria-zione 38.1
- exterior . . . 117.1	- del puente de báscula 262.7	- de tambor . . . 505.5	- -- rottura, arresto senza molla nel 451.1
- -- extremidad solapada del 140.9	- en punta . . . 194.9	- para tambor de cable 505.5	Casquillo aislante 854.7
- -- extremo aliviado del 189.2	- -- deranura 149.3, 178.2	- -- tender el alambre de trabajo 505.5	- de aprieto . . . 857.3
- -- de fatiga del 189.1	- -- en dos piezas 151.3	- transbordador 232.7	- -- contacto 857.3, 857.9
- -- de fatiga . . . 189.10	- -- plana . . . 150.8	Carrozza, cambio di una 532.3	- -- la palanca de manioobra 218.9
-es, fijación de los 124.5	- -- con reborde fijo laminado en una pieza 151.3	- -- directa . . . 518.1	- -- presión . . . 857.3
-es, fila de 109.2, 116.10	- de recubrimiento 895.9	- e, parco di . . . 587.7	- -- refuerzo . . . 858.2
		- a da rilasciare in marcia 518.2	- -- sujeción . . . 847.9
		- di riserva . . . 518.6	Cassa, armatura a 78.5
		- da staccare . . . 518.2	- di caricamento di carbone su ruote 270.1

Cassa delle chiusure 418.5	Catena di sospen- sione 874.2	Cattle trail . . . 512.2	Ceinture de sûreté 506.2
- ,cielo della arma- tura a 78.5	- - - ,traversa per 874.4	- station . . . 883.5	Celda para los pa- rarrayos 823.7
- di galleria . . 78.5	- a traino . . . 503.8	- yard . . . 883.5	Cell, lightning ar- rester 823.7
- della massicciata 104.1	Catenacci, cassetta del 449.4	Caudal por segundo 55.9	- switch . . . 831.1
- da piattaforma girevole 212.5	- ,collegamento di sicurezza . . 451.2	Causa dell'acqua, corrosione d'un argine a 50.1	Cella del paraful- mine 833.7
- di rovesciamento 277.5	- a rotelle, collega- mento con 451.7	"Caution" position 898.1	- e, quadro di distri- buzione sistema a 833.5
Casse-pierres . 491.9	Cattenaccio 90.2 458.4	Cava, breccia di 106.10	Cellulartypeswitch- gear 823.5
Cassetta del bi- glietti di passaggio 475.5	- ,accoppiare col 217.5	- ,detrito di . . 106.7	Cellules, tableau de distribution dis- posé en 823.5
- di blocco . . 470.5	- d'ago pel sistema di bastone pilota 475.1	- ,rotala . . . 151.1	Celosia de barrotes 88.1
- dei catenacci 449.4	- con albero appiat- tito, chiusura a 418.4	Cavalcavia . . . 54.8	- ,collar para poste de 889.5
- del cuscinetto 188.1	- ,apertura del 215.10	Cavaliere di lata 858.8	- plegable, barrera con 89.10
- di derivazione per cavi 855.5	- ,arresto a . . 215.5	Cavalletto ad arga- nello 91.2	- ,poste de . . 881.5
- della manovella 414.5	- ,asta del . . 451.4	- ,gru a . . . 824.2	- suspensida . . 90.1
- dei rulli . . . 458.5	- ,di chiusura a 457.5	- di manovra . 409.7	Celular, instalación de distribución, de sistema 823.5
- ,supporto a . . 99.4	- - - scorrimento per 458.5	- - - del segnale 414.2	Cement lining . 100.7
- di visita . . . 438.2	- a cerniera . . 216.5	- porta cerniera 91.1	Cemented cap . 876.1
Cassetto, binario a 237.2	- ,chiavarda del 447.2	- - isolatore . . 875.5	Cemento armato, ponte in 61.8
- ,segnale a . . 897.5	- ,chiusura interna a 445.4	- dello scambio 190.1	- ,traversina in 134.8
Cassone di rinvio a riempimento d'olio 430.2	- ,collegamento a 458.2	- per sollevare le rotale 495.5	- ,palo in . . . 881.7
Cast crossing . 194.1	- ,corsa del 447.5 451.3	- ,steccato con 95.2	- ,rivestimento di 100.7
- iron shoe . . . 885.5	- di direzione . 419.5	Cavalli, ferrovia a 10.1	Cemento armado, poste de 881.7
- trough . . . 429.5	- di disposizione a 215.7	Caviglia d'arresto 450.5	- ,revestimiento de 100.7
- on rings, locking by discs with 451.7	- fenditura del 452.5	- in legno duro 126.8	Cenagoso, terreno 22.5
- steel crossing 194.2	- fissare la piatta- forma col 215.9	- di legno a vite 127.1	Ceneri, impianto di trasporto delle 276.8
- weld joint . . 477.1	- con guida curva, ruotella di 454.4	- liscia . . . 127.2	- per trasporto delle 279.10
- rails, to . . . 889.1	- leva del . . . 451.5	- piastra a . . . 188.8	Cenizas, instalación para la extra- cción de las 276.8
- welded joint 477.1	- liberare col riti- rare il 216.1	- di sollevamento 488.7	Center 84.5
- rail ends . 889.2	- manovella del 451.6	- di sicurezza . 448.2	- punch 497.3
Castello d'acqua 286.5	- oscillante . . 454.1	- da sostegno . . 80.5	Centering . . . 84.5
Casting block . 889.5	- pendolo . . . 454.1	- a spirale . . . 127.5	Centesimal weigh- ing machine 870.8
- mould 889.5	- rotella del . . 451.8	883.10	Centesimal, báscula 270.2
- pivot 446.5	- dello scambio, serrare il 444.9	Cavo 168.4	Centésimale, bas- cule 270.2
- plunger 453.5	- scatola di guida del 453.5	- alimentatore 889.5	Centésimale, bilan- cia 270.2
- shovel 491.2	- scorrevole . . 216.2	- d'alimentazione di ritorno 841.5	Centina, travetti correnti per 81.7
Cat's back . . . 242.9	- testa del . . . 452.2	- ,sospensione del 889.8	Central depot . 234.9
Catch 216.5	- trasversale . . 168.2	- attacco per . . 889.5	- pivot of turntable 208.7
- ,casing in which is fixed 216.4	Caténalre, ligne - à un seul câble de suspension 862.4	- di blocco . . . 464.4	- single post . . 96.7
- drain 523.8	- ,suspension . . 874.2	- ,cassetta di deriva- zione per 855.5	- smoke uptake 275.2
- ,engagement of the 418.5	Catenaria doppia del filo aereo, sos- pensione del 882.5	- o di collegamento 886.5	- station 224.9
- engages, the 418.5	- del filo aereo, sos- pensione a 882.4	- ,coltello per . 604.2	- support, superele- vation of 210.5
- handle 418.5	Catenaria, suspen- sion 874.2	- o concentrico 888.7	Central, bifurcation du rail 176.7
- hook 858.8	- - - con tensor semplice 862.4	- cordato . . . 888.8	- e de chemin de fer 906.2
- ,to let the - engage 418.7	- - - - - double 862.5	- ferrovia a . . 172.7	- étiayage . . . 88.2
- point 440.1	- ,single 862.4	- giunto del . . 880.8	- e, gare 224.9
- rod 412.7	- wire 874.3	- introduzione d'un 880.8	- ,figne - du crois- ement 192.8
- spring, . 412.5 412.8	Catrame, iniezione d'olio di 128.7	- isolata, introdu- zione di 478.4	
- water drain . 85.7	Catrame, iniezione d'olio di 128.7	- ,manicotto per 889.5	
Catcher, staff . 475.2	Catrame, iniezione d'olio di 128.7	- metallico, coman- do per 823.1	
- wheel 508.5	Catrame, iniezione d'olio di 128.7	- di ritorno . . 341.9	
Catena 374.3	Catrame, iniezione d'olio di 128.7	- testa di . . . 889.5	
- ,chiusura a . . 89.7	Catrame, iniezione d'olio di 128.7	Cedimento del suolo 41.9	
- dell'imbutto di ca- ricamento 279.2	Catrame, iniezione d'olio di 128.7	Ceiling hanger 852.5	
- di monti . . . 18.1	Catrame, iniezione d'olio di 128.7	- support . . . 852.5	
- ,passaggio d'una 236.5	Catrame, iniezione d'olio di 128.7	- of subway . . 252.4	
- ,puleggia per 435.4	Catrame, iniezione d'olio di 128.7	- suspension for top attachment 852.5	

Centrale, pièce 207.8	Centre du change-	Cerrojo de punta de	Champ tournant, in-
-e, pièce - d'entre-	ment 176.8	aguja con com-	dicateur de sens
-toisement 200.8	- de rotation d'al-	pensación en el	du 812.2
-surhaussement du	guille 186.8	extremo 445.3	Champignon,
support 210.5	Centro, angulo al-	- - - con varilla de	aiguille s'appli-
-e de tramway élec-	382.8	unión transversal	quant sous le -
trique 806.3	- di rotazione dell'	446.5	du rail fixe 186.1
Central eléctrica	ago 186.9	- - - -s separadas	- d'appui . . . 113.9
296.5	- dello scambio 175.8	para el mando de	- contre . . . 150.1
- - para tranvía	Centro de alimenta-	las agujas y con	- éclipse à . . . 142.3
808.3	ción para la línea	articulaciones	- entallage infé-
- de fuerza para fe-	388.3	intermedias 445.7	rieur du 118.1
rrocarril 808.2	- - principal 882.2	- ranura del . . 452.3	-s, graissage des -
- - - tranvía 808.3	- ángulo en el 82.8	- transversal . 163.2	avec de la bouil-
- luz 256.5	- del cambio . 175.8	- varillas del . 451.4	lie de graphite
- pieza 207.8	- de rotación de la	Cesola, gru a . 266.1	115.6
Centrale d'acqua	aguja 186.9	Cespugil paraneve	- hauteur du . 113.6
calda 292.6	Cepillo para agujas	94.1	- largeur du . 112.1
- armamento - di so-	501.3	Cessi 348.8	- limite d'usure ad-
stegno 882	- - carriles . . 498.7	Cesta para el carbón	missible du 115.9
- biforcazione della	Cepo 188.3	- de carga . . . 782	- du rail . . . 111.9
rotala 170.7	Cepo di arresto	- - dos partes . 269.2	- - - écrasement du
- cabina a coman-	502.3	Cesto da carbone	116.5
do 409.4	- - frenamento	277.1	- rail à - en forme
- comando - dello	502.6	- di riempimento	de coin 151.3
scambio 191.2	- in legno . . . 490.7	78.2	- du rail à gorge
- di distribuzione	Cerca 87.5, 258.4	Chablis 98.5	150.3
per ferrovie 815.3	- de alambre . 88.5	Chain barrier . 98.7	- rail à - plat, 112.10
- elettrica per fer-	- carriles . . . 88.2	- brake 502.8	- de rail en poire
rovía 808.2	- - listones de ma-	- and buckets . 279.1	112.11
- - - tramvia . 808.3	dera 87.9	- - - conveyor 278.6	- - roulement . 112.5
- pel fumo, sfogo	- setos 87.8	- conveyor . . 279.2	- unique, rail à 114.1
875.2	- - zarzas . . . 87.6	- pulley 435.4	Chanfreinée en bas,
- pezzo 207.8	Cercado 87.5	- wheel 434.4, 435.4	dent 182.4
- sopporto 209.5	- de piedra . . . 88.4	Chaine 874.3	- flasque à arête su-
- sopraelevamento	Cerchiametro . 278.3	- pour arrêter les	périeure 181.9
di sostegno 210.5	Cerchione della ruo-	wagons 502.8	- Chanfreiner les
- di trasformazione	tella 211.2	- barrière à . . 89.7	arêtes du rail 144.3
836.5	- scanalatura per	- à godets . . . 279.1	Change of carriage
- traversine a sop-	l'orio del 150.2	- - de la trémie	562.3
porto 213.8	Cernie, valvola a	de remplissage 279.2	- in colour . . . 470.1
Centralisation of the	288.1	Chair 128.5, 158.3	- - direction of a
service 509.1	Cerniera, catenaccio	- half 180.3	single rod line 457.7
Centralisation du	a 216.3	- heel 187.2	- - discs 470.1
service 509.1	- pilastro 91.1	- jaw of the . . 128.9	- of engine . . . 562.2
Centralización del	Cero, método de	- joint 144.5	- - gradient . . . 31.2
servicio 509.1	reducción à 800.8	- key 129.2	- - - easing off the
Centralizzazione del	Cerrada, aguja 184.7	- with key . . . 129.5	31.1
servizio 509.1	- estación . . . 247.9	- - one jaw . . 129.3	- - - point of . . 31.3
Centre 84.5	- via 402.9	- plate 128.7	- - - rounding off
- angle at the . . 32.8	Cerrado, cable 189.6	- rack 126.4	the 31.4
- bearing, turntable	- disco 405.1	- rail 112.7	- in locking . . . 472.6
without 212.4	- lazo 24.3	- with serrated base	- of pipe run from
- cap 209.8	- motor 812.7	120.2	vertical to hori-
- of curve 83.1	- porta-aislador 370.5	- sleeper 136.4	zontal direction
- line of the cross-	Cerramiento de	- slide 136.7	455.3
ing 181.2, 192.3	tablas 87.10	- two-part . . . 120.5	- rod-line from
-s of lines, distance	Cerril, terreno 17.9	- wedge 129.2	vertical to hori-
between 118.2	Cerrojo 417.3	- wrought iron 180.4	zontal direction
- line of track	- de la aguja para	Chaleur, dilatation	455.5
116.11	el sistema del	des rails par la	- in the spacing of
- pillar 209.7	bastón 475.1	114.5	rods 457.8
- -, bedding of - on	- - articulación	Chamber, air . . 101.1	- of train 523.1
sleepers 218.8	445.7	- mud 298.1	Change, to . . . 521.9
- pin, adjustable	- carrera del . 447.3	- pump 101.3	Changeable, plaque
210.2	- corredizo . . 218.3	- straining . . . 281.2	de glissement 364.5
- - adjusting device	- de detención . 450.7	- transformer . 328.4	Changement à une
210.3	- - enclavamiento	- well 281.7	aiguille fixe et à
- punch 497.3	450.7	Chambre d'aérage	une aiguille mo-
- rail, doubling of	- - - de recorrido	101.1	bile 192.2
170.7	419.5	- de l'écrille . . 281.2	- angle du . . . 175.9
- -, forking of . 170.7	- gancho de . . 446.8	- des pompes . 101.3	- automatique 190.3
- support 209.5	- de gancho para	- de la prise d'eau	-s, calcul des - de
Centre d'alimenta-	aguja 446.7	(de source) 281.7	vols 292.7
tion de la ligne	- - - de oscilación	Chamfer, to . . . 114.5	- châssis de plan in-
de tramway 888.3	vertical 446.9	Chamferring down	cliné de 360.3
- - principal . . 888.2	- movimiento del	of the nose of the	- concave à cour-
- angle au 82.8	451.3	crossing 198.4	bures de même
			sens 170.1

Changement convexe à courbures de sens inverses

- de couleurs	1792
- courbe du	1783
- en courbe	1787
- sans croisement	1805
- en croix	2017
- de déclivité	813
- à deux aiguilles fixes	1901
- déviation d'un seul côté	1783
- de direction	4283
- par poulies	4843
- vertical de la transmission rigide	4283
- disques	4701
- distance entre les tringles	4273
- double	1784
- du même côté de la voie principale	1801
- à voies asymétriques	1793
- symétriques	1785
- d'encastrement mécanique en électrique	4723
- extrémité du	1787
- s de voie, faisceau de	2023
- s. groupe double de - de voie	2021
- s. - simple de - de voie	2011
- s. - de - de voie doubles	2023
- s. - - - - rac-courcel	2022
- lanterne de - de voie	1913
- de la locomotive	5223
- normal	1784
- numéro (d'ordre) du - de voie	2023
- paire d'aiguilles de	1823
- à plaque d'assise	1863
- pointe du -	1773
- sans pointe de coeur	1803
- de position de l'aiguille	1827
- rayon du -	1784
- s. registre des - de voie	2023
- simple	1783
- à déviation à droite	1783
- - - à gauche	1783
- dont la tangente = 1/2	1781
- de train	5321
- traverse de	1924
- à trois voies	35410
- s. type de	1782
- voie du	1773
- de voie	1783
- - - aérien	3583

Changement [de voie] aérien, fil de 3583

- - - - symétrique	35810
- - - aiguille de	1822
- - - à aiguille	1813
- - - s flexibles	1877
- - - ancrage de	3653
- - - automatique pour roues à boudin	1703
- - - - - à double boudin	1703
- - - - - men-tonnet	1703
- - - - - men-tonnet extérieur et intérieur	1703
- - - corps du	3543
- - - pour courant triphasé	3549
- - - de crémaillère	1873
- - - pour dépôt	3543
- - - disposition du	1781
- pour voies à double écartement	1802
- de voie du fil de ligne	3587
- - - lancement d'une partie d'un train sur un	5272
- - - pièce du	3544
- - - à plans inclinés	1903
- - - portatif	2004
- - - à sauterelle	1903
- - - symétrique	1793
- - - de tramway	1987
- - - verrouillage de	4443
- - - voiture	52110
- d'un wagon	5223
Changer l'aiguille, de position	1804
- de voiture	5213
Changing	52110
- the direction of wire by means of a pulley	4243
- gradient	811
- from single to double line, switch	2283
Channel bar cheek with equal flanges	1813
- - - formed of	1813
- - - s. saddle formed of	1845
- s for bearing	3314
- bottom	853
- concrete	42910
- fish-plate	1423
- pin	3849
- rodding	4226
- scoop	2393
- splice-bar	1423
Chapa, canal de	4293
- cubierta de	4293

Chapa ondulada, cubierta de 3553

- para el peralte	1923
- vertical	4475
Chape de connexion	3883
- de fixation	3701
- de galet	4223
- - - oscillante	4224
Chapeau	783
- fixé au mastic	3761
- avec fourche horizontale	3743
- à fourche verticale	3763
- isolateur à	3511
- mastiqué	3761
- avec oreille horizontale	3764
- - - verticale	3765
- de pivot	2083
- de poteau	3311
- protecteur	3516
- traverse en forme de	1815
- à tubulure filettée	3762
Chapiteau à boule	33010
- de poteau	3303
Char, to	3793
Characteristic, internal	3053
- no-load	3065
Charakteristik, Lauf	3055
Charbons, appareil de chargement	2764
Charbon, basculeur automatique à	2682
- pour	2675
- calisse sur roues pour le chargement du	3781
- s, estacade de chargement des	3785
- s, gare aux	2337
- qual de	2994
- grue à [charger le]	2773
- hangar à	3793
- parc à	3795
- soute à	3795
- s, train pour le transport des	5121
- wagonnet basculant à	2777
Charbonnier, wagon	2787
Charge, blasting	671
Charge admissible	1112
- brute	5323
- pourcentage de	3319
- complète, matières pour	5814
- croissantes	33110
- égalisation de	3321
- des esieux	1111
- état de	3343
- explosive	671
- facteur de	3083
- fluctuation de	3323
- instantanée	33111
- de la ligne	52910

Charge, limite de

- limitée	5925
- - - - -	1112
- maximum	5927
- momentanée	33111
- moyenne	3332
- nette	5326
- en ordre de service	5902
- pleine	3313
- par le poids propre du pont	5923
- d'un pont, épreuve de	5912
- s. position des	5911
- des roues	5901
- roulante	5902
- schéma de la	5910
- tension de	3343
- de trafic	309
- utile	5322, 5329
- de la voie	1167
- wagon avec pleine entre deux localités	5123
Chargé, rail	13310
- transbordeur	2393
Charged condition, in	3343
- state, in	3343
Chargement	5304
- appontement pour	2793
- par bout	2623
- capacité de	5323
- de charbon, installation de - pour locomotives	2783
- du charbon sur le tender	2772
- coefficient de	5327
- des collis à qual	5811
- par côté	2622
- en débord	5811
- endroit de	5307
- gabarit de	2783
- grue de	2637
- longueur utile pour le	2621
- porte de	2573
- qual de	2994, 2974
- - - avec voie latérale	2401
- rampe de	2903
- trémie de	2787
- trottoir de	2573, 2579
- voie transversale de	2397
Charger	5309
- le ballast	1577
- à travers les wagons	53012
Chargeur à bascule	2683
- monte et baisse	2687
Charging bridge	2683
- voltage	3793
Chariot	3346
- pour l'épreuve des grues	2654
- à fosse	2212
- de pont roulant	2643
- de prise de courant	5954
- à rails	5902
- roulant d'atelier	2223

Chariot roulant automoteur à vapeur 227.5	Check 150.4 - rail . . . 148.5, 196.1 - strip 151.4	Chemins de fer, courte ligne de 62 - - - à crémaillère 8.5, 159.11	Chemin de fer à une voie 8.4 - - - urbain . . . 6.4
- - avec caniveaux de roulement 221.5	Check 100.9 - with bevelled top 161.9	- - - propre- ment dit 160.1	- - - sous la chaussée 90.8
- - chargé . . . 228.5	- - distance between 161.1	- - - desservant un port 8.1	- - - sur viaduc 6.9
- - à commande électrique 228.2	- - with equal flanges, channel bar 161.5	- - - électrique . 9.3	- - - en maçon- nerie 97.5
- - avec commande à vapeur fixe 227.6	- - fillet . . . 161.7	- - - entretien d'une ligne de 1.7	- - - vicinal . . . 7.4
- - pour essieux 222.6	- - fillet on . . . 161.8	- - - de l'Etat . . 2.5	- - - latéral . . . 58.4
- - sans fosse 221.5	- - formed of channel bar 161.5	- - - exploitation des 2.1	- - - parallèle . . . 58.4
- - pour loco- tives 222.4	- - height of . . . 160.10	- - - exploitation d'une ligne de 2.1	- - - passage de . . . 58.5
- - à niveau . . 221.5	- - s, length of tooth between 168.1	- - - exploitée par une compagnie 2.4	- - - roulant . . . 10.3
- - non chargé 228.4	- - operating . . . 442.2	- - - d'exploitation 7.8	- - - de roulement 116.9
- - à traction par locomotive 227.7	- - with rail-head 162.1	- - - funiculaire 8.5, 168.3, 172.7	- - - service . . . 42.7
- - pour voies inter- rompues 222.1	- - rib 161.7	- - - installations d'une ligne de 1.5	- - - traversée de . 58.3
- - - wagons . 222.5	- - rib on 161.8	- - - d'entretien d'intérêt local 7.5	Chemins 266.7, 276.5
Charnela, disco 896.7	- - shoulder on . 161.8	- - - exploitation des 2.1, 13.9	- - - dédèvement 78.1
- - válvula de . . 228.1	- - with shoulder 161.7	- - - ligne de . . . 4.6	- - - d'évacuation 87.4
Charpente . . . 73.5	- - unequal flanges 161.5	- - - métropolitain 6.4	- - - hotte de . . . 27.4
- - assemblée . . 79.2	Chief des bagages 516.5	- - - militaire . . 2.5	- - - mobile . . . 27.4
- - supportant le boisage du puits 84.2	- - d'équipe . . . 515.7	- - - de mine . . . 8.3	- - - à papillon . . 27.5
Charring, super- ficial 122.1	- - facteur . . . 522.3	- - - monorail 102.7	- - - simple . . . 27.5
Charrington rollers 423.9	- - garde 516.1	- - - au niveau du sol 7.1	Cheminement des rails 144.5
Chart dog . . . 419.1	- - de gare, bureau du 245.3	- - - à plusieurs voies 8.4	Cheminer en sens inverse du roule- ment 144.7
Chasse 494.4	- - manœuvre . . 516.5	- - - pneumatique 102.8	- - dans le sens du roulement 144.6
-coin 494.1, 494.5	- - du mouvement 514.4	- - - police des 514.8	Chemische Verun- reinigung 290.5
Chasser le sabot, coin pour 502.7	- - des trains (Etats-Unis) 514.5	- - - pont de . . . 59.1	Cheval électrique 290.5
Châssis 228.3	- - station . . . 514.3	- - - porteur mono- rail 102.7	Chevalet de l'appa- reil de manœuvre 190.1
- d'aiguille . . 198.2	- - train 516.1	- - - privé 2.4	- du caniveau du câble 173.1
- pour gabarit 84.5	- - du triage . . . 516.5	- - - propriété d'une ligne de 8.7	- - hale en 96.2
- de plan incliné de changement 200.3	Chemical impurity 290.3	- - - à rail unique 102.7	- d'isolateur du câble porteur 276.5
- - plaque tour- nante 207.2	Chemins d'accès 20.8	- - - régiment des 18.5	- de manœuvre 408.7
- - voie 154.2	- de croisement 20.8	- - - régional . . . 2.7	- - de signal avec fermeture d'aigui- lage 414.2
Château d'eau 286.3	- croisement de 58.3	- - - règlement de service d'un 14.1	- - de pivotement 91.1
Chaud, redresse- age 156.8	- déviation d'un 25.1	- - - réseau de 4.7	- - porte-poulies 284.5
Chaudière, alimen- tation de la 280.7	- indemnité pour dé- tour 98.3	- - - secondaire 7.4	- - de treuil . . . 91.2
- s, eau d'alimen- tation des 280.8	- de fer 1.2	- - - de service 7.8	Chevauchante, ex- trémité - de rail 140.9
- d'imprégnation 128.9	- s, les 1.3	- - - société d'entre- prise 2.9	- s, joints 140.3
- d'injection . . 128.9	- - - à adhérence 8.5	- - - d'exploita- tion de 8.1	Chevauchement des sections de block 408.4
Chauffage de la gare 297.2	- - - avec galets de friction hori- zontaux 9.1	- - - souterrain 7.2, 99.7	Chevillage des tra- verses 136.6
Chaufferie . . . 292.6	- - -, administra- tion du 518.5	- - - stratégique 2.6	Cheviller le blocage 408.5
Chauffeur . . . 516.10	- - -, aérien . . . 6.9	- - - surélevé . . . 6.9	- en bois pour coussinet 180.1
Chaussée, chemin de fer urbain sous la 99.8	- - -, avec infra- structure en fer 97.7	- - - suspendu 98.1	- - dur 128.5
- pièces supportant la 62.4	- - -, de banlieue 6.3	- - - électrique 99.6	- - vissée . . . 127.1
- du pont 58.7	- - -, de ceinture 6.6	- - - monorail 98.3	- s, commutateur à 318.4
Chausser, matière pour les pavés 153.8	- - -, centrale de 808.2	- - - suspendu de montagne 99.5	- conique de con- nexion 476.6
Chaux, saturateur à 291.10	- s, -, compagne de 2.8	- - - technique des 8.8	- de coussinet 128.7
Chaveta, gancho con 388.6	- - -, d'entre- prise de 2.9	- - - télégraphe du 451.3	- en fer pour coussinet 128.6
- s, junta elastica de 145.4	- - -, d'exploita- tion de 8.1	- - - trafic d'une ligne de 2.2	- lisse 127.2
- s, - de tres . . 145.6	- - -, construction d'une ligne de 1.6	- - - à (traction à) vapeur 9.2	- de relèvement 451.3
- ranura para la 187.4	- - -, droit de con- struction d'une ligne de 4.1		Chevillée, traverse 128.7
- tornillo de . . 388.9			- s, - s de joint . 144.7

Chevron, convergent 82.3	Chiodo in legno per cuscinetto 180.1	Chiusura, introdurre un pezzo di 418.10	Choque, vagón de 522.9
- inférieur . . . 82.4	-l, preparare i fori del 156.5	- delle leve del percorso 469.3	Chord, contact wire 864.5
Chevronnage 82.7	-o di rotale . . . 126.1	-longitudinale, sbarra di 416.7	Chorro de agua, aparato de puesta a tierra con 834.7
-étançons de support du 82.8	Chippings . . . 105.8	- con lucchetto 458.3	Chute . . . 267.2
Chiamata . . . 468.1	Chips . . . 70.9	- a mano dello scambio 456.7	- coal . . . 267.4
Chiarezza . . . 294.9	Chisel, cross-mouthed 69.3	- (di meccanica) cambio della 472.6	- feed . . . 276.7
Chiarificazione dell'acqua 290.4	- flat-ended . . . 69.2	- per mezzo di molla 448.6	- head of . . . 268.4
Chiavarda a becco 138.3, 139.5	- plain . . . 69.2	- morsetto di 872.4	- tip . . . 268.8
- capocchia sferica 133.6	- Z-mouthed . . . 69.4	- di pietre . . . 88.4	- tipping device 268.1
- del catenaccio 447.2	Chispas, explosor de 68.6	- plombo . . . 471.1	- trap . . . 277.6
- foro per la . . . 143.5	- pararrayos con extinción automática de las 928.10	- punta degli aghi 445.7	Chute d'avalanche 96.4
- a staffa . . . 154.4	Chiusdere il pavimento con ad-dentellato 153.5	- con asta di raccordo 446.5	- inductive de tension 806.2
- della stecca . . . 143.3	Chiusa, fune . . . 170.1	- comando della 449.7	- de tension . . . 806.1
- ad uncino . . . 154.9	- tavolato di . . . 81.5	- con raccordo diretto 449.3	- ohmique 806.4
Chiave, abbassamento in 86.9	Chiuso . . . 464.1	- dello scam-bio 445.1	- voltage . . . 845.10
- dell'arco . . . 60.11	- ago . . . 184.7	- con compensatore 445.2	Cianizar . . . 122.8
- di direzione . . . 478.1	- braccetto . . . 870.5	- con raccordo diretto 449.3	Cieca, accensione, ha fatto 68.8
- della galleria . . . 84.5	- disco . . . 406.1	- registro di . . . 416.6	-o, binario . . . 293.8
- per richiamo 448.4	- il registro del blocco è 468.6	- a rettilineo 88.3	-a, fare . . . 70.8
- dello scambio 456.9	- motore . . . 812.7	- di richiamo leva di 465.1	- ferrovia . . . 5.7
- per viti a legno 496.7	Chiusura . . . 87.5	- rotale . . . 88.2	Ciel ouvert, abate a 86.1
Chiavistello . . . 216.5	- della sbarra . . . 417.4	- rotella di . . . 461.8	- aqueduc à 57.5
- della sbarra . . . 417.5	- tacca del . . . 417.5	- rotelle di . . . 446.4	Cielo aperto, rottura a 86.1
Chicharra . . . 497.2	Chicharra . . . 497.2	- a sbarra . . . 89.4	- della armatura 79.3
Chief conductor 516.1	Chief conductor 516.1	- scanalatura del cuneo di 187.4	- pressione del 69.8
- resident engineer 36.5	Chien . . . 216.3	- schema di collegamento di 419.1	- dello scavo . . . 73.6
Chien . . . 216.3	Chiffons de nettoyage, fosse à 275.8	- segmento di . . . 480.6	Cielo abierto, construcción a 40.3
Chiffons de nettoyage, fosse à 275.8	Chilometro, lavoro 529.1	- a sfera . . . 465.2	- explotación a 86.1
Chilometro, lavoro 529.1	- limite . . . 96.3	- di siepi . . . 87.5	- transporte a 77.7
- limite . . . 96.3	Chilometro, asse 529.5	- solidale, movimento di 448.5	Cierre de aguja 456.8
Chilometro, asse 529.5	- costo di esercizio 11.1	- per successione di percorsi 465.4	- la aguja . . . 184.6
- locomotiva . . . 529.3	- tonnellata . . . 529.7	- superficie di . . . 445.5	- las agujas, caballette de maniobra de las señales con 414.2
- tonnellata . . . 529.7	- treno . . . 529.2	- superiore, organo di 418.1	- ancla de . . . 415.6
- vettura . . . 529.4	- viaggiatore . . . 529.6	- e, tabella delle 406.5	- anillo de . . . 380.7
Chilowattora . . . 299.5	Chimenea 264.7, 267.7	- a tallonabile della punta degli aghi 445.3	- automatico, barriera de 90.8
Chimenea 264.7, 267.7	- campana de . . . 274.5	- a di tavole . . . 87.9	- balancin de - para aguja 445.1
- di campana de . . . 274.5	- di carica . . . 78.1	- a di testa . . . 182.4	- de barrera . . . 89.2
- evacuación del humo 274.4	- móvil . . . 274.6	- trasversale . . . 182.1	- de block . . . 457.2
- móvil . . . 274.6	- sencilla . . . 275.3	- sbarra di . . . 417.1	- bolas . . . 465.2
- sencilla . . . 275.3	- de telescopio 274.7	- trave di . . . 486.3	- la cabeza . . . 182.4
- de telescopio 274.7	- con válvula de mariposa 275.1	Chloride of zinc 123.3	- cadena de . . . 89.7
- con válvula de mariposa 275.1	Chimica, impurità 290.8	Chlorzink . . . 128.3	- caja de . . . 418.3
Chimica, impurità 290.8	Chimney . . . 275.5	Choking coil, generator 884.5	- collar de . . . 884.7
Chimney . . . 275.5	Chiodare il collegamento delle rotale 504.5	- graduated . . . 824.6	- cuña de . . . 216.5
Chiodare il collegamento delle rotale 504.5	Chiodatrice per i collegamenti 504.4	Choques, brida compensadora de 146.1	- disco de . . . 451.8
Chiodo addentato 126.7	- per cuscinetto 126.7	- carril compensador de 145.8	- eléctrico del bastón piloto 480.2
- per cuscinetto 126.7	- di data . . . 129.1	- disposizione para compensar los 145.7	- electro-imán de 457.7
- di data . . . 129.1	- in ferro . . . 129.3	Choque, manobra de lanzar los vagones por 528.5	- del extremo de la travesía 132.4
- in ferro . . . 129.3	- a forma di balonetta 126.1	- de trenes . . . 584.3	- grapa de . . . 447.1
- a forma di balonetta 126.1	- intagliato . . . 126.6		- con leva . . . 446.6
- intagliato . . . 126.6			- a mano de la aguja 456.7

Cierre, perno de resbalamiento para 458.5	Cintre, éclipse 144.5	Circuito de la vía 79.24	Claraboya . . . 354.5
- pinza de . . . 372.4	Cintres, ferme 32.1	Circuito de la vía subdividido 479.5	- de alumbrado 252.5
- de la punta de aguja que per- mite la aper- tura forzada 445.5	Cintrer les rails, presse à 498.1	- - - con relais polarizado 479.5	- vidrios de la 252.5
- punta, mando por medio de cre- mallera del 450.2	Cinta 87.5	Circuitous rod, com- pensation for ne- cessity of a 36.2	Clarificante, sur- face 291.5
- - - - - pa- lanca del 450.1	- ferrovia di . . . 6.5	Circulación artifi- cial de aire, trans- formador de 327.2	Clarificación, de- posito de 290.5
- - - - - mani- vela del 449.7	- della rampa . 261.5	- trenes . . . 523.4	- del agua . . . 290.4
- - - con trans- misión directa por alambre 449.5	Cintura di sicurezza 506.2	Circular artificia- l de aire, trans- formador de 327.2	Clarification of water 290.4
- - - por alam- bre especial 449.5	- treno di . . . 510.9	- de libre . . . 523.12	Clarification de l'eau 290.4
- roldana de . 448.4	Cinturón de seguri- dad 506.2	- trenes . . . 523.4	- réservoir de 290.5
- de sector dentado 449.5	Circolare su binario falso 523.7	- de los vagones, libertad de 523.11	Clarifying surface 291.5
- superficie de 445.5	- rimessa macchine 273.5	- via de 237.4	- spiral 292.1
- transversal robo- nado en su sitio 182.1	- trave 203.2	Circulaire, mur 218.1	Clase, estación de primera 222.5
- trinquete de . 419.5	- suilla via destra 523.5	- support 203.2	- de tren 509.5
Ciglio, lungherina di 349.4	- - - sinistra . 523.5	Circular girder 203.2	Clasificación de los trenes por su importancia 512.10
Cilindrica con dia- mante, barrena 69.5	Circolazione, senso della 518.5	- locomotive shed 273.5	Clasp handle . 412.5
Cilindrico, filo 344.5	Circondario, linea di 12.9	- railway 6.5	Classe, stazione di prima 222.5
- fioretto a dia- mante 69.5	- traffico del . 12.5	- tooth end . . . 162.5	Classement des trains suivant leur importance 512.10
- parafulmine . 326.5	Circonvallazione, ferrovia di 6.5	- turntable . . . 205.5	- - - - - rang 512.10
Cilindrico, inductor 467.7	- treno di . . . 510.9	- wall 218.1	- voie de 241.5
Cilindro di manovra 457.5	Circonscrizione . 18.5	Circular, placa ri- ratoria 205.5	Clave 301.11
Cilindro de mando 457.5	Circuit breaker 219.5	- por la vía de la izquierda 523.5	- depresión en la 36.5
- s, pararrayos de 35.5	- - - automatic . 217.7	- - - - - derecha 523.5	Clavette, encoche pour la 187.4
Cill of wharf wall 261.5	- - - primary . . . 227.4	- viga 203.2	- s, joint à trois 145.5
Cima del túnel 84.5	- to put into . 217.5	Circulation, sens de la 518.5	Clavija de acero 327.1
Cimbra 82.2	- secondary . . . 227.5	- voie de 237.4	- cojinete 129.7
- entibación de 82.1	- track 479.5	Circuler sur la voie de droite 523.5	- conexión de los carriles 326.5
Cimentarmé, poteau en 381.7	Circuit inducteur 327.4	- - - - - gauche 523.5	- conmutador de 312.4
- enduit de . . . 100.7	- induit 327.5	Circunvalación, ferrocarril de 6.5	- de corte 442.2
- poser les pavés sur une couche de 153.7	- mettre en . . . 317.9	Cisaillement, dé- gagement du le- vier par 442.2	- detención 456.5
- revêtement de 100.7	- hors 317.4	- goupille de . 442.2	- elevación 483.7
Cimentación arti- ficial 42.2	- ouvert, caracté- ristique à 206.5	Cisterna 236.5	- helicoidal . . . 127.1
- muro de . . . 212.5	- primaire . . . 327.4	Citerna 236.5	- de hierro para cojinetes 129.5
- placa de 268.5, 424.1	- - - rebroussement 24.5	Cittadina, tram- via 9.5	- lisa 127.2
- del poste . . . 381.4	- secondaire . 327.5	City railway . . . 6.4	- de madera para cojinetes 130.1
- soporte con . 436.4	- de service, télé- phone avec 423.5	- system 6.5	- - - dura 128.5
- para los rodillos sobre la 211.7	- par la voie . 479.5	Clack-valve . . . 238.1	- parada 456.5
Cinc, cloruro de 123.5	- de la voie . 479.5	Clale (à trier) . 423.2	- recorrido . 478.1
Cincho de seguri- dad 506.2	- - - - - avec relais polarisé 479.5	Clamp cable . . . 323.5	- rotura 442.2
Cinders, incandes- cent flying 92.5	- - - - - subdivisé 479.5	- closing 372.4	- s, traviesa fija con 129.7
Cinghia di sicu- rezza 506.5	Circuito del binario 479.5	- cone 372.5	Clavo indicador de la fecha 130.1
Cinta de conexión 396.7	- ferrovia di . . . 6.5	- connecting . 342.7	Claw-shaped clip on top of sleeper 130.1
- - hierro armadura de 329.1	- di linea, relais del 479.7	- crossing 352.4	Clay, spreading of 197.1
- métrica 499.2	- della linea suddi- viso 479.5	- end of terminal 849.1	- swelling of . 197.1
Cintre 83.2	- mettere fuori di 479.5	- frog 354.2	Clayonnage para- neige 361
- plein 60.10	- - - - - 817.4	- hook 506.9	Clé, affaissement à la 36.5
Cintre, boisage 82.1	- primario . . . 327.4	- locking 447.1	- d'aiguille . . . 456.5
- rail 116.15	- secundario . 327.5	- lower suspension wire 374.7	- de rappel . . 442.4
- tolt 255.5	- telefono della linea a 423.5	- safety 372.5	- réenclanche- ment 442.4
	- della via con relais polarizado 479.5	- supporting . 349.5	- à tirefonds . 423.7
	Circuito corto, cor- riente de 306.7	- suspension . 342.5	Cleaner, rail . . 261.5
	- indicador óptico de 325.7	- terminal . . . 372.5	
	- contacto de 310.1	- wire 372.7	
	- inducido . . . 327.5	- the contact wire, to 343.7	
	- inductor . . . 327.4	- trolley wire to 507.7	
	- primario . . . 327.4	Clamping, sleeve for - wires to- gether 355.4	
	- secundario . 327.5	- stirrup 399.5	
	- de servicio, tele- fono en el 423.5	Clapet 238.1	
		Clapet-valve . . 238.1	

Cleaning pit 375.9	Cloruro di zinco 123.3	Coal truck 379.7	Coefficiente d'eser-
- siding 392.7	Cloruro de cinc 123.3	- wagon 379.7	cizio 500.7
Clear, to 463.0	Clos, cable 169.6	- yard 279.4	- di trazione 299.2
Clear 464.2	[Close] boarded 277.3	Coal the engine, to 277.3	Coefficiente de carga 582.7
- line 183	Closed, the block- 87.10	Coaling crane 277.8	- - explotación 509.7
"Clear" position in 397.8	field is 468.6	- plant, locomotive 278.3	- - tracción 299.2
- signal 394.7	- cable 169.6	- quay 278.5	Coesercizio 3.5
- span 59.3	- disc 408.1	- siding 278.5	Coesione, roccie 65.1
- width 55.5	- end 182.4	- stage 276.5	Cœur 192.2
Clearance, flange- 182.9	- insulator holder 870.5	- station with 267.3	- assemblé avec 195.2
- flangeway - at 188.1	- point 184.7	- station 279.4	pointe en acier 194.6
- heel of tongue 508.6	- space outside the 253.4	- the tender 277.2	- bois de 190.3
- gauge 496.9	platform barrier 184.7	Coarse-grained 106.1	- [de croisement] en 194.2
- joint 378.3	- tongue 81.2	Coast railway 7.10	acier fondu 194.1
- limit 249.8	Closely, settings are 248.8	Cobertizo de 290.4	- - - fonte 194.1
- of platform 64.6	arranged 248.8	- para carbón 279.8	- - - d'une seule 193.6
Clearer 463.9	Closets, water 89.2	- de la estación 256.1	pièce à retourne- 194.3
Clearing a section 64.10	Closing the barrier 372.4	- del guardavias 292.3	- double 194.6
Cleaved rock 266.6	- clamp 454.4	- para la inspección 292.3	- en fer forgé 194.6
Clerestory 415.1	- disc, curved 90.9	- de los vagones 296.7	- sans interruption 195.6
Clerk, booking 32.2	- mechanism 184.6	- el material 256.9	de la voie prin- 192.3
Click spring 32.2	- of the point 117.7	- mercancias 256.9	cipale 192.3
Climb 446.4	- rail 446.4	- nave del 256.9	- [de croisement] en 194.2
Climbing travelling 236.1	- roller 184.6	- techo del 256.2	acier fondu 194.2
platform, ramp for 206.1	- of the tongue 87.4	- de transbordo 256.8	- avec platebande 193.6
- turntable 128.4	Clôtures 87.4, 87.5	- - - varías naves 256.8	- - - fonte 194.1
Clip 154.8	Clôture 88.3	Cobre, sulfato de 128.1	- pointe de 192.2
- claw-shaped - on 87.6	- en fil métallique 87.9	Coche, bajar del 521.8	- à pointe mobile 196.5
- top of sleeper 184.1	- en lattes 88.4	- cambio de 521.10	- en rails assemblés 194.7
-s, fixing of rails by 88.4	- pierres 87.10	- con instalación de 297.1	- - - avec pointe 194.8
means of square 132.9	- planches 256.4	alumbrado 297.1	- en fer forgé 194.8
- gauge adjusting 88.2	Clôturé, qual 256.4	-s, patto para los 254.8	- d'une seule pièce 196.7
- - graduating 148.1	- en rails 120.1	-s de plaza, parada 254.8	- - - qui ne peut 194.4
- to hold a stop 502.5	Clou du plot 120.1	de 521.8	être retourné 194.4
wedge 152.4	- portant la date 502.5	- salir del 521.7	Co-exploitation 3.5
- piece 193.5	Club 502.5	- subir al 521.7	Coffre 449.4
- plate 154.6	- braking 253.5	-s de viajeros, via 259.3	- à ballast 104.1
- pressed-up - in 525.4	Coach, to detach 525.3	para 259.3	Cogged rail 184.6
- sleeper 184.1	- detachment of 525.3	Cochera [para loco- 273.4	- wheel 160.1
- punched-up - on 525.5	- to put on a 525.5	motoras 292.2	Cognée 498.7
- top of sleeper 184.1	- putting on of a 525.5	Cocherón circular 273.6	Cogwheel coupling 454.2
- rail 152.4, 456.4	- screw 128.2	- de forma poli- 278.6	Cohésion, roches 65.1
- shoulder of the 183.2	Coacting block 464.7	gonal para loco- 278.6	Coil, generator 324.5
- shouldered gauge 469.1	- field 277.1	motoras 278.4	choking 324.5
adjusting 183.1	Coal-basket 106.3	- [para locomotoras] 278.4	- lightning arrester 325.5, 359.6
- - - graduating 183.1	- bearing shale 278.2	rectangular [para 273.5	Coiled key 129.6
Cliquet d'arrêt 467.8	- chute 267.4, 276.7	locomotoras 273.5	Coin en acier 129.4
- auxiliaire 419.5	- dépôt 279.5	- semianular para 278.7	- d'affermissement 80.9
- denté, armature 247.1	- grab 269.2	locomotoras 478.5	- en bois 129.5
d'électro à 470.2	- handling plant, 276.4	Cocodrilo, contacto 458.8	- chasse- 494.1, 494.5
- à percer 497.2	- mechanical 278.2	de 478.5	- pour chasser le 502.7
Clock room 466.6	- hopper, high level 279.9	Coda dell'ago 182.4	sabot 502.7
Cloche à air 483.9	- riddle 279.9	Codata, manovella 458.8	-s, coussinet à 129.5
- coup de 483.9	- screen 279.9	di apertura 892.4	- pour coussinets 129.2
- électrique 387.6	- screening siding 279.10	Code, signal 299.2	- dispositif de ré- 210.4
- isolateur à 375.6	- shed 279.8	Code des signaux 192.7	glage à 210.4
- en porcelaine 407.1	- shoot 267.4, 267.7	Codo de la pata de 192.7	- fond de dent en 184.7
- signal par 407.1	- stack 279.8	Coefficient, traction 299.2	- forme de 151.3
- de signal avancé 486.7	- station 288.7	Coefficient de 582.7	- de réglage, plaque 144.9
- pour signaux 408.10	- tar oil 267.5, 277.4	chargement 502.7	- de joint avec 129.6
- support à 183.2	- tip 268.2	- d'exploitation 299.2	- à ressort 129.6
- support de 486.1	- - automatic 277.7	- de traction 582.7	- de serrage et 148.1
- support à - avec 183.3	- wagon 512.1	Coefficiente di ca- 582.7	butée, crampon 148.1
trous de bourrage 258.7			
Clock, platform 488.3			
Clockwork 479.4			
- block-signal 479.4			

Coín de serrage, vis à 888.9	Collar [de suspen- sion] para cables 839.5	Collegamento delle travi 223.7	Colocar el aparato de toma de corriente 888.9
- station en forme de 282.1	Collare d'arresto 873.2	- unilaterale, corona di 452.4	- las traviesas 154.1
- de verrouillage 216.5	- per palo . . . 869.5	- d'urgenza delle rotale 500.6	- -, muesca para 78.9
Coincidence, phase 808.2	- - - a traliccio 869.5	Collegare con me- tallo fuso 889.1	- los vagones segun las estaciones, via para 241.3
- de phases . . . 808.2	- del perno . . . 209.1	- le rotale . . . 889.1	- -, vehiculos sobre el transbordador 298.3
Coincidenti, giunti 140.2	Collaudo d'un ponte 59.12	Collegato col se- gnale di entrata 442.5	- la via . . . 155.10
Cointeressenza in comune 8.6	Collecteur . . . 52.3	Collet, écrou à 133.4	Colonna, affusto a 73.3
Cofinete con base dentada 180.2	- de boues . . . 298.1	- de guidage 309.2	- con apparecchi di misura 316.3
- es, calza para 129.2	- -, phase à 812.3	Colletto, dado a 133.4	- della bilancia 273.1
- de campana . . . 188.3	- de -, poussière 298.5	Collettore, binario 241.9	- del cunicolo . . . 89.2
- - con agujeros de relleno 188.3	- puits . . . 101.5, 108.5	- del fango . . . 298.1	- del fanale su . . . 296.3
- -, cara de . . . 129.9	- train . . . 511.10	- della polvere 298.5	- della gru . . . 287.5
- de carril . . . 128.3	Collecting device, current 384.2	- pozzo . . . 101.5, 108.5	- idraulica . . . 287.5
- -, clavija de . . . 129.7	- line . . . 241.9	- treno . . . 511.10	- porta instrumenti 316.4
- -, de hierro para 129.9	- shaft . . . 101.5	- tubo . . . 51.5	- principal . . . 298.7
- -, de madera para 180.1	Collection of fares 523.7	Collettrice, sbarra 816.1	- della soneria 484.3
- de corredera 180.7	Collector, dust 298.5	Colli diversi, stazione per 283.5	- -, tettoia . . . 255.5
- - con reborde 188.2	- ticket . . . 514.7	- merce a . . . 581.2	- Colonne d'abri 255.5
- - cuña asegurada 129.5	Collectrice, barre 816.1	- traffico di . . . 12.4	- à appareils de réglage 316.3
- - dos piezas 130.5	- -, gaine . . . 101.5	- treno . . . 511.5	- contenant les bâtons 473.7
- para el fiador 184.4	Collegamento si- allenta, il 388.1	Collier ajustable 878.2	- de grue . . . 287.5
- de hierro forjado 180.4	- -, asta di - posteriore 139.1	- de fermeture 890.7	- à instruments de mesure 316.4
- -, junta . . . 144.5	- a boccioli . . . 452.9	- de mat . . . 869.3	- de perforatrice 72.3
- con nervios, mon- tante de 129.1	- bocciolo di 453.1	- pour mât en treillis 869.5	- de pesée . . . 273.1
- para el talón 187.2	- bullone conico di 476.6	- de mat tubulaire 869.4	- -, sonnerie . . . 484.3
- de traviesa . . . 184.4	- del calcio con stecche 187.1	- pour pylône 869.5	- support sur 98.7
- unilaterial . . . 180.3	- a catenaccio 453.2	- de traction 873.3	- de support de la crapaudine 299.7
Co-jouissance [d'une ligne] 8.6	- con catenacci a rotelle 451.7	Collision . . . 584.3	- d'abri du toit 255.5
Colado, bloque 899.5	- cavo di . . . 886.6	Collision des trains 584.3	- -, vole sur . . . 92.2
Cold saw . . . 497.6	- l, chiodatrice, per i 504.4	Collisione di treni 584.3	Color, signal 398.5
- set . . . 494.6	- o di chiusura 419.1	Collo del binario 240.7	Color de la señal 398.5
- straightening 156.9	- corona di 452.1	Colmo, franamento del 86.3	Colore, cambia- mento di 470.1
Colectiva, explota- cion 8.6	- dente di . . . 183.9	- della scarpa 48.5	- l, disco a . . . 490.7
Colector de fango 298.1	- elettrico del giunto 896.2	Colocación de la barrena 70.7	- e del segnale 593.5
- - polvo . . . 298.5	- del filo, punto di 481.9	- los carriles en hormigón 227.2	Colores, cambio de 470.1
- pozo . . . 101.5, 108.5	- del giunto . . . 141.1	- - los carriles en hormigón 227.2	- disco de . . . 490.7
Colectora, barra 816.1	- a manicotto filettato 422.2	- - cuñas de madera debajo de la placa 217.5	Colour, change in 470.1
- cuneta . . . 52.3	- motore monofase di 312.3	- escuadra para la subterránea 490.6	- disc . . . 490.7
- dinamo . . . 841.1	- nastro di . . . 896.7	- lugar de . . . 301.3	- signal . . . 398.5
- via . . . 241.9	- occhio di 425.5	- de las señales en línea recta 408.4	Colpo di campana 498.9
Collación de varias líneas férreas 13.4	- provisorio delle rotale 500.6	- - la superestruc- tura 155.9	- -, mina . . . 68.1
Collis . . . 581.2	- punto di . . . 847.4	- las tuberías subterráneas 101.6	- della piattaforma 216.7
- à qual, charge- ment des 581.1	- a regolo . . . 453.2	- los vehiculos sobre el trans- bordador 226.4	- i raggruppati, so- neria a 484.3
- traffic des . . . 12.4	- delle rotale, chiodare il 504.5	- - la superestruc- tura 155.9	- di rincalzamento 158.3
- mouvement des 581.3	- i - -, chiodatrice per i 504.4	- - las tuberías subterráneas 101.6	- o, soneria a un sol 434.1
- train pour . . . 511.5	- o - -, staffa di 476.5	- - los vehiculos sobre el trans- bordador 226.4	Coltello . . . 270.5
Collapse of tunnel 86.9	- di sicurezza me- diante catenacci 451.2	Colocado libre- mente en su sitio, diente 163.5	- base del . . . 270.5
Collar, pivot 209.1	- spina di . . . 896.9	Colocar los ado- quines sobre una capa de cemento 153.7	- per cavi . . . 504.2
Collar de cierre 390.7	- staffa di . . . 896.8	- una aguja . . . 201.2	- dell'interruttore 398.3
- guia del gorrón 209.1	- a stecche . . . 142.4	- los carriles . . . 156.1	Column, instrument 316.4
- de poste . . . 869.3	- - tacco . . . 452.9		- roof . . . 255.5
- para poste de celosia 869.5	- testa di . . . 224.1		- switch . . . 316.3
- -, tubular 869.4	- tirante di . . . 119.1		- water crane 297.5

Columna de apoyo de la rangua 9097
 - para bastones con disposición de enclavamiento facultativo 4744
 - - - para locomotoras de socorro 4745
 - con brazo . 8818
 - cabeza de la . 4742
 - con consola . 8818
 - que contiene los bastones pilotos 4787
 - para la cubierta 3658
 - de la grúa . 2876
 - distribución 3163
 - hendidura de la . 4741
 - de instrumentos 8184
 - peso . . . 3781
 - soporte de la perforadora 725
 - timbre . . . 4848
 Comandata, sonería d'avviso 921
 Comando per acido carbonico 4598
 - con arresto automatico 4154
 - asta di . . . 4404
 - ad asta dentata 4502
 - del blocco, posto di 4634
 - per cavo metallico 2281
 - centrale, cabina a 4094
 - dello scambio 1912
 - e chiusura dell'ago riuniti 4687
 - a corona dentata 2202
 - con corsa a vuoto 4895
 - a doppia manovella 4153
 - elettrico, motore con 4682
 - dello scambio 4587
 - del segnale 4596
 - , trasbordatore a 2282
 - fisso, trasbordatore con 2278
 - idraulico del trasbordatore 2274
 - a leva del ferma-scambio 4501
 - con leve incrociato 4416
 - manovella . 4144
 - della manovella 4154
 - a manovella della chiusura 4497
 - meccanismi di 2273
 - a motore . . 2204
 - per gruppi 3114
 - palco di . . 2163
 - pneumatico, segnale a 4581
 - puleggia di . 4402
 - a rimorchio . 2206
 - delle ruote . 2203
 - ruota di . . 4155

Comando degli scambi 1913
 Comando del segnale 4894
 - - - con acido carbonico 4601
 - a solenoide, interruttore ad ollo con 8221
 - stazione di . 1732
 - del trasbordatore 2274
 - con vite perpetua 4417
 Combacia, l'ago dello scambio non 1852
 Combinada, aguja 1912
 Combinado, tren 51110
 Combination sleeper 1853
 - of stepped and serrated goods shed 2587
 - tie 1863
 Combinato di testa, tipo 2219
 - treno . . . 51110
 Combined adhesion and rack railway 87
 - high and low level station 2208
 - rail and super-elevation gauge 4998
 - timbering . . 792
 Combustibile, premio d'economia di 5173
 Combustibile, prime d'economia di 5173
 Combustibile, prima d'economia di 5173
 Coming down of an avalanche 954
 Commanche d'aiguille 4444
 - automatico, avvertimento a 921
 - par cable metallico 2281
 - couronne dentée 2202
 - crémallière du balancier de calage 4502
 - - du verrouillage 4502
 - cylindre de . 4575
 - double à manivelle 4153
 - électrique des aiguilles 4587
 - - , moteur de 4586
 - de signal . 4596
 - , transbordateur à 2282
 - par les essieux de roulement 2203
 - goujon de . 4403
 - à goujons, poulie de 4402
 - hydraulique du transbordateur 2274

Commande de l'interrupteur, moteur de 3817
 - la lanterne, dis- que de 4447
 - levier de . . 4143
 - par levier du balancier de calage 4501
 - - s croisés . 4416
 - du verrouillage 4601
 - à manivelle . 4144
 - par manivelle du balancier de calage 4497
 - de la manivelle avec encliquetage automatique 4154
 - par manivelle du verrouillage 4497
 - mécanique 2204
 - mécanisme de 2273
 - par moteur 2204
 - plate-forme pour la 2153
 - pneumatique et régulation électrique, signal à 4581
 - point de . . 1722
 - poste de . . 4634
 - par rainure hélicoïdale 4417
 - remorqueur 2206
 - rochet de . . 4153
 - de signal avec marche à blanc 4895
 - - - à vide 4393
 - du signal par moteur à acide carbonique 4601
 - par solénoïde, disjoncteur à huile avec 8221
 - tringle de . . 4404
 - à vapeur fixe, transbordateur avec 2276
 - et verrouillage de l'aiguille réunis 4587
 Commencement of the curve 1178
 - of the railway, point of 184
 Commercial considerations, preliminary 164
 Commissaire de surveillance 5149
 Commissariato 5187
 Commissionnaire 5927
 Commune à plusieurs lignes, gare 2248
 Communication, means of 121
 Communication, aiguilles de 2273
 - moyen de . . 121
 Comunicazione, strada di 1741
 - vie di . . . 118
 Commutare . . 3178

Commuteur 8173
 - a chevilles . 4591
 - [à contact] tournant 8183
 - de contrôle des aiguilles 4583
 - à fiches . . . 8184
 Commutating poles, motor with 8122
 Commutation, moteur avec pôles de 8122
 Commutator . 4591
 - motor, single phase 8123
 - plug 3184
 Commutatore 3173
 - di controllo degli aghi 4583
 - rotazione . . 3183
 - a spina . . . 3184
 Commutatrice . 3291
 Commuter . . . 3176
 Compact rock 6411
 Compacte, roche 6411
 Compact, sous-sol 321
 Compacta, roca 6411
 - roca 665
 Compacto, subuelo 221
 Compagnia esercente privato 83
 - d'esercizio ferroviario 81
 - di imprese ferroviarie 29
 - strade ferrate 24
 Compagnie de chemins de fer 25
 - chemin de fer exploité par une 24
 - d'entreprise de chemin de fer 24
 - exploitation par une 83
 - d'exploitation de chemin de fer 81
 Compañia constructora de un ferrocarril 29
 - dedicada a la explotación de caminos de hierro 81
 - ferro-carriles 81
 - de ferrocarriles 25
 - particular, explotación por una 83
 - , línea explotada por 24
 Company, railway, - construction 29
 - working . . 81
 - 's rules and regulations 5082
 Comparador de fases 8187
 Comparateur de phases 8187
 Comparatore di fasi 8187
 Comparison line 187
 Compartimento, isolatore di 8574

Compacte, montagne molto 865
 - non 865
 - roccie 84.11
 Compatto, sotto-
 suolo 89.1
 Compensación,
 batería de 880.8
 - de carga . . . 882.1
 - corriente de . 804.3
 - dinamo de . 884.2
 - en el extremo,
 cerrojo de punta
 de aguja con 445.2
 - intermedia . . 428.2
 - múltiple . . . 428.6
 - sencilla . . . 428.7
 - del movimiento de
 tierras 27.7
 - de la tensión 536.3
 - térmica por
 acoplamiento de
 engranaje cilin-
 drico 454.2
 - - - estribo de
 elevación 454.3
 Compensada, trans-
 misión rígida 429.1
 Compensador, carril
 117.7
 - para varillas en
 línea recta 428.6
 -a, acción 331.2, 334.10
 - balancín . . . 428.5
 -a, escuadra . . 428.4
 - palanca . . . 428.1
 Compensar el hun-
 dimiento, canti-
 dad de exceso para
 44.1
 Compensata, tras-
 misión rígida 429.1
 Compensateur . 442.3
 - balancier . . 428.5
 - levier - de dilata-
 tion 428.1
 - rail 117.7
 - pour tringles en
 droite ligne 428.6
 Compensating
 action 334.10
 Compensation by
 cog-wheel coupling
 454.2
 - for curvature 30.6
 - determination of
 85.6
 - by lifting buckle
 454.3
 - for necessity of a
 circuitous road 88.2
 - range of . . . 437.1
 - series motor with
 812.4
 - for using land 85.7
 - voltage . . . 885.3
 Compensation, cour-
 rant de 304.3
 - des déblais et
 remblais 42.9
 - de la différence
 de charge 882.1
 - des effets thermi-
 ques par un ac-
 couplement à
 engrenages 454.2
 - - - un étrier
 à mouvement ver-
 tical 454.3

Compensation,
 equerre de 438.4
 - des inégalités du
 sol 42.9
 - intermédiaire 428.2
 - intermédiaire
 multiple, méca-
 nisme de 428.3
 - simple, mécanis-
 me de 428.7
 - de tension . . 885.3
 - des terrassements
 27.7
 Compensator . 428.1
 - bell-crank . . 428.4
 - double wire . . 457.5
 - intermediate 428.2
 - lever . . . 438.7, 438.8
 - placed on signal
 post 428.1
 - rodding with 429.1
 - without . . . 429.2
 - self-contained 428.3
 - single inter-
 mediate 428.7
 - wire 437.4
 - stand 438.4
 - straight-arm . 428.5
 - wire 438.4
 - in wire line . 438.2
 - working length
 of 437.3
 Compensatore per
 aste diritte 428.6
 - d'estremità, chiu-
 sura con 445.2
 - per linee diritte
 428.6
 Compensatrice ac-
 tion 331.2, 437.7, 334.10
 Compensatrice,
 azione 331.2, 334.10
 - della dilatazione,
 leva 428.1
 - rotaia 117.7
 Compensazione,
 apparecchio di 216.9
 - accoppiare l'appa-
 recchio di 217.6
 - batteria di . . 380.8
 - del carico . . 382.1
 - corrente di . 304.3
 - con eccentrico
 217.2
 - a ginocchiera 217.1
 - intermedia . . 428.2
 - in più pezzi 428.3
 - intermedia in un
 solo pezzo 428.7
 - con leva . . . 217.1
 - motore a serie di
 312.4
 - dei movimenti 42.9
 - della piattaforma
 216.8
 - in un solo pezzo
 428.7
 - della tensione 385.3
 - termica, mediante
 ruota a corsoio 454.3
 - - a ruote dentate
 454.2
 Compensé, moteur-
 série 512.4
 Compensée, trans-
 mission rigide 429.1
 Competidora, línea
 5.1
 Competitive line 5.1

Complementari,
 prescrizioni 14.3
 -e, regolamento 14.3
 Completa con sos-
 tegni, armatura
 88.8
 - dall'alto, escava-
 zione 101.9
 Completa, luz . 404.3
 -o, foro 75.5
 - materie per ca-
 rico 531.4
 - della piattaforma,
 ricoprimento 214.5
 Completo, sección
 excavada por 75.5
 vagón 518.5
 Complete cover-
 ing of turntable
 214.5
 Component, induc-
 tive voltage 806.11
 - ohmic voltage
 806.12
 Componente, in-
 duttiva della
 tensione 806.11
 - ohmica della
 tensione 806.13
 Componente in-
 ductiva de la
 tensión 806.11
 - ohmica de la
 tensión 806.12
 Composéante du
 courant déwatté
 806.6
 - inductive de la
 tension 806.11
 - ohmique de la
 tension 806.12
 - wattée 806.5
 Composée, poutre
 306.1
 - rail à âme -
 changeable 114.2
 Composition del
 tren 512.11
 Composite track
 149.5
 Composition iso-
 lante 851.3
 - d'un train . . 512.11
 - des trains . . 524.4
 - d'un train, modi-
 fication dans la
 524.5
 Composizione, bi-
 nario di 241.7
 - - - secondo sta-
 zioni 241.8
 - isolante . . . 851.3
 - del treno . . 512.11
 - dei treni . . . 524.4
 Composta, arma-
 tura 79.2
 -o, rotaia a stelo
 114.2
 -a, tensione . . 801.9
 - trave 308.1
 Compound-
 dynamo 810.5
 Compoundmotor
 812.1
 Compoundwick-
 lung 810.5
 Compound curve 84.1
 - girder, 805.1
 - grooved rail . 151.3

Compound insula-
 tion 351.3
 - rail 148.3
 - steam-pump . 384.5
 - web, rail with 114.2
 - winding . . . 510.5
 - - which can be
 disconnected 310.5
 - wound dynamo
 310.5
 - - motor . . . 312.1
 Compound, dy-
 namo 310.5
 Compound, enroule-
 ment 310.5
 - moteur . . . 312.1
 - pompe à vapeur
 384.5
 Compound, avvol-
 gimento 310.5
 - dinamo . . . 310.5
 - interrompibile,
 avvolgimento 310.5
 - motore con ecci-
 tazione 312.1
 - pompa - a vapore
 384.5
 Compound, arro-
 llamiento 310.5
 - bomba de va-
 por 384.5
 - arrollamiento -
 desconectable 310.5
 - dinamo . . . 310.5
 - motor 312.1
 Compra directa
 de los terrenos 84.5
 Compresión de la
 plataforma de
 tierra 100.11
 Compresse, per-
 forazione ad'aria
 71.5
 Compressed air
 - accumulator 285.5
 - receiver . . . 285.5
 Compression of
 the formation 100.11
 Compression de
 la plateforme
 en terre 100.11
 Compresione
 della massicciata
 100.11
 Comprimer forte-
 mente la massic-
 ciata 187.9
 Comprobación,
 aparato de 457.3
 - muelle de . . 418.2
 - sección de . . 398.3
 Comprobar el ale-
 lamiento, aparato
 para 504.5
 Comptabilité
 d'établissement
 des chemins de
 fer 118
 - d'exploitation
 des chemins de
 fer 118
 Compteur 371.3, 312.4
 Comptoir de liv-
 raison des be-
 gues 367.2
 Compuerta, correa
 - para foco 312.9
 - entibación . . 72.2
 - tensión . . . 301.9

Compuesta, viga 206.1	Concordanza di fasi 808.2	Conducteur d'al- limentation, oreille du 849.3	Conductor de retorno aislado 341.9
Computation of areas 27.1	Concorrente, linea 5.1	- de la ligne [de tramway] 888.4	- secundario . 888.8
Computo grafico 27.5	Concorso, mettere una costruzione in 88.1	- cabine du . 228.3	- de socorro . 840.1
- metrico . . . 27.4	Concrete bed . 152.8	- câble à trois fils 888.6	- subterráneo 884.3
Común a varias líneas, estación 234.8	- bedding . . . 152.8	- chef 516.1	- de trabajo, curva del 864.7
- explotación en 8.5	- block 167.1	- extérieur . . 307.5	- - polígono del 364.9
Comune, esercizio in 8.5	- bridge 60.5	- de ligne . . . 842.4	- de vuelta . . 841.4
- interessenza in 8.5	- channel . . . 429.10	- du milieu . . 307.6	Conduit . . . 884.6
Comunicación de los andenes al mismo nivel de la vía 351.4	- culvert . . . 58.7	- neutre 307.8	- bottom of . . 884.3
- en ángulo agudo 201.9	- embedding the rails in 227.2	- mis à la terre 807.7	- cable 172.8
- - obtuso . . . 201.8	- foundation . 423.5	- nu de retour 841.8	- cross-section of 884.7
- doble 201.7	- slab 218.4	- primaire . . . 886.7	- delivery . . . 285.4
- medio de . . . 12.1	- pole 881.7	- profilé 845.5	- frame 884.9
- sencilla . . . 201.5	- to set the pole in 878.10	- rail 888.2, 884.1, 476.2	- joint 429.5
- vías de . . . 11.6	Concurrence, appel limité à la 88.4	- de retour isolé 841.9	- section 429.7
Comunicazione, ferrovia di 5.5	Concurrente, ligne 6.1	- secondaire . . 886.8	- steel-plate . . 429.6
- tra marciapiedi 351.4	Concurso limitado 88.4	- de soulagement 840.2	- suction 285.3
- strade di . . . 11.6	- público . . . 88.3	- souterrain . . 884.3	- system of electric traction 888.8
Conca, costruzione in 40.4	- sacar a - una construcción 88.1	- s, superposer les 847.1	- , slotted . . . 884.4
- portante . . . 491.6	Condicion de suministro 88.7	- des travaux . 36.7	- water 285.2
Concasser le ballast, marteau à 492.1	Condition, in charged 884.8	- de travaux . . 88.8	- yoke 884.9
Concatenate, cor- rente bifase a fasi 307.8	- of the track, signal showing the 886.4	- tronçon de . 866.2	Conduit d'aérage 101.2
- tensiões . . . 301.9	Conditions de dé- clivité et de cour- bure 28.4	Conductibilidad 345.9	- d'évacuation de fumée 275.4
Concave, change- ment - à cour- bures de même sens 179.1	Condizioni di curve 28.4	Conductivity . 845.9	- de fumée . . 256.7
Concavo, scambio 179.1	- - pendenze . 28.4	Conducto . . . 884.6	- e d'aspiration 285.3
Concavo en curva, cambio 179.1	Condotta d'acqua 285.2	- de desagüe longi- tudinal 108.4	- e de décharge 97.5
Concentric cable 388.7	- aspirante . . 285.3	Conductor . . . 516.2	- e d'eau 285.2
Concentrico, cavo 388.7	- di corrente a terza rotala 888.1	- chief 516.1	- e de l'exploitation 508.5
Concéntrico, cable 388.7	- premente . . 285.4	- , outer 307.5	- es, pose des - sous les rues 101.6
Concentrique, cable 388.7	- scatola di riempi- mento della 434.2	Conductor . . . 516.2	- e de refoulement 285.4
Concerner i segnali 892.3	- o del fumo . . 256.7	- aéreo bipolar 348.6	- e des trains, frais de 11.2
Concesión defi- nitiva 12.7	- di sfogo del fumo 275.4	- , funcionamiento con 842.7	- e des travaux 88.4
- previa 16.2	Condottura sotter- ránea 884.3	- de un hilo . 848.3	Condurre la con- duttura per l'aria 348.3
- provisional . 16.2	- telegráfica di sezione 481.3	- - dos hilos 348.6	- sul trasbordatore 229.3
Concession build- ing 12.7	Conducción aérea de la corriente 842.6	- , material para el 844.4	- i veicoli . . . 229.3
- preliminary . 16.2	- de agua . . . 285.2	- , montaje del 504.7	Conduktivität . 345.9
Concession defini- tive 12.7	- del agua . . . 50.7	- es - s, plano de los 848.9	Conduttore . . 516.2
- préalable . . 16.2	- de la corriente 886.6	- , postes del 576.8	- aereo, montaggio del 504.7
Concessione defi- nitiva 12.7	- - corriente por tercer carril 888.1	- , suspensión del - con tensor sen- cillo 862.4	- cabina del . . 229.3
- provisoria . . 16.2	- poles de . . . 488.6	- , tender rigida- mente el 856.1	- devoltore . . 341.2
Concordancia, en retour, le- vier de 485.1	- subterránea de la corriente 888.3	- - unipolar . 348.5	- esterno . . . 307.5
- jeu de 489.1	Conduclir la línea en el aire 848.8	- de alimentación, ojo del 849.3	- filo 435.5
- levier de . . . 484.8	Conducteur aérien à deux fils 348.6	- de alivio . . . 340.2	- i a lavori . . 364.7
- de phases . . 308.2	- , montage du 504.7	- carril 588.2	- multifilo, sistema 807.7
Concordancia, block de 464.7	- s - s, réseau de 888.4	- compensador 307.6	- neutro a terra 307.7
- de fases . . . 308.2	- , tendre rigi- dement le 856.1	- dividido, botón de contacto del 886.11	- a sezioni . . 886.11
	- - a un fil . . 348.5	- es - s, sistema de 886.10	- i a sezioni . . 886.10
		- es unos por encima de otros, disponer los 847.1	Conduttrice; pule- gia 485.6
		- exterior . . . 307.5	- sbarra 884.11
		- es, fila de . . 481.2	Conduttura aerea 388.5, 342.6
		- , garita del . . 228.3	- , materiale per 844.4
		- es multiples, sistema del 807.4	- , piano della 348.9
		- neutro 307.6	- d'alimentazione della línea 888.4
		- - puesto a tierra 807.7	- ad alta tensione 886.1
		- es, postes para 876.7	- per l'aria, con- durre la 348.8
		- primario . . . 386.7	

Conduttura, dispo- sizione della 848.7	Confundibles, via de carga para mercancias 889.10	Connexion, goupille de - des rails 886.9	Console à instra- ments de mesure 814.8
- monofase . . . 886.6	Cónica, escarpa 88.5	- pour rails . . . 886.5	- isolateur à - avec isolement double 862.9
- e, palo per . . . 876.7	Cónico, aislador 860.8	- des rails, étrier de 476.5	- - - - - simple 852.8
- a, palo per . . . 877.2	871.8	- s, salle des . . . 815.4	- rigide . . . 882.7
- di rinforzo . . . 840.2	Conico, isolatore 871.3	- tringle de . . . 183.7	- pour suspension caténaire 874.4
- - ritorno isolata 841.9	Conifère, bois de 190.7	- à la pointe, tringle de 183.8	- tubulaire . . . 882.2
- secondaria . . . 886.8	Conifere, legno di 190.7	- au talon, tringle de 189.1	Consolidare il palo con calcestruzzo 878.19
- a un solo filo 836.9	Conique, isolateur 871.3	Cono di attacco 872.8	- - - - - ghiaia . . . 879.9
- è sospesa, la . . . 864.5	Conjointeur . . . 477.3	- de defezione . . . 82.9	Consolidates, the embankment 44.8
- sotterranea . . . 883.8	- de courant de rails avec boîte protec- trice 477.9	Cono aislante 850.8	Consolidation du joint 145.7
- e stradali, trasfe- rimento delle 101.6	- - - - - miroir d'observation 478.1	- de amarra . . . 572.8	Consumation de courant 290.9
- a per trasporto di forza 386.3	Conjunto de travie- sas 118.10	- de deyección . . . 82.9	- du courant, en- droit de 296.6
- trifase . . . 885.7	- - - [colocadas sin balasto] 186.1	- - presión . . . 872.8	- eau de . . . 290.2
Cone clamp . . . 872.8	Conmutación, motor con polos de 812.2	- roscado, recibido a 368.7	- d'eau . . . 290.3
- insulator 850.8, 871.3	Conmutador . . . 871.3	Consegna bagagli 246.7	- moyenne de cou- rant 882.1
- of slope . . . 58.5	- de clavija . . . 819.4	- del bagagli, posto per la 246.8	- uniforme de cou- rant 832.10
Cone de defection 22.9	- giratorio . . . 819.3	- bagagli, sportello 246.10	- en watts . . . 290.7
- isolant . . . 350.8	Conmutar . . . 817.6	- -, tavolo per la 247.2	- - - wathheures 290.6
- de serrage . . . 872.8	Conmutatriz . . . 829.1	Consegnare a domi- cillo 582.2	Constant, to keep the bus bar voltage 885.1
- talus . . . 58.5	Connect, to . . . 817.5	Consenso, blocco di 464.7	Constante, puissance 881.7
Conectador . . . 477.3	Connecteur, man- chon 888.4	- con chiusura di richiamo 465.1	- potencia . . . 381.7
- de carriles . . . 886.3	- de rails, river le 504.5	- finestrilla di 469.1	Construction por administración 57.4
- para carriles con caja protectriz 477.9	- s, riveuse pour 504.4	- leva di . . . 464.8	- apoyada sobre muro de conten- ción 41.1
- - - espejo de observación 478.1	Connecting alter- nators in multiple 804.2	- segnale di . . . 400.3	- calculos de . . . 12.5
- mangnito . . . 388.4	- in parallel . . . 804.2	Consentimento, block de 464.7	- capital de . . . 12.5
Conectadora, pa- lanca 478.2	clamp . . . 349.7	Consentimiento, block de 464.7	- contrato sobre la 39.5
Conectar . . . 817.5	- line . . . 58, 118.5	- palanca de . . . 464.8	- á cielo abierto 40.3
- à tierra el con- ductor 823.8	- rod, back . . . 189.1	- - - con encla- vamiento de re- torno 465.1	- derecho de - de una via ferrea, 41
Conexión se afloja, la 393.1	- front . . . 188.8	- señal de . . . 400.3	- á destajo según cubicación 57.3
- banda de . . . 886.7	- track, sunk . . . 225.7	Conservación de las bandas protecto- ras 98.3	- gastos de . . . 10.8
- cable de . . . 886.6	- yoke . . . 98.5	Conservación de las bandas protecto- ras 98.3	- instrucciones re- lativas á la 146
- del cable, caja de 478.3	Connection with advance disc sig- nal 441.2	- procedimiento de 191.3	- intereses á pagar durante la 139
- de los carriles, alambre de 886.4	- cable end . . . 839.4	- de la separación 109.7	- lote de . . . 37.9
- - - clavija de 886.9	- s, diagram of 815.5	Conservation, pro- cess of 121.3	- con núcleo . . . 76.1
- para carriles, estribo de 476.5	- between girders 223.7	Conservation, pro- cédé de 121.3	- prescripciones re- lativas á la 146
- de los carriles, remachar la 504.5	- at joint . . . 141.1	Conservazione, pro- cesso di 121.3	- proyecto de . . . 36.9
- cinta de . . . 886.7	- to points . . . 430.4	Considerations éco- nomiques 16.4	- sistema de . . . 37.3
- cubierta . . . 888.2	- of rails, cross 109.11	Considerazioni ge- nerali 16.1	- americano de 76.1
- eléctrica de los carriles 886.2	- steam . . . 298.3	Consigne . . . 247.1	- austriaco de 76.4
- es, esquema de las 815.5	- train . . . 519.3	Consola . . . 882.1	- belga de . . . 76.2
- en estrella, tensión de la 501.8	- to wait for a 519.4	- aislador de - con aislamiento doble 882.9	- inglés de . . . 76.4
- estribo de . . . 886.6	Connessione a fili 386.4	- - - - - sencillo 352.8	- de un túnel debajo de una corriente de agua 63.11
- per piezas de con- tacto 886.5	- protetta . . . 888.2	- columna con 881.5	- en valle . . . 40.4
- varilla de . . . 188.7	- di rotaie . . . 886.3	- poste semafórico de 44.1	- de la via . . . 155.4
Conical rail-bond pin 47.6	- l, schema delle 815.5	- rigida . . . 882.7	- - - galibo limite para la 153
Confine, stazione di 284.7	- e sotto le stecche 888.2	- transversal para suspension cate- naria 874.4	Construction . . . 86.3
Conflicting signals 403.2	- a spina . . . 886.5	- tubo de . . . 882.3	- agreement for 86.3
Conforme à l'horaire 583.6	- a zaffo . . . 886.5	Console . . . 295.4, 882.1	- capital for . . . 12.8
- aux signaux, marche des trains 408.1	Connexion, boulon conique de 476.8	- contrefiche de 882.4	
Conforme al horario 533.8	- cable de . . . 886.6		
	- en cable pour rails 886.4		
	- chape de . . . 888.3		
	- étrier de . . . 886.3		

Construction, cost of 108	Consumo massimo del fungo 116.9	Contact wire, poles for 876.8	Contacto, tensión de 848.3
- departmental 87.4	- medio di corrente 888.1	- polygon . . . 884.9	Contador 271.2, 819.9
- depth . . . 298.6	- delle rotale, mi- suratore del 499.7	- suspension of 881.1	- meccanismo . . 271.2
- dome . . . 274.1	- uniforme di cor- rente 888.10	- - - - - piece, movable 874.9	Contatore 271.2, 819.9
- and equipment, cost of 108	- in watt . . . 299.7	- vibration of the 846.5	Contatto di aper- tura forzata
- estimate of costs of 90.4	- wattore . . . 299.8	- whipping of the 846.9	- dell'ago 459.4
- above ground 40.8	Consumo, agua de 280.8	- ad archetto, di 888.1	- apparecchio di 888.1
- interests during 189	- de corriente . . 299.9	- ad archetto, linea per 844.1	- ausillare . . . 817.9
- journal . . . 39.2	- de la corriente, lugar de 296.8	- bussola di . . . 837.9	- bussola di . . 837.9
- length of line un- der 87.8	- medio de corriente 888.1	- di corto-circuito 810.1	- a crocodillo, sbarra di 478.5
- method of . . . 87.5	- uniforme de cor- riente 888.10	- douille de . . . 837.6	- a due fill, linea di 848.6
- for permanent way 90.3	- de vattos . . . 299.7	- à flexion . . . 477.5	- per flessione . . 477.5
- railway . . . 1.6	- en vattos . . . 299.7	- gare de . . . 290.8	- foro di . . . 837.10
- section of the line under 87.9	- vattoshoras 299.8	- languette de 884.10	- gaina . . . 887.6
- on sloping ground 41.1	Consumption, cur- rent 299.9	- à levier . . . 477.2	- lato di . . . 184.10
- supervision of 88.4	- of current, point of 298.8	- à mercure . . 477.8	- leva di . . . 478.2
- of the track . 158.4	- watt 299.7	- plaque de . . . 885.7	- linguetta di 384.10
- in valley . . . 40.4	- hour 299.8	- intermédiaire de 386.5	- linea di . . . 348.5
Construction améri- cain, système de 76.7	Contact apparatus 886.1	- plot de . . . 887.5	- a mercurio . . 477.8
- anglais, système de 76.4	- auxiliary . . . 817.9	- point de - de la tangente 184.3	- molla del . . . 386.6
- sur arceaux . . 97.3	- bow, line for 844.1	- porte 885.5	- navetta di . . . 386.4
- autrichien, sy- stème de 76.6	- bush 887.8	- à pression . . 477.6	- pezzo di . . . 387.5
- belge, système de 76.2	- forcing-open 459.4	- de rail 476.1	- piastra di . . . 886.7
- capital de . . . 18.8	- hole 887.10	- avec le rail d'applique 184.2	- punto di . . . 184.3
- à flanc de coteau 41.1	- lever 478.2	- ressort du . . . 885.6	- a rotella, linea per 844.2
- à forfait avec re- mesurage . . . 87.5	- line 848.4, 844.1	- tension de . . 348.2	- sbarra di . . . 478.1
- frais de 108	- erection of 504.7	- tête de 477.7	- spigolo di . . . 113.5
- instructions rela- tives à la 14.6	- to tighten the 888.1	- trou de 887.10	- stazione di . . 290.8
- intérêts pendant la 18.9	- voltage 801.1	Contacto, agujero de 887.10	- superficie di . 118.4
- à jour 40.3	- maker 477.8	- aparato de . . 886.1	- dell'ago 188.2
- d'une ligne de chemin de fer 1.6	- making device actuated by de- flexion of rail 477.5	- de apertura forzada 459.4	- - - della stecca 148.2
- avec noyau . . 76.1	- - - - - wheel flange 478.1	- auxilliar . . . 317.9	- tensione di . . 348.2
- sur penchant de colline 41.1	- lever 477.2	- cabeza de . . 477.7	- testa di 477.7
- prescriptions re- latives à la 14.6	- ramp 478.5	- de carril . . . 478.1	- colla terra . . 890.10
- projet de 86.9	- mercury . . . 477.8	- con el carril de apoyo 184.2	- a verga, linea per 844.3
- rapport concer- nant la 20.3	- piece 887.5	- para carriles con caja protectriz 477.9	Contemporaneo ab- bassamento della punta del cuore 188.5
- en règle 87.4	- plate 886.7	- - - espejo de observación 478.1	Contestación . . 468.2
- système de . . . 37.3	- plough 886.4	- carrillo de . . 386.4	- timbre de . . . 92.2
- d'un tunnel sous un cours d'eau 63.11	- potential . . . 348.2	- casquillo de 887.6	Contextura . . 208.5
- en vallée 40.4	- rail 888.2, 884.11	- 887.9	Continu, blocage 468.2
- de la voie . . . 158.4	- rod 448.5	- de circuito corto 810.1	- en continu, groupe transformateur de courant 829.8
- volutée 97.3	- shoe 886.5	- de cocodrillo 478.5	- courant 901.10
Constructive works 21.2	- short-circuit . 810.1	- estación de . . 290.6	- e, crémaillère 167.4
Constructora, com- pañia - de un ferrocarril 2.9	- spring 886.8	- por flexión . . 477.5	- moteur élec- trique à courant 911.6
Construir, sección à 87.8	- stud 385.11, 477.7	- lengüeta de 884.10	- rail 388.5
Construire, section à 87.8	- system, surface 885.10	- manguito de 387.6	- service 381.6
Consumo ammissi- bile della rotale 116.9	- terminal 887.9	- de mercurio . 477.8	- e, transmission 441.5
- di corrente . . 299.9	- tongue 884.10	- muelle de . . . 386.6	- e, vole principale 238.8
- della corrente, luogo di 296.8	- wire 848.8	- orificio de . . 887.10	Continua, blocco a corrente 468.2
	- chord 864.8	- pieza de . . . 887.5	- convertitore di corrente - in con- tinua 329.3
	- to clamp the 848.7	- placa de . . . 886.7	- corrente 901.10
	- cross-section of 815.11	- porta- 386.5	- dentiera 167.4
	- curve 864.7	- de presión . . 477.8	- dinamo a corrente 308.7
	- double 846.4	- protección contra el 888.5	
	- end of 854.11	- resorte de . . . 885.6	
	- equipment 347.5	- superficie de 346.1	
	- to grip the 348.8	- s superficiales, sistema de 885.10	
	- insulator . . 850.1	- de la tangente, punto de 184.3	
	- s are joined 346.8		
	- lateral securing of the 875.1		

Continua, eccitazione a corrente 800.7
- esercizio a corrente 800.8
- ferrovia a corrente 800.2
- fune . . . 100.2, 170.1
- lampada a corrente 800.8
- potenza . . . 881.7
- rotaia . . . 888.5
- o, segnale di linea 400.6
- a di ballast, ponte con superficie 82.7
- trasformare la corrente alterata in corrente 839.6
- trasmissione . . . 441.5
Continua in alterna, trasformador de corriente 889.4
- en continua, transformador de corriente 889.3
- corriente . . . 801.10
- cremallera . . . 167.4
- disposición de transmisión 441.5
- ferrocarril de corriente 800.2
- via principal 885.3
- o, carril . . . 888.5
- servicio . . . 881.6
Continuous-action bell 484.2
- to alternating current motor-generator 889.4
- to continuous current motor-generator 889.3
- current . . . 801.10
- dynamo . . . 808.7
- excitation 808.7
- generator 808.7
- lamp . . . 296.8
- motor . . . 811.6
- operation 800.3
- railway . . . 800.2
- working . . . 800.3
- fish-plate . . . 144.1
- output . . . 881.7
- rack . . . 167.4
- rail . . . 888.5
- sets, shaft timbering with 88.8
- splice-bar . . . 144.1
- wire arrangement 441.5
- working . . . 881.6
Contornare una località 24.3
Contournement d'une localit  24.3
Contra-aguja, carril 182.3
- cabeza . . . 150.4
- carril 148.3, 192.4
- 196.1, 885.2
- de peraltado 197.2
- - - puente . . . 148.5
- - - resalte . . . 197.2
- - - resorte . . . 196.4

Contra-curva . . . 84.2
- foso 883.10
- pendiente . . . 81.6
- - via en . . . 848.2
- peso . . . 89.2, 487.1
- - del ascensor 442.4
- - compensador de la transmisión rigida 425.9
- - del disco avanzado 442.4
- - de movimiento horizontal, aparato de maniobra con 190.7
- - de placa giratoria 215.4
- - de retroceso, aparato de maniobra con 190.6
- - volcable, palanca de maniobra con 190.4
- - tope 892.5
Contracción de la bóveda 86.7
Contraccoppiamento ad avvolgimento 812.6
Contract, direct giving of 88.5
- lump sum . . . 87.6
- schedule . . . 87.5
Contracting firm 87.7
Contrató sobre la construcción 88.5
- de suministro 88.8
Contractor . . . 87.1
- s crossing . . . 200.7
- s' points . . . 190.3
- movable rail with 190.4
Contradique . . . 48.2
Contraffisso della mensola 882.4
Contrago . . . 182.3
- ago intersecante il . . . 185.8
- incontro obliquo col 184.4
- incontro tangenziale col 184.2
- intagliato . . . 186.1
- intaglio nel . . . 185.9
- intervallo tra . . . 182.9
- sotto-piallare il . . . 185.8
- sotto-piallatura del 185.5
Contrappeso 88.9, 487.1
- dell'apparecchio di sollevamento 443.4
- al disco avanzato 442.4
- fisso, manovra a . . . 190.4
- mobile, apparecchio a - 190.6
- a movimento orizzontale 190.7
- della piattaforma 215.4
- della trasmissione rigida 425.9
Contraria, marcha por la via 528.7

Contrario, curva [in senso] 84.2
Contrastar las gr as, vag n para 285.4
Contrat d'entreprise 89.5
- - sans adjudication 88.5
- de fourniture 88.9
Contratista, adjudicación de los trabajos 87.1
- de los trabajos 87.1
Contratto diretto d'impresa 88.5
- di fornitura 88.5
- di impresa . . . 88.5
Contre bas d'un cours d'eau, traversée en 100.1
- - voie de raccordement plac e légèrement en 225.7
- - butoir . . . 892.5
- - champignon 150.4
- - coudé, rail d'appiquie 196.2
- - courbe 84.2, 888.10
- - fiche d'appui 188.4
- - de butée . . . 188.4
- - de console 888.4
- - fort 48.8
- - fossé 50.9
- - pente 81.6
- - pour l'arrêt des wagons, voie en 242.3
- - poids . . . 89.2, 487.1
- - de l'appareil de levage de la lanterne 448.4
- - basculant, appareil de manœuvre à 190.4
- - compensateur de transmission rigide 425.9
- -   mouvement horizontal, appareil de manœuvre avec 190.7
- - de plaque tournante 215.4
- - rappel du disque avancé 442.4
- - retombant, appareil de manœuvre d'aiguille avec 190.6
- - tendeur, boucle avec 485.9
- - rail 148.3, 192.4, 885.2
- - du croisement 196.1
- - de pont . . . 148.5
- -   ressort . . . 196.4
- - surhaussé 197.2
- - remblai . . . 48.2
- - tampon . . . 262.5
- - vole, marche à 538.7
Contr e desservie 11.5
- traversée par la vole 44
Controargine . . . 48.2
Contro-avviso, soneria con 92.2

Contro il contatto protezione 388.5
- curva . . . 84.2, 888.10
- fisso d'appoggio 188.4
- la marcia, scorrere 144.7
- pendenza . . . 81.6
- - binario a . . . 242.2
- - orizzontale fra una 81.7
- le piene, difesa 54.1
- respingenti . . . 282.5
- rotaia . . . 196.1, 385.2
- per ponti . . . 148.5
- di protezione 148.5
- - a, ponte del cuore di scambio e 182.1
- - a ripiegata . . . 184.2
- - sopralievata 197.2
- via, marcia in 519.5
Control-authority, railway 618.7
- current . . . 458.5
- distant . . . 811.5
- gear . . . 457.5
- lock . . . 456.7
- point . . . 458.5
- section . . . 890.3
- spring . . . 416.2
- switch . . . 581.6
Contrôle des aiguilles 458.2
- - - commutateur de 458.5
- - - de 457.5
- - des billets . . . 258.3
- - courant de 458.5
- - ressort de 416.2
- - de la transmission par fil, mécanisme   manivelle avec 416.1
- - - vole, appareil de 500.1
Contr leur des billets 514.7
- guérite du . . . 258.3
- d'isolement, appareil 504.5
Controlled manual block system 482.9
Controllo degli agenti 482.2
- - - commutatore di 458.5
- - apparecchio di 457.5
- dei biglietti . . . 258.3
- cabina del . . . 258.3
- corrente di 458.5
- elettrico, segnale - a 458.5
- dell'isolamento, apparecchio di 504.5
- molla di . . . 416.2
- della rottura del filo 454.3
- serratura di 458.5
- sezione di . . . 890.3
Controllore dei biglietti 514.7
Convenciones . . . 144
- técnicas . . . 147
Conventions . . . 144
- techniques . . . 147

Convenzioni . . . 144	Conjuncter dis-	Corazón sin inter-	Corneta . . . 406.7
- tecniche . . . 147	yunctor 831.1	rupción de la via	- señal con . . . 406.8
Convergence, angle	Cooling . . . 828.8	principal 196.6	Cornetta da segnale
de 204.2	- - riba, oil trans-	- irreversibile de un	406.7
Convergencia, ángu-	former with 827.1	solo bloque 194.4	- segnale di . . . 406.8
la de 204.2	Co-operating block	- linea media del	Corni, parafoamlinea
Convergent, che-	464.7	192.8	825.1, 850.5
vron 823	- - field . . . 469.1	- con pata de liebre	Cornice, rotala di
- étançon . . . 823	- - lever . . . 464.8	móvil 196.3	261.4
Convergenti, tettoia	- - with back-lock	- peralte de la pata	Corniera, doppia
a falde 265.6	465.1	de liebre con de-	stecca a 148.3
Converging lines,	Coperchio del foro	presión simul-	- stecca a 142.8, 142.9
depot arranged	da mina 71.2	tánea de la punta	Cornière de l'éclisse
in the angle	- - pozzo . . . 97.6	del 196.5	143.1
between 381.1	Coperto, giunto 141.4	- con platabanda	- éclisse . . . 142.8
- - triangular space	- - marciapiede . 250.2	198.6	- - double . . . 142.9
between two 382.2	- a del ponte . . 62.8	- punta del . . . 192.5	- - avec branche
- switch 387.11, 388.4	- a, scarpata . . 47.6	- con punta móvil	horizontale dans
Converter plant,	- a, trasmissione 431.6	196.5	le haut 143.8
portable 880.5	Copertura automa-	- - - de carril móvil	- de recouvrement
- , rotary . . . 889.1	tica dei treni 475.6	196.7	187.3
- , starting . . . 890.4	- a giorno . . . 253.10	- punta matematica	Corona di blocchi
Convertidor rota-	- lastra di pietra a	del 192.6	- di chiusura . 452.1
torio 829.1	57.7	- reversibile de un	- - collegamento
Convertisseur pour	- dei marciapiedi	solo bloque 194.3	452.1
le démarrage 880.4	254.10	- de un solo bloque	- - - unilaterale
- rotatif . . . 829.1	- con piastre . 439.9	196.7	452.4
Convertitore	- della tettoia . 256.2	Cord barrel . . . 484.6	- dentata, comman-
d'avviamento 880.4	Coping, platform	- length of . . . 88.8	do a 290.2
- di corrente con-	249.4	- pegging out a	- in pietra . . . 218.5
tinua 829.5	Coppa del fanale	curve from the	- punta perfora-
- - - - in alternata	444.7	88.7	trice a 498.6
829.4	Copper strip bond	Corda d'acciaio 887.4	- , travo a . . . 88.1
- - - trifase . . . 829.7	886.7	- d'ancoraggio 884.4	- della vasca . 212.6
- , gruppo . . . 829.2	- sulphate . . . 123.1	- del filo di servizio	218.9
- trifase . . . 829.5	- , to impregnate	884.8	Corona, ancho de la
- - in corrente	with 123.2	- lunghezza della	108.5
alternata 829.7	- wire, hard-drawn	88.8	- del balasto . 108.4
- a volante . . . 880.1	- soft . . . 844.8	- portante . . . 874.5	- broca de . . . 498.6
Convesso, scambio	- - - soft . . . 844.8	- , guida della 875.3	- compuesta para
179.2	Coppia d'aghi dello	- , isolatore per	foso 218.9
Convexe, change-	scambio 188.3	875.4	- dentata, acciona-
ment - à cour-	Coppiglia dell'al-	- tamburo d'avvol-	namento pormedio
bures de sens	bero longitudi-	gimento della	de 220.2
inverses 179.2	nale 418.9	- per tendere . 886.3	- del disco de cierre
Convexidad del	- di chiusura . 418.9	- tenditrice . . 886.3	452.1
adoquinado 158.4	Copre di ghiaccio,	- trasversale . 886.12	- - - de enclava-
Convexité du pa-	il filo di linea si	886.12	mento 452.1
vage 158.4	507.9	Cordato, cavo 883.6	- de enclavamiento,
Convexo en curva,	Coprigiunto . . 141.3	Corde (géométrique)	cabeza de la 452.2
cambio 178.2	- inferiore, unione a	du fil de ligne	- - - unilateral 452.4
Convey, to . . . 582.2	888.3	884.8	- del foso . . . 212.6
Conveying . . . 77.8	- di Melau . . . 146.3	- , longueur de la 88.8	- de rodamiento
- above ground 77.7	- della membratura	- , tambour d'enroule-	211.8
- plant, ash . . . 276.3	209.6	ment de la 484.6	- - - junta de la
Conveyor chain 279.2	Coprilume a decli-	Cordón de cable 169.3	218.7
- , and bucket 278.6	vio 443.1	- es, cable de varios	- - rodillos . . 211.2
Convogli, manovella	- telaio . . . 442.6	169.2	- - rudecillas 211.2
di manovra del	Coprire il treno 401.8	- es planos, cable de	- - silleria . . . 218.6
488.4	Corazón . . . 182.2	169.4	- del terrapien . 48.7
- o, personale del	- apertura del 192.3	- , tambor de arrolla-	Corpo dell'ago 182.8
515.12	- de acero fundido	mento del 484.6	- appalto a . . . 87.6
- o, posizione primi-	194.2	- es triangulares,	- della massicciata
tiva mediante 476.7	- del árbol . . 120.8	cable de 169.5	108.2
- , quadrante per	- de carriles en-	Cordone accendi-	- - piattaforma 207.3
488.1	sambiadati 194.7	tore 67.11	- dello scambio
- o, scorrimento se-	- - - riuniti con	Core of ballast 158.3	854.3
condo la marcia	punta de hierro	- - a bank . . . 43.9	- stradale 402, 148.7
del 146.6	forjado 194.8	- to break-up the	- drenaggio del
- o, scorrere contro	- doble . . . 196.5	158.4	51.7
la marcia del 146.7	- ensambiado . 194.7	- to loosen the 158.4	- del trasbordatore
- o, soneria d'avviso	- con punta de	- steel . . . 387.3	228.3
d'un 488.4	acero fundido	- type transformer	Corps, railway ser-
- successione del	195.2	828.8	vice 18.5
461.2	- , extremidad de la	- wood . . . 185.4	Corps de l'aiguille
- i, torre di manovra	punta del 188.1	Corne . . . 408.7	182.8
del 488.6	- de hierro forjado	- a, parafoandre 350.5	- du changement de
Convol, garde- . 516.2	194.6	Corner pulley . 484.4	vole 354.5
- militaire . . . 511.2	- - - fundido . 194.1	Cornet . . . 406.7	

Corpe et plate forme de la voie 403	Corrente, interru- zione della 867.3	Corriente alterna bifásica compu- esta 807.8	Corrispondenza dei treni 519.3
- du rail . . . 112.2	- di liberazione del blocco 470.4	- , enclavamiento por 468.1	- , aspettare la 519.4
- transbordeur 228.3	- di linea . . . 881.5	- , de fases enla- zadas 807.8	Corroe, el poste se 881.5
- de la voie, drai- nage du 51.7	- luogo di consumo della 296.8	- , ferrocarril de 800.4	Corrono obliqua- mente 225.4
Corredera, barrera de 89.5	- di misura . . . 890.9	- , lámpara de 295.9	Corrosione d'un ar- gine 50.1
- - - sobre ruedas 90.3	- oziosa . . . 806.5	- , monofásica 802.2	Corrosive sublimate impregnation with 122.8
- , cojinetes de . 186.7	- primaria . . . 828.5	- , motor de . 818.3	Corrugated iron roof 255.9
- de enclavamiento 417.4	- producción de 808.4	- , polifásica . 802.5	Corsa . . . 518.4
- guía del flador 418.1	- in quadratura 806.8	- , trifásica . . 802.4	- dell'asta di ma- novra 410.5
Corredizo, cerrojo 216.2	- di regime, inten- sità di 800.8	- , anergética . . 804.6	- , binario di . . 226.5
Corredor . . . 244.8	- , regolare per una determinata in- tensità di 817.8	- de arranque 800.1	- del catenaccio 447.3, 451.3
- tren de . . . 510.6	- recuperación de 885.2	- de calentamiento 807.3	- , pérdida di . . 421.5
Corrente alternata 802.1	- di riscaldamento 807.2	- los carriles, ba- tería para la 478.4	- di prova . . . 523.5
- - bifase . . . 802.3	- delle rotaie, batte- ria per la 478.4	- , circuito corto 806.7	- , registrazione della velocità di 457.7
- , blocco a . . . 465.5	- per le rotaie, ri- torno di 841.5	- , compensación 804.3	- , verticale dell'appre- cchio tenditore 457.2
- , in corrente con- tinua 829.6	- di scarica . . . 828.5	- , conducción de la 806.6	- a vuoto, comando del segnale con 459.5
- , ferrovia a . 800.4	- di scatto . . . 820.5	- , aérea de la 842.6	Corsi d'acqua . 58.1
- , lampada a . 295.9	- secondaria . . 838.8	- , consumo de . 833.1	- o attraversamento di un 100.1
- , monofase . 802.2	- senso della . 800.9	- , medio de . 833.1	- , fondo a gradini di un 52.7
- , motore a . 818.3	- sito di produzione della 808.5	- , uniforme de 832.10	- i , passaggio con galleria sotto un 68.11
- , polifase . . 802.5	- , swattata . . . 806.6	- , continua . . 801.10	- , spostamento di un 25.1
- , sistema di bloc- co a 468.1	- tellurica . . . 891.2	- , enclavamiento por 468.2	- non simetrico, il motore volge a 884.5
- , trifase . . . 802.4	- terrestre . . . 891.2	- , excitación por 809.7	Corso su ruote, scala a 505.8
- attiva . . . 806.5	- a terza rotaia, con- dotta di 888.1	- , explotación con 800.3	Corta, rotaia . 117.7
- , aumento di . 882.9	- trasformazione della 825.9	- , ferrocarril de 800.2	- , treno di . . 512.9
- , aumento brusco di 882.7	- i, travetti . . . 81.7	- , juego de block de 490.4	- a, ala superior 161.5
- d'avviamento 800.1	- trifase, scambio per 854.9	- , lámpara de 295.8	- alambre . . . 507.3
- bifase . . . 807.8	- vagabonda . 891.1	- de descarga . 823.5	- , barrena . . . 69.7
- di blocco . . 470.3	- variazione della 828.4	- de desenclava- miento 470.4	- , circuito de fusible 316.6
- , compensazione 804.5	- a vuoto . . . 806.4	- de dispersión 381.1	- para tensión ex- cesiva 388.1
- , conduttura sotter- ranea di 838.8	- wattata . . . 806.5	- de deviatada . . 806.6	Cortan, las vías se 180.7
- , conduzione di 836.6	Corrente continuo, generator de 808.7	- de enclavamiento 470.3	Cortar las agujas en bisel 186.4
- , consumo di . 299.9	Correos de la esta- ción, oficina de 245.4	- energética . . 470.5	Corte . . . 72.8
- , medio di . . 888.1	- , oficina del ser- vicio de 245.5	- , generación de 808.4	- , clavija de . . 448.2
- , uniforme di 832.10	- , tren . . . 510.2, 511.4	- , golpe de . . . 832.7	- s en cruz, barrena de dos 69.5
- , continua . . 301.10	- , túnel de . . . 252.7	- , inducida . . . 838.6	- , barrena de un solo 69.2
- , blocco a 468.2	Correspondance, signal de . 400.6	- , inductora . . 838.5	- del pasador, desen- clavamiento de la palanca de maniobra por 448.2
- , dinamo a . 808.7	- des trains . . 619.3	- , intensidad de 800.7	- en Z, barrena con 69.4
- , ferrovia a . 800.2	- , attendre la 519.4	- , interrupción de la 857.3	Cortile a vetri 345.1
- , eccitazione a 309.7	Correzione dello scartamento 110.7	- , limitador de 819.5	Cortina paranieves 65.3
- , esercizio a . 800.3	Corridolo di passag- gio 244.3	- , de línea . . . 831.5	Cortina, travetti per 81.7
- , lampada a . 295.8	Corridor . . . 244.3	- , medida . . . 890.9	Cortocircuito, con- tatto di 518.1
- , motore a . 811.6	Corriente, abrir sin 822.3	- , recuperación de 385.2	
- di controllo . 459.5	- de agua, construc- ción de un túnel debajo de una 68.11	- de red . . . 381.5	
- , cortocircuito 806.7	- - - , paso por de- bajo de una 100.1	- , de registro . . 459.5	
- , diminuzione di 832.8	- s - , paso de . . por puentes, 55.3	- , secundaria . 528.6	
- , dispositivo di presa della 884.2	Corridor . . . 244.3	- , sentido de la 300.9	
- , distribuzione di- retta di 296.7	Corriente, abrir sin 822.3	- , telúrica . . . 891.2	
- , indiretta di 296.6	- de agua, construc- ción de un túnel debajo de una 68.11	- , terrestre . . 891.2	
- d'equilibrio . 804.3	- de agua, construc- ción de un túnel debajo de una 68.11	- , transformación de la 885.9	
- a fasi concatenate 307.8	- - - , paso por de- bajo de una 100.1	- , trifásica, aguja de 354.9	
- , impianto di distri- buzione della 885.5	- s - , paso de . . por puentes, 55.3	- , á á en vacío 305.4	
- , generatore di 296.5	- - - , paso de . . por puentes, 55.3	- , vagabunda . 391.1	
- , indotta . . . 828.8	- alterna . . . 802.1	- , variación de 833.4	
- , induttrice . . 828.6	- bifásica . . . 802.3	- , variada . . . 306.5	
- , intensità di . 800.7		- de la vía, trans- formador de la 480.1	

Cortocircuito, corrente di 806.7	Costruzione - - - diritto di 41	Coudé, rall . . . 192.4	Couplet, les voies se 180.7
- , indicatore ottico di 825.7	- , lotto di . . . 7.9	Coulée de fonte aux joints des rails 477.1	Couplage en oppo- sition, moteur triphasé avec 818.8
Cosolidamento in pietrame 49.1	- , mettere all'asta una 88.1	Couleurs, change- ment de 470.1	- parallèle de ma- chines à courant alternatif 804.2
Cosse à cables 889.3	- a mezza costa 41.1	Couleur, disque en 489.7	Couple relieving gear with the locking gear, to 217.8
Cost of construction 10.8	- , misura . . . 87.5	- de signal . . . 383.5	Coupled crank 416.5
- - - and equipment 10.8	- , organizzazione delle 57.3	Coulisse . . . 287.2	- points . . . 454.7
- a - - , estimate of 20.4	- e, progetto di 86.9	- , barrière à . . . 89.5	- semaphore signals 489.8
- of current . 299.10	- , spese di . . . 10.8	- de déchargement 288.8, 276.7	Coupling, barrier 90.7
- s, estimate of . 17.2	- terreni da servire alla 17.5	- d'introduction de l'appareil 474.1	- electro-magnet 479.1
- initial . . . 10.8	- in valle . . . 40.4	- levier à . . . 418.3	- hook . . . 481.3
- of maintenance 11.3	- della via . . . 42.7	- oscillante . . . 418.3	- of keys . . . 472.3
- - management 11.4	Cota . . . 26.1	- règle d'écarte- ment à 498.10	- of points . . . 454.8
- the permanent way 10.9	Cote . . . 26.1	- verrou à . . . 216.2	- ring . . . 378.1
- - up-keep . . . 11.3	Côtés coudés, équerre de ren- voi à 424.7	Coulisseau du levier oscillant 418.4	- of signal arms, electric 478.8
Costado . . . 78.8	Côté, éclisser d'un 141.11	- guide de la manette 418.1	- sleeve . . . 422.3
- , luz de . . . 266.4	- fixation d'un 867.8	- du verrou . 418.1	- of the tongues 188.8
Costante, pendenza 80.8	- de la gare corres- pondant à l'en- droit à desservir 284.10	Couloir . . . 244.8	Couple, bâtiment à 274.1
Coste de la corriente 299.10	- - - opposé à l'endroit à des- servir 285.1	- de déchargement 276.7	Coupon de chemin de fer 523.4
- - - explotación 509.5	- du rail d'applique 184.10	- incliné . . . 287.2	Cour aux bestiaux 262.8
Costipare l'acciotto- lato 158.3	- - - contre-aiguille 184.10	- train à . . . 510.6	- aux voitures 257.8
- il pavimento 158.3	- de la roue . 184.9	Countour . . . 18.6	- vitrée . . . 245.1
Costituenti il piano stradale, parti 62.4	- du roulement 113.5	Counter-balance 89.9	Courant alternatif 802.1
Costo binario . 10.9	Côtière, ligne . 7.10	- curve . . . 868.10	- , blocage à . 468.1
- della corrente 299.10	Cotter and gib fastening, fish- plate with 145.5	- dam . . . 48.2	- biphase . . . 802.3
- d'esercizio . . 11.4	- - - rail-fastening 182.8	- grade siding 248.2	- diphasé . . . 802.3
- di esercizio . 10.10	Couche aquifère 21.8	- line . . . 26.1	- lampe à . 295.9
- - per chilometro 11.1	- de ballast . . 108.2	- luggage . . . 247.2	- ligne élec- trique à 800.4
- trasporto . . 11.2	- , ballast à deux 104.5	- poise . . . 89.9	- monophasé 802.2
Costola di guida 854.6	- de ciment, poser les pavés sur une 158.7	- weight . 215.4, 437.1	- moteur à . 818.8
- , superiore longa- rina a 198.7	- continue de bal- last, pont avec 62.7	- of height of drop of 437.2	- polyphasé . 802.5
- e, traversina a 181.4	- s, direction des 66.8	- of lamp-hoist 48.4	- simple . . . 802.2
Costruire, tronco da 87.3	- d'étanchage . 100.8	- switch lever with 190.4	- triphasé . . 802.4
Costruttore, inge- gnere 86.8	- étanche . . . 100.8	- - - horizon- tally moving 190.7	- amenée du . 586.8
Costruzione, altezza della 238.6	- filtrante . . . 290.7	- - - reserving 190.6	- , souterraine du 888.8
- in appalto . . 87.5	- impermeable 21.9	Counting mechanism 271.2	- , augmentation de l'intensité du 882.9
- - avallamento 40.4	- s, inclinées des 68.5	Country, flat . 17.7	- biphase . . . 807.3
- di binario . 155.4	- s inclinées . . 72.8	- , interior of . . 18.6	- de blocage . 470.3
- , capitale di . 19.8	- s de bas en haut 72.7	- traversed by railway 44	- de compensation 804.8
- in conca . . . 40.4	- inférieure . . 104.7	Coup de cloche 488.9	- , consommation de 299.9
- a cupola . . . 874.1	- , mur d'une . . 73.2	- foudre . . . 823.2	- , moyenne de 883.1
- di differenti linee, calcolo di 18.6	- s, plongées des 66.5	- mine . . . 68.7	- uniforme de 882.10
- in economia . 87.4	- s remontantes 72.7	- plocche à bourrer 158.2	- continu . . . 801.10
- di galleria ameri- cano, metodo di 78.7	- supérieure . . 104.6	- répétées, sonnerie à 484.2	- , blocage à 468.2
- - austriaco 78.6	- de terrain . . 21.7	- de sifflet . . . 406.6	- , excitation par 809.7
- - e belgo . . 78.2	- s du terrain . 86.4	- , sonnerie à un seul 484.1	- , exploitation à 800.3
- - inglese . . 76.4	Coude d'entrée isolant 860.10	- de tampon, manoeuvre à 526.5	- , génératrice à 806.7
- - a, tedesca alla 78.1	- de la patte de lièvre 192.7	- timbre . . . 488.9	- , jeu de blocks à 480.4
- a giorno . . . 40.3	Coudée, aiguille 184.1	- Coupante, pince 507.3	- , lampe à . . 295.8
- l, impresa generale delle 87.7	- batte . . . 492.3	Coupe-circuit avec fusible 816.6	- , ligne électrique à 800.2
- , interessi durante la 19.9	- pièce d'articu- lation 425.4	- de surtension 823.1	- , moteur [élec- trique] à 811.8
- d'una linea ferro- viaria 1.6		- - - tension ex- cessive 823.1	
		- fili . . . 507.3	
		- transverse du percement 76.8	

Courant de contrôle 450.5	Courbe, jalonne- ment d'une - en prenant la corde comme base 88.2	Course de l'aiguille, 183.6	Cover, gully . . . 87.8
- court-circuit 800.7	- montage en . . . 88.2	- du levier . . . 487.2	- hole 712
- déblocage . . . 470.4	- de niveau . . . 18.2	- perte de . . . 481.3	- manhole . . . 214.4
- décalage du . . . 802.8	- oreille pour . . . 84.1	- utile du levier . . . 410.5	- parts, joint . . . 141.6
- de décharge . . . 822.5	- pierre indicatrice de 90.5	- du verrou . . . 447.3	- plate 214.6
- démarrage . . . 800.1	- point de la . . . 88.10	- à vide du ba- lancier de calage 447.6	- protective . . . 362.8
- déviation . . . 800.4	- d'ancrage dans une 808.7	Court yard, small 245.1	- the train, to . . . 408.3
- diminution de l'intensité du 882.5	- d'origine d'une 82.10	Court-circuit, con- tact de 810.1	- the turntable, to 214.2
- diphasé . . . 807.5	- terminal d'une 83.2	- courant de 800.7	Covered platform 354.2
- d'échauffement 807.2	- de raccordement 84.5	- indicateur optique de 825.7	- rail bond . . . 388.2
- fluctuation de 883.4	- a, rail court pour 117.7	- ligne de chemin de fer 62	Covering angle, joint 187.3
- inducteur . . . 838.5	- rayon de la . . . 82.4	Coussinet . . . 60.9	- of joint 141.3
- induit 828.5	- s, redressement 156.7	- à base dentée 180.2	- lead 388.3
- intensité de 800.7	- a, réduction de la déclivité dans les 80.6	- cale pour . . . 129.2	- with plates . . . 429.9
- interruption du 857.3	- en sens contraire 84.2	- cheville de . . . 129.7	- platform floor 248.3
- de ligne 851.5	- support isolé pour 850.4	- en bois pour 180.1	- slabs 57.7
- de mesure . . . 830.9	- suspension en 862.3	- fer pour . . . 139.9	- the sleepers . . . 164.5
- pont ayant une position oblique à celle du 59.5	- tension en . . . 865.9	- a, coin pour . . . 139.2	- the station . . . 402.3
- pont perpendicu- laire au 59.5	- tracé de la . . . 88.9	- à coins 139.5	- of the turntable 214.1
- primaire 838.5	- tronçon de . . . 888.8	- en deux pièces 180.5	- of turntable, com- plete 214.5
- prix de revient du 299.10	- voie 175.1	- éolisse 144.1	- - - partial . . . 214.7
- production du 800.4	- de la voie . . . 116.12	- a, éclisse de rail à 144.4	Cowl 274.5
- des rails, batterie pour le 473.4	Courbée, barre de renvoi 426.2	- en fer forgé . . . 130.4	Crab 264.8
- récupération de 855.3	Courbé, levier 494.8	- de glissement 136.7	- bolt 126.4
- de régime, am- pérage du 800.8	- rail 116.13	- à rebords 138.2	Cradle, lamp . . . 442.3
- du réseau . . . 831.5	Courbent, les rails se - aux abouts 147.5	- de joint 144.5	Cramp-iron . . . 112.9
- secondaire . . . 838.5	Courbure, rayon de 82.6	- joue de 138.9	Crampon 104.9, 132.7
- sens du 800.9	- rayon de - de l'aiguille 188.9	- une joue 120.3	- d'attache de rail, retirer un 159.7
- soubresaut de 832.7	Couronne du ballast 106.4	- de lame de cré- maillère 165.4	- à baïonnette . . . 139.1
- tellurien 891.3	- dentée, commande par 230.2	- à nervures, joue de 129.1	- carré 126.3
- du trafic 11.6	- du disque de ver- rouillage 452.1	- de rail 138.8	- double à coin de serrage et butée 142.1
- transformation du 855.9	- de la fosse . . . 212.6	- rail à 112.7	- à encoche . . . 126.4
- de travail . . . 806.5	- de gales 211.2	- selle 129.7	- en fer de lance 125.7
- triphasé, aiguillage pour 854.9	- en moëllons . . . 213.5	- avec semelle à crans 120.2	- fixer par 157.2
- vagabond 891.1	- perçoir à . . . 498.6	- de talon 137.3	- à gorge 126.5
- à vide 805.4	- du remblai . . . 42.7	- traverse 138.4	- octogonal . . . 126.4
- de la voie, trans- formateur du 490.1	- de roulement 211.8	Coût de la voie 10.9	- a, pince à . . . 494.4
- watté 806.5	- joint de la 218.7	Couteau 270.5	- de rail 126.2
Courbe 82.5	Courrier 511.4	- pour câbles . . . 554.2	- vis pour tirer les 494.5
- aiguille 188.3	Cours d'eau, con- struction d'un tunnel sous un 68.11	- d'interrupteur 290.3	- - - s'accro- chant par dessous 126.7
- en anse de panier 84.1	- fond échelonné d'un 52.7	- palier d'un . . . 270.6	- à vis 132.3
- basculeur à . . . 208.1	- fond en escalier d'un 52.7	- plan d'un . . . 270.6	- - - avec men- tonnet 133.5
- du changement 176.3	- gradins d'un 52.7	Couvercle de drain 97.6	- - - tête sphé- rique 133.6
- changement en 178.7	- traversée en con- tre bas d'un 100.1	Couvert en poutres, aqueduc 57.2	Crane du fleau 270.9
- contre 808.10	- par ponts des 55.3	- qual 260.2	Crane, coaling 277.8
- de développement 22.9	- à marchandises, voie des 239.10	Couverture, dalle de 57.7	- framework of 268.8
- direction, galet de verrou à 454.4		- électrique du par- cours 490.3	- gantry 264.2
- entrée en . . . 117.6		- de la gare . . . 402.3	- head 262.1
- du fil de ligne 864.7		- par plaques . . . 439.9	- hydraulic . . . 265.3
- gabarit de . . . 499.1		- de la plaque tour- nante 214.1	- independent 264.4
- indicateur de 90.6		- du qual 254.10	- isolated 264.4
- s, indication des sur le profil en long 84.4		- des trains, signal de 401.7	- jib 264.1
- d'intensité d'éclai- rage 294.11		Couvre-joint . . . 141.3	- loading 262.7
- jalonnement d'une - au moyen de la tangente 83.1		Couvrir le train 401.8	- truck 265.4
		- la voie de ballast 157.8	- mast 265.1
		Cover, earthed pro- tecting 823.9	- overhead tra- veiling 264.7

Crank 428.7	Crémaillère con-	Creusement par eau	Croisement de
- adjustable . . . 428.1	tinue 167.4	courante 50.1	chemin 58.3
- with arms at diffe-	- coussinet de lame	Creux entre deux	- chemins de . . . 308
rent levels 424.8	de 166.4	dents 162.5	- contre-rail du 196.1
- bent . . . 424.3, 424.6	- dent de . . . 160.8	- rail 151.1	- diagonal, câble
- box, oil . . . 420.2	- à dents alternées	Crevasse du sol 86.4	hélicoïdal à 198.10
- coupled . . . 416.5	165.1	Crevassement du	- double 196.5
- curve . . . 425.1	- - deux lames in-	bois 121.1	- en fer forgé . . 194.8
- escapement . . 458.8	égales 165.3	Crew 515.1	- gare de . . . 230.7
-s, group of - for	- échelle . . . 160.7	- engine 516.7	- en groupe simple
rods at different	- joint de . . . 165.8	- per engine, one 517.1	427.2
levels 424.5	- lame de . . . 165.2	- s per engine, two	- sans interruption
- inductor . . . 467.8	- de Locher à double	517.2	de la voie prin-
- last 428.3	crémaillère hori-	Criba 492.2	cipale 195.6
- lock 414.4	zontale 165.3	- de aspiración 281.1	- joue du . . . 196.1
- - double . . . 415.3	- pièce d'entrée de	Cribada, grava 105.4	- de ligne . . . 347.2
- - signal . . . 416.3	167.9	Cribbing 212.6	- ligne centrale du
- - locking . . . 451.6	- posée dans le	- built-up . . . 218.9	192.8
- - frame with track	pavage 167.3	Criblage, voie pour	- longueur du . 176.2
succession 419.2	- rail 164.8	le 279.10	- oblique . . . 180.9
- mechanism with	- section à . . 167.7	Cribleur 279.9	- - plaquet tournante
wire control 416.1	- Strub 164.8	Cric, appui de 508.4	Cric, pour 208.6
- with offset . . 424.7	- système combiné	Cricco per forare	- ornière du . . 192.3
- operating . . . 416.4	- à friction et à 8.7	497.2	- partie droite du
- pedestal, foun-	- à trois lames	Crippling of the	176.3
dation for 426.3	inégales 165.5	web of the rail 115.7	- à patte de lièvre
- point 428.6	- verticale . . . 160.8	Crivellatura, bina-	mobile 196.3
-s, set of . . . 424.2	Cremallera . . 160.5	rio per la 279.10	- pièce de 196.5, 197.4
- shunting . . . 428.4	- y adherencia, via	Crivello 279.9	- pièce de - à pointe
- signal 414.6	de 167.5	Croce, piattaforma	forgée 197.5
- - disc with . . 465.7	- aguja de . . . 167.3	girevole à 208.4	- - - remplissage de
- - type double-throw	- continua . . . 167.4	- trapano a . . . 69.3	196.1
lever 412.3	- diente de la . 160.6	- zappa a . . . 498.6	- pièce de - à re-
- wheel, actuation	- doble 165.3	Crochet 57.9	tournement 197.1
of the point lock	- - de dientes alter-	- d'arrêt 358.8	- pince de . . . 358.4
by 449.7	nados 165.1	- boulon à . . . 154.9	- plaque tournante
- for working a	- - horizontal . 166.3	- à coin de serrage	pour 308.4
signal 470.8	- de dos láminas 166.3	388.8	- point de 180.3, 347.3
Cranked fish-plate	- - - placas . . 166.3	- à écrou de serrage	- à pointe mobile
144.2	- empedrado de la	conique 388.6	195.5
- splice bar . . . 144.2	167.2	- de fixation . . 506.9	- - - s mobiles . 197.6
- stock rail . . . 139.3	- de escala . . . 160.7	- mobile, pince à	- pointe théorique
Crapaud 128.4	- ferrocarril de 8.6	rails à 495.3	du 193.6
- mentonnet du 188.3	150.11	- à nettoyer les	- en rails assemblés
- à mentonnet 188.1	- doble, junta de	aiguilles 501.4	194.7
Crapaudine, colonne	165.7	- de rosace . . . 388.5	- - - avec pointe
de support de la	- de Locher . . 165.3	- selle à 128.2	en fer forgé 194.8
209.7	- pieza de entrada	- selle à - dentelée	- - - pivotants 200.7
- grain de . . . 210.1	en la 167.9	128.3	- rapport du . 175.10
- support de la 209.5	- placa de la . 165.2	-s, tambour à . 440.8	- rectangulaire 181.3
- traverses de sup-	- proprement	- terminal 358.7	- réglable pour 51
port de la 218.8	dicho, ferrocarril	- de verrou . . 444.8	aérien 358.3
Crecidas, abertura	de 190.1	- - - à oscillation	- selle de . . . 197.7
de descarga de	- sección de . . 167.7	verticale 448.9	- d'une seule pièce
las 56.3	- Strub 164.8	Crocodile 478.5	196.7
- defensa contra las	- de tres láminas 165.5	Croisent, les trains	- - - qui ne peut
56.1	- triple 165.5	se 518.10	être retourné 194.4
Creciente, carga	- unión de la . 165.5	Croisées, voies de	- de trains . . . 518.9
381.10	- vertical 160.6	triage 240.4	- - tringles . . . 497.3
Creek in the direc-	Crescote 128.4	Croisement en acier	- tringles de . . 498.8
tion opposite to	- inyectar con . 128.8	fondue, pièce de	- voie de . . . 236.2
the traffic, to 144.7	- à presión, inyec-	196.8	- à voie principale
- - - of traffic, to	ción del aceite	- aérien 358.1	ininterrompue
146.8	de la 128.7	- axe du - des voies	200.8
- of the rails . . 146.5	Crésotage . . . 128.6	181.2	- de voie . . . 190.6
- - - rail, angle to	Crésote 128.4	- angle de . . . 181.1	- - - point dange-
prevent the 147.5	Cresote 128.4	- à angle aigu 180.9	reux d'un 197.7
Crémaillère . . . 190.5	- to 128.6	- - - droit 181.3	- d'une voie . . 426.7
- et adhérence,	Cresoto 128.4	- - - non réglable	Croisent, les trains
voie à 167.5	- inlezione con 128.8	358.2	se 519.1
- aiguille de . . 167.3	Crepaccio nel suolo	- appareil de block	- les voies se . 180.7
- chemin de fer à	86.4	de 466.7	Croissante, charge
86.4, 150.11	Crépine d'aspiration	- assemblé avec	381.10
- chemin de fer à -	281.1	pointe en acier	Croix, changement
proprement dit	Crescente, carico	fondue 196.2	en 201.7
190.1	381.10	- bifurcation . 288.1	Crosier-shaped sup-
- commande par	Crest of slope . 48.5	- avec bout de rail	port 381.2
du verrouillage	Cresta 50.10	mobile 196.7	Cross anchoring
760.2	Crête du remblai 48.7	- cale de . . . 196.1	106.6

Cross bearers under track 427.3	Crossing, gap in the 192.3	Cruce, relación de 176.10	Cuadro gráfico de marcha de trenes 538.3
- bolt 168.2	- without gap in the main line 195.6	- de trenes . . . 518.9	- de marcha . . . 538.1
- connecting line 6.7	- grade 53.5	- de un valle . . . 23.5	- de servicio de enclavamiento 406.5
- connection of rails 109.11	- highway 53.5	Crudeza del agua 291.2	- - - de los trenes 533.2
- drain 51.5	- intersection point of the 192.6	Crudezza del lacqua 291.2	- - - vía portátil 154.2
- each other, the trains 518.10	- lead of 176.2	Crue, eau 291.3	Cuarto de aseó 244.9
- frame 224.1	- level 53.5	Cruces, défense contre les 56.1	Cubage des terrassements sur le diagramme 37.4
- gap 140.6	- line 847.2	Crushing of the rail head 115.8	Cube, stone 138.4
- head 207.3	- of lines 180.6	Cruz, barrena de dos cortes en 69.3	Cubicación del movimiento de tierras 27.4
- lay, spirally wound cable with 168.10	- loop 236.2	- placa giratoria en 208.4	Cubierta del andén 264.19
- locking bars 417.1	- mountain 23.6	Cruzamiento adoquinado 58.6	- de chapa 429.3
- mouthed chisel 69.3	- with movable point 195.5	- aéreo 358.1	- - - ondulada 255.3
- - drill 69.3	- - - s 197.6	- regulable . . . 358.3	- de doble vertiente 255.4
- - over, double 201.7	- - - wing rail 195.3	- ángulo de . . . 181.1	- de dos aguas 355.4
- - from up to down line 241.7	- non-reversible solid 194.4	- en ángulo agudo 180.9	- - - voladizos 255.5
- - - facing point 201.9	- nose of the . . . 192.5	- bifurcación . . 238.1	- junta 141.4
- - road 201.6	- paved 53.6	- caminos de . . . 20.3	- losa de 57.7
- - single 201.5	- piece, rectangular 196.7	- con carriles móviles 200.7	- de losas, atarjea con 57.5
- - - trailing point 201.8	- - with forged point, built-up 197.5	- por doble plano inclinado 200.9	- - - tajaea con 57.5
- - - piece 379.6	- - - reversible . . 197.1	- ensamblado . . 194.7	- planchas 429.3
- position of side tracks 240.4	- plank 251.5	- entarimado . . 53.9	- plomo 338.3
- - - sidings . . . 240.4	- point of 180.8	- en grupos independientes 427.2	- del poste 331.1
- - - rope 356.12	- - the 192.5	- sin interrumpir la vía principal 200.8	- de protección 351.5
- - - section 25.4	- with point of cast steel, built-up 105.2	- - - pal 200.8	- voladizo de la 255.7
- - - of conduit 384.7	- through a property 24.7	- de líneas 347.2	Cubierto, andén 250.2
- - - contact wire 345.11	- with ramp for wheel flange 193.6	- longitud del 176.2	- patio 245.1
- - - the rail . . . 111.7	- reversible solid 194.3	- oblicuo 180.9	Cubo de transporte 491.5
- - - tongue, full 185.7	- at right angles 181.3	- placa giratoria para 208.6	Cubre-junta 141.3
- - - wire of special 169.7	- rigid 858.2	- pieza de 196.5	- - - bride de - inferior 358.1
- shaft 413.7	- saddle 197.3	- pinza de 358.4	- de Melaun . . . 144.3
- sleeper 119.3	- scissors 201.7	- punto de 180.8, 347.5	Cubrimiento eléctrico del recorrido 490.3
- - rails on . . . 119.2	- sign 90.2	- rectangular . . 181.3	- de tren, señal de 401.7
- -s, supporting of the 166.1	- solid 198.7	- no regulable 358.2	Cubrir el tren 401.5
- - track 119.1	- station 230.7	- reversible, pieza de 197.1	Cuchialo da pol-tigila 71.1
- suspension . . . 356.11	- straight portion of 176.5	- silleta de 197.3	Cuchillo 270.3
- tie 110.1, 119.3	- switch without 180.5	- varillas de . . . 426.8	- base del 270.6
- - flange 110.3	- timbered 53.9	- de las varillas 427.5	- para cables . . . 504.2
- - locking 447.4	- track 426.7	- vía de 296.2	- de interruptor 200.3
- -s, rails on . . . 119.2	- above the track 54.6	- de vía 58.3	Cuenca, gasto de la 55.8
- -s, supporting of the 166.1	- below the track 54.6	- de vías 20.3, 180.6	Cuerda del alambre de trabajo 364.3
- - track 119.1	- the track in groups 427.2	- de la vía, eje del 181.2	- longitud de la 338.3
- trench 98.2	- train 518.9	- de una vía . . . 426.7	Cuernos, pararrayos de 396.1
- wire 886.10	- with uninterrupted main track 200.8	- - - vías, punto peligroso de un 197.7	Cuerpo de la aguja 182.3
- - fixing 867.1	- valley 83.5	Cruzan, los trenes se 518.10	- - - calle 143.1
Crosse 381.2	- vee piece of . . 193.1	- las vías se . . . 180.7	- del cambio de vía 354.3
Crossing 192.2, 238.1	- Crown bar 426.7	Cuadrada, escarpia 125.3	- de empleados militares de ferrocarriles 13.3
- adjustable . . . 353.3	- jim 426.1	- pala 491.4	- la placa giratoria 207.2
- aerial 558.1	- of the arch 60.1, 84.8	- señal 404.9	- - - soporte para los rodillos sobre el 211.5
- angle of 175.10, 181.1	- of ballast 108.4	Cuadrados, valor medio de los 338.5	- del poste 278.1
- - the 175.9	- bar 83.1	Cuadrante, aparato telegráfico de 481.7	- de vía propio, tranvia con 29
- approach 54.1	- - timbering . . . 82.9	Cuadro de distribución 815.6	
- barrier 68.10	- drill 498.6	- - - independiente 315.7	
- with base plate, built-up 194.7	Cruce aéreo 358.1	- - - mural 315.8	
- bell 485.4	- - regulable . . . 358.3		
- block instruments at 466.7	- estación de . . . 230.7		
- built-up 194.6	- - - invariable . . 358.2		
- cast 194.1	- de una parcela de terreno 24.7		
- steel 194.2, 196.8	- no regulable 353.2		
- centre line of the 181.2, 192.8			
- clamp 353.4			
- contractors . . . 200.7			
- diamond 180.9, 190.5			
- with forged point, built-up 194.3			

Cuerpo del trans- bordador 2282	Cuneiforme, junta 151.5	Cuore, distanza punta del 176.3	Current, line . 881.5
Cuffia d'aspirazione 281.1	- placa de asiento 137.7	- fuclinato . . . 194.6	- mean value of the 883.5
- della gru . . 288.1	Cunep d'acciaio 129.4	- fuso 194.1	- measuring . . 890.9
Culrassé, moteur 812.7	- arplione a . . 148.1	- a guancia mobile 195.3	- multiphase . . 892.5
- non 812.6	- di caposaldo . 50.9	- inclinazione della punta del 193.4	- network . . . 881.5
- transformateur 828.7	- e chiusura, scana- latura del 187.4	- senza interruzione 185.3	- no-load . . . 895.4
Culvre doux, fil de 844.6	- del cuore . . . 198.1	- lacuna del . . 192.3	- primary . . . 898.5
Cul-de-sac . . . 204.4	- cuscinetto a 129.5	- legno tolto dal 120.3	- production of 898.4
- voleen 5.7, 289.8	- per cuscinetti 129.2	- lunghezza di gui- da del 196.4	- regeneration of 885.2
Culée perdue . 58.8	- elastico . . . 129.6	- massiccio . . . 198.7	- releasing 890.5, 470.4
Cultivada, zona no 98.1	- gancio a . . . 868.6	- capovolubile 194.3	- rush 882.7
Culvert . . . 51.3, 56.5	- i, giunto elastico a 145.4	- non capovol- gibile 194.4	- secondary . . 892.6
- arched 58.2	- a tre 145.5	- con piano in- clinato 198.6	- short-circuit . 890.7
- bottom of the 56.4	- o, in legno . . 129.3	- punta mate- matica del 192.5	- single-phase . 202.2
- box 57.6	- i di legno, posa di 217.5	- materiale del 192.5	- starting . . . 890.1
- concrete . . . 58.7	- o, martello per 494.5	- a punta mobile 195.5	- stray 891.1
- depth of bank over roof of 57.8	- ponte di giunto con regolazione di 144.8	- con rotale capo- volubile 195.7	- strength of . 890.7
- double 58.1	- o, punta del . 239.2	- di rotale con punta in acciaio fuso 195.3	- supply, aerial 842.6
- down-stream end of the 56.7	- e rampicone delle rotale attacco a 182.8	- dello scambio 192.2	- overhead . . 842.6
- end of the . . 56.5	- scaccia ceppo 502.7	- scambio senza 180.5	- by third rail 888.1
- face of the . . 56.5	- stazione a . . 232.1	Cup insulator, double 887.7	- transforming of 825.9
- flat topped . 57.2	- stecca con chiu- sura a 145.5	- porcelain - in- sulator 875.8	- three-phase . 892.4
- inlet of the . 56.6	- vite a 868.9	Cupola, costruzione a 874.1	- two-phase . . 892.3
- end of the . 56.6	Cuneta 85.7	Curb 842.4	- unblocking . 470.4
- outlet of the . 56.7	- colector 52.3	Curbstone . . . 877.5	- uniform demand for 892.10
- pipe 57.3	- del talud 62.5	Curette 71.1	- vagabond . . 891.1
- small 56.8	Cunetta 51.1, 85.7 108.6	Curly up, the rail- ends 147.3	- wait 890.5
- up-stream end of the 56.8	- della scarpa . 52.5	Curling up the sleeper 154.7	- wattless . . . 890.6
- wooden 57.1	Cunicolo, armatura del 79.8	Current, alternating 890.1	- working . . . 890.6
Cumulativa, sta- zione 284.8	- attacco a 45.3	- average demand for 833.1	Curso de agua, fondo escalonado de un 52.7
Cuña de acero 129.4	- avanzamento del 78.10	- blocking 470.3	Curva 82.5
- andén en forma de 250.8	- d'avanzamento inferiore 75.1	- collecting device 384.2	Curve 28.4
- brida de sujeción por 145.5	- alla sommità 75.3	- to insert the 889.9	- aggiustaggio delle 154.7
- de cierre . . . 216.5	- d'avanzata . . . 76.5	- to lift out the 884.1	- a, allargamento della 75.6
- para cojinetes 129.2	- in calcestruzzo 429.10	- consumption 299.9	- armatura a bilico con 298.1
- disposición de re- gulación por 210.4	- colonna del . . 80.2	- control 459.5	- del binario . 118.2
- estación en - para dos líneas 232.1	- di direzione . 74.11	- cost of 299.10	- e declività nelle 890.5
- - isote con explo- tacion de 232.5	- di galleria . . 74.10	- decrease of . 832.5	- e a due bracci, sostegno per 850.5
- gancho con . 868.6	- di ghisa 429.5	- direct 301.10	- a, entrata in . 117.6
- grapa 148.1	- in lamiera . . 429.6	- direction of . 800.9	- estremo punto di una 88.2
- de madera . . 129.3	- di legno 429.4	- discharge . . . 332.5	- del filo di ser- vizio 864.7
- s - -, colocación de - - debajo de la placa 217.5	- manicotto del 483.4	- distributing plant 835.5	- griffa per . . 848.1
- de muelle . . 129.6	- con pozzo di visita in muratura 483.3	- earth 891.2	- e, indicatore delle 96.5
- punta de la . 232.2	- quadrato 80.1	- equalising . . 804.5	- e, indicazione delle 84.4
- para quitar la za- pata 502.7	- di servizio . . 77.9	- fluctuation of 898.4	- e, isolatore per 850.4
- de regulación, plancha de junta con 144.9	- della trasmissione 429.3	- generation of 898.4	- a di livello . . 19.6
- de relleno . . . 80.9	- per trasmissione a filo . 483.3	- place of 898.5	- montaggio in 898.6
Cuneiforme, fondo tra denti 184.7	- - - - - con pozzo 483.1	- heating 897.2	- a pianiere . . 34.1
- giunto 151.8	- della trasmissione rigida 429.3	- increase of . 332.9	- e, piano a . . 19.5
- marclapiède . 250.8	- di trasporto . 77.9	- induced 828.5	- a policentrica 84.1
- i, orli d'appoggio 130.7	- tronco di 429.7	- inducing 828.6	- punto di . . . 83.10
- o, piastrina d'ap- poggio 127.7	- a tubo 429.6	- intensity of . 890.7	- - - mezzo di 83.1
- rotale a fungo 151.5	- tubulare per il filo 483.6	- interruption of 357.3	- punto d'origine d'una 82.10
Cuneiforme, fondo entre dos dientes 184.7	Cuore in acciaio fuso 194.2		- di raccordo . 84.5
	- del binario prin- cipale 195.5		- rotale per . 116.13
	- capovolubile 194.3		- corta per . 117.7
	- di rotale . . . 194.7		- a, sagoma di . 499.1
	- cuneo del . . . 198.1		- scambio in . 178.7, 179.2
			- in senso contra- rio 84.2
			- sospensione in 862.3
			- stecca 144.3

Curva di sviluppo . . . 389	Curvare le rotaie, apparecchio per . . . 498.1	Curve, vertical easement 31.5	Cut-out, to . . . 317.4
- , tensione in . . . 388.9	Curvatura . . . 82.5	Curved closing disc . . . 454.4	- , fusible . . . 316.6
- , tracciamento della . . . 389	- dell'acciottolato . . . 158.4	- groove . . . 439.7	- , maximum - - - with series release . . . 318.5
- , di una . . . 386.6	- del pavimento . . . 158.4	- at side, pulley with . . . 489.6	- , minimum . . . 318.2
- , tronco in . . . 388.3	- raggio di . . . 82.5	- line . . . 175.2	- , overload . . . 318.5
- , zappa . . . 494.3	- rullo di . . . 507.1	- main line . . . 235.7	- , rod . . . 357.1
Curva . . . 82.5	- dello scambio 176.3	- point . . . 188.3	- section track-clear . . . 478.5
- , aguja . . . 188.3	Curvatura de la aguja, radio de . . . 188.9	- rail . . . 116.13	- through . . . 45.4
- , ajuste de las . . . 156.7	- del cambio . . . 176.3	- tongue . . . 188.3	- the top of a sleeper, to 132.3
- , apainelada . . . 84.1	- -- recta entre la - y el corazón 176.5	Curving, stress due to 368.9	- , underpinning the . . . 48.1
- , basculador de 208.1	Curvature, compensation for 30.6	Curvo, ago . . . 188.3	Cutter, wire . . . 507.3
- , brida . . . 144.3	- between heel of switch and rail of crossing . 176.3	- binario, passare sul 176.8	Cutting . . . 43.1, 44.6
- , carril de . . . 116.13	- of point, radius of 188.9	- tratto . . . 175.2	- advance heading through . . . 77.2
- , los carriles se - en los extremos 147.3	- vertical . . . 81.4	Curvo, cambio 176.7	- approach . . . 77.1
- del conductor de trabajo 364.7	Curve . . . 82.5, 116.12	- manguito de entrada 360.10	- ramp of a road in 54.5
- , contra . . . 84.2, 368.10	- board . . . 96.6	- tratto . . . 175.2	- sand banks, equalisation of 27.2
- , de desarrollo 239.9	- centre of . . . 33.1	Cuscinetto, cassetta del 188.1	- dry . . . 45.3
- , dirección, rodana de cierre de 454.4	- , commencement of the 117.8	- chiodo per . . . 129.7	- and embankments, equalizing of 43.9
- , de enlace . . . 84.5	- compound . . . 84.1	- in ferro per 129.8	- to its full width from above, excavating a 101.3
- , entrada en . . . 117.6	- contact wire 364.7	- in legno per 130.1	- the ground in steps 44.1
- , escantillón de 499.5	- counter- . . . 368.10	- a cuneo . . . 129.5	- on hill-side . . . 44.3
- , indicación de las - (en el perfil longitudinal) 84.4	- crank . . . 425.1	- o, custodia del 188.1	- hog-backed . . . 45.9
- , indicador de 96.6	- of development 23.9	- in due pezzi 130.5	- level . . . 45.3
- , de intensidad del alumbrado 294.11	- s, diagram of 34.4	- in ferro fuocinato 130.4	- open . . . 45.4
- , montaje en 368.2	- i di gomma, flessione con 187.9	- ganascia del 128.9	- rock . . . 45.3
- , de nivel . . . 19.6	- end of . . . 33.2	- del giunto . . . 144.5	- side . . . 45.4
- , ojo para . . . 348.1	- gauge . . . 499.1	- i di gomma, flessione con 187.9	- into the stock-rail, switch-tongue 186.5
- , patrón para 499.1	- horse-shoe . . . 24.2	- piastina a . . . 129.7	- wet . . . 45.7
- , polea para . . . 507.1	- of illumination 294.11	- di rotaia . . . 129.8	Cuve, bordure de la 214.5
- , poste indicador de 96.5	- s, loss in gradient due to 30.7	- i di rotaia . . . 129.2	- de la fosse . . . 212.5
- , punto de la . . . 83.10	- mark . . . 96.5	- o - - - con base a foglia di sega 180.2	- metallique, plaque de base avec 213.3
- , -- origen de una . . . 82.10	- origin of . . . 32.10	- rotazione dell'ago 187.2	- - - tournante à - avec fond 205.3
- , -- retención de una 363.7	- pegging out a - from the cord 88.7	- scorrimento 186.7	- en plusieurs segments 213.3
- , radio de la . . . 82.6	- - - - - tangent . . . 83.6	- i, stecca di rotaia a 144.4	Cuvelage . . . 33.6
- , reducción de la pendiente en las . . . 30.6	- point on the . . . 83.10	- o per traversine 136.4	Cyaniser . . . 122.3
- en sentido contrario 84.2	- s, pull at . . . 865.5	- unilaterale . . . 180.3	Cyanising . . . 122.3
- , suspensión en las . . . 362.3	- pull-off . . . 368.6	Cuscino di piastra 165.4	Cycles, number of 392.7
- , tensión en una . . . 363.9	- point . . . 363.7	Cushion, sand . . . 153.6	Cylinder, carbonic acid 460.3
- , tracción en la . . . 865.5	- pulley . . . 507.1	- sleeper with hard wood 126.5	- , impregnating 126.9
- , trazado de la . . . 83.9	- radius of . . . 82.6	- sleepers with hard wood 126.5	- , operating . . . 457.3
- , de una - tomando la cuerda como base 36.7	- the switch 176.4	Custodia del cuscinetto 183.1	Cylindre de com-mande 457.3
- , -- -- -- -- -- tan-gente como base 36.6	- , ranging a . . . 83.9	- girevole de rulli 432.4	- isolant . . . 354.7
- , trozo de . . . 363.3	- s, reduction of gradient on - . . . 30.6	- di guida . . . 209.2	- a, para fondre à 325.3
- , via . . . 175.2	- reverse . . . 34.2	- del rullo . . . 432.2	Cylindrical drill 96.6
- de la via . . . 116.3	- rounding-off . . . 31.5	- yard . . . 200.3	- inductor . . . 457.1
Curvada, barra de cambio de dirección 425.2	- saturation - . . . 306.5	Cut . . . 43.1, 44.6	Cylindrique, inducteur à armature 457.1
- o, tornillo . . . 154.4	- setting out a . . . 83.9	- to . . . 72.5	- à diamant, outil 96.6
	- spring of . . . 32.10	- s in, the foot of the rail 127.4	
	- stone . . . 96.5	- open . . . 45.4	
	- s, straight between two 34.3		
	- s, suspension in . . . 362.3		
	- of the switch 176.3		
	- transition . . . 84.5		

D.

D-Zug	510.6	Dampfcran	285.2	Déblai, rampe en		Déchets de carrière	
Dach	78.6	-pumpe	284.1	-s et remblais, com-	54.3	Dechsel	106.7
- Bogen-	255.5	- , Verhund-	284.5	pensation des	42.9	Dechseln des	494.3
- Hallen-	256.2	-schleebühne	287.5	Déblayage	44.7	Schienenlagers	124.3
- pfeller	255.3	-schlauch, bleg-		Déblockage	468.9	Decimal weighing	
- Pult- mit vor-		samer Metall-	288.4	- courant de	470.4	machine	270.1
derer Stützung		-straßenbahn	9.8	- touche de	471.4	Decimal, báscula	
.	255.1	Dämpfen, das Holz		Débloqué	464.2	. . . . .	270.1
- Sattel-	255.4	121.5		Débloquer	468.10	Décimale, bascule	270.1
- Schmetterlings-		Dampferexpreszug	570.10	Débobiner le fil	507.2	Decimal, bilancia	270.1
.	255.6	Dämpfer, Schall-		Débord, chargement	581.1	. . . . .	270.1
- ständer	255.1	62.3, 869.1		Débouché	55.4	Decision as regards	
- stulp	255.7	Danger, service	538.9	- de la galerie, puits	77.5	expropriation	86.1
- Stulp	255.6	- signal	594.10	- du tunnel	77.5	Déclension en cas d'ex-	
- Tonnen-	255.5	Danger the signal, to		Débouurer à la		propriation	86.1
- Vor-	257.7	398.5		pioche	159.8	- - matière d'expro-	
- Wellblech	255.9	Danger de l'exploit-		Débranchement des		riation	86.1
Dado, allentamento		tation	583.9	trains	524.5	Decisione in materia	
del	184.2	- mettre une autre		- voie de	287.3	diespropriaione	86.1
- a colletto	183.4	ligne en	584.1	Décage, angle de		. . . . .	86.1
- di pietra	183.4	Dangereux, point		- du courant	802.9	Deckgebirge	64.3
Dado	183.1	401.6		Décaler les phases	808.1	- platte	57.7
- de pierre	183.4	- point - d'un croise-		Décamètre à ruban	499.2	- schiene	865.9
Dallage en asphalte		ment de voies	197.7	. . . . .		- winkel	187.3
.	58.7	Dangerous point		Décantación, super-		Deck of bridge	97.8
- - verre par dessus		401.6		ficie de	291.9	Decke, Schwellen-	
.	582.10	Dar acceso á la plaza		- - de - en espiral	292.1	- Tunnel-	180.3
Dalle de couverture		giratoria	217.8	- vaso de	291.8	Deckel, Bohr-	71.2
.	57.7	- una capa de gra-		Decantador	290.5	- dohle	57.6
Dallé, aqueduc	57.6	fito á la superficie		Décantation, surface		Decken, den Zug	401.8
Dam, bursting of a		de la cabeza	115.6	hélicoïdale de		Deckenaufhängung	
.	48.1	- señal	894.3	. . . . .	292.1	- Isolator	862.3
- counter	48.2	- la salida	518.7	Décantatore	290.5	- halter	862.6
- failure of a	48.1	Dare libera l'entrata		Decantatione del-		Deckungssignal,	
- reinforcing	48.2	ad un treno	519.3	l'acqua	290.4	Zug-	401.7
Damenzimmer	244.7	- la partenza al		- camera di	281.2	- Stoß-	141.3
Damerle ballast	187.9	treno	519.7	- recipiente di	291.8	Déclanchement	320.3
- - pavage	158.3	- il segnale	896.3	- serbatoio di	290.5	- ampérage de	820.5
Dames, salle d'at-		- una spinta al carri		- a spirale, super-		- électro aimant de	820.4
tente pour les		526.5		ficie di	292.1	- lent, relais à ma-	
.	244.7	- via libera	519.9	Décanteur	290.5	xima pour	821.1
Damm	48.6	Dashpot	456.6	- réservoir	291.8	- levier de	472.2
- aufschütten, einen		Data, chiodo di	120.1	Decay	120.10	- du levier de ma-	
.	48.10	Date nail	120.1	Décharge atmo-		nœuvre	448.7
- kommt zur Ruhe		Datum, fixed	25.9	sphérique	829.3	- partiel de la ma-	
.	44.3	- height above		- la batterie se	834.4	nette	449.1
- setzt sich	44.3	26.1, 26.2		- buse de	108.3	- rapide, relais à	
- ausspülung	50.1	Dauerbetrieb	831.6	- conduite de	97.5	maxima pour	820.7
- bruch	48.1	- leistung	831.7	- courant de	829.3	- de la sonnerie,	
- Gegen-	48.2	Daumen, Sperr-	450.8	- des crues, ouver-		dispositif de	483.8
- höhe	48.8	Day signal	898.10	türe de	56.2	Déclancher la ma-	
- kern	48.9	Dé	188.1	- oscillante	838.4	nette	414.1
- kopf	48.7	Dead circuit, open-		- tension de	834.7	- le verrou	414.1
- krone	48.7	ing on	822.3	- tuyau de	106.8	Déclancher	448.8
- rampe	54.2	- end, short	204.4	Déchargement	580.5	Declaración pública	
- rutschung	47.7	- sliding	298.3	- de charbon, voie		de los planos	35.3
- Schneeschutz-	94.4	- hedge	87.8	surélevée de	267.4	Déclenchement	820.3
- schutz	49.5	- load	59.8	- coulisée de	866.8	- levier coudé de	453.8
- - durch lose ge-		- stop rail	487.3	- endroit de	580.8	Declive	28.5
schüttete Steine		- track lock	487.2	- rigole de	27.7	- bilateral, andén	
.	49.6	Debajo dela cabeza,		- trappe de	277.8	de	349.10
- pflanzung	49.8	aguja que se		- voie de	278.4	- cambio de	81.2
Dampfanschluß-		aplica - del ca-		Décharger	350.10	- que exige frenado	80.3
bock	288.3	rril fijo	185.9	Déchargeur à ba-		- - no exige frenado	80.2
- antrieb von der		- paso por	55.1	scule	268.3		
Bühne aus,		Débit du bassin		- jet d'eau	334.7		
Schleebühne		d'écoulement	55.8	- tuyau de	267.1		
mit	227.5	- maximum	858.8	Déchaussement	49.9		
- , Schleebühne		- par seconde	55.9				
mit ortfestem	227.6	Déblai	43.1				
- bahn	92	- à ciel ouvert	101.9				
- dynamo	809.2	- s, excédent de	48.5				
- kopf	282.5	- glissement en	47.7				

Declive de la plata- forma 505	Défense, mur de 525	Demandar l'entrée d'un train 590.5	Dentata, asta . 15
- unilaterial, andén de 248.9	- contre la neige, mur de 545	Démarrage, con- vertisseur pour le 850.4	- comando a cor- rente 15
Declivio . . . 405	Definite scheme 20.7	- courant de 850.1	-o, fermascambio a settore 15
- sezione trasversale su 555	Definitiva, conces- sione 12.7	- dynamo de 850.2	- ferrovia . . 15
- telaio coprilume a 443.1	-o, legno . . . 79.4	- moteur de 850.3	- ruota . . . 15
Declività . . . 285	-o, progetto . . 30.7	- résistance de - à liquide 814.3	- scambio della via 15
- nelle curve . . 305	Definitiva, con- cesión 12.7	Démarrage 814.1, 814.4	-o, settore . . 15
Declivité . . . 285	Definitivo, proyecto cesión 12.7	Demi-couronne de verrou 452.4	Dente, altezza de 15
- angle de . . . 23.7	Deflecting ava- lanche, baffle wall for 95.7	- croisées, voies de triage à 240.5	-e d'arresto . . 45
- arrondi du change- ment de 81.2	- an avalanche, works for 95.2	- enterrée, plaque tournante 204.7	-e di collegamen- to 15
- changement de 81.2	- bar 425.3	- joint 151.5	-e della dentiera 15
- constante . . . 30.5	- device 122.1	- rail 149.4	-e, diametro del perno del 15
- dans les courbes, réduction de la 80.5	Deflection indicator 501.1	- ronde, traverse 112.7	-i, fondo cuneifor- me tra 15
- exigeant un frei- nage 30.5	- of rail, contact- making device actuadet by 477.5	- tronçon . . . 554.4	-e girevole . . 15
- n'exigeant pas de freinage 30.2	Deformación del alma del carril 115.7	Demoiselle . . . 492.5	-e inflato libera- mente 15
- limite de freinage 30.5	- de la bóveda 82.7	Demolizione a cielo aperto 86.1	-e, inserzione del 15
- point de change- ment de 81.5	Deforman, los ca- rriles se - en sen- tido horizontal 147.2	- delle pareti . 86.5	- a livello delle 15
- poteau indicateur de 95.7	- - - - - verti- cal 147.1	Dénivellation des extrémités des rails 159.3	-i mobili, ancora magnete con 45
- rapport de . . 23.5	Deformation of the vault 82.7	Dénivellement des extrémités des rails 159.3	-e montato . . 15
- en sens contraire 81.5	- of the web of the rail 115.7	Densità del traffico 11.7	-e, perno del 15
- variable . . . 81.1	Déformation de l'âme du rail 115.7	Density of traffic 11.7	-e, - appiattito 15
- variation de . 81.2	- - la voie . . . 146.5	- -, maximum 11.5	-e, - rotondo del 15
Decometro a nastro 492.2	- - - - - voûte . . 80.7	Dents alternées, crémaillère à 165.1	-e a posto . . 15
Décomposition, gare de 238.9	Dégagement de l'éclisse 142.5	Dent d'arrêt . . 412.7	-e con prolunga- mento 15
- des trains . . 524.5	- du levier par al- saillement (abor- dage par le talon) 449.2	- d'assemblage 162.9	-e ribadito . . 15
- voie de . . . 241.5	- - noyau de ballast 153.4	- à bouts filetés 162.9	-e ritagliato . . 15
Découvert, quai 250.1	Degree of settling 44.4	- chanfreinée en bas 162.4	-i, ritaglio del 15
Decrease of current 532.5	Delezione, cono di 22.9	- de crémaillère 160.5	-e di sega, dispo- sizione a 253.1
Decreases, the pres- sure 301.4	Dejar libre el encla- vamiento de la placa giratoria 218.1	-s, creux entre deux 162.5	-e amussato al basso 162.4
-o, the voltage . 301.4	Déjetement de la voile 146.5	- diamètre du tenon de la 162.7	-i, spazio tra i 162.5
Décrochement d'un wagon 525.5	Dejettent, les rails se - dans le sens horizontal 147.2	- évidée à la base 164.3	-e trapeziforme 162.2
Décrocher, se 306.11	Délai de dépôt 532.1	-s, évidement des 164.9	Dentée, roue . 162.4
- en marche, voi- ture à 513.2	Delay of train . 519.2	- fixation de la 163.2	Dentelée, selle à crochet 163.5
- un wagon . . 525.4	Deliverer, staff 475.3	- fond de - en forme de coin 164.7	Dentellata ad us- cino, piastrina 123.5
- - - en marche 513.3	Delivery air chamber 285.5	- hauteur de la 162.3	Dentiera . . . 162.5
Dédoublement, aiguille de 238.5	- conduit . . . 285.4	- rivée . . . 162.5	- continua . . 162.2
- des sections . 356.5	- height of . 281.10	- non rivée . 162.5	- dente della . 162.3
Deep-webbed rail . 149.2	- ligne 287.5	-s de scie, hangar à marchandises avec quais en 259.1	- a denti alternati 162.1
- well elevator 238.5	- of luggage . 522.5	- - - qual de char- gement en 258.4	- doppia appoggia- ta 162.4
Défaut d'isolement 842.1	- pipes 285.4	- à tenon . . . 162.6	- a doppio incastro, 162.7
Defect in insulation 842.1	Demand for current, average 333.1	- tenon de la 162.6	- - due lame . 162.3
Defecto de aisla- miento 842.1	- - - uniform 332.10	- aplati de . 162.9	- ferrovia a 82, 152.1
Défectueux, isola- teur 572.2		- rond de la 162.8	- giunto di . 162.5
Defectuoso, aislador 572.2		-s, têtes de - affec- tant le bord su- périeur des flaques 163.7	- a gradini . 162.1
Defensa contra las crecidas 56.1		- tournante . . 163.1	- impavimentazione della 162.1
- muro de . . . 52.5		- à tourillon . 163.1	- di Locher . 162.3
- del terraplén 49.5		- trapézoidal . 162.2	- orizzontale . 162.3
- viga de . . . 333.5		Dentada, acera de carga de forma 233.5	- a piuoili . 162.1
Défenses . . . 87.4		- rueda . . . 160.4	- sistema ad ade- renza a 81
Défense contre les crues 56.1		Dentado, sector 469.5	- - misto a . . 81
- - - hautes eaux 56.1			- tratto a . . 162.1
			- a tre lame . 162.3
			- verticale . . 162.5

Denture de secteur 469.8	Depósito de agua 286.2	Depresión simultánea de la punta del corazón, peralte de la pata de liebre con 108.5	Derivación, dinamo excitada en 810.4
Départs, bureau des 246.8	- aguja para el 854.8	- de aire de impulsión 286.8	Derivador de los aludes 855
Départ, heure de 520.4	- arena montado 276.2	- en alto 286.7	Dérivation, machine en 810.4
- quai de . . . 251.3	- auxiliar . . . 286.7	- de carbón colocado en alto 278.2	- régulateur en 809.8
- rue du côté du 254.5	- cerrado para mercancías 280.1	- de clarificación 280.5	- résistance en 842.2
- d'un train 519.11	- de elevación . . . 286.4	- de equipajes 247.1	Derivazione, indicatore di 842.4
- - - annonce du 521.1	- estación de . . . 288.9	- grúa - de alimentación 288.8	- macchina in . 810.4
Department, railway financial 18.7	- de máquinas 278.4	- de verter . . . 277.5	- motore in . 811.8
Departmental construction 87.4	- via de . . . 287.1	Depot, . . . 229.2, 280.1	- regolatore in 809.8
Departure line 241.5	- arranged in the angle between converging lines 232.1	- arranged in the angle between converging lines 232.1	- resistenza in 842.2
- platform . . . 251.3	- branch-off . . . 231.8	- central . . . 234.9	- a terra, dispositivo per la prova di 842.3
- time of . . . 520.4	- coal . . . 279.5	- double deck 230.8	Dérrouler le fil 507.2
- of train . . . 519.11	- enclosing the lines 247.9	- frontier . . . 234.7	Derribados . . . 88.5
- of the train, signalling the 521.1	- harbour . . . 234.6	- intermediate 280.5	Derribar el carril 124.7
Dépassement des trains 236.7	- for internal traffic 234.5	- island . . . 232.8	Derrubio . . . 49.9
- d'un train 518.11	- joint . . . 234.7	- junction 230.7	Dés, voie sur . 187.8
Dépassez le signal d'arrêt 388.2	- loop . . . 232.6	- main . . . 234.9	Désagrégation 66.1
Dépendances 248.1	- marshalling 524.7	- mine . . . 234.6	Desagüero 51.6
Dépendencias 248.1	- open . . . 230.2	- packet . . . 238.5	- caperuza de . 87.8
Dépenses de conduite des trains 11.2	- parcels . . . 238.5	- passerenger 238.2	Desagüe longitudinal, conducto de 108.4
- d'exploitation 10.10	- shunting . . . 234.1	- terminal . . . 231.5	- tubo de . . . 236.6
- kilométriques 509.5	- through . . . 231.8	- transfer . . . 230.4	- transversal de 108.3
- - - 11.1	- transhipping 230.8	- workshop 234.4	Desarreglo en el teléfono 801.3
Dépense en watt-heures 290.6	Depôt . . . 280.1, 291.1	- aiguillage pour 354.8	- de la transmisión 480.7
Déphasage . . . 302.8	- des bagages 247.1	- de carbón 279.5	Desarrollamiento, punto de 494.7
Déplacement de l'aiguille par le train 455.2	- découvert . . . 280.2	- délai de . . . 532.1	- de la transmisión por alambre, longitud de 487.8
- latéral, garantir contre le 375.2	- Depotweiche . 854.8	Depreciación del valor de un terreno 85.8	Desarrollar el alambre 507.2
- du verrou . . . 451.3	Depreciation of a piece of land 85.8	Dépréciation de la valeur d'un terrain 85.8	Desarrollo, curva de 83.9
Déplacer les rails longitudinalement, appareil à 496.1	Depression of the bóveda 86.10	- en la clave . 86.9	- de una línea, utilización de un valle lateral para el 24.1
Déplazar los andenes 251.1	- de la punta del corazón 198.4	Derivación simul- tánea de la punta del corazón, peralte de la pata de liebre con 108.5	- longitudinal . 23.8
- - - los unos con relación a los otros 251.1	Depressión del sol 41.9	Deprezzamento del valore 85.8	- para el 24.1
Déposit . . . 291.1	Depression du sol 41.9	Depth of ballast 108.3	- tensión de . 384.7
Déposit . . . 290.1, 291.1	- bank over roof of culvert 57.8	- construction 228.6	- vía de . . . 278.4
- aperto . . . 290.2	- frost-proof . . . 41.6	- of groove . . . 150.7	Descargador con chorro de agua 324.7
- di bagagli . . . 247.1	- of packing . . . 158.1	- of the rail . . . 112.5	Descargar . . . 580.10
- binario di . . . 237.1	- head, wear-ring 115.9	- tamping . . . 158.1	Descarrilamiento 584.9
- di carbone . 279.5	- tooth . . . 162.3	Depuración del agua de alimentación 289.7	- aguja de 239.2, 487.5
- - - posto in alto 378.2	Depuratore del- l'acqua d'alimentazione 289.8	- automatico 291.7	- aparato de . 487.4
- della dogana 280.3	Depurazione dell'acqua d'alimentazione 289.7	Derailer 486.5, 487.4	- atmosférica 823.8
- durata di . . . 583.1	Derailing block 487.6	- points . . . 238.2	- corriente de 823.5
- per locomotive 278.4	- switch . . . 487.5	Déraillement 584.9	- de las crecidas, abertura de 56.2
- di neve . . . 93.7	- aiguille de 239.2, 487.5	- endroit du 534.10	- oscilatoria . . 823.4
- petrolio . . . 260.7	- équerre de . 486.5	- équerre de . 486.5	- puerta de . . 257.8
- piazzale riservato al 280.1	- poutre de protection contre le sabot de . 487.6	Dérailleur, appareil 487.4	- punto de . . 580.8
- di sabbia posto in alto 376.2	- saboteur 487.4	Derailment . . . 584.9	- tensión de . 384.7
- stazione di . . . 238.9	- point of . . . 534.10	- point of . . . 534.10	- vía de . . . 278.4
- depósito . . . 291.1	Dérangement dans le service 584.2	- de la transmission 480.7	Descargador con chorro de agua 324.7
- abierto para mercancías 290.2	- de la construcción de una vía férrea 4.1	- disponer de las vías 518.3	Descarrilamiento 584.9
	- explotación común (de una línea) 8.6	- Derivación . . . 347.5	- aguja de 239.2, 487.5
			- aparato de . 487.4
			- escuadra de . 486.5
			- lugar del . . 584.10
			- taco de . . . 487.5

Descarrilamiento, viga de protección contra el 1484	Desenganche, electro-imán de 330.4	Desplazar las fases 308.1	Detector, linesman's 390.7
Descendiente, section 29.5	- interruptor con 330.1	Desplazarse en sentido inverso al de rodadura 146.7	Detención . . . 581.4
Descendant, tuyau 286.5	- lento, relais de máxima para 321.1	- el sentido de rodadura 146.6	- aparato de . . . 949
Descendentes, capas 72.8	- rápido, relais de máxima para 320.7	Desprendimiento 47.7	- barra de . . . 498.9
Descendre le frotteur de prise de courant 888.9	Desgajados . . . 98.5	- superficie de 47.8	- - - transversal 106.6
- - pivot à vis 210.7	Desgaste admisible, altura de - del carril 115.9	Dessecher le bois à l'étuve 121.6	- brida de 147.7, 189.4
- de voiture . . . 521.8	- de los carriles, aparato para medir el 499.7	- étuve à - les traverses 121.7	- cerrojo de . . . 450.7
Descenso . . . 29.3, 32.3	- superficie sometida al 346.2	Deasserrage de l'écrou par vibration 184.2	- clavija de . . . 450.8
- de los carriles 111.3	Desahacer las avanchas en el punto de origen 95.3	Deasséage du bois 121.4	- diente de . . . 418.7
- tubo de . . . 286.5	Desigualdades del terreno, explanación de las 42.9	Dessication, étuve de - des traverses 121.7	- gancho de . . . 356.9
Descent 32.3	Desinfección, instalación de 293.2	Deessous du rail 118.3	- del pedal, tope de 455.5
Descente . . . 29.3, 32.3	- de los vagones 293.5	Dessus, passage par 54.5	- punto de 186.3, 440.1
Descomposición de los trenes 524.5	Désinfection, installation de 293.2	- du rail . . . 118.2	- sombrerete de 134.4
- via de . . . 241.6	- des wagons . . . 292.5	- de la traverse 130.8	- taco de . . . 450.3
Desconectable, arrolamiento compound 310.7	Desinfección, installation de 293.2	- traversée par - à double plan incliné 200.9	- temporal . . . 450.3
Desconectar . . . 817.4	Desinfección, installation de 293.2	Destajo 37.8	Detener el tren 521.4
Descornar las aristas del carril 114.5	- gleis 292.7	- construcción a - según cubicación 37.5	Determination of compensation 35.6
Descubierta, junta 141.5	Deslizamiento lateral, asegurar contra el 375.2	Destino, stazione di 592.3	- - earth quantities, levelling for 27.5
Descubierto, andén 250.1	- del terraplén 42.1	Destination, goods wagon without special 518.4	- - traffic . . . 17.1
- foso 214.8	Deslizante sobre el carril, zapata de freno 502.6	Destination, gare de 592.5	Détermination des aires 57.1
Desdoblamiento, aguja de 238.5	Desmontar las bridas 142.1	Destino, estación de 592.5	- - longueurs . . . 29.6
Desecación de la plataforma de la vía 21.1	Desmonte 48.1	Destra, scambio semplice a 178.5	Determinazione delle aree 27.1
- del talud por medio de tubos de drenaje 52.1	- lateral 44.8	Desviación, ángulo de 188.7	Détonant, signal 406.1
- de traviesas, estufa de 121.7	- rampa en . . . 54.3	- de un camino 25.1	Detonante, señal 406.1
Desecar la madera en estufas 121.6	Desnivelación en las extremidades de los carriles 139.3	- lateral 354.6	Détonateur . . . 67.10
Désécliser les rails 142.1	Despacho de equipajes 246.10	- palanca de . . . 424.8	- à étnicoelles . . . 68.6
Desembarcadero 251.2	- del jefe de estación 245.3	- polea de . . . 171.6	Detonating cartidge - signal 406.1
Desenclavado 464.2	Despatch, goods 580.6	- única 427.7	Detonazione, segnale a 406.1
- el juego del block está 468.7	- station 593.4	- de la vía estrecha 180.4	Detritto di cava 106.7
Desenclavamiento 468.9	- train 519.6	Desviada, vía . . . 175.2	Dettagliato, progetto 29.1
- de la aguja 444.10	- the train, to 519.7	Desvian al rodar, los rodillos se 235.4	Dettaglio, studi di 29.1
- aparato de . . . 448.8	Despatching of luggage 522.4	Desviar un camino, indemnización por 263.2	Deutsche Tunnelbauweise 70.1
- corriente de 470.4	Despegar de talón una aguja . . . 177.3	Detach a coach, to 525.4	Deux bras, poteau à 283.9
- manipulador de 471.4	Despejo, señal de principal . . . 401.9	- vehicle, to . . . 525.4	- support à 252.1
- palanca de . . . 472.2	Desplazada, vía principal . . . 235.7	Detached switch-board 815.7	- directions, taquet à 457.1
- de la palanca de maniobra 448.7	Desplazamiento de la aguja por tren 455.2	Detachment of a coach 555.3	- jeux de block, appareil à 466.5
- por corte del pasador 449.2	- un camino . . . 25.1	Detaillprojekt . . . 26.1	- pièces, coussinet en 190.5
- parcial del pestillo de mano 449.1	- los carriles 146.6	Detailed scheme 20.1	- rail-longrine en - de Haarmann 149.3
- de la placa giratoria 215.10	- una corriente 25.1	Detalles, estudios de los 20.1	Devanado de alta tensión 820.1
- del timbre, disposición de 483.8	- fases 302.8	Detector bar . . . 455.3	Devatiada, corriente 306.8
Desenclavar . . . 468.10	Desplazar los carriles longitudinalmente, aparato para 490.1	- rail clip . . . 455.4	Development, carre of 29.3
- el fiador 414.1		- raised 455.1	- of the line, longitudinal 29.3
Desenganchar en el trayecto, vagón que se ha de 518.2		- relieved . . . 455.6	Développement en longneur 29.3
- un vagón en el trayecto 518.3		- stop 455.5	Déverrouillage 215.10
Desenganche 330.3			- de l'aiguille 444.0
- amperaje de 320.3			Déverrouiller la plaque tournante 216.1

Déversées, protec- tion du remblai au moyen de pierres 496	Déviée, voie . . 1751	Diaphragm, rivetted end 1891	Diferencial voltimetro 8906
Déversement, ap- pareil de 877.4	- principale . . 236.7	Diario de las obras 892	Difesa contro l'in- cendio 924
- benne de . . 783	Devils 204	Dichiarazione di pubblica utilità 855	- la neve . . 984
- cheminée de . . 781	- estimatif . . 172	Dichtigkeit, Ver- kehrs- 11.7	- le pleine . . 561
- estacade de . . 2666	Devoltore . . . 841.1	Dicke, Steg- . . 1123	- plantagione di 983, 942
- hauteur de . . 287.8	- gruppo . . . 840.8	Die, rocker . . . 413.4	- tratto imboscito di 943
- plate-forme de 286.7	- trasformatore 840.7	Dienstanweisung . . 517.5	Difetto d'isolamento 842.1
- du rail . . . 124.7	Déwatté, courant 806.6	- Außen- . . . 517.8	Difettoso, isolatore 872.2
- tremie de . . 277.5	Dexel 494.3	- befehl . . . 517.6	Differé réglable, reais à maxima à déclanchement 820.6
Deviamenti del- l'acqua 50.7	- hacke 494.3	- Betriebs- . . 517.4	Difference de niveau entre la rue et la plate- forme de la voie 97.1
Déviateur . . . 86.6	- lehre 499.3	- Fahr- . . . 517.9	- phases . . . 806.3
Deviation, lateral 864.6	Deyecclón, cono de 229	- Fahrplan . . 533.2	- potentiel aux bornes 801.2
Déviación, angle de 188.7	Dezimalwage . 270.1	- Güterzug- . . 530.3	Difference indicator, phase 318.7
- d'un chemin . 25.1	Dia, señal de 308.10	- Innen- . . . 517.7	- in levels between roadway and rail- way platform 97.1
- cours d'eau 25.1	Diagonalweiche 354.7	- Rangier- . . 523.8	- of phases . . 806.3
- à droite, change- ment simple à 178.5	Diagonal frog . 354.7	- raum, Post- . 245.3	Different levels, crank with arms at 424.8
- - - - - branchement simple à 178.5	- paving . . . 48.5	- Stations- . . 245.2	- group of cranks for rods at 424.5
- - - - - indemnité pour d'un chemin 362	- pitching . . . 48.5	- des Stations- vorstehers 245.3	Differenti linee, calcolo di esercizio 186
- latérale . . . 364.6	Diagonal, aiguillage 354.7	- Strecken- . . 515.2	- e livello, leva a bracci a 424.3
- poulie de . . 171.6	Diagonal, acut- angolo 201.9	- Verschiebe- . 523.8	Differentialgalvano- meter 890.5
- d'un seul côté, changement à 178.5	- scambio . . . 354.7	- Vorschriften, Fahr- 117.10	- voltmeter . . 890.6
- simple . . . 497.7	- semiplice . . 201.5	- wohngebäude 245.9	Differential gal- vanometer 890.5
- de la voie . . 146.3	Diagram of con- nections 315.5	- wohnung . . 245.8	- voltmeter . . 890.6
- - - - - étroite 180.4	- curves . . . 84.4	- zimmer, Fahr- 245.2	Differential, gal- vanometer 890.5
- - - - - normale 180.3	- railway . . . 43	- Zugmelde- . 520.7	- voltmètre . . 890.6
Deviato, binario 175.5	- wiring . . . 315.5	Diente achaflanado por abajo 162.4	Differenzhebel 424.8
Deviatoio 175.3, 182.1	Diagramma delle arce 27.3	- s alternados, cre- mallera doble de 165.1	Differenza di fasi 803.3
- inglese . . . 181.4	- di collegamento 419.1	- altura del . . 162.3	- - - - - livello . . 97.1
- - - - - doppio . . 181.6	- del trasporto delle terre 28.1	- s, cabezas de los a nivel con las almas de los lar- gueros 163.7	- - - - - della ferrovia 97.1
- - - - - gruppo di 202.4	Diagramme des aires 27.3	- colocado libre- mente en su sitio 163.6	- - - - - fra la strada e il piano 97.1
- - - - - e, semiplice . 181.5	Dial balance . 272.6	- de la cremallera 160.3	Differenziale, gal- vanometro 890.5
Deviatore . . . 191.9	- - - combined mov- able weight and 163.2	- de detención 419.7	- voltmetro . . 890.6
Deviatric delle va- langhe, diga 95.6	- shunting . . . 488.1	- con los extremos roscados 163.8	Differer un véhicule 525.4
Deviazione . . . 174.4	Diamantbohrer 69.5	- forma trapezial 162.2	Differiscono, le fasi 803.1
- angolo di . . 188.7	Diamantfleureta 69.5	- giratorio . . 163.1	Difficoltà di far va- lere un terreno 35.9
- del binario nor- male 180.3	- outil à . . . 69.5	- inserción del s, juego entre los 162.5	Difficult, making - the managing of a landed estate 35.9
- - - a scarta- mento ridotto 180.4	Diamante, fioretto a 69.5	- longitud del - entre los largueros 163.1	Difficulté de mise en valeur d'un terrain 35.9
- latérale . . . 364.6	Diamante, barrena con 69.5	- muñón del 162.6	Difficulté de dar valor (à un ter- reno) 35.9
- leva 425.1	- barrena cilin- drica con 69.5	- aplanado del 162.9	Diga deviatric delle valanghe 85.6
- puleggia di . 171.6	Diameter of bear- ing end of tooth 162.7	- redondo del 162.3	
- di una strada 362	- at bottom . . 878.7	- de parada . . 419.7	
- unica 427.7	- of pole at the top 878.4	- recortado . . 164.3	
Device, brush- lifting 318.5	Diamètre du tenon de la dent 162.7	- s, de los . . 164.9	
- centre-pin ad- justing 210.3	Diametro del perno del dente 162.7	- remachado . 163.5	
- chute tipping 263.1	- al piede . . . 878.5	- de retenida . 419.7	
- current collect- ing 384.2	- in testa del palo 878.5	- rotativo . . 163.1	
- deflecting . . 183.1	Diámetro del muñón del diente 162.7	- de unión . . 163.9	
- gauge setting 493.2	Diamond crossing 180.9, 186.5	Diferencia de fases 803.3	
- gib-and cottar adjusting 210.4	- drill 69.5	- - nivel entre la calle y el andén 97.1	
- gripping . . . 489.3	Diaphragm . . 234.1	Diferencialgalvano- metro 890.5	
- hauling-up . . 236.3	- angle-iron . . 183.2		
- locking 416.6	- back 404.1		
- long distance adjusting 878.5			
- portable snow protection 94.9			
- snow-protection 98.4			
- track measuring 500.1			

Dilatación de los carriles por la acción del calor 1145	Dinamómetro de tracción 506.5	Direction des couches 66.5	Diritto all' incrocio-mento, tratto 176.5
- palanca compen-sadora de 428.1	- resorte . . . 506.6	- de l'exploitation 508.5	-o, rullo . . . 177.2
Dilatationsblech 466.9	Dipendenza della linea 40	- galerie de . . . 74.11	- tratto . . . 84.3, 176.1
Dilatation, jeu de - au joint 1145	Diphase . . . 802.6	- indicateur de 191.7	Disc . . . 404.10
- levier compen-sateur de 428.1	- courant alter-natif 802.3	- poulie de . . . 431.10	-s, change in . . . 470.1
- des rails par la chaleur 1145	Dirama, il binario si 174.5	- service de . . . 538.9	- closed . . . 466.1
Dilatazione delle rotate 1145	Diramazione 174.4	- signal indicateur de 400.4	- colour . . . 466.7
Dimensions, maxi-mum moving 15.5	- binario di . . . 175.5	- des trains, indi-cateur de 253.6	- curved closing 454.4
Dimensiones de la via, aparato uni-versal para medir las 500.1	- ferrovia di . . . 5.5	- - travaux . . . 38.4	- falling . . . 466.3
Diminuisce, la ten-sione 301.4	Diramazione delle rotate 1145	- de la voie . . . 116.6	- hand . . . 466.7
Diminution de l'in-tensité du cour-rant 832.8	Dimensions, maxi-mum moving 15.5	Director de las obras 36.5	- hinged . . . 396.7
Diminuzione di corrente 832.8	Dimensiones de la via, aparato uni-versal para medir las 500.1	- - los trabajos 36.5	- intermediate locking 452.5
Dinamita . . . 67.6	Diminution de l'in-tensité du cour-rant 832.8	Directrix . . . 23.7	- locking 418.8, 451.5
- gelatina . . . 67.6	Diminuzione di corrente 832.8	Directriz . . . 23.7	- notched . . . 415.5
- goma . . . 67.7	Dinamita . . . 67.6	Direkte Beleuch-tung 296.1	- open . . . 466.3
Dinamite . . . 67.6	- gelatina . . . 67.6	-r Wagen . . . 513.1	- revolving . . . 396.6
- gelatina . . . 67.6	Dinamo d'avvia-mento 830.2	-r Zug . . . 510.7	- on rod . . . 404.7
- compound 810.5	- a corrente con-tinua 308.7	Diretta, carrozza 518.1	- rod of . . . 466.3
- ad eccitazione separata 811.2	- ad eccitazione separata 811.2	- di corrente, distri-buzione 296.7	- signal . . . 396.4, 396.5
- a gas . . . 309.3	- a gas . . . 309.3	- illuminazione 296.1	- enclosed . . . 397.2
- survoltrice . . . 334.3	- a vapor . . . 309.2	Direttissimo, treno 509.10, 509.11	- perforated . . . 397.1
- reversibile . . . 334.1	- colector . . . 341.1	-i, -i, ferrovia con 6.1	Discendere dalle vetture 521.5
- tampone . . . 334.2	- de compensación 334.2	Diretto, acquisto 84.8	Discesa . . . 293, 323
- per trazione . . . 309.1	- tres conduc-tores 811.1	- binario principale 385.5	- tratto in . . . 293
- a turbina hidraulica 309.4	- corriente con-tinua 308.7	- contratto d'im-presa 38.5	Discharge, atmo-spheric 323.3
- a vapor . . . 309.2	- corrientes con-tinuas 308.7	- treno . . . 510.5	- current . . . 323.3
- volano . . . 309.5	- elevadora rever-sible para batería 334.1	- mercú . . . 511.8	- head . . . 391.10
Dinamo de arranque 330.2	- de tensión . . . 334.3	Direttore dei lavori 86.5	- oscillatory . . . 323.4
- aspiradora . . . 341.1	- de excitación compound 810.5	- muro- divalange 95.7	- pipe . . . 106.3
- colector . . . 341.1	- con excitación independiente 811.2	Direzione del bi-nario 116.6	- of water per second 55.9
- de compensación 334.2	- excitada en deri-vación 810.4	- campo, indi-catore di 819.2	Discharging voltage 334.7
- tres conduc-tores 811.1	- para ferrocarril 809.1	- catenaccio di 419.5	Dischi, scaricaful-mine a 385.4
- corriente con-tinua 308.7	- de gas . . . 309.3	- chiave di . . . 473.1	Disco dell' albero trasversale 418.8
- elevadora rever-sible para batería 334.1	- de excitación compound 810.5	- cunicolo di . . . 74.11	- aperto . . . 466.2
- de tensión . . . 334.3	- con excitación independiente 811.2	- dell' esercizio 508.5	- avanzato, con-trappeso al 442.4
- de excitación compound 810.5	- excitada en deri-vación 810.4	- dei lavori . . . 86.4	- avviluppato, seg-nale a 397.2
- con excitación independiente 811.2	- para ferrocarril 809.1	- leva di . . . 419.4	- cadente . . . 466.3
- excitada en deri-vación 810.4	- de gas . . . 309.3	- orizontale, le ro-tale si ripiegono in 147.2	- cambiamento di 470.1
- serie . . . 810.3	- de vapor . . . 309.2	- servizio di . . . 528.9	- chiuso . . . 466.1
- para ferrocarril 809.1	- volante . . . 309.5	- sicurezza elettrica di 490.3	- di chiusura . . . 418.8
- de gas . . . 309.3	Dinamometro a molla 506.6	- degli strati . . . 66.6	- a colori . . . 466.7
- trifilar . . . 311.1	- di trazione . . . 506.5	- dei treni, indi-catore della 253.6	- di comando . . . 415.5
- de vapor . . . 309.2	- di trazione . . . 506.5	- verticale, le ro-tale si ripiegono in 147.1	- girevole . . . 396.4
- volante . . . 309.5	- de trazione . . . 506.5	- della transmis-sione 425.3	- manico del . . . 466.3
Dinamometro a molla 506.6	- de trazione . . . 506.5	Diritta, girella 171.2	- piattaforma gire-vole a 396.5
- di trazione . . . 506.5	- de trazione . . . 506.5	Diritto, ago . . . 183.5	- portatile . . . 464.7
		- d'amministrare amministrazione di ferrovia 42	- a ribaltamento 396.7
		- di costruzione d'una linea ferro-viaria 4.1	- rotondo . . . 404.10
		- disporre della via 518.3	- segnale a . . . 396.4
		- ferroviario . . . 39	- da segnale . . . 396.5
		- d'impianto d'una linea ferroviaria 4.1	- di segnale trafo-rato 397.1

Disco intermedio 458.8
 - de enclavamiento terminal 452.6
 - entero . . . 102.5
 - frontal . . . 102.4
 - giratorio . . . 396.6
 - de mango . . . 404.7
 - mango del . . . 404.6
 - móvil . . . 468.3
 - de parada . . . 405.1
 - redondo . . . 404.10
 - señal de . . . 396.4
 - de señal . . . 396.5
 - - es de mano 404.7
 - - via libre . . . 405.2
 Disconnect, to . . . 817.4
 Disconnected, compound winding which can be 810.7
 Discontinuità nelle rotaie 221.7
 Discordancia de fases 802.8
 Discrecional, parada 290.1
 Disengage the catch, to 414.1
 Disfaccitura d'una lavina 95.5
 Disgiuntore, interruttore con 820.1
 - in serie, interruttore con 819.8
 Disgrazia, luogo d'una 584.8
 Disgregación . . . 66.1
 Dished ground plate 426.6
 Disimpegno . . . 820.3
 Disinfection of carriages 392.5
 Disinfezione, impianto di 298.2
 - dei veicoli . . . 292.5
 Disinserire . . . 817.4
 Disjoncteur . . . 817.7
 - de champ magnétique avec levier 815.2
 - enroulement compound de l'inducteur avec 810.7
 - à huile avec commande par solénoïde 829.1
 - de ligne en court-circuit 390.1
 - à maxima avec relais en série (commandant le déclenchement) 819.8
 - - minima . . . 830.2
 - de surcharge 819.5
 - pour tension nulle 830.1
 Dislivello . . . 30.4
 - fra le estremità 189.3
 Dislocación . . . 66.1
 Dislocation . . . 66.1
 Dislocation . . . 66.1
 - des masses de neige au point d'origine 95.5
 Disminución (de la intensidad) de la corriente 832.8

Disminución de la marcha, posición de 898.1
 - - - , señal para 894.9
 - del nivel de un camino 54.9
 Disparo . . . 830.3
 Dispatch shed . . . 259.6
 Dispatcher, train 514.5
 Dispersión, corriente de 391.1
 Displacement, phase- 802.8
 - to secure against lateral 875.2
 Display the signal, to 898.6
 Displayed signal 898.7
 Disposer los agujeros diagonalmente alrededor del eje 185.7
 - un borde dentado de adoquines 158.5
 - los conductores unos por encima de otros 847.1
 - los vagones segun las direcciones via para 241.7
 - de las vías, derecho de 518.3
 Disporre le condutture 347.1
 - - sopra le altre 847.1
 - della via, diritto di 518.3
 Disposer les conducteurs les uns au-dessus des autres 847.1
 - des voies, droit de 818.3
 Disposición en albardilla 242.8
 - alineada de las señales 408.4
 - de aprieto . . . 489.2
 - del cambio de vía 178.1
 - de cargar, poner los vagones en 530.11
 - combinada de mando y de enclavamiento de la aguja 458.7
 - para compensar los choques 145.7
 - de desenclavamiento del timbre 488.8
 - escalonada de las señales 408.5
 - de la junta . . . 189.4
 - - línea . . . 843.7
 - para levantar las escobillas 818.5
 - que permite la apertura forzada de la aguja 447.9
 - de pesar . . . 289.4
 - presión . . . 489.2
 - para probar las perdidas a tierra 842.3

Disposizione para recibir las ruedas 508.5
 - de regulación por cuna 210.4
 - para regular la altura 210.8
 - de rotación . . . 219.5
 - sujeción . . . 218.9
 - en T del edificio 247.5
 - de toma de corriente 884.2
 - - transmisión continua 441.5
 - - las vías . . . 285.2
 Dispositif de déclenchement de la sonnerie 483.8
 - - permissif, appareil à bâtons avec 474.4
 - - prise de courant 884.2
 - - protection de section contre la foudre 859.3
 - - de tronçon contre la foudre 859.3
 - - réglage à coin 210.4
 - - de la hauteur 210.3
 - pour recevoir les roues 508.5
 - - le relèvement des balais 818.5
 - de serrage . . . 489.2
 - - sûreté contre la rupture de fils 440.5
 Disposition, Arbeits- 38.4
 Disposition de la canalisation 348.7
 - du changement de voie 178.1
 - en dos d'âne 242.8
 - permettant la prise par le talon 47.9
 - des signaux en alignement 408.4
 - - - cascade 408.5
 - - - gradins 408.5
 - en T du bâtiment des recettes 247.8
 - des voies . . . 285.2
 Dispositivo di bastone pilota per locomotiva 474.5
 - idraulico di rovesciamento 298.5
 - isolato per tendere 378.7
 - non isolato per tendere 878.6
 - di presa della corrente 394.2
 - per la prova a terra 342.3
 - - ricevere le ruote 508.5
 - - sollevare le spazzole 818.5
 - di tallonamento degli aghi 447.9
 Disposizione d'arresto 215.7, 489.2

Disposizione automatica del segnale 440.6
 - di banco di comando 420.5
 - - - manovra 420.5
 - dei binari . . . 229.1
 - 229.2
 - di blocco . . . 407.5
 - - - automatico 479.2
 - a catenaccio 215.7
 - di comando da pareti 420.6
 - della conduttura 848.7
 - a dente di sega 258.3
 - i di incroci . . . 174.3
 - - incrociamento 210.4
 - - liberazione 448.8
 - per la liberazione della soneria 488.8
 - i di linea . . . 174.3
 - longitudinale dei magazzini 258.1
 - i di manovra 407.3
 - e di manovra 420.6
 - obliqua del magazzino 258.3
 - rettilinea dei segnali 408.4
 - di riscaldamento, gru d'alimentazione con 399.1
 - i di scambi . . . 174.3
 - e dello scambio 178.1
 - del segnale a fermata 440.6
 - dei segnali a gradini 408.5
 - di sollevamento 210.3
 - trasversale dei magazzini 258.2
 Disque à l'arrêt 405.1
 - avancé, contre-poids de rappel du 442.4
 - de commande de la lanterne 444.7
 - en couleur . . . 469.7
 - effacé . . . 405.2
 - d'enclenchement 418.8
 - enveloppé . . . 397.2
 - fermé . . . 405.1
 - à manche . . . 404.7
 - manche du 404.8
 - ouvert . . . 405.2
 - à rabattement 396.7
 - de ralentissement 405.1
 - de retenue . . . 426.6
 - rond . . . 404.10
 - signal à . . . 396.4
 - de signal . . . 396.5
 - - - ajouré . . . 397.1
 - - à main . . . 404.7
 - tombant . . . 468.3
 - tournant . . . 396.6
 - de verrouillage 451.8
 - verrouillage à 457.3

Disque de verrouillage, couronne du 452.1	Distancia, linea telegráfica para grande 481.6	Distributeur automatique, système par 886.10	Diversi 381
- - - intermédiaire 452.3	- media de transporte 28.3	Distributing plant, current 886.5	- acqua per uso 290.8
- - - terminal 452.6	- piquete de . . 198.1	Distribution of current 886.6	Diverso materiale massiccata in 194.5
- a vole libre 406.2	- poste indicador de 98.2	- - direct . . 294.7	Diversi, stazione per colli 393.5
Disseccare il legno 191.6	- de los postes 377.6	- - indirect 294.6	- tipi di incroci 196.6
Disasimetrico, rotala a doppio fungo 112.6	- regulación á 811.5	- - earth quantities 25.1	- - - scambi 196.6
Disasymétrique, suspension 361.4	- tráfico á corta 12.10	- - light . . . 294.6	Diversion of a road 25.1
Distacco di una vettura 535.3	- de transporte de las tierras 42.6	- - load . . . 59.10	- - water . . . 50.7
Distance between two block stations 462.2	- las traviesas 186.2	- - water . . . 287.3	Divided, point where line is 364.5
- - centres of lines 118.2	- al vértice . . 83.3	Distribution de courant directe 296.7	Division, adhesion 167.3
- - cheeks . . 161.1	Distant control 311.5	- du courant, installation de la 886.5	- rack 167.7
- gate worked from a 91.3	- - of signals and points 407.5	- - - indirecte 296.6	- railway . . . 4.3
- gauge for sleepers 490.4	Distanza, barriera a 91.5	- d'eau . . . 290.1	- of sections of the line 564.3
- line, long . . 481.6	- con doppio filo, barriera con chiusura a 91.4	- de l'eau . . 287.3	- suburban . . 12.9
- measurement of 26.6	- fra i posti di blocco 462.2	- la lumière 294.6	División, aislador de 367.4
- between poles 377.6	- le traversine 139.9	- tableau de 815.6	- de un pozo . . 74.5
- post . . 96.2, 198.1	- indicatore elettrico a 488.8	Distributore del plettrico, rastrello 492.4	- del tren . . 584.3
- between sleepers 186.3	- del livello d'acqua, indicatore a 287.2	Distribuzione d'acqua 287.3	Divisoria, linea - de aguas 504.9
- supports . . 163.4	- manovra a . 407.5	- della corrente, impianto di 386.5	Doble, aguja 363.9
- from trolley wire to head of rails 866.3	- media del trasporto 28.3	- diretta di corrente 296.7	- aislador . . 361.4
- zenith, . . . 53.3	- orizzontale degli attacchi 365.8	- per ferrovie, centrale di 815.3	- alcantarilla . 581
Distance, avertisseur électrique á 488.8	- piecchetto di 198.1	- indiretta di corrente 296.6	- alma, viga de 222.6
- ligne télégraphique á grande 481.6	- traffico a piccola 12.10	- isolato, quadro di 815.7	- asimétrico, cambio 179.6
- manœuvre á - des signaux et aiguillages 407.5	- fra la punta dell'ago 176.2	- della luce . . 294.6	- cambio, unilateral 190.1
- moyenne de transport 28.3	- segnale a . . 399.6	- quadro di . . 815.6	- campana, aislador de 337.7
- piquet de . . 198.1	- e, tenditore per grandi 378.8	- sala di . . 815.4	- comunicación 201.7
- entre points d'appui 366.3	- tra appoggi 163.4	- tavola murale di 815.8	- efecto, bomba de 284.3
- entre les postes 462.2	- ganascie . . 161.1	- delle traverse 490.4	- junta de cremallera 165.7
- poteau de . . 198.1	- traffico a grande 13.1	- a tre fili, generatrice per 811.1	- linea 337.1
- entre les poteaux 377.6	- del trasporto 42.6	District line . . 481.6	- plano inclinado, cruzamiento por 200.9
- régulation á 811.5	- di - . . 528.10	- railway . . . 2.7	- servicio . . 178.3
- signal de 197.3, 198.1	- al vértice . . 83.3	- served by a railway 11.5	- simétrico, cambio 179.3
- au sommet . . 83.3	Distanzamento, apparecchio di 466.7	Disturbance in riding 490.7	- transbordador 222.5
- tendeur pour grande 378.8	Distesa pendente degli strati 66.5	- of the service 584.2	- túnel 190.2
- de transport 528.10	Distinctive post 303.6	- telephone . . 391.3	- valla 94.5
- - des terres 42.6	Distintivo, palo 406.6	- of traffic . 584.2	- via 118.1
- entre les traverses 186.3	Distinzione dei treni 512.10	Disuguali, guancia ad ale 161.5	- - báscula de 27.3
- - de joints 199.9	Distribución de agua 280.1, 287.3	Ditch 52.5	Dobleces, enderezar los 506.11
- - tringles, changement de 427.6	- - caliente, instalación para la 292.6	- bench at top of 51.3	Dock, loading - 239.6, 257.4
Distancia entre los apoyos 163.4	- - las cargas, esquema de la 59.10	- berm at top of 51.3	Dog chart . . 418.1
- - las juntas 189.9	- columna de . 816.3	- longitudinal 108.4	- headed spike 125.2
- - los puestos 462.2	- corriente directa 296.7	- open 51.1	- locking . . . 417.7
- - puntos de apoyo 365.3	- - corriente indirecta 296.6	- longitudinal 108.6	- spike 125.2
- - las traviesas 136.3	- - la corriente, instalación de 835.5	- safety . . . 92.8	Dogana . . . 243.5
- - las varillas, cambio de la 427.6	- cuadro de . . 815.6	- side 50.9	- deposito della 290.3
- de los largueros 161.1	- de la luz . . 294.6	- transverse . 108.5	- fabbricato della 243.3
	- sala de . . 815.4	Diurna, señal 393.10	- magazzino della 290.4
		Diurne, signal 393.10	Doble 56.3
		Diurno, segnale 393.10	- Deckel- . . . 67.6
		Divergence, point of 298.2	- Quer- . . . 61.4
		Divergence, tangente á l'angle de 176.10	- Slicker- . . . 54.5
		Diverging switch 298.3	Dohlen . . . 54.5
			Doigt d'encliclement 418.9
			Dolce, acqua . 291.4

belce, rotaia di ferro - con fungo d'acciaio 115.5	Doppelweiche, einseitig verschränkte 180.1	Doppia - squadra, addetta alla locomotiva 517.2	Double gauge line 118.4
salita 81.8	- -, simmetriche 179.5	- o, steccato . . . 94.8	- gridiron . . . 243.5
traversina in legno 180.8	- -, unsymmetrische 179.5	- T, traversina a 181.6	- headed rail . . 112.7
Doll 896.3	- -, Weichenstraße mit 202.3	- trasbordatore 222.8	- incline 242.9
Domandare l'entrata di un treno 690.8	- weiche, zweiseitige 179.5	- a, trave a parete 222.6	- -, falling track of 242.10
Dôme construction 274.1	- -, zweiseitig verschränkte 179.5	- a, traversina - in ferro 181.5	- inclined plane 200.9
Dôme, bâtiment à 274.1	- winkellasse 142.9	- tunnel 100.2	- insulation, bracket insulator with 552.9
Domicile, remettre à 582.2	- -, mit oben wagenrechtstem Schenkel 148.8	- a, zappa 496.5	- insulator . . . 551.4
Domicilio, consegnare a 582.2	- zahnstange, liegende 165.8	Dormitorio . . . 248.3	- junction plate 370.5
Domicilio, entregar a 582.2	- zaun 94.8	Dorn 126.3	- lever 420.2
Donligiger Schacht 74.5	Doppeltwirkende Pumpe 284.3	- hammer 494.1	- line 117.10, 118.1
Donner un signal 894.3	Doppelter Fahrdracht 846.4	Dortoir 248.3	- overlap of rail 144.4
Doorcase 80.1	Doppelte Kreuzungsweiche 181.6	Dörrofen, Schwellen 121.7	- petticoat insulator 837.7
loading 257.8	Doppio, allacciamento 201.7	Dorso di asino, spingere i carri a 594.4	- pick 498.5
pillar 874.5	- a, appoggiata dentiera 165.8	Dos d'âne 242.9	- pole 832.10
post 874.5	- o, binario 117.10, 226.3	- -, disposition en 242.8	- pull off 950.5
stead 80.1	- -, parallelo . . 118.1	- -, hauteur du 243.1	- rail 149.8
Doppelarmiges Signal 894.1	- -, a scartamento 118.4	- -, qual en . . . 249.10	- ramp 506.3
aufhängung . . 892.1	- a campana, isolatore a 337.7	- -, pousser un wagon sur le 594.4	- -, rodging, mechanical gate with 91.4
besetzung der Lokomotive 517.3	- a corniera, stecca a 148.8	- -, voie en . . . 242.10	- roller-track . . 225.5
betrieb 170.3	- deviatolo inglese 181.6	Dos conductores, linea de 837.1	- shackle wire eye 481.7
drahtzug 481.1	- effetto, pompa a 834.3	- vias, cambio de (de anchura differente) 180.2	- shed insulator 837.7
- schranke . . . 91.4	- a fibbia isolatore a 871.5	Dotazione di vagoni 582.2	- signal 400.1
durchlaß 118.1, 226.8	- filo, linea di contatto a 848.2	Douane, bâtiment de la 248.5	- sleeper iron . . 181.5
gleisig 117.10	- di linea . . . 846.4	- entrepôt de . . 290.3	- suspension . . 862.1
glockenisolator 837.7	- filo, trasmissione a 481.1	- hangar de la 290.4	- throw lever 419.2
harfe 242.5	- fungo, rotaia a 112.7	Double-acting pump 284.3	- -, crank-type 412.3
herzstück 136.5	- a, galleria . . . 100.2	- angle fish-plate 142.9	- switch 817.3
hebel 420.3	- grigliato . . . 242.5	- splice bar . . . 142.9	- track 118.1
isolator 851.4	- gruppo - di scambi 202.1	- arm semaphore 896.1	- -, weighing machine with 272.3
jungfer-Drahtöse 481.7	- incastro, giunto di dentiera a 165.7	- suspension . . 832.1	- traverser 222.6
kette, Fahrdracht aufhängung mit 892.5	- -, giunto a . . 140.8	- auxillary wire carrier 857.8	- wire compensator 487.5
kopfschiene . . 112.7	- incrocio . . . 201.7	- blade semaphore 896.1	- (line) 481.1
leitung 837.1	- isolamento, sospensione a 851.4	- block-field instrument 468.8	- overhead line 348.8
mast 892.10	- isolatore . . . 875.7	- bracket pole 832.9	- working 170.3
polige Fahrleitung 843.6	- a, leva 420.2	- contact wire 846.4	Doubling of centre rail 170.7
schiebebühne 222.8	- a libertà, chiusura a distanza a 91.5	- crank lock . . . 415.5	Double aiguillage 858.9
schnallenisolator 871.4	- a manovella, comando a 415.3	- culvert 58.1	- aiguille 179.4
schnittiger Stangenstoß 165.7	- movimento . . 170.3	- cup insulator 837.7	- aqueduc 58.1
schwelle, eiserne 181.5	- palo 882.10	- curve points 178.7	- branchement 179.4
seitiges Überholungsgleis 226.9	- a, piastrina d'unione 870.8	- for lines curving in opposite directions 179.2	- champignon, rail à 112.7
signal 400.1	- a, rampa 261.5	- same direction 179.1	- changement 179.4
spitzhacke . . . 498.5	- scambio 179.4	- -, symmetrical . . 179.3	- du même côté de la voie principale 180.1
spurige Bahn, Weiche für 180.5	- segnale 400.1	- switch 178.7	- de voie 558.9
spuriges Einfahren 191.6	- semaforo . . . 896.1	- deck depot . . . 290.8	- A voies asymétriques 179.5
spurige Wage 272.3	- interruttore di sezione 856.7	- station 290.8	- symétriques 179.5
spurweiche . . . 130.2	- a, sospensione 862.1	- disc operating sheave 442.1	- cloche, isolateur à 837.7
steller 420.2	- a, rampa 261.5	- fence 94.3	- cœur 196.5
tunnel 100.2	- scambie 179.4	- frog 196.5	- conducteur aérien 848.8
wandiger Träger 222.6	- segnale 400.1		- crémaillère horizontale 165.8
weiche 179.4	- semaforo . . . 896.1		- effet pompe à 284.3

Double, grille . 842.5	Down, to transform . 837.5	Draht, Rillen- . 845.7	Drainage . . . 502
- groupe - de chan- . 842.5	Dray, side . . 844.3	- Rückleitungs- . 841.4	- du ballast . . 107.7
- gements de voie . 802.1	Drags . . . 809.2	- Rund- . . . 844.5	- corps de la . . 51.7
- s, - de changements . 802.1	Draht abwickeln . 845.3	- schere . . . 507.5	- galerie de . . 51.8
de voie . 802.3	- achtförmiger . 845.3	- schlaufe . . 486.8	- installation de . 502.5
- hale 84.8	- anschlusse, . 845.3	- schoner . . . 872.5	- de la plate-forme . 21.1
- interrupteur de . 856.7	- spitzenverschluß . 845.3	- Schutz- . . . 868.3	- puits de . . . 97.4
section . 856.7	mit unmittl- . 845.3	- sell . . . 108.4	- du remblai . . 51.7
- isolateur . . 856.4	- nachspannen . 845.3	- antrieb . . . 288.1	- à la surface . 108.7
- de section . 856.7	- baret 449.3	- halter . . . 485.3	- du talus, par . 52.1
- levier 430.3	- hängt durch . 846.7	- rolle . . . 485.3	drains . 52.1
- ligne 837.1	- nachspannen . 846.7	- Stahl- . . . 867.4	- par tuyaux . 52.1
- montonnet, chan- . 846.7	- sackt . . . 846.7	- Siliziumbronze- . 845.1	- drainage . 52.1
- gement de voie . 846.7	- Schienenver- . 846.7	- Spann- . . . 386.1	- tuyau de 51.8, 108.2
- automatique pour . 846.7	- binder aus . 846.7	- spannschraube . 486.5	Drainierung des . 51.7
roues à 1709 . 846.7	- schaukt . . 846.3	- spanner . . . 486.4	Bahnkörpers 51.7
- mouvement ver- . 846.3	- stauchen . . 846.3	- spannung . . 801.1	Draining the for- . 51.7
tical et horizontal, . 846.3	- im Zickzack . 846.3	- Fahr- . . . 825.5	mation 51.7
barrière manœu- . 846.3	- spannen . 846.3	- Stachel- . . 845.3	- plants . . . 21.1
vrée à distance à . 91.5	- ziehender . . 485.3	- Stahl- . . . 481.4	Drainrohr . . . 51.8
- s parois, poutre . 228.6	- abschneller . 507.3	- stoß . . . 865.1	Drapeau - signal . 406.6
- potence à signaux . 443.7	- Abspann- . . 846.2	- Trag- . . . 866.7	- signal par le 406.7
- rail 149.6	- Aluminium- . 846.2	- trommel, Fahr- 506.4	Draw-bridge . . 63.1
- suspension . . 802.1	- ansehluß . . 849.4	- Verankerungs- . 867.3	- signal . . . 401.4
- tranchant en croix, . 846.3	- Arbeits- . . 842.6	- Weichen- . . 858.8	- out track . . 257.3
fleuret à 69.5	- Aufhänge- . 866.6	- Weichenkupfer- . 344.6	- by means of a . 150.3
- transbordeur . 228.6	- aufhängung, Fahr- . 861.1	- wickler . . . 506.10	- a spike, to . . 150.7
- à transmission fil . 481.1	- Bronze- . . 844.8	- zaun 88.3	- vice 506.3
- traverse - en fer . 181.5	- bruch . 857.3, 459.3	- Zug- 485.8	Drawer spike . 496.3
- traversée-jonction . 181.5	- relais 831.4	- zug 865.4, 490.8	Drawing Instru- . 490.8
- tunnel 100.2	- sicherung . 440.5	- antriebe, Spitzen- . 481.1	ment, rail section . 234.4
- vole 118.1, 225.3	- sperre 450.3	- verschluß mit be- . 481.1	Drehbar gelagerter . 481.1
- & 117.10	- federlose . 451.1	- sonderem 449.6	Blendrahmen, am . 442.7
Douce, eau . . 291.4	- bund 855.8	- Doppel- . . 481.1	Maste 442.7
Douille de contact . 887.5	- einfriedigung . 88.3	- doppelter . 481.1	- gelagerter Zahn . 103.1
- d'entrée fixe du fil . 484.8	- einführungs- . 494.8	- einfacher . 490.9	- er Ausleger . 287.10
- - - réglable du fil . 485.1	- einführungs- . 494.8	- kanal mit auf- . 483.1	- es Rollengehäuse . 432.4
- filetée, assemblage . 422.2	- stück, verstell- . 485.1	- gesetztem . 483.1	Drehbaum . . . 212.7
- de guidage de la . 484.8	bares 485.1	Schachte 483.1	- hülsen . . . 212.8
tige au verrou 458.6	- Eisen- . . . 845.4	mit einge- . 483.1	- versenkte 230.1
- levier de ma- . 219.8	- ende, Fahr- . 854.11	bautem Schachte . 483.1	- bock 91.1
nœuvre . 219.8	- Fahr- 842.8	- schranke . . 91.4	- bohrer 704
- - - - - noyé . 220.1	- flacher Profil- 345.6	Doppel- 91.4	- bohrmaschine . 72.2
- de renforcement . 859.2	- Form- . 108.7, 845.5	- mit doppelter . 411.7	- brücke . . 63.1, 205.4
- du rivet de con- . 887.9	- führungsrolle . 481.10	- bewegungs- . 411.7	- signal 401.4
tact . 887.9	- halter 870.7	- stellwerk . . 411.7	- geschwindigkeit . 218.7
- s séparées . 436.6	- mit beweglicher . 849.10	- überwachung, . 411.7	- feldrichtungs- . 819.2
- de serrage . . 387.8	Zapfenlagerung . 849.10	Kurbelwerk mit . 411.7	- gestellten, Dreh- . 218.4
- tendeur 436.6	- ende 349.1	mit einge- . 411.7	scheibenver- . 218.4
Dowel, screwed 127.9	- Hänge- . . . 874.6	Zusatz- . . . 867.2	längerung mit . 218.4
- smooth 127.2	- Hartkupfer- . 844.7	Drähte laufen zu- . 846.6	- kran 204.5
- spiral . 127.3, 808.10	- Hilfs- 867.3	sammen 846.6	- Kipp- 200.1
Dowel the nail . 156.5	- Kontakt- . . 842.8	Drain 52.5, 97.5	- kreuz 88.7
holes, to 156.5	- klemme . . . 872.7	- agricultural 108.2	- lager 157.3
Dowelled together, . 144.7	- kuppelglied . 481.8	- catch . . . 52.3, 86.7	- panne 210.1
joint sleepers . 126.6	- Länge 866.9	- cross- . . . 51.5	- platte 205.7
Down-grade . . 29.3	- leiterrolle . 507.1	- open 87.5	- punkt, Zungen- . 180.9
Downhill journey . 82.3	- leitung 490.8	- pipe 51.8, 108.1	Drehscheibe . . 200.2
- length 29.5	- Abwicklungs- . 487.6	- s, drying the . 52.1	- abdecken . . 214.2
Down main . . 296.5	- fähigkeit der . 487.6	slope by 52.1	- abgedeckte . 205.3
- stream end of the . 56.7	- srohr 488.6	- rubble . . . 51.4	- drehen 212.2
culvert 56.7	- Stopfbüchse der . 484.2	- siphon . . . 101.8	- einfache . . 200.3
	- luftbahn . . . 173.4	- surface-water 108.2	- mit eingegossen . 200.3
	- Nachlaß- . . 486.1	- Y 52.2	Spurrinnen 200.1
	- nachlassender 486.1	Drain 51.8, 56.3, 108.1	entriegeln . 210.1
	- Oberleitungs- 342.8	- couvercle de 97.6	- mit Fachwerk- . 200.3
	- öse, Doppeljungfer . 481.7	- en Y 52.2	portal 200.3
	- Profil- 845.5	Drainage . . . 50.3	
	- Prüf- 859.7	- of the ballast 107.2	
	- Quer- 806.10	- shaft 97.1	
	- querschnitt, Fahr- . 845.11	- of slope . . . 52.1	
		- surface . . . 108.7	
		- works 50.8	

Drehzscheibe ohne Fahrachsen 2082	Dreieckiger Bahnträger 993	Drill, rotary rock 722	Droschkenstand 2548
mit fest gelagerten Achsen 2111	Dreifachkabel, ver- seiltes 3388	- setting the . . . 707	-straße . . . 2459
in Gang setzen 2193	Dreileitige Weiche 1794	- sleeper . . . 4983	Drosselklappe, Rauchfang mit 2751
halbversenkte 2047	Dreikantlitziges Seil 1695	- stone . . . 4985	-spule, Generator- 3245
hochliegende 2123	Dreikellstoß 1458	- yoke . . . 4971	- Stufen- . . . 3248
ohne Mittelzapfen 2124	Dreileiterdynamo 3111	- Z-mouthed . . . 694	Druckbügel . . . 3896
- Randunter- stützung 2123	Dreileitersystem 3073	- the rail, to . . . 1143	- Erd- . . . 428
- schiefwinklige 2086	Dreimänniges Bohren 6811	- sleepers, to . . . 1856	- Firten- . . . 668
- unversenkte 2061	Dreiphasenstrom 3024	Drilling . . . 689	- Gebirgs- . . . 667
- verriegeln . . . 2159	Dreiphasig . . . 3028	- apparatus . . . 4974	- haupt . . . 2093
- versenkte . . . 2045	Dreiphasen- wechselstrom 3024	- electric . . . 715	- höhe . . . 28110
- Achsen . . . 2064	Dreiphasig . . . 3028	- hand- . . . 6810	- knopfsperre 4717
- anlage . . . 2071	Dreiphasig . . . 3028	- hydraulic . . . 717	- elektrische 4721
- Balance . . . 2123	Dreiphasig . . . 3028	- implements . . . 691	- mechanische 4713
- nentlastung 2168	Dreiphasig . . . 3028	- machine . . . 714	-leitung . . . 2854
- Fächer- 2065	Dreiphasig . . . 3028	- sleeper . . . 4983	- luftantrieb und elektrischer Steue- rung, Signal mit 4581
- gegen gewicht 2154	Dreiphasig . . . 3028	- pneumatic . . . 716	- Bohrung mit 716
- angeländer . . . 2151	Dreiphasig . . . 3028	- of the rail . . . 1147	- milderer . . . 4605
- angrube . . . 2125	Dreiphasig . . . 3028	- sleepers . . . 1856	- Rad- . . . 1111
- Kletter- . . . 2061	Dreiphasig . . . 3028	- tools . . . 691	- rohr . . . 2857
- körper . . . 2072	Dreiphasig . . . 3028	- with two hands 6811	- rolle . . . 4505
- Kran- . . . 2052	Dreiphasig . . . 3028	Drillingschiene 1497	- Scheitel- . . . 668
- Kreuz- . . . 2034	Dreiphasig . . . 3028	Drinking water 2804	- schiene, Anschlag der 4556
- Kugel- . . . 2121	Dreiphasig . . . 3028	- well . . . 2805	- entlastete 4556
- Lokomotiv- . . . 2067	Dreiphasig . . . 3028	Dritte Schiene 3832	- hochliegende 4561
- Schienen- . . . 2083	Dreiphasig . . . 3028	- Stromzuführung durch eine 3831	- Kurbelarm der 4554
- Segment- . . . 2065	Dreiphasig . . . 3028	Drive, group 3114	- selbsttätige 4561
- Signal . . . 2168	Dreiphasig . . . 3028	- motor truck 2206	- tiefliegende 4553
- Stern- . . . 2085	Dreiphasig . . . 3028	- rack and pinion 2202	- Seiten- . . . 669
- Straße . . . 2068	Dreiphasig . . . 3028	- of traverser, hy- draulic 2274	- stange . . . 4661
- Straßenbahn- 2065	Dreiphasig . . . 3028	- wire-rope . . . 2281	- stöpsel . . . 4778
- Teller- . . . 2068	Dreiphasig . . . 3028	- a heading, to 739	- stück . . . 4563
- verlängerung 2177	Dreiphasig . . . 3028	Driver's cab . . . 2283	- taste . . . 4662
- mit Drehge- stellen 2184	Dreiphasig . . . 3028	Driver, engine 5168	- ventill . . . 3823
- durch Ringstück 2182	Dreiphasig . . . 3028	Driving, gallery 453	- vorrichtung, Karten- 3711
- verriegelung 2156	Dreiphasig . . . 3028	- gear . . . 2273	- wasser, Bohrung mit 717
- Wagen- . . . 2066	Dreiphasig . . . 3028	- a heading . . . 453	- windkessel . . . 2858
- wärter . . . 2207	Dreiphasig . . . 3028	- of the heading 7310	Drücken, die Block- taste 4672
- Winkel- . . . 2065	Dreiphasig . . . 3028	- pulley . . . 4121	Drum, cable . . . 1725
Drehschiene . . . 1868	Dreiphasig . . . 3028	- with pins 4402	- head . . . 4742
- nierzstück 1867	Dreiphasig . . . 3028	- station . . . 1722	- hook . . . 4408
- schranke . . . 893	Dreiphasig . . . 3028	- weight . . . 4834	- locking . . . 4743
- strom . . . 3024	Dreiphasig . . . 3028	- worm 4417	- shunting . . . 4885
- bahn . . . 3006	Dreiphasig . . . 3028	Drizzare il binario 1568	- signal . . . 4657
- Gleichstrom- Umformer 3295	Dreiphasig . . . 3028	Droit administrer une ligne 42	- wagon . . . 5055
- leitung . . . 8857	Dreiphasig . . . 3028	- de construction d'une ligne [de cheminde fer] 41	Dry-bottoming 1069
- motor . . . 8184	Dreiphasig . . . 3028	- disposer des voies 5183	- cutting . . . 456
- mit Gegen- schaltung 8188	Dreiphasig . . . 3028	- d'établissement d'une ligne [de chemin de fer] 41	- pitching . . . 1069
- Wechselstrom- Umformer 3297	Dreiphasig . . . 3028	- de participer à l'administration d'une ligne 42	- walling . . . 492
- weiche . . . 3549	Dreiphasig . . . 3028	- e, aiguille . . . 1835	Dry the wood, to 1216
- stuhl . . . 2095	Dreiphasig . . . 3028	- e, batte . . . 4981	Drying sleepers, stove for 1217
- Zungen- . . . 1877	Dreiphasig . . . 3028	- e, ligne . . . 324	- the slope by drain- pipes 821
- tür . . . 899	Dreiphasig . . . 3028	- e, partie - du croisement 1765	- stove . . . 1217
- umformer . . . 3291	Dreiphasig . . . 3028	- e, poulie à gorge 1712	- sand . . . 2761
- umschalter . . . 3193	Dreiphasig . . . 3028	Drop . . . 372	Du côté amont 413
- vorrichtung . . . 2195	Dreiphasig . . . 3028	- of counterweight, height of . . . 372	- aval . . . 412
- Hand- . . . 2196	Dreiphasig . . . 3028	- potential . . . 34510	Dübel, glatter 1272
- weiche . . . 3065	Dreiphasig . . . 3028	- of pressure . . . 3061	- Hartholz- . . . 1268
- widerstand . . . 2191	Dreiphasig . . . 3028	- s, the pressure 3014	- Schrauben- . . . 1271
- zapfen . . . 3067	Dreiphasig . . . 3028	- s, voltage . . . 3014	- Spiral- 1273, 36610
Drehen, die Dreh- scheibe 2192	Dreiphasig . . . 3028	Droschkenhalte- platz 2548	Due binari, pesa a 3723
Drehung . . . 2195	Dreiphasig . . . 3028		- bracci, sostegno per curve a 3505
Dreieck, Gleich- träger 993	Dreiphasig . . . 3028		
- Weichen- . . . 2064	Dreiphasig . . . 3028		

Due fili, linea a 837.1	Durchflußprofil 55.4	Durchmesser, Zahn-	Dynamite . . . 67.6
- parti, via di	Durchgangsblock-	zapfen- 162.7	- gelatine . . . 67.6
- scarico da 240.2	werk 466.5	Durchschlag des	Dynamite . . . 67.6
- piani, stazione a	- für . . . 244.8	Tunnels 75.9	- gelatine . . . 67.6
290.8	- und Kopfform,	- hammer . . . 494.1	- gomme . . . 67.6
- vie, scambio	vereinte 231.9	Durchschneiden der	Dynamo, Anlauf- 230.8
358.9	- station . . . 231.8	Schienenenden	- Bahn . . . 230.1
Düker . . . 57.4	- verkehr . . . 12.11	203.7	- Compound- 312.5
- Kanal . . . 101.8	Durchgehender	Durchschneidung in	- Dampf- . . . 309.2
Dulce, agua . . . 291.4	Bettung, Brücke	Einzelgruppen 427.2	- Dreileiter- . . . 311.1
Dumb switch . . . 199.1	mit 62.7	- eines Gleises 426.7	- fremderregte 311.3
Dummy . . . 406.8	- em Hauptbahn-	- der Gleise . . . 180.6	- Gas- . . . 309.6
Dunggrube . . . 292.8	gleis, Kreuzung	- eines Grund-	- Gleichstrom- 309.7
Duplexpumpe . . . 284.4	mit 200.8	stückes 24.7	- Hauptschluß- 310.5
Duplex pump . . . 284.4	- es Hauptgleis 305.5	- Gestänge . . . 427.8	- Nebenschluß- 310.6
Duplex, pompe 384.4	- er Neigung, Ver-	- sgestänge . . . 426.8	- Puffer . . . 304.2
Duplex, pompa 284.4	schiebebahnhof	Durchschnitt-	- Saug- . . . 341.1
Duplex, bomba 284.4	mit 242.7	belastung 333.2	- Schwungrad- 309.5
Dur, ballast . . . 105.10	- er Verbindungs-	Durchschnittliche	- Turbo- . . . 309.6
Dura, acqua . . . 291.5	stange, Spitzen-	(Geschwindigkeit	- Verbund- . . . 310.5
- ghiaia . . . 105.10	verschluss mit 446.5	333.3	- Zusatz- . . . 304.5
Dura, agua . . . 291.5	- er Wagen . . . 513.1	- r Strombedarf 333.1	Dynamo, buffer 304.2
- roca . . . 55.4	- e Zahnstange 167.4	Durchtreiber . . . 494.1	- compound wound 310.5
Durability of the	- er Zug . . . 510.5, 510.8	Durchzug . . . 409.1	- continuous cur-
- pole 379.1	Durchhang . . . 365.8	- sgestänge . . . 409.2	- rent 309.7
Duración mínima	Durchhängen des	Dure, eau . . . 291.5	- flywheel . . . 309.5
del viaje 518.8	Gewölbes 56.10	- roche . . . 66.4	- gas . . . 309.5
- del poste . . . 879.1	- Seiles . . . 172.1	Durée d'écialrage	- separately excited 311.2
- - viaje . . . 518.7	Durchladen, durch	294.12	- series . . . 310.5
Durante la corsa,	die Wagen 330.12	- minima du voyage	- shunt . . . 310.4
presa d'acqua 289.5	Durchlaß . . . 56.5	518.5	- starting . . . 330.2
- costruzione,	- gewölbter . . . 58.2	- du poteau . . . 879.1	- steam . . . 309.2
- interessi 19.9	- offener . . . 57.5	- - parcours . . . 518.7	- three-wire . . . 311.1
Durata di deposito	- auslauf . . . 58.7	- - voyage . . . 518.7	- traction . . . 309.1
583.1	- Balken- . . . 57.2	Durété de l'eau 301.2	- aspiratrice . . . 341.1
- dell'esercizio 331.4	- Beton- . . . 58.7	Durezza dell'acqua	- compound . . . 310.5
- del palo . . . 879.1	- Doppel- . . . 58.1	291.2	- à courant continu
- percorso . . . 518.7	- einlauf . . . 56.6	Duro, caviglia in	- de démarrage 330.2
- - minima 518.8	- haupt . . . 56.5	legno 126.8	- à excitation indé-
- - sino al ritorno	- Hochwasser- . . . 58.2	- sottosuolo . . . 22.1	pendante 311.2
524.9	- Holz- . . . 57.1	- traversa in legno	- - excitation sé-
- - viaggio . . . 518.7	- Platten- . . . 57.6	126.5	parée 311.2
Durchbiegung der	- Rohr- . . . 57.3	Duro, balasto 105.10	- surélévatrice 334.5
Hauptträger 208.4	- sohle . . . 56.4	- subsuolo . . . 22.1	- de batterie 334.1
- skontakt . . . 477.5	- stirn . . . 56.5	Dust, bore . . . 70.9	- à trois conduc-
- smesser . . . 501.1	Durchlassen, den	- collector . . . 298.5	teurs 311.1
- astromschließer	Zug 519.9	- filter . . . 298.4	- volant . . . 309.5
477.5	Durchlässig . . . 107.9	- stone . . . 70.7	Dynamometer . . . 509.5
Durchbrochene	- keit der Bettung	Dwarf [semaphore]	- Feder . . . 509.5
Signalscheibe 397.1	107.5	signal 397.4	Dynamometer,
Durchfahrtsignal	Durchlaufgleis 387.4	- signal . . . 397.4	spring 509.5
400.2	Durchlaufendes	Dwelling house, off-	- tension . . . 509.5
Durchfahren, die	Gleis 235.5	cials 245.9	Dynamomètre à
Weiche 176.6	Durchlaufende	Dynamit . . . 67.6	ressort 509.5
Durchfahrt . . . 55.1	Leitungsanord-	- Gelatine . . . 67.8	- de traction . . . 509.5
- des Zuges . . . 530.1	nung 441.5		
Durchflußquer-	Durchlaufendes		
schnitt 55.4	Signal . . . 400.8		

E.

Ear, adjusting 349.8	Earth from borrow-	Earth quantities,	Earthed protecting
- anchor . . . 348.2	pits, taking 43.4	distribution of 38.1	cover 339.9
- - splicing . . . 348.4	- current . . . 391.2	- - levelling for de-	- rail . . . 471.4
- curve . . . 348.1	- to insulate from	termination of	Earthing device,
- feed . . . 349.5	388.4	- - scale of . . . 37.5	water-jet 334.7
- guard . . . 349.5	- leakage indicator	- rammer . . . 492.5	- point . . . 309.9
- lightning arrester	542.4	- shifting of . . . 42.5	- switch . . . 339.4
349.9	- testing device	- work, balancing	Easement, compen-
- mechanical . . . 347.8	342.5	the 42.9	sation for using
- soldered . . . 347.9	- loop . . . 359.1	Earthworks 40.1, 42.5	land 34.7
- splicing . . . 348.5	- masses . . . 42.4	- section of . . . 37.8	Easing off the
- straight . . . 347.10	- movement of 28.2	Earth the line, to	change of gra-
Earning power, cal-	- moving of . . . 42.5	338.5	dient 31.4
culation of 10.5	- potential with re-	Earthed neutral	Easing fish-plate,
Earth auger . . . 504.5	spect to 301.6	307.7	146.1
- bar . . . 316.2	- pressure . . . 42.8		- rail . . . 146.5

Easy gradient 302	Écartement normal, à 109.5	Eclisa de los carriles - doble . . . 370.3	Economica, ferrovia -I, studi preliminari 164
Eau, abduction de l' 567	- au patin, tringle d' 110.3	- sencilla . . . 370.3	Económicos, estudios - preliminares 164
- adoucissement de 291.5	- des poteaux 377.6	Eclissage 141.7, 142.4	Economie de combustible, prime d' 517.3
- d'alimentation des chaudières 290.8	- rails . . . 108.11	- articulation à tourillon avec 187.6	Economiques, considérations 164
- approvisionnement d' 290.1	- réglage de l' 110.6	- attache du talon par 187.1	Écorner le rail 114.3
- brute . . . 290.1	- règle d' . . . 496.9	- électrique des rails 386.2	Écoulement, rigole d' 86.7
- captage de l' 290.9	- des traverses 186.2	- tension d' . . . 144.6	Écran . . . 406.9, 442.6
- château d' 296.3	- règle d' . . . 490.4	Eclisse . . . 141.9	- fixé sur le bras du signal 442.6
- à ciel ouvert 506	- tringle d' - au corps des rails 110.2	- angle d'appui de l' 148.4	- à inclinaison 443.1
- clarification de l' 290.4	- d' - des rails 110.1	- s, assemblage à 142.4	- paraneige . . . 94.4
- conduite d' 283.2	- variable, voie à 110.5	- d'assemblage double 370.3	- pivotant sur le mât 442.7
- de consommation 290.6	Écartier les voies 287.8	- simple . . . 370.2	- verre d' . . . 408.10
- consommation d' 290.3	Eccentrico, compensazione con 217.2	- en bois . . . 476.3	Écrasement du champignon du rail 115.8
- crue . . . 291.3	Eccesso di sterro 43.5	- boulon d' . . . 143.3	- de la plate forme en terre 104.11
- x, défense contre les hautes 56.1	Eccitazione com-pound, motore con 812.1	- à champignon 146.2	- de la voûte . . . 86.7
- distribution de l' 287.3	- a corrente continua 309.7	- cintree . . . 144.3	Écristé . . . 281.5
- distribution d' 290.1	- separata, ad 311.2	- cornière . . . 142.9	- chambre de l' 281.2
- douce . . . 291.4	Échafaudage, wagon à 606.1	- de l' . . . 143.1	Écriture d'aver-tissement 90.3
- dure . . . 291.3	Échaner la tête des traverses 182.3	- double . . . 142.9	Écrou à collet 138.4
- dureté de l' 291.2	Échange de matériel roulant 583.10	- avec plaque d'appui 145.3	- embase . . . 138.4
- élévation de l' 281.9	Échantillon de forage 28.1	- coussinet . . . 144.1	- desserrage de l' - par vibration 184.3
- épurée . . . 290.2	- sondage . . . 28.1	- dégagement de l' 142.9	- frein d' . . . 184.3
- évacuation de l' 50.7	Échappée . . . 55.5	- double cornière 142.9	- de réglage de la manette 418.2
- naturelle . . . 290.1	Échauffement, courant d' 307.2	- avec branche horizontale dans le haut 142.9	- du verrou 418.2
- non épurée . . . 290.1	Échappée . . . 55.5	- encochement de l' 147.8	- serrage conique, vissage par 283.7
- potable . . . 290.4	Échauffement, courant d' 307.2	- entailles de l' 147.8	- tendeur . . . 486.5
- fontaine d' 290.5	Échelle . . . 580.2	- épaulée . . . 147.7	Écrou, fil de cuivre 844.7
- prise d' . . . 287.4	- des aires . . . 27.9	- d'équerre . . . 142.8	Écroulement d'un tunnel 86.9
- réservoir d' 296.2	- centésimale, bascule à 270.2	- extérieure . . . 142.2	Edges, to bevel off the 114.3
- de source . . . 52.4	- crémallière à 160.7	- à fourche . . . 155.2	Edge, guiding 196.2
- prise d' . . . 281.5	- décimale, bascule à 270.1	- intérieure . . . 142.3	- inner . . . 118.5
- souterraine, captage d' 281.4	- essayeur de rails à 390.1	- joint à . . . 141.7	- knife . . . 270.5
- à la surface . . . 50.6	- extensible . . . 505.7	- de joint partiel 151.7	- loading . . . 257.9
Ebene, Seil . . . 170.2	- des masses . . . 27.10	- de logement de l' 142.7	- of loading platform 257.9
Ebene Strecke 284	- sur roues . . . 505.8	- de longrine 187.8	- platform . . . 249.2
Ebonita, mango de 380.5	- simple . . . 505.6	- plate . . . 142.5	- running 118.5, 184.9
Ebonite handle 380.5	Ecken der Schiebepühne 225.5	- portée d' . . . 142.2	- straight . . . 489.3
Ebonite, poignée en 380.5	Éclair, train . . . 510.4	- de raccordement 144.2	- of turntable 207.3
Ebonite, impugnatu- r d' 380.5	Éclairage de côté 256.4	- rail . . . 145.8	Edificio per servizio bagagli 244.2
Ebnung des Bodens 42.10	- courbe d'intensité d' 294.11	- de rail à coussinets 144.4	- del bestiame 257.2
Éboulement . . . 47.7	- direct . . . 296.1	- à serrage par coin 145.5	- pel servizio di merci 257.2
- à l'entrée . . . 86.2	- durée d' . . . 294.12	- desoulement du joint 146.1	- viaggiaatori 244.2
- localisé . . . 86.5	- électrique de la gare 295.5	- soutien . . . 145.2	Edificio de la aduana 248.5
- à l'ouverture 86.2	- extérieur . . . 294.3	- surface d'appui d' 142.2	- para alojamiento nocturno 248.5
- du toit . . . 86.3	- de la gare . . . 294.1	- trou de boulon d' 143.5	- de descanso para el personal de servicio 248.2
Écartement des abouts, fer d' 496.9	- par en haut 256.5	- en U . . . 143.8	- disposición en T del 247.5
- d'axe en axe des voies . . . 118.2	- indirect . . . 296.2	Éclissé, joint . . . 141.4	- de la estación 244.3
- bloc d' . . . 500.8	- installations d' 298.3	Éclisser d'un côté 141.11	
- changement pour voies à double 180.2	- intensité d' . . . 294.9	- le joint . . . 141.8	
- des flasques 161.1	- intérieur . . . 294.2	- rail . . . 141.10	
- graduation de l' - de voie 183.3	- latéral . . . 256.4	Economia di combustibile, premio d' 517.3	
- à grand, à faible 108.6	- moyen d' . . . 295.1	- costruzione in 37.4	
- maintien de 108.7	- par réflexion 296.2	Economic considerations, preliminary 164	
- d'un mètre, voie à 109.4	- voiture pour l' 297.1		
	Éclat . . . 294.9		
	Éclis . . . 141.9		

Edificio para habi- taciones de servicio 245.9	Einbindestelle . 451.9	Eingeschnittene Wegerampe 54.9	Einrücken, den Stab- hebel wieder 441.9
- se hallan enfrente de los extremos de las vías los 231.7	Einbruch des Mauer- werkes 86.9	Eingesteckter Zahn, lose 163.9	Ein sammeln der Fahrräder, Bahn- steig zum 321.9
- secundario . 243.1	Einbruchmachen . 72.5	Elnggezogenes Signal 399.3	- pfropfen des Rohrs gestänges 431.9
- de los viajeros . 244.4	Einneppen, die Bet- tung 157.2	Eingleisig . . . 117.9	- Schmelz- . 313.9
Efectivo, número - de vagones 538.2	Einfachleitung 386.9	- e Bahn . . . 8.4	Ein schalten . 313.9
Efecto explosivo 67.9	Einfach wirkende Pumpe 284.2	Einhängeschranke . 80.9	Ein schienenbahn 122.9
Effacé, disque . 406.2	Einfache Böschung 46.9	Einheit im Eisen- bahnwesen, tech- nische 14.9	Ein schienige Schwebebahn 39.9
Effectif de wagons 529.2	- Weiche . . . 178.3	- spreis 39.1	- r Sperrbaum . 43.9
Effective length of line 238.9	Einfahrgeleis . . 241.3	- Turbogenerator . 809.9	Ein schlagen, das Signal 321.9
Effet explosif . 67.9	- gruppe . . . 241.4	Einkerbung des Wagebalkens 270.9	- de Zunge . . . 122.9
- Joule, perte par 306.3	- schuh 508.2	Einklemmen, den Fahrdraht 348.7	Ein schnappen der Handfalle 413.9
- pompe à double 284.3	- signal 399.7	Einklänken, die Fälle 413.7	Ein schneiden der Schwelle 121.9
- - - simple . . 284.3	- straße 402.8	Einklänkerfeder . 413.1	Ein schneiden der Querträger 291.9
- s thermiques, com- pensation des - par un accouplement à engrenages 454.2	Ein fahren, doppel- spuriges 191.9	Einklänkung des Schienenfußes 147.4	Ein schnitt . . . 441.9
- s - - - - étrier à mouvement ver- tical 454.3	Einfahrt des Zuges 519.10	Ein laden der Güter 580.4	- in gewölbtem Boden 441.9
Effetto esplosivo 67.9	- stück, Zahnstangen- 167.9	Einlage 132.9	- nasser 441.9
- pompa a doppio 284.3	Einfallachacht . 108.6	- Eisen- 136.1	- offener 441.9
Efflusso, altezza di 287.8	- klinke 216.3	- Holz- 135.4	- trockener . . . 441.9
Égales, flasque à alles 161.3	Einfallen der Schichten 66.3	- Schwellen mit Hart- holz- 126.3	- arbeit 441.9
Egalisation de charge 332.1	Einfallende Schich- ten 72.7	Ein lassen, den An- ker in den Fels- boden 161.9	- betrieb, englischer 441.9
- - tension . . . 336.3	Einfassung, Gruben- 212.6	- den Zug 519.3	- bösungen, Ab- flachen der 38.9
Elettore 238.6	- Rampen- . . . 261.3	Einlage 132.9	- Fels- 441.9
Eigengewicht, Be- lastung durch 59.3	Einfügliges Signal 396.9	- Eisen- 136.1	- rampe 54.3
- last 59.3	Einfriedigung . 87.5	- gleis 241.3	- rutschung . . . 47.9
- tum, Bahn- . . 8.7	- Draht- 88.3	- schacht 58.9	- Schieber- . . . 417.9
Eigenem Bahn- körper, Straßen- bahn mit 9.9	- Stein- 88.4	- winkel 204.2	- stollen 77.2
Eight, figure - wire 345.8	Einführen, den Stromabnehmer 388.9	Einlegen, eine Weiche 201.2	- Vor- 77.1
- section, wire of figure of 345.8	Einführungs isolator 380.7	Einlöten, den Fahr- draht 507.3	Ein schottern, den Mast 378.9
Ellgut 581.3	- Kabel- 360.6	- das Fahrdraht- ende 348.9	Ein seitig ver- schränkte Doppel- weiche 381.9
- verkehr 12.5	- stück, festes Draht- 484.8	Einmalige Böschung 46.9	- e Befestigung 387.9
Ellzug 509.11	- stülle, gebogene 360.10	Einmündiges Bohr- faustel 70.1	- e Ladestraße . 381.9
Ellen, nach- . . . 808.10	Einfüßige Böschung 46.9	Einnahmen, Be- triebs- 509.4	- em Quergefälle, Bahnsteig mit 329.9
- vor- 808.10	Eingangshalle . 244.5	Einnieten, den Schienenverbinder 504.5	- er Riegelkranz 424.9
Elmerkette . . 379.1	Eingebautes Schachte, Draht- zugkanal mit 488.3	Einpflastern, die Schiene 162.11	- er Schienenstuhl 190.3
Einankerumformer 329.1	Eingegossenen Spurrinnen, Dreh- scheibe mit 306.1	Einpflasterung der Zahnstange 167.2	- es Überholungs- gleis 391.9
Einarmige Auf- hängung 351.8	Eingekapseltes Scheibensignal 397.2	Einphasenbahn 390.5	- er Zug 394.4
- r Auslegermast 352.8	Eingekehlter Nagel 125.6	- kollektormotor 313.3	- e Zweibogenweiche 171.9
- r Kurvenhalter 350.4	Eingekehlte Bettung 108.7	- leitung 392.5	Ein setzen, ein Fahr- zeug 524.9
Ein- und Ausfahrts- signal 400.1	Eingenieteter Bol- zen 387.3	- strom 392.2	Ein setzung eines Fahrzeuges 381.9
Einbau einer Weiche 301.1	- Zahn 168.3	Einphasig . . . 392.8	Ein spannstelle 169.3
- stelle 201.3	Eingepflastertes Gleis 152.10	Einpolige Fahr- leitung 348.5	Ein spannung des Zahnes 163.3
Einbauen, eine Weiche 301.3	Eingerammter Pfahl 48.4	Einpressen des Teer- öles 138.7	Ein stelgehalte . 361.1
Einbetonieren, den Mast 378.10	Eingerutschten Bö- schung, Wieder- auffüllung einer 47.9	Einradlautwerk 484.3	- klappe 214.4
Einbettung der Schienen in Beton 237.2		Einrichtung, Auf- schneide- 447.9	- einsteigen . . 581.7
		- Betriebs- . . 508.1	Ein stellenriegel 216.3
		- Block- 466.6	Ein stellen eines Fahrzeuges 381.9
		- en, Verlade- . 293.1	- für eine bestimmte Stromstärke 317.3
		Einrückhebel . 443.4	- die Spannung 381.3
		- schlüssel . . . 443.4	

Einstiellige Bahn- steifgasse 255.6	Elserne Quer- schwelle 180.8	Elastica, flessione con cuscinetti 187.9	Eléctrico, aparato de manobra 458.5
Einstreichen des Signals 899.1	-r Stuhlnagel . 129.8	-o, giunto . . . 145.4	- arco 824.1
Einstrich . . . 79.1	Elskratzer . . 507.10	-a, guancia . . . 195.4	- caballo 299.8
Einteiliges Spann- werk 487.4	Eje, caballete so- porte del 91.1	-a, piastrina inter- posta 195.9	- enclavamiento 462.10
-e Zwischenaus- gleichung 488.7	-a, carro para . 232.5	-a, rondella . . . 184.4	- explotación de un ferrocarril de vía normal 299.3
Einzelablenkung 487.7	- del cruzamiento de la vía 181.2	-a, rosetta 184.1	- ferrocarril 9.3
-gruppen, Durch- schneldung in 487.2	-a embutidos, placa giratoria con 211.1	-o, sopporto . . . 861.7	- suspendido, ferro- carril 99.8
-hebel 420.1	- disponer los agu- jeros diagona- mente alrededor del 185.7	Elástico, sosteni- miento 861.7	-a, parada - del botón 472.1
-rauchabzug . . 375.3	- de giro indepen- diente del talón 187.3	Élastique, platine intermédiaire 195.9	-o, télévisador 488.5
-schläger 183.1	- - - del talón 187.5	- rondelle 184.4	-o, tranvía . . . 299.1
-schwelle 420.1	- kilómetro . . . 529.5	Elastiquement, suspendre 861.5	Electrique, appareil de manœuvre 458.5
-steller 98.7, 138.1	- del martillo . 484.5	- suspension . . . 861.6	- arc 324.1
-stützgleis . . . 187.8	-a, placa giratoria para 206.4	Elastisch aufhängen 861.5	- blocage 462.10
-weichen, Verriege- lung nach 454.5	- del poste . . . 378.5	-e Aufhängung 861.6	- chemin de fer 9.3
Einziehen, eine Schwelle 156.2	- prominente . 218.5	-er Kellstoß . . . 145.4	- - - suspendu 99.8
- das Signal . . 899.2	-a de rodamiento, mando por 299.3	-e Zwischenplatte 195.9	- cheval 299.8
- ein Verschluss stück 418.10	- saliente 218.5	Electric arc . . . 324.1	- cloche 483.2
Eisen, Anker . . 152.7	- de tren de mer cancias 529.9	- bell 483.2	- éclairage - de la gare 295.3
- Band 148.2	- - - viajeros 529.3	- blocking 462.10	- éclipse - de rails 866.2
- Band 393.9	- del túnel, aline- amiento del 73.1	- control, pneumatic motor with 458.2	- perforation . . 71.5
- bewehrung . . 839.1	- - - la vía . . . 116.11	- coupling of signal arms 478.8	- signal 390.13
- betonbrücke . 61.3	-a las vías, sepa- ración de los 118.2	- drilling 71.5	- traction 298.2
- schwelle 184.8	Éjecteur placé dans le puits 288.6	- generating plant 296.5	- tramway 9.7, 299.1
- brücke 61.4	Ejector 288.6	- horse-power . . 299.8	Électrique, rail soudé 883.8
- draht 845.4	Ejecución de las obras 86.3	- ignition 68.4	Electrodynamic action 324.3
- einlage 185.1	- programa de 20.1	- indicator 488.8	Electro-gas signal 459.8
- Richt 496.6	Élargissement de la vole 110.8	- lever-lock . . . 480.5	- magnet, coupling 479.1
- rüstung 88.3	Elastic intermediate plate 195.9	- lighting of a station 295.5	- pneumatic signal- working 458.1
- sattel 184.3	- plate 184.5	- plunger lock 472.1	Électro-aimant d'arrêt 490.7
- schiene mit Stahl- kopf 115.3	- support 361.7	- protection of track 480.3	- - de blocage 457.7
- schwelle 180.6	- suspension . . 361.6	- railway 9.3	- - déclanchement 320.4
- - Holz 185.3	- washer 184.4	- -, suspended . . 99.8	- - d'enclenchement 479.1
- Stoß 501.6	Elástica, aguja 187.3	- working, stan- dard gauge 298.3	- - de réglage 457.6
- Stoßstücken . 495.9	- arandela . . . 184.4	- street railway 9.7, 299.1	- -, support del 478.7
- unterbau, Hoch- bahn mit 97.7	- placa intermedia 195.9	- traction 298.2	- -, armature d' . 469.9
- Weichenstell . 501.7	- suspension . . 861.6	- -, conduit system of 383.8	- dynamique, action 324.3
- Würg 506.10	-a, suspensión . 861.6	- train indicator 488.8	Electrogène, groupe 809.2
Eisenbahn 1.2	Elástico, aguja 187.3	- - staff locking 490.2	- groupe - a gaz 809.3
- anlage 1.5	Elástico, aguja 187.3	- tramway 299.1	- - a moteur hy- draulique 809.4
- anschluss . . . 5.3	Elástico, aguja 187.3	- trunk line service 298.3	- installation . . 296.5
- bau 1.6	Elástico, aguja 187.3	- working of points 458.7	Electrodinámica acción 324.3
- gesellschaft . . 2.9	Elástico, aguja 187.3	- - secondary railways 298.4	Electrolmán de aco- plamiento 479.1
- recht 4.1	Elástico, aguja 187.3	- - signals 459.6	- armadura del 469.9
- betrieb 2.1	Elástico, aguja 187.3	Eléctrica, campana 483.2	- de cierre 457.7
- gesellschaft . . 8.1	Elástico, aguja 187.3	- central 296.5	- desenganche 320.4
- brücke 59.1	Elástico, aguja 187.3	- perforación . . 71.5	- parada 490.7
- gesellschaft . . 2.8	Elástico, aguja 187.3	- señal 398.13	- regulación 457.8
- gesetz 139.9	Elástico, aguja 187.3	- tracción 298.2	Electromotor shunt 811.8
- hotel 248.4	Elástico, aguja 187.3	Electrically driven traverser 282.2	Elektrisch ge- schweißte Schiene 883.8
- karte 4.3	Elástico, aguja 187.3	- welded rail . . 883.8	- em Antrieb, Schie- bühne mit 299.2
- kartell 18.4	Elástico, aguja 187.3	Electricité, allu- mage par l' 68.4	- e Bahn 9.3
- kasse 18.7	Elástico, aguja 187.3	Eléctrico, alumbrado - de la esta- ción 295.5	- e Bahnhofbeleuch- tung 295.5
- rechnungswesen 18.6	Elástico, aguja 187.3		
- recht 8.9	Elástico, aguja 187.3		
- tarif 18.2	Elástico, aguja 187.3		
- wesen 18.3	Elástico, aguja 187.3		
- technik 8.8	Elástico, aguja 187.3		
- truppen 18.5	Elástico, aguja 187.3		
- unterhaltung . 1.7	Elástico, aguja 187.3		
- verband 18.4	Elástico, aguja 187.3		
- verkehr 2.2	Elástico, aguja 187.3		
- verwaltungsrecht 4.2	Elástico, aguja 187.3		
- vorschrift . . . 14.1	Elástico, aguja 187.3		
- wesen 1.3	Elástico, aguja 187.3		

Elektrische Blockung 462.10	Elettrico, segnale 896.13	Elevated railway on masonry trestle work 94.10	Embudo de relleno 269.3
-e Druckknopf-sperre 478.1	-a, della stazione, illuminazione 296.5	- reservoir . . . 269.4	Emergency brake, self-acting 172.4
-er Fahrbetrieb 296.2	-a, tramvia 2.7, 299.1	- éleveur . . . 269.3	- bridge . . . 60.4
-e Fahrstraßensicherung 490.3	- per tramvia, centrale 208.3	- à godets . . . 278.6	- engine . . . 532.10
-er Fernmelder 483.3	-o, trasbordatore a comando 228.2	- élévation . . . 19.4	- rail-joint . . . 500.2
-e Glocke . . . 483.2	-a, trazione . . . 298.2	- de l'eau . . . 281.9	Emigrant station 233.3
-es Glockenschlagwerk 483.1	Electricamente, rotata, saldada 288.6	- hauteur d' . . . 282.1	Emigrantes, estación para 283.3
-e Hebelsperre 480.5	-, segnale regolato 458.1	- de température des roches 73.2	Emigrants, gare d'embarquement des 283.3
-es Läutewerk 483.1	Elettrodinamica, azione 324.5	Elevator . . . 269.3	Emigrant, stazione viaggiatori 283.3
-er Nebenbahnbetrieb 298.4	Elettromagnete di accoppiamento 479.1	Elevator 265.7, 269.3	Émousseur les arêtes du rail 114.3
-e Signal 483.13	- chiusura . . . 480.7	- baggage . . . 266.1	Empalme . 53, 349.2
-er Signalantrieb 459.6	Elettroviva . . . 9.3	- car . . . 266.3	- brida de - doble 379.2
-e Signalarmkupp-lung 478.6	Elevación del agua 281.9	- deep-well . . . 266.5	- - - sencilla 579.2
-es Stellwerk 458.5	- altura de . . . 282.1	- shaft . . . 266.2	- del cable . . . 300.3
-er Steuerung, Preß-lufttriebsmaschine mit 458.2	- clavijsa de . . . 486.7	- Elevator 265.7, 269.3	- ferrocarri de . 6.5
-e Stoßverbindung 286.3	- illimitada . . . 62.1	- a tazze . . . 278.6	- linea particular de 7.9
-e Straßenbahn 2.7	- limitada . . . 61.10	Elevazione d'acqua 281.9	- pinza de . . . 348.7
-er Vollbahnbetrieb 296.3	- del nivel del alambre, polea de 486.7	Elevazioni . . . 64.5	- por presión, manguito de unión de 355.4
-er Weichenantrieb 458.7	- - - de un camino 54.7	Elever un remblai 48.10	- soldado, manguito de 255.3
-er Weichenmotor 458.6	- de la temperatura de las rocas 73.2	Elica . . . 24.3	- por torsión 255.10
-er Zugstabsver-schluß 490.2	Elevada, estación 281.2	- palo a tubi ad 380.2	- trozo . . . 54
Elektrodynamische Wirkung 324.3	- garita . . . 296.3	- galleria . . . 24.4	- via de . . . 118.3
Elektrohängebahn 99.6	- via . . . 61.7	- palo a tubi a saldatura 390.2	Emparejamiento, bateado de las traviesas hasta el 104.2
Elektromagnet, Kupplungs- 479.1	Elevado, depósito 296.4	- tracato . . . 24.3	Emparrillado de aguja 198.2
- Sperr . . . 480.7	- ferrocarril . . . 6.9	Elliptic arch 61.2	- doble . . . 242.3
Elektromotor, Gleichstrom- 811.6	- muelle . . . 249.6	Éloignée, train entre deux points 510.8	- simple . . . 242.4
Element, Verschluss- 417.7	- puesto de manobra 409.4	Emballée, marchandise 581.2	- de traviesas de sostén del pivote 212.3
Élément de para-foudre 823.7	Elevador . . . 289.3	Embanking . . . 48.3	- de via . . . 242.2
Elementi, inseritore di 381.1	- aparato . . . 288.2	Embankment 48.2, 48.6	- via transversal del 242.3
Elemento protector contra el rayo 833.7	- de linea, transformador 840.5	- consolidates . 44.3	Empedradas, traviesas 198.7
-s constitutivos de la calzada 62.4	- canjilones . 278.6	-s and cuttings, equalizing of 42.9	-a, via . . . 152.10
Elenco dei lavori 89.4	- grupo electrógeno 840.3	- height of . . . 48.9	Empedrado, apisonar el 152.3
Elektrische, accensione 68.4	- de pozo . . . 283.6	- to make an . 48.10	- de la cremallera 167.3
-o, apparecchio di manovra 458.5	- tensión . . . 384.3	- plantation for protecting an 49.8	- irregular . . . 152.3
-o del bottone, arresto 472.1	Elevadora reversible, dinamo - para batería 334.1	- protection . . . 49.8	Empedrar la via 152.11
-a, campana . . . 488.2	- detensión, dinamo 384.3	- to raise an 48.10	Empernado de las traviesas 126.6
-o controllo, segnale a 459.6	- - - de linea, máquina 340.4	- refilling a slipped 47.9	Empezar el agujero barren para 60.7
-o a distancia, indicatore 488.5	Elevamento del livello 54.7	- settlement of the 44.2	Empfangen, ein Signal 264.4
-a, ferrovia . . . 9.3	- di temperatura 73.2	- settles . . . 44.3	Empfangendes Blockfeld 488.9
-a, ferrovia, sospesa 99.6	Elevare la via 156.10	- subsidence of the 44.3	Empfangengebäude 244.4
-, forza cavallo 299.8	Elevata, ferrovia 6.9	- top of . . . 48.7	-schuppen . . . 255.5
-o del giunto, collegamento 886.2	- ferrovia - area 96.10	- to tip an . 48.10	- station . . . 532.3
-a, perforazione 71.5	- - - a rotaia unica 102.7	Embarcadere 299.6	Empfänger 464.10
-a principale, esercizio di ferrovia 296.3	- - - con sottostruttura 97.7	Embarcadero 299.6, 251.3	- Zeichen . . . 489.3
-o per scambi, motore 458.8	-o, serbatoio . 286.4	- de mercancías 267.4	Empfindlichkeit der Wage 371.5
	Elevated railway 6.9, 96.9	Embase, écoron 128.4	Empierrée, assise 106.6
	- - on masonry viaduct 97.2	Embedding the rails in concrete 287.3	Empierrément . 42.1
	- - running on piers 96.10	Émbolo buzo, bomba de 284.6	- de base . . . 106.6
	- - - iron structure 97.7	Embrague, llave de 448.4	
		Embranchement 5.3, 175.5	
		- tronçon d' . . . 5.4	
		- vole d' . . . 5.4	
		Embridado 141.7, 142.4	
		Embridar la junta 141.8	

Empierrement sec 1069	Encastrer l'ancre dans le sol rocheux 1063	Enclavamiento, palanca de 417.6	Enclenchement, engager une pièce d' 418.10
Emplacement . 201.5	Encelnte . . . 87.5	- pasador de . 447.2	- glissière d' . 417.4
- de locomotive 274.2	- mur d' . . . 218.1	- pedal de . . . 455.3	- grill d' . . . 416.6
- réservé aux marchandises 200.3	Encerrado, disco 897.2	- de péndulo . 454.1	- installation d' 408.3
- pour les voitures, 254.3	Encespedado, talud 47.6	- perno de . . . 447.2	- levier d' . . . 417.6
Emplazamiento para locomotoras 274.2	Enchufe de bifurcación 355.6	- de la placa giratoria 215.6	- à leviers horizontaux, appareil d' 490.6
Empleado de la explotación 514.1	- para cables . 539.6	- - - - - , dejar libre el 216.1	- - - verticaux, appareil d' 490.5
- del servicio . 514.1	Encima, pasapor 54.8	- puesto de . . 461.5	- de la manette 418.5
- de la taquilla 514.6	- puente por . . 54.8	- central de . 466.3	- mécanique en électrique, changement d' 472.6
Employé du guichet 514.6	Encintado . . . 249.4	- intermedio de . 466.4	- - de la touche . 471.8
Empotramiento, ancla de 106.4	Enclancher la manette 418.7	- del recorrido 419.3	- - - oscillant . . . 454.1
Empotrar el ancla en un suelo rocoso 106.5	- le verrou . . . 418.7	- de recorrido, cerrojo de 419.5	- sur le parcours du fil de commande 452.7
Empresa general 37.7	Enclava, el flador se 418.6	- del recorrido, juego para el 469.2	- du parcours, verrou d' 419.5
Empresario de los trabajos 37.1	Enclavado . . . 464.1	- registro de . . 418.6	- ressort d' . . . 415.1
Emprise de la voie 41.5	- el juego del block está 468.6	- por regla . . 453.2	- en retour, levier de concordance avec 465.1
Emprisonnement électrique du bâton 490.2	Enclavamiento 462.6	- resorte de . . 415.1	- à saillie, taquet d' 418.1
Emprunt latéral de terres 49.4	- absoluto . . . 462.8	- por resorte . 450.4	- de sûreté . . . 451.2
Empty track . 408.10	- bastón para 474.6	- de retorno, palanca de consensimiento con 465.1	- de tableau d' . 408.5
- traverser . . 238.4	- de la aguja . 444.3	- de sección . . 461.6	- tableau des 419.1
Empujador de vagones 502.1	- de las agujas 444.3	- seguridad . 451.3	- taquet d' . . 417.7
Empujar los vagones hacia la abardilla 594.4	- - aguja a la punta 453.3	- la señal . . 463.11	- taquet d' - sous-jacent 418.7
- - - hacia atrás 593.3	- aparato de . . 90.9	- servicio del . 463.7	- touche d' . . 467.5
- - - palanca para 502.3	- con arbol aplandado 418.4	- s, tabla de los 419.1	- de la touche 471.7
Empuje de las tierras 425, 56.7	- por arboles . 418.5	- por tacos . . 452.2	- tringle d' . . 458.4
Emulsionsverfahren 123.5	- barra . . . 458.2	- tambor de . . 474.3	Encliquetage automatique, commande de la manivelle avec 415.4
Emulsion process 123.5	- caja de . . . 449.4	- temporal . . 456.2	- du levier à rabattement 419.6
Emulsion, procédé par 123.5	- cambio del . 473.6	- terminal, disco de 452.6	Enclosed disc signal 897.2
Emulsión, procedimiento de 123.5	- para cambio de vía 444.3	- de topes interiores 445.4	- motor . . . 318.1
Emulsione, processo d' 123.5	- carril de . . . 455.8	- torno de . . . 470.7	- type motor . 312.7
Enano, semáforo 397.4	- cerrojo de . . 458.7	- varilla de . . 467.5	- ventilated motor 318.2
Enarenada, vía 243.3	- corredera de 417.4	- á voluntad . 467.7	Enclosing the lines, depot 247.9
Enarenado . . . 104.9	- corriente de . 470.3	Enclavar . . . 468.3	- - station . . 247.9
Encadrant les voies, gare 247.9	- por corriente alternata 463.1	- la aguja . . . 444.9	Encoche du verrou 417.5
Encalsée, voie dans le pavage 153.10	- - - continua . 463.2	- el flador . . . 418.7	- de la barre . 417.5
Encaissement du ballast 103.7	- cuadro de servicio de 408.5	- la placa giratoria 215.9	- pour la clavette 187.4
Encaje del diente 163.2	- disco de 418.5, 451.7	- el recorrido 466.3	- crampon à . 125.5
- punto de . . 163.5	- eléctrico . . 462.10	Enclavijadas, traviesas de junta 144.7	- du fléau . . . 270.8
Encajonado, balasto 103.7	- s, esquema de los 419.1	Enclavillar los agujeros de los clavos 156.5	- de la touche 472.5
Encarrilamiento 502.9	- estación intermedia de 461.5	Enclavillado de las traviesas 126.6	- du verrou . . 452.3
Encarrilamiento, carril de 506.1, 508.3	- facultativo . 463.7	Enclenché, aiguillage 191.2	Encochement de l'éclisse 147.6
- rampa de . . 397.4	- bastón para 474.7	Enclenchement d'aiguille 444.8	- du patin de rail 147.4
Encarrillar vagones descarrilados, placa para 508.3	- columna para bastones con disposición de 474.4	- à arbres . . . 418.5	Encombrante, marchandise 561.5
	- final 458.5	- avec arbre à méplat 418.4	Encombrement, hauteur d' 228.6
	- del flador . . 418.5	- automatique de signal 440.6	Encorbellement du qual 249.7
	- garita de . . 463.5	- balancier d' 415.6	Encubado . . . 82.6
	- hecho por guardas 462.9	- barre d' . . . 416.7	- con marcos unidos 88.8
	- individual de las agujas 454.5	- boîte des organes d' 418.3	- - puntales 78.5, 82.7
	- instalación de 215.7	- disque d' . . 418.3	- superior . . . 79.3
		- doigt d' . . . 418.9	
		- eléctrica des bras de semaphores 478.6	
		- de la touche 472.1	
		- electro-aimant d' 479.1	

Encuentro, punto de . . . 236.4	End, top . . . 378.3	Engine crew . . . 516.7	Enrejado de . . . 581
- de trenes . . . 584.7	- of trolley wire . . . 854.11	- driver . . . 516.8	- barrotos . . . 581
Endabspannung . . . 385.1	- - the wagon, . . . 308.3	- assistant . . . 516.9	Enroulement à base . . . 328.2
-ausgleichung, . . . 385.1	- loading at . . . 308.3	- emergency . . . 522.10	- tension . . . 328.2
-Weichenspitzen- . . . 385.1	- - wing . . . 349.2	- kilometer . . . 522.10	- compound . . . 310.6
-verschluss mit #452 . . . 488.6	Ende, Ablauf . . . 159.2	- line . . . 522.10	- de l'inducteur . . . 310.6
-blockwerk . . . 488.6	- Anlauf . . . 159.1	- mile . . . 522.10	- avec disjoncteur . . . 310.7
-feld . . . 488.6	- Drahthalter . . . 349.1	- one crew per . . . 517.1	- de la corde, tam- . . . 484.6
-haken . . . 588.7	- Fahrdrabt . . . 854.11	- polling . . . 522.7	- bour d' . . . 484.6
-klemme . . . 872.6	- Lappen . . . 349.2	- ram . . . 522.7	- À haute tension . . . 328.2
-lage des Stellhebels . . . 410.7	- Stamm . . . 378.5	- room . . . 308.6	- primaire . . . 328.2
-loses Seil . . . 170.1	- Weichen . . . 178.7	- shed . . . 278.4	- secondaire . . . 328.2
-muffe . . . 356.7	- Zopf . . . 378.3	- shunting . . . 522.1	Ensablado, . . . 194.7
-punkt der Bahn 18.5	Endereizador . . . 498.6	- stand-by . . . 522.10	- corazón . . . 194.7
-querträger . . . 307.8	Enderezar los ca- . . . 498.6	- s, traverser for . . . 322.4	- a, pieza de cruz- . . . 197.4
-station . . . 380.3	- rriles, aparato . . . 498.6	- two crews per . . . 517.2	Ensablado de . . . 141.1
-station, Block . . . 462.1	- los dobles con . . . 508.11	Engineer . . . 516.8	- los carriles . . . 141.1
-stellung des Stell- . . . 410.7	- el martillo . . . 508.11	- chief resident . . . 522.5	- la junta . . . 141.1
-verriegelung . . . 452.5	- la vía . . . 158.6	- resident . . . 522.5	- en un madero . . . 328.2
-verschluß, Kabel . . . 389.4	Endroit de con- . . . 328.2	- superintending . . . 516.4	- de las vigas . . . 328.2
- - - - - . . . 170.1	sommation du . . . 328.2	Engineering pre- . . . 17.1	Ensanchamiento . . . 119.3
- - - - - . . . 387.7	courant . . . 328.2	liminaries . . . 17.1	- de la vía . . . 119.3
-winkel . . . 428.3	- de chargement . . . 530.7	Englischer Ein- . . . 45.3	Ensanche de la . . . 75.5
End block station . . . 462.1	- - déchargement . . . 530.8	schnittbetrieb . . . 45.3	Ensayador de ca- . . . 389.1
- - - instrument at . . . 462.1	- du déraillement . . . 534.10	Englische Weiche . . . 181.4	- rriles con scala . . . 389.1
- s of block-section . . . 461.5	- d'un joint de rail . . . 183.7	- ganze . . . 181.6	Ensayo de un . . . 581.2
- butt . . . 378.5	- de pose . . . 201.5	- halbe . . . 181.5	puente . . . 581.2
- closed . . . 182.4	- la production . . . 308.3	- Tunnelbauweise . . . 76.4	Ensemble des tra- . . . 118.9
- compensator, . . . 445.2	- du courant . . . 308.3	English-Austrian . . . 88.2	verses . . . 118.9
- point lock with . . . 445.2	- d'où un train est . . . 520.6	method of tim- . . . 88.2	- sans ballast . . . 124.1
- connection, cable . . . 389.4	annoncé . . . 520.6	bering . . . 88.2	- - - tringles de lan- . . . 444.5
- of contact wire . . . 854.11	Enduit de ciment . . . 100.7	English method of . . . 76.4	terne . . . 444.5
- - the culvert . . . 565.5	Endulzamiento del . . . 291.5	tunnel driving . . . 76.4	Entallage difficile, . . . 65.4
- curve . . . 88.2	agua . . . 291.5	Engpaß, Gleis . . . 240.6	- roche d' . . . 65.4
- diaphragm, rivet- . . . 182.1	Energia recuperata . . . 399.11	Engranaje cilindri- . . . 464.2	- champignon . . . 113.1
- ted . . . 182.1	- trasporto di . . . 399.11	co, compensación . . . 464.2	- préliminaire . . . 72.5
-to-end platforms . . . 251.1	Energia recuperada . . . 399.11	termicapora acopia- . . . 464.2	- des traverses, . . . 490.3
- field . . . 489.6	Energie, zurück- . . . 299.11	miento de . . . 464.2	- gabarit d' . . . 490.3
- girder . . . 307.8	gewonnene . . . 299.11	Engrenages, com- . . . 184.4	- du rail d'applique . . . 184.4
- hook . . . 588.7	Energie momen- . . . 331.3	ensation des . . . 184.4	- de la traverse . . . 184.4
- less cable . . . 170.1	- tanée, réserve d' . . . 263.4	effets thermiques . . . 184.4	- Estalle de la parol . . . 124.1
- rope . . . 170.1	- récupérée . . . 299.11	par un accoup- . . . 184.4	- pour le placement . . . 79.1
- line . . . 281.6	- restituée . . . 299.11	lement à . . . 454.2	- des traverses . . . 124.1
- locking . . . 452.5	Energy, regenerated . . . 299.11	Engrenage, treuil à . . . 263.4	- s, dresser les . . . 124.1
- disc . . . 452.5	Enfagnado . . . 48.3	Enlace, aguja de . . . 238.4	- de l'éclisse . . . 147.5
- platform . . . 350.6	Enfriamiento . . . 326.3	- de agujas . . . 181.7	- du patin de rail . . . 147.4
- pulley . . . 171.5	- de aire, aparato . . . 81.6	- con agujas inter- . . . 237.8	- première . . . 72.5
- s of rails, insulation . . . 476.4	- de arranque con . . . 81.6	- medias . . . 237.8	- du rail d'applique . . . 124.1
- between . . . 476.4	Engage the track, . . . 465.3	- alineación de . . . 34.3	- dans le sol de la . . . 75.4
- of the rail, scarfed . . . 140.9	- to . . . 465.3	- arco de . . . 81.5	- Je la traverse . . . 124.1
- s of the rails, step . . . 189.3	Engages, the catch . . . 413.6	- curva de . . . 34.5	Entallé, rail . . . 124.1
- - - - - , to weld the . . . 114.4	Engage, le verrou . . . 413.6	- transversal de las . . . 109.11	- d'applique . . . 124.1
- of railway . . . 18.5	- s' . . . 413.6	- dos filas de ca- . . . 109.11	- Entallé, rail . . . 124.1
- ring . . . 380.7	Engagement of the . . . 413.6	- rriles . . . 109.11	- d'applique . . . 124.1
- sheave . . . 171.5	catch . . . 413.6	- de trenes . . . 519.3	- Entallé, rail . . . 124.1
- short dead . . . 204.4	Engager une pièce . . . 418.10	- los trenes, es- . . . 519.3	- d'applique . . . 124.1
- sleeve . . . 355.7	d'encenchement . . . 418.10	- perar el . . . 519.4	- Entallé, rail . . . 124.1
- switch . . . 175.7, 237.7	Engancher una . . . 418.10	- vía de . . . 175.5, 201.6	- Entallé, rail . . . 124.1
- tang . . . 425.7	pieza de cierre . . . 418.10	- de las vías . . . 118.6	- Entallé, rail . . . 124.1
- of terminal clamp . . . 349.1	- - - - - encla- . . . 418.10	Enlosado del foso . . . 212.7	- Entallé, rail . . . 124.1
- - tooth, bearing . . . 162.6	vamiento . . . 418.10	Enrasar la placa . . . 304.6	- Entallé, rail . . . 124.1
- of tooth, flat- . . . 162.6	- vagones . . . 525.2	giratoria al nivel . . . 304.6	- Entallé, rail . . . 124.1
-tened bearing . . . 162.6	Engine bay . . . 374.2	del suelo . . . 304.6	- Entallé, rail . . . 124.1
	- change of . . . 522.2	Enrayement, barre . . . 502.6	- Entallé, rail . . . 124.1
	- to coal the . . . 277.3	- d' . . . 502.6	- Entallé, rail . . . 124.1
		- sabot d' . . . 502.3	- Entallé, rail . . . 124.1
		Enregistrement . . . 487.7	- Entallé, rail . . . 124.1
		automatique de . . . 487.7	- Entallé, rail . . . 124.1
		la vitesse der . . . 487.7	- Entallé, rail . . . 124.1
		roulement . . . 487.7	- Entallé, rail . . . 124.1
		- des bagages . . . 522.4	- Entallé, rail . . . 124.1
		- - - bureau de l' . . . 246.10	- Entallé, rail . . . 124.1

Entalladuras in- ferior de la ca- beza del carril 118.1	Entlastung, Dreh- scheiben 216.3	Entrebâillement de l'aiguille 191.5	Entrevia . . . 118.3
Entalladura preli- minar 72.5	- Exzenter . . . 217.2	- lacement d'al- guilles 181.7	- andén de . . . 350.4
- de la traviesa 123.10	- sfeder . . . 455.7	- pôl . . . 260.1, 260.6	Entriegeln, die Dreh- scheibe 216.1
- - s, calibre para la 499.3	- sleitung . . . 840.2	- pôl de douane 260.3	Entriegelung . 215.10
Entarimado . . 214.3	- svorrichtung . 216.9	- pôl de pétrole 260.7	- der Weiche . 444.10
- cruzamiento . 58.9	- mit der Verriegelung kuppeln, die 217.5	- preneur de tra- vaux 87.1	Entschädigungsfest- setzung 35.5
- paso . . . 58.9	Entlüftungsventil 285.9	- prise sans adju- dication, contrat d' 88.5	- Nutzungs . . . 35.7
Entblocken . 468.10	Entonnoir de rem- plissage 288.3	- prise de chemin de fer, compagnie d' 24	- Umweg . . . 36.3
Entblockt . . 464.2	Entnahme des Wassers 280.10	- prise, contrat d' 89.5	Entseuchung der Wagen 292.5
Entblockung . 468.9	- stelle . . . 287.4	- prise générale . 37.7	- sanstalt . . . 298.2
- setrom . . . 470.4	Entrada, aislador de 360.7	- prise, lot d' . 87.9	Entubado . . . 82.6
Enteignung . . 35.1	- aislada para cable 478.4	- tien, frais d' . 11.3	Entwässerung . 50.3
- sbeschluß . . 36.1	- de la alcantarilla 56.5	- tien d'une ligne de chemin de fer 1.7	- der Bettung . 107.7
- sgesetz . . . 35.3	- - un cable . . 360.6	- tien, travail d' . 58.7	- sanlage . . . 50.5
- svorfahren . . 35.2	- en curva . . . 117.8	- toise de rail . 500.7	- schaub . . . 97.5
Enter, to . . . 521.7	- manguito de 355.5	- toisement, pièce centrale d' 209.3	- skanal . . . 97.5
Enterree, plaque tournante 204.5	- pozo de . . . 58.9	- toisement de pou- tres 228.7	- , Oberflächen . 108.7
Entero, disco . 102.5	- pieza de - faja para el alambre 454.8	- - voie . . . 118.3	- roh . . . 51.6
Enterrado, platillo de retenida 498.6	- con precaucion, posicion de 398.1	- voie, qual d' . 250.4	- , Y-förmiges 52.2
Enterrar la placa giratoria 204.6	- - , señal de . 394.9	Entrée d'aqueduc 56.5	- schacht . . . 97.4
Enterrar la plaque tournante 204.6	- punto de . . 494.6	- de cable . . . 360.6	- scotien . . . 51.5
Enterrén, mittels Stopfacke 150.3	- señal de . . . 399.7	- en courbe . . 117.5	Entwertung eines Grundstückes 35.3
Entfernung, Gleis- 118.2	- del tren, pedir la 520.3	- 360.10	Entwicklungskurve 25.9
- Mast . . . 377.6	- - , permitir la 519.3, 520.9	- de crémaillère, pièce d' 167.9	- Längen . . . 23.3
Entgleisung . . 584.9	- de vapor . . . 282.5	- douille d' - fixe du fil 434.3	Entwurf, endgül- tiger 20.7
- schuh . . . 187.6	- via de 241.3, 402.3	- douille d' - réglaible du fil 435.1	- Bau . . . 36.9
- stelle . . . 584.19	Entrainement, joue d' 415.7	- éboulement à l' . 36.2	- Plan . . . 20.3
- svorrichtung . 487.4	Entrance hall . 244.3	- isolant, coude d' . 360.10	- Vor . . . 20.6
- weiche . 239.2, 487.5	- pipe, bent . . 360.10	- isolant, manchon d' 360.3	Envelope de jute 360.2
- swinkel . . . 486.5	- , straight . . 360.9	- isolateur d' . 360.7	Enveloppé, disque 367.2
Entärtung des Wassers 291.5	- shaft, sinking of an 36.2	- manchon d' . 365.5	- protectrice mise à la terre 328.9
Entibación . . 78.5	- tongue of rack 167.9	- point d' . . 434.6	Envuelta colada 359.5
- de cimbra . . 38.1	Entrar en el coche 521.7	- puits d' . . . 58.9	- de fusion . . 359.9
- compuesta . . 79.2	Entrare nelle vet- ture 521.7	- en réparation, par- cours en kilo- mètres d'un wagon sans signal d' . . 399.7	- de plomo . . 359.3
- por estacas (de una galeria hun- dida) 80.7	Entrata, binario d' 402.3	- et de sortie, si- gnal d' 400.1	- de protección . 351.5
- de la galeria 78.6	- binario di . . 241.3	- d'un train, deman- der l' 590.3	- de yute . . . 359.2
- en marco . . . 79.3	- in curva . . . 117.5	- - , permettre l' . 362.3	Epaisseur de l'âme 112.3
- entre montantes 382.9	- fasso del filo, pezzo d' 434.3	- - , permettre l' . 362.3	- du pied . . . 378.7
- que precede à la excavación 81.3	- franamento all' . gruppo di binari 362, 363	- vole d' . 402.3, 241.3	Epaulée, éclipse 147.7
- principal (que soporta la pre- sion) 79.4	- , manicotto d' . 355.5	Entrega de equi- pajes 522.6	Epaisseur de charge 59.12
- sencilla . . . 78.7	- pezzo d' . . . 167.9	Entregar a domicilio 522.3	- des grues, chariot pour l' 266.4
- del techo . . . 79.3	- pozzo d' . . . 58.9	Entrelazadas, vías de formación 240.4	Épurateur automa- tique 391.7
- - por estacas 80.6	- , rotala d' . . 508.1	Entrer en voiture 521.7	Épuration de l'eau d'alimentation . 289.7
- de túnel . . . 81.9	- , segnale d' . 399.7	Entretenimiento; gastos de 11.3	- d'eau, installation d' 399.3
Entità dell'assetta- mento 44.1	- di un treno, domandare l' 590.3	- trabajo de . . 527.5	- installation d' 392.4
Entladespannung 384.7	- - - , permettre l' 520.9	- de una vía férrea 1.7	Épure des alres 37.2
- telle . . . 590.3	- e d'uscita, segnale d' 400.1	Equalisation of banks and cut- tings 37.7	- du mouvement des terres 27.5
Entladung, atmo- sphärische 323.3	- del vapore, testa d' 382.5	Equalizing current 304.3	- transport des terres 28.1
- oazillatorische 323.4	Entre-axe, largeur d' 118.2	Equalizing of cut- tings and em- bankments 42.9	Épurée, eau . . 290.2
Entladungsstrom 323.5			Equalisation of banks and cut- tings 37.7
Entlaschen, die Schienen 142.1			- of load . . . 382.1
Entlastete Druck- schiene 455.6			- voltage . . . 385.3
Entlastung mit un- runder Scheibe 217.2			Equalizing current 304.3

Équerre . . . 490.5	Equipement, pièces	Erläuterungs-	Escarpas - los
- d'arrêt . 147.5, 147.8	d' - d'un tronçon	bericht 90.5	carriles, tornillo
- de bout . . 182.5	de vole 547.7	Erklärung, Stei-	para sacar las 294.5
- - compensation	Equipment and	gungs- 90.5	- cuadrada . . 125.5
498.4	construction,	Ermittlung,	- con entalladura
- - déraillement 498.5	cost of 10.5	Flächen- 27.1	125.5
- double de fil auxi-	- contact wire 547.8	- Massen- . . . 27.4	- a fijar por . . 157.2
liaire 507.8	- line 585.4	- Verkehrs- . . 27.4	- lanceolada . . 125.7
- - bolasse d' . . 142.5	- trolley wire 547.8	Erneuerung, Ge-	- octogonal . . 125.5
- - double . . 142.5	Equipo del alambre	wölbe 87.1	- con ranura . 125.5
- extrême . . 498.5	de trabajo 547.8	Erregung, Gleich-	Escavatore 71.5, 294.2
- de fermeture 182.5	- doble de la loco-	strom- 809.7	Escavazione . . 102.1
- - mur en retour d'	motora 517.2	Erschweris, Wirt-	- completa dall'alto
58.5	- de junta . . . 141.2	schafts- 35.9	101.5
- de pose . . 490.5	- sencillo de la	Ertragsberechnung	- graduale . . 102.1
- - réglage . . 428.1	locomotora 517.1	10.5	Escobillas, levanta-
- - renvoi . . 428.7	Equivalent, altezza	-fähigkeit . . . 10.4	312.5
- - - à côtés coudés	delle resistenze 50.7	Erwärmungsstrom	Escombros . . 64.5
424.7	Equivalentza delle	807.2	Escoria de alto
- s - - groupe d' 424.2	masse 27.7	Erweiterung, Spur-	horno 104.4
- - - support d' 428.5	Erdanschlußstelle	110.8	- a, balasto de . 104.5
- simple de fil auxi-	890.10	Erwerb, Grund- 34.7	- a, foso para las 276.7
liaire 857.7	-arbeiten . . . 42.5	Erzeugung, Strom-	Escadra . . 490.5
Equilateral frog	-bau 42.5	808.4	- de ajuste . . 426.1
358.10	-beförderung . 42.5	-stelle, Strom- 808.5	- - apoyo . . 147.5
Equilibrada, placa	-bewegung . . 42.5	Esame delle auto-	- con brazos acco-
giratoria 812.5	-bohrer . . . 504.5	rità 20.5	dados 424.1
Equilibrado, pedal	-druck 42.5	- geológico . . 21.5	- - brida en . . 142.5
455.5	-haken 57.9	Esca 67.10	- - de doble . 142.5
Equilibrante le re-	-körper, Ver-	Escala 890.2	- de cambio de
sistenz pendenza	drückung des	- de las áreas . 27.9	dirección 422.7
80.2	106.11	- cremallera de 100.7	- - - - - , apoyo de la
Equilibrato, pedale	-massen 42.4	- de las masas 27.10	424.5
455.5	-schiene 816.2, 477.4	Escalera exten-	- - cierre . . 122.2
- a, piattaforma 212.5	-schlinge . . . 859.1	sible 506.7	- para la colocación
Equilibre, ressort	-schlußanzeiger 842.4	- montada sobre	424.5
de 455.7	-prüfer 342.4	rucdas 506.5	- compensadora 424.1
Equilibrée, pédale	-prüfvorrichtung	506.5	- de descarrila-
455.5	342.5	- sencilla . . . 506.5	miento 424.5
- , plaque tournante	-stampfe . . . 492.5	- del túnel . . 258.5	- - detención . 147.5
212.5	-stampfer . . . 492.5	Escalier du tunnel	- doble de alambre
Equilibrio, corrente	-strom 391.2	258.5	auxiliar 357.5
di 804.5	-teller 426.5	Escalón del muro	- - con rama hori-
- , molla d' . . 455.7	-winde 288.5	226.5	zontal en su parte
- , pendenza d' 29.1	Erde, die Leitung	Escalonada, dispo-	superior 142.5
- del veicolo, pen-	- an - legen 828.5	sición - de las	- extrema . . . 424.5
danza d' 29.1	- , Spannung gegen	señales 408.5	- a grupo de . . 424.2
Equilibrio, resorte	901.5	- o, carrete de reac-	- juntas en . . 144.2
d' 455.7	Erden, die Leitung	tancia 824.5	- de mando de la
Equilibrium, the	828.5	Escalonado, fondo-	barra longitudi-
weighing ma-	Erder, Wasser-	de un curso de	nal 417.2
chine is in 271.7	strahl- 824.7	agua 53.7	- - parada 147.5, 147.8
Equipaggiamento	Erdungsschalter	- , muelle de mer-	- - recubrimiento
835.4	822.4	cancias 258.5	157.5
- del filo di linea	Erect a pole, to 877.8	- del paramento del	- - regulación . 424.1
847.8	Erection of con-	talud 47.4	- sencilla de alam-
Equipajes, andén	tact line 504.7	- con pasillos pro-	bre auxiliar 357.7
de 254.2	- material . . . 506.5	longados, muelle	Esecuzione del la-
- depósito de . 247.1	- tension during	de mercancías 258.7	vori 82.5
- despacho de 246.10	506.4	Escalones, excava-	- programma di
- entrega de . 523.5	Ergot d'enclenche-	ción en 44.1	20.1, 84.5
- de mano . . 246.9	ment 418.9	Escantillón de cur-	Eseguire delle
- mesa de . . 247.2	Erhaltungsver-	vas 490.5	manovre 504.1
- recepción de 522.5	fahren 121.5	Escapement crank	Eselrücken . . 292.5
- registro de . 522.4	Erhebung des	458.5	Esercente privato
- de los . . . 246.7	Fahrgeldes 523.7	Escarbilles échap-	d'una compagnia
- tráfico de . . 12.4	Erhöher, Span-	pées de la loco-	Esercitata, linea -
- túnel para . . 252.5	nungs- 384.5	motive 92.5	da più società 52
Equipé, chef d' 515.7	Erhöhten Rändern,	- fosse à . . . 276.7	- lunghezza . . 508.5
- double attachée	Zungenplatte mit	Escarcha, el hilo de	Esercizio, accidente
à la même loco-	188.2	trabajo se cubre	d' 524.5
motive 517.2	Erhöhung der	de 507.9	- gli accumulatori
- d'ouvriers . . 515.5	Flügelachse	Escarpa cónica 58.5	assorbono 324.4
- unique attachée	188.2	Escarpia de bayo-	- agente del . . 514.1
À la même loco-	- Temperatur- 307.1	neta 128.1	- appaltato medi-
motive 517.1	Erigril el poste 377.8	- - carril . . . 125.2	ante un canone 34
Équipement du fil	Erlaubnis, Fahr-	- - - sacar una 158.7	- per chilometro,
de ligne 347.8	518.2	- s - - es, tenazas para	costo di 11.1
- de la ligne . 350.4	-feld 400.1	496.4	- coefficiente d' 504.2

Esercizio d'una compagnia privata 82	Esigas, polea de mando con 4402	Estaca hincado con martinete 484	Estación islote con explotación de cuña 2825
- in comune . . . 82	Espino artificial 8965	- de sostén . . . 817	- jefe de . . . 5143
- a corrente continua 9003	Espirale de alambre (que se fija en el interior de la madera) 1273	Estacade de chargement des charbons 2765	- de lazo . . . 2826
- costo d' 1010, 114	- poste de tubos soldados en 8902	- dechargement par la gravité 2865	- - mando del block 4084
- different linee, calcolo di 185	- superficie de decantación en 2921	- déversement 2865	- - maniobra . 2841
- direziones dell' 5082	- túnel 244	Estación 2902	- - en garita 4086
- durata dell' . 8312	Esplacativa, notizia 203	- para la alimentación de agua 2802	- - , garita de la 4087
- di ferrovia elettrica principale 8985	Explosivo, effetto 673	- alumbrado de la 2941	- - por la gravedad 2427
- ferroviario, compagnia di 81	- a, sostanza . . . 673	- eléctrico de la 2955	- - en torre . 4093
- , società d' . 81	Esponjamiento de la arilla 1071	- con andamios para verter 2873	- - marítima . 2846
- di ferrovie . . . 21	Espositore fisso 2873	- auxiliar de manobra y selección 28810	- para mercancías 2884
- delle ferrovie 508	- rotativo . . . 28730	- de bifurcación 2815	- oficinas de la 2452
- a filo aereo 2427	Espresso, treno 50911	- - múltiple 2814	- pared frontal de la 2853
- di linea ausiliare 2864	Espropiazione 851	- para bulbos . 2885	- pasadera de . 2861
- d'una linea ferroviaria 21	- , decisione in materia 861	- de cabeza . . 2815	- de paso . . . 2815
- , materiale di . 5083	- , procedura di . 861	- caldeo de la . 2972	- plaza enfrente de la 2847
- , organizzazione dell' 5081	Esqueleto de hierro 1851	- para carbonos 2887	- de primera clase 2885
- , pericolo d' . 5082	Esquema de acoplamiento 8155	- - carga por vagones completos 2886	- principal . . . 2849
- , prodotto dell' 5084	- - las conexiones 8155	- central, instalación telefónica con 4827	- para los productos brutos 2886
- , regolamento dell' 5082	- - la distribución de las cargas 5010	- cerrada . . . 2479	- protección de la 4023
- , sicurezza dell' 5083	- - los enclavamientos 4191	- cobertizo de la 2861	- de puerto . . 2846
- , sistema di . 5084	Essai d'un pont 5912	- común a varias líneas 2845	- de punto de unión 2814
- , sopravanzo d' 5095	- , voyage d' . . 5885	- de contacto . 2806	- receptora . . 5825
- , spese d' . . . 5095	Essayeur d'isolement 8425	- de cruce . . . 2807	- de selección . 2841
- di Stato . . . 82	- de joints . . . 8398	- en cuña para dos líneas 2821	- servicio 2845 5142
Esférico, aislador 8714	- - rails à échelle 8901	- de depósito . 2889	- , subje de . 5144
- a, bóveda . . . 2741	Essence de bois 1205	- destino . . . 2882	- subterránea . 2811
- , grapón de tornillo con cabeza 1885	Essiccatore per la sabbia, forno 2761	- dos pisos . 2808	- superficie de la - cubierta por las vías 2426
- , válvula . . . 2829	- - trasversine, forno 1217	- edificios de la 2443	- de talleres . . 2844
Esmerilla en el tirafondo, el patin del carril se 1274	Essieu-kilomètre 5295	- elevada . . . 2812	- término . . . 2815
Espacement des poteaux 2775	- a marchandises 5299	- para emigrantes 2885	- término de una ó de varias vías 2803
- - traverses . 1862	- x, plaque tournante pour 2064	- de enclavamiento extremo 4621	- toma de agua 2802
Espacio entre los carriles de rodamiento 2217	- en porte-à-faux 2185	- de expedición 5824	- transbordo 2842
- - - dientes . 1625	- x porteaux fixes, plaque tournante avec 2111	- con explotación de islote 2824	- transformación 2862
- - la punta del corazón y las patas de liebre 1923	- x de roulement, commande par les 2203	- extrema . . . 2803	- para ferrocarril minero 2845
- a recorridos, sucesión de los 4614	- de train à marchandises 5399	- final 2803	- de tránsito . 2804
Especial, tren 5127	- - de voyageurs 5393	- , fonda de la 2461	- es, vía entre las 183
Especie de maderas 1205	- x, transbordeur pour 2225	- en forma de huso 2411	- para viajeros 2882
Espejo de observación, contacto para carriles con 4781	Establecimiento, terrenos destinados al - de la línea 175	- - - rejilla . 2408	- Estacos, entibación por 807
Espeque 4967	Estacas, entibación del techo por 806	- de formación de los trenes 5347	- Estado de carga 2845
Espera, sala de 2446		- freno automático de 1723	- , explotación por cuenta del 82
- sala de - para señoras 2447		- fronteriza . . 2847	- , vía del 23
Esperar el enlace de los trenes 5194		- para ganados 2883	- de vía, señal del 2854
Espesor del alma 1123		- , hotel de la . 2484	Estañado, alambre de acero 4813
- - balasto . . . 1083		- intermedia . 2805	- Estanco, revestimiento - de un pozo 841
- en la base . . 2787		- de enclavamiento 4618	Estañ, abrazadera de 4815
- del pie . . . 2787		- islote . . . 2823	- , manguito de 4816
- - poste en la punta 2784			- Estante para billetes 2465
Espeja de accionamiento 4403			- - etiquetas . . 2473

Esterno, filo . . . 807.5
 -a, illuminazione . . . 844.8
 - marciapiede . . . 850.8
 -a, rotaia . . . 117.1
 - di rotaia, fila . . . 109.10
 -o, servizio . . . 517.8
 -a, stecca . . . 142.2
 -a, trave . . . 223.4
 Estimate of costs . . . 17.2
 - - - of construction . . . 30.4
 Estinzione automa-
 tica, parafulmine
 con . . . 338.10
 - fossa d' . . . 875.7
 Estrado in frío,
 alambre de cobre . . . 844.7
 Estopas, caja de -
 de la transmisión . . . 454.2
 Estrade monte-
 charge . . . 268.7
 Estraficación de las
 rocas . . . 86.8
 Estrarre un arpione
 di attacco . . . 159.7
 - - - di rotaia . . . 159.7
 - gli arpioni, verri-
 cello ad . . . 496.5
 Estrategico, ferro-
 carril . . . 2.6
 Estratos de rocas . . . 86.4
 Estrazione, pozzo d' . . . 74.8
 - per via di un
 pozzo . . . 78.4
 Estrecha, via . . . 7.5
 - via . . . 109.3
 - via - en un foso . . . 248.5
 Estrechamiento de
 la via . . . 110.7
 Estrella, placa gira-
 toria in . . . 208.5
 - tenalón de la co-
 nexión in . . . 301.8
 Estrellada, luz . . . 404.4
 Estrema della leva
 di manovra, posi-
 zione . . . 410.7
 - squadra . . . 493.3
 - stazione di blocco . . . 462.1
 Estremità, anco-
 raggio d' . . . 865.1
 - dell'attacco . . . 849.3
 - caricata della ro-
 taia . . . 189.1
 - del cavo, mani-
 cotto dell' . . . 839.4
 - chiusura con com-
 pensatore d' . . . 445.2
 - dislivello fra le . . . 189.3
 - del filo di linea . . . 854.11
 - manicotto d' . . . 855.7
 - morsetto d' . . . 872.6
 - del portafilo . . . 849.1
 - di rotaia incastrata . . . 140.9
 - - - presa . . . 889.3
 - delle rotaie . . . 208.7
 - le rotaie si ripele-
 gono alle . . . 147.3

Estremità, saldare
 l' - del filo di linea . . . 848.9
 - scaricata di rotaia . . . 189.2
 - stazione di . . . 330.3
 - della trave . . . 307.8
 - di traversina . . . 119.8
 - del tubo . . . 488.7
 - uncino d' . . . 858.7
 Estremo, apparec-
 chio di blocco . . . 496.8
 - massiccio di rin-
 forzo di un asta . . . 425.7
 - di una curva, punto . . . 88.2
 - di rinforzo di un
 asta . . . 425.7
 Estribo . . . 412.4
 - de conexión . . . 886.8
 - de conexión para
 carriles . . . 476.5
 - s cuadrados, suje-
 ción de los car-
 riles por . . . 154.8
 - de elevación, com-
 pensación térmica
 por . . . 454.3
 - perdido . . . 58.8
 - de la polea . . . 432.2
 - de presión . . . 869.8
 - protección . . . 858.4
 - sujeción . . . 870.1
 - suspensión . . . 858.5
 - varilla . . . 427.9
 Estudi preparatori . . . 16
 Estudios detallados . . . 20.1
 - de los detalles . . . 20.1
 - económicos preli-
 minares . . . 16.4
 - generales preli-
 minares . . . 16.3
 - preparatorios . . . 16.4
 - previos . . . 16.3
 - técnicos preli-
 minares . . . 17.1
 Estufa de desecación
 de traviesas . . . 121.7
 -a, desecarla madera
 en . . . 121.8
 - para desecar las
 traviesas . . . 121.7
 Établissement des
 chemins de fer,
 comptabilité d' . . . 18.6
 - projet d' . . . 86.9
 - des voies sur lon-
 grines . . . 186.5
 - - - traverses . . . 119.1
 Étage, poste de ma-
 nœuvre à . . . 409.3
 -s, rampe à deux
 . . . 261.8
 -s, station à . . . 287.3
 -s, - - deux . . . 280.8
 -s, viaduc à deux
 . . . 68.7
 Étal latéral de la
 voûte . . . 76.3
 Étain, manchon d' . . . 421.6
 Étanche, boisage . . .
 d'un puits . . . 84.1
 - couche . . . 100.6

Étanche, moteur . . . 812.1
 Étançon convergent . . . 88.3
 -s de support du
 chevronnage . . . 88.3
 - vertical . . . 78.7
 État de charge . . . 884.3
 - chemin de fer de l' . . . 2.3
 - exploitation par l' . . . 8.2
 Étayage central . . . 88.2
 Étayement latéral
 du fil de ligne . . . 875.1
 - sommaire . . . 78.7
 Étendre le ballast,
 fourche à . . . 429.3
 Eterogenea, materia . . . 291.1
 Étincelles, détona-
 teur à . . . 68.8
 - parafulmire à ex-
 tinction auto-
 matique des . . . 538.10
 Etiquetas, estante
 para . . . 247.3
 Étiquettes, rayons
 pour les . . . 247.3
 Étoile, plaque tour-
 nante en . . . 208.5
 - tension dans le
 montage en . . . 801.3
 Étoilé, feu . . . 404.4
 Étrésillon entre
 cadres . . . 80.5
 -a, support à . . . 85.4
 Étrier . . . 412.4
 -s carrés, fixation
 des rails par . . . 154.3
 - de connexion . . . 886.8
 - - - des rails . . . 476.5
 - fixation . . . 870.1
 - galet . . . 482.3
 - garde . . . 858.4
 - lime à . . . 497.3
 - à mouvement ver-
 tical, compensa-
 tion des effets
 thermiques par
 un . . . 454.3
 - de relèvement . . . 858.5
 - serrage . . . 889.6
 - suspension . . . 858.5
 - à vis . . . 154.4
 Étroite, alle supé-
 rieure . . . 161.6
 - déviation de la
 voie . . . 189.4
 - semelle supérieure . . . 161.6
 - voie . . . 7.1, 109.3
 Études des détails . . . 20.1
 -s détaillées . . . 29.1
 -s générales préli-
 minaires . . . 16.3
 -s générales pré-
 paratoires . . . 16.3
 -s préliminaires . . . 16.4
 -s techniques . . . 17.1
 Étuve, dessécher le
 bois à l' . . . 121.6
 - à dessécher les
 traverses . . . 121.7
 - de deslocation
 de traverses . . . 121.7
 - de séchage . . . 121.7

Evacuación central
 del humo . . . 875.2
 - del humo, tubería
 para la . . . 275.4
 Évacuation centrale
 de la fumée . . . 875.2
 - de l'eau . . . 547.7
 - la voie, signal d' . . . 401.3
 Evaluación de
 gastos . . . 17.2
 - las indemni-
 zaciones . . . 35.8
 - del tráfico pro-
 bable . . . 17.4
 Évaluation des in-
 demnités . . . 35.8
 - du trafic probable . . . 17.4
 Éventail, voiles en . . . 204.1
 Eventuale ad traffi-
 co valutazione . . . 17.4
 Évidée, dent - à la
 base . . . 164.3
 Évidement des
 dents . . . 164.3
 Évitemment . . . 235.10
 - d'une localité ou
 d'un terrain . . . 24.8
 - point d' . . . 170.8, 239.1
 - voie d' . . . 235.9
 - voie d' - de
 chaque côté . . . 236.9
 - d' - d'un côté
 de la voie . . . 236.9
 - des trains . . . 236.7
 Examen par les
 autorités . . . 20.1
 - au point de vue
 géologique . . . 21.3
 Examen por las
 autoridades . . . 20.1
 - excavación de . . . 22.11
 - geológico . . . 21.3
 Examination by the
 authority . . . 20.1
 - geological . . . 21.3
 Examiner, ticket . . . 514.7
 Excavación com-
 pleta por arriba . . . 101.9
 - entibación que
 precede á la . . . 81.3
 - en escalones . . . 44.1
 - de examen . . . 22.11
 - por galerías . . . 45.3
 - - gradas rectas . . . 45.1
 - - del terreno . . . 44.1
 - gradual . . . 102.1
 - en terreno hori-
 zontal . . . 45.3
 - trabajos de . . . 44.7
 - por zanja pro-
 funda y des-
 monte lateral . . . 45.2
 Excavada por com-
 pleteo, sección . . . 76.3
 - sección . . . 76.3
 Excavador para
 barrenos . . . 71.3
 Excavateur pour
 trous de mines . . . 71.3
 Excavating a cut-
 ting to its full
 width from above . . . 101.9

Excavation 48.1, 447	Expedición, muelle	Exploitation, orga-	Exploitation de una
- of full section 75.5	- de 250.5	nización de l' 508.1	via férrea 21
- by steps . . . 102.1	- del tren . . . 519.5	- prescriptions d' 149	Exploitada, longitud 508.5
Excavation com-	Expedient, Zug-514.4	- privée . . . 83	Expreso, tren 509.10
plète 101.9	Expédier le train 519.7	- produit net d' 509.5	Expreszug . . . 510.4
- graduelle . . . 102.1	Expedir el tren 519.7	- recettes d' . . . 509.4	Expreszug,
- de recherche 25.11	Expédition des ba-	- règlement d' 149	Dampfer- 510.10
- en terrain hori-	gages 246.7	- 15.1, 508.2	Express . . . 509.11
zontal 45.5	- - marchandises 580.5	- sécurité de l' 588.5	- goods . . . 581.5
- - de niveau 45.5	- - , hangar d' 250.5	- service d' . . . 517.4	- train . . . 510.4
Excavator . . . 71.5	- - , service des 246.5	Exploitée, longueur 508.5	Express . . . 509.11
Excédent de déblais 48.5	- station d' . . . 582.4	Explosif . . . 67.5	Expropriación . 85.1
Excedente de des-	- d'un train . . . 519.5	- a, abatege par 66.11	- es, ley referente a las 85.5
montes 48.5	Expendición de	- effet . . . 67.9	- procedimiento de 85.5
Excéntrico, sujeción por 217.5	billetes, oficina para la 246.5	Explosiva, gelatina 67.7	- sentencia de . 86.1
Excentrique . . . 175.5	- - , taquilla para la 246.4	Explosiva, carga 67.1	Expropriation . 85.1
- calage par . . . 217.2	Expenses, operating 10.10, 509.5	- fuerza . . . 67.9	- decision as re-
- tourner l' . . . 189.5	- running . . . 11.2	Explosive . . . 67.5	gards 86.1
Excesiva, corta cir-	- working 10.10, 509.5	- action . . . 67.9	- law . . . 85.5
cuito para ten-	Expianación de los	Explosive, capsule 406.2	- method . . . 85.2
sión 328.1	desigualdades del terreno 42.9	- charge . . . 67.1	- of procedure for 85.5
Exceso de explo-	- del suelo . . . 42.10	- force . . . 67.9	Expropriation . 85.1
tación 509.5	- trabajos de . . . 42.5	Explosivo . . . 67.5	- decisión en ma-
Excess voltage fuse 328.1	Exploitable d'une ligne 17.5	- efecto . . . 67.9	tière d' 86.1
- and lightning protection 322.5	Exploitation, acci-	- a, trabajo por 66.11	- législation d' 85.5
Excessive gradient 80.5	dent d' 584.5	Explosor . . . 67.10	- loi d' . . . 85.5
Exchange the pha-	- affermée . . . 8.4	- de chispas . . . 68.5	- procédure d' 85.2
ses, to 308.12	- agent du service de l' 514.1	Exploitation, acci-	- , préalable d' 85.5
- of rolling stock 582.10	- des chemins de fer 21	rente de 584.5	Extend the turn-
- the tongue, to 126.5	- de chemin de fer, compagnie d' 81	- beneficio de 509.5	table, to 217.5
Excitación por cor-	- s - s - , comp- tabilité 18.5	- calculos de . 18.5	Extending between
riente continua 809.7	- d'un chemin de fer électrique à vole normale 298.5	- á cielo abierto 86.1	the lines, plat-
- independiente, dinamo con 311.2	- de chemin de fer, société d' 8.1	- coeficiente de 509.7	form 250.7
Excitada en deri-	- coeficient d' 509.7	- colectiva . . . 8.5	Extensible lean-to ladder 505.7
vación, dinamo 310.4	- en coin, gare ilot avec 282.5	- en común . . . 8.5	Extensible, échelle 505.7
- - serie, dinamo 310.5	- collective . . . 8.5	- común (de una línea), derecho de 8.5	Extensible, escalera 505.7
Excitado en deri-	- en commun . . . 8.5	- con corriente continua 800.5	Extension of the
vación, motor 311.5	- par une com- pagnie 8.5	- coste de la . 509.5	rails due to heat 114.5
Excitation, conti-	- à courant continu 800.5	- por cuenta del Estado 8.2	- turntable . . . 217.7
nuous-current 809.7	- danger de l' 588.9	- de cuna, estación ilote con 232.5	- of turntable, an-
Excitation par cou-	- dépenses d' 10.10	- , dirección de la 508.5	nular 218.2
rant continu 809.7	509.5	- de un ferrocarril eléctrico auxiliar 298.4	- - - by means of bogietrucks 218.4
- independiente, dynamo à 311.2	- dépenses kilo- métriques d' 11.1	- - - - de vía normal 298.5	- - - - rails run- ning on rollers 218.5
Excursion train 510.11	- direction de l' 508.5	- los ferrocarriles 21	Extension laterale
Exécuter la canali-	- par l'état . . . 8.2	- gastos de . . . 10.10	avec applatisse- ment du remblai 42.1
sation aérienne 848.5	- frais d' . . . 10.10	- gastos de - por kilometro 11.1	Extérieur, conduc-
Exécution, pro-	- - - kilometri- ques 11.1	- ingresos de la 509.4	teur 807.5
gramme d' 84.5	- en ile, gare ilot avec 282.4	- de islole, estación con 282.4	- éclairage . . . 294.5
- des travaux . . . 38.5	- d'une ligne auxi- liaire électrique 298.4	- material de 508.5	- e, eclase . . . 142.2
Exkavator . . . 71.5	- - - de chemin de fer 21	- mediante arriendo 8.4	- e, file - de rails 104.10
Expanding bond pin 396.9	- - - secondaire électrique 298.4	- organización de la 508.1	- qual 250.5
Expansionsrohr 288.5	- - - de chemin de fer 21	- peligro de la 588.9	- rail 117.1
Expansion, gap allo- wed for 114.6	- - - - - 298.4	- reglamento de 149, 508.2	Exterior lighting 294.5
- loop 288.5	- - - - - 298.4	- del servicio de 15.1	External lighting 294.5
- of the rails due to heat 114.5	- - - - - 298.4	- seguridad de la 588.5	Exterior, alumbrado 294.5
- space allowed for 114.6	- - - - - 298.4	- servicio de 517.4	- andén 250.5
Expedición, esta-	- - - - - 298.4	- sistema de . . . 508.4	- brida 142.2
ción de 582.4	- mode d' . . . 508.4		- carril 117.1
- de las mercancías 580.5	- moyennant une redevance 8.4		- conductor . . . 507.5
			- viga 233.4

Extinción automática de las chispas, pararrayos con 888.10	Extrême, poste - de block, 402.1	Extrémité de fatigue du rail 189.1	Extremo aliviado del carril 189.1
Extracción de agua 250.9	Extremidad del alambre de trabajo 884.11	- du fil de ligne 854.11	- de la canal 283.2
- - - subterráneas 281.4	- amarra de . . . 886.1	- inférieure de poteau 878.5	- - los carriles, intersección de los 283.7
- - las cenizas, instalación para la 276.3	- de carril recibida en la fundición 889.2	- moins chargée du rail 189.2	- - fatiga del carril 189.1
- pozo de . . . 74.8	- es de los carriles, soldar las 885.7	- d'une oreille 849.3	- inferior del poste 378.5
- por los pozos 78.4	- de oreja . . . 849.2	- pince d' . . . 872.6	- macizo de una varilla 425.7
Extraction, chemin de fer d' 7.8	- manguito de 855.7	- de la pointe de cœur 193.1	- - roscados, diente con los 163.3
- puits d' . . . 74.8	- de porta alambre 849.1	- de rail soudée en coulant du métal 890.3	- del talón . . . 182.2
- par le puits . 78.4	- la punta del corazón 193.1	- des rails, souder en coulant du métal les 390.1	- de trabajo del carril 189.1
- de la roche à la mine 66.10	- solapada del carril 140.9	- des rails, souder par fusion les 383.7	- la traviesa . 112.5
- escuadra . . . 498.3	- del tubo . . . 483.7	- soulagée du rail 189.2	- del vertedero 286.4
Exrema, estación 380.3	Extrémité, ancrage à l' 885.1	- de support de fil 849.1	- de las vías . 251.5
Extreme position of lever 410.7	- bolte d' . . . 889.4	- de la transmission, verrouillage à l' 5.25	- la viga . . . 287.5
Extrême, équerre 498.3	- du changement 175.7	- de tuyau . . . 438.7	Exzenterentlastung 317.3
	- chevachante de rail 140.9		Eye bolt . . . 380.2
			- forked . . . 372.9
			- wall . . . 368.3
			Eyelet 425.5

F.

F. P. L. lever . 414.3	Fächerartiger Lokomotivschuppen 278.7	Facultativo, enclavamiento 462.7	Fahrdrahtaufhängung mit Doppelkette 282.5
Fabbricato alloggi 245.9	Fächerdrehscheibe 206.5	- tren 512.8	- - mit einfacher Kette 682.4
- i annessi . . . 248.1	Fächerförmige Abzweigung 202.6	Fähigkeit, Aufschneide 448.1	- ausrüstung . . 847.5
- o d'aspetto . . 248.3	Fachwerkportal, Drehscheibe mit 206.3	- Lade 532.8	- ende 854.11
- della dogana 248.5	Facing end of rail 189.1	- Trag 532.9	- einlöten, das 848.9
- posizione a penisola del 247.8	- to pass the points 177.5	Fahne, Signal 465.6	- gestänge . . . 576.3
- di servizio . . 245.9	- points 177.4	- signal 465.7	- höhe 388.3
- i della stazione 244.3	- point cross-over 201.9	Fahrbahn . 587.1169	- isolator . . . 350.1
- i delle stazioni 244.1	- lock 458.3	- halbversenkte 61.9	- klammer, bewegliche 374.9
- i si trovano in testa, i 281.7	- lever 414.3	- obenliegende 61.7	- kurve 384.7
- ad U, stazione con 247.9	- switch 177.4	- untenliegende 61.8	- polygon . . . 384.9
- viaggiatori . 244.4	- rail 189.10	- tafel 87.8	- querschnitt . 845.11
Fábrica, obras de 21.2	- point cross-over 201.9	- teile 62.4	- sechne 384.8
- puente de . . . 60.6	- - lock 458.3	Fahrbare Leiter 505.8	- spannung . . . 381.1
- con retallos . . 228.6	- lever 414.3	- Schlenensäge 497.7	- stoß 355.1
- con salientes 228.6	- switch 177.4	Fahrbericht . 517.11	- strecke 384.3
- via de 82	- rail 189.10	- betrieb, elektrischer 298.2	- trommel . . . 595.4
Faccia di appoggio della traversina 180.8	Facultativo, blocco 462.7	- dienst 517.9	- welche 389.7
Face, butting . 445.6	- treno 512.8	- leiter 514.4	Fahrerlaubnis 512.3
- of the culvert 56.5	Facteur 522.7	- -leite 517.10	- geld 589.6
- i ching 445.5	- de charge . . 305.2	- -vorschriften 517.10	- es, Erhebung des 522.7
- of rail against which the tongue lies 183.2	- chef 522.8	- zimmer . . . 345.3	- geschwindigkeit 522.11
- - slope 482	- de puissance 305.1	Fahrdraht . . 348.3	- - selbsttätige Aufzeichnung der 487.1
- - the slope, benching the 47.4	- s, salle des . 247.4	- auflegen, den 507.8	- - gleis der Bühnen 284.3
- - - , stepping the 47.4	- du train . . 516.3	- ausglühen, den 507.4	- kante 112.5
- tunnel 85.5	- trieur 522.10	- ausspannen, den 507.5	- karte 588.4
- tunnel - shaft 77.5	Factor, load . . 305.2	- doppelter . . 345.4	- - naugabestelle 246.3
- wall 58.3	- power 305.1	- einklemmen, den 507.7	- - kontrollleur 246.7
- working . 78.5, 75.8	Factor . . 372.5, 516.3	- einlöten, den 507.8	- - prüfung . . 283.3
Fachada de la estación opuesta al pueblo 286.1	- de carga . . . 305.2	- festklemmen, den 348.7	- - schalter . . 246.4
- - - que mira al pueblo 284.10	- jefe 522.5	- es, Schwingung des 346.5	- - schrank . . 246.5
	- de potencia . 305.1	- umfassen, den 348.8	- - stempel . . 246.6
	Factory railway 82	- vereist, der . 507.9	- kopf 112.5
	Facturación de equipajes, oficina para la 246.10	- es, Wagen zum Verlegen des 505.3	- - der Rillenschiene 158.3
	Facultatif, block 462.7	- aufhängung . 381.1	Fahrleitung . . 345.4
	- train 512.8		- doppelpolige 345.5
	Facultativo, bastón par. enclavamiento 474.7		

Fahrleitung, ein- drählige 848.5	Falsceau de voies 242.3 285.4	Fanale, coppa del 444.7	Fasi, differenza di 806.5
- einpöhlige . . . 848.5	- s - d'arrivée 241.4	- a mensola . . . 296.4	- differiscono, le 806.1
- zweidrählige 848.5	- vole unique pré- cédant un 240.5	- sollevamento del 443.2	- indicatore delle 806.3
- spannung . . . 518.1	Falte, galerie de 75.3	Fangbolt . . . 128.4	-, scambiare le 806.12
Fahrdnung . . . 537.7	- ligne de . . . 50.10	Fanggleis . . . 289.1	- e, spostamento di 802.8
- park . . . 538.1	- de tunnel . . . 84.5	- graben . . . 58.3	-, successione delle 808.4
Fahrplan . . . 538.1	Faja . . . 98.1	- haken . . . 388.6	- e, tensione di 801.7
- Aushänge . . . 538.3	Faktor, Belastungs- 806.2	- vorrichtung für Zugstäbe 475.2	Fasimetro . . . 818.8
- bildlicher . . . 538.3	- Leistungs- . . . 806.1	Fango . . . 22.3	Fasometro . . . 818.8
- buch . . . 538.2	Falce, leva a . . . 424.3	- collector dei 296.1	Fassen, Wasser- 289.4
- Dienst . . . 538.5	Falciforme, palanca 424.3	- massiciolata con- vertita in 107.2	Fassung, Quell- 281.5
- maßig . . . 512.5	Falda della tettoia 265.7	- sacco di . . . 107.3	- arohr . . . 281.5
- er Zug . . . 512.5	Fallgewicht an der Vorscheibe 472.4	- sollevamento del 107.4	Fast goods traffic 12.5
Fahrrecht . . . 518.3	- höhe des Spann- gewichts 487.2	Fango . . . 22.3	- train . . . 511.8
- scheinbüchse 475.5	- kessel . . . 58.9	- balasto relleno de 107.2	- train . . . 508.10
- signal . . . 594.7	- klinkenstuhl 216.4	- bolsa de . . . 107.3	Fastenings . . . 124.9
- straße . . . 402.6	- rohr . . . 288.5	- collector de . . . 296.1	Fastening by means of wedge-bolt 288.7
- festlegen, die 465.3	- scheibe . . . 483.3	- formación de - por la traviesa 107.4	Fattore di carico 806.2
- nfestlegung 419.3	Fall . . . 29.3	Fangoso, terreno 22.3	- - potenza . . . 805.1
- nhebel 419.4	- out of step, to 808.11	Far oltrepassare gli aghi 583.1	Fattorino . . . 522.7
- sperre . . . 402.3	Falle ausklinken, die 414.1	Farbschreiber 422.2	- l, spazio del 247.4
- nknebel 478.1	- einklinken, die 418.7	Farbe, Signal- 393.3	Faucille, levier en forme de 424.3
- nreihenfolge, Kurbelwerk mit 419.3	- schnappt ein, die 418.6	- nscheibe . . . 469.7	Fäulnis 120.10
- - , Sperrung der 465.4	- - - - - 216.3	- nwechsel . . . 470.1	- beständigkeit 120.11
- nschieber . . . 419.5	Fallenblockung, Hand 471.5	Fardería . . . 531.2	Fault, der Mast 279.5
- nsicherung, elek- trische 430.3	- feder . . . 412.8	Fare . . . 523.6	Fault in insulation 842.1
- nverriegelung 419.3	- hebel . . . 412.8	- a, collection of 523.7	Faulty insulator 872.2
Fahren, links . . . 528.6	- stange . . . 412.7	Fare cieca . . . 70.5	Fäustel . . . 494.2
Fahrt . . . 518.4	- , Führungstück der 418.1	- un segnale . . . 394.3	- Bohr . . . 98.10
- auf falschem Gleis 528.7	- , Reguliermutter der 418.2	Farfalla, camino con valvola a 276.1	Fausthammer 494.2
- das Signal auf- stellen 296.4	Fallen, außer Tritt der 418.1	Farina del foro da mina 70.9	Faux aligillage 191.4, 191.5
- signalmäßige 403.1	Falling disc . . . 468.3	Farine de sondage ou forage 70.9	- pils, redresser les - au marteau 508.11
- einen Wagen wäh- rend der ab- kuppeln 518.3	- track of double incline . . . 242.10	Faro . . . 296.3	Fecha, clavo indica- dor de la 120.1
- während der ab- kuppelnder Wagen 518.2	Fällmittel . . . 290.10	Farol . . . 296.2	Feder, Aufschneid- 420.4
- Berg . . . 32.3	Falls, the pressure 801.4	- para cambio de via 191.5	- bolzen . . . 415.2
- Gabel . . . 190.6	- the voltage - 801.4	- de poste . . . 296.3	- dynamometer 506.6
- Kunst . . . 527.2	Fällt außer Tritt, der Motor 384.5	- de señales . . . 403.7	- Einkleink . . . 415.1
- enmelder . . . 488.7	- stark ab, die Span- nung 384.9	Faschinenbau . . . 48.3	- Entlastungs- 455.7
- Probe . . . 528.5	Falsche Weichen- stellung 191.4	Faschine work . . . 48.3	- fallen- . . . 412.3
- richtung . . . 518.6	Falschem Gleis, Fahrt auf 528.7	Fascine, rivestimen- to di 48.3	- handfalle . . . 412.5
- stellung, in . . . 397.8	Falsa, posición - de la aguja 191.4	Fascine, rivestimen- to di 48.3	- kasten . . . 188.1
- Tal . . . 52.5	Falso, appoggio 58.8	Fascio di scambi 292.5	- keil . . . 129.6
- Versuchs- . . . 528.5	- posizione dello scambio 191.4	Fase, en . . . 303.6	- Kontakt- . . . 385.6
- Fahrzeit . . . 518.7	Fan . . . 302.8	- a, ángulo de discor- dancia de 302.9	- Kontroll- . . . 418.2
- kürzeste . . . 518.8	Fanal . . . 403.7	- a, cambiar las 303.12	- lose Drahtbruch- sperre 451.1
Fährt durch, der Zug 520.2	Fanale . . . 296.2	- a, comparador de 318.7	- platte . . . 134.5
Falling of the shots 68.8	- apparecchi di ma- novra del 444.5	- concordancia de 303.2	- ring . . . 134.4
Failure of a dam 48.1	- arganello del 443.5	- a, diferencia de 303.3	- rohr . . . 283.5
Faire affleurer la plaque tournante au niveau du sol, 204.5	- ad asta . . . 405.3	- a, discordanza de 302.9	- säule . . . 273.1
- franchir les aiguil- les aux wagons 520.2	- asta del . . . 444.6	- s, enlazadas, corri- ente alterna de 307.5	- sperre . . . 450.4
- passer un véhicule de tête en queue 525.8	- su columna 295.3	- fuera de . . . 303.7	- Überwachungs- 416.2
Falsceau de change- ments de vole 802.5	- contrappeso del l'apparecchio del 443.4	- a, indicador de 808.3, 818.9	- wage . . . 372.5
- en eventall . . . 202.6		- lámpara de . . . 319.1	- weiche . . . 187.7
		- a, sucesión de las 808.4	- wirkung, Ver- schlußbewegung durch 445.5
		- tensión de . . . 801.7	- zugmesser . . . 506.6
		Fasi, angolo di spo- stamento delle 802.9	Federn der Zunge 194.11
			Federnd aufhängen 801.5
			- e Abstützung 861.7

Federnde Aufhängung 361.5	Fencing 87.5	Fermata, mettere il segnale alla 898.4	Ferro, filo di . 345.4
-e Flügelschiene 195.4	- wire-net . . . 88.5	- In posizione di 897.9	- a I, fondazione su 422.4
-er Hebelblock-balken 471.5	Fenditura per il braccio 178.5	- scarpa di . . 456.5	- larghezza al piano del 100.5
-e Stütssrolle . 215.5	- del catenaccio 452.5	- segnale di . . 594.5	- per la manovra degli scambi 561.7
-e Zunge . . . 187.5	- - montante . 474.1	- di servizio . 250.1	- misurare giunti 455.5
Federt [auf], die Zunge 185.1	- suolo . . . 75.4	- di treno . . 531.5	- nastro di 148.2, 383.5
Federung mit Gummiklotzen 187.9	- tubo a . . . 484.1	- su viadotto . 381.3	- ossatura in . 155.1
Feed chute . . 376.7	Fenditure . . . 66.2	Ferme cintrée . 82.1	- ponte in . . 61.4
- ear 349.5	Fendu, tuyau . 484.1	- de tunnel . . 81.9	- per raschiare 501.5
- shoot 376.7	Fenêtre de block 468.5	Fermé, disque . 405.1	- rivestimento in 218.5
- water, boiler 280.5	Fenster, Block- 468.5	- porte-isolateur 870.5	- sella in . . . 164.5
- purification of 289.7	Fente 884.5	Fermée, aiguille 184.7	- sostegno delle squadre in 422.5
Feeder 388.5	- d'introduction de l'appareil 474.1	Fermeture d'aiguillage, chevrolet de manoeuvre de signal avec 414.2	- traversaria in 128.5
- cable 388.5	- de passage du grip 178.5	- de l'aiguille . 184.5	- doppia in . 181.5
- rail 841.5	- - de la pince d'attache 178.5	- barrière . . . 89.2	- in legno armata di 125.5
- return 841.5	- rail a 178.2	- à boule, appareil de 465.2	- ad U, asta tubolare 422.5
- line 5.4	Fer, bande de 148.2	- collier de . . 890.7	- sella in . . . 164.5
- railway 388.4	- à cheval, hangar à marchandises en 259.2	- solidarisé, mouvement de 448.5	Ferrocarril . . 12
Feeder 388.5	- cornière, potelet en 482.7	- de la tête . . 128.4	- de adherencia 8.5
- de retour 341.2, 341.5	- d'écartement des abouts 495.9	- traverse avec de tête évasée 182.5	- con ruedas de fricción horizontales 2.1
Feeder, alimentatore 388.5	- fil de 845.4	- et verrouillage de l'aiguille, balancier de calage pour 445.2	- aéreo . . . 62, 84.5
- d'alimentazione 388.5	- forgé, cœur en 194.5	- Fermit, mettere il segnale al 398.5	- de cable . . 173.4
- attacco del 349.4	- coussinet en 180.4	Fernbahn 5.8	- sobre pilares 94.5
Feeder 388.5	- croisement en 194.5	- bedienung der Signale und Weichen 407.5	- de aire comprimido 102.5
- de ritorno 341.2	- lance, crampon en 125.7	- leitung 481.5	- alimentador de 398.4
Feeding, boiler 280.7	- ossature en 135.1	- melder, elektrischer 488.5	- de arrabal . . 6.1
- cable 388.5	- pont en . . . 61.4	- Wasserstand . 287.2	- billete del . 522.4
- point 388.1	- ruban en . . 388.9	- regelung . . . 811.5	- de cable colocado en una canal 172.7
- main 388.2	- selle en . . . 164.3	- schlussschranke 91.3	- central eléctrica para 306.2
- railway 388.3	- traverse en 180.6	- signal 899.6	- de fuerza para 306.2
Fehlerhafter Isolator 372.2	- traverse double en 181.5	- sprechanlage Zentral- 482.7	- de cintura . . 6.5
- Isolations- . 342.1	- en U, selle en 164.5	- leitung 482.5	- circunvalación 6.5
Felle, Bügel- . 497.5	Fermaconvogli 488.1	- Fernsprecher . 482.4	- es, compañía de 2.5
Feindliche Signale 408.2	Fermaglio di chiusura 447.1	- Linien- . . . 82.5	- constructora de un 2.5
Feinkörnig . . 106.2	Fermantesi automaticamente, scambio 199.5	- Fernverkehr . 181.1	- es, - dedicada a la explotación de 3.1
Felischlag . . 105.5	- da se, scambio 199.5	- Zug 510.8	- de corriente alterna 300.4
Feld, Anfangs- 469.5	Fermare lo scambio 444.9	Ferrata, agente incaricato della via 514.9	- - continua 300.2
- bahn 7.7	Fermascambio articolato 445.7	- e, carta delle strade 4.3	- - cremallera . 8.5
- Block 465.6	- comando ad asta dentata 450.2	- e delle strade, tecnica 8.8	- - propriamente dicho 100.1
- End- 469.6	- a leva del 450.1	Ferro-concrete sleeper 184.8	- - distancia cortada 2.5
- Erlaubnis- . 469.1	- fissazione di 444.8	- tie 184.8	- - reducida . 6.2
- Fahrstraßenfestlegung 469.2	- individuale 454.5	Ferro aculeato, filo di 825.5	- eléctrico . . . 8.5
- Gleisbesetzungs- 469.2	- intermedio 452.7	- per l'agio dei giunti 495.9	- - auxiliar, explotación de un 298.4
- Gruppenblock- 469.4	- a nottolino 446.6	- d'angolo di chiusura 182.2	- - explotación de un - de vía normal 298.3
- schmiede . . . 500.4	- a settore dentato 449.5	- armamento in 88.3	- - suspendido 90.5
- Signal- 468.10	- terminale . . 452.5	- armatura con nastro di 339.1	- - elevado . . . 6.9
- Zustimmung- 469.1	- rotella del 452.6	- dolce, rotaia di 115.3	- de empalme . 5.5
Felleche Bahn . 9.1	- con trasmissione per filo separato 449.5	- facinato, cuscinetto in 180.4	- estratégico . 2.5
Fell's system . . 9.1	- ad uncino . . 446.7	- ferrovia con sottostruttura in 97.7	- es, explotación de los 2.1
Felsanker . . . 186.4	- - oscillante 446.9		- funicular . . . 8.5
- boden 22.8	Fermata . 228.5, 518.5		- generador para 300.1
- einschnitt . . 45.5	- disposizione del segnale a 440.6		- es, guía de . 535.5
Felt pad 127.8	- in galleria . . 281.1		- industrial . . . 8.2
- rest 127.8			
Feltro, strato di 127.8			
Fence 87.5			
- boarded . . . 87.10			
- double 94.8			
- framed snow 95.2			
- lattice 87.9			
- portable snow 95.2			
- post and rail 88.2			
- protective . . 88.5			
- snow 93.4, 94.7			
- stone 88.4			
- trellis 88.1			

Ferrocarri, instalación de un L5	Ferrovia di comunicazione 58	Ferrovia con treni	Festigkeit, Haft-
- - - distribución para 8153	- a corrente alter- nata 8004	- direttissimi 61	1244
- interurbano . 59	- - - continua 8002	- trifase 8005	Feu d'arrière . 4043
- es, legislación de los 189	- dentada . . . 159.11	- tronco della . 45	- bande protectrice contre le 921
- es, leyes sobre los 89	- - - propiamente detta 1001	- tubulare sotter- ranea 1003	- étoilé 4044
- de litoral . . . 710	- a dentiera 84, 159.11, 1675	- ad uno (più) binari . 84	- plein 4043
- local 75	- , differenza tra la strada e la 971	- urbana 84	- protection contre le 925
- es, mapa de . . 43	- di diramazione 55	- a vapore . . . 82	- de signal . . . 893.7
- es, materias de los 13	- di diritto di parteci- pare ad una am- ministrazione di 42	- in viadotto . 69	Feuer, Flug- . 926
- metropolitano 64	- ad due binari 84	Ferroviani, tettaia sorveglianti 2486	- grube 975.7
- militar 25	- economica . . . 75	Ferroviano, albergo 2484	- gut 581.7
- minero 83	- elettrica 93	- a, costruzione d'una linea 15	- schutz 925
- , estación de 2345	- - - principale, eser- cizio di 2983	- o, diritto 89	- streifen 927
- monofásico . 8905	- - - sospesa . . . 996	- a, esercizio d'una linea 21	Feuillard, armature en 839.1
- neumático . . 1026	- elevada 69, 969, 9610, 972, 1027	- o, - , società . . . 81	Feuille de marche 517.11
- al nivel de suelo 71	- - - in ferro . . . 97.7	- o, impianto . . . 15	- - route . . . 517.11
- , poste de . . . 877.1	- a forte pendenza 189	- a, - , diritto . . . 41	- a adcales, bois d'arbres à 1207
- principal . . . 75	- fortemente incli- nata 189	- a, legislación 89	- a caduques, bois à 1206
- puente de . . 59.1	- a fune 172.7	- a, línea 182	Feutre, semelle de 1278
- es, red de . . . 47	- funicolare . . 172.7	- a, manutención d'una línea 17	Flacres, voie résér- vée aux 2549
- regional . . . 27	- aerea 178.4	- a, materia . . . 13	Flador . . 2163, 467.6
- , reglamento de 141	- , impianto d'una L5 82, 1589	- o, ponte 59.1	- cojnete para el 2164
- , servicio financiero de un 187	- industrial 82, 1589	- a, propiedad d'una línea 37	- corredera-guia del 4181
- para el servicio de un puerto 81	- interurbana . 59	- a, rete 47	- dentado, arma- dura de electrol- man con 4702
- de sistema mixto de cremallera y de adherencia 87	- litoranea . . . 710	- a, tráfico di línea 22	- desenclavar el 414.1
- sobre viaducto 69	- a livello . . . 71	- a, unidad técnica in materia 143	- se enclava, el 4186
- , subestación de transformación para 238.5	- local 59, 63	Ferrovie, centrale di distribuzione per 816.3	- enclavamiento del 4183
- subterráneo 72, 99.7	- metropolitana 64	- , ejercicio delle 508	- enclavar el 4187
- , colocado por de- bajo de una calle 99.9	- militar 25	- - di 81	- , nianecilla del 4126
- - tubular . . . 1003	- di miniera . . 83	- funicolari . . . 168.3	- , resorte del 4128
- , suspendido de montaña 99.5	- mista 167.5	- e, guida delle 538.5	- de resorte . . 4125
- es, tarifa de . . 182	- monofase . . 800.5	- , orario delle 538.5	- tuerca de regu- lación del 4182
- es, técnica de los 88	- di montagna 191	- speciali 159.9	- , varilla del . 4127
- , telegrafo del 4813	- d'officina . . . 82	Ferrovieri, truppe di 185	Fiancata . 684, 1609
- , trazado de un 48	- di pianura . . 183	Fest gelagerten Achsen, Dreh- scheibe mit 2111	Fibbia, isolatore a 871.5
- trifásico 8006	- a più binari . 84	- klemmen, den Fahrdrabt 848.7	Fibra, placa de 1879
- de un solo carril 102.7	- pneumática . 102.6	Festlaufgleissperre 487.3	Field, co-acting 469.1
- monorail . . . 102.7	- portatile . . . 7.7	- stelle 440.1	- co-operating . 469.1
- - una (dos, varias) via(s) 84	- principal . . . 2.4	Festlegen, die Fahr- straße 465.3	- end 469.8
- , unión de . . . 53	- privada 2.4	- legung, Fahr- straßen- 419.3	- forge 500.4
- es, unidad técnica adoptada en los 143	- , raccordo di . 53	- punkt 259, 106.3	- group block . 469.4
- de vapor . . . 92	- regional 2.7	- setzung, Ent- schädigungs- 856	- railway 7.7
- vecinal 74	- , reglamento d'una 141	- stempfen, den Bettungststoff 157.9	- signal 468.10
Ferrovia 13	- a rotaia unica 962, 102.7	- , das Pfaster 158.3	- starting 469.5
- ad adherencia 85, 91	- rotante 103	- stehendes Signal 395.5	- switch, hand 8152
- - - naturale . 167.5	- a scartamento ri- dotto 76	- stellvorrichtung 218.9	- track-engaging 469.2
- aerea 69	- secondaria . . 74	Fester Ausleger 387.9	Fieltro, placa de asiento de 1878
- , amministrazione della 518.8	- servizio finan- ziarlo di una 187	- e Kreuzung . 388.2	Fiera, treno da 5111
- area 96.10	- al servizio d'un porto 81	- er Stoß 189.5	Figura del segnale 894.5
- breve tronco di 62	- sospesa 9.3, 99.5	- en Telle, Umgren- zung der 155	Figura de la señal 894.5
- da campagna 7.7	- soterranea 72, 99.7, 99.9	- e Weiche . . . 199.1	Figure eight wire 845.8
- a cavalli . . . 101	- sottostradale 99.5		Figure du signal 894.5
- cavo 172.7	- dello Stato . . 23		Fija, señal . . . 895.5
- , centrale elettrica per 808.2	- strategica . . . 26		- via 158.10
- cieca 5.7	- con struttura in muratura 97.9		Fijación de los carriles 1245
- di cinta 68	- suburbana . . 59		
- - circosvalazione 68	- tariffa di . . . 182		
- - circuito . . . 68	- terreno della 44		
	- tracciato della 46		
	- di trasporto . 78		

Fijación del talón por medio de bridas 187.1	Fil de ligne, hauteur du 886.5	Fila interna di roteale 109.9	Filo cilindrico 844.1
- unilateral . . . 867.3	- -, isolateur de . . . 859.1	- di roteale, predi- sporre la posa di una 157.3	- condotto . . . 429.1
Fijada en el alma, riostra de separación 110.3	- -, joint de . . . 865.1	Fila de carriles 109.8	- l, connessione a 849.4
- al patin, riostra de separación 110.3	- -, polygone du . . . 864.9	- de conductores 481.3	- di contatto . . . 842.3
Fijado de tuercas 184.3	- -, poser le . . . 507.8	- exterior de carriles 109.10	- esternó . . . 807.3
Fijar el alambre de trabajo 848.7	- -, poteaux du . . . 876.8	- interior de carriles 109.9	- di ferro . . . 845.1
- por escarpas 187.2	- -, saisir le . . . 848.8	- l, fune di 108.9	- -, aculeato . . . 835.6
- de nuevo la palanca de maniobra 448.3	- -, section de 865.3	- o fusibile . . . 816.2	- -, finestra pel . . . 439.3
- con piedra menuda el poste 878.9	- -, section du . . . 845.11	- s'incurva, il . . . 844.7	- fa freccia, il . . . 844.7
Fijo, brazo . . . 287.9	- -, ligne à un seul . . . 886.9	- linea ad un . . . 843.5	- l, altezza del 809.3
- puente . . . 60.1	- de ligne, soulder l'extrémité de 848.9	- di linea 842.8, 842.9	- -, ancorraggio laterale del 878.1
Fil d'acier . . . 845.3	- -, tambour du . . . 506.4	- si copre di ghiaccio, il . . . 507.3	- -, concorrente del 878.1
- -, câble en . . . 867.4	- -, tension du 801.1	- -, giunto del 856.1	- -, isolatore del 860.1
- -, étamé . . . 481.3	- -, longitudinal . . . 806.9	- -, pali di sostegno del 878.3	- -, montare il 507.3
- -, galvanisé . . . 867.3	- -, métallique, clôture en 88.3	- -, poligono del 804.9	- -, ricuocere il 507.4
- -, additionnel . . . 867.2	- -, boucle double pour 481.7	- -, saldare il 507.3	- -, l'estremità del 848.9
- -, aérien . . . 848.8	- -, à section circulaire 844.5	- -, scambio formato col 868.7	- -, della linea, scurimento del 848.9
- -, anneau de . . . 878.1	- -, du milieu . . . 807.8	- di linea, serrare il 507.7	- -, sezione del 845.11
- -, d'aluminium . . . 845.2	- -, neutre . . . 807.8	- -, sospensione del 861.1	- -, tamburo mobile per il 506.4
- -, d'amarrage . . . 866.2	- -, oscille, le . . . 848.8	- -, tensione al . . . 848.3	- -, del . . . 801.1
- -, isolateur de 871.1	- -, pilote . . . 889.7	- -, vibracione del 844.5	- -, longitudinal, appoggio metallico, appoggio di ma-
- -, d'ancrage . . . 867.3	- -, plat . . . 845.6	- -, novra a 411.7	- -, trasmissione a 429.3
- -, auxiliaire, équerre double de 867.3	- -, à plomb . . . 490.2	- -, neutro . . . 807.3	- -, di nuovo, tendere il 806.3
- -, équerre simple de 867.7	- -, porte . . . 870.7	- -, pezzo d'entrata regolabile del 435.1	- -, pilota . . . 880.7
- -, barbelé . . . 825.8	- -, porteur . . . 866.7	- -, a piombo . . . 490.2	- -, portante . . . 880.7
- -, boucle de . . . 498.8	- -, prend de la flèche, le 846.7	- -, profilato 108.7, 845.5	- -, piatto . . . 845.5
- -, de bronze . . . 844.8	- -, profilé . . . 189.7	- -, di protezione di guardia 809.3	- -, di rame orado 844.7
- -, siliceux . . . 845.1	- -, refouler le . . . 848.8	- -, dolce . . . 844.6	- -, ricotto . . . 844.6
- -, au silicium . . . 845.1	- -, se se rejoignent, les . . . 846.6		
- -, cannelé 845.7, 845.8	- -, relâchement du . . . 486.2		
- -, caténaire . . . 874.3	- -, retendre le . . . 860.3		
- -, de changement de voie aérien 868.8	- -, de retour . . . 841.4		
- -, commande à relever, renvoi de poulie pour . . . 486.7	- -, se se réunissent, les . . . 846.6		
- -, contact . . . 842.8	- -, rupture de . . . 857.9		
- -, cuivre doux 844.6	- -, soudure de . . . 841.4		
- -, écroul . . . 844.7	- -, supplémentaire . . . 867.2		
- -, étiré à froid . . . 847.7	- -, de suspension 806.6		
- -, fer . . . 845.4	- -, de pince du . . . 874.6		
- -, en forme de 8 845.3	- -, tendeur . . . 868.1		
- -, de garde . . . 868.3	- -, tendeur de . . . 498.4		
- -, garni de pointes . . . 835.6	- -, flexibilité du . . . 867.7		
- -, s'inflechit, le . . . 848.7	- -, isolateur de 870.9		
- -, de ligne 842.8, 842.9	- -, tendre le . . . 507.5		
- -, agrafe libre du 874.9	- -, tension du . . . 865.4		
- -, ancrage latéral du 876.1	- -, transmission par . . . 490.8		
- -, corde géométrique du 864.8	- -, de transmission, appareil de manœuvre à 411.7		
- -, courbe du 864.7	- -, mou . . . 496.1		
- -, double . . . 845.4	- -, tendu . . . 495.8		
- -, équipement du . . . 841.6	- -, transversal . . . 866.10		
- -, extrémité du . . . 854.11	- -, fixation du 867.1		
- -, fouettement du 848.9	- -, de trólet . . . 848.4		
	- -, unique, trans-		
	- -, mission à 490.9		
	Fila esterna di roteale 109.10		

Filo di ritorno 841.4	Finestrella di blocco 468.5	Fish a joint, to 141.8	Fixed wire, inlet branch 484.3
- - - metallico 841.8	- - consenso . 469.1	- the rail, to 141.10	- yoke 86.9
- rottura del 867.9	- - segnale . 468.10	Fished joint . . . 141.4	Fixer par crampon 167.3
- sagomato . 845.5	Final, ball - 890.10	Fishing 142.4	- le fil à demeure 507.7
- saldatura del 481.4	Finissage, fleur de 69.9	- angle 148.4	- - - de ligne par serrage 848.7
- di scambio . 358.8	Floretto cilindrico a diamante 69.5	- base plate . . 128.5	- le pied du poteau au moyen de pierres 378.9
- scanalato . 846.7	- a diamante . 69.5	- of joint . . . 141.5	Fixing, cross-wire 367.1
- separato, ferma-scambio con 449.6	- manico d'asta di 496.9	- plate 141.9	- the rack in the pavement 167.2
- di servizio . 842.8	- da mina . . . 69.1	- surface . . . 142.3	- of rails . . . 124.5
- - - corda del 864.8	Fire-goods . . . 581.7	Fissare il filo di linea 348.7	- - - by means of square clips 154.3
- - - curva del 864.7	- line 92.8	- nel morsetto 348.7	- tooth 168.2
- i, sistema a tre 807.5	- - protection . 92.5	- la piattaforma col catenaccio 215.9	- to the wall by means of screw 368.4
- o di sospensione 874.6	- - belt 92.7	Fissazione di ferma-scambio 444.8	Fixpunkt 35.9
- stirato 844.7	- - strip 92.7	- perforatrice a tenaglia di 497.1	Flachbahn 18.8
- tendere il . . . 507.5	Fireman 516.10	Fisso, binario 158.10	Flachbogen 60.13
- tenditore . 868.1	Firing, hand 68.3	- espositore . . 287.9	- hacke 498.3
- di tensione 485.8	Firm, contracting 87.7	- incrocio . . . 358.2	- kopfschiene 112.10
- tensione nel 365.4	First 73.6	- i, piattaforma con assi 211.1	- land 17.7
- tondo 844.5	Firststollen . . . 75.3	- o, punto . . . 265.9, 60.1	- lasche 142.5
- trasversale 866.10	- Tunnel 84.8	- a, rampa . . . 260.9	- litiges Seil . . . 169.4
- attacco del 867.1	- verzimierung 79.3	- i, respingenti 297.3	- rahmenanlasser 314.3
- flessibilità del 867.7	First class station 239.5	- o, segnale . . 395.5	- rampe 81.8
- i si uniscono, i 846.6	Firstenbruch . 86.3	Fissurée, roche 64.10	- schiene 118.6
Filter 290.6	- druck 66.3	Fissures 66.3	-- und Spitzhacke 498.6
- kammer 281.2	Flischietto . . . 406.5	Fittings, joint 141.3	- versenktes An-schlußgleis 235.7
- schicht 290.7	Fischio, segnale a 406.6	- pole 380.4	- versenkte Schiebebühne 231.3
- Staub 290.6	Fischrechen . . 281.8	- small iron . . 125.1	- em Boden, Eip-schnitt in 45.8
Filter 290.6	Fish-bar, flange of the angle 143.1	Fiume, ghiata di 106.3	- er Profildraht 845.6
- bed 290.7	- bolt 143.3	- i, presa d'acqua da 290.10	- e Rillenschiene 150.8
- dust 290.4	- hole 143.5	Fixateur, chapeau 184.6	Fläche, Abnutzungs- 848.2
Filtración, cámara de 281.2	- grid 281.3	Fixation, boîte de 185.3	- Anlauf 445.6
- tubo de 106.2	- joint 141.7	- d'un côté . . . 387.5	- Böschung- 46.2
Filtradora, capa 290.7	- plate 141.9	- crochet de . . 508.9	- nermittlung . 27.1
Filtrante, couche 290.7	- angle 142.8	- de la dent . . 168.3	- geböschte . . 46.2
Filtrante, strato 290.7	- s, attachment of the heel by means of 187.1	- étrier de . . . 370.1	- Klr 281.9
Filtrazione, fosso di 51.4	- bent 144.3	- du fil transversal 367.1	- nmaßstab . . 27.9
Flitre 290.6	- bull-headed 146.2	- des indemnités 35.6	- nnivelllement . 27.2
- à pousière . 298.4	- for bull-headed rails 144.4	- moyen de . . . 124.9	- nprofil 27.3
Flitro 290.6	- channel . . . 143.5	- plaque de . . . 125.5	- Rutsch 47.8
- per la polvere 298.4	- continuous 144.1	- des rails . . . 124.5	- Schleif 346.1
Flitro 290.6	- cranked . . . 144.2	- - par étriers carrés 154.3	- Stütz 445.5
- de grava 51.4	- double angle 142.9	Fixe, aiguille double 146.4	- Verschluß . . 445.5
- de polvo 298.4	- easing 146.1	- bras 287.9	Flag, roof . . . 57.7
Filsunterlage . 127.8	- flat 142.5	- pont 60.1	- signal . 406.6, 406.7
Fin, câble sans 170.1	- with gib and cotter fastening 145.5	- rampe 280.9	Flagman 515.10
Final, jeu de block 468.6	- impact 146.1	- signal 395.5	Flamber 379.2
Final, enclavamiento 452.5	- inner 142.3	- voie 158.10	Flambbogen . 384.1
- estación 290.3	- notching the 147.6	Fixé sur charpente en fer, support des équerres 428.5	Flammèches échappées de la locomotive 28.8
- juego de block 468.6	- outer 142.2	- sur maçonnerie, support 426.4	Flanc de coteau, tranchée à 44.5
- de la vía 18.5	- to prevent creep of rail 147.7	Fixed arch support 99.1	Flanco, luce di 266.4
Finale, campo 468.6	- rail-bond covered by 388.3	- axes, turntable with 211.1	Flange of the angle fish-bar 143.1
Financiar depart-ment, railway 18.7	- for scarf joint 151.7	- bridge 60.1	- s, channel bar cheek with equal 161.3
Financiero, rendimientto 10.4	- seat of 142.7	- datum 25.9	- s, cheek with unequal 161.5
- servicio - de un ferrocarril 18.7	- stress in . . 144.6	- jib 287.9	- cross tie . . . 110.3
Finanziaria, produttività 10.4	- sleeper 187.5	- signal 395.5	- groove 111.4, 150.3
- o, servizio - di una ferrovia 18.7	- supporting rail 145.2	- structure, mini-mum 15.6	- width of the 111.5
Fine-grained . . 106.3	- tongued . . . 155.3	- support 98.9	
Fine, fine senza 170.1	- and web of rail, play between 142.6	- track 158.10	
- nervoso 106.2	Fish, to half- 141.11		
- trivello di 60.9			
Finestra dell'asta 437.9			
- pel filo 468.3			

Flange, narrow top 161.5	Flecha del cable 172.1	Flexión de las vigas princi- pales 308.4	Flywheel dynamo 300.5
- rail 111.5	Fleche 60.12, 365.5, 388.1	Fliegende Bahn- steigbrücke 261.5	- generator . . . 300.5
- of the rail . . 112.4	- de l'arc 88.4	Fließt, das Seil 109.9	- motor-generator 330.1
- - - -, notching the 147.4	- grue à 284.1	Flojo, alambre 436.1	Foco de luz uni- forme 394.7
- way clearance 182.9	- qual de charge- ment en 258.5	- subsuelo 215.0	- - - no 394.5
- - - at heel of tongue 183.1	Fléchissement de la plaque tour- nante 216.7	Flood opening 56.2	Foggia, di sega cu- scinetto a 130.2
- - - - - width of 183.5	Flessibile metallico, tubo 293.4	- s, protection against 56.1	Foglio di via . 517.11
- wide top . . . 161.4	Flessibilità del filo trasversale 367.7	Floods, land liable to 50.2	Fogman 396.1
Flanged-nut . . 133.4	Flessione, contatto per 477.5	Floor covering, platform 249.3	Fognatura 50.3
Flansch, breiter Ober- 161.4	- elastica 185.1	- warehouse . . . 257.5	Fogonero 516.10
- , schmaler Ober- 161.6	- dell'ago 184.11	Flooring of a bridge 62.6	Folonnement de l'argile 107.1
Flap point-locking device 448.6	- - con cuscinetti 187.9	- - platform . . . 294.7	Folding barrier 90.4
Flare-wall . . . 58.4	- , misuratore della 501.1	Flow of water per second 55.9	- bridge 63.2
Flasche, Kohlen- säure- 490.3	- della ruotola 111.3	Fluchtstab 439.4	- gate 90.4
Flaschenzug . . 283.5	- delle travi princi- pali 308.4	Fluctuación de carga 332.6	- ramp rail . . . 218.1
Flasque 160.9	Fleurlet 69.2	- - corrieante . . 333.4	Folge, Phasen- Käum 461.1
- à alies égales 161.3	- en bonnet de prêtre 69.3	Fluctuation of current 333.4	- Signal- 403.3
- - - inégales 161.5	- pour le commence- ment du forage 69.7	- - load 333.6	- weiche 179.4
- - - arête supérieure chanfreinée 181.9	- court 69.7	Fluctuation de charge 332.6	- Zeit- 461.3
- s, écartement des 161.1	- à diamant . . . 69.5	- - courant . . . 333.4	- Zug- 236.5, 461.2
- en forme de rail 162.1	- doubletranchant en croix 69.3	Flue 274.4, 275.4	Foncer un puits 74.7
- hauteur de . . 160.10	- de finissage . . 69.9	- with damper 275.1	Fonctionner en parallèle 304.1
- s, longueur de la dent entre les 188.1	- long 69.9	- movable 274.6	Fond du caniveau 394.6
- à nervure . . 161.7	- de moyenne gran- deur 69.8	- single 275.3	- de dent en forme de coin 164.7
- s, poulie de ma- nœuvre à deux 442.1	- à percussion . 70.5	- telescopic . . . 274.7	- échelonné . . . 52.7
- à semelles égales 161.3	- , remplacement du 70.7	- with throttle valve 275.1	- en escalier d'an- cours d'eau 52.7
- - - inégales 161.5	- à tranchant en Z 69.4	Flagfeuer 92.6	- galerie de . . . 75.1
- en U 161.2	Flexibilidad del balasto 107.6	- Funken 92.6	- de la gorge . . 159.5
Flat arch 61.2	Flexibilità del fil tendeur 357.7	Flügelbahn 93.5	- en gradins . . . 52.7
- bottom rail . . 111.5	Flexibility of the span wire 357.7	- Böschungs- Parallel 58.4	- d'un puits . . . 74.4
- bottomed rack- rail, Strub's 164.6	Flexible metal steam pipe 283.4	- schiene 192.4	- de tranchée . . 51.2
- country 17.7	- suspension . . 351.7	- , federnde . . . 196.4	- - vallée 46.3
- ended chisel 69.2	Flexible, aiguille 187.9	- Herzstück mit beweglicher 195.3	Fonda de la esta- ción 246.1
- drill 69.2	- s, changement de vole à aiguilles 187.7	- - Kote der . . . 192.7	Fondation exigeant des travaux d'art 42.2
- fish-plate . . 142.5	Flexible, tubo - metálico para el vapor 283.4	- Signal 335.6	- mur de 212.3
- gradient 31.3	Flexibly, to suspend 361.5	- - Signal- 336.5	- pallier de galet reposant sur la 211.7
- s, line with . . 18.3	Flexion, l'aiguille s'ouvre par 185.1	- Stirn- 58.4	- plaque de . . . 212.2
- grooved rail 160.8	- contact à 477.5	- torschranke . . 90.4	- du poteau . . . 381.4
- ground 17.7	- élastique de l'ai- guille 184.11	- Wind- 453.6	Fondazione arti- ficiale 42.2
- headed rail 112.10	- , indicateur de 501.1	Fluid, impregnating 123.7	- in calcestruzzo 426.5
- mattock 493.3	- au moyen de blocs de caoutchouc 187.9	Fluke 71.1	- su ferris a l . . 433.4
- pick 496.6	- des poutres princi- pales 308.4	Flur, Durchgangs- 244.8	- muro di 312.3
- rail 118.6	Flexión, la aguja se abre por 185.1	Flush, teeth with tops - with the top of cheeks 163.7	- del palo 351.4
- splice bar . . 142.5	- contacto por 477.5	Flußkies 106.3	- , piastra di . . 212.2
- strands, cable with 169.4	- élastica de la aguja 184.11	- schotter 106.3	- - base di . . . 424.1
- topped culvert 57.2	- - obtenida por medio de macizos de caucho 187.9	- stahlkreuzungs- stück 196.8	- da roccia, ancora di 166.4
- wire 346.6	- , indicador de 501.1	- spitze, Schienen- herzstück mit 196.2	- su rotale 429.3
Flattened bearing end of tooth 162.9	Flexión, la aguja se abre por 185.1	Flüssige Kohlen- säure 460.2	- ruotella unita alla 211.7
- shaft, locking by means of 418.4	- contacto por 477.5	Flüssigkeitsanlasser 814.2	Fondere il giunto al di sotto 153.7
Flattening the slopes of a cutting 98.5	- elástica de la aguja 184.11	- Tränkungs- . . 122.7	Fondo, attraversa- mento d'un 34.7
Fléau de bascule 270.5	- - obtenida por medio de macizos de caucho 187.9	Fluted spike . . 135.5	- del canale . . . 394.5
- encoche du . . 270.5	- , indicador de 501.1	Fly switch 537.3	- di costruzione 186
Flecha 60.12, 365.5		Flying cinders, in- candescent 92.8	- caneliforme tra denti 164.7
- del arco 83.4		- junction 393.7	- a gradini . . . 52.7
- el alambro hace 348.7			- di riparazione 597.5

Fondo della	Forcella, occhiello	Forma di cappello,	Foro di contatto
scannatura 150.5	della 372.9	traversina in 181.3	887.10
- del tombino . 54.4	- stecca a . . . 155.2	- - dentiera, tettoia	- farina del . . 70.9
- di trincea . . 51.2	- verticale, cappello	merci a 368.7	- di impalcatura 78.9
- della valle . . 40.5	con 376.8	- - graticola,	- incatramare il 156.4
Fondo de la alcan-	- vite a . . . 369.7	stazione a 240.8	- melma del . . 70.5
tarilla 56.4	Forchetta dell'asta	- dello scambio	- da mina . . . 70.6
- de la canal . 884.8	425.6	178.1, 178.2	- - coperchio del
- entre dos dientes	- leva a . . . 427.10	- di sega, tettoia a	71.2
luneiforme 164.7	- porta-rotale . 495.2	- - segnale di . . 398.4	- poltiglia del 70.10
- escalonado de un	- a stendere il	- di T, traversa a	- di ribaltamento
curso de agua 52.7	ballast 492.3	181.7	78.1
- de pozo . . . 74.4	Forcing-open con-	- d'U, rotale in 150.9	- di ricerche . 22.10
- - la ranura . 150.5	tact 459.4	Forma del cambio	- di rincalzo, so-
- - trinchera . 51.2	- - movement . 177.7	178.2	stegno a campana
- del valle . . . 40.5	- the switch . 177.5	- de la señal . . 594.5	con 158.3
Fontaine d'eau po-	Förderanlage,	- señal óptica de	- - scaricamento 78.1
table 280.3	Asche 276.3	398.4	- - simmetricamente,
Fontana d'acqua	- bahn 7.8	- terminal y de	spostare i 185.7
potabile 390.3	- gestänge . . . 78.3	paso combinada	- d'uscita . . . 75.2
Fonte, canalvau en	- höhe 282.1	231.9	Forte rampe . . . 82.1
429.5	- schacht 74.8	Formación de fango	Forto pendenza,
- coeur de croise-	- stollen 77.9	por la travesa	ferrovia a 18.9
ment en 194.1	- Förderung . . . 77.6	107.4	- salita 82.1
- patin en . . . 886.3	- Schacht 78.4	- por la gravedad	Fortemente incli-
Foot-bridge, pass-	- Stollen 77.8	242.6	nata, ferrovia 18.9
enger 258.1	- Strecken 77.8	- hacer maniobras	- la machicciata,
- of pole 378.2	- Tage 77.7	de 524.3	comprimere 157.9
- plate of pole 381.3	- Zug 281.9	- maniobras de 524.2	Forza cavallo elet-
- rafter 82.4	- Foreman 86.7	- movimento de	trica 299.8
- of the rail . . 112.4	- of gang 515.7	valvén para la	- motrice, impianti
- - cuts in . 127.4	- 's house 243.7	527.1	di 908.1
- step 208.8, 210.1	- platelayers . 515.5	- de los trenes 524.4	- orizzontale . 117.3
- valve 388.6	- 's shed 243.6	- - - , estación de	- viva, pendenza
Forge 68.9	- rolling stock 516.3	524.7	superabile per
- attirail de . . 69.1	- Forer, barre à 496.8	- - - vagones . 525.1	29.8
- boue de . . . 70.10	- Forerle 497.4	- via de 287.3	Forzado, movimien-
- calibre de trou de	- Foret 496.9	- principal de 287.2	de cierre 448.5
498.4	Foreuse de traverse	Formation 50.4	Forzamiento de la
- échantillon de 23.1	498.3	- compression of	aguja 177.5
- farine de . . . 70.9	Forfait 87.6	the 108.11	- , movimiento de
- fleuret pour le	- construction à	- draining the . 51.7	177.7
commencement	avec remesurage	- level 50.4	- muelle de . . 420.4
du 69.7	87.5	- slope of 50.5	- resorte de . . 420.4
- à la main . . 68.10	Forfait 87.6	- sub-grade . . . 108.8	Forzar la aguja con
- marteau de . 69.10	- appalto in . . 87.6	Formation de la	los rebordes de
- mécanique . . 71.4	- Forge, field . . 500.4	boue par la tra-	las ruedas . 177.8
- outils de . . . 69.1	Forge de campagne	verse 107.4	Forzare colle ruote
Forare, apparec-	500.4	- gare de 524.7	177.6
chio per 497.4	- portative . . 500.4	- d'un train . . 524.4	- uno scambio 177.8
- cricco per . . 497.2	Forged point, built-	- vole de 241.9	Forzata, apertura
- la rotaia . . . 114.3	up crossing with	Formato dai binari	dello scambio
- le traversine 135.6	194.8	punta del cuneo	177.5
Foratore a semplice	- - - - - piece with	282.2	- , movimento di
taglio 69.2	197.5	Formazione, binario	apertura 177.7
Foratrice per tra-	Fork, cap with	di 287.3	Foso aperto . . . 51.1
verse 498.3	horizontal 376.3	- , stazione di . . 288.10	- , banqueta del 51.3
Foratura, calibro	- - - vertical . 376.6	- di un treno . 524.4	- , borde del . . 214.9
di 498.4	- - jointing the ope-	- dei treni . . . 524.7	- , corona del . . 212.6
- campione di 23.1	rating lever 449.2	Forme de change-	- - composta para
- a macchina . 71.4	- for mixing broken	ments 178.3	218.9
- delle rotaie . 114.7	stones 492.3	- - coin, selle en 127.7	- para las escorias
- delle traversine	- rail 495.2	- du signal . . . 594.5	275.7
135.5	Forked eye . . . 372.9	Forme principali	- de limpezza . 275.9
Forçage de l'aiguille	- lever 427.10	229.1	- - - de los va-
par le talon 177.5	Forks 79.7	Fornello 500.5	gones 292.8
Force rod 188.6	Forking of centre	Fornitura, contratto	- pavimento del 212.7
- the creosote un-	rail 170.7	di 88.3	- para placa gira-
der pressure, to	Formdraht 169.7	Forno essiccatore	toria 212.5
123.7	845.5	per la sabbia 376.1	- de la placa gira-
- the switch, to 177.8	- signal 398.4	- - per trasversine	toria, recubri-
Force électro-	- Welchen . . . 178.2	121.7	miento completo
motrice de con-	Form 84.5	Foro di assaggio	del 214.5
tact 343.2	- profile 84.6	22.10	- , recubrir el . 214.2
- explosive . . . 67.9	- signal 398.4	- bocca del . . . 77.5	- de rodamiento
- horizontale . 117.3	- rail seats, to . 124.3	- per la chiavarda	con bordes bise-
- transport de 386.2	Forma di ago,	della stecca 148.5	lados 226.7
Forcella, bullone a	stazione a 241.1	- completo . . . 75.5	- - - - - en talud
369.8			226.7

Foso de trabajo 2758	Fossé, berme de 513	Fragua de cam-	Freccia, piano
- , transbordador de 2212	- de captage . . . 523	- paña 5004	- caricatore a 2545
- para transbor-	- contre- . . . 509	- portátil . . . 5004	- stazione a . . . 2521
- dador 2434	- longitudinal 1086	Frais d'administra-	Frecuencia . . . 2527
- de traslación 2265	- ouvert . . . 511	- tion 114	- tener la misma 2525
- transversal . . . 982	- de sûreté . . . 983	- de construction	Frecuencimetro 5185
- para los trapos de	- transversal . . . 983	- de entretien . . . 108	Freddo, aggu-
limpieza 2758	Fossello . . . 509	- d'exploitation 1010	- staggio a 1549
- via estrecha en un	Fossile, scaglie di	- de premières éta-	- sega a . . . 4978
2435	carbone 1063	- blissement 106	Free storage, period
Fossa a fuoco 2758	Fosso . . . 509	- de traction . . . 112	of 5221
- - - d'estinzione	- banchina del 513	Fraiseuse pour	Frei, das Block-
2757	- di drenaggio 514	- rails 4963	- field ist 4687
- ghiaia di . . . 1052	- filtrazione . . . 514	Frame 2223	- ausladendes Pult-
- di lavaggio . . . 2759	- scoperto . . . 511	- A 964	- dach 2552
- longitudinale 1084	Fotogrametria 268	- boring 724	- bewegliche Auf-
1086	Fotogrammetria 268	- built up of rails,	- hängung 5515
- muratura della	Foudre, coup de 2282	turntable with	- gabe, Block- . . . 4629
2266	- dispositif de pro-	2083	- taste 4714
- poco profunda,	tection de tron-	- cable conduit 1731	- geben 4632
trasbordatore a	çon contre la 2603	- conduit 2249	- händiger Grund-
2213	- protection contre	- cross 2241	- erwerb 245
- di pulizia del car-	la - et la sur-	- gallery 793	- e Vergebung
reggio 2268	tension 2227	- head 2241	der Arbeiten 265
- raccogliatrice . . . 523	Fouettement du	- interlocking . . . 4076	- hängendes Pult-
- a scarpa 2267	cable 1713	- locking 4096	- dach 2551
- discorrimento 2267	- - fil de ligne 2463	- locking - insig-	- induktions- . . . 2552
- sicurezza 928	Fouille 1022	nal tower 4093	- ladegleis 2229
- a sponde 2267	- complète 1019	- pivot 911	- verkehr 5515
- per stoppa 2758	Foul another line	- portal 936	- leitung 2229
- tra carri 2434	to 5841	- roller 2114	- liegende Leitung
- su binari dif-	Fouling point . 1977	- soldier 842	- scheibe 4515
ferenti 2434	Foundation, arti-	- starter 2143	- Freie Strecke . . . 183
- trasbordatore a	ficial 423	- of turntable . . . 2073	Freistehender Kran
2212	- concrete 4283	- work of crane 2283	2241
- di trasbordo . . . 2434	- for crank pe-	- turntable with	- e Laderampe . . . 2515
- - traslazione 2265	destal 4283	overhead 2263	- es Schalttafel . . . 2117
- trasversale 982	- H-iron 4284	Framed snow fence	- es Spannwerk 2283
Fosse, bordure	- iron 4285	952	- er Wasserkran 2284
de la 2149	- made of rails 4283	Framing iron . . . 2283	Freitragender Stoß
- pour chariot	- masonry 2123	Franabilli, mon-	1229
(entre voies large	- of pole 2284	tagne facilmente	Freizügig 5521
et étroite) 2434	- slab, concrete 2124	653	Freizügigkeit der
- a chiffons de	- stone 4284	Franamento . . . 477	Wagen 2221
nettoyage 2758	Four à sècher le	- del colmo 2283	Freight, bulk . . . 5515
- couronne de la	sable 2761	- all'entrata 2282	- goods sent by train
2125	Fourche, boulon	- ingresso 2282	5519
- cuve de la 2126	à 2282	- localizzato 2282	- line 2229
- à escarilles . . . 2757	- éclipse à 1552	- del tetto 2283	- shed 2573
- mur de bordure	- à étendre le	Franata, ricostru-	- horse-shoe ar-
de la 2266	ballast 4923	zione d'una	range ment of 2503
- de nettoyage 2759	- horizontale, cha-	scarpa 479	- a, longitudinal ar-
- pour le nettoya-	peau avec 2763	Franc, joint 1405	range ment of 2501
ge des véhi-	- oeil de 2729	Francia, junta . . . 1405	- serrated 2501
cules 2223	- à porter les rails	Franchir l'aiguille	- stop-shaped 2502
- ouverte 2143	4952	1765	- a, transverse ar-
- pavage de la 2127	- tige à 2607	- les aiguilles, faire	range ment of 2503
- plaque tournante	- verticale, cha-	- - - aux wagons	- storage 2229
à 2043	peau à 2763	2282	- traffic 123
- de plaque tour-	Fourchette, levier	- l'aiguille sur la	- train 5115
nante 2125	à 42710	voie courbe 1763	- goods sent
- recouvrir la . . . 2142	Fourchette de	- - - - droite 1767	by 5519
- de roulement 2265	tringle 4265	Franchise, building	- yard 2229
- - - à bords in-	Fourgonnier . . . 5163	187	Freins, appel aux
clinés 2267	Fournau de mine	- preliminary . . . 162	4973
- pour transporteur	706	Franchissable par	Frein automatique
(entre voies large	Fourniture, cahier	élan, montée 2285	de rupture du
et étroite) 2434	des charges pour	- - - rampe 2285	cable 1724
- - - truc transbor-	- contrat de 2285	Frasco de ácido	- - - station 1723
deur (entre voies	Fourrue 1329	carbónico 4603	- d'écor 1243
large et étroite)	Frachtgut 5819	Fräsmaschine,	- serre 5164
2434	Frachtenmagazin	Schienen- 4983	Freinage, déclivité
- de visite 2758	2573	Freccia 2285	exigeant un 203
- voie à faible	Fractionnement,	- dell'arco 2284	- n'exigeant pas
écartement dans	bobline de réac-	- il filo fa 2487	de 203
une 2435	tance à 2246	- gru a 2441	- limite de 203
Fossé, banquette		- marciapiede a 2507	Fremderregte
de 513			Dynamo 2112

Frenado, declive que exige 80.3 - - no - . 80.2 - pendiente que exige 80.3 - - no - . 80.2 - limite de . 80.5	Frenamento, barra di 502.5 - ceppo di . . . 502.4 - segnale di . . 497.2 Frenatore . . . 516.4 Frenatura, pendenza limite di 80.5	Freno automatico 172.3 - - per rottura della fune 172.4 - di frenamento, ceppo a 502.6 - di stazione . 172.3 Freno automatico de estación 172.3 - - de rotura de cable 172.4 - barra de . . . 502.5 - cadena de . . 502.8 - señal de . . . 497.2 - zapata de - con roldana 502.4	Frente de aguas abajo 56.7 - - arriba 56.7 - la alcantarilla 56.5 - avance, marco opuesto a la 81.4 - la bóveda . 58.3 - parte lateral de la 58.4 - de túnel . . . 85.5 - una galería 78.5 Fréquence . . . 802.7 - avoir la même 806.5 - indicateur de 818.5 Frequency . . . 802.7 - indicator . . 818.5 - meter . . . 818.5 - to be of the same 806.5 Frequenz . . . 802.7 - in der überein- stimmung 806.5 - messer . . . 818.5 Frequenza, avere la medesima 806.5 - indicatore di 818.5 - del periodo . 802.7 Fresadora para carriles 498.3 Fresatrice per rotaie 498.3 Friabili, roccie 64.8 Friable, roche . 64.8 Friable, roca . 64.8 Friction, système combiné à cré- maillère et à - 87 Frio, ajuste de las curvas en 156.9 - hinchamiento pro- ducido por el 41.7 - hinchazón debida al 41.8 - sierra en . . 497.8 Frist, Lager . . 582.1 Frodi, protezione di carri contro 15.4 Frog 192.3 - serial 358.6	Frog, body of . 854.3 - car-shed . . . 854.3 - centre line of the 192.3 - clamp 854.2 - diagonal . . . 854.7 - double 196.5 - equilateral 853.10 - gap in the . . 192.3 - without gap in the main line 195.6 - guard 854.1 - less switch . . 190.5 - with movable point 195.5 - overhead . . 358.7 - piece 854.4 - spring rail . . 195.5 - swing rail . . 195.7 - three-way . . 854.10 - for three-phase line 854.9 - two-way . . . 858.9 - see piece of . 198.1 - wire 358.3 Froid, redressage a 156.9 - scie 497.8 Frona, legname di 120.6 Front connecting rod 188.8 - of station . 234.10 - tunnel 85.5 Front d'avance- ment, cadre contre le 81.4 - avancement de la galerie au 78.10 - de taille d'une galerie 78.5 Frontal, bouclier 102.4 - mur 58.3 Frontal, disco . 102.4 Frontale, chiusura 56.3 - muro 58.3 - scudo 102.4 Fronte della galleria 78.5, 85.5 Fronteriza, estación 234.7 Frontier depot 234.7 - station . . . 234.7 Frontière, gare (de) 234.7 Frontone della galleria 85.5 Froschklemme 506.3 Frostauftreibung 41.7 - ballen 41.8 - beule 41.8 - hügel 41.8 - sichere Tiefe . 41.6 Frost-proof depth 41.6 - rise due to . 41.8 - rising due to . 41.8 - swell due to . 41.8 - swelling due to 41.7 Frottement, sur- face de 848.1 Frotteur 886.4 - descendre le - de prise de courant 888.9 Fuchs 70.8 Fucina portatile 600.4	Fucinato, cuore 194.8 - cuscinetto in ferro 180.4 - a, pezzo d'incrocio a punta 197.5 Fuego, zona protec- triz contra el 92.7 Fuente 58.4 - de agua potable 230.5 Fuera de fase . 806.7 - - servicio, puesta 584.11 Fuerza explosiva 87.9 - horizontal . . 117.3 - elástica de la via 116.7 - motriz mecánica, aparato de ma- niobra de 457.3 - portante de la via 116.7 - transporte de 386.2 Fuge, Löt- 855.9 - Quer- 140.6 - Stoß- 188.3 Fühlbares Signal 398.9 Fühlschiene . . 455.3 Führen, die Lei- tung ober- irdisch 848.8 Führer, Bau- . . 36.7 - gehilfe, Loko- motiv- 516.9 - haus 223.3 - Lokomotiv- . 516.8 - Rotten- . . . 515.7 - Zug- 516.1 Führung, Betriebs- 608.5 - sbock des Riegel- bolzens 458.6 - sbogen 410.9 - Gestänge- . . 422.7 - shülse 209.2 - skante 196.2 - Kugel- 423.1 - sleiste 354.6 - Linien- 23.4 - slose Stelle . . 196.6 - sechiene . . . 886.2 - Seil- 171.1 - stück der Fallen- stange 418.1 - Strom- 886.6 - Tragsail- . . . 875.3 Full disc turn- table 205.3 - light 404.3 - load 881.8 - section, exca- vation of 76.5 - - of arch, wid- ening out to 76.5 - of switch rail 182.8 - shield 102.5 - truck traffic . 581.5 Füllkorb 78.2 - rinne 276.7 - rumpf 278.7 - schlauch, Stand- rohr mit 299.3 - trichter 299.3 - kette 279.2 - Füllungsholz . 79.5 Fulminazione . 888.3 Fumainolo . . . 275.5 Fumaiolo 256.7	Fumée, conduit de 256.7 - - d'évacuation de 275.4 - évacuation cen- trale de la 275.2 Fumo, condottor del 256.7 - di sfogo del 275.4 - sfogo centrale pel 275.2 - - separato pel 275.3 Funcionamiento con conductor aéreo 842.7 Funcionar en para- lelo 904.1 Fundación del poste 881.4 Fundament, Beton- 428.5 - I-Eisen- 428.4 - Schienen- . . . 428.3 Fundamento de piedras 49.1 Fundición, canal de 499.5 - patin de . . . 386.3 - relleno de - al- rededor de las juntas de los carriles 477.1 Fundido, bloque 889.5 Fundierung, künst- liche 42.3 - Mast 881.4 Fune si allunga, la 169.9 - allungamento della 169.8 - aperta 169.10 - con avvolgimento Albert 169.1 - binario manovra a 172.6 - di condotta, tratto di 481.2 - chiusa 170.1 - come una frusta, movimento della 171.8 - continua 169.8, 170.1 - si distente, la 169.9 - elicoidale a fili incrociati 168.10 - ferrovia a . . 172.7 - senza fine . . 170.1 - gola per la . 172.8 - metallica . . 168.4 - - guardia della 483.5 - - puleggia per 483.2 - motrice . . . 178.5 - di n fili . . . 169.9 - peso della . . 168.5 - portante . . . 178.6 - rigidità della 168.7 - per rottura freno della 172.4 - segare della 172.1 - di sicurezza . 170.5 - sollevamento della 171.7 - sostegno per la 178.1 - tamburo della 172.5 - tensione della 168.5 - di trazione . 170.4 - a trefoli . . . 169.2 - - - piatti . . 169.4
---	---	---	---	---	---	---

Fune a trefoli
triangolari 169.5
- velocità della 168.5
Fungo d'acciaio, rota-
taia di ferro
dolce con 115.3
- ago nascosto sotto
al 185.4
- altezza del . 112.5
- di base . . . 112.9
- cuneiforme, rotaia
a 151.5
- dentato di Strub,
rotaia a 164.5
- dissimetrico, rotaia
a 112.7
- di guida . . . 150.4
- larghezza del 112.1
- piatto, rotaia a
112.10
- portante della rotaia
150.3
- rastremazione del
118.1
- della rotaia . 111.9
- di rotaia a pera
112.11
- della rotaia,
schlacciamento
del 115.8

Fungo di scorri-
mento 112.5
- stecca . . . 140.2
- unico, rotaia a 114.1
Funicolare aerea
178.4
Funicolare di mon-
tagna, ascensore
178.7
- ferrovia . 8.8, 172.7
- piano . . . 170.2
Funiculaire . . . 8.8
- ascenseur - de
montagne 178.7
- s, chemins de fer
168.3
- plan . . . 170.2
Funicular de mon-
taña, ascensor
178.7
- ferrocarri . . 8.8
- plano . . . 170.2
- transmisión . 480.8
Funkenflug . . . 92.5
- löschung, Blitz-
ableiter mit
selbsttätiger
zünder 823.10
Funnel, filling 288.3
Fuochista . . . 516.10
Fuoco, fossa a 275.5

Fuori classe, stazio-
ne 854.9
- di fase . . . 903.7
- della fronte delle
travi, scaricare 807.9
Fuorviamento . 584.9
- luogo del . . 584.10
Furnace slag . 106.4
Fuse . . . 67.10, 816.7
- Bickford . . . 67.11
- cut-out . . . 816.8
- excess voltage
823.1
- strip 816.8
Fuseau, gare en
forme de 841.1
Fusibile, filo . 816.7
- lamella . . . 816.8
- valvola . . . 816.8
Fusible cut-out 816.8
Fusible 816.7
- coupe-circuit avec
816.8
- lame 816.8
Fustble 816.7
- corta-circuito de
816.8
- tira 816.8
Fusión, envuelta de
880.5

Fusione, blocco di
880.5
- estremità di . 880.2
- mantello di . 880.5
- piattaforma con
guide di 290.1
Fuso, cuore . . 194.1
Fusto del palo 520.1
Fût de grue . . 251.5
- du poteau . . 573.1
Futtermauer . . 48.4
- schraube . . . 137.5
- stück 136.1
Fuß, Böschung- 44.4
- Geiß 488.3
- lasche 144.1
- Mast 573.1
- pfahl 584.4
- platte, Mast . 581.5
- Winkellasche
mit 144.1
- rande, Schwelle
mit keilförmigen
194.1
- Schwelle mit
wagerechtem 181.1
- Schienen . . . 112.4
- Sparren 62.4
- spurstange . . . 118.3
- stärke 573.1
- ventil 282.5

G.

Gabarit . . . 84.5, 84.6
Gabarit 84.6
Gabarit de charge-
ment 378.5
- courbe . . . 499.1
- d'entaillage des
traverses 499.3
- de libre passage
15.5
- limite de charge-
ment 15.6
- des ouvrages d'art
15.5
- de profil normal
508.6
- terrassement (en
lattes) 47.2
Gabbia delle sfere
212.2
Gabel, Kappe mit
senkrechter 876.8
- - - - - wagerechter
876.3
- bolzen 869.8
- fahrt 191.6
- Gestänge . . . 425.6
- hebel 427.10
- lasche 155.2
- öse 872.9
- Schienen . . . 495.2
- schraube . . . 869.7
- station 291.3
- Steinschlag- . 492.3
- stellung 191.5
- - des Stellhebels
410.6
Gabelung der Mittel-
schiene 170.7
Gad 69.7
Gage 108.11
Gagging A . . . 156.9
Gaina a contatto
867.8

Gainé collectrice
101.5
Gainé d'aérage
100.8
- en plomb . . . 888.8
Galeria 78.4
- abrir una . . . 78.9
- de acarreo . . . 77.9
- s, acarreo por las
77.8
- de acceso . . . 77.2
- alta 75.3
- avance de la . . 78.10
- la frente 78.10
- de avance inferior
75.1
- - - superior . . 75.3
- - - avanzar una . 78.9
- - - baja 75.1
- de dirección ó de
avance 74.11
- - drenaje . . . 51.8
- entibación de la
78.6
- s, excavación por
45.3
- frente de una 78.5
- lateral 77.3
- madero de un
marco de la 88.1
- de mina . . . 67.2
- - protección con-
tra los aludes 95.8
- - saneamiento 51.8
- socava en el suelo
de la 75.4
- nel subsuelo . 64.1
- s, transporte por
las 77.8
- de túnel . . . 74.10
- viga de un marco
de la 88.1
Galerie, Lawinen-
95.8
- Schnee 95.8

Galerie 78.4
- abate par 45.3
- d'accès 77.2
- galerie perpen-
diculaire à la 77.3
- d'avancement 74.11
- avancement de la
- au front 78.10
- d'avancement in-
ferieur 75.1
- - supérieure . 75.3
- - avancer une . 78.9
- boiserie de la 78.8
- cadre du boiserie
de 80.1
- de défense contre
les avalanches 95.8
- de direction . 74.11
- drainage 51.8
- faite 75.3
- fond 75.1
- - - ouverture dans
le toit de la 75.2
- front de taille
d'une 78.5
- latérale 77.3
- madrier dans l'axe
de la 88.1
- de mine 67.2
- paroi latérale de
78.8
- perpendiculaire
(à la - d'accès) 77.3
- pousser une . 78.9
- puits au débouché
de 77.5
- de roulage . . . 77.9
- sol de la . . . 78.7
- s, transport dans
les 77.8
- de tunnel . . . 74.10
- du tunnel, ren-
contre des 75.9

Galet 255.1
- s, bolte à . . . 255.3
- chape de . . . 255.3
- chape de -
oscillante, 484.4
- s, couronne de 211.2
- étrier, de . . . 482.2
- guide de fil 481.9
- guide-fil . . . 507.1
- palier de . . . 211.3
- - - porté par la
plaque 211.4
- - - reposant sur
la fondation 211.1
- pivotant . . . 255.3
- de pose en courbe
507.1
- - pression . . . 450.3
- s, rail des . . . 211.3
- de roulement 211.3
- - - à ressort 215.5
- s roulent oblique-
ment les 255.4
- s, support à . . 482.8
- s, - des 211.4
- tendeur 482.8
- de verrou . . . 484.4
- - - à courbe de
direction 484.4
Galete 255.1
Gálíbo 84.5, 273.3
- para 84.3
- limite para la co-
strucción de la via
15.3
- limite del material
móvil 15.6
- de perfil normal
508.6
Galleria 78.4
- c 69.3
- d'accesso al mar-
ciapiedi 282.5

Galleria americano, costruzione di	Galvanoscopio 890.7	Gap at joint . . . 188.8	Gare encadrant les voies 247.9
- anello della . . . 78.7	Galvanoscopio 890.7	- in the main line	- enclavée . . . 282.3
- di . . . 88.4	Galvanoskop . . . 890.7	- crossing without	- d'entrevoile . . . 282.3
- ad arco rovescio . . . 86.1	Gambo, raccordo	- - - rails . . . 281.7	- - - avec exploita- tion en coin 282.5
- armatura di . . . 78.6	- di rotaia . . . 112.2	- between teeth 162.5	- - - - - ille 282.4
- artificiale . . . 96.8	Ganados, estación	- in track . . . 196.6	- en escalier . . . 280.8
- austriaco, metodo di costruzione di	Ganado, patio para el 282.8	Gara, mettere una costruzione in 88.1	- d'expédition . . . 582.4
- avanza . . . 78.9	- rampa para el 282.8	Garage, point de	- extrême à une ou plusieurs
- avanzamento della 78.10, 77.8	- a, transporte de 12.6	- vole de 285.8, 285.10	voies 280.3
- avanzata fronte della 78.8	- a, tren para . . . 512.2	Garantir contre le déplacement la- téral 87.52	- de formation des trains 594.7
- e belgo, metodo di	Ganasce, denti a li- vello delle 168.7	Garde 518.2	- en forme de fuseau 241.1
- chiave della . . . 84.8	Ganasia 160.9	- bagages 516.3	- - - grill . . . 240.8
- cunicolo di . . . 74.10	- ad ale uguali 161.3	- baguette de . . . 568.5	- de frontiere . . . 284.7
- doppia 100.2	- altezza della 160.10	- barrière . . . 515.11	- halle de la . . . 256.1
- di drenaggio 51.8	- del cuscinetto 128.9	- - - guérite de . . . 92.3	- hôtel dépendant de la 248.4
- elicoidale 24.4	- - - con nervature	- malsonnette de	- ilot 282.3
- fermata in . . . 281.1	- e, distanza tra 161.1	- - - avec exploita- tion en coin 282.5	- - - - - ille . . . 282.4
- fronte della . . . 86.5	- a in forma di ro- taia 162.1	- block 468.6	- de jonction . . . 280.4
- e inglese, metodo di 76.4	- e, larghezza del dente tra le 163.1	- câble 435.3	- - - à plusieurs directions 281.4
- isolatore per 852.7	- a a listelli . . . 161.7	- convol 516.2	- - manœuvre 284.1
- laterale 77.3	- listello della 161.8	- corps 88.5	- à marchandises
- da mina 67.3	- di manovra . . . 442.2	- de plaque tour- nante 215.1	283.4
- di montagna 68.9	- rotaia 162.1	- étrier de . . . 358.4	- s de - et voyageurs du même côté de la voie, position des 282.7
- nicchia della 86.6	- smussata superior- mente 161.9	- fil de 358.8	- maritime . . . 284.6
- parete della . . . 84.7	- ad U 161.2	- ligne 515.10	- des matières en vrac 283.6
- passaggio con 63.11	Gancho y base den- tada, placa de	- de plaque tour- nante 280.7	- de messagerie 283.5
- pozzo per 77.4	- asiento con 128.3	- poteau de . . . 240.5	- mixte de passage à rebroussement
- procede la . . . 78.9	- di cerrojo . . . 446.8	- roue 87.7.5	281.0
- rivestimento della	- cerrojo de - para aguja 446.7	- route 515.10	- de mouvement
- rottura di 86.9	- - - de oscilación vertical 446.9	- - - sémaphore . . . 468.6	284.3
- scala della . . . 852.3	- con chaveta 868.6	Gare d'arrivée 582.3	- de passage . . . 281.3
- segnale di . . . 401.8	- con cuña . . . 868.6	- des ateliers . . . 284.4	- place à front de la
- per il servizio ba- gagli 252.8	- de detención 858.6	- auxiliaire de for- mation 283.10	254.7
- - - postale 252.7	- de roseta . . . 868.5	- - - triage . . . 283.10	- pointe de la . . . 282.2
- - - di ristorante	- silla de asiento con	- bâtiments de la	- d'un port (mar- time ou fluvial) 284.6
252.8	128.2	- à bestiaux . . . 283.8	- passerelle de 253.1
- soffitto della 252.4	- de sujeción . . . 506.9	- de bifurcation 281.3	- de première, de deuxième classe etc. 229.5
- sotterranea . . . 84.1	- a, tambor con 440.8	- en boucle . . . 282.6	- principale . . . 284.9
- subacquea . . . 63.10	- terminal 868.7	- bureau de poste de la 245.4	- de raccordement
- suolo della . . . 84.9	- tornillo de . . . 154.9	- centrale 284.9	- - rebroussement à une ou plusieurs voies 280.3
- tavolo di . . . 81.9	Gancio d'attacco	- aux charbons 283.7	- - remisage . . . 283.9
- alla tedesca . . . 76.1	- di chiusura 446.8	- 279.4	- service de . . . 514.2
- traforo d'una . . . 77.2	- a cuneo 868.6	- à charges com- plètes 283.6	- surface de cou- verte par les voies 243.6
- trincea di 100.4	- della rosetta . . . 879.5	- - - incomplètes	- service intérieur de 517.7
- tubolare 252.8	- di sospensione 850.2	383.5	- terminus à une ou plusieurs voies 280.3
- perviagatori 252.8	Gang, Gestänge 430.5	- chauffage de la	- de tête de ligne
Gallery, avalanche	- Minen 87.2	297.2	281.5
- driving 45.3	- Parallel 808.13	- de chemin de fer	- transborde- ment 284.2
- frame 78.8	- Riegel 451.3	- de mine 284.5	- - transit 280.4
- side 75.7	- Stell 421.2	- commune à plu- sieurs lignes 284.8	- - triage 283.3, 284.1
- snow 95.8	Gang, foreman of	- de contact . . . 280.8	- - par la gravité
Galvanizado, alam- bre de acero 367.5	- of workmen 515.7	- côté de la - corres- pondant à l'endroit à desservir 284.10	242.7
Galvanized steel wire 367.5, 481.5	Gangway 215.2	- couverture de la	- à vole(s) de garage 389.2
Galvanometer 890.4	- movable 261.7	402.3	
- Differential . . . 890.5	- platform 251.8	- de croisement 280.7	
Galvanometer 890.4	Gant en caoutchouc	- décomposition	
- differential 890.5	506.1	283.9	
Galvanomètre 890.4	Gantry 874.4	- à deux étages 280.8	
- différentiel 890.5	- crane 964.2	- éclairage de la 284.1	
Galvanometro 890.4	Ganze englische Weiche 181.6	- électrique de la	
- differenziale 890.5	Gap allowed for ex- pansion 114.6	286.5	
Galvanometro 890.4	- cross- 140.6	- d'embarquement des émigrants 288.3	
- diferencial 890.5	- in the crossing 192.3		
Galvanoscope 890.7			
Galvanoscope 890.7			

Gare à voyageurs 288.2	Gastos de instalación 10.6	Gauge template, rail 498.9	Gebogene Lascbe 144.3
- de -s et de marchandises vis à vis l'une de l'autre, position des 288.1	- kilométricos 11.1	- tightening of the 110.7	Geböschte Fläche 44.2

Gekrümmte Zange 188.8	Generali, Considerazioni 16.1	Gepäckeschalter 244.10	Gestängebrechpunkt 428.6
-a Stränge befahren, die Weiche im 176.8	-e, impresa costruzioni 57.7	-steig 254.2	-durchschneidung 427.8
-r Strang 175.2	- piano 19.3	-tisch 247.2	- Durchschnel-
Gekuppelte Mast- signale 489.8	- tracciato 19.3	-träger 522.7	dungs- 429.6
- Stoßschwellen 144.7	Generalità 16.1, 298.1	-tunnel 262.6	- Durchzugs- 409.2
- Weichen 454.7	Generating plant, electric 296.5	-verkehr 12.4	- Fahrdracht- 576.6
Gelände 17.5	Generation of current 808.4	Geradehalter 260.3	- Förder 78.6
-aufnahme 25.8	Generator, Bahn- 809.1	Gerade, Herzstück 176.5	-führung 422.7
-Bahn- 4.4	-drosselspule 824.5	-r Zwischen- 84.8	-gabel 425.6
-beschaffenheit 17.5	- Gleichstrom- 808.7	Gerade Linie 32.4	-gang 490.5
- hügeliges 17.9	- Motor 829.2	-r Strang 175.1	-kanal 429.3
- anebenhelten, Aus- gleich der 42.9	- Zusatz- 840.4	-n Stränge befahren, die Weiche im 176.7	-klobens, Ver- stärkungsansatz des 425.7
- weisses 17.5	Generator choking coil 824.5	Geradlinige Öse 847.10	-lager 422.7
Geländer, Brücken- 62.10	- compound wound 810.5	- Signalaufstellung 408.4	- hängendes 427.4
- Drehscheiben 315.1	- continuous current 808.7	- Weiterführung des Gestänges, Aus- gleichsvorrichtung für 428.6	- mit Schienen- klammer 427.5
- Schutz- 88.5	- direct current 808.7	Gerät, Bahnmeister- 429.1	- Laternen- 444.6
Gelatina, dinamite 67.8	- flywheel 808.5	- Meß 26.4	- leitung 421.7
- explosiva 67.7	- gas 808.5	Gereinigt Wasser 290.2	- Leitungs- 376.7
Gelatina, dinamite 67.8	- motor 829.2	German method of tunnel driving 76.1	- mufe, Rohr- 422.3
Gelatinedynamit 67.8	- railway 809.1	Gerüst, Kran- 268.8	- Pumpen- 286.1
- Spreng- 67.7	- separately excited 811.2	- Lehr- 84.5	- nachstellen, das 429.2
Gelatine dynamite 67.8	- series 810.3	- Spannwerk- 428.4	- Riegel 451.4
Gelatine, dynamite 67.8	- shunt 810.4	- Sturz 296.6	- Rohr 421.9
- nitro 67.7	- three-wire 811.1	- wagen 505.1	- schlaufe 427.9
Geld, Fahr- 523.6	Generatore, bobina del 824.5	- geschlätze, Stein- 105.7	- Stell- 421.7
Gelée, boursoufflé ment par la 41.7	- di corrente, im- pianto 296.5	Geschlossene Scheibe 405.1	- stellwerk 411.6
- boursoufflé due à la 41.8	Generatrice per distribuzione a tre fil 811.1	-r Isolatorhalter 870.5	- stoß 422.1
- profondeur à l'abri de la 41.6	Génératrice auto- compensatrice 811.1	- Motor 812.7	- tellung, Ver- änderung der 427.8
Gelenk, Angriffs- 425.3	- compound 810.5	-s Seil 170.1	- U Eisen 423.6
- stück 425.3	- à courant continu 808.7	Geschmiedetes Herzstück 194.6	- umlenkung, lot- rechte 425.8
- gekröpftes 425.4	- pour traction élec- trique 808.1	-r Spitze, Schienen- herzstück mit 194.8	- unausgeglichenes 429.2
- weichenschloß 446.7	- à trois conducteurs 811.1	-r Schienenkreuz- ungsstück mit 197.5	- volles 421.3
Gelo, gobba dovuta al 41.8	Generatriz de co- rriente continua 808.7	Geschweißter Längsaht, Rohr- maat mit 879.9	- Weichen- 420.3
- profondità a ri- paro del 41.6	Genere di legname 120.5	Geschweißte Schiene, elektrisch 888.6	- widerstand 420.6
- ringonfiamento per 41.7	Género de maderas 120.5	Geschwindigkeit, Dreh- 218.7	- zug 421.7
Gemeinsamer Bahn- hof mehrerer Bah- nen 284.8	Genre de bois 120.5	- durchschnittliche 523.3	- zähes 64.9
Gemeinsamem Be- sitze mehrerer Verwaltungen, Linie in 52	- train 509.8	- Fahr- 523.11	- gestell, Bohr- 72.4
Gemeinschafts- betrieb 8.5	Geological exami- nation 21.5	- Höchst 523.1	- Rollen- 424.5
Gemella, rotaia 149.6	Geologico esame 21.5	- Mindest- 523.2	- Spannwerk- 428.4
Gemelo, carril 149.6	Geologische, ricerca 21.5	- Seil 168.6	Gestopfte Stoß- schwellen, ein- seitig 158.6
Gemischten Systems, Bahn 8.7	Geológico, examen au point de vue 21.5	- Gesellschaft, Eisen- bahn- 28	Gestück 106.8
Gemischter Zug 511.9	Geologische Unter- suchung 21.5	- Eisenbahnbau- 29	Get off, to 521.3
Gedigte Strecke 28.6	Géologique, examen au point de vue 21.5	- Eisenbahn- betrieb(s)- 81	- on, to 521.7
Generación de co- rriente 808.4	Gepäckabfertigung 244.7, 523.4	Gesetz, Eisenbahn- 129	Getränke Schwelle 122.4
Generador de co- rriente continua 808.7	- annahme 523.5	- Enteignungs- 85.3	Getrennte Leitungs- schleifen 442.3
- para tranvia 809.1	- stelle 246.10	- Gesiebter Kies 105.4	Gettata, armatura del palco di 206.8
Generalbauunter- nehmung 57.7	- aufbewahrungs- stelle 247.1	- Gespärre 82.7	- canalone di 206.8
General plan 19.2	- aufzug 308.1	- Bock 82.8	- palco di 206.7
- preparations 16.3	- ausgabe 522.6	- Gesperri 464.1	- tubo di 267.1
	- bahnteil 254.2	- Gesprengte Lasche 144.3	Getto d'acqua, scaricatore a 294.7
	- Hand- 248.9	Gestänge, aus- geglichenes 429.1	Gevier, Mittel- 81.5
		- ausgleichsgewicht 425.9	- Schacht 88.6
			- Stollen 80.1

Gewachsener Boden 227	Gib and cotter fastening, fish-plate with 1455	Girevole, disco 3965	Giunto portato 1285
Gewebebauplatte 1879	- - - railfastening 1825	- gru 3945	- posizione del 1285
- Brutto- . . . 2715	Ginocchio d'attacco 4255	- mettere in moto la piattaforma 2195	- con regolazione, ponte di 1445
- Gegen- . . . 389	- - - 4255	- piattaforma . 2062	- ricoprimento del 1415
- Gestängeausgleich 4255	Ginoco fra il predellino ed il marciapiede 2495	- piattaforma - con guide 2061	- ricoprire il . . 1415
- Hänge- . . . 4891	Glogio, arresto di sicurezza al 2705	- - - semplice 2085	- i rinalzate, traversine di 1285
- (s)hebel . . . 3705	- della bilancia 2705	- ponte . . . 631, 2064	- i delle rotaie con ghisa fusa, saldatura del 4711
- Lauf- . . . 2715	- Intaglio del 2705	- porta . . . 389	- della rotaia di scorrimento 2131
- Leer- . . . 2715	- tavolato principale del 829	- posizione della piattaforma 2155	- sbileo . . . 1407
- Netto- . . . 2714	- trave del . . 985	- i, prolungamento con carrelli 2184	- scoperto . . . 1415
- Fein- . . . 2714	Glonocchiera, compensazione a 2171	- ringhiera della piattaforma 2151	- sospeso . . . 1285
- Roh- . . . 2713	Glorio, avanzamento a pieno 771	- rovesciamento della piattaforma 2174	- al di sotto, fondere il 1287
- satz . . . 2727	- copertura a . 2521	- segnale della piattaforma 2165	- a stecche . . . 1411
- schleife, selbstspannende 4389	- costruzione a 405	- di ponte . . 4014	- a torsione . 3555
- Sell- . . . 1085	Girar la placa 2192	- semincassata piattaforma 2047	- trasversale . 1405
- Spann- . . . 4371	Girare una località 245	Giro 2185	- traversina d'appoggio del 1285
- Tara- . . . 2715	- la piattaforma 2192	Giro 2185	- a tre cunei . 1405
- Zug- . . . 51213	Giration, volée à 28710	Girone 245	- su tre traversine 1401
- totes . . . 2715	Giratoria, barrera 895	Gitter, Hänge- . 901	Giunzione aereo, anello di 3711
Gewindeansatz, Zahn mit 1685	- - - 245	- mast . . . 8815	- dell'ancoraggio, morsetto di 245
- ring 3515	- grúa 2645	- schelle . . . 8895	- dei cavi, scatola di 4713
- stützen, Kappe mit 3762	- puerta 889	- schranke . . . 8910	- manicotto di 3555
Gesteins 644	Giratorio, brazo 28710	- träger, Schiebebühne mit 2245	- a manico, manicotto di 3555
Gewinnung, Grundwasser- 2814	- - - 8195	- Verschluss- . 4165	- a saldatura, manicotto di 3555
- Wasser- . . . 2809	- disco 3965	- Wurf- 4922	Gioco delle aste di manovra 4715
Gewitterschlag 8382	- puente . . . 631, 2064	Giunto 3555	- del giunto . . 1285
Gewölbe, Brücken- 905	- transparente - montado sobre el poste 4427	- accoppiate, traversine di 1447	- tra rotaie . . 1145
- s, Durchhängen des 8610	Girder, box . . 994	- i si alternano, i 1574	- fra rotaie e stecche 1425
- erneuerung . . . 371	- bridge 594	- i, alternare i 1404	Give a signal, to 3945
- kappe 355	- built-up . . . 2081	- i alternati . . 1403	Giving „line clear“ 4695
- Sohlen- . . . 351	- circular . . . 2082	- appoggiato . 1395	- a signal . . . 3945
- stirn 585	- compound . . 2081	- dell'asta . . 4221	Glace, le fil conducteur se couvre de 5075
- s, Unterfangen des 765	- s, connection between 2287	- i, attacco per 8493	- gratte- . . . 5075
Gewölbte Brücke 807	- end 2075	- del cavo . . 3905	Glas, Blenden- 40810
Gewölbtem Boden, Einschnitt in 459	- inside 2285	- del cavo . . 3905	- Signal- . . . 40810
Gezähe 647	- rail 1115	- i coincidenti . 1403	Glass, opal- . . 40810
- Bohr- 891	- grooveless . 1512	- collegamento del 1411	- signal- . . . 40810
Gezählter Nagel 1257	- ring 2082	- coperto . . . 1414	Gleichfahrschige Wange 1615
Ghiaccio, il filo di linea si copre di 5079	- s, connection between 2287	- a cunei elastico 1454	- förmige Lichtquelle 2947
Gezogenes Signal 3967	- end 2075	- cunelforme 1515	Gleichheit, Phasen- 3925
Ghiata 1051	- inside 2285	- cuscinetto del 1445	Gleichlage von Empfangsgebäude und Güterschuppen 2927
- dura 10510	- main 2075	- di dentiera . 1655	- laufende Krümmungsweiche 1791
- di fiume . . . 1055	- outside . . . 2284	- i, distanza fra traversine al 1395	- mäsliger Strombedarf 3925
- di fossa . . . 1052	- s, overhang of longitudinal 2271	- a doppio incastro 1405	- strom 3915
- molle 1059	- rail 1115	- elastico . . . 1454	- bahh 3925
- ricoprimento di 10410	- grooveless . 1512	- i, ferro per misurare i 4959	- betrieb . . . 3925
Ghiara flettata 3515	- ring 2082	- del filo . . . 4814	- blockung . 4922
Ghisa, cunicolo di 4995	- triangular section . 995	- - di linea . 3551	- dynamo . 3927
- pattino di . . 3855	- trough 2286	- di linea . 3551	- elektromotor 3115
Glacante, l'ago nella ripiegatura 1895	- trussed . . . 2242	- giuoco del . 1385	
Giarra alluviale 1053	Girdle railway . 65	- guarnitura del 1412	
Gib 1827	Girella dritta 1712	- libero . . . 1395	
- and cotter adjusting device 2104	- guarnizione della ziale 1515	- ad innesto parziale 1515	
	- inclinata . . 1714	- di longarina 1872	
	- a molla . . 2155	- - , traversina per 1874	
	- di sostegno 2155	- manicotto del 4223	
	Girevole, cancello 895	- normale . . 1405	
	- colpo della piattaforma 2187	- piatto . . . 1405	
	- dente 1681	- a ponte . . 13910	
		- ponte di . . 1445	

Gleichstrom- erregung 809.7 - generator . . . 808.7 - - Gleichstromum- former 399.3 - lampe . . . 396.8 - sperrfeld . . . 480.4 - - Wechselstrom- umformer 329.4 Gleis 108.9 - Abfahr . . . 241.5 - Ablauf . . . 242.10 - Ablenkungs- . . . 299.1 - abschluß . . . 297.3 - Absetz . . . 278.4 - Abstell . . . 237.1 - abzweigendes . . . 175.6 - achse 116.11 - - Anfahr . . . 241.3 - anordnung . . . 256.2 - Anschluß 89, 118.5 - anschluß 7.9 - Aufstellungs- . . . 237.3 - e auseinander- ziehen, die 237.6 - Ausfahr . . . 241.5 - Auslauf . . . 241.5 - ausrichten, das . . . 156.6 - Auszieh 237.2 - Ausweiche . . . 236.9 - ausweichung 236.10 - batterie . . . 479.1 - bau 155.4 - Bekohlungs- . . . 378.5 - belegtes . . . 402.9 - besetztes . . . 402.9 - besetzungsfeld 402.2 - bogen 116.12 - bremse 502.6 - brücke 200.9, 427.3 - - tragbare . . . 154.3 - Bühnen 224.3 - Desinfektions- . . . 292.7 - Doppel- 118.1, 235.3 - doppelseitiges . . . 236.9 - Überholungs- . . . 236.4 - dreieck 243.7 - durchbruch 423.7 - Durchlauf . . . 237.4 - durchlaufendes . . . 235.5 - Einfahr 241.3 - eingepflastertes . . . 152.10 - Einlauf 241.3 - einseitiges Über- holungs- . . . 236.3 - Einzelstütz . . . 187.5 - engpaß 240.6 - entfernung . . . 118.2 - Fang 399.1 - festverlegtes 158.10 - Freilade . . . 299.10 - führung 116.2 - gruppe 235.4 - gruppe, Einfahr- . . . 241.4 - Güter 239.4 - hals 240.7 - harfe 242.2 - Harten- 242.3 - Haupt- 175.4, 235.5 - hebebaum . . . 495.7 - bock 495.5 - - winde 495.6 - heben, das . . . 154.10 - heber 495.1	Gleis, Hinter- stellungs- 237.3 - es, Höhenlage des . . . 116.4 - joch 154.2 - Kal- 206.5 - karren 222.7 - klemme 148.1 - Kopf- 231.5 - kosten 10.9 - kreuzung 180.6 - - Achse der . . . 181.2 - Kreuzungs- . . . 236.2 - krümmung . . . 116.12 - Lade 239.7 - lage 116.3 - länge 116.5 - - nutzbare . . . 238.9 - Lauf 237.4 - Lokomotiv- . . . 239.5 - lose Bahn 10.2 - mehrteiliges . . . 149.5 - messer 500.1 - mittlenabstand . . . 118.2 - Mutter 175.4 - Neben- 236.6 - netz 118.7 - Parallel- . . . 118.1 - Personen- . . . 239.3 - plan 235.3 - Querschwellen- . . . 119.2 - rahmen 154.2 - Rätter 279.10 - Reinigungs- . . . 292.7 - Rettungs- . . . 239.1 - relais 479.7 - es, Richtung des . . . 116.6 - Richtungs- . . . 241.7 - Rillen 150.1 - rost 242.2 - Rücklauf- . . . 238.6 - Sack- 238.8 - Sammel- . . . 241.9 - Sand- 248.3 - der Schiebebühne . . . Lauf 225.1 - schutzeinrichtung . . . 498.1 - sperre 486.1 - - Festlauf . . . 487.2 - Stamm- 175.4 - Stations 241.3 - Stationsordnungs- . . . 241.3 - es, Steifigkeit des . . . 116.8 - Stich 237.2 - Stoek 238.8 - e, Strahlen . . . 204.1 - strang 116.10 - Straßenbahn- 148.8 - stromkreis . . . 479.5 - - kreis mit polari- siertem Relais 73.9 - - unformer . . . 430.1 - stumpf 204.4, 238.3 - Stutz 238.3 - totes 238.8 - träger 427.1 - es, Tragfähigkeit . . . des 116.7 - transportables . . . 154.1 - Übergabe- . . . 237.5 - Überlade- . . . 239.9 - Umlade 239.9	Gleis, Umsetz- . . . 242.1 - , unbelegtes . . . 402.10 - , unbesetztes . . . 402.10 - unterbrechung, Schiebebühne mit 222.1 - , Schiebebühne ohne 222.2 - , Wage mit . . . 272.1 - , - ohne . . . 272.2 - , Weiche ohne 199.8 - verankerung . . . 152.5 - Verbindungs- . . . 201.8 - verbindungen . . . 174 - verbindung, dop- pelte 201.7 - , einfache . . . 201.5 - , gekreuzte . . . 201.7 - , spitz befahrene . . . 201.9 - , stumpf be- fahrene 201.8 - Verkehrs- . . . 237.4 - , verlegbares . . . 154.1 - verlegewagen 500.3 - Verlauf 243.2 - Verschiebe- . . . 241.2 - verschlingung 118.6 - verwerfung . . . 146.8 - Vorstreck 159.3 - wage 271.9 - Wagenladungs- . . . 239.10 - Weichen- 177.8 - winkel 204.2 - - s, Grenzwert des . . . 204.3 - Zerlegungs- . . . 241.6 - Zufuhr 239.8 - Zweig- 175.5 - zweigt ab, das 174.5 - , zweispuriges 118.4 - zwischensraum 118.3 - Gleitbogen . . . 410.9 - platte 196.7 - , auswechselbare . . . 854.5 - stuhl 196.7 - Gliding plate, inter- changeable 854.5 - Glied, Drahtkuppel- . . . 431.8 - Glifo, puleggia . . . 439.6 - di sollevamento . . . 489.7 - Glissant sur le rail, sabot-frein 502.6 - Glissement, coussi- net de - à rebords . . . 188.2 - (en remblai, en déblai) 47.7 - , surface de . . . 47.8 - pour verrou, tige à 488.5 - Ghlasière d'enclen- chement 417.4 - --- du parcours 419.5 - Ghlasoir 267.2 - Globe insulator 871.4 - Glockenbude . . . 494.7 - Glocke, elektrische . . . 488.2 - -nförmiger Zungen- querschnitt 185.3 - -nhammer 484.4 - -nisolator 387.6 - , Doppel- 387.7	Glocke, Porzellan- . . . 875.6 - -schlag 488.9 - -schlagwerk, elek- trisches 488.1 - , Signal- 406.10 - -signal 407.1 - -stahl 485.1 - -stütze 188.2 - - mit Stopföchern . . . 188.3 - , Vorsignal- . . . 496.7 - -zeichen 407.1 - Glove, india-rubber . . . 506.1 - , insulating 506.1 - Glow igniter 68.5 - -lamp 296.6 - Glühlampe 296.6 - -zünder 68.5 - Go ahead, per- mission to 518.2 - Gobba dovuta al gelo 41.8 - Godets, chaîne à . . . 279.1 - - élévateur à . . . 278.6 - Gola da binario 240.6 - - per la fune . . . 172.8 - della girella . . . 171.3 - di guida 196.3 - guida a 173.2 - Golpe de bateado . . . 158.2 - - la campana 488.9 - - corriente 382.7 - s repetidos, timbre de 484.2 - del timbre 488.9 - timbre de un solo . . . 484.1 - Golpeo de la placa giratoria 216.7 - Goma, dinamita- . . . 67.7 - , guante de . . . 506.1 - Gomito, ago a . . . 184.1 - , pezzo d'articola- zione a 495.4 - Gomma, cuscini- etti di 187.9 - , guanto di . . . 506.1 - , manopola di 506.1 - Gomme, dynamite- . . . 67.7 - Gonfiamento del- l'argilla 107.1 - Gong box 484.7 - , continuous-action . . . 484.2 - , electric 488.1 - , hammer 484.4 - , multiple-stroke . . . 484.2 - , pillar 484.8 - , platform 485.2 - , single-stroke . . . 484.1 - , stool 485.1 - , stroke of 488.9 - , support 485.1 - Goods collecting train 511.10 - , despatch 590.6 - , express 581.8 - , fire 581.7 - , lift 266.1 - , line 7.8, 239.4 - , loading the . . . 580.4 - , raw 581.4 - , shed 267.5
--	---	---	---

Goods shed, horse-shoe arrangement of 258.2	Grab 200.2	Gradini, dentiera a 106.1	Grandeur du tassement 44.2
- - with inside sidings 258.4	Grabben, offener 51.1	- disposizione del 408.5	Grandi distanze, tenditore per 378.5
- -, loading ramp adjoining the 261.5	- Bahn 50.9	- fondo a 52.7	- e -a, traffico a 12.1
- -, longitudinal arrangement of 258.1	- berme 51.5	- piantagione a due 94.2	Granete 497.2
- -, open 258.7	- Fang 52.5	- scarpa a 47.4	Grano fino, de 100.2
- - with outside sidings 259.3	- Längs 108.4	- taglio del terreno a 44.1	- grueso, de 100.2
- -, serrated 259.1	- Quer 92.2	Graduable, placa de asiento 182.9	- de la rangua 210.2
- -, step-shaped 258.6	- Sicherheits 51.4	Graduada, barra 390.2	Grapa 356.2
- -, transverse arrangement of 258.3	- Sicker 51.2	Graduale, escavazione 102.1	- con barbilla 133.2
- sent by slow train 581.9	- Wasserabzug 75.7	- variazione 182.3	- barbilla de la 133.2
- station 283.4	Grada derecha 75.7	Gradual, excavación 102.1	- de cierre 447.2
- store 290.1	- s, excavación por 44.1	Graduar la transición 496.2	- cuña 148.2
- traffic 12.3	- s rectas, excavación por 45.1	Graduated choking coil 324.6	- móvil para el alambre de tra-
- -, railway for 7.8	- s, tabla que recubre las 81.8	Graduating clip, shouldered gauge 182.1	bajo 374.6
- -, train 512.5	Grade 22.5	Graduation of the gauge 182.3	- de unión y de sección 346.2
- -, fast 511.8	- crossing 58.5	Graduation de l'écartement de voie 182.3	Graphical time table 533.2
- -, service 530.3	- signal 401.5	Graduelle, excavación 102.1	Graphique des trains 553.1, 553.2
- -, goods sent by 581.9	- ruling 29.7	Grafoo, computo 27.5	Graphitbrei, Bestreichung der Fahrkante mit 115.6
- -, unloading the 590.5	Gradient 28.5, 28.8, 28.9	- delle superfici 27.2	Graphite paste, painting the rail head with 115.6
- wagon with special destination 513.5	- angle of 28.7	- del treni 583.5	Grapón 126.2, 132.2
- - without special destination 513.4	- board 96.7	Gráfico de marcha de trenes 583.5	- de sujeción inferior 132.2
- warehouse 280.6	- which can be descended with the aid of brakes, steepest 30.5	- del movimiento de tierras 27.5	- - - tornillo 193.2
Gorge à câble, garniture de la 171.3	- change of 31.2	Grafite, lubrificare con 115.6	- - - con cabeza férrea 132.2
- champignon du rail à 150.3	- changing 31.1	Grain, bague de retenue du 209.1	- - traviesa 119.2
- crampon à 125.5	- on curves, reduction of 30.6	- de crapaudine 310.1	Grappa 356.2
- fond de la 150.5	- due to super-elevation 117.5	- à fin 106.2	Grappin 356.2
- largeur de la 160.6	- easy 30.2, 31.3	- trois 106.1	Grata per pesci 281.2
- s, plaque tournante avec - venues de fonte 306.1	- excessive 30.8	- Grained, coarse 106.1	- di sbarre 38.1
- -, poulie à - oblique 171.4	- flat 31.8	- fine 106.2	Grate-like arrangement of tracks 240.2
- -, profondeur de la 150.7	- limiting 30.1	Graisage des champignons avec de la bouillie de graphite 115.6	Graticcio, paraneve di 96.1
- -, rail à 149.6	- loss in - due to curves 30.7	Gran distanza, linea telegrafica a 481.6	Graticola, pala da 481.2
- -, rail à - en deux pièces 151.3	- maximum 30.1	- linea ferroviaria 5.8	- stazione a forma di 240.2
- -, voie avec rail à 150.1	- braking 30.5	- velocità, merci a 581.2	Gratte-boue 501.2
- -, rail plat à 150.8	- of opposite direction, horizontal between two 81.7	Gran distancia, tráfico a 181.1	- glace 507.2
Gorrón, collar guía del 300.1	- point of change of 81.3	- linea 5.8	Grattoir à nettoyer les aiguilles 501.2
- lenticular 308.6	- reverse 81.6	- velocidad, mercancías en 581.2	Grava 106.2
- del talón 187.3	- ruling 29.7	- volumen, mercancías de 581.2	- de cantera 106.2
Goudronner 579.4	- of slope 44.6	Grande arteria 5.8	- capa de 104.2
- le trou 156.4	- steady 30.8	- distance, ligne télégraphique a 481.6	- cribada 106.2
Goujon de commande 440.2	- steep 52.1	- tráfico a 181.1	- filtro de 51.2
- rivé 387.5	- steeper than the ruling gradient 29.8	- linea 5.8	- horquilla para 408.2
- à spirale 368.10	- - - - - ramp with a 229.9	- velocidad, mercancías en 581.2	- lavaca 106.2
Goulet 292.2	- variable 81.1	- velocidad, mercancías en 581.2	- menuda 106.2
Goulot 240.5, 240.7	Gradiente 28.9	- volumen, mercancías de 581.2	- mezclada con arcilla 106.2
Goupille d'acier 887.1	Gradins, attaque du terrain en 44.1	Grande arteria 5.8	- de río 106.2
- de cisaillement 448.2	- bloc à 499.5	- distance, ligne télégraphique a 481.6	- suelta, protección del terrapién por medio de 48.6
- - connexion des rails 836.9	Gradin de bordure 226.6	- tráfico a 181.1	Gravedad, estación de maniobra por la 343.2
- - rupture 448.2	Grading the ground 42.10	- intensidad de tráfico 11.9	- tamaño de la 106.1
- - joint des rails 836.9	Gradini, blocco a 499.5	- ligne 5.8, 7.3	- formación por la 243.2
Gousset d'assemblage 208.6	Gradual, excavación 102.1	- vitesse, trafic des marchandises en 12.2	Gravel 106.2
Government railway 23.2	- bobina d'auto-inducción a 324.6	- vitesse, marchandises en 581.2	- loamy 106.2
			- pit 106.2

travel rake . . . 492.4	Grinding the ballast . . . 107.5	Ground, offhand buying of 84.8	Groupe transforma- teur de courant
river . . . 105.3	Grip the contact . . . 107.5	- plate, dished 426.6	triphase en con- tinu ou de continu
sieved . . . 105.4	wire, to 848.8	- pressure of the 96.7	en triphasé 329.5
washed . . . 105.5	Grip . . . 885.8	- rocky . . . 32.8	- de traversées-jonc- tions 202.4
travertine . . . 105.1	- fente de passage du 178.3	- settlement of the 41.9	- turbo-générateur
travité, gare de	Gripper, slot for 178.3	- signal . . . 191.7	- à vapeur . . . 309.2
triage par la 242.7	Gripping device . . . 885.8, 439.2	- subsidence of the 41.9	- de voies . . . 235.4
travité, triage à la	Grobkörnig . . . 106.1	- test pieces . . . 23.1	- des voies d'arrivée 241.4
242.6	Groove, bottom of . . . 150.5	- undulating . . . 17.8	Grout . . . 153.8
gravity switching	- curved . . . 439.7	- work . . . 40.2	Grout the joints, to 153.7
242.6	- depth of . . . 150.7	Group of automatic reversible battery boosters 338.9	Gru d'alimentazione 287.5, 288.6
gravity yard 242.7	- flange . . . 111.4, 150.2	- block field . . . 469.4	- - per acqua pota- bile 389.2
greggi, stazione per prodotti 388.6	- guide . . . 196.3	- of chain wheels . . . 485.6	- - con disposizione di riscaldamento 389.1
- treno prodotti	- width of . . . 150.6	- of cranks for rods at different levels 424.5	- - indipendente 388.4
511.7	- - the flange 111.5	-s, crossing the track in 427.2	- - murale . . . 288.5
Greifer . . . 885.8	Grooved insulator . . . 837.5	- drive . . . 811.4	- - segnale mon- tato sulla 402.2
kübel . . . 389.2	- rail . . . 149.8	- of lines . . . 285.4	- - armatura della 263.8
Rembiule stecca . . . 142.9	- rail, compound . . . 151.3	- line boosters . . . 340.3	- braccio della 287.7
Grenzbahnhof . . . 234.7	- - flat . . . 150.8	- - negative boosters 340.8	- di caricamento 263.7
- neigung . . . 30.1	- - twopart . . . 151.3	- points . . . 302.5	- pel caricamento di carbone 277.8
- - Brems- . . . 30.5	- in two pieces . . . 151.3	- turntables . . . 307.1	- carrello della 264.3
- wert des Gleis- winkels 204.3	- spike . . . 125.5	Groupe aspirant 340.8	- carro per prova della 265.4
- zeichen . . . 197.8	- track . . . 150.1	- de changements de voies doubles 202.3	- a cavalletto . . . 264.2
Grenze, Belastungs- 382.5	- wire . . . 345.7	- - raccourci . . . 202.2	- a cesoia . . . 265.1
- Neigungs- . . . 30.1	Grooveless girder . . . 151.2	- compensateur de la tension entre la terre et les rails 340.8	- colonna della 287.6
Grid, fish . . . 281.3	Gros blocs, terrain formé de 65.7	- double de change- ments de voies 302.1	- cuffia della 288.1
Gridiron . . . 238.9	- bout de poteau . . . 378.5	- électrogène . . . 311.4	- a freccia . . . 264.1
- arrangement of tracks 241.1	- du poteau . . . 378.2	- à gaz . . . 309.3	- idraulica . . . 285.5
- arrival line to . . . 242.3	- grain, à . . . 106.1	- - moteur hy- draulique 309.4	- indipendente 264.4
- double . . . 242.5	Gross load . . . 582.5	- - survolteur . . . 340.3	- girevole . . . 264.5
- siding . . . 242.2	- receipts . . . 509.4	- à vapeur . . . 309.2	- a bilico . . . 269.1
- single . . . 242.4	- weight . . . 271.3	- d'équerres de ren- voi 424.2	- murale . . . 264.3
- sorting . . . 242.5	Größe, Korn- 105.11	- moteur générateur 329.2	- piattaforma di 265.2
Grietas . . . 66.2	- Verkehrs- . . . 11.9	- Pirani . . . 338.9	- a ponte . . . 264.7
Griff, Hartgummi- 380.5	Grosseur de la pierraille 106.11	- de poulies de direction 435.6	- a portico . . . 264.6
- Schalt- . . . 380.4	- du poteau à la tête . . . 378.4	- (de signaux), jeu de block d'un 469.4	- a serbatoio . . . 288.6
Griffa d'alimenta- zione 342.3	Grossezza . . . 106.11	- simple de change- ments de voies 301.10	- testa della . . . 288.1
- d'ancoraggio 348.2	- di scaricamento . . . 138.5	- - croisement en 427.2	- à vapeur . . . 265.2
- per curva . . . 348.1	- sottoposta . . . 196.3	- survolteur dévol- teur 338.9	Grúa de agullón 264.1
- linea retta 347.10	Grossi massi, terreno formato di 65.7	- différentiel 338.9	- aislada . . . 264.4
- mobile pel filo di linea 374.9	Grossolano . . . 106.1	- transformateur 329.2	- de alimentación 287.5
- a morsetto . . . 347.8	Ground . . . 17.5	- avec accouple- ment à volant 330.1	- - de agua po- table 289.2
- - i mobili . . . 351.7	- boggy . . . 82.2	- de courant con- tinu en alterna- tif ou d'alternatif en continu 329.4	- - aislada 288.4
- di protezione 349.5	- to break . . . 72.5	- - - continu 329.3	- - - independiente 288.4
Griffe des fixation pour perceuse . . . 497.1	- building . . . 41.5		- - señal montada sobre la 402.2
Griglia dello scam- bio 198.2	- construction . . . 40.3		- alimentadora . . . 287.5
Grigliato di binari	- conveying above . . . 77.7		- armazón de la 263.8
242.2	- disc operating gear 444.5		- boca de la . . . 232.2
- binario di . . . 242.3	- - rodding for working 444.5		- brazo de la . . . 287.7
- doppio . . . 242.5	- turning ring . . . 444.7		- cabeza de la . . . 288.1
- semiplice . . . 242.4	- flat . . . 17.7		- de carga . . . 263.7
Gril . . . 242.2	- grading the . . . 42.10		- para cargar car- bon 277.8
- double . . . 242.5	- hilly . . . 17.9		- carro de la . . . 264.3
- d'enclenche- ment 416.8	- to insulate from . . . 888.4		
- gare en forme de . . . 240.8	- lamp, signal 191.3		
- simple . . . 242.4	- levelling the . . . 42.10		
- voie du . . . 242.3	- marshy . . . 22.2, 22.4		
Grille . . . 88.1	- nature of . . . 21.6		
Grille à barreaux 88.1	- suspendue . . . 90.1		
- barrière en . . . 89.10			
- pelle à . . . 491.3			
- à poisson . . . 281.3			
- suspendue . . . 90.1			

Grúa, columna de la 287.6	Grue à mature 265.1	Gruppo di binari 225.4	Guardabagaglio 516.3
- corredera . . . 284.7	- murale . . . 264.3	- - - d'entrata 241.4	-barriera . . . 515.1
- depósito de alimen- tación 288.6	- - - à inclinaison de volée 269.1	- - - cambiamiento di direzione 424.2	-carro . . . 516.6
- faja de caballete 264.2	- - - plateau bas- culant 269.1	- per - - - 485.6	-freno . . . 516.4
- giratoria . . . 264.5	- plaque à pivot de 205.2	- convertitore . . . 339.2	-scambio . . . 518.1
- báscula . . . 269.1	- à portique . . . 264.6	- di deviatori inglesi 202.4	Guardavias, cober- tizo del 264.6
- hidráulica 266.3 287.5	- tête de . . . 268.1	- devoltore . . . 840.8	Guardiablocco 191.6
- - con aparato de calefacción 289.1	- à vapeur . . . 265.2	- doppio di scambi 202.1	- filo di . . . 563.3
- independiente 264.4	Grund, Bau . . . 41.5	- Pirani . . . 833.9	- della fune me- tallica 435.3
- móvil . . . 264.7	-erwerb . . . 84.7	- di scambi doppi 202.3	Guardiano . . . 394.1
- mural . . . 264.3	- - freihändiger 34.8	- I sencillos, attra- versamento in 427.2	-i, bloccatura con servizio di 402.9
- de alimentación 288.6	- splan . . . 85.4	- o -e di scambi 201.10	- della linea 515.9
- de pared . . . 264.3	- mauer . . . 212.8	- di squadre . . . 424.2	- del posto di manovra 409.3
- pescante . . . 264.1	- werk . . . 212.8	- turbogeneratore 809.6	Guarnición, caja de - de la trans- misión 434.2
- pórtico . . . 264.6	- platte . . . 186.6 212.2	- survoltore ausi- liare 340.3	-es del poste . . . 390.1
- tijera . . . 285.1	- - 268.9 424.1	Guadagnare . . . 64.4	Guarnitura del giunto 141.2
- vapor . . . 265.2	- - Beton . . . 213.4	Guaina compres- sa 361.2	Guarnizione di legno 135.4
Grube . . . 226.5	- mit Umfassungs- kranz 213.3	Guancia . . . 192.4	- del palo . . . 390.4
- offene . . . 214.8	- sohle . . . 80.3	- ad ale disuguale 161.5	- tavolo di . . . 515.3
- Arbeit(s) . . . 275.6	- Straßen . . . 143.7	- d'arresto . . . 415.7	Guérite de bascule 272.4
- nbahn . . . 8.3	- wassergewinnung 261.4	- elastica . . . 195.4	- block . . . 463.3
- nbahnhof . . . 234.5	Gründung, künst- liche 42.2	- mobile, cuore a 195.3	- du contrôleur 253.8
- Bau . . . 102.2	- Mast . . . 381.4	- plegatura della 192.7	- de garde-bar- rière 22.3
- Drehscheiben- 212.5	Grupo aspirador 840.8	- rialzo della . . . 193.5	- signaleur . . . 295.2
- Dung . . . 292.8	- de cambios de via 202.3	- sopraelevamento della 193.2	- sonnerie . . . 434.2
- neinfassung . . . 212.6	- colector . . . 840.8	Guante de goma 508.1	Guia-avalanchas 265.6 265.7
- Feuer . . . 275.7	- doble de cambios de via 202.1	Guanto di gomma 506.1	- de bolas . . . 429.1
- isolator . . . 352.4	- electrógeno de gas 809.3	Guard . . . 516.2	- borde (de) . . . 190.2
- nkies . . . 105.2	- con motor hi- dráulico 309.4	- board . . . 393.6	- del cable . . . 171.1
- nkranz . . . 212.6	- - elevador de tensión 840.3	- bow . . . 385.4	- - de suspensión 275.3
- - zusammenge- setzt 213.9	- de de vapor . . . 309.2	- for broken tele- phone wires 358.2	- carril . . . 143.3
- Lauf . . . 226.5	- de escuadras 424.2	- ear . . . 849.5	- carril de . . . 190.1
- Lösch . . . 275.7	- motor-generador 829.2	- frog . . . 354.1	- carrilada de 190.3
- Probe . . . 221.1	- Pirani . . . 833.9	- head . . . 516.1	- del corazón, anchura de la 190.4
- Putz . . . 275.9	- de señales, juego de block de un 489.4	- lip . . . 150.4	- de ferrocarriles 583.3
- Putzwoll . . . 275.8	- de poleas de cam- bio de dirección 435.6	- luggage van 516.3	- listón de . . . 354.6
- Reinigungs- . . . 275.9	- sencillo de cam- bios de via 201.10	- for preventing contact with five rail 388.5	- manguito de . . . 390.2
- Rollbock . . . 248.4	- transformador 829.2	- rail . . . 143.3 190.1	- ranura de . . . 439.7
- enschotter . . . 105.2	- de transversales de unión 202.4	- sleeper . . . 148.4	- reborde de . . . 151.4
Grue alimentaire d'applique 288.5	- turbodinamo 309.6	- strip . . . 358.5	- sector de . . . 410.9
- - murale . . . 288.5	- de vias . . . 235.4	- timber . . . 148.5	- de la varilla . . . 423.7
- d'alimentation 287.5	Gruppenantrieb, motorischer 311.4	- wire . . . 358.3	Guichet des ba- gages au départ 264.9
- - signal monté sur la 402.2	- blockfeld . . . 409.4	Guarda . . . 394.11	- de barrière . . . 38.9
- d'applique . . . 264.3	Gruppe, Einfahr- gleis 241.4	- agujas 191.9 515.1	- de distribution des billets 244.4
- bâti de . . . 263.8	- Gleis . . . 235.4	- barrera . . . 515.11	- l'enregistrement des bagages 244.9
- bras de . . . 287.7	- nhebel mit ver- schiedener Höhen- lage 424.5	- -s, garita de 22.3	- préposé au . . . 514.6
- de chargement 263.7	- -schlagger . . . 484.2	- cable . . . 435.3	-s, salle des . . . 260.2
- - du charbon 277.8	- selbsttätig um- kehrbare Batterie- zusatz 383.9	- cantón . . . 377.5	- de vente des billets 244.4
- à charger le charbon 277.8	- Streckenzusatz 340.3	- cuerpo . . . 88.5	Guida, arco di 110.9
- à ciseaux . . . 265.1	- Umformer- numlenkung 435.8	-s, enclavamiento hecho por 463.9	- dell'asta . . . 432.7
- fixe à chevalot 264.2	- Winkel . . . 424.2	- frenos . . . 516.4	- - - del catenaccio 432.8
- - portique . . . 264.2		- garita del . . . 395.2	- della corda per- tante 573.3
- à flèche . . . 264.1		- de la placa giratoria 220.7	- costola di . . . 364.6
- fournissant l'eau pour l'usage ordi- naire 289.2		- poste de . . . 240.3	
- fût de . . . 287.8		- vias . . . 515.10	
- hydraulique 265.3		- caseta del . . . 243.7	
- - avec appareil de chauffage 299.1			
- isolée . . . 288.4			
- à réchauffeur 299.1			
- - réservoir 288.6			
- isolée . . . 264.4			

Guida del cuore, lunghezza di 196.4	Guidare la fune, modo di 171.1	Gummiklötzen, Federung mit 137.9	Güterbahnhof . 238.4
- curva 426.2	Guide bush . . . 209.2	- Spreng- 67.7	-boden 257.5
- ruotella di ca- tenaccio con 454.4	- fillet 854.6	Gun powder . . . 67.4	-gleis 239.4
- custodia di . 209.2	- groove 196.5	Gurtflasche . . . 208.6	-halle 256.7
- delle ferrovie	- official 533.5	- Sicherheits- . 506.2	-hauptgleis . . 239.4
538.5	- rail 194.1	Gürtelbahn . . . 6.6	-schuppen . . . 257.5
- filo, rotella . 507.1	- pulley . 171.6, 489.6	- Sicherheits- . 506.2	- mit äußeren Ladegleisen 259.3
- fungo di . . . 150.4	- railway 533.5	Gurtung 290.6	- hufeisenförmig ger 259.2
- a gola 173.2	Guide-avalanche, mur 95.7	Gusset, junction . 208.6	- mit inneren Ladegleisen 259.4
- gola di 196.3	- à billes 428.1	Gußbock 446.3	- Längstellung der 259.1
- orlo di 196.2	Guide des chemins de fer 533.5	- eiserner Schuh 385.5	- Querstellung der 258.2
- del paletto, pezzo di 418.1	- pouille 489.6	- herztück 194.1	- Schrägstellung der 258.3
- profilo di . . 111.7	- régle 854.6	- kanal 429.5	- sägezahnförmig ger 259.1
- di protezione . 148.3	- support du câble porteur 875.3	- klotz 389.5	- staffelförmig miger 258.6
- rotala di . . . 196.1	Guided locking movement 448.5	Gut, Ell- 531.8	- staffelzahnför- miger 258.7
- scanalatura della 111.4	Guiding edge . 196.2	- Feuer 531.7	- verkehr 12.3
- settore di . . 410.9	- of rope 171.1	- Fracht- 531.9	- zug 511.5
- a sfere 428.1	Guidon 405.6	- Roh- 531.1	- achse 529.9
- trasbordatore di 225.1	Guidovia 1.2	- sperriges . 531.6	- dienst 530.3
Guidage du câble 171.1	Gullet working . 45.1	- Stück- 531.2	Gutter 52.5
- collet de . . . 209.2	Gulleting 45.1	- Wagenladungs- 531.4	- bridge 56.8
- de la tige du verrou, douille de 458.6	Gully 58.9, 97.5	Güter, Ausladen der 530.5	
	- cover 97.6	- Einladen der 530.4	
	Gummihandschuh 506.1	- abfertigung . 530.6	

H.

H-Iron foundation 423.4	Haftfestigkeit . 124.6	Halbstellung des Stellhebels 410.6	Hallendach . . 256.2
Haarmann "self- bearing" rail 149.3	Hale en bois mort 87.8	- der Weiche 191.5	- Eingangs- . . 244.5
Haarmann, rail- longrine en deux pièces, de 149.3	- en chevalet . 95.2	- stoß 151.6	- Einsteige- . . 256.1
Haarmann, carril- largo en dos piezas de 149.3	- de clôture . . 87.6	- lasche 151.7	- Güter- 259.7
Habitación de ser- vicio 245.8	- double 94.8	- verschränkte Lage der Aufstellgleise 240.5	- Schalter- . . 246.2
- es de servicio, edificio para 245.9	- paraneige . . 94.7	- versenkte Dreh- scheibe 204.7	- schürze . . . 256.3
- timbre de . . 485.3	- vive 87.7	- Fahrbahn . . 61.9	- Sommer- . . 245.10
Habitation de ser- vice 245.8	Haken, End- . . 858.7	- Schiebebühne . 221.3	- Vor- 244.5
- pour le service, bâtiment d' 245.9	- Fang- 858.6	Halbe englische Weiche 181.5	Halle de la gare 256.1
- du surveillant de la voie 248.7	- Kell- 863.6	Half chair . . . 180.3	- de gare avec voles à niveaux dif- férents 257.1
Hacer pasar las agujas á los vagones 536.2	- Klemm- . . . 506.9	- cross-position of sidings 240.5	- aux marchandises 259.7
- manobras de formación 524.3	- Klink- 216.5	- flash, to . . . 141.11	- ouverte . . . 245.10
- una señal . . 894.5	- nagel 125.2	- rail 149.4	- à plusieurs nefs 254.8
Hacha 493.7	- platte 128.2	- round sleeper 119.7	- toit de la . . 256.2
hache 493.7	- mit Zähnen 128.3	- tie 119.7	Hals, Gleis- . . 240.7
hacha abajo . . 41.2	- Rosetten- . . 838.5	- section of line 356.4	Halt, das Signal auf stellen 598.5
- arriba 41.3	- Schienenträg- 495.1	- sunk track . . 61.9	- schelbe 406.1
Hacke, Breit- . 498.4	- schloß, senkrecht schwingendes 448.9	- transfer table 221.3	- signal 394.8
- Dixel- 494.3	- schraube 183.3, 164.9	- traverser . . 221.3	- überfahren, das 598.2
- Doppelspitz- 493.5	- mit Kugelkopf 183.6	- turntable . 204.7	- stellung, in . . 397.9
- Flach- 493.3	- - - Spuransatz 183.5	Halfte, Strecken- 356.4	Halt 229.3, 239.4
- Kreuz- 493.6	- trommel . . . 440.8	Hall, bay of . . 256.9	- optional . . . 239.1
- Spitz- 493.2	- untergreifender 193.7	- booking . . . 246.2	Halteplatz . . 239.3
- Spitz- und Flach- 493.6	- Verschuß- . . 446.8	- entrance . . . 244.5	- Droschken- . 254.8
- Stopf- 492.6	- weichenschloß 446.7	- open 245.10	- punkt 229.3
Hackgebirge . . 65.3	Halbinsellage des Gebüdes 247.8	- roof of 256.2	- stelle 229.3
Hafenbahn . . . 8.1	- kreisbogen . 60.10	- station 256.1	- Bedarfs- . . 230.1
- hof 284.6	- förmige Schwelle 119.7	Halle, mehrschiffig 256.8	- Tunnel- . . 231.1
	- messer, Krüm- mungs- 82.6	- offene 245.10	- Viadukt- . . 231.2
	- -, Krümmungs- der Weiche 176.4	- Schiff der . . 256.9	Halte importante 229.4
	- -, Zungen- . . 183.9	- Bahnhofs- . . 256.1	Halter, Draht- . 370.7
	- schiene 149.4	- Bahnsteig- . 256.1	- Drahtseil- . . 485.3
	- station 229.4		- Gerade- . . . 350.3
			- Isolator- . . . 370.4
			- Winden- . . . 508.4

Hammer, Aufsatz- 494.4	Hang 405	Hard wood trenail 190.1	Haupttürstock 84
- Dorn- 494.1	- bau 41.1	Harfe, einfache 242.4	Haus, Bahnmeister- 242.4
- Durchschlag- 494.1	Hangar à charbon 379.3	- Doppel- 242.5	- Führer- 242.5
- Faust- 494.2	- de la douane 260.1	- Gleis- 242.3	- Heiz- 242.3
- Glocken- 494.4	- d'expédition des marchandises 260.3	- gleis- 242.3	- Lager- 242.3
- Holz- 494.7	- d'inspection des wagons 291.3	Harina del barreno 70.9	- Transformator- 242.3
- Keil- 494.5	- de manutention 260.3	Harke, Kies- 492.4	Häuschen, Schaff- 242.3
- Schrot- 494.4	- à marchandises 267.3	Hartgezogener Kupferdraht 344.7	- ner- 242.3
- Spindel- 494.5	--- en fer à cheval 250.2	- gummi- 360.5	- Wäge- 242.3
- Stein- 491.9	-s - position longitudinale des 258.1	- holzdübel 126.3	Hautstück 150.3
- Vorschlag- 494.4	-s - transversale des 258.2	- einlage, Schwelle mit 126.5	Haut fourneau, laitier de 104.3
Hammer, ballast- 492.1	--- avec quais en dents de scie 250.1	- schwelle 120.2	- scorie de 104.3
- bell 492.5	--- en redans 258.3	- kupferdraht 344.7	Haute tension, canalisation à courant de 242.3
- drift 494.1	--- avec passerelles ou trottoirs prolongés 258.7	- schotter 105.10	- enroutement à 242.3
- gong 494.4	--- à voies de chargement extérieures 250.3	Härte des Wassers 291.2	- isolateur pour courant de 242.3
- hand 494.2	--- in- térieures 250.4	Harter Untergrund 22.1	- transformer en courant de 242.3
- heavy miners 70.2	- de matériel 290.3	Hastial 73.3	Hauteur d'aspiration 242.1
- light miners 70.1	- de réception des marchandises 260.3	Hat-shaped sleeper 181.3	- du ballast 104.3
- miner's 69.10	- du surveillant de la voie 248.6	- tie 181.3	- de bourrage 104.3
- punch 494.1	- de transbordement 250.3, 260.5	Hatchet 490.7	- de cailloutage 242.3
- set 494.4	- à wagons 292.2	Hauban 367.3	- du champignon 112.3
- spindle of 494.5	Hängebahn 98.1	-s en courbe 368.3	- de la dent 104.3
- stone 491.9	- , elektrische 98.6	Haube 493.2	- de déversement 242.3
- wedge 494.5	- , Elektro- 99.3	- Entwässerungs- 242.3	- dispositif de réglage de la 242.3
Handausschalter 317.2	Hängebolzen 209.4, 248.6	- Kran- 290.1	- du dos d'âne 242.1
- bediente Schranke 89.3	- draht 374.6	- Rauchfang- 242.3	- d'élévation 242.1
- bedienung der Signale und Weichen 407.4	- drahtlemme 374.7	Haue, Breit- 493.4	- d'encombrement 242.3
- bohren 69.10	- gewicht 490.1	- Spitz- 493.2	- équivalente de résistance 242.3
- bohrung 69.10	- gitter 90.1	- Stopf- 492.5	- du fil de ligne 242.3
- drehvorrichtung 219.6	- isolator 360.2	Häuer 64.6	- de flasque 104.3
- falle, Einschnappen der 418.5	- schranke 89.6	Haufwerk 64.5	- intérieure 54.3
- nblockung 471.6	- signal 397.6	Haul-up the vehicles, to 226.3	- de jone 104.3
- , Feder- 412.5	- werk 224.3, 368.1	Hauling 77.6	- mesurant les résistances 242.3
- gepäck 246.9	Hängendes Gestängelager 497.4	- through adit 77.6	- , mesure barométrique des 242.3
- laterne 405.4	- Pendel 441.3	- cable 170.4	- du point d'attache 242.3
- magnetausschalter 315.2	Hanger, ceiling 362.5	- rope 173.5	- de remblai 42.3
- pumpe 292.3	- straight line 360.3	- shaft 74.3	- repère de 242.3
- schranke 89.3	Hangung pipe carrier 427.4	- , , 78.4	- Hautes eaux, défenses contre les 64.1
- schuh, Gummi- 508.1	Hängt durch, der Draht 246.7	- truck 290.5	Haveuse 71.3
- signal 405.5	Harbour depot 234.6	- up device 290.3	Haz de cambios via 242.3
- verschluß der Weiche 456.7	- railway 8.1	- the vehicles 290.4	- las vias de la gada 242.1
- zündung 68.3	- station 234.6	Hauptabsteckungspfehl 155.7	Head, ball 242.3
Hand baggage 246.9	Hard ballast 105.10	- bahn 7.3	- bevelling the underside of the 112.1
- disc 404.7	- drawn copper wire 244.7	- hof 234.3	- bolt with ball 112.3
- drilling 68.10	- rock 64.5	- steig 250.9	- bull 112.3
- , drilling with two 68.11	- subsoil 22.1	- blockwerk 493.3	- of chute 242.3
- field switch 315.2	- water 291.3	- Druck- 290.3	- crane 290.1
- firing 68.3	wood cushion, sleeper with 126.5	- Durchschlag- 242.3	- cross 297.3
- hammer 494.2	--- plug-dowel 126.3	- gleis 175.4, 260.5	- discharge 242.3
- lamp 406.4	--- seating, sleeper with 126.5	- mit Achsen- sprung 255.7	- frame 242.1
- luggage 246.9	--- sleeper 120.2	- , durchgehendes 255.7	- guard 51.1
- operated barrier 30.3	--- tie 120.2	- , versetztes 255.7	- height of 112.3
- pump 292.3	Harbour depot 234.6	- hols 79.4	
- railing 215.1	- railway 8.1	- linie 4.3	
- signal 405.5	- station 234.6	- Quer- 290.6	
- turning gear 219.6	Hard ballast 105.10	- schlußdynamo 210.3	
- worked pawl, locking by 471.6	- drawn copper wire 244.7	- motor 311.7	
- , partial with- drawal of 449.1	- rock 64.5	- signal 397.6	
Handle, ebonite 360.5	- subsoil 22.1	- stellung der Scheibe 215.3	
- switch 360.4	- water 291.3	- stromaustößer, Maximalaus- schalter mit an- gebautem 319.3	
- turning 219.7	wood cushion, sleeper with 126.5	- träger 207.5	
Handspike 219.7	--- plug-dowel 126.3	- stromregler 310.2	
- socket 219.3	--- seating, sleeper with 126.5		
- , sunk 230.1	--- sleeper 120.2		
	--- tie 120.2		

l of instrument	Hebel, Gabel	487.10	Height of arc	88.4	Herzstück, Doppel-	190.5
king 414.7, 452.2	- Gewicht	370.3	- cheek	160.10	- Drehschienen	196.7
m-shaped rail	- Höhen	424.3	- contact wire		- gerade	176.3
pole	- Knick	426.1	above ground		- Guß	194.1
ster	- Riegel	451.5	- above datum	261, 262	- keil	193.1
rail	- Schalt	414.3	- of delivery	281.10, 287.8	- leitweite	190.4
l	- Schieber	478.2	- double incline	243.1	- lose Weiche	180.5
the rail	- schloß, Signal	457.1	- drop of counterweight	487.2	- lücke	192.3
aning	- Schwing	418.3	- embankment	48.8	- mittellinie	192.8
ald	- Sensen	424.3	- head	112.6	- neigung	175.10
am admission	- Sichel	424.3	- horizontal map of	19.5	- nicht umwend-	
ation	- Sicherheits	440.7	above sea level	262	- bares Block	194.4
al	- Signal	408.2	- of supporting point	384.2	- Schienen	194.7
e	- rückstell	441.1	Heißwasserstation	392.6	- spitze	192.5
ult	- Spann	428.8	Heizhaus	373.4	- -, mathema-	
ith of the	- spannwerk	428.7	- prämie	517.3	- tische	192.6
ded, single-rail	- Sperr	417.6, 467.6	- vorrichtung,		- umwendbares	
ding	- sperre, elektrische	490.5	Wasserkran mit	299.1	Block	194.3
ance	- ständer	408.7	Heizer	516.10	Heure d'arrivée	590.5
atom	- steh	410.8	Heizung, Bahn-		- de départ	590.4
rough cutting,	- Stell	190.5, 410.1	hofs	297.2	- s d'éclairage des	
advance	- taste	467.4	Heladas, profun-		lamps	294.12
drive a	- taster	477.2	didad al abrigo		Heurtoir	297.3
iving a	- Umlag	190.5	de las	41.6	- s, logement des	292.4
of the	- Umlenk	428.7	Helicoidal, clavija	127.1	Hewer	64.6
meeting of ad-	- Umstellsperre	418.6	- tarugo	368.10	Hidráulica, grúa	266.3, 297.5
vance	- Verschuß	417.6	Hélicoidal, com-		- perforación	71.7
numbering of	- Wärmeausgleich	428.1	mande par rail-		- o, accionamiento -	
p	- Weichen	407.8	nure	441.7	dor	227.4
away	- Winkel	428.7	Helligkeit	294.9	- acumulador	296.5
ited	- Zustimmungs	464.3	Hemmschuh	502.3	- aparato de ma-	
limited	Heben, das Gleis	156.10	Hendida, la aguja	158.2	nobra	458.4
p of boulders	Heber, Gleis	496.1	está	158.2	- basculador	298.5
large stones	- Schienen	496.1	Hendido, tubo	484.1	- grupo electró-	
spoil	Hebilla, aislador de	371.5	Hendidura	384.5	geno con motor	300.4
eting of ballast	- - doble de	371.6	- de la columna	474.1	- torno	268.8
utwood	Hebung der Flügel-		- - - pared	79.1	Hie	492.5
ing rock	schiene	198.2	- sistema de con-		Hielo, rascador	
ing arrange-	- - mit gleich-		ducto de	384.4	- para quitar el	507.10
ment, water crane	zeitiger Senkung		Herablaßbare	448.1	Hierro, alambre	
with	der Herzstück-		Blende	448.1	- de	845.4
arrent	spitze	198.5	Herausnehmen, den		- en ángulo, poste	
ry traffic, track	- des Straßen-		Stromabnehmer	384.1	- de	482.7
for	niveaus	54.7	Herd, Sandtrocken-	276.1	- s - , soporte de	
radient	Hecke, lebende	87.7	Herminette	494.3	las escuadras	
miners hammer	- Schnee	94.1	Herradura, muelle		por medio de	
70.2	- tote	87.8	de mercancías en	259.2	- armadura de	383.9
allway service	- nzaun	87.6	Herramientas de mi-		- armazón interior	
509.2	Hedge	87.6	nero	64.7	de	185.1
bebaum, Gleis	- dead	87.7	- perforación	69.1	- caja de revesti-	
496.7	- living	87.7	Herzstück	192.2	miento de	218.3
ck, Gleis	- quickset	87.7	- mit beweglicher		- esqueleto de	185.1
ft	- snow-protection	94.1	Flügelschiene	195.3	- forjado, cojnete	
richtung	- stake	87.8	- spitze	195.5	de	180.4
rk, Wagen	Heel, attachment of		- aus Flußstahl	194.2	- , corazón de	194.6
ade, Gleis	the - by means		- geschmiedetes	194.6	- fundido, corazón	
bel mit gekröpf-	of fish-plates	187.1	- mit Spurranz-		de	194.1
ten Anschluß	- - - pivot		aufbau	198.6	- s en I, soporte de	
schkeln	and fish-plate	187.6	- ohne Unter-		- de llanta	148.2
trieb des Spitzen-	of blade	182.4	brechung des		- para medir la	
verchlusses	- chair	187.2	Hauptgleises	195.6	separación de las	
auslöse	- pivot	187.2, 187.3	- Block	198.7	juntas	495.9
schlag	- independent	187.5			- puente de	61.4
ockbalken,	- of switch	176.9			- silla de	184.3
federnder	- tongue, angle of				- traviesa de	180.6
logen	divergence at	188.10			- doble de	181.5
ferenz	- flangeway				- en U, silla de	164.6
Doppel	clearance at	188.1			High-level coal	
Einrück	- width of				bunker	278.2
Einzel	flangeway clear-				- - - hopper	278.2
Fahrstraßen	ance at	188.6			- sand bin	276.2
Fallen					- - - tank	276.2
412.6					- - - tank	284.4

High platform 242.6	Hochspannungs-	Holst, lamp . . . 442.2	Hölzerner Stuhl-
- speed railway 61	leitung 336.1	- mountain rope . . . 178.7	nagel 130.2
- tension insula-	- - maximalrelais	Hojas, barrera de	Hombres, perfora-
tor 337.4	mit Zeiteinstellung	dos 90.4	ción con dos 63.1
- - line . . . 336.1	- speiser . . . 336.1	Hoja perenne, arbo-	Home signal
- - main . . . 336.1	- wicklung . . . 338.1	les de 120.7	390.5, 390.6
- - maximum relay	- stegechlene . . . 149.2	- de ruta . . . 517.11	- and starting
with time ad-	- wasserdurchlaß 56.2	- Hold the track to	signal 49.7
justment 320.6	- , Schutz gegen	gauge, to 109.7	- the tongue is
- - winding . . . 338.1	56.1	Holder, insulator	186.2
- way crossing . . . 53.3	Höchstbelastung	870.4	Homme de peine
Hillföbau . . . 81.5	833.7	- , stranded-wire	employé aux
- behälter . . . 288.7	- geschwindigkeit	425.3	wagons 519.4
- draht . . . 337.3	523.1	- wire . . . 370.7	Hongo, carril de
- klinke . . . 472.4	- leistung . . . 333.3	Holding-down plate,	doble 119.2
- kontakt . . . 317.9	- spannung . . . 333.3	- catch . . . 123.5	Hook bolt . . . 13.2
- tangente . . . 33.5	Hod . . . 491.6	- clamp . . . 52.2	- catch . . . 33.2
- transformator 340.6	Hof, Kohlen- . . . 279.5	- drum . . . 42.2	- end . . . 42.2
- türstock . . . 81.5	- Licht . . . 245.1	- lock, vertically-	swinging 44.2
- zimmer . . . 81.1	- Vieh . . . 292.3	- locking . . . 44.2	- point-locking
- zug . . . 512.4	- Zoll . . . 260.3	- for nog . . . 78.9	vice 45.2
Hill-side, cutting	- zug . . . 512.9	- peep . . . 422.4	- rosette . . . 33.2
on 44.5	Hog-backed cutting	- pocketing . . . 79.1	- wedge . . . 33.2
Hilly ground . . . 17.9	45.9	- prospect . . . 23.10	Hooked sole plate
Hilos de anclaje 363.2	Hogging of main	- shoot . . . 78.1	120.2
Hilo de bronce 344.8	girders 208.4	- spreading . . . 79.1	Hoop bond . . . 33.2
- catenarío . . . 374.3	Höhe, Ablauf . . . 248.1	- , to stagger the	Hopper . . . 277.5, 279.2
- piloto . . . 339.7	- , Auftrags . . . 47.5	- , to tar the . . . 155.4	Hora de llegada
- redondo . . . 344.5	- , Ausguß . . . 237.3	- track bolt . . . 143.5	522.2
- tensión del . . . 365.4	- Bau . . . 238.6	Hole, to . . . 72.5	- de partida . . . 522.2
- de toma de	- Bettungs- . . . 103.3	Holer . . . 64.6	- - salida . . . 522.2
corriente 342.8	- Damm . . . 43.3	Holling . . . 72.6	Horas de alumbrado
- - trabajo 342.3, 343.4	- Druck . . . 231.10	Hollow rail . . . 151.1	de una lámpara
- - se cubre de	- Fahrdracht . . . 366.5	- rod . . . 421.10	234.2
escarcha, el 507.9	- Förder . . . 292.1	- rods . . . 421.9	Horaire affiché des
- - , latigazo del	- nhebel . . . 424.3	Holzart . . . 120.5	trains 522.2
348.9	- Konstruktions-	- , Anleg . . . 81.7	- conforme à l' 522.2
- - , soldar el 507.3	- Kopf . . . 112.6	- , Ausfüllungs- . . . 79.5	- non conforme à
- - , sujetar el 507.7	- nkote . . . 26.1	- belag . . . 214.3	522.2
Hinchamiento pro-	- nlage des Gleises	- , Wegübergang	- du service des
ducido por el	116.4	mit 33.9	trains 522.2
frio 41.7	- - der Gleise, Bahn-	- brücke . . . 60.3	- des trains . . . 522.2
Hinchazón debida	hofshalle mit ver-	- dübel, Hart . . . 120.5	- , transmetteur de
al frio 41.8	schiedener 257.1	- durchlaß . . . 57.1	signaux 422.2
Hinged barrier 33.6	- , Gruppenhebel	- einlage . . . 135.4	Horario, conforme
- disc . . . 338.7	mit verschiedenen	- eisenschwelle . . . 135.3	al 533.6
- lattice . . . 90.1	424.5	- Füllungs- . . . 79.5	- indicador de los
- rails . . . 90.1	- lichte . . . 55.6	- hammer . . . 494.7	trenes 533.4
- support . . . 93.3	- nlíne . . . 19.6	- , Haupt . . . 79.4	- no conforme al
Hinterland . . . 13.6	- nmarke . . . 96.4	- kanal . . . 420.4	522.2
- mauerung . . . 36.4	- nmesung, baro-	- keil . . . 129.3	- de servicio . . . 522.2
- stellungsgleis . . . 237.3	metrische 26.3	- keilen, Unterlegen	- los trenes . . . 522.2
Hinterland . . . 13.6	- über Normal-Null	von 217.5	Hörbares Signal
Hipersincrónico	26.2	- , Kern . . . 120.6	336.2
304.7	- Pfeil . . . 60.12	- Klopff . . . 506.12	Horizontalauf-
Hobel, Schienen-	- nplan . . . 19.4	- klotz . . . 490.7	nahme 33.2
498.7	- Saug . . . 231.11	- laderampe . . . 232.7	- kraft . . . 117.2
Hochbahn . . . 6.9, 96.9	- Schienen- . . . 112.5	- lasche . . . 476.3	- kurve . . . 12.2
- - mit Eisenunter-	- Setzungs- . . . 44.4	- Laub . . . 120.6	Horizontal friction
bau 97.7	- nstellvorrichtung	- lufttrockenes	wheels, adhesion
- - mit Steinunter-	210.3	- mast . . . 377.9	railway with 91
bau 97.2	- Stopf . . . 158.1	- Nadel . . . 120.7	- fork, cap with 376.3
- - Stand . . . 96.10	- Stützpunkt . . . 364.2	- pfosten . . . 422.6	- between two gra-
- bauten, Bahnhof-	- Überschlüttungs-	- pfropfen . . . 330.5	dients of opposite
344.3	57.3	- Polzei . . . 136.1	direction 31.7
- behälter . . . 336.4	- nüberstand der	- querschwelle . . . 119.4	- lug, cap with 376.4
- Kohlen . . . 273.2	Schienenenden 139.3	- rampe . . . 232.7	- map of heights 13.5
- Sand . . . 276.2	- nunterschied zwl-	- sattel . . . 164.4	- pressure . . . 117.3
- liegender Bahn-	schen Straße und	- schwelle . . . 119.4	- teeth, double
steig 242.6	Bahnsteig 97.1	- Schwellen . . . 120.4	rack with 165.4
- - e Drehscheibe	- Wangen- . . . 160.10	- Splint . . . 120.9	- thrust . . . 117.3
212.3	- Widerstand . . . 232.2	- stabilisator . . . 371.8	Horizontal, fuerza
- nehmen, die Dreh-	- nzahl . . . 26.1	- ständer . . . 422.6	117.3
scheibe 210.3	- Zahn . . . 162.3	- Verzugs- . . . 79.3	- sección . . . 23.4
- ofenschlacke . . . 106.4	Hohlschiene . . . 151.1		- trayecto . . . 23.4
- spannungsisolator			
337.4			

orizontale, force 117.3
orizontale, levé 26.7
orizontalen Rel-
bungsbahnen, Rel-
bungsbahn mit 91
orizontale de qual 253.7
omigón, alcanta-
rilla de 58.7
ormado, puente
de 61.3
or, traviesa de 184.8
or, asegurar con
el poste 578.10
or, plato de . . . 152.8
or, roque de . . . 167.1
or, anal de . . . 429.10
or, colocación de los
carriles en 227.2
or, placa de asiento
de 218.4
or, puente de . . . 60.5
or, soporte de . . . 428.5
or, arnschiene . . . 192.4
or, signal 403.8
or, signal 403.7
or, orn 207.9
or, lightning arrester
359.5
or, signal 403.8
or, signal 403.7
or, type lightning
arrester 335.1
or, arnerblitzableiter
335.1, 359.5
or, orno para secar
la arena 276.1
or, quilla, brida en
155.2
or, para grava . . . 492.5
or, horizontal, som-
brete con 376.3
or, para llevar carri-
les 495.2
or, ojo de 372.9
or, palanca en 427.10
or, orno con . . . 399.8
or, ornillo de . . . 399.7

Horquilla de la
varilla 425.6
- vertical, sombre-
rete con 376.8
Hors phase . . . 399.7
Horse car line . 10.1
- power, electric
299.8
- shoe arrange-
ments of goods
shed 259.2
- shoe curve . . . 94.2
- tramway . . . 10.1
Hortelanos, tren
para 511.1
Hospital train . 512.5
Hot-straightening
156.3
- water supply
station 292.6
Hotel, Eisenbahn
248.4
Hotel, railway 248.4
Hotel de la esta-
ción 248.4
Hôtel dépendant de
la gare 248.4
Hotte de cheminée
374.5
Houe 498.4
Houiller, schiste 106.3
Hour, ampere . . 299.3
- kilowatt . . . 299.5
- lamp 294.12
- watt 299.4
House, customs 248.5
- foreman's . . . 248.7
- officials' dwelling
245.9
- round 273.8
- transformer . . 299.3
Housed under the
stock-rail, tongue
135.4
Hoyau 498.3
Hubbûgel 499.7
- , Wärmeaus-
gleich durch 454.3

Hubkurve 499.7
- - nrolle 499.6
- schiene 455.3
- verlust 421.3
Hueca, varilla . 421.9
Hueco, carril . 151.1
Hufeisenförmiger
Güterschuppen
269.2
Hügelland 17.9
Hügeliges Gelände
18.9
Hulle de goudron
sous pression,
injection d' 123.7
- isolateur à . . . 387.3
Hülle, Blei- . . . 398.8
Hülse, Drehbaum-
219.8
- Führungs- . . . 209.2
- Kontakt 387.5
- n, Nachstellschrau-
ben mit getrennten
496.6
- Spann- 496.6
- Verstärkungs- 359.2
Húmeda, trinchera
45.7
Humo, evacuación
central del 275.2
Hump 242.9
Hundida, placa gira-
toria 204.5
Hundido, recon-
strucción de un
talud 47.9
Hundimiento 419, 47.7
- en la boca de la
mina 362
- - - entrada de la
mina 362
- localizado . . . 36.5
- de la mampostería
36.8
- - las paredes . . 36.6
- del suelo 36.4
- - techo 36.3

Hundimiento del
terraplén 44.2
- de un túnel . . 55.9
Hundir la placa
giratoria 204.6
Hürde, Schnee- 35.1
- Vieh- 292.8
Hurdle, snow . . 35.1
Huso, estación en
forma de 241.1
Hutförmige
Schwelle 181.5
- r Zungenquer-
schnitt 185.3
Hut, gate-man's 32.3
Hütte, Block- . . 493.5
- Stellwerk . . . 403.7
Hydraulic accumu-
lator 265.5
- capstan 263.6
- crane 265.3
- drilling 71.7
- drive of traverser
237.4
- power plant . 458.4
- tip 263.5
- turbo-generator
309.4
Hydraulique, accu-
mulateur 265.5
- appareil de ma-
nœuvre 458.4
- basculeur . . . 263.5
- cabestan 263.6
- commande du
transbordeur 237.4
- grue 263.3
- - isolée 263.4
- perforation . . 71.7
- à réservoir, grue
263.6
Hypersynchrone
304.7
Hypersynchronous
304.7
Hyposynchrone 304.5
Hyposynchronous
304.5

I.

Eisen-Fundament-
428.4
ormigem Quer-
schnitte, Schwelle
mit 181.6
removing wheel
507.10
craper 507.10
the trolley wire
is covered with
507.9
mográfica, pro-
yección 26.7
a y vuelta, palan-
ca de 412.2
- , vagón de
518.4
le running, signal-
operating mecha-
nism with 439.5
draulica, columna
257.5
dinamo a turbina
309.4
gru 265.3
perforazione 71.7

Idraulico, accu-
mulatore 265.5
- comando . . . 227.4
- dispositivo . . 263.5
- verricello . . . 263.6
Idrodinamico, appa-
recchio di mano-
vra 458.4
Igniter, glow . . 63.5
- spark 63.6
Ignition, electric
68.4
Illimitada, elevación
62.1
Illimitata, sopra-
elevazione 62.1
Illimitée, suréléva-
tion 62.1
Illumination, curve
of 294.11
- intensity of . . 294.9
- means of . . . 296.1
Illuminazione di-
retta 296.1
- elettrica della
stazione 295.5

Illuminazione
esterna 294.3
- impianti d' . . 296.8
- indiretta . . . 296.2
- interna 294.2
- d'una lampada,
ora d' 294.12
- mezzo d' . . . 295.1
- della stazione 294.1
Ilot, gare 292.3
Imbocco, pezzo d'
167.9
Imboschito, tratto
94.3
Imbuto di carica-
mento, catena dell'
279.2
- isolatore ad . . 300.7
- di riempimento
298.3
Immediati, i puntelli
81.2
Immobilisé, le train
est 584.4

Immobilizzato, il
treno rimane 584.4
Immurate, traver-
sine 106.8
Impact 145.7
- fish-plate . . . 146.1
- rail 145.8
Impalcato 61.5
- ponte con . . . 62.2
- senza 62.3
Impalcatura del-
l'arco 84.5
- foro di 78.9
Impavimentazione
della dentiera 167.2
Impedir el desliza-
miento lateral 375.2
Imperial rail joint
588.4
Imperiale, treno
512.9
Impermeable, strato
21.3, 100.6
Impermeable 107.10
- stratum 21.9

Imperméable 107.10	Imposte . . . 60.9	Impulsión por	Incatenamento d
- couche . . . 31.9	Imprägnieren, die	solenoidé, in-	l'ago dello sca
Impermeable 107.10	Schwellen 122.3	terruptor de	bio 4
- capa . . . 31.9, 100.6	Imprägnierter Mast	acelte con 322.1	Incatramare . . . 3
Imperniato sull'al-	778.8	- tuberia de . . . 295.4	- il foro . . . 2
bero, coprillume	Imprägnierung der	Impulso, pendiente	Incavallatura . . . 2
442.7	Schwellen 122.3	frankeable por	Incavigliamento
Impervious stratum	- sverfahren . . . 122.6	322.8	delle traversi
31.9	Impregnación de las	- rampa fran-	Incavigliata, tra-
Implantito del mar-	traviesas 122.2	queable por 29.9	versa 2
ciapiede 249.3	Impregnada, tra-	Impura, acqua 290.1	Incavo delle tra-
- - trasbordatore	viesa 122.4	Impureté, préci-	versine 1
224.7	Impregnado, poste	tation des 290.9	Inciendi, protezi
- della vasca . . . 212.7	778.8	Impurezas mecá-	contro
Impianto di aspira-	Impregnar con sul-	cas 290.3	Incendio, prote-
zione della polvere	fato de cobre	- precipitación de	zione contro l'
292.3	122.2	las 290.9	Inchiodare . . . 2
- di binario . . . 240.3	- las traviesas . . . 122.3	- químicas . . . 290.8	Inchiodata, chia-
-o capitale di	Impregnate with	Impurità chimica	sur 2
primo 10.7	copper sulphate.	290.8	Inchiostro, ricev
- - chiusura . . . 408.3	to 122.2	- meccanica . . . 290.3	tore ad
- - disinfezione 292.2	- the sleepers, to	- precipitazione	Inclinación . . .
- - distribuzione	122.3	delle 290.9	- altura de la . . .
della corrente	Impregnated pole	Impurity, chemical	- ángulo de . . .
295.5	778.8	290.3	- ángulo de del
-1 per ferrovie elet-	- sleeper . . . 122.4	- mechanical . . . 290.3	talud
triche 296	Impregnating cy-	Impurities, precipi-	- de las capas . . .
- ferroviario . . . 1.5	linder 122.9	tation of 290.9	- del carril hacia
- di forza motrice	- fluid 122.7	Imputrescibilidad	el interior de
806.1	- liquid 122.7	120.11	la via 2
-o generatore di cor-	Impregnation with	Imputrescibilità	- - corazón . . . 2
rente 294.5	corrosive subli-	120.11	- forjada por la
-1 d'illuminazione	mate 122.3	Imputrescibilitè	nado 2
293.8	- method of . . . 122.6	120.11	- - a la prensa
-o di piattaforme	- of sleepers . . . 122.2	In Phase . . . 308.6	hidráulica 2
girevoli 207.1	- - ties 122.2	In phase . . . 308.6	- natural del tal
-o, posizione di	Imprégnation,	- step 308.6	- obtenida por
240.4	chaudrière d' 122.9	In alternata, con-	sión hidráulica
-o di protezione 402.4	- liquide d' . . . 122.7	vertitore di cor-	- - -
-o di pulizia . . . 292.4	- matiere d' . . . 122.7	rente 322.4	- pantalla de . . .
-o, rapporto concer-	- méthode d' . . . 122.6	In fase 308.6	- placa de . . .
nente l' 20.3	- procédé d' . . . 122.6	Incaglio, binario di	122.6
-o pel rifornimento	- des traverses 122.2	arresto ad 427.2	- de la placa gir
di carbone 278.3	Impregnato, palo	- rotaia d' . . . 427.3	toria 212.6
-o di scorrimento	778.8	Incandescence, allu-	- - - plataforma
242.6	Imprégné, poteau	meur par 62.5	- - -
-o di smistamento	778.8	- lampe à . . . 295.6	- plantilla de - pan
242.8	-e, traverse . . . 122.4	Incandescencia, in-	el talud 42
-o di smovimento	Imprégnér au bl-	flamación por 62.5	- de la punta del
242.8	chlorure de mer-	Incandescent flying	corazón 122.6
-o, spese d' . . . 10.6	cure 122.3	cinders 22.6	- regla de . . . 292.2
-o telefonico con	- les traverses . . . 122.3	- lamp 295.6	- relación de . . . 29
stazione centrale	Imprenditore dei	Incandescente,	Inclinada, aguja 290.3
422.7	lavori 37.1	lâmpara 295.6	- polea de garga
-o di trasporto	Impresa 37.1	Incandescenza, ac-	171.0
ceneri 276.3	- contratto di . . . 39.5	censione ad 62.5	- via 29
-o per trasporto	- diretto contratto	- lampadina ad 295.6	Inclinado, plano
delle ceneri 279.10	d' 32.5	Incassare la piatta-	297.2
Impiegato allo spor-	-e ferroviarie, com-	forma 294.6	Inclinaison . . . 292
tello 514.6	pagnia di 2-9	Incassata della leva,	- des couches . . . 292
Implements, drilling	-e - società . . . 2.9	boccola 290.1	- écran à . . . 420.1
89.1	-a generale . . . 37.7	- massicciata . . . 108.7	- formée par lami-
- miner's 64.7	Impresor, aparato	- piattaforma gire-	nage 121.3
- Railway 87.3	tegráfico 422.2	vole 294.5	- - a la presse
Importance of	Imprime-carte . 271.1	Incassato, binario	hydraulique 121.3
trains, order of	Imprime-cartas 271.1	- nel scalcio 152.10	- intérieure du rail
512.10	Impugnatura di	Incasso del prezzo	sur la verticale
Importance du trafic	ebonite 260.5	523.7	112.1
11.7 11.9	- dell'interruttore	Incastra, la base	- limite pour la
Importancia del trá-	860.4	della rotaia s' 127.4	traction par ad-
fico 11.9	- a molla 412.5	Incastrare l'ancora	hérence 29.1
Importante, halte	- nasello dell' . 449.1	nel terreno roc-	- naturelle du talu
229.4	- a paletto . . . 412.5	cioso 106.5	29.1
Importante, parada	- - - blocco ad	Incastrata, estre-	- du pallier . . . 29.1
229.4	471.6	mità di rotaia	- plaque d' . . . 127.2
Importanza del	Impulsión, brazo de	140.9	- de la pointe de
traffico 11.9	424.4	Incastro 79.1	cœur de crois-
- del treni . . . 512.10	- común por motor	- giunto di den-	ement 121
Imposta 60.9	811.4	tiera a doppio 165.7	

Inclinaison de talus, angle d' 463	Incorruptibilidad 120.11	Indemnización para restricción de uso 85.7	Indicateur de phases 808.8, 818.9
- - - mesure d' 46.7	Increase of current 882.9	Indennità per devia- zione 862	- - -, lampe d' 819.1
-s, voie à faibles 183	- - - pressure . . . 801.5	- - - restrinzione d'uso 85.7	- du poids, carton 870.10
- de volée, grue pivotante à 269.1	- - - temperature 807.1	- - - valutazione delle 85.6	- de puissance 818.3
Inclinata ferrovia fortemente 189	Increasing load 881.10	Indépendant, aiguillage 191.1	- - section, poteau 962
- girella . . . 171.4	Incroci di binari 174.2	- tendeur . . . 438.3	- - sens du champ tournant 819.2
-o, pavimento del piano 261.1	Incrociamento, angolo d' 175.3, 181.1	- tourillon du talon 137.5	- - tension 318.1, 501.2
-o, piano 260.10, 267.10	- di biforcazione 288.1	Independent crane 264.4	- - voltage . . . 818.1
-o, muro del piano 261.2	- disposizione di 210.4	Indépendente, aguja 191.1	Indication, signal 894.5
-o, pozzo . . . 74.3	- rapporto d' 175.10	- aparato tensor 438.3	- des courbes sur le profil en long 844
-i, strati . . . 72.7	- dello scambio 192.2	- cuadro de distri- bución 815.7	Indicator, deflection 501.1
Inclination off the miner, layers with 72.8	- stazione d' 290.7	Index 414.8	- for direction of a rotating field 819.2
- towards the miner, layers with 72.7	- tratto diritto all' 176.5	- bascule à . . . 272.6	- earth leakage 842.4
- percentage . . . 296	Incrociano, i treni si 519.1	India-rubber glove 506.1	- electric train 488.8
- of ramp . . . 54.4	Incrociate, comando con leve 441.8	Indicación de las curvas en el perfil longitudi- nal 844	- frequency . . . 818.5
- of the strata 66.5	Incrociati, fune eli- coidale a fili 168.10	Indicador de agua 402.1	- phase . . . 808.8, 818.9
Inclinazione . . . 28.5	Incrocio aereo 858.1	- del contacto terrestre 842.4	- difference . . . 818.7
- angolo d' . . . 28.7	- ad angolo acuto 180.9	- de curva . . . 96.6	- point . . . 191.7, 402.1
- bilaterale, marcia- piede con 249.10	- asse dell' . . . 181.2	- di derivazione 842.4	- tension . . . 501.2
- data col lamina- tolo 181.9	- di aste di manovra 427.5	- della direzione 268.6	- train 258.6
- pressoio . . . 181.8	- di binari . . . 180.6	- di direzione del campo rotatorio 819.2	- water-level . . . 287.1
- plastrina d' 187.7	- binario d' . . . 282.2	- de los trenes 258.6	Indicatore di curva 96.6
- della punta del cuore 198.4	- canale dell' 196.6	- a distanza del ni- vel de agua 287.2	- delle curve . . . 96.6
- rapporto d' 28.8	- doppio . . . 201.7	- de fases 808.8, 818.9	- di derivazione 842.4
- della rotaia . . . 115.1	- fisso 858.2	- la fecha, clavo 120.1	- della direzione 268.6
- scarpa . . . 46.6	- di linee . . . 347.2	- de flexión . . . 501.1	- di direzione del campo 819.2
- degli strati 66.5	- morsetto d' 858.4	- del nivel de agua 287.1	- a distanza del li- vello d'acqua 287.2
- trasversale, regolo per la 499.2	- pezzo d' 196.5, 197.4	- de períodos . . . 818.5	- elettrico a distanza 488.8
- unilaterale, mar- ciapiede con 249.9	- punto d' 180.3, 847.3	- de la fecha, clavo 120.1	- delle fasi . . . 308.8
Incline . . . 28.5, 28.6	- a punte mobili, pezzo d' 197.6	- del nivel de agua 287.1	- di fase 318.8
- double 242.9	- rettangolare 181.3	- de flexión . . . 501.1	- frequenza . . . 818.5
- formed by pressing 181.8	- pezzo d' . . . 196.7	- del nivel de agua 287.1	- livello 96.4
- - - pressure . . . 181.8	- rigido 858.2	- de períodos . . . 818.5	- del livello d'acqua 287.1
- - - rolling . . . 181.9	- di scambi . . . 181.7	- poste 408.6	- ottico di corto- circuito 825.7
- height of double 248.1	- sella dell' . . . 197.3	- tension 501.2	- di pendenza . . . 96.7
Incliné, aiguille pour plan 200.1	- senza rotaie . . . 54.6	- de tierra . . . 842.4	- del percorso, se- gnale 400.4
-s, changement de voie à plans 199.6	- snodato 368.3	- los trenes, hora- rio 583.4	- di sezione . . . 96.2
- châssis de plan - de changement 200.3	- a sovrapposizione 200.9	Indicadora de direc- ción, señal 400.4	- spostamento di fase 818.9
- traversée par dessus à double plan 200.9	- di strade . . . 58.3	Indicateur des che- mins de fer 583.5	- tensione . . . 318.1
- - - treni 518.9	- incurva, il filo s' 846.7	- de courant . . . 318.2	Indicatrice de courbe, pierre 96.5
Inclined bridge 59.6	Incurvamento del binario 146.8	- de courbe 96.6	Indicazione delle curve 844
- plane, double 200.9	Indemnité pour détour d'un chemin 862	- de déclivité . . . 96.7	Indice 414.8
- tongue 200.1	- - - déviation d'un chemin 862	- direction 191.7	- bilancia ad . . . 272.6
- switch 199.6	-s, évaluation des 85.6	- des trains 258.6	- a peso mobile ed 273.2
- points 200.3	- - - fixation des 85.6	- flexion 501.1	Indice 414.8
- shaft 74.3	- pour restriction de jouissance 85.7	- fréquence . . . 818.5	- bascula de . . . 272.6
Incollare le vignette 247.3	Indemnización por desviar un camino 862	- lignes, poteau 408.6	Indietro, spingere le rotaie 157.1
Incolto, striscia di terreno 98.1	-es, evaluación de las 85.6	- niveau d'eau 287.1	Indikator, Phasen- 808.8
Income 508.4	- - - - - à distance 287.2	Indipendente, appa- recchio tenditore 488.3	Indicatore di curva 844
Incoming track 402.3	Indemnización por desviar un camino 862	- - - - - a distance 287.2	Indice 414.8
Incontro obliquo col contrago 184.4	-es, evaluación de las 85.6	- optique de court circuit 835.7	- bilancia ad . . . 272.6
- di tangenti, punto d' 82.7		- de pente 96.7	- a peso mobile ed 273.2
- tangenziale col contrago 184.2		- - - - - a distance 287.2	Indice 414.8

Indirect distribu- tion of current 294.6	Induktiver Wider- stand 806.8	Infraestructure en fer, chemin de fer aérien avec 97.7	Injection d'huile de goudron sous pression 122.1
Indirect, éclairage 294.3	Induktorkurbel 467.8	Ingenegre costru- tore 88.6	- liquide d' . . . 122.1
Indirecta, distribu- ción de corriente 294.6	- Zylinder . . . 467.7	- di sezione . . . 515.4	- matière d' . . . 122.7
Indirecte, distribu- tion de courant 294.6	Indurre . . . 806.8	Ingeniero de sec- ción 515.4	- des traverses 122.2
Indirekte Beleuch- tung 294.3	Industrial, ferro- carril 82	Ingenieur, Bau- 88.6	Ink writer . . . 422.2
Indiretta di cor- rente, distri- buzione 294.6	Industriebahn . . . 82	- 8trucken . . . 515.4	Inlet, cable . . . 806.6
Individuale, ferma- scambio 454.5	Industrielle, voie 82	Ingenieur ordinaire 515.4	- of the culvert 54.6
Indotta, corrente 828.6	Induttivo . . . 806.9	- insulated cable 478.4	- insulator . . . 806.7
Inducción . . . 806.6	-a, caduta di ten- sione 806.2	- des travaux . . . 806.6	- pipe, bent . . . 806.19
- sin . . . 806.10	- resistenza . . . 806.3	Inghialamento, altezza d' 57.8	- straight . . . 806.9
Induce, to . . . 806.8	- della tensione, componente 806.11	Inghialare il binario 157.5	- sleeve . . . 806.5
Induced current 828.6	Induttore cilindrico 467.7	Inglés, sistema - de construcción 76.4	Inmovilizado de tuerca 124.3
Inducida, corriente 828.6	- manovella dell' 467.8	Inglese attacco 45.3	- r del carril . . . 110.4
-o, circuito . . . 827.5	Induttrice, corrente 828.6	- deviatolo . . . 181.4	Innenbeleuchtung 294.3
Inducing current 828.6	Induzieren . . . 806.8	- doppio, deviatolo 181.6	- dienst . . . 517.7
Inducir . . . 806.8	Induzione . . . 806.6	-i, gruppo di de- viatol 202.4	- kante . . . 112.3
Inducteur à arma- ture cylindrique 467.7	- privo d' . . . 806.10	-e, metodo di galleria 76.4	- lasche . . . 142.3
- circuit . . . 827.4	Inégales, flasque à alles 161.5	-e semplice, de- viatolo 181.6	- legender Träger 222.5
- courant . . . 828.6	Insegnito, blocco 464.3	Ingresso de la ex- plotación 509.4	- neigung der Schienen 115.1
- manivelle d' 467.8	Inexécution, blocage 464.3	Ingresso, frana- mento all' 86.3	- schiene . . . 117.3
Inductif . . . 806.9	Inferieur, chevron 82.4	Inicial, juego de block 469.6	- verriegelung . . . 444.4
Induction . . . 806.8	Inferior, capa . 104.7	Iniettare le traver- sine 122.3	Inner edge . . . 112.5
- self . . . 806.7	- grapon de sú- jección 183.7	Inietтата, traversina non 122.5	- fish-plate . . . 142.3
Induction . . . 806.6	- órgano de cierre 418.2	-e con solfato di rame 122.2	- kante . . . 112.3
- sans . . . 806.10	- paso . . . 56.1	Iniezione, bagno d' 122.7	- splice bar . . . 142.3
Inductiva, caída - de la tensión 806.3	Inferiore, arpone con chiusura 122.7	-i, caldaia per . 122.9	- line of rails . 109.9
- componente - de la tensión 806.11	- cunicolo d'avan- zamento 75.1	-e con creosoto 122.7	- rail . . . 117.3
- resistencia . . . 806.9	- del filo di sospen- sione, morsetto 974.7	Iniezione, bagno d' 122.7	Innesto di binario 112.3
Inductive . . . 806.9	- longarina a ner- vatura 126.8	-e con creosoto 122.6	- parziale, giunto ad 151.2
- resistance . . . 806.3	- spigolo della rotala 112.3	-e d'olio di catrame sotto pressione 122.7	Inondation, zone d' 50.3
- voltage com- ponent 806.11	- strato . . . 104.7	-e, liquido d' . 122.7	Inondato, territorio 50.3
- drop . . . 806.2	- unione . . . 828.3	-e delle traversine 122.3	Inpermeabile ri- vestimento del pozzo 84.1
Inductive, compo- sante - de la ten- sion 806.11	Infilato liberamente, dente 163.6	-i, tubo per . . . 122.9	Inquadratura del pozzo 84.1
- résistance . . . 806.9	Infiltrazione, tubo d' 108.2	Ininterrompue, croisement à voie principale 200.8	Insabbiato, binario 242.3
Inductivo . . . 806.9	Inflamables, mer- cancias 581.7	Initial cost . . . 10.6	Inselbahnhof 222.3
- no . . . 806.10	Inflamación por la electricidad 68.4	Initial, jeu de block 469.6	- mit Inselbetrieb 222.4
Inductor crank 467.8	- - incandescencia 68.5	Iniziatore, trivello 69.7	-bahnsteig . . . 254.4
- cylindrical 467.7	- á mano . . . 68.3	Inject the creosote under pressure, to 122.7	- betrieb, Inselbahn- hof mit 222.4
Inductor cilindrico 467.7	Inflamable, pro- duit 581.7	Injectée, traverse 122.4	Inserción del diente 163.2
- circuito . . . 827.4	Inflécht, le fil s' 846.7	Injecter au bichlo- rure de mercure 122.8	- gradual, aparato de arranque coa 514.7
- de inducido cilindrico 467.7	Infossato, binario a scartamento ridotto 248.5	- au sulfate de culvre 122.2	Inserir une pièce de fermeture 418.9
- manivela del 467.8	Infranabili mon- tagne 65.6	- les traverses . 122.3	Inserimento a scatti, avviatore coa 514.7
Inductora, corriente 828.6	Infraestructura . 40.1	- Injection, chaudière d' 122.9	Inserire . . . 517.3
Induire . . . 806.8	- abovedada . . . 97.3		Inseritore . . . 477.3
Induit, circuit . 827.5	- de hierro, via aérea con 97.7		- di corrente per rotale 477.3, 478.1
- courant . . . 828.6	- de piedra, via aérea con 97.2		- element . . . 381.1
Induktion . . . 806.8	Infraestructure . 40.1		- per rotale con cassetto di pro- tezione 477.3
- afrei . . . 806.10			
- Selbst . . . 806.7			
Induktiv . . . 806.9			
-e Spannungs- komponente 806.11			
-er Spannungs- abfall 806.2			

Insert the current collecting device, to 888.3	Instalación de distri- bución para tran- vía 815.3	Instrucciones rela- tivas á la cons- trucción 148	Insulator, anchor- wire 871.1
- a locking piece, to 418.10	- de distribución de sistema celular 822.6	- á la protección de los vagones contra los de- fraudadores 154	- bell 887.8
- the operating le- ver, to 448.3	- drenaje . . . 50.8	- para el servicio de los trenes 517.10	- bracket - with single insulation 862.8
- a sleeper, to 156.3	- electrógena . 296.5	Instructions, ser- vice 517.5	- buckle 871.5
- tie, to . . . 156.3	- de enclavamiento 215.7, 406.3	- signal 882.5	- bush 860.7
Insertion, point d'	- para la extrac- ción de las cenizas 276.3	- traffic 517.10	- cone 860.8
Inserzione del dente 168.3	- de un ferro- carril 1.5	Instructions rela- tives á la cons- trucción 148	- cone 871.3
- punto d' . . . 168.3	- gastos de . . . 10.6	- protection des wagons contre les fraudeurs 154	- contact wire . 860.1
Inside girder . . . 228.5	- de placas gira- torias 207.1	- aux signaux . . 892.5	- double 851.4, 875.7
- locking 445.4	- protección . 402.4	Instruction de ser- vice 517.5	- buckle 871.6
Insieme di traver- sine 118.10	- saneamiento 50.8	-s pour le service des trains 517.10	- cup 887.7
- delle traversine senza massicciata 186.1	- telefónica con esta- ción central 482.7	-s techniques . 14.5	- petticoat . . . 887.7
Inspección oficial 528.3	- de transformación montada sobre ruedas 880.5	Instrument, Meß- station 817.10	- shed 887.7
- de los vagones, cobertizo para la 292.3	- - - - - transportable 830.5	- enaüle 816.4	- faulty 872.3
Inspecting cars, shed for 292.3	Installation, direct wire 482.7	- enwandarm . 816.5	- globe 871.4
Inspection box 483.2	- lighting 298.3	Instrument column 816.4	- grooved 887.5
- tube for wires with 483.1	- railway 1.5	- at end block station 486.6	- holder 870.4
- - - - - built-in 483.3	- of safety ap- pliances 402.4	- head of 474.2	- closed 870.5
- of line 515.3	Installation de block automati- que 479.2	-s at intermediate block station 486.6	- open 870.6
- official 528.3	- de chargement de charbon pour locomotives 278.3	- measuring 817.10	- inlet 860.7
- permanent way 515.9	- des connexions dans une cen- trale de tramway 815.3	-s, surveying . . 26.4	- intermediate 871.9
- pit 875.6	- de désinfection 298.3	- train-staff . . 478.7	- line 867.5
- of tickets . . . 258.3	- de la distribution du courant 835.5	- wall-bracket . 816.5	- for messenger cable 875.4
Inspection officielle 528.3	- drainage 50.8	Instrument de me- sure 817.10	- mine 868.4
- des wagons, hangar d' 292.3	-s d'éclairage . 298.3	-s de mesure . . 26.4	- nut 871.10
Inspector . 863, 515.5	- électrogène . 296.5	-s - - - colonne à 816.4	- oil 887.3
Inspector de los trabajos 86.8	- d'enclenchement 408.3	-s - - - console à 816.5	- porcelain cup 875.6
- de vía 515.5	- d'enlèvement de la poussière par aspiration . . 298.3	Instrumento de medida 817.10	- primary 887.3
- de vía, utensillos de 489.1	- d'épuration . 292.4	Instruments, brazo mural para 816.5	-s, protection of 888.7
Inspektion, Platz- 245.3	- d'eau 299.3	- columna de . 816.4	- ribbed 887.3
-schuppen . . . 292.3	-s d'une ligne de chemin de fer 1.5	-s de medida . . 26.4	- rod 871.7
Instalación de alum- brado, coche con 297.1	- de nettoyage par le vide 298.3	Insulate from earth, to 883.4	- section 887.4
-es de alumbrado 298.8	- plaques tour- nantes 207.1	- ground, to . 883.4	- and switch, section 856.7
- aspiración del polvo 298.3	- protection . 402.4	- insulated cable inlet 478.4	- span-wire . . . 870.9
- block auto- mático 479.2	- téléphonique avec bureau cen- tral 482.7	- joint 476.3	- strain 860.6
- capital de . . . 10.7	- de transformation transportable 830.5	- line, subdivision of 857.8	- subdivision . 887.3
- para cargar car- bón sobre las locomotoras 278.3	- - - transport de cendres 276.3	- rail 476.2	- support 885.3
- de depuración 292.4	Installazione di prosciugamento 50.8	- return 841.9	- supporting 887.10
- para la depu- ración del agua 290.8	- del sistema di blocco 481.1	- turnbuckle . 878.7	- suspension . 350.2
- de desinfección 296.2	- nelle stazioni 298.7	Insulating bolt 851.3	- trolley wire . 860.1
- para la distri- bución de agua caliente 292.6	Instrucción relativa á las señales 892.5	- glove 506.1	- tunnel 868.7
- de distribución compuesta de varias celdas 823.5	- para el servicio 517.5	Insulation between ends of rails 476.4	- wooden rod . 871.3
- - - de la co- rriente 835.5		- compound . . . 851.3	Intaccatura nel- l'asta di blocco 472.5
- - - para ferro- carril 815.3		- defect in . . . 842.1	Intagliato, chiodo 125.6
		- fault in . . . 342.1	- contrago 189.1
		- material . . . 351.3	Intagli, aggiustare gli 124.4
		- path, surface 872.1	Intaglio 79.1
		- resistance . 841.10	- nell'asta di blocco 472.5
		- substance . . 851.3	- alla base, arresto con 147.4
		- tester 842.5	- nel contrago 185.9
		- testing apparatus 504.6	- fare il primo 72.5
		- of the third rail 893.3	- del giogo . . . 870.3
			- larghezza dell' 184.1
			- nella roccia . . 72.8
			- nello strato . 72.8
			- delle traversine 128.10
			Intelalatura - della piattaforma 207.2
			- per il sopporto 218.8
			- di traversine 218.8

Intensidad de alumbrado 294.9	Interchangeable head, packer with 492.7	Intermedia, posición - de la aguja 191.5	Interrumpir . . . 317.4
- - -, curva de 294.1	Interesarse a pagar durante la construcción 19.9	- , traviesa . . . 189.7	Interrupción de la corriente 367.3
- de la corriente de régimen 300.8	Interessenza in comune 8.6	Intermedio, aislador 871.9	Interrupción en el servicio 594.2
- - corriente, aumento de la 332.9	Interessi durante la costruzione 19.9	- , andén . . . 250.4	- , varilla de . . . 367.1
- - la corriente, disminución de la 332.8	Interests during construction 19.9	- , aparato de block 466.5	- de las vías . . . 321.5
- - desenganche 330.3	Intérêt local, chemin de fer d' 7.5	- , enclavamiento 152.7	Interrupteur . . . 317.1
- luminosa . . . 294.4	Intérêts inter-calaires 19.9	- , marco . . . 81.5	- - automatique 317.7
- máxima de tráfico 11.7	-s a payer pendant la construction 19.9	- , piquete . . . 155.8	- - de protection 321.5
- - - de la línea 529.10	Intérieur, éclairage 294.2	- , puesto - de enclavamiento 466.4	- à bain d'huile 318.1
- - - por sección 529.10	-e, éclisse . . . 142.3	- , relais . . . 331.2	- , bâton de manœuvre d' 357.1
Intensif, service 509.2	-e, file - derails 109.9	Intermédiaire de block, appareil 466.5	- , boîte d' . . . 360.3
Intensità di corrente 300.7	-e, hauteur . . . 55.5	- , cadre . . . 81.5	- de champ magnétique avec levier 315.2
- - - di regime 300.8	-e, largeur . . . 55.5	- , compensation 428.2	- , couteau d' . . . 300.5
- - -, regolare per 317.8	- , longeron . . . 223.5	- , disque de verrouillage 452.8	- , inverseur . . . 321.5
- luminosa . . . 294.4	- , rail . . . 117.2	- , isolateur . . . 371.9	- , d'isolateur . . . 357.2
- massima di traffico 304.9	- du remblai . . . 48.9	- , piquet . . . 155.8	- à main . . . 317.2
- valore medio dell' 333.3	- , sonnerie d' . . . 485.3	- , relais . . . 331.2	- à maxima . . . 319.5
Intensité de courant 300.7	Interior of country 18.6	- , station - à une ou plusieurs voies 300.5	- de mise à la terre 323.4
- d'éclairage 304.9	Interior del territorio 43.9	- , traverse . . . 189.7	- , poignée d' . . . 300.4
- lumineuse . . . 304.9	- , altura . . . 55.6	Intermediate block instrument 466.4	- pour poteaux 322.5
- du service sur une ligne 529.10	- , alumbrado . . . 294.2	- , station . . . 461.8	- relié à la terre 322.4
- - - section 529.10	- , brida . . . 142.3	- , instruments at 466.5	- de section . . . 356.6
- - - - - traffic . . . 11.7	- , carril . . . 117.2	- , compensator 428.2	- - sections . . . 323.2
- à vide . . . 306.4	- en las obras, ancho 55.5	- , multiple . . . 428.8	- - , boîte d' . . . 300.1
Intensity of current 300.7	- de un país . . . 18.6	- , single . . . 428.7	- , séparateur . . . 323.2
- of illumination 304.9	- , viga . . . 223.5	- , insulator . . . 371.9	- de surcharge 319.5
- , luminous . . . 294.4	Interlacing of lines 118.6	- , locking . . . 452.7	Interruption of current 357.3
Intensivo, servicio 509.2	Interlinked two-phase current 307.8	- , disc . . . 452.8	Interruption du courant 357.3
Intenso, servizio 509.2	- voltage . . . 301.9	- , peg . . . 155.8	- des rails . . . 321.5
Interasse del binario 118.2	Interlocked switch 191.2	- , plate, elastic 195.9	Interruptor . . . 317.1
Intercala, la batería se 334.4	Interlocking frame 407.6	- , relay . . . 331.2	- de aceite . . . 319.7
Intercalado en la transmisión, tenedor 438.2	- gear . . . 416.6	- , sleeper . . . 189.7	- en aceite . . . 319.7
Intercalar en el circuito 317.5	- machine 407.6, 409.6	- , station . . . 330.5	- de aceite con impulsión por solenóide 322.1
- , pieza a . . . 132.9	- plant . . . 408.3	- , switch . . . 237.8	- , aislador . . . 357.2
Intercalation graphique, rhéostat de démarrage à 314.7	- power . . . 457.3	- , tie . . . 189.7	- automático . . . 317.1
Intercalar dans le circuit 317.5	- of signal . . . 463.11	Interna, característica 306.5	- de protección 321.5
Interceptación, carril de 437.3	- tower . . . 409.4	- , magazzino per merci con binari di caricamento 259.4	- , caja del . . . 300.3
- de la vía . . . 437.3	Intermedi pezzì 81.8	- , chiusura a catenaccio 445.4	- , cuchillo de . . . 300.3
Interchange of vehicles 532.11	-a, compensazione 428.2	- , illuminazione 294.2	- con desenganche 320.1
Interchangeable 532.12	-a, rotella di chiusura 452.8	- , rotaia . . . 117.2	- doble de sección 354.7
- gliding plate 354.5	-a, stazione . . . 230.5	- di rotaie, fila 109.9	- de inversión . . . 321.5
- - pan . . . 354.5	-a, - di blocco 461.3	- o, servizio . . . 517.7	- magnético de mano 315.3
	-a, traversina 139.7	-a, stecca . . . 142.3	- mango de . . . 300.4
	-o, apparecchio di blocco 466.5	- trave . . . 223.5	- de mano . . . 317.3
	-o, collegamento a scambio 237.3	Internal characteristic 306.5	- - máxima con corta-circuito en serie 319.5
	-o, fermascambio 452.7	- traffic, station for 234.3	- - - desenganche automático en serie 319.5
	-o, isolatore . . . 371.9	Internazionale, treno 508.11	- - minima . . . 320.3
	-o, marciapiede 250.4	Intero esercizio, gli accumulatori assorbono l' 331.4	- motor de accionamiento del 321.7
	-o, picchetto . . . 155.8	Interposition de voie 118.6	- de poste . . . 323.3
	-o, relais . . . 331.2	Interposta, piastrina elastica 195.9	- de puesta a tierra 322.4
	-o, tenditore 438.2	Interposto al giunto, strato 476.4	- del registro de las agujas 423.3
	Intermedia, compensación 428.2	- , tratto diritto 84.3	- de sección . . . 354.5
	- , estación . . . 230.5	Interrompibile, avvolgimento compound 310.7	- - , caja de . . . 300.1

Interruptor separador 882.2	Intersezione delle estremità 208.7	Inundación, zona de 502	Iron sleeper . . . 180.8
- para tensión nula 890.1	Intersticio de dilatación en la junta 114.6	Invariable, cruzamiento 358.2	- spike . . . 128.8
Interruttore . . . 817.1	Interurbaine, ligne directe 5.9	Inversión de la aguja 189.7	- structure, elevated railway running on 97.7
- automatico . . . 817.7	Interurban railway 5.9	- interruptor de 831.6	- tie 180.6
- automatico di protezione 881.5	Interurbana, ferrovia 5.9	- de la palanca de maniobra 410.2	- trenail . . . 128.8
- con coltello dell' 890.8	Interurbana, linea 12.9	- - - señal, palanca de 441.1	- wire 506.10
- con comando a solenoide 882.1	Interurbano, ferro-carril 5.9	Inversione della leva di manovra 410.2	- Irregular, pavi-
- in derivazione 890.1	- tráfico 12.8	- dello scambio 189.7	- mentazione 158.2
- con disgiuntore 890.1	Interval between two trains 519.5	- - - sotto il treno 455.3	Irregular shothole 70.8
- - - in serie 819.8	- space 481.4	- squadra d' 488.7	Irregular . . . 583.7
- doppio di sezione 890.7	- time 481.3	Inverso, desplazarse en el sentido de rodadura 140.7	- adognado 153.2
- impugnatura dell' 890.4	Intervalle de cœur 192.3	- péndulo . . . 441.4	- agujero . . . 70.8
- a mano 815.2, 817.2	- entre deux dents 182.5	Invert of tunnel 85.1	- barroero . . . 70.8
- - - massimo . . . 819.8	- non guidé . . . 190.6	Invertida, bóveda 85.1	Irregular, pavage 153.2
- - - minimo . . . 890.2	- entre le marche-pied et le trottoir 249.8	Invertir la aguja 189.8	Irreversible, corazón de un solo bloque 194.4
- motore dell' 831.7	- - - passage de deux trains 519.5	- palanca de maniobra 410.3	Irrigation area . . 56.7
- pel motore di comando 881.6	- à la pointe . . . 182.6	- lo scambio 189.6	Island depot . . . 262.3
- ad olio 819.7, 822.1	- s de temps, succession des 481.3	- manovra 410.3	- - with up and down traffic at either side of platform 232.5
- per palo . . . 822.5	- des voies . . . 291.7	- lo scambio 189.6	- - - up-traffic on one side and down-traffic on other side of platform 232.4
- scatola dell' 860.2	Intervallo dei binari 118.3	- terra 323.9	- platform . . . 250.4
- separatore . . . 822.2	- del giunto . . . 188.3	- di piombo . . . 388.3	- - at junction 250.3
- di sezione . . . 858.6	- tra ogo e contrago 182.9	- protezione 323.9	- station . . . 262.3
- - -, scatola dell' 890.1	- fra il passaggio di due treni 519.5	Inward bound track 402.8	Isolate, estación 232.3
- di sopraccarico 819.5	- tra rotale . . . 114.6	Inyección del aceite de alquitran 123.7	- estación - con explotación de cuña 232.5
- a terra 322.4	- di spazio . . . 461.4	- baño de . . . 123.7	- - - - - isolate 232.4
Interruzione, barra d' 857.1	- tempo 461.3	- caldera de . . . 123.9	Isola con servizio di direzione, stazione a 232.4
- dei binari . . . 222.1	Intervallo entre el estribo y el andén 249.8	- de la creosota 4 presión 123.7	- stazione a . . . 232.3
- - -, trasbordatore senza 222.2	- - - paso de dos trenes 519.5	- liquido de . . . 123.7	- - - - - 232.5
- di binario, pesa con 872.1	- s de tiempo, sucesión de los 481.3	- procedimiento de 123.6	Isolamento, difetto d' 842.1
- - -, pesa senza 872.2	- entre trenes 461.2	- de las traviesas 122.2	- resistencia d' 841.10
- della corrente 857.3	Intrapresa, aggludicazione dei lavori ad un 882.2	Inyectado, poste 878.8	- della rotale 888.5
- cuore senza 195.6	Introducción de un cable 880.6	Inyectar con bicloruro de mercurio 123.8	- suspensión a doppio 851.4
- lenta, relais per 881.1	Introducción una travesía 150.2	- - - creosota . . . 123.6	- verificador d' 842.5
- delle rotale . . . 221.6	Indroduction de cable, joint isolé d' 478.4	- sulfato de cobre 123.2	Isolant 851.3
Intersecante il contrago 185.8	Introduire une traverse 158.2	- las traviesas . . . 123.3	- e, attache . . . 372.4
Intersección con el carril de apoyo 184.4	Introdurre il pattino 883.9	Inzoccolatura della traversina 128.1	- e, boule . . . 371.4
- de los extremos de los carriles 208.7	- un pezzo di chiusura 418.10	- delle traversine 124.3	- contre le bruit 63.8
- punto de - de tangentes 82.7	Introduzione d'un cavo 880.6	Iron armouring 359.1	- cône 350.8
Intersecting the stock rail, switch rail 184.4	- di cavo isolata 478.4	- band 888.9	- cylindre . . . 350.7
Intersection, limiting value of angle of 204.3	- isolatore d' 880.7	- bar 148.2	- e, pièce . . . 476.4
- point of the crossing 192.6	- curvo, isolatore d' 880.10	- bed plate . . . 218.2	Isolante 371.4
- of the rail ends 208.7	- diritto, isolatore d' 880.9	- bridge 61.4	- bacchetta . . . 371.7
- of tangents, point of 82.7	- - - - - 880.9	- cramp- 118.9	- bullone . . . 348.6
- tracks, angle of 204.2	Intersection des extrémités des rails 208.7	- double sleeper 181.5	- conico 350.8
Intersection des extrémités des rails 208.7	- des tangentes, point d' 82.7	- foundation 496.5	- bussola . . . 350.7
- - tangentes, point d' 82.7		- framing 88.3	- cappello . . . 351.1
		- rail with steel head 115.3	- materiale . . . 351.3
		- saddle 164.3	Isolare da terra 888.4
		- scraping 501.6	Isolata, conduttura di ritorno 841.9
			- rotale 478.2
			- - , binario a sostegni 157.3
			- o, piano caricatore 261.6
			- o, sostegno 98.7, 188.1
			- o per tendere, dispositivo 873.7

Isolated crane . 264.4	Isolation, Ausleger-	Isolator, Wirbel-	Isolément, appareil
- loading ramp 261.6	isolator mit	~ Zug 873.7	contrôleur d' 504.6
- support . . . 198.1	~ - - - - - doppelter 352.9	~ zweiarmiger 850.5	~ défaut d' . . . 342.1
- -s, track with rails	~ - - - - - einfacher 352.8	~ Zwischen- . . . 871.9	~ double, isolateur
carried on 187.8	~ fehler 842.1	Isolatore . . . 857.10	à console avec
- water crane 288.4	~ skontrollapparat	~ ad alette . . . 837.8	532.9
Isolateur à ailettes	504.6	~ d'ancoraggio 850.6,	~ essayeur d' . . 342.5
. 837.8	~ smaterial . . . 851.3	370.8	~ du rail conduc-
- d'ancrage . . . 870.8	~ messer 842.5	teur 388.3	~ résistance d' 841.10
- pour ancrage 850.6	~ sprüher 842.5	- a campana 837.8,	~ simple, isolateur
- à boule 871.4	~ -strecke, Unter-	375.6	à console avec
- cannelé 887.5	teilung der 357.8	- di compartimento	532.8
- de câble porteur	~ sweg, Oberflächen-	357.4	- à la surface, lon-
. 875.4	372.1	- conico 871.3	gueur d' 372.1
- à chapeau . . . 351.1	~ swiderstand 341.10	- per corda por-	Isoler de la terre
- - cloche 837.6	Isolator, Abspann-	tante 875.4	388.4
- conique 371.3	draht 871.1	- - curve 850.4	Isolierbolzen . . 851.2
- à console avec iso-	~ Abtellungs- . 357.4	- difettoso . . . 872.2	~ büchse 350.7
lement double 352.9	~ Anker 350.6	- doppio 875.7	~ kappe 851.1
- - - - - simple 352.8	~ Aufsatz- . . . 857.10	- a doppia campana	~ kegel 850.8
- pour courant de	~ bock, Tragsell- 875.5	837.7	~ konus 850.8
de haute tension	~ Decken- 852.5	- a doppia fibbia	~ masse 351.3
387.4	~ Doppel- 351.4, 875.4	371.8	~ material 351.3
- - courbe 350.4	~ -glocken- . . . 857.7	~ a due bracci 850.5	Isolieren, von Erde
- à crochet de	~ -schnallen- . 871.6	- a fibbia 871.5	388.4
suspension 850.2	~ mit doppelter Iso-	- del filo di linea	Isolierte Kabelein-
- défectueux . . 872.2	lation, Ausleger-	350.1	führung 473.4
- à deux bras . 850.5	- - - - - einfacher Iso-	- per filo d'attacco	Isolierte Rücklei-
- de division . 357.4	lation, Ausleger-	371.1	tung 341.9
- double 351.4, 375.7	352.8	- - - tenditore 870.9	~ Schiene 473.2
- à double cloche	352.8	- - - galleria . . . 352.7	~ Spannvorrichtung
387.7	~ Einführungs- 350.7	- - - ad imbuto . . 350.7	373.7
- double à maillon	~ Fahrdrabt . . 350.1	- intermedio . 871.9	Isolierung der
871.6	~ fehlerhafter 372.2	- interruptore 357.2	Schiene 388.3
- d'entrée 860.7	~ Glocken- . . . 887.6	- d'introduzione	Ispezione delle se-
- fermé, porte- 870.5	~ Gruben- 352.4	350.7	zioni 515.3
- de fil d'amarrage	~ halter 870.4	- - curvo 860.10	~ ufficiale 528.3
371.1	~ - Decken- . . . 352.8	- - diritto 350.9	~ dei veicoli rimessa
- - - de ligne . 350.1	~ - geschlossener	- con isolamento	d' 322.3
- - - tendeur . 870.9	370.5	doppio 352.9	Istantanea, relais a
- à huile 887.3	~ - offener 870.6	- - - isolazione sem-	massima interru-
- intermédiaire 871.9	~ Häng- 850.2	plici 352.8	zione 390.7
- interrupteur 857.2	~ Hochspannungs-	- di legno 871.8	Istato, mantenimen-
- - jumeaux . . . 375.7	357.4	- - - linea 357.5	to in 353.3
- pour ligne droite	~ Holzstab- . . . 871.8	- da mensola . 352.8	Istrumento di mi-
350.3	~ Kegel 371.3	- - - con iso-	sura 26.4
- de ligne à haute	~ Kugel- 871.4	mento doppio 352.9	Istruzioni 13.5
tension 387.2	~ Kurven- 350.4	- per miniere 352.4	- alla protezione di
- - - primaire 387.2	~ Nuß 871.10	- a noce 871.10	carri 15.4
- à maillon . . . 871.5	~ Öl- 887.3	- ad olio 887.3	- relative alla co-
- à nervures . 837.8	~ Primär 887.2	- a palla 871.4	struzione 14.5
- à noix 871.10	~ Rillen- 887.5	- primario 387.2	- - - ai segnali 322.3
- ouvert, porte- 870.6	~ Rippen- 887.8	~ protezione dell'	pel servizio dei
- de plafond . 852.5	~ Schnallen- . . 871.5	888.7	treni 517.9
- protection de l'	~ schutz 858.7	- a scanalature 837.5	Itinéraire des trains
888.7	~ Spanndraht- 870.9	- di sezione, anco-	518.1
- pour puits de mine	~ Stab- 371.7	raggio all' 855.2	Itinerario dei treni
352.4	~ Strecken- . . . 857.5	- per soffitto . 852.5	518.1
- de section 356.8, 357.5	~ Tragsell- . . . 875.4	- a sospensione 850.2	Itinerario de los
- tendeur 371.2	~ Tunnel- 352.7	- per tensione . 870.3	trenes 518.1
- à tige 871.7	~ Unterbrechungs-	- per alta tensione	Izquierda, cambio
- - - de bois . 371.8	357.3	837.4	sencillo á la 178.5
- pour tunnel . 352.7	~ Verankerungs- 870.8	Isolée, grue . . 264.4	

J.

Jack, lazy . . . 428.6	Jalonnage de l'axe	Jalonnement de la	Jaw, pressed-up
~ rail 495.5	du tunnel 73.1	ligne 29.9	- in sleeper
~ track 495.5	Jalonnement d'une	- - - voie 155.5	154.5
Jalon 155.6	courbe au moyen	Jalonner la ligne	~ ribbed 128.1
- de mire 489.4	de la tangente 88.6	28.10	~ screw 425.3
Jalón 48.9, 155.6	- - - en prenant 33.7	Jambe de force de	~ slotted 425.6
Jalinear la línea	la corde comme	console 882.4	Jefe de cantón 515.5
28.10	base 33.7	Jauge 495.9	- - - estación . . 514.3
- - - acción de	- - - - - tan-	Jaw of the chair 128.9	- - - despacho del
29.9	gente comme	~ chair with one	245.3
- - - via 155.5	base 88.6	180.3	~ factor- 522.3

Jefe de maniobra de los vagones 516.5	Joint, position of the 189.4	Joint jeu du - libre . . . 188.8	Joue de réglage 442.2
- del movimiento 514.4	- rack . . . 185.6	- de longrine . . . 141.5	Jouissance en com- mun d'une
- - - de los trenes 514.5	- Rail . . . 188.6	- moisant . . . 185.7	ligne 36
- de los mozos 528.10	- railway . . . 5.2	- s parallèles . . . 140.2	Joule, perte par
- - las obras . . . 82.5	- rod . . . 422.1	- partiel . . . 151.6	effet 306.5
- - tren . . . 516.1	- roller race . . . 218.7	- , éclisse de . . . 151.7	Joule, perdita per
Jet d'eau, déchar- geur à 824.7	- scarf . . . 151.6	- pièce de recouvre- ment du 141.6	effet 306.5
Jetty, tipping 206.5	- scarfed . . . 140.8	- plaque de . . . 144.5	Joulescher Verlust
Jeu d'assentiment 469.1	- skew . . . 140.7	- plat . . . 140.5	806.5
- de la bascule 271.6	- sleeper 187.2, 189.6	- à pont . . . 139.10	Jour, abatage au 86.1
- - bloc . . . 465.6	- - transverse . . . 187.4	- pont de . . . 144.5	- transport au 77.7
- - s à courant 469.1	- of sleepers . . . 187.2	- en porte-à-faux 189.8	Journal, Bau- . . . 592
continú 480.4	- sleepers dowelled together 144.7	- position du . . . 189.4	Journal, building 592
- - final . . . 469.5	- - pinned together 144.7	- s, racloir de . . . 501.6	- construction . . . 592
- d'un groupe (de signaux) 469.4	- sleeve . . . 492.2	- de rail . . . 189.6	Journey . . . 518.4
- - initial . . . 469.5	- soldered 855.9, 481.4	- pour rails . . . 283.5	- direction of . . . 518.6
- - récepteur 469.9	- sole plate . . . 188.6	- s des rails, coulée de fonte aux 477.1	- downhill . . . 32.5
- - repévant 469.9	- spacing of sleepers at a 189.9	- de rail, endroit d'un 271.6	- period of . . . 524.9
- - transmettant 469.8	- - ties at a . . . 189.9	- - recouvert 888.2	- time taken by 518.7
- - transmetteur 469.8	- played . . . 140.7	- à recouvrement 140.8, 151.6	- uphill . . . 32.5
- de concordance 469.1	- station . . . 284.9	- se relâche, le 888.1	Juego de la bas- cula 271.6
- de dilatation au joint 114.5	- supported . . . 189.5	- renfort de . . . 187.5	- - block . . . 465.6
- du joint . . . 188.5	- on three sleepers 140.1	- soudé . . . 355.9	- - - aparato de block de dos 469.5
- de poids . . . 277.7	- suspended . . . 189.8	- soulagement du joint 145.7	- - - - - cuatro 467.1
- de signal . . . 468.10	- three wedge 145.6	- transversal . . . 140.6	- - - de corriente continua 480.4
Jib crane . . . 264.1	- tie . . . 187.2, 189.6	- traverse de . . . 187.4	- del block está des- enclavado, el 468.7
(-) - water . . . 287.5	- trolley wire . . . 855.1	- d'appui de . . . 189.6	- - - - - enclavado, el 468.6
- fixed . . . 287.9	- twisted . . . 355.10	- de tringle . . . 429.1	- - - - - libre, el 468.7
Jib, swing . . . 287.10	- unfinished . . . 141.5	- à trois clavettes 145.6	- - - final . . . 469.6
- water crane . . . 287.7	- wedged . . . 151.6	- - traverses 140.1	- - - de un grupo de señales 469.4
Jim crow . . . 498.1	- wooden rail . . . 476.3	- en Z . . . 140.8	- - - initial . . . 469.5
Joch . . . 88.1	- works loose, the 888.1	Jointifs, boisage en cadres 88.8	- - - receptor 469.9
- balken . . . 95.5	- working . . . 8.5	Jolst, main . . . 79.4	- - - transmissor 469.8
- Gleis . . . 154.3	Joint d'about . . . 140.5	Jolt the wire, to 346.3	- - concordancia 469.1
- Pendel . . . 95.8	- s alternent, les 157.4	Jonction à angle aigu 201.9	- - consentimiento 469.1
- zimmerung . . . 82.9	- s, alternen les 140.4	- - obtus . . . 201.8	- - entre el cuello del carril y la brida 142.6
Joined, the contact wires are 848.6	- s alternés . . . 140.3	- de câble . . . 800.8	- - los dientes 162.5
Joint . . . 555.5	- appuyé . . . 189.5	- du câble, boîte de 478.3	- de la estación en la junta 114.6
- s, alternate . . . 140.3	- assemblage du 141.1	- pour câbles, boîte de 889.6	- para el enclava- miento del reco- rrido 469.2
- s, to break . . . 140.4	- blais . . . 140.7	- double . . . 201.7	- de la junta . . . 188.6
- bridge . . . 189.10	- en câble pour rails 886.4	- du fil, point de 481.9	- - pesas . . . 272.7
- s, broken . . . 140.3	- s chevauchants 140.3	- de fils, point de 355.5	- de poleas de cam- bio de dirección 485.6
- butt . . . 140.5	- à coin . . . 151.6	- gare de . . . 280.4	- - rucdas . . . 483.3
- cast-welded . . . 477.1	- consolidation du 145.7	- (entre gares) voie de 5.6	- - señales . . . 469.10
- chair . . . 144.5	- de la couronne de roulement 218.7	- oreille de . . . 848.3	Jumeaux, isolateurs 575.7
- clearance gauge 485.9	- coussinet de . . . 144.5	- pince de . . . 849.7	Jumelés, poteaux 882.10
- conduit . . . 429.8	- couvre- . . . 141.8	- à plusieurs direc- tions, gare de 251.4	Jumelé, rail . . . 149.6
- connection at 141.1	- de crémaillère 165.6	- point de . . . 847.4	- tunnel . . . 100.2
- cover parts 141.6	- - double . . . 165.7	- provisoire . . . 288.7	Jumper . . . 69.7, 498.3
- covering of . . . 141.3	- s, distance entre les traverses de 189.9	- simple . . . 201.5	- long . . . 69.9
- angle . . . 187.3	- éclissé . . . 141.4	- tube de . . . 355.2	Jumping back of lever in case of break of wire, locking gear for preventing the 419.6
- depot . . . 284.8	- à éclisses . . . 141.7	- - à souder 355.3	Junction . . . 5.3, 847.4
- elastic wedge 145.4	- éclisse de soulage- ment du 146.1	- Jorfe . . . 49.2	- box, cable . . . 478.3
- fish . . . 141.7	- (éclissé) appuyé 140.1	Joue . . . 160.9	- cable . . . 800.8
- to fish a . . . 141.8	- éclipser le . . . 141.8	- de coussinet . . . 128.9	- depot . . . 280.7
- fished . . . 141.4	- électrique des rails 886.2	- coussinet à une crans 129.1	- flying . . . 280.7
- fishing of . . . 141.5	- s d'équerre . . . 140.2	- - - nervures 129.1	
- fittings . . . 141.2	- s, essayeur de 389.8	- du croisement 196.1	
- gap at . . . 138.8	- de fil de ligne 855.1	- d'entraînement 415.7	
- s, to grout the 158.7	- franc . . . 140.5	- hauteur de 160.10	
- keyed . . . 151.6	- garniture du 141.2		
- s, opposite . . . 140.2	- isolé d'introduc- tion de câble 478.4		
- pin . . . 189.3			
- plate, sleeper 187.6			
- position of . . . 183.7			

Junction gusset 208.6	Juntas de los carriles, relleno de fundición alrededor de las 477.1	Junta elástica de chavetas 145.4	Junta plana . . . 144.5
- island platform at 250.5	- - carriles, soldadura metalúrgica de las 889.5	- embridar la 141.5	- plancha de . . . 144.5
- multiple . . . 281.4	- - tres chavetas 145.5	- ensambladura de la 141.1	- de puente . . . 139.9
- with paving . . . 152.9	- - cojinete de . . . 144.5	- equipo de . . . 141.2	- s, rascador para 501.5
- plate . . . 208.6	- de la corona de rodamiento 212.7	- s en escuadra 140.2	- á recubrimiento 140.5
- double . . . 570.5	- - cremallera 165.5	- s están alternadas, las 157.4	- s reforzadas, superestructura con 145.1
- simple . . . 570.2	- - cremallera doble 165.7	- á franca . . . 140.5	- soldada . . . 355.5
- rail . . . 194.5	- cubierta . . . 141.4	- juego de la . . . 139.5	- tapada de carriles 393.5
- railway . . . 5.3	- cubre- . . . 141.5	- - dilatación en la 114.5	- á testa . . . 140.5
- station . . . 280.7	- con cubre-junta 141.5	- de larguero . . . 137.2	- transversal . . . 140.5
- switch . . . 200.5	- cuneiforme . . . 151.5	- á medio hierro 140.5, 151.5	- traviesas de 157.4, 159.5
- terminal . . . 849.4	- descubierto . . . 141.5	- - - , brida de 151.7	- de tres traviesas 140.1
Junta . . . 138.7	- s en diagonal 140.5	- normal . . . 140.5	- - varillas . . . 452.1
- accesorios de 141.2	- disposición de la 139.4	- oblicua . . . 140.7	Junta, revestimiento di 392.5
- se afloja, la . . . 888.1	- s, distancia entre las 189.5	- s paralelas . . . 140.2	Juteumhüllung 392.2
- al aire . . . 139.5		- pieza intermedia de 476.4	Jute lapping . . . 392.5
- del alambre de tra- bajo 855.1		- - derrecubrimiento de 141.5	Jute, envelope de 392.2
- s alternadas . . . 140.5		- placa de . . . 141.5	
- s, alternar las 140.4			
- apoyada . . . 139.5			
- con bridas . . . 141.7			
- s de los carriles, aparato para probar las 889.5			

K.

Kabel, konzentrisches 838.7	Kanalrahmen . . . 884.9	Karte, Arbeits- 89.5	Keil und Krampen, Schienenbefestigung mit 182.5
- an-schluss . . . 880.5	- Rauch- . . . 256.7	- ndruckvorrichtung 271.1	- für Schienenstücke 122.2
- kasten . . . 478.5	- abführungs- 275.4	- Eisenbahn- . . . 4.5	- Abwerf- . . . 542.7
- aufhängung . . . 889.5	- Rohr- . . . 483.6	- Fahr- . . . 528.4	- antrieb, Lasche mit 145.5
- bahn . . . 172.7	- Schlitz- . . . 221.4	- Wäge- . . . 270.10	- bahnsteig . . . 254.5
- Block- . . . 444.4	- Schöpf- . . . 289.6	Kartell, Eisenbahn- 13.4	- betrieb, Inselbahn-hof mit 232.5
- verselltes Drei-fach- 838.6	- schuß . . . 429.7	Kaskade . . . 58.7	- Feder- . . . 128.5
- einföhrung . . . 880.6	- Seil- . . . 172.8	- nsynchronismus 804.9	- förmigem Fußrande, Schwelle mit 137.7
- isolierte . . . 478.4	- sohle . . . 884.8	Kasse, Eisenbahn- 18.7	- e Unterlage-platte 127.7
- endverschluß 839.4	- Sohlen- . . . 85.2	Kasten, Ausgahalter- 860.2	- er Zahngrund 164.7
- klemme . . . 889.5	Kante, Bahnsteig- 249.2	- Blocksatz- . . . 470.5	- baken . . . 395.5
- messer . . . 504.2	- Böschungs- . . . 46.5	- Feder- . . . 188.1	- hammer . . . 494.5
- mufte . . . 839.5	- Fahr- . . . 118.5	- förmiger Bahn-träger 99.4	- Herzstück- . . . 121.1
- Rückspeise- 341.5	- Führungs- . . . 196.2	- Kabelanschluss- 478.5	- Holz- . . . 123.5
- Schienen-spelise- 841.5	- Innen- . . . 118.5	- Kurbel- . . . 414.5	- klemme . . . 148.1
- schuh . . . 839.5	- Lade- . . . 257.9	- Prüfungs- . . . 483.5	- kopfschiene . . . 151.5
- Speise- . . . 839.5	- Leit- . . . 186.2	- signal- . . . 397.5	- Pfand- . . . 309.5
Käfig, Kugel- 212.2	Kapital, Anlage- 10.7	- Sturz- . . . 277.5	- regelung, Stoßbrücke mit 149.5
- Rollen- . . . 211.4	- Bau- . . . 19.8	- träger . . . 99.4	- schraube . . . 386.5
Kaisgleis . . . 206.5	Kappe . . . 78.8	- Verschluß- 418.5	- sicherung, Stuhl mit 121.5
Kalkstüttiger 291.10	- aufgekittete 576.1	Kästchen für Zugstabscheine 475.5	- Stahl- . . . 122.4
Kaltrichten . . . 156.9	- mit Gewinde- stützen 876.2	Katze, Lauf- . . . 364.5	- station . . . 283.1
- säge . . . 497.6	- senkrechtem Auge 876.5	Keeper, gate- 515.11	- stellvorrichtung 310.4
Kamin . . . 275.5	- - r Gabel . . . 876.6	Keeping bare the bared strip 98.5	- stoß . . . 151.5
Kammer, Filter- 281.2	- - wagerechtem Auge 876.4	Kegel, Böschungs- 53.5	- - Drei- . . . 145.5
- Laschen- . . . 142.7	- - r Gabel . . . 876.6	- förmiger Anschluß- bolzen 476.5	- elastischer . . . 144.4
- Lüftungs- . . . 101.1	- Gewölbe- . . . 85.8	Kegelsolator . . . 871.5	- Verriegelungs- 216.5
- Puffer . . . 202.4	- Isolier- . . . 861.1	- Isolier- . . . 850.8	- verschraubung 392.2
- Pumpen- . . . 101.5	- Mast- . . . 381.1	- Klemm- . . . 872.8	Keller, Petroleum- 292.7
- Sieb- . . . 281.2	- Stell- . . . 154.6	- Sperr- . . . 419.8	- Wasser- . . . 293.5
Kämpfer . . . 60.9	Kappen des Schienenlagers 124.5	Kehle, Laschen- 142.7	Kerbe, Schieber- 417.5
Kanal . . . 884.6	Kapllehre . . . 499.5	Kehrrolle . . . 171.5	- nschutzvorrich-tung 270.5
- anschlussstück 429.8	Kapsel, Knall- 406.2	- tunnel . . . 244	
- Beton- . . . 429.10	- Zünd- . . . 88.2	Kehre . . . 24.5	
- Blech- . . . 429.6	Kapspur . . . 109.5	- Spitz- . . . 24.5	
- bock . . . 884.9	Karbolineum . . . 128.5		
- Sell- . . . 173.1	Karbolsturehaltiges Teeröl 128.4		
- düker . . . 101.8	Karren, Achsen- 322.6		
- Entwässerungs- 97.5	- Gleis- . . . 222.7		
- Gestänge- . . . 429.5	- Kipp- . . . 491.5		
- Guß- . . . 429.5	- Schienen- 500.2		
- Holz- . . . 429.4	- Schub- . . . 491.7		
- Lüftungs- . . . 101.2			
- mufte . . . 483.4			
- profil . . . 384.7			

rbstone . . . 877.5	Kilométricos, gastos . . . 11.1	Klemmplättchen . . . 188.4	Knob, track . . . 478.1
rau . . . 78.1	Kilométrico, trabajo . . . 589.1	- , rheinisches . . . 188.1	Knopf, Block . . . 468.2
schungs- . . . 158.8	Kilométrique, borne . . . 86.5	- platte . . . 128.4, 887.7	- Kugel . . . 880.10
amm- . . . 48.9	Kilometrische Be- . . . 589.1	- mit Spuransatz . . . 188.1	- Teilleiter . . . 885.11
iz . . . 120.8	triebkosten . . . 11.1	- stück . . . 188.1	Knotenblech . . . 808.6
tahl . . . 887.2	- Leistung . . . 589.1	- verbindungsmuffe . . . 188.4	- punkt . . . 847.4
ransformator . . . 588.8	Kilómetro, eje . . . 589.5	- vorrichtung . . . 489.2	- station . . . 881.4
lungen- . . . 188.8	- locomotora . . . 589.3	Klemme, Aufhäng- . . . 848.5	- der Weiche . . . 178.8
oving . . . 72.6	- tonelada . . . 589.7	- Draht . . . 872.7	Knuckle of the wing . . . 192.7
rze, Meter . . . 294.10	- tren . . . 589.2	- End . . . 872.8	Knüppel, Brems- . . . 508.5
ormal- . . . 294.5	- vagón . . . 589.4	- Frosch . . . 508.8	- Spreiz- . . . 500.8
ssel, Luft . . . 456.6	- viajero . . . 589.6	- Gleis . . . 148.1	Koeffizient, Be- . . . 508.7
eisewasser . . . 280.8	Kilowattio-hora . . . 299.5	- Hängedraht . . . 874.7	trieb[s] . . . 508.7
eisung . . . 280.7	Kilowattstunde . . . 299.5	- Kabel . . . 889.5	- Traktions- . . . 299.2
ränkungs- . . . 128.9	Kilowatt-hour . . . 299.5	- Keil . . . 148.1	Kofferbettung . . . 108.7
te . . . 874.3	Kind of wood . . . 128.5	- Kreuzungs- . . . 868.4	- Bettungs- . . . 104.1
aufhängung . . . 874.2	King bolt . . . 280.7	- Mittel . . . 874.8	Kohlenbahnhof . . . 283.7
Querträger für . . . 874.4	- pillar . . . 290.7	- Schließungs- . . . 872.4	- bansen . . . 278.1
imer . . . 279.1	Kinks, to take out . . . 506.11	- schutzleiste . . . 471.2	- bühne . . . 278.5
hydrdrahtauf- . . . 279.1	Kippbühne . . . 280.8	- Sicherungs- . . . 872.5	- hochbehälter . . . 278.2
hängung mit . . . 279.1	- einfacher . . . 280.8	- Spann- . . . 508.7	- hof . . . 279.5
Doppel . . . 280.5	- Fülltrichter . . . 279.2	- napannung . . . 801.2	- kasten, zweiteiliger . . . 280.2
- einfacher . . . 280.8	rolle . . . 486.4	- Stoß . . . 849.7	- kippe . . . 287.5
Fülltrichter . . . 279.2	Schleif- . . . 508.8	- Trag- . . . 849.6	- kipper . . . 287.5
rolle . . . 486.4	schranke . . . 89.7	- Weichen- . . . 854.2	- , selbststättiger . . . 288.2
Schleif- . . . 508.8	y . . . 467.4, 477.6	- Zug- . . . 508.8	- kippwagen . . . 277.7
schranke . . . 89.7	bell- . . . 468.4	Kletterdrehscheibe . . . 286.1	- korb . . . 277.1
y . . . 467.4, 477.6	cancelling . . . 471.5	- kreuzung . . . 280.9	- ladekasten, fahr- . . . 278.1
bell- . . . 468.4	chair . . . 129.2	- rahmen . . . 280.2	- ladekran . . . 277.8
cancelling . . . 471.5	chair with . . . 129.5	- weiche . . . 198.8	- ladeverrichtung . . . 278.4
chair . . . 129.2	colled . . . 129.5	- zunge . . . 280.1	- lagerplatz . . . 279.5
colled . . . 129.5	coupling of . . . 472.3	Klinke, Einfall . . . 216.3	- säure, flüssige . . . 480.2
for point lock . . . 456.9	releasing . . . 471.4	- Hilfe . . . 472.4	- , Signalantrieb . . . 480.1
releasing . . . 471.4	steel . . . 129.4	- nlager . . . 216.4	- mit 480.1
steel . . . 129.4	wood . . . 129.5	- Sperr- . . . 419.8, 467.6	- antrieb, Signal . . . 480.1
wood . . . 129.5	eyed joint . . . 151.8	- Verschluss- . . . 417.3	- mit 480.1
eyed joint . . . 151.8	ies . . . 106.1	Klinkhaken . . . 216.3	- flasche . . . 480.3
ies . . . 106.1	Fluß . . . 106.5	Kloben, Anschluß . . . 481.7	- lüftung . . . 486.6
Fluß . . . 106.5	gesiebter . . . 106.4	- bolzen, Zungen- . . . 189.3	- schuppen . . . 278.8
gesiebter . . . 106.4	gewaschener . . . 106.5	- Stemm- . . . 189.3	- sturzbahn . . . 287.4
gewaschener . . . 106.5	Gruben- . . . 106.2	- Zungen- . . . 189.3	- wagen . . . 278.7
Gruben- . . . 106.2	marke . . . 492.4	Klopfholz . . . 508.12	- zug . . . 512.1
marke . . . 492.4	astenüberbau, . . . 62.7	Klotz, Beton . . . 107.1	Kollektormotor, . . . 812.2
astenüberbau, . . . 62.7	Brücke mit . . . 62.7	- gebirge . . . 65.7	Einphasen- . . . 812.2
Brücke mit . . . 62.7	lehmhaltiger . . . 106.6	- Guß . . . 880.5	Kompensation, Se- . . . 812.4
lehmhaltiger . . . 106.6	echen . . . 492.4	- Holz . . . 490.7	rienmotor mit . . . 812.4
echen . . . 492.4	lometer, Achse . . . 529.5	- profil . . . 180.3	Kompensierende . . . 884.10
lometer, Achse . . . 529.5	Lokomotiv . . . 589.3	- Sperr- . . . 486.6	Wirkung . . . 884.10
Lokomotiv . . . 589.3	Personen- . . . 589.6	- Stufen . . . 490.5	Komponente, Ohm- . . . 806.12
Personen- . . . 589.6	tein . . . 589.3	- Vorlage . . . 508.5	sche Spannungs- . . . 806.12
tein . . . 589.3	Tonnen- . . . 589.7	Klüfte . . . 66.2	- , induktive Span- . . . 806.11
Tonnen- . . . 589.7	Wagen- . . . 589.4	Knack, Stein . . . 103.7	nungs- . . . 806.11
Wagen- . . . 589.4	Zug . . . 589.2	Knagge, Stütz . . . 188.4	- des Stromes, watt- . . . 806.6
Zug . . . 589.2	lometer, axle . . . 589.5	- nverriegelung . . . 452.9	- , Watt- des Stro- . . . 806.6
lometer, axle . . . 589.5	ear . . . 589.4	- Verschluss . . . 458.1	mes . . . 806.6
ear . . . 589.4	engine . . . 589.5	Knallkapsel . . . 408.2	Kondukteur . . . 516.2
engine . . . 589.5	operating expen- . . . 11.1	- ausleger . . . 406.3	- Ober- . . . 516.1
operating expen- . . . 11.1	ses per . . . 11.1	- signal . . . 406.1	Königsäule . . . 290.7
ses per . . . 11.1	stone . . . 96.3	- , Revolver . . . 406.4	- stuhl . . . 290.5
stone . . . 96.3	ton- . . . 589.7	Knarre, Bohr . . . 497.2	- szapfen . . . 290.7
ton- . . . 589.7	train . . . 589.2	Knebel, Fahr- . . . 478.1	Konkavweiche . . . 179.1
train . . . 589.2	working expenses . . . 11.1	Knickhebel . . . 421.1	Konkurrenzlinie . . . 5.1
working expenses . . . 11.1	lètre, esieu- . . . 589.5	Knie der Flügel- . . . 192.7	Konservierungsver- . . . 181.3
lètre, esieu- . . . 589.5	locomotive . . . 589.3	- schiene . . . 192.7	fahren . . . 181.3
locomotive . . . 589.3	tonne- . . . 589.7	- hebelentlastung . . . 217.1	Konstant halten, die . . . 885.1
tonne- . . . 589.7	train . . . 589.2	- schiene . . . 192.4	Sammelschiene- . . . 885.1
train . . . 589.2	voyageur . . . 589.6	Knife-edge . . . 270.5	spannung . . . 885.1
voyageur . . . 589.6	wagon . . . 589.4	- stripper . . . 504.2	Konstruktionshöhe . . . 288.6
wagon . . . 589.4	lométrica, piedra . . . 96.3	- of switch . . . 800.3	Kontaktapparat . . . 886.1
lométrica, piedra . . . 96.3		Knob . . . 468.2	- , Aufschneide- . . . 484.4
			- draht . . . 842.8

Kontakt, Durchbiegungs- 477,5	Korbbogen . . . 841	Kranz, Graben- 212,6	Kreuzungsweichen
-feder 885,6	- Füll 782	- Lauf 211,8	Weichenstraße
-hülse 887,6	- Kohlen 277,1	- Quader 218,5	mit 200
-kopf 477,7	- Saug 281,1	- Riegel 452,1	-swinkel 181
-Krokodil 478,5	- Korngröße 105,11	- Rollen 211,2	- der Weiche 174
-Kurzschluß 810,1	- Körner 497,5	- Schacht 88,6	- Zug 58
-loch 887,10	- Körnig, fein 108,2	- Verschuß 452,1	Krokodilkontakt
-Oberflächen 885,11	- grob 106,1	Kratze, Schlamm- 501,8	Kronbalken 4
-platte 885,7	- Körper, Bahn 40,2	- Weichenreini-	Krone der Bettung
-Quecksilber 477,8	- Bettungs 108,2	gungs- 501,4	
-Schienen 476,1	- Bühnen 228,2	Kratzer, Eis- 507,10	- Bahn 18
-schiff 885,4	- Drehscheiben 207,2	- Reif 507,10	-nböhrer 10
-spannung 848,2	- Verschuß 417,7	Krätzer 71,1	-nbreite 10
-stück 887,5	- Weichen 854,5	Kreisbahn 2,7	- Damm-
-stützen 887,9	Kosten, Anlage- 10,6	-förmiger Lokomo-	Krummer Strang
-träger 885,5	-anschlag 20,4	tivschuppen 278,6	
-verbindung 886,3	- Bahnerhaltungs-	- Träger 208,2	-e Zunge 18
-zunge 884,10	11,3	- Zahnzapfen 162,8	Krümmung 1
Kontinuierliche	- Bau 10,8	Krempeplatte 128,2	Krümmung 1
Schiene 888,5	- Betriebs- 10,10	Krempelplatte 128,2	- entgegengesetzt
Kontrollapparat,	- kilometrische	Kreosot 128,4	
Isolations- 504,6	Betriebs- 11,1	Kreosotieren 128,6	
-feder 416,2	- Gleis 10,9	Kreuzbohrer 68,5	-en, Richten der
-schloß 456,8	- Strom 280,10	-drehscheibe 208,4	- Gegen-
-strecke 390,3	- Transport 11,2	- Dreh 88,7	- Gleis 1
Kontrollleur, Fahr-	- Übertragungs- 17,3	- hacke 498,6	-halbmesser 1
karten- 514,7	- Unterhaltungs- 11,4	- schlag, Spiralsell	- der Weiche
Konus, Isolier- 350,8	- Verwaltungs- 11,5	mit 168,10	-radius 1
Konvexweiche 179,2	- Zugförderungs-	-schwelle 186,5	-schlene 1
Konzentrisches	11,3	- Weichen- 201,7	-weiche 1
Kabel 888,7	Kote 26,1	Kreuzen sich, die	- , gleichlaufend
Konzession, Bau- 19,7	Kraftanlagen 208,1	Gleise 190,7	
- Vor 16,2	Kraftantrieb 230,4	- die Züge 518,10	- , ungleich-
Kopf- und Durch-	Kraft, Horizontal- 117,3	Kreuzung, beweg-	laufend
gangsform, ver-	Kraftspeicher, Luft-	liche 38,5	Kübel, Greifer-
einigte 381,9	druck- 265,6	- mit durchgehe-	Kugeldrehschei-
- der Gleise, die	Kraftstellwerk 457,3	dem Hauptbahn-	
Gebäude liegen	-übertragung 536,2	gleis 200,8	-führung 1
vor 281,7	-sleitung 886,3	- feste 382,2	-isolator 1
-es, Unterschnei-	-werk, Bahn- 208,2	- rechtwinklige 181,5	-käfig 1
dung des 118,1	- , Straßenbahn-	- schiefe 190,9	-knopf 1
- Abschluß 414,7	308,3	- schienenfreie 54,6	-kopf, Haken-
-bahnhof 281,5	Kragen, Zapfen- 200,1	- spitzwinklige 180,9	schraube mit 1
-steig 250,6	Krampe 132,7	- unverstellbare 382,2	-lager 1
-breite 112,1	Krampe 132,7	- verstellbare 382,3	-ring 1
-Damm 48,7	- und Keil, Schienen-	- Achse der Gleis-	-ventil 1
-Dampf 282,5	befestigung mit	181,2	-verschluß 1
-ende der Schwelle	182,6	-gleis 292,2	Kühlrippen, Öl-
119,8	- Schlag 492,6	- Gleis 180,6	transformator
- Fahr 112,3	- Spitz 492,2	- sklemme 332,4	
-fläche der Schiene	Kran, freistehender	- Kletter- 200,9	Kühlung 1
118,4	284,4	- Linien 347,2	Kunstabau 1
-gleis 281,6	- Ausleger 284,1	- Luft 358,1	-fahrt 1
-höhe 112,6	- Ausleger 287,7	-spunkt 347,3	Künstliche Fun-
-Kontakt 477,7	- Bekohlungs- 277,8	-ssattel 197,3	dlerung
-Kran 289,1	- belastungswagen	-Schlepp- 200,7	- Gründung 1
-Kurbel 414,7	285,4	-sation 290,7	Kupferdraht, Har-
-lasche 146,2	- Bock 264,2	- Spaltungs- 288,1	54
-Leit 150,4	- Dampf 265,2	-stelle 180,8	- , hartgezogener
-Mast 380,3	- Dreh 264,5	-stück 196,5	24
-platte, Schwellen-	- drehscheibe 208,2	- mit beweglichen	- , Weich 24
180,6	- gerüst 263,8	Spitzen 197,6	-sulfat 12
- Riegel 452,2	- haube 288,1	- Flußstahl 196,8	-vitriol 12
-Rinnen 268,4	- Klippdreh 269,1	- mit geschmie-	- , Tränken mit 12
-Rohr 488,7	- Kohlenlade 277,8	deter Spitze,	Kuppelbau 274
-Schienen 111,9	- kopf 268,1	Schienen- 197,5	-glied, Draht- 281
-schild 102,4	- Lade 268,7	- rechtwinkliges	Kuppeln, die Ent-
-Schwellen 119,5	- Lauf 264,7	193,7	lastungsvorrich-
-Ständer 474,2	- Preßwasser 265,3	- , Schienen- 197,4	tung mit der
-stück 207,8	- Reservoir 268,6	- , umwendbares	Verriegelung 277
- Unter 112,9	- säule 287,6	197,1	Kupplung der
-Verbindungs-	- Scheren 265,1	-verhältnis 175,10	Weichen 45
verladung 262,3	- Tor 264,6	- Weg 58,3	- Schranken- 60
-Verchebe 287,2	- Überlade 264,2	- weiche 181,4	-selektromagnet
-verschluß 182,4	- Wand 264,3	- , beiderseitige	-skurkel 410
-verschlusse,	- Wasser 287,5	- , doppelte 181,6	-ring, Spanndraht
Schwelle mit ver-	- mit Heizvorrich-	- , einfache 181,6	- Tasten- 420
breitertem 182,5	tung, Wasser- 280,1		

Applung, Zungen- 188.6	Kurbelsteller . 414.4	Kurvenende . . 38.2	Kurvenspannung 388.9
Arbelarm der 414.5	- , zweifacher 415.3	- , Entwicklungs- 28.9	- , ntafel 86.5
Bruckschiene 455.4	- , Verschiebe . 488.4	- , Fahrdraht- 364.7	- , Übergangs- . 84.5
Ediger Umschlag- 412.3	- , werk mit Draht- zugüberwachung 416.1	- , Gegen- . . . 363.10	- , nverschlußrolle 454.4
Induktor- . 467.8	- - mit Fahrstraßen- reihenfolge 419.2	- , Horizontal- . 19.6	- , nverspannung 368.6
Anten . . . 414.5	Kursbuch . . 588.5	- , Hub- . . . 439.7	- , nwelche . . . 178.7
Apf . . . 414.7	- , wagen . . . 518.4	- , Isolator . . . 360.4	- , nzug 366.5
Kupplungs- 416.5	Kurve 82.5	- , nkipper . . . 288.1	Kürzeste Fahrzeit 518.8
Langier- . 488.4	- , nabspannpunkt 388.7	- , nlehre . . . 499.1	Kurzschlußkontakt 810.1
Legel- . . 451.6	- , nabspannung 388.6	- , nmittle . . . 38.1	- , prüfer, optischer 385.7
Signal- . . 414.6	- , nanfang . . . 83.10	- , Niveau- . . . 18.6	Küstenbahn . . 7.10
Signalstell- 470.8	- , naufhängung 382.3	- , nöse 348.1	Kyanisieren . . 122.8
Sperr- . . 453.8	- , nband 84.4	- , nrolle . . . 507.1	
Storre, Signal- 416.3		- , Hub- . . . 489.6	
Stell- . . . 416.4		- , nstrecke . . . 388.8	

L.

Abbro della piastra di testa 184.1	Ladestelle . . 239.6	Laitier, ballastage en 108.5	Lamp, hand . . 406.4
Protettore . . 57.9	- , straße . . . 257.8	- , de haut fourneau 106.4	- , holst 448.2
Bel case, luggage 247.3	- - einseitige 240.1	Laiton, cavalier en 358.8	- , counterweight of 448.4
ecio 358.9	- - mit einseitigem Ladegleis 240.1	Lama dentata 165.2	- , hour 394.12
li terra . . . 359.1	- - , zweifellige 240.2	- , di dentiera 165.2	- , incandescent 395.6
ect 24.2	- - mit zweifelligem Ladegleis 240.2	- , e, dentiera a due 165.3	- , phase 319.1
enna del cuore 192.8	- , tor 257.8	- , - - tre . . . 165.5	- , post 295.3
ecune 198.6	- , vorrichtung, Kohlen- 276.4	Lame, coussinet de (de crémailière) 165.4	- , pole 396.3
adder 505.6	- , ziffer 582.7	- , de crémailière 165.2	- , room 247.5
portable . . 505.6	- , zunge 258.5	- , fusibile . . . 816.8	- , signal 403.7
rack 160.7	- , zustand . . . 384.8	- , s inégales, crémail- lère a deux 165.3	- , winch 448.6
in wheels . . 505.6	Laden, ab- . . 590.10	- , - - trois 165.5	Lampade, antenna per 396.3
de 79.5	- , auf- 590.9	Lamella fusibile 816.8	- , a ad arco . . . 295.7
breit stellen, die Wagen 590.11	- , Bel- 581.1	Lamelle 165.2	- , - - mobile . . 396.4
tecke 504.1	Lader, ataque à media 44.8	Lamelles de connexion 386.7	- , a corrente alter- nata 395.9
ähigkeit . . 582.8	Ladies room . 244.7	- , - - joint 386.7	- , - - continua 395.8
eis 389.7	Lado de aplicación 184.10	Laminera ondulata, tetto in 255.9	Lampada, ora d'illu- minazione d'una 294.12
en, Güterchup- pen mit äußeren 259.8	- , - - contacto 184.10	- , di ricoprimento 214.6	- , e, palo per . . 394.3
en, - - inneren 259.4	- , - la rueda . 184.9	- , verticale . . . 447.5	Lampadina di fase 819.1
Ladestraße mit einseitigem 240.1	Ladung, Spreng- 67.1	Lamina de cre- malleria 165.2	- , ad incandescenza 395.6
- - - - - , zweifelligem 240.2	Lag, to 308.9	- , s, cremallera de dos 165.3	Lámpara de arco 395.7
ante 257.9	Lage, obere . . 104.6	- , sillia de apoyo de la 165.4	- , - - móvil . . . 396.4
asten, fahrbarer Kohlen- 278.1	- , untere . . . 104.7	Laminado, inclinación formada por 181.9	- , corriente alterna 395.9
ran 268.7	- , Gleis 116.8	Laminador, marca del 115.5	- , - - continua 395.8
age 262.1	- , plan 19.8	Laminage, inclinai- son formée par 181.9	- , - - fas 319.1
ahre 278.3	- , Schwellen- 185.3	Laminatoio, inclina- zione data col 181.9	- , incandescencia 395.6
as 278.3	- , Stoß 189.4	- , marca del . . 115.5	- , incandescente 395.6
atz 269.6	- , Lagerbock . 446.3	Laminoinr, marque du 115.5	- , poste para . . 396.3
rofil 278.3	- , bühne . . . 257.5	Lamp, alternating current 395.9	Lampe, Bogen- nbrennstunde 294.12
lampe 280.8	- , Dreh- . . . 187.2	- , arc 295.7	- , - - Gleichstrom- 395.5
- , freistehende 261.6	- , Gestänge- 422.7	- , continuous cur- rent 395.8	- , - - mobile . . 396.4
- , an den Güter- schuppen ange- baute 261.6	- , frist 582.1	- , cradle 448.3	- , - - courant alter- natif 395.9
- , vom Güter- schuppen ge- trennte 261.6	- , haus 280.6	- , glow 295.8	- , - - continu 395.8
raum 582.8	- , Petroleum- 280.7		- , - - incandescence 395.6
schablone . . 278.3	- , Klinken- . . 216.4		
spannung . . 384.6	- , Kugel- . . . 428.1		
weig 257.4	- , platz 280.1		
- , sägeförmiger 258.4	- , Kohlen- . . 279.5		
- , zahnförmiger 258.4	- , Koffener . . 280.2		
	- , Rollen- . . . 211.5		
	- , Schienen- 128.10		
	- , Stellfallen- 216.4		
	Lagerung, Gebirge- 66.4		
	Lagging 79.5		
	Laghi, presa d'acqua da 280.10		
	Lait, qual- de char- gement du 254.3		

Lampe d'indicateur de phase 519.1	Languette de con- tact 584.10	Larguero junta de 187.3	Laschenplatte 12
- mat de . . . 296.5	Lantern on post 405.5	- con listones . 161.7	- nachenkel . . 12
Lampisteria . . 247.5	Lantern a mano	Largueros, longi- tud del diente . 161.7	- nachiene . . 12
Lampisteria . . 247.5	- da segnale . 405.4	entre los 168.1	- schraube . . 12
Lampo, treno . 510.4	Lanterne . . . 296.5	- nervio de . . 161.8	- Schwellen . . 12
Lancé d'un wagon	- d'aiguille . . 191.5	- con nervios . 161.7	- spannung . . 12
596.5	- appareil de le- vage de 448.3	- nervio inferior . 161.8	- Stems . . . 12
Lancement, aiguille où s'opère le 587.2	- - - manoeuvre . 444.5	- - - superior . 186.7	- Stossfang . . 12
- d'une partie d'un train sur un changement de voie 587.2	- de changement de voie 191.5	- pieza de sosteni- miento del 187.5	- Stuhlschienen . 12
- par tamponnement	- contrepoids de l'appareil de le- vage de la 448.4	- saliente del . 237.1	- Stütz . . . 12
596.5	- disque de com- mande de la 444.7	- s, superestructura con 186.5	- Übergangs- . 12
Lanceolada, escar- pia 126.7	- à main . . . 405.4	- con tres nervios . 187.1	- einfache Verbin- dungs- . 12
Lancer le train 519.7	- sur poteau . 296.5	- en U 161.2	- anverbindung . 12
Lanciamiento con albero, manovra di 596.5	- potelet . . . 405.5	Larguez d'appui 124.1	- Wurzelbefesti- gung durch 187
- altezza di . . 248.1	- de signal . . 408.7	- du champignon . 112.1	- Winkel . . . 12
- binario di . 248.10	- support de la 448.3	- en couronne 106.5	- Z 12
- si effettua, il . 587.5	- treuil pour 448.5	- de la couronne . 106.5	Last, rollende . 12
Land, acquisition of	Lanterneau . . 254.5	- d'entre-axe . 118.2	- achse 12
84.7	- d'éclairage 252.9	- de la gorge . 150.6	- Betriebs- . . 12
- liable to floods 50.2	Lanza los vagones por medio de un madero, loco- motora que 596.7	- guidage du cœur 196.4	- bewegte . . . 12
- purchase of . 84.7	Lanzamiento, aguja donde se opera el 587.5	- - - du croisement . 196.4	- Eigen- . . . 12
- scheme for buying	- de una parte del tren hacia un cambio de via 587.2	- intérieure . . 55.5	- Nutz- . . . 12
85.4	Lanzar el tren 519.7	- à la naissance 186.6	- Rad- . . . 111.1, 508
- survey of . . . 25.5	- los vagones por medio de un ma- dero 596.5	- dans oeuvre . 55.5	- Rob- . . . 12
Landespolizeiliche Prüfung 20.5	- de una parte del tren hacia un cambio de via 587.2	- de l'ornière . 111.5	- stellung . . . 12
Langschwelle . 186.5	Lanzar el tren 519.7	- à la racine . 186.6	- Verkehrs- . . 12
- noberbau . . 186.5	- los vagones por medio de un ma- dero 596.5	- au talon . . 186.6	Last crank . . 12
- wellenstift . . 418.9	Lappenende . . 349.2	- de voie . . 108.11	Lastenzug . . 12
Langsamfahrtsignal	Lapping, jute . 392.2	Lasciar partire il treno . . . 519.7	Lastra di pietra a copertura 55
394.9	Larga, ala superiore . 161.4	Lasche 141.9	- dello schermo . 408.1
- stellung . . . 398.1	- o, scartamento . 109.2 109.5	- Ausklüfung der . 147.6	Lastroni, tombino . 12
Länge, virtuelle 37.5	- a, zappa . . . 496.4	- gebogene . . 144.3	Lata, cavaliere di . 12
- Betrieb(s) . . 608.5	Large, alle supé- rieure 161.4	- gesprengte . 144.3	Lata de separac- de las traviesas . 12
- entwicklung 25.5	- vole 109.2	- mit Keilantrieb . 145.5	Datch handle . 412
- Fahrbahn- . 307.4	Larghezza al calcio . 188.5	- und Schienensteg, Spielraum . 142.6	- lock, spring- . 412
- Gleis 116.5	- del dente tra le ganascie 168.1	- zwischen 142.6	- rod 412
- Lade 392.1	- fungo . . . 112.1	- nanlagefläche 148.2	- shoe 412
- messung . . . 26.5	- dell'intaglio . 124.1	- Ansatz- . . 142.9	- spring . . . 412
- nivèlement . 26.5	- al piano del ferro . 108.5	- nanschlussfläche . 148.3	Lateral adit . . 72
- nprofil 26.5	- della scanalatura . 108.5	- Aufauf . . . 146.1	- arrangement of station building . 26.5
- nschnitt . . . 26.5	- alla sommità 108.5	- Außen- . . . 142.2	- deviation . . 26.5
- Sehnen- . . . 88.5	Larguero 118.5, 196.5	- nbolzen . . . 148.3	- displacement to secure against . 572
- Tangenten- . 82.9	- ala del . . . 160.9	- loch 148.3	- securing of the contact wire 574
- Vorbruch- . . 76.5	- de alas desiguales . 161.5	- doppelte Verbin- dungs- 370.5	Latéral, abutage . 12
- Zug 512.12	- - - iguales . 161.5	- Doppelwinkel . 142.9	- e, attaque . . 44
- zwischen den Wangen, Zahn- 168.1	- alero del . . 237.1	- Flach- . . . 142.5	- e, déviation . 364.4
- n des Seiles . 168.5	- altura del . 160.10	- Fuß- 144.1	- e, galerie . . 77.1
Langbahnsteig 250.5	- armado . . 234.2	- Gabel- . . . 155.2	- e, oscillation . 362.1
- draht 394.9	- biselado por su parte superior 161.9	- ngehäuse . . 142.7	- e, traction . 364.1
- graben 108.4	- brida de . . 137.6	- Gurt- . . . 208.6	- transbordement . 12
- offener 108.5	- carril- . . . 149.1	- Halbstoß- . 151.7	- e, voie 364.4
- lage des Gebäudes . 247.6	- e, distancia de los carril 161.1	- Holz- . . . 476.3	Lateral, luz . . 12
- riegel 416.7	- en forma de carril 162.1	- Innen- . . . 142.3	- desmonte . . 44
- rigole 108.4	- - - - -	- nkammer . . 142.7	- desviación . 364.4
- rippen, Rohrmast mit 390.1	- - - - -	- nkehle . . . 142.7	- galerie . . . 77.1
- schlebers, Antrieb- winkel des 417.2	- - - - -	- Kopf- . . . 146.2	- pared 72
- stellung der Güter- schuppen 258.1	- - - - -	- Kremp . . . 142.8	- oscilación . . 362
- träger, verspannter . 234.2	- - - - -	- nneigung . . 143.4	- tracción . . . 362
- welle 418.6	- - - - -	- mit oben wage- rechtem Schenkel . 148.3	- transbordo . . 362
Längt sich, das Sell 109.9	- - - - -		
Lang lay rope 109.1	- - - - -		

Laterali, trinchera - de una via 445	Laubholz . . . 1905	Lavori, imprendi- tore del 87.1	Leakage, earth - indicator 8423
- via 55, 175, 285	Laufachsenantrieb 2203	- impresa di . . 87.1	- - - testing device 8423
Laterale, binario 175	-balken . . . 2705	- libretto del . . 882	Lean-to ladder 5056
- caricamento 282	-flöhe, Schienen- 1184	-o di manutenzione 587.6	- - -, extensible 5056
- deviazione . 8045	-gewicht . . . 2704	-o da minatore 86.11	Lease, working a railway by 84
- del fabbricato, posizione 247.6	- mit verstell- barem Schieber 2707	-preliminari 163, 845	Leave, to . . 581.8
- - filo di linea, an- coraggio 875.1	- -s und Zelger- wage, vereinigte 2782	-o, programma di 20.1	Leche, muelle para la carga de la 2543
- galleria . . . 773	-gleis . . . 2874	-o di riparazione 587.4	Ledge, loading 257.4
- leva a rotazione bi- 4122	-der Schiebebühne 225.1	-o - riporto . . 433	Leergang der Dreh- scheibe 2194
- oscillazione . 862.8	-grube . . . 2285	-sorvegliante di 363	-gewicht . . . 271.5
- parete . . . 783	- mit abgescrüg- ten Rändern 2267	-specificazione dei 89.4	-lauf der Stell- leitung 447.6
- percorso d'una vallata 24.1	-katze . . . 264.8	- di sterro . . . 447	- -, Signalantrieb mit 489.5
- spostamento . 42.1	-kran . . . 264.7	-o, superficie di 113.4	- - charakteristik 805.5
- stato - della volta 76.3	-kranz . . . 211.8	- di terra . . . 42.3	- - spannung . 805.3
- trazione . . . 864.3	-kranzstoß . 218.7	-o, treno di . 512.3	- - strom . . . 805.4
- trincea . . . 44.5	- Parallel . . 808.13	- di trincea . . 447	Leere Bühne . 228.4
- via . . . 584	-rad . . . 160.2	Law, expropriation 85.3	Left-hand points, simple 178.6
Laterne . 256.8, 295.3	-rolle . . . 211.3, 225.2	- railway . . 82, 139	- - switch, simple 178.6
- naufzug . . . 448.2	-schiene . 160.3, 211.5	Lawinen, Abbau der - im Anbruch- gebiete 86.5	- - turnoff . . . 178.6
- -s, Ausgleich- gewicht des 448.4	- überhöhte 225.6	-galerie . . . 95.8	- track, to run on the 588.6
-abiende . . . 406.9	-nsckel . . . 213.8	-leitmauer . . . 95.7	- the train is . 584.4
-ngestänge . . 444.6	-seil . . . 173.6	-werk . . . 95.6	Legatura . 355.3, 431.5
- Hand . . . 406.4	-steg . . . 215.2	-sturz . . . 95.4	Legen, die Leitung an Erde 228.8
- Pfahl . . . 295.3	-werk der Dreh- scheibe 210.3	Lay the ballast, to 157.7	Legermente abbas- sata rotala 225.7
-nschlitten . . 448.3	Laufen, parallel 804.1	- - line, to . . 155.10	Legge di espropria- zione 85.3
- Signal . . . 403.7	- zusammen, die Drähte 846.6	- in a switch, to 201.2	Legislación de los ferrocarriles 139
-nstellvorrichtung 444.5	Läufer, Strecken- 515.10	Layer 21.7	- referente a las expropiaciones 85.3
- Stock 405.3	Läutsäule . . . 484.8	-s with inclination off the miner 72.8	Législation des chemins de fer 39, 139
-nstuhl 442.3	-signal 406.9	- - - towards the miner 72.7	- d'expropriation 85.3
-nteller 444.7	-werk 91.6	- lower 104.7	Legislazione ferro- viaria 39, 139
- Welchen . . . 191.8	- -, Annäherungs- 485.4	- upper 104.8	- di espropriazione 85.3
-nwinde 448.6	-s, Auslösevorrich- tung des 488.3	- watertight . 100.6	Legname di fronda 120.6
Lath 79.5	- -, Bahnsteig- 485.2	Laying out a line 23.4	- genere di . . 120.5
- packing 80.8	- -, Einrad- . . 484.3	- the permanent way 155.9	- -, piano caricatore per 282.7
Latigazo del cable 171.8	- -, elektrisches 488.1	- in point . . . 201.3	- -, qualità di . . 120.5
- - hilo de trabajo 848.9	- -, Kohlensäure- 485.6	- the rails . . . 159.2	- di riempimento 79.5
Lato di contatto 184.10	- -, Motor 485.5	- in a switch 201.1	- sostegni in . . 88.8
- corto del telaio 78.8	- -, Rückmelde- 92.2	- track- . 118.2, 155.4	- per traversine 120.4
- locale della sta- zione 234.10	- -, Spindel . . . 484.3	- the track . . 159.2	Legno nell'acqua, stagionare il 121.4
- opposto della sta- zione 235.1	- -, Warnungs- 485.4	- out the tunnel axis 75.1	- alburno . . . 120.9
- della ruota . 184.9	- -, Zimmer . . . 485.3	Lazarettzug . . 512.5	- armata, traver- sina in 135.3
Latón, caballete de 868.8	Lavabo 244.9	Lazo 358.9	- cancellata di 87.10
Latrina del marcia- piede 264.1	Lavada grava . 105.5	- ablierto 242	- ceppo in . . . 490.7
Latrine 248.8	Lavaggio, fossa di 275.9	- del alambre . 488.8	- chiave per viti 496.7
Latrines 248.8	Lavar con lejla la madera 121.4	- cerrado 243	- chiodo in . . 130.1
Latte, Pfand- . . 80.8	Lavato, pietrisco 105.5	- con contrapeso para la tensión automática del alambre 488.9	- di confiere . 120.7
-nprofillehre . . 47.2	Lavatory . 244.9, 248.5	- estación de . 232.6	- cuneo in . . 129.3
- Richt 489.3	- platform . . 254.1	- de tierra . . 859.1	- cunicolo di 422.4
- Schwellenvertei- lung 490.4	Lavée, pierraille 105.5	- tubo en . . 288.5	- dal cuore del tronco 120.3
- Visier 489.5	Lavina, disfacitura d'una 95.5	Lazy jack . . . 428.6	
-zaun 87.9	Lavori, aggludica- zione del 88.2	Lead 436	
Latte de calage 455.3	-o chilometrico 529.1	- covering . . . 888.8	
-s, clóture en . 87.9	- conduttore di 88.7	- of crossing . 176.2	
Latte, marciapiede pel 264.3	- direttore dei 88.5	- mean 283	
Lattice, barrier 89.10	-o di 88.8	- out 409.1, 409.2	
- fence 87.9	- direttore del 88.5	- seal 471.1	
- gate 89.10	- direzione del 88.4	- to 808.10	
- girders, traverser with 224.5	- elenco dei 89.4	Leading 157.3	
- hinged 90.1	- esecuzione del 88.3	- in and out lines 289.8	
- pole 881.5		Leaf-wood . . . 120.6	
- strap 888.5			

Legno definitivo 794	Leitfähigkeit . 845.9	Leitungsschleifen, . 442.3	Leva di chiusura . 417.8
- disseccare il . 121.6	- kante 196.2	- getrennte . 442.3	- con chiusura di
- dolce, traversa in 120.3	- kopf 150.4	- Sekundär 330.8	richiamo . 486.1
- duro, caviglia in 120.8	- linie 23.7	- Stell 481.1	- di comando . 414.3
- , traversa in 126.5	- mauern, Lawinen- . 95.7	- störung 430.7	- compensatrice
- , traversina in 120.2	- schiene 148.3	- astrang 431.2	della dilatazione
- guarnizione di 135.4	- weite, Herzstück- . 196.1	- strecke 356.2	498.1
- impermeabile ri-	- werk, Lawinen- . 95.6	- stopf 433.5	- - diritta a due
vestimento in 84.1	- Leiter 505.3	- Unter- 384.3	braccia 498.5
- isolatore ad asta	- ausziehbar . 505.7	- Unterstütsungs- . 340.1	- di consenso . 464.4
di 871.8	- fahrbar 505.9	- Verstärkungs- . 340.1	- - contatto . . 473.2
- liscivare il . 121.4	- zahnstange . . 160.7	- Wasser 285.2	- deviazione . . 495.1
- mazzuola di . 494.7	- Schub 505.7	- Zugmelde . . . 481.4	- di direzione . 419.4
- montante di . 492.6	- Leiter, Bau- . . 86.5	- Length 76.5	- doppia 493.2
- palo in . . 877.9	- Fahrdienst . 514.4	- of bracket . . 882.3	- a falce 424.3
- pavimentazione	- Zug 514.5	- - compensator,	- del fermascambio,
in 814.3	- Leiter, Außen- 307.5	working 487.3	comando a 450.1
- piattaforma in 58.9	- geerdeter Mittel- 807.7	- - cord 88.8	- a forchetta . 487.19
- ponte in . . . 60.5	- Mittel 807.8	- downhill 29.5	- ginocchiera,
- principale . . 79.4	- Null 807.8	- level 29.4	compensazione
- rivestimento in 88.5	- Leitung erden, die 888.3	- of line 506.6	con 317.1
- seccato all'aria	- an Erde legen . 888.3	- - under con-	- e di un gruppo ad
121.2	- die 888.3	struction 87.3	altezze differenti
- sella in . . . 164.4	- freiliegende . 421.5	- - effective . 288.9	494.5
- sotto alla piatta-	- Nachspannen der 486.3	- - uncolling 487.6	- e incrociate, coman-
forma 217.5	- oberirdische 886.5	- loading plat-	do con 441.6
- spaccarsi del 121.1	- 421.5	form, useful 292.1	- di inversione, ar-
- stecca di . . . 476.3	- oberirdisch führen, 484.8	- measurement of 20.6	resto della 419.6
- tappo di . . . 890.5	- die 484.8	- of rails on turn-	- liberazione 473.2
- tombino in . 57.1	- Spannwirk in der 488.2	table 207.4	- - manovra . 190.5
- trattare a vapore	- unterirdische 421.6	- - stroke of lever 410.5	- , boccia della
il 121.5	- en übereinander 487.1	- railway 4.5	219.2 410.1
- traversina di 119.4	- anordnen, die 547.1	- of tangent . . . 82.9	- - - incassata
- a vapore, sta-	- verdeckte . . 421.6	- tooth between 163.1	della 290.1
gionare il 121.5	- sanordnung 848.7	- cheeks 163.1	- , braccio della
- vite a 126.2	- , durchlaufende 441.5	- the track . . . 116.5	411.1
- a vite, caviglia di 127.1	- Bahnspise . . 888.4	- train 512.12	- , invertire la
- vulcanizzazione	- Bau 86.4	- transition . . . 167.6	410.3
del 121.8	- Bezirks- . . . 481.5	- uphill 29.5	- - liberazione
- Lehmboden . . . 22.6	- sbruch 421.4	- virtual 37.8	della 448.7
- haltiger Kies . 105.6	- Bügel 844.1	- Lengueta de con-	- - con multipli-
- Lehn, Berg- . . . 40.6	- Doppel 887.1	tacto 884.10	cazione 411.4
- nbau 41.1	- Draht 490.9	Lenker, Rad- . . 196.1	- - posizione me-
- Lehrbogen . . . 84.5	- Drehstrom . 885.7	Lente, perno a 206.8	dia della 416.6
- gerüst 84.5	- Druck 885.4	Lenticular, gorron 206.8	- , richiamare la
- Lehre, Bohr- . 484.4	- Einfach 886.9	Lentille, bague de 206.8	483
- Dexel 499.3	- Einphasen- 886.6	retenue de la 209.1	- , scatola della
- Umgrenzungs-	- Entlastungs- 840.2	pivot a 206.8	448.3
506.6	- Fahr 848.4	Lento, relais de	- - con multipli-
- Kapp 499.3	- Fern 481.6	maxima para	cazione a settore
- Kurven 499.1	- Fernsprech- 482.5	desenganche 321.1	dentato 411.4
- Lade 278.3	- Frei 886.5	Lepre, zampa di 192.4	- e orizzontali, ma-
- Lattenprofil . . 47.2	- sgestänge . 876.7	Let the catch	novra con 498.5
- Neigungs- . . . 499.2	- Gestänge . 421.7	engage, to 418.7	- oscillante . . 278.6
- Profil 84.6	- Hochspannungs- 886.1	- train run in, to 519.3	- , piastra della 418.4
- Spur 498.9	- Kraftüber-	- - - through, to 519.9	- di oscillazione 418.3
- Überhöhungs-	tragungs- 886.3	Letrinas 243.8	- del paletto . 418.2
499.4	- Luft 886.5	Leva 495.8	- e percorso, chia-
- Leiste, Führungs-	- smast 877.2	- , apparecchio tendi-	sura delle 498.3
854.6	- netz, oberirdisches 886.4	tore a 498.7	percuotitrice 456.4
- Klemmenschutz-	- Ober- 886.5	- arcuata 424.6	488.3
471.2	- spfahl . . 877.2, 482.1	- d'arresto . . . 467.6	- a piede di capra
- Mitnehmer . . 415.7	- Primär- 886.7	- bastone a . . 495.7	499.3
- Rand 127.6	- srolle 481.10	- blocco elettrico	- di richiamo . 498.4
- Schutz 151.4, 356.5	- Rollen 844.2	- a bracci a diffe-	- - del segnale 441.1
- Wangen 161.8	- Ruten 844.3	rente livello 494.3	- - rotale 495.1
- n, Wange mit 161.7	- Saug- 861.2	- con bracci di rac-	- - mobile 495.3
- Leistung, kilo-	- szieler 818.3	cordo a gomito	- rotazione della
metrische 529.1	- Maximal- . . 888.8	del catenaccio 451.5	410.4
- Dauer 331.7			- a rotazione . 411.3
- sfaktor 305.1			- - bilaterale 412.3
- Höchst- 358.3			- di rotazione a
- szeiger 818.3			manovella 412.3
- Maximal- . . . 888.8			- a rovesciamento
			411.3
			- dello scambio 497.8

Leva di scambio	Level the ballast, to	Levier, blocage	Levier oscillant,
- tallonabile 447.8	187.8	électrique du 480.5	coulisseau du 412.4
- del segnale . 408.2	Levelling . . . 36.7	- à branches de	- de parcours . 412.4
- per segnale doppio	- board . 489.3, 489.5	différentes hau-	- percuteur 456.4
420.2	- for determination	teurs 424.8	488.5
- - - semplice 420.1	of earth quan-	- de concordance	- à rabattement
- del segnale, serra-	titles 27.5	464.8	dans les deux
tura della 457.1	- the ground . 42.10	- - - avec enclen-	sens 412.3
- per segnale triplo	- along the line 25.2	chement en retour	- de rappel de
420.3	- by means of	465.1	signal 441.1
- semplice . . . 420.1	barometer 26.3	- - - conjoncteur 478.2	- pour renvoi
- di sicurezza 440.7	- of surfaces . 87.2	- - - commande 414.3	d'angle 425.1
- a squadra com-	Lever actuation of	- commande par	- à ressort d'appa-
pensatrice 428.4	the point lock	du verrouillage	reil de block 471.5
- per taglio, libera-	450.1	450.1	- - - rotation . . 411.8
zione della 447.2	- balance - on	- compensateur de	- de signal . . 408.2
- ,tasto a 487.4, 477.2	signal post 441.1	dilatation 428.1	- - - serrure du 457.1
- del tenditore 488.9	- beam, rocking 471.5	- - droit à deux	- simple pour
- tripla 420.3	- box 180.1	bras 428.5	simple signal 420.1
- verticale . . . 410.8	- compensator 428.7	- de compensation	- de sûreté . . 440.7
Leva, cierre con 446.6	- - - 428.8	428.1	- tendeur . . . 438.8
Levadiza, barrera	- contact 478.2	- ,contact à . . 477.2	- - à 438.7
90.5	- - making . . 477.2	- coudé 428.7	- touche à . . . 467.4
Levadizo, puente 68.2	- co-operating . 464.8	- s coudés, calage	- triple pour triple
Levage, appareil de	- with back-lock,	par 217.1	signal 420.3
268.2	co-operating 465.1	- coudé de dé-	- de verrouillage
- de lanterne, appa-	- crank-type	clenchement 458.8	451.5
reil de 448.2	double-throw 412.3	- - de désengage-	- vertical . . . 410.8
- - la lanterne, con-	- double . . . 420.2	ment et enclen-	- s verificateurs, appa-
trepoids de l'ap-	- - throw . . 412.2	chement 458.8	reil d'enclenche-
pareil de 448.4	- extreme position	- - à rabattement	ment à 420.5
- ,rainure comman-	of 410.7	412.8	Leyes sobre los
dant le 439.7	- F. P. L. . . . 414.3	- à coulisse . . 418.3	ferrocarriles 8.2
Levanta-carriles 496.1	- forked 427.10	- courbé 424.6	Liaison 201.5
- - móvil 495.3	- frame, reaction on	- cintré 424.6	- ,rail de 201.5
- ,escobillas . . 818.5	447.7	- ,course du . . 427.2	Libelle 490.8
Levantamiento de	- lock 451.5	- - utile du . . 410.5	Libera, dar via
los bordes de la	- lock, electric 480.5	- s croisés, com-	468.9, 468.10
travesa 154.6	- ,locking . 417.4, 467.8	mande par 441.6	- l'entrata ad un
- del cable . . 171.7	- machine, table	- de déclanche-	treno, dare 519.8
- - plano de un	420.5	ment 478.2	Liberalmente, dente
terreno 25.8	- ,wall 420.6	- double pour	inflato 168.8
Levantar el carril	- mid-position of	double signal 420.2	Libere il paletto
124.8	410.6	- à dresser . . 496.6	414.1
- la placa giratoria	- point . 190.5, 407.8	- d'enclenchement	- la piattaforma
210.6	- pulling over the	417.6	216.1
- el poste . . . 377.7	410.2	- en forme de	- col ritirare il
Levatoria, automa-	- releasing . . 478.2	faucille 424.3	catenaccio 216.1
tica sbarra con 90.8	- rotary 411.5	- à fourchette 427.10	Liberazione del
- ,barriera . . . 90.5	- safety 440.7	- s d'un groupe dans	blocco, corrente
- o, ponte . . . 63.2	- shoe 411.2	des plans diffé-	di 470.4
Levé horizontal 26.7	- signal 408.2	rents et de diffé-	- disposizione di
- du terrain 23.3, 25.8	- single 420.1	rentes hauteurs	448.8
Levée de terre 94.4	- stand 409.7	424.5	- leva di 478.2
Level 490.5	- striking . . . 456.4	- s horizontaux,	- della leva di ma-
- s between roadway	- stroke of . . 410.4	appareil d'en-	novra 448.7
and railway plat-	- switch 817.2	clenchement à	- - per taglio 448.2
form, difference	- switch 190.5	420.6	- - - manovella co-
in 97.1	- ,tail 411.1	- de manœuvre	data di 258.8
- ,bubble 490.3	- with toothed wheel	190.5, 219.7, 410.1	- del nasello del-
- crossing 58.5	and sector pur-	- - - déclanche-	l'impugnatura
- - between plat-	chase 411.4	ment du 448.7	449.1
forms 251.4	- track 419.4	- ,douille de 219.8	- parziale del na-
- cutting 45.8	- ,traillable point	- - - noyée de 220.7	sello 449.1
- formation . . . 50.4	447.8	- - - à multiplica-	- dello scambio
- length 29.4	- triple 420.3	tion par arc	444.10
- of the line . . . 116.4	- upright 410.8	denté 411.4	- della soneria, dis-
- loss in 80.4	- working 410.1	- - ,position ex-	posizione per la
- railway 7.1	Leverage of opera-	trême du 410.7	488.8
- of a road, lower-	ting lever, ratio	- - - moyenne du	Libero 484.2
ing the 54.9	of 411.5	410.6	- giunto 189.8
- - - ,raising the	Levier 446.2, 495.7	- - ,réengager le	- percorso, a . 592.12
54.7	- d'aiguillage . 407.8	448.3	- spazio, sagoma 15.6
- ,spirit 490.3	- d'aiguille abor-	- - ,renversement	- tratto 18.8
- of the track . 116.4	dable par le talon	du 410.2	
- water 490.3	447.8	- - ,renverser le	
- of wires, set of	- angle déorit	410.3	
pulleys for raising	par le 410.4	- pour manœuvrer	
426.7	- d'assentiment 64.8	les wagons 508.2	

Libertà di transito
del veicolo 532.11
Libertad de circu-
lación de los va-
gones 532.11
Liberté de parcours
des wagons 532.11
Libre, agrafe - du
fil de ligne 374.9
- joint . . . 141.5
- parcours, à 532.12
- voie . . . 297.4, 402.10
Libre circulation,
de 532.12
- via . . . 402.10
Librementé móvil,
- suspensión 351.7
Libretto del lavoro
392
- d'operario . . . 89.3
Licitazione limitata
38.4
- privata . . . 88.5
- d'impresa . . . 88.5
- ristretta . . . 88.4
Lichtaufbau 256.6
- volles . . . 404.3
- bogen . . . 324.1
- - reißt ab, der
324.2
- hof . . . 245.1
- Ober- . . . 256.5
- quelle, gleichför-
mige 294.7
- -, ungleichförmige
294.8
- Rück- . . . 404.2
- schacht . . . 252.9
- Seiten- . . . 256.4
- signal . . . 398.6
- Signal- . . . 398.7
- stärke . . . 294.4
- Stern- . . . 404.4
- verteilung . . . 294.6
- weite . . . 55.5
Lichte Höhe . . . 55.6
- n Raumes, Umgren-
zung des 15.5
- Weite . . . 55.5
Lieferungsbedin-
gungen 38.7
- vertrag . . . 38.8
Liegen, der Zug
bleibt 534.4
- de Doppelzahn-
stange 165.8
Lieu d'un accident
334.6
Lieux d'aisance
248.8
Life line . . . 506.2
Lift . . . 265.7
- goods . . . 266.1
- luggage . . . 266.1
- shaft . . . 266.2
- suction . . . 271.11
- wagon . . . 266.3
- out the current
collecting device,
to 384.1
- the track, to
156.10
Lifter, rail . . . 496.1
- track . . . 496.1
Lifting apparatus
263.2
- buckle, compen-
sation by 454.3
- gate . . . 90.5

Liftingjack, bearing
piece for 508.4
- - off of the rail 124.3
- - - rope . . . 171.7
- stud . . . 488.7
Ligadura 355.8, 481.5
Ligature 355.8, 481.5
Ligero, mazo . . . 70.1
Light, back- . . . 404.2
- distribution of
294.6
- full . . . 404.3
- non-uniform
source of . . . 294.8
- signal . . . 398.6
- signal . . . 398.7
- star . . . 404.4
- uniform source
of 294.7
Light miners
hammer 70.1
Lighting car 397.1
- direct . . . 296.1
- exterior . . . 294.5
- installation 298.8
- overhead . . . 256.6
- side . . . 256.4
- of the station 294.1
- of a station,
electric 295.5
- top . . . 256.5
- well . . . 252.9
Lightning arrester
328.6
- with automatic
blow-out 328.10
- - spark ex-
tinguisher 328.10
- cell . . . 323.7
- coil . . . 325.5, 359.6
- ear . . . 348.9
- horn . . . 359.5
- plate 325.4, 359.7
- point . . . 325.8
- relay . . . 324.4
- roller . . . 325.3
- section . . . 359.4
- conductor, rod
324.8
- and excess voltage
protection 322.7
- protector, section
359.3
- stroke . . . 323.2
Ligne . . . 18.2
- adaptée au ter-
rain 19.2
- aérienne . . . 386.5
- d'alimentation
342.6
- d'amenée . . . 342.6
- à antenne de
prise de courant
344.3
- appartenant à
différentes ad-
ministrations 52
- à archet . . . 344.1
- batterie de . . . 330.7,
473.3
- caténaire à deux
câbles de suspen-
sion 362.5
- à un seul câble
de suspension 362.4
- centrale du crois-
ement 192.8
- de chemin de
fer 4.6

Ligne de chemin de
fer, construction
d'une 1.8
- - - -, droit d'éta-
blissement d'une 4.1
- - - -, entretien
d'une 1.7
- - - -, exploita-
tion d'une 2.1
- - - -, installa-
tions d'une 1.5
- - - -, trafic
d'une 2.2
- commune à dif-
férentes admini-
strations 5.2
- concurrente . . . 5.1
- de contact
aérienne double
348.8
- - - unipolaire
348.5
- côtière . . . 7.16
- courant de . . . 381.5
- à courant de
haute tension
386.1
- - triphasé . . . 336.7
- -, croisement de 347.2
- à deux voies 118.4
- directe inter-
urbaine 5.9
- double . . . 337.1
- droite . . . 32.4
- support isolé
pour 350.3
- électrique à cou-
rant alternatif 300.4
- - monophasée
300.5
- triphasée . . . 300.6
- Equipement de
la 335.4
- exploitabilité
d'une 17.3
- de faible longueur
6.2
- faite . . . 50.10
- jalonement de
la 26.9
- importante . . . 7.3
- jalonner la . . . 26.10
- de moindres
pentes 23.7
- monophasée . . . 335.6
- de montagne 19.1
- s de niveau, plan
avec 19.5
- origine de la 13.4
- piquetage de la
26.9
- piqueter la . . . 26.10
- point terminus
de la 18.5
- poteau de . . . 378.7
- principale . . . 4.8
- de raccordement
privée 7.9
- renfort . . . 340.1
- secondaire . . . 4.9
- électrique, ex-
ploitation d'une
298.4
- de section . . . 481.5
- séparation des
bassins fluviaux
50.10
- des aux . . . 50.10
- service de . . . 538.3

Ligne, service de la
517.8
- à un seul fil . . . 398.9
- suburbaine . . . 4.3
- télégraphique 481.3
- pour l'annonce
des trains . . . 481.4
- de district 481.5
- à grande di-
stance 481.6
- téléphonique 482.5
- tensions de . . . 342.1
- terrains servant
à l'établissement
de la 17.5
- traversée par la
17.5
- tracé de la . . . 23.4
- de tramway, cen-
tre d'alimentation
de la 388.3
- -, conducteur
d'alimentation de
la 388.4
- transcontinentale
5.8
- de transport de la
force motrice 388.3
- transversale . . . 4.7
- de travail . . . 342.8
- triphasée . . . 355.7
- à trôlet . . . 344.3
- urbaine à service
rapide 6.8
Lijiyilación de la
madera 121.4
Lima a staffa . . . 497.3
Lima con mango
de estribo 497.3
Lime saturator 291.9
Lime à étrier . . . 497.3
Limit of adhesion
30.1
- clearance . . . 373.3
- of load . . . 332.5
Limitada, elevación
61.9
- subasta . . . 88.4
Limitado, tren 510.7
Limitador de co-
rriente 319.5
Limitata, licitazione
38.4
- piattaforma a ro-
tazione 265.5
- sopraelevazione
61.9
- I, treno a posti 510.7
Limite de charge
332.5
- - chargement, ga-
barit 15.6
- - -, profil . . . 15.6
- d'usure admissible
du champignon
115.9
Limite di carico
332.5
- chilometrico . . . 34.3
- pendenza . . . 30.1
- sagoma . . . 373.3
- segnale del . . . 157.3
- spazio libero . . . 15.3
- traversa . . . 196.1
- dell'angolo, valore
294.3
Limite de adheren-
cia, pendiente 30.1
- - carga . . . 332.5

Amite de frenado, pendiente 80.5	Line, double 117.10, 118.1, 887.1	Line section, trolley 866.5	Linea ferroviaria 2.2
traversa . . . 186.1	- gauge . . . 118.4	- service 515.2, 517.8	- costruzione 18.2
Amite, train à nombre de places 510.7	-s with double slips, through 802.4	- to set out the 28.10	- d'una 1.6
Amite, surélévation 61.10	- wire . . . 481.1	- signal . . . 400.6	- diritto di costruzione d'una 4.1
Amited headway 61.10	- overhead 848.6	- single . . . 117.9, 886.9	- ferroviaria, gran 5.8
submission . . . 88.4	- to earth the 828.8	- phase . . . 886.6	- d'una 1.7
train . . . 510.7	- effective length of 288.9	- splitting-up . . . 287.1	- proprietà d'una 8.7
Amited gradient 80.1	- end . . . 281.6	- single wire 848.4	- griffa mobile pel filo di 874.9
value of angle of intersection 204.3	- engine . . . 289.5	- staking a . . . 155.5	- guardiano della 515.10
Amitrofa, stazione 284.8	- Equipment 885.4	- with steep gradients 18.9	- e, incrocio di 847.2
Amplabarras . 501.8	- feeder . . . 5.4	- straight 82.4, 176.1	- delle intensità luminose 294.11
Ampliar las agujas, rascador para 501.4	- fire . . . 92.8	- subdivision of insulated 857.6	- isolatore di 857.5
- con la rasqueta 159.8	- with flat gradients 18.8	- surface . . . 18.2	- a livello . . . 61.8
Amplavias . . 501.5	- to foul another 584.1	- is suspended 864.5	- e di livello . . . 19.5
Ampleza, foso de 275.8, 292.8	- freight . . . 289.4	- switching . . . 174.1	- origine della 18.4
via de . . . 292.7	- gathering . . . 241.9	- telegraph . . . 481.3	- palinare la 26.10
Line track 182, 108.9	- to gridiron, arival 242.8	- telephone . . . 482.6	- una . . . 26.8
- above ground 481.5	- goods . . . 7.8, 289.4	- three-phase 886.7	- partenza della 18.4
- aerial . . . 886.6	- s, group of . . . 285.4	- through . . . 287.4	- parti d'equipaggiamento della 847.7
- s, to arrange the one above the other 847.1	- high-tension 886.1	- of track, centre 116.11	- pendenza massima d'una 29.7
- arrangement of 843.7	- horse car . . . 10.1	- traffic . . . 588.8	- Piattaforma della 40
- arrival . . . 285.2	- inspection of 615.3	- train signalling 481.4	- pichettare una 26.8
- battery 890.7, 478.3	- insulator . . . 887.5	- transshipping 289.9	- primaria . . . 886.7
- to bed the . . . 157.6	- to lay the . . . 155.10	- on which the traverser travels 285.1	- principale . . . 4.8
- bedding the . . . 157.5	- laying out a . . . 28.4	- trolley . . . 848.4, 844.2	- produttività d'una 17.3
- boosters, group of 840.3	- leading-in and out 289.8	- pole . . . 844.5	- retta . . . 82.4
- for bow collector 844.1	- length of . . . 508.6	- trunk . . . 4.8	- senza rotata . . . 10.2
- branch . . . 5.5, 175.5	- level of the . . . 116.4	- underground 884.3	- scurimento del filo della 846.9
- terminal . . . 5.7	- levelling along the 25.2	- voltage 801.9, 848.1	- secondaria . . . 4.9
- branches off, the 174.5	- life . . . 508.2	- wire . . . 481.2	- seguente la campagna 19.2
- break in . . . 421.4	- location of . . . 20.2	- Line clear, to . . . 898.4	- il terreno 19.2
- bridge . . . 258.1	- long distance 481.6	Linea, abbracciare il filo di 848.8	- e, servizio delle 586.8
- clear . . . 18.3	- longitudinal development of the 28.9	- armare la . . . 155.10	- soprelevata . . . 61.7
- giving . . . 468.9	- loop . . . 5.6	- ausiliare, esercizio di 298.4	- di spartiacqua 50.10
- signal . . . 400.8	- main 4.8, 176.4, 285.5	- di base . . . 28.7	- suburbana . . . 6.3
- collecting . . . 241.9	- s, network of . . . 118.7	- batteria di . . . 890.7, 478.3	- sviluppo d'una 24.1
- comparison . . . 18.7	- newly laid . . . 150.1	- cantoniere della 515.8	- telefonica . . . 482.5
- competitive . . . 5.1	- open . . . 18.3	- carro per montare il filo di 506.3	- telegrafica . . . 481.3
- connecting 5.5, 118.5	- s, to open out the 287.6	- di circondario 12.9	- a gran distanza 481.6
- under construction, length of 87.8	- to outlying terminus, branch 5.7	- concorrente . . . 5.1	- tensione di . . . 848.1
- section of the 87.9	- overhead . . . 886.5	- condotta d'alimentazione della 888.4	- del filo di . . . 901.1
- contact . . . 843.4	- to overload the 832.3	- di contatto a doppio filo 848.6	- termine della 18.5
- for contact bow 844.1	- to pack the . . . 157.6	- ad un filo . . . 848.5	- tracciato della 28.4
- counter . . . 28.1	- packing the . . . 157.5	- due fili 848.6	- trasversale . . . 6.7
- cross . . . 180.7	- passenger . . . 289.3	- ad un filo 848.5	- tronco di 856.2, 856.3
- cross-connecting 6.7	- to peg out the 28.10	- per contatto ad archetto 844.1	Linea . . . 4.8, 18.2
- crossing . . . 847.2	- pegging out the 26.9, 155.5	- a rotella . . . 844.2	- accessori di la 847.7
- s, crossing of 180.6	- pipe . . . 421.7	- verga . . . 844.3	- acción de jalar near la 26.9
- current . . . 881.5	- s, plan of . . . 235.3	- corrente di . . . 881.5	- adaptada al terreno 19.2
- curved 175.2, 868.8	- portion of a . . . 4.5	- diritta, passare sulla 176.7	- aérea . . . 886.6
- delivery . . . 287.5	- poles . . . 878.7	- a due fili . . . 887.1	- poste para . . . 877.2
- departure . . . 241.5	- position of the 118.3	- esercitata da più società 5.2	- en el aire, conducir la 848.8
- s at different levels, station with 257.1	- power transmission 886.8	- di ferrovia, breve 6.2	- de alivio . . . 840.2
- district . . . 481.5	- primary . . . 886.7	- di ferrovia, traffico d'una 2.2	- alta tensión 886.1
	- principal . . . 7.5		- antena . . . 844.5
	- of rails . . . 109.8		- arco . . . 844.1
	- inner . . . 109.9		- base . . . 28.7
	- outer . . . 109.10		- batería de 890.7, 478.3
	- railless . . . 10.2		
	- safety . . . 506.2		
	- secondary 4.9, 886.5		
	- section of . . . 356.2		

Línea, centro de alimentación para la 888.3	Línea, trazado de la 884	Línterna de señales 408.7	Livellazione del terreno 408.7
- competidora . . . 51	- para el transporte de fuerza 886.3	- , sistema de varillas para la 444.6	Livellietta . . .
- para contacto de antena 844.3	- transversal . . . 6.7	- sobre poste pequeño 406.3	- , cambio de . . .
- de contacto por arco 844.1	- de trole . . . 844.2	- , torno para la 448.6	- , horizontal . . .
- , corriente de 881.5	- de un solo conductor 886.9	Linternón . . . 856.6	- , punto de cambio . . .
- para corriente trifásica 886.7	- urbana de servicio rápido 6.8	Lip, guard . . . 150.4	- , e raccordo frale . . .
- , cruzamiento de 847.2	- , utilización de un valle lateral para el desarrollo de una 841	Lippe, auf die Schwelle aufgenietete 156.1	- , variable . . .
- , disposición de la 848.7	- , voltaje de la 848.1	Liquid carbonic acid 400.2	Livello ad acqua 400.2
- divisoria de aguas 50.10	Linceal, Schieber . . . 270.3	- , impregnating 122.7	- d'acqua, indicatore del 157.2
- , doble . . . 887.1	- , verriegelung . . . 458.2	- , preservative . . . 122.7	- , a distanza 400.2
- , de trabajo 348.4	- , Verschluss . . . 416.7	- , starter . . . 814.2	- , del binario . . .
- de dos conductores 887.1	Linesman's detector 890.7	Liquide, acide carbonique 400.3	- , a bolia d'aria . . .
- - - vías de ancho diferente 118.4	Linguetta di contatto 884.10	- , d'impregnation 122.7	- , curva di . . .
- explotada por una compañía particular 2.4	- , pillare gli aghi a 186.4	- , d'injection 122.7	- , differenza di . . .
- , s ferreas, coligación de varras 18.4	- , valvola a . . . 288.1	Liquid, avvitatore a 814.2	- , indicatore di . . .
- , sindicato de varras 18.4	Linie, dem Gelände angeschmiegte 19.2	Liquido, ácido carbonico 400.3	- , linea a . . .
- de ferro-carril, derecho a administrar una 4.2	- in gemeinsamem Besitze mehrerer Verwaltungen 6.2	- , de inyección 122.7	- , linee di . . .
- ferroviaria, propiedad de una 8.7	- , gerade . . . 82.4	- , reostato de 814.2	- , del mare, alte sul . . .
- , gran . . . 5.8	- , Bahn . . . 4.6, 18.2	Lisa, clavija . . . 137.2	- , passaggio a 53.2
- , interurbana . . . 12.9	- , nbatterie . . . 478.3	Liscia, caviglia 137.2	- , delle rotale, comunicazione a . . .
- , jalonear la . . . 26.10	- , Beleuchtungs . . . 294.11	Liscivare, il legno 131.4	- , stradale, abasamento del 157.2
- , media del corazón 192.8	- , nbetrieb . . . 588.3	Lisse, barrière à 90.6	- , elevamento 157.2
- , militar . . . 2.5	- , Inselbahnhof mit 288.5	- , barrière à - à rabattement automatique 90.8	Living hedge . . .
- , monofásica 886.6	- , Böschungs- . . . 46.3	- , câble à surface 109.6	Livre des télégrammes d'annonces de trains 281.3
- , particular de empalme 7.9	- , nführung . . . 28.4	- , cheville . . . 137.2	Llamada . . .
- , perteneciente a varias administraciones 6.2	- , Haupt . . . 4.8	List delle offerte 83.6	- , botón de 914.6
- , primaria . . . 886.7	- , Höhen . . . 19.6	- , di protezione 83.6	- , timbre de 914.6
- , principal . . . 4.8	- , Konkurrenz . . . 5.1	- , de las ofertas 83.6	Llano, terreno . . .
- , privada . . . 2.4	- , nkreuzung . . . 847.2	- , proposiciones 83.6	Llanta, hierro del 157.2
- , probabilidad del rendimiento financiero de una 17.3	- , Leit . . . 28.7	Liste des soumissions 83.6	Llanura entre una pendiente y una contrapendiente 81.1
- , protección de la 402.5	- , Neben . . . 4.9	Listello della ganascia 161.8	Llave de la aguja 150.9
- , recta . . . 82.4	- , Neigungs . . . 28.9	- , i, ganascia a . . . 161.7	- , embrague 404.4
- , colocación de las señales en 406.4	- , Null . . . 28.7	- , protettore . . . 161.4	- , recorrido 471.1
- , compensador para varillas en 428.6	- , Quer . . . 6.7	- , del morsetti 471.2	- , para tirafondos 404.1
- , soporte para 850.3	- , Schichten . . . 19.6	Listón de guía 854.6	Llegada andén de 261.2
- , sección de . . . 856.2	- , nsignal . . . 400.6	- , larguero . . . 161.8	- , haz de las vías de 261.4
- , secundaria 4.8, 886.8	- , nstrom . . . 881.5	- , es, larguero con 161.7	- , hora de . . . 509.3
- , servicio de 538.8	- , Vergleichs . . . 18.7	- , es de madera, cerca de 87.9	- , muelle de . . . 260.3
- , de socorro . . . 840.1	Lining, cement 100.7	- , protector . . . 858.5	- , ó partida, señal de 851.3
- , suburbana . . . 6.3	- , of pulley groove 171.3	- , de los terminales 471.2	- , del tren . . . 512.9
- , de los suburbios 12.9	- , of slope . . . 47.3	- , de separación de las traviesas 490.4	- , de los trenes, modo de anunciar la 150.4
- , telefónica . . . 482.5	- , tunnel . . . 84.4	Lit de béton . . . 158.8	- , trenes, servicio con anuncio de 150.1
- , telegráfica . . . 481.3	Link . . . 5.6	- , sable . . . 158.8	- , de un tren, anuncio de la 151.1
- , para el anuncio de los trenes 481.4	Links fahren 528.6	Litoral, ferrocarril de 7.16	- , punto desde el que se anuncia la 150.4
- , grande distancia 481.6	- , weiche, einfache 178.6	Litoranea, ferrovia 7.16	- , via de 280.2, 281.3
- , de sección 481.5	Linsenzapfen . . . 208.3	Litze, Seil . . . 169.3	Llevar carriles, horquilla para 404.3
- , terrenos atravesados por la 17.5	Linternas . . . 296.2	- , nseil . . . 169.3	Lluvias y de las nieves, zona de las 151.1
- , de trabajo . . . 348.4	- , aparato de manobra de la 444.5	Live load . . . 50.9	Load, average . . .
	- , s, ascensor para 448.2	- , ring . . . 211.2	
	- , caja de la . . . 448.3	Livellare la massiciata 157.8	
	- , para cambio de vía 191.3	Livellazione longitudinale 261.2	
	- , de mano . . . 405.4		
	- , patillo para la 444.7		

ad, dead . . . 598	Locale, ferrovia 598.3	Lock, signal crank . . . 418.3	Locking movement . . . 448.6
distribution of 598.10	- delle macchine . . . 808.6	- for signal lever . . . 457.1	actuated by spring . . . 448.6
qualification of . . . 582.1	- scambio . . . 191.1	- slide-under . . . 418.2	- , guided . . . 448.6
actor . . . 586.2	- lato - della sta- . . . 294.10	- and switch move- . . . 458.7	- notch . . . 448.6
actuation . . . 582.6	- traffico . . . 12.7	- ment . . . 458.7	- outside . . . 448.6
all . . . 581.8	- treno . . . 510.9	- staff switch . . . 475.1	- pawl . . . 418.2, 450.8, 467.6
ross . . . 582.5	Localidad, rodeo de . . . una 24.8	- time . . . 456.2	- path . . . 447.8
creasing . . . 581.10	Località, girare una . . . 24.8	- s, track . . . 486.1	- piece . . . 417.7
mit of . . . 582.5	Localised sinking . . . 86.5	- track-lever . . . 469.3	- , to insert a . . . 418.10
ive . . . 582.9	Localiser . . . 197.8	- succession . . . 465.4	- Point . . . 444.8, 444.8
maximum . . . 583.7	Localizing . . . 86.5	- wire breakage . . . 450.3	- pot . . . 448.4
sementary . . . 581.11	Localizzato, frana- . . . mento 86.5	Lock the points, to . . . 444.9	- ratchet . . . 418.7
oving . . . 582.9	Location of line . . . 80.2	- the switch, to . . . 444.9	- ring . . . 452.1
et . . . 582.6	Loch, verbohrt . . . 70.8	- the turntable, to . . . 215.9	- , one-sided . . . 452.4
percentage . . . 581.9	- Bohr . . . 70.8	Lockern des Bet- . . . tungs-kernes 158.4	- rod . . . 467.5
osition . . . 590.11	- Buhn . . . 78.9	Lockert sich, die . . . Verbindungsstelle 886.1	- segment . . . 490.6
elling . . . 590.2	- Kontakt . . . 887.10	Locking, automatic . . . 440.6	- shaft . . . 418.5
a section . . . 590.10	- Laschenbolzen . . . 143.5	- bar . . . 418.7, 488.9	- sheet . . . 408.5
otal . . . 582.5	- Roll . . . 78.1	- bell crank . . . 417.2	- the single points . . . 454.5
rough the wa- . . . 590.12	- Schau . . . 482.4	actuating . . . 417.2	- sleeper . . . 447.4
raphic . . . 582.6	- Schürf . . . 22.10	- bolt . . . 447.2	- stud . . . 418.2, 450.6
variation . . . 582.6	- Schütt . . . 78.1	- movement . . . 451.3	- table . . . 408.5
heel . . . 111.1 590.1	- Tunnelmund . . . 76.8	- rodding . . . 451.4	- tappet . . . 458.9
ed, to . . . 590.9	Lochen, die Schiene . . . 114.8	- sliding . . . 218.2	- tooth . . . 418.7
aded traverser . . . 588.6	- , - Schwellen . . . 185.6	- box . . . 418.2, 449.4	- track . . . 418.2
ading Appliances . . . 585.1	Lochersche Zahn- . . . stange 165.8	- bush . . . 185.2	- of turntable . . . 315.6
ane . . . 586.7	Locher rack . . . 165.8	- cap . . . 184.8	- washer . . . 184.4, 184.7
lock . . . 289.6 587.4	Locher, crémaillère . . . de 165.8	- change in . . . 472.6	- wedge . . . 417.7
loor . . . 267.8	Locher, dentiera di . . . 165.8	- clamp . . . 447.1	Locomotive coaling . . . plant 278.3
edge . . . 267.9	Locher, cremallera . . . de 165.8	- crank . . . 451.6	- reversing the po- . . . sition of the 585.7
at end of the wa- . . . gon 282.3	Locher, cremallera . . . de 165.8	- cross-tie . . . 447.4	- shed . . . 278.4
angway . . . 504.1	Löcher gegen die . . . Achse versetzen 185.7	- device . . . 415.8	- , annular . . . 278.7
auge . . . 578.3	Lochung der . . . Schiene 114.7	- disc . . . 418.2, 451.8	- , circular . . . 278.6
he goods . . . 590.4	- der Schwellen . . . 185.5	- by discs with cast- . . . on rings 451.7	- , rectangular . . . 278.5
edge . . . 267.4	- Schwellen . . . 185.5	- dog . . . 417.7	- traverser hauled . . . by 227.7
latform . . . 267.4	Lock . . . 417.7	- drum . . . 474.5	- s, turntable for . . . 806.7
errated . . . 258.4	- auxiliary . . . 472.4	- electric train-staff . . . 490.2	Locomotive, em- . . . placement de 274.2
side . . . 258.5	- ball . . . 465.2	- end . . . 452.5	- équipe double . . . attachée à la
- useful length . . . of 282.1	- bar . . . 455.8	- face . . . 445.5	même 517.2
from the platform . . . 581.1	- block . . . 457.2	- field, direct-current . . . 480.4	- unique attachée . . . à la même 517.1
point . . . 590.7	- box for . . . 414.5	- Frame . . . 406.6	- s, installation de . . . chargement de
to prepare the . . . trucks for 580.11	- control . . . 450.7	- for rod gear . . . 411.6	charbon pour . . . 278.3
ramp . . . 280.8	- crank . . . 414.4	- in signal box . . . 406.6	- kilomètre . . . 589.8
- adjoining the . . . goods shed 261.6	- dead-stop track . . . 487.2	- - - cabin . . . 406.6	- de manœuvre 586.1
- isolated . . . 261.6	- double crank . . . 415.3	- for signal with . . . point lock 414.2	- opérant le lanceur . . . au moyen d'un
room . . . 582.8	- electric plunger . . . 472.1	- in signal tower . . . 409.3	madrier 586.7
scheme of . . . 580.10	- facing point . . . 458.3	- with wire gear . . . 411.7	- personnel de la . . . 516.7
at the side of the . . . wagon 282.3	- gear, automatic . . . slide 415.4	- gear . . . 215.7	- s, plaque tournante . . . pour 208.7
iding . . . 289.7	- lever . . . 451.5	- for preventing . . . the jumping back . . . of lever in case . . . of break of wire . . . 418.6	- s, remise à . . . 278.4
station . . . 289.6	- magnet . . . 490.7	- by handworked . . . pawl 471.6	- , - demi-annu- . . . laire à 278.7
test of a bridge . . . 590.12	- nut . . . 184.3	- head . . . 414.7, 452.3	- remplacement . . . de la 582.3
timber, ramp for . . . 282.7	- oscillating . . . 454.1	- hook . . . 446.8	- de réserve . . . 582.10
track, road with . . . - on one side . . . 240.1	- pendulum . . . 454.1	- inside . . . 445.4	- s, rotonde . . . 278.8
- road with - on . . . both sides 240.2	- point . . . 407.7, 456.8, 445.1	- intermediate . . . 452.7	- s de secours, appa- . . . reil à bâtons avec
truck, crane . . . 265.4	- plunger . . . 458.2, 471.7	- lever . . . 417.8, 487.6	dispositif pour 474.5
- s, siding for 289.10	- reach-over . . . 418.1	- magnet . . . 457.7	- - - bâton pour . . . 474.8
wharf . . . 280.8	- rod . . . 458.4	- by means of flat- . . . tened shaft 418.4	- s, transbordeur . . . pour 282.4
amy gravel . . . 165.8	- safety bolt . . . 451.2		- pour le triage 586.1
soil . . . 28.5	- sector . . . 448.5		- s, voie pour . . . 289.5
sub-soil . . . 28.5	- signal . . . 408.1		
obby . . . 244.5			
ocal railway . . . 7.5			
traffic . . . 12.7			
ocal, ferrocarril 7.5			

Locomotive, binario	Logement de nuit	Longitud de avance	Longitudinale,
-a, cambio della	Bâtiment de	78.5	profilo 12.4
- di posto	Logoramento am-	- - los carriles (en	- trave
- chilometro	missibile del	la placa) 207.4	Longitudinalmente
-e, deposito per	fungo 115.9	- l cruzamiento	apparecchio per
-a di manovra	- massimo del	176.2	spostare le rota-
- personale della	fungo 115.9	- - desarmamiento	- palo a tubi sal-
516.7	Loi d'expropriation	de la transmisión	
-e, piattaforma gire-	85.3	por alambre 487.5	Longrine
vole per	Lokalbahn	- - la cuerda	- de défense
206.7	517.5	- l diente entre	- éclairce de
- posto per	Lokomotivantrieb,	los largueros 163.1	- joint de
274.2	Schiebebühne mit	- explotada	- à nervure in-
- rimessa per	237.7	- recorrida por el	ferieure
- rettagolare per	- bekohtungsanlage	aparato tensor	- - - supérieure
378.5	278.3	en caso de rotura	
-a di riserva	- besetzung, ein-	487.5	- protectrice
522.10	fache 517.1	- de la tangente 32.9	- rail
- spinta	- drehscheibe	- - transporte 528.10	- de recouvrement
526.7	- führer	- l tren	- sous
- per smistare	- gehilfe	512.12	- à trois nervures
528.1	- gleis	- útil de la rampa	
- di soccorso, dis-	- kilometer	de carga 362.1	Longs côtés, bois
positivo di ba-	- mannschaft	- de la vía 115.5, 288.9	des
stone pilota per	- meile	- virtual	Longueur entre
474.5	278.4	37.3	appuis
- squadra addetta	- remise	Longitudes, me-	- d'avancement
alla	- schlebebühne	dición de 26.5	- de la corde
517.1	222.4		- du croisement
- - doppia alla	- schuppen, fächer-	Longitudinal arran-	- de la dent entre
517.2	artiger 278.7	gement of goods	les flasques
-e, trasbordatore	- schuppen	sheds 258.1	- de déroulement
per	- schuppen	- development of	de la transmissi-
222.7	278.4	the line 28.5	par fil
Locomotora, cam-	- kreisförmiger	- ditch	- exploitées
bio de la	- - rechteckiger	108.4	- d'isolement à
522.2	- - ringförmiger	- open	surface
-s, cocherón de	278.7	- platform	- ligne de faible
forma poligonal	- - vieleckförmiger	350.5	-s, mesure des
para	278.6	- ribs, pole tubular	- normale, rail de
273.6	- stand	with 380.1	- parcourue par
-s, rectangular	- - wechsel	379.9	tendeur en cas
para	- - werst	- section	de rupture
278.5	529.3	- shaft	des rails (sur la
- semi-annular	Lokomotive, Um-	- sleeper	plaque) 25.7
para	setzung der	- -s, permanent	- de la tangente
278.7	526.1	way with 136.5	- d'un train
- emplazamiento	- Bahnhof	- road	utile pour le
para	- Bereitschafts	136.5	chargement
274.3	522.10	- tie	- de la voie
- equipo doble	- Rangier	- trench	virtuelle
de la	- Reserve	108.4	- de la voie
517.2	- Stoß	- wire	- - - de manœuvre
- sencillo de	- Verschiebe-	366.9	
517.1	526.1	Longitudinal,	Loop
-s, instalación para	Long borer	aqueduc 108.4	243. 359.9
cargar carbón	- distance adjusting	- arbre	- crossing
sobre las	device 378.3	-e, barre d'enclen-	- depot
278.3	- line	chement 418.7	- earth
- kilómetro	- - 481.6	- fil	- expansion
529.3	- railway	108.6	- line
- que lanza los va-	- stretching	- fosse	- passing
gones por medio	device 378.3	- qual	for one
de un madero	- traffic	108.4	line
526.7	- train	-e, rigole	-s, passing - for
- de manobra	- jumper	Longitudinal,	both lines
526.1	60.9	alambre 366.9	- reversing
- materias incandes-	Longarina	- andén	- separated wire
centes lanzadas	-e, armamento a	- árbol	
por el escape	136.5	- atarjea - abierta,	
de la	- a costola superiore	108.6	
92.6	138.7	- barra	
-s, placa giratoria	- giunto di	416.7	
para	- a nervatura	- desarrollo	
206.7	136.7	22.8	
- paso de la - de la	- - inferiore	- nivelación	
cabeza a la cola	136.8	35.2	
525.7	- rotaia	- perfil	
- de reserva	- rotaia - di Haar-	194. 26.3	
522.10	mann 149.3	Longitudinale,	
- socorro, bastón	- stecca della	albero 418.5	
para	- traversina per	- del fabbricato,	
474.5	giunto di	247.3	
-s - , columna para	- a tre nervature	- filo	
bastones con dis-	187.1	- fossa	
posición para	Longeron armé	- livellazione	
474.5	224.2	25.2	
- transbordador	- au droit du rail	- del magazzino	
para	- extérieur	per merci, dis-	
222.4	- intérieur	posición 258.1	
- - acoplado a una	- porte-à-faux	- marciapiede	
227.7	du	350.5	
-s, vía para	247.1	- nervature, palo	
Lodge, gate-man's	Longimetria	con 380.1	
92.3	26.6		
Lodo			
Logement de			
l'éclisse			
- des heurtloirs			

loosen the core, to 1584	Lubrificazione con grafite 1158	Lug, projecting 1887	Lungherone porta binario 427.1
loosening of the nut due to vibration 1342	- la rotella . . . 1158	Lugar de un accidente 584.8	Lunghhezza del binario 116.5
lado, carico 582.5	- Lucchetto . . . 458.4	- colocación 801.3	- della corda . . . 88.8
peso 371.5	- chiusura con Luce 55.5, 59.3	- consumo de la corriente 296.8	- esercitata . . . 508.6
de Bau- 37.9	- altezza della . . . 55.6	- del descarrilamiento 584.10	- di guida del cuore 196.4
schrauben der Schraubenmutter 1342	- dall'alto . . . 256.5	- sin guía . . . 196.8	- normale, rotala di 117.8
deas, atarjes con cubierta de 57.8	- carro per . . . 297.1	- de producción de la corriente 808.5	- percorsa del tenditore 437.3
de cubierta . . . 57.7	- distribuzione della 294.8	Luggage, acceptance of 582.5	- sviluppo in . . . 28.8
dechgrube . . . 275.7	- di fianco . . . 256.4	- counter . . . 247.2	- della tangente 32.9
de eingesteckter Zahn 168.8	- piena 404.3	- delivery of . . . 532.6	- del treno . . . 512.12
geschüttete Steine, Dammschutz durch 49.8	- del ponte . . . 59.2	- despatching of 582.4	- utile del binario 298.9
dees des Gesteins 64.4	- posteriore . . . 404.2	- hand 246.9	- pel caricamento 292.1
de in gradient due to curves 30.7	- del segnale . . . 393.7	- label case . . . 247.3	- della via di andata 207.4
- level 30.4	- a stella . . . 404.4	- lift 296.1	- virtuale 27.8
ohmic 306.3	- i, tombino a due . . . 58.1	- office 246.8	Luogo di carico 530.7
of pressure 282.2	- Lucernaio . . . 245.1	- platform . . . 254.2	- di consumo dell'corrente 296.8
of voltage 306.1	- Lucernario . . . 256.8	- registration of 246.7	- da cui un treno 520.6
of motion . . . 421.3	- Lücke der Fahr-schienen 221.7	- tunnel 252.8	- d'una disgrazia 584.6
of 490.2	- neisen, Stoß . . . 495.9	- van guard . . . 516.3	- dei fattorini 247.4
rechte Gestänge-umlenkung 425.8	- Herztstück . . . 192.3	Lujo, tren de 510.3	- del fuorviamento 534.10
ofuge 355.9	- Stoß 138.3	Luke 257.9	- di presa . . . 287.4
de 347.9	- Wärme 114.6	Lumière, distribution de la 294.8	- scarico . . . 580.8
de 481.5	- Zahn 162.5	- non uniforme, source de 294.8	Lusso, treno di 510.3
de 355.9, 481.4	- Luftbahn, Draht- 178.4	- uniforme, source de 294.7	Luxe, train de 510.3
verbindungsstange 355.3	- druckkraftspeicher 296.8	Lumineuse, intensité 294.4	Luxuszug . . . 510.8
et d'entreprise 37.9	- gekühlter Transformator 528.6	Lumineux, signal 398.8	Luz . . . 55.5, 59.3, 885.9
ote de construcción 37.9	- kessel 456.6	Luminosa, intensità 294.4	- de atrás . . . 404.2
otto di costruzione 37.9	- kreuzung . . . 358.1	- e, linea delle intensità 294.11	- central . . . 256.8
Low-level railway platform . . . 249.5	- kühlung, Anlasser mit 814.6	- o, segnale . . . 398.8	- completa . . . 404.3
- pressure pneumatic power plant 458.3	- Transformator mit künstlicher 837.2	Luminosa, intensidad 294.4	- de costado . . . 256.4
- tension winding 328.2	- leitung 836.5	- Luminosa, intensidad 294.4	- distribución de la 294.8
Lower layer . . . 104.7	- ring 378.1	- seña 398.8	- estrellada . . . 404.4
- suspension wire clamp 374.7	- schacht 74.9	Luminous intensity 294.4	- lateral 256.4
- the pivot, to 210.7	- seilbahn 178.4	Lump sum contract 37.8	- no uniforme, foco de 294.8
Lowering the level of a road 54.9	- trocken es Holz 121.2	Lungarina . . . 62.9	- plena 404.3
- stage 283.7	- weiche 358.8	Lungherina . . . 186.8	- de la seña . . . 398.7
	- symmetrische 858.10	- di ciglio . . . 249.4	- superior . . . 256.5
	Lüftung, künstliche 78.3		- uniforme, foco de 294.7
	- skammer . . . 101.1		
	- skanal 101.2		
	- schacht . . . 100.8		
	Lug, cap with horizontal 376.4		
	- vertical . . . 376.5		

M.

Macchina ausiliare 340.4	Machine, wall lever 421.6	Macizos de caucho, flexión elástica por medio de 187.9	Madera, alcantarilla de 57.1
- in derivazione 310.4	- weighing . . . 299.5	Maçonnières, traverses 168.8	- armazón de . . 185.4
- foratura a . . . 71.4	Machine en dérivation 310.4	Maçonnerie, chemin de fer sur viaduc en 97.2	- badén de . . . 429.4
- e, sala 308.6	- excitée en dérivation 310.4	- mur en . . . 49.3	- blanda, traviesa de 120.3
- e semicircolare, rimessa 373.7	- - - série . . . 310.3	- remplissage derrière la 85.4	- brida de . . . 476.3
- e in serie . . . 310.3	- e, salle des . . 308.6	- rupture de la 86.8	- canal de . . . 429.4
Macchinista . . . 516.8	- en série . . . 310.3	- sèche, mur en 49.2	- desecar la - en estufas 121.6
Machine-drilling 71.4	- à vapeur et dynamo accouplés 809.2	- de tunnel . . . 84.4	- dura, clavijade 120.3
- rock-boring . . 71.8	Macchiniste . . . 516.8	Madera, aislador de vástago de 371.9	- traviesa de 120.2
- table lever . . 420.5	- aide 516.9		- livjación de la 121.4
- ticket-printing 271.1	Maciza varilla 421.8		- pleza de . . . 490.7
			- poste de 377.9 482.6

Madera, puente de 60.3	Magazzino di testa, U forme 250.2	Main, verrouillage de l'aiguille à la 454.7	Manchon d'étain 250.7
- rampa de carga 250.7	- di transito 250.3	Maintenance, cost of 11.3	- d'extrémité 250.3
- resquebradura de la 121.1	- di trasbordo 250.3, 250.5	- railway . . . 1.7	- de raccordement 250.3
- s, revestimiento de 251.5	- U forme . . . 250.2	- work . . . 537.3	- - - à serrage 250.3
- secada al aire 121.2	Magnetanker . 409.9	Maintenir constante la tension des	- soudure 250.3
- silla de . . . 164.4	- mit beweglichen Zähnen 470.2	barres collectrices 825.1	Mando de la aguja 440.3
- tapón de . . . 390.5	Magnet, Auslöse- 390.4	Maintien de l'écarte- ment 100.7	- del block, esta- ción de 400.3
- traviesa de . 119.4	- ausschalter, Hand- 815.2	- en état des bandes protectrices 98.3	- por cable me- tálico 250.3
- para traviesas 120.4	- Stell 457.6	Maisonnette de garde-barrière 93.3	- cilindro de . 250.3
- vaporizar la . 121.5	- Trenn 320.4	Make an embank- ment, to 43.10	- por ejes de ro- damiento 250.3
- vaporización de la 121.5	- Verschluss . . 457.7	- up rail . . . 117.7	- eléctrico de la aguja 440.3
Madero para em- pujar los vagones 509.2	Magnet, armature of 469.9	- of train . 512.11	- - - señales . 400.3
- locomotora que lanza los vagones por medio de un 526.7	- carrier 478.7	- Maker, contact 477.3	- transbordador con 250.3
- maniobra de lan- zar los vagones par medio de un 526.6	- lock 480.7	Making difficult the managing of a landed estate 359.9	- hidráulico del transbordador 250.3
- de un marco de la galería 38.1	- locking 457.7	- up siding . . 237.3	- de la manivela con parada auto- mática 440.3
- redondo, ensam- bladura en un 82.5	- operating . . 457.6	- of trains . 534.4	- por medio de corona dentada 250.3
- mortaja en un 82.5	- releasing . . . 320.4	Malla paranieves 94.1	- cremallera del cierre de punta 440.3
- s de relleno . 79.5	- slot 479.1	Mallet, borer's . 69.10	- - - manivela del cierre de punta 440.3
- revestimiento 79.5	Magnete, ancora del 469.9	- wooden . . . 494.7	- - - palanca del cierre de punta 440.3
Madrevite dell'asta del paletto 418.2	- di chiusura . 457.7	Malta, muratura di 49.3	- motor . . . 250.3
- di regolazione dell'asta 418.2	- con dentil mobili 470.2	Mampostería, puente de 60.6	- neumático y re- gulación eléctrica, señal con 458.1
Madrier dans l'axe de la galerie 38.1	- di manovra . 457.6	- hundimiento de la 84.8	- por palancas cre- nadas 440.3
- locomotive opé- rant le lancer au moyen d'un 526.7	- scatto 320.4	- pilar de 43.6	- ranura helicó- dal 441.3
- manoeuvre au 526.6	Magnético, inter- ruptor - de mano 815.2	- relleno por detrás de la 86.4	- rueda de . . . 440.3
- s, revêtement en 251.5	Mail train . . . 511.4	- con retallos . 226.6	- de vapor fijo, transbordador con 250.3
Madro de pozo 38.6	- tunnel 552.7	- revestimiento con obra de - de una trinchera 43.7	Manecilla del slider 440.3
Maestro de obras 35.7	Mallet 494.7	- con salientes 226.6	- con resorte, enco- niamiento por 471.3
Magasins 360.6	Mailon d'accouple- ment 431.3	- del túnel . . . 84.4	Manette, blocage de la 471.3
Magasin, aire du 257.5	- isolateur à . . 371.5	Man in charge of weighing machine 272.5	- déclanchement partiel de la 440.3
- plate-forme du 257.5	- double à . . 371.6	- hole 85.6	- enclanchement de la 413.3
- de pétrole . 260.7	Main, boosting 340.1	- cover 214.4	- s'engage, la . 413.3
Magazin, Frachten- 257.3	- depot 284.9	Management . 508.5	- pièce de raccor- de la 413.3
Magazzino della dogana 260.4	- down 288.5	- cost of 11.4	- à ressort . . . 413.3
- di carbone 279.6	- feeding point 883.2	Manager's office 245.7	Mango, disco de 404.7, 404.8
- per materiali 293.6	- girder 907.5	Managing of a landed estate, making difficult the 359.9	- de ebonita . 250.3
- merci 260.6	- a, hogging of 208.4	Manantial . . . 52.4	- - estribo, lima con 257.3
- per le merci . 257.3	- s, sagging of 208.4	- toma de agua de 261.5	- interruptor 250.3
- per merci con bi- nari di carica- mento esterni 250.4	- high-tension . 896.1	Manche du disque 404.8	Manguito de bifur- cación 250.3
- - - - - interni 250.3	- joist 79.4	- disque à . . . 404.7	- para la canal 430.4
- i - - - disposizione longitudinale del 258.1	- line 175.4, 235.5	Manchon d'ac- couplement de tige creuse 422.3	- conector 250.3
- - - - - trasversale del 258.2	- broken 235.7	- pour branchement 856.6	- de contacto . 257.3
- o merci, piano caricatore ad- dossato al 261.5	- curved 235.7	- de caniveau . 433.4	- empalme . 250.3
- pavimento del 257.5	- straight 235.8	- de conduite tu- bulaire 433.4	- - por presión 250.3
	- negative boosting 341.2	- connecteur . 393.4	
	- outer 307.5	- d'entrée . . . 856.5	
	- peg 155.7	- isolant 360.9	
	- platform . . . 250.9		
	- relieving . . . 340.2		
	- rising 235.7		
	- signal 399.6		
	- station 234.9		
	- suction 341.2		
	- track 175.4		
	- ramp extension of 225.8		
	Main, allumage à la 68.8		
	- d'arrêt 216.3		
	- support de 216.4		
	- bagages à la 243.9		
	- forage à la . 68.10		
	- interrupteur à 317.2		
	- lanterne à . . 405.4		
	- pompe à . . . 232.3		
	- signal à . . . 405.5		

languito de empalme soldado 855.5 - entrada . . . 855.5 - - curvo . . . 860.10 - - recto . . . 860.9 - estafío . . . 431.6 - extremidad 855.7 - guía . . . 809.2 - - del perno del cerrojo 458.6 - introducción curvo 860.10 - - recto . . . 860.9 - junta para vari- llas huecas 482.5 - la palanca de manioobra 819.8 - palanca de manioobra ente- rrado 890.1 - refuerzo . . . 856.2 - roscado de . . . 482.2 - roscados, unión por 482.2 terminal de cable 889.4 de unión 855.2, 482.5 para unión por soldadura 855.3 languo roscado tensor para el alambre 486.5 lancío d'asta di fioretto 496.9 badile senza . . . 491.1 del disco . . . 404.8 lanicotto per asta tubolare 482.5 - cavo . . . 899.8 del cunicolo . . . 482.4 d'entrata . . . 855.5 d'estremità . . . 855.7 dell'estremità del cavo 899.4 flettato, collega- mento a 482.2 del giunto . . . 482.5 di giunzione 855.2 - a morsetto 855.4 - - saldatura 855.5 - stagno . . . 481.6 lanicotti separati, vite regolatrice a 486.8 lanioobra . . . 481.2 de las agujas 189.5 - - aparato de 407.7 - - durante el paso de los trenes 189.8 para agujas, tirante de 501.7 aparato de . . . 409.5 aparato de - para señales y agujas 407.6 caballete de . . . 409.7 caja de . . . 190.1 a distancia de las señales y agujas 407.5 estación de . . . 234.1 de formación 524.2 garita elevada para 865.5 indicador de 488.1 jefe de . . . 518.5	Manioobra de lanzar los vagones por choque 536.5 - - lanzar los va- gones por medio de un madero 526.6 - locomotora de 526.1 - en el lugar de las señales y agujas 407.4 - manivela de . . . 418.4 - a mano de las señales y agujas 407.4 - a, mozo del servicio de 524.1 - palanca de . . . 190.2 219.7, 410.1, 414.5 - a, personal del ser- vicio de 526.9 - placa de 305.7, 446.2 - polea de . . . 412.1 - punto de 172.2, 230.2 - recorrido de . . . 174.1 - y selección, esta- ción auxiliar de 268.10 - señal de . . . 491.10 - de la señal . . . 894.6 - - - - , aparato de 408.1 - - las señales, mani- vela para la 470.8 - a, servicio de . . . 533.8 - torre de . . . 488.6 - transmisión de 491.1 - via de . . . 267.1, 241.2 Maniobrar la señal 893.3 Manipuladores, acoplamiento de los 472.3 Manipulador de des- enclavamiento 471.4 - - palanca . . . 467.4 - - vuelta de la palanca a la po- sición primitiva 471.5 Manivela de acopla- miento 416.5 - aparato de ma- nioobra por 414.4 - caja de . . . 414.5 - de desenclava- miento y encla- vamiento 458.8 - - enclavamiento 451.6 - del inductor . . . 467.8 - de manioobra 416.4 - para la manioobra de las señales 470.8 - palanca de rota- ción en 412.3 - de señal . . . 414.6 - - , parada de la 416.3 - del transmisor (de señales de ma- nioobra) 488.4 Manivelle d'accou- plement 416.5 - bolte de . . . 414.5 - du cadran de ma- nœuvre 488.4 - commande à 414.4	Manivelle, com- mande double à 415.8 - d'inducteur . . . 467.8 - de manœuvre 416.4 - - de signal 470.8 - de signal . . . 414.6 - de verrouillage 451.5 - du verrouillage, commande par 449.7 Mann, Schirr . . . 524.1 Mannesmann, palo tubolare 879.8 Mannesmann pole 879.8 Mannesmann, po- teau en tube 879.8 Mannesmann- röhrenmast 879.8 Mannschaft, Loko- motiv 518.7 - Verschiebe . . . 533.9 - Zug . . . 516.12 Mano, accensione a 68.3 - , acquisto terreni a 84.8 - , bagaglio a . . . 244.9 - , barriera mano- vrata a 89.3 - , interruttore a 817.3 - , d'eccitazione a 815.2 - , lanterna a . . . 405.4 - , mazza a . . . 68.10 - , perforare a . . . 68.10 - , pompa a . . . 282.3 - , rotazione a . . . 212.8 - , segnale a . . . 405.5 Mano, bomba de 282.3 - , equipajes de 244.9 - , inflamación a 68.3 - , interruptor de 817.3 - , interruptor magnético de 815.2 - , interna de . . . 405.4 - , perforación a 68.10 - , pito de . . . 405.5 - , señal de . . . 405.5 Manœuvre . . . 421.2 - del aligullage 190.3 - , aiguille de . . . 200.5 - des aiguilles pen- dant le passage du train 189.8 - a air comprimé, appareil de 457.4 - cabine de - sur- élevée 896.3 - , chevalet de . . . 409.7 - a coup de tampon 526.5 - e a distance des signaux et aiguil- lages 407.5 - électrique, appa- reil de 458.5 - employé aux va- gons 516.6 - , gare de . . . 234.1 - , hydraulique, appa- reil de 458.4 - au lancer . . . 526.5	Manœuvre de lan- terne, appareil de 444.5 - levier de 190.5, 212.7 410.1 - longueur de la vole de 174.1 - au madrier . . . 590.6 - a la main des si- gnaux et aiguil- lages 407.4 - , manivelle de 416.4 - a, opérer des . . . 524.3 - sur place des signaux et aiguil- lages 407.4 - plaque de . . . 205.7 - a, point de . . . 280.2 - , poste de . . . 488.6 - , pouille de . . . 412.1 - , signal de . . . 401.10 - de signal et d'ai- guillage, appareil de 407.8 - - - , appareil de 408.1 - - - , manivelle de 470.8 - , tige de . . . 190.2 - a de triage . . . 524.3 - , tringle de . . . 190.2 Manœuvre à di- stance, barrière 91.3 - - - , a double mouvement (ver- tical et horizon- tal) 91.5 - - - , avec trans- mission à double fil 91.4 - a la main, barrière 89.3 Manœuvrer le signal 896.3 - les wagons, levier pour 502.2 Manopola di gomma 506.1 Manovale addetto alla piattaforma 320.7 Manovella d'accop- piamento 416.5 - , cassetta della 414.5 - del catenaccio 451.6 - della chiusura, comando a 449.7 - codata di apertura 458.8 - - - chiusura . . . 458.8 - - - liberazione 458.8 - , comando con 414.4 - - a doppia . . . 415.3 - dell'induttore 467.8 - , leva di rotazione a 412.3 - di manovra . . . 416.4 - - del convogli 488.4 - - del segnale 470.8 - del pedale di in- catenamento 455.4 - della rotaia di pressione 455.4 - del segnale . . . 414.6 - - , arresto della 416.3
--	--	---	--

Manovra . . . 481.2	Manovra, segnale di 401.10	Marca fijando la altura 96.4	Marcia in senso contrario 513.1
- ad acqua sotto pressione 458.4	- del segnale, apparecchio di 408.1	- del laminador 115.5	- scorrimento secondo la 146.6
- apparecchio di 190.6	- -, manovella di 470.6	Marcha, avisador de 488.7	- del treni . . . 408.1
- ad aria compressa 457.4, 458.3	- servizio di . . . 528.3	- cuadro de . . . 588.1	- velocità di . . . 528.1
- -, apparecchio di 458.3	- per smistare . . . 528.1	- en paralelo 808.13	Marcia piede . . . 251.1
- binario di . . . 172.6, 341.2	- staffa di . . . 412.4	- permiso de . . . 518.2	- d'arrivo . . . 251.1
- boccola di . . . 219.8	Manovrare il segnale 898.3	- sentido de la 518.6	- per bagagli . . . 254.1
- della leva di 220.1	Manovrate barriere a mano 89.3	- sincronica, el motor pierde la 584.5	- barriera del . . . 252.1
- cabina di . . . 408.7	Manovre, eseguire delle 524.5	- de los trenes conforme a las senales 408.1	- di caricamento 252.1
- cavalletto di . . . 409.7	- di smistamento 524.2	- trenes, gráfico de 588.3	- I, comunicazione tra 251.1
- cilindro di . . . 457.6	Mantacarichi, pozzo del 200.2	- en vacío, accionamiento de la señal con 489.5	- coperto . . . 252.1
- dei convogli, manovella di 488.4	Manteau de fonte 889.5	- - de la placa giratoria 219.4	- I, copertura del 254.5
- -, torre di . . . 488.6	Mantel, Biei- . . . 888.5	- velocidad de 522.11	- cuneiforme . . . 250.5
- disposizione di 420.6	- Guß- . . . 889.5	- por la vía con- traria 588.7	- esterno . . . 254.1
- a distanza degli scambi 407.5	- Rauch- . . . 274.4	Marchandise combustible 581.7	- della ferrovia, giuoco fra il 248.1
- dei segnali 407.5	- Schutz- . . . 851.6	- emballée . . . 581.2	- a freccia . . . 254.1
- elettrico, apparecchio di 458.5	- transformator 828.7	- encombrante 581.6	- I, galleria d'accesso al 252.1
- elettromagnete di 457.6	- protettore . . . 851.6	- s, essieu de train a 529.9	- impianto del 248.3
- del fanale . . . 444.5	- trasformatore a 828.7	- expéditee en grande vitesse 581.8	- con inclinazione bilaterale 248.5
- ganascia di . . . 442.2	Mantener constante la tensión de las barras colectoras 385.1	- expéditee en petite vitesse 581.9	- - - unilaterale 248.5
- giuoco delle aste di 447.6	Mantenimento dello scartamento 104.7	- s, expédition des 580.6	- intermedio . . . 254.1
- inversione della leva di 410.2	- in istato . . . 98.3	- s, gare a . . . 253.4	- latrina del . . . 254.1
- di lancio con albero 526.6	Manu fatti . . . 21.2	- s en grande vitesse, trafic des 12.5	- pel latte . . . 254.1
- leva di 190.5, 219.7, 410.1	Manual block system, controlled 402.9	- s, halle aux . . . 259.7	- longitudinale 254.3
- liberazione della leva di 448.7	- operation of points 456.7	- s, hangar a . . . 257.3	- orlo del . . . 248.2
- locale degli scambi 407.4	- - - signals and points 407.4	- s, trafic des . . . 12.3	- orologio del 253.1
- dei segnali 407.4	Manutenzione, caposquadra della 515.5	- s, train de . . . 511.5	- di partenza . . . 251.3
- a mano degli scambi 407.4	- lavoro di . . . 527.6	Marche, alimentation en 299.5	- principale . . . 250.9
- dei segnali 407.4	- d'una linea ferroviaria 1.7	- annonceur de 483.7	- recinto del . . . 252.4
- manovella di 418.4	- spese di . . . 11.3	- a contre-voie 528.7	- I l'uno rispetto all'altro 251.1
- a movimento orizzontale 190.7	- della via . . . 155.3	- décrocher un wagon en 518.3	- pel ritiro dei biglietti 254.1
- con palo di spinta 528.6	Map of heights, horizontal 19.5	- en parallèle 808.13	- scambiabile . . . 254.1
- perno di . . . 440.3	- railway . . . 4.3	- permis de . . . 518.2	- scarico sul . . . 248.1
- piastra di . . . 448.2	Mapa de ferrocarriles 4.3	- des rails . . . 146.5	- scoperto . . . 250.1
- piatto di . . . 206.7	Máquinas de corriente alterna, a coplamento en paralelo de 304.2	- signal de . . . 594.7	- secondario . . . 250.9
- posizione estrema della leva di 410.7	- s, deposito de 278.4	- des trains conformes aux signaux 408.1	- I senza traversata, accesso al 252.1
- media della leva di 410.6	Máquina elevadora de tensión de línea 340.4	- à vide, commande de signal avec 489.5	- situato in alto 248.6
- puleggia di . . . 412.1	- perforadora de roca 71.8	- - de la plaque tournante 219.4	- situato in basso 248.1
- con due rotelle, puleggia di 442.1	- s, sala de . . . 808.6	- vitesses de . . . 582.11	- I, soneria di . . . 485.2
- punto di . . . 380.2	Maquinista . . . 516.8	Marcher en sens inverse du roulement 146.7	- sporgente di caricamento 257.3
- richiamare la leva di 448.5	- ayudante del 516.9	- dans le sens du roulement 146.5	- I, spostare i . . . 251.1
- reazione sul meccanismo di 447.7	Maraichers, train de 511.1	Marcia, avvisatore di 488.7	- in terreno rialzato 251.5
- di scambi . . . 444.4	Marca del laminatoio 115.5	- carro da rila- sciare in 518.2	- di testa . . . 250.5
- scambio per . . . 200.5	- della pesata 270.10	- in controvia . . . 519.5	- trasversale . . . 250.5
- dello scambio 189.5		- parallelo . . . 808.13	Marcia in parallelo 304.1
- degli scambi, ferro per la 501.7		- permessi di . . . 518.3	Marcisce, il palo 273.1
- dello scambio, apparecchio di 190.4		- rallentata, posizione di 898.1	Marco accessorio 81.1
- scatola della leva di 448.3		- secondo i segnali 406.1	- de canal . . . 254.5
- del segnale . . . 394.6			- entubación en 72.1
			- de entubación 84.1
			- la galleria, madero de un 81.1
			- -, viga de un 81.1
			- para galibio . . . 84.1
			- intermedio . . . 81.1
			- metálico . . . 82.1
			- montante de 80.2
			- opuesto al frente de avance 81.1
			- de pozo . . . 83.1
			- provisional . . . 81.1
			- s, puntal entre 81.1

Marco, solera de 80.5
 - trasparente con 442.6
 - a, unidos, encubado con 83.5
 Mare, altezza sul livello del 262
 Marécaux, sol 224
 - terrain . . . 224
 Marginal paving, to tooth the outer edges of the 158.5
 Marine set . . . 809.2
 Maritima, estación 234.6
 Maritime, gare 234.6
 Mark, bench 252, 944
 - curve . . . 96.5
 - rolling . . . 115.5
 Marke, Höhen- 964
 Market train 511.1
 Marktzug . . . 511.1
 Marmita . . . 446.5
 Marque du laminoir 115.5
 - de pose . . . 120.1
 Marquesina . 254.10
 - 255.1
 - en arco con voladizos laterales 255.5
 Marquise du qual 254.10
 Marshalling depot 524.7
 - siding . . . 287.3
 - track . . . 241.8
 - of trains . . . 524.4
 Marshy ground 222, 224
 Marteau . . . 488.5
 - axe du . . . 484.5
 - à concasser le ballast 492.1
 - de forage . . . 99.10
 - redresser les faux pils au 506.11
 - de sonnerie . 484.4
 Martello, asse del 484.5
 - della campana 484.4
 - per cuneo . . . 494.5
 - piantone . . . 494.4
 - radrizzare le pieghe col 506.11
 - schiacciapetre da ballast 492.1
 - spezzapietre 491.9
 - a tagliente 494.6
 Martillo . . . 494.4
 - de cantero 491.9
 - para chaveta 494.5
 - cuña . . . 494.1
 - para cuña . . . 494.5
 - eje del . . . 484.5
 - de mano . . . 494.2
 - minero . . . 69.10
 - de percusión 488.5
 - del timbre . . . 484.4
 Masa aladora 851.3
 - a, escala de las 87.10
 - a, perfil de las 27.3
 - a, reparto de las 28.1
 - a de tierra . . . 424
 - a, transporte de las 282

Maschera della tetta 266.3
 Maschinenbohrung 714
 -raum . . . 808.6
 -wechsel . . . 522.3
 Masonry foundation 212.8
 - sleepers laid in 166.8
 - ties laid in . 166.8
 - viaduct, elevated railway on 87.2
 Maß, Band . . . 489.2
 - gebende Steigung 23.7
 - Lade . . . 273.3
 - Neigungs- . . 499.2
 - Sack- . . . 44.4
 - Spur- . 106.11, 496.9
 - Spur- und Überhöhung- 496.6
 - stab, Flächen- 27.9
 - stab, Massen- 27.10
 - Überhöhung- 499.4
 - Winkel- . . . 490.5
 Masse, Isolier- 351.5
 Massenausgleich 27.7
 - bewegung . . . 282
 - Erd- . . . 424
 - ermittlung . . 27.4
 - maßstab . . . 27.10
 - nivellement . 27.5
 - profil . . . 27.6
 - vertellung . . 28.1
 Masses, échelle des 27.10
 Masse isolante 351.3
 - a de neige au point d'origine, dislocation des 35.5
 - a, répartition des 28.1
 - a, transport des 282
 Masse, bilancio delle 27.7
 - equivalenza delle 27.7
 - profilo delle . 27.2
 - scala delle . . 27.10
 - di terra . . . 424
 - l, terreno formato di grossi 65.7
 - trasporto delle 282
 Massette . 69.10, 494.2
 - à deux hommes 70.2
 - légère . . . 70.1
 - lourde . . . 70.2
 - pour un mineur 70.1
 Massicciata 108.1, 108.2
 - armamento senza 104.4
 - base della . . 108.6
 - in calcestruzzo 152.8
 - cassa della . 104.1
 - compressione della 106.11
 - comprimere fortemente la 157.9
 - convertita in fango 107.2
 - corpo della . 108.2
 - in due strati 104.5
 - elasticità della 107.8

Massicciata incassata 106.7
 - insieme per binario senza 198.1
 - livellare la . . 157.8
 - materiale da 104.8
 - in materiale diverso 104.5
 - mettere la . . 157.7
 - nocciolo della 158.3
 - permeabilità della 107.3
 - prosciugamento della 107.7
 - di scorie . . . 108.5
 - a secco . . . 106.9
 - smuovimento del nocciolo della 158.4
 - sommità della 108.4
 - spessore della 108.3
 Massiccio, cuore 193.7
 - capovolgito 194.3
 Massif de montagnes 18.1
 - pression du . 66.7
 - rocheux . . . 64.2
 Massima intensità di traffico 11.8
 - pendenza . . . 28.7
 - potenza . . . 338.8
 - progetto di . 20.6
 - a tempo, relais di 820.6
 - tensione . . . 388.3
 - velocità . . . 528.1
 Massimo ammissibile del fungo, consumo 115.9
 - carico . . . 838.7
 - consumo della rotaia 115.9
 - relais a . . . 831.1
 Mast . . . 877.1
 Mastabsatz . . 886.6
 - Abspann- . . 877.3
 - achse . . . 878.6
 - armatur . . . 890.4
 - aufstellen, den 877.8
 - Ausleger- . . 881.8
 - einarmiger Ausleger 882.8
 - zweiarmiger Ausleger 892.5
 - ausschalter . 892.5
 - es, Beständigkeit des 879.1
 - Doppel- . . . 882.10
 - einbetonieren, den 878.10
 - einschottern, den 878.9
 - entfernung . . 877.6
 - fault ab, der 878.5
 - fuß . . . 878.2
 - platte . . . 881.3
 - Gitter . . . 881.5
 - gründung . . 881.4
 - fundierung . . 881.4
 - Holz- . . . 877.9
 - imprägnierter 878.8
 - kappe . . . 881.1
 - kopf . . . 880.8
 - Lampen- . . . 298.3
 - Leitungs- . . 877.2
 - Mannesmannröhren 879.8
 - Rohr- . . . 879.7

Mast rostet ab, der 881.8
 - schaft . . . 878.1
 - schelle . . . 889.8
 - schelle, Gitter 889.8
 - Rohr- . . . 889.4
 - setzen, den . 877.7
 - signal . . . 896.2
 - signale, gekuppelte 489.8
 - Signal- . . . 895.7
 - spitze . . . 880.9
 - Stahlrohr- . 879.10
 - Trag- . . . 877.4
 - Unterscheidung- 408.6
 - Zahl- . . . 408.6
 - Zement- . . . 381.7
 - zopf . . . 878.3
 Mast . . . 877.1
 - crane . . . 285.1
 - switch . . . 382.5
 Master's office, station 245.3
 Master, station 514.5
 - shunting . . . 528.10
 - weighing . . . 372.5
 Mastic, sombrerete fijado con 376.1
 Mastic, cappello fissato con 376.1
 Mástil del semáforo 896.7
 Mastiqué, chapeau 876.1
 Mat, snow protection 95.3
 Mat d'ancrage 877.8
 - collier de . . 889.3
 - à console . . 881.8
 - à fleche . . . 881.8
 - de lampe . . 296.3
 - iligne (électrique) 377.1
 - porteur . . . 877.4
 - à potence . . 881.8
 - de sémaphore 395.7
 - sémaphorique bas 397.4
 - à console . . 444.1
 - en treillis . . 381.5
 - brîque pour 889.5
 - tubulaire, collier de 389.4
 Matematica, punta del cuore 192.6
 Matematica, punta del corazón 192.6
 Materia, decisione in 86.1
 - eterogenea . . 291.1
 - ferroviaria . . 1.5
 - isolante . . . 351.3
 - e per carico completo 581.4
 - e prime . . . 581.4
 - a precipitata 291.1
 - separada . . . 291.1
 Material, Abspann- 367.9
 - Bettungs- . . 104.8
 - Isolier- . . . 351.3
 - Montage- . . 508.8
 - Oberleitungs- 844.4
 - schuppen . . . 298.6
 - Verguß- . . . 158.8
 - zug . . . 511.11

Material, ballasting 104.5	Matériel roulant 508.3	Maximum moving dimensions 15.5	Mécanisme de com- pensation inter- médiaire simple 428.1
- erection . . . 508.3	- , échange du . . . 582.10	- output . . . 838.8	- à manivelle avec
- insulation . . . 851.3	- de traction à . . . 587.5	- power . . . 838.8	contrôle de la
- overhead line 844.4	- réparer 587.5	- relay, high ten-	transmission par
- span . . . 507.9	Mathematische Herzstückspitze	- sion - - with time	fil 418.1
- train . . . 511.11	192.8	- adjustment 320.8	- - pour parcours
Material aislante 351.3	Matière de ballast- age 104.8	- for quick re-	successifs 418.2
- de amarra . . . 867.9	- s brutes . . . 581.4	- lease 390.7	- de manœuvre,
- balastado . . . 104.8	- s pour charge com-	- - - slow release	réaction sur le 457.7
- bateado, altura	plète 581.4	- speed . . . 528.1	- moteur . . . 237.3
del 158.1	- pour chauffer les	- voltage . . . 838.3	- de roulement de
- cobertizo para el	pavés 158.8	Maximum, charge 838.7	la plaque tour-
298.8	- d'imprégnation	- de débit . . . 838.8	nante 210.8
- para el conductor	122.7	- tension . . . 838.3	- - rotation . . . 219.3
aéreo 844.4	- d'injection . . . 122.7	Mayor tensión, trans- formar 327.7	Mecanismo de accionamiento 227.3
- de explotación	- isolante . . . 851.3	Mazo . . . 69.10, 494.7	- contador . . . 271.3
508.3	- précipitée . . . 291.1	- acodillado para	- para imprimir
- montaje . . . 506.3	- en vrac, gare des	batear 492.8	los talones 371.1
- móvil . . . 508.3	288.6	- derecho para ba-	- de maniobra,
- , galbo limite del	Mature, grue à 265.1	tear 498.1	reacción sobre el
15.8	Matte, Schneeschutz- 95.3	- para dos hombres	447.7
- , perfil limite del	Matters, railway 1.3	- ligero . . . 70.1	- - manivela para
15.8	Mattock . . . 493.4	- para un minero	direcciones suce-
- , relevo del 582.10	- flat . . . 498.3	70.1	sivas 418.2
- para reparar	Mattonelle di neve 94.8	- pesado . . . 70.2	- - con registro
587.5	Mauer, Bekleidungs- 49.4	Mazza a mano 69.10	de la transmisión
- para rellenar las	- Futter . . . 49.4	- - rincalzare 498.1	por alambre 418.1
juntas 158.8	- kasten . . . 498.1	- pichlo . . . 492.6	- motor . . . 237.3
- de retención 367.9	- Lawinenleit- . . . 95.7	Mazzetta . . . 494.2	- de rodamiento de
- es, tren de . . . 511.11	- Mörtel . . . 49.3	- , bullone a . . . 368.8	la placa giratoria
Materiale anticus- tico 62.8	- Öse . . . 868.3	- a due nomi 70.2	216.8
- d'armamento	- platte . . . 293.2	- da minatore . . . 70.1	- - rotación a mano
piccolo 126.1	- Rampen . . . 261.2	- pesante . . . 70.2	216.8
- d'attacco . . . 367.9	- ring . . . 213.1	Mazzuola di legno 494.7	- - sujeción . . . 216.8
- per conduttura	- rosette . . . 368.1	Mean lead . . . 28.5	Meccanica, impuri- tà 290.3
aerea 844.4	- Schneeschutz- 94.5	- speed . . . 528.3	- perforazione 71.4
- diverso, massic-	- Schutz . . . 52.6	- square-value 338.6	Meccanico, appa- recchio 457.3
ciata in 104.5	- Stirn . . . 58.3	- value of the cur-	- , blocco . . . 444.3
- di esercizio 508.3	- Stütz . . . 49.7	rent 338.6	- , segnale . . . 338.2
- l, magazzino per	- Trocken . . . 49.2	Means of communi- cation 12.1	- , sistema di blocco
298.6	- Verschraubung 303.4	- of illumination	463.3
- e da massicciata	- werk, Grund- 212.8	295.1	- del tasto, arresto
104.8	- , in - - verlegte	Measure of settling 44.4	471.8
- mobile 508.3, 587.7	Schwellen 168.8	Measurement of distance 26.6	Mecanismo di comando 227.3
- mobile, profilo	- , Wangen- . . . 226.6	- - length . . . 26.6	- con controllo
normale del 15.8	Mauerung, Hinter- 85.4	Measuring current 800.9	della trasmissione
- , scambio del	- Tunnel- . . . 84.4	- device, track 500.1	416.1
582.10	Maxima, interrup- teur 819.5	- instrument . . . 817.10	- a manovella
- di montaggio 506.3	- , vitesse . . . 528.1	- section . . . 590.3	418.1, 418.2
- , punta del cuore	- , potencia . . . 838.8	- tape . . . 489.2	- di manovra da
192.5	- , tensión . . . 833.3	- transformer 318.4	cabina 496.6
- , riempimento 79.6	- , velocidad . . . 528.1	Mecanicas, impu- rezas 290.3	- - , reazione sul
158.8	Maximalausschalter mit angebaudem Hauptstromaus-	Mecánica, perfora- ción 71.4	447.7
- , treno trasporto	- belastung . . . 338.7	- , señal . . . 598.12	- per manovre
511.11	- leistung . . . 838.8	- o, block . . . 484.5	successive 418.2
Materias de los ferrocarriles 1.3	- relais für Schnell-	- o, enclavamiento	- motore . . . 237.3
- incandescentes	auslösung 320.7	468.3	- discorrimento 216.8
lanzadas por el	- relais für träge	Mécanicien . . . 516.8	Mecha . . . 67.11
escape de la lo-	Auslösung 321.1	Mécanique, blocage 468.3	- de Bickford 67.11
comotora 22.6	- spannung . . . 338.3	- signal . . . 598.12	Mechanic, rolling stock 616.6
Matériaux pour amortir le son 62.8	Maximum braking gradient 80.5	Mécanisme de commande 227.3	Mechanical block 464.5
- isolant contre le	- cut-out with series	- compensation	- blocking . . . 468.3
bruit 62.8	release 319.8	intermédiaire	- ear . . . 347.8
Matériel d'amarrage (des fils de sou-	- gradient . . . 30.1	multiple 428.8	- gate . . . 91.3
lagement) 367.9	- load . . . 833.7		- - with double
- d'ancrage . . . 367.9			rodding 91.4
- de canalisation			- - for vertical and
aérienne 844.4			horizontal opening
- d'exploitation 508.3			91.5
- , hangar à . . . 298.6			
- de montage . . . 506.3			

Mechanical impu- rity 290.3	Meereshöhe . . . 262	Mercancias con- fundibles, via de carga para 289.10	Mescolatore, reci- piente 291.5
- plunger lock 471.8	Meeting of advance headings 75.9	- depósito abierto para 290.2	Meßgerät . . . 264
- turning gear 290.4	- point . . . 236.5	- cerrado para 290.1	- instrument . . . 217.10
Mechanischer Block 464.5	Mehl, Bohr . . . 70.9	- embarcadero 290.1	- stab . . . 290.2
Mechanische Blockung 463.3	Mehrmiges Signal 596.1	- estación para 293.4	- schienenprüfer 596.1
- Druckknopfsperre 471.8	- gleisige Bahn . . . 84	- expedición de las 590.5	- strecke . . . 290.3
- Signal . . . 298.12	- leitersystem . . . 297.4	- en gran velocidad 581.5	- strom . . . 290.9
- Verunreinigung 290.3	- phasenstrom . . . 292.5	- de gran volumen 581.5	- transformator 318.4
Mechanism, closing 90.9	- phasig . . . 292.5	- á granel, tren 581.5	Messa fuori di servizio 584.11
- counting . . . 271.2	- schiffige Halle 264.5	- en pequeña veloci- dad 581.5	- in parallelo a corrente alternata 304.2
- retarding . . . 456.5	- teillige Gleis . . . 149.5	- servicio de los trenes de 580.5	- Messenger cable 374.5
- signal-operating 489.4	- teillige Zwischen- ausgleichung 438.5	- tráfico de . . . 12.3	- insulator for 375.4
- switch-operating 159.4	Meißel, Bohr . . . 69.2	- -- en gran velocidad 12.5	- -- di macchine 304.2
- unlocking . . . 448.8	- bohrer . . . 69.2	- tren de . . . 511.5	- -- rápido de . . . 511.5
Mèche d'allumage 67.11	Meister, Bahn . . . 515.5	- via para vagones de 289.4	- -- movimiento di 581.5
- de Bickford . . . 67.11	- Pack . . . 516.5	Mercato, treno da 511.1	- -- asse di treno 589.9
Medesima fre- quenza, avere la 503.5	- Rangier . . . 523.10	Merce a colli . . . 581.2	- binario per . . . 289.4
Media, distancia del trasporto 29.3	- Schirr . . . 523.10	- -- -- -- -- -- movimiento 581.5	- carbónico . . . 580.4
- pendenza . . . 28.9	- Verschiebe 523.10	- in carri aperti, movimiento 581.5	- grande velocidad 12.5
- velocità . . . 523.3	- Wage . . . 272.5	- combustibili . . . 581.7	- a grande velocità, tráfico di 12.5
Media, carga . . . 283.2	- Wagen . . . 516.5	- -- -- -- -- -- inflamabili 581.7	- inflamabili 581.7
- luna, palanca en forma de 424.5	Mélange à de l'ar- gile, pierraille 105.5	- -- -- -- -- -- ingombranti 581.5	- ingombranti 581.5
- pendiente . . . 28.9	Mélangeur, vase 291.5	- magazzino per le 581.5	- a piccola velocità 581.5
- velocidad . . . 523.3	Melaunsche Stoß- deckung 146.3	- scarico . . . 580.5	- servizio di treni 590.3
Mediante il cate- naccio, fermare lo scamblo 444.9	Melaun joint . . . 146.3	- spedizione . . . 590.5	- stazione per . . . 293.4
Medición baromé- trica de alturas 28.3	Melaun, couvre- joint de 146.3	- tettoia per . . . 297.7	- tráfico di . . . 12.3
- de longitudes 28.5	Melaun, coprigiunto di 146.3	- treno . . . 511.5	- -- -- -- -- -- contact 477.8
Medida, corriente de 290.9	Melaun, cubre- junta de 146.3	Mercurio, contacto a 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- instrumento de 817.10	Meldebuch, Zug- 591.5	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- instrumentos de 264	- dienst, Zug . . . 590.7	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- sección de . . . 290.5	- stelle, Zug . . . 590.5	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- transformador de 818.4	- verfahren, Zug- 590.5	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
Medio, carico . . . 290.3	Melder, Fahrten 488.7	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- di corriente, consumo 293.1	Melms del foro 70.10	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- dell'intensità, valore 283.5	- sacco di . . . 107.5	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- -- quadrato, valore 283.5	Membratura . . . 290.5	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
Medio de alumbrado 296.1	- coprigiunto della 290.5	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- amperaje . . . 293.5	Membrure . . . 290.5	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- barrena de tamaño 69.8	Memoria explicativa 290.5	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- de comunicación 121	Mensola . . . 292.1	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- consumo - de corriente 293.1	- braccetto di so- spensione per 270.4	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- hierro, junta á 151.5	- contraffisso della 292.4	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- punto, arco de 60.10	- doppia, palo a 292.9	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
- de sujeción . . . 124.9	- fanale a . . . 295.4	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
Medir las dimen- siones de la vía, aparato univer- sal para 500.1	- isolatore da . . . 292.9	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
Medium borer . . . 69.3	- palo a . . . 291.5	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
Médula del árbol 120.8	- rigida . . . 292.7	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
	- semplice, palo a 292.9	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
	- tubo della . . . 292.2	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
	Mentonnet, crampon á vis avec 188.5	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
	- du crapaud . . . 188.2	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
	- crapaud á . . . 188.1	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
	Menuda, grava 105.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
	Menudas, piedras 106.1	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
	Mercancias para carga por va- gones completos 581.4	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
	- cobertizo para 292.7	- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8
		- -- -- -- -- -- contact 477.8	- -- -- -- -- -- contact 477.8

Metallico, occhio doppio per filo 481.7	Metrico, computo 27.4	Mezzo della gravità, smistare per 242.6	Mine depot . . . 284.5
- per vapore, tubo 288.4	Metro-photography 26.8	- d'illuminazione 286.1	- insulator . . . 282.4
Metalling . . . 58.8	Metro, scartamento di un 109.4	- morsetto di . 87.4.8	- railway . . . 8.8
- broken . . . 104.10	Metro de cinta 489.2	- della tangente, tracciamento a 38.6	- roadway . . . 78.5
Métallique, armature 88.3	Métropolitain, chemin de fer 6.4	- della traversina, risolto nel 154.6	- sinking of an open 89.1
- cable . . . 168.4	Metropolitan railway 6.4	- crivello di . . 69.8	- station . . . 284.5
- cadre . . . 88.3	- system . . . 6.5	Miccia . . . 67.11	- track . . . 78.3
- viaduc . . . 97.7	Metropolitana, ferrovia 6.4	Mid-position of lever 410.6	Mine, barre de 70.5
Metallo fuso, collegare le rotale con 889.1	Metropolitano, ferro-carril 6.4	Middle of span, suspension clamp for 874.5	- chemin de fer de 8.5
Metallurgica, saldatura dei giunti 889.6	Mettere un'altra linea in pericolo 584.1	Milchbahnsteig 264.3	- coup de . . . 68.7
Metallurgical welding of the rail joints 889.6	- all'asta una costruzione 88.1	- glassscheibe . . 404.5	- extraction de la roche à la 68.10
Metallurgisches Schweißen der Schienenstöße 889.6	- i carri sotto carico 580.11	Mildes Gebirge 65.3	- fourneau de . 70.5
Metalurgica, soldatura - de las juntas de carriles 889.6	- in concorso una costruzione 88.1	Mile, axle . . . 528.5	- galerie de . . 67.2
Meter, Dynamo-kerze . . . 294.10	- la condotta a terra 828.8	- car . . . 528.4	- gare de chemin de fer de 284.5
- spur . . . 109.4	- fuori di circuito 817.4	- engine . . . 528.5	- isolateur de 882.4
Meter . . . 819.6	- in gara una costruzione 88.1	- passenger . . 528.6	- trou de . . 70.5
- candle . . . 294.10	- la massciata 157.7	- ton . . . 528.7	- trou de - irrégulier 70.5
- frequency . . 818.5	- in moto la piattaforma 219.3	- train . . . 528.3	- voie de . . . 8.3
- gauge . . . 109.4	- il segnale alla fermata 898.4, 899.1	- mileage . . . 528.10	Minengang . . . 67.2
- phase . . . 818.8	- al "fermi" 898.5	- run during a certain period 528.1	Miner's hammer 68.10
Method, aluminotermic 889.3	- in posizione di fermata 899.2	Milepost . . . 96.2	- heavy . . . 70.2
- of construction 87.3	- a via libera 898.4	Millimetros por metro, rampa en 28.6	- light . . . 70.1
- expropriation 36.2	- le stecche . 141.10	Militaire, chemin de fer 2.5	- implementa . 64.7
- of procedure for expropriation 85.5	Mettre une autre ligne en danger 584.1	- rampe . . . 254.4	- tools . . . 64.7
- timbering, English-Austrian 88.2	- dans le circuit 817.5	- train . . . 511.2	Minero . . . 64.6
- train signalling 520.5	- en circuit . 817.5	Militärbahn . . . 2.5	- barrena de . 68.2
- tunnel driving, American 76.7	- hors circuit 817.4	- rampe . . . 254.4	- estación de ferro-carril 284.5
- - - Austrian 76.8	- le conducteur à la terre 828.8	- zug . . . 511.2	- herramientas de 64.7
- - - Belgian 76.2	- en marche la plaque tournante 219.3	Militar, ferrocarri 12.5	- martillo . . . 68.10
- - - English 76.4	- le signal . . 898.3	- rampa . . . 254.4	- mazo para un 70.1
- - - German 76.1	- - - à l'arrêt 898.5	- tren . . . 511.2	- útiles de . . . 64.6
- welding rails 888.8	- sur voie fermée 898.5, 899.2	Military railway 2.5	Miner . . . 64.6
- working . . 508.4	- - - libre 898.4	- es, cuerpo de empleados - de ferro-carriles 18.5	- masette pour un 70.1
- zero . . . 890.8	- les wagons en ordre de chargement 580.11	Militare, ferrovia 2.5	- outil de . . . 64.7
Methode, Null-Méthode d'imprégnation 122.6	Meuble, roche . 65.2	- piano caricatore 854.4	- outillage de . 64.7
- de réduction à zéro 390.8	Mezclador, recli-piente 291.6	- treno . . . 511.2	Miniera, ferrovia di 8.3
Metodo di costruzione americano 76.7	Mezza costa, attacco a 44.8	Military railway 2.5	- a, isolatore per 362.4
- - - austriaco 76.6	- costruzione a 41.1	- ramp . . . 254.4	Minima, disjoncteur à 890.2
- - - belgo . . 76.2	- rotaia . . . 149.4	- train . . . 511.2	- vitesse . . . 528.3
- di gallerie inglese 76.4	Mezzaria del cuore, traversine perpendicolari 198.5	Milk platform 254.3	Minima durata del percorso 518.6
- di galleria alla tedesca 76.1	Mezzi protettori, mantenimento dei 93.3	Milling machine, rail 498.8	- o, interruttore a 890.2
- di riduzione zero 890.8	- di protezione 892.1	Mina, carica della 67.1	- a, velocità . . 528.3
Método de reducción a cero 390.8	- trasporto . 12.1	- colpo di . . 68.7	Minima, interruptor de 528.3
Mètre, bougie 294.10	Mezzo di un arco, punto di 88.1	- coperchio del foro da 71.2	Minimalausschalter 890.2
Métrica, bujia 294.10	- d'attacco . . 124.9	- farina del foro da 70.9	Minimum cut-out 890.2
		- fioretto da . 69.1	- fixed structure 15.6
		- foro da . 70.6	- speed . . . 528.3
		- galleria da . 67.2	Minuto, pietrame 106.1
		- piede del palo da 80.4	- secondo, portata d'acqua al 55.9
		Mina . . . 70.6	Mira . . . 489.6
		- s, aislador para 852.4	- palina di . . 489.4
		- galeria de . . 67.2	Mira . . . 489.5
		- hundimiento en la boca de la 86.2	- de disco . . 490.1
		- via de . . . 8.3	Mire . . . 489.5
		Minare la roccia 68.10	- jalon de . . 489.4
		Minatore . . . 64.6	Mirilla . . . 489.4
		- lavoro da . 68.11	Miroir d'observation, conjoncteur de courant de rail avec 478.1
		- mazzetta da . 70.1	
		Mindestgeschwindigkeit 528.2	

Mirror, rail-current switch with observation 478.1	Mittelschiene, Gabelung der 170.7	Modo di guidare la fune 171.1	Monophasée, ligne 885.6
Mischgefäß 391.6	-schwelle . . . 189.7	Modo de anunciar la llegada de los trenes 520.5	- , ligne électrique 900.5
Mise en adjudication d'une construction 38.1	- Spreng- . . . 67.5	Moellon . . . 106.10	- é à collecteur, moteur 512.5
- - - des travaux 38.1	- Stellung des Stellschneiders 410.6	- s, couronne en 218.5	Monorail railway 103.7
- - - marche du pulsomètre 288.2	- Stück . . . 209.5	Moissant, joint 165.7	- , suspended . . . 98.2
- - - parallèle de machines à courant alternatif 804.2	- stütze . . . 209.5	Moltié de section 356.4	Monorail . . . 103.7
- hors de service 584.11	- , Überhöhung der 210.5	Molette, appareil à 483.2	- chemin de fer suspendu 98.2
- du signal sur voie fermée 390.1	- , Verkehrs- . . . 12.1	Mollinete de barrera 88.7	- ferrocarril . . . 102.7
- à la terre, barre de 816.2	- wert, quadratischer 888.6	- regulador . . . 483.6	- via suspendida 98.2
Missed block 464.5	- wert der Stromstärke 388.5	Molla d'aggancio 415.1	Monta . . . 60.12
Mista, ferrovia 167.5	- zapfen der Drehscheibe 208.7	- mento 415.1	- bagagli . . . 286.1
- , traversina . . . 118.7	- , der Höhe nach verstellbarer 240.2	- di apertura forzata 420.4	Montacargas 296.1
Misto, sistema . . . 8.7	- , train . . . 511.9	- , arresto a . . . 450.4	Montada sobre ruedas, escalera 506.6
- , treno . . . 511.9	Mixed gauge points 180.3	- , senza a . . . 451.1	- - , sierra para carriles 497.7
Misura, colonna con apparecchi di 818.3	- , correnti di 390.9	- , bilancia a . . . 872.8	- o sobre cojinetes, porta-alambre 849.10
- , corrente di 390.9	- , costruzione a 87.5	- , del contatto 886.6	Montagematerial 506.3
- , strumento di 817.10	- , istrumento di 817.10	- di controllo 416.2	Montage du conducteur aérien 504.7
Misurare l'angolo dei giunti, ferro per 496.9	- , tren . . . 511.9	- dinamometro a 506.6	- en courbe . . . 368.2
- , sezione da 890.5	Mixte, train . . . 167.5	- d'equilibrio 455.7	- en étoile, tension dans le 901.8
Misuratore del consumo delle rotaie 498.7	- , voie . . . 167.5	- movimento di chiusura per 448.6	- du fil de ligne sur fils transversaux 888.3
- della flessione 501.1	Mobile, aiguille 184.5	- del paletto 412.8	- - - , sur pont 368.3
- - tensione . . . 501.2	- cheminée . . . 274.6	- perno della 415.2	- matériel de 506.3
- universale per binario 500.1	- lampe à arc 296.4	- di protezione 416.2	- sur selle . . . 164.2
Misurazione altimetrica 26.5	- paraneige . . . 94.9	- dello scambio 420.4	- tension de 506.4
- , nastro di 498.2	- plate-forme 251.7	- di sorveglianza 416.3	- en zigzag 368.4
Mitad de sección 866.4	- poids . . . 270.4	- di manovra 411.5	Montaggio dell'armamento 155.9
Mitbenutzungsrecht 8.5	- pont . . . 60.2	- , leva di manovra con 411.4	- del binario 159.2
- , betrieb . . . 8.5	- rampe . . . 261.7	- Momentreserve 831.3	- del conduttore aéreo 504.7
- , recht . . . 8.5	Mobile, ago . . . 184.5	- Momentaneo, carico 831.11	- in curva . . . 368.6
- , nehmerbacke 415.7	- , camino . . . 274.1	- a, riserva . . . 361.5	- materiale di 506.3
- , leiste . . . 415.7	- , carico . . . 580.2	- Momentanea, carga 831.11	- a ponte . . . 368.3
- , schütz . . . 178.3	- , cuore a guancia 185.3	- , reserva . . . 331.3	- su sella . . . 164.2
Mitte, Bogen . . . 38.2	- , griffa pel filo di linea 874.9	- Momentanee charge 831.11	- tensione di 506.4
- , Kurven . . . 38.1	- , griffa a morsetti 861.7	- Momentary load 831.11	- per tratti successivi 159.2
Mittelbahnsteig 260.4	- , leva-rotale . . . 496.3	- reserve . . . 831.3	Montagna, ascensore funicolare di 178.7
- , bare Beleuchtung 296.2	- , materiale . . . 508.3	- Monofase, condutture 836.6	- ferrovia di 191
- - Stromverteilung 296.6	- , paraneve . . . 94.9	- Monofase, conduzione 836.6	- sospesa di 98.5
- , Befestigungs- 124.9	- , pedale d'arresto 455.8	- corrente alternata 802.2	- galleria di 63.9
- , Beleuchtungs- 296.1	- , peso . . . 270.4	- ferrovia . . . 800.5	- e . . . 64.2
- , Betriebs- . . . 508.3	- , peso con regolo spostabile 270.7	- di collegamento, motore 812.3	- non compatte 65.5
- , bohrer . . . 69.3	- , piattaforma . . . 10.3	- Monofásica, corrente 802.2	- facilmente frangibili 65.5
- , Fall- . . . 290.10	- , ponte . . . 60.2	- , linea . . . 885.6	- infranabili . . . 65.6
- , gevier . . . 81.5	- , profilo normale del materiale 15.6	- fásico . . . 802.6	- molto compatte 65.6
- , Klemme . . . 374.5	- , rampa . . . 261.7	- con commutador, motor 812.3	- rocceose . . . 65.4
- , leiter . . . 807.6	- , scambio del materiale 582.10	- ferrocarril 800.5	Montagne, ascenseur funicolare de 178.7
- , leiter, geerdeter 807.7	Mode d'annonce de l'arrivée d'un train 530.5	- ligne de . . . 191	- chemin de fer suspendu de 98.5
- , linie, Herzstück- 192.8	- d'exploitation 508.4	- , traverse d'une 28.6	- tunnel de . . . 63.9
- , Niederschlag- 290.10	- de suspension du fil de ligne 361.1	- versant de . . . 40.6	
- , punkt, Welchen- 175.8	Modification dans la composition d'un train 524.6		
- , winkel . . . 32.8	Modo di annunziare l'arrivo 530.5		

Montaje del con- ductor aéreo 564.7	Montare uno scambio 201.2	Mortaja en un madero redondo 82.5	Motor, Hauptschalt- schieb 311.2
- en curva 563.2, 563.5	- nelle vetture 521.7	- de la traviesa 123.10	- mit Kompen- sation, Serien- läutwerk 322.2
- material de . 566.3	Montavelcoill 206.3	Mortar wall . 49.3	- Nebenschluß 311.2
- en puente . 563.3	Monte-bagages 206.1	- wall built without 49.2	- offener . 312.2
- y reparaciones, carro automotor para 565.2	- charge . 206.1	Mörtelmauer . 49.3	- Reihenschluß 311.2
- para . 566.1	Monte, a . . . 41.3	Mortero, muro de mamposteria al 49.3	- Repulsions- Schalt- . 312.1
- sobre silla . 164.2	- testata a . . . 56.6	Moteur à acide carbonique 50.8	- Signal- . 312.2
- tensión de . 566.4	- viaggio a . . . 82.2	- air comprimé . 312.2	- ventilliert gekap- selter 312.2
- en zig-zag . 563.4	Monti . . . 18.1, 64.5	- à régulation électri- que 453.2	- Verbund- . 312.2
Montaña . . . 18.1	- parraggio d'una catena di 23.6	- blindé . . 312.1	- Wechselstrom- mit Wendepolen 322.2
- ascensor funicular de 173.7	Montée . . . 29.2, 32.2	- et ventilé . 312.1	Motor, alternating current 322.2
- ferrocarril suspen- dido de 99.5	- franchissable par élan 29.8	- de commande électrique des aiguilles 453.6	- bell worked by 322.2
- paso de una . 28.6	Monter le fil en zig- zag 363.5	- de l'interrup- teur 321.7	- comes out of the 322.2
- túnel de . 68.9	- le poteau . 377.8	- compound . 312.1	- with commutator poles 322.2
- vertiente de una 40.6	- en voiture . 521.7	- à courant alter- natif 312.8	- compound-wound motor 322.2
- via de . . . 19.1	Montierung der Oberleitung 504.7	- cuirassé . . 312.7	- continuous current 312.1
Montañoso, terreno 18.1	- aspannung 506.4	- non cuirassé . 312.6	- with electric con- trol, pneumatic 453.2
Montant en bois 482.6	Montón de nieve 98.7	- de démarrage 320.3	- electric point enclosed . 312.1
- s, boisage entre 82.9	Moorboden . . 22.2	- électrique à courant continu 311.6	- type . 312.1
- de cadre . . 80.2	Mordaza del alam- bre de suspensión 374.7	- étanche . . 312.1	- ventilated generator . 322.2
- s du cadre se tou- chent, les 81.2	- de carril . . 500.7	- à excitation mixte 312.1	- generator continuous to alternating cur- rent 322.2
- cale d'appui du 80.4	- media . . . 574.3	- excitée en dériva- tion 311.8	- continuous current 322.2
- pièce d'appui du 80.4	- de soporte . 349.6	- série . . 311.7	- flywheel . 322.1
- e, section . . 29.5	- sujeción . 387.7	- générateur, groupe 329.2	- three-phase to alternating cur- rent 322.1
- vertical . . 79.7	Mordente, vite a 126.2	- hydraulique, groupe électro- gène à 309.4	- continuous current 322.2
Montante del ba- stone bloccatore 478.7	Morrillo . . 106.10	- mécanique . 327.3	- open type . 312.1
- a cantonali . 482.7	Morsa per rotale 500.7	- monophase à col- lecteur 312.5	- repulsion . 322.1
- fenditura del 474.1	Morsewerk . 481.3	- poids . . . 488.4	- series . . 311.1
- di legno . 482.6	Morse telegraph 481.3	- avec pôles de com- mutation 312.2	- shunt . . 311.1
- i, puntelli . . 80.2	Morse, appareil télé- graphique 481.3	- à répulsion . 312.5	- signal . . 312.1
- del segnale . 443.7	Morse, aparato tele- grafico de 481.3	- série compensée 312.4	- single phase com- mutator 312.1
- testa del . 474.2	Morsetto . . . 372.7	- shunt . . . 311.6	- starting . . 322.1
- della trasmissione 483.1	- di chiusura . 372.4	- de signal . 450.7	- switching . 321.1
- tubo 286.7	- d'estremità . 372.6	- sonnerie à . 485.6	- three-phase with back-con- nection, three- phase 322.2
- in tubo a gas 482.5	- fissare il filo di linea nel 348.7	- ne tourne plus synchroniquement, le 324.5	- truck . . . 322.1
Montante . . . 79.7	- di giunzione 349.7	- triphasé . . 312.4	- drive . . . 322.2
- calzo de apoyos del 80.4	- dell'anco- raggio 348.4	- avec couplage en opposition 312.6	Motor abierto 322.2
- de cojinete . 128.9	- griffa . . . 347.8	- Motion, lost . 421.3	- de accionamiento del interruptor 321.1
- con nervios 129.1	- d'incrocio . 353.4	Motola piattaforma, mettere in 219.3	- accionamiento por 324.4
- s, entibación entre 82.9	- inferiore del filo di sospensione 374.7	Motor, Anlauf- . 320.3	- de ácido carbó- nico, señal con 322.1
- de marco . . 80.2	- i, listello pro- tettore del 471.2	- Anwurf . . 320.3	- acorazado . 321.1
- s del marco se to- can, los 81.2	- o di mezzo . 374.8	- Compound- . 312.1	- y ventilado 312.1
- pieza de apoyo del 80.4	- i mobili, griffa a 351.7	- Drehstrom- . 312.4	- de aire compri- mido con regula- ción eléctrica 483.2
- para señales . 443.7	- o portante . 349.6	- mit Gegenschal- tung, Drehstrom- 312.6	- de arranque 322.1
Montar el alambre de trabajo 507.8	- di raccordo . 348.3	- Einphasenkollek- tor 312.3	- brazo 324.4
- en zig-zag 363.5	- dello scambio 354.2	- fällt außer Tritt, der 324.5	
- las bridas . 141.10	- di sicurezza . 372.3	- gekapselter . 312.1	
- por un solo lado 141.11	- di sospensione 348.3	- generator . . 329.2	
- de nuevo la pa- lanca de manobra 448.3	- i, tensione al . 301.2	- geschlossener 312.7	
- el poste . . 377.8	Mort, poids . . 59.8	- Gleichstrom- . 311.6	
Montare il binario 155.10	- s-terrains . . 64.3		
- filo di linea 507.8	Morta, siepe . . 87.8		
- - - - - , carro per 506.5	- o, binario 204.4, 233.8		
- a zig-zag . 363.5	Mortaise dans la paroi pour la poutre trans- versale 78.9		
- palo 377.8	- de tringle . 427.9		

Motor cable . . 178.5	Motorischer Antrieb 290.4	Movement pipe	Movimiento de
- cerrado . . 812.7	-- Gruppenantrieb	rodding 421.2, 490.5	tierras, gráfico del
- compound . . 812.1	-- du câble . . 172.1	-- signal wire 421.3	27.5
- de corriente alterna 812.3	Motrice, fune . . 178.5	- switch and lock	-- perfil del 27.5
- eléctrico de corriente continua 811.6	Mou, ballast . . 106.9	- to-and fro . . 527.1	-- trenes . . 528.4
- con excitación en serie 811.7	- fl (de trans-mission) 490.1	- Móvil, aguja . . 184.5	-- los trenes, jefe del 514.5
- excitado en derivación 811.5	Mould, casting 890.5	- carga . . 590.2	-- valvén para la formación 527.1
- monofásico con conmutador 812.3	- vegetable . . 22.7	- carril . . 190.4	-- las varillas 490.5
- peso . . 483.4	Moulinet de barrière 86.7	- chimenea . . 374.6	Moving device, wagon 502.1
- pierde la marcha sincrónica, el 834.5	- régulateur . 498.6	- disco . . 468.3	- dimension, maximum 15.5
- con polos de conmutación 812.2	Mountains . . 18.1	- lámpara de arco 394.4	- of earth . . 42.5
- protegido . . 813.1	Mountain crossing	- levanta-carriles 495.3	- load . . 59.9
- de puesta en marcha 890.5	- railway . . 19.1	- paranieves . . 94.9	- platforms . . 10.3
- repulsión 812.5	- suspended . 99.5	- peso . . 270.4	- the rails backwards 157.1
- senales . . 450.7	- rope hoist . . 173.7	- plataforma 10.3 251.7	Moyen, amperage 393.5
- en serie compensado 812.4	- side, on the . 41.3	- puente . . 60.2	- de communication 12.1
- timbre accionado por 495.5	- slope . . 40.6	- punta de carril 195.3	- d'éclairage . 295.1
- trifásico . . 813.4	- tunnel . . 68.9	- rampa . . 281.7	Moyenne des carrés 588.6
- con acoplamiento en oposición 812.6	Movement de la bascule 271.6	Movimiento 421.2, 518.4	- charge . . 583.2
Motor aperto . 812.6	-- bascule de la plaque tournante 217.4	- di apertura forzada 177.7	- consommation - de courant 583.1
- ad aria compressa 458.2	- chef du . . 514.4	- di chiusura per mezzo di molla 448.6	- vitasse . . 583.2
- d'avviamento 580.5	- des colls . . 581.3	- solidale . 448.5	Mozo encargado del servicio de los vagones 516.6
- blindado . . 813.1	- donné au signal 894.6	- l, compensazione del 429	- s de estación, sala de 247.4
- chiuaso . 812.7 813.1	- de fermeture solidaire 448.5	- o doppio . . 170.3	- a, jefe de los 528.10
- e ventilato . 813.2	- gare de . . 284.5	- a doppia libertà 91.5	- del servicio de maniobras 524.1
- comando a . 290.4	- d'horlogerie, signal de blok à 479.4	- della fune . . 171.8	- ballast filled with 107.2
- a . . 811.4	- libre, support isolé à 851.7	- di merce a colli 581.3	- chamber . . 393.1
- con comando eléctrico 453.2	- d'ouverture (par le talon) 177.7	- merci in carri aperti 581.5	- pocket . . 107.3
- di comando, interruptore per 821.5	- des terres . . 42.5	- di orologeria, segnale di 479.4	- pumping action of the sleepers 107.4
- dell'interruptore 821.7	- trains . . 528.4	- di smistamento 524.2	- scraper . . 501.5
- a corrente alterata 813.3	- , chef du . 514.5	- per lo smistamento 537.1	- setting pit . 298.1
- continua . 811.6	- de triage . 524.2	- sotto-capo del 514.4	Muelle . . 229.2
- in derivazione 811.8	- des tringles . 490.5	- per spinta . . 537.1	- para el carbón 279.4
- con excitazione compound 812.1	- de va et vient pour le triage 527.1	- i di terra . . 42.3	- de carga . . 290.6
- elettrico per scambi 458.6	- du verrou . . 451.3	- , computo gráfico del 27.5	- carga de los bulbos en el 531.1
- meccanismo . 227.3	- de verrouillage par ressort 448.6	- , metrico del 27.4	- para la carga de carbones 276.5
- monofase de collegamento 812.3	- ovable arc-lamp 296.4	- o - trasbordo 296.4	- de - - la leche 254.3
- con poli di commutazione 812.2	- bridge . . 60.2	- per trazione . 527.1	- con via a ambos lados 240.2
- a repulsione . 312.5	- contact-wire suspension-piece 874.9	- del treni . . 528.4	- - - lateral 240.1
- del segnale . 450.7	- hue . . 274.6	- , capo del . 514.5	- comprobación . 416.2
- in serie . . 511.7	- gangway . . 261.7	- ufficio del . . 245.2	- cubierto para mercancías 257.3
- a serie di compensazione 312.4	- platform . . 251.7	- di va e viene 537.1	- cuña de . . 129.6
- soneria a . . 455.5	- point . . 184.5	- a vuoto . . 319.4	- de descarga con via a ambos lados 240.2
- trifase . . 813.4	- crossing with - - 196.5	Movimiento de apertura 177.7	- - - lateral 240.1
- ad avvolgimento antagonista 813.6	- frog with . 196.5	- la bascula . 271.6	- elevado . . 249.6
- a contraccoplamiento 313.6	- rail with contractors' points 199.4	- del cerrojo . 451.3	- de enclavamiento 415.1
- a vento, pompa con 233.7	- ramp 261.7	- cierre forzado 448.5	- expedición 259.6
- volge a corso non simétrico, il 394.5	- teeth, armature with 470.2	- por resorte 448.6	- forzamiento 420.4
	- tongue . . 184.5	- solidario . 448.5	- llegada . . 259.3
	- weight and dial balance, combined 373.2	- s de formación 524.2	- mercancías aserrado 259.1
	Movediza roca . 65.2	- forzamiento 177.7	- escalonado 258.6
	Movement of earth masses 28.2	- jefe del . . 514.4	
	- forcing . . 177.7	- de tierras . . 42.3	
	- locking bolt . 451.3	- , cálculo de las áreas transversales del 27.1	
	- (pipe line A) 421.2	- compensación del 27.7	
		- , cubicación del 27.4	

Muelle de mercancías escalonado con pasillos prolongados 2687
 --- en herradura 2692
 - para mercancías, posición longitudinal de los 2681
 - transversal de los 2682
 - en zig-zag de los 2683
 - de mercancías con vías de carga exteriores 2693
 - interiores 2694
 - movimiento de cierre por 4483
 - al nivel de los carriles 2493
 - parada por 4504
 - planchuela con 1845
 - de recepción 2695
 - roldana de apoyo con 2153
 - de salida 2696
 - saliente del 2497
 - de transbordo 2698
 - tránsito 2698
 - vía de 2695
 Muerta, vía 57, 2044
 - 2893
 -o, terreno 643
 Mueca en la pared para colocar las traviesas 789
 - del pestillo 4173
 - de la varilla del aparato de block 4723
 Muestra de perforación 281
 - sondeje 281
 Muffe, Abzweig- 3553
 - Einführungs- 3553
 - End- 3557
 - Kabel- 3893
 - Kanal- 4884
 - Klemmverbindungs- 3554
 - Lötverbindungs- 3553

Muffe, Rohr-gestänge 4923
 - Stoß- 4923
 - Verbindungs- 3552
 - verschraubung 4923
 - Zinn- 4813
 Mulde, Böschung- 525
 - Trag- 4913
 - Verschluss- 4153
 Multi arm semaphore 3061
 - way turnable 3063
 - wire system 3074
 Multifilo, sistema conduttore 3074
 Multiphase 3023
 - current 3023
 Multipla, suspensión 3741
 - stazione 3803
 - di diramazione 2814
 -o, semáforo 3061
 Multiple intermediate compensator 4283
 - junction 2814
 - line railway 84
 - superstructure 613
 - to run in 3041
 - running in 30813
 - station 2814
 - stroke gong 4842
 - working in 30813
 - suspension 3741
 Multiple suspension 3741
 Multiplicación del aparato de manobra 4113
 Multiplicación de l'appareil de manoeuvre 4113
 - par arc denté, levier de manœuvre à 4114
 Mundlochbruch 362
 - schacht 773
 - Tunnel 763
 Mundpfeife 4063
 Municipale tramvia 93
 Muñón aplanado del diente 1623

Muñón circular del diente 1623
 - del diente 1623
 - diámetro del 1627
 - redondo del diente 1623
 - de tubo 3833
 Mur de bordure de la fosse 2363
 - circulaire 2131
 - d'une couche 787
 - de défense 523
 - contre la neige 945
 - d'enceinte 2131
 - de fondation 2123
 - frontal 583
 - guide-avalanche 267
 - maçonnerie au mortier 493
 - en maçonnerie 493
 - sèche 493
 - paraneige 943
 - de la rampe 2613
 - retenue 494
 - en retour 584
 - d'équerre 583
 - de revêtement 494
 - soutènement 497
 - tête 584
 Murage d'une tranchée 487
 Mural, cuadro de distribución 3153
 - grúa de alimentación 2883
 - ojete 3683
 - placa 3683
 - roseta 3681
 Murale, grue alimentaire 3883
 - plaque 3683
 Mural, tableau de distribution 3153
 Murale, grù 2643
 - d'alimentazione 2883
 - occhiello 3683
 - orario 583
 - piastra 3683
 - rosetta 3681
 Murato, serbatoio sotterraneo 2643
 Muratura, camino in 2753

Muratura, ferrovia elevata con struttura in 913
 - della fossa 2363
 - di malta 493
 - parapetto in 1623
 - retrostante 354
 - rivestimento con 344
 - rottura della 583
 - di sponda 2363
 - trincea rivestita di 487
 Mure d'ala alla scarpata 583
 - annulare 2131
 - attraversamento del 4081
 - direttore di valanghe 957
 - di fondazione 2123
 - frontale 583
 - laterale 584
 - paraneve 943
 - del piano inclinato 2613
 - risea di 2363
 - di rivestimento 494
 - a secco 493
 - di sostegno 487
 Muro anular 2131
 - de cimentación 2123
 - contención 487
 - construcción apoyada sobre 411
 - defensa 584
 - contra la nieve 943
 - derivador de aludes 357
 - de mampostería al mortero 493
 - en seco 493
 - paraneve 943
 - de la rampa 2613
 - revestimiento 494
 - sostenimiento 494
 - talud 584
 Mutter, Band- 1234
 - gleis 1754
 - schiene 1523
 - strang 1754
 Muy dura roca 653

N.

n-drähiges Seil 1683
 n wires, cable of 1683
 n fils, cable de 1683
 n fili, fune di 1683
 n alambres, cable de 1683
 Nachdechseln, die Auflagestelle 1244
 Nachellen 3063
 Nachgiebigkeit der Bettung 1073
 - des Spanndrahtes 3677
 Nachlaßdraht 4361
 Nachlassender Draht 4361

Nachmessung, Akkordbau mit 375
 Nachnehmen des Profils 373
 Nachspannöse 3493
 -vorrichtung 3734
 Nachspannen, den Draht 3663
 - der Leitung 4363
 Nachstellbarer Schienenstoß-träger 1521
 Nachstellerschraube mit getrennten Hülsen 4363
 -winkler 4361

Nachstellen, das Gestänge 4923
 Nachstopfen 1527
 Nachsignal 38311
 Nacional, via 83
 Nadelholz 1207
 -telegraph 4817
 Nagel, achtkantiger 1264
 - eingekerbter 1263
 - gezahnter 1267
 - vierkantiger 1263
 - Achtkant- 1264
 - Datums 1201
 - eiserner Stuhl- 1393
 - Haken- 1263

Nagel, hölzerner Stahl- 1261
 -klau 493
 -löcher auspöckeln die 1543
 - Rillen 1253
 - Schienen- 1253
 - Stuhl- 1267
 - Vierkant- 1253
 -winde, Schienen- 494
 -zange, Schienen- 494
 Nahbahn 63
 -verkehr 1219
 Nail, date 1261

Nail holes, to dowel the 1845	Necesidad de trá-fico 1115	Nervoso . . . 1081	Neve, difesa contro la 984, 985
Naissance, angle de déviation à la 18310	Neck, bottle . . 2405	Nervure d'appui 1815	- ingombro di 985
- largeur à la 1835	Needle telegraph 4817	- flasque à - d'appui 1817	- mattonelle di 945
Narrow gauge 1083	Nef de la halle 3555	- inférieure, long-grine à 1865	- pala a . . . 4915
- railway . . 75	-s, halle à plusieurs 2555	-s longitudinales, poteau en tubes 8801	-l, zona di . . . 557
- track, sunk 2485	Negative booster 8411	-a longrine à trois 1871	Newly laid line 1591
- with . . . 1095	-s, group of 8405	- supérieure, long-grine à 1867	Nex de grue 8895
- top flange . 1615	- boosting main 8412	-s, traverse à 1814	- rail à . . . 1515
Narrowing of the gauge 1107	- transformer 8407	Net load . . . 5825	Nicchia della gal-leria 855
Nascosto, ago - sotto al fungo 1854	Negra pólvora 674	- receipts surplus 5085	- pei respingenti 2824
Nasello dell'impugnatura, liberazione del 4491	- amas de . . . 957	- weight . . . 2714	Niche de tunnel 855
- rotala a . . . 1512	- amoncellement de 985, 987	Network current 8815	Nicho de túnel 855
Nassenschiene 1512	- dislocation des masses de - au point d'origine 955	- of lines . . . 1187	Nicht umwendbares Blockherzstück 1944
Nasser Einschnitt 457	- mur de défense contre la 945	- overhead 8864	- verlaschter Stoß 1415
Nastro di collegamento 8867	- pelle à . . . 4915	- to overload the 8825	Niebla, vigilante en tiempo de 8951
- decometro a 4905	-s, zone des . . 557	- polygonal 88410	Niederschlag 2911
- di ferro 1482, 8895	Neigung . . . 285	- of railways . 47	- agebiet . . . 557
- - armatura con 8891	- eingepreßte 1815	Net, poids . . 2714	- mittel . . . 29010
- - misurazione 4892	- eingewalzte 1815	Neto, peso . . 2714	-schrauben, den Zapfen 8107
- stazione a . . 2825	- der Herzstück-spitze 1984	Nette, charge 5825	- spannungswick-lung 8885
Naturwasser . 2901	- des Planums 505	Nettogewicht 2714	- teufen, den Schacht 747
Natura del terren 175	- Verschlebebahnhof mit durchgehender 2427	Netto, carico 5825	Nietapparat, Schienenverbin-der 5044
- del terreno 175, 215	- Böschungs- 487	- fosse pour le 2925	- kopf mit Unterleg-scheibe 1641
Natural soil . . 227	- Bremsgrenz- 805	- voie de . . . 2927	Nieve, acumulación de 987
- water . . . 2901	- Gegen- . . . 815	Nettoyer les aiguilles, grattoir à 5014	- muro de defensa contra la 945
Natural agua . 2901	- Grenz- . . . 801	Netz überlasten, das 8825	-s, obstrucción de la via por acumulación de 985
- inclinación - del talud 465	- grenze . . . 801	- Bahn- . . . 47	- pala para . . 4915
Naturale, acqua 2901	- Herstück- 17510	- förmiges Reihen-pflaster 485	-s, para . . . 984
- dentiera ad ac, senza 1675	- Laschen- 1484	- Gleis- . . . 1187	- protección contra la 984
- pendenza della scarpata 485	- stehre . . . 4992	- oberirdisches Leitung- 8864	Nippers . . . 5075
Naturaleza del terreno 175, 215	- linie . . . 285	- pflaster . . . 485	Nipple, cap with 2762
Nature of ground 175, 215	- maß . . . 4992	- Polygon- . . 88410	Nische, Tunnel- 855
- soil . . . 215	- splättchen . 1877	- Stadt- . . . 65	Nitrogelatina 677
Nature du sol 215	- Rampen- . . 544	- Straßenbahn- 85	Nitroglicerina 675
- terrain . . . 175	- Schienen- 1151	- strom . . . 8815	Nitroglycerine 675
- des terrains 175	- verhältnis 285	- Telefonschutz- 8825	Nitroglycerine 675
Naturelle, eau 2901	- wechsel . . 812	Neubaustrecke 1591	Nitroglycerin 675
Navata della tettoia 2569	-s, Abrandung des 814	Neumática, perforación 715	Niveaubahn . . 71
Nave del cobertizo 2569	- swinkel . . . 287	-o, ferrocarril 1025	- kurve . . . 195
- con vías de diferente nivel 2871	- szelger . . . 957	Neutral . . . 8075	- übergang . . 585
Navetta, carro merci facente 5184	Nervature, cuscinetto con 1291	- earthed . . . 8077	Niveau à bulle d'air 4905
- di contatto 8854	-a inferiore, longarina a 1865	- point . . . 8079	- courbe de . . 195
Navette, wagon de marchandises faisant la 5184	- longarina a 1867	- wire . . . 8075	- différence de - entre la rue et la plate forme de la voie 971
Nebbia, sorvegliante in tempo di 8951	-e, longarina a tre 1871	Neutraler Punkt 8079	- d'eau, indicateur de 2871
Nebelwächter 8951	- palo con . 8801	Neutre, conducteur mis à la terre 9077	- - à distance, indicateur de 2872
Nebenbahn . . 74	- traversina a 1814	- fil 9075	- passage à . . 585
- betrieb, elektrischer 2984	Nervio del carril 1122	- point 8079	-s à . . . 582
- steig . . . 25010	- formando borde 1275	Neutro, conductor 8075	- des quais à 5814
- blockwerk . . 4084	- inferior, larguero con 1865	Neutro, conduttore 8077	- plan avec lignes de 195
- gebäude . . . 2481	- de larguero 1615	- filo 8075	- des rails, qual au 2495
- gleis 2355	-s, larguero con 1871	- punto 8079	- d'une route, abais- sement du 545
- linie 49	-a longitudinales, poste tubular de acero con 2415	Neuve, pose d'une voie 1591	
- schlußdynamo 8104	- superior, larguero con 1867	Neve, accumulo di 967	
- motor 8115	-s, traviesa con 1814		
- regler 8905			

Niveau d'une route, relèvement du 547	Nocturne, signal 898.11	Normal, perfil . 256	Nucleo, trasforma- tore a 228.5
- du sol, qual au 251.5	Nodo 847.4	Normale, candelà 294.5	Núcleo de acero 251.5
- - - tunnel en des- sous du 641	Nog, hole for . 78.9	- carico di traffico 59.9	- - balasto . . . 198.5
- transbordeur A 221.5	Noire, poudre . 67.4	- deviazione a scartamento 180.5	- - - affojamiento del 158.4
- voie à 61.5	Noix 435.4	- giunto 140.5	- construcción con 76.1
Nivel de agua, indi- cador à distancia del 237.2	- isolateur à . 371.10	- della piattaforma posizione 215.5	- del terrapién 48.5
- - - indicador del 227.1	Nombre de périodes par seconde 302.7	- ponte 59.5	- transformador de 232.5
- - burbuja . . . 490.5	- - voitures d'un train régulier 524.5	- profilo 25.5	Nuevo, batear de 158.5
- - un camino, di- minución del 54.9	Non-inductive 305.10	- del materiale mobile 15.5	Nuez, aislador de 371.5
- - los carriles, muelle al 249.5	- interlocked switch 191.1	- rotala 117.5	- de porcelana 371.5
- curva de 19.5	- - porous . . . 107.10	- scambio 178.5	Nulleiter 237
- elevación del - de un camino 54.7	- stop-train . . 510.5	- scartamento 109.1	- ligne 237
- paso à 58.5	Non chargé, trans- bordeur 238.4	- sezione 25.5	- methode 232.5
- señal de paso à 401.5	- compensée, trans- mission rigide 429.2	Norme di servizio 517.5	Number of cycles 302.7
- del suelo, andén al 251.5	- conforme à l'ho- raire 538.7	Nose block . . . 158.1	- - rolling stock 522.5
- - - ferrocarril al 7.1	- enclenché, aiguil- lage 191.1	- of the crossing 192.5	- switch 232.5
- transbordador à 221.5	- guidé, intervalle 190.5	- - - chamferring down of the 192.4	- of train 522.5
- via à 61.5	- imprégnée, tra- verse 122.5	Notbrücke . . . 90.4	Numéro d'ordre du changement de voie 222.5
- de la via . . . 116.4	- inductif 305.10	- verband, Schienen- lage 500.4	- du train 522.5
Nivelación longi- tudinal 25.3	- injectée, traverse 122.5	Notch locking . 452.5	Numero d'ordine 222.5
Nivelar el balasto 157.5	- isolé, tendeur 373.5	- in plunger . . . 472.5	- del periodi . . . 222.5
- regla para . . . 490.5	- réglable, croise- ment à angle 558.2	- protector 370.9	- degli scambi . . . 222.5
Niveler le ballast 157.5	Non compensata, trasmissione rigida 429.2	- in tappet rod 417.5	- del treno 522.5
- règle à 490.5	- conforme al l'orario 538.7	Notch the top of a sleeper, to 122.5	- di vetture di un treno regolare 521.5
Nivelette 490.1	- occupato, binario 402.10	Notched disc . 415.5	Número del cambio de via 222.5
Nivellement, Fla- chen- 37.2	- permeabile . 107.10	- spike 125.7	- efectivo de va- gones 522.5
- Längen- 25.3	- uniforme, sor- gente di luce 294.5	- stock rail . . . 126.1	- de orden del cambio de via 222.5
- Massen- 27.5	Noria 278.5	- tappet rod . . . 417.4	- de periodos . . . 222.5
Nivellement en lon- gueur 25.2	Normalkerze . 294.5	Notching the fish- plate 147.5	- del tren 522.5
No-current break- ing 322.5	- profilshablone 508.5	- - flange of the rail 147.4	- de vagones de un treno 522.5
- load characte- ristic 305.5	- querschnitt . . 25.5	- of the sleeper 122.1	Nummer, Weichen- 222.5
- - current . . . 305.4	- spur 109.1	- - - steel yard 370.5	- Zug- 522.5
- - voltage . . . 305.3	- weiche 178.4	- the stock rail 122.5	Nuova linea, posa di una 158.1
- voltage cut-out, switch with 320.1	Normale Weiche 178.4	Notice board . 90.2	Nußisolator . 371.5
No conforme al orario 538.7	Normal position of turntable 215.5	Notice explicative 20.5	- Porzellan- . 371.11
Noce, isolatore a 371.10	Normal 558.5	Notizia esplicitiva 20.5	- Nut für den Ver- schlußkeil 157.4
- di porcellana 371.11	- e, bougie 294.5	Notte, segnale di 398.11	Nut, flanged . . . 122.5
Nocciolo della mas- sicciata 158.3	- e, déviation de la voie 120.5	Nottolino 216.5, 417.3	- insulator . . . 371.5
- - - smovimento del 158.4	- rail 117.5	- d'arresto . . . 417.3	- lock 122.5
Noche, señal de 398.11	- e, voie 109.1	- ausiliare 472.4	- loosening of the due to vibration 122.5
Noeiva, pendenza 20.5	- bujia 294.5	- cuscinetto del 216.4	- porcelain . . . 371.5
- non 30.2	Normale, scambio 178.4	- fermascambio a 446.5	- slackening of the due to vibration 122.5
Nocturna, señal 398.11	Normal, cambio 178.4	Noyau de ballast 158.3	Nutzbare Gleislänge 222.5
	- carril 117.5	- construction avec 76.1	Nutzlast 322.5
		- dégagement du de ballast 158.4	Nutzungs- schädigung 55.7
		- du remblai . . 48.9	
		- transformateur à 322.5	
		Nucleo d'acciaio 397.2	

O.

Obbau 108	Oblique, puits . . . 743	Offener Isolator . . . 570.6	Ohmica, perdita 806.3
Obtención de la . . . 1044	- roulement - du . . . 225.5	- er Motor 812.6	- di tensione 806.4
Obtención de la . . . 126.5	Obliquement, les . . . 225.5	- e Scheibe 406.3	- della tensione, . . . 806.12
Obtención de la . . . 119.1	galets roulent 225.4	Offers, list of . . . 88.6	Ohmica, pérdida . . . 806.3
Obtención de la . . . 145.1	Obliquo, incontro . . . 184.4	Offer the train, to . . . 520.8	- - de tensión 806.4
Obtención de la . . . 148.6	- col contrago 184.4	Offerte, tabella delle . . . 88.6	- componente de . . . 806.12
Obtención de la . . . 106.7	- ponte 520.8	Offhand buying of . . . 84.8	Ohmique, chute de . . . 806.4
Obtención de la . . . 872.1	- scorrimento, - del . . . 225.5	ground 84.8	tension 806.4
Obtención de la . . . 885.11	Obra, diario de las . . . 80.3	Office, administra- . . . 245.7	- composante - de . . . 806.12
Obtención de la . . . 885.19	- director de las . . . 80.3	tion 245.7	la tensión 806.12
Obtención de la . . . 128.1	- ejecución de las . . . 80.3	- baggage 245.3	Ohmmètre 842.5
Obtención de la . . . 181.4	- de fábrica 81.2	- registration 245.10	Oído, señal de . . . 806.3
Obtención de la . . . 181.6	- jefe de las 80.3	- bell 245.3	Oil, coal tar 128.4
Obtención de la . . . 582.3	- maestro de 80.7	- booking 245.3	- cooled starter 814.5
Obtención de la . . . 54.6	- plan de las 80.4	- luggage 245.3	- - transformer 825.7
Obtención de la . . . 842.3	Obrero 515.6	- registration 245.10	- crank box 490.3
Obtención de la . . . 481.5	- s, brigada de . . . 515.6	- manager's 245.7	- insulator 827.3
Obtención de la . . . 806.4	- s, tren para 511.5	- post 245.5	- pipe 430.1
Obtención de la . . . 842.6	- volante de 80.3	- railway post 245.5	- switch 812.7
Obtención de la . . . 118.2	Observation mirror, . . . 478.1	- station 245.2	- - operated by so- . . . 822.1
Obtención de la . . . 516.1	rail-current switch . . . 478.1	- station master's . . . 245.3	lenoid 822.1
Obtención de la . . . 806.3	Obstrucción de la . . . 36.3	- telegraph 245.3	- transformer with . . . 827.1
Obtención de la . . . 806.1	Obtusa, jonction à . . . 301.5	- ticket 272.4	- - water-cooling . . . 827.3
Obtención de la . . . 806.1	angle 301.5	- weigh 272.4	
Obtención de la . . . 806.1	Occhiello, capello . . . 576.5	- window, booking . . . 245.4	Ojete para ajustar . . . 842.3
Obtención de la . . . 504.7	con - verticale 576.5	Officials' dwelling . . . 245.9	- mural 806.3
Obtención de la . . . 842.7	- di collegamento . . . 425.5	house 245.9	- de protección 842.5
Obtención de la . . . 842.8	- della forcilla 872.9	Official guide 523.5	- de pararrayos 842.9
Obtención de la . . . 842.8	- murale 808.3	- inspection 523.5	- para soldar 847.9
Obtención de la . . . 256.5	- orizontale, cap- . . . 876.4	- s' residence 514.1	- de sujeción 847.3
Obtención de la . . . 252.10	- pello con 876.4	- service 514.1	- tensor 849.3
Obtención de la . . . 61.7	- vite ad 808.2	- submission 88.3	- tornillo con . . . 806.2
Obtención de la . . . 126.7	Occhio doppio per . . . 481.7	Officelle, inspection . . . 523.5	Ojo de arriostado . . . 842.3
Obtención de la . . . 582.10	filo metallico 481.7	Officina, ferrovia d' . . . 82	- del conductor de . . . 842.3
Obtención de la . . . 126.7	Occupato, binario . . . 402.9	- trasbordatore d' . . . 223.5	alimentación 842.3
Obtención de la . . . 582.10	Occupée, voie 402.9	- e, stazione 223.5	- para curva 842.1
Obtención de la . . . 140.7	Occupied track 402.9	Offnen, Stromlos 822.3	- doble para alambre . . . 481.7
Obtención de la . . . 180.9	Ochsenkopfschiene . . . 112.7	Öffnung, Brücken- . . . 50.3	- de horquilla . . . 872.9
Obtención de la . . . 74.5	Octagonal, crampon . . . 125.4	offset, crank with . . . 424.7	- rectilíneo 847.10
Obtención de la . . . 59.4	- spike 125.4	- screw jaw 425.4	- de unión 842.3 425.5
Obtención de la . . . 225.5	Octogonal escarpia . . . 125.4	Oficial, visita 523.5	Olanasser 814.5
Obtención de la . . . 173.3	Ocupada, via 402.9	Oficina de admini- . . . 245.7	Solenoidantrieb . . . 822.1
Obtención de la . . . 258.3	Oeil double pour fil . . . 481.7	- stración 245.7	- füllung, Rohr- . . . 490.1
Obtención de la . . . 225.4	- de fourche 872.9	- - correos de la . . . 245.4	kanal mit 490.1
Obtención de la . . . 225.4	- - tringle 487.9	- s - la estación 245.2	- Umlenkkasten . . . 480.3
Obtención de la . . . 863.3	Oeillet mural à scel- . . . 863.3	- para la expendi- . . . 245.3	- ción de billetes . . . 480.3
Obtención de la . . . 872.5	- de protection 872.5	- - facturación de . . . 245.3	- isolator 827.3
Obtención de la . . . 876.1	- tige à 808.2	- equipajes 245.10	- kühlung, An- . . . 812.7
Obtención de la . . . 121.7	Ofen, Sand- 876.1	- de registro 245.3	lasser mit 814.5
Obtención de la . . . 121.7	- Schwellendörr- . . . 121.7	- del servicio de . . . 245.5	- schalter 812.7
Obtención de la . . . 500.5	- Trocken- 121.7	- correos 245.5	- transformator 827.7
Obtención de la . . . 88.6	Ofertas, lista de las . . . 88.6	- - postal 245.5	- - mit Kühlrippen . . . 827.1
Obtención de la . . . 806.1	Offener Bahnsteig . . . 806.1	- de telégrafos 245.5	--- Wasserkühlung . . . 827.3
Obtención de la . . . 45.4	- er Einschnitt 245.10	Ohmsche Span- . . . 806.12	Ollo con alette, tras- . . . 827.1
Obtención de la . . . 245.10	- e Halle 245.10	nungskompo- . . . 806.12	formatore ad 827.1
		- r - verlust 806.4	- avviatore con raf- . . . 814.5
		Ohmic loss 806.3	reddamento ad . . . 814.5
		- voltage component . . . 806.12	- canaletto pel- . . . 490.1
		Ohmic voltage loss . . . 806.4	riempimento d' 490.1
			- di canale, inie- . . . 128.7
			zione d' 128.7

Olio, interruttore ad 812.7	Operai, libretto d' 89.3	Order, working 151	Origine della viciola
- isolatore ad 837.3	Operajo della linea 515.8	Ordinaire, ingénieur 515.4	- d'una lavina a sua
- trasformatore a bagno d' 836.7	- treno . . . 511.8	Ordinario uso, gru per acqua ad 892.2	- della linea . . .
Oltrepassare il segnale d'arresto 898.2	Operating cheek 442.2	Ordinario, tren 512.6	- scanalatura dell'ago
Oltrepasso di un treno 518.11	- crank . . . 416.4	Ordinary turntable 808.4	Orizzontale, appoggio recchio a movimento
Omisión del enclavamiento 464.3	- cylinder . . . 457.5	Ordine, numero d' 202.9	- degli attacchi, stanza
Omnibus, train- 510.1	- expenses 10.10, 509.5	- di servizio 517.6	- cappello con cella
Omnibus . . . 510.1	- per kilometer 11.1	Ordnung, Betriebs- 15.1, 508.2	- dentiera . . .
- treno . . . 510.1	- gear, ground disc 444.5	- Fahr- . . . 518.1	- forza . . .
Omnibus, tren 510.1	- point . . . 444.4	- Signal- . . . 892.4	- livelletta . . .
Ondulato, terreno 17.8	- lever, fork-jointing the 449.2	Ordre de chargement, mettre les wagons en 500.11	- livelletta (fra dipendenza ed un contropendenza)
Ondulata, tetto in lamiera 255.9	- , to insert the 448.3	- service . . . 517.8	- , orli d'appoggio
- o, terreno . . . 17.8	- , to reengage the 448.3	Oreille d'ancrage 348.2	- , le rotaie si rigano in direzione
- o, trincea in terreno 45.9	- magnet . . . 457.6	- du conducteur d'alimentation 849.3	- tratta . . .
One-sided double switch 180.1	- pulley . . . 412.1	- pour courbe 848.1	Orli d'appoggio cuneiformi
- locking ring 452.4	- rodding, stack of 447.6	- extrémité d'une 549.2	- orizzontali, versina ad
- pull . . . 384.4	- sheave, double-disc 442.1	- horizontale, chapeau avec 876.4	- traversina ad
- three-throw switch 180.1	Operation, continuous current 890.3	- de jonction 848.3	Orlo del cerchio scanalatura per
Oneri, quaderno d' 83.7	- overhead . . . 842.7	- protection 849.5	- esterno ed interno
Opal-glass . . . 404.5	Operazioni topografiche 25.7	- pour le raccordement au para-foudre 849.9	- scambio ad
Opalina, vidriera 404.5	Opere d'arte . . . 21.2	- section rectiligne 847.10	- di guida . . .
Opalino, vetro 404.5	Opérer des machines 524.3	- de serrage . . . 847.5	- del marciapiede
Open arcade 245.10	Opposite joints 148.2	- à souder . . . 847.9	- della piattaforma
- the block-field is 468.7	Opposto, lato della stazione 285.1	- avec tendeur 849.5	- risolto all'
- cable . . . 169.10	Óptica, señal . . . 896.3	- verticale, chapeau avec 876.5	- della ruota, per
- cut . . . 45.4	- o, indicador de circuito corto 826.7	Oreja, extremidad de 849.2	- di scorrimento
- cutting . . . 45.4	Optical short-circuit tester 826.7	- horizontal, sombrero con 876.4	- per trattenere terra
- disc . . . 406.2	- signal . . . 896.3	- vertical, sombrerete con 876.5	- della vasca
- ditch . . . 51.1	Optional halt 280.1	Organisation of service 508.1	Ornamental wall rosette
- drain . . . 57.5	- stop . . . 280.1	Organización de la explotación 508.1	Ornière du croisement
- goods shed 259.7	Optique, indicateur de court circuit 826.7	Organizzazione delle costruzioni 87.5	- guide . . .
- hall . . . 245.10	- signal . . . 896.3	- dell'esercizio 508.1	- largeur de l'Il
- insulator holder 870.6	Optischer Kurs-schlussprüfer 826.7	Organo di chiusura 417.7	- de passage des boudins de roue 150.2, 11
- line . . . 18.9	- s Signal . . . 896.3	- - inferiore 418.2	- s, plaque tournante avec
- longitudinal ditch 108.6	Opuestas, señales 406.2	- - superiore 418.1	- à la racine de l'aiguille
- mine, sinking of an 86.1	Ora di arrivo 590.5	Organo de cierre 417.7	- rail à . . .
- pit . . . 214.5	- d'illuminazione 294.12	- - inferior 418.2	- de la voie . . .
- platform . . . 250.1	- di partenza 590.4	- - saliente 418.1	Orologeria, segna di blocco
- point . . . 184.8	- watt- . . . 290.4	Orificio de contacto 887.10	- da
- the points 182.7	Orario . . . 452.8	Origen de un arco 82.10	Ortbruch . . .
- stream . . . 50.6	- delle ferrovie 583.5	- una curva 82.10	- festem Dampftrieb, Schiebebühne mit
- tongue . . . 184.8	- murale . . . 583.4	- pendente . . . 81.3	- seite des Bahnhofs
- type motor 312.6	- non conforme all' 583.7	- la via . . . 184	- signal . . .
- water . . . 50.6	- secondo l' . . . 583.6	Origen of curve 82.10	- Stollen . . .
- watercourse 50.6	- del treni . . . 583.1	Originario, variante al progetto 18.7	- stoß . . .
Open out the lines, to 287.6	- treno in . . . 512.6	Origine de la ligne 184	
Opening, bottom 75.4	Orden de servicio 517.6		
- bridge . . . 592.3	Order of importance of trains 512.10		
- signal . . . 401.4	- place, block 463.4		
- on broken circuit 822.3	- s, service . . . 517.6		
- lead circuit 822.3	- traffic . . . 518.1		
- flood . . . 56.2	- of traffic . . . 15.3		
- for pipes and wires 409.1			
- tunnel . . . 76.8			
Operai, squadra di 515.6			

Verkehr . . . 127	Öse, Klemm- . . . 347.3	Outil à diamant 69.5	Overbridge . . . 543
Wagen . . . 518.5	~ Kurven- . . . 348.1	-s de forage . . . 69.1	-flow pipe . . . 396.5
Wache . . . 191.1	~ Löt . . . 347.9	- - de mineur . . . 64.7	-grown soil . . . 32.7
Wache Bedienung	~ Mauer . . . 368.3	-s - piqueur . . . 499.1	-ground turntable
der Signale und	~ Nachspann- . . . 349.3	-s - surveillant	395.1
Weichen 407.4	~ nachschraube . . . 369.2	de voie 499.1	-hang of longitu-
Welle, el alambre	~ Schutz- . . . 349.5	Outillage de mineur	dinal girders 337.1
Welle, el alambre	~ Spelse- . . . 349.3	64.7	- - - platform . . . 343.7
Welle, el alambre	~ Verbindungs- . . . 349.3	Ouverte, aiguille	-hanging axle . . . 318.5
Welle, el alambre	~ Wand- . . . 368.3	184.3	- - roof . . . 357.7
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	Ouvert, aqueduc	-head, to carry the
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	à ciel 57.5	line 343.3
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	~ câble . . . 189.10	- - current supply
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	~ -c, fosse . . . 214.3	343.3
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	~ -e, halle . . . 345.10	- - framework,
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	~ porte-isolateur 570.5	turntable with 396.3
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	Ouverture, angle d'	- - frog . . . 353.7
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	183.4	- - lighting . . . 355.5
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- de décharge des	- - line . . . 396.3
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	crues 542	- - -, double wire
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- libre . . . 55.5	343.5
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- de passage . . . 409.1	- - - material . . . 344.4
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- à la pointe . . . 193.5	- - -, plan of . . . 343.9
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- de pont . . . 59.2	- - -, single . . . 343.5
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- par le talon, possi-	- - network . . . 396.4
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	bilité d' 443.1	- - operation . . . 342.7
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- dans le toit de la	- - railway . . . 36.9
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	galerie de fond	- - traveller . . . 364.7
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	75.2	- - travelling crane
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	Ouvrage d'art . . . 212	364.7
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	-s -, gabarit des 15.5	- - working . . . 342.7
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- pour la déviation	-laps, block system
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	des avalanches	with 492.4
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	35.5	-lap of rail, double
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	Ouvre, l'aiguille s'	143.4
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	par flexion 185.1	-lapping of block
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	Ouvrent, les pointes	sections 492.4
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	d'aiguilles s' 183.7	- - of lines . . . 118.6
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	Ouvrier, carnet d' 392.7	-line bridge . . . 54.3
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	-s, équipe d' . . . 515.5	-load . . . 392.2
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- du service des	- - cut-out . . . 512.5
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	manœuvres 594.1	- - the line, to 392.3
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- - de triage 594.1	- - network, to
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	-s, train d' . . . 511.5	392.3
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- de la voie . . . 515.3	-loaded, capable of
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	Ouvrir un circuit	being 392.4
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	sans courant 392.5	-take each other,
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- de force l'aiguille	the trains 519.1
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	(avec les boudins	-taking of a train
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	des roues) 177.5	513.11
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- le signal . . . 396.5	- - each other,
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	- la tête des tra-	trains 396.7
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	verses 182.3	Oxida, el poste se
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	Ovalillo de apreta-	391.5
Welle, el alambre	Wasserdampfbogen 512.5	miento 193.4	Oxiosa, corriente 396.5

P.

Paar, Weichen-	Packing lath . . . 80.3	Pais, interior de un	Palancas acodadas,
zungen- 183.3	- the line . . . 157.5	18.6	subjeción por
Pacchibotto, treno	- plate bond . . . 396.5	Pala a graticola	317.1
di 510.10	- rod . . . 492.3	- fitte 491.5	Palanca de la aguja
Pachbetrieb . . . 3.4	- of the sleepers 187.10	- a neve 491.5	de apertura for-
Packlage . . . 199.3	- wedge 80.3	Pala automática	zada 47.5
master . . . 513.3	Packing, Stein- 49.1	para cargar 392.2	- ángulo descrito
Pack the line, to 157.5	- Trocken- . . . 106.3	- cuadrata . . . 491.4	por la 410.4
- the sleepers, to	Pad, felt . . . 127.5	- para nieve . . . 491.5	- aparato tensor de
157.11	- woven . . . 127.9	- redonda . . . 491.5	493.7
Packer . . . 492.5	Padlock, point 459.3	- sin el mango 491.1	- arqueada . . . 494.5
- with interchange-	Paese plano . . . 17.7	- tamizadora . . . 491.5	- de báscula . . . 370.3
able head 492.7	Paillason para-	- de terraplenar	- brazos de nivel
Packet depot . . . 393.5	neige 95.3	491.5	diferente 494.5
- station . . . 393.5	Pair of switch	Palan 393.3	- para cambio de
Packing 79.4, 85.4, 158.2	blades 183.3	Palanca 495.3	dirección en án-
- depth of . . . 158.1	- - tongues . . . 183.3	- acodada de cambio	gulo 495.1
- hole, pot sleeper	Paire d'aiguilles de	de dirección 493.7	- compensadora de
with 183.3	changement 183.3		dilatación 493.1

Palanca compen-	Palanca para señal	Palo iniettiato . 378.5	Parada automática,
sadora recta de	sencilla 480.1	- interruptore per	mando de la ma-
dos brazos 428.5	- sencilla . . . 480.1	- 322.5	nivela con 428.5
- de concordancia	- del sistema de	- per lampade . 296.5	- de la señal 428.5
464.5	agujas 407.8	- in legno . . . 377.9	- balancin de . 428.5
- conectadora 473.2	- tensora . . . 498.8	- marisce, il . . 379.5	- barra de . . 428.5
- de consentimiento	- para transmisión	- a mensola . . 381.8	- del botón . . 428.5
464.5	de alambre doble	- - - doppia . . 382.9	- clavija de . 428.5
- - - con enclava-	480.2	- - - semplice . 388.8	- de coches de
miento de retorno	- triple 480.3	Palo da mina, piede	plaza 428.5
465.1	- triple . . . 480.8	del 804	- - - sitio reser-
- contacto de . 477.2	- vertical . . . 410.8	- montare il . . 377.8	vado a la 428.5
- cruzadas, acciona-	- s verticales apa-	- con nervature	- cliente de . . 428.5
miento por 441.6	rato de enclava-	longitudinali 380.1	- disco de . . . 428.5
- de desencana-	miento con 420.5	- piantare il . . 377.7	- discrecional . 428.5
vamiento 472.2	Palco di comando	- piastra di base	- eléctrica del
- desviación . 424.5	215.3	del 381.5	botón 428.5
- doble . . . 420.2	- gettata . . . 366.7	- piede del . . . 378.3	- electroliman de
- para empujar los	- - - armatura del	- portante . . . 377.4	428.5
vagones 502.2	296.6	- di protezione	- escuadra de
- de enclavamiento	486.3	899.4	428.5
417.5, 461.5	Palenque . . . 486.3	- punta del . . . 380.9	- importante . 428.5
- enclavamiento	- de un carril . 486.4	- a rifiuto . . . 240.3	- de la manivela
eléctrico de la 480.5	Paletto si arresta,	- risega del . . . 380.6	señal 428.5
- falciforme . . 424.3	il 418.4	- di ritengo . . 377.3	- mecánica del
- en forma de media	- asta del . . . 412.7	- senza saldatura	botón 428.5
luna 424.3	- blocco ad im-	880.1	- de la palanca de
- s horizontales, apa-	pugnatura a 471.6	- testa del . . . 378.3	recorrido 428.5
rato de enclava-	- del catenaccio	- a traliccio . . 381.5	- piquete de . . 428.5
miento con 420.6	417.4	- - - collare per	- poner la señal
- en horquilla 427.16	- impugnatura a	380.5	428.5
- de ida y vuelta	412.5	- in tubi d'acciaio	- punto de . . . 428.5
412.2	- leva del . . . 412.6	- liberare il . . . 414.1	- por resorte . 428.5
- - inversión de la	- de un carril . 414.1	- a tubi ad elica 380.2	- sin resorte para
señal 441.1	- muelle del . . 412.8	- - - saldati . . 379.9	el caso de rotam.
- - maniobra . 190.5	Pali di sostegno	880.2	del alambre 428.5
- 219.7, 410.1, 414.3	del filo di linea	- - - a saldatura	- segmento de 428.5
- - - , carrera útil de	768.8	elicoidale 380.2	- señal de . . . 428.5
la 410.5	Paller 504	- tubolare . . . 378.7	- sucesiva de los
- - - , casquillo de la	- d'un couteau 370.6	- d'acciaio . . 380.3	recorridos 428.5
219.8	- de gale . . . 311.5	- - - Mannesmann	- taco de . . . 428.5
- - - con contrapeso	- - - porté par la	379.8	- tope de . . . 428.5
volcable 190.4	plaque 311.6	- in tre pezzi 380.3	- del tren . . . 428.5
- - - desencana-	- - - reposant sur	80.6	- o, el tren queda
miento de la 448.7	le fondation 311.7	- par coin, serrage	428.5
- - - inversión de la	- inclinaison du 50.5	des 80.7	- trinquete de . 428.5
410.2	- de la rampe . 361.1	- de soutènement	Parafoudre . . 428.5
- - - , invertir la 410.3	- section en . . 29.4	81.7	- a antennes . 428.5
- - - con multipli-	Palina 155.6	Palude, pozzo di 84.3	- bobine . . . 428.5
cación de arco	- di mira . . . 480.4	Paludoso, terreno	- - - de self-induc-
dentado 411.4	Palinaxe la línea 26.10	22.3	tion 428.5
- - - posición ex-	- una línea . . . 26.9	Palustre, terreno	- - - cornes 385.1, 385.2
trema de la 410.7	Palla, isolatore a	38.4	- cylindres . . 385.3
- - - , intermedia	371.4	Pan 491.1	- élément de . 385.1
de la 410.6	- e, piattaforma	- interchangeable	- extinction auto-
- s de un mismo	girevole a 212.1	- gliding 384.5	matique des étir-
grupo en diferen-	Paló 377.1	- Pandeo 385.5	celles 382.0
tes planos y a	- d'acciaio . . . 379.16	- Paniere, curva a 84.1	- oreille pour . 380
distintas alturas	- d'arresto . . . 340.3	- Pantalla fija sobre	- A plaques 325.4, 325.5
424.6	- asse del . . . 378.6	el brazo de la	- pointes . . . 385.6
- percusión . . 458.4	- battuto 48.4	señal 442.5	- relais de . . . 385.7
483.5	- capitello del 380.8	- de inclinación	- de section . . 385.8
- pulsador de . 467.4	- cappello del 381.1	448.1	- a tige . . . 385.9
- de recorrido . 419.4	- in cemento . 381.7	- paranieves . . 94.4	Parafumine . . 385.9
- - - , parad . de la	- collare per . 369.3	- Pantanoso, suelo 32.4	- ad asta . . . 385.9
469.3	- per conduttore	- terreno 32.4	- attacco per . 385.9
- resorte del	376.7, 377.2	- Papillon, cheminée	- a bobine . . 385.5
aparato de block	- distintivo . . 408.6	A 378.1	- cella del . . . 385.7
471.5	- doppio 382.10	Paquebot, train de	- cilindrico . . 385.8
- rotación . . . 411.3	- dura del . . . 379.1	510.10	- a corni 385.1, 385.2
- - - en manivela	- da ferrovia . 377.1	Paquetes, tren para	- con estinzione
412.5	- fondazione del	511.6	automática 385.9
- - - , trinquete de la	381.4	Par de agujas del	- a pante . . . 385.5
419.6	- fusto del . . . 378.1	cambio 188.3	- di sezione . 385.6
- sector 413.3	- con ghiaia, con-	Paracarro . . . 377.5	- soccorritore di
- seguridad . 440.7	solidare il 378.9	Parada . . 229.3, 387.9	384.1
- la señal . . . 408.2	- guarnizione del	518.5	Paralelas, juntas
- señal, cierre de	380.4		140.1
la 457.1	- Impregnato . 378.8		

Paralelo, camino	Paranieves, valla	54.7	Pared, roseta de	803.1	Partie isolée, sub-
funcionar en	Parapet . . .	52.2, 87.9	Parapet de talus	42.3	division de la
marcha en	Parapet de pont	62.10	Pare-neige . . .	98.4	Partiel, échelle de
Parallelarbeiten	Parapetto in mura-	94.4	Pareti, demolizione	151.7	joint 151.7
808.13	tura	52.6	delle	94.6	- joint 151.6
Stügel	- della piattaforma	215.1	- e doppia, trave a	223.6	- recouvrement -
gang	- del ponte . . .	62.10	- della galleria	84.7	- de la plaque
gleis	Pararrayos . . .	823.6	- laterale . . .	78.8	tournante 214.7
lauf	- de antenas . .	825.1	- di pozzo . . .	74.5	Parts of the road-
laufen	825.5		- l, pressione delle	66.9	way 62.4
schalten von	-- barra	824.8	Park, Fahr- . . .	527.7	Parziale, libera-
Wechselstrom-	-- bobina de auto-	859.6	- Wagen- . . .	528.1	zione del nasello
maschinen	- inducción . . .	825.5	- Parois, abatage des	84.6	449.1
Weg	- carrete	825.5	Paroi latérale de		- giunto ad innesto
Parallel, to run in	- celda para los	823.7	galerie	73.8	151.6
804.1			- a, pression des	66.9	- piattaforma gire-
running in	- de cilindros	825.3	- d'un puits . . .	74.5	vole 905.4
working in	- cuernos	825.1	- a, rupture des	98.6	- della piattaforma,
808.13	- con extinción		- de tunnel . . .	84.7	ricoprimento 214.7
Parallèle, couplage	automática de las	828.10	- vissage dans une	808.4	Pasa, el tren . . .
en - de machines	- oje de	849.9	Parque para va-		528.3
à courant alter-	- de placas	825.4, 359.7	gones 527.7, 528.7		Pasadera
natif 804.5	- puntas	825.8	Parte central,		215.3
funcionner en	- relais de	834.4	apuntalamiento		- de estación . . .
804.1	- de sección	859.3	de la 82.3		258.1
4, joints	Parc aux bestiaux	859.4	- lateral del frente		Pasador
140.3	- à charbon . . .	529.5	- della leva accop-		417.3
marche en	- voltures	527.7	piata al fil . . .		- de apoyo
808.13	528.1		- stecche da una		217.3
4, voies	-- wagons 527.7, 528.1		141.11		- articulación de -
118.1	Parcela de terreno,		- traversine rincal-		con bridas 176.6
Paralleling alter-	cruce de una 24.7		zate da una 153.6		- de brida
nators 804.3	Parcels	521.3	- l, binario in più		143.3
Parallello a corrente	Parcels	238.5	- constituinti il piano		- cierre
alternata, messa	Parcel train . . .	511.6	stradale 62.4		141.8
in 804.3	- a station	238.1	- d'equipaggiame-		- enclavamiento
doppio binario	- a traffic	521.3	mento della linea		447.2
118.1	Parco di carri	527.7	de 525.5		- la pata de unión
marchia in	- carrozze	527.7	Partecipare ammi-		de la aguja
808.13	Parcours	402.6	nistrazione di fer-		150.3
marciare in	- bloquer le . . .	405.3	rovia, diritto di 42		Pasar la aguja
804.1	- couverture élec-		Partenza della		sobre la vía curva
la, via	trique du 420.3		línea punto di 18.4		176.3
Paramento	- en kilomètres d'un		- marciapiede di		- - - - - recta
48.3	wagon sans entrée		251.3		176.7
Paramento, escaló-	en réparation 529.1		- ora di		- el cambio . . .
nado del - del	- kilométrique		520.4		176.6
talud 47.3	- levier de 412.4, 478.1		- ritorno alla sta-		- la señal de alto
42.4	- à libre		zione di 524.9		898.3
Paranco	- des sections		- segnale di . . .		- - - - - parada
298.3	515.3		- del treno . . .		898.3
Paraneige	- successifs, méca-		521.5		- un vagon de la
98.4	nisme à manivelle		- di un treno 519.11		cabeza a la cola
- fait en neige tassée,	- pour 419.2		- - - - - anuncio		del tren, acción
bloc 84.6	- succession des		della 521.1		de 525.5
84.6	461.4		- al treno, dare		Pasillo
- bois-taillis . . .	- verrouillage du		la 519.7		- a prolongados,
84.1	419.3		Partenze		- a prolongados,
84.1	- des wagons, liberté		251.3		muelle de mer-
84.1	de 522.11		Partial covering		cancias esca-
84.1	Pared, brazo de		of turntable 214.7		lonado con 258.7
84.1	- frontal de la		- withdrawal of		Paso por una aguja
84.1	estación 256.3		hand-worked		despegada del
84.1	- grúa de		pawl 449.1		carril 191.6
84.1	- hendidura de la		Particular, línea -		- brida de
84.1	79.1		de empalme, 7.9		144.3
- bloque - formado	- es, hundimiento de		Partida, hora de		- carril de 140.16, 150.5
de nieve amonto-	las 82.6		520.4		- de corrientes de
nada 94.6	- lateral		- del tren . . .		agua por puentes
94.6	78.8		521.11		55.3
- cortina	- muesca en la		Partie droite du		- por debajo . . .
94.1	78.9		croisement 176.3		- - - de una cor-
- móvil	- paso de		- du levier rat-		riente de agua
94.1	409.1		tachée au fil		100.1
- pantalla	- placa de		411.1		- - encima . . .
94.1	826.2				- entarimado . .
- plantación . . .	- es, presión de las				529.3
94.9	86.9				- estación de . . .
- transportable					251.3
94.9					- inferior
					161.7
					- de la locomotora
					de la cabeza a la
					cola 525.7
					- - una montaña
					52.6
					- á nivel
					52.5
					- - - señal de . . .
					401.5
					- de pared
					409.1
					- punto de
					167.4
					- señal de
					409.3
					- superior/inferior
					54.6
					- del tren
					529.1

Paso de dos trenes, intervalo entre el 519.5	Passare lo scambio sul binario curvo 176.5	Patin de rail, en- taille du 147.4	Pavé de bordure 152.1
- los trenes, ma- niobra de las agujas durante el 189.5	- - - - - diritto 176.7	- du rail rode son boulon d'attache, le 127.4	- e, matière pour chausser les 152.5
- del tren, permitir el 519.9	- - - - - sulla linea diretta 176.7	- tringle d'écarte- ment au 110.5	- e, traversée . . . 52.5
- de un valle . . . 28.5	- sullo scambio 176.5	Patin del carril 112.4	Paved crossing 52.5
- las varillas de- bajo de la vía 427.3	Passage, le train 520.3	- - - se esmerila en el tirafondo, el 127.4	Pavement, to beat the 152.5
- vástagos de . . . 400.2	Passaggi, traffico di 12.2	- fundición . . . 385.3	- fixing the rack in the 157.2
- de vía 58.5	- tren 510.3	- cubierto . . . 245.1	- to ram the . . . 152.5
Pass the switch facing, to . . . 177.3	Passenger depot 283.2	- para el ganado 262.5	Paver autour des rails 152.5
- the switch trail- ling, to 177.1	- foot-bridge . . . 258.1	Patrón ajustable de ancho de la vía 498.10	Pavimentazione irregolare 152.2
Passa, il treno . 520.2	- kilometer . . . 529.5	- de ancho de la vía 498.9	- in legno . . . 214.5
Passage, air- . . . 101.2	- line 239.3	- combinado de ancho de la vía y de peralte 490.6	Pavimento, chiudere il 152.5
Passage aérien 258.1	- mile 529.5	- para curvas . . . 490.1	- costipare il . . . 152.5
- en contre bas de tuyaux 101.7	- station 238.2	- para entalladura de las traviesas 490.3	- curvatura del 152.5
- par dessous . . . 54.5	- traffic 12.2	- de peralte . . . 490.4	- del magazzino 257.5
- dessus 54.5, 258.1	- train 510.2	- separación de las traviesas 490.4	- piano inclinato 251.1
- gare de 281.5	- tunnel 252.5	Patrone, Zünd- 83.1	- ponte 25.5
- de la locomotive de tête en queue 525.7	Passer le change- ment 176.5	Patte d'attache d'aiguille 189.2	- di tavolo . . . 251.5
- à niveau 58.5	Passerella 215.2	- -, boulon de la de l'aiguille 189.3	Pavimento del foso 212.7
- -, signal de 401.5	- del segnañl . . . 444.3	- de lièvre . . . 192.4	- puente 52.7
- s à niveau 58.2	- di stazione . . . 258.1	- -, coude de la 192.7	- unión con el 152.5
- ouverture de 400.1	Passerelle 215.2	- -, mobile, crois- ement à 195.3	- of pit 212.7
- des quais à niveau 251.4	- de gare 258.1	- -, relevage de la 192.2	- random 152.5
- rail de 140.10, 159.9	- à signaux . . . 444.2	- -, à ressort . 195.4	- track set in 152.5
- souterrain d'accès aux quais 252.2	Passing loop for one line 296.5	- -, surhausse- ment de la 192.2	Pawl, locking 419.2, 450.3, 457.2
- pour le service du restaurant 252.5	- s for both lines 296.9	- -, avec abaissements simul- tané de la pointe de cœur 192.5	- locking by hand- worked 471.4
- de tête en queue, voie de 242.1	- place 230.1	Pattino di ghisa 835.3	- partial withdrawal of hand-worked 441.1
- des trains . . . 520.1	- round a district 24.5	- introduire il 832.9	Pay out the wire, to 497.2
- de deux trains, intervalle entre le 519.5	- through a pro- perty 24.7	- -, retirer il . . . 834.1	Pays plat 17.7
- du train, man- œuvre des aiguilles pendant le 189.5	- of trains 296.6	Pauschalakkord 87.5	Pea-pod sleeper 122.5
- d'un train, per- mettre le 519.9	Passo tra le aste, cambio del 427.5	Pause, Zug- . . . 519.5	Pear-shaped rail- head 112.5
- sous voie . . . 427.3	- fra le traversine 182.2	Pavage, bombardement du 152.4	Peces, rejilla para 291.3
Passaggi pedonali 88.7	Paßschiene 159.5	- convexité du 152.4	Pedal automático 454.1
Passaggio 44.5	- -, 194.5	- -, crémaillère posée dans le 187.2	- de enclavamiento 455.3, 455.9
- binario di . . . 237.4	Pasta alisadora 851.3	- -, damer le . . . 152.5	- -, biele del . . . 455.4
- d'una catena di monti 22.5	Pastoral, báculo 381.2	- diagonal 48.5	- equilibrado . . . 455.5
- corridoio di . 244.5	Pastorale 881.2	- de la fosse . . . 212.7	- tope de detención del 455.3
- del corsi d'acqua 55.3	Pata de la brida 143.1	- -, de la fosse . . . 152.2	Pédale automatique 454.1
- con galleria 63.11	- -, liebre 192.4	- -, de resorto 195.4	- de calage 455.3, 455.9
- a livello 53.2, 58.5	- -, codo de la 192.7	- -, unión de la aguja 189.2	- équilibrée 455.5
- -, segnale di 401.5	- -, móvil, corazón con 195.3	- -, pasador de la de la aguja 189.3	- taquet d'arrêt de la 455.3
- delle piene . . . 56.2	- -, peralte de la 192.2	- -, con depresión simultánea de la punta del corazón 195.3	Pedale 455.3, 471.1
- con ponte . . . 55.3	- -, peralte de la 192.2	- -, de la fosse . . . 152.2	- d'arresto mobile 455.3
- punto di 167.5	- -, con depresión simultánea de la punta del corazón 195.3	- -, de la fosse . . . 152.2	- automatico . . . 455.1
- rotaia di 140.10, 159.5	- -, unión de la aguja 189.2	- -, de la fosse . . . 152.2	- equilibrato . . . 455.5
- segnale di . . . 400.2	- -, pasador de la de la aguja 189.3	- -, de la fosse . . . 152.2	- pezzo d'applica- zione pel 455.5
- sopra 54.5	Patch, bared . . . 98.1	- -, de la fosse . . . 152.2	Pedestal for block instrument 470.5
- sotto 54.5	Pâte isolante . . . 851.3	- -, de la fosse . . . 152.2	- foundation for crank 490.3
- stazione di . . . 281.5	Path, locking . . . 447.3	- -, de la fosse . . . 152.2	Pedir la entrada del tren 290.3
- tipo combinato di testa e 231.9	- side 53.4	- -, de la fosse . . . 152.2	Pedonali, passaggi 81.7
- di due treni, intervallo fra il 519.5	- surface insulation 872.1	- -, de la fosse . . . 152.2	
- un treno . . . 520.1	Patin en fonte . . . 385.3	- -, de la fosse . . . 152.2	
- d'una vallata 23.5	- rail à 111.5	- -, de la fosse . . . 152.2	
	- du rail 112.4	- -, de la fosse . . . 152.2	
	- - - s'encastre dans le boulon d'attache, le 127.4	- -, de la fosse . . . 152.2	

Peep hole . . . 428.4
 Peg . . . 156.6
 - angle iron . . . 483.7
 - of gas pipe . . . 483.6
 - intermediate . . . 156.6
 - main . . . 156.7
 - trussed . . . 484.5
 - wire . . . 483.1
 - wooden . . . 483.6
 - out the line, to . . . 96.10
 Pegging out a curve from the cord . . . 83.7
 - - - - - tangent . . . 38.6
 - - - line . . . 156.5
 - - the line . . . 26.9
 Peitschen des Fahrdrähtes . . . 846.9
 - - Selles . . . 171.8
 Peligro de la explotación . . . 538.9
 - poner otra línea en . . . 584.1
 - señal de . . . 894.10
 Peligroso, punto . . . 401.6
 Pelle automatique . . . 260.2
 - - - carrée . . . 491.4
 - à grille . . . 491.3
 - sans le manche . . . 491.1
 - à neige . . . 491.5
 - picarde . . . 491.4
 - ronde . . . 490.8
 - de terrasser . . . 491.2
 Pelziges Gestein . . . 64.9
 Pendel, hängendes . . . 441.3
 - stehendes . . . 441.4
 - joch . . . 98.8
 - portal . . . 98.8
 - scheibe . . . 206.6
 - Spann . . . 483.8
 - stütze . . . 98.8
 Pendelnde Verriegelung . . . 454.1
 Pendente distesa degli strati . . . 66.5
 Pendenza . . . 28.5, 29.3
 - constante . . . 30.3
 - dolce alle scarpe . . . 98.8
 - equilibrante le resistenze . . . 30.2
 - d'equilibrio . . . 29.1
 - di frenatura . . . 30.5
 - indicatore di . . . 96.7
 - limite . . . 30.1, 30.5
 - massima . . . 29.7
 - media . . . 28.9
 - naturale della scarpata . . . 46.3
 - nociva . . . 30.3
 - non nociva . . . 30.2
 - di una rampa . . . 54.4
 - riduzione della . . . 30.6
 - della scarpa . . . 46.7
 - superabile . . . 29.8
 - superante le resistenze . . . 30.3
 Pendenze . . . 28.4
 Pendiente . . . 28.5, 29.3
 - cambio de . . . 81.2
 - constante . . . 30.3

Pendiente y una contrapendiente, llanura entre una . . . 31.7
 - franqueable por la fuerza viva del tren . . . 29.8
 - por impulso . . . 29.8
 - que exige frenado . . . 80.3
 - limite de adherencia . . . 80.1
 - - - frenado . . . 80.5
 - máxima admisible . . . 29.7
 - media . . . 28.9
 - que no exige frenado . . . 30.2
 - origen de . . . 81.3
 - s pequeñas, via de . . . 18.8
 - pérdida . . . 80.4
 - poste indicador de . . . 96.7
 - de una rampa de acceso . . . 54.4
 - redondeado del cambio de . . . 81.4
 - reducción de la en las curvas . . . 30.6
 - uniforme . . . 30.8
 - variable . . . 81.1
 - variación de . . . 81.2
 - via en . . . 942.10
 - s, via de fuertes . . . 18.9
 - s, - - pronuncia das . . . 18.9
 Pendio . . . 40.6
 Pendolo, cate-naccio a . . . 454.1
 - sospenso . . . 441.3
 - sostegno a . . . 98.8
 - verticale . . . 441.4
 Pendular, soporte . . . 98.8
 Pendule retourné . . . 441.4
 - support à . . . 98.8
 - suspendu . . . 441.3
 Pèndulo inverso . . . 441.4
 - suspendido . . . 441.3
 Pendulum lock . . . 454.1
 - suspended . . . 441.3
 - upright . . . 441.4
 Penisola del fabbricato, posizione a . . . 247.8
 Pensilina . . . 255.2
 Pente . . . 28.5, 29.3
 - d'équilibre des véhicules . . . 29.1
 - s, ligne de moindres . . . 28.7
 - moyenne . . . 28.9
 - perdue . . . 30.4
 - poteau indicateur de . . . 96.7
 - d'une rampe d'accès . . . 54.4
 - du talus . . . 46.7
 Penthouse roof . . . 255.4
 - 257.7
 Peón . . . 515.8
 Pequeña velocidad mercancías en . . . 581.9
 Pequeño material . . . 125.1

Pera, fungo di rotaia a . . . 112.11
 Pera, cabeza de carril en forma de . . . 112.11
 Peraltado, arco . . . 61.1
 - carril . . . 235.6
 Peralte . . . 865.7
 - de los carriles . . . 117.4
 - chapa para el . . . 193.3
 - del contracarril . . . 193.2
 - de la pata de liebre . . . 193.2
 - - - con depresión simultánea de la punta del corazón . . . 193.5
 - patrón de . . . 499.4
 - combinado de ancho de la vía y de . . . 499.3
 - rampa del . . . 117.5
 - del soporte central . . . 210.5
 Perçage du rail . . . 114.7
 - des traverses . . . 185.5
 Percement . . . 68.9
 - coupe transversale du . . . 75.2
 - suivant le système allemand . . . 76.1
 Percentage inclination . . . 29.6
 - load . . . 831.9
 Percentuale, carico . . . 831.9
 - di salita . . . 29.6
 Percepción del precio . . . 523.7
 Perception du prix . . . 523.7
 Percer avant la pose les trous dans les traverses . . . 156.3
 - le rail . . . 114.8
 - les traverses . . . 185.5
 Perceuse . . . 497.2, 497.4
 - griffe de fixation pour . . . 497.1
 - de traverse . . . 498.3
 Perçoir à couronne . . . 498.6
 - pour pierre . . . 498.5
 Percorso . . . 402.6
 - bloccare il . . . 465.3
 - i, chiusura per successione di . . . 465.4
 - durata del . . . 518.7
 - elicoidale . . . 24.3
 - a libero . . . 532.12
 - minima durata del . . . 518.8
 - registro di blocco del . . . 469.2
 - segnale indicatore del . . . 400.4
 - di una vallata laterale . . . 24.1
 Percuotitrice, leva . . . 456.4, 488.5
 Percusión, barrena de . . . 70.5
 - martillo de . . . 483.5
 - palanca de . . . 456.4
 - perforadora de . . . 72.1
 Percussion borer . . . 70.5

Percussion drill . . . 70.3
 72.1
 Percussion, perforatrice à . . . 72.1
 Percussione, perforatrice a . . . 72.1
 - trapano a . . . 70.3
 - trivello a . . . 70.5
 Percutante, perforatrice . . . 72.1
 Percuteur, levier . . . 456.4, 488.5
 Percutor . . . 456.4
 Perder el sincronismo . . . 803.11
 Pérdida de la altura de elevación debida a las resistencias . . . 282.2
 - de carrera . . . 421.3
 - óhmica . . . 306.3
 - de tensión . . . 306.4
 - pendiente . . . 80.4
 - producida por el calentamiento . . . 306.5
 - - - efecto de Joule . . . 306.5
 - rampa . . . 80.4
 - s a tierra, disposición para probar las . . . 342.3
 - via . . . 282.8
 Perdido, estribo . . . 58.8
 Perdita di corsa . . . 421.3
 - per effetto Joule . . . 306.3
 - óhmica . . . 306.3
 - di tensione . . . 306.1
 - - - óhmica . . . 306.4
 Perdue, culée . . . 58.8
 Perduto, salto . . . 30.4
 Perfil de la aguja en U invertida . . . 185.3
 - las áreas . . . 27.3
 - la canal . . . 384.7
 - del carril . . . 111.7
 - de los carriles, aparato para verificar el . . . 499.8
 - limite del material móvil . . . 15.6
 - longitudinal . . . 19.4
 - de las masas . . . 97.2
 - del movimiento de tierras . . . 27.6
 - normal . . . 25.6
 - gálbo de . . . 508.4
 - restablecimiento del . . . 87.2
 - del talud . . . 46.3
 - con talud transversal . . . 25.5
 - transversal . . . 25.4
 Perfilado, alambre . . . 169.7, 845.5
 - plano, alambre . . . 345.8
 Perforación . . . 68.9
 - por aire comprimido . . . 71.8
 - eléctrica . . . 71.5
 - herramientas de . . . 69.1
 - hidráulica . . . 71.7
 - con dos hombres . . . 68.11

Perforación á mano 68.10	Període de service 509.5	Perno appiattito del dente 182.9	Personenbahnhof 523.5
- mecánica . . . 71.4	Periodicità . . . 802.7	- articolazione a con steccatura . . . 187.8	- gleis 523.5
- muestra de . . . 88.1	Periodicity . . . 802.7	- del calcio dell'ago 187.3	- kilometer . . . 523.5
- neumática . . . 71.5	Periodo di servizio 509.5	- cappello del . . . 909.3	- tunnel 523.5
- prueba de . . . 28.1	Periodos, indica- dor de 818.5	- centrale . . . 908.7	- verkehr 523.5
- sistema alemán de 78.1	- número de . . . 502.7	- -, piattaforma senza 812.4	- zug 510.1, 512.5
- del túnel . . . 75.9	Período de servicio 509.5	- collare del . . . 909.1	- -, achse 512.5
- útiles de . . . 69.1	Peripheral support, turntable without 912.3	- del dente . . . 182.6	Personnel, bñtmes d'attente du 263.5
Perforado con ba- rrera, agujero 70.8	Permanent output 581.7	- diámetro del 182.7	- de la locomotive 512.5
Perforadora, basti- dor de la 72.4	- way, construction for 99.2	- independiente del calcio 187.5	- du service des me- nouvres 523.5
- columna de la 72.3	- -, cost of the 10.9	- a lente 908.8	- - train 512.5
- de percusión 72.1	- -, inspection 515.9	- di manovra . . . 440.3	- - triage 523.5
- de roca 71.5	- -, laying the 155.9	- della molla . . . 415.2	Perte de course 523.5
- rotatoria . . . 72.2	- -, with longitudi- nalsleepers 196.5	- plataforma 908.7	- par effet Joules 523.5
- soporte de la 72.3	- -, for tramway 148.8	- regulable ver- ticamente 810.2	- de tension . . . 523.5
Perforare a mano 68.10	- -, unballasted 104.4	- rotella girante su 485.5	- à la terre, indica- teur de 512.5
- le traversine 156.3	Permeabile . . . 107.9	- rotondo del dente 182.8	Perturbación en el teléfono 523.5
Perforated disc signal 897.1	Permeabilidad del balasto 107.8	- a vite, abbassare il 810.7	Perturbation de service 523.5
Perforation par l'air comprimé 71.6	Permeabilità della massicciata 107.8	Perno de anclaje passante 196.4	- téléphonique 523.5
- par deux (trois) hommes 68.11	Perméabilité du ballast 107.8	- del cerrojo, man- guito de guía del 458.6	Perturbazione nel servizio 523.5
- électrique . . . 71.5	Permeability of the ballast 107.8	- cónico de co- nexión 476.6	- telefonica . . . 523.5
- hydraulique . . . 71.7	Permeable . . . 107.9	- de enclavamiento 447.2	Pesa 523.5
- mécanique . . . 71.4	Perméable . . . 107.9	- con horquilla 899.8	- a due binari 523.5
- pneumatique 71.6	Permessi di marcia 518.2	- para piedra . . . 898.8	- cabina della 523.5
Perforatrice bati de 72.4	- -, tasto di . . . 471.5	- placa de asiento con 188.8	- per carri . . . 523.5
- colonne de . . . 72.3	Permettere l'en- trata di un treno 520.9	- remachado . . . 897.3	- garetta della 523.5
- à percussion 72.1	Permettre l'entrée d'un train 519.8	- de resbalamiento para cierre 458.5	- con interruzione di binario 523.5
- percussante . . . 72.1	- le passage d'un train 519.8	- -, resorte 415.2	- senza interruzione di binario 523.5
- de roche . . . 71.8	Permis de marche 518.2	- roscado 817.3	- oscillazione dello 523.5
- rotative . . . 72.2	Permiso de marcha 518.2	- de suspensión 848.6	- ponte della 523.5
Perforatrice a corona 498.6	- señal de . . . 400.3	- talón del . . . 142.6	- a ponte 523.5
- percussione 72.1	Permissif, appareil à bâtons avec dispositif de 474.4	Perpendiculari traversine 196.3	Pesado, mazo . . . 70.8
- per pietre, punta 498.5	- -, bâton pour block 474.7	- del cuore . . . 198.6	Pesador 523.5
- -, sbarra . . . 498.5	- -, block 462.7	Perpendiculaire au courant, pont 59.5	Pesage, appareil de 523.5
- da roccia . . . 71.8	Permission to go ahead 518.2	Perpendicular shaft 74.2	Pesante, mazetta 70.2
- rotativa . . . 72.2	- -, start 518.2	Perpendiculaire puente - à la corriente 59.5	Pesas, juego de 523.5
- sopporto della 72.4	Permissive attach- ment, train-staff instrument with 474.4	Perpetua, comando con vite 441.7	Pesata, marca della 523.5
- a tenaglia di fissazione 497.1	- block 462.7	Perré 48.8	- scontrino della 523.5
Perforazione 68.9	Permissivo, blocco 462.7	Perron 249.1	Pesatore 523.5
- all'aria compressa 71.6	Permitir la entrada del tren . . . 519.8	- , Zahn- 258.4	Pesci, grata per 523.5
- con due o tre uomini 68.11	Permutateur . . . 817.3	Personal, Rangier- vicio de maniobras 523.9	Pesée, colonne de 523.5
- elettrica . . . 71.5	- el paso del tren 519.9	- -, tren 515.12	Pescur 523.5
- idraulica . . . 71.7	Permuter . . . 817.3	Personale del con- voglio 515.12	Peso ammissibile per asse 111.2
- a massello . . . 76.1	- les phases . . . 808.12	- della locomotiva 516.7	- i, assortimento di 523.5
- meccanica . . . 71.4		- al servizio delle manovre 523.9	- della fune . . . 108.5
- pneumatica . . . 71.6		- di smistamento 523.9	- lordo 523.5
Pericolo d'esercizio 538.9		- di servizio delle vetture 516.6	- mobile 523.5
- mettere un'altra linea in 584.1			- ed indice, bi- lancia a 523.5
Pericoloso, punto 197.7, 401.6			- con regolo spo- stabile 523.5
Period of free storage 532.1			- motore 488.4
- journey . . . 524.9			- netto 499.1
- working . . . 509.3			- pendente . . . 498.1
Periode, Betriebs- 509.3			- proprio, carico per 523.5
- nanzeiger . . . 818.5			- romano 523.5
- nzahl 802.7			- sospeso 499.1
Periodes par seconde, nombre de 802.7			- tenditore . . . 487.1
			- del treno . . . 512.13
			- utile 523.5

Peso 260.1	Pezzo d'entrata	Pflaster, Böschungs-	Photographic sur-
bruto 271.3	nella dentiera 167.9	48.8	veying, 26.8
del cable 168.5	- - fasso del filo 434.8	Pflasterung der	Piacere, treno di
columna de 278.1	- - regolabile del	Grube 212.7	510.11
motor 488.4	filo 435.1	- , unregelmäßige	Pialla per rotale
móvil 270.4	- di giunta della	158.2	498.7
- con regla de	leva della ma-	Pflock, Ab-	Piallare gli aghi
precisión 270.7	novra 411.2	steckungs-	a linguetta 186.4
neto 271.4	- - guida del paletto	155.6	Piana base, rotale a
propio, carga por	418.1	Pforte, Schlupf-	11.8
59.8	- d'imbocco nella	Pfosten, Gasrohr-	- regione 17.7
suspendido 489.1	dentiera 167.9	482.5	- stecca 142.5
talón del 270.10	- d'incrocio 196.5	- Holz 482.6	Piano d'accesso
tensor 487.1	- - da incrocio capo-	- Winkelleisen-	260.10
total 271.3	volgibile 197.1	482.7	- di assaggio 23.2
del tren 512.13	- d'incrocio a punta	Pfropfen, stählerner	- del binari 385.3
peson 272.8	fucinata 197.5	- Holz 380.5	- caricatore ad-
pesón 272.8	- - - - - punte mobili	Phase, außer	261.5
pestanas de las ruc-	197.8	- in 308.6	- - per bestiame
das, ramura de	- - rettangolare 198.7	- verschleiben	262.9
paso de las 150.2	- - i intermedi 81.5	- n vertauschen	- a billico 368.3
pestello 506.12	- - lungarina rotale	308.12	- pel carbone 376.5
pestillo 417.4	in due 149.3	- folge 308.4	- - a denti di sega
de mano, desencla-	- o di pressione 456.3	- gleichheit 308.2	258.4
vamiento parcial	- - raccordo 411.2	- indikator 319.1	- - freccia 261.5
del 449.1	- - ricoprimento	- lampe 318.8	- isolato 261.8
ymuesca del 417.5	141.6	- messer 301.7	- - per legnami
Pétard 408.2	- - rinforzo 195.1	- spannung 308.3	262.7
a, poseur de 408.3	- - rotaia di rac-	- unterschied 318.7	- - al magazzino
à répétition 408.4	cordo 194.5	- vergleicher 308.3	di merci 261.5
À revolver 408.4	dello scambio 354.4	- verschiebung 302.8	- militare 264.4
Petardo 408.2	- di tubo 382.6	- swinkel 302.9	della conduttura
Petardo 408.2	- - Pfahl 79.5	- zeiger 318.9	aerea 843.9
a, aparato para	- Absteckungs-	Phase-coincidence	- a curve 19.5
colocar 408.3	155.6	- difference 308.3	- del ferro, lar-
de revolver 408.4	- Distanz- 198.1	- - indicator 318.7	ghezza al 108.5
Petit aqueduc 56.8	- eingerammter	- displacement	- della ferrovia,
- bout du poteau	48.4	- - angle of 302.9	differenza tra il 97.1
87.8	- Fuß 80.4	- - to shift the	funicolare 170.2
- e distance, trafic	- Hauptab-	- s, to exchange the	generale 19.5
12.10	steckungs-	308.12	- inclinato
- matériel de la vo-	- laterne 296.3	- in 308.6	260.10, 267.2
14.1	- Leitungs- 377.2, 482.1	- indicator	- cuore con 198.8
- e pierraille 14.5	- Merk- 198.1	818.9, 308.8	- muro del 261.2
- e vitesse, marchan-	- Pollzel 198.1	- lamp 319.1	- pavimento del
dise en 581.9	- Preil- 240.3	- meter 318.8	361.1
Petróleo, almacén de	- Schutz- 399.4	- out of 308.7	- quotato 19.5
260.7	- Zwischen- 155.8	- to shift the	- rilievo in 26.7
Petroleumkeller	Pfandkeil 80.9	- s, succession of	- di rovesciamento
- lagerhaus 260.7	- latte 80.8	308.4	266.7
Petroleum store-	Pfandung 80.7	Phase, en 308.6	- scaricatore,
room 260.7	Pfanne 270.6	- s, comparetur	scarico sul 581.1
Petrolio, deposito di	- Dreh- 210.1	de 318.7	- di scorrimento
260.7	Pfelfe, Mund- 406.5	- s, concordance de	116.9
Petticoat insulator,	- Signal- 406.5	308.2	- - scovimento 47.8
double 387.7	- signal 406.6	- s, décaler les 308.1	- i, stazione a due
- porcelaine - insu-	Pfellohöhe 60.12	- difference de 308.3	260.8
lator 378.6	- des Bogens 38.4	- hors 308.7	- o stradale 97.3
Pezzi, apparecchio	Pfeller, Brücken-	- s, indicateur de	- parti costituenti
tenditore in due	63.6	308.8, 318.9	il 62.4
487.5	- Dach 255.8	- s, permuter les	- del ponte 59.7
- o, - - - un 487.4	- Stein- 48.6	308.12	- terreno 17.7
- d'applicazione	- Tor 274.3	- s reliées, tension	- di trabordo 262.6
pel pedale 455.5	Pferch, Bahnsteig-	entre 301.9	- trincea in terreno
- pella rotale 455.5	258.4	- s, succession de	45.8
- d'articolazione	Pferdebahn 10.1	308.4	- i, viadotto a due
426.5	- kraft, elektrische	- tension par	68.7
- a gomito 426.4	299.8	301.7	Piantagione di di-
- d'attacco 153.4	Pfiff, Signal- 406.6	- tomler hors	fesa 93.9, 94.2
- dell'ago 189.2	Pfanzung, Damm-	301.7	- - protezione 49.8
- i ausiliari 81.5	schutz- 49.8	Phasig, drei-	Piantare il palo 377.7
- o di base 152.8	- Schneeschutz- 98.9	- ein- 302.6	- - trivello 70.7
- bullone del 180.3	Pfaster fest-	- mehr 302.6	Piantone, martello
- centrale 207.8	stampfen 158.8	- zwei 302.6	494.4
- di contatto 387.5	- s, Wölbung des	Phasometer 318.8	Pianura, ferrovia di
- i, cuscinetto in due	158.4	Phasomètre 318.8	18.8
190.5	- zahnförmig an-	Photogrammetrie	Piastra di base 424.1
	schließen 153.5	26.8	- - del palo 381.3
	- ansluß 152.9	Photogrammètrie	- - - stecca con 145.3
		26.8	

Piastra in calce- struzzo 1184 - a caviglia . . . 1888 - di chiusura dei bulloni 1487 - contatto . . . 886.7 - e, copertura con 429.9 - a, cuscino di . . . 1654 - dentata . . . 1652 - di fondazione 2182, 2088, 424.1 - fondo . . . 2184 - manovra . . . 4463 - murale . . . 868.2 - da nodi . . . 208.0 - parete . . . 868.2 - a punte . . . 859.7 - per rimettere i veicoli sulle rotaie 508.3 - di scorrimento ricambiabile 3545 - sostegno a . . . 188.5 - di testa, labbro della 184.1 Plastrina . . . 188.9 - anulare di sicu- rezza 184.7 - d'appoggio per la base 127.5 - cuneiforme 127.7 - ad arpioni . . . 188.1 - -, sporgenza della 188.2 - d' attacco . . . 887.7 - a cuscinetto . . . 128.7 - dentellata ad un- cino 128.3 - elastica interposta 195.9 - c elastica . . . 184.5 - a d'inclinazione 187.7 - a rampone . . . 188.4 - registrabile . . . 188.9 - a supporto . . . 188.2 - con sporgenza di scartamento 188.1 - sporgenza di scar- tamento della 188.2 - a stecca . . . 128.6 - tenditrice . . . 128.5 - d'unione doppia 870.3 - semplice . . . 870.2 Plastrone . . . 186.6 - scambio a . . . 186.8 Platto, filo profilato 845.6 - i, fune a trefolli 169.4 - o, rotaia a fungo 112.10 - giunto . . . 140.5 - a, rotaia . . . 118.6 - o, a canale . . . 150.8 - a, zappa . . . 498.3 Plattabanda, tom- bino a 57.6 Plattaforma . . . 224.6 - alzare la . . . 210.6 - ad angoli acuti 208.6 - armatura a bilico con 207.8 - bacino da . . . 212.3 - a bilico . . . 206.6	Piafforma con carrelli, prolunga- mento della 218.4 - cassa da . . . 212.5 - colpo della . . . 216.7 - a disco . . . 206.8 - girare la . . . 218.2 - e girevoli . . . 208.1 - a girevole per assi 206.4 - con assi fissi 211.1 - contrappeso della 215.4 - a croce . . . 208.4 - a disco . . . 206.8 - equilibrata 212.3 - fissare la . . . 215.9 - con guide di fusione 208.1 - incassare la 204.6 - incassata . . . 204.5 - non incassata 205.1 - limitata . . . 206.5 - per locomotive 206.7 - meccanismo della 210.8 - parziale 206.4 206.5 - perno della 208.7 - piena . . . 206.3 - prolungamento della 217.7 - ricoprimento della 214.7 - ringhierra della 215.1 - semincassata 204.7 - a sfere . . . 212.1 - sgravamento della 216.8 - sopporto alla 211.6 - a sovrapposi- zione 205.1 - a stella . . . 208.5 - per tramvia 206.6 - trasbordatore a 223.1 - per veicoli 206.6 - di gru . . . 206.2 - e, impianto di 207.1 - a, intelaiatura della 207.2 - in legno . . . 58.9 - liberare la . . . 216.1 - mobile 10.3, 268.7 - monovale alla 220.7 - movimento a vuoto 219.4 - orlo della . . . 207.5 - a palle . . . 212.1 - senza perno cen- trale 212.4 - in pietra ed as- falto 58.7 - piovente della 50.5 - posa di cunei sotto alla 217.5 - prolungamento della 217.7, 218.2 - prolungare la 217.8 - ricoprimento della 214.1 - ricoprire della 214.2 - rotaie di . . . 208.3 - senza rotaie . . . 206.2	Plattaforma a rota- zione limitata 206.5 - rovesciamento della 217.4 - segnale della 216.6 - da strada . . . 206.8 - stradale . . . 50.4 - per tramvia . . . 206.6 - con travata a tra- liccio 206.3 - vasca da . . . 212.5 Platto di manovra 206.7 Piazzale riservato al deposito 280.4 - della stazione 254.7 Pic 498.2 - a deux pointes 498.5 Picchetto . . . 155.6 - di distanza . . . 198.1 - intermedio . . . 155.8 - principale . . . 155.7 Piccola distanza, traffico a 12.10 - o materiale d'ar- ramento 126.1 - a velocità, merci a 581.9 Piccone . . . 498.3 Piccozza . . . 498.2 Pichettare una linea 26.9 Pick 498.2 - beater . . . 498.6 - double . . . 498.3 - flat 498.6 - tamping . . . 498.6 - up trough . . . 289.6 - s up, the battery - the load 834.4 Pickaxe . . . 498.2 Picker 68.7 Pickling . . . 121.3 Picking up water whilst running 289.5 Pico 498.2 Pie de cabra . . . 498.3 - cabrio . . . 82.4 - derecho del túnel 86.3 - espesor del . . . 378.7 - del poste 378.2, 378.5 - talud . . . 46.4 - válvula de . . . 282.6 Piece, breast . . . 207.6 - clip 152.4 - contact . . . 387.5 - filling 195.1 - frog 354.4 - goods train . . . 511.6 - pressure . . . 456.3 - sole 152.3 Pièce annulaire, allongement de la plaque tour- nante par une 218.2 - d'appui . . . 456.3 - du montant 80.4 - d'articulation 456.3 - coudée . . . 425.4 - de bois . . . 490.7 - butée latérale 110.4 - calage . . . 152.4 - centrale . . . 207.3	Pièce centrale d'entretoisement 289.6 - du changement de voie 55.4 - de croisement 196.5, 197.4 - en acier fondu 196.1 - à pointe forgée 197.5 - s mobiles 197.6 - rectangulaire 196.1 - à retour- nement 197.1 - d'entrée de cré- maillère 187.9 - d'épaisseur . . . 182.9 - s d'équipement d'un tronçon de voie 347.7 - intercalaire . . . 182.9 - intermédiaire de joint 476.4 - isolante . . . 476.4 - de raccord de la manette 411.2 - poignée 411.2 - raccordement du caniveau 428.3 - recouvrement 414.7 - du joint . . . 141.8 - remplissage de croisement 196.1 - s supportant la chaussée 62.4 - de traversée rectangulaire 196.7 Pied de biche . . . 498.3 - droit du tunnel 55.3 - épaisseur du 378.7 - du poteau . . . 378.2 - soupape de . . . 282.6 - de talus . . . 44.4 - tronc d'arbre 578.5 Piede di capra, leva a 496.3 - diametro al . . . 378.7 - del palo 378.2, 378.5 - da mina . . . 80.4 - della rotaia . . . 112.4 - delle sacette . . . 82.4 - della scarpa . . . 44.4 Piedestallo di blocco 476.6 Piedra, broca para 488.3 - cercado de . . . 82.4 - s, fundamento de 42.1 - kilométrica . . . 82.3 - s menudas . . . 195.1 - s, fijar con - el poste 378.9 - puente de . . . 80.6 - s, revestimiento del talud de 48.3 - tornillo para 282.3 Piedritto . . . 68.9 - del tunnel . . . 35.3 Piédroit de porte 374.3 Piegamento della rotaia 115.7
--	---	---	---

legamento dello stelo 1157
 legatura, l'ago 1883
 giacente nella 1883
 della guancia 1927
 leghe col martello, radriazze
 le 506.11
 ena asta . . . 421.8
 carico . . . 531.8
 giorno, avanzamento a 77.7
 luce . . . 404.3
 piattaforma girevole 206.5
 , scudo . . . 102.5
 , sezione dell'ago 188.7
 iene, difesa contro le 56.1
 passaggio delle 56.2
 ler, bridge . . . 63.6
 of a bridge . . . 63.6
 - - viaduct . . . 63.6
 , elevated railway running on 96.10
 iercing . . . 68.9
 ierde la marcha sincronica, el motor 834.5
 ierra, dado de 1834
 ierralle . . . 105.7
 , grosseur de la 105.11
 lavée . . . 106.5
 melangée a de l'argille 106.5
 , petite . . . 105.8
 , râteau . . . 492.4
 , tamisee . . . 106.4
 ierrée . . . 51.4
 ierres, casse- 491.9
 cassées . . . 106.7
 - ballastage en 104.10
 , clôture en . . . 88.4
 , concassées . . . 106.7
 , fixer le pied du poteau au moyen de 878.9
 - indicatrice de courbe 96.5
 , perçoir pour 498.5
 , pont en . . . 60.6
 Pietrame . . . 106.7
 -i . . . 64.7
 -e, consolidamento in 49.1
 - minuto . . . 106.5
 , rivestimento della scarpata in 48.8
 , strato di . . . 108.8
 Pietre, adesione delle 158.1
 -a di cava . . . 106.10
 -c, chiusura di 88.4
 -a a copertura, lastra di 57.7
 - corona blocchi in 218.5
 - dado di . . . 183.4
 - della leva oscillante 418.4
 -e, perforatrice per 498.5
 -a, piattaforma in 58.7
 - pilastro in . . . 48.6
 - ponte in . . . 60.6

Pietre, rivestimento della scarpata in 48.8
 - sciolte infisse, protezione del rilevato mediante 48.8
 -a, sostegno in 488.4
 -e tendel . . . 64.9
 Pietrisco crivellato 105.4
 - lavato . . . 105.5
 - mescolato ad argilla 105.6
 -, rastrello regolatore del 492.4
 - stacciato . . . 105.4
 Pleu enfoncé à la sonnette 484
 Pleza adicional 195.1
 - de apoyo . . . 458.3
 - - del montante 80.4
 - - apretamiento 152.4
 - - articulación 485.3
 - - acodada . . . 425.4
 - - calce . . . 152.4
 - del cambio de via 354.4
 - central . . . 207.8
 - de contacto . . . 387.5
 -s - - conexión por 886.5
 - - cruce de carriles ensamblados 197.4
 - - cruzamiento 196.5
 - - de acero fundido 196.8
 - - en ángulo recto 196.7
 - - ensamblada 197.4
 - - de punta forjada 197.5
 - - - -s móviles 197.8
 - - reversible 197.1
 - - entrada en la cremallera 167.9
 - - fija para el alambre 484.8
 - - graduable para el alambre 485.1
 - - a intercalar . . . 192.9
 - intermedia de junta 476.4
 - de madera . . . 490.7
 - - recubrimiento 414.7
 - - de junta . . . 141.8
 -s - soporte, totalidad de las 862.9
 - sostenimiento del larguero 137.5
 - suplemento 182.9
 - unión del canal 429.8
 - - - - palanca de maniobra 412.2
 Pikeman . . . 64.8
 Pila di ponte . . . 63.6
 Pila de puente 63.6
 Pilar para la cubierta 255.8
 -es, ferrocarril aéreo sobre 96.10
 - de mampostería 48.6

Pilar de puerta 274.3
 Pilastro-cerniera 91.1
 - in pietra . . . 48.8
 - della porta . . . 274.3
 - della tettoia . . . 255.8
 Pile driven to strengthen a slope 484
 Pile de pont . . . 63.6
 Piller en pierres 48.6
 - de porte . . . 274.3
 -s, vole sur . . . 96.10
 Pilling, side . . . 48.5
 Pillar, boring . . . 72.3
 - centre . . . 209.7
 - door . . . 274.3
 - gong . . . 484.8
 - king . . . 209.7
 - spring . . . 275.1
 Pillow block . . . 270.8
 - pivot . . . 208.8
 Pilon . . . 492.5
 Pilone . . . 492.5
 Pilot wire . . . 889.7
 Pilota, bastone 478.6
 - filo . . . 889.7
 - sistema a bastone 478.5
 Pilote, bâton 478.8
 - fil . . . 889.7
 - ticket de bâton 475.4
 Pilote . . . 484
 Piloto, bastón 478.8
 - cierre eléctrico del bastón 480.2
 - hilo . . . 889.7
 - sistema de bastón 478.5
 Pilzschlene . . . 114.1
 Pin . . . 440.3
 - adjustable centre 210.2
 - conical rail-bond 476.6
 -s, driving pulley with 440.2
 - channel . . . 889.9
 - expanding bond 889.9
 - joint . . . 189.3
 - steel . . . 887.1
 Pince . . . 495.8
 - d'ancrage . . . 848.2
 - d'aiguillage . . . 854.2
 - du changement de voie 854.2
 - coupante . . . 507.3
 - pour courbe . . . 348.1
 - a crampons 496.4
 - de croisement 854.4
 - d'extrémité . . . 372.6
 - du fil de suspension 374.7
 - de jonction . . . 848.3, 849.7
 - - et d'ancrage 848.4
 - médiane . . . 874.8
 - du milieu . . . 874.8
 - à pied de biche 496.3
 - de raccordement du fil au câble 849.4
 - à rails . . . 496.1
 - - à crochet mobile 496.3

Pince, rainure de passage de la d'attache 178.3
 - pour section rectiligne 847.10
 - de serrage . . . 847.8
 - à souder . . . 847.9
 - du support . . . 849.6
 - de sûreté . . . 872.3
 - - suspension . . . 848.5
 - tendeur à . . . 506.7
 - de torsion . . . 506.10
 - - traction . . . 506.8
 - à vis pour soulever les rails 495.6
 Pinch-bar 495.3, 502.1
 Pine wood . . . 130.7
 Pinion . . . 160.4
 - and rack drive 220.2
 Pinned together, joint sleepers 144.7
 Pinza per arpioni di rotaie 496.4
 - di torsione . . . 506.10
 Pinza para alambre 872.7
 - del cambio de via 854.2
 - de cierre . . . 872.4
 - - cruce . . . 853.4
 - - cruzamiento 853.4
 - - empalme . . . 849.7
 - - junta . . . 849.7
 - media . . . 874.8
 -s para retorcer 506.10
 - de seguridad 372.3
 - - soporte . . . 849.6
 - - suspensión . . . 848.5
 - - tensión . . . 506.7
 - terminal . . . 872.6
 -s de torsión . . . 506.10
 - - tracción . . . 506.8
 - - unión . . . 848.3
 Ploche . . . 495.6
 - à bourrer . . . 492.6
 - débourrer à la 159.3
 Ploggia, zona di 55.7
 Piombo, filo a . . . 490.2
 - involucro di . . . 888.9
 Piovenne della piattaforma 50.5
 - tettoia ad un 255.3
 -i, tettoia a due 255.4
 Pipe . . . 421.10
 - bent inlet . . . 360.10
 - carrier . . . 432.7
 - , anti-friction 432.9
 - , rail clip . . . 437.5
 - , transverse 437.4
 -s, carrying the below the railway 101.7
 - culvert . . . 57.3
 -s, delivery . . . 285.4
 - discharge . . . 108.3
 - drain . . . 51.6
 - , drain . . . 108.1
 - line . . . 421.7
 - , to adjust the 426.2
 - , oil . . . 430.1
 - , outlet . . . 108.3
 - , overflow . . . 286.6
 - plug . . . 422.5

Pipe, service . . . 286.5	Pitching, dry . . . 106.9	Placa de asiento de	Placa giratoria con
- , straight entrance . . . 860.9	- of slope . . . 48.8	base del poste 381.3	planos de acceso
- , suction . . . 286.5	- - - - - carril . . . 187.5	- - - - - cimentación	inclinados 205.1
- s, suction . . . 286.5	- - - - - cimentación	218.2, 263.9, 434.1	- de plato . . . 286.5
- s, water . . . 286.2	Piton . . . 868.2	- - - - - fieltro . . . 127.8	- , poner en marcha
- , wire . . . 433.6	- d'articulation 426.5	- - - en forma de	la 219.3
- s and wires,	- mural à scellement	cuña 127.7	- con pòrtico de
opening for 409.1	868.3	- - - con gancho	celosía 206.3
Piping . . . 421.9	Plù faccie, fanale a	- - - - - y base den-	- , posición princi-
Piquet . . . 155.6	397.5	tada 128.3	pal de la 215.5
- d'arrêt . . . 197.8	Plù pezzì, compen-	- - - - - graduable 138.9	- , prolongación
- de distance . . . 198.1	sazione intermedia	- - - de hormigón	de la 217.7
- intermédiaire 155.8	in 428.3	- - - - - 121.4	- , prolongarla 217.5
- principal . . . 155.7	Ptuoli, dentiera a	- - - con perno 133.8	- , recubrimiento
Piqueta . . . 493.5	160.7	- - - - - cojinete . . . 138.7	de la 214.1
Piquetage de la	- o della dentiera	- de la cremallera	- - - parcial de la
ligne 28.9	160.8	165.2	214.7
- - - voie . . . 155.5	Pivot casting . . . 448.3	- - deslizamiento	- de rotación limi-
Piquete . . . 155.5, 489.4	- collar . . . 209.1	- - - - - cambiable 354.5	tada 205.3
- de distancia	- and fish-plate,	- - encarrilamiento	- - - pendular
197.8, 198.1	attachment of the	508.2	- - en saliente 205.1
- intermedio . . . 155.8	heel by means of	- para encarrillar va-	- - - semi-enterrada
- de parada . . . 197.8	187.6	gonos descarrila-	204.7
- principal . . . 155.7	- frame . . . 91.1	dos 503.3	- - - - - señal de la
Piqueter la ligne	- heel . . . 187.3	- de entrada . . . 508.2	218.4
26.10	- to lower the	- fibra . . . 127.9	- simple . . . 206.3
Piqueur . . . 515.5	pillow . . . 208.8	- , girar la . . . 219.2	- sin carriles 204.2
- , outils de . . . 489.2	- plate . . . 448.2	- giratoria, baran-	- - - pivote central
Piranigruppe . . . 833.9	- of the tongue 186.9	dilla de la . . . 215.1	212.4
Pirani-booster	- turntable, cen-	- s - s, batería de 206.8	- - - soporte peri-
group 383.9	tral 208.7	- - de bolas . . . 212.1	férico 212.3
- set . . . 833.9	Pivot, arbre du 209.7	- - , borde de la 207.3	- , sujeción de la
Pirani, grupo . . . 833.9	- , chapeau de . . . 209.3	- - - carriles reu-	216.8
Pirica, polvere . . . 67.4	- , descendre le - à	nidos 208.3	- , transbordador
Piratócnica señal	vis 210.7	- - circular . . . 205.3	con 208.1
406.1	- à lentille . . . 208.3	- - completa . . . 205.3	- de tranvía . . . 206.5
Piso . . . 78.7	- , plaque à - de grue	- , contrapeso de	- para vagones
- s, estación de dos	205.2	215.4	206.5
280.8	- de la plaque tour-	- en cruz . . . 208.4	- con vías fundi-
- s, rampa de dos	nante 208.7	- - para cruza-	das 208.1
261.8	- réglable verticale-	miento oblicuo 208.6	- de inclinación 187.7
- s, viaducto de dos	ment 210.2	- , cuerpo de la	- intermedia
63.7	Pivotante, barrière	207.2	clástica 196.9
Pisón . . . 492.5, 506.12	89.8	- , dejar libre el	- de junta . . . 141.9
- para el balasto	Pivotants, croise-	- - - encravamiento de	- - - de los trave-
492.1	ment à rails 200.7	la 216.1	saños 206.6
Piston plongeur,	Pivotant, galet 435.5	- , desencrava-	- maniobra 446.2
pompe à 284.6	- e, grue . . . 284.5	miento de la	446.7
Pit, ash . . . 275.7	Pivote central de la	215.10	- mural . . . 208.2
- , cleaning 275.9, 292.8	placa giratoria	- para ejes . . . 206.4	- s, pararrayos de
- gravel . . . 105.2	208.7	- con ejes embu-	286.4, 286.7
- inspection . . . 275.6	- , placa giratoria	tidos 211.1	- de pared . . . 208.2
- mud settling 298.1	sin 212.4	- , encravamiento	- con pivote de
- open . . . 214.8	- graduable verti-	de la 215.6	grúa 205.2
- paving of . . . 212.7	calmente 210.2	- , enclavar la 215.9	- de presión . . . 128.5
- prospect . . . 22.11	- de grúa, placa con	- - enterrada . . . 204.5	- - - por tornillos
- , scar in the tra-	205.2	- - equilibrada 212.3	143.7
verses of a 82.5	- soscilantes, soporte	- en estrella . . . 208.5	- - recubrimiento
- , string wall of 220.6	de roldana con	- , foso para . . . 212.5	214.6
- , transfer table	432.9	- , golpeo de la 216.7	- soporte de . . . 138.3
travelling in a 221.2	- , traviesa de apoyo	- , guarda de la	- de sujeción . . . 138.3
- , traverser . . . 226.6	del 209.3	220.7	- unión . . . 128.6
- , travelling in a	Pivotement, cheval-	- - hundida . . . 204.5	- - - de los trave-
221.2	let de 91.1	- , inclinación de	saños 206.5
- trolley . . . 243.4	Pizorra carbonífera	la 217.4	Place where acci-
- , turntable . . . 212.5	106.3	- s - s, instalación de	dent occurred 594.4
- of turntable, roller	Placa de acceso 603.2	207.1	- of current gene-
bearing fixed in	- - apoyo, brida an-	- , levantar la 210.6	ration 208.3
211.7	gular con 145.3	- - para locomo-	- , passing . . . 220.1
- waste . . . 275.8	- - apretamiento	toras 208.7	- station . . . 254.7
- with bottom incli-	128.4	- , marcha en vacío	- the sleepers, to 156.1
ned towards cen-	- - aprieto por tor-	de la 219.4	- trolley wire, to 507.6
tre 226.7	nillos 143.7	- , mecanismo de	Place à front de la
Pitch of sleepers	- - asiento 213.2	rodamiento de la	gare 254.7
136.2	831.3, 424.1	210.8	- , manoeuvre sur-
Pitching borer	- - - de la aguja	- , pivote central	des signaux et
69.7	186.6	de la 208.7	aiguillages 407.4
- bottom . . . 106.8	- - - cambio con		
- diagonal . . . 48.5	186.8		

Placement des traverses, entaille (de la paroi) pour le 79.1	Planchuela con muelle 184.5	Plantation protectrice du remblai 49.3	Plaque tournante, allongement de la 217.7
Placer, torpedo 406.3	Plane, double inclined 200.9	Plantation for protecting an embankment 49.3	- -, allongement de - par bogies 218.4
Placer les trous de part et d'autre de l'axe 185.7	- of rope 498.7	- - - line from snowdrifts 98.9	- -, la - par une pièce annulaire 218.2
Placing wooden wedges under the turntable 217.5	- down the switch tongues, to 186.1	- , snow-protection 98.9	- -, allonger la 217.5
Plafond d'aqueduc 56.4	Planie, Bahn- 50.4	- in two stages, protective 94.2	- -, batterie de 206.8
- isolateur de . 352.5	Planierung des Bodens 42.10	Planter le poteau 377.7	- -, à billes . . 212.1
- porte-isolateur de . 352.6	Planimetria general 19.3	Plantilla de carga 278.3	- -, bord de la . 207.3
- support de . 352.3	Plank covering 251.5	- - inclinación para el talud 47.2	- -, châssis de . 207.2
- du tunnel . . 252.4	- crossing . . . 251.5	Planum 50.4	- -, pour croisement oblique 206.8
- de vallée . . 40.5	Planking 214.3	- , Bahnhof- . . 243.8	- -, à cuve métallique avec fond 206.8
Plain chisel . . 69.2	Planos de acceso inclinados, placa giratoria con 206.1	Plaque d'accès 506.2	- -, demi-enterrée 204.7
Plaisir, train de 510.11	Plano, carril . 118.6	- d'appui, échasse cornière avec 145.3	- -, déverrouiller la 216.1
Plan, vorläufig festgestellter 206.6	- de los conductores aéreos 848.9	- - - en tissu . 127.9	- -, enterrée . . 204.5
- Arbelts 89.4	- - conjunto . 19.3	- d'assise 218.2, 424.1	- -, équilibrée 212.3
- Bohr 23.2	- s, declaración pública de los 36.5	- - - d'aiguille 186.6	- -, pour essieux porteurs fixes 211.1
- Entwurf 20.2	- funicular . 170.2	- - - en béton 218.4	- -, en étoile . . 208.5
- Fahr 588.1	- inclinado . 267.2	- - - du poteau 881.3	- -, fléchissement de la 216.7
- Feststellungsverfahren 85.5	- - de cambio, bastidor de 200.3	- - - de rail . . 127.5	- -, à fosse . . 204.5
- Gleis 285.3	- s - s, cambio de vía de 199.8	- d'avertissement 90.2	- -, fosse de . . 212.5
- Grunderwerbs 35.4	- - para verter el carbón 267.4	- de base avec cuve métallique 218.3	- -, garde de . . 220.7
- Höhen 19.4	- muy inclinado 82.1	- , changement à d'assise 186.8	- -, garde-corps de 215.1
- Lage 19.3	- proyecto sobre el 20.2	- de contact . . 886.7	- -, avec gorges venues de fonte 206.1
- Oberleitungs- 348.9	- de la rampa 281.1	- s, couverture par 429.9	- -, installation de 207.1
- Schichten . . . 19.5	- de rasantes . 18.5	- de crémaillère 165.2	- -, pour locomotives 208.7
- Trassierungs- 20.2	- de sondajes . 23.2	- , faire affleurer la tournante au niveau du sol 904.6	- -, marche à vide de la 219.4
- Übergang . . . 53.5	- de un terreno, levantamiento del 25.8	- de fixation . 128.5	- -, mécanisme de roulement de la 210.8
Plan, general . 19.3	- - topográfico 19.3	- - fondation . 218.2	- -, mettre en marche la 219.3
- of lines . . . 255.3	- para verter . 266.8	- - glissement . 186.7	- -, mouvement de bascule de la 217.4
- overhead line 848.9	- de la vía . . 97.8	- - changeable 354.5	- -, avec orniers 206.1
Plans d'accès, plaque tournante à inclinés 206.1	- las vías . . 235.3	- d'inclinaison 187.7	- -, sans pivot 212.4
Plan automoteur 170.3	Plant, ash conveying 276.3	- intermédiaire de contact 886.5	- -, pivot de la 208.7
- de la canalisation aérienne 848.9	- current distributing 835.5	- de joint 144.5, 144.8	- -, à plans d'accès inclinés 206.1
- d'un contean 270.6	- s, draining . . 21.1	- - avec coin de réglage 144.9	- -, plateau plein 205.3
- d'ensemble . 19.3	- interlocking . 408.3	- longueur des rails sur la 207.4	- -, portique en treillis 206.3
- fonculaire . 170.2	- locomotive coaling 278.3	- de manœuvre 206.7	- -, position normale de la 216.8
- incliné . . . 267.2	- mechanical coal handling 276.4	- murale . . . 888.2	- -, en rails assemblés 208.3
- avec lignes de niveau 19.5	- pneumatic power 457.4	- , paller de galet porté par la 211.6	- -, sans rails 208.2
- des sondages 23.2	- purification . 292.4	- s, parafoudre à 325.4	- -, recouvrement complet de la fosse de la 214.5
- des voies . . 255.3	- running-down 242.8	- - - 359.7	- -, partiel de la 214.7
Plan de adquisición de los terrenos 85.4	- tipping . . . 277.4	- à pivot de grue 205.2	
- las obras . . 89.4	- vacuum cleaning 293.3	- pose de cales en bois sous la 217.5	
Plana azada . . 498.3	- water purification 289.8	- de recouvrement 214.6	
- brida 142.5	Plantación para nieves 98.9	- pour remettre des wagons déraillés sur les rails 508.3	
- junta a . . . 140.5	- de protección del terraplén 49.8	- de serrage . . 128.4	
Planchas, cubierta de 429.9	- protectora de dos banquetas de altura diferente 94.2	- - - des boulons 143.7	
- de junta . . . 144.3	Plantar el poste 377.7	- support à . . 188.5	
- - con cuña de regulación 144.9	Plantation para neiges 93.9	- de surhaussement 183.3	
- relleno . . . 80.8	- protectrice à deux gradins 94.2	- à tenon . . . 153.8	
- vertical . . . 447.5		- tournante . . 208.3	
Planche d'assemblage 80.8			
- s, clôture en . 87.10			
- de recouvrement des gradins 81.8			
- soutènement 81.8			
Planchéage . . 214.3			
Plancher . . . 214.3			

Plaque tournante à rotation limitée 205.5	Plate, simple junction 870.2	Platform, loading from the 581.1	Platte, verstellbare Unterlage 128.5
- en saillie 205.1	- sleeper . . . 188.5	- longitudinal 250.5	- Wand . . . 128.5
- signal de 218.6	- slide . . . 188.7	- low . . . 249.5	- Weichen . . . 128.5
- simple . . . 208.3	- sole . . . 187.5, 188.3	- luggage . . . 254.2	- weiche . . . 128.5
- soulever la 210.6	- spring . . . 184.5	- main . . . 250.9	- Wende . . . 128.5
- de tramway 206.5	- switch . . . 186.6	- milk . . . 254.7	- Zahn . . . 128.5
- transbordeur a 228.1	- tie . . . 187.5, 188.5	- movable . . . 251.7	- mit Zähnen, Haken 128.5
- verrouiller la 215.9	- turn . . . 206.7	- s, moving . . . 103	- zahnstange 128.5
- pour wagons 206.6	- vertical . . . 447.5	- open . . . 250.1	- Zapfen . . . 128.5
- tourner la 219.2	- wall . . . 388.2	- overhang of 249.7	- Zungen . . . 128.5
- verrouillage de la 215.6	Plate, éclisse 142.5	- rail . . . 250.7	- Zwischen . . . 128.5
Plats, câble à torons 169.4	Plateau annulaire d'appui 254.7	- rails on . . . 254.3	Platz, Halte 218.5
Plat, fil . . . 345.5	- plein, plaque tournante 206.3	- roof . . . 254.10	- Inspektion . . . 218.5
- joint . . . 140.5	Plate, bande, cœur avec 198.6	- side . . . 250.3	- Lade . . . 218.5
- rail . . . 118.6	Plate-forme . . . 50.4	- skew running of the 225.5	- Lager . . . 218.5
- à champignon 112.10	- à bascule 257.3	- ticket collecting 253.5	Play between web of rail and fish plate 128.5
- à gorge . . . 150.8	- de chargement 257.4	- tipping . . . 257.3	- of the weighing machine 225.5
Platabanda, corazón con 198.6	- pour la com- mande 215.3	- transshipping 250.9	Plaza enfrente de la estación 254.5
Plataforma 402, 224.5	- de déversement 206.7	- transverse . . . 250.6	Plazo de almacén 254.5
- adoquinada 106.8	- drainage de la 31.1	- travelling 231.1	
- del almacén de mercancías 257.5	- du magasin 257.5	- uncovered . . . 250.1	
- altura total de la 228.6	- mobile 10.3, 251.7	- of weighing machine 250.6	
- del andamio 206.7	- tablier de la 224.7	Platillo para la linterna 444.7	Plegador de vías 254.5
- que baja y sube 208.7	- en terre, compression de la 106.11	- de retenida entera 426.6	Plein, bouchier embrassant toute la section 254.5
- basculador de 257.3	- écrasement de la 106.11	Platine d'assemblage simple 570.2	- e charge . . . 254.5
- basculante . . . 208.3	Platelage . . . 214.3	- intermédiaire élastique 195.9	- cintre . . . 254.5
- de carga 257.4	Platelayar . . . 515.9	- de rail . . . 187.5	- feu . . . 254.5
- declive de la 50.5	- s foreman 515.5	- retenue . . . 426.6	- e lumière . . . 254.5
- desecación de la 21.1	- s gauge . . . 498.9	- a tenon . . . 128.5	- e vole . . . 128.5
- de la vía 21.1	- s tools . . . 499.1	Plättchen, Klemm- 128.4	Pleinement, la traverse repose 128.5
- móvil . . . 10.3, 251.7	Platform 224.5, 249.1	- Neigungs . . . 127.7	Piena carga 254.5
- de movimiento vertical 208.7	- arrival . . . 251.2	- Sicherungs . . . 128.2	- luz . . . 254.5
- servicio . . . 215.3	- attendant's 215.3	- Spur . . . 128.2	Pilego de condiciones 257.5
- l terraplén 50.4	- barrier . . . 258.2	Plattform . . . 224.5	Plomb . . . 471.1
- tierra, comprensión de la 106.11	- bell . . . 485.2	- kipper . . . 257.3	- fil à . . . 254.5
- la traviesa 180.8	- branch . . . 350.10	Platte, Abdeckung 214.6	- gaine en . . . 254.5
- via . . . 108.6	- of a bridge 62.6	- nabdeckung 429.9	Piomada . . . 254.5
- vías de la 224.3	- of bridge . . . 97.8	- Aufgleisungs 508.3	Plombierung des Einschaltes 427.5
Plate, base 424.1	- clearance of 249.8	- ablichtzableiter 825.4	Plomo, cubierta de 254.5
- hearing . . . 127.5	- clock . . . 258.7	- Deck . . . 57.7	- precinto de 471.1
- bed . . . 186.6, 208.2	- coping . . . 249.4	- Dreh . . . 256.7	Plongée des couches 254.5
- bridge . . . 144.8	- covered . . . 250.2	- ndurchlaß 57.6	Plongeur de block 426.1
- butt . . . 128.6	- departure . . . 251.3	- Zungen mit erhöhten Rändern 128.2	- bouchon . . . 471.1
- chair . . . 128.7	- difference in levels between roadway and railway 97.1	- Feder . . . 128.5	- pompe à piston 254.5
- clip . . . 128.5	- edge of 249.2	- Gewebebau . . . 127.9	Plot . . . 254.5
- contact . . . 385.7	- end . . . 250.6	- Gleit . . . 128.7	- clou du 254.5
- cover . . . 214.6	- s, end-to-end 251.1	- Grund 186.2, 212.2	- de contact 257.5
- s, covering with 429.9	- extending between the lines 250.7	- 208.2, 424.1	- s, système à 254.5
- dished ground 426.6	- floor covering 249.3	- Haken . . . 128.2	Plough, contact 254.5
- elastic . . . 134.5	- flooring of 224.7	- Klemm 128.4, 257.7	Plug commutator 254.5
- intermediate 195.9	- gangway . . . 251.6	- Kontakt . . . 256.7	- dowel, hard wood 128.5
- fish . . . 141.9	- gong . . . 485.2	- Krempen . . . 128.2	- pipe . . . 254.5
- fishing . . . 141.9	- high . . . 249.6	- Laschen . . . 128.6	- screwed . . . 127.1
- holding-down 128.5	- inclined one way 249.9	- Mastfuß . . . 251.3	- smooth . . . 127.3
- interchangeable gliding 254.5	- both ways 249.10	- Mauer . . . 258.2	- steel . . . 254.5
- iron bed . . . 218.2	- at junction, island 250.8	- Schraubenspann 142.7	- wooden . . . 254.5
- junction . . . 206.6	- lavatory . . . 254.1	- Spann . . . 128.5	Plugged sleeper 128.5
- lightning arrester 254.4, 258.7	- s, level crossing between 251.4	- Stein-Asphalt 58.7	Plugging the sleepers 128.5
- pivot . . . 446.2	- loading . . . 257.4	- Stahl . . . 128.7	Plutes, zone des 58.3
- rail . . . 118.6		- nstuhl . . . 128.4	Plumb bob 427.5
- rerailing . . . 508.8		- nstütze . . . 128.2	Plunger 417.5, 427.5
		- Trag . . . 128.6	- casting . . . 427.5
		- Unterlage . . . 127.5	

Plunger lock . 4582	Point, dangerous . 4018	Point lever 190.5, 407.7	Point, spring . 187.8
- electric . 471.7	- of derailment . 584.10	- - - trailable . . 447.8	-s, standard . . 178.4
- mechanical . 471.8	- of divergence . 298.2	- lightning arrester . 825.8	-s, straddling the . 191.8
- notch in . . . 472.5	- earthing . . . 890.10	- lock 407.7, 445.1, 456.8	-s, straight slip . 181.7
- pump 284.6	- feeding 898.1	- - - actuation of the . . . 449.7	- switch 181.8
- rises, the . . . 467.3	- fouling 197.7	- - - by crank 449.7	- of the switch . 175.6
Plusieurs fils, système à . 807.4	- of intersection of tangents . 82.7	- - - with direct wire connection . 449.8	-s, symmetrical double . 178.5
- parties, voie en . 149.5	- laying-in . . . 201.3	- - - end compensator . 455.2	-s, to take the . 178.6
Pneumatic drilling . 71.8	- where line is divided . 854.8	- - - facing 458.3	- tangent 117.8
- motor with electric control . 458.2	- loading 590.7	- - - key for 456.9	- throw of the . 182.6
- power plant . 457.4	- meeting 298.6	- - - lever actuation of the . 450.1	-s, to throw over the . 189.6
- - - low-pressure . 458.3	- neutral 807.9	- - - looking frame for signal with . 414.2	-s, throwing the . 189.5
Pneumatico, accumulatore . 965.6	- railway working . 280.2	- - - with special wire gear . 449.6	-s, over the . 189.7
-s, ferrovia . . . 102.8	- of reference . . 25.9	- - - toggle joint . 445.7	-s, the - under the train . 455.2
-s, perforazione . 71.8	- run-off 434.7	- - - trailable . . . 445.3	-s, trailing 177.2
Pneumatique, chemin de fer . 102.8	- run-on 434.6	-s, to lock the . 444.9	-s, type of 178.1
Pneumatische Bahn . 102.8	- splice 481.9	- - - Locking . 444.3, 444.8	-s, wrong position of . 191.4
- Bohrung 71.8	- of subdivision . 854.8	- - - device, flap . 448.6	Point d'alimentation . 888.1
- Poche à boue . 107.3	- of support . . . 168.3	- - - hook 446.7	- - principal . . 888.2
- sifflet de 406.5	- supporting . 864.1	- - - locking the single . 454.5	- - d'ancrage . 152.8, 166.3
- Pocket mud . 107.3	- of suspension . 862.6	-s, manual operation of . 456.7	- - dans une courbe . 863.7
- Pocketing hole . 79.1	- train signalling . 590.8	-s, mixed gauge . 180.2	-s d'appui, distance entre . 865.8
- Poco profunda, trasbordatore a fossa . 281.5	- where tooth is fixed . 168.3	- - - motor, electric . 458.6	- d'arrêt 289.3
- Poco pronunciada, rampa . 31.8	- of water-supply . 387.4	- - - movable . . . 184.5	- - et d'entraîne-ment . 440.1
- Poder compensador del aparato tensor . 487.7	- unloading . . . 590.8	- - - open 184.8	- - facultatif . . 280.1
- Poggia bene, la traversina . 158.8	-s, arrangement of . 178.1	-s, open 182.7	- d'attache . . . 894.1
- Poids brut . . . 371.5	Point, automatic . 190.5	- operating gear . 444.4	- - dans une courbe . 863.7
- du câble 168.5	- bent 184.1	- padlock 458.3	- de bifurcation . 174.8
- jeu de 278.7	- of blade 182.5	-s, to pass the - fa-ling . 177.3	- - changement de déclivité . 81.8
- mobile 270.4	-s, branching off . 287.10	- - - - - trailing . 177.1	- - - section . 167.6
- - à vernier . 270.7	-s brush 501.3	-s, position of . 191.3	- de commande . 173.2
- mort 59.8	- of cast steel, built-up crossing with . 195.3	-s, to pull a car past the . 586.3	- - contact de la tangente . 184.8
- du pont 59.8	- closed 184.7	- radius of curvature of . 188.9	- - consommation du courant . 296.8
- moteur 488.4	- closing of the . 184.6	- rail 194.9	- la courbe . 83.10
- net 371.4	-s, connection to . 480.4	-s, record-book of . 202.8	- - croisement dangereux . 401.6
- propre, charge par le . 59.8	-s, contractors' . 190.3	-s, to release the . 444.10	- d'un croisement de voies . 197.7
- série de 372.7	- control 459.2	-s, return of . . 455.1	- de départ de la voie . 184.4
- suspendu 439.1	- switch 458.3	- rod 190.2	- d'entrée 434.8
- tendeur 457.1	-s, coupled . 454.7	- rodding 480.3	- d'évitement . 170.6
- d'un train . 512.13	-s, coupling of . 454.6	-s, to run over the . 176.8	- fixe 28.9
- Poignée en ébonite . 860.5	- of the crossing . 192.5	- - - - - on the branch line . 176.8	- de garage . . 286.1
- d'Interrupteur . 860.4	- - - intersection . 192.6	-s, straight line . 176.7	- d'insertion . 168.3
- du verrou . . 412.6	- curved 188.8	-s, runaway . . . 199.6	- de manœuvres (installations d'une bifurcation importante) . 280.2
Point of anchorage . 168.3	-s, derailing . . 299.2	-s, safety 501.4	- d'interruption . 856.8
- - anchoring . 158.2	-s, double 178.4	-s, scraper 201.1	- d'intersection des tangentes . 82.7
- - branching-off . 174.8	-s, double-curve . 178.7	-s, set of single . 201.1	- de jonction . 847.1
- branching-off . 287.9	-s, double-curve for lines curving in opposite direction . 179.2	-s, - - - twin . . 302.3	- du fil 481.9
- catch 440.1	- - - - - the same direction . 179.1	-s, shape of . . 178.2	- - de fils . . 856.8
- of change of gradient . 81.3	-s, set of 202.1	-s, and signals, manual operation of . 407.4	- - raccorde-ment . 847.4
- commencement of the railway . 184.4	-s, slip 181.6	-s, simple 178.3	- milieu d'un arc de courbe . 88.1
- consumption of current . 296.8	-s, electric working of . 458.7	-s, left-hand . 178.6	- de mise à la terre . 890.10
- crank 438.6	-s, facing 177.4	-s, right-hand . 178.5	- neutre 867.9
- of crossing . . 180.8	-s, group of . . 202.5	-s, single slip . 181.5	
- - - - - 847.3	-s, inclined . . 200.3	-s, slip 181.4	
- on the curve . 83.10	- indicator . 191.7, 408.1	-s, splitting the . 191.6	
- curve pull-off . 868.7	- lamp, signal . 191.8		

Point d'origine d'un arc 82.10	Pointe théorique du croisement 192.6	Polea de acciona- miento con es- pigas 440.2	Poligono, rete di 26.5
- - - d'une courbe 82.10	- triangle de con- nexion à la 188.6	- del block . . . 464.6	Poligono, Angulo del 364.11
- de passage des pente et rampe 81.3	- verrouillage d'ai- guille à la 458.3	- para cable me- tálico 486.3	- del conductor de trabajo 364.6
- rencontre . 286.6	Pointeau . . . 497.3	- - cadenas . . . 486.4	Poling 506.6
- séparation des section 356.6	Pointer 414.6	- s, caja de . . . 486.5	- board 70.6
- sortie . . . 484.7	Pointsman 191.9, 515.1	- s, - rotatoria para 489.4	- boards 80.6
- suspension . 362.6	Poire, champignon de rail en 112.11	- de cambio de dirección 484.4	- engine 536.7
- terminal d'une courbe 83.2	Poise 370.4	- s de - - , juego de 486.6	Polipasto 206.3
- terminus de la ligne 18.5	Poisson, grille à 281.3	- s, cambio de di- rección por 484.3	Pollzei, Bahn- 514.6
- - - voie . . . 18.5	Polarizado, circuito de la via con re- lais 479.9	- de conducción 486.6	- beamter, Bahn- 514.6
- de transition 167.6	Polarisé, circuit de la voie avec relais 479.9	- para curvas . 507.1	- holz 198.1
Pointe, aborder	Polarised track- circuit 479.9	- de desviación 171.6	- pfahl 198.1
- d'aiguille en 177.3	Polarisiertem Re- lais, Gleisstrom- kreis mit 479.9	- diferencial . 206.3	Polizia delle strade ferrate 514.6
- d'aiguille . . 182.5	Pole 877.1	- de dirección 481.10	- della via ferrata 514.6
- d'aiguille logée dans le coude du rail d'ap- plique 186.3	- for aerial lines 877.2	- - - - - , juego de 486.6	Polos de commu- tación, motor con 512.3
- s - s s'ouvrent, les 182.7	- axis of . . . 378.6	- estribo de la 482.2	Poltiglia, cucchiato da 71.1
- , aiguille prise en 177.4	- bonnet . . . 381.1	- de garganta inclinada 171.4	- del foro 70.6
- du changement 175.6	- with bracket 381.6	- - - oblicua . 171.4	Polvere, collettore della 206.3
- de cœur . . . 192.5	- cap 381.1	- - - vertical para via recta 171.2	- filtro per la . 206.4
- - , abaisssement de la 193.4	- concrete . . 381.7	- guida 171.6	- impianto di aspi- razione della 206.3
- - , angle de la 175.6	- s for contact wire 376.6	- de - para el alambre 507.1	- pirica 67.4
- - , changement sans 180.5	- s, distance between kreits mit 479.9	- para guiar el alambre 481.10	Polverizzazione del ballast 167.3
- - , extrémité de la 198.1	- double . . . 382.10	- de mando, con espigas 440.3	Polvo del barro 70.6
- - , inclinaison de la 198.4	- - bracket . . 382.9	- de manobra 412.1	- colector de . 206.3
- - , surhaussement de la patte de lièvre avec abais- sement simultané de la 193.5	- durability of the 379.1	- - - de doble gar- ganta 442.1	- filtro de . . . 206.4
- - - , croisement assemblé avec - en acier fondu 195.2	- to erect a . . 377.8	- s, poste soporte de 482.1	- instalación de aspiración del 206.3
- en fer forgé, croisement en rails assemblés avec 194.3	- fittings . . . 380.4	- con ranura de guia 489.6	Pólvera negra 67.4
- - - , cœur en rails assemblés avec 194.8	- foot of . . . 378.2	- de retorno . 171.5	Polygon, Fahrdraht- netz 204.9
- forgée, pièce de croisement à 197.5	- foot-plate of . 381.3	- - señal . . . 485.7	- winkel 204.11
- de la gare . . 252.2	- foundation of 381.4	- - tension . . 486.3	- zug 20.3
- intervalle à la 182.6	- head of . . . 380.3	Póles de commu- tation, moteur avec 512.2	Polygon, angle of 204.11
- mobile, cœur à 195.5	- impregnated 378.8	Poli di commu- tazione, motore con 512.2	- contact wire 204.9
- , croisement à 195.5, 197.6	- lamp 296.3	Police, railway 514.6	Polygonal network 204.9
- , ouverture à la 182.6	- lattice . . . 381.5	- man, railway 514.9	- trace 20.3
- s, parafoudre à 325.6	- s, line 376.7	Police des chemins de fer 514.6	Polygonal, réseau 20.3, 204.10
- s, pic à deux . 498.5	- line, trolley 344.3	Policcetrico, arco 61.2	Polygone, angle de 204.11
- de poteau . . 380.9	- s, motor with commutating 512.3	- a, curva . . . 341	- du fil de ligne 204.9
- , prendre l'aiguille en 177.3	- push 502.2	- Policia, agente de la - de los ca- minos de hierro 514.9	Polyphase current 206.3
- rail en . . . 194.9	- rota 379.5	Policea, agente de la - de los ca- minos de hierro 514.9	Polyphasé 202.3
- sèche, récepteur imprimant à 482.1	- rusts 381	Policia de los cam- inos de hierro 514.6	- courant alter- natif 202.3
	- to set a . . . 377.7	Polifase, corriente alternata 302.5	Pompa, asta della 206.1
	- shaft of . . . 378.1	Polifase, corriente alternata 302.5	- a, camera delle 191.3
	- single-bracket 382.3	Polifascio . . . 302.6	- a compound a va- pore 204.6
	- small end of 378.3	Poligonale, arma- tura 82.2	- a doppio effetto 204.3
	- span 377.3	- rete 20.3, 204.10	- duplex 204.4
	- of spirally welded tubes 380.2	Poligono, red 20.3	- a mano 202.3
	- steel tubular 379.10	- del filo di linea 204.9	- con motore a vento 202.7
	- strap 389.3		- a semplice effetto 204.3
	- lattice . . . 369.5		- - stantuffo tuffante 204.6
	- tubular . . 389.4		- - - - - 204.6
	- supporting . 377.4		- - - - - 204.1
	- thickness of - at the top 378.4		- - - - - 204.1
	- three-part steel- tube 380.3		- - - - - 204.1
	- top of . . . 380.3		- - - - - 204.1
	- tubular . . 379.7		- - - - - 204.1
	- with longitu- dinal ribs 380.1		- - - - - 204.1
	- wooden . . . 377.9		- - - - - 204.1

Pompage de la boue par la traverse 1074	Pont, parapet de 62.10 perpendiculaire au courant 59.5	Ponte, rotaia a 118.7 con superficie di ballast 62.7	Porta-alambre mon- tado sobre coji- netes 849.10
Pompatura, pozzo di 1014	- en pierre . . . 60.6	- di trasbordo 504.1	- carril . . . 835.1
Pompe à aëromoteur 288.7	- pile de . . . 63.6	- travata del . . . 58.4	- contacto . . . 835.5
- a, chambre des 101.3	- poutre de 59.4, 62.5	- trave di . . . 62.5	- iman . . . 478.7
- à double effet 284.5	- de protection 868.4	Ponton . . . 63.4	- junta de carril graduable 159.1
- duplex . . . 384.4	- provisoire . . . 60.4	Pontoon . . . 68.4	- - - - regulable 152.1
- à main . . . 282.3	- roulant . . . 284.7	Pontón 57.1, 57.2, 63.4	- polea . . . 432.1
- - moteur à vent 288.7	- double . . . 282.3	Pontoon bridge 68.3	- s, caballete . . . 434.5
- - piston plongeur 284.6	- chariot de 284.5	- bridge . . . 63.4	- rodillo . . . 432.1
- de puits . . . 284.7	- transporteur à fosse 221.2	Porcelain cup in- sulator 875.6	- roldana . . . 432.1
- a puits des . . . 101.4	- pour voies inter- rompues 223.1	- nut . . . 871.11	- - - - via en forma de caja 99.4
- à simple effet 284.2	- à tablier . . . 62.2	- petticoat insulator 875.6	- - - - cajón 99.4
- tiges de . . . 285.1	- sans tablier . . . 62.5	Porcelaine, cloche en 875.6	Portable converter plant 390.5
- à vapeur . . . 284.1	- tournant 68.1, 205.4	- noix en . . . 871.11	- ladder . . . 505.6
- - compound 284.5	- à rotation limitée 205.6	Porcelana, campana de 875.6	- railway . . . 7.7
- Worthington 284.4	- signal de . . . 401.4	- nuez de . . . 871.11	- saw . . . 497.7
Ponceau . . . 56.3	- de transborde- ment 504.1	Porcellana, noce di 871.11	- section of track 154.2
Poner una aguja 201.2	- s, traversée par des cours d'eau 55.3	Porous . . . 107.9	- signal . . . 404.6
- en el circuito 817.5	- de vole portatif 154.3	Porousness of the ballast 107.3	- snow fence . . . 95.2
- fuera de circuito 817.4	- route de . . . 60.8	Porrilla . . . 494.3	- - - - protection device 94.9
- en marcha la placa giratoria 219.3	Ponte, arcata del 60.8	Port, chemin de fer desservant un 8.1	- switch . . . 200.4
- otra linea en peligro 584.1	ad arco . . . 60.7	Porte di barriere, accoppiamenti delle 90.7	- track . . . 154.1
- la señal . . . 393.3	Ponte di barche 68.3	- a binario . . . 487.1	- bridge . . . 154.3
- la señal en parada 393.5	- a bilico 205.4, 289.5, 271.9	- di caricamento 257.3	Portada . . . 832.3
- - - - via cerrada 893.5, 899.2	- binario del . . . 299.7	- cerniera, caval- letto a 91.1	Portalbruch . . . 86.2
- - - - libre . . . 898.4	- del binario . . . 487.3	- contacto . . . 885.5	- Pendel . . . 98.8
- à tiers el con- ductor 833.3	- in calcestruzzo 60.5	- fanale . . . 443.8	- stütze . . . 98.6
- los vagones en dis- posición de cargar 550.11	- capacità d'un 55.4	- fermascambio, tra- versa 447.4	- Tunnel . . . 85.6
Pont 299.6	- di caricamento 279.3	- filo . . . 870.7	Portal . . . 85.5
Pont en arc . . . 60.7	- in cemento armato 61.8	- - con attacco sno- dato 849.10	- frame . . . 98.6
- ayant une posi- tion oblique (à celle du courant) 59.6	- collaudo d'un 59.12	- - - - estremità del 849.1	Portale, sostegno a 98.6
- basculant . . . 288.6	- l, controrotaia per 148.5	- - - - girevole . . . 89.9	Portante, appa- rechio 99.2
- à bascule . . . 289.5	- a, coperta del . . . 62.6	- giunto, rotaia di 145.8	- bullone . . . 209.4
- - - rail du . . . 288.7	- in ferro . . . 61.4	- della rotaia 145.7	- conca . . . 491.6
- de bateaux . . . 68.3	- ferroviario . . . 59.1	- di - regulabile 152.1	- corda . . . 874.5
- en béton . . . 60.5	- fisso . . . 60.1	- - - - stecca . . . 146.1	- filo . . . 986.7
- - armé . . . 61.3	- girevole 68.1, 205.4	- isolatore, ca- valletto 375.5	- fune . . . 178.6
- bois . . . 60.3	- segnale di . . . 401.4	- da soffitto 352.6	- morsetto . . . 849.6
- pour le boudin de roue 199.7	- giunto a . . . 139.10	- strumenti, braccio 816.5	- palo . . . 877.4
- charge par le poids propre du 59.8	- di giunto . . . 144.3	- colonna . . . 316.4	- rotaia . . . 160.3
- de chargement ou déchargement 504.1	- - - con regolazi- one 144.9	- magnete . . . 478.7	- rotella . . . 225.2
- chaussée du . . . 59.7	- gru a . . . 284.7	- pilastro della 374.3	- ruota . . . 160.2
- de chemin de fer 59.1	- con impalcato 62.2	- rotaia . . . 62.9	- i, supporto con me- tallo d'antifrizione del rulli 422.9
- contre-rail de 148.5	- senza . . . 62.5	- - - - rotale, forchetta 495.2	Portata d'acqua 55.9
- avec couche con- tinue de ballast 69.7	- di in legno . . . 60.3	- - - - ruotelle . . . 432.1	- del bacino di scarico 55.8
- essai d'un . . . 59.12	- levatoio . . . 63.2	- - - - sbarra . . . 885.1	- - binario . . . 116.7
- en fer . . . 61.4	- luce del . . . 59.2	Porta-aislador . . . 370.4	- o, giunto . . . 139.5
- fixe . . . 60.1	- mobile . . . 60.2	- - - - ablierto . . . 370.6	Portatif, change- ment de vole 200.4
- de joint . . . 144.3	- montage a 388.3	- - - - cerrado . . . 370.5	- signal . . . 404.6
- joint à . . . 189.10	- normale . . . 59.5	- - - - de techo . . . 352.6	Portátil, cambio de via 200.4
- levis . . . 63.2	- obliquo . . . 59.6	- alambre . . . 870.7	- cuadro de via 154.2
- mobile . . . 60.3, 504.1	- per l'orlo della ruota 199.7	- - - - extremidad 849.1	- fragua . . . 500.4
- montage du fil de ligne sur 868.3	- parapetto del 62.10		- puente de via 154.3
- ouverture de 59.2	- passaggio con 55.3		- señal . . . 404.6
	- pesa a . . . 289.5		- via . . . 7.7, 154.1
	- della pesa . . . 289.6		Portatile, binario 154.1
	- piano stradale del 59.7		- disco . . . 404.7
	- in pietra . . . 60.6		- ferrovia . . . 7.7
	- pile di . . . 63.6		- fucina . . . 500.4
	- prova d'un . . . 59.12		- scambio . . . 200.4
	- provvisorio . . . 60.4		- segnale . . . 404.6
			- telaio di binario 154.2

Portative, forge 5004	Posa di una fila	Posición inicial	Position longitudinale des han-
- voie . . . 7.7, 154.1	di rotaie, predi-	por el tren, vuelta	gare à marchan-
Porte-balais mobile	sporre la 157.5	à la 475.7	dices 256.1
- de barrières, ac-	- - - nuova linea	- intermedia de la	- moyenne du levier
couplement des	- petardi . . . 150.1	aguja 191.5	de manoeuvre 410.5
80.7	- a ripetizione	- longitudinal de	- normale des han-
- de chargement	- delle rotaie, 406.4	los muelles para	gare à marchan-
de déchargement	- squadra di 490.5	mercancias 258.1	dices 256.2
257.5	- d'uno scambio 201.1	- intermedia de la	- de la plaque
- contact . . . 255.5	- della via . . . 155.5	palanca de ma-	tourante 215.5
- à faux, essieu en	218.5	nobra 410.5	- parallèle des han-
218.5	Pose d'une aiguille	- perpendiculaire de	gare à marchan-
- joint en . . . 159.5	901.1	las traviesas por	dices 256.1
- du longeron	- avancement de la	relación à la linea	- perpendiculaire
237.1	- d'une file de	media del cora-	des traverses par
- fil 870.7	- rails 157.5	són 196.5	rapport à la ligne
- isolateur . . . 870.4	- de cales en bois	- - - - - via	médiane du cœur
- fermé . . . 870.5	- sous la plaque 217.5	recta 198.5	196.5
- ouvert . . . 870.6	- du conducteur,	- principal de la	- - - - - voie
- de plafond . . . 852.5	wagon pour la	placa giratoria 215.5	droite 198.5
- joint de rail	505.5	- de una señal 897.7	- de ralentissement
réglable 152.1	- des conduites	- transversal de los	258.1
- rail 855.1	sous les rues 101.5	muelles para mer-	- d'un signal . . . 897.7
- poulies, chevalet	- en courbe, galet	cancias 258.2	- transversale du
454.5	de 507.1	- de las traviesas	bâtiment 247.7
- tournante . . . 88.9	- équerre de . . . 490.5	- la via . . . 116.5	- des hangars à
Portée . . . 59.5, 855.5	- marque de . . . 120.1	- via cerrada 897.9	marchandises 258.2
- d'application de	- des rails dans du	- libre, en . . . 897.8	- des traverses 155.5
l'aiguille 198.2	béton 237.5	- en zig-zag de los	- de la voie . . . 116.5
- entre appuis . . . 183.4	- sur selle . . . 164.5	muelles para mer-	- à voie libre . . . 897.8
- d'éclisse . . . 143.2	- de la super-	cancias 258.3	Posizione di avviso
Porter 532.7	structure 155.9	Position, "caution"	258.1
- head 532.5	- - - voie, wagon	898.1	- del binario . . . 115.5
- g' room 247.4	- pour la 500.5	- of joint 188.7	- di 240.4
Porter les rails,	- des voies sur	- the joint . . . 159.4	- binario per scam-
fourche à 496.2	longrines 186.5	- - - line . . . 116.5	bio di 242.1
Porteur, appareil	- d'une voie neuve	- load 59.11	- dei carichi . . . 540.1
99.2, 862.9	150.1	- of points, wrong	- estrema della leva
- de bagages . . . 532.7	- de la voie par	191.4	di manovra 410.7
- boulon 209.4	tronzons suc-	- signal 897.7	- falsa dello scam-
- câble 178.4, 874.5	ceasifs 159.2	- of the sleepers 185.5	bio 191.4
- fil 896.7	Posée sur un seul	- switch 191.3	- di fermata . . . 258.5
- rail 190.5	rail, barre 496.4	- the switch,	- in 897.9
Porteuse, roue . . . 160.2	Poser une bordure	half-open 191.5	- del giunto . . . 129.4
Portezuela 83.9	de pavage den-	- - - track . . . 116.5	- di impianto 240.4
Portico, gru a . . . 264.5	telée 153.5	- turntable,	240.5
Pórtico de celosía,	- le fil de ligne 507.5	normal 215.5	- laterale del fabbri-
placa giratoria	- les pavés sur une	Position de l'al-	cato 247.5
con 206.5	couche de ciment	guillage 191.5	- longitudinale del
- grúa de 264.5	153.7	- - - changement	fabbricato 247.5
- soporte de 98.5	- - traverses les	de 190.7	- di marcia rallen-
Portière 88.9	rails 156.1	- à l'arrêt . . . 897.9	tata 256.1
Portillo de barrera	- la voie . . . 155.10	- d'avertissement	- media della leva
89.1	Poseur de pétards	396.1	di manovra 410.5
Portillon de barrière	406.5	- de blocage, l'appareil est à la 488.5	- a penisola del
89.1	Possibilità di una	- des charges . . . 59.11	fabbricato 247.5
Portion of a line 45	apertura forzada	- extrême du levier	- precedente, ri-
Portion de voie 45	448.1	de manoeuvre 410.7	torno degli aghi
Portique, grue fixe	Posición de la	- des gares de	nella 155.1
à 264.2	aguja 191.5	voyageurs et de	- primitiva medi-
- grue à 264.5	- alto 897.9	marchandises et	ante il convoglio,
- plaque tournante	- las cargas . . . 59.11	même côté de la	ritorno nella 475.7
à - en treillis 206.5	- diminución de	voie 233.7	- principale della
- support à 98.5	la marcha 298.1	- - - - - vis-	piattaforma 215.5
Porto centrale di	- entrada con	à-vis l'une de	- del segnale . . . 897.7
blocco 406.5	precaución . . . 898.1	l'autre 238.1	- semirilacciata
- ferrovia di un 8.1	- las estaciones de	- intermédiaire du	240.5
- secundario di	viajeros y de mer-	levier de man-	- di testa del fabbri-
blocco 406.4	cancias una	cœuvre 410.5	cato 247.7
- stazione di . . . 284.5	frente de otra 238.1	- du joint 189.4	- trasversale del
Porzellanglocke	- - - - - del	- latérale du bâti-	fabbricato 247.7
875.5	mismo lado	ment 247.5	- delle traversine
- nuß 871.11	de la via 232.7	- de libre passage,	185.5
Posa dell'arma-	- extrema de la pa-	l'appareil est à la	- di via libera, in
mento 155.9	lanca de manio-	468.7	207.5
- del binario, carro	bra 410.7	- longitudinale du	Possibilità d'aper-
per la 500.5	- falsa de la aguja	bâtiment 247.5	tura forzata 448.1
- di cunei 217.5	191.4		

Possibilità d'ouverture par abordage par le talon 4481	Postes del conductor aéreo 876.8	Posten, Block- 468.6	Poteau injecté 878.8
Postamt, Bahn- 245.4	Poste se corroe, el 881.6	Posteriore, asta di collegamento 189.1	-x interrupteur, pour 882.5
-beförderung, Zug mit 511.4	- corto de señales 896.3	- luce 404.2	-x jumelés . . . 892.10
-dienstraum . . . 245.5	- cubierta del . . . 881.1	- schermo 404.1	- de lampe . . . 896.3
-tunnel 252.7	- cuerpo del . . . 878.1	Postigo de barrera 88.8	- ligne 877.7
Post 86.1	- s, distancia de los 877.6	Postizo, puente 68.1	- limite de protection 899.4
- bumping 240.2, 297.3	- doble 882.10	Posto di blocco 461.5	- monter le . . . 877.5
- cantilever bracket 444.1	- de dos brazos 882.9	- l di blocco, distanza fra i 462.2	- pied du 878.2
- distance 962, 198.1	- duración del 879.1	- o - carico . . . 289.6	- plaque d'assise du 881.3
- distinctive . . . 408.6	- eje del 878.6	- comando del blocco 468.4	- pointe de . . . 890.9
- door 274.3	- farol de 295.3	- per la consegna del bagagli 346.8	- porteur 877.4
- lamp 296.3, 296.3	- de ferrocarril 877.1	- del giunto . . . 183.7	- à potence . . . 881.6
- lantern on . . . 405.3	- fundación del 881.4	- i limitati, treno a 510.7	- pourrit, le . . . 878.5
- mile 962	- s gemelos . . . 882.10	- o per locomotive 874.2	- recouplement de 890.6
- office 245.5	- de guarda . . . 240.3	- di manovra, guardiano del 409.5	- se rouille, le . . 881.6
- office, railway 245.4	- guarniciones del 890.4	- d'azione del 408.4	- de sémaphore 896.7
- protecting . . . 899.4	- de hierro en ángulo 488.7	- - - raggio sopraelevato 409.3	- de signal, tendeur de fil monté sur le 438.1
- and rail fence 882	- impregnado . . 878.8	- - - a torre . . . 409.3	- à signaux bas 896.3
- signal on 896.2	- indicador . . . 408.6	- regulante la successione dei treni 461.5	- tête de 890.3
- signal 896.7	- de curvas . . . 962	- - - - - 409.3	- tête du 878.8
- single 93.7	- - - distancia 962	- - - - - 409.3	- en treillis . . . 881.5
Postal, bureau du service 245.5	- - - pendiente 96.7	- - - - - 409.3	- - tubes d'acier 879.10
Postal, oficina del servicio 245.5	- - - rasante 96.7	- - - - - 409.3	- - tube Mannesmann 879.8
Postal tunnel . . 252.7	- - - sección 96.2	- - - - - 409.3	- - s avec nervures longitudinales 890.1
Postale, galleria per il servizio 252.7	- interruptor de 882.5	- - - - - 409.3	- - s soudés en hélice 890.2
- treno 511.4	- injectado . . . 878.8	- - - - - 409.3	- - s à soudures longitudinales 879.8
- ufficio 245.5	- para lámpara 296.3	- - - - - 409.3	- tubulaire . . . 878.7
Poste de block 461.5	- limite de protección 890.4	- - - - - 409.3	- d'acier en trois parties 890.3
- - cantonnement 461.5	- s para líneas . 876.7	- - - - - 409.3	- en tuyau à gaz 432.5
- central de block 466.3	- línea aérea 877.2	- - - - - 409.3	- à un bras . . . 892.8
- de commande 463.4	- de madera . . 877.9, 432.6	- - - - - 409.3	- Potelet en bois 432.6
- s, distance entre les 482.2	- montar el . . . 877.8	- - - - - 409.3	- - fer cornière 432.7
- d'eau chaude 892.6	- pequeño, linterna sobre 405.3	- - - - - 409.3	- lanterne sur . . 405.3
- extrême de block 482.1	- pte del 878.3, 878.8	- - - - - 409.3	- support de galet 432.1
- intermédiaire de block 461.4, 466.4	- planter el . . . 877.7	- - - - - 409.3	- de transmission 432.1
- de manœuvre 488.6	- de protección 890.4	- - - - - 409.3	- en tuyau à gaz 432.5
- - agent du 409.6	- se pudre . . . 879.5	- - - - - 409.3	- Potence à signaux, double 448.7
- - - cabine de 408.7	- punta del 878.3, 890.9	- - - - - 409.3	- Pontencia constante 881.7
- - - avec cabine 408.6	- resalto del . . 890.6	- - - - - 409.3	- factor de . . . 806.1
- - - à étage 409.3	- de retención 877.5	- - - - - 409.3	- máxima 893.8
- - - rayon d'action du 408.4	- semaforico de consola 444.1	- - - - - 409.3	- Potencial de los carriles 841.6
- - - surélevé . . . 409.4	- señal montada sobre el 396.2	- - - - - 409.3	- Potential, Schienen- 841.6
- réglant l'intervalle des trains 461.5	- de señales, tensor de alambre montado sobre el 488.1	- - - - - 409.3	- Potential 800.10
- la succession des trains 461.5	- soporte 877.4	- - - - - 409.3	- above earth . . 801.6
- secondaire de block 466.4	- soporte de poleas 432.1	- - - - - 409.3	- contact 842.2
- de sonnerie . . 484.7	- de sostén . . . 877.4	- - - - - 409.3	- drop 845.10
- train 511.3	- tubo de gas 432.5	- - - - - 409.3	- rail 841.6
- tunnel pour le service de la 352.7	- - - Mannesmann 879.8	- - - - - 409.3	- with respect to earth 801.6
Poste 877.1	- - - s soldados en espiral 890.2	- - - - - 409.3	- trolley 848.3
- alado 93.7	- tubular 879.7	- - - - - 409.3	- Potentiel des rails 841.6
- de ancoraje . . 877.3	- de acero . . . 879.10	- - - - - 409.3	- par rapport à la terre 801.6
- capitel de . . . 890.8	- de tres 879.10	- - - - - 409.3	- Potenza continua 381.7
- de celosía . . . 881.5	- de piezas 890.3	- - - - - 409.3	- - fattore di . . . 306.1
- - collar para 890.5	- collar para 890.4	- - - - - 409.3	- massima 833.5
- - - cemento armado 881.7	- con costura soldada longitudinal 879.9	- - - - - 409.3	
- collar de 869.3	- - - nervios longitudinales 890.1	- - - - - 409.3	
- s conductores 876.7	- de un brazo . 882.8	- - - - - 409.3	

Potenziale delle rotale 841.6	Poutre transversale 307.7	Pozzo, appron- dire il 74.7	Précipitation des Impuretés 290.9
Poudre noire . . . 67.4	- transversale, mor- talse dans la paroi pou. la 78.9	- artesiano . . . 281.2	Preecipitato . . . 291.1
- à câble droit 171.2	- - passant dans un caniveau 224.4	- bocco del . . . 77.5	Précipitazione delle impurità 290.9
- pour câble mé- tallique 435.2	- - supérieure . . . 78.8	- camera del . . . 281.7	Précipité . . . 291.1
- à chaîne . . . 435.4	- en travers . . . 96.5	- collettore . . . 101.5	Predellino ed il marciapiede, gi- oco fra 248.8
- de changement de direction 434.4	- s en treillis, trans- bordeur à 224.5	- - copercchio del 97.8	Predisporre la posa di una fila di rotale 157.3
- s, changement de direction par 434.3	Poutrelle d'ancrage 152.7	- di drenaggio 97.4	Preis, Einheits- 39.1
- de commande à goujons 440.2	Pouvant supporter la surcharge 882.4	- - l, elevatore per 288.6	Preliminar, en- talladura 72.5
- - du signal 435.7	Pouvoir compen- sateur de l'appar- eil tendeur 437.7	- o d'entrata . . . 58.9	- es, estudios econó- micos 16.4
- à coulisse . . . 439.6	Powder, gun . . . 67.4	- d'extrazione . . . 74.3	- es, - generales 16.3
- de déviation 171.5	Power factor . . . 806.1	- estrazione di un 78.4	- es, - técnicos . . . 17.1
- direction 431.10	- house, railway 808.2	- per galleria . . . 77.4	- socova . . . 72.5
- s de direction, groupe de 435.6	- - tramway . . . 808.3	- impermeabile ri- vestimento del 84.1	- es, trabajos gene- rales 16.2
- à empreintes 436.4	- holding . . . 124.6	- inclinato . . . 74.3	Prel'minare, pro- getto 30.2
- à gorge droite . . . 171.2	- interlocking . . . 457.3	- del mantacarichi 268.2	- i, progetti . . . 17.1
- - oblique . . . 171.4	- maximum . . . 838.8	- di palude . . . 84.3	- studi . . . 16.3
- guide . . . 438.6	- plants . . . 808.1	- parete di . . . 74.5	- - economici . . . 16.4
- de manœuvre 412.1	- plant, all-electric 458.5	- l, pompa per . . . 264.7	Preliminar, en- gineering 17.1
- - à deux flas- ques 442.1	- - hydraulic . . . 458.4	- di pompatura 101.4	Preliminary [com- mercial] consi- derations 16.4
- - - - jones 442.1	- - low-pressure pneumatic 458.3	- rivestimento in legno del 83.5	- concession . . . 16.3
- à rainure . . . 439.6	- running . . . 8.6	- sedile del . . . 84.2	- economic consi- derations 16.4
- de retour . . . 171.5	- station, railway 808.2	- suolo del . . . 74.4	- franchise . . . 16.3
- suspendue . . . 441.3	- tramway . . . 808.3	- telaio di un . . . 78.8	- scheme . . . 20.2
- de tension . . . 438.5	- transmission 886.2	- dell'armatura del 83.5	- survey . . . 20.2
Pour molten metal round the rail ends, to 399.1	- line . . . 836.3	- tronco di . . . 74.6	Prellbock 297.2, 377.2
Pourcentage de charge 581.9	Pozo 74.1	- di ventilazione 100.3	- pfahl 240.3
Pourrit, le poteau 379.5	- de acceso de túnel 77.4	- verticale . . . 74.2	Premente, altezza 281.9
Pourriture . . . 120.10	- andamiaje que so- porta el revesti- miento del 84.2	- di visita sovra- tante, cunicolo per trasmissione a filo con 458.1	- camera d'aria 255.4
Pousse-wagon . 502.1	- artesiano . . . 281.8	Prämie, Heiz . . . 517.3	- condotta . . . 255.4
Poussée des terres 42.8	- de ascensor . 206.2	Preaviso, segnale di entrata con 894.9	- tubo 255.7
Pousser une galerie 75.9	- en la bocamina 77.5	Precaución, señal de entrada con 894.9	- valvoia 252.3
- un wagon en arrière 526.3	- bomba para . 284.7	Precedencia bilate- rale, binario di 236.9	Premere il tasto del blocco 467.3
- - - sur le dos d'âne 526.4	- de las bombas 101.4	- del treni . . . 236.7	Premier établisse- ment, capital de 10.7
Poussière, collecteur de 293.5	- cámara de . . . 281.7	- del trayecto . 528.6	- - frais de . . . 10.6
- filtre à 298.4	- colector 101.5, 108.8	- por unidad . . . 39.1	Première entaille 72.6
- installation d'en- lèvement de la par aspiration 298.3	- de drenaje . . . 97.4	- unitario 39.1	Premio d'economia di combustibile 517.3
Poutre, ailes en porte à faux de la 207.9	- elevador de . 288.6	Precipitación, agente de 290.10	Premium, stocking 517.3
- s, aqueduc couvert en 57.2	- de entrada . . . 58.9	- de las impurezas 290.9	Prendere uno scam- bio in divio 181.5
- basculante . . . 276.6	- extracción por los 78.4	Precipitado . . . 291.1	- - di calcolo . 177.1
- en caisson . . . 99.4	- fondo de . . . 74.4	Precipitant . . . 290.10	- lo scambio di punta 177.1
- composée . . . 208.1	- madro de . . . 83.6	Precipitant . . . 290.10	Prendre l'aiguille en point 177.3
- à doubles parois 223.6	- oblicuo 74.3	Precipitante . . . 290.10	- - par le talon 177.1
- entretoisement de 223.7	- pared de . . . 74.5	Precipitate . . . 291.1	Prensa hidráulica, inclinación for- mada a la 131.5
- extérieure . . . 223.4	- profundizar el 74.7	Precipitating agent 290.10	Prensado, toraño con aislamiento 861.2
- s, flexion des principales 208.4	- revestimiento de 83.5	Precipitation of im- purities 290.9	Preparar las tra- viesas 124.2
- intérieure . . . 223.5	- estanco de un 84.1	Précipitation, agent de 290.10	Preparare i fori 154.3
- de pont 50.4, 63.5	- de saneamiento 97.4		- le traversine 124.2
- principale . . . 207.5	- sumidero de un 84.3		
- de protection contre le déraille- ment 148.4	- de ventilación 74.9		
	100.8		
	- vertical 74.2		
	Pozzo 74.1		
	- d'aereazione . . 100.8		

Preparations, general 163 special . . . 201	Presión, disposición de 4592 - estribo de . . 8096 - manguito de . . 8054 unión por 8554 - de las paredes 669 - placa de . . 1285 - reductor de . . 4005 - roldana de . . 4505 - de la rueda . . 1111 - del techo . . 668 - de las tierras 667 - válvula de . . 2328 - varilla de . . 4061	Pressure, side . . 689 - terminal . . . 3012 - top . . . 668 - trolley wire . . 8483 - valve . . . 2828 - wheel . . . 1111 - working . . . 300.11 Prestamo de tierras . . 434	Principales, flexion des poutres 2084 - e, ligne . . . 48 - piquet . . . 1557 - e, poutre . . . 2075 - qual . . . 2509 - signal . . . 3995 - e, voie . . 1754, 2355
Preparatori, lavori 163 - studi costru- zione 163 Preparatorios, estu- dios generales 162 - trabajos generales 162	Preßwasserantrieb der Schiebe- bühne 2374 - kippvorrichtung . . 2685 - kran . . . 2653 - speicher . . . 2655 - stellerwerk . . 4584 Presse à cintrer les rails 4981 - hydraulique, in- cisaillon formée à la 1818 Pressed-up clip in sleeper 1546 - jaw in sleeper . . 1546	Prestito, sterro di 434 Presumibile della rendita calcolo 105 - del traffico, valu- tazione 174 Presupuesto . . . 204 - de gastos . . 172 Prevalenza . . . 2821 Prevent the creep of the rail, angle to 1475 Preventing contact with live rail, guard for 3885 Preventivo . . . 204 - di stima . . . 172 Prevía, concesión . . 162	Principal, andén 2509 - centro de alimen- tación 3382 - entibación . . 794 - estación . . 2349 - ferrocarril . . 73 - línea . . . 48 - piquete . . . 1557 - posición - de la placa giratoria . . 2158 - señal . . . 3995 - via 73, 1754, 2355 - viga . . . 2075
Prepare the trucks for loading, to 530.11	Preßluftstellwerk 4574 - mit Nieder- druck 4583 - triebmaschine mit elektrischer Steuerung 4582	Prevalenza . . . 2821 Prevent the creep of the rail, angle to 1475 Preventing contact with live rail, guard for 3885 Preventivo . . . 204 - di stima . . . 172 Prevía, concesión . . 162	Principale, binario 1754, 2355 - diretto . . . 2558 - spostato . . . 2357 - colonna . . . 2097 - ferrovia . . . 73 - legno . . . 794 - linea . . . 48 - marciapiede . . 2509 - picchetto . . . 1557 - posizione della piattaforma 2158 - puntello . . . 814 - punto d'alimen- tazione 3382 - segnale . . . 3995 - stazione . . . 2349 - tavolato del giogo 829 - trave . . . 2075 - traversa . . . 2096
Préparer les tra- verses 1242 Preparing the sleep- ers 1242 - ties . . . 1242 Préposé au guichet 5145 Presa d'acqua . . 2894 - dell'acqua . . 2899 - d'acqua durante la corsa 2895 - da fiumi . . 2890.10 - da laghi . . 2890.10 - sotterranea 2814 - da stagni . . 2890.10 - canale di . . 2896 - della corrente . . 2892 - dispositivo di 2894 - luogo di . . 2874 - da una sorgente . . 2815 - tubo di . . 2815	Presser la touche du bloc 4672 Pressing, incline formed by 1818 Pression admissible 1112 - galet de . . 4505 - du massif . . 667 - des parois . . 669 - réducteur de 4005 - des roues . . 1111 - du toit . . 668 Pressione ammissi- bile per ruota . . 1112 - asta di . . 4681 - del cielo . . 668 - iniezione sotto 1287 - delle pareti . . 669 - pezzo di . . 4503 - riduttore di . . 4005 - rotella di . . 4505 - delle ruote . . 1111 - staffa di . . 3696 - tappo di . . 4776 - del terreno 423, 667 Pressoio, inclina- zione data col 1818 Pressure . . . 300.10 - drop of . . 3061 - earth . . . 428 - of the ground 667 - horizontal . . 1173 - incline formed by 1818 - Increase of . . 3013 - loss of . . 2822 - piece . . . 4563 - rise of . . 3013 - roller . . . 4505	Primario, avvolgi- mento 3283 - circuito . . . 3274 - a, corrente . . . 3285 - o, isolatore . . 3372 - a, linea . . . 3286 Primaria, linea 3287 - o, arrollamiento . . 3283 - circuito . . . 3274 Primary circuit 3274 - current . . . 3285 - insulator . . 3372 - line . . . 3287 - winding . . . 3283 Prime d'économie de combustible . . 5173 Primo impianto, ca- pitale di 107 - e, materie . . 5814 Principal line . . 73 - station . . . 2349 Principal, boisage . . 784	Principali, flexion des poutres 2084 - e, ligne . . . 48 - piquet . . . 1557 - e, poutre . . . 2075 - qual . . . 2509 - signal . . . 3995 - e, voie . . 1754, 2355 Principal, andén 2509 - centro de alimen- tación 3382 - entibación . . 794 - estación . . 2349 - ferrocarril . . 73 - línea . . . 48 - piquete . . . 1557 - posición - de la placa giratoria . . 2158 - señal . . . 3995 - via 73, 1754, 2355 - viga . . . 2075 Principale, binario 1754, 2355 - diretto . . . 2558 - spostato . . . 2357 - colonna . . . 2097 - ferrovia . . . 73 - legno . . . 794 - linea . . . 48 - marciapiede . . 2509 - picchetto . . . 1557 - posizione della piattaforma 2158 - puntello . . . 814 - punto d'alimen- tazione 3382 - segnale . . . 3995 - stazione . . . 2349 - tavolato del giogo 829 - trave . . . 2075 - traversa . . . 2096 Principi fundamen- tali 108.10 Printing machine, ticket- 271.1 Prise d'une aiguille en bivoie 1918 - de courant aéri- enne, service avec 3427 - descendre le frotteur de 3889 - dispositif de 3842 - retirer le frot- teur de 3841 - d'eau . . 2874, 2894 - sans arrêt . . 2895 - chambre de la 2817 - d'un lac d'une rivière, d'un étang, 280.10 - rigole de . . 2896 - de source 2815 - en talon de l'ai- guille, balancier de calage per- mettant la 4453 Privada, linea . . 24 Privatanschluß- bahn . . . 79 - betrieb . . . 83 Private sidings 79

Private working of railway 83	Process, emulsion 128.8	Profil limite de chargement 15.6	Programme d'excavation 261, 262
Privately owned railway 24	Processo allumino termico 889.3	- en long . . . 194, 263	Projecting axle 212.6
Privato allacciamento 7.9	- di conservazione 121.3	- longitudinal . . . 263	- lug 128.7
-a, ferrovia 24	- d'emulsione . . . 128.8	- des masses . . . 27.3	- shoulder 128.3
-o, raccordo 7.9	- d'iniezione . . . 122.8	- normal 26.6	Projection on top of sleeper 124.1
Privé, chemin de fer 24	- Kyan, trattare col 122.8	- gabarit de 508.6	Projekt, Detail . . . 261
-e, exploitation 84	- di saldatura . . . 889.3	- de rail 111.7	- Vor 262
-e, ligne de raccordement 7.9	- alla termite . . . 889.3	- des rails, appareil de vérification du 499.3	Projet, avant . . . 262
-e, raccordement 7.9	Procuring of water 280.9	- rétablissement du 87.2	- sur la carte . . . 262
Privo d'induzione 806.10	- water from a subterranean source 281.4	- des talus 48.3	- de construction . . . 262
Prix du billet 538.6	Prodotti, binario per carico di 229.10	- des terrassements 27.6	- définitif 267
- de revient du courant 299.10	- combustibili . . . 581.7	- - en lattes 47.2	- détaillé 262
- du trajet 538.6	-o dell'esercizio 509.4	- transversal . . . 26.4	- d'établissement 262
- unitaire 89.1	-i greggi, stazione per 283.8	- en travers . . . 26.4	- primitif, variante du 262
Probable, valutazione del traffico 17.4	- , treno 511.7	Profilato, filo 169.7	Prolongación de la placa giratoria 217.7
Probabilidad del rendimiento financiero de una linea 17.3	-o probable d'una linea 17.3	- piatto, filo . . . 845.6	Prolongar la placa giratoria 217.5
Probar las juntas de los carriles, aparato para 389.8	Producción de corriente 808.4	- Profile form . . . 84.6	Prolungamento flettato 163.3
- - perdidas a tierra, disposición para 342.3	- - la corriente, lugar de 808.5	- of slope 46.3	- con pezzo annulare 216.1
- la resistencia de los carriles, aparato para 389.7	Production of current 808.4	- wire 845.5	- della piattaforma 217.7, 218.2
Probe, Belastungs- 59.12	Productiveness 10.4	Profilé, conducteur 845.5	- - - con carrilli 218.4
- Bohr 23.1	- probable 17.3	- fil 169.7	- a rampa 226.5
- Brücken 59.12	Productividad, calculo de la 10.5	Profilo di canale 884.7	- con rotale scorrevoli 218.5
- fahrt 583.5	Productos brutos, estación para los 283.8	- - guida 111.7	Prolungante, scambio 200.7
- grube 22.11	Produit 10.4	- longitudinale 19.4, 263	Prolungare la piattaforma 217.5
Procede, la galleria 73.9	-s bruti, train de 511.7	- , indicazione delle curve su un 84.4	Prominente, eje 218.5
Procédé aluminotermique 389.3	- net de l'exploitation 509.6	- delle masse 27.2, 27.5	Prorunciada, rampa 22.1
- de conservation 121.3	- inflammable . . . 581.7	- normale 26.6	Prop 73.7, 262
- par émulsion 128.8	Produttività finanziaria 10.4	- - del materiale mobile 15.6	- auxiliary 26.1
- d'imprégnation 122.6	- probable d'una linea 17.3	- , riprendere il 37.2	Property of being rotproof 124.1
- de soudage par fusion des rails 888.8	Produzione di corrente 808.4	- di rotaia 111.7	- railway 37
Procedimiento aluminotermico 389.3	- della corrente sito di 808.5	- delle rotaie, verificatore del 499.3	Proporciones del tailed 42.7
- de conservación 121.3	Profil mit Querneigung 28.5	- , sagoma del . . . 84.6	Proportion of gross to net load 532.7
- - emulsión . . . 128.3	-draht 845.5	- della scarpa . . . 48.3	Proposiciones listas de las 22.6
- - expriación . . . 85.2	- , flacher 845.5	- dello spazio libero 15.5, 508.6	Propria, tramvia in sede 22.6
- - imprégnation 122.6	- Durchfluß 55.4	Profonda, trasbordatore a fossa poco 281.3	Propriamente detta, ferrovia dentata 199.1
- - inyección . . . 122.6	- Flächen 27.3	Profondeur à l'abri de la gelée 41.6	Propriedad de una linea ferroviaria 217.5
- - soldadura de los carriles . . . 888.8	- Kanal 884.7	- de la gorge . . . 150.7	Proprietà d'una linea ferroviaria 217.5
Procedura di espropriazione 35.2	- Klotz 185.3	Profondità a riparo del gelo 41.6	Propriété d'une ligne de chemin de fer 37
Procedure for expropriation, method of 35.5	- Lade 278.3	- della scanalatura 150.7	Prosciugamento 21.1
Procédure d'expropriation 35.2	- Längen 26.3	Profundidad al abrigo de las heladas 41.6	- installazione di . . . 54.3
- préalable d'expropriation 35.5	- lehr 84.6	- de la ranura 150.7	- della massicciata . . . 167.2
"Proceed" position, in 397.3	- , Latten 47.2	Profundizar el pozo 74.7	- - scarpata 52.1
	- Massen 27.6	Progetto di costruzione 86.9	- - superficie . . . 163.7
	- Quer 25.4	- definitivo 20.7	- tubo di 163.1
	- schablone, Normal . . . 508.6	- dettagliato . . . 20.1	Prosciugamento della superficie superiore 163.7
	- Schienen 111.7	- di massima . . . 20.8	Prospect-hole . . . 23.10
	Profil d'aiguille en U renversé 185.3	- originario, variante al 18.7	- shaft 22.10
	- des aires 27.3	- preliminare . . . 20.2	- pit 22.1
	- de caniveau . . . 384.7	- i preliminari . . . 17.1	
	- avec déclivités 25.5	- -e sulla carta topografica 20.2	
	- en fond de bateau 31.6	Programa de ejecución 20.1	
		Programma di esecuzione 20.1, 24.6	
		- - lavoro 20.1	

respecting scheme 932	Protection contre l'attouchement 888.5	Protettori, mezzi mantenimento di 93.8	Proyecto de esta- blecimiento 94.9
retención del al- lador 888.7	- - le contact . 888.5	- e del morsetti, listello 471.2	- primitivo, va- riante del 187
alambre de . 888.3	- - dérallement, poutre de 148.4	- di rotaia . . 888.4	- sobre el plano 90.3
contra el contacto 888.5	- - feu . . . 92.5	Protezione, archetto di 858.4	Prozentuale Bela- stung 881.9
envuelta de . 851.6	- - la foudre et la surtension 882.7	- contro il contatto 882.5	- Steigung . . . 92.6
de la estación 402.3	- de la gare . . 402.3	- di carri contro le frodi, istruzioni relative alla 15.4	- Prueba de perfora- ción 281.1
atributo de . . 858.4	- installation de 402.4	- controrotaia di 148.3	- de sondaje . . 281.1
contra el fuego 92.3	- interrupteur auto- mático de 881.5	- contro fulmini 882.7	- viaje de . . . 588.5
instalación de 402.4	- de l'isolateur 888.7	- griffa di . . 849.5	Prüfapparat, Schienenstoß- draht . . . 889.5
interruptor auto- mático de 881.5	- oeillet de . 872.5	- di guardia, filo di 858.3	- vorrichtung, Erd- schluß 848.3
de la línea . 402.5	- oreille de . 849.5	- guida di . . 148.3	Prüfer, Erdschluß- draht . . . 848.4
contra la nieve 94.2	- poteau de . 890.5	- implanto di . 402.4	- Isolations- optischer Kurz- schluß 825.7
objeto de . . 849.5	- du remblai . 49.5	- contro incendi 92.5	- Schienen- prüfung, landes- polizeiliche 20.5
poste de . . 890.4	- -- au moyen de pierres déversées 49.6	- interruttore di 821.5	- Fahrkarten- skasten . . . 483.2
contra rayos y sobretensiones 882.7	- d'une section de voie 402.5	- involucro di 229.9	Publica, aggradi- cazione 83.5
de los teléfonos 858.1	- des téléphones 858.1	- dell' isolatore 888.7	- utilità, dichiara- zione di 355.5
del terraplén 49.5	- -- wagens contre les fraudeurs, in- structions rela- tives à la 15.4	- lista di . . 858.5	Publiche, stazione delle vetture 254.3
- por medio de grava suelta 49.5	- -- wagens contre les fraudeurs, in- structions rela- tives à la 15.4	- mezzi di . . 892	- via riservata alle vetture 254.9
- , plantación de 49.5	Protective belt of trees 94.3	- molla di . . 416.2	Public rooms . 244.4
de los vagones contra los defran- dadores, instruc- ciones relativas á la 15.4	- cover . . . 851.6	- palo di . . 890.4	Público, concurso 83.5
viga de . . 888.3	- fence . . . 88.5	- del rilevato . 49.5	Padre, el poste se 879.5
protect, to . . 816.9	- plantation in two stages 94.2	- -- mediante pietre infuse 49.6	Padrimento . 120.10
the train, to . 401.3	- shell . . . 851.6	- dello scambio 854.1	Padwerst . . 529.2
protected rail bond 882.2	- strip of woodland 94.3	- a sezione . 402.5	Pueblo, fachada de la estación que mira al 284.10
protecteur, chapeau 851.6	- wire . . . 858.3	- contro sovraten- sioni 832.7	- -- opuesta al 285.1
des crans . . 270.9	Protector, notch- wire . . . 872.5	- della stazione 402.3	Puente 78.5, 264.7, 289.2
de fil . . . 872.5	Protector de alambre 872.5	- striscia di terreno quale 92.7	- abertura del . 59.2
rebord . . . 151.4	- reborde . . 151.4	- telefonica . 858.1	- arqueado . 60.10
talón . . . 151.4	- tejadillo . . 858.5	- rete di . . 858.2	- barandilla de de barcas . 63.3
protecting band, terminal 471.2	- de los trazos 270.9	- trave di . 888.8	- báuscula . 289.5
cover, earthed 833.9	- tubo . . . 429.6	- traversa di . 148.4	- de báuscula . 288.6
an embankment, plantation for 49.5	Protectrice, bande- boisée 94.3	- del treno, segnale di 401.7	- bóveda del . 60.8
post 889.4	- -- contre le feu 92.2	Prova, corsa di 5.3.5	- con capa continua de balasto 62.7
roof 285.1	- des bornes, ba- guette 471.2	- della gru, carro per 265.4	- carril del . 289.7
a section . 402.5	- , maintien en état des bandes 98.3	- d'un pont . 59.12	- contra-carril de 148.5
signal, train- 401.7	- plantation - à deux gradins 94.2	Provisional, bifur- cación 288.7	- por encima . 54.3
the station . 402.3	- -- du remblai 49.5	- carril . . . 150.4	- ensayo de un 59.12
Protection bank, snow 94.4	Protectriz, conec- tador para carriles con caja 477.9	- concesión . . 16.3	- de fábrica . 59.1
belt, fire . . . 92.7	Protège-crans . 270.9	- marco . . . 81.1	- ferro-carril . 59.6
box, rail-current switch with 477.9	Protéger . . 316.9	- puente . . . 60.4	- fijo . . . 60.10
device, portable snow 94.9	- contre le déplace- ment latéral 375.2	- via . . . 159.3	- gratorio 83.1, 205.4
embankment 49.5	Protector, conec- tador para carriles con caja 477.9	Provisoire, cadre 81.1	- señal de . 401.4
against fire . 92.5	Protégé-crans . 270.9	- assemblage . 500.6	- de hierro . 61.1
floods . . . 56.1	Protéger . . 316.9	- jonction . . 288.7	- hormigón . 60.5
hedge, snow . 94.1	- contre le déplace- ment latéral 375.2	- pont . . . 60.4	- -- armado . 61.5
of insulators 888.7	Protector . . 316.9	- rail . . . 159.4	- junta de . . 189.10
lightning and ex- cess-voltage 882.7	Protector . . 316.9	- voie . . . 159.3	- levadizo . . . 63.2
mat, snow . . 95.3	Proteggere . . 816.9	Provisoria, bifur- cación 288.7	- de mamposteria 60.6
plantation, snow 88.9	- il treno . . 401.3	- concessione . 16.2	- metálico . . 61.1
rampart, snow 94.4	Proteggifilo . 872.5	- o, ponte . . . 60.4	- montaje en . 583.3
on slope of bank, rip-rap 98.7	Protetia, connec- sione 888.2	- delle rotaie, col- legamento 500.6	- móvil . . . 60.2
strip, fire . . 92.7	Protettore . . 88.5	Proyección inco- gráfica 26.7	
telephone . . 358.1	- cappello . 351.6	Proyecto, ante 20.6	
of track, electric 480.3	- labbro . . 57.9	- de construcción 96.9	
wall, snow . 94.5	- listello . 151.4	- definitivo . . 20.7	
	- mantello . 851.6	- detallado . . 20.1	

</

Puentes, paso de corrientes de	Puissance constante	Pull a car past the points, to	Pumpe, Hand-
agua por 553	531.7	to 596.3	-nkammer . . . 1613
Puente, pavimento del	- facteur de . . . 906.1	- down the signal, to 898.6	- Schacht . . . 2943
557	Puls . . . 74.1	- over the lever, to 410.3	- nschacht . . . 1014
- perpendicular á la corriente 595	- d'accès de tunnel 77.4	Pulled down, signal 898.7	- Taucherkolben 2846
- de piedra . . . 606	- d'aérage . . . 749	Pulley, angle 171.6	- Trinkwasser 2993
- pila de . . . 686	- approfondir un 74.7	- block . . . 268.3	- Verbunddampf 2943
- en posición oblicua á la corriente 596	- artésien . . . 281.8	- box . . . 453.5	- Windmotor . . . 2937
- postizo . . . 681	- d'ascenseur . . . 266.2	- chain . . . 485.4	- Worthington 2944
- de protección 864.4	- boisage de . . . 88.5	- changing the direction of wire by means of a 484.3	Punch, centre 497.3
- provisional . . . 60.4	- étanche d'un 84.6	- curve . . . 507.1	- hammer . . . 494.1
- para el reborde de las ruedas 199.7	- cadre de . . . 83.6	- with curved groove at side 489.6	Punched-up clip on top of sleeper 124.1
- señales . . . 444.2	- charpente supportant le boisage du 84.2	- end . . . 171.5	Puncheon . . . 70.7
- con tablero . . . 622	- collecteur . . . 101.5	- groove, lining of 171.5	Punkt, neutraler 297.3
- sin tablero . . . 62.3	- au débouché de la galerie 77.5	- guide . 171.6	- Aufhänge . . . 298.2
- tablero del . . . 62.6	- de drainage . . . 97.4	- operating . . . 412.1	- Fest . . . 29.9
- de transbordo 504.1	- éjecteur placé dans le 288.6	- return . . . 171.5	- Fix . . . 29.9
- para el transbordo 279.3	- d'entrée . . . 58.9	- skew . . . 171.4	- Gefähr . . . 401.6
- de vía portátil 154.3	- d'extraction . . . 74.3	- for stranded wire 486.2	- Gestängebrech 486.2
- viga de . . . 594.2	- extraction par le 78.4	- tension . . . 489.3	- Halte . . . 293.3
Puentecillo de vigas 57.2	- foncer un . . . 74.7	- upright . . . 171.2	- Knoten . . . 347.1
Puerta de acceso	- fond d'un . . . 74.4	- wire . . . 481.10	- Kreuzungs 247.1
- carga . . . 257.8	- isolateur pour 852.4	- guide . . . 507.1	- Spaltungs 257.3
- descarga . . . 257.8	- oblique . . . 74.3	Pulling over the lever 410.2	- Stütz . . . 344.1
- giratoria . . . 88.9	- parol d'un . . . 74.5	Puls . . . 202.7	- Treff . . . 299.6
- pilar de . . . 274.3	- pompe de . . . 284.7	- schläger . . . 484.2	- Trennungs 292.7
Puerto, estación de 234.6	- des pompes . . . 101.4	Pulsador del block 486.2	- Winkel . . . 493.6
- ferrocarril para el servicio de un 8.1	- de la prise d'eau (de source) 281.7	- de palanca . . . 467.4	Punta dell'ago 159.5
Puesta de una aguja 201.1	- revêtement étanche d'un 84.1	Pulsometer 283.2	- fra la 173
- fuera de servicio 534.11	- tronçon de . . . 74.6	- s, Anlassen des 293.2	- con asta di recordo traversante chiusura di 445.1
- de la señal en vía cerrada 899.1	- trousse de . . . 88.6	Pulsometer 298.4	- del cuneo . . . 292.1
Puesto central de enclavamiento 466.3	- vertical . . . 74.2	- starting the 298.2	- cuore a . . . 195.5
- s, distancia entre los 462.2	Puleggia di cambiamento di direzione 484.4	Pulsomètre 298.2	- del cuore, abbassamento della 195.5
- de enclavamiento 461.5	- per cambiamento di livello 485.7	- amorçage du 298.2	- fucinata, pezzo d'incrocio a 197.3
- intermedio de enclavamiento 466.4	- per catena . . . 485.4	Pulsometro 298.2	- matematica del cuore 192.6
- de maniobra elevado 409.4	- di comando 440.2	- arranque del 298.2	- materiale del cuore 192.5
- de vigilante del 409.5	- conductrices 488.6	Pulldach, frei-hängendes 255.2	- del palo . . . 299.9
- para regular el intervalo de los trenes 461.5	- di deviazione 171.6	- mit vorderer Stützung 255.3	- perforatrice a corona 493.6
- la sucesión de los trenes 461.5	- per fune metálica 485.2	Pulver, Schwarz 67.4	- per pietre 493.5
- secundario de enclavamiento 466.4	- a glifo . . . 489.6	- Spreng- . . . 67.4	- e piatta, zappa a 493.6
- á tierra, conductor neutro 307.7	- di manovra 412.1	Pulverisation du ballast 107.5	- prendere lo scambio di 177.3
Pufferbatterie 330.3	- con due rotelle 442.1	Pulverización del balasto 107.5	- rotaia a . . . 194.9
- dynamo . . . 334.2	- rinvio . . . 171.5	Pump-chamber 101.5	- dello scambio 175.6
- Gegen . . . 262.5	- tenditrice . . . 488.5	- double-acting 884.3	- -, chiusura di 445.1
- kammer . . . 262.4	Pulire gli scambi, raschiatoio per 601.4	- duplex . . . 284.4	- scambio preso di 177.4
- skander . . . 297.3	Pultore delle rotaie 601.5	- hand . . . 282.3	- a Z, trapano con 60.1
- wehr . . . 297.3	Pulizia, binario di 292.7	- plunger . . . 284.6	Punta de acero fundido, corasón ensablado con 192.1
- wirkung . . . 831.2	- del carreggio, fossa di 292.8	- shaft . . . 101.4	- de la aguja . 182.3
Pulsard 84.3, 298.1	- implanto di 292.4	- single-acting 284.2	- s - las agujas se abren, las 182.7
Puissance consommée exprimée en watts 299.7	Pull at curves 365.5	- steam . . . 284.1	- s - se separan, las 182.1
	- off, curve . . . 368.6	- windmill . . . 283.7	- aguja tomada de 177.1
	- double . . . 350.3	- Worthington 284.4	- del cambio . 175.6
	- point, curve 363.7	Pumpe, doppelt-wirkende 284.3	
	- single . . . 350.4	- einfachwirkende 284.2	
	- one-sided . . . 364.4	- Dampf . . . 284.1	
	- side . . . 364.3	- Duplex . . . 284.4	
	- of wire . . . 365.4	- ngestänge . . . 296.1	

Punta, carril en 1949	Punto d'alimenta-	Punto de acciona-	Punto de referencia
- de carril móvil 195.8	zione 888.1	miento 172.2	25.9
- - - -, corazón con	- - della linea 888.3	- - alimentación	- de retención de
195.7	- - principale 888.3	888.1	una curva 888.7
- del corazón 192.5	- d'ancoraggio 182.6	- - anclado . . . 182.6	- - salida . . . 484.7
- - -, extremidad	- d'appoggio 864.1	- - anclaje . . . 186.3	- - separación de
de la 196.1	- - , altezza del 864.2	- - apartadero 864.2	las secciones 866.8
- - -, inclinación	- di arresto . . . 440.1	- - apoyo, distancia	- - soldadura 856.9
de la 198.4	- d'attacco in curva	entre 866.3	888.9
- de la cuña . . . 238.2	866.7	- - arrollamiento	- - sujeción . . . 864.1
- enclavamiento de	- di biforcazione	484.6	- - , altura del 864.2
aguja a la 463.3	287.9, 288.2	- de bifurcación	- - suspensión 862.6
- espesor del poste	- - cambiamento di	287.9, 288.2	- - toma 287.4
en la 878.4	livelletta 81.3	- - cambio de	- - unión 281.4, 347.4
- forjada, pieza de	- - collegamento	pendiente 81.3	- - del alambre
cruzamiento de	847.4	- - carga . . . 580.7	481.9
197.5	- - del filo . . . 481.9	- - consumo de la	Puntoni, sostegno
- de hierro forjado,	- - contatto della	corriente 286.8	con due 98.4
corazón de carriles	tangente 184.3	- - contacto . 890.10	Puppe, Löt . . . 481.5
reunidos con 194.8	- - colla terra	- - de la tangente	Purchase of land 34.7
- matemática del	890.10	184.3	- - operating lever,
corazón 192.6	- - curva . . . 88.10	- - cruzamiento 180.8	ratio of 411.5
- móvil, corazón	- - diramazione 174.6	847.3	Purification of feed
con 195.5	- - estremo di curva	- - la curva . . . 88.10	water 289.7
- s móviles, pieza de	88.2	- - desarrolla-	- plant 292.4
cruzamiento de 197.6	- di fermata in	miento 484.7	- , water 289.8
- s, pararrayos de	galleria 281.1	- - descarga . . 580.8	Purifier, automatic
885.8	- - su viadotto 281.2	- - desde el que se	291.7
- del poste 878.3, 880.9	- - fisso . . . 25.9, 166.3	anuncia la llegada	Push pole . . . 502.2
- seca, aparato tele-	- d'incontro di	de un tren 520.6	- the button, to
gráfico de 482.1	tangenti 82.7	- de detención 168.3	487.2
- tomar la aguja	- d'incrocio . . . 180.8	- - encaje . . . 183.3	- - off the wagons, to
de 177.1	847.3	- - encuentro . 286.6	526.4
- varilla de cone-	- d'inserzione . 168.3	- - entrada . . 484.6	- the wagons back,
xión en la 188.8	- di interruzione	- - extremo de un	to 526.3
Puntal 79.7	856.6	arco 88.2	Pusher attachment
- de consola . . . 882.4	- i lontani, treno	- - una curva 53.2	for train-staff
- es, encubado con	fra due 510.8	- - rijo 25.9	system 474.5
78.5, 88.7	- o di manovra 280.2	- de inserción . 168.3	- staff 474.8
- lateral de la	- - meta 286.6	- - intersección de	Pushing off the
bóveda 76.3	- - mezzo di curva	las tangentes 82.7	wagons 526.5
- entre marcos 80.5	88.1	- - interrupción 856.6	Put on a coach,
Puntale, ricevitori a	- neutro 807.9	- s lejanos, tren	to 526.6
482.1	- d'origine d'una	entre dos 510.8	- into circuit, to
Puntales oblicuos,	curva 82.10	- de maniobra 172.2	317.5
soporte de dos 98.4	- di partenza della	280.2	- in a switch, to
- de soporte del	linea 18.4	- medio de un	201.2
cabrilaje 82.8	- - passaggio . 167.8	arco de curva 83.1	Putrefacción 120.12
Punte degli aghi	- pericoloso 197.7	- neutro 907.9	Putrefazione 120.10
si aprono, le 182.7	401.6	- de origen de un	Putting on of a
- del cuore . . . 192.1	- di rimando ad	arco 82.10	coach 526.5
- mobili, pezzo	angolo retto 428.6	- - una curva 82.10	- in point . . . 201.3
d'incrocio a 197.6	- da saldare . . 888.9	- - parada . . . 229.3	- out of service
- parafulmine a 826.5	- di scambio . 170.6	440.1	584.11
859.7	201.3, 286.1	- - paso 167.8	- in a switch . 201.1
Puntello 79.7	- - separazione	- peligroso . . . 401.6	Putzgrube . . . 275.9
- i immediati . . 81.2	delle sezioni 856.6	- - de un crusa-	-raum, Lampen-
- i montanti . . . 80.2	- - sospensione 862.6	miento de vías	247.5
- o principale . . 81.4	- - svolgimento 484.6	197.7	- wollegrube . . 275.8
- i susseguenti . 81.2	- d'uscita del-	- de pérdida á tierra	Pylône 881.5
Punterolo . . . 497.3	l'avvolgimento	890.10	
	484.7		

Q.

Quaderkranz . . 218.5	Quadratische	Quadro, arpione	Qual 249.1
- unterstützung 426.4	Bügel, Schienen-	125.3	- s, accès aux - sans
Quaderno d'oneri	befestigung	- di distribuzione	traversée de rails
88.7	durch 154.8	815.6, 822.6	262.1
Quadrant . . . 410.9	Quadrato, cunicolo	- - - isolato . . 815.7	- s, alterner les . 261.1
Quadrante per del	80.1	- - servizio . . 408.5	- d'arrivée . . . 261.2
convogli 488.1	- valore medio del	- - sistema a celle	- des bagages . 264.2
Quadrata, vanga	888.6	822.6	- barrière du . 268.2
491.4	Quadratura, cor-	- spino 128.3	- bordure du . 249.2
Quadratischer	rente in 806.6	Quadruple block-	- cabinets du . 254.1
Mittelwert 888.6	Quadre staffe, at-	field instrument	- de chargement
	tacco con 154.8	467.1	286.6, 267.4

Qual de chargement des charbons	276.5	Qual, revêtement de	2493	Quellfassung	261.5	Querstellung der Güterschuppen	2
- chargement des colls à 581.1		- de tête	2506	- wasser	584	- stütze	2
- de chargement en (dents de)		- toiture du	254.10	Quelle	584	- trager	807.7, 2
- acie	256.4	- transbordement à	2509, 2504	Queraufhängung	806.11	- -, einschneiden	2
- en fêche	256.5	- transversal	2506	- aumteilung	207.7	- - für Kettenau	2
- du lait	254.3	- en triangle	2506	- bahnteig	2506	- hängung	2
- avec voies		- saillie du	2427	- dohle	103.5	- -, End-	2
intercalées	258.3	- secondaire	250.10	- draht	806.10	- verbindung der	2
- voie latérale		- sonnerie de	455.2	- befestigung	867.1	- Schienenstr	16
	240.1	- surélév	2496	- fuge	140.5	- verschluss, einge	2
- - - de part		- en U	2507	- gefüllte, Bahnsteig		- neteter	2
et d'autre	240.2	- voie de	206.5	mit einseitigem		- welle	2
- clôtur	258.4	- entre les voies	2507	- - - zweiseitigem	249.9	- nscheibe	2
- en coln	250.8	Qualité di legname	120.5	- graben	83.2	- quicionera de la	2
- de contrôle des		Quantité d'eau né-	280.3	- haupt	209.6	- ranga	2
billets	258.3	cessaire	280.3	- lage des Gebäudes	247.7	- quick release, m	2
- couvert	250.2	Quantities, taking		- linie	67	- ximum relay	2
- découvert	250.1	out	274	- neigung, Profil mit		Quicksand	2
- s en dents de scie,		Quantity of water		- der Schienen	26.5	Quickset hedge	2
hangars à mar-		flowing off	55.8	- profil	115.1	Quidatore	2
chandises avec		Quarry spauls	106.7	- riegel	166.2, 879.6	Quimicas, impure	2
	258.3	- stone	106.10	- schnitz	51.5	- zas	2
- de départ	251.3	Quarto di cono, scar-		- schnitt, Ausbruch-		Quita y pón, agr	2
- en dos d'âne	249.10	pata à 58.5		- Figole	108.5	- -, carril de al	2
- à double inclinai-		Quatre jeux de		- schilz	51.5	- gamiento de 2	2
son	249.10	block, appareil		- schnitt, Ausbruch-		Quitar el aparato de	2
- d'entrevoie	250.4	de block à 467.1		- Durchfluß	76.8	- toma de corri	2
- extérieur	250.3	apparechio di		- -, Fahrdrabt	845.11	- la señal	2
- horloge de	258.7	blocco à 467.1		- -, Schienen-	111.7	- zapata, cuña	2
- inclin	249.9	Quay, coaling	276.5	- schelle	119.3	- para	2
- côté	249.9	- sidings	286.5	- eiserne	150.6	Quotr the outer	2
- longitudinal	350.5	Que se puede sobre-		- -, elgerle	119.2	- ges of the mar	2
- marquise du	254.10	carg 582.4		- Holz-	119.4	- ginal paving	2
- au niveau des		Quebrado, terreno		- noberbau	119.1	Quota	2
rails	249.5		17.9	- Stoß	137.4	Quotato, piano	2
- - du sol	251.5	Quecksilberkontakt		- seil	806.12		2
- -, passage à niveau		- sublimat, Tränken					2
des	261.4	mit 122.8					2
- principal	250.9						2

B.

Rabattement auto- matique, barrière à lisse à 90.8	Raccordement . . 5.5 118.5	Raccordo fra livelletta 81.4	Racine, ornière à la - de l'aiguille 180.1
- barrière à . . 90.5	- d'aiguillage . 490.4	- morsetto di . 848.3	Rack 190.3
- dans les deux sens, levier à 412.2	- aiguille de . 398.4	- pezzo di . . 411.2	- abt. 190.3
- disque à . . . 398.7	- d'un . . . 900.6	- pezzo di rotaia di 194.5	- actuation of point lock by 461.1
- encilquetage du levier à 412.8	- arc de . . . 81.5	- privato . . . 7.9	- and adhesion 81.5
- levier coudé à 419.5	- du caniveau, pièce de 429.8	- rotaia di . . 236.7	way, combined 81.5
Rabot-lime pour rails 498.7	- courbe de . . 84.5	- scambio di . 900.6	- bar 195.3
Rabotage du rail d'applique 185.5	- éclisse de . . 144.2	- del segnale avan- zato 441.2	- chair 195.3
Raboter les aiguil- les 186.4	- du fil au câble, pince de 549.4	- col selciato . 152.9	- continuous . 195.3
- le rail d'applique 186.6	- avec le pavage 152.9	- stazione di . . 234.2	- division . . 195.3
Racagnac . . . 497.2	- privé . . . 7.9	- stecca di . . 144.2	- double bar . 195.3
Raccogliitrice, fossa 52.3	- de signal avancé 441.2	- traversante, chlu- sura di 446.5	- entrance tongue of 195.3
Raccorciato, scam- bio di via 202.3	- triangle de . 398.4	- triangolo di . 396.4	- fixing the - in the pavement 195.3
Raccord de câble 360.8	- voie de . . 118.5	- tronco di . . 84	- with horizontal teeth, double 195.3
- - rail . . . 194.5	Raccordo, arco di 81.5	- per vapore, tubo di 238.3	- joint 195.3
- - tuyauterie de vapeur 283.3	- binario di . 118.5	Raccoursi, groupe de changements de voie 202.2	- - double section 195.3
	- di canaletto . 429.8	Race, ball . . . 212.2	- ladder 195.3
	- curva di . . 84.5	- roller 211.8	- Locher 195.3
	- diretto per filo 449.3	Racine, angle de déviatio à la 183.10	- and pinion drive 202.3
	- di ferrovia . . 5.5	- largeur à la . 186.6	- rail 195.3
	- del gambo . 143.6		

Rack rail, Strub's
flat-bottomed 164.6
railway 8.6, 150.11
switch . . . 167.3
tooth . . . 160.3
square-bottomed
162.4
triple bar . . . 165.3
upright . . . 160.6
à cloir de joints
501.6
à rails . . . 501.5
à adabwaiser . . . 377.5
belastung . . . 530.1
druck . . . 111.1
zu lüftiger . . . 111.2
finger . . . 503.5
last . . . 111.1, 530.1
lauf . . . 160.2
senker . . . 194.1
überhöhter 197.2
Schalt . . . 415.5
Schwenk . . . 435.5
seite . . . 184.9
taster . . . 476.1
Trag . . . 160.2
vorleger . . . 502.3
Wind . . . 233.3
Zahn . . . 190.4
Raddrizzatore . 496.3
Räder laufen schief,
225.4
-werk . . . 438.3
winde . . . 263.4
Radial arm . . . 425.1
Radial, binari 204.1
Radiating tracks
904.1
Radier à voûte ren-
versée 85.1
Radio de acción
de maniobra 408.4
-l cambio . . . 176.4
-la curva . . . 32.6
-curvatura de
la aguja 183.9
Radius, Krüm-
mungs- 32.6
Radius of curve 32.6
-- curvature of
point 183.9
-- tongue 183.9
-- the switch curve
176.4
Radrizzare le pieghe
col martello 506.11
Raffreddamento 326.3
-d'aria, aviatore
con 314.6
-artificiale ad
acqua 327.3
-naturale, tras-
formatore a 326.6
-ad olio, aviatore
con 314.5
-trasformatore con
aletta di 327.1
Rafter . . . 32.3
-foot . . . 32.4
-set . . . 32.2
-setting . . . 32.2
-timbering . . . 32.1
Rag-bolt . . . 368.3
Raggio d'azione del
posto di manovra
408.4

Raggio di curvatura
32.6, 176.4, 183.9
- della curva . . . 32.6
- dello scambio 176.4
Rahmen . . . 233.3
-Blend . . . 442.6
-Gleis . . . 154.2
-Kanal . . . 384.9
-Kletter . . . 300.3
-Tunnel . . . 33.4
Rail . . . 111.6
- anchor . . . 152.7
- auxiliary . . . 150.4
- barrier . . . 89.4
- base of . . . 112.9
- the . . . 112.4
- bearer . . . 62.9, 427.1
- bender . . . 498.1
- bond . . . 386.3, 476.3
- covered . . . 388.2
- by fish-plate
388.3
- pin, conical 476.6
- protected . . . 388.2
- riveting device
504.4
- tester . . . 389.3
- wire . . . 386.4
- bonding . . . 386.2
- bottom of the 113.3
- brace . . . 110.4, 188.4
- brake . . . 502.6
- breakage . . . 116.1
- bridge . . . 113.7
- Brunel . . . 113.7
-s buckle . . . 147.1
- with built-up web
114.2
- cant of the . . . 115.1
- bull-headed . . . 112.7
- carrying 140.10, 160.3
- chair . . . 128.8
- chair . . . 112.7
- cheek . . . 143.3
- check . . . 196.1
- cleaner . . . 501.5
- clip . . . 455.4, 501.5
- pipe carrier 427.5
- closing . . . 117.7
- cogged . . . 164.6
- compound . . . 149.3
- with compound
web 114.2
- contact 388.2, 384.11
- contact-making
device 476.1
- continuous . . . 388.5
- with contractors'
points, movable
199.4
-s, creep of the 146.5
-s, cross-connection
of 109.11
- cross-section of
the 111.7
-s on cross-sleepers
119.2
-s - (cross-ties A) 119.2
- current battery
473.4
- switch with ob-
servation mirror
473.1
- - - protection
box 477.9
- curved . . . 116.13
- dead-stop . . . 487.3
- deep-webbed 149.2
- depression of 111.3

Rail, depth of the
112.5
- double . . . 149.6
- overlap of . . . 146.4
- headed . . . 112.7
- earthen . . . 477.4
- casing . . . 145.5
- electrically wel-
ded 388.3
- ends, cast-welded
389.2
- curl up . . . 147.3
- intersection of
the 203.7
- with molten
metal poured
round 389.2
- to weld the . . .
together 388.7
- facing . . . 188.10
- facing end of 189.1
- fastening, gib
and cotter 188.6
- feeder cable 341.5
- file . . . 497.3
- to fish the . . . 141.10
-s, fixing of . . . 124.5
-s, - - - by means
of square clips
154.3
- flange . . . 111.3
- of the . . . 112.4
- flat . . . 113.6
- bottom . . . 111.3
- grooved . . . 150.3
- headed . . . 112.10
- folding ramp 318.1
- foot of the . . . 112.4
- fork . . . 495.2
-s, gap in the . . . 221.7
- foundation made
of 423.3
- gauge, adjustable
498.10
- template . . . 496.9
- girder . . . 111.3
- grooved . . . 149.3
- grooveless girder
151.2
- guard . . . 148.3, 196.1
- gulde . . . 196.1, 385.2
- half . . . 149.4
- head of the . . . 111.9
- head, cheek with
162.1
- crushing of the
115.3
- pear-shaped
112.11
- wearing depth
of the 115.9
-s, hinged . . . 90.1
- hollow . . . 151.1
- impact . . . 145.3
- inner . . . 117.2
-s, - line of . . . 109.9
- jack . . . 495.5
- insulated . . . 476.2
- joint . . . 135.6
- carrier, ad-
justable 152.1
- emergency 500.6
- imperial . . . 388.4
-s, metallurgical
welding of the 389.6
- support,
adjustable 152.1
- joint, wooden 476.3

Rail, transition 140.10	Rails, chariot à 500.5	Rail, extérieur 117.1	Rails, pince à 4
-s of travelling platform raised above line rails 225.6	- du chariot sur-hautes 225.6	- extrémité chevauchante de 140.9	Rail, plaque d'assemblage
- tread 150.3	-s, cheminement des 145.5	- de fatigue du 189.1	-s, - tournants
- of 118.4	- cintré 116.13	- à fente 173.2	- - assemblés
- triple 149.7	- circulaire, soole du 218.6	- de fer à tête d'acier 115.3	- plat
-s, trolley for . 500.2	-s, clôture en . 88.2	-s, file de 100.3, 116.10	- à gorge
- to turn the . 149.6	- compensateur 117.7	-s, - extérieure de 100.10	- platine de
- twin 150.9	- conducteur . 88.2	-s, - intérieure de 100.9	- en pointe
- U-shaped . . . 111.8	884.11, 476.3	-s, - fixation des 124.5	- de pont
- warp 147.3	- isolement du 88.2	-s, - par des étriers carrés 154.3	- du - à bascule
- web of the . 112.2	- contact de . 476.1	- fixe, aiguille s'appliquant sous le champignon du 186.4	- porte
- wedge-headed 151.5	- continu 88.5	- - - - -	- joint de - réglable
-s, welding of . 476.7	- contre . 148.3, 88.5	- - - - -	- porteur
- winch 495.6	- aiguille . . . 188.3	- - - - -	-s, potentiel des
- wing 192.4	- corps du . . . 112.2	- flasque en forme de 189.1	-s, presse à cintrer
- bond, to rivet the 504.5	- côté du - d'applique 184.10	-s, fourche à porter les 495.3	- provisoire
- to fix the - in the pavement 152.11	- coudé 192.4	-s, fraiseuse pour 493.3	-s, rabot-lime
-s, to place the 156.1	-s, coulée de fonte aux joints des 477.1	- des galets . . 211.3	- rabotage du - d'applique
- to unlash the 142.1	- courbé 116.13	- à gorge 149.3	- raboter le - d'applique
Rail en acier . 115.2	- se courbent aux abouts, les 147.3	- - - champignon du 150.3	- raccorder
-s, acier à . . . 115.4	- court pour courbes 117.7	- - - en deux pièces 151.3	- de - - -
-s, affaissement des 111.3	- coussinet de . 128.5	- - - voie avec 150.1	-s, racloir à
-s, aiguille s'appliquant dans le 186.8	- continu 112.7	- hauteur du . 112.5	- à rainure
- à âme composée changeable 114.2	- cramon de . 185.2	- inclinaison intérieure du - (sur la verticale) 115.1	- de rallonge
- avec âme de grande hauteur 149.2	- crémaillère . 184.6	- - - - -	- - - à retourner
- d'applique . . 183.3	- creux 151.1	- intersection des extrémités des 208	-s, recul de
- - - contact avec le 184.2	- déformation de l'âme du 115.7	- isolé 478.2	- relever les
- - - - -	-s se déforment dans le sens vertical, les 147.1	- joint de 188.6	- remise sur
- - - - -	-s - déjettent dans le sens horizontal, les 147.2	- de jonction . 201.6	- de - sur voie 188.1
- - - - -	- demi 149.4	- jumelé 149.6	- retirer un crampon d'attache de 187
- - - - -	-s, dénivèlement des extrémités des 189.3	- de liaison . . 201.6	- renversement du 187
- - - - -	-s, déséclisser les 142.1	- longeron au droit du 62.9	-s, résistance des 187
- - - - -	- dessous du . 118.3	- - - - -	- retourner le
- - - - -	- dessus du . . 118.2	- - - - -	- rupture de
- - - - -	-s, devers des . 117.4	- - - - -	- sabot de
- - - - -	- déversement du 184.7	- - - - -	-s, acie à
-s, avancement de la pose d'une file de 157.3	-s, dilatation des - par la chaleur 114.5	- de longueur courante 117.3	- selle de
-s, batterie pour le courant des 478.4	- double 149.6	- - - normale 117.3	- semelle de
- de bordure . 261.4	- a double champignon 112.7	-s, marche des 148.5	- soudé électrique 188
-s se bossellent, les 147.1	-s, écartement des voie à 184.10	-s mobiles . . . 199.4	-s, souder les bouts des - (à la chaudière) 114.4
- Brunel 118.7	- éclisse 145.3	- mobile, bout de 195.3	-s, soudure des 187
- de calage . . . 455.6	- éclipser le - à 141.10	-s, changement de voie à 190.3	- soulèvement du - sur la traverse 188
- central, bifurcation du 170.7	- écorner le . . 114.3	- - - croisement avec bout de 195.7	-s, support en
- champignon du 111.9	- écrasement du champignon du 115.3	-s montés sur galets, allongement par 218.3	- surface de roulement du 188
- à champignon en forme de coin 151.5	- emousser les arêtes du 114.3	- à nez 151.2	- surhaussé
- champignon de - en poire 112.1	- encochement du patin de 147.4	- normal 117.3	-s, surhaussement des 117.4
- à champignon plat 112.10	- entaillement du d'applique . 184.4	- à ornère . . . 149.3	- en T 114.4
- - - unique . . . 114.1	- entailler le - d'applique 186.6	- de passage 140.10	- table de roulement du 188
- chanfreiner les arêtes du 114.3	- entretoise de 500.7	- patin du 112.4	-s, tenaille à
- chargé 188.10	-s, étrier de connexion des 476.5	- à patin 111.8	- de tramway
		- en patte de lièvre 192.4	- triple 187
		-s, paver autour, des 152.11	- en U 188
		- perçage du . 114.7	-s, vérin à soulever les 188
		- percer le 114.3	- Vignole 114.4
			-s, voie sans

lifting, bridge 62.10 land- 215.1 endless line . . . 102 variable . . . 206.2 railroad . . . 12 company . . . 23 system . . . 4.7 railway . . . 12 accounting mat- ters 186 adhesion . . . 85 administration 518.8 alternating cur- rent 800.4 atmospheric . . . 102.8 bridge . . . 59.1 carrying the pipes below the 101.7 circular . . . 66 city . . . 6.4 coast . . . 7.10 combined adhe- sion and rack 8.7 company . . . 28 construction . . . 18 company . . . 29 continuous cur- rent 800.2 control-authority 518.7 country traversed by 4.4 direct current 800.2 diagram . . . 45 district . . . 2.7 served by a 115 double-line . . . 8.4 electric . . . 9.3 street . . . 9.7 elevated . . . 62, 96.9 end of . . . 18.5 factory . . . 82 field . . . 7.7 financial depart- ment 18.7 feeder . . . 888.4 feeding point 888.5 generator . . . 809.1 girder . . . 6.6 for goods traffic 7.8 government . . . 2.3 guide . . . 568.5 harbour . . . 8.1 high-speed . . . 6.1 hotel . . . 248.4 implements . . . 87.3 interurban . . . 6.9 installation . . . 1.5 joint . . . 5.2 junction . . . 5.3 law . . . 82, 18.9 length . . . 4.5 level . . . 7.1 local . . . 7.5 long distance . . . 6.8 low-level . . . 7.2 maintenance . . . 1.7 map . . . 4.3 on masonry via- duct, elevated 97.2 matters . . . 1.3 technical stand- ards in 14.8 metropolitan . . . 6.4 military . . . 2.5 mine . . . 8.5 monorail . . . 102.7 mountain . . . 19.1	Railway, multiple- line 8.4 narrow gauge 7.8 overhead . . . 96.8 pole . . . 877.1 police . . . 514.8 policeman . . . 514.9 post office . . . 245.4 power station 308.2 privately owned 2.4 property . . . 8.7 rack 8.4, 159.11, 190.1 regulation . . . 14.1 right to build a 4.1 manage a . . . 4.2 route . . . 4.6 running on iron structure, ele- vated 97.7 piers, elevated 96.10 trestle work, elevated 96.10 secondary . . . 7.4 servants' room 248.2 service corps 18.5 service, heavy 509.2 in shallow sub- way, underground 99.8 short-distance . . . 6.2 single line . . . 8.4 phase . . . 800.5 rail . . . 102.7 track . . . 8.4 state . . . 2.3 steam . . . 9.2 street . . . 9.8 street . . . 9.4 strategic . . . 2.6 suburban . . . 6.3 sub-station . . . 836.5 surface . . . 7.1 suspended . . . 96.1 electric . . . 99.6 mono-rail . . . 98.2 mountain . . . 99.5 switchgear . . . 815.3 system . . . 4.7 metropolitan 6.5 urban . . . 6.5 tariff . . . 18.3 matters . . . 18.3 technics . . . 8.8 telegraph . . . 481.2 telepher . . . 99.6 termination of 18.5 three-phase . . . 800.6 track . . . 116.10 street . . . 148.8 traffic . . . 2.2 tube . . . 100.3 underground . . . 7.2 union . . . 18.4 urban . . . 6.4 rapid transit 6.8 wagons, speci- fication for sealing arrangements of 15.4 works . . . 8.2 working . . . 2.1 company . . . 8.1 point . . . 280.2 Rainure comman- dant le levage 489.7 hélicoïdale, com- mande par 44.7	Rainure de passage du grip 178.8 de la pince d'attache 178.8 poulie à . . . 489.8 rail à . . . 173.2 Raise the catch, to 41.4 an embankment, to 48.10 the turntable, to 210.8 Raised approach 54.1 detector bar 456.1 edges, tongue bed with 188.2 road approach 54.2 turntable . . . 205.1 Raising . . . 77.8 the level of a road 54.7 level of wires, set of pulleys for 485.7 of water . . . 281.9 the wing-rail with simultaneous cutting down the nose of crossing 193.5 Rake, ballast . . . 492.4 gravel . . . 492.4 Ralentissement, position de 898.1 signal de . . . 894.9 Ralla . . . 210.1 Rallentamento, segnale di 894.9 Rallonge en forme de rampe du cha- riot roulant 225.5 trans- bordeur 225.5 rail de . . . 217.9 à retourne- ment 218.1 Ram engine . . . 696.7 the ballast, to 157.9 pavement, to 158.3 Rama de la brida 148.1 Ramal 5.5, 174.4, 175.5 Rame crudo, filo di 844.7 dolce, filo di 844.6 solfato di . . . 128.1 Rammer, earth 492.5 Ramo della stecca 148.1 Ramp adjoining the goods shed, loa- ding 261.5 approach 51.1, 254.6 280.10 cattle . . . 282.9 for climbing tra- velling platform 286.1 contact making 478.5 double . . . 503.3 extension of main track 225.8 rail, folding . . . 218.1 with a gradient steeper than the ruling gradient 289.9 inclination of 54.4	Ramp, isolated loading 261.6 loading . . . 260.8 for loading timber 262.7 military . . . 254.4 movable . . . 261.7 rail . . . 217.9, 508.1 rerailing 297.4, 508.2 of a road in cut- ting, approach 54.3 stage of the . . . 261.1 stationary . . . 260.9 tipping . . . 261.9 transshipping 262.6 two-storied . . . 261.8 wall of the . . . 261.3 for wheel flange, crossing with 193.6 Rampa . . . 28.6 d'accesso 54.1, 254.4 pendenza di una 54.4 in rilevato . . . 54.2 trincea . . . 54.3 di carico . . . 260.8 cinta della . . . 261.3 doppia . . . 261.3 fissa . . . 260.9 prolungamento a 225.5 mobile . . . 261.7 di rovesciamento 261.9 sopraelevazione 117.3 superata . . . 29.9 del trasbordatore 225.5 Rampa . . . 28.6, 90.10 de acceso 54.1, 261.3 254.6, 508.2 pendiente de una 54.4 borde de la . . . 261.3 carga . . . 260.8 longitud útil de la 292.1 adosada al cobertizo de mer- cancias 261.5 para madera 262.7 separada del cobertizo de mer- cancias 261.6 en desmonte . . . 54.3 de dos pisos . . . 261.3 encarrillamiento 297.4, 508.1, 508.2 entrada 508.1, 508.2 fija . . . 260.9 franqueable por la fuerza viva del tren 29.9 impulso . . . 29.9 para el ganado 262.9 en milímetros por metro 29.4 militar . . . 254.4 móvil . . . 261.7 muro de la . . . 261.3 del peralte . . . 117.3 perdida . . . 80.4 plano de la . . . 261.1 poco pronunciada 81.3
---	---	--	---

Rampa pronunciada 82.1	Rampe de remise sur rail 297.4	Rapide, train 509.10	Ratio d'allouement 82.1
- en terraplén . 542	- - - - - voie . 508.1	- - de marchandise 511.5	Râteau à étendre la pierraille 424.4
- de transbordo 202.6	- section en . 28.6	Rapidly, the voltage drops 384.9	Ratio of operating expenses to gross receipts 508.4
- - - entre vías de nivel diferente 261.9	- de surhaussement 117.5	Rápido, relais de máxima para desenganche 220.7	- - leverage of operating lever 418.4
Rampante, rotaia 217.5, 218.1	- - entre voies de niveaux différents 261.9	- tren 509.10, 509.11	- - purchase of operating lever 418.4
Rampart, snow protection 24.4	-s, voie à fortes 18.9	Rappel, touche de 468.4	- - slope 418.4
Rampe 28.6	Rampicone . . . 182.7	Rapport entre les charges utiles et brute 532.7	- - working expenses to gross receipts 508.4
- bewegliche . 261.7	- delle rotaie, attacco a cuneo e 182.5	- concernant la construction 20.5	Ratsche, Bohrwerk 272.4
- feste 200.9	Rampone, piastrina a 128.4	- - l'établissement 20.5	Rättergleis . . . 272.4
- zweigeschossige 261.5	- di traversina 119.9	- de déclivité . 28.6	- - werk 272.4
- Anlauf 29.9	- Randleiste . . . 137.6	- - croisement 175.10	Rauchabfuhrungs-kanal 272.4
- nartige Verlängerung der Fahr-schiene 225.8	- Scheiben . . . 207.3	- à la terre, tension par 301.6	- abführung, zentrale 272.4
- Auffahr 260.10	- schiene 261.4	Rapporto concernente la costruzione 20.5	- abzug 272.4
- nbühne 261.1	- stein 249.4	- - l'impianto . 20.5	- Einzel 272.4
- Damm 54.2	- Stoß 214.9	- d'inclinazione 28.6	- fang 272.4
- neifassung . 261.3	Random paving 153.2	- d'incrociamiento 175.10	- mit Drosselklappe 272.4
- Einschnitt . . 54.3	Ranella elastica 184.5	- di moltiplicazione dell'apparecchio di manovra 411.5	- - Rohrauszug 272.4
- Flach 81.8	Rangordnung der Züge 512.10	- della scarpa . 46.7	- - verschiebbarer 272.4
- Holzlade . . . 262.7	Range of compensation 457.7	- Rasante 28.5	- haube 272.4
- Lade 260.8	Rangierarbeiter 524.1	- en sentido contrario 81.6	- kanal 254.7, 272.4
- nmauer 261.2	- bahnhof 264.1	Rasantes, plano con 19.5	- mantel 272.4
- Abdeckung der 261.3	- bewegung . . . 524.2	Rascador para juntas 501.6	- röhre 272.4
- Militär 264.4	- dienst 528.8	- - limpiar las agujas 501.4	- schlot 272.4
- nneigung . . . 54.4	- kurbel 488.4	- - quitar el hielo 507.10	Raum, Akkumulatorien 272.4
- Stell 32.1	- lokomotive . 526.1	Raschafango 501.8	- folge 272.4
- Umlade 262.6	- melster 528.10	Raschia-ghiaccio 507.10	- Lade 272.4
- U'berhöhungs- 117.5	- personal . . . 528.9	Raschiare, ferro per 501.6	- Maschinen- 272.4
- U'berstürz . . . 261.9	- signal 401.10	Raschiatoio per pulire gli scambi 501.4	- Postdienst- 272.4
- Viehlade 262.9	- turm 488.6	Raschiatore da poltiglia 71.1	- Schalt 272.4
- Weg 54.1	- uhr 488.1	Rasenbüschung 47.6	- Stationsdienst- 272.4
- Zufahrts . . . 264.6	Rangieren . . . 524.3	Raspador 71.1	- Telegraphen- 272.4
- Zugänge 54.1	Ranging a curve 83.9	Raspino da poltiglia 71.1	- Träger 272.4
Rampe 29.2	- rod 489.4	Rasqueta 494.1	- Verwaltung- 272.4
- d'accès, 54.1, 264.6	Rangua, columna de apoyo de la 209.7	Rasse 277.1	- Warte 272.4
- 260.10, 508.1, 508.2	- grano de la 210.1	Rast der Blockstange 472.5	- Wasch 272.4
- - - pente d'une 54.1	- soporte de la 209.5	Rastrello distributore del pietriscio 492.4	Räumungssignal 461.1
- à bestiaux . . 262.9	Ranura, anchura de la 150.6	Rastremata ai due capi, rotaia 149.4	Ravinement par eau courante 50.4
- bordure de la 261.3	- del arrastrador 178.3	Rastremazione del fungo 118.1	Ravitailleur de charbon le tender 272.4
- de chargement 260.8	- carril de 149.5, 178.2	Rastrillo para extender la grava 492.4	Raw goods . . . 511.1
- - - adossée au hangar aux marchandises 261.5	- del cerrojo . 462.3	Rastro para extender la grava 492.4	- - train 511.1
- - - pour bois 262.7	- para la chaveta 187.4	Ratchet 492.3	Rayo 332.1
- - - indépendante du hangar aux marchandises 260.9	- en dos piezas, carril de 151.3	- drill 497.2	Rayos y sobrecargas, protección contra 332.1
- - - - - 261.6	- escarpia con 125.5	- locking 418.7	Rayon d'action du poste de manœuvre 408.4
- de déblai . . . 54.3	- fondo de la 150.5		- du changement 172.4
- de dévers . . . 117.5	- de guía 439.7		- de la courbe 332.1
- douce 31.8	- helicoidal, mando por 441.7		- - - courbe 332.1
- d'embarquement des troupes 264.4	- de paso de las peñas de las ruedas 150.2		- - - de l'aiguille 150.1
- fixe 260.9	- plana, carril de 150.8		- s pour les étiquettes 272.4
- franchissable par élan 29.9	- profundidad de la 150.7		Rayonnantes, voies 272.4
- maxima admissible 29.7	- -s, vía de . . . 150.1		
- militaire 264.4	Rapid transit railway, urban 6.8		
- mobile 261.7	Rapidamente, la tensione s'abbassa 824.9		
- en millimètres par mètre (°/00) 29.6	Rapide 510.4		
- mur de la . . . 261.2			
- palier de la . 261.1			
- perdue 30.4			
- prononcée . . . 82.1			
- en remblai . . 54.2			

Reacción sobre el mecanismo de maniobra 447.7	Récepteur imprimant à pointe sèche 482.1	Recocer el alambre de trabajo 507.4	Recouvrir la fosse 214.2
Reach-over lock 418.1	- - en relief . . . 482.1	Recocido, alambre de cobre 844.6	Recreo, tren de 510.11
- - locking dog 418.1	- imprimeur à encres 482.2	Recoger los billetes, andén para 258.3	Recta, aguja . . . 188.5
Reaction on lever frame 447.7	- jeu de block 482.3	Recogida de los billetes 258.3	- entre la curvatura del cambio y el corazón 176.5
Réaction sur le mécanisme de manœuvre 447.7	- de signaux . . . 482.3	Récolement des billets 258.3	- línea 32.4
Reagente . . . 290.10	Réception des bagages 522.5	Réconstruction de la bóveda 87.1	- vía 175.1
Real, tren . . . 512.9	- - marchandises, hangar de 259.5	Reconstruction, section en 158.10	Rectangulaire, croisement 181.5
Realce 75.2	Reception, muelle de 258.5	- - un talud hundido 47.9	- traverse 119.5
Reale, treno . . . 512.9	Receptor . . . 464.10	- trayecto en 158.10	- pièce de croisement 190.7
Re-adze the rail seat, to 124.4	- del bastón, aparato de 475.2	- de la vía . . . 158.9	Rectangular crossing piece 190.7
Reazione sul meccanismo di manovra 447.7	- impresor de tinta 482.2	Reconstruction, de la voûte . . . 87.1	- locomotive shed 273.5
Rebajada, vía de unión ligeramente 225.7	- juego de block 482.3	Record-book of points 202.8	- sleeper, bevelled 119.6
Rebajado, arco 60.13	- de señales . . . 482.3	- - switches . . . 202.8	- tie 119.5
- tablero 61.9	Recess, buffer 202.4	- - train signalling 521.5	- tie, bevelled . . . 119.6
Rebajo para el paso de los rebordes de las ruedas 182.9	Recessing the stock rail 185.9	Recording speed-indicator 487.7	Rectangular, cruzamiento 181.5
- en el talón de la aguja 183.1	Recettes d'exploitation 500.4	Recorrido, cubrimiento eléctrico del 480.5	- traviesa 119.5
Rebord . . . 57.2, 127.6	Recevoir les roues, dispositif pour 508.5	- enclavamiento del 419.3	Rectificar los entalladuras 124.4
-s, coussinet de glissement à 182.2	- un signal . . . 394.4	- enclavar el . . . 465.3	Rectifier la voie 150.6
- guide 196.2	Réchauffeur, grue hydraulique à 229.1	- juego para el enclavamiento del 469.2	Rectilineo, ojo 847.10
- protecteur . . . 151.4	Rechen 469.8	- llave de . . . 478.1	Recubrimiento, barra de 855.9
Reborde . . 57.2, 187.6	- Fisch 281.3	- de maniobra 174.1	- completo del foso de la placa giratoria 214.5
-s, coujnette de corredera con 182.2	- Kies 492.4	- palanca de . . . 419.4	- carril de . . . 385.9
- para evitar el desprendimiento de tierras 57.9	Recherches géologiques 21.5	- parada de la palanca de 469.3	- escuadra de . . 187.3
- fijo, carril con 151.2	Recherche, sondage de 22.10	-s, - sucesiva de los 465.4	- junta a . . . 140.8
- de guía 151.4	Rechnungswesen, Eisenbahn- 13.6	- de las secciones 515.3	- parcial de la placa giratoria 214.7
- protector . . . 151.4	Recht, Eisenbahn- 8.9	- vía de . . . 402.6	- pieza de . . . 414.7
- de las ruedas, puente para el 192.7	- bau 4.1	Recortado, diente 164.5	- placa de . . . 214.6
-s - - - rebajo para el paso de los 182.9	- verwaltungs- 4.2	- de los dientes 164.9	- de la placa giratoria 214.1
Rebordear la traviesa 154.7	- Fahr 518.3	Recorte de banquetas 47.4	- -s secciones del block 462.4
Rebourrer . . . 158.7	- Mitbenutzungs- 8.6	- inferior de la cabeza del carril 118.1	- -s straviesas 104.3
Rebroussement 24.5	- Mitbeheb(s)- 8.6	Recoupe 72.6	Recubrir el foso 214.2
- circuit a . . . 24.5	Rechteckige Schwellen 119.5	Recoupement du parement du talus 47.4	Recuire le fil de ligne 507.4
- gare mixte de passage a 221.9	-r Lokomotivschuppen 278.5	- de poteau . . . 380.6	Recul de rails 157.1
- tunnel de . . . 24.4	Rechtwinklige Kreuzung 181.3	Recouvert, joint de rail 882.2	Recuperación de corriente 885.2
Recalcar el alambre 246.3	-s Kreuzungsstück 196.7	Recouvrement complet de la fosse de la plaque tournante 214.5	Recuperada, energía 299.11
Receipts, gross 509.4	Rechts fahren . . 522.5	Recouvrement complet de la fosse de la plaque tournante 214.5	Recuperation of current 885.2
Receive a signal, to 394.4	- weiche, einfache 178.5	- des gradins, planche de 81.8	Récupération de courant 885.2
Receiver . . . 460.4	Recibido a cono roscado 868.7	- cornière de . . 187.3	Récupérée, énergie 299.11
- compressed air 265.6	Recibir una señal 894.4	- joint a 140.8, 151.8	Red aéreas . . . 386.4
- signal 488.3	Recinto pel bestiam 282.8	- du joint, pièce de 141.8	- de conductores aéreas 386.4
Receiving block-field 468.9	- del marciapiede 253.4	- longrine de . . 835.9	- - ferrocarriles 4.7
- shed 259.5	Réclipient d'acide carbonique 460.3	- partiel de la plaque tournante 214.7	- poligonal 225.5, 364.10
- station 582.3	- mélangeur . . . 291.6	- pièce de . . . 414.7	- de protección de los teléfonos 368.2
- yard 241.4	Recipiente di decantazione 291.6	- plaque de . . . 314.6	- sobrecargar la 382.3
Recepción de equipajes 522.5	- mescolatore . . 291.6	- de la plaque tournante 214.1	- de tranvías . . . 2.5
Récepteur . . . 464.10	Recipiente de ácido carbonico 460.3	- des traverses 104.3	- urbana 6.5
- du bâton, appareil 475.2	- - aire de aspiration 235.6		- de vías 118.7
	- mezclador . . . 291.6		Redans, hangar à marchandises en 258.6
	- regulador . . . 460.4		

Reddito, calculo del 102
Redevance, exploitation moyennant une 84
Redonda, pala 490.8
Redondeado del cambio de pendiente 814
Redondo, disco 404.10
- hilo 544.5
Redressage à chaud 156.8
- des courbes . 156.7
Redresser les alignements des rails, appareil à 496.2
Redressage à froid 156.9
- les faux pils au marteau 506.11
- la voie . . . 156.6
Re-driving of tunnel 87.2
Reducción de la pendiente en las curvas 80.8
- à zero, método de 890.8
Reducido, cambio 902.8
Reducing valve 460.5
Reducir la tensión 887.8
Réducteur-adjoncteur 881.1
- de courant ou de tension 818.4
- - pression . . 460.5
Reduction of gradient on curves 80.8
Réduction de la déclivité dans les courbes 80.8
- à zero, méthode de 890.8
Reductor de presión 460.5
Reel, trolley wire 506.4
- wagon . . . 506.3
Réenclanchement, clé de 448.4
Réenclencher le levier de manœuvre 448.3
Réengager le levier de manœuvre 448.3
Re-engaging key 448.4
Re-engage the operating lever, to 448.3
Réfection, section en 158.10
- d'un talus effondré 47.9
- de la voie . . 158.9
- - - - - voie . . 87.1
Reference, point of 26.9
Referencia, punto de 26.9
Refilling a slipped embankment 47.9

Réflexeur . . . 408.8
Reflector . . . 408.8
Reflektor . . . 408.8
Réflexion, éclairage par 286.2
Reflexion, aluminado por 286.2
Refoulement, conduite de 286.4
- hauteur de . 281.10
- réservoir d'air du 286.8
- soupape de . 282.8
- tuyau de . 285.7
Refouler le fil 846.8
Refreshment room 248.1
Refrigeración 828.8
- por agua, transformador de 827.3
- - aire, transformador con 827.3
Refrigerado por aceite, aparato de arranque 814.8
Refrroidi par l'air, transformateur 828.8
Refroidissement 828.8
- d'air, rhéostat de démarrage à 814.8
- par l'huile, rhéostat de démarrage à 814.8
Refuerzo, casquillo de 869.2
Regal für Beklebezettel 247.3
Régalege du sol 48.10
Régaler le ballast 157.8
Regard 492.4
Regelquerschnitt 25.6
- - - - - schiene . . . 117.8
- - - - - spur . . . 109.1
- - - - - weiche . . . 178.4
Regelung der Spurweite 110.8
- Fern . . . 811.5
- Spur . . . 110.8
Regenerated energy 299.11
Regeneration of current 886.2
Regia, costruzione in 87.4
Regiebau . . . 87.4
Regie, construction en 87.4
- travaux en . . 87.4
Régime, ampérage du courant de 800.8
- voltage de . 800.11
Regime, intensità di corrente di 800.8
- tensione di . 800.11
Régimen, amperaje de 800.8
Régiment des chemins de fer 18.5
Régional, chemin de fer 27
Regional, ferrocarril 27

Regionale, ferrovia 27
Regione plana 17.7
Register, Verschluss 416.8
Registrabile, piastrina 183.9
Registrare la trasmissione rigida 498.2
Registration of luggage 246.7
- office, baggage 246.10
- office, luggage 246.10
- window, luggage 246.10
Registrazione automatica della velocità di corsa 487.7
- dei bagagli . 522.4
Registro des changements de voie 902.8
- d'enclenchement 416.8
- des télégrammes d'annonces de trains 521.3
Registro di blocco attivo 468.8
- del blocco è chiuso, il 468.8
- di blocco per un gruppo 469.4
- del blocco è libero, il 468.7
- di blocco del percorso 469.3
- - - - - ricevente 468.9
- degli scambi 902.8
- di chiusura . 416.6
- squadra di . 486.1
- dei telegrammi 521.3
Registro 488.3
- de las agujas 459.3
- - - - - interruptor del 459.3
- añadido, canal de transmisión por alambre con 459.1
- aparato de 457.8
- automático de la velocidad de rodamiento 487.7
- de los cambios de via 902.8
- corriente de 459.3
- - enclavamiento 416.6
- - los equipajes 246.7
- - equipajes . 522.4
- - interruptor de sección 890.1
- oficina de . 246.8
- sección de . 890.3
- telegramas de anuncios de los trenes 521.3
- la transmisión por alambre, mecanismo de manivela con 416.3
Regia 489.3
- de inclinación 492.2
- para nivelar . 489.3

Regla de precisión, peso móvil con 276.7
- de separación de las traviesas 492.4
Réglable, croisement 882.8
- pivot - verticalment 216.7
- porte-joint de rail 152.1
- selle 182.9
Réglage, dispositif de - à coin 216.4
- - - - - de la hauteur 216.5
- à distance . 211.8
- de l'écartement des rails 116.8
- électro aimant de 457.8
- équerre de . 459.1
- joue de . . 442.3
- plaque de joint avec coin de 144.8
Reglamento . . 142
- d'exploitation 149
- - ferrocarriles 141
- - señales . . 902.4
- - l servicio de explotación 151
- para el servicio del tráfico 153
- suplementario 143
Règle 482.1
- à dévers . . 482.2
- d'écartement 482.9
- - - - - ajustable 482.9
- - - - - à coulisse 482.9
- - - - - et de surhaussement 890.8
- - - - - des traverses 494.4
- (d'enclenchement) longitudinale 416.7
- à niveler . . 482.8
- de surhaussement 482.4
Reglement . . 142
Règlement . . 142
- complémentaire 143
- d'exploitation 143, 151, 502.2
- de service . 502.3
- - d'un chemin de fer 141
- des signaux . 902.4
- du trafic . . 143
Regler, Hauptstrom 216.2
- Nebenschluss 902.3
Régler pour un certain ampérage 817.8
- - - - - débit . 817.8
- - la tension . 901.3
- - transmission rigide 492.2
Réglet guide 254.6
Regleta, enclavamiento por 458.3
Regolabile, calibre di scartamento 486.9
- portagianto di rotaia 152.1
- verticalmente, perno 216.2

Regolamenti . . . 18s	Regular a un	Rejilla, estación en	Relais de máxima
Regolamento . . 14s	amperaje deter-	forma de 240s	para desenganche
- complementare . 14s	minado 817s	- para peces . 281s	lento 831.1
- di esercizio . 14s, 15s	- la tensión . . 801s	Relâche, le joint se . 888.1	- - - - - rápido 890.7
- dell'esercizio 508.2	Regulate the	Relâchement du fil . 488.2	- pararrayos 894.4
- d'una ferrovia 14s	voltage, to 801s	Relación de cruce . 175.10	- polarizado, cir-
- dei segnali . 892.4	Régulateur en déri-	- - cruzamiento . 175.10	cuito de la vía
- di servizio 14s, 15s	vation 809s	- - inclinación 28s	- con 479s
- del traffico . 15s	- de l'excitation	Relais, Blitzableiter . 834.4	- de rotura de
Regolante la suc-	en dérivation 809s	- - Gleis 479.7	alambre 831.4
cessione de treni	- moulinet . . 488s	- Hochspannungs-	- la vía . . . 479.7
461s	- réservoir . . 460.4	maximal - mit	Relâmpago, tren
Regolare per una	- rhéostat . . . 811s	Zeiteinstellung . 890s	510.4
determinata inten-	Regulating	- Maximal - für	Relative prescri-
sità 817s	resistance 811s	Schnellauslösung . 890.7	zioni alla co-
- la tensione . 801s	Regulations,	- Zwischen- . . 821s	struzione 14s
Regolatore . . 811s	building 14s	Relais à action dif-	Relay, intermediate
- in derivazione . 809s	Regulation, railway	ferée 831s	831.2
- del pletrisco,	- s, service . . . 14s	- - retardée . 831s	- lightning-arrester
rastrello 492.4	- s, signal . . . 892s	- - (agissant en cas)	834.4
- serbatoio . . 400.4	- s, technical . . 147	de rupture de fil . 831.4	- time 831.3
Regolatrice, aletta	- s, traffic 15s, 508.2	- du circuit de la	- track 479.7
volante 488s	- s, working . . 14s	voie 479.7	- wire break . 831.4
Regolazione di	Régulation à	- intermédiaire 821s	Re-laying section
cuneo, ponte di	distance 811s	- à maxima pour	158.10
giunto con 144s	- électrique . . 458.1	déclanchement	- - of sewers . 101s
- a distanza . . 811s	- moteur à air	lent 831.1	- the track . 158s
- dello scartamento	comprimé à 458.2	- - - rapide 820.7	Release 890s
110s	- rhéostat de démar-	- - - à haute ten-	- the catch, to 414.1
Regol6, collega-	rage et de 815.1	sion à déclanche-	- points, to 444.10
mento a 458s	Regulator . . . 811s	ment différé	- switch, to 444.10
- di distribuzione	- series 810s	réglable 890s	Releasing current
490.4	- shunt 809s	- - - - - avec	890.4, 470.4
- per la inclina-	- and starter, com-	réglage de durée	- device of striking
zione trasversale	bined 815.1	890s	mechanism 488s
499.2	Régulier, train 512s	- de parafoudre 834.4	- key 471.4
- per rettificare 499s	Regulieranlasser	- polarisé, circuit	- lever 472s
- di sopraelevazione	815.1	de la voie avec	- magnet . . . 890.4
499.4	- mutter der Fallen-	479s	- mechanism . 448s
- spostabile, peso	stange 418.2	- en série, disjunc-	- the point lever
mobile con 270.7	- widerstand . . 811s	teur à maxima	448.7
- delle traverse 490.4	- mit horizon-	avec 819s	Relé de máxima
Regresso 84s, 886s	talien Reibungs-	- à temps . . . 831s	para alta tensión
- stazione di . 831s	râdern 91	Relais del circuito	con regulación
Regulable, crua-	- strecke 67s	di linea 479.7	de tiempo 890s
miento aéreo 858s	- winkel 46s	- intermedio 821s	Relevage de la patte
- porta-junta de	- und Zahnbahn,	- per interruzione	de lièvre 192.2
carril 153.1	vereinigte 187s	istantanea 820.7	Relevador de máxi-
Regulación por	Reifkratzer . . 607.10	- - - lenta . . . 821s	ma para alta
cuña, disposición	Reihempflaster, netz-	- di massima a	tensión con regu-
de 810.4	förmiges 48s	tempo 890s	lación de tiempo
- a distancia . 811s	- schlußmotor . 811.7	- a massimo . . 831s	- - tiempo . . . 831s
- electro-ímán de	Reingewicht . . 371.4	Relais del circuito	Relève, la touche du
457s	Reinforced concrete	di linea 479.7	block se 487s
- escuadra de . 429.1	bridge 61s	- intermedio 821s	Relèvement du
- de la luz . . . 110s	Reinforcement 185.1	- per interruzione	câble 171.7
- - - separación	Reinforcing dam 48s	stantanea 820.7	- cheville de . 498.7
110s	Reiniger, Schienen-	- - - lenta . . . 821s	- étrier de . . 356.5
- tiempo, rele-	501s	- di massima a	- du niveau d'une
vador de máxima	Reinigungsanlage	tempo 890s	route 54.7
para alta tensión	- , Wasser . . . 899s	- a massimo . . 831s	Relever les traverses
con 890s	- sgleis 892.7	- polarizzato, cir-	(les rails) 156.10
Regulador . . . 811s	- sgrube 875.9	cuito della vía	Relevo del material
- del campo	- skratze, Weichen-	con 479s	móvil 582.10
magnético 808s	501.4	- per rottura di	Reliefschreiber 483.1
- de la corriente	- Spelsswasser 289.7	filo 821.4	- valve 295.9
principal 810s	- svorrichtung	- per alta tensión	- writer 482.1
- en derivación 808s	selbsttätige 891.7	a tempo 890s	Relieved detector
- molinete . . . 488s	Reißen des Holzes	Relais del circuito	bar 455s
- recipiente . . 460.4	121.1	de la vía 479.7	Relieving fear 216s
- en serie . . . 810s	Reißt ab, der Licht-	- intermedio . 821.2	- cam 217.2
Regular la altura,	bogen 584.2	- de máxima para	- toggle joint 217.1
disposición para	Reißweg des Spann-	alta tensión con	- main 840.2
810s	werks 487s	regulación de	- spring 455.7
	Reiter, Messing-866s	tiempo 820s	- of turntable . 216s

Rellenar los canchales, serie de - las juntas, material para 158.8 - la vía . . . 157.8 Relleno . . . 79.8 - cuña de . . . 80.9 - por detrás de la mampostería 85.4 - embudo de . . . 288.3 - de fundición alrededor de las juntas de los carriles 477.1 - maderos de . . . 79.5 - tubo de . . . 287.1 - de la vía . . . 157.5 Reloj de andén 288.7 Relojería, señal de block accionada por un aparato de 479.4 Remachada, cantonera - sobre la traviesa 155.1 Remachado, diente 168.5 - perno . . . 287.5 Remachar las conexiones de los carriles, aparato para 504.4 - - - de los carriles 504.5 Re-marshalling the trains 524.5 Remblai 482, 483, 79.8 - afilamiento lateral del 48.1 - afouillement du 50.1 - couronne du 48.7 - crête du . . . 48.7 - éléver un . . . 48.10 - extension latérale avec aplatissment du 48.1 - à flanc de coteau 41.1 - glissement en 47.7 - hauteur de . . . 48.8 - intérieur du . . . 48.9 - noyau du . . . 48.9 - sur penchant de colline 41.1 - plantation protectrice du 48.8 - protection du 48.5 - - - au moyen de pierres déversées 49.1 - rampe en . . . 54.2 - ravinement du 50.1 - rupture de . . . 48.1 - sommet du . . . 48.7 - se tasse, le . . . 44.3 - tassement du 44.2 Remblayage . . . 48.5 Remettre à domicile 582.2 - des wagons déraillés sur les rails, plaque pour 508.3 Remisage, gare de 288.9 - voie de . . . 287.1 Remise, Lokomotiv- 273.4	Remise des bagages (aux voyageurs) 522.5 - circulaire à locomotives 278.5 - demi-annulaire à locomotives 278.7 - à locomotives 278.4 - - - polygonale 278.5 - - - rectangulaire 278.5 - à matériel . . . 288.5 - en position (du levier), touche 471.5 - sur rail . . . 502.9 - - -, sabot de 287.4 - de travaux à un entrepreneur 83.2 - sur voie, rampe de 508.1 - à voitures . . . 292.2 Remolcador . . . 290.5 - accionamiento por 290.5 Remontée . . . 75.2 Remorqueur . . . 290.5 Remote controlled water-level indicator 287.2 Remplacement de la locomotive 522.2 - d'une voiture 522.3 Remplacer l'aiguille 186.5 Remplissage . . . 79.6 - bois de . . . 79.5 - derrière la machine 85.4 - entonnoir de 288.3 - d'huile, caisson de renvoi à 490.2 - -, caniveau tubulaire à 480.1 Rencontre des galeries du tunnel 75.9 - point de . . . 286.6 - de trains . . . 584.7 Rendement financier 10.4 - probable, calcul du 10.5 Rendita presumibile, calcolo della 10.5 Rendimiento financiero 10.4 - -, probabilidad del - de una linea 17.5 - probable, calculo del 10.5 Renew the tongue, to 186.5 Renewal of the fault 87.1 Renewing the track 158.9 Renforcement, douille de 859.2 Renforcées, superstructure à joints 145.1 Renfort de joint 187.5 - ligne de . . . 840.1 Renouvellement de la voie 158.8	Renovación de la vía 158.8 Rentabilität . . . 10.4 -abrechnung . . . 10.5 Rentabilité . . . 10.4 - calcul de la . . . 10.5 Renversée, radier à voûte 85.1 Renversement du levier de manœuvre 410.3 - - rall . . . 194.7 Renverser le levier de manœuvre 410.3 Renvoi . . . 488.6 - d'angle, levier pour 485.1 - équerre de . . . 429.7 - d'équerre de la barre d'enclement longitudinal 417.2 - de poulie pour fil (de commande) à relever 485.7 Reostato . . . 811.3 - in serie . . . 810.2 Reostato . . . 811.5 - de arranque 814.1 814.4 - - - líquido 814.2 Re-pack, to . . . 158.7 Repair, rolling stock under 527.5 Repairing work 527.4 Reparación, trabajo de 527.4 Reparar, material de móvil para 527.5 Réparation, travail de 527.4 Réparer, matériel de traction à 527.5 Répartition des masses 28.1 Reparto de las masas 28.1 Repeating a bell signal 408.2 - signal . . . 401.2 Repère fixe . . . 25.9 - de hauteur . . . 98.4 Répétition, sonnerie de 93.2 Remplacement du fleuret 70.7 Replica . . . 408.2 - segnale di . . . 401.2 Réplica, señal de 401.2 Réplique . . . 408.2 - signal de . . . 401.2 - sonnerie de . . . 93.2 Reply bell . . . 93.2 Report to tender 20.3 Report, traffic 512.1 Repose, angle of 84.8 Reposo, ángulo de - de los vehículos 29.1 - de la vía, señal de 400.3 Representación gráfica de las superficies 27.2	Représentation graphique des surfaces 27.2 Repulsionmotor 312.5 Repulsion motor 312.5 Répulsion, moteur à 312.5 Repulsión, motor de 312.5 Repulsione, motore a 312.5 Requirement, traffic 11.9 Rerailing ramp 277.4 528.2 - plate . . . 528.3 - a vehicle . . . 528.3 Resaboter les rails, vers 194.4 Resalte, contraccarril de 197.3 Resalto en las extremidades de los carriles 198.3 - del poste . . . 288.5 Resbalamiento, perno de - para cierre 458.3 Réseau de chemins de fer 4.7 - de conducteurs aériens 288.4 - courant du . . . 381.5 - polygonal . . . 28.5 384.5 - de polygones 382.3 - de tramways 24 - urbain . . . 6.5 - de voies . . . 118.7 Reserva instantánea 381.5 - locomotora de 522.9 - momentánea 381.5 - vagón de . . . 512.5 Reserve, Augenblicks- 331.5 - lokomotive . . . 522.9 - Moment . . . 381.5 - wagen . . . 512.5 Reserve, momentary 381.5 Réserve d'énergie momentané 381.5 - locomotive de 522.9 - voiture de . . . 512.5 Reservoir-Kran 288.6 - Untergrund- 288.3 Reservoir . . . 288.3 - elevated . . . 288.4 - of masonry, underground 288.3 Réservoir aérien 288.4 - à air de l'aspiration 288.6 - d'air du refoulement 288.6 - auxiliaire . . . 288.7 - de clarification 288.4, 288.5 - décanteur . . . 288.6 - de distribution 288.4 - d'eau . . . 288.2 - régulateur . . . 408.4
--	---	---	---

Réservoir à sable surélévé 3762	Resistenza, altezza equivalente delle 307	Restricción de uso, indemnización para 357	Retorno brusco 245 2066
- surélévé . . . 2364	- pendenza equi- brante le 302	Restriction de jouis- sance, indemnité pour 357	- por los carriles 3413
Rescuing key . . . 4484	Resorte, caja de 1881	Restraining device binario 1107	- conductor de - aislado 3413
- lever . . . 4484	- de contacto . 3866	- dello scartamento 1107	- feeder de . . 3412
- by train . . . 4757	- dinamometro de 5066	Retard d'un train 5192	- polea de . . 1715
Residence, officials 2458	- de enclavamiento 4151	Retardateur, ap- pareil 4565	- via de . . . 2886
Resident engineer 386	- equilibrio . 4557	Retarder . . . 3069	Retour 245
- chief 386	- fiador de . . 4125	Retarding mecha- nism 4565	- de l'aiguille à la position précé- dente 4561
Resilience of the ballast 1076	- del fiador . . 4125	Rete aerea . . . 3864	- conducteur de - isolé 3413
Resistance to bend- ing 1687	- de forzamiento 4204	- dei binari . . 1187	- nu de . . . 3413
- inductive . . 3063	- movimiento de cierre por 4486	- di conduttori 3864	- du courant par un troisième rail 3881
- insulation . 34110	- parada por . 4504	- ferroviaria . . 47	- d'équerre, mur en 586
- rail 3417	- pata de liebre de 1964	- poligonale . 265	- feeder de 3412, 3415
- regulating . 3113	- perno de . . 4152	- 86410	- fil de . . . 3414
- of rodding . 4306	Re-sorting the trains 5246	- di protezione telefonica 3582	- mur en . . . 584
- shunt 3422	Respingenti fissi 2973	- sopraccaricare la 3823	- à la position initiale, par le train 4757
- starting . . . 3144	- nicchia per . 2924	- della tramvia 95	- poulie de . . 1715
- to turning . . 2191	Respingere i carri 5363	- urbana . . . 65	- voir les rails . 3413
Résistance de dé- marrage 3141, 3144	Resquebradura de la madera 1911	Retempiar el alambre 3863	- voie de . . . 2886
- - - à cadre plat 3145	Resquebrajada, roca 6410	Retención, alambre de 3862	Retourné, cœur d'une seule pièce qui ne peut être 1944
- - - à liquide 3142	Resserrement de la voile 1107	- cable de . . . 3864	- pendule . . . 4414
- - - à refroidisse- ment d'air 3146	Ressort d'abordage par le talon 4204	- material de . 3879	Retournement, cœur de crois- ement d'une seule pièce à 1943
- - - par l'huile 3145	- - sans - pour le cas de rupture de fil 4511	- poste de . . . 3773	- pièce de crois- ement à 1971
- en dérivation 3422	- boîte à . . . 1881	- punto de - de una curva 3837	- rail de rallonge à 2181
- hauteur équiva- lente de 307	- boulon à . . 4152	- terminal . . . 3861	Retourner le rail 1596
- s, - mesurant les 2822	- coin à . . . 1296	Retendre le fil 3863	Retraso de fase 3073
- inductive . . 3063	- du contact . 3865	- la transmission, action de 4863	- - un tren . . 5192
- d'isolement 34110	- de contrôle . 4162	Retenida, diente de 4197	Rétrécissement de la voie 1107
- des rails . . 3417	- dynamomètre à 5066	Retenue, platine de 4266	Retretes . . . 2433
- - - appareil vérifi- cateur de la 3897	- d'encalanchement 4151	Reticolare, selciato 485	Retroceso 2863, 2416
- réglable . . . 3113	- d'équilibre . 4557	Reticular, solado 485	- de los carriles 1571
- à la rotation 2191	- galet de roulement à 2155	Retirar el carril 1248	Retrostante, mu- ratura 354
- de la transmission rigide 4306	- manette à . . 4125	Retirer un crampon d'attache de rail 1597	Retrouvagement des bords de la traverse 1547
- de la voie . . 1167	- patte de lièvre à 1964	- le frotteur de prise de courant 3841	Retta, griffa per linea 34710
Resistencia de aisa- miento 34110	- rondelle d'écrin à 1345	Retombant, appa- reil de manœuvre d'aiguille avec contrepoids 1906	- linea 324
- altura equivalente à la 307	- support à . . 3817	Retorno 245	Rettangolare, in- crocio 1813
- de arraque 3141, 3144	- du verrou . . 4123	- de la aguja à su posición anterior 4551	- rimessa - per lo- comotive 2785
- - los carriles 3417	Rest, felt . . . 1378	- alambre de 3414	- segnale . . . 4049
- - - aparato para probar la 3897	- of vehicles, angle of 291	3413	- traversina . . 1185
- en derivación 3422	Restablecimiento del perfil 372	Retting, regolo per 4893	Retticolato, chiu- sura a 865
- al giro . . . 3191	Restaurant, station 2461	Rettilineare, se- gnal, disposizione 4064	Rettificare, regolo per 4893
- inductiva . . 3063	Restaurant de la gare 2461	Rettilinea del se- gnal, disposizione 4064	Retting, regolo per 4893
- reguladora . 3113	- passages souterrain pour le service du 2528	Rettungsgleis . . 2391	Return feeder cable 3415
- à la rotation 2191	Restauration, Bahn- hof 2461	- insulated . . 3419	- of points . . . 4551
- shunt 3422	Restorán . . . 2461	- metallic . . . 3413	
Résistante, roche 649	- túnel del . . . 2323		
Resistencia de la transmisión rigida 4306	Restored energy 29911		
Resistente, roca 649			
Resistenza, altezza di 2882			
- d'avviamento 3144			
- in derivazione 3422			
- induttiva . . 3063			
- d'isolamento 34110			
- delle rotaie . 3417			
- alla rotazione 219			
- della trasmissione 4306			

Return pulley 171.5	Revisión de los	Ricambiare l'ago	Ricuperata, energia
- rail 841.3	billetes 258.3	186.5	259.11
- track 839.6	Revisor 516.2	Ricambio del	Ricuperazione di
- wire 841.4	Revolvernallginal	binario 158.8	corrente 336.2
Reunen, los alam-	406.4	Ricerche, foro di	Ricupero di corrente
bres se 846.6	Revolver, pétard à	22.10	335.2
Réunion de diffé-	406.4	- géologique . . . 21.3	Riddle, coal . . . 379.5
rentes lignes 18.4	Revolver, petardo	- scavo per . . . 22.11	Rideau 254.3
Réunissent, les fils	de 406.4	Ricevere le ruote,	Rider, brass . . . 356.8
se 846.6	Revolving disc 839.6	dispositivo per	Ridoir 436.3
Réverbère 239.3	- tooth 168.1	508.5	Ridotto, deviazione
Reverse curve . . . 84.2	- torpedo placer	406.4	ascartamento 189.4
- gradient 81.6	Rheinisches Klemm-	Ricevimento ba-	- ferrovia a scarta-
- to 410.3	plättchen 138.1	gagli, ufficio di	mento 7.5
Reversible battery	Rheostat 811.3	523.5	- scartamento 109.2
booster 884.1	Rhéostat de démar-	- tettoia di . . . 259.5	109.2
- crossing piece 187.1	rage 814.1, 814.4	Ricevitore 464.10	Riduttore 515.4
- solid crossing 194.3	--- à cadre plat	- ad inchiostro 482.2	- di pressione . . . 409.3
- corazon - de un	814.3	- a puntale . . . 482.1	Riduzione della
solo bloque 194.3	--- à intercalation	- a rilievo . . . 482.1	pendenza 394.5
Reversible, pieza de	graduelle 814.7	- di segnali . . . 488.3	- zero, metodo di
cruzamiento 197.1	--- à liquide 314.2	Richiamare la leva	399.5
Reversing 410.2	--- à refroidisse-	di manovra 443.5	Riegelbewegung .
- counter-weight,	ment d'air 814.6	Richiamo 468.1	451.1
switch lever with	--- par l'huile	- chiave per . . . 448.4	- bolzen . . . 447.2, 458.1
190.6	814.5	- leva di 448.4	- s, Führungsbock
- loop 24.5	--- et de régulation	- del segnale, leva	des 452.2
- position of engine,	815.1	di 441.1	- Einstell-
siding for 242.1	- de mise en marche	- soneria di . . . 467.9	- gang 451.3
- the position of	814.4	- tasto di 468.4	- gestänge . . . 451.4
the locomotive	- régulateur . . . 811.3	Richteisen 496.6	- hebel 451.5
626.7	- Intercalé dans	- latte 489.3	- kopf 458.3
- - - of a wagon	le circuit princ-	- scheit 489.3	- kranz 458.1
626.8	pal 810.2	- stollen 74.11	- einseitiger
- triangle 298.4	- en série 810.2	Richten der Krüm-	- kurbel 451.5
Revestimiento del	- - - - - 810.2	mungen 156.7	- Länge 418.7
anden 249.3	Rialzati, cuscinetto	- das Gleis aus- 156.6	- Quer- 168.2, 879.2, 417.1
- bóveda de 86.8	ad orli 188.2	- Kalt 156.9	- rolle 451.3
- de cemento 100.7	Rialzato, marciapie-	- Warm- 156.8	- schleiber . . . 417.4
- estanco de un	de in terreno 851.6	Richter, Schienen-	- schütz 452.3
pozo 84.1	Rialzo della quan-	496.2	- Schlus- 417.5
- de la garganta	cia 198.5	Richtung des Gleises	- Schrub- 216.2
del cable 171.3	Rib, bearing . . . 127.6	- stange 467.5	- topf 467.5
- maderas 251.5	- centre, skeleton	- betrieb 523.9	Rieplimento, cesto
- maderos de . . . 79.5	84.5	- Inselbahnhof	di 78.2
- muro de 49.4	- on cheek 161.8	mit 282.4	- imbuto di 298.3
- con obra de mam-	- cheek with . . . 161.7	- Fahrt 518.6	- legname di . . . 79.5
postería de una	- s, pole tubular with	- gleis 241.7	- materiale di . . . 79.5
trinchera 43.7	longitudinal 880.1	- Strom- 800.9	158.3
- de pozo 88.5	- on underside,	- zeiger, Drehfeld-	- d'olio, cassone di
- del pozo, anda-	ribbed tie with	819.2	rinvio a 499.2
miaje que soporta	186.8	Riconsegna, sala	- rincalzamento
el 84.2	- on upper side,	per 522.6	sino al 104.2
- protector puesto	ribbed tie with	Ricoprimento, can-	- spessore del . . . 155.1
á tierra 823.9	186.7	tonale di 187.5	- tubo verticale con
- de los taludes 47.3	Ribadito, dente 168.5	- cantonale di 836.9	manica di 298.3
- del talud de	Ribaltamento, ago a	- completo . . . 214.5	Rifacimento del
piedras 43.8	290.2	- di ghiaia . . . 104.10	binario 158.9
Revêtement 82.6	- carretta da . . . 491.8	- lamiera di . . . 214.6	- della volta . . . 87.1
- de bols, traversée	- disco a 896.7	- parziale 214.7	Rifuto, palo a 244.3
á 539.9	- foro di 78.1	- pezzo di 141.6	Riflettore 409.3
- - ciment 100.7	- della rotala . . . 124.7	- della piattaforma	Rifornimento d'a-
- étanche d'un puits	- rotala a 218.1	214.1	qua, stazione di
84.1	Ribbed insulator	- di sabbia . . . 104.9	298.2
- de jute 889.2	837.8	- delle traversine	- di carbone, im-
- maçonné d'une	- jaw 129.1	104.3	pianto pel 278.3
tranchée 43.7	- sleeper 181.4	Ricoprire il giunto	Rifornire di carbone
- en madriers 251.5	- - with rib on un-	141.8	277.3
- mur de 49.4	derside 196.8	- della piattaforma	Rifornitore, serba-
- noy 48.7	- - - - - upper side	214.2	tolo d'acqua 298.3
- en pierres 45.8	196.7	Ricostruzione d'una	Right-angle cross-
- du qual 249.3	- tie with rib on	scarpa franata 47.9	sing 181.3
- section sans . . . 75.8	underside 186.8	- tratto di binario	- to build a rail-
- des talus 47.3	- - - - - upper side	in 158.10	way 41
- voute de 86.8	186.7	- della volta . . . 87.1	- hand points,
Revetment wall 49.4	Ricambiabile, pia-	Ricotto, filo . . . 844.6	simple 178.3
Revient, prit de -	stra di scorrimen-	Ricuocere il filo di	- switch, simple
du courant 299.10	to 854.5	linea 507.4	178.3

Right-hand turnoff 1785	Rillenisolator . 887.5	Ring. Stütz . . 296.7	Rise . . . 292, 60.12
- to manage a rail- way 42	- nagel . . . 125.5	- Tunnel . 884, 100.5	- due to frost . 418
- of station master to use all lines of his section 518.5	- schiene . . . 149.8	- Träger . . . 296.7	-s, the plunger 467.3
- track, to run on the 588.5	- flache . . . 150.8	- Umfang- . . 212.6	- of pressure . 301.3
Rigid bracket . 882.7	- zweitellige 151.3	- Zug- . . . 878.3	- the wing-rail 196.2
- crossing . . 353.2	- ngleis . . . 150.1	Ring, adjusting 878.2	Risega di muro 236.8
- suspension . 361.2	- Spurkranz . 150.2	- of bedstones 213.5	- del palo . . 390.6
Rigida compensata, trasmissione 429.1	- tiefe . . . 150.7	- coupling . . 879.1	Riserva, carrozza di 513.6
- cunicolo della trasmissione 429.3	- Zungen- . . 182.3	- end . . . 380.7	- locomotiva di 522.10
- mensola . . 382.7	- Zungenwurzel 188.1	- girder . . . 208.2	- momentanea 831.3
- per scambi, tras- missione 490.3	- Zwang- . . 196.3	- live . . . 211.2	Riservata, via - alle vetture pubbliche 254.9
- sospensione . 361.2	Rimessa d'ispezione dei veicoli 292.3	- locking . . 452.1	Rising due to frost 41.7
- trasmissione . 421.7	- per locomotive 273.4	- strain . . . 378.3	- main . . . 295.7
Rigida, suspensión 361.2	- macchine circo- lare 273.6	- threaded . . 351.5	Ristorante, galleria per il servizio di 253.8
- transmisión . 421.7	- semicircolare 273.7	- tunnel . 884, 100.5	- della stazione 346.1
Rigidamente la con- duttura aerea, tendere 356.1	- rettangolare per locomotive 273.5	Ringhiera della piattaforma 215.1	Ristretta, licitazione 38.4
Rigide, console 882.7	- scambio da . 354.8	Ringling signal 406.9	Risvolto . . . 24.2
- suspension . . 361.2	- per veicoli . 292.2	- off the train 521.5	- nel mezzo della traversina 154.6
- transmission . 421.7	- vetture carri 292.2	Rinne, Auslade- 276.7	- all'orlo della traversina 154.7
Rigidità del cable 168.7	Rimettere i veicoli sul binario, scarpa per 297.4	- Füll- . . . 276.7	- stecca a corniera con doppio 142.9
- de la vía . . 116.8	- - - sulle rotaie, piastra per 503.3	- knopf . . . 298.4	- superiore, stecca a 143.8
Rigidezza del bi- nario 116.8	Rimorchio 14, 220.5	- Schütt- . . 276.7	Ritagliato, dente 164.3
- della fune . . 168.7	- comando a . 220.6	- Spur- . . . 111.4	Ritaglio dei denti 164.9
Rigidità della fune 168.7	- della locomotiva 522.2	- Sturz- . . . 296.8	Ritardare . . 308.9
Rigidité du cable 168.7	Rims, sleeper with horizontal 181.1	- Zwang- . . 196.3	Ritardatore, appa- recchio 456.5
- de la voie . . 116.8	- tie with horizon- tal 131.1	Rio, grava de . 106.3	Ritardo di un treno 519.2
Rigidity of the track 116.8	Rincalzamento, colpo di 153.2	Riostra de separa- ción fijada en el alma 110.2	Ritegno, palo di 577.3
Rigole, Längs- . 108.4	- delle traverse 104.2	- - - al patin 110.3	- per scartamento 110.4
- Quer- . . . 106.5	- delle traversine 157.10	- transversal . 110.1	- a sopporto . 123.2
Rigole de décharge- ment 276.7	Rincalzare, mazza a 493.1	- a riempimento d'olio, cassone di 430.2	- valvola di . 298.6
- d'écoulement 85.7	- successivamente 153.7	Rip, rap protection on slope of bank 49.6	Ritenzione della trasmissione 436.3
- longitudinale 108.4	- una traversa 153.2	Riparazione, fondo di 527.5	Ritirare il pattino 384.1
- de prise d'eau 239.6	- le traversine dal di sotto 157.11	- lavoro di . . 527.4	Ritirate . . . 248.8
- dans le sol . . 85.5	- zappa a . . 492.8	Ripari . . . 37.4	Ritiro dei biglietti, marciapiede per 258.5
- de talus . . . 52.2	Rincalzo, sostegno con fori di 133.3	Riparo del gelo, profondità a 41.6	Ritorno degli aghi nella posizione precedente 455.1
- transversale . 108.5	Rinforzato, adom- mamento 145.1	Riper les voies 237.6	- binario di . 298.6
Rigonfiamento per gelo 41.7	Rinforzo, condut- tura di 340.2	Ripetizione . . 468.2	- cavo d'alimenta- zione di 341.5
Rilasciare un carro in marcia 513.3	- guaina di . 359.2	- posapetardi a 406.4	- di corrente per le rotaie 341.3
- in marcia, carro da 513.2	- linea di . . 340.1	Ripiegatura, l'ago giacente nella 196.3	- filo di . . . 341.4
Rilevato . . . 48.6	- pezzo di . . 195.1	Ripiegata, contro- rotaia 196.2	- metallico, filo di 341.3
- altezza del . . 43.8	Ring, Abschluss- 880.7	Riplego, le rotaie si 147.1, 147.2, 147.3	- nella posizione primitiva me- diante il convo- glio 475.7
- piantagione di protezione del 49.8	- bahn . . . 6.8	Riportare sul binario 502.9	- alla stazione di partenza 524.9
- protezione del mediante pietre sciolte infisse 49.8	- Feder . . . 134.4	Riportata, rotala a scanalatura 151.3	Riunione di dif- ferenti linee 13.4
- rampa d'accesso in 542	- Formiger Lokomo- tivschuppen 273.7	Riparto . . . 48.2, 43.6	- scambio di . 237.11
- sommità del . 48.7	- Gewinde . . 351.5	- lavoro di . . 48.3	Rivé, bout . . 182.1
Rilevatore a tempo 821.3	- Kugel . . . 212.2	Riposo, segnale a 400.8	
Rilievo in piano 26.7	- Luft . . . 373.1	Rippen, Stuhlbacke mit 129.1	
- ricevitore a . 482.1	- Mauer . . . 213.1	- isolator . . . 387.8	
- del terreno . 25.8	- schuppen . . 273.7	- schwelle . . 131.4	
Rillensboden . . 150.5	- Sprung . . 134.4	- mit Oberrippe 158.7	
- breite . . . 150.6	- Stiel . . . 373.2	- Drei- . . . 137.1	
- draht . . . 345.7	- stück, Drehschei- benverlängerung durch 213.3	- Stein- . . . 48.6	
- gleis . . . 150.1		Riprendere il pro- fondo 87.2	
		Riscaldamento, corrente di 307.3	
		- gru con dis- posizione di 239.1	
		- della stazione 297.2	

Rivée, dent . . . 1063	Roblonado en su sitio, cierre transversal 1821	Roche d'entaillage difficile 654	Rod gear, locking frame for 4114
River gravel . . . 1063	Roca 642	- extraction de la - à la mine 6610	- hollow 4214
- tunnelling under a 6611	- acuilfera 653	- fissurée 6410	- s, hollow 4214
River le connecteur de rails 6045	- s acuilferas 651	- friable 643	- s, insulator 5717
- - joint 6045	- agrietada 6410	- meuble 652	- s, wooden 5718
Riversible, dinamo survoltatrice 8841	- arranque de la - blanda 653	- no compacte 655	- lightning conductor 3245
Rivestimento, anello di 1005	- compacta 6411, 655	- perioratrice de 718	- line, change of - - from vertical to horizontal direction 4253
- di cemento 1007	- difícil de hacer 655	- resistente 649	- lock 4584
- - fascine 483	- dura 654, 655	- sautage de 6610	- locking 4675
- in ferro 8183	- s, elevación de la temperatura de las 782	- de sautage facile 655	- notched tappet 4174
- della galleria 844	- s, estratificación de las 663	- s, strates de 664	- packing 4203
- - gola 1713	- s, estratos de 664	- s, stratification des 663	- point 1902
- - girella, guarnizione 1713	- - fácil de hacer 655	- s, température des 732	- ranging 4204
- impermeabile - del pozzo 841	- - resquebrada 6410	- tendre 653	- signal 4404
- di juta 8892	- - suelo de 223	- très dure de sautage difficile 656	- slot in 4379
- in legno 885	- s, voladura de las 6610	Rocher, ancre pour 1604	- s, solid 4213
- con muratura 844	- - zanja en 455	Rochet de commande 4155	- for spacing sleepers 4004
- muro di 494	Roccia, minare la 6610	- de secteur 4698	- stretcher 1887, 4401
- di scarpa 473	- perforatrice da 718	Rochoux, sol 223	- support 4227
- della scarpa in pietrame 483	- - trincea in 451	Rock 642	- switch 1902, 5617
- con tamburi 805	Roccie 642	- to anchor in the 1005	- tapping 4201
- volta di 853	- acquitrinose 653	- anchorage to 1004	- tappet 4171
Rivestita, trincea di muratura 487	- compatte 6411	- arrangement 664	- throw 1902
Rivet-head with washer 1641	- durre 654	- blasting 6610	- s, truss 3243
- the railbond, to 5045	- elevamento di temperatura nelle 732	- in blocks 657	- tie 1101, 3203
Rivét de contact, douille du 8879	- con fenditure 6410	- boring machine 718	Rodadura, borde de 1123
Riveted bolt 8873	- friabili 643	- brittle 643	- cabeza de 1123
- end diaphragm 1821	- molle 652	- that can be worked by sledge and wedge 654	- superficie de 4455
- tooth 1835	- senza coesione 651	- - - - - assisted by blasting 655	- via de 1169
Riveting device, rail bond 5044	- strati di 664	- cleaved 6410	Rodamiento oblicuo del transbordador 2253
Riveuse pour connecteurs de rails 5044	- stratificazione delle 663	- cap 643	- registro automático de la velocidad de 4677
- - joints 5044	- tenere 653	- compact 6411	- superficie de - del carril 1124
Rivière, ballast de 1063	- a tetto 643	- cutting 455	Rodeo de una localidad 243
- gravier de 1063	Rocclose montagne 654	- drill 718	- - un terreno 243
Rivoltare le rotaie 1598	Rocciolo, incastare nel terreno 1065	- rotary 722	Rodding 4217
- approach 8545	- strati di 664	- hard 649	- to adjust the 4223
- bed 1062, 1487	- stratificazione delle 663	- that has to be all blasted 656	- channel 4223
- break in the 2216	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	- heat 732	- with compensator 4201
- cart 2576	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	- solid 6411	- without compensator 4202
- cross-over 2016	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	- stratification 663	- disturbance in 4207
- crossing signal 4015	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	- tough 649	- locking bolt 4514
- with loading track on one side 2401	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	- water-bearing 653	- movement of 4203
- - - both sides 2402	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	- working a 644	- point 4203
- longitudinal sleeper 1365	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	Rocker 4183	- resistance of 4203
- of points, shortened 2022	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	- die 4184	- slack of operating 4476
- service 427	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	Rocking lever beam 4715	- for working ground disc 4444
- turntable 2063	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	Rocky ground 223	Rodillo 2263
Roadside station 3293	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	Rod, back connecting 1891	- s, caja de 2114
Roadway of bridge 587	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	- boning 4901	- s, carril de 2113
- mine 735	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	- carrier 4227	- s, corona de 2113
- parts of the 624	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	- catch 4127	- de presión 4503
- and railway platform, difference in levels between 971	- Rocciolo, incastare nel terreno 1065	- s change in the spacing of 4276	- - rodamiento 2113
		- contact 4426	- s, soporte de 4202, 4203
		- cut-out 5671	- s, para los 2113
		- of disc 4045	- s de soporte, de los 4223
		- drill 4903	Rohgewicht 2713
		- force 1893	- gut 5814
		- front connecting 1893	- - bahnhof 2203

ohgüterzug . 511.7	Rolle, Block . 464.6	Rolling stock . 508.3	Ropeway, aerial 178.4
ast 582.5	-nbock 484.5	- . 587.7	- whipping of . 171.8
wasser 390.1	-nbügel 482.2	- carriage . . 529.1	- wire 168.4
ohne Schwelle 122.5	- Drahtführungs- 481.10	- exchange of 582.10	Rosace, crochet de 368.5
ohr, Auslege 382.3	- Drahtleiter . 507.1	- foreman . 516.5	- murale 368.1
sauszug, Rauch- 374.7	- Drahtseil . . 486.2	- mechanic . 516.6	- de paroi 368.1
Drahtleitungen 483.6	- Druck 450.5	- number of 582.2	Roscada, anilla 368.2
Drain 51.6	- Endverschluß 482.8	- under repair 587.5	Roscado, anillo 361.5
Druck 285.7	- ngehäuse . . 489.2	- transfer of 582.10	- de mangultos 422.2
iurchlaß 57.3	- drehbares 482.4	Romano, peso . 270.4	- en la pared . 368.4
Entwässerungs 61.6	- ngestell . . . 484.5	Rompe, el arco eléctrico se 324.2	- perno 217.3
Expansions- 288.5	- Hubkurven- 489.6	Rompis 96.5	Röschentbau . . 45.3
Fall 386.5	- nküßig 211.4	Rond, disque 404.10	Rösche, Wasser- 85.7
Fassungs- . . . 381.6	- nkasten . . . 488.5	Ronde, pelle . . 490.8	Rose, suction . 381.1
Feder 388.5	- Kehr- 171.5	Rondella, capocchia con 164.1	Roseta, gancho de 368.5
Gas 421.11	- Ketten- 485.4	- elastica 184.4	- mural 368.1
Gestänge 421.10	- nkranz 211.3	- e elastiche . . 134.5	- de pared 368.1
gestänge 421.9	- Kurven- 507.1	Rondelle d'appui, bout rivé avec 164.1	Rosetta elastica 184.4
-a, Einsatzpfropfen des 423.5	- verschluß- . 454.4	- elástico 184.4	- gancho della 368.5
-muffe 423.5	- nlager 311.5	Rondelle d'appui, bout rivé avec 164.1	- murale 368.1
kanal 488.6	- am Fundament 211.7	- elastique 184.4	Rosettenhaken 368.5
- mit Ölfüllung 480.1	- - - Scheiben- 211.6	- de retenue . 426.6	Rosette, Wand- 368.1
kopf 488.7	- Lauf- . 211.2, 226.2	- de sûreté . . 184.7	Rosette hook . 368.5
mast 379.7	- nleitung . . . 344.2	Roof 73.6	- wall 368.1
- mit geschweißter Längsnaht 379.9	- Lettungs- . 481.10	- arched 255.5	Rost, Gleis- . 242.2
- - Längsrippen 380.1	- Riegel- 451.8	- barrel 255.5	- Schwellen- 186.1
-schelle 369.4	- nsatz, Umlenk- 485.6	- cantilever . . 255.2	- Weichen- 218.8
- , spiralgeschweißter 380.2	- Seil- 171.2	- column 255.3	- Rostet, der Mast 361.6
- , Stahl- 379.10	- nsänder 483.1	- corrugated iron 255.9	Rot 180.10
- pfoeten, Gas- 482.5	- Steil- 412.1	- flag 57.7	- , the pole . . 379.5
- Saug- 385.5	- natuhl, Trag- 422.5	- of hall 256.2	Rotproof, property of being 120.11
- Schleifen- . . 388.5	- nsätze 225.2	- overhanging 367.7	Rotación 218.6
- Schlitz- 484.1	- Trag- 171.5	- penthouse . . 255.4	- de la aguja, centro de 186.9
- Schütt- 367.1	- Umlenk- 484.4	- platform . . 254.10	- disposición de 219.3
- Schutz- 489.6	- numlenkung 484.3	- protecting . . 255.1	- limitada, placa giratoria de 205.3
- Sicker- 108.3	- verriegelung 451.7	- slab 57.7	- a mano, mecanismo de 219.6
- ständer, Gas- 482.5	- Verschluß- 451.8	- of subway . 252.4	- palanca de . 411.3
- Steig- 365.7	- Winkel- 434.4	- verandah . . 255.3	- pendular, placa giratoria de 205.6
- Stich- 108.3	- Zuführungs- 483.6	Room, baggage 247.1	- resistencia á la 219.1
- stummel 382.6	- Zwischen- verschluß 452.8	- cloak 247.1	- velocidad de 218.7
- Überlauf- . . . 386.6	Rollende Last . 590.2	- engine 308.6	Rotala d'acciaio 115.2
- unterführung 101.7	Roller 211.3	- ladies 244.7	- acciaio da . . 115.1
Röhrenbahn, unterirdische 100.3	- bearing 428.3	- lamp 247.5	- d'ala 192.4
Röhre, Entwässerungs- 108.1	- for 311.5	- loading 582.8	- altezza della 115.3
- mast, Mannesmann- 379.8	- fixed in pit of turntable 211.7	- porters 247.4	- di avanzamento 159.4
- Rauch- 374.4	- - - to turntable 211.6	- a public 244.4	- base della 112.4
- tunnel 100.4	- bearing - of transfer table 226.2	- railway servants' refreshment . 248.3	- a base plana 111.8
Roldana de apoyo con muelle 215.5	- blocking 464.6	- sleeping 248.3	- binata 149.6
- del block 464.6	- box 428.8	- switch- 315.4	- Brunel 118.7
- de cierre 464.4	- closing 446.4	- waiting 244.6	- a canale 149.8
- de curva de dirección 464.4	- frame 311.4	Rope, Albert lay . 169.1	- a piatto 150.8
- - presión 460.5	- guide 422.3	- anchoring . . . 389.4	- a capovolgibile, cuore con 195.7
-a, soporte de las 423.6	- lightning arrester 335.3	- cross 388.12	- caricata 188.10
- tensora 460.5	- pressure 450.5	- endless 170.1	- cava 151.1
- zapata de freno con 502.4	- race 311.8	- guiding of . . 171.1	- centrale, biforcuzione della 170.7
Rollbahn 78.3	- base of 218.6	- hauling 173.5	- chiodo di . . 126.1
- bockgrube 248.4	- joint 318.7	- Lang lay 169.1	- compensatrice 117.7
- bremschuh . . . 502.4	- scotch block with 502.4	- lifting off the 171.7	- consumo massimo del fungo della 115.9
- loch 78.1	-a, set of 211.2	- made of strands 189.2	- continua 388.5
- schranke 90.3	- on spring . . 215.5	- mountain 173.7	- di cornice . . 261.4
- torschranke . . . 90.3	- track, double 225.3	- plane of 170.2	- corta 117.7
Röllchen, Verschluß 464.4	Rolliges Gebirge 65.2	- railway, traversing 172.6	
Rolle, Ablenkungs- 171.6	Rolling barrier 90.3	- span 388.3	
- Auflenk- 485.7	- gate 90.3	- steel-wire . . . 387.4	
	- incline formed by 181.9	- tail 169.10	
	- load 530.2	- traction 170.4, 173.5	
	- mark 115.5	- way 8.8	

Rotaia per curva

116.13
- curve per . . . 117.7
- cuscinetto di 128.8
- a cuscinetti, stecca di 144.4
- a doppio fungo 112.7
- di entrata . . . 508.1
- esterna . . . 117.1
- estremità caricata della 189.1
- estremità scaricata della 189.2
- di ferro dolce 115.3
- forare la . . . 114.8
- in forma d'U 150.9
- fungo della . . . 111.9
- fungo di . . . 112.2
- a fungo cuneiforme 151.5
- - - dentato 104.6
- - - di Strub 184.6
- a fungo dissimetrico 112.7
- a fungo di pera 112.11
- a fungo piatto 112.10
- - - unico . . . 114.1
- ganaschia in forma di 182.1
- gemella . . . 149.6
- di guida . . . 106.1
- d'incaglio . . . 487.3
- incastrata, estremità di 140.9
- interna . . . 117.2
- inclinazione della 115.1
- isolamento della 883.3
- isolata . . . 476.2
- leggermente abbassata 236.7
- linea senza . . . 102
- -longarina . . . 149.1
- - in due pezzi 149.3
- -longarina di Haarmann 149.3
- mettere le stecche alla 141.10
- inezza . . . 149.4
- a nasello . . . 151.2
- normale . . . 117.8
- di passaggio 140.10
159.6
- di pressione, pezzo d'applicazione della 455.5
- piastra . . . 118.6
- a ponte . . . 118.7
- porta giunto della 145.7
- di porta giunto 145.8
- portante . . . 180.3
- presa nella fusione, estremità di 889.2
- di pressione, manovella della 455.4
- profilo di . . . 111.7
- protettore di 888.4
- a punta . . . 194.9
- di raccordo 194.5, 225.7
- rampante 217.3, 218.1
- rastremata ai due capi 146.4

Rotaia regolabile, portagiunto di 152.1

- a ribaltamento 218.1
- ribaltamento della 124.7
- rottura di . . . 116.1
- saldatura elettricamente 888.6
- saldatura metallurgica di 889.6
- a scanalatura, fungo portante della 150.3
- - - riportata 151.3
- scaricata . . . 188.9
- scarpa della . . . 158.2
- schiacciamento fungo della 115.8
- di scorrimento 211.3, 218.7, 225.6
- sollevamento della 124.3
- sopporto di aste attaccato alla 427.5
- sopraelevata 225.6
- sopraelevazione della 117.4
- spigolo inferiore della 113.3
- - superiore della 118.2
- e stecche, giuoco fra 142.6
- tanaglia per 496.4
- a stelo alto . . . 149.2
- stelo di . . . 112.2
- a stelo asimmetrico 114.2
- a stelo composto 114.2
- terza . . . 883.2
- per tramvia . . . 149.9
- togliere le stecche alla 142.1
- trave di chiusura per una 486.4
- tripla . . . 149.7
- unica ferrovia a 102.7
- unica, ferrovia sospesa a 98.2
- unione trasversale di 109.11
- Vignole . . . 111.8
- zoccolo di . . . 218.6
Rotaie, affondamento delle 227.2
- agio tra le . . . 114.6
- apparecchio per curvare le 498.1
- apparecchio per verificare i giunti delle 889.3
- arpone per . . . 125.2
- attacchi delle 125.1
- attacco delle 124.5
- a caldo, saldare le 114.4
- a canale, binario con 150.1
- carrello da trasporto per 500.2
- cavalletto per sollevare le 495.5
- chiodare il collegamento delle 504.5
- chiusura di . . . 88.2

Rotaie, collegamento provvisorio delle 500.6

- connessione di 886.3
- di corsa, saldatura delle 476.7
- cuore composto di 194.7
- cuscinetti per 129.2
- dilatazione delle 114.5
- discontinuità nelle 221.7
- fila esterna di 109.10
- interna di . . . 109.9
- fondazione su 423.3
- foratura delle 114.7
- fresatrice per 498.3
- con ghisa fusa, saldatura del giunto 477.1
- giuoco tra . . . 114.6
- incrocio senza 54.8
- interruzione delle 221.6
- intersezione delle estremità delle 208.7
- intervallo tra 114.6
- misuratore del consumo delle 499.7
- morsa per . . . 500.7
- piastra per . . . 498.7
- di piattaforma 908.3
- piattaforma girevole senza 206.2
- pinza per arpioni di 496.4
- potenziale delle 841.6
- processo di saldatura delle 888.8
- pulitore delle 501.5
- con punta, cuore di 195.3
- resistenza delle 841.7
- si ripiegono alle estremità, le 147.3
- - - in direzione orizzontale, le 147.2
- - - - - verticale, le 147.1
- ritorno di corrente per le 841.3
- rivoltare le . . . 158.8
- scorrimento delle 148.5
- saldare a caldo le 888.7
- scorrevoli, prolungamento con 218.3
- sega per . . . 497.5
- nel selciato, affondare le 152.11
- con specchio di visita, inseritore di corrente per 478.1
- spingere indietro le 157.1
- squadra di posa delle 490.6

Rotaie, staffa di collegamento della 476.3

- tratto di . . . 116.9
- verificatore del profilo delle 476.3
- verricello per sollevare le 476.3
Rotante ferroviaria 225.7
- trasformatore 225.7
Rotary drill . . . 70
- converter . . . 322.6
- lever . . . 411.3
- rock-drill . . . 70
Rotating field, indicator for direction of a 225.7
- switch . . . 322.6
Rotation . . . 225.7
- d'aiguille, centre de 129.6
- complete, plaque a 205.3
- levier a . . . 411.3
- limitée, plaque tournante a 205.3
- pont tournant a 205.3
- mécanisme de 218.3
- résistance a la 212.7
- vitesse de . . . 218.7
Rotativa, perforatrice 723
Rotativo, diente 168.1
- espositore . . . 257.9
- a, perforatrice 723
Rotatoria, perforadora 723
Rotazione . . . 225.7
- dell'ago, centro di 159.3
- apparecchio di 218.3
- commutatore a 318.3
- cuscinetto di 182.1
- bilaterale, leva a 412.2
- della leva . . . 410.4
- leva a . . . 411.3
- a mano . . . 218.6
- a manovella, leva di 412.3
- resistenza alla 212.1
- velocità di . . . 218.7
Roteggio . . . 498.3
Rotella del blocco 444.6
- - - catenaccio 451.9
- di chiusura . . . 451.9
- - - intermedia 452.3
- del fermascambio terminale 452.3
- girante su perno 452.3
- guida filo . . . 447.1
- linea per contatto a 344.5
- portante . . . 225.7
- di pressione . . . 450.9
Rotelle, barriera scorrevole su 221.1
- di chiusura . . . 444.4
- collegamento con catenacci a 451.7

Botelle corrono, le 225.4	Roulant, chemin 10.3	Rubble stone 108.10	Rules 142
puleggia con due 442.1	~ pont 284.7	~ work 49.1	Rule, battering 47.3
rotolender Um- former 339.1	~ matériel 508.3	Rückblende . . . 404.1	~s and regulations, company's 508.2
Umwandler . . . 339.1	Roulante, barrière 90.3	Rückgewinnung, Strom- 336.2	~s, service . . . 517.5
rotismo 438.3	~ charge 530.2	Rücklaufgleis . . 338.6	~s, supplementary 14.3
rotonda 373.6	Rouleaux, support à 423.2	Rückleitung, iso- lierte 341.9	~ technical . . . 14.7
rotonde demi-annu- laire à locomo- tives 278.7	Roulement, cham- pignon de 112.3	~sdracht 341.4	Ruling grade . . . 23.7
à locomotives 278.7	~ chemin de . . . 112.3	~ -, metallischer 341.3	~ gradient 23.7
rotondo, badile 490.3	~ côté du 112.5	~ Schienen- . . . 341.3	~ -, gradient steeper than the 39.8
disco 404.10	~ couronne de 311.3	Rücklicht 404.2	Rulli, cassetta dei 433.5
perno del dente 163.3	~ fosse de 226.5	Rückmelde-Läuf- werk 92.2	~ custodia girevole di 432.4
Notte, Arbeiter 515.6	~ - - - à bords in- clinés 239.7	~ signal 401.2	~ prolungamento con rotaie scor- revoli su 218.3
Lehrer 515.7	~ galet de 211.3	Rückmelden des Zuges 521.2	~ sedia a 423.2
Settura d'argine 43.1	~ mécanisme de - de la plaque tour- nante 210.8	Rückmeldung . . 468.2	~ - - portanti . . . 423.2
~ a cielo aperto 36.1	~ oblique du trans- bordeur 235.5	Rücknahmestaste 471.5	Rullo di curvatura 507.1
del filo 357.2, 439.3	~ surface de . . . 445.6	Rückschlagendem Gegengewicht, Stellvorrichtung mit 180.6	~ girella dritta 171.2
~ di apparecchio di controllo della 450.3	~ surface de - du rail 118.4	Rückspisekabel 841.5	~ di guida del filo 431.10
~ -, sicurezza contro la 440.4	~ table de - du rail 118.4	Rückspaiser . . . 341.4	~ - - della tras- missione 431.10
~ freno automatico per 172.4	~ des trains . . . 518.1	Rückstellschlüssel 448.4	~ sostegno del . . 432.1
~ di galleria . . . 36.9	~ voie de 78.3	~ hebel, Signal- . . 441.1	~ staffa del 432.2
~ lunghezza per- corsa in caso di 437.3	Round disc . . . 404.10	Rückstellung durch den Zug 475.7	Rumpf, Full- . . . 378.7
~ della muratura 36.6	~ house 373.6	Rückverschluss, Zu- stimmungshebel mit 465.1	Run in accordance with signals 406.1
~ delle pareti . . . 36.6	~ locomotive shed 373.6	~ - on point 434.6	~ - off point 434.7
~ di filo, relais per 331.4	~ wire 344.5	Ruckweiser Ein- schaltung, An- lasser mit 314.7	~ on the left track, to 528.6
~ di rotaia 116.1	Rounding off the change of gra- dient 31.4	Rückwirkung auf das Stellwerk 447.7	~ over the points on the branch line, to 176.3
~ della trasmissione 431.4	~ - curve 31.5	Rücken, Ablauf- 242.9	~ - - - on the straight line, to 176.7
~ del treno 534.3	Route-indicating signal 400.4	~ Esels 242.9	~ - switch, to 176.6
Rotura del alambre 357.3, 439.3	~ railway 43	Rücker, Schienen- 496.1	~ in parallel, to 304.1
~ de - aparato re- gistrador de 450.3	~s, traffic 11.6	Rue du côté du départ 254.5	~ past the stop signal, to 398.2
~ del alambre, parada sin resorte para el caso de 451.1	Route, abaissement du niveau d'une 54.9	~ sol de la 148.7	~ in, to let the train 519.8
~ de alambre, relais de 331.4	~ d'accès 254.5	Rueda de apoya 160.2	~ on the right track, to 538.5
~ cable, freno automático de 172.4	~s - de croisement 20.8	~ carga de una 530.1	~ through, to let the train 519.9
~ del carril 116.1	~ feuille de . . . 517.11	~ dentada 160.4	Runaway points 199.6
~ clavija de 448.2	~ garde 515.10	~s, disposición para recibir las 508.5	Runddraht 344.5
~ de un terrapién 43.1	~ relèvement du ni- veau d'une 54.7	~s, juego de 488.5	~schuppen 378.6
~ la transmisión 431.4	Rovesciamento, ap- parecchio di 277.4	~ lado de 184.9	Runder Zahnzapfen 162.8
Rouage 438.3	~ rampa di 281.9	~ de mando 415.5	Running cable 173.5
Roue à ailettes 233.5	~ del carbone, bi- nario di 267.4	~ presión de la 111.1	~ down plant . . 242.3
~s à boudin, change- ment de voie automatique pour 170.8	~ cassa di 277.5	~ - admissible de la 111.2	~ edge 113.5, 184.9
~s, charge des 530.1	~ dispositivo idrau- lico di 333.5	~s con reborde doble, apartadero automático para 170.9	~ expenses 11.3
~ côté de la 184.9	~ leva a 411.3	~ - - exterior y in- terior, apartadero automático para 170.8	~ gear of turntable 210.3
~ dentée 100.4	~ plano di 266.7	~ de viento 233.3	~ head 150.3
~s, échelle sur 506.3	~ della piattaforma 217.4	Ruedan obli- cuamente, los rodillos 235.4	~ light of turntable 219.4
~s engagées sur les deux voies 191.5	~ porta di 377.3	Ruedecilla 235.2	~ in multiple 308.13
~ garde 377.5	~ della rotaia . . 134.7	~ de rodamiento 211.3	~ power 3.6
~ porteuse 160.2	Royal, train 512.9	Ruedecilla 235.2	~ rail 160.3
~s, pression des 111.1	Ruban de con- nexion 336.7	~ - de rodamiento 211.3	~ shed 373.4
~ sonnerie à une seule 434.3	~ décamètre à . . 439.2	Ruhsignal 400.8	~ side 184.9
Rouille, le poteau se 331.6	~ en fer 333.9	~ - winkel 43.3	~ surface of rail 118.4
Roulage, galerie de 77.9	Rubber blocks, spring action due to 187.9	~ - der Fahrzeuge 29.1	~ through of train 530.1
	Rubble drain . . 51.4	Ruhender Stoß 139.5	~ wheel 160.3
			~ on the wrong track 533.7

Ruota, carico per	- dispositivo per ricevere le	Rupture d'attelage d'un train	- des parois . . .
- di comando . . . 415.5	- a doppio orlo 170.9	- de fil . . . 439.3, 557.9	- de rail . . . 112.1
- dentata . . . 160.4	- forzare uno scambio con 177.5	- - -, appareil contrôleur de 450.3	- de remblai . . . 421.1
- lato della . . . 184.9	- pressione delle	- - -, blocage sans ressort pour le	- de transmission . . . 421.1
- portante . . . 160.2	111.1	- - -, cas de 451.1	Rupture, the arc
- pressione ammissibile per 111.2	- di scorrimento 220.3	- - -, dispositif de sûreté contre la	Rush of current
- soneria a una sola 484.3	Ruotella di catenaccio con guida curva 454.4	- - -, relais (agissant en cas) de 321.4	Rusta, the pole
- a vento . . . 283.5	- cerchione della	- - -, treils automatique de - de câble	Rüstung, Eisen- . . . 321.4
Ruotata, flessione	- di scorrimento 211.3	- longueur parcourue par le tendeur en cas de	Ruta, hoja de 517.11
-e, dislivello fra le	- sopporto della	- de la maçonnerie	Rutenkontakt-leitung . . . 344.3
189.5	211.5	457.3	-leitung . . . 344.3
Ruote, cassa di caricamento su 273.1	Ruptura, clavijsa de	- de la maçonnerie	Rutsche . . . 357.2
- dentate cilindriche, compensazione termica mediante accoppiamento a 454.2	- del tren . . . 584.3	365.5	Rutschfläche . . . 47.3
			Rutschung . . . 47.3
			- Damm- . . . 47.3
			- Einschnitt- . . . 47.3

S.

S-Klammer . . . 119.9	Sack, der Draht	Sägezahnförmiger Güterschuppen	Sala de espera
Seal, Warte . . . 244.3	844.7	359.1	- - - para señoras
Sabañón . . . 41.8	Sackung des Dammes 44.2	Sägen . . . 557.1	- - - máquinas . . . 398.5
Sabbia forno essiccatore per la 276.1	Saddle . . . 123.7, 137.5	- förmige Aufstellung 258.3	- - - mozos de estación 257.4
- posto in alto, deposito di 278.2	-s, bedding on 164.2	Sagging of main girders 208.4	- - - las taquillas 242.3
- ricoprimento di 104.9	- crossing . . . 197.3	- at the top . . . 88.9	- - - los transformadores 324.4
- sottoposta . . . 153.5	- formed of chains nel bars 164.5	- of the vault . . . 86.10	Saldare, attacco a
Sable, ballastage en 104.9	- iron . . . 164.3	Sagoma di carico	- a caldo le rotaie
- four à sécher le 278.1	- sleeper - rack railway way 166.2	- - - curva . . . 499.1	322.1
- lit de . . . 153.5	- timber . . . 164.4	- - - legno del rile- . . . 47.2	- il filo di linea 567.3
- réservoir à - sur-élévé 276.2	Saetta . . . 60.12	- della vato 47.2	- punto da . . . 322.1
Sablée vole (d'arrêt) 243.3	-e, affusto a . . . 82.8	- - - della scarpa 47.2	- le rotaie a caldo
Sabot d'arrêt . . . 486.5	-a, armatura a . . . 82.1	- limite . . . 273.3	114.4
- coin pour chasser le 502.7	-e dell'armatura 82.3	- del profilo . . . 84.6	Saldato . . . 355.5
- de déraillement 487.5	-e, piede delle . . . 82.4	- dello spazio libero 15.5, 503.5	- l longitudinale-mente, palo a tubi
- d'enrayement 502.3	Safety appliance for guarding against breakage of wire	- pel taglio delle traverse 499.3	573.5
- - - à galet . . . 502.4	- - -, installation of 440.5	Sagomato, filo . . . 845.5	Saldatura
- frein glissant sur le rail 502.5	-s, track . . . 496.1	Saigerer Schacht 742	355.5, 398.4, 421.1
- de prise de courant 885.4	- belt . . . 506.3	Sailie . . . 882.3	- del filo . . . 431.1
- - - rail . . . 153.2	- bolt lock . . . 451.3	- à griffe du plafond de la traverse 184.1	- a fuoco delle rotaie 398.5
- - - remise sur rail 297.4	- border . . . 214.9	- du qual . . . 242.7	- dei giunti delle rotaie 477.1
Saboter les traverses 124.3	- cable . . . 170.5	- de la tige . . . 143.5	- manicoetto di giunzione a 254.3
Saca-barro . . . 71.1	- clamp . . . 372.3	Saisir le fil de ligne	- metallurgica dei giunti 398.5
- cuñas . . . 494.1	- ditch . . . 22.5	842.8	- delle rotaie di corsa 47.2
Sacar el aparato de toma de corriente 884.1	- lever . . . 440.7	Sala degli accumulatori 390.5	Saldia . . . 554.3, 398.5
- a concurso . . . 88.1	- line . . . 506.2	- d'aspetto . . . 244.5	- aguja de . . . 357.2
- una escarpija de carril 159.7	- points . . . 199.6	- per signore 244.7	- de la alcantarilla 54.1
- á subasta una construcción 88.1	- suspension . . . 392.3	- bagagli in arrivo 522.5	- andén de . . . 351.1
Sacco di fango 107.3	- switch . . . 288.10	- di distribuzione 815.4	- hora de . . . 322.1
- - - melma . . . 107.3	- automatic 821.5	- macchine . . . 300.5	- muelle de . . . 322.1
Sackbahn . . . 5.7	- track . . . 289.1	- per la riconsegna 522.5	- punto de . . . 424.7
- gleis . . . 283.5	- of traffic . . . 583.8	- dei trasformatori 398.4	- señal de . . . 398.5
- maß . . . 44.4	Sag . . . 395.5	Sala abierta . . . 245.10	- - - avanzada de 402.1
	- of the cable . . . 172.1	- de los acumuladores 390.5	- de un tren, anuncio de la 321.1
	-s, the wire . . . 846.7	- - - distribución 815.4	- via de . . . 241.4, 421.1
	Sägebewegung 527.1		Saliente del lar- guero 27.1
	- förmiger Grundfläche, Schienenstuhl mit 180.2		
	- Ladesteig . . . 253.4		
	- Kalt- . . . 497.5		
	- Schienen- . . . 497.5		

Salientes, mam- posteria con 236.6	Sans induction 305.10	Sbarra perforatrice per pietre 495.5	Scambio sul binario diritto, passare lo 176.7
Saliente del muelle 249.7	- ralla, plaque tour- nante 306.2	- a terra . . . 318.2	- per binario a scartamento doppio 180.2
- Órgano de cierre 418.1	Sapwood . . . 130.9	- di terra . . . 477.4	-i, blocco degli 444.3
- del perno . . . 143.6	Satt, die Schwelle liegt - auf 158.5	Sbieco, giunto 140.7	-o, calcio dello 175.7
- de la viga . . . 307.9	Satteldach . . . 355.4	Sbloccare . . . 463.10	- di calcio, pren- dere uno 177.1
Salir del coche 531.5	- Eisen . . . 164.3	Sbloccato . . . 464.2	-i, calcolazione degli 202.7
Saliscendi . . . 216.5	- Holz . . . 164.4	Sbloccatura . . . 463.9	-o, cavalletto dello 190.1
Salita . . . 292.2	- Kreuzunga- - Schwellen . . . 166.2	Sbocco del tunnel 76.8	- centro dello . 175.8
- dolce . . . 31.8	- Stück . . . 187.5	Scaccia ceppo, cuneo 502.7	- chiave dello . 456.9
- forte . . . 32.1	- aus U-Eisen 164.5	Scaffale a biglietti 246.5	- chiusura a mano dello 456.7
- percentuale di 29.8	Sättiger, Kalk- 291.10	- per incollare 247.3	- di punta dello 445.1
- tratto in . . . 29.5	Saturador de cal 291.10	Scaffold, spars. 385.1	-i, comando degli 191.3
Salle d'attente 244.6	Saturateur à chaux 291.10	Scaglie di carbone fossile 108.3	-o, - centrale dello 191.2
- - - pour les dames 244.7	Saturatore a calce 291.10	Scaglioni, attacco a 45.1	- elettrico dello 458.7
- des accumulateurs 380.6	Saturation curve 305.5	Scala . . . 506.5	- concavo . . . 179.1
- des bagages à l'arrivée 522.6	Saturator, lime 291.10	- allungabile . 506.7	- convesso . . . 179.2
- commissionaires 247.4	Satz, Block . . . 465.6	- delle aree . . 37.9	- coppia d'aghi dello 183.3
- - connexions 315.4	- Gewicht . . . 372.7	- a corsolo su ruote 506.8	- corpo dello . 354.9
- facteurs . . . 247.4	- Umlenk . . . 455.6	- dentiera a . . 180.7	- per corrente tri- fase 354.9
- guichets . . . 246.2	- Wagen . . . 524.8	- della galleria 253.3	- senza cuore . 180.5
- machines . 300.6	Saugaggregat 340.8	- delle masse . 37.10	- in curva 178.7, 179.3
- pas perdus 246.2	- dynamo . . 341.1	Scale . . . 390.2	- curvatura dello 176.3
- porteurs de bagage 247.4	- höhe . . . 281.11	- of earth quantities 37.10	- diagonale . . 354.7
- du tableau de distribution 315.4	- korb . . . 281.1	- rail-tester . . 390.1	- disposizione dello 178.1
- des transforma- teurs 236.4	- leitung . 285.5, 341.2	- surface . . . 37.9	- doppio . . . 179.4
Salon pour les dames 244.7	- rohr . . . 285.5	- s 269.4	-i -i, gruppo di 202.3
Saloon, toilet . 244.9	- transformator 340.7	Scalino, tavolato a 81.8	- a due aghi fissi 190.1
Saltar, roca fácil de hacer 65.5	- ventil . . . 382.7	Scalo-mercé . . 283.4	- - - vie . . . 353.9
Saltare la roccia, far 66.10	- verfahren . 188.8	Scalpello . . . 68.2	- su cui si effettua il lanciaamento 527.3
Saltarello . . . 199.4	- windkessel . 285.6	Scalzare dell'acqua 49.9	- - - - la spinta 527.3
Salto perduto . 30.4	Salte, Bohr- . . 72.5	Scambiabile, marciapiede 251.7	- verso l'esterno della curva 179.2
Salvamedas . . 377.5	- Feder . . . 373.1	Scambiano, i treni si 518.10	- falsa posizione dello 191.4
Sammelgleis . 341.9	- Instrumenten- 316.4	Scambiare le fasi 303.12	-o falso . . . 191.4
- schacht . . . 101.5	- König . . . 309.7	Scambio . 175.3, 176.1	-i, fascio di . . 202.3
- schiene . . . 316.1	- Kran . . . 287.3	Scambi, abbinamento degli 454.6	-o fermentasi da se 199.5
- spannung kon- stant halten 385.1	- Lkut . . . 484.8	- abbinati . . . 454.7	- fermare lo . . 444.9
- rug 511.10	- Schalt . . . 316.3	Scambio aereo 353.6	-i, ferro per la ma- novra degli 501.7
Sammier, Staub- 390.5	- Türstock . . 80.3	- - simmetrico 363.10	- filo di . . . 353.8
Sandbettung . 104.9	- Wiege . . . 378.1	- ago dello . . 189.2	- col filo di linea 353.7
- fang 233.1	Saute . . . 66.11	- ad ago . . . 181.8	- forma dello . 178.1
- gleis 248.3	- difficile, roche très dure ou compacte de 65.6	- - aghi elastici 187.7	- forzare uno . 177.8
- hochbehälter 276.2	- facile, roche de 65.5	- ad un ago mobile ed un ago fisso 190.2	- griglia dello . 198.2
- ofen 276.1	- de la roche . 66.10	- d'allacciamento 283.4	-i, gruppo doppio di 203.1
- trockenherd 376.1	Sauterelle . . 199.4	- ancoraggio dello 363.5	-i, semplice di 201.10
- unterlage . . 158.6	- changement de voie à 199.3	- apparecchio dello 407.7	-o, incatenamento dell'ago dello 453.3
Sand ballast . 104.9	Saw, cold . . 497.8	- di manovra dello 190.8	- incrocamento dello 192.2
- bin, high-level 276.2	- portable . . 497.7	- aprire il catenac- cio dello 444.10	-i, incrocio di . 181.7
- cushion . . . 158.6	- rail 497.5	- automatico . 199.5	-o intermedio, colle- gamento a 237.8
- drying stove 276.1	Sbadacchiatura 78.7	- automatico per ruote 170.8	- verso l'interno della curva 179.1
- siding 248.3	Sbarra, barriera con 90.6	- - - a doppio orlo 170.9	
- tank, high-level 276.2	- di barriera . 90.6	- di biforcazione 237.10, 238.3	
Sanded siding 248.3	- chiavistello della 417.4	- a bilanciere . 199.5	
Saneamiento . 50.3	- chiusura a . . 59.4	- del binario 235.10	
- tubo de . . . 51.6	- di chiusura longi- tudinale 418.7	- di binari . . 174.2	
- galeria de . . 51.5	- - - trasversale 417.1	- binario di 177.3, 235.9	
- tubo de . . . 51.6	- collettore . . 316.1		
- de la via . . . 51.7	- e -i, tenere la ten- sione alle 335.1		
Sangle de sûreté 506.2	- a conduttrice 384.11		
Sanidad, tren de 512.5	- di contatto 476.1		
Sanitaire, train 512.5	- - - a crocodilo 478.5		
Sanitätszug . . 512.5	- e, grata di . . 88.1		
	- a longitudinale, di squadra di co- mando della 417.2		

Scambio, inversione
dello 189.7
- invertire lo 189.6
- leva dello 407.8
- locale 191.1
- manovra dello 189.5
- di 444.4
- q per manovra 800.5
- A, manovra a dis-
tanza degli 407.5
- o del materiale
mobile 582.10
- montare uno 201.3
- morsetto dello 854.2
- I, motore elettrico
per 458.6
- o normale 178.8
- I, numero d'ordine
degli 202.9
- o, passare lo 178.8
- sullo 178.6
- pezzo dello 854.4
- a piastrone 186.8
- portatile 200.4
- posa d'uno 201.1
- di posizione, bi-
nario per 242.1
- di punta, pren-
dere lo 177.3
- preso di calcio 177.2
- - - punta 177.4
- prolungante 900.7
- protezione dello
854.1
- punta dello 178.8
- punto di 170.8, 201.3
296.1
- di raccordo 200.6
- raggio dello 178.4
- I, raschiatoio per
pulire gli 501.4
- I, registrò degli 802.5
- o resta aperto, l'ago
dello 185.2
- da rimessa 854.5
- di riunione 287.11
- per ruote ad orlo
esterno 170.8
- - - - interno
170.8
- di sdoppiamento
888.5
- segnale allo 191.7
- di 402.1
- I, - I degli 407.4
- o semiaperto 191.5
- semplice 178.3
- a destra 178.5
- a sinistra 178.6
- serrare il cate-
naccio dello 444.9
- serratura di 456.8
- servizio dello 190.5
- di sicurezza 288.10
- simmetrico 178.3
- I, spazzola per 501.3
- o di sviamento
889.2, 487.5
- o tallonabile, leva
di 447.8
- tirante dello 190.2
- da tramvia 198.7
- I, trasmissione
rigida per 490.3
- o, traversina allo
196.4
- a tre vie 854.10
- sotto il treno 455.2

Scambio triplo asim-
metrico 179.6
- - simmetrico 179.5
- - unilaterale 180.1
- d'uscita 190.8, 287.7
- della via dentata
167.3
- di - raccorciato
802.2
Scanalato, arpione
125.5
- filo 845.7
Scansatura 884.5
- dell'ago, origine
della 188.1
- del cuneo di
chiusura 187.4
- fondo della 150.5
- fungo portante
della rotaia 150.3
- della guida 111.4
- di guida 196.3
- e, isolatore a 837.5
- a, larghezza della
150.6
- per l'orlo del
cerchione 150.2
- profondità della
150.7
- riportata, rotaia a
151.3
Scar in the tra-
verses of a pit 82.5
Scarf joint 151.6
- fish-plate for 151.7
Scarfed end of the
rail 140.9
- joint 140.8
Scarica atmosferica
828.3
- corrente di 828.5
- oscillatoria 828.4
- tensione di 834.7
Scaricafulmine a
dischi 325.4
Scaricamento,
foro di 78.1
Scaricare 580.10
- fuori della fronte
delle travi 207.9
Scaricata, estremità
- di rotaia 189.2
- rotaia 188.9
Scaricatore a
bobina 859.6
- del fulmine 828.6
- a getto d'acqua
824.7
- scarico sul piano
851.1
- di sezione 859.4
Scarico, binario di
289.8, 278.4
- bocca di 56.3
- da due parti 240.2
- luogo di 580.8
- sul marciapiede
ferroviario 242.7
- merci 590.5
- sul piano scari-
catore 581.1
- portata del bacino
di 56.8
- da una sola parte
240.1
- trasbordatore 288.4
- tubo di 108.3, 286.5
Scarpa 46.1, 46.2
- di accesso 508.2

Scarpa di arresto
502.3
- bilaterale 487.1
- capovolgibile 486.7
- colmo della 46.5
- cunetta della 52.5
- di fermata 486.6
- fossa con sponde a
296.7
- franata, ricostru-
zione d'una 47.9
- a gradini 47.4
- inclinazione della
46.6
- pendenza della
46.7
- piede della 46.4
- profilo della 46.3
- rapporto della 46.7
- per rimettere i vel-
coli sul binario
297.4
- della rotaia 152.2
- spigolo della 46.5
- di sviamento 487.8
- e di trincea, pen-
denza dolce alle
98.8
Scarpata 40.1, 46.1
- 1: 1 1/2 47.1
- all' 1/4 46.9
- coperta 47.8
- muro d'ala alla
58.8
- proscingamento
della 52.1
- pendenza naturale
della 46.8
- a quarto di cono
58.5
- rivestimento della
48.8
- di 47.5
- sagoma della 47.3
Scartamento 108.11
- allargamento
dello 110.8
- chiavarda a becco
con grossezza di
183.5
- calibro di 498.9
- Cap da 1.067 109.5
- correzione dello
110.7
- doppio, binario a
118.4
- largo 109.2, 109.6
- mantenimento
dello 109.7
- di un metro 109.4
- normale 109.1, 109.6
- deviazione a
180.3
- regolabile, calibro
di 498.10
- regolazione dello
110.6
- ridotto 109.5
- binario a 243.5
- ferrovia a 7.8
- ritegno per 110.4
- e di sopraeleva-
zione, calibro di
498.6
- sporgenza di 188.2
- trave di 500.8
- variabile 110.5

Scartamento, varia-
zione graduale
dello 128.8
Scatola della con-
dotta 493
- di giunzione del
cavi 473
- di guida dell'asta
453.1
- - - - del cate-
naccio 453.1
- dell'interruttore
800.2
- di sezione 800.1
- della leva di ma-
novra 446.3
- di riempimento
484.3
Scatto 800.3
- I, avvitatore con
inserimento di
844.7
- o, corrente di 800.3
- magneti di 800.4
Scavalcamento delle
sezioni di blocco
488.1
Scavare colla zeppa
150.8
Scavo 108.2
- d'assaggio 22.1
- cielo dello 73.8
- per ricerche 22.1
- sezione di 75.3
- suolo dello 73.7
Scelement, boulon
de 308.8
- oillet mural a
308.3
Sceller le poteau
dans un bloc de
béton 573.9
Scemo, arco 60.8
Schablone, Lade
273.1
- Normalprofil 308.6
Schacht 74.1
- abtellung 74.0
- Aufzugs- 282.2
- donligiger 74.0
- e, Drahtzugkanal
mit aufgesetztem
481.1
- e, - eingebau-
tem 481.3
- Einfall- 198.8
- Entwässerungs-
74.4
- Förder- 74.4
- förderung 74.4
- gevier 88.6
- kranz 88.6
- Licht- 328.9
- Luft- 74.0
- Lüftung- 109.6
- Mundloch- 71.5
- pumpe- 284.7
- Pumpen- 181.4
- saigerer 74.3
- Sammel- 181.5
- sohle 74.4
- stoß 74.0
- stuhl 88.3
- stumpf 88.3
- tram 74.4
- Tunnel- 71.4
- zimmer 88.6
- zimierung 88.3
- wasserdichte 84.1

Schädliche Stellung 303	Scheibensignal 3064	Schicht, wasser- 213	Schienenbefesti- 182
Schaffner 3182	- eingekapseltes 3072	führende 213	gung mit Krampen 182
- häuschen 3538	Scheibe, Signal- 465.7	Schichtung, Ge- 663	und Kell 182
Schaftansatz 1436	- kurbel- 404.7	birge 663	-nbefestigung durch 1543
- Mast- 3781	- Stiel- 404.8	Schiebebühne 221.1	quadratische 1543
Schalentransfor- 338.7	- Stiel- 404.8	- Dampf- 227.5	Bügel 1543
mator 338.7	- Stock- 404.7	- mit Dampftrieb 194.5	-n, Befestigung der 194.5
Schalldämpfer 628	- Teil- 306.4	- von der Bühne 227.5	-nbieger 496.1
389.1	- Verschluss- 418.8	- Doppel- 223.3	-nbiegemaschine 496.1
Schaltanlage nach 205.3	451.8	- mit Drehscheibe 223.1	-n biegen sich an 147.3
dem Zellenystem 322.5	- Voll- 205.3	- elektrischem 223.1	den Enden auf 147.3
- Bahn- 315.5	- Warnungs- 902	Antrieb 223.2	-nblatt 1409
- bild- 315.5	- Wechsel- 470.1	- Gitterträger 224.5	-n Bogen- 118.1
- Brett- 315.5	- Wende- 396.6	- ohne Gleisunter- 222.1	- Breitfuß- 118.1
- Griff- 360.4	Scheinwerfer 403.8	brechung 222.1	-nbruch 118.1
- Hebel- 114.8	Schein, Zugstab- 476.4	- ohne Gleisunter- 222.2	-n Brück- 118.7
- kasten, Strecken- 360.1	Scheit, Richt- 459.3	- halbversenkte 221.3	- Brückenschutz- 148.5
- messer 360.3	Scheitel des Bogens 60.11	- mit Laufgrube 221.3	- Brunel- 118.7
- motor 321.7	Scheitelabstand 38.3	- ohne Laufgrube 221.5	- Deck- 886.9
- rad 415.5	- Bogen- 38.3	- Lokomotiv- 222.4	- Doppelkopf- 112.7
- raum 315.4	- druck 66.8	- mit Lokomotiv- 227.7	- Dreh- 196.6
- säule 316.3	- Tunnel- 348	- antrieb 227.7	-ndrehscheibe 206.8
- scheibe 415.5	Schelle, Gittermast- 363.3	- ortsfestem Dampf- 227.8	-n Drilling- 149.7
- tafel 315.5	- Mast- 363.3	- antrieb 227.8	- dritte 338.3
- wand 315.5	- Rohrmas- 369.4	- unversenkte 221.5	- einpfästern 153.11
- wand 315.5	Schema, Belastungs- 59.10	- versenkte 221.2	- elektrisch ge- 386.6
Schalterbeamte 514.5	- Stromlauf- 315.5	- Wagen- 222.5	schweiße 386.6
Schalter, Erdungs- 322.4	- Verschluss- 419.1	- Werkstätten- 222.3	-nenden, Höhen- 199.3
- Fahrkarten- 244.4	Schéma des con- 315.5	Schiebelokomo- 222.3	-nende, überblatte- 140.9
- Gepäck- 248.10	nexions 315.5	tiven, Zugtabeln- 474.5	-n, Überschneiden 206.7
- halle 246.2	- de couplage 315.5	richtung für 474.5	- umgossenen 889.3
- Ol- 319.7	- de distribution 315.5	- lokomotiven, Zug- 474.5	-n vergießen, die 389.1
- Steuer- 321.6	- des enclenche- 419.1	- schlitten 222.7	-n verschweißen, die 1144, 888.7
- Strecken- 356.8	ments 419.1	- schranke 38.5	-n entlasten 142.1
- Trenn- 332.3	- de la charge 59.10	Schiebereinschnitt 417.5	- Erd- 816.2, 477.4
- Überlastungs- 319.5	Schema del carico 59.10	- Fahrstraßen- 417.5	- Festlauf- 457.3
- Zellen- 381.1	- di chiusura 419.1	- kerbe 417.5	- Flachkopf- 112.10
- Zungenüber- 459.3	- collegamento 419.1	- lineal 270.3	- Flach- 112.6
wachungs- 459.3	- di chiusura 419.1	- Riegel- 417.4	- Flügel- 192.4
behar 82.5	- delle connessioni 315.5	- schlitz 417.5	-nformige Wange 192.1
Schäufel 490.8	Scheme for buying 36.4	- sperre, selbsttätige 415.4	-nfräsemaschine 196.8
blatt 491.1	- definite 20.7	- Verschluss- 417.4	-nfreie Abzwei- 298.7
- Schnee- 491.5	- detailed 20.1	- Wagen- 502.1	- Kreuzung 54.6
- Sieb- 491.3	- of loading 59.10	Schieflaufen der 225.5	-r Zugang 252.1
- Wurf- 491.3	- preliminary 20.6	Schiebebühne 225.5	- Fühl- 455.3
Schauloch 492.4	- prospecting 22.3	- winklige Dreh- 208.6	- Führungs- 385.3
Schedule 588.1	- of work 36.5, 39.4	Schiefe Kreuzung 180.9	-nfundament 452.3
- contract 37.5	- Laschen- 143.1	- Seilrolle 171.4	-nfuß 112.4
- strain 336.3	Schenkel, Angriff- 424.4	- Schiefer, Stein- 106.3	-nfußes, Einklin- 147.4
Scheduled 588.6	Schere, Draht- 507.3	Schiens d'asino 242.9	kung des 147.4
- not as 588.7	-nbebelantrieb 441.6	- tetta a 355.4	-nfuß schleift sich 137.4
- train 512.6	-nkan 295.1	Schiene 111.6	-n Gegen- 148.3
Scheibe, Antrieb- 412.1	Schermo 403.9	- abgebende 138.9	- Halb- 149.4
- Bügel 459.6	- lastra dello 403.10	-n ablaschen 142.1	-heber 495.1
- Dreh- 206.2	- posteriore 404.1	-n anlaschen 141.10	- beweglicher 495.3
- geschlossene 405.1	Schiacciamento del 115.8	- Anlauf- 188.10, 386.2	-nherstet 194.7
- Fall- 463.3	fungo 115.8	- Anschlag- 182.3	- mit Fußstahl- 195.3
- Farben- 469.7	- della volta 38.7	- Anschluß- 194.5	- spitze 195.3
- Frei- 405.2	Schicht 21.7	- Auffahrt- 508.1	- Spitz 194.5
- Halt- 405.1	- en, abfallende 72.8	- Lauf- 217.9	-nhobel 498.7
- Klapp- 396.7	- Boden- 21.7	- aufnehmende 138.10	- hochliegende 456.1
- Milchglas- 405.2	- en, Einfallen der 38.5	- Ausgleich- 117.7	- Druck- 456.1
- Pendel- 396.5	- en, einfallende 72.7	- Außen- 117.1	- Hochsteg- 142.3
- Querwellen- 418.8	- Filter- 290.7	- nauszug, doppelter 144.4	-nhöhe 112.5
- rand- 307.3	- enlinie 19.6	- Backen- 182.3	
- runde 404.10	- enplan 19.5		
- Schalt- 415.5	- en, Streichen der 36.6		
- Signal- 396.3	- undurchlässige 21.9		
- durchbrochene 397.1	- Wasserdichtungs- 100.6		

Schienenhöhe, Bahnsteigver- bindung in 2514	Schienenschuh 1522	Schienen verbiegen sich in vertikaler Richtung 1471	Schlammampfen der Schwelle 1074
- -, Wegkreuzung in	-n, Senkung der 1113	-verbinder . . . 8865	-ack . . . 1973
585	- Schutz- . . . 1483	- aus Draht . . . 8864	Schlauch, biegsamer
- Hohl- . . . 1511	-schweißverfahren	- einnieten, den	Metallampf- 2804
- Hub- . . . 4555	8888	5045	Schlaufe, Draht- 4803
- Innen- . . . 1172	- Schwellen- . . . 1491	- Nietapparat . . . 6044	- Gestänge- . . . 4573
- Isolierte . . . 4762	-nsocle, Lauf- 2186	-verbindung, ver-	Schlegel, Schotter-
- Isolierung der	- Sonder- . . . 4762	deckte 8882	4921
8883	-napelskabel . . . 8415	-verbindungsbugel	Schleiffläche . . . 3461
-nkarren . . . 5002	- Sperr- . . . 4553	4765	-kette . . . 5028
- Keilkopf- . . . 1515	- Spitzen- . . . 1949	-verbindungsstift	Schleife . . . 343
-nkammer, Ge-	-nstahl . . . 1154	8869	-abbahnhof . . . 2824
stängelager mit	- Stahl- . . . 1152	- verwerfen sich	-nrohr . . . 2825
4275	- Stamm- . . . 1823	1472	Schleift sich ein
- Knie- . . . 1924	-nsteg . . . 1122	Schlene, Vignoles	Schienenfuß 1574
-nkontakt . . . 4761	-es, Verbiegung	1113	Schleppbahn . . . 83
-kontinuierliche	des 1157	- Voll- . . . 1178	-kreuzung . . . 2047
8885	- Stock- . . . 1823	- Vorstreck- . . . 1594	-wagen . . . 2205
-nkopf . . . 1119	-nstoß . . . 1886	- Wäge- . . . 2897	- weiche . . . 1903
-nkopfes, Ablauf-	- Stoßfang- . . . 1458	- Wechselsteg- 1142	- zug . . . 5119
höhe des 1159	-nstoßprüfapparat	-widerstand . . . 8417	Schlepper . . . 2205
-nkopf, birnenför-	8898	-nwinkel . . . 4906	-antrieb . . . 2206
miger 11211	- träger, nachstell-	-nzahn . . . 1046	Schließerhebel 4763
-nkopfes, seitliche	barer 1521	-nzange . . . 4954	Schließungs-
Abnutzung des	-nstöße, metallur-	-nzaun . . . 882	klemme 5734
1153	gisches Schwei-	-nzwang- . . . 1961	Schlinge . . . 243, 2689
- - Verdrückung	ßen der 8896	- Zwillings- . . . 1498	- Erd- . . . 3501
des 1153	- -, Umgleßen der	-nzwinde . . . 5007	Schlitten, Laternen-
-nkreuzungsstück	mit Gußeisen 4771	Schießbares Ge-	4433
1974	-nstrang . . . 1098	birge, leicht 655	Schlitze . . . 8843
- - mit geschmie-	- -, äußerer . . . 10910	- -, schwer . . . 656	-aufbruch, allmäh-
deter Spitze 1975	- -, innerer . . . 1099	- Schiffbrücke . . . 883	licher 1081
- Krümmungs- 1177	-es, Voreilen eines	- Brücken- . . . 684	-kanal . . . 2814
-nkrümmer . . . 4961	1573	- der Halle . . . 2569	-system . . . 3844
-nlagern, Dechseln	-nstränge, Querver-	- Kontakt- . . . 8854	-lagerung der
des 1243	bindung der 10911	Schild, Abschluss-	Rollenzapfen, Ge-
- -, Kappen des 1243	- Straßenbahn- 1489	2563	stängelager mit
- der Schwelle	- Streich- . . . 1483	- Kopf- . . . 1024	4839
12810	-nstrombatterie 4784	- Voll- . . . 1025	- Mitnehmer- . . . 1733
- Laschen- . . . 1458	-nstromkreis, unter-	- Vortrieb- . . . 1023	- Quer- . . . 513
- Lauf- . . . 1603, 2118	teilter 4788	- Schippe . . . 4908	- Riegel- . . . 4923
-nlauffläche . . . 1134	- Stromleitungs-	Schirrman . . . 6241	-rohr . . . 4941
- Leit- . . . 1483, 1961	88411	-meister . . . 63810	- Schieber- . . . 4173
- Leitungs- . . . 8832	-nstromschleifer	Schiste houiller 1063	- schiene . . . 1733
- Mutter- . . . 1823	mit Beobach-	Schlackenbettung	- Sicker . . . 514
-nnagel . . . 1252	tungspegel 4781	1065	- Sohlen- . . . 764
- ausziehen, einen	- - - Schutzkasten	Schlacke, Hochofen-	- Ständer . . . 4741
1597	4779	1064	Schloß, Block- . . . 4573
- -, bajonettför-	- Stromzuführung	Schlaffwerden des	- Gelenk- . . . 4461
miger 1261	durch eine dritte	Drahtes 4882	- Kontroll- . . . 4563
- winde . . . 4965	8881	Schlagbaum . . . 906	- Signalhebel- . . . 4571
- zange . . . 4964	- Stufen- . . . 1512	- -schranke . . . 905	- Sperr- . . . 4591
- Nasen- . . . 1512	-nstuhl . . . 1283	- -, selbsttätige 908	- Weichen . . . 4593
-nneigung . . . 1151	- Stuhl- . . . 1127	- Blitz- . . . 3382	Schlot, Rauch- 3744
-nnotverband . . . 5006	-nstuhl, einseitiger	-bohrer . . . 703	Schlupfforte . . . 883
-noberkante . . . 1182	1803	- Gewitter- . . . 3283	Schlußriegel . . . 4173
- Paß- . . . 1583, 1945	- - mit sägeförm-	- Glocken- . . . 4839	- Schranken- . . . 1843
- Pilz- . . . 1141	ger Grundfläche	- hebel . . . 4544, 4835	- Zungen- . . . 1946
-npotential . . . 8416	1802	-krampen . . . 4926	Schlüssel, Einrück-
-nprofil . . . 1117	- -, schmiedeeiser-	-schranke . . . 905	4484
-nprüfer . . . 8897	ner 1804	- Stopf- . . . 1582	- Rückstell- . . . 4484
- -, Meßstab- 8901	- -, zweiteiliger 1805	Schlägel . . . 4942	- Schwellen-
-nquerschnitt . . . 1117	-nstühle, Keil für	-schotter . . . 1067	schrauben- 4947
- Rand- . . . 3614	1292	Schlagen der Dreh-	- Weichen- . . . 4549
- Regel- . . . 1173	- tieffliegende	scheibe 2167	Schmalere Ober-
-nreiniger . . . 5015	Druck- 4553	- auf, die Zungen-	fiansel 1614
-nrichter . . . 4962	- Trag- . . . 1803	spitzen 1827	Schmalspur . . . 1003
- Rillen- . . . 1498	-nträger . . . 629, 8851	Schläger, Einzel-	-bahn . . . 74
-nrücker . . . 4961	-ntraggnabel . . . 4952	- Gruppen- . . . 4841	- gleise, Abwet-
-nrückleitung . . . 8413	- -haken . . . 4961	- Puls- . . . 4842	zung des 1804
-nsäge . . . 4975	- Übergangs- 14010	- Stopf- . . . 4981	- gleis, versenktes
- -, fahrbare . . . 4977	- überhöhung . . . 1174	Schlamm . . . 223	2635
- Sammel- . . . 3161	- U-förmige . . . 1509	- Bohr- . . . 7010	- -ig . . . 1006
- Schlitz- . . . 1732	- Umrisszeichner	-fang . . . 3961	Schmand . . . 719
-nschlüssel . . . 4967	4993	- kratze . . . 5018	Schmelzeinsatz 3167
-nschraube . . . 1262	-nunterkante . . . 1183	- löffel . . . 711	-sicherung . . . 3166
- Schub- . . . 1994	-nunterlage . . . 1188		Schmelzstreifen 3165

chmetterlingsdach 2556	Schranke, fernbediente 913	Schuh, Schienen- 1522, 888.4	Schutzschwelle 1484
chmiedeelsener Schienenstuhl 1804	- Fernschluß . . . 913	- Sperr . . . 486.6	- streifen, Brand- 927
Feld- . . . 500.4	- Flügeltor . . . 904	Schuppen, Bahnmeister- 248.6	- , Feuer- . . . 927
chhallenisolator 871.6	- Gitter . . . 891.0	- Empfänger- 269.5	- , Wald- . . . 943
Doppel- . . . 871.6	- Hand- . . . 893	- Güter- . . . 267.3	- , Telephon- . . . 858.1
chnappt ein, die Falle 418.6	- handbediente 893	- Inspektions- 292.3	- vorrichtung, Blitz- 826.6
chneckenantrieb 441.7	- Hänge- . . . 89.6	- Kohlen- . . . 279.8	- , Kerben- . . . 270.9
chneebalagerung 83.7	- Ketten- . . . 89.7	- Lokomotiv- 273.4	- wagen- . . . 522.9
galerie . . . 96.8	- Kupplung . . . 90.7	- Material- . . . 298.6	- wehr, Schnee- 93.4
hecke . . . 94.1	- Roll- . . . 90.3	- Ring- . . . 278.7	- weiche . . . 288.10
hürde . . . 96.1	- Rolltor- . . . 90.3	- Rund- . . . 278.6	- , Weichen- . . . 854.1
schaukel . . . 491.5	- Schiebe- . . . 89.6	- Umlade- . . . 259.8	- zelle, Blitz- 823.7
schutzanlage 98.4	- Schlag- . . . 90.5	- Umschlag- . . . 280.4	Schwankt, der Draht 846.8
- damm . . . 94.4	- Schluß . . . 89.2	- Versand . . . 259.6	Schwankung, Belastung- 832.6
- matte . . . 96.3	- Seiten- . . . 89.1	- Wagen- . . . 292.2	- , Seiten- . . . 363.3
- mauer . . . 94.5	- selbsttätige Schlagbaum- 90.8	- Wagenunter- suchungen- 292.3	- , Strom- . . . 338.4
- pflanzung . . . 98.9	- , Stangen- . . . 89.4	- , Zoll- . . . 290.4	Schwarzpulver 67.4
- pflanzung, zwei- stufige 94.2	- , stellwerk . . . 91.2	Schürfloch . . . 281.0	Schwebbahn 98.1
- wehr . . . 93.4	- , wache . . . 515.11	Schürze, Abschluß- 256.3	- , einschlenige 98.2
verwehung . . . 96.6	- , wärter . . . 515.11	- , Hallen- . . . 256.3	- , Berg- . . . 99.5
wall . . . 94.4	- Zug- . . . 91.3	Schußgebirge . . . 65.6	Schwebender Stoß 139.8
zahn . . . 94.7	Schraube, Bügel- 1544	- , Kanal- . . . 429.7	Schweißstelle 388.9
ziegel . . . 94.6	- Drahtspann- 486.3	Schlüsse, Sitzen- bleiben der 68.8	- verfahren, Schienen- 388.3
chneide . . . 270.5	- ndübel . . . 127.1	- , Spreng- . . . 88.7	Schwellen der Schienenstöbe, metallurgisches 889.6
Bohrer mit ein- facher 69.2	- nformig gewun- dene Klärfläche 292.1	Schüttkegel . . . 22.9	Schwenkgrad 436.5
- - Z-förmiger 69.4	- , Futter- . . . 127.3	Schüttklappe . . . 277.6	Schwenkbahn 80.3, 118.9
an sich, die Gleise 180.7	- , Gabel- . . . 889.7	- loch . . . 78.1	Schwellenabstand 198.3
chnellauslösung, Maximalrelais für 830.7	- , Haken- 188.3, 154.9	- rinne . . . 276.7	- auslegen . . . 156.1
bahn . . . 6.1	- , mit Kugelskopf, Haken- 183.6	- rohr . . . 267.1	Schwelle, Beton- eisen- 184.9
- , städtische . . . 6.8	- , Spüransatz, Haken- 183.5	- trichter . . . 278.7	- , Bord- . . . 249.4
zug . . . 509.10	- , Keil- . . . 888.9	Schüttung . . . 48.2	- , nbohrer . . . 498.2
chnepperweiche 527.3	- , Laschen- 143.3	Schutzanlage, Schnee- 98.4	- , nbohrmaschine 496.3
chnitt, Längen- 26.3	- , nmutter, Losrütteln der 184.2	- baken . . . 143.4, 888.6	- , Carnegle- . . . 181.6
punkt, Tangenten- 82.7	- , Nachstell- . . . 436.6	- , Brand- . . . 92.5	- , ndecke . . . 190.8
chnur, Bickford- 67.11	- , Osen- . . . 369.2	- , Damm- . . . 49.5	- , ndecke, klauen- förmige Ausla- sung der 184.1
trommel . . . 484.6	- , Schienen- 126.2	- damm, Schnee- 94.4	- ndörröfen . . . 121.7
- , Zünd- 67.11	- , nschlüssel, Schie- nen- 496.7	- draht . . . 858.3	- , Dreirippen- 137.1
chöpfkanal . . . 289.6	- , n- , Schwellen- 496.7	- einrichtung, Gleis- 486.1	- , Einzel- . . . 188.1
choner, Draht- 872.5	- , nsicherung . . . 184.3	- , Feuer- . . . 92.5	- , einziehen, eine Eisen- . . . 156.2
chornstein . . . 275.5	- , Spann- . . . 378.5	- gegen Berührung 388.5	- , eiserne Doppel- 181.5
chotterblech . . . 447.5	- , nspannplatte 148.7	- , geländer . . . 88.5	- , getränkte . . . 122.4
Fluß . . . 105.3	- , Stein- . . . 368.8	- , graben, seitlicher 52.3	- , halbkreisförmige 119.7
Gruben- . . . 105.2	- , Stütz- . . . 217.3	- gegen Hoch- wasser 56.1	- , Hartholz- . . . 129.2
Hart- . . . 105.10	- , Trag- . . . 209.4	- hülle, geerdete 823.9	- , mit Hartholz- einlage 128.5
harter . . . 105.10	Schreibtelegraph 481.8	- , Isolator- . . . 888.7	- , Holzquer- . . . 119.4
schlegel . . . 492.1	Schreiber, Farb- 482.2	- kasten, Schienen- stromschließer mit 477.9	- , nholz . . . 120.4
schlechter . . . 105.9	- , Relief- . . . 482.1	- , leiste . . . 151.4, 358.5	- , Holzseilen- 185.3
schotterung 104.10	- , Stift- . . . 482.1	- , Klemmen- 471.2	- , hutförmige 131.5
christstellung der Güterschuppen 258.3	Schrothammer 494.6	- , mantel . . . 551.6	- , mit keilförmigem Fußrande 180.7
stoß . . . 140.7	- , zimmerung, Bol- zen- 83.7	- , mauer . . . 52.6	- , I-förmigem Querschnitte 181.6
stütze . . . 98.4	- , ganze . . . 83.8	- , Schnee- . . . 94.5	- , nkammer . . . 119.9
verblattung 140.7	Schubkarren 491.7	- mittel, versetz- bares 94.9	- , nkopf- . . . 119.8
chram . . . 72.6	- , leiter . . . 506.7	- netz, Telephon- 358.2	- , Kreuz- . . . 136.6
chrank, Fahr- karten- 246.5	- , riegel . . . 216.2	- , öse . . . 849.5	- , nköpfe aufschnei- den, die 182.3
chranke . . . 88.10	- , schiene . . . 199.4	- pfahl . . . 899.4	- , nlage . . . 185.3, 198.2
- , Doppeldrahtzug- 91.4	Schuh, Aufglei- sungs- 207.4, 508.2	- pflanzung, Damm- 49.8	- , zum geraden Gleis senkrechte 198.3
mit doppelter Be- wegungsfreiheit, Drahtzug- 91.5	- , Auffahr- . . . 508.2	- pflanzung, Schnee- 98.9	
Dreh- . . . 89.8	- , Auflauf- . . . 487.1	- rohr . . . 429.6	
	- , Brems- . . . 502.3	- , schalter, auto- matischer 831.5	
	- , Einfahr- . . . 508.2	- , schiene . . . 148.3	
	- , Entgleisungs- 487.6	- , Brücken- 148.5	
	- , gußeiserner 885.3		
	- , Hemm- . . . 502.5		
	- , Kabel- . . . 389.3		

Schwellenlage, zur Herzstückmittel-linie senkrechte 198.5	Scie à froid . . . 497.5	Scraper 711	Sección de compresión
-nlagerung des Königstuhles 218.3	- - rails . . . 497.5	- ice 507.10	- á construir
-Lang 188.6	- transportable 497.7	- mud 501.5	- de cremallera 18
-nlasche 137.6	Scintille 92.8	- points 501.4	- enclavamiento
-liegt satt auf, die 158.5	-a, accensione a 63.6	Scraping iron 501.6	- excavada
-n lochen 185.6	-estinzione automatica delle 388.10	Screen 492.2	- - por completo
-nlochung 185.5	Scissors crossing 801.7	- coal 279.9	- - total
-n, in Mauerwerk verlegte 166.8	Scivolone 276.7	- snow 94.7	- horizontal
-Mittel 189.7	-1, stazione a 267.3	- wind - at end of station 256.3	- ingeniero de 1
-mit Oberrippe, Rippen- 186.7	Scolatore 288.2	Screw, coach 192.2	- interraptor de 1
-rechteckige . . . 119.5	Scolo, tubo di . . . 51.6	- fixing to the wall by means of 288.4	- - doble de
-Rippen- 181.4	Scomposizione, binario di 241.6	- jaw 425.3	- de linea
-robe 122.5	- del treni 524.5	- offset 425.4	- linea telegráfica
-nrost 186.1, 218.3	Scontrino della pesata 270.10	- spindle 436.7	- de medida
-nastell 166.2	Scontro di treni 584.7	- swivel 436.5	- mitad de
-nschiene 149.1	Scoop-channel 289.6	- tie plate 148.7	- normal
-Haarmannsche 149.5	Scooping 289.5	- thread bush . . . 127.3	- pararrayos de 1
-nschraube 126.3	Scoperto, costruzione allo 40.3	- turnbuckle . . . 878.5	- es, punta de separación de las 1
-nschrauben- schlüssel 496.7	- fosso 51.1	- wire adjusting 496.5	- en reconstrucción 15
-Schutz 148.4	-a, fossa longitudinale 108.6	Screwed dowel 127.1	- es, recorrido de las 1
-Stahl 154.5	- giunto 141.5	- plug 127.1	- de registro
-n, in Steinpflaster verlegte 166.7	- marciapiede 250.1	Scudo d'avanzamento 102.3	- es, separación de 1
-Stoß 189.6	- tombino 57.5	- frontale 102.4	- de registro
-nstoß 187.2	-e, le traverse 158.1	- pieno 102.5	- es, separación de 1
-Stoßquer- 187.4	Scopo 489.5, 490.1	Scure 498.7	- servicio de
-nstuhl 186.2	Scorie, ballastage en 108.5	Scuriamento del filo della linea 846.9	- total de la ag 1
-ntellung 186.2	- de haut fourneau 106.4	Sdoppiamento, scambio di 288.5	- de túnel
-T-förmige 181.7	Scorie d'alto forno 106.4	Sea level, height above 262	Secco, massiciata a 16
-Topf- 188.2	- massiciata di 106.5	Seal, lead 471.1	- muro a
-trapezförmige 119.6	Scorrere contro la marcia (del convoglio) 148.7	Sealing arrangements of railway wagons, specification for 154	Séchage par l'air chaud sous pression 12
-trogförmige . . . 181.2	Scorrevoile, barriera der 104.3	Seam, tubular pole with welded longitudinal 379.9	- étuve de
-n, Überdeckung der 104.3	- - su rotelle 90.3	Season the wood artificially, to 121.6	Séché à l'air, bois 121.1
-ungetränkte . . . 122.5	- catenaccio . . . 216.2	Seat of fish-plate 142.7	Sécher le bois 121.3
-nunterstopfung 157.10	Scorrimento, cuscinetto di 188.7, 188.2	Seal of fish-plate 142.7	Seco, adoquinado en 160
-mit verbreitertem Kopfverschlusse 182.5	- fossa di 226.7	- on the sleeper, rail 123.10	- muro de mampostería en 21
-Verbund- 184.8	- fungo di 112.9	- of splice bar 142.7	-a, setos
-verdübelt 126.7	- impianto di . . . 242.3	- width of 124.1	- transformador 22
-n, Verfüllung der 104.2	- secondo la marcia (del convoglio) 148.6	Seating, sleeper with hard wood 126.5	Second class station 220
-Verschluß 447.4	- obliquo 225.5	Sec, empierrément 106.9	- discharge of water per 55
-verteilungslatte 490.4	- orlo di 118.5	Seca, trinchera 45.6	- flow of water per 55
-n vorbohren, die 156.3	- piano di 116.9	Secada al aire, maderera 121.2	Secondaire, canalisation 224
-mit wagerechtem Fußrande 181.1	- della piattaforma 210.8	Secar la arena, horno para 276.1	- chemin de fer 71
-Weichen- 198.4	- ricambiabile, piastra di 854.5	Secca, siepe 87.8	- circuit
-Weichholz- . . . 120.3	- rotale di 211.8, 213.7	Seccato all'aria, legno 121.2	- conducteur
-Zwischen- 189.7	- delle rotale 148.3	Secchia in due pezzi 269.2	- courant
Schwerkraft, Verschieben durch 242.6	- ruote di 220.3	Sección de adherencia 167.8	- enroulement 224
Schwimmendes Gebirge 65.1	- ruotella di . . . 311.3	- del alambre de linea 845.11	- ligne
Schwinge 418.3	- superficie di 118.4	- del alambre de trabajo 356.3	- qual
Schwinghebel . . . 418.3	- del trasbordatore 225.5	- ascendente (descendente) 22.5	- vole
Schwingende Verriegelung 454.1	- binario di 225.1	Sección de adherencia 167.8	Secondario, avvolgimento 224
Schwingenstein 418.4	Scoscendimento 47.7	- del alambre de linea 845.11	- binario
Schwingung des Fahrdrabtes 846.5	Scotch 458.3	- aislador de . . . 357.5	- di blocco, posto 40
Schwungrad- dynamo 809.5	- block 496.6, 502.3	- del alambre de trabajo 356.3	- circuito
--Umformer 890.1	- - with roller 502.4	- ascendente (descendente) 22.5	-a, conductura 224
	Scour 492.5, 501	- del block 461.7, 462.3	- corrente
	Scovrimento, piano di 47.5	- es --, recubrimiento de las 462.4	- ferrovia
			- linea
			-o, marciapiede 224
			Secondary circuit 227
			- current

Secondary line 49	Section horizontale 29.4	Segmentbogen 60.13	Segnali, disposi-
- railway . . . 7.4	- interrupteur de 856.6	- drehscheibe . . . 805.3	zione rettilinea
- electric work-	- isolateur de 856.6	- Sperr . . . 480.6	del 408.4
ing of 898.4	- ligne de . . . 481.5	Segment, locking	Segnale a distanza
- winding . . . 838.4	- à mesurer . . . 890.3	480.6	899.6
Seconde, débit par	- moitié de . . . 856.4	Segment, arc en 60.13	- diurno . . . 898.10
55.9	- montante (des-	- d'arrêt . . . 480.6	- doppio . . . 400.1
Secondo direzione,	cendente) 29.5	- s, cuve en plusieurs	- elettrico . . . 898.13
binario di com-	- normale . . . 25.6	218.9	- d'entrata . . . 898.7
posizione 241.7	- en palier . . . 29.4	Segmental arch 60.13	- di entrata, colle-
- orario . . . 683.6	- parafoudre de 858.4	Segmento di chiu-	gato col 442.5
- stazioni, binario	- s, parcours des	sura 480.6	- d'entrata e d'us-
di composizione	515.3	Segmento, arco de	cita 400.1
241.8	- poteau indica-	60.13	- fare un . . . 894.3
Secours, train de 512.4	teur de 982	- de parada . . . 480.6	- di fermata . . . 894.8
Secteur de guidage	- en rampe . . . 28.6	Segnalatore . . . 894.11	- figura del . . . 894.5
410.9	- reconstruction	- cabina del . . . 896.2	- a fischio . . . 408.6
- rochet de . . . 469.8	158.10	- orario . . . 482.8	- fisso . . . 896.5
Section . . . 78.5	- rectiligne, oreille	Segnale . . . 892.2	- di forma . . . 898.4
- block . . . 461.7	pour 847.10	- con acido carbo-	- frenamento 407.2
- block . . . 462.8	- en réfection 158.10	nico, comando	- galleria . . . 401.3
- blocking . . . 461.6	- sans revêtement	del 480.1	- giorno . . . 898.10
- clearing a . . . 463.9	75.8	- acustico . . . 898.8	- i a gradini . . . 408.5
- conduit . . . 429.7	- s, séparation des	- d'alarme . . . 894.10	- e sulla gru d'all-
- cross . . . 25.4	totale de l'aiguille	- d'annuncio di	mentazione 402.2
- of earthworks 27.8	185.7	un treno 401.1	- indicatore del per-
- insulator . . . 857.4	- de voie . . . 4.5	- i antagonisti . . . 408.2	corso 400.4
- span . . . 895.2	- de voie, protec-	- e aperto . . . 898.7	- i, istruzioni rela-
- and switch 856.7	tion d'une 402.3	- i, apparecchio	tive al 892.5
- lightning arrester	Sector lock . . . 449.5	per 898.2	- e, lanterna da 408.7
856.4	- turntable . . . 205.5	- e d'arresto . . . 894.5	- leva del 408.2, 441.1
- protector . . . 856.3	Sector dentado 489.8	- arresto di . . . 468.11	- di linea continuo
- of line . . . 856.2	- cierre de . . . 449.5	- della manovella	400.6
- half . . . 856.4	- oscillante . . . 413.3	del 418.3	- luce del . . . 898.7
- the line under	- de guía . . . 410.9	- d'arresto, oltre-	- luminoso . . . 898.6
construction 87.9	- oscillante, taco	passare il 898.2	- a mano . . . 406.5
- separation	del 418.4	- automatico . . . 894.1	- manovella del
of 856.5	- palanca de . . . 418.3	- avanzato 899.5, 400.2	414.6
- load on . . . 599.10	Secundaria, linea	- campana di 485.7	- di manovra del
- longitudinal . . . 25.3	49, 898.3	- raccordo del 441.2	470.5
- measuring . . . 890.3	- via . . . 7.4, 895.6	- d'avviso . . . 401.1	- manovra del 894.6
- protecting a . . . 402.3	- andén . . . 250.10	- i, bandiera da 406.6	- di manovra . . . 401.10
- of the rail . . . 111.7	- arrollamiento 898.4	- e a bandiera . . . 406.7	- i - , tamburo del
- re-laying . . . 158.10	- circuito . . . 897.5	- basso a fanale 897.5	488.5
- shaft . . . 74.8	- edificio . . . 248.1	- di blocco 400.5, 402.5	- e, manovrare il
- showing areas 27.3	Secure against	- - automatico 479.3	898.3
- on side-lying	lateral displace-	- - mosso da un	- i, marcia secondo i
ground 25.5	ment, to 875.2	movimento di	408.1
- standard . . . 25.6	Securing, lateral	orologeria 479.4	- e meccanico . . . 898.12
- suburban . . . 12.9	of the contact	- i, cabina rilevata a	- montante del 448.7
- switch . . . 856.6	wire 875.1	896.5	- montato sull'asta
- box . . . 890.1	- of rails . . . 124.5	- e, campana da 406.10	semaforica 896.2
- of track portable	Sécurité de l'exploit-	- a campana . . . 407.1	- motore del . . . 450.7
154.2	tation 593.8	- cassette . . . 897.3	- di notte . . . 898.11
- transverse . . . 25.4	Sede propria,	- cavalletto di ma-	- notturno . . . 898.11
- trolley line . . . 856.3	tramvia in 9.9	novra del 414.2	- di partenza . . . 521.5
- volume of traffic	- della stecchia 142.7	- con chiusura degli	- ottico . . . 898.5
599.10	Sedia portafanale	aghi dello scambio	- di passaggio 400.2
Section dont l'aba-	448.3	414.2	- - - a livello . . . 401.5
tage est complet 75.5	- a rulli . . . 488.3	- colore del . . . 898.5	- i, passerella del 444.2
- abattue . . . 78.5	- - - portanti . . . 488.3	- e a comando per	- e di pericolo 894.10
- à adhérence . . . 167.8	Sedile del pozzo 84.2	acido carbonico	- della piattaforma
- block de . . . 461.7	- 291.1	459.8	216.6
- de block . . . 462.3	Sediment . . . 291.1	- comando elettrico	- a piumaccie . . . 897.5
- Blocage de . . . 461.6	Sedimento . . . 291.1	del 459.8	- di ponte girevole
- de block, che-	Sega, cuscinetto	- a comando pneu-	401.4
vauchement des	a foggia di 180.2	matico 458.1	- portatile . . . 404.6
468.4	- a freddo . . . 497.6	- di consenso . . . 400.3	- posizione del 897.7
- circulaire, fil mé-	- per rotale . . . 497.5	- a controllo elet-	- di preavviso . . . 400.7
tallique à 844.5	- tettoia merci a	trico 459.8	- principale . . . 899.5
- à construire . . . 37.8	forma di 260.1	- cornetta da . . . 406.7	- di protezione del
- contrôler . . . 890.3	- trasportabile 497.7	- di cornetta . . . 406.8	treno 401.7
- crémaillère 167.7	Segare della fune	- con corsa a vuoto	- - - rallentamento
- double interrup-	172.1	459.5	894.9
teur de 856.7		- dare il . . . 898.3	- i, regolamento del
- de fil de ligne 856.3		- a detonazione 408.1	899.4
- du fil de ligne		- disco . . . 896.4	- e regolato elettric-
845.11		- - - avviluppato	camente 458.1
		897.3	- di replica . . . 401.3

Segnale rettangolo

ricevere un . 894.4
- ricevitore di . 488.3
- a riposo . 400.5
- degli scambi . 407.4
- allo scambio . 191.7
- di scambio . 402.1
- e scambio, apparecchio di manovra per . 407.4
- semaforico . 895.5
- i accoppiati . 488.3
- semplice, leva per . 480.1
- sensibile . . 898.9
- serratura della leva del . 457.1
- di sgombero . 401.9
- da sibilo . 406.6
- i, significato del . 898.1
- o a soneria . . 406.9
- sospeso . . 897.6
- i, successione del . 406.3
- tamburo da . 455.7
- e, telaio fissato al . 442.8
- tenditore del filo sull'albero del . 488.1
- tirare il . . 898.6
- traforato, disco di . 897.1
- i, trasmettitore di . 488.3
- e, trasmissione d'un . 894.2
- ad un aletta . 895.9
- ad un braccio . 895.9
- d'uscita . . 898.3
- di uscita collegate . 442.5
- d'uscita a distanza . 400.2
- di via libera . 894.7
Segnare l'asse del tunnel . 78.1
Segno 892.2
Seguente il terreno, linea . 192
Seguito al treno, in . 236.5
Segundo, caudalpor . 55.9
Seguridad, aguja de . 289.10
- arandela de . 184.7
- cable de . . 170.5
- cincho de . 506.2
- enclavamiento de . 451.2
- de la explotación . 538.3
- palanca de . 440.7
- pinza de . . 872.3
- contra la rotura de los alambres, aparato de . 440.3
- suspensión de . 362.2
- vagón de . . 532.9
- via de . . 289.1
- zanja de . . 92.3
Sehne, Abstecken eines Bogens von der . 88.7

Sehne, Fahrdrabt

- nlänge 88.3
Seil mit Albersschlag . 169.1
- dreikantlitziges . 169.5
- endloses . . . 170.1
- flachlitziges . 169.4
- fließt 169.9
- geschlossenes . 170.1
- hängt sich . . 169.9
- n-drähtiges . 169.9
- offenes . . . 169.10
- streckt sich . 169.9
- verschlossenes . 169.5
- Abspannen . . 886.4
- aufzug, Bergbahn . . 8.8
- Luft 178.4
- Verschiebe . 172.6
- blegungswiderstand . 168.7
- bruchbremse, selbsttätige . 172.4
- Draht 168.4
- ebene 170.2
- führung . . . 171.1
- geschwindigkeit . 168.5
- gewicht . . . 168.5
- kanal 172.8
- bock 178.1
- mit Kreuzschlag, Spiral . 168.10
- Lauf 178.6
- litze 169.3
- Litzen 169.2
- Quer 898.12
- rinne, Ausfütterung der . 171.3
- rolle für gerade Strecke . 171.2
- schiefe . . . 171.4
- Sicherungs . 170.5
- spannung . . 168.8
- Spann 866.3
- Stahldraht . 867.4
- steifigkeit . . 168.7
- Trag . . 178.6
- Treib 178.5
- trommel . . 178.5
- Verbindungs . 898.6
- Zug . . 170.4
- Seilenablagerung . 48.5
Seite, Anschlag . 184.10
- nbau 44.3
- ndruck 66.9
- nentnahme der Erdmassen . 43.4
- nlage des Gebäudes . 247.5
- nlicht 256.4
- Rad 184.9
- nschranke . . 89.1
- nschwankung . 862.8
- nstollen . . . 77.3
- nstob 78.3
- ntales, Austahren eines . 24.1
- nverladung . 262.2
- nweg 58.4
- nzug 864.3
Seitliche Abnutzung des Schienenkopfes . 115.8

Seitliche Absteifung des Fahrdrabtes

- Ausweichung . 884.6
- r Stufenbau . 44.8
- s Ausweichen des Erdkörpers . 48.1
- s Verschieben, gegen - - sichern . 875.2
Sektorverschluss . 449.5
Sekundärbahn . 7.4
- leitung 868.5
- strom 823.6
- er Stromkreis . 827.5
- e Wicklung . 828.4
Sekundliche Wassermenge . 55.9
Selbstfahrender Turmwagen . 506.3
- induktion . . 806.7
- spannende Gewichtschleife . 436.9
- stellende Weiche . 199.5
- tätige Schieber . 894.1
- sperre . 415.4
- s Signal . . 894.1
- - Signalsperre . 440.6
- - Übertragung telegraphischer Meldungen . 482.5
- - Zugdeckung . 475.6
- wirkendes Signal . 894.1
Selciato, affondare le rotaie nel . 152.11
- binario incassato nel . 152.10
- raccordo col . 152.9
- reticolare . . 48.5
- traversata con . 53.6
- traversine poste nel . 166.7
Selección, estación de . 284.1
- y maniobra, estación auxiliar de . 288.10
Self-acting bascule barrier . 90.8
- bearing rail, Haarmann's . 149.3
- compensating loop with weight . 436.9
- contained compensator . 489.3
- turntable . 206.8
- induction . . 806.7
Self-inducción . 806.7
Self-induction . 806.7
- para fondre à bobine de . 859.6
Self-induzione . 806.7
Sella 187.5
- in ferro . . 164.3
- - ad U . . 164.5
- dell'incrocio . 197.3
- in legno . . 164.4
- montaggio su . 164.2
- della traversina . 166.2
Selle d'arrêt . 128.6
- en bois . . . 164.4
- coussinet . . 128.7
- à crochet . . 128.2
- - - dentelée . 128.3

Selle de croisement

- en fer 194.5
- - - en U . . 194.5
- forme de coin . 132.1
- montage sur . 132.1
- pose sur . . 132.1
- de rail 132.1
- réglable . . . 132.1
- siège sur . . 132.1
- à tenon . . . 132.1
- de traverse . 132.1
Semaforici accoppiati, segnali - o, albero . 895.5
- a, asta 895.5
- bassa, antenna . 895.5
- segnale montato sull'asta . 895.5
Semaforica, sciala . 895.5
Semaforo . . . 895.5
- ala di 895.5
- braccio di . . 895.5
- ad un braccio aletta . 895.5
- doppio 895.5
- multiplo . . . 895.5
Semaforo . . . 895.5
- aletta del . . 895.5
- braccio del . . 895.5
- de un brazo . 895.5
- doble 895.5
- de dos aletas . 895.5
- enano 895.5
- mástil del . . 895.5
- poste del . . 895.5
Semafora arm . 895.5
- double blade . 895.5
- multi-blade . 895.5
- signal 895.5
- - s, coupled . 895.5
Sémaphore . . 895.5
- bras de . . . 895.5
- à un bras . 895.5
- à deux bras . 895.5
- double (multiple) . 895.5
- s, enclenchement électrique des bras de . 895.5
- mat de 895.5
Sémaphorique, mat - bas . 895.5
- s, signaux accouplés . 895.5
Semelle 128.6
- de cadre . . . 128.6
- à crans, communication avec . 128.6
- s égales, flasque à . 128.6
- de feutre . . 128.6
- s inégales, flasque à . 128.6
- de rail 128.6
- supérieure large . 128.6
- supérieure étroite . 128.6
Semiaperto, scambio . 128.6
- circolare, rimessa macchine . 128.6
- giunto a stecche . 128.6

minicassata, pist-
forma girevole 204.7
mirilacciata di
impianto, posi-
zione 240.5
londa, traversina
119.7
mi-carril . . . 149.4
circular, traviesa
119.7
razadas, vías de
formación 240.5
enterrado, trans-
bordador de foso
231.5
hundida, placa
giratoria 204.7
rotonda . . . 278.7
sección . . . 856.4
smicircular arch
60.10
mplice, armadura
78.7
deviatoio inglese
181.5
diagonale . . . 201.5
effetto, pompa a
294.2
grigliato . . . 242.4
gruppo - discami
201.10
isolatore . . . 852.8
piattaforma gire-
vole 206.3
scambio . . . 178.3
scambio - a destra
178.5
- - - sinistra 178.6
stazione . . . 230.5
cál . . . 392.2
accionamiento y
manobra de la
439.4
acústica . . . 398.3
adelantada . . . 399.6
- unión de la 441.2
de agujas . . . 191.7
y agujas, aparato
de manobra para
407.6
de alarma . . . 394.10
- alto, pasar la
398.2
- antagonistas 408.2
de anuncio de un
tren 401.1
- manobra de
la 408.1
de aproximación
de tren 400.7
que atraviesa to-
das las estaciones
400.6
automática . . . 394.1
avanzada . . . 399.6
- de salida . . . 400.2
- - - acoplada con
la de entrada 442.5
- timbre de 485.7
baja con linterna
de varias caras
397.5
ca, banderín de 405.5
de block 400.3, 402.3
- - - accionada por
un aparato de
relojería 479.4

Señal de block
automático 478.3
- de caja . . . 397.3
- cambio . . . 402.1
- ca, campana para
406.10
- con campana 407.1
- color de la . . . 398.5
- de consentimiento
400.3
- con corneta . . . 406.8
- cuadrada . . . 404.9
- de cubrimiento de
tren 401.7
- dada con el silbato
406.6
- dar una . . . 394.3
- de despejo . . . 401.9
- detonante . . . 406.1
- de día . . . 398.10
- disco . . . 398.4
- es, disco de . . . 396.5
- para disminución
de la marcha 394.9
- diurna . . . 398.10
- eléctrica . . . 398.13
- enclavamiento de
la 408.11
- de entrada . . . 399.7
- - - con precaución
394.9
- - - y de salida
400.1
- del estado de vía
396.4
- figura de la . . . 394.5
- fija . . . 396.5
- de freno . . . 407.2
- hacer una . . . 394.3
- hecha con el ban-
derín 405.7
- es horarias, aparato
para la transmis-
ión de 432.3
- indicadora de
dirección 400.4
- es, instrucción rela-
tiva a las 392.5
- es, juego de . . . 408.10
- kilométrica . . . 396.5
- es, linterna de 408.7
- de llegada . . . 521.5
- luminosa . . . 398.6
- luz de la . . . 398.7
- es, mando eléctrico
de las 459.6
- con mando neu-
mático y regula-
ción eléctrica
458.1
- manobra de la
394.3, 398.3, 401.10
- es de manobra,
manivela del
transmisor de
488.4
- manivela de . . . 414.6
- es, - para la mani-
obra de las 470.8
- de mano . . . 405.5
- mecánica . . . 398.12
- montada sobre la
grúa de alimenta-
ción 402.2
- - - el poste . . . 398.2
- es, montante para
443.7
- es, motor de . . . 459.7

Señal con motor de
ácido carbónico
459.3
- móvil . . . 404.6
- de noche . . . 398.11
- nocturna . . . 398.11
- de oído . . . 398.3
- óptica . . . 398.3
- de forma . . . 398.4
- es opuestas . . . 408.2
- palanca de la 408.2
- de parada . . . 394.3
- - - pasar la . . . 398.3
- paso . . . 400.2
- - - a nivel . . . 401.5
- de peligro . . . 394.10
- - - permiso . . . 400.3
- - - la placa gira-
toria 216.6
- poner la . . . 398.3
- portátil . . . 404.6
- posición de una
397.7
- en posición de
precaución 398.7
- - - - vía libre 398.7
- principal . . . 398.3
- de puente gira-
torio 401.4
- es, puente para 444.2
- puesta en vía
cerrada 399.3
- quitar la . . . 398.6
- recibir una . . . 394.4
- es, receptor de 488.3
- es, reglamento de
392.4
- de réplica . . . 401.2
- de reposo de la
vía 400.8
- - salida . . . 399.8
- semafórica . . . 396.6
- es - s acopladas
489.3
- es, significación
de las 398.1
- es, sucesión de 403.3
- suspendida . . . 397.6
- tambor de . . . 465.7
- tangible . . . 398.9
- con timbre . . . 406.9
- es, todo lo refe-
rente a las 392.3
- transmisión de
una 394.2
- es, transmisor de
488.2
- de túnel . . . 401.3
- de vía cerrada 394.3
- - - libre . . . 394.7
- vidrio de . . . 408.10
- de vista . . . 398.3
Señalador . . . 394.11
- garita del . . . 396.2
Señalar . . . 394.3
Sencilla, aguja 178.3
- chimenea . . . 276.3
- comunicación 201.5
- entibación . . . 78.7
Sencillo, cambio
178.3
- s, vía de soportes
137.3
Senkbühne . . . 268.7
- recht schwingen-
des Hakenschieß
446.9
Senkel 490.2

Senkung des Grun-
des 419
- der Herzstück-
spitze 198.4
- im Scheitel . . . 369
- der Schienen 111.3
- des Straßen-
niveaus 549
Señoras, sala de
espera para 244.7
Sens de la circu-
lation 518.4
- du courant . . . 300.9
- - - trafic . . . 11.6
Sensenhebel . . . 424.3
Sensibile, segnale
398.9
Sensibilidad de la
báscula 371.3
Sensibilità della bi-
lancia 271.8
Sensibilité de la
bascule 371.3
Sensitiveness of the
weighing machine
271.8
Senso della circo-
lazione 518.4
- contrario, marcia
in 519.5
- della corrente 300.9
Sentencia de ex-
propiación 361
Sentido de la
corriente 300.9
- - rodadura, des-
plazarse en el 144.6
- - la marcha . . . 518.6
Senza corrente,
aprire 332.3
- fossa, trasborda-
tore 221.5
- massiciata, in-
sieme per binario
198.1
- rotala, linea . . . 10.2
- e, piattaforma 206.3
Separación barra
de 600.8
- conservación de
la 109.7
- de los ejes de
las vías 113.2
- - las juntas, hierro
para medirlas 496.9
- normal grande,
pequeña, de 109.6
- regulación de la
110.6
- de secciones . . . 356.6
- tirante de . . . 110.1
- de las traviesas 189.2
Separador, interrup-
tor 322.2
Separan, las puntas
de las agujas se
182.7
Separar las vías 287.6
Separata, dynamo ad
eccitazione 811.2
- po nel fumo, sfogo
276.3
- i, trasmissione 442.3
Separated wire
loops 442.3
Separately excited
dynamo 811.2
Séparateur de sec-
tions 822.3

Separating switch 889.2	Serrated loading platform 258.4	Services de la gare, bureau des 245.2	Servizio dei treni, prescrizioni 889.2
Separation of sections of the line 856.5	Serratura d'arresto 450.7	- habitation de 245.2	- para el 889.2
Separation, point de - des sections 856.5	- del blocco . . . 457.2	- intensif . . . 509.2	- -- --, regolamento para a 889.2
- des tronçons . 856.5	- di controllo . 456.8	- intérieur de gare 517.7	- tren de . . . 517.7
Separazione delle sezioni 856.5	- della leva del segnale 457.1	- de ligne . . . 529.2	- de trenes . . . 517.7
Serbatoio d'acqua rifornitore 889.2	- di scambio . . 456.8	- la ligne . . . 517.2	- de los trenes, instrucciones para 517.7
- ausiliare . . . 889.2	Serre-fil . . . 872.7	- manœuvre 529.2	- ---- de mercancías 517.7
- di decantazione 890.5	- frein . . . 516.4	- mise hors de 584.11	- -- -- vagones, mercancías enargado del 584.2
- elevato . . . 894.4	Serrer de block 457.2	- ordre de . . . 517.2	- -- -- enargado del 584.2
- gru a . . . 894.4	- le fil à demeure 507.7	- période de . 509.2	- -- -- via . . . 517.2
- posto in alto . 894.4	- du levier de signal 457.1	- perturbation de 584.2	Servizio, agente 889.2
- regolatore . . 490.4	Serrure d'aiguille 456.8	- postal, bureau du 254.5	- alloggio di . 889.2
- sotterraneo 894.4	Servants' room, railway 249.2	- prescriptions pour le 517.5	- con annuncio di un treno 889.2
murato 894.4	Service . . . 517.4	- rapide, ligne urbaine à 6.2	- attivo . . . 517.5
Serienmotor mit Kompensation 812.4	- block . . . 468.7	- règlement de 509.2	- bagagli, galleria per il 889.2
Serie, macchina in 810.5	- centralisation of the 509.1	- de section . . 512.2	- di blocco . . . 517.5
- motore in . . 811.7	- danger . . . 583.9	- train de . . . 512.2	- di centralizzazione del 517.5
- reostato in . . 810.2	- direct current 800.3	- des trains . . 517.9	- corda del filo di 517.5
Serie compensado, motor en 812.4	- disturbance of the 584.2	- de marchandise 580.3	- cunicolo di . 7.2
- dinamo excitada en 810.5	- goods train . 580.3	- -- -- instructions pour le 517.10	- curva del filo di 517.5
- motor en . . 811.7	- instructions . 517.5	- -- -- tableau du 582.2	- di direzione . 517.5
- regulador en 810.5	- line . . . 515.2, 517.8	- de triage . . . 582.5	- di direzione, stazione a isola 517.5
- de señales . . 408.3	- official . . . 514.1	Servicio con anuncio de llegada de los trenes 580.7	- -- -- externo . . . 517.5
- tolvas para rellenar los carrilones 279.2	- orders . . . 517.8	- del cambio de via 190.3	- -- -- fabbricati di 517.5
Série, machine en 810.5	- organisation of 508.1	- camino de . . . 42.7	- -- -- fermata di . 517.5
- moteur excité en 811.7	- pipe 286.5	- centralización del 509.1	- -- -- finanziario di una ferrovia 517.5
- de poids . . . 872.7	- putting out of 584.11	- continuo . . . 581.5	- di guardiana, bloccatura con 517.5
- rhéostat régulateur en 810.2	- regulations . . 14.9	- de correos, oficina del 245.5	- intensivo . . . 517.5
Series dynamo 810.5	- road 42.7	- dirección . . . 582.9	- interno . . . 517.5
- generator . . 810.5	- rules 517.5	- doble 170.3	- delle linee . . 517.5
- motor 811.7	- shunting . . . 583.8	- empleado del 514.1	- fra due località, carro facente 517.5
- with compensation 812.4	- station . 514.2, 517.7	- del enclavamiento 462.7	- di manovra . 517.5
- regulator . . . 810.2	- switching . . . 583.8	- de estación 284.5, 514.2, 517.7	- -- -- e delle manovre, personale al 517.5
- release, maximum cut-out with 812.4	- tank 286.7	- explotación 517.4	- -- -- o, messa fuori di 517.5
Serrafilo 872.7	- time table . 582.2	- -- -- regolamento del 151.1	- -- -- norme di . . 517.5
Serrage, cône de 872.8	- train 517.9	- exterior . . . 517.8	- -- -- ordine di . . 517.5
- dispositif de . 489.2	- signalling . 580.7	- financiero de un ferrocarril 18.7	- -- -- periodo di . . 517.5
- douille de . . 887.8	- tunnel 262.8	- habitación de 245.5	- -- -- perturbazione nel 517.5
- étrier de . . . 869.8	- withdrawing from 584.11	- intensivo . . . 509.2	- -- -- d'un porto, ferrovia al 517.5
- fixer le fil de ligne par 543.7	Service avec annonce des trains 580.7	- interior . . . 517.7	- postale, galleria per il 517.5
- des palplanches par coin 80.7	- de l'appareil de manœuvre 190.3	- interrupción del 584.2	- -- -- quadro di . . 517.5
- plaque de . . . 128.4	- avec prise de courant aérienne 842.7	- instrucción para el 517.5	- -- -- regolamento di 14.9, 15.1
- -- -- des boulons 143.7	- de block . . . 468.7	- de líneas . . . 529.2	- di ristorante, galleria per il 517.5
- tube de jonction à 855.4	- centralisation du 509.1	- maniobras . 529.2	- dello scambio 517.5
Serrare, il catenaccio dello scambio 444.9	- chemin de . . 42.7	- -- -- personal del 583.9	- di sezione . 517.5
- -- filo di linea 507.7	- -- -- fer de . . 7.3	- orden de . . . 517.8	- stazione di . 517.5
Serrated base, chair with 180.2	- de composition et de décomposition 529.2	- periodo de . 509.2	- di stazione, tensione di 517.5
- -- shouldered plate with 128.5	- continu . . . 831.8	- permanente . 581.5	- dei treni . . . 517.5
- goods shed . 259.1	- à courant continu 800.3	- plataforma de 215.5	- -- -- istruzione per il 517.5
	- double 170.3	- postal, oficina del 245.5	- di treni, merco 517.5
	- des expéditions 246.8	- puesta fuera de 584.11	- dei treni, tabella orario del 517.5
	- d'exploitation 517.4	- rápido, línea urbana de 6.2	
	- financier d'un chemin de fer 12.7	- de sección . . 515.2	
	- de gare . . . 514.2		

rvizio delle
setture, personale
di 516s
no, arco a tutto
60.10
... 494.4
cars forming
a train 524s
old ... 494s
cranks ... 494s
hammer ... 494s
marine ... 309.2
in the string
wall 226s
at the line, to 26.10
points, double
202.1
shortened 202.2
pulleys for
raising level of
wires 485.7
after ... 89.2
rollers ... 211.2
shaft ... 88.6
single points
201.1
quare ... 89.1
arbo-generator
804s
twin points 202.3
weights ... 272.7
wheels for
changing direc-
tion of wire 485.6
pole, to ... 877.7
he pole in broken
stones, to 878.9
concrete, to
878.10
he signal, to 898.3
at "danger"
to 898.5
"line clear",
to 898.4
"stop", to 898.5
tos, cerca de 87.6
scos ... 87.3
allado de ... 87.3
rivos ... 87.7
ting, advance 81.4
are arranged
closely 81.2
auxiliary ... 81.5
back an engine,
siding for 242.1
he borer ... 70.7
drill ... 70.7
out a curve ... 88.9
the line ... 88.9
after ... 88.2
shaft ... 88.6
he signal at
"danger" 899.1
"stop" ... 899.1
quare ... 80.1
tlement of the
embankment 44.2
ground ... 41.9
ties, the em-
bankment 44.3
tiling, degree
of 44.4
measure of ... 44.4
pit, mud ... 298.1
tank ... 290.3, 291.3
tore di arresto
489.9
dentato ... 489.8

Settore dentato fer-
masambio a 449.5
leva con ... 411.4
di guida ... 410.9
Setzhammer ... 494.4
Setzen des Bohrers
70.7
des Dammes ... 44.2
die Drehscheibe
in Gang 219.3
den Mast ... 377.7
Setzung, Außer
dienst 584.11
shöhe ... 44.4
Seulcoup, sonnerie
à un 484.1
fil, Jigne à un 396.9
roue, sonnerie
à une 484.5
Sezione d'ago ad
U rovesciato 185.3
blocco di ... 461.7
di blocco ... 462.3
scavalca-
mento delle 462.4
bottono del con-
duttore a 896.11
carico per 589.10
di controllo ... 390.3
8, filo a ... 845.5
del filo di linea
845.11
indicatore di 96.2
ingegnere di 515.4
Interruttore di 856.6
d'isolamento, sud-
divisione della 857.6
ispezione delle
515.3
e, metà ... 856.4
da misurare ... 890.3
normale ... 25.6
parafulmine di
359.3
piena dell'ago 185.7
protezione a ... 402.5
punto di sepa-
razione delle 856.8
e, scaricatore di
359.4
scatola dell'inter-
ruttore di 890.1
di scavo ... 75.8
separazione
delle 856.5
e, servizio di 515.2
sistema a ... 896.10
e trasversale ... 25.4
su declivio ... 25.5
Sfasato ... 808.7
Sfera, capello a
380.10
chiusura a ... 465.2
e, gabbia delle 212.2
guida a ... 428.1
piattaforma gire-
vole a ... 312.1
a, valvola a ... 232.9
Sferica, chavarda
a capocchia 188.6
Sficatore, tubo
dello 286.6
Sfogaio di 56.2, 56.3
Sfogo, camino di
274.4
centrale pel fumo
275.2
del fumo, con-
dotto di 275.4

Sfogo separato pel
fumo 275.3
tubo di ... 56.3
Sfregamento, la
base s'incastra
per 127.4
Sgombero, binario
402.10
segnale di ... 401.9
Sgravamento della
piattaforma 218.3
Sgretolamento ... 68.1
Shackle ... 370.1
bolt ... 369.3
stud ... 369.7
wire eye, double
481.7
Shaft ... 74.1
air ... 74.3, 100.8
bottom ... 84.2
bottom of ... 74.4
from bottom head-
ing to top of
arch 75.3
collecting ... 101.5
drainage ... 97.4
elevator ... 208.2
hauling ... 78.4
hauling ... 74.1
inclined ... 74.3
lift ... 208.2
locking ... 418.4
by means of
flattened 418.4
longitudinal 418.5
perpendicular 74.2
of pole ... 378.1
prospect ... 22.10
pump ... 284.7
pump ... 101.4
section ... 74.6
set ... 88.6
setting ... 88.6
to sink the ... 74.7
sinking of an en-
trance 88.2
timbering ... 88.5
timbering, water-
thigh 84.1
with continuous
sets 88.3
strut-bolts 88.7
transverse ... 418.7
tunnel ... 77.4
face ... 77.3
ventilation ... 100.8
wall ... 74.5
well ... 281.5
Shakes in the wood,
appearing of 121.1
Shale, coal-bearing
106.3
Shallow subway,
underground
railway in 99.3
Shape of points 173.2
Shaped wire ... 845.5
Shear legs crane 265.1
Shearing stud ... 443.2
Sheave, angle ... 171.8
double-disc
operating 442.1
end ... 171.5
groove, lining of
171.5
skew ... 171.4
upright ... 171.2
Shed, coal ... 279.3
customs ... 280.4

Shed, dispatch 259.6
engine ... 278.4
forman's ... 249.6
freight ... 257.3
goods ... 257.3
for inspecting
cars 292.3
insulator, double
357.7
locomotive ... 278.4
receiving ... 259.5
running ... 278.4
snow ... 85.8
for stores ... 292.6
transshipping ... 259.8
290.5
Sheet-iron casing
113.3
locking ... 408.5
Shell, protective 861.6
type transformer
886.7
Shield, full ... 102.5
head ... 102.4
top ... 102.4
tunnelling ... 102.3
Shift the phase, to
806.1
Shifting of earth 42.5
Shoe, cable ... 892.3
cast-iron ... 895.6
latch ... 418.1
lever ... 411.2
rail ... 152.2
Shoot ... 297.3
coal ... 267.4, 276.7
feed ... 276.7
head of ... 298.4
hole ... 78.1
tip ... 296.6
Short borer ... 69.7
circuit contact
810.1
current ... 896.7
tester, optical
895.7
dead end ... 290.4
distance railway
points 62
traffic ... 12.10
Shortened set of
points 202.3
Shortest time taken
by journey 518.3
Shot ... 68.7
a, failing of the 68.8
hole, irregular 70.6
untrue ... 70.6
Shoulder 148.6, 380.6
cheek with ... 161.7
on cheek ... 161.5
of the clip ... 123.2
projecting ... 123.7
Shouldered gauge
adjusting clip
183.1
graduating clip
183.1
T-head, bolt with
183.5
sole plate ... 123.2
tie-plate with per-
rated base 123.5
Shovel ... 490.5
casting ... 491.2
sieve ... 491.3
snow ... 491.5

Shrinkage . 442, 444	Sicurezza al glogio,	Siding, sand . 248.5	Signal, Einfahr . 300
Shunt, back . . . 246	arresto di 270.9	- sanded . . . 248.5	- und Ausfahr . 300
- back . . . 296.51	- leva di . . . 440.7	- for setting back	- eingezogenes . 300
- dynamo . . . 310.4	- mediante cate-	an engine 242.1	- einschlagen, das . 300
- motor . . . 311.8	nacci 451.2	-s, shunting . . 284.1	- es, Einstreichen . 300
- regulator . . . 309.8	- morsetto di . 872.3	- shunting . . . 241.2	des . 300
- resistance . . 342.2	- plastrina anulare	- track . . . 289.1	- einziehen, das . 300
- to . . . 524.3	di 184.7	- track for break-	- elektrisches . 300
Shunt . . . 342.2	- contro la rottura	ing up trains 241.8	- empfangen, ein . 300
- moteur . . . 311.8	del filo 440.5	- unloading . . 278.4	- fahne . . . 300
Shunter . . . 524.1	- scambio di 286.10	- Siebkammer . . 281.3	- Fahnen- . . . 300
Shunters . . . 528.9	- sospensione di 962.2	- schaufel . . . 491.3	- Fahr- . . . 300
Shunting . . . 524.2	- vagoni di . . 522.9	Siège sur selle 164.2	- auf Fahrt stellen . 300
- of cars . . . 525.1	- valvola di . 316.6	- de traverse 138.4	das . 300
- crank . . . 488.4	- per viti . . . 134.3	Siegel, Blei- . 471.1	- farbe . . . 300
- depot . . . 284.1	Siepi, chiusura di	Siepe morta . . 87.8	- e, feindliche . 300
- dial . . . 488.1	87.6	- secca . . . 87.8	- field . . . 300
- drum . . . 488.5	Side adit . . . 77.3	- viva . . . 87.7	- Fern- . . . 300
- engine . . . 596.1	- benching . . . 44.8	Sierra para carriles	- feststehendes . 300
- loop . . . 295.10	- cutting . . . 48.4	497.5	- Flügel . . . 300
- master . . . 528.10	- ditch . . . 50.9, 52.5	- - - montada sobre	- folge . . . 300
- service . . . 523.8	- drag . . . 364.3	ruedas 497.7	- Form- . . . 300
- siding . . . 241.2	- gallery . . . 75.7	- en frio . . . 497.4	- fühlbares . 300
- s . . . 284.1	- hill work . . . 41.1	Sieved gravel 106.4	- geben, ein . 300
- on one side of	- lighting . . . 256.4	Sifflet, coup de 406.6	- gebung . . . 300
line 236.8	- loading platform	- de poche . . 406.6	- Gefahr . . . 300
- s - both sides of	258.5	Sifón . . . 57.4	- gezogenes . 300
line 236.9	- lying ground,	- de saneamiento	- glas . . . 300
- signal . . . 401.10	section on 25.5	por debajo del	- glocke . . . 300
- station . . . 284.1	- oscillation . . 362.8	túnel 101.8	- Glocken- . . 300
- switch . . . 200.5	- path . . . 58.4	Sifone . . . 57.4, 101.8	- Halt . . . 300
- tower . . . 488.6	- piling . . . 48.5	Sign, crossing . . 90.2	- auf Halt stellen . 300
- track . . . 174.1	- platform . . . 250.3	Signal . . . 392.2	das . 300
- of wagons . . 525.1	- pressure . . . 66.9	- Abläute . . . 401.1	- Hand- . . . 300
Sichelhebel . . 424.3	- pull . . . 284.3	- Abmelde- . . 401.1	- Hänge . . . 300
Sicherheitsaufhän-	- running . . . 184.9	- akustisches . 393.8	- Haupt- . . . 300
gung 362.2	- slip . . . 42.1	- Alarm- . . . 394.10	- hebel . . . 300
Sicherheit, Betrieb-	- slope . . . 48.1	- antrieb . . . 489.4	- hebelschloß . 300
383.8	- support . . . 367.8	- Annäherungs- 400.7	- hörbares . . 300
- sgraben . . . 92.8	- touching stock	- antrieb, elek-	- horn . . . 300
- sgurt . . . 506.2	rail 184.10	trischer 459.6	- Kasten . . . 300
- sgürtel . . . 506.2	- tracks, cross posi-	- mit Kohlen-	- Knall- . . . 300
- shebel . . . 440.7	tion of 240.4	- säure 460.1	- mit Kohlenstau-
Sichern . . . 316.9	- tracks, half cross	- mit Leerlauf 435.5	antrieb 459
- gegen seitliches	position of 240.5	- Arm . . . 396.6	- kurbel . . . 300
Verschieben 875.2	- valley, carrying	- arm . . . 396.6	- scheibe . . . 300
Sicherungsanlage	(a line) round a 24.1	- kupplung, elek-	- sperre . . . 300
402.4	- of the wagon,	trische 478.6	- Langsamfahr- 300
Sicherung, Bahnhof-	loading at the 262.2	- aufstellung, gerad-	- laterne . . . 300
402.3	- wall sinking 86.6	linige 408.4	- Läute . . . 300
- Drahtbruch- 440.5	- wall of tunnel 84.7	- stufenförmige	- Licht . . . 300
- sklemme . . . 372.3	- wheel . . . 494.4	408.5	- licht . . . 300
- splättchen . . 184.7	Sidings . . . 235.6	- Ausfahr . . . 396.8	- mäßige Fahrt 300
- Schmelz- . . 316.6	- s balloon . . . 242.5	- Bahnhofabschluß-	- mast . . . 300
- Schrauben- . 184.3	- cleaning . . . 292.7	399.7	- Mast . . . 300
- seil . . . 170.5	- coal screening	- Bahnzustand- 396.4	- mast, Spannwerk . 300
- Strecken- . . 402.5	279.10	- begriff . . . 396.1	am 439
- Überspannungs-	- coaling . . . 278.5	- bewegung . . 394.6	- mechanisches . 300
329.1	- counter-grade 243.2	- bild . . . 394.5	392.1
- sverriegelung 451.2	- s, cross position	- Block- . 400.5, 462.5	- meharmiges . 300
- Weichen- . . 444.3	of 240.4	- Brems- . . . 407.2	- mittel . . . 300
Sichtbares Signal	- dead-end . . . 238.8	- brücke . . . 444.2	- motor . . . 300
398.3	- s, goods shed with	- bude . . . 396.3	- Nacht . . . 300
Sickerdohle . . 51.4	inside 259.4	- Doppel- . . . 400.1	- optisches . . 300
- graben . . . 51.4	- s, goods shed with	- doppelarmiges	- ort . . . 300
- rohr . . . 108.2	outside 259.3	398.1	- pfeife . . . 300
- schlitz . . . 51.4	- gridiron . . . 242.2	- Drehbrücken- 401.4	- Pfeifen- . . . 300
Sicurezza, binario	- s, half-cross posi-	- Drehscheiben- 216.6	- pfiff . . . 300
di 239.1	tion of 240.5	- mit Druckluft-	- Rangier- . . 401.4
- cappello di . 184.8	- loading . . . 259.7	antrieb und	- Räumungs- 401.1
- caviglia di . 443.2	389.10	elektrischer	- Revolverknall- 400
- cintura di . . 506.2	- making up . . 287.3	Steuerung 458.1	
- cinghia di . . 506.2	- marshalling . 287.3	- Durchfahr- 400.3	
- elettrica di dire-	- s, private . . . 7.9	- durchlaufendes	
zione 490.3	- s, quay . . . 266.5	400.6	
- dell'esercizio 538.8	- for reversing	- einarmiges . 396.9	
- fossa di . . . 92.8	position of engine	- eingekapseltes	
- fune di . . . 170.5	242.1	Scheiben- 397.2	

Signal, Rückmelde- . 4012	Signal bridge . 4443	Signal post, spec-	Signal d'avertisse-
-rückstellhebel . 441.1	-cabin . 896.2, 408.7	tacles pivoted on	ment 400.7
-Ruhe 400.8	- zone 408.4	- pot 897.5	- ayant une forme
-scheibe 896.5	- „clear“ 894.7	- to pull down the	déterminée 898.4
- , durchbrochene	- code 892.4	switch 898.6	- has à lanterne
- , Scheiben- 897.1	- colour 898.5	- for protection of	à plusieurs faces
- , selbsttätiges 894.1	- s, conflicting . 408.2	trains 401.7	- blocage du 468.11
- , sichtbares 898.3	- s, coupled sema-	- pulled down 898.7	- de block 400.5, 462.5
- sperre 468.11	phore 489.8	- to receive a . 894.4	- - à mouvement
- , selbsttätige 440.6	- crank 414.6	- receiver 488.3	d'horlogerie 479.4
- ständer 448.7	- crank lock 416.3	- regulations . 892.5	- - automatique
- , einseitiger . 444.1	- for working a	- repeating . . 401.2	- - branchement
- stellbock mit	danger 894.10	- ringing 406.9	- à calisson . . . 897.3
Weichenverschuß	- at danger . . 406.1	- road crossing 401.5	- carré 404.9
- 414.2	- to danger the 898.5	- rod 440.4	- par cloche . . 407.1
- stellkurbel . . . 470.8	- day 898.10	- route-indicating	- commande élec-
- stellen, das . . . 898.3	- detonating . 406.1	400.4	trique de 459.6
- stellstange . . . 440.4	- disc 896.3	- s, run in accordance	- commande élec-
- stellung 897.7	- disc 896.4	with 408.1	trique de 459.6
- stellwerk 408.1	- - with crank 486.7	- semaphore . . 896.6	- commande de -
- Strecken- 400.6	- distant 899.6	- to set the - at	avec marche à
- Tag- 898.10	- double 400.1	„line clear“ 898.4	vide 439.5
- Topf- 897.5	- drum 466.7	- to set the . . 898.3	- du - par moteur
- tragbares 404.6	- dwarf 897.4	- set at „danger“	à acide carbo-
- trommel 486.7	- s, electric working	399.3	nique 460.1
- Tunnel- 401.3	of 459.6	- - „stop“ . . . 899.3	- à commande
- turm 896.3	- electro-gas . . 459.8	- showing the con-	pneumatique et
- Verschlebe- 401.10	- field 468.10	dition of the	régulation élec-
- viereckiges . . . 404.9	- flag 406.6	track 895.4	trique 458.1
- Vor- 899.6	- flag 406.7	- shunting . . . 401.10	- de consentement
- vorschrift 892.5	- fixed 896.3	- slotted 400.3	400.3
- Warnungs- 899.6	- form 898.4	- starting 899.8	- correspondance
- wärter 894.11	- giving a 894.2	- stop 894.8	400.6
- Wärter 405.5	- glass 408.10	- s, succession of 408.3	- couleur de . . . 898.5
- am Wasserkran	- ground lamp 191.7	- suspended . . 897.6	- de couverture des
- 402.2	- hand 406.5	- tower 895.3, 409.4	trains 401.7
- Wege- 400.4	- home 899.5, 899.7	- , locking frame in	- de danger . . . 894.10
- Wegübergangs-	- horn 408.7	409.3	- détonant . . . 406.1
- 401.5	- horn 408.8	- train starting 401.1	- à disque 896.4
- Weichen- 191.7	- indication . . 894.5	- transmitter . 488.2	- disque de . . . 896.5
- und Weichenstell-	- instructions 892.5	- tunnel 401.3	- à distance . . . 899.6
werk 407.6	- interlocking of	- turntable . . . 216.6	- de distance . . 197.8
- wesen 892.3	468.11	- on the water crane	198.1
- zeichen 892.2	- lamp 408.7	- warning 197.8	- diurne 898.10
- ziehen, das . . . 898.6	- lever 408.2	- whistle 406.6	- donner un . . . 894.8
- , Zugdeckungs-	- lock for 457.1	- wire line . . . 430.8	- drapeau 405.6
- 401.7	- light 898.7	- working 894.6	- par le drapeau
- , Zustimmung-	- light 898.6	- electro-pneu-	406.7
- 400.3	- line 400.8	matic 458.1	- électrique . . . 898.13
- , Zwerg- 897.4	- clear 400.3	- the - by means	- d'entrée 899.7
Signal 892.2, 894.3	- lock 408.1	of carbonic acid	- et de sortie 400.1
- to 894.3	- man 408.5	gas 460.1	- d'évacuation de
- , acoustic 898.8	- block 488.6	Signal 892.2	la voie 401.9
- , advance starting	- motor 459.7	- acoustique . . 898.8	- feu de 898.7
- 400.2	- operating mecha-	- entre les agents	- fixe 895.5
- alarm bell 91.6	nism 489.4	de la voie 400.6	- forme du 894.5
- all right 405.3	- - with idle run-	- d'aiguille . . . 191.7	- de freinage . . 407.2
- approach 400.7	ning 489.5	- d'alarme 402.1	- indicateur de
- arms, electric cou-	- operation . . . 894.6	- d'appareil de ma-	direction 400.4
pling of 478.6	- s and points, distant	nœuvre de 408.1	- jeu de 468.10
- arm, spectacles	control of 407.5	- d'approche . . 400.7	- de jour 898.10
- fixed to 442.8	- point indicator	- arrêt automatique	- lanterne de . . 408.7
- , automatic . . . 894.1	lamp 191.8	de 440.6	- levier de 408.2
- , locking, automa-	- s and points, ma-	- d'arrêt 894.8	- levier de rappel de
tic 440.6	nual operation of	- d'arrêt, dépasser	441.1
- bell 408.10	407.4	le 898.2	- lumineux 898.8
- bell 407.1	- portable 404.6	- arrêt de la mani-	- à main 405.5
- block 400.6	- position 897.7	œuvre du 416.3	- pour maintenir
- block 462.5	- post 896.7	les intervalles	entre les trains
- box 895.2, 897.3, 408.7	- on post 896.2	- automatique . . 894.1	nécessaires 400.5
- block 468.5	- post, balance lever	- avancé 899.6	- manœuvre de
- , locking frame in	on 441.1	- de passage . . 400.2	470.8
408.6	- , compensator	- , raccordement de	- de manœuvre de
- , switch worked	placed on 488.1	441.2	triage 401.1
from 191.2	- , double-bracket	- de sortie . . . 400.2	
- , brake 407.2	443.7		

Signal de marche 894.7	Signalling point,	Simple junction 870.3	Singolo, binario 175
- mécanique 898.12	train 690.8	plate 870.3	Simistra, scambie
- mettre le . . . 898.3	Signaux . . . 898.1	Simple, boisage 78.7	semplice a 175
- mis sur voie fermée 898.3	- et aiguillages, manœuvre sur place des 407.4	- changement . 178.3	Sink the shaft, to 747
- mise du - sur voie fermée 899.1	- en alignement, disposition des 408.4	- - - à déviation - à droite 178.5	- turntable, to 894
- mobile . . . 404.6	- antagonistes . 408.3	- - - - gauche 178.5	Sinking, bottom shaft 884
- monté sur la grue d'alimentation 408.2	- appareil à . . 898.3	- cheminée . . 275.3	- of an entrance shaft 883
- moteur de . 459.7	- en cascade, disposition des 408.5	- déviation . . 487.7	- localised . . 885
- avec moteur à acide carbonique et contrôle électrique 459.8	- cloche pour code des . . 898.4	- effet, pompe à 284.2	- of an open mine 881
- mouvement donné au 894.6	- instruction relative aux 898.5	- grille . . . 242.4	- side wall . . 886
- nocturne . . 898.11	- passerelle à . 444.3	- groupe - de changements de voie 201.10	Sink, die Spannung 884
- de nuit . . 898.11	- poteau bas à 898.5	- plaque tournante 206.3	Siphon . . . 871
- optique . . 898.3	- récepteur de 488.5	- traversée-jonction 181.5	Siphon . . . 871
- de passage à niveau 401.5	- règlement des 898.4	Simple efecto,	- drain . . . 181.5
- de plaque tournante 816.6	- sémaphoriques accouplés 488.8	bomba de 284.2	Siphon . . . 871
- - pont tournant 401.4	- succession de 408.8	- placa giratoria 206.3	- en contre bas d'un canal 181.5
- portatif . . 404.6	- transmetteur de 488.3	Sin carriles, placa giratoria 898.3	Sistema a bastone pilota 871
- position d'un 897.7	Significación de las señales 898.1	Sincronico . . 894.5	- di blocco . . 881
- sur le poteau 898.3	Significato dei segnali 898.1	Sincronismo . . 894.5	- - - a corrente alternata 881
- principal . . 898.5	Signore, sala d'aspetto per 244.7	- en cascada . 894.9	- - - elettrico 488.3
- pyrotechnique 406.1	Silbato de bolsillo 406.5	- perder el . . 898.11	- - - meccanico 488.3
- de ralentissement 894.9	- - mano . . 406.5	Sincronizador . 818.8	- a canale aperto 884
- - réplique . . 401.2	- señal dada con el 406.6	Sincronizzatore 818.8	- canivo . . . 884
- recevoir un . 894.4	Silbido . . . 406.6	- con velocità superiore 894.7	- conduttore multifilo 884
- du repos de la voie (entre deux trains de l'horaire) 400.8	Siliceux, fil de bronze 845.1	Sincrono . . 894.5	- a conduttori a sezioni 884
- sémaphorique 898.5	Siliciose, alambre de bronze 845.1	Sindicato de varias lineas férreas 184	- di esercizio 884
- serrure du levier de 457.1	Silicoon-bronze wire 845.1	Sindicato differenti linee 184	- misto ad aderenza 87
- par sifflet . . 406.6	Silliumbronze-draht 845.1	Single-acting pump 284.2	- a dentiera . 87
- sonnerie . . 406.9	Sill, stay . . . 804	- arm suspension 851.8	- a sezioni . . 884
- de sortie 898.5	- of wharf wall 861.3	- bracket pole 882.8	- di sostegno . 883
- - accouplé avec le signal avancé d'entrée 442.5	Silla de apoyo de la lámina 165.4	- flue . . . 275.3	- a tre fili . . 883
- entre stations 400.8	- - asiento con gancho 128.2	- gridiron . . 242.4	Sistema alemán de perforación 741
- suspendu . . 897.8	- - - y base dentada 128.3	- headed rail . 114.1	- americano de construcción 741
- tangible (Amérique) 898.9	- - - cuneiforme 127.7	- insulation, bracket insulator with 852.8	- austriaco de construcción 741
- tiré . . . 898.7	- - - hierro . . 164.3	- intermediate compensator 128.7	- belge de construction 741
- tirer le . . 898.6	- - en U . . 164.5	- lever . . . 480.1	- de bastón piloto 871
- transmission d'un 894.2	- - madera . 164.4	- line . . 117.4, 886.9	- - conducto de hendidura 884
- par trompe . 406.8	- montage sobre 164.2	- - railway . . 84	- conductores divididos 884
- de tunnel . . 401.5	- de traviesa . 166.3	- superstructure 81.6	- conductores divididos 884
- de voie libre 894.7	Sillieria, corona de 818.5	- turntable . 208.3	- - multiples 884
Signaler . . . 894.3	Silleta de cruzamiento 197.3	- overhead line 448.5	- - construcción 871
Signaleur . . 894.11	Simétrica, aguja aérea 858.10	- phase . . . 898.6	- - contactos especiales 884
- cabine de . . 896.3	- o en curva, cambio 176.8	- commutator motor 812.3	- explotación 884
Signaling . . 898.3	Simétrico, il motore volge non 894.5	- current . . 892.2	- ingles de construcción 741
- apparatus . . 898.3	Simétrico, il motore volge non 894.5	- line . . . 885.6	- de sujeción . 884
Signalisation . 898.3	Simétrico, il motore volge non 894.5	- railway . . 890.5	- - suspensión 881
Signaliste . . 894.11	Simétrico, il motore volge non 894.5	- post . . . 88.7	- tres conductores 881
Signaller, train 486.2	Simétrico, il motore volge non 894.5	- pull-off . . 850.4	- trifilar . . . 881
Signalling apparatus 898.2	Simétrico, il motore volge non 894.5	- rail railway . 102.7	- de varillas para linterna 444
- the departure of the train 581.1	Simétrico, il motore volge non 894.5	- rail scotch . . 486.4	Sito di colocación 881
- device, time 488.3	Simétrico, il motore volge non 894.5	- rod line, change in direction of a 487.7	- reservado a la parada de coches de plaza 884
- instrument, train 488.7	Simétrico, il motore volge non 894.5	- stroke, gong . 484.1	Sito di produzione della corrente 884
- line, train . . 481.4	Simétrico, il motore volge non 894.5	- track railway . 84	
	Simétrico, il motore volge non 894.5	- wheel striking mechanism 484.3	
	Simétrico, il motore volge non 894.5	- wire . . . 480.9	
	Simple auxiliary wire carrier 857.7	- - overhead line 848.5	
		- compensator 487.4	

Situación lateral del edificio 247.5	Sleepers, filling the space between the 104.2	Sleeper, timber 119.4	Slope, ratio of 46.7
- longitudinal del edificio 247.5	- fishplate . . . 187.5	- top of . . . 180.5	- sodded . . . 47.5
- transversal del edificio 247.7	- guard . . . 148.4	- transverse . . . 119.5	- stepping the face of the 47.4
Situato in alto, marciapiede 249.5	- half-round . . . 119.7	- trough . . . 180.7	- tail of . . . 58.5
- - basso, marciapiede 249.5	- hard-wood . . . 180.2	- shaped . . . 181.2	- toe of . . . 48.4
Situazione bilaterale della stazione 238.1	- with hard wood cushion 126.5	- I-section . . . 181.6	- top of . . . 46.4
- unilaterale . . . 232.7	- hat-shaped . . . 181.5	- untreated . . . 122.5	- turfed . . . 47.5
Sitzenbleiben der Schüsse 69.8	- with horizontal rims 181.1	- Vautherin . . . 181.1	- wing of . . . 58.5
Six-foot way . . . 118.5	- impregnated . . . 122.4	- is well bedded 168.5	Sloping ground, construction on 41.1
Size of the stones 106.11	- to insert a . . . 156.3	Sleeping room 248.3	Slot . . . 384.5, 474.1
Skeleton rib centre 84.5	- intermediate 189.7	Sleeve, cable 389.5	- arm . . . 478.7
Skewback . . . 58.8	- iron . . . 180.6	- for clamping wires together 355.4	- closing rail . . . 896.9
- joint . . . 140.7	- double . . . 181.5	- coupling . . . 422.5	- for gripper . . . 178.3
- pulley . . . 171.4	- joint . . . 187.2, 189.5	- end . . . 355.7	- magnet . . . 479.1
- running of the platform 225.5	- jointplate . . . 187.5	- inlet . . . 355.5	- rail . . . 178.3
- sheave . . . 171.4	- joint at a joint, spacing of 189.9	- joint . . . 422.2	- in rod . . . 487.9
- the wheels run 225.4	- s, joint supported on three 140.1	- splicing . . . 355.3	- transverse girder running in 224.4
Skip on wheels 278.1	- s laid in masonry 168.8	- stiffening . . . 355.2	- for wedge . . . 187.4
Skylight windows 252.10	- locking . . . 447.4	- tin . . . 481.6	Slotted conduit system 884.4
Slab, concrete foundation 213.4	- longitudinal . . . 138.6	- tube . . . 458.4	Slow train . . . 510.1
- s, covering . . . 57.7	- road . . . 138.5	- wire . . . 870.7	- goods sent by 581.9
- roof . . . 57.7	- s, mud-pumping action of the 107.4	Slewer, rail 498.1	- release, maximum relay for 321.1
- tar-concrete . . . 53.7	- s next to joints packed on one side only 158.5	Slide bar, track 419.5	Sludge . . . 70.10
Slack of operating rod 447.5	- to notch the top of a 152.5	- chair . . . 188.7	Sludger . . . 71.1
- wire . . . 436.1	- notching of the 128.1	- down spectacles 443.1	Small court yard 245.1
Slackening of the nut due to vibration 184.2	- s, to pack the 157.11	- lockgear, automatic 415.4	- culvert . . . 56.8
Slacking of the gauge 110.8	- pea-pod . . . 132.5	- plate . . . 186.7	- end of pole . . . 578.3
- of wire . . . 436.2	- s, permanent way with longitudinal 186.5	- snow . . . 95.4	- iron fittings . . . 125.1
Slag ballasting 106.5	- s, pitch of . . . 188.2	- under lock 418.2	- stone . . . 105.3
- furnace . . . 106.4	- s, to place the 158.1	- locking dog 48.2	Smistamento, binario di 241.2, 241.5
Sleeper . . . 118.9	- plate . . . 183.5	Sliding barrier 189.5	- capo di . . . 516.5
Sleepers . . . 118.10	- plugged . . . 198.7	- locking bolt . . . 218.2	- di carri . . . 585.1
- bedding of centre pillar on 213.8	- s, position of the 185.5	- plates, switch with 188.8	- carrozze . . . 585.1
Sleeper, bevelled rectangular 119.5	- pot . . . 188.2	- surface . . . 346.1	- impianto di 242.8
- s, to bore the 126.5	- with packing hole 188.5	- wedge . . . 216.5	- personale al servizio di 528.9
- s, boring the 126.5	- - - with tamping hole 188.5	- weight with a vernier 270.7	- stazione di 284.1, 242.7
- s, burying the - in the ballast 104.3	- rail . . . 149.1	Slime . . . 323, 70.10	Smistare . . . 524.3
- butt-end of . . . 118.8	- rectangular . . . 119.5	Slip . . . 47.7	- locomotiva per 586.1
- chair . . . 128.4	- ribbed . . . 181.4	- carriage . . . 513.2	- per mezzo della gravità 242.8
- combination . . . 125.3	- ribbed - with rib on underside 186.8	- a carriage, to 513.3	Smistatore . . . 528.10
- s, covering the 104.3	- s at right angles to the centre line of the crossing, arrangement of the 198.5	- points . . . 181.4	Smoke stack 274.4, 275.5
- cross . . . 119.3	- - - - straight track, arrangement of 188.3	- double . . . 181.6	- trough . . . 256.7
- curling up the 154.7	- s, rod for spacing 490.4	- single . . . 181.5	- uptake, central 275.2
- to cut the top of a 182.3	- saddle . . . 166.2	- straight . . . 181.7	Smooth dowel 127.2
- s, distance between 128.3	- soft-wood . . . 120.3	- side . . . 42.1	- plug . . . 127.2
- s, gauge for 490.4	- steel . . . 180.8, 154.5	- switch, single 181.5	Smorzatore di vibrazioni 369.1
- s, spacing of 126.3	- reinforced wooden 125.5	- s, through lines with double 202.4	Smottamento . . . 47.7
- drill . . . 493.3	- switch . . . 198.4	Slipped embankment, refilling a 47.9	Smovimento, impianto di 242.8
- s, to drill the 125.5	- s, and crossing 198.2	Slipping area . . . 47.9	- del nocciolo della massicciata 158.4
- s, drilling of . . . 125.5	- s, system of . . . 184.1	Slope . . . 40.8, 46.1	Smuovere per mezzo della gravità 242.8
- machine . . . 493.3	- three-ribbed . . . 187.1	- angle of . . . 46.6	Smussare gli spigoli 114.3
- ferro-concrete 184.3		- of bank, rip-rap protection on 42.6	Smussato, dente - al basso 162.4
		- base of . . . 46.4	- a superiamente, ganascia 161.9
		- benching the face of the 47.4	Snodato, incrocio 368.3
		- cone of . . . 58.5	
		- crest of . . . 48.5	
		- s of a cutting, flattening the 98.8	
		- face of . . . 46.2	
		- of formation 50.5	
		- gradient of . . . 46.6	
		- lining of . . . 47.3	
		- one and a-half to one 47.1	
		- one to one . . . 46.9	
		- pitching of . . . 48.8	
		- profile of . . . 46.3	

Snow, accumulation	Soffitto 788	Soldadura, punto de	Sollevamento del
of 987	- della galleria 2824	8889	fango 187
- brick 946	- isolatore per 8625	Soldar las extremi-	- della fune . . 171
- drift 986	- porta-isolatore da 8626	dades de los car-	- glifo di . . . 28
- drifts, plantation	Soft ballast . . . 1059	riles 8887	- per mezzo della
for protecting	- copper wire . . 8448	----- con el	traversina 180
line from 889	- sub-soil 2110	metal fundido	- della rotaia . 180
- fence 984, 947	- water 2014	8891	- - - traversina . 180
- framed 953	- wood sleeper 1203	- el extremo del	Sollevare il binario
- portable 953	- tie 1903	alambre de tra-	156
- gallery 958	softening of water	bajo en . . 8489	- le rotaie, cavallet
- hurdle 951	2015	- los extremos de los	- - - verricello per
- protection bank	Sohle 787	carriles al blanco	889
844	- der Bettung . . 1086	soldante 1144	- - - spazzole, dis-
- rampart 944	- Bettungs- . . . 1086	- el hilo de trabajo	positivo per 889
- device 984	- nbruch 864	- oje para . . . 8479	Solo conductor,
- portable 949	- Durchlaß . . . 864	Solder the trolley	linea de un 889
- hedge 941	- ngewölbe . . . 851	wire, to 5078	Solo filo, conducto
- mat 953	- Graben 803	- in the trolley wire,	a un 889
- plantation . . . 889	- Grund- 803	to 8489	Sombrerete aislado
- wall 945	- Kanal 8648	Soldered ear . . 8479	889
- screen 947	- kanal 863	- joint 855, 4314	- aislante 889
- shed 958	- Schlitz 754	Soldering, splicing	- de detención 180
- shovel 4915	Sohlstollen . . . 751	sleeve for 8553	- fijado con mastic
- slide 954	Sohlenstück . . 1523	Soldier frame . . 842	889
- wall 944, 945	Sohle, Tal- . . . 405	Sole 787	- con horquilla
Sobreancho de la	- Tunnel- 849	- piece 1523	horizontal 27
via 1108	- eines Wasserlaufes,	- plate 1374, 1983	- - - vertical . . 27
Sobrecarga 8322	treppenförmige	- hooked 1283	- - - oreja horizontal
- altura de la . . 578	827	- joint 1286	27
Sobrecargar, que se	Soil that can be ex-	- shouldered 1282	- - - vertical . . 27
puede 8324	cavated by shovel	- wedge-shaped	- del poste . . . 27
- la red 8323	or spade 652	1277	- transversal . . 27
Sobre-elevación de	- has to be wor-	- timber 803	- con tubuladura
los carriles 1174	ked by pick 653	- of tunnel . . . 849	roscada 27
Sobrexcitado en	- loamy 326	Solenoidantrieb, Ol-	Someter la madre
avance 8047	- natural 327	aussehalter mit	à la acción del
Socava preliminar	- nature of 316	8321	vapor 180
726	- overgrown . . . 327	Solenoid, oil switch	Sommaire, étaye
- en el suelo . . . 754	Sol, aplatissement	operated by 8321	ment 7
Socavadura del ter-	du 4210	Solenoid, interrup-	Sommerhalle 28
raplén por agua	- d'aqueduc . . . 564	tor de aceite con	Sommet de l'arc
corriente 501	- argileux 564	impulsión por	889
Soccorritore di	- crevasse du . . 787	8321	- du poteau . . 27
parafumline 8244	- de la galerie . . 787	Solera de marco 803	- remblai . . . 27
Soccorso, treno di	- marécageux . . 324	Solfato di rame 1381	Sommier 27
5124	- nature du . . . 315	- -, iniettare con	Sommità, cunicolo
Società d'esercizio	- rigole dans le 562	1282	d'avanzamento,
ferroviario 81	- rocheux 328	Solid crossing . 1987	alla 7
- imprese ferro-	- -, encastrer l'ancr-	- -, non reversible	- larghezza alla
viarie 29	dans le 1065	1944	180
- linea esercitata da	- de la rue . . . 1487	- reversible . . 1943	- della massicciata
più 52	- tourbeux . . . 223	- rock 6411	180
- strade ferrate . . 28	- du tunnel . . . 849	- rods 4218	- del rilevato . . 27
Société d'entreprise	- à végétation	Solldale, movimento	Son, matériaux pour
de chemin de	vierge 227	di chiusura 4485	amortir le 62
fer 29	Sola rueda, timbre	Soldario, movi-	Sonda 606
- d'exploitation de	de una 4843	miento de cierre	Sondage, boue de
chemin de fer 81	Solado, de asfalto	4485	789
Sockel, Lauf-	589	Solides de la suje-	- échantillon de
schienen- 2186	- reticular 485	ción de los	881
Socket, bearing 2101	Solco nella roccia 726	carriles 1246	- farine de . . . 700
- cable 8494	Soldado junta . . 8569	Solidità d'attacco	- a, plan des . . 282
- handspike . . . 2193	Soldado eléctrica-	1246	- de recherche 282
- sunk handspike	mente, carril 8886	Solidité de l'attache	- du terrain . . 214
2301	Soldadura del	1246	Sondaje 282
- wrench 4967	alambre 4814	Solive dans l'axe	- muestra de . . . 21
Socle du poteau	- de los carriles,	de la galerie 881	- a, plano de . . 282
8782	procedimiento de 8883	Sollevamento,	- prueba de . . 214
- - rail circulaire	- al fuego de las	apparecchio di	- del terreno . . 214
2186	carriles 4767	2862, 2683	Sonderschleune . 4763
Socorro, conductor	- metalúrgica de las	- caviglia di . . 4837	- zug 5131
de 8401	juntas de carriles	- disposizione di	Sonera ad acido
- tren de 5124	8891	2103	carbonico 4866
Sodded slope . . . 476		- del fanale . . . 4483	- d'allarme . . . 816
Soffit 848		- -, contrappeso	- annunziatresi
- of the arch . . . 6011		dell'apparecchio	4814
		di 4484	

<p>aria dell'avvicinarsi d'un con- voglio 485.4 avviso 91.6, 485.4 comandata 92.1 camera . . . 485.3 chiamata . . . 487.9 denomina della 484.8 controavviso 92.2 posizione per parazione della 488.8 trica . . . 488.1 parapiedi 485.2 tore . . . 485.5 pi raggru- pati 484.2 tamo . . . 487.9 tale a . . . 486.9 un sol colpo 484.1 una sola ruota 484.3 erie d'annonce 91.6 - du train . 581.5 appel . . . 487.9 approche . 485.4 avertissement 91.6, 485.4 olonne de . 484.8 coups répétés 484.2 dispositif de dé- lanchement de la 488.8 merite de . . 484.7 l'intérieur . 485.3 carteau de . 484.4 moteur . . . 485.5 - à acide car- bonique 485.6 le qual . . . 485.2 répétition . 92.2 réplique . . 92.2 un seul coup 484.1 une seule roue 484.3 signal par . . 486.9 le trottoir . 485.2 anette, pieu enfonce à la 484 porter la tracção 867.6 porte aislado 98.7 188.1 (del hilo de pro- tección) 867.10 ambre de . 868.7 te anclaje . . 98.9 - arquado . 99.1 - bolas . . . 489.1 - carril 62.9, 127.5 483.3 entral, peralte del 210.5 on cimentación 486.4 le curva de dos brazos 850.5 - - - ramas 350.5 - - - un brazo 350.4 - dos puntales oblicuos 98.4</p>	<p>Soportar de la escuadra de cambio de direc- ción 486.3 - - - s por medio de hierros en ángulo 486.5 - - - hormigón . 483.5 - - - hierros en I 483.4 - pare linea recta 850.9 - de pared . . 286.4 - pendular . . . 98.8 - de la perforadora 72.3 - pinza de . . . 849.6 - de placa . . . 188.5 - pòrtico . . . 98.6 - poste de . . . 877.4 - de la rangua 909.5 - del rodillo . 482.2 - de rodillos . 482.3 - para los rodillos 211.5 - - - sobre la ci- mentación 211.7 - - - el cuerpo de la placa 211.6 - de los rodillos de soporte 482.8 - las roldanas 482.8 - roldana con pi- votos oscilantes 482.9 - s sencillos, vía de 187.8 - tornillo de . . 309.4 - transversal para suspensión cate- naria 374.4 - traviesa . . . 482.3 - de la varilla . 482.7 - las varillas sujeto al carril 487.5 - varillas suspen- didas 487.4 - la vía . . . 98.3 Sopportare, che può - del sopracarichi 883.4 - del sopracarichi 882.4 Sopporto d'angolo 484.5 - dell'asta . . . 422.7 - di aste attaccato alla rotaia 427.5 - della campana 485.1 - centrale . . . 209.5 - , intelaiatura per il 218.8 - elastico . . . 861.7 - con metallo d'anti- frizione 422.9 - della perforatrice 72.4 - piastrina a . . 129.2 - ritegno a . . 129.2 - della rotaia . 118.8 - ruotella 211.5, 211.6 211.7 - a sfere . . . 423.1 - sospeso delle aste 427.4 - unito alla fonda- zione 211.7 - - - piattaforma 211.6</p>	<p>Sopra le altre, dis- porre le condut- ture le une 547.1 - passaggio . . . 547.5 Sopracaricabile 882.4 Sopracaricare la rete 883.3 Sopracarico . 883.2 - interruttore di 819.5 Sopraelevamento 210.5 - della guancia 198.2 - del sostegno . 210.5 Sopraelevato, arco 61.1 - a, contro-rotala 197.2 - , linea . . . 61.7 - o, posto di manovra 409.3 - a, rotaia di scorri- mento 225.6 Sopraelevazione 865.7 - calibro di scarta- mento e di 499.6 - illimitata . . 62.1 - limitata . . . 61.10 - rampa di . . . 117.5 - regolo di . . . 499.4 - della rotaia . 117.4 - di temperatura 807.1 Soprapposizione, ago a 200.1 Soprastruttura 145.1 Sopravanzo d'eser- cizio 509.6 Sopratensione, tag- lia circuito di 838.1 Sordina . . . 62.8, 869.1 Sorgente . . . 52.4 - acqua di . . . 52.4 - di luce uniforme 294.7 - - - non uniforme 294.8 - presa da una 281.5 Sorte de bois 120.5 Sortie, aiguillage de 199.6 - aiguille de . . 287.7 - d'aqueduc . . 56.7 - point de . . . 484.7 - signal de . . . 399.8 - signal avancé de 400.2 - vole de 287.5, 241.5 402.7 Sortir de voiture 521.8 Sorting gridiron 242.2 - sidings, station with 289.9 - station . . . 524.7 - trains, station for 289.9 Sorveglianti, abi- tazione per 248.7 - ferroviari, tettoia 248.6 - e di lavori . . 98.8 - in tempo di ne- bia 596.1 - della via, attrezzi 489.2</p>	<p>Sorveglianza, auto- rità incaricate della 518.7 - della via . . . 515.9 - molla di . . . 416.2 Sospendere elasti- camente 861.5 Sospensione, appa- recchio di 882.1 - asimmetrica . 861.4 - braccio di . . 862.2 - bullone di . . 848.8 - catena di . . 874.2 - a catenaria dop- pia del filo aereo 862.5 - - - del filo aereo 862.4 - del cavo d'alli- mentazione 889.8 - in curva . . . 862.3 - doppia . . . 862.1 - a doppio isola- mento 351.4 - - due bracci . 862.1 - elastica . . . 861.6 - filo di 866.4, 874.6 - del filo di linea 861.1 - gancio di . . 850.2 - isolatore a . . 350.2 - per mensola . 870.4 - morsetto di . 848.5 - multipla . . . 874.1 - punto di . . . 862.6 - rigida . . . 861.2 - di sicurezza . 862.2 - simmetrica . 861.3 - da soffitto . . 862.3 - staffa di . . . 868.5 - traversa per catena di 874.4 - trasversale 866.11 - ad un braccio 861.3 Sospesa, barriera 89.6 - cancellata . . 90.1 - la conduttura è 864.5 - , ferrovia . . . 98.1 - , elettrica . . . 99.6 - di montagna, ferrovia 99.5 - a rotaia, ferrovia 98.3 Sospeso, giunto 139.8 - pendolo . . . 441.3 - peso 489.1 - segnale . . . 897.6 Sostanza esplosiva 67.3 Sostegno d'anco- raggio 98.9, 99.1 - , apparecchio di 862.9 - ad arco . . . 99.1 - , armamento di 882 - , armatura con 88.7 - o, - annulare di 286.7 - i, - completa con 88.8 - o, bullone di . 188.3 - a campana . . 188.2 - - - con fori . 188.3 - del canale . . 178.1 - a cassetta . . . 99 - , caviglia da . . 80 - a colonna . . . 98 - per curve a due bracci 860.</p>
--	---	---	---

Sostegno per curve ad un braccio 350.4	Sottosuolo . . . 216	Source of light, non-uniform 294.8	Spalten des Hebe
- elastico . . . 361.7	- argilloso . . . 225	Source 52.4	Spaltungskreuz
- formato con due punti 96.4	- compatto . . . 221	- eau-de 52.4	-punkt
- per la fune . 178.1	- duro 221	- de lumière uni-	- weiche
- girella di . . 215.5	- molle 21.10	forme 294.7	Span
- isolato . 96.7, 188.1	Sottovia 56.1	- - - non uniforme	- between poles
-1-1, binario a 187.9	Soubassement de	294.8	- clear
- o a pendolo . 96.8	block 470.8	- prise d'eau de 281.5	- material
- piastra . . . 188.5	Soubresaut de	Sourdine . 62.8, 369.1	- pole
- in pietra . . 426.4	courant 392.7	Sous-chef de station	- rope
- a portale . . 96.6	Soudage par fusion,	514.4	- section insul
- del rullo . . 428.1	procédé de - des	- fluvial, tunnel	- switch
- sistema di . . 362.9	rails 388.8	68.10	- terminal
- delle squadre 426.3	- métallurgique des	- jacent, taquet	- width of
- - in ferro . 426.5	abouts des rails	d'enclenchement	- wire
- stecca di . . 145.2	390.8	418.2	- flexibility . . .
- della strada . 96.3	Soudé électrique-	- longrine . . . 137.5	- - insulator . . .
- per tratte diritte	ment, rail 398.8	- marin, tunnel 68.10	- the wire stag
850.5	- joint 365.9	Sous-sol 21.6	- - - in zigzag
- triangolare . 99.3	Soudée en coulant	- argileux . . . 22.5	Spannbügel . . .
Sostén, estaca de 81.7	du métal, extré-	- compact . . . 22.1	- draht
- del pivote, em-	mité de rail 390.2	- dur 22.1	- isolator
parrillado de tra-	Souder les bouts	- peu résistant 21.10	- kupplung
viesas de 218.8	des rails à la	- station de trans-	- es, Nachgiebig
- poste de . . . 377.4	chaude soudante	formation pour	des
- tabla de . . . 81.6	114.4	chemin de fer	- gewicht
Sostenimiento,	- l'extrémité de fil	- traitant . . . 37.3	- s, Fallhöhe
muro de 49.7	de ligne dans . .	- voltour de feeder	- hebel
- anterior, techo	348.9	341.1	- hülsen
con 255.3	- le fil à demeure	- - - transforma-	- klemme
- brida de . . . 145.2	507.8	teur 340.7	- pendel
- elástico . . . 361.7	- par fusion les	Soute à charbon	- platte
- muro de 49.4 u. 7	extrémités des	779.8	- Schrauben-
Sotterraneo, attra-	rails 388.7	Soutènement, mur	- rolle
versamento 100.1	- pince à . . . 347.9	de 49.7	- schraube
- a, condottura . 884.3	Soudure 365.9	- palplanche de 81.7	- Draht
- di corrente con-	- (c. à d. endroit	- de la voûte . 76.3	- seil
dottura 888.8	soudé au feu) 388.9	- planche de . 81.6	- spindel
- ferrovia 72, 99.7	- de fil 481.4	Souterrain, chemin	- vorrichtung . .
99.9	- longitudinale,	de fer 72, 99.4	- isolierte
- tubulare . . 100.3	poteau en tubes	Souterraine,	- nicht isoliert
- galleria . . . 64.1	379.9	amenée - du	- weite
- presa d'acqua	- des rails . . . 476.7	courant 388.8	- werk
281.4	Souillure de l'eau	- conducteur . 384.3	- s, Ausgleich
- o murato, serbatoio	par entraînement	- station . . . 381.1	- keit des
290.8	des impuretés 290.3	- transmission 421.6	- eintelliges
- a, trasmissione 421.6	- par des substances	- vole 99.7	- freistehendes
Sotto canale . . 101.5	chimiques 290.3	- vole - tubulaire	- gerüst
- capo-stazione 514.4	Soulagé, rail . 188.9	100.3	- gestell
- fondere il giunto	Soulagement, con-	- - - urbane . . 99.9	- Hebel
al di 168.7	ducteur de 340.2	Soutien, éclisse de	- in der Leit
- passaggio . . 54.5	- éclisse de - du	145.2	- s, Reißweg
- piastre il con-	joint 146.1	- des traverses 168.1	- am Signal
trago 185.6	- du joint . . . 145.7	Sovrapposizione, in-	- , zweitelliges
- piattatura del	Soulèvement de la	crocio a 200.9	Spannen, den Draht
contrago 185.6	plaque tournante	- piattaforma giro-	im Zickzack
- le stecche, con-	210.9	vole a 206.1	- die Oberleitung
nessione 388.2	- du rail sur la	- telaio a 164.3, 200.3	Spanner, Draht
Sottopassaggio 551.1	traverse 124.8	Sovrastante, cuni-	- Welt
252.3	Soulever la plaque	colo per trasmissi-	- Spanner, box . .
- del tubo . . . 101.7	tournante 210.8	sione con pozzo	- spanning
Sottoposta, gros-	- les rails, pince à	438.1	- bridge
sezza 198.3	vis pour 496.6	Spaccarsi del legno	- zigzag
- sabbia 158.8	- - voles, verin à 496.5	121.1	
Sottosincrono . 304.8	Soumissions, liste	Space allowed for	
- con velocità in-	des 38.6	expansion 114.6	
feriore al sin-	- tableau des . 38.6	- interval . . . 461.4	
cronismo 304.8	Sound damper 369.1	Spacing of sleepers	
Sottostazione di	- damping arrange-	180.3	
trasformazione	ment 62.8	- ties at a joint	
326.5	Soupape à air . 235.9	- - sleepers at a	
Sottostradale,	- d'aspiration . 232.7	joint 139.9	
ferrovia 99.3	- à boulet . . . 232.9	Spade 490.3, 491.4	
Sottostruttura . 40.1	- clapet 233.1	Spalla 60.9	
- di ferrovie . 96.8	- de pied . . . 232.6	- d'appoggio . 127.8	
- a volta 97.3	- refoulement 232.8		
	- sphérique . . 232.9		
	Source of light,		
	uniform 294.7		

anung . . . 300.10	Spécial, train . 5127	Sperre, Fahrstraßen- hebel- 469.3	Spindel, Hammer- 484.5
anstellen . . . 301.5	Speciale, treno 5127	~ Feder- . . . 450.4	~läutwerk . . . 484.5
egen Erde . . . 301.5	Specie di treno 509.8	~ Gleis- . . . 458.1	~ Spann- . . . 486.7
ist stark ab 334.9	Specification for sealing arrange- ments of railway wagons 154	~ Hebelumstell- 419.6	Spindle of hammer 484.5
höhere - trans- formieren 337.7	-s, technical . . 145	~ Signal- . . . 463.11	~ screw . . . 486.7
iniedere - trans- formieren 337.8	Spécification des travaux 394	~ selbsttätige 440.6	Spingere i carri a dorso di asino 586.4
akt 301.4	Spécificatione dei lavori 394	~ Signalkurbel- 416.3	~ indietro i carri 586.8
erkettete . . . 301.9	Spectacles . . . 442.6	~ Umschlag- . . 419.6	~ le rotale . . 157.1
ofall 345.10	- fixed to signal arm 442.8	~ Zeit- 456.2	Spingi-carri . . 502.1
induktiver . 306.2	- pivoted on signal post 442.7	Sperriges Gut . 531.6	~ trave per . . 502.2
gleich 336.3	- slide-down . 443.1	Sperrung der Fahr- straßenreihen- folge 465.4	Spino-quadro . 126.8
lösler, Aus- schalter mit an- gebaute 330.1	Spédire il treno 519.7	Spese di costru- zione 10.8	Spinta, locomotiva di 586.7
erührungs- . 343.2	Spedizione merci 590.6	- d'esercizio . . 509.5	~ manovra con palo di 586.6
etriebs- . . . 300.11	~ stasione di . . 588.4	- d'impianto . . 10.6	~ movimento per 587.1
raht 385.4	- tettoia di . . 256.6	- di manutenzione 11.3	- di una parte di un treno 527.2
ttade- 384.7	- di un treno . 519.6	- dello stelo . . 112.3	- del terreno . . 42.5
öhler 384.3	Speed, average 522.6	Spezza, l'arco vol- taico si 324.2	- di un treno . 527.3
hrdraht . . . 301.1	- of cable . . . 168.6	Spezzamento del treno 584.3	Spiraldübel . . 127.3
arileitungs- 343.5	- indicator, re- cording 487.7	Spezzapletre, martello 491.9	888.10
schst- 383.3	~ mean 588.3	Splanamento del terreno 421.0	-geschweißter Rohrmast 380.2
mmen- 301.2	~ minimum . 588.2	Spiel der Wage 271.6	-sell mit Kreuz- schlag 168.10
mpomente, in- duktive 306.11	~ travelling . . 532.11	-raum, Wärme- 114.6	Spiral clarifying surface 392.1
Ohmsche . 306.13	~ of turning . . 218.7	- zwischen Schienensteg und Lasche 142.5	Spiral dowel . . 127.3
ontakt- . . . 343.3	Speicher, Preß- wasser 365.5	- - - - - 114.6	888.10
arven- 368.9	- Waren- . . . 260.6	Schiene	Spirale, gonjon a 127.3, 888.10
ade- 334.6	Spelsekabel . . 388.5	- und Lasche 142.5	Spirale, caviglia a cantazione a 392.1
aschen- 144.6	- ~ Rück- . . . 341.5	- - - Trittbrett und Bahnsteig 249.8	~ tubo a 388.5
erlauf- 305.3	- ~ Schienen- 341.5	Spielt ein, die Wage 271.7	Spirally welded tubes, pole of 380.2
aximal- 383.3	- leitung, Bahn- 388.4	- raum, Wärme- 114.6	- wound cable with cross lay 168.10
esser 501.2	- öse 349.3	- - - - - 114.6	Spirit level . . 490.3
entierungs- 500.4	- punkt, Bahn- 388.3	Spieler, Hochspan- nungs 386.1	Spitz befahrene Gleisverbindung 301.9
assen- 301.7	- ~ Haupt- . . . 388.2	- ~ Rück- 341.4	- - - - - 177.4
en Sammel- schienen- konstant halten 385.1	- stelle 388.1	Spelsung, Kessel- 280.7	Spitz- und Flach- hacke 496.6
all- 168.8	- wasserreinigung 389.7	Sperrbaum . . . 486.3	- hacke 496.2
eligerung . . 301.3	Speiser, Hochspan- nungs 386.1	~ einschenliger 496.4	- ~ Doppel- . . . 496.5
ern- 301.3	- ~ Rück- 341.4	- daumen 450.8	- ~ haue 496.2
recken- 343.1	Spelsung, Kessel- 280.7	- elektromagnet 490.7	- kehre 24.6, 386.3
erlegungs- . 506.4	Spelsung, Kessel- 280.7	- feld, Gleichstrom- 490.4	- krampen 496.3
ust- 306.1	Sperrbaum . . . 486.3	- gut 581.6	- welche 177.4
Ohmscher . 306.4	~ hebel 417.6, 467.6	- hebel 417.6, 467.6	- - - - - 177.4
ger 318.1	- kegel 419.8, 467.6	- klinke 419.8, 467.6	- winklge Kreuzung 180.9
ke wagon 513.6	- klotz 496.6	- kurbel 458.8	Spitze, nach der - befahrene Welche 177.2
ke extinguisher, extinguishing arrester with automatic 323.10	- schiene 455.8	- schloß 450.7	~ Herzstück- . . 192.5
alter 68.6	- schuh 496.6	- segment 490.8	~ Mast 380.9
aren 32.3	- stange 488.9, 458.4	- stift 450.6	~ Weichen- . . . 175.6
. 32.4	Sperrung, Kessel- 280.7	- trommel 474.3	~ die Welche gegen die - befahren 177.1, 177.8
amer 32.3	Sperrung, Kessel- 280.7	- vorrichtung . . 90.9	~ die Welche mit der - befahren 177.1, 177.8
amerung . . . 32.1	Sperrung, Kessel- 280.7	- zahn 419.7	~ Zungen- 182.5
ers scaffold . 385.1	Sperrung, Kessel- 280.7	- zeichen 197.8	Spitzenblitzschutz- vorrichtung 385.8
eriacqua, linea di 50.10	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	- schiene 184.6
ten 491.4	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	
als, quarry 106.7	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	
io tra i denti 182.5	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	
el fattorini . 247.4	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	
atervallio di 461.4	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	
Bero, sagoma 15.5	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	
- dello 508.6	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	
azola per scambi 501.3	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	
dispositivo per sollevare le 318.5	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	
ocial destination, pods wagon with- out 513.4	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	
rack, street rail- way with 9.9	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	
rain 512.7	Sperrung, Kessel- 280.7	Sperrung, Kessel- 280.7	

Splittenverschluss	445.1	Sportello consegna	bagaglio 340.10	Spring wing-rail 196.4	Squadra estrema
- -, aufschneidbarer	445.1	Spostabile, para-	neve 94.9	- -, wire breakage lock	- -, gruppo di .
- - mit besonderem	445.3	- -, peso con regolo	370.7	- -, wire breakage lock without	- -, a d'inversione
Drahtzugantriebe	449.6	Spostamento d'un	corso d'acqua 35.1	Springing of the	- -, compensatrici, leva s .
- - durchgehender	449.6	- di fase . . .	302.3	Springt ein, die Batterie	- -, di operai .
Verbindungs-	449.6	- delle fasi, angolo	di 302.3	Sprödes Gestein	- -, posa delle re
- stange	449.6	- di fase, indicatore	di 318.9	Spropriaione, legge	- -, registro .
- geteilten	449.6	- laterale . . .	43.1	Spurning . . .	- -, semplice di
Zungenangriff-	445.7	- -, assicurare .	375.3	Sprugna d'aspira-	- -, ausiliare
stangen und	445.7	- d'una via . .	35.1	Spulenblitzableiter	- -, sostegno del
Zwischen-	445.7	Spostare i fori sim-	metricamente	335.5, 350.8	- -, a unica addetta
gelenken	445.7	- -, marciapiedi	251.1	Spule, Generator-	alla locomotiv
- es, Hebelantrieb	450.1	- le rotaie longitudi-	nalmente	- Stufendrossel-	Square
- es, Zapfenrollen-	449.7	- lo scartamento,	apparecchio per	Spur . . .	- -, bottomed rack
antriebe des	450.2	- un veicolo . .	535.3	- -, Klemmplatte mit	- -, tooth
Splayed joint	140.7	Spostate, le fasi	sono 308.1	- -, Klemmplatte mit	- -, clips, fixing of
Splice bar . . .	141.9	Spostato, binario	principale	- -, schraube mit	- -, rails by means
- angle . . .	142.8	- di fase . . .	306.7	- -, des Klemmplätt-	- -, rail
- bent . . .	144.3	Spreading of clay	hole . . .	- -, chens	- -, setting . . .
- -, bull-headed	146.2	- hole . . .	79.1	- -, Klemmplatte mit	- -, spike
- channel . . .	148.8	Sprenkknüppel	500.8	- -, 183.1	- -, value, mean
- continuous	144.1	Sprengarbeit	65.11	- -, 209.5	Sregolamento de
- cranked . . .	144.2	- bolzen . . .	90.5	- -, 109.2	trasmissione d
- double angle	142.9	- gelatine . . .	67.7	- -, 110.8	Staatsbahn . . .
- flat . . .	142.5	- gummi . . .	67.7	- -, 110.4	- abetrieb
- impact . . .	146.1	- ladung . . .	67.1	- -, 109.7	Steb. Bischof . .
- inner . . .	142.3	- mittel . . .	67.3	- -, 109.5	- Block
- outer . . .	142.2	- pulver . . .	67.4	- -, kranzaufauf, Herz-	- Flucht-
- seat of . . .	142.7	- schuß . . .	68.7	- -, stück mit	- Isolator
- to prevent creep	147.7	- wirkung . . .	67.9	- -, brücke . . .	- Holz
- stress in . . .	144.8	Sprenzung des Ge-	steins	- -, rille . . .	- Meß
- and web of rail,	142.8	Steins	65.10	- -, lehre . . .	- Visier
play between	142.8	Spring . . .	52.4	- -, maß . . .	- Zug-
- point . . .	431.9	- action due to	rubber blocks	- -, verstellbares	Stabilimento del
- rail . . .	141.9	- balance . . .	272.8	- -, 496.10	indennità
Splicing ear . .	348.3	- bolt . . .	415.2	- -, Meter . . .	Staccare, carrom
- sleeve . . .	355.2	- box . . .	188.1	- -, Normal-	da
- for soldering	355.3	- catch . . .	412.5	- -, plättchen	- un veicolo . .
Splintholz . . .	190.9	- catch . . .	412.8	- -, platte . . .	Stacciato, pietre
Split link . . .	431.8	- click . . .	415.1	- -, 182.9, 310.1	Staccio
- tube . . .	434.1	- contact . . .	385.6	- -, 109.1	Stacheldraht . .
- switch . . .	181.8	- control . . .	416.2	- -, 110.6	Stack, coal . . .
Splitter, Steinbruch-	106.7	- of curve	33.10, 174.8, 184.3	- -, 496.2	Stack, smoke
Splitting the points	191.6	- for disengaging	the coupling in	- -, 150.3	Stadia
- up line . . .	287.1	- case of forcing	open the points	- -, 111.4	- -, 111.5
- of trains . . .	524.5	- dynamometer	506.8	- -, 111.5	- -, 109.3
- of the wood	121.4	- latch lock . .	412.5	- -, 108.7	- -, 110.1
Spoil heaps . . .	64.5	- locking movement	actuated by	- -, 110.2	- -, 110.2
Spoletta . . .	67.10	- pillar . . .	373.4	- -, 110.2	- -, 110.2
Sponda, muratura	229.6	- plate . . .	184.5	- -, 110.2	- -, 110.2
Spoon . . .	71.1	- point . . .	187.8	- -, 110.2	- -, 110.2
Sporgente . . .	257.7	- rail frog . . .	195.3	- -, 110.2	- -, 110.2
- asse . . .	218.5	- relieving . . .	455.7	- -, 110.2	- -, 110.2
- di caricamento	257.9	- roller on . . .	215.5	- -, 110.2	- -, 110.2
Sporgenza, plastrina	188.2	- tongue . . .	187.3	- -, 110.2	- -, 110.2
- di soartamento	188.2	- s, the tongue	185.1	- -, 110.2	- -, 110.2
Sportello, agente	514.5	- tongue switch	187.7	- -, 110.2	- -, 110.2
- alla barriera	89.1	- washer . . .	184.4	- -, 110.2	- -, 110.2
- biglietti . . .	246.4	- water . . .	52.4	- -, 110.2	- -, 110.2
- di barriera	89.1			- -, 110.2	- -, 110.2

Staffa di sospensione	Stand pipe with	Stärke, Zopf-	Station, Übergangs-
568.5	filling hose 569.5	~ Zug- 512.11	569.4
Staffelförmiger	Standard candle	Starker Bahnbetrieb	~ Umlade- 569.5
Güterschuppen	294.5	509.2	~ Versand- 569.5
568.5	- clearance gauge	Starre Aufhängung	~ Wasser- 569.5
-zahnförmiger	508.5	561.2	~ Zugbildungs- 524.7
Güterschuppen	- gauge 106.1	Starrer Ausleger	~ Zwischen- 569.5
258.7	- electric rail-	Station 232.2	- arranged in the
Staffetta di attacco	way working 286.5	Start, permission to	angle between
570.1	- with 109.5	518.2	converging lines
Stage, coaling 376.5	- points 178.4	- the turntable, to	232.1
- lowering 263.7	- post 98.5	219.5	~ auxiliary 232.10
- of the ramp 261.1	- rail length 117.5	Starter 314.1	~ back of 265.1
Station with	- in railway mat-	- with air cooler	814.6
coaling 267.5	ters, technical 14.5	814.6	~ with bay plat-
- tipping 260.7, 268.5	- section 25.5	~ frame- 814.5	form, through 261.9
Stagger the holes	- switch 178.4	~ liquid 814.2	- block instrument
to 185.7	- water crane 287.5	- with a number	469.5
Staggered, to span	Ständer 90.5	of steps 514.7	- brake, selfacting
the wire 568.5	- Blockstab- 473.7	- oil cooler 814.5	173.5
Stagione all'acqua	- Dach- 255.5	- and regulator,	~ branch-off 261.5
nell'acqua 191.4	- Gasrohr- 433.5	combined 815.1	- buildings 244.5
- a vapore 121.5	- Hebel- 409.7	Starting point,	244.4
Stagno, manicotto	- Holz- 433.5	breaking-up of an	~ cattle 263.5
di 431.5	- kopf 474.2	avalanche at the	- central 264.5
presa d'acqua	- Puffer- 297.5	85.5	- clock 263.7
da 280.10	- Rollen- 433.1	- converter 830.4	- coal 263.7
Stahldraht 245.5	- Signal- 443.7	- current 800.1	- coaling 579.4
- sell 267.4	- schlit- 474.1	- dynamo 830.2	- with coaling
- verzinkter 267.5	- Winkelisen- 432.7	- field 439.5	stage 267.5
431.5	Standing boring 72.5	- motor 830.5	~ combined high
- keil- 129.4	Stange, Ablenk- 435.2	- the pulsmeter	and low level 250.5
- kern 267.2	- Anschlag- 443.5	232.2	~ crossing 250.7
- kopf, Eisenschiene	- Ausschalte- 357.1	- resistance 814.4	- despatch 532.4
mit 115.5	- Brech- 495.5	- signal 899.5	- double deck 230.5
rohrmast 879.10	- Rohr- 498.5	- advance 400.2	- driving 173.2
- mast, dreiteiliger	- Druck- 406.1	- train 401.1	- electric lighting
890.5	- Fallen- 412.7	- switch 814.1	of a 265.5
- schiene 115.2	- Fußspur- 110.5	State, in charged	~ emigrant 233.5
- Schienen- 115.4	- Riegel- 437.5	854.5	- enclosing the lines
- Schwellen- 154.5	- Signalstell- 449.4	- railway 2.5	247.9
- schiff 267.1	- Spur- 110.1	- working of rail-	~ end block 462.1
Schulerner Pfropfen	- Sperr- 438.5, 453.4	way 8.2	- first class 229.5
267.4	- Stegspur- 110.5	Statico, survoltatore	- front of 254.10
Staircase from sub-	- Stell- 190.2	840.5	- frontier 234.7
way to platform	- Stopf- 492.5	Station 232.2	- goods 233.4
262.5	- Weichen- 190.5	- erster Klasse 239.5	- hall 256.1
Stake 155.5, 432.1	- Zahn 160.5	- sblock 466.5	- harbour 234.5
angle iron 432.7	- Zug- 382.5	- sbremse selbst-	- hot water supply
driven to	- Zungenangriff	tätige 172.5	232.5
strengthen a slope	446.1	- sdiens- 514.2	~ intermediate 230.5
43.4	- Zungenverbin-	- sdiensraum 245.2	- for internal traffic
- of gas pipe 432.5	dungs- 188.7	- gebäude 244.4	234.5
- hedge 87.5	Stangenblitzab-	- gleis 241.5	~ island 232.5
- wooden 432.5	leiter 524.5	- ordnungsgleis	~ joint 230.7
Staking a line 155.5	- förmiger Blitz-	241.5	- junction 230.7
Stammende 878.5	ableiter 524.5	- vorsteher 514.5	- lighting of the 234.1
- gleis 175.4	- gitter 88.1	- des 245.5	- with lines at
- schiene 132.5	- schranke 89.4	~ Anschluss- 231.5	different levels
Stampfer, Erd-	- stoß, doppelschnit-	230.6	257.1
492.5	tiger 165.7	~ Berührungs- 230.6	- where two lines
Stamping machine,	- verriegelung 458.5	~ Brücken- 230.6	run in side by side
ticket 246.5	- zahn 160.5	~ Bühnen- 230.7	230.6
Stanchion 79.7, 80.2	- , unten abge-	~ Durchgang- 231.5	~ loading 230.6
Stanciare i carri	kanteter 162.4	~ Empfang- 532.5	- loop 232.5
526.5	Stantuffo tuffante,	~ einfache End- 230.5	- main 234.5
Stand, Droschken-	pompa a 234.5	~ Gabel- 231.5	- master 514.5
254.5	Star-light 404.4	~ Halb- 239.4	- assistant 514.4
- fest s Gebirge 541.1	- voltage 801.5	~ Heißwasser- 232.5	- office 245.5
- Lokomotiv- 574.2	Starkstoßoberbau	~ Keil- 232.1	~ mine 234.5
- hochbahn 96.10	145.1	~ Knotenpunkt- 231.4	~ multiple 231.4
- rohr mit Fäll-	Stärke, Beleuch-	~ Kreuzungs- 230.7	- office 245.5
schlauch 289.5	tungs- 294.5	~ mehrfache Tren-	- packet 232.5
Stand, cab- 254.5	- Bettungs- 106.5	nungs- 231.4	- parcels 232.5
- compensator 438.4	- Fuß- 878.7	~ Transformator-	- passenger 232.5
- by engine 522.10	- Licht- 294.4	836.2	- place 254.7
- wagon 518.5	- Steg- 112.5	~ Trennungs- 231.5	- principal 234.5
- switch 190.1	- Strom- 800.7	~ Treppen- 230.5	- protecting the 402.5
- lever 409.7		~ Turm- 230.5	~ receiving 532.5

Station restaurant	246.1	Staubfilter . . .	288.4	Stazione di		Stecca, angolo	
- roadside . . .	229.5	- sampler . . .	288.5	- passaggio	281.8	- d'appoggio della	
- service 514.2, 517.7		Stauchchen, den Draht	846.3	- passerella di	288.1	- d'arresto . . .	147.1
- with several bays	255.8	Stay . . .	79.7, 80.2	- piazzale della	284.7	- chiavarda della	
- shunting . . .	284.1	- auxiliary . . .	81.1	- di porto . . .	284.8	- con chiusura a	
- sorting . . .	584.7	- bolt and tooth		- prima classe	289.5	- cuneo	148.3
- with sorting sid-		- combined	168.9	- principale . . .	284.9	- a corniera . . .	148.3
- ings 283.9		- sill	80.4	- per prodotti greggi	288.6	- esterna . . .	148.3
- for sorting trains		Stazione . . .	289.2	- protezione della		- - - doppia . . .	148.3
283.9		- di alimentazione		- riscaldamento		- - - con doppio	
- terminus . . .	280.3	- d'arrivo . . .	582.3	- di raccordo . . .	284.3	- risvolto	148.3
- through . . .	281.8	- ausiliare . . .	288.10	- regresso . . .	281.5	- curva	148.3
- transfer . . .	280.4	- di bestiame . . .	288.8	- rifornimento		- cuscinetto . . .	148.3
- transformer	286.2	- biforcazione		- d'acqua	280.2	- esterna . . .	148.3
- transhipping	284.2	- blocco estremo	281.3	- riscaldamento		- a forcilla . . .	148.3
- for truck loads	283.8	- - -	462.1	- della	297.2	- foro per la chia-	
- tunnel . . .	281.1	- - - intermedia		- ristorante della		- varda della	148.3
- viaduct . . .	281.2	- - - terminale	461.8	- a scivoloni	246.1	- a fungo . . .	148.3
- water supply	280.2	- - - a cappio . . .	282.6	- di seconda classe	287.3	- a grembiule	148.3
- workshop . . .	284.4	- pel carbone . . .	279.4	- semplice . . .	280.5	- interna . . .	148.3
Station pour l'al-		- per carbone . . .	288.7	- servizio di . . .	514.2	- di legno . . .	148.3
imentation d'eau		- centrale, impianto		- con servizio di	284.3	- della longarina	
280.2		- telefonico con	482.7	- linea	282.5	- - -	148.3
- de bifurcation	281.3	- per colli diversi		- situazione blla-		- base	148.3
- chef de . . .	514.3	- di comando . . .	179.2	- terale della	288.1	- piastrina a . . .	148.3
- de destination	582.3	- - confine . . .	284.7	- di raccordo . . .	288.1	- porta giunto	148.3
- en escalier . . .	280.8	- - contatto . . .	280.6	- di rammento	284.1, 242.7	- di raccordo . . .	148.3
- à étages . . .	287.5	- - cumulativa	284.8	- di servizio	284.3	- ramo della	148.3
- d'expédition	582.4	- a cuneo . . .	282.1	- con servizio di		- con risvolto oris-	
- extrême de block		- di deposito	283.9	- superficie della		- zontale	148.3
462.1		- - destino . . .	582.3	- di termine . . .	280.5	- - - superiore	148.3
- - à une ou plu-		- - diramazione		- - testa . . .	281.5	- di rotaia a cu-	
- sieurs voies	280.5	- - - multipla	281.3	- tettoia della	286.1	- scineti	144.1
- en forme de coin		- a due piani . . .	280.6	- di transito . . .	280.4	- - - sostegno no . . .	148.3
283.1		- di estremità . . .	280.3	- - -	284.2	- superficie di con-	
- frein automatique		- fabbricati della	244.8	- trasformati	286.2	- tatto della	148.3
de 172.5		- con fabbricato		- - -	280.5	- tacca d'arresto	
- intermédiaire de		- ad U	247.9	- - -	280.5	alla	147.1
- block	461.8	- a forma di ago		- - -	280.5	Steccato con caval-	
- - à une ou plu-		- - - graticola	241.1	- - -	280.5	letti	58.2
- sieurs voies	280.5	- di formazione	240.8	- - -	280.5	- chiusura a . . .	27.9
- À l'intersection de		- - del treni	524.7	- - -	280.5	- doppio . . .	24.1
voies conver-		- a freccia . . .	282.1	- - -	280.5	- paraneve . . .	24.1
gentes	282.1	- fuori classe . . .	284.9	- - -	280.5	Steccatura . . .	148.3
- de première, de		- illuminazione		- - -	280.5	- articolazione a	
deuxième classe		- della	294.1	- - -	280.5	- perno con	151.1
etc. 229.5		- elettrica della		- - -	280.5	Stecche, collega-	
- de prise d'eau	280.2	- e d'incrocio	280.7	- - -	280.5	- mento a	148.3
- souterraine . . .	281.1	- intermedia . . .	230.5	- - -	280.5	- con	157.1
- surélevée . . .	281.2	- a isola . . .	282.3	- - -	280.5	- giunto a . . .	141.7
- de transforma-		- - con servizio		- - -	280.5	- guicco fra rotaie e	
- teurs	282.2	- di direzione	282.4	- - -	280.5	148.3	
- - transformation		- - lato della . . .	284.10	- - -	280.5	- mettere le . . .	141.9
282.2		- - opposto della		- - -	280.5	- ricoprire con	141.3
- - - pour chemin		- limitrofa . . .	284.8	- - -	280.5	- sede della . . .	148.7
de fer	286.5	- merci . . .	288.4	- - -	280.5	- semigiunto a . . .	151.1
- sans voies de ga-		- per miniere . . .	284.5	- - -	280.5	- tensione delle	148.3
rage	229.2	- multipla . . .	280.5	- - -	280.5	- togliere le . . .	148.3
Stationary ramp		- a nastro . . .	282.6	- - -	280.5	- da una parte	141.9
260.9		- officine . . .	284.1	- - -	280.5	Steel core . . .	282.3
- steam engine, tra-				- - -	280.5	- head, iron rail	
- verser driven by				- - -	280.5	with	148.3
227.6				- - -	280.5	- key	148.3
Stationnaire . . .	463.6			- - -	280.5	- pin	281.1
- s, blocage par les				- - -	280.5	- plate conduits	282.3
462.9				- - -	280.5	- plug	281.1
Stationnement des				- - -	280.5	- rail	141.1
fiacres	254.8			- - -	280.5	- reinforced wooden	
- - voitures de				- - -	280.5	- sleeper	148.3
place	254.8			- - -	280.5	- - - tie	148.3
Stato di carica	284.8			- - -	280.5	- - - sleeper . . .	148.3
- esercizio di . . .	82			- - -	280.5	- tie	148.3
- ferrovia della	2.3			- - -	280.5	- tube pole, three-	
- laterale della volta				- - -	280.5	part	282.3
76.3				- - -	280.5	tubular pole	279.9
Staubabsauganlage				- - -	280.5		
286.3				- - -	280.5		

teel wire . . . 8453	stellbacken . . . 4422	Stellwerkhütte . . . 4087	Stelo, piegamento
- galvanised . . . 8675	- bewegung . . . 4212	- Kraft . . . 4573	dello . . . 1157
- galvanised . . . 4813	- bock . . . 4097	- Preßluft . . . 4574	- di rotaia . . . 1122
- rope . . . 8674	- elsen, Weichen . . . 5017	- Preßwasser . . . 4584	- spessore dello . . . 1123
yard . . . 8703	- falle . . . 2163	- Schranken . . . 812	- tirante allo . . . 1102
- notching of the . . . 8708	- fallenlager . . . 2164	- Signal . . . 4081	Stemmlasche . . . 1477
teep gradient . . . 821	- gang . . . 4212	- Signal- und . . . 4081	- kloben . . . 1823
- a line with . . . 189	- gestänge . . . 4217	- Weichen . . . 4078	- winkel . . . 1478
the wood in water, to 1214	- hebel . . . 1903, 4101	- turm . . . 4094	Stempel . . . 787
teg, Bahnhof . . . 2581	- s, Anscheren des . . . 4492	- Turm . . . 4093	- Fahrkarten . . . 2483
dicke . . . 1123	- s, Anschlußarm . . . 4111	- wärter . . . 4095	Stendere il ballast, forchetta a 4923
- Lauf . . . 2152	- s, Anschlußstück des 4112	- weiche . . . 1912	Step . . . 2101
- Schienen . . . 1123	- s, Auslösung des 4487	- zapfen . . . 4403	- s, arrangement of the signals in 4095
- spurstränge . . . 1102	- v, ieder ein- rücken, den 4483	- zeug . . . 4096	- block . . . 4095
- stärke . . . 1123	- s, Endlage des 4107	- zylinder . . . 4575	- s, cutting the ground in 441
- Übergang . . . 2581	- s, Endstellung des 4107	Stelle, Abfertigungs- 2403	- down, to . . . 8278
- wechblech . . . 4475	- s, Gabelstellung des 4106	- Ablauf . . . 4347	- at the ends of the rails 1823
hebel . . . 4108	- s, Mittelstellung des 4106	- Abzweigungs- 1748	- excavation by 1021
stehendes Pendel . . . 4414	- s, Umlegen des 4102	- Antrieb . . . 1722	- foot . . . 2083
Heiligkeit des Gleises 1168	- kappe . . . 1848	- Aufhänge . . . 8626	- in, to . . . 8083, 5217
Seil . . . 1687	- kurbel . . . 4164	- Auflauf . . . 4946	- rail . . . 1512
Seil, Bahn . . . 2491	- Signal . . . 4708	- Ausweich- 2081	- shaped goods shed 2586
bügel . . . 4124	- leitung . . . 4211	- Betrieb . . . 2302	- s, starter with a number of 8147
- Gegen- . . . 2503	- Leerlauf der 4478	- Binde . . . 8558	- up, to . . . 8277
- Gepäckbahn- 2542	- magnet . . . 4578	- Einbau . . . 9013	Stepped bed . . . 527
- Innen- . . . 2503	- platte . . . 4462	- Einbinde . . . 4819	Stepping the face of the slope 474
- Lade . . . 2574	- ring . . . 8783	- Einspann- . . . 1683	Sterndrehscheibe . . . 2083
- rohr . . . 2857	- rolle . . . 4121	- Entgleisungs- 58410	- licht . . . 4044
Heigerung, Spannungs- 8013	- stange . . . 1902	- Enlade . . . 5808	- spannung . . . 8013
Heigung . . . 292	- scheibe, zweirollige 4421	- Erdanschluß- 89010	Sterraiuoli, badile da 4912
- Anlauf . . . 298	- Signal . . . 4404	- Festlauf . . . 4401	Sterro . . . 431
- Ermäßigung . . . 806	- topf . . . 4494	- führunglose 1966	- eccesso di . . . 435
- maßgebende . . . 297	- turm . . . 4094	- Halte . . . 2293	- di prestito . . . 434
- prozentuale . . . 296	- vorrichtung mit rückschlagendem Gegengewicht 1916	- Kreuzungs- 1808	Steuerschalter . . . 8215
- schädliche . . . 803	- mit überschlagendem Gegengewicht 1904	- Lade . . . 2592, 5807	Stichbahn . . . 57
- stetige . . . 803	- mit wagrecht bewegtem Gegengewicht 1907	- Lot . . . 3552, 4814	- bogen . . . 6013
- unschädliche . . . 802	- Höhen- . . . 2103	- Schweiß . . . 8889	- gebirge . . . 662
- verlorene . . . 804	- Keil . . . 2104	- Speise . . . 8881	- gleis . . . 2572
- wechseleinde . . . 811	- Laternen- . . . 4445	- Stoß . . . 1887	- rohr . . . 1083
Heilbahn . . . 189	- Tisch . . . 4205	- Strecken- trennungs- 3563	Stielscheibe . . . 4047
rampe . . . 821	- Wand . . . 4206	- Übergang . . . 1678	- Scheiben- . . . 4048
Hein-Asphalt-Platte . . . 537	- Weichen- 1894	- Unfall . . . 5846	Stiffening sleeve 8592
Anschluß . . . 1581	- wärter . . . 4095	- Unterbrechungs- 3563	Stiffness of cable 687
- bekleidung der Böschung 488	- weg . . . 4105	- Zugfolge . . . 4615	Stift, Bruch . . . 4482
- Bogen . . . 265	- werk . . . 4096	- Zugmelde . . . 5806	- Hebe . . . 4837
- Bohrer . . . 4985	- anlage . . . 4093	Stelle, luce a . . . 4044	- Langwellen- 4189
- Bruch . . . 10810	- anlage, Übersetzungsverhältnis der 4115	- a, piattaforma girevole a 9085	- Schienenverbindungs- 3869
- bruchabfälle . . . 1087	- bezirk . . . 4084	- a, tensione a . . . 8013	- schreiber . . . 4821
- splitter . . . 1087	- bude . . . 4087	Stellen, das Signal . . . 8983	- Sperr- . . . 4506
- brücke . . . 606	- Buden- . . . 4086	- auf Fahrt . . . 8984	- Stahl- . . . 2971
- einfriedigung . . . 884	- Drahtzug . . . 4117	- auf Halt . . . 8985	- Verschuß . . . 4189
- geschlage . . . 1057	- elektrisches 4585	Steller, Kurbel . . . 4144	- Stillstand . . . 5185
- hammer . . . 4919	- Gestänge . . . 4116	- Weichen- . . . 5151	Stilled arch . . . 611
- Kilometer- . . . 963	- hebel mit Zahn- bogenübersetzung 4114	Stellung, in Fahrt . . . 8978	Stima, preventivo di 172
- knack . . . 1057		- falsche Weichen- 1914	Stipo a biglietti 2465
- kohlenchiefer 1063		- Gabel . . . 1915	Stirato, filo . . . 8447
- packung . . . 491		- Halb- . . . 1915	Stirnansaulung des Trägers 2079
- pfeller . . . 486		- in Halt . . . 8979	- Durchlaß . . . 585
- pfaster, in verlegte Schwellen . . . 1687		- Langsamfahr- 8981	- mauern . . . 583
- Rand . . . 2494		- Last . . . 5911	- radkupplung, Warmausgleich durch 4543
- Rippe . . . 486		- Signal- . . . 8977	- verladung . . . 2823
- satz . . . 491		- Warn- . . . 8981	Stirrup . . . 4124
- schlag . . . 1057		- Weichen- 1895, 1913	- bolt . . . 1544
- gabel . . . 4923		Stelo alto, rotaia a 1492	- clamping . . . 8896
- schraube . . . 8688		- asimmetrico, rotaia a 1142	
- Schwingen- 4184			
- unterbau, Hochbahn mit 972			
- würfel . . . 1884			

Stockgleis . . . 388.8	Stopfblöchern, Glockenstütze mit . . . 188.3	Stoß, Gestänge- 422.1	Strade ferrate, società di 22
-laterne . . . 405.3	-schlag . . . 158.2	-Gleich- . . . 140.2	- tecnica delle 22
-scheibe . . . 404.7	-schläger . . . 493.1	-Halb- . . . 151.6	- incrocio di 22
-schiene . . . 182.3	-stange . . . 492.8	-Keil- . . . 151.3	- di incrocio 22
Stock-rail . . . 182.3	Stopfen, die Schwelle 157.11	-klemme . . . 849.7	-a, indennità per deviazione di una 22
- , angle of tongue with 183.7	Stopfer, Stopfhacke mit auswechselbarem 492.7	-lage . . . 189.4	- , piattaforma da 22
- , cranked . . . 186.2	Stop . . . 229.4, 518.5	-lasche . . . 141.9	- , sostegno della 22
- , notched . . . 186.1	- angle . . . 147.3, 147.5	-Laschen- . . . 141.7	Stradale, abbassamento del livello 22
- , notching the 185.9	- block 188.5, 486.6	-Lücke . . . 188.8	- , Stradale, corpo 402, 1267
- , recessing the 185.9	- , turn-over . . . 486.7	-neisen . . . 495.9	- drenaggio del corpo 22
- , side touching 184.10	- , two-sided . . . 487.1	-muffe . . . 422.5	- livello, elevamento del 22
- , tongue housed in 186.3	- detector bar . . . 455.5	- , Ort- . . . 78.5	- , parti costituenti il piano 22
- , undercutting of the 185.5	- , optional . . . 290.1	-prüfapparat, Schienen- 389.8	- del ponte, piano 22
- , rolling 508.3, 527.7	- , setting the signal at 399.1	-querschwelle . . . 187.4	- , Straddling the points 126.5
Stock de wagons 528.2	- signal . . . 394.5	-rand . . . 214.9	- , Straff spannen, die Oberleitung 364.1
Stoff, Abscheidungs- 291.1	- , to run past the . . . 398.2	-ruhender . . . 189.5	- , Strahlerder, Wasser 384.7
- Bettungs- . . . 104.8	- , set at . . . 399.5	-Schacht- . . . 74.5	- , Strahlengleise 264.1
- Tränkungs- . . . 122.7	- the train, to 521.4	-Schienen- . . . 189.6	- , Straight-arm compensator 423.1
Stoker . . . 516.10	- wedge, clip to hold a 148.1	-Schräg- . . . 140.7	- between two curves 22
Stoking premium 517.3	- , buffer . . . 262.3, 297.3	-schwebender 189.8	- bridge . . . 22
Stollen . . . 78.4	Stoppa, fossa per . . . 275.8	-schwelle . . . 189.6	- ear . . . 247.9
- bau . . . 45.3	- da pulire, fossa per 275.8	-Schwellen- . . . 187.2	- edge . . . 22
- brüst . . . 78.5	Stopping of the train 521.6	-schwellenabstand . . . 189.9	- entrance pipe 369.9
- Einschnitt- . . . 77.2	Stöpsel, Druck- 477.6	- , einseitig gestopfte 158.6	- inlet pipe . . . 324.1, 175.1
- Entwässerungs- 51.8	- umschalter . . . 819.4	- , gekuppelte 144.7	- , to run over the switch on the 175.1
- First- . . . 75.3	Storage battery room 380.6	- , verdübelte 144.7	- , arrangement of the signals in 264.1
- Förder- . . . 77.9	- period of free 582.1	- , Seiten- . . . 78.8	- , hanger . . . 22
- förderung . . . 77.8	- freight . . . 290.2	- , stufe . . . 189.3	- main line . . . 22
- gevier . . . 80.1	- of water . . . 286.1	- stuhl . . . 144.5	- , portion of cross- ing 176.5
- ort . . . 78.5	Store, goods . . . 290.1	- Stumpf- . . . 140.5	- slip points . . . 126.7
- Richt- . . . 74.11	- room, petroleum . . . 290.7	- stumpfer . . . 140.5	- tongue . . . 126.5
- Seiten- . . . 77.3	- s, shed for . . . 293.6	- teilung . . . 189.9	- track . . . 175.1
- Sohl- . . . 75.1	Störung, Betriebs- 534.2	- , ungedeckter 141.5	Straightening bar 424.1
- Tunnel- . . . 74.10	- Leitungs- . . . 490.7	- verbindung . . . 141.1	- of bends . . . 126.7
- s, Vortrieb des 78.10	- Stoß . . . 391.3	- , elektrische 382.2	- , cold . . . 126.7
- zimmer . . . 80.1	- ausrüstung . . . 141.2	- Verblatt- . . . 140.8	- , hot . . . 126.7
- zimmerung . . . 78.6	- baum . . . 502.2	- verlaschen . . . 141.8	- , wood block 126.7
Stone ballast, broken 104.10	- , Verschleiben mit 526.6	- verlaschter 141.4	Strain ear . . . 22
- bridge . . . 60.6	- Blatt . . . 140.8	- , nicht verlaschter 141.5	- insulator . . . 22
- broken . . . 105.7	- Bohrer . . . 70.5	- versetzter . . . 140.3	- , 850.5, 876.5, 877.5
- counterfort . . . 48.6	- Bohrmaschine 72.1	- Wechsel- . . . 140.3	- ring . . . 22
- crushed . . . 105.7	- brücke . . . 144.8	- Zahnstangen- 185.6	- , train . . . 22
- cube . . . 183.4	- mit Keilreglung 144.9	- zusammenlaschen 141.8	- , Strainer . . . 22
- curve . . . 98.5	- , Brücken- . . . 189.10	- , zwischenlage 474.4	- , Straining chamber 22
- drill . . . 498.5	- deckung . . . 141.3	Stöße liegen nicht im Winkel, die 157.4	- , 850.5, 876.5, 877.5
- dust . . . 70.9	- , Melanische 146.3	- versetzen . . . 140.4	- , ring . . . 22
- fence . . . 88.4	- , smittel . . . 141.8	Stove, drying . . . 121.7	- , train . . . 22
- s, fork for mixing broken 492.3	- , steil . . . 141.8	- for drying sleepers 121.7	- , Strainer . . . 22
- foundation . . . 428.4	- Draht . . . 481.4	- sand drying 376.1	- , Straining chamber 22
- hammer . . . 491.9	- Dreikeil . . . 145.6	- the wood, to 121.6	- , 850.5, 876.5, 877.5
- kilometer . . . 96.3	- Dreischwellen- 140.1	Strada d'accesso 254.5	- , ring . . . 22
- pavement, sleepers laid in 106.7	- eisen . . . 501.6	- e d'accesso . . . 20.8	- , train . . . 22
- quarry . . . 106.10	- , Fahrdrabt- 355.1	- , attraversamento di 583.3	- , Strainer . . . 22
- rubble . . . 106.10	- fanglasche . . . 146.1	- a di comunicazione 174.1	- , Straining chamber 22
- s, size of the 106.11	- schiene . . . 145.8	- e di comunicazione 116	- , Strand of cable 126.7
- small . . . 106.8	- vorrichtung 145.7	- a, differenza tra la 97.1	- , rope made of 126.7
Stool, gong . . . 485.1	- , fester . . . 189.5	- ferrate . . . 12	Stranded-wire holder 425.1
Stopfbüchse der Drahtleitung 484.2	- , freitragender 189.8	- e ferrate, carta delle 4.3	- wire, pulley for 425.1
- hacke . . . 492.5	- fuge . . . 138.8	- e , compagnia di 28	Strang, ablenkender 175.1
- mit auswechselbarem Stopfer 492.7	- gedeckter . . . 141.4	- e , polizia delle 514.8	

Strang, gerader 175.1	Stray-current . 891.1	Streichbalken . 148.4	Strom, Block- . 470.8
- Gleis . . . 116.10	Stream, bridging . 55.3	- schiene . . . 148.3	- Dreh- . . . 802.4
- krummer . . . 175.2	over a . 55.3	Streichen der . 148.3	- Dreiphasen- . 802.1
- Leitungen . . 481.2	- open . . . 50.6	Schichten . 68.6	- Einphasen- . 802.2
- Mutter . . . 175.4	Strebensimmerung, Zentral- 88.2	Streifen, Schmelz- . 816.8	- Entblockungs- . 470.4
- Schienen- . . 109.8	Strecke, absteigende . 89.5	- Unterleg- . . 198.3	- Entladungs- . 838.5
Strap, lattice-pole . 869.5	- Anschluß . . . 5.4	- Wund- . . . 93.1	- Erd- . . . 891.2
- pole 869.3	- ansteigende . 29.5	Strength of current . 800.7	- Erwärungs- 807.2
- tubular-pole . 869.4	- Bahn- 4.5	Stress due to curving . 868.9	- erzeuger, Bahn- 809.1
Straße, Dreh- . . 206.8	- Bau- 87.8	- in fish-plate . 144.6	- erzeugung . . 808.4
scheiben- . . 206.8	- Block- 463.5	- splice bar . 144.6	- sanlage . . . 293.5
- Droschken- . 254.9	- ebene 29.4	- to take up the . 867.8	- stelle 808.5
- Lade- 257.8	- Fahrdraht- . 866.3	tensile . 867.8	- führung . . . 836.6
- Weichen- . . 201.10	- freie 18.3	Stretch the trolley . 507.5	- Gleich- . . . 801.10
- Zufahrt- . . . 8.4	- Gefäll- 29.5	wire, to . 507.5	- kosten 299.10
Straßenbahn . . . 9.8	- geneigte . . . 28.6	- wire, to . . 866.8	- kreis, Gleis- . 479.5
- Dampf- 2.8	- Kontroll- . . 890.5	Stretcher . 80.2, 207.7	- primärer . 837.4
- drehscheibe . 206.5	- Kurven- . . 868.8	- rod . . . 188.7, 448.1	- sekundärer 837.5
- mit eigenem Bahnkörper 9.9	- Leitungs- . 866.2	Stretching of the . 169.8	- Kurzschluß- 806.7
- elektrische 9.7, 299.1	- Meß- 890.5	cable . 169.8	- laufscheema . 815.5
- gleis 148.8	- Neubau- . . 159.1	- device, long distance . 878.8	- Leerlauf- . 806.4
- kraftwerk . . 808.3	- Reibungs- . 167.8	- of wire . . . 486.2	- leitungsschiene . 884.11
- netz 9.5	- Umbau- . . 158.10	- of wire . . . 486.2	- Linien- . . . 881.5
- oberbau . . . 148.6	- Unterteilung der Isolations- 857.8	Stretta, alaspereiore . 161.6	- Mehrphasen- 802.5
- schiene 148.9	- Vorort- . . . 12.9	Striking lever . 456.4	- Meß- 890.9
- städtische . . 9.6	- wagerechte . 29.4	- mechanism, releasing device of 488.8	- Netz- 881.5
- weiche 198.7	- Zahnstangen- 167.7	- single-wheel 484.3	- Primär- . . . 838.5
- zentrale . . . 808.3	Streckenarbeiter . 515.8	String the trolley . 507.8	- richtung . . . 800.9
Straßengrund . 148.7	- ausrüstung . . 886.4	wire, to . 507.8	- rückgewinnung . 886.2
Strata, drift of the . 66.6	- ausrüstungsstelle . 847.7	- wall of pit . 286.6	- schließer . . . 477.3
- inclination of the . 66.5	- batterie . . . 880.7	- set-off in the . 286.6	- Durchbiegungs- 477.5
Strategic railway 2.6	- begehung . . . 515.3	- the wire staggered, to 868.5	- schwankung . 888.4
Strategica, ferrovia 2.6	- belastung . . 529.10	in zigzag, to . 868.5	- Sekundär- . 888.6
Stratégique, chemin de fer 2.6	- blitzableiter . 859.4	Stringer 82.9	- stärke 800.7
Strategische Bahn . 2.6	- blitzschutzvorrichtung 859.3	Stringing of messenger cable 375.5	- Auslöse- . 820.5
Strates de roches . 66.4	- block 461.7	Strip, bared . . . 38.1	- Betriebs- . 800.8
Stratification, rock . 66.3	- blockung . . 461.6	- bond, copper 886.7	- Mittelwert der . 888.5
Stratification des roches 66.3	- dienst . . . 515.2	- bearing . . . 198.4	- stoß 888.7
Stratificazione delle rocce 66.3	- des Drahtes . 486.2	- check 151.4	- Überwachungs- 459.5
- - terrains . . . 66.3	- förderung . . 77.8	- fire protection 92.7	- umformer, Gleis- 480.1
- del terreni . . 66.3	- hilfte 456.4	- fuse 816.8	- umformung . 886.9
Strato acquifero 21.8	- ingénieur . . 515.4	- guard 858.5	- unterbrechung 857.3
- d'appoggio di tessuto 127.9	- isolator . . . 857.5	- keeping bare the bared 98.3	- vagabundierender 891.1
- i cadenti . . . 72.8	- Abspannung am . 866.2	- of woodland, protective 94.3	- verbrauch . . 299.9
- direzione degli . 66.6	- Käufer . . . 515.10	Stripper, cable 504.2	- stelle 299.8
- distesa pendente degli 66.5	- schalter . . . 856.6	- knife 504.2	- verteilung, mittelbare 299.6
- o di feltro . . 127.8	- schaltkasten . 880.1	Striscia di terreno . 92.7	- Watt- 806.5
- filtrante . . . 290.7	- sicherung . . 402.5	- - - incolto . . 98.1	- wattloser . 806.6
- impermeabile . 100.6	- signal 400.6	Strisciamento . 846.1	- Wechsel- . . 809.1
- i inclinati . . 72.7	- spannung . . 343.1	Stroke of bell . 488.9	- zeiger 818.2
- o inferiore . . 104.7	- trennung . . 856.5	- of gong . . . 488.9	- zuführungsanlage . 886.5
- intaglio nello . 72.8	- trennungsstelle . 856.8	- of lever . . . 410.4	- durch eine dritte Schiene 886.1
- interposto al giunto 476.4	- unterbrecher . 856.8	- length of . 410.5	- oberirdische . 842.6
- i, massicciata in due 104.5	- wärter . . . 515.10	- lightning . . 832.2	- unterirdische . 886.8
- o di pietra . . 106.8	- zusatzgruppe . 840.3	Stromabnahme 832.8	- zunahme . . 832.9
- i di rocce . . . 66.4	- -maschine . 840.4	- abnehmer ein- führen 883.9	- Zweiphasen- 802.3
- o superiore . . 104.6	- transformator . 840.5	- herausnehmen, den 884.1	Strosse 75.7
- di terra . . . 21.7	Streckt sich, das Seil . 169.9	- htung 884.2	Strossenbau . . 45.1
Stratum 21.7	Street railway . 9.4	- ch- 800.1	Strozatrice . . . 88.5
- impermeable . 21.9	- electric 9.7, 299.1	- lurch- . . . 804.3	Strozetto . . . 75.7
- impervious . 21.9	- power station . 808.3	- licher 888.1	Strub, Zahnstange von 164.6
- water-bearing 21.8	- with special track . 8.9	- maßiger . 888.10	
	- steam 9.8		
	- switch 198.7		
	- system 8.5		
	- track 148.8		

Strab's flatbottomed rack-rail 1644	Stuhl, König- . . . 2908	Stützang der Quer- schwellen 1061	Subterranea, . . . 2811
Strub, crémaillère 1644	- Laternen- . . . 4483	Subacquea, galleria 6810	- estación 2811
Strub, rotala den- tata di 1644	- nagel . . . 1287	Subappaltatore 372	- transmisión 4210
Strub, cremallera 1644	- eiserner . . . 1293	Subaqueous tunnel 6810, 1001	- o, conductor 3842
Structure, minimum fixed 156	- hölzerner . . . 1291	Subarrendatario 372	- ferrocarril 72, 392
Strumenti . . . 459	- Platten- . . . 1654	Subarrendatario 372	- colocado por debajo de una calle 392
- o di misura 317.0	- mit sägeförmiger Grundfläche, Schienen- 1802	Subasta limitada 384	- túnel . . . 641
Strut . . . 5008	- Schacht- . . . 842	- sacar á - una con- strucción 381	Subterranean source, procuring water from a 2811
- bolts, snaff tim- bering with 387	- schiene . . . 1127	Sub-contractor 372	- tunnel . . . 641
Struttura in mura- ta, elevata con 973	- lasche . . . 1444	Subdivisié, circuit de la voie 4798	Suburbaine, ligne 68
Stub end of tube 3824	- Schienen- . . . 1283	Subdivision of in- sulated line 3576	Suburban division 122
Stube, Brunnen- 3817	- Stoß- . . . 1445	- insulator . . . 3572	- railway . . . 122
Stückgut . . . 5812	- Tragrollen- . . . 4238	- point of . . . 3568	- section . . . 122
- bahnhof . . . 2885	- Walzen- . . . 4232	Subdivision de la partie isolée 3575	- traffic . . . 122
- verkehr . . . 5813	- Winkel . . . 4545	Sube, la varilla del block 4673	- train . . . 6108
Stückgüterzug 5116	- Würzel- . . . 1872	Subdivisión de la parte aislada 3575	Suburbana, ferrovia 58
- Brust- . . . 2078	- Zungendreh- 1872	Subestación de transformación para ferrocarril 3965	- línea . . . 41
- Druck- . . . 4563	Stulpdach . . . 2556	Subexcitado en retraso 3045	Suburbana, línea 41
- Futter- . . . 1951	- Dach- . . . 2557	Subfluvial, túnel 6810	Suburbios, línea de los 122
- Gelenk- . . . 4263	Stummel, Rohr- 3826	Sub-grade . . . 504	- tráfico de los 122
- Hau- . . . 1595	Stumpf befahrene Gleisverbindung 2018	- formation 1088	Subway . . . 641, 3522
- Herz- . . . 1982	- -- Weiche . . . 1772	Subida . . . 392	- ceiling of . . . 3522
- Klemm- . . . 1524	- gleis . . . 2288	Subimprenditore 372	- passenger . . . 3522
- Kontakt- . . . 3875	- Gleis- . . . 2044	Subir la traction 3876	Succession of phases 3824
- Kopf- . . . 2078	- stoß . . . 1405	Subir al coche 5817	- -- signals . . . 4013
- Kreuzungs- 1956	- weiche . . . 1772	Sublimate, impreg- nation with cor- rosive 1228	- train . . . 4013
- Mittel- . . . 2078	Stumper Stoß 1405	Subjefe de estación 5144	Succession des es- paces 4614
- Sattel- . . . 1875	Stunde, Ampere- 2993	Submission, limited 384	- -- intervalles de temps 4613
- Sohlen- . . . 1583	- Brenn- . . . 29412	- official . . . 383	- -- parcoures . . . 4614
- Weichen- . . . 3544	- Kiliowatt- . . . 2994	- of work . . . 383	- de phases . . . 3824
Stud . . . 1263	- Watt . . . 2993	Subsidence of the embankment 442	- -- signaux . . . 4013
- bearing . . . 1883	Stuola paraneve 965	- of the ground 419	- des trains . . . 3824
- contact 38611, 4777	Sturzbahn, Kohlen- bühne . . . 2967	Sub-soil . . . 314	Successione del con- vogli 4614
- lifting . . . 4827	- -- gerüst . . . 2966	Substance, insula- tion 3513	- delle fasi . . . 3824
- locking 4189, 4506	- kasten . . . 2775	Substances, chimi- ques, soillure par des 2908	- di percorsi, chie- sura per 4054
- on longitudinal shaft 4189	- Lawinen- . . . 964	Substation, railway 3265	- del segnali . . . 4013
- shackle . . . 3897	- rinne . . . 2968	- transformer . . . 3265	- -- treni, posto re- golante la 4613
- shearing . . . 4492	- vorrichtung 2774	Substratum . . . 316	Successivamente, rincalzare 1583
Studi dettagliati 391	Stutzgleis . . . 2283	Substructure, arched 973	Successive, mecca- nismo per ma- novre 4183
- di dettaglio . . . 201	Stützbohlen . . . 1883	Subsuelo . . . 316	Succheruola . . . 3611
- general . . . 163	- -- fläche . . . 4455	- arcilloso . . . 225	Successivi, mon- taggio per tratti 1582
- preliminari . . . 163	- knagge . . . 1984	- compacto . . . 221	Succion de los es- pacios recorridos 4614
- economici . . . 164	- mauer . . . 497	- duro . . . 221	- -- las fases . . . 3824
- tecnici . . . 171	- punkt . . . 3841	- flojo . . . 210	- -- los intervalles de tiempo 4613
Stufe, Stoß- . . . 1895	- punkthöhe . . . 3842	Substancia, con- ducción - de la corriente 3826	- -- señales . . . 4013
- Wand- . . . 2968	- ring . . . 2287	Substruttura, con- ducción - de la corriente 3826	- -- los trenes . . . 3824
Stufenbahn . . . 103	- rolle, federnde 2165	Substruttura, con- ducción - de la corriente 3826	- main . . . 3412
- bau, seitlicher 448	- schraube . . . 2173	Substruttura, con- ducción - de la corriente 3826	
- brett . . . 818	- verriegelung 4454	Substruttura, con- ducción - de la corriente 3826	
- drosselspule 3246	- weite . . . 1684	Substruttura, con- ducción - de la corriente 3826	
- förmige Signal- aufstellung 4085	- winkel . . . 1478	Substruttura, con- ducción - de la corriente 3826	
- förmiges An- schneiden des Ge- ländes 441	Stütze, Anker- Ausleger . . . 3824	Substruttura, con- ducción - de la corriente 3826	
- klotz . . . 4995	- Bahn- . . . 963	Substruttura, con- ducción - de la corriente 3826	
- schiene . . . 1512	- Bogenanker- 991	Substruttura, con- ducción - de la corriente 3826	
- zahnstange . . . 1651	- Einzel- 387, 1381	Substruttura, con- ducción - de la corriente 3826	
Staffing box, wire 4842	- gepreszte . . . 964	Substruttura, con- ducción - de la corriente 3826	
Stuhl mit Keil- sicherung 1295	- Glocken- . . . 1382	Substruttura, con- ducción - de la corriente 3826	

Suction pipe . . . 285.5	Suministro, condi-	Superficie di scorri-	Supplémentaire, fil 367.1
- pipes . . . 285.5	ciones de 88.7	mento 346.1	Supplementary
- rose . . . 281.1	- contrato de . 88.5	- - - della rotaia 118.4	rules 143
- transformer . 340.7	Sump . . . 58.2, 108.8	- della stazione 243.8	Supply agreement 38.8
- valve . . . 282.7	Sumpfboden . . 22.4	- dei terreni . . 66.4	Supply, conditions for 88.7
Suddivisione delle	- Schacht . . . 84.3	- di usura . . . 346.2	Support 98.6
masse 23.1	Sunk connecting	Superficie de aplicación de la ag ja 188.2	- adjustable rail-joint 152.1
- della sezione d'isolamento 357.8	track 225.7	- - - apoyo . . . 445.6	- bracket . . . 332.4
Suddiviso, circuito della linea 479.8	- bearing 221.4	- - - della brida 148.2	- ceiling hanger 352.8
Suolo . . . 78.7	- handspike socket 220.1	- - - cierre . . . 445.5	- centre . . . 208.5
- andén al nivel del 251.8	- narrow gauge track 248.5	- - - contacto . . 346.1	- crosier-shaped 381.2
- arcilloso . . . 22.8	- traverser . . 221.2	- - - decantación 291.9	- s, distance between 168.4
- barroso . . . 22.8	- turntable . . 204.5	- - - en espiral 292.1	- elastic . . . 361.7
- canal en el . 86.2	Suolo di base . 80.3	- - - deslizamiento 346.1	- fixed 98.9
Suolo de la canal 384.8	- canaletto nel 86.2	- - - desprendimiento 47.8	- arch 99.1
- explanación del 42.10	- cedimento del 41.9	- la estación cubierta por las vías 243.8	- gong 485.1
- ferrocarril al nivel del 7.1	- crepaccio nel 84.4	- a, representación gráfica de las 37.2	- hinged 98.8
- hundimiento del 86.4	- fenditura del 75.4	- de rodadura . 445.6	- insulator . . 326.2
- de roca . . . 22.8	- ferrovia a livello del 7.1	- del carril 118.4	- isolated . . . 188.1
- pantanoso . . 32.4	- della galleria 84.9	- sometida al desgaste 346.2	- for messenger cable insulator 875.5
- socava en el . 75.4	- palustre . . . 22.4	- del talud . . . 48.2	- point of . . . 168.3
- del túnel . . . 84.9	- del pozzo . . 74.4	Superficie, carbonisation 122.1	- rail 386.1
Sugello di piombo 471.1	- dello scavo . 78.7	Supérieure de la traverse, table 130.8	- side 267.8
Suite de signaux 408.3	- a, tirante alla . 110.3	Superintending engineer 515.4	- superelevation of central 210.5
Sujeción del alambre transversal 867.1	- o, traversina del 80.3	Superior, capa 104.6	- turntable without peripheral 212.3
- caja de . . . 185.3	Superabile, pendenza 22.8	- encubado . . 79.3	Supports 98.9
- de los carriles 124.5	Superante le resistenze, pendenza 80.2	- paso 54.8, 54.8	Support d'ancrage - - - arqué . . . 99.1
- - - por estribos cuadrados 154.8	Superare 64.4	- luz 250.5	- articulé . . . 98.5
- - - con graponnes y cuñas 182.8	Superata, rampa 22.9	- puente 54.8	- en béton . . 426.5
- por excéntrico 217.2	Super-elevated wheel guide 197.2	Superiore, lungarina a costola 188.7	- à billes . . . 428.1
- estribo de . . 370.1	Super-elevation 365.7	- stecca a risvolto 148.8	- à bras . . . 352.2
- gancho de . . 506.9	- of central support 210.5	- spigolo della rotaia 118.2	- à deux bras 352.1
- mecanismo de 216.9	- gradient due to template . . 490.4	- strato 104.6	- du chevronnage, étaucons de 82.8
- medio de . . 124.9	- - of the track 117.4	- stretta, ala . 161.6	- à un bras . . 351.8
- mordaza de . 387.7	Superficie, grafeo delle 37.2	Superiamente, ganascla smussata 161.9	- circulaire . . 308.2
- por palancas accodadas 217.1	Superficial charring 122.1	Superposer les conducteurs 347.1	- de cloche avec trous de bourrage 182.3
- de la placa giratoria 218.8	Superficial, agua 50.6	Superstructure, asiento de la 155.9	- sur colonne . 98.7
- punto de . . 364.1	- carbonización 122.1	- con juntas reforzadas 145.1	- s conjugués . 112.3
- sistema de . . 362.9	- drenaje . . . 108.7	- - - traviesas . . 119.1	- de la crapaudine 209.5
- solidez de la 124.8	Superficiale, acqua 50.6	Superstructure 61.5	- l'électro-aimant 478.7
- del talón por medio de bridas 187.1	- carbonizzazione - tratto isolante 372.1	- multiple line 61.8	- des équerres fixé sur charpente en fer 426.5
- viga de . . . 98.5	Superficie d'appoggio 445.6	- single line . . 61.8	- d'équerre de renvoi 426.3
Sujetar el hilo de trabajo 507.7	- di chiusura . 445.5	Superstructure 61.5	- à étréillions . 98.4
Sulfat, Kupfer- 128.1	- - contacto dell'ago 188.2	- sans ballast . 104.4	- en fers I . . . 428.4
Sulfate de cuivre 128.1	- - - della rotaia 118.4	- à joints consolidés 145.1	- de fil, extrémité de 349.1
- - - injecter au 128.2	- - - stecca . 143.2	- - - renforcés 145.1	- fixé sur maçonnerie 426.4
- - - 128.1	- - - decantazione 291.9	- pose de la . . 155.9	- des galets . . 211.4
Sulfato de cobre 128.1	- - - a spirale 292.1	Supervision of construction 36.4	- à galets (porteurs) 422.3
- - - impregnar con 128.2	- - - lavoro della rotaia 118.4	Suplementario, alambre 367.2	- de galet à tourillon couissant 422.9
Sulphate, copper 128.1	- ponte con superficie continua di ballast 62.7	- regolamento . 143	- isolé pour courbe à deux bras 350.5
Sumidero en el fondo de un pozo 84.3	- - - prosciugamento della 108.7	Suplemento, pieza de 122.9	- - - un bras 350.4
Suministran toda la energía, los acumuladores 381.4		Suppen der Schwelle 107.4	- - - du fil de garde 357.10

Support isolé pour ligne droite 350.3	Sûreté aiguille de câble de . . . 170.5	Sursincrono . . . 304.7	Suspendu, chemin de fer 351.7
- - à mouvement libre 351.7	- dispositif de - contre la rupture de fils 440.5	Survey . . . 25.7	- - - électrique 351.7
- - simple . . . 128.1	- enclenchement de 451.2	- of land . . . 25.9	- - - monorail 351.7
- s isolés, voie sur 157.8	- fossé de . . . 92.5	- preliminary . . . 20.2	- - - de mon- tagne 351.7
- de la lanterne 448.3	- levier de . . . 440.7	Surveying instru- ments 26.4	- e, grille . . . 351.7
- de main d'arrêt 216.4	- pince de . . . 872.3	Survoltatore statico 340.5	- e, polda . . . 351.7
- à pendule . . . 96.5	- rondelle de . . . 184.7	Survoltore auxiliaire, gruppo 340.5	- e, poule . . . 351.7
- pince du . . . 349.5	- sangle de . . . 508.3	Survoltice auto- invertibile 338.9	- signal . . . 351.7
- de pince à tige mobile 349.10	- suspension de 302.2	- dinamo . . . 334.3	Suspension bolt 351.7
- - plafond . . . 352.3	- voie de . . . 239.1	- - - - - - - - - -	- bracket . . . 351.7
- - plaque . . . 128.5	Surface, clarifying 201.9	- - - - -	- of cable . . . 351.7
- - portique . . . 96.5	- contact system 335.10	Surtenation, coupe- circuit de 328.1	- catenary 374.1
- potelet - de gilet 439.1	- drainage . . . 108.7	- protection contre la foudre et la 322.7	- ceiling - for top attachment 351.7
- des rails . . . 118.5	- fishing . . . 145.2	Surveillance des aiguilles 450.2	- clamp . . . 351.7
- en rails . . . 439.3	- line . . . 19.2	- - - - -	- for middle of span 351.7
- à ressort . . . 361.7	- insulation path 872.1	- - - - -	- of contact wire 351.7
- rouleaux . . . 439.3	- sliding . . . 348.1	- - - - -	- cross . . . 351.7
- surhaussement du - central 210.5	- wearing . . . 348.2	- - - - -	- in curves . . . 351.7
- du tourillon . 446.3	- of rail, running 118.4	- - - - -	- double . . . 351.7
- transversal pour suspension caté- naire 374.4	- railway . . . 7.1	- de la voie . . . 515.9	- double-arm . . . 351.7
- des traverses 106.1	- a, levelling of 37.2	Surveillant en temps de brouillard 361.1	- double catenary 351.7
- traverse- du ver- rou 447.4	- scale . . . 37.9	- de travaux . . . 361.1	- elastic . . . 351.7
- de tringle . . . 422.7	- transfer table 321.5	- de la voie . . . 515.5	- flexible . . . 351.7
- - s attaché au rail 437.5	- traverser . . . 321.5	- - - - -	- gear . . . 351.7
- - - - -	- turntable . . . 306.1	- - - - -	- insulator . . . 351.7
- - - - -	- water drain 108.2	- - - - -	- piece, movable contact-wire 351.7
- - - - -	Surface d'appui d'écluse 143.2	- - - - -	- point of . . . 351.7
- - - - -	- de butée . . . 445.5	Survoltteur 334.3, 340.4	- rigid . . . 351.7
- - - - -	- clarifiante . . . 201.9	- - - - -	- safety . . . 351.7
- - - - -	- de clarification 201.9	- de batterie 334.1	- single-arm . . . 351.7
Supported joint 129.5	- drainage à la 108.7	- pour batterie tam- pon 334.2	- catenary . . . 351.7
Supporting clamp 349.5	- de frottement 346.1	- dévolteur, groupe 338.9	- symmetrical . . . 351.7
- of the cross- sleepers 106.1	- de gare couverte par les voies 245.5	- groupe électro- gène 340.5	- unsymmetrical 351.7
- fish-plate . . . 145.2	- de glissement 47.3	Suspendre élastique- ment 361.5	- wire . . . 351.7
- gear . . . 362.9	- hélicoïdale de décantation 202.1	- - - - -	- clamp, lower 374.1
- girder, annular 396.7	- longueur d'isole- ment à la 372.1	Suspend flexibly, to 361.5	- - - - -
- insulator . . . 357.10	- a, représentation graphique des 37.2	Suspended electric railway 29.5	- - - - -
- point . . . 364.1	- de roulement 445.5	- joint 129.5	- à un bras . . . 351.7
- height of . . . 364.2	- - - du rail . . . 118.4	- the line is . . . 364.5	- du câble d'alime- ntation 351.7
- pole 377.4	- soumise à l'usure 348.2	- mono-rail railway 362.2	- caténaire . . . 374.2
- ring, annular 296.7	- de talus . . . 48.2	- mountain railway 39.5	- en courbe . . . 351.7
- timber work . . . 32.8	- d'usage . . . 348.2	- pendulum . . . 441.3	- dans les courbes 351.7
Supporto a cassetta 99.4	Surhaussé, arc 61.1	- railway . . . 361.1	- dissymétrique 351.7
Surbaissé, arc . . . 60.13	- rail 235.5	- signal 397.5	- double 351.7
Surcharge 332.2	Surhaussement 365.7	- weight 439.1	- élastique 351.7
- pouvant supporter la 332.4	- de contre-rail 198.2	- wire carrier . 432.4	- étrier de 351.7
Surchargeable 332.4	- de la patte de lièvre 198.2	Suspender élastica- mente 361.5	- fil de 351.7
Surcharger le ré- seau 332.3	- - - - - avec abaissement si- multané de la pointe de cœur de croisement 198.5	Suspendida, celosía 30.1	- mode de - du de ligne 351.7
Surécartement de la voie 110.8	- - - - -	- la linea está . 364.5	- multiple 351.7
Surélévation illi- mitée 62.1	- - - - -	- señal 397.5	- pince de 351.7
- limitée 61.10	- - - - -	- via 36.1	- point de 351.7
- de température 307.1	- plaque de . . . 198.3	Suspendido, ferro- carril eléctrico 36.5	- rigide 351.7
Surélévatrice, dynamo 334.3	- des rails . . . 117.4	- - - de montaña 39.5	- de sûreté 351.7
Surélévé, chemin de fer 62, 26.9	- règle de . . . 498.4	- - - - -	- symétrique 351.7
- qual 349.5	- du support central 210.5	- - - - -	- transversale 351.7
- e, station 351.2	Surplus, net receipts 509.5	- - - - -	Suspensión 351.7
- e, trémie à char- bon 378.2		- - - - -	- aislador con cabo de 351.7
- e, voie 61.7		- - - - -	- alambre de 351.7
		- - - - -	- del alambre de trabajo 351.7

suspension	Switch, automatic	Switch and lock	Switch tongues, to
asimétrica 861.4	safety 881.5	movement 458.7	plane down the
brazo de . . . 862.3	- blade . . . 182.3	- lock, staff . . . 475.1	186.4
del cable 178.6, 889.8	- of . . . 890.3	- mast . . . 822.5	- track . . . 177.3
874.5	- bent . . . 184.1	- mixed gauge 180.2	- trailing point 177.2
catenaria . . . 874.2	- s, pair of . . . 182.3	- with no-voltage	- tramway . . . 198.7
- con tensor doble	- board . . . 815.5	- cut-out 880.1	- type of . . . 178.1
862.5	- detached . . . 815.7	- number . . . 802.9	- unsymmetrical
- - sencillo 862.4	- wall . . . 815.3	- oil . . . 519.7	double 179.8
del conductor	- box . . . 190.1, 880.2	- one-sided double	- three-throw 179.6
aéreo con tensor	- section . . . 880.1	- 180.1	- worked from
doble 892.5	- branching off	- operating Me-	signal box 191.2
- - - - - sencillo	887.10	chanism 189.4	Switcher . . . 536.1
882.4	- to burst open the	- outlying . . . 191.1	Switches and
en curva . . . 862.3	177.6	- to pass the - facing	signals, manual
- las curvas . . . 862.3	- calculations . . . 802.7	177.5	operation of 407.4
doble . . . 862.1	- cell . . . 881.1	- - - - - trailing	Switching, gravity
de dos brazos 862.1	- changing from	177.1	242.6
elástica . . . 861.6	single to double	- plate . . . 186.6	- line . . . 174.1
estribo de . . . 858.5	line 238.5	- point . . . 181.8	- motor . . . 821.7
libremente móvil	- control . . . 821.6	- of the . . . 175.6	- track . . . 285.10, 241.2
851.7	- column . . . 816.3	- control . . . 459.3	- off a vehicle . . . 527.2
múltiple . . . 874.1	- converging 287.11,	- portable . . . 900.4	- service . . . 528.3
perno de . . . 848.6	288.4	- position of . . . 191.2	Swivel bridge . . . 68.1
pinza de . . . 848.5	- and crossing	- rack . . . 167.3	- screw . . . 436.5
punto de . . . 862.6	sleepers 198.2	- putting in a . . . 901.1	- wheel . . . 436.5
rigida . . . 861.2	- without cross-	- rail, full section of	Sykessches Block-
de seguridad 862.3	ing 180.5	182.8	werk 478.2
simétrica . . . 861.3	- curve of the 176.3	- - intersecting the	Sykes' block instru-
sistema de . . . 863.1	- radius of the 176.4	- stock rail 184.4	ment 478.2
de techo . . . 862.3	- derailing . . . 487.6	- touching the	Sykes, appareil de
transversal 866.11	- diverging . . . 288.3	stock rail 184.2	block de 478.2
de un brazo . 861.8	- double-throw 817.3	- es, record book of	- aparato de block
- la via . . . 99.2	- dumb . . . 199.1	202.3	sistema 478.2
asiguanti, i pun-	- with one dumb	- rod . . . 190.2, 501.7	Symétrique, change-
telli sono 81.2	and one movable	- room . . . 815.4	ment de voie
viamento, anglo	tongue 192.2	- rotating . . . 819.3	179.3
di 436.5	- double . . . 179.4	- to run over the	- suspension . . . 861.3
apparecchio di	- curve . . . 178.7	176.6	Symmetrical
487.4	- - - - - for lines	- - - - - on the	double-curve
scambio di 239.2,	curving in opposite	branch line 176.3	points 179.3
487.5	directions 179.2	- - - - - on the	- suspension . . . 861.3
scarpa di . . . 487.6	- - - - - in the	straight line 176.7	Symmetrische Auf-
viluppo, curva di	same direction	179.1	hängung 861.3
23.9	- earthing . . . 822.4	- safety . . . 288.10	- Bogenweiche 179.3
d'una linea . . . 94.1	- end . . . 175.7	- section . . . 856.6	- Doppelweiche 179.5
in lunghezza 28.6	- end . . . 287.7	- separating . . . 822.2	- Luftweiche . . . 858.10
volgere il filo	- facing point . 177.4	- shape of . . . 178.2	Synchron . . . 304.5
dalla bobina 507.2	- fly . . . 527.3	- shunting . . . 900.5	- über . . . 304.7
volgimento del	- to force the . 177.8	- simple . . . 178.3	- unter . . . 304.5
filo, capacità di	- to frogless . . . 180.5	- left-hand . . . 178.6	Synchrone . . . 304.5
487.6	- gear, cellular	- right-hand . . . 178.5	Synchroniquement,
way . . . 862.3	type	- single slip . . . 181.5	le moteur ne
weat-on the trolley	832.6	- sleeper . . . 198.4	tourne plus 884.5
wire, to 848.9	- railway . . . 815.3	- with sliding plates	Synchroniseur 818.6
well due to frost	- half-open position	186.8	Synchronisier-
41.8	of the 191.5	- span . . . 885.5	vorrichtung 818.6
welling of clay	- hand field . . . 815.2	- split . . . 181.3	Synchronismus 804.4
107.1	- handle . . . 860.4	- with spring ton-	- cascade . . . 304.9
due to frost . . . 41.7	- heel of . . . 175.8	gues 187.7	Synchronisme . . . 304.4
wing bridge . . . 68.1	- inclined plane 199.8	- stand . . . 408.7, 190.1	- de deux moteurs
- signal . . . 401.4	- and insulator,	- standard . . . 178.4	connectés en
crane . . . 864.5	section 356.7	- starting . . . 814.1	cascade 304.9
- for tipping 269.1	- interlocked . . . 191.2	- street railway 198.7	Synchronismus 804.4
gate . . . 88.9, 98.8	- non-interlocked	- symmetrical	- Kaskaden . . . 304.9
jib . . . 287.10	191.1	double 179.5	Synchronizer 818.6
rail . . . 196.8	- intermediate 287.3	- double-curve	Synchronous . . . 804.5
- frog . . . 196.7	- junction . . . 900.6	179.3	Syndicat de diffé-
turntable . . . 206.6	- to lay in a . . . 201.2	- three-throw 179.5	rentes lignes 18.4
a, the wire . . . 844.3	- lever . . . 190.5	- to take the . . . 178.6	System, Bau . . . 87.3
switch 175.1, 176.1,	- lever . . . 817.2	- tender . . . 515.1	- Drelleiter . . . 807.3
817.1	- - with counter-	- three-throw 179.4	- Mehrleiter . . . 807.4
angle through	weight 190.4	- throw-over . . . 817.3	- Schlitzkanal . . . 884.4
which the - moves	- - horizontally	- throwing the -	- Trag . . . 882.9
183.4	moving counter-	under the train	- Zugstab . . . 478.5
arrangement of	weight 190.7	455.2	System, Block-
178.1	- - reversing	- on, to . . . 817.5	- multi-wire . . . 897.4
attendance . . . 190.3	counter-weight	- tongue cutting	
	190.6	into the stock-rail	
		185.3	

System, railroad 47	System, tramway 25	Système combiné à	Système par contact
- railway . . . 47	- of working . 508.4	crémaillière et à	superficiel 355.5
- of sleepers . 186.1	Systeme allemand,	friction 87	- par distributeur
- street railway . 25	perçement sul-	- de construction	automatique 355.5
- surface contact	vant le 76.1	--- américain 87.3	- à plots . . . 355.5
885.10	- du bâton . 478.5	--- anglais . 76.4	- à plusieurs filets
- three-wire . . 807.3	- de caniveau à	--- autrichien 76.5	- à trois conduc-
- of ties . . . 186.1	fente 884.4	--- belge . . . 76.2	teurs 355.5
- train-staff . . 478.5			- - - fils . . . 355.5

T.

T-förmige Schwelle 181.7	Tableau de service 408.5	Taglia 363.3	Tallonabilità . 455
T-head, bolt with	- - des trains . 538.3	- circuito di sopro-	Tallonamento deg-
shouldered 183.5	- des soumissions	tensione 832.1	agli, dispositivo
- headed bolt 183.3	83.6	Tagliarillo . . . 507.3	di 455
- junction box 856.5	Tablero . . 61.5, 214.3	Tagliatore . . . 64.6	Talon 181
- section sleeper	- del puente . . 63.6	Tagliente, martello a	- d'aiguille . . 181
181.7	- puente con	494.6	- aiguille prise par
- - tie . . . 181.7	63.2, 62.3	Taglio, liberazione	le 177
- shaped building	- puente sin . . 62.3	della leva per	- attache du - par
between the lines	- rebajado . . 61.9	449.2	écilissage 181
947.8	- del transbordador	- foratore a sem-	- ébousinnet de 181
- traverse en . 181.7	224.7	plice 90.2	- forage de
T, traversa a forma	- de una (de varios)	- a gradini . . 44.1	T'aiguille par le
di 181.7	via (s) 61.6	- del terreno . 44.1	177
T, traviesa en	Tablette rivée sur	- delle traverse, sa-	- largeur au . . 181
181.6, 181.7	la traverse 156.1	goma pel 499.3	- mouvement d'o-
Tabella di acquisto	Tablier 61.5	Tail lever . . . 411.1	verture par le
del terreno 85.4	- de la plate-forme	- rope 109.10	177.3
- d'avviso . . . 90.2	224.7	- of slope . . . 58.5	- protecteur . . 181.4
- delle chiusure 408.5	- pont à 62.2	Tajadera . . . 494.6	- tourillon de 181.3
- offerte . . . 88.6	- de pont . . . 62.6	Tajes 56.8	- du - indépen-
- o orario del ser-	- pont sans . . 62.3	Take out kinks, to	dant 181.3
vizio dei treni	- surbaissé . 61.9	506.11	- tringle de con-
588.2	- à une plusieurs	- the switch, to 176.6	nexion au 181.1
Tablas, cerramiento	voie 61.6	- up the tensile	Talón, tomar de -
de 87.19	- de la voie . . 97.8	stress, to 867.6	una aguja 171.3
Tabla de los enclava-	Tablilla de aviso	Takes, the battery -	- de la aguja 181.4
mientos 419.1	90.2	the load 834.4	- - - - - ángulo en 455
- que recubre las	Tacca 270.8	Taking borings 81.4	181.9
gradas 81.8	- d'arresto alla	- earth from bor-	- aguja cogida de
- de sosten . . 81.8	stecca 147.6	rowpits 42.4	177.4
- la traviesa . 180.8	- del chlavistello	- out quantities 87.4	- de la aguja, rebaje
- traviesa, brida	417.5	- water 830.4	en el 181.3
de garra de 184.1	- collegamento a	- from lakes 290.10	- anchura en el 181.3
Table lever machine	452.9	Talbau 40.4	- del cambio . 177.3
420.5	Taco 496.6	- brücke 68.5	- cojinete para el
- locking . . . 408.5	- basculante . 496.7	- fahrt 82.3	181.3
- time 583.1	- de descarrila-	- seilig 41.3	- eje de giro inde-
- transfer . . . 221.1	miento 497.6	- sohle 40.5	pendiente del 181.3
- travelling in a	- detención 450.8	- übergang . . 23.5	- fijación del - por
pit 221.3	- dos direcciones	Taladrado del carril	medio de bridas
Table de roulement	487.1	114.7	181.1
du rail 118.4	- s, enclavamiento	- de las traviesas	- gorrón del . 181.3
- supérieure de la	por 452.9	185.5	- del perno . . 181.3
traverse 180.8	- de enclavamiento	Taladradora . . 497.2	- peso 270.8
- d'acquisition des	458.1	- garras de fijación	- varilla de coe-
terrains 85.4	- - parada . . 450.8	para 497.1	xión en el 181.3
Tableau de distribu-	- del sector oscilante	- para traviesas 498.3	Talone dell'ago 181.4
tion 815.6	418.4	Taladrar los agu-	Talud 41
- - - non adossé au	Tafel, Ausrichte-	jeros en las tra-	- al 1 por 1, al
mur 815.7	490.1	viesas antes de	2 por 1 etc. 455
- - - dans une cen-	- Bedienungs-	la colocación 156.3	- ángulo de incli-
trale de tramway	- Fahrbahn . . 97.8	- aparato para 497.4	nación del 455
815.3	- Kurven . . . 98.6	- el carril . . . 114.5	- arista del . . 455
- - - disposé en cel-	- Schalt . . . 815.6	- las traviesas . 156.3	- base del . . . 455
lules 822.6	- Verschluss . 408.5	Taladro . . . 70.4, 498.4	- à 1 1/2 de base por
- - - - - panneaux	- Visier 490.1	- a, calibre para 498.4	1 de altura 455
822.6	- Warnungs-	- cuneta del . . 455	- encespedado del
- - - contre le mur	90.2	Taller, transborda-	escalonado del
815.8	Tagbau . . . 40.3	dor de 223.3	paramento del 455
- - - mural . . 815.3	- signal 808.19	- es, estación de 224.4	- foso de rodamien-
- des enclenche-	- ebruch 88.1	Tallonabile degli	to con bordes 455
ments 408.5, 419.1	- eförderung . 77.7	agli, chiusura	
	- ewasser . . . 50.6	della punta 445.3	

ad hundo, construcción de un 479	Tambour d'enroule- ment de la corde 484.6	Tangente, Berüh- rungspunkt der 184.5	Taquet basculant 466.7
linación natu- ral del 46.8	- du fil de ligne 506.4	- Hilfs- 38.5	- de bloqueo . 450.8
ro de . . . 58.6	- - transmetteur (de signaux de ma- neuvere) 498.5	- schnittpunkt 32.7	- - déraillement 497.6
fil del . . . 46.3	Tamburo d'avvolgi- mento della corda 484.6	- nlänge 32.9	- à deux directions 497.1
antilla de incli- nación para el 47.2	- bloqueante . . 474.3	Tangente à l'angle de divergence 176.10	- d'enclenchement 417.7
proporciones del 46.7	- bloccatore . . 474.3	- auxiliaire . . . 38.5	- - - à saillie . 418.1
revestimiento de los 47.3	- carro a . . . 506.5	- = 1/2, changement dont la 176.1	- - de remise sur rail 297.4
del - de piedras 48.6	- della fune . . 172.5	- longueur de la 82.9	- - verrouillage 458.1
superficie del 46.2	- mobile per il filo di linea 506.4	- point de contact de la 184.3	- s, verrouillage par 452.9
ansversal, perfil con 25.5	- da segnali . 466.7	- s, point d'intersec- tion des 32.7	Taquilla, empleado de la 514.6
46.1	- i, rivestimento con 80.6	Tangente ausiliare 38.5	- del empleado que revisa los billetes 268.8
ngle d'inclina- son de 46.6	- o trasmettitore del segnali di mano- vra 488.5	- i, d'incontro di, punto 32.7	- para la expen- dición de billetes 246.4
natural du . 46.8	- ad uncini . . 440.8	- e, lunghezza della 82.9	- s, sala de las . 246.2
ette de . . . 46.5	Tamis 492.2	- punto di contatto della 184.3	Tar, to 879.4
1 1/2, de base pour 1 de hau- teur 47.1	Tamisage, voie pour le 279.10	- tracciamento di una 38.5	- - concrete slab 58.7
1 de base pour 1-2 etc. 36.9	Tamisée, pierreaille 106.4	Tangente auxiliar 38.5	- the hole, to . 156.4
ne de . . . 58.6	Tamiseur . . . 279.9	- es 1/2, cambio cuya 176.1	Taragewicht . . 271.5
ondré, refecton d'un 47.9	Tamiz 492.2	- longitud de la 82.9	Tara 271.5
rainage du - par drains 52.1	- para carbón 279.9	- punto de contacto de la 184.3	Tara 271.5
azonné . . . 47.6	Tamizado del car- bón, via para el 279.10	- s, - - intersección de las 32.7	Tare 271.5
de hauteur (double etc.) 46.9	Tamizadora, pala 491.5	Tangenziiale, incon- tro col contrago 184.3	Tarière . . 704, 504.3
inclinaison natu- relle du 46.8	Tamp the ballast, to 157.9	Tangible, signal 388.9	Tarif, Eisenbahn- 182
mesure d'inclina- son de 46.7	- - sleepers, to 157.11	Tangible, señal 388.9	- wesen, Eisenbahn- 183
ante du . . . 46.7	Tamping 158.2	Tank 386.6	Tarifs, bases des 183
med de . . . 46.4	- depth of . . . 158.1	- auxillary . . . 388.7	Tarif des chemins de fer 183
profil de . . . 46.3	- hole, pot sleeper with 183.3	- high-level- . . 386.4	Tarifas, bases de las 183
accouplement du parement du 47.4	- pick 492.6	- - sand 376.2	- de ferrocarriles 182
avêtement des 47.3	- - to draw by means of a 159.8	- service 388.7	Tariff, railway 182
surface de . . 46.2	- - with interchan- geable head 492.7	- settling 290.5, 291.5	- matters, railway 183
grole de . . . 52.5	- rod 498.1	- water crane . 298.6	Tariffa, basi di 183
de tranchées, aplanissement des 98.8	- of the sleepers 157.10	Tanto por ciento, carga en . 331.3	- di ferrovia . 182
lutage simple 46.9	Tampon d'acier 387.4	Tap 347.5	Tarugo helicoidal 368.10
weg 40.5	- batterie . . . 380.8	Tapada de carriles, junta 388.3	Tassement . . . 444
mano de la grava 106.11	- bouchon en bois 380.5	Tape, measuring 492.2	- du remblai . 442
medio, barrena de 69.8	- wagon 522.9	Taper washer . 137.7	- sol 41.9
mbor de acciona- miento de señal 466.7	Tampón, batería 380.8	Tapón de acero 387.4	Taste, Block- . 466.2
del alambre de trabajo 506.4	Tampone, batteria 380.8	- - barro . . . 71.2	- Druck- . . . 466.2
de arrollamiento del cordón 484.6	- dinamo . . . 384.2	- - madera . . 380.5	- Freigabe . . 471.4
para cable . 172.5	Tanaglia per rotale 496.4	- - varilla hueca 422.5	- Hebel 467.4
carro de . . . 506.5	Tang end . . . 496.7	Tappet 458.1	- nkupplung . . 472.3
de enclavamiento 474.3	Tangent, auxiliary 38.5	- locking . . . 452.9	- Rücknahme . 471.5
con ganchos 440.8	- length of . . . 32.9	- rod 417.5	- Vorweck- . . 468.4
del transmisor de señales de manio- bra 498.5	- pegging out a curve from the 88.6	- - notch in . . 417.1	- Wecker . . . 468.4
ambour bloqueur 474.3	- point 117.6	Tappet rod, notched 417.4	Taster, Hebel . 477.2
du câble . . . 172.5	- s, - of intersection of 32.7	Tappo d'acciaio 387.4	- Rad- 476.1
camión a . . . 506.5	Tangente, Abstecken eines Bogens von der 38.6	- del foro da mina 71.2	Tasti, accoppia- mento del 472.3
de commande du signal 465.7		- d'innesto nel tubo 422.5	Tasto, arresto del 471.7
- à crochets . . 440.8		- - tubolare . . 422.5	- di blocco . . 466.2
		- di legno . . . 380.5	- del blocco, pre- mere il 467.2
		- - pressione . 477.5	- per dare la via libera 471.4
		Taquet d'arrêt 502.3	- a leva 467.4, 477.2
		--- de la pédale 455.3	- di permesso . 471.5
			- - richiamo . 468.4

Taucherkolbenpumpe 2846
Taut wire . . . 436.8
Tavole, chiusure in 87.9
-a murale di distribuzione 815.8
-epavimento di 251.5
-a di scorrimento 116.9
-e, tombino con armatura di 57.2
Tavolo per consegna bagagli 247.2
- - - visita bagagli 247.2
Tavolato . . . 61.5
-abbassato . . . 61.9
-di chiusa . . . 81.6
-di galleria . . . 81.9
-guarnizione 82.6
-piede del . . . 80.4
-a più vie . . . 61.6
-principale del giogo 82.9
-a scalino . . . 81.6
-di tubazione 82.6
-ad una via . . . 61.6
Tavoletta di traguardo 490.1
Tavoloni, armatura a 81.3
Tazze, elevatore a 278.6
Tear, wear and gauge 499.7
Technica, railway 8.8
Technical regulations 14.7
-rules . . . 14.7
-specifications 14.5
-standards in railway matters 14.8
Technik, Eisenbahn- 8.8
Technique des chemins de fer 8.8
-, convention . . . 14.7
-, conventions 14.7
-, instructions 14.5
-, unité - adoptée dans les chemins de fer 14.8
Technische Einheit im Eisenbahnwesen 14.8
-Vereinbarungen 14.7
-Vorschriften . . . 14.5
Techo . . . 73.6
-aislador de 352.3
-apoyado anteriormente 255.3
-del cobertizo 256.2
-entibación del 79.3
-hundimiento del 86.3
-porta-aislador de 352.6
-presión del . . . 66.8
-con sostenimiento anterior 255.3
-suspensión de 352.3
-del túnel . . . 252.4
-voladizo . . . 255.2
Tecnica delle strade ferrate 8.8

Tecnica, unità ferroviaria 14.8
Técnicas, convenciones 14.7
Técnica de los ferrocarriles 8.8
-, prescripciones 14.5
-, unidad - adoptada en los ferrocarriles 14.8
Tecniche, convenzioni 14.7
-, prescrizioni . . . 14.5
Tecnici studi . . . 17.1
Técnicos, estudios preliminares 17.1
Teeren . . . 379.4
-das Bohrlöcher 156.4
Teeröl . . . 128.4
-es, Einpressen des 128.7
-tränken mit 128.6
Teeth, armature with movable 470.3
-gap between 162.6
-undercutting of 164.9
Telleiterknopf 385.11
-system . . . 385.10
-scheibe . . . 205.4
-Stoßdeckungs- 141.6
-unternehmer . . . 87.2
-weises Ausklinken der Handfalle 449.1
Teilung, Schwellen- 186.3
-, Stoß . . . 189.9
-, swelche . . . 238.5
Tejadillo protector 858.5
Telajo, di un'armatura 82.8
-dell'armatura del pozzo 83.6
-di binario portatile 154.2
-del canale . . . 884.9
-coprilume . . . 442.6
-a declivio 443.1
-imperniato sull'albero 442.7
-fissato al braccio del segnale 442.5
-lato corto del 78.8
-piatto, avviatore a 814.3
-a sovrapposizione 154.3, 200.3
Téléavertisseur électrique 488.8
Téléavisador eléctrico 488.8
Telefonica, linea 483.5
-, perturbazione 891.3
-, protezione . . . 858.1
-, rete di protezione 858.2
Telefónica, instalación - con estación central 482.7
-, linea . . . 482.5
-Telefono . . . 482.4
-della linea a circuito 482.6

Telefono . . . 482.4
-en el circuito de servicio 482.6
-, desarreglo en el 891.3
-, protección de los 858.1
-, red de protección de los 858.2
Telegráfica, línea 481.3
-, línea - de sección 481.5
Telegráfico, ufficio 245.6
Telegráficos, transmisión automática de avisos 482.3
Telegrafo con apparecchio ad ago 481.7
- - - Morse . . . 481.8
- - - scrivente 481.8
-ferroviario 481.2
Telegrafo del ferrocarril 481.2
-, oficina de . . . 245.6
Télégrammes d'annonces de trains 581.3
Telegrammi d'annuncio del treno 581.3
-, registro del 581.3
Telegraph, Bahn- 481.2
-enleitung . . . 481.3
-, Nadel . . . 181.7
-, enraum . . . 245.6
-, Schreib- . . . 481.8
Telegraph line 481.3
-, Morse . . . 481.8
-, needle . . . 481.7
-, office . . . 245.6
-, railway . . . 481.2
Télégraphe, bureau du 245.6
-à cadran . . . 481.7
-du chemin de fer 481.2
Telegraphic signals, automatic transmission of 482.3
Télégraphique, ligne 481.3
-, transmission automatique d'avis 482.3
Telegraphischer Meldungen, selbsttätige Übertragung . . . 482.3
Tele-indicator, water-level 287.3
Teleindicador del nivel de agua 287.3
Telepher railway 99.6
Telephon . . . 482.4
-, schütz . . . 858.1
-, leiste . . . 858.5
-, netz . . . 858.2
-, störung . . . 891.3
Telephone . . . 482.4
-, disturbance . . . 891.3
-, line . . . 482.4, 482.6
-, protection . . . 858.1
-, wires, guard for broken 356.2

Téléphone . . . 482.4
-avec circuit de service 482.6
-, filet protecteur des 482.6
-, protection des 482.6
Téléphonique, ligne 481.3
-, perturbation 891.3
Teleregulación 891.3
Telescopio fine 481.5
Telescopio, chimenea de 481.5
Telescopio, cámara 481.5
Télescopique, cheminée 481.5
Tellerdrehscheibe 481.5
-, Erd- . . . 481.5
-, Laternen- . . . 481.5
Tellurica, corrente 481.5
Tellurien, courant 481.5
Telúri corriente 481.5
Temperaturblech 481.5
-, erhöhung . . . 481.5
-, zunahme . . . 481.5
Temperatura, elevamento di 481.5
-, sopraelevazione di 481.5
Temperatura, elevamento de 481.5
-, de las rocas, elevación de la 481.5
Temperature, increase of 481.5
Temperature des roches 481.5
-, surélévation de 481.5
Templador . . . 379.4
-aislado . . . 379.4
-no aislado . . . 379.4
-de tornillo 379.4
Templar la transmisión, acción de 482.3
Template, boring 482.3
-, rail gauge . . . 482.3
-, super-elevation 482.3
Templet, batter 482.3
Tempo, intervallo di 481.3
-, di nebbia, sorveglianza in 481.3
-, rilevatore a 481.3
Temporal, detección 482.3
-, enclavamiento 482.3
Temporanea bloccatura 482.3
Temporary rail 182.3
-, track . . . 182.3
Temps de parcours jusqu'au retour à la gare de départ 482.3
-, rela . . . 481.5

Tenaglia di fissazione, perforatrice
 a 497.1
 -- tensione . . . 506.7
 -- trazione . . . 506.8
Tenaille à rails 496.4
Tenazas para carriles 496.4
 -- escarpas de carriles 496.4
Tendei, pietre 64.9
Tender bekohlen 277.3
Tenders, calling for 38.1
Tender, coaling the 277.2
 -- report to . . . 20.3
 -- switch . . . 515.1
Tender, chargement du charbon sur le 277.2
 -- ravitailler de charbon le 277.3
Tender con carbone, caricamento del 277.2
Tender el alambre 507.5
 -- de trabajo, carro para 506.3
 -- rigidamente el conductor aéreo 506.1
Ténder, carga del -- con carbon 277.2
Tendere, apparecchio per 378.4
 -- attacco per 349.8
 -- corda per 386.3
 -- dispositivo non isolato per 378.6
 -- il filo . . . 507.5
 -- di nuovo 386.3
 -- rigidamente la conduttura aerea 386.1
Tendeur . 1101, 378.4
 -- bâti de l'appareil 438.4
 -- câble . . . 386.3
 -- écrou de . . . 438.5
 -- en deux pièces, appareil 437.5
 -- fil . . . 386.1
 -- de fil . . . 438.4
 -- monté sur le poteau du signal 438.1
 -- pour grande distance 378.8
 -- indépendant 438.5
 -- intercalé dans la transmission 438.2
 -- isolateur . . . 371.2
 -- isolé . . . 378.7
 -- à levier . . . 438.7
 -- levier . . . 438.8
 -- longueur parcourue par le -- en cas de rupture 437.3
 -- non isolé . . . 378.6
 -- oreille avec 349.8
 -- à pince . . . 506.7
 -- polds . . . 437.1
 -- transmission à double 442.3

Tendeur en une pièce, appareil 437.4
 -- vis du . . . 436.7
Tendido, alambre 436.8
 -- en curva . . . 388.2
Tenditore . . . 378.4
 -- armatura dell'apparecchio 438.4
 -- capacità di compensazione del 437.7
 -- corsa dell'apparecchio 437.2
 -- del filo sull'albero del segnale 438.1
 -- -- apparecchio 436.4
 -- per grandi distanze 378.8
 -- indipendente, apparecchio 438.3
 -- intermedio 438.2
 -- isolatore per filo 370.9
 -- leva del . . . 438.8
 -- a leva, apparecchio 438.7
 -- lunghezza percorsa del 437.3
Tenditrice, piastrina 123.5
 -- puleggia . . . 438.5
Tendre le fil 507.5
 -- rigidement le conducteur aérien 386.1
 -- roche . . . 65.5
Tendu, fil (de transmission) 436.8
Tener la misma frecuencia 386.5
Tenere costante la tensione 385.1
 -- rocce . . . 65.3
 -- la tensione alle sbarre collettrici 385.1
Tenon, tie-plate with 133.8
Tenon aplati de dent 162.9
 -- circulaire de la dent 162.8
 -- dent à . . . 162.6
 -- de la dent . . . 162.6
 -- diamètre du -- de la dent 162.7
 -- rond de la dent 162.8
Tensor el alambre 386.8
 -- la transmisión, acción de 436.3
Tensile stress, to take up the 387.6
Tension of cable 168.8
 -- dynamometer 506.5
 -- during erection 506.4
 -- indicator . . . 501.2
 -- pulley . . . 438.5
Tension . . . 300.10
 -- augmentation de 301.3
 -- la -- baisse . 301.4
 -- aux bornes 301.2
 -- du câble . . . 168.8
 -- de charge . . . 384.6

Tension, chute de 306.1
 -- inductive de 306.2
 -- composante inductive de la 306.11
 -- ohmique de la 306.12
 -- composée . . . 301.9
 -- de contact . . . 343.2
 -- en courbe . . . 388.9
 -- 386.5
 -- de décharge . 334.7
 -- dans le montage en étoile 301.8
 -- d'éclissage ou des éclisses 144.6
 -- égalisation de 335.3
 -- du fil . . . 386.4
 -- de ligne . . . 301.1
 -- indicateur de 501.2
 -- de ligne . . . 343.1
 -- maximum . . . 383.3
 -- de montage . 506.4
 -- perte de . . . 306.1
 -- par phase . . . 301.7
 -- entre phases reliées 301.9
 -- poulie de . . . 438.5
 -- par rapport à la terre 301.6
 -- régler la . . . 301.5
 -- tombe rapidement, la 384.9
 -- d'une section 343.1
 -- d'un tronçon 343.1
 -- à vide . . . 306.3
Tensión . . . 300.10
 -- del alambre de línea 301.1, 343.3
 -- aumento de 301.3
 -- automática del alambre, bucle con contrapeso para la 436.9
 -- baja, la . . . 301.4
 -- rápidamente, la 384.9
 -- de las barras colectoras, mantener constante 385.1
 -- entre las bornas 301.2
 -- los bornes 301.2
 -- de las bridas 144.6
 -- del cable . . . 168.8
 -- caída de 306.1, 345.10
 -- de carga . . . 384.6
 -- combinada 301.9
 -- compensación de la 385.3
 -- compuesta . . . 301.9
 -- de la conexión en estrella 301.5
 -- contacto . . . 343.2
 -- en una curva 388.9
 -- la curva . . . 386.5
 -- de descarga . 334.7
 -- disminuye, la 301.4
 -- de embreada 144.6
 -- excesiva, corta circuito para 383.1
 -- de fase . . . 301.7
 -- entre fases unidas 301.9
 -- del hilo . . . 386.4
 -- indicador de 501.2

Tensión de línea, máquina elevadora de 344.4
 -- máxima . . . 388.3
 -- de montaje . 506.4
 -- pérdida ohmica de 306.4
 -- pinza de . . . 506.7
 -- polea de . . . 438.5
 -- de régimen . 300.11
 -- regular la . . . 301.3
 -- con relación a la tierra 301.8
 -- de una sección 343.1
 -- sencilla . . . 301.7
 -- de servicio 300.11
 -- a ó en vacío . 306.3
 -- varilla roscada de 436.7
Tensione . . . 300.10
 -- s'abbassa rapidamente, la 384.9
 -- più alta, trasformare ad una 327.7
 -- aumento di 301.3
 -- automatica del filo cappio per la 436.9
 -- caduta di 345.10
 -- induttiva di 306.2
 -- di carica . . . 384.6
 -- compensazione della 385.3
 -- componente induttiva della 305.11
 -- ohmica della 306.12
 -- composta . . . 301.9
 -- concatenata 301.9
 -- di contatto . 343.2
 -- in curva 388.9, 386.5
 -- di fase . . . 301.7
 -- diminuisce, la 301.4
 -- filo di . . . 436.3
 -- nel filo . . . 386.4
 -- al filo di linea 343.3
 -- del filo di linea 301.1
 -- vite di . . . 436.5
 -- della fune . . . 168.8
 -- indicatore di 318.1
 -- isolatore per 371.2
 -- di linea . . . 343.1
 -- massima . . . 388.3
 -- misuratore della 501.2
 -- di montaggio 506.4
 -- ai morsetti 301.3
 -- caduta di . . . 306.1
 -- ohmica, perdita di 306.4
 -- di regime . . . 300.11
 -- regolare la . 301.5
 -- rispetto alla terra 301.6
 -- di scarica . . . 384.7
 -- di servizio . 300.11
 -- delle stecche 144.6
 -- a stella . . . 301.3
 -- a tempo, relais per alta 380.6
 -- tenaglia di 506.7
 -- trasformare a bassa 327.6
 -- vite di . . . 378.5
 -- a vuoto . . . 306.3
Tensor . . . 378.4
 -- aislador . . . 371.2
 -- aislado . . . 378.7

Tensor, alambre 806.1, 486.7	Terra, compen- sazione del movi- mentil di 429	Terrain, traversée d'un 24.7	Terre, point de mise à la 308.9
- de alambre mon-	- computo gráfico	- s traversés par la	- s, poussée des . 429
tado sobre el poste	del movimiento	ligne 17.5	- s, transport des 383
de señales 488.1	di 27.5	- uni 17.7	Terreni, acquisto a mano del 845
- aparato - de dos	- conduttore a 807.7	- à végétation	- attraversati . 175
piezas 487.5	- cotta 106.6	vierge 22.7	- o accidentato 179
- cable 806.5	- dispositivo per	il 44.5	- acquifero, trincea
- doble, suspensión	la 842.5	- assettamento del	in 45.7
del conductor	- indicatore di	44.5	- acquisto di . 34.7
aéreo con 802.5	derivazione a 842.4	- spostamento	- argilloso . . 22.6
- para gran distan-	- interruttore a 822.4	laterale del 42.1	- assaggio di . 21.4
cia 878.5	- involucro messo	Terrapién . 42.8, 42.3	- al deposito . 200.1
- intercalado en	a 828.9	- altura del . . 42.8	- deprezzamento
la transmisión 432.2	- isolare da . . 828.4	- arista del . . 42.7	del 26.5
- no aislado . . 878.6	- laccio di . . . 859.1	- se asienta, el 44.5	- difficoltà di far
- sencillo, suspen-	- lavori di . . . 42.3	- asiento del . . 44.5	valere un 35.9
sión del conduc-	- masse di . . . 42.4	- corona del . 42.7	- della ferrovia 44
tor aéreo con 862.4	- mettere la con-	- defensa del . 49.5	- formato di grossi
Tensora, palanca 488.5	duttura a 828.5	- dealzamiento	massi 65.7
- roldana 450.5	- movimentil di 27.4	lateral del 42.1	- incolto, striscia
Terzer carril, con- ducción de co- rriente por 888.1	- metrico . . . 27.4	- se hunde, el . 44.5	di 93.1
Termico, proceso alluminio 889.3	- orlo per trattenere	- hundimiento del	- linea seguente
Terminal bush 397.3	la 57.9	44.5	il 122
- cable 889.3	- paraneve di . 94.4	- núcleo del . . 43.9	- natura del 17.4, 21.5
- clamp 872.6	- punto di contatto	- plantación de	- i, natura del . 17.5
- end of 849.1	colla 390.10	protección del 42.5	- o ondulado . . 17.5
- contact 887.9	- sbarra a . . . 816.2	- plataforma del 50.4	- o trincea in . 45.5
- depot 281.5	- di 477.4	- protección del 42.5	- paludoso . . . 22.2
- junction . . . 849.4	- strato di . . . 21.7	- por medio	- palustre . . . 22.4
- loop 24.5	- tensione rispetto	de grava suelta	- piano 17.7
- pressure . . . 301.2	alla 801.6	- rampa en . . . 54.3	- pressione del 42.5
- protecting band	- trasporto di . 42.5	- rotura de un 42.1	- rilievo del . . 26.3
471.2	- Terrace 47.5	- sacavadura del	- roccioso . . . 22.5
- span 806.1	- s, cutting the	por agua corriente	- i, incastrare nel
- station 281.5	ground in 44.1	50.1	106.5
- voltage 801.2	Terrain accidenté 17.9	- trabajo de . . 42.3	- i da servire alla
Terminal, crochet 858.7	- tranchée en 45.9	- vértice del . . 42.7	costruzione 17.5
- disque de verrouil-	- s, achat direct des	Terrapienado . 42.3	- - - costruzione
lage 458.5	84.8	Terrapienar . . 42.10	della linea 17.5
Terminal para cables 889.3	- acquisition du 34.7	- pala de . . . 491.3	- o, spianamento
- gancho 858.7	- s, directe des 84.5	Terrassements . 42.3	del 42.9
- es, listón protector	- aquifère, tranchée	- s, compensation	- i, stratificazione
de los 471.2	en 45.7	des 27.7	del 92.3
- de pararrayos 849.9	- attaque du - en	- s, cubage des (sur	- o, striscia di . 22.7
- y de paso com-	gradins 44.1	le diagramme) 37.4	- i, superficie del 64.4
binada, forma 281.5	- couche de 21.7, 66.9	- s, profil des . . 27.5	- i, tabella di acquisto
- pinza 872.6	- dépréciation de	Terrassier, pelle de	del 26.4
- retención . . . 806.1	la valeur d'un 85.8	491.2	- o, trincea in -
- de suspensión 843.5	- difficulté de mise	Terre, diagramma del trasporto delle	piano 45.5
Terminal, ferma- scambio 452.5	en valeur d'un 85.9	28.1	- vergine 22.7
- rotella del ferma-	- formé de gros	Terres 42.4	- della via . . . 41.5
scambio 452.6	blocs 65.7	Terreno accidenta- do, trinchera en 45.9	- adquisición del
Terminar el agujero, barrena para 69.9	- horizontal, tran-	- chée en 45.8	84.7
Termination of railway 18.5	- levé du . . . 28.3, 26.3	- ligne adaptée au	- s, directe de los 84.5
- stazione di . 280.3	- ligne adaptée au	19.2	- s attraversados por
Termino, estación de 280.3, 281.5	marécageux . . 22.2	- barre à la . . 477.4	la linea 17.5
Terminus 281.5	- nature du . . . 17.5	- de mise à la 816.2	- capa del . . . 21.7
- station 280.3	- ondulé 17.8	- boucle de mise	- capas del . . . 64.4
Terminus 281.5	- tranchée en 45.9	à la 859.1	- cenagoso . . . 22.2
- à une ou plu-	- privée, tramway	- conducteur neutre	- cerril 17.9
sieurs voies 280.4	sur une bande de 9.9	mis à la 807.7	- s, compra directa
Termita 899.4	- de recouvrement	- s, distance de	de los 84.5
Termite 899.4	- sec, tranchée en 45.6	transport des 42.5	- depreciación del
- processo alla 899.3	- s servant à l'éta-	- emprunt latéral	valor de un 55.3
Terra, argano fiso a 308.5	blissement de la	de 42.4	- destinados al
	ligne 17.5	- enveloppe pro-	establecimiento
	- sondage du . . 21.4	tectrice mise à la	de la linea 17.5
	- s, stratification des	822.9	- s, estratificación
	66.3	- interrupteur	los 62.3
	- s, tableau d'acqui-	relié à la 822.4	- fangoso 22.2
	sition des 35.4	- isoler de la . 822.4	- formado de gran-
	- tourbeux . . . 22.2	- mettre le con-	des bloques 65.7
		ducteur à la 822.3	- horizontal, trin-
		- mouvement des 42.5	chera en 45.5

Terreno, levante- miento del plano de un 258	Tester, optical short- circuit 835.7	Tettoia merci a forma di dentiera 258.7	Through line . 287.4
-, linea adaptada al 192	-, rail 889.7	--- sega 259.1	-s with double slips 202.4
- llano 17.7	-, rail-bond 889.8	--- a zig-zag 258.6	- signal 400.6
- montañoso 18.1	Testing apparatus, insulation 504.6	--- mista 255.5	- station 281.3
- muerto 64.8	- device, earth leakage 844.3	-, navata della 256.9	--- with bay plat- form 231.9
-, naturaleza del 17.8, 21.5	Tête d'acier 887.2	- ad un plovente 255.3	- traffic 12.11
- ondulado 17.8	-, rail de fer à 115.3	- a due ploventi 255.4	- line 287.4
- pantanoso 22.4	- d'amont 56.6	- di ricevimento 259.5	Throw into circuit, to 817.5
-s, plan de acqui- sición de los 35.4	- de l'appareil 474.2	- a schiena d'asino 255.4	- off wedge 502.7
- quebrado 17.9	- d'aqueduc 58.5	- sorveglianti ferro- viari 248.6	- over, to 817.5
- sondaje del 21.4	- d'aval 56.7	- con sostegno an- teriore 255.3	- the lever, to 410.5
- de la vía 41.4, 41.5	- de contact 477.7	- di spedizione 259.6	- points, to 159.6
- virgen 22.7	- la coulisse 268.4	- della stazione 257.1	- switch 817.3
Terrestre, corrente 391.2	- du couloir 268.4	- di stazione 257.1	- of the point 182.6
Terrestre, corriente 391.2	- de la couronne du verrou 452.2	- con sostegno an- teriore 255.3	- rod 190.2
Territorio inundado 50.2	-s- dents affleurant le bord supérieur des flasques 163.7	- di spedizione 259.6	Throwing over the lever 410.2
Tertiärbahn 7.5	- démontable, batte à 492.7	- della stazione 256.1	- points 189.7
Terza rotaia 888.2	- échancre la - des traverses 182.3	- di stazione 257.1	- while a train is passing over them 189.6
- rotaia, condotta di corrente a 888.1	- évassée, traverse avec fermeture de 182.5	- di stazione 257.1	- the points 189.6
Testata 877.8	- fermeture de la 182.4	- di stazione 257.1	- under the train 455.2
Tessuto, strato d'appoggio di 127.9	- grosseur du poteau à la 378.4	- di stazione 257.1	- switch under the train 455.2
Test, bridge 59.12	- de grue 888.1	- di stazione 257.1	Thrust block 188.4
- pieces, ground 28.1	- isolée, tige de sus- pension avec 851.2	- di stazione 257.1	- horizontal 117.3
Testa amovibile, zappa a 492.7	- de ligne 281.5	- di stazione 257.1	Ticket 628.4
- d'arresto 414.7	- mur de 58.4	- di stazione 257.1	- box 475.5
- binario di 281.6	- ouvrir la - des traverses 182.3	- di stazione 257.1	- case 246.5
- al binario, i fab- bricati in 281.7	- de poteau 880.2	- di stazione 257.1	- collecting plat- form 253.5
- del canalone 268.4	- du poteau 878.3	- di stazione 257.1	- collector 514.7
- caricamento in 262.3	- qual de 250.6	- di stazione 257.1	- s' box 253.5
- del catenaccio 452.2	- sphérique, cram- pon à vis avec 183.6	- di stazione 257.1	- examiner 514.7
- di cavo 889.3	- de tirefond 126.5	- di stazione 257.1	-s, inspection of 253.3
- chiusura di 182.4	- traverse de 207.6	- di stazione 257.1	- office 246.3
- alla coda, spostare un veicolo dalla 585.3	- de la tringle 425.7	- di stazione 257.1	- printing machine 271.1
- di collegamento 284.1	- de tunnel 86.5	- di stazione 257.1	- stamping machine 246.6
- contatto 477.7	- des voies 281.6	- di stazione 257.1	- train-staff 475.4
- d'entrata del va- pore 282.5	- les bâtiments se trouvent en 281.7	- di stazione 257.1	- weighing machine 270.10
- del fabbricato, posizione di 247.7	- de tuyau 493.7	- di stazione 257.1	Ticket de bâton- pilote 475.4
- della gru 288.1	- de tunnel 86.5	- di stazione 257.1	-s, boîte a 475.5
- marciapiede di 250.5	- des voies 281.6	- di stazione 257.1	Ticket de bâton pilote 475.4
- del montante 474.2	- les bâtiments se trouvent en 281.7	- di stazione 257.1	-s, bedding of cen- tre pillar on 213.8
- del palo 878.3	- de tuyau 493.7	- di stazione 257.1	- bevelled rect- angular 119.6
- -, diametro in 578.4	- de tunnel 86.5	- di stazione 257.1	-s, boring of 135.3
- della rotaia 111.9	- des voies 281.6	- di stazione 257.1	-s, the 156.3
- stazione di 281.5	- les bâtiments se trouvent en 281.7	- di stazione 257.1	-s, burying the in the ballast 104.3
- traversa con 182.5	- de tuyau 493.7	- di stazione 257.1	- butt-end of 112.8
- del tubo 483.7	- de tunnel 86.5	- di stazione 257.1	- combination 135.3
Testa, junta a 140.5	- des voies 281.6	- di stazione 257.1	-s, covering the 104.3
Testata della bocca 54.6	- les bâtiments se trouvent en 281.7	- di stazione 257.1	- cross- 1101.1, 119.3
- d'entrata 54.6	- de tuyau 493.7	- di stazione 257.1	- curling up the 154.7
- della galleria 73.3	- de tunnel 86.5	- di stazione 257.1	- to cut the top of a 132.3
- a monte 54.6	- des voies 281.6	- di stazione 257.1	-s, distance be- tween 136.3
- del tombino 54.6	- les bâtiments se trouvent en 281.7	- di stazione 257.1	-s, gauge for 490.4
- a valle 54.7	- de tuyau 493.7	- di stazione 257.1	-s, spacing of 136.3
Teste di denti a livello 168.7	- de tunnel 86.5	- di stazione 257.1	- drill 498.3
- delle traversine, aprire le 182.5	- des voies 281.6	- di stazione 257.1	-s, to drill the 135.4
Tester, insulation 842.5	- les bâtiments se trouvent en 281.7	- di stazione 257.1	-s, drilling of 135.5

Tie drilling	Tiefe, frostsichere	Tiges de traversée	Timbre de un solo golpe
machine 498.5	41.6	409.2	484.1
- ferro-concrete 184.5	- Rillen . . . 150.7	- du verrou . . 412.7	- una sola rueda 484.5
-s, filling the space between the 104.2	Tiefing in . . . 865.10	- - - douille de guidage de la 458.5	Timbrer, appareil à
- half-round . 119.7	Tiempo de recorrido hasta la vuelta a la estación de partida	Tighten the contact line, to 856.1	- les billets 244.5
- hard-wood . 120.2	524.9	Tightening of the gauge 110.7	Timbro a biglietto
- with hard wood cushion 126.5	- relevador de 831.5	- up the wire . 486.5	244.5
- hat-shaped . 181.5	Tienta 504.5	Tijera, grúa de 265.1	Time adjustment, high-tension maximum relay with 326.5
- with horizontal rims 181.5	Tierras 64.5	Tile 108.1	- of arrival . 539.1
- I-section . . 181.5	Tierra, aislar de la 888.4	Tilt gauge . . . 499.2	- departure . 539.1
- impregnated 122.4	- aparato de puesta á - con chorro de agua 824.7	- of the rail . 115.1	- interval . . 451.5
- to insert a . . 156.2	- barra de 816.2, 477.4	Tilting over of the rail 124.7	- lock 452.2
- intermediate 189.7	-s, calculo del transporte de las 28.1	- of turntable . 217.4	- relay 531.5
- iron 180.6	-s, compensación del movimiento de 27.7	Timber bridge 60.5	- signalling device 426.5
- joint . . . 187.2, 189.5	-s, conductor 828.5	- culvert . . . 57.1	- table . . 533.1, 532.1
-s laid in masonry 106.5	-s, cubicación del movimiento de 27.4	- guard 148.5	- graphical 533.5
-s laid in stone pavement 106.7	-s, distancia de transporte de las 42.5	- ramp for loading 263.7	- not in accordance with the 532.1
- longitudinal 186.5	-s, empuje de las 42.5	- saddle 164.4	- service . . 532.1
-s, to pack the 157.1	-s, gráfico del movimiento de 27.5	- sleeper 119.4	- taken by journey 512.5
-s, permanent way with longitudinal 186.5	- indicador del contacto de 842.4	- sole 80.5	Timpano . . . 53.5
-s, to place the 156.1	- interruptor de 822.4	- tie 119.4	Tin sleeve . . 431.5
- plate 127.5	- lazo de . . . 869.1	- work 83.7	Tip, automatic coal 263.5
- plate 188.5	- masas de . . 42.4	- supporting 82.5	- chute 264.5
- plate, adjustable 183.9	-s, movimiento de 42.5	Timbered crossing 53.9	- barrow 264.5
- hooked . . . 123.2	-s, perfil del movimiento de 27.5	Timbering 78.5, 79.5	- coal 267.5, 277.4
- screw 148.7	-s, presión de las 66.7	- advance . . . 81.5	- an embankment to 42.9
- shouldered 123.2	-s, préstamo de 43.4	- combined . . 79.5	- hydraulic . . 264.5
- wedge-shaped 127.7	-s, revestimiento protector puesto á 828.9	- crown-bar . . 82.9	- shoot 264.5
- with serrated base, shouldered 123.2	- tensión con relación á la 801.5	- English-Austrian method of 83.2	- wagon, coal 277.7
- tenon 183.5	- transporte de 42.5	- of heading . 78.5	Tipo combinato 261.5
-s, position of the 185.5	Tige de bois, isolateur á 271.5	- shaft 82.1	- di testa e passaggio 261.5
-s, to bore the 185.5	-s, appareil de manœuvre á 211.5	- shaft 85.5	- di treno . . 261.5
- rectangular 119.5	- à chape . . . 869.7	- simple 78.7	Tipo del cambio 173.5
- ribbed . 126.7, 126.5	- creuse, manchon d'accouplement de 422.5	- top 79.5	- bridge 264.5
- rod 110.1, 823.5	- de de transmission 421.10	- tunnel 81.9	- cart 431.5
- base 110.5	- à fourche . 869.7	- with continuous sets, shaft 82.5	- device, chute 261.5
-s, for spacing 490.4	- à glissement pour verrou 453.5	- - - strut-bolts, shaft 88.7	- jetty 264.5
- web 110.2	Tigre de bois, isolateur á 271.5	Timbrar billetes, aparato para 244.5	- plant 277.4
- soft-wood . . 120.5	-s, appareil de manœuvre á 211.5	Timbrascontrino 271.1	- platform . . . 267.5
-s, spacing of - at a joint 159.9	- à chape . . . 869.7	Timbre accionado por motor 455.5	- ramp 261.5
- steel 120.6	- creuse, manchon d'accouplement de 422.5	- de accuse de llama 92.2	- stage 264.7, 263.5
- reinforced wooden 125.5	- de de transmission 421.10	- andén 456.2	- swing crane for 261.1
- switch 198.4	- à fourche . 869.7	- de aviso 91.1, 455.4	- tube 267.1
-s, and crossing 198.2	- à glissement pour verrou 453.5	- columna de . 494.5	- wagons, appliance for 267.1
-s, system of . 186.1	- isolateur á . 271.7	- de contestación 262.2	Tira fusible . . 214.5
- timber 119.4	- de manœuvre 190.2	- desmodómico, aviso por 92.1	Tirafondo . . 123.5
- three-ribbed 127.1	- mobile, support de pince á 849.10	- disposición de desenclavamiento del 428.5	- apéndice del 123.5
- T-section . . 121.7	- à cillet . . . 869.2	- garita de . . 454.7	-s, llave para 494.7
- transverse joint 127.4	- parafofoudre á 824.5	- golpe del . . 453.9	Tirage, barrière á 91.5
- treated 122.4	-s de pompe . 235.1	- de golpes repetidos 454.2	Tiraggio, binario di 267.1
- trough shaped 181.2	- suspension avec tête isolée 851.2	- habitación 455.5	Tirant 267.1
- un-impregnated 122.5	- talon de la . 143.5	- de llamada . 91.5	Tirante 267.1
- untreated . . 122.5		- martillo del . 467.9	- di applicazione 110.2, 114.5
- Vautherin . . 181.1		- con motor de ácido carbónico 455.5	- di collegamento 114.1
- Tiefbahn . . 72, 96.7		- señal con . . 406.9	- dello scambio 194.5
- brunnenelevator 238.5		- de señal avanzada 455.7	Tirante 267.1
- legendär Bahnsteig 249.5			- de aguja . . 194.5
- de Druckschiene 455.5			

frante de manobra para agujas 501.7 de separación 110.1 transversal 110.1 frants . . . 224.3 frare il segnale 898.6 fré, signal . . . 898.7 s, clé à . . . 498.7 tête de . . . 126.5 refonnage des traverses 128.6 frer le signal 898.6 froir, voie de 287.2 frsch, Gepäck- 247.2 stellvorrichtung 420.5 frsu, plaque d'appui en 187.9 fro-and fro move- ment 527.1 frocán, los mon- tantes del marco se 81.2 fodo lo referente á las señales 892.5 foe of slope . . . 46.4 foggie joint point lock 446.7 -- relieving gear 217.1 fogliere le stecche alla rotaia 142.1 foilet saloon 244.9 foilette, cabinet de 244.9 foilette . . . 244.9 foit . . . 73.8 - en appentis sur colonnes 255.5 - en bâtiment 255.4 - boisage du . . . 79.3 - - - en pal- planches 80.6 - cintré . . . 255.5 - á deux pentes 255.4 - éboulement du 86.5 - de la halle 256.2 - en tôle ondulée 255.9 - pression du . . . 66.8 - en tonnelle 255.5 - versant du 255.7 Toiture du qual 254.10 Tôle, caniveau en 429.6 - ondulée, toit en 255.9 - verticale . . . 447.5 Toiva de carga 278.7 Toma de agua 289.4 289.5 - - - de manantial 281.5 - - - lago (de río, de estanque) 280.10 - - corriente, dis- posición de 284.2 - punto de . . . 287.4 Tomar la aguja de punta 177.1 - - - s de talón y abrir forzándolas 177.3 - de talón una aguja 177.3	Tombant, disque 468.5 Tombe rapidement, la tension 384.9 Tomber hors phase 808.11 Tombereau . . . 491.8 Tombini . . . 55.2 Tombino . . . 56.3 - con armatura di tavole 57.2 - in calcestruzzo 58.7 - a due luci . . . 58.1 - fondo del . . . 58.4 - a lastroni . . . 57.8 - in legno . . . 57.1 - a piattabanda 57.6 - scoperto . . . 57.5 - testata del . . . 58.5 - trasversale . . . 106.5 - tubolare . . . 57.3 - a volta . . . 58.2 Ton, Aufquellen von 107.1 -boden . . . 22.5 -gebrannter . . . 106.6 Toniger Untergrund 22.5 Ton-kilometer 529.7 - mile . . . 529.7 Tondo, filo . . . 844.5 Tonelada-kilómetro, t-km 529.7 Tonelaje . . . 528.8 Tongs actuating mechanism 441.6 - rail . . . 495.4 - spike . . . 490.4 - wire draw . . . 506.8 Tongue . . . 182.2, 354.6 - attachment . . . 189.2 - bed with raised edges 188.2 - closing of the 184.6 - closed . . . 184.7 - contact . . . 834.10 - curved . . . 183.8 - to exchange the 186.5 - face of rail against which the - lies 183.2 - flangeway clear- ance at heel of 183.1 - full cross-section of the 185.7 - heel of . . . 182.4 - housed in stock rail 186.3 - - under the stock- rail 185.4 - inclined plane 200.1 - is not home . . . 185.2 - movable . . . 184.5 - open . . . 184.3 - s, pair of . . . 183.3 - pivot of the 186.6 - of rack, entrance 187.9 - radius of cur- vature of 188.9 - rail, filled . . . 185.3 - to renew the 186.5 - spring . . . 187.3 - springs . . . 185.1 - springing of the 184.11	Tongue, with stock rail, angle of 183.7 - straight . . . 183.5 - turnover . . . 200.2 Tongued fish-plate 155.2 Tonnage . . . 528.5 Tonne-kilomètre 529.7 Tonnellata-chilo- metro 529.7 Tonnelle, toit en 255.5 Tonnendach . . . 255.5 - kilometer . . . 529.7 - mille . . . 529.7 Tools, drilling . . . 69.1 - miner's . . . 64.7 - platelayer's 489.1 Tooth, bearing end of 162.6 - between cheeks, length of 163.1 - depth of . . . 162.3 - diameter of bear- ing end of 162.7 - end, circular 162.8 - fixing of . . . 163.2 - flattened bearing end of 162.9 - locking . . . 419.7 - loosely fitted 163.8 - the outer edges of the marginal paving, to 153.5 - point where - is fixed 163.5 - end, round 163.8 - rack . . . 160.8 - revolving . . . 163.1 - riveted . . . 163.5 - square-bottomed rack 162.4 - trapezoidal . . . 162.2 - and stay-bolt combined 163.9 - undercut . . . 164.5 - with threaded ends 163.8 Toothed wheel and sector purchase, lever with 411.4 Top of arch, shaft from bottom head- ing to 75.2 - attachment, ceil- ing suspension for 852.3 - ballast . . . 104.8 - of ballast . . . 108.4 - bridge covered at 62.2 - - open at . . . 62.3 - cheek with be- velled 161.9 - of ditch, berm at 51.3 - - bench at 51.3 - - embankment 42.7 - end . . . 873.3 - flange, narrow 161.6 - wide . . . 161.4 - heading . . . 75.3 - of pole . . . 280.9 - lighting . . . 256.5 - pressure . . . 66.3	Top of rail . . . 113.2 - sagging at the 82.9 - shaft sinking 83.5 - shield . . . 102.4 - of sleeper . . . 180.8 - - a sleeper, to cut the 182.5 - - - notch the 182.3 - - slope . . . 46.5 - timbering . . . 79.3 - width of the bal- last 108.5 Topes, alojamiento para los 292.4 Tope, contra- 282.5 - de detención del pedal 455.5 - fijo . . . 297.3 - s interiores, en- clavamiento de 445.4 - de parada . . . 188.5 - varilla de . . . 443.5 Toppa, arresto nella 418.5 Topf, Leitung- 483.5 - Riegel . . . 449.4 - schwelle . . . 198.2 - signal . . . 897.5 - Stell- . . . 449.4 Topografica, pro- getto sulla carta 90.2 Topografiche, ope- razioni 25.7 Topográfico, plano 19.3 Torkran . . . 264.6 - Lade- . . . 257.8 - pfeiler . . . 274.3 - schranke, Flügel- 90.4 - - Roll- . . . 90.3 Torfboden . . . 22.2 Torn, the arcs 824.2 Tornapunta . . . 882.4 Tornello . . . 88.7 Tornillo con ais- lamiento prensado 351.2 - de brida . . . 143.3 - - chaveta . . . 898.9 - curvado . . . 154.4 - de gancho . . . 154.9 - - graduación con abrazaderas sepa- radas 436.6 - grapon de . . . 183.3 - de horquilla 899.7 - con ojete . . . 899.2 - para piedra 898.8 - - sacar las escar- pias de los carri- les 496.5 - s, placa de presión por 143.7 - de soporte . . . 290.4 - templador de 373.5 - tensor . . . 873.5 Torniquete de barrera 88.7 Torno de enclava- miento 470.7 - - engranajes 293.4 - hidráulico . . . 293.6 - para la linterna 443.6 Toron de cable 169.3 - s, cable á . . . 169.2 - plata, cable á 169.4
--	--	---	---

Torón de cable 100.3	Tournante, plaque	Tracción en la	Track, laying the
Torpedo placer 408.3	- pour croise-	curva 865.5	- length of the 1180
- , revolving 408.4	ment oblique 208.6	- , dynamómetro de	- level of the 1180
Torre de agua 288.3	-e, - - en étoile 208.5	- , ejercida por el	- lever 1180
- , estación de manio-	-e, - - à fosse 204.5	- , alambre 865.4	- , lock 1180
bra en 408.3	-e, - - simple 208.5	- , eléctrica 298.3	- , to lift the 1180
- de manioobra 488.6	- , pont 681.1, 205.4	- , gastos de 112	- , locks 1180
Torre di manovra	- , - - à rotation	- , lateral 864.5	- , lifter 1180
del convogli 488.6	limitée 205.6	- , pinza de 868.8	- , lock, dead-stop
Torsade 855.10	-e, porte 88.9	- , soportar-la 867.6	- , locking 1180
Torsion, pince de	Tourner l'excen-	- , unilateral 864.4	- , main 1180
506.10	trique 189.6	- , varilla de 868.5	- , man 1180
Torsión, empalme	- la plaque 219.2	Trace, polygonal 26.5	- , marshalling 1180
por 855.10	Tourniquet de	Tracé de la courbe	- , measuring device
Torsione, giunto a	barrière 88.7	88.9	- , mine 1180
506.10	Tout ce qui a trait	- , général 19.3	- , portable 1180
- , pinza di 506.10	aux signaux 892.3	- , de la ligne 28.4	- , section of the 1180
- , trapano a 70.4	Tower, interlocking	- , - - voie 116.2	- , position of the 1180
Total head 888.1	- , shunting 498.6	Track 182, 108.9, 402.8	- , radiating 1180
- load 588.5	- , signal 895.3, 409.4	- , above 61.7	- , with rails carried
Total, sección exca-	- , wagon 505.1	- , to adjust the 156.6	on isolated
vada 75.8	- , wagon, automobile	- , to align the 156.6	supports 1180
Totale, section - de	505.2	- , anchoring 158.5	- , rail 1180
l'aiguille 186.7	- , water 286.3	- , angle of inter-	- , railway 1180
Totalidad de las	Trabajos, adjud-	section of 904.2	- , relay 1180
piezas de soporte	cación directa de	- , auxiliary 150.3	- , relaying the 1180
868.9	los 88.5	- , battery 479.6	- , renewing the 1180
Totes Gewicht 371.5	- de agrimensura	- , below 61.8	- , return 1180
- Gleis 288.5	25.7	- , bolt 148.3	- , rigidity of the 1180
Touche, accouple-	Trabajo por barre-	- , hole 148.5	- , safety 1180
ment des 472.3	nos 66.11	- , branch 175.5	- , appliances 1180
Touche d'appel 468.4	- , dirección de los	- , bridge, portable	- , set in paving 1180
- de bloc 468.1	86.4	154.3	- , shunting 1180
- - , bouton de la	- , empresario de	- , centre line of 116.11	- , signal showing
468.2	los 87.1	- , circuit, cut-	the condition of
- du , presser la 467.2	- de entretenimiento	section 479.8	the 298.3
- - se relève, la 467.3	527.8	- , circuit 479.5	- , slide bar 1180
- de déblocage (du	- s de excavación 44.7	- , polarised 479.9	- , straight 1180
levier) 471.4	- s de explanación	- , transformer 480.1	- , street railway 1180
- d'enclenchement	49.3	- , composite 149.5	- , - with special 1180
467.5	- por explosivos 66.11	- , construction of	- , succession, crank
- , enclenchement	- , foso de 275.6	the 155.4	locking frame
de la 471.7	- s generales prepa-	- , cross-sleeper 119.1	with 412
- , mécanique de	ratorios 18.3	- , cross-tie 119.1	- , lock 1180
la 471.8	- s - previos 18.3	- , crossbearers	- , gauge 298.3
- , électrique de la	- s, inspector de	under 427.3	- , switch 171.3
478.1	los 86.6	- , crossing above	- , switching 298.3
- , encoche de la 472.5	- , kilométrico 529.1	the 54.6	- , temporary 1180
- à levier 467.4	- , línea doble de 846.4	- , below the 54.5	- , tramway 1180
- de rappel 468.4	- de reparación 587.4	- , crossing 498.7	- , turn-out 297.2
- - la remise en	- de terraplén 48.3	- , direction of the	- , unoccupied 402.8
position (du	Traccia delle aree	118.6	- , warping of the 1180
levier) 471.5	27.3	- , double 118.1	- , winch 409.2
Tough rock 64.9	Tracciamento della	- , roller 295.3	Tracteur, cable 170.4
Tour du cadran de	curva 88.9	- , draw-out 297.2	Traction 14
manœuvre 488.6	- di una curva 88.6	- , to engage the 465.3	- , coefficient 298.3
Tourbeux, terrain	- - - , prendendo	- , engaging field	- , dynamo 298.3
28.2	la corda come	409.2	- , electric 298.3
Tourillon coulissant,	base 88.7	- , falling - of	- , rope 170.4, 170.5
support de galet	- , prendendo la	double incline	Traction 14
à 492.9	tangente come	242.10	- , par adhérence,
- , dent à 168.1	base 88.6	- , fixed 158.10	inclinaison limite
- , support du 446.3	Tracciare l'asse del	- , gap in 198.6	pour la 301
- de talon 187.3	tunnel con biffe	- , to gauge, to hold	- , animale, tram-
- du talon indépen-	78.1	the 109.7	way à 181
dant 187.5	Tracciato del bi-	- , grate-like	- , appareil de 298.3
Tournage 24.5, 218.6	nario 116.2	arrangement of	- , câble de 170.3
- à main, appareil	- , elicoidal 24.3	240.8	- , coefficient de 298.3
de 219.6	- , della ferrovia 4.6	- , gridiron arrange-	- , en courbe 298.3
Tournante, barrière	- , generale 19.3	ment of 241.1	- , dynamomètre
89.8	- , della linea 28.3, 28.4	- , grooved 150.1	de 298.3
Tournant, commuta-	Tracción 14	- , half sunk 61.9	- , électrique 298.3
teur (à contact)	- , anillo de 878.3	- , for heavy traffic	
819.3	- , animal, tranvía	145.1	
- , disque 896.6	de 10.1	- , jack 495.6	
-e, plaque 206.3	- , aparato de 226.2	- , knob 478.1	
-e, - - pour croise-	- , cable de 170.4, 170.5	- , laying 116.2, 155.4	
ment 206.4	- , coeficiente de 299.2		

fraction électrique, génératrice pour exercée par le fil du fil . . . frais de . . . latérale . . . par locomotive, transbordeur à pince de . . . subir la . . . et tamponnement triage par d'un seul côté à vapeur, chemin de fer à 92 raffie . . . amount of . . . cattle . . . density of . . . determination of 174 direction . . . disturbance of fast goods . . . freight . . . goods . . . full truck . . . instructions line . . . load . . . local . . . long distance luggage . . . maximum density of 118 order . . . order of . . . parcels . . . passenger . . . railway . . . regulations report . . . requirement . . . routes . . . safety of . . . short distance suburban . . . track for heavy tranship . . . transit . . . through . . . raffico, bisogno di 1110 capo del . . . del circondario di colli bagagli densità del . . . a grande distanza importanza del d'una linea di ferrovia 22 locale . . . massima intensità di 118 merci . . . a grande velocità normale, carico di 509 passaggieri . . . a piccola distanza	Traffico, prescri- zioni per 152 - probabile, valu- tazione del 174 - regolamento del - di transito . . . - zona di . . . Traffico de banlieue - besoin de . . . - charge de . . . - des colis 124, 5813 - courant du . . . - à grande distance - grande intensité de 118 - importance du - intensité du . . . - d'une ligne de chemin de fer 22 - local . . . - des marchandises - en grande vitesse 125 - prescriptions pour le 152 - probable, éva- luation du 174 - règlement du 153 - des trains . . . - de transborde- ment à qual 2064 - en transit 1211, 1212 - des voyageurs 122 - en vrac . . . - zone de . . . Traffico de buitos - carga de . . . - de cargas a granel - a corta distancia - de equipajes . . . - de farderia . . . - ferroviario . . . - a gran distancia - importancia del - intensidad de - de la linea - máxima de 118 - interurbano . . . - libre, via de . . . - local . . . - de mercancías . . . - en gran velo- cidad 125 - confundibles - necesidad de - prescripciones para el servicio del 152 - probable, éva- luación del 174 - reglamento pa el servicio del 153 - de los suburbios - de transbordo - de tránsito . . . - viajeros . . .	Tráfico, zona de 118 Traforato, disco di segnale 8971 Traforo d'una galleria 759 Tragbares Signal - Weiche . . . Tragbolzen . . . - draht . . . - fähigkeit . . . - des Gleises 1167 - gabel, Schienen- - haken, Schienen- - klemme . . . - mast . . . - mulde . . . - platte . . . - rad . . . - rolle . . . - rstuhl . . . - schiene . . . - schraube . . . Tragsell . 1736, 8745 - isolator . . . - bock . . . - führung . . . Tragsystem . . . - werk . . . Träger, außen- liegender - doppelwandiger - innenliegender - kreisförmiger - zusammen- gesetzter - Brücken . . . - Dreieck . . . - Endquer- - Gepäck . . . - Gleis . . . - Haupt . . . - Kasten . . . - Kontakt . . . - Magnet . . . - Obergepäck- - Quer- - Schienen- - raum . . . - ring . . . - verbindung Traguardo . . . - tavoletta di Trailability . . . Trailable, arrange- ments for mak- ing points - point lever - lock . . . Trailing end of - rail - to pass the points - points . . . - point cross-over - switch . . . - rail . . . Train, to accept - arrival of - auxiliary - back-signalling - boat . . .	Train, breaking of the - for carrying ma- terials for con- struction - cattle . . . - change of . . . - coal . . . - connection . . . - corridor . . . - cross each other - crossing . . . - delay of . . . - departure of - despatch . . . - to - the . . . - dispatcher . . . - division of the - excursion . . . - express . . . - fast . . . - fast goods . . . - freight . . . - goods . . . - collecting - sent by goods - hospital . . . - indicator . . . - electric . . . - interval between two - kilometer . . . - is left . . . - length of . . . - to let the - run through - limited . . . - long-distance - de luxe . . . - mail . . . - make-up of - making-up of - market . . . - marshalling - material . . . - mile . . . - military . . . - mixed . . . - non-stop . . . - number of . . . - to offer the - order of import- ance of . . . - overtake each other - overtaking of - overtaking each other - parcel-goods . . . - passenger . . . - piece-goods . . . - to protect the - protecting signal - raw-goods . . . - royal . . . - re-marshalling the - re-setting by . . . - relief . . . - resorting the - ringing off the - running-through of
--	--	--	---

Train runs through 580.3 - scheduled . . . 512.6 - service . . . 517.9 - signalling . . . 486.2 - Signalling, Auto- matic 475.6 - signalling the departure of the 581.1 - instrument 488.7 - method of . 580.5 - line . . . 481.4 - point . . . 580.6 - record-book 581.8 - service . . . 580.7 - slow . . . 510.1 - special . . . 512.7 - s, splitting up of 584.5 - staff . . 478.8, 515.12 - instrument 478.7 - with permis- sive attachment 474.4 - locking, electric 480.2 - system . . . 478.5 - bank engine attachment for 474.5 - ticket . . . 475.4 - starting signal 401.1 - to stop the . 581.4 - stopping of the 581.6 - suburban . . 510.9 - succession . . 481.2 - ticket . . . 475.4 - traffic . . . 582.4 - type of . . . 580.8 - weight of . 512.13 - workmen's . . 511.3 Train, annonce de l'arrivée d'un 581.2 - du départ d'un 581.1 - annonceur de 486.2 - arrêt du . . 581.6 - arrêter le . . 581.4 - arrivée d'un 519.10 - a, attendre la cor- respondance des 519.4 - avec wagon-poste 511.4 - de ballast . 511.11 - banlieue . . 510.9 - détail . . . 512.2 - changement de 582.1 - pour coll. . . 511.6 - collecteur . 511.10 - s, collision des 584.8 - combiné . . 511.10 - composition d'un 512.11 - à composition limitée 510.7 - conforme à l'ho- raire 512.6 - s, correspondance des 519.3 - à couloir . . 510.6 - de la cour . . 512.9 - couvrir le . . 401.8	Trains se croisent. les 518.10, 519.1 - s, croisement de 518.9 - s, décomposition des 584.5 - demander l'entrée d'un 580.8 - départ d'un . 519.11 - dépasse l'autre, un 519.1 - dépassement d'un 518.11 - déplacement de l'aiguille par le 455.2 - direct (Belgique) 510.5 - éclair . . . 510.4 - entre deux points éloignés 510.8 - s, évitement des 286.7 - expédier le . 519.7 - expédition d'un 519.6 - express . . 509.11 - facultatif . . 512.8 - formation d'un 584.4 - genre de . . . 509.8 - s, graphique des 583.8 - hôpital . . . 512.5 - s, horaire des 583.1 - s, - affiché des 583.4 - est immobilisé, le 584.4 - impérial . . 512.9 - s, intervalle entre le passage de deux 519.5 - s, instructions pour le service des 517.10 - kilomètre . . 582.2 - s, ligne télégra- phique pour l'annonce des 481.4 - longueur d'un 512.12 - de luxe . . . 510.3 - maraichers 511.1 - marchandises 511.5 - s - s rapide . 511.8 - s - s, service des 580.3 - s en vrac . 511.7 - militaire . . 511.2 - mixte . . . 511.9 - mode d'annonce de l'arrivée d'un 580.5 - modification dans la composition d'un 584.8 - s, mouvement des 583.4 - à nombre de places limité 510.7 - numéro du . 509.9 - omnibus . . 510.1 - d'ouvriers . . 511.3 - s, passage des 580.1 - passe, le . . 580.2 - de paquebot 510.10	Train, permettre l'entrée d'un 519.8 - le passage d'un 519.9 - personnel du 515.12 - de plaisir . 510.11 - poids d'un . 512.13 - poste . . . 511.4 - de produits bruts 511.7 - rapide . . . 509.11 - international 509.10 - s - s, voie à . . 61 - régulier . . 512.6 - nombre de vol- tures d'un 584.8 - s, rencontre de 584.7 - retard d'un . 519.2 - retour à la position initiale par le 475.7 - royal . . . 512.9 - sanitaire . . 512.5 - de secours . 512.4 - service . . . 512.3 - s, service des 517.9 - s, service avec annonce des 580.7 - sonnerie d'an- nonce du 581.5 - spécial . . . 512.7 - staff system . 478.5 - s, succession des 286.5, 461.2 - pour le transport des charbons 512.1 - s, matériaux 511.11 - utilisé par la poste 511.4 - de voyageurs 510.2 - s, essieu de 589.8 Trainato, trasbor- datore 287.7 Traino, catena a 502.8 Traiter le bois à la vapeur 131.5 Trajet 518.4 - prix du . . . 582.6 - skoeffizient . 290.3 - szabl 290.2 Tralleccio, palo a 581.5 - piattaforma con travata a 206.3 - trasbordatore a travata a 284.5 Tramweiche . . 198.7 Tram 84 - rail 148.9 Tram elettrico 299.1 Trama Albert, cable con 169.1 - en cruz, cable re- torecido en espiral con 169.10 Tramoggia, batteria di 279.1 - di caricamento 978.7 Tramroad . . . 148.6 Tramvia 84 - binario da . . 148.8 - centrale elettrica per 808.3 - cittadina . . . 86 - elettrica . . 87, 299.1	Tramvia municipale 86 - piattaforma gire- vole per 206.5 - rete della . . 86 - rotala per . . 148.9 - scambio da . 198.7 - in sede propria 86 - a vapore . . . 86 Tramway 84 - cable 172.1 - electric . . . 299.1 - horse 101 - power station 206.3 - rail 148.9 - steam 86 - switch 198.7 - system 86 - Track 148.8 - turntable . . 206.3 - urban 86 Tramway 84 - changement de voie de 198.7 - électrique 87, 299.1 - centrale de 206.3 - plaque tournante de 206.3 - rail de 148.9 - s, réseau de . 86 - sur une bande de terrain privée 86 - à traction ani- male 141 - urbain 86 - à vapeur . . . 86 - voie de . . . 148.9 Tramway 84 Tranchant en Z, fleuret à 80.4 Tranche 484.6 Tranchée 446 - d'accès . . . 71.1 - s, aplanissement des talus de 86 - briquetage d'une 487 - en terrain de niveau 486 - à flanc de coteau 445 - fond de . . . 511 - murage d'une 487 - ouverte . . . 484 - revêtement ma- çonné d'une 487 - en rocher . . 486 - terrain acci- denté 486 - aquifère . . 487 - horizontal 486 - ondulé . . . 486 - sec 486 Tränken, mit Kupfervitriol 122.2 - Quecksilber- sublimat 122.2 - die Schwellen 122.2 - mit Teeröl . . 122.2 Tränkung der Schwellen 122.2 - stiftigkeit . . 122.7 - skeassel . . . 122.9 - astoff 122.7 - szylinder . . . 122.9 Tränkverfahren 122.2
---	---	--	---

ransbordador acoplado á una locomotora 227.7	Transbordeur, rallonge en forme de rampe du 225.8	Transformador de corriente trifásica en continua 229.5	Transformator, Kern- 228.8
cargado . . . 228.5	roulement oblique du 225.5	- la corriente de la via 420.1	- luftgekühlter 229.6
carro . . . 228.7	- á traction par locomotive 227.7	- con enfriamiento natural 228.6	- mit Kühlrippen, Öl- 227.1
cuerpo del . . . 224.2	- voie de roulement du 224.2, 225.1	- elevador (booster) de linea 240.5	- künstlicher Luft- kühlung 227.2
doble . . . 222.8	- pour wagons 222.5	- estático . . . 229.1	- trockener . . . 228.6
de foso . . . 221.2	Transbordo, andén de 229.9	- giratorio . . . 229.1	- Mantel- . . . 228.7
de foso para . . . 243.4	- de cabeza . . . 229.3	- grupo . . . 229.2	- Meß- . . . 218.4
de foso semi- enterrado 221.3	- cobertizo de . . . 220.5	- de medida . . . 218.4	- Öl- . . . 228.7
para locomotoras 222.4	- estación de . . . 224.2	- núcleo . . . 229.8	- Saug- . . . 240.7
con mando eléctrico 228.2	- lateral . . . 228.2	- con refrigeración por aire 227.2	- Schalen- . . . 228.7
- - de vapor fijo 227.8	- puente para el 279.3	- rotatorio . . . 229.1	- station . . . 228.2
á nivel sin foso 221.5	- rampa de 227.5, 229.9, 221.6, 221.2	- es, sala de los 228.4	- mit Wasserküh- lung, Öl- 227.3
con placa giratoria 228.1	Transfer depot 220.4	- seco . . . 228.6	- enhaus . . . 228.5
tablero del . . . 224.7	- of rolling stock 522.10	- volante . . . 220.1	- enraum . . . 228.4
de taller . . . 222.3	- station . . . 220.4	Transformar á baja tensión 227.8	Transformatrice 229.1
vacio . . . 228.4	- table . . . 221.1	- la corriente al- terna en continua 229.8	Transformer . . . 228.1
para vagones 222.5	- axle . . . 222.6	- á mayor tensión 227.7	- air-cooled . . . 228.6
de vapor . . . 227.5	- bearing-roller of 225.2	- la tensión elevan- dola 227.7	- with artificial air- cooling 227.2
de vías continuas 222.2	- body of . . . 223.2	Transformare la corriente 229.6	- auxiliary . . . 240.6
- - - Interrumpidas 222.1	- with break in the road 222.1	Transformateur 229.1	- booster . . . 240.5
via de translación del 226.1	- for cars . . . 222.5	- d'appareils de me- sure 218.4	- chamber . . . 228.4
de vigas de celosía 224.5	- double . . . 222.8	- aspirant . . . 240.7	- with cooling ribs, oil 227.1
Transbordement, apponement pour le 279.3	- empty . . . 228.4	- auxiliaire . . . 240.6	- core-type . . . 228.8
- par bout . . . 228.3	- half-sunk . . . 221.3	- á bain d'huile 228.7	- house . . . 228.3
- gare de . . . 224.2	- with lattice girders 224.5	- cabine de . . . 228.3	- measuring . . . 218.4
- hangar de 259.8, 260.5	- loaded . . . 228.5	- compensateur de la tension entre les rails et la terre 240.7	- oil-cooled . . . 228.7
- latéral . . . 228.2	- surface . . . 221.5	- du courant de la voie 420.1	- shell-type . . . 228.7
- pont de . . . 504.1	- travelling in a pit 221.2	- cuirassé . . . 228.7	- station . . . 228.2
- á quai . . . 259.8, 260.4	- with turntable 222.1	- élévateur de ten- sion 240.5	- substation . . . 228.6
- rampe de . . . 228.6	- without a break in the road 222.2	- á huile avec al- lettes de refroidi- sissement 227.1	- suction . . . 240.7
- voie de 227.5, 229.9	Transform alter- nating into con- tinuous current, to 229.6	- - - refroidisse- ment artificiel par l'eau 227.3	- track-circuit . . . 420.1
Transbordeur 222.7, 224.6	- down, to . . . 227.8	- á noyau . . . 228.8	- with water coo- ling, oil 227.3
- amenée des véhi- cules sur le 228.4	- up, to . . . 227.7	- refroidi par l'air 228.6	Transformer le cou- rant alternatif en courant continu 229.6
- amener les véhi- cules sur le 228.3	Transformación de la corriente . . . 229.9	- á refrodissement artificial por l'air 228.7	- en courant de basse tension 227.6
- d'atelier . . . 228.3	- estación de . . . 228.2	- de l'huile 228.7	- - - haute ten- sion 227.7
- automoteur á vapeur 227.5	- de los trenes . . . 224.6	- s, salle des . . . 228.4	Transformieren, auf höhere Span- nung 227.7
- avec caniveaux de roulement 221.5	Transformador de acete 226.7	- de section . . . 240.5	- niedere Span- nung 227.6
- chargé . . . 228.5	- - - con aletas de refrigeración 227.1	- sous-volteur . . . 240.7	Transformierung 229.6
- non chargé . . . 228.4	- - - refrigera- ción por agua 227.3	- tournant . . . 229.1	Transforming of current 229.9
- á commande eléctrica 228.2	- de arranque . . . 240.4	- triphasé - mono- phasé 229.7	Tranship traffic 228.4
- commande hy- draulique du 227.4	- auxiliar . . . 240.6	- á ventilation for- cée 227.2	Transhipping depot 228.6
- avec commande á vapeur fixe 227.6	- caseta de . . . 228.3	Transformation of current 229.9	- line . . . 229.9
- corps du . . . 222.2	- de circulación artificial de aire 227.2	Transformation pour chemin de fer, sous station de 228.5	- platform . . . 228.9
- double . . . 222.8	- colector . . . 240.7	- du courant . . . 228.5	- ramp . . . 228.6
- pour essieux . . . 221.2	- de corriente con- tinua en alterna 229.4	- station de . . . 228.2	- shed . . . 259.8, 260.5
- á fosse . . . 221.2	- de corriente con- tinua en continua 229.3	Transformator . . . 228.1	- station . . . 224.2
- sans fosse . . . 221.5	- - - trifásica en alterna 229.7	- Hilfs- . . . 240.6	Transit traffic . . . 221.3
- pour locomotives 222.4			Transit, gare de 220.4
- á niveau . . . 221.5			- trafic en 12.11, 12.12
- á niveau pour voies continúas 222.2			Transition curve 24.5
- á plaque tour- nante 228.1			- length . . . 127.6
- á poutres en treillis 224.6			- rail . . . 140.10
			Transition, point de 127.6
			Transito, magazzino di 259.8
			- stazione di . . . 220.4
			- traffico di . . . 221.1

Transito, treno di 510.5	Transmission à l'air libre 421.5	Transport . . . 77.5	Transversal, verros 102.5
- del veicol, libbertà di 532.11	- automatique d'avis télégra- phiques 482.5	- aérien . . . 178.4	Transversal, ancla 102.5
Tránsito, estación de 390.4	- dérangement de la 480.7	- auge de . . . 491.5	Transversal, alam- bre 390.4
- muelle de . . . 350.5	- directe par fil, verrou avec 449.5	- du détail . . . 12.5	- andén . . . 350.5
- tráfico de . . . 12.11	- double . . . 442.5	- des charbons, train pour le 512.1	- árbol . . . 412.5
Translación, foso de 226.5	- à double fil . 481.1	- de force . . . 536.2	- atarjea . . . 102.5
- del transbordador, vía de 235.1	- -, barrière ma- nouvrée à dis- tance avec 91.4	- la force motrice, ligne de 386.3	- barra . . . 417.5
Transmetteur . 484.9	- -, tendeur . 442.5	- dans les galeries 77.5	- de detención 102.5
- du bâton, appareil 475.5	- par fil . . . 490.5	- par les galeries 77.5	- cable . . . 390.5
- d'indications 482.5	- -, brin de . 481.2	- au jour . . . 77.7	- cerrojo . . . 102.5
- jeu de block 488.5	- -, caniveau de - -, avec regard rapporté 483.1	- des masses . . . 28.2	- foso . . . 90.5
- de signaux . 488.2	- -, maçonnerie 483.5	- des terres . . . 28.2	- junta . . . 102.5
- tambour du . 488.5	- -, continue 441.5	- -, calcul du . 28.1	- línea . . . 102.5
Transmisión aérea 421.5	- -, longueur de déroulement de la 487.5	- -, distance de 42.5	- perfil . . . 25.5
- ajustar la . . . 426.2	- -, mécanisme à manivelle avec contrôle de la 416.1	- épure du . 28.1	- sombrerete . 390.5
- por alambre . 480.5	- -, séparée, verrou de calage avec 449.5	Transporta, cubo de 491.5	- suspensión . 390.5
- - - double . . . 481.1	- à fil unique . 490.9	Transportables Gleis 154.1	- de unión . . . 154.1
- - - especial, cierre de punta con 449.5	- -, potelet de . . 483.1	Transportable, scie 497.7	- - - double . . . 154.1
- - - sencilla . 480.9	- -, rigide . . . 421.7	- installation de transformation 890.5	- - - sencilla . . 154.1
- automática de aviso telegráfico 482.5	- -, d'aiguillage 490.5	- voie 154.1	- es - -, grupo de 390.5
- por cable . . . 480.5	- -, caniveau de 429.5	Transportable, in- stalación de transformación 890.5	- - - shed 390.5
- desarreglo de la 480.7	- -, changement de direction vertical de la 425.5	- -, paraneves . 94.9	- of station build- ings 347.1
- directa por alambre, cierre de punta con 449.5	- -, compensée 499.1	Transporte . . . 77.5	- carrier . . . 390.5
- doble 442.5	- -, contrepoids com- pensateur de 425.9	- del agua . . . 281.9	- ditch 102.5
- de double alambre, barrera manio- brada á distancia mediante 91.4	- -, non compensée 429.2	- á cielo abierto 77.7	- girder running in slot 394.1
- funicular . . . 480.5	- -, régler la . . . 426.2	- distancia media de 28.5	- joint tie . . . 157.4
- graduara la . 426.2	- -, résistance de la 490.5	- de fuerza . . . 386.2	- - - sleeper . . 157.4
- de maniobra 421.1	- -, rupture de . 421.4	- -, línea para el 886.5	- pipe carrier . 427.4
- rígida 421.7	- -, d'un signal . 394.2	- por las galerías 77.5	- platform . . . 390.5
- para las agujas 480.5	- -, souveraine . 421.5	- de ganados . . . 12.5	- section 25.1
- -, badén de . 429.5	- -, tendeur intercalé dans la 488.2	- longitud de 538.10	- shaft 412.5
- -, compensada 429.1	Transmisión de manovra 421.1	- de las masas . . . 28.2	- sleeper 112.5
- -, no compensada 429.2	Transmitter . . . 464.9	- de tierra 42.5	- trench 102.5
- -, contrapeso com- pensador de la 425.9	- signal 488.2	- las tierras, cal- culo del 28.1	Tranvia 25.1
- -, resistencia de la 490.5	Transmitting a bell signal 468.1	- vía de 7.5	- cambio de vis para 157.4
- -, rotura de la . 421.4	- block-field . . 468.5	Transporteur de cendres 276.5	- carril de 142.9
- -, de una señal 394.2	Transparent . . . 408.9	- entre voies larges et étroites, fosse pour 248.4	- central eléctrica para 390.5
- subterránea . 431.6	Transmisión de manovra 421.1	- d'escarbilles . 276.5	- para 390.5
- tubo de 421.10	Transmisión de manovra 421.1	Transversal, assem- blage - (des files de rail) 109.11	- con cuerpo de vía propio 25.1
Transmisor . . . 464.9	Transmisión de manovra 421.1	- -, aqueduc . . . 108.5	- eléctrico . 27. 28.1
- del bastón, apa- rato 475.5	Transmisión de manovra 421.1	- -, arbre 418.7	- placa giratoria de 286.5
- juego de block 488.5	Transmisión de manovra 421.1	- -, barre d'en- clenchement 417.1	- a, red de 25.1
- de señales . 488.2	Transmisión de manovra 421.1	- -, barre de re- tenue 106.5	- de tracción an- mal 14.1
- -, de maniobra, manivela del 488.4	Transmisión de manovra 421.1	- -, cable 896.12	- urbano 25.1
- -, tambor del 488.5	Transmisión de manovra 421.1	- -, fil 896.10	- de vapor 25.1
Transmission, power 386.2	Transmisión de manovra 421.1	- -, fossé 38.2	- vía de 142.9
- of telegraphic sig- nals, automatic 482.5	Transmisión de manovra 421.1	- -, joint 140.6	Trap, chute . . . 277.5
Transmission, action de retendre la 486.5	Transportentfer- nung, mittlere 28.5	- -, ligne 6.7	- -, sliding . . . 280.1
	- kosten 112.5	- -, poutre 207.7	Trapano, asta da 490.5
		- -, poutre - su- périeure 78.5	- a croce 6.5
		- -, rigole 108.5	- a percussione 78.5
		- -, suspension 896.11	- con punta a Z 28.4
			- a torsione . . . 78.4
			Trapezial, diente de forma 162.5
			- traviesas 112.5
			Trapezformig Schwelle 112.5
			- er Zahn 108.2
			Trapeziforme, tra- verse 112.5
			Trapeziforme, dente 108.2
			- traversina . . . 112.5

trapezoidal tooth 1692
 trapézoidale, dent 1692
 rapos de limpeza, foso para los 2758
 rappe 2144
 de déchargement 2778
 rasbordatore 2275
 automotore 2348
 binario del 2351
 carico 2352
 carrello 2352
 a comando elettrico 2352
 con comando fisso 2378
 comando idraulico del 2378
 con comando a vapore 2378
 condurre sul 2382
 corpo del 2382
 doppio 2382
 a fossa 2382
 -- poco profonda 2382
 impianto del 2247
 con interruzione 2382
 a livello 2382
 per locomotive 2382
 d'officina 2382
 a piattaforma 2382
 prolungamento a rampa del 2382
 scarico 2382
 scorrimento del 2382
 senza fossa 2382
 -- interruzione 2382
 trainato 2377
 a travata 2345
 a vapore 2375
 per veicoli 2325
 rasbordo, banchina di 2599
 binario di 2375
 fossa di 2434
 magazzino di 2599
 movimento di 2364
 piano di 2382
 ponte di 5041
 rascurato, blocco 4843
 trasferimento delle condutture stradali 1016
 trasformare a bassa tensione 3376
 ad una tensione più alta 3377
 trasformatore 3184
 ausiliario 3406
 a bagno d'olio 3367
 cabina del 3363
 della corrente di linea 4901

Trasformatore devoltore 3407
 - a mantello 3387
 - a nucleo 3385
 - ad olio con alette 3371
 - ad olio con raffreddamento artificiale 3373
 - a raffreddamento 3368
 - rotante 3391
 - a ventilazione artificiale 3373
 Trasformatori, sala del 3364
 - stazione di 3362
 Trasformazione della corrente 3359
 - per trazione, sotto-stazione di 3365
 - trasportabile, stazione di 3365
 Traslazione, fossa di 3365
 Trasmettitore 4849
 - del bastone pilota 4753
 - di segnali 4882
 - dei segnali, tamburo 4885
 Trasmissione 4905
 - aerea 4215
 - per aste 4217
 - automatica di avvisi telegrafici 4823
 - cambiamento di direzione della 4253
 - continua 4415
 - coperta 4216
 - a doppio filo 4811
 - di energia 3362
 - a filo, cunicolo per 4883
 - -- , meccanismo a 4161
 - -- metallico 4803
 - per filo separato 4496
 - montante della 4821
 - resistenza della 4806
 - rigida 4217
 - compensata 4291
 - non compensata 4292
 - contrappeso della 4259
 - registrare la 4282
 - per scambi 4303
 - ritenzione della 4283
 - rottura della 4214
 - rullo di guida della 4811
 - d'un segnale 3942
 - a un sol filo 4809
 - sopra suolo 4215
 - sotterranea 4216
 - sregolamento della 4307
 - tubo di 4211
 Trasmissioni separate 4423
 Trasportabile binario 1541

Trasportabile, sega 4977
 Trasporto bestiame 126
 - binario da 783
 - delle ceneri, impianto per 2791
 - costo di 112
 - cunicolo di 779
 - distanza del 426
 - distanza di 52810
 - distanza media del 883
 - di energia 3362
 - ferrovia di 78
 - di forza, conduttura per 3363
 - ceneri, impianto di 2763
 - delle masse 283
 - materiali, treno 5111
 - mezzi di 121
 - per rotaie, carrello da 5003
 - di terra 425
 - delle terre 282
 - delle terre, diagramma del 281
 Trasse, Bahn- 182
 Trassierung 234
 - splan 202
 Trasversale, albero 4187
 - catenaccio 1632
 - chiusura 1321
 - corda 30612
 - su declivio 255
 - filo 30610
 - fossa 923
 - giunto 1406
 - linea 67
 - del magazzino per merci, disposizione 2582
 - marciapiede 2506
 - regolo per la inclinazione 4992
 - sbarra di chiusura 4171
 - sezione 254
 - sospensione 30611
 - tombino 1083
 - trave 2077, 2244
 - unione dei tratti 10911
 Trattare col bicoloro di mercurio 1228
 - il legno a vapore 1215
 - col processo Kyan 1228
 Tratte diritte, sostegno per 3503
 Trattenere la terra, orlo per 579
 Tratto ad aderenza 1673
 - di binario 11610
 - di binario in ricostruzione 15810
 - curvo 1752
 - a dentiera 1877
 - deviato 1752
 - diritto 343, 1761

Tratto diritto all'incrociamiento 1765
 - in discesa 295
 - di fune di condotta 4812
 - imboscato di difesa 943
 - isolante superficiale 8721
 - libero 183
 - orizzontale 294
 - di rotale 11610
 - in salita 295
 Travail d'entretien 5276
 - de déblayage 447
 - réparation 5274
 Travaux, adjudication de - a un entrepreneur 382
 - d'art, fondation exigeant des 423
 - carnet des 392
 - à ciel ouvert 403
 - conducteur des 387, 393
 - conduite des 384
 - directeur des 385
 - direction des 384
 - entrepreneur de 571
 - exécution des 385
 - généraux préliminaires 163
 - préparatoires 163
 - ingénieur des 386
 - à jour 403
 - de mesurage 257
 - préliminaires 386
 - techniques 171
 - en régie 374
 - spécification des 394
 - surveillant de 386
 - de terrassements 493
 - en vallée 404
 Travata del ponte 504
 - a traliccio, piattaforma con 2063
 - trasbordatore a 2345
 Trave d'ancoraggio 1527
 - armata 2342
 - di chiusura 4303
 - -- per una rotaia 4304
 - circolare 2083
 - composta 2081
 - elastica del blocco 4713
 - esterna 2384
 - estremità della 2076
 - del giogo 385
 - interna 2383
 - longitudinale 2342
 - 2371
 - a parete doppia 2385
 - di ponte 325
 - principale 2075
 - di protezione 3386
 - scartamento 5003

Trave per spingi- carri 5022	Traverse avec bords en forme de coin 1807	Traverses de joints, distance entre les 1809	Traverse, pièce de - rectangulaire 1807
- trasversale . 2077	- a bords plats 1811	- joint à trois . 1401	- d'une pièce de terre 1817
2244	- - - rabattus 1811	- s maçonnières . 1068	- par ponts des couverts d'eau . 1817
Travi, collegamento delle 2287	- - - triangulaires 1807	- a nervures . 1814	- a revêtement de bois 1817
Travée de la halle 2568	- s, bourrage des 15710	- s noyées dans la maçonnerie 1068	- d'un terrain . 1817
Traveller, overhead 2047	- s, - - - jusqu'à affleurement 1043	- s, ouvrir la tête des 1828	- tiges de . . . 1817
Travelling crane, overhead 2047	- bourrer la . 15711	- passant dans un caniveau 2244	- d'une vallée . 1817
- gib crane . 2048	- bout de . . 1198	- s, perçage des 1855	- - - voie . . . 1817
- platform . . 2211	- avec cale en bois dur 1805	- s, percer les . 1856	Traverser . . . 1817
- speed . . . 52311	- de changement 1064	- s, avant la pose les trous dans les 1563	- axe . . . 1817
- steam-engine, tra- verser driven by 2375	- s, chevillage des 1906	- percuse de . 1063	- bearing roller of 1817
Travers, poutre en 985	- chevillée . 1287	- s posées dans le pavage 1063	- body of . . . 1817
Traversa 1193, 4323	- coussinet de 1864	- s, poser les . . 1561	- for cars . . . 1817
5798, 3252	- demi-ronde . 1187	- s, position des 1858	- double . . . 1817
- a, cantonale fissato con bulloni alla 1551	- s, distance entre 1863	- s, perpendicu- laire des - par rapport à la ligne médiante du cour 1985	- driven by sta- tionary steam engine 1817
- a per catena di sospensione 3744	- double en fer 1815	- s, - - -	- - - travelling steam engine 1817
- e epote, le . . 1561	- s, écartement des 1863	- s, - - -	- electrically driven 1817
- e, foratrice per 4983	- d'écartement de l'aiguillage 8541	- s, - - -	- empty . . . 1817
- a a forma di T 1317	- s, ensemble des 11810	- s, - - -	- for engines . . 1817
- a incavagliata 1267	- s, - - - sans ballast 1861	- s, - - -	- half-sunk . . 1817
- a in legno duro 1265	- entallage de la 1281	- s, - - -	- hauled by loco- motive 1817
- a limite . . . 1981	- entaille de la 12810	- s, - - -	- loaded . . . 1817
- a porta ferma- scambio 4474	- s, - - - paroi pour le placement des 791	- s, - - -	- pit . . . 1817
- a principale . 2096	- s, entailler les 1285	- s, - - -	- r, sunk . . . 1817
- a di protezione 1484	- s, espacement des 1863	- s, - - -	- surface . . . 1817
- e, regolo delle 4904	- s, établissement des voies sur 1191	- s, - - -	- travels, line on which the 1817
- e, rincalzamento delle 1042	- s, étuve de des- siccation des 1217	- s, - - -	- travelling in a pair 1817
- s, rincalzare una 1562	- s, - a dessécher les 1217	- s, - - -	- truck . . . 1817
- e, sagoma pel taglio delle 4903	- en fer . . . 1806	- s, - - -	- with break in the road 1817
- e scoperte, le . 1561	- avec fermeture de tête évasée 1825	- s, - - -	- lattice girders 1817
- a con testa di chiu- sura 1325	- s, fixées dans la maçonnerie 1068	- s, - - -	- turntable . . 1817
- e, trivella per 4982	- formation de la boue par la 1074	- s, - - -	- without a break in the road 1817
Traversa limite 1981	- en forme d'auge renversée 1813	- s, - - -	- workshop . . 1817
Traversale del fabbricato, posi- zione 2477	- - - de chapeau 1813	- s, - - -	Traverses of a pit scar in the 1817
Traversante, bullone 1264	- s, gabarit d'entail- lage des 4903	- s, - - -	Traversina 1188, 1193
Traversata dei bi- nari, accesso senza 2521	- s, imprégnation des 1223	- s, - - -	- d'accioale . 1540
- con scalcato . 586	- imprégnée . 1224	- s, - - -	- d'appoggio . 1540
Traverse . 3252, 4323	- s, imprégner les 1223	- s, - - -	- e, appoggio delle 1601
Traverse . 794	- non imprégnée 1225	- s, - - -	- armamento con 1181
Traverse 1189, 1193	- injectée . 1224	- s, - - -	- binario a . 1182
3252, 3798, 4371, 4323	- non injectée 1225	- s, - - -	- a in cemento ar- mato 1540
- about de . . 1198	- s, injecter les . 1223	- s, - - -	- a costole . 1540
- s, aérochage par la surface de la 1546	- s, injection des 1223	- s, - - -	- e, cuscinetto per 1224
- en acier . . 1545	- intermédiaire 1897	- s, - - -	- distanza fra . 1223
- agrafe de . . 1199	- introduire une 1563	- s, - - -	- a doppia in ferro 1215
- d'appui de joint 1396	- de joint . . . 1874	- s, - - -	- a doppio T . 1181
- a, assemblage à goujons des 1266	- - - bourrés d'un seul côté 1586	- s, - - -	- estremità di 1181
- en béton armé 1848	- - - chevillées 1447	- s, - - -	- faccia di appoggio della 1181
- en bois . . . 1194	- - -	- s, - - -	- in ferro . . . 1181
- - - armé de fer 1863	- - -	- s, - - -	- a, forare le . 1181
- - - dur . . . 1202	- - -	- s, - - -	- foratura delle 1181
- s, bois pour . 1204	- - -	- s, - - -	Traversino, forno essiccatore per 1181
- en bois tendre 1203	- - -	- s, - - -	- di giunti rincal- zate 1181

Traversina in forma
di cappello 1813
- per giunto . . . 1874
- e di giunto accop-
piate 1447
giunto su tre 1401
immurate . . . 1668
incavigliamento
delle 1266
incavo delle 12310
iniettare le . . . 1223
- a iniettata . . . 1224
- non iniettata 1225
- e, iniezione delle
1222
insieme di . . . 11810
intaglio delle 12310
intelalatura di
2188
- a intermedia . . . 1897
- inzoccolatura
della 1281
- e, delle . . . 1243
- legname per . . . 1204
- a di legno . . . 1194
- in legno armata
1253
- - - dolce . . . 1203
- - - duro . . . 1202
- senza massicciata,
insieme delle 1261
- mezzaria del
cuore 1265
- a mista . . . 1197
- a nervature . . . 1814
- ad orli d'appoggio
1207
- - - - orizzontali
1811
- e, passo fra le 1262
- perforare le . . . 1563
- perpendicolari 1263
- - rispetto alla
mezzaria del
cuore 1265
- a, piastra di testa
della 1241
- poggia bene, la
1585
- e, posizione delle
1253
- poste nel selciato
1207
- , preparare le 1242
- a, rampone di 1199
- rettangolare . . . 1195
- ricoprimento delle
1043
- e, rincalzamento
delle 15710
- rincalzare le 15711
- rispetto al binario
diritto 1263
- a, risolto nel
mezzo della 1546
- - all' orlo della
1547
- allo scambio 1264
- sella della . . . 1262
- semi tonda . . . 1197
- sollevamento della
1074
- del suolo . . . 803
- trapeziforme 1126
- a trusgolo . . . 1812
Traversing a pro-
perty 247
- rope railway 1728

Través de otros, car-
gar los vagones
a 580.12
Travesaño . . . 835.2
Travesaños . . . 2085
- barrera de . . . 894
- s, placa de unión
de los 2085
- suspendido, ba-
rrera de 895
Travetti . . . 827
- correnti . . . 817
Travi principali,
fijación delle
2084
Traviesas, bateado
de las - hasta el
emparejamiento
1042
Traviesa 1189, 1193
825.2, 879.2, 427.1
- s, abrir las cabezas
de las 1223
- acción de rebor-
dear la 1547
- de acero . . . 1545
- de aguja . . . 1264
- apoya amplia-
mente, la 1585
- s, apoyo de las
1061
- de apoyo del
cierro 447.4
- de apoyo de
junta 1296
- - - del pivote
2093
- s, asentar las . . . 1561
- s, barrera para 498.2
- s, bateado de las
157.10
- , batear la . . . 157.11
- con borde de
apoyo cuneiforme
1207
- - - - en forma
de cuña 1207
- - - - horizontal
1811
- s, cajado de las
1243
- de cambio de vía
1264
- cantonera rema-
chada sobre la
1551
- con cierre de ca-
beza ensanchada
1225
- , cierre del extremo
de la 1224
- , cojinete de . . . 1264
- s, conjunto de 118.10
1261
- s, distancia de las
1262
- s, - entre las . . . 1263
- doble de hierro
1815
- s empedradas 1267
- s, enclavillado de
las 1266
- entallado de la
1281
- entalladura de la
12810
- , extremo de la
1193

Traviesa fija con
clavijas 1267
- en forma de cajón
1812
- - - - sombrero
1813
- - - - U invertida
1813
- , formación de
fango por la 1074
- , grapón de . . . 1199
- de hierro . . . 1206
- - hormigón ar-
mado 1243
- no impregnada
1225
- con incrustación
de madera dura
1265
- intermedia . . . 1297
- , introducir una
1262
- s, inyección de las
1222
- inyectada . . . 1224
- no inyectada 1225
- s, inyectar las 1223
- de junta . . . 1274
- s - - bateadas de
un solo lado 1586
- s - - enclavilladas
1447
- s, lata de separa-
ción de las 490.4
- , levantamiento de
los bordes de la
1546
- de madera . . . 1194
- - - armada de
hierro 1253
- - - dura . . . 1202
- - - blanda . . . 1203
- s, madera para
1204
- s en mampostería
1263
- s, muesca para co-
locar las 789
- con nervios . . . 1814
- s, posición de las
1253
- s, preparar las 1242
- rectangular . . . 1195
- s, recubrimiento
de las 1043
- de sección en I
1816
- semi-circular 1197
- - separación de
las agujas 354.1
- - - los cambios
de vía 354.1
- , silla de . . . 1262
- soporte . . . 423
- s de sostén del pi-
vete, emparrillado
de 2188
- s, superestructura
con 1191
- , tabla de la . . . 1203
- s, taladrado de las
1255
- s, taladradora para
498.3
- s, taladrar las 1256
- trapezoidal . . . 1126
- s, vía con . . . 1192
Travo a corona ar-
mato 881

Trayecto . . . 5184
- en reconstrucción
15610
- , desenganchar un
vagon en el 5183
- horizontal . . . 284
Trizado de la curva
889
- - una curva to-
mando la tangente
como base 884, 33.7
- de un ferrocarril 46
- general . . . 123
- de la línea . . . 284
Trazione . . . 14
- anello di . . . 5783
- carico di . . . 267.2
- coefficiente di 299.2
- dinamo per . . . 2091
- dinamometro di
5065
- elettrica . . . 2993
- fune di . . . 1704
- laterale . . . 2643
- smistamento per
587.1
- sottostazione per
2996
- tenaglia di . . . 5063
- unilaterale . . . 2644
Trazo del brazo 2703
- s, protector de los
2709
Tre fili, generatrice
per distribuzione
8111
- pezzi, palo in 2903
Tread, rail . . . 1503
- of rail . . . 1153
Treadle bar . . . 4563
Treat with copper
sulphate, to 1232
Treated sleeper 1224
Treatment, method
of 1228
- , process of . . . 1213
Treble cable, twisted
2655
Tree, head . . . 728
- s, protective belt of
943
Treffpunkt . . . 2966
Trefolo . . . 1693
Trefoli, fune a 1692
- piatti, fune a 1694
- triangolari, fune a
1695
Treiben, den Stollen
789
Treibseil . . . 1783
Treillis, mât en 8815
- , plaque tournante
a portique en 2063
Treillis fence . . . 881
Trémie a charbon
surélévée 2782
- de chargement 2787
- - déversement 277.5
- - remplissage
chaîne a godets
de la 2792
Tren alcanza á otro,
un 5191
- , anuncio de la lle-
gada de un . . . 5212
- - de la salida de
un 5211
- de arrabal . . . 5109
- , cambiar de . . . 5213

Tren, cambio de	Tren de viajeros 5102	Treni, precedenza	Treno passeggeri
- de carbones . . . 522.1	- - - eje de . . . 529.3	- punto di scambio del 526.7	- peso del . . . 512.3
- clase de . . . 509.3	- vuelta a la posición inicial por el 475.7	- scomposizione del 524.5	- di piacere . . . 512.11
- con coche-correo . . . 511.4	Trenes, avisador de 486.3	- servizio del 517.9	- postale . . . 511.4
- colector . . . 511.10	- choque de . . . 524.3	- stazione di formazione del 524.7	- a posti limitati . . . 510.7
- combinado . . . 511.10	- circulación de 528.4	- tabella servizio del 528.2	- prodotti greggi . . . 511.7
- composición del 512.11	- cruce de . . . 518.9	- turno del . . . 518.1	- proteggere il 401.3
- de corredor . . . 510.6	- se cruzan, los 518.10	Treno D . . . 510.8	- rapido . . . 520.11
- correo . . . 504, 510.2	- descomposición de los 524.5	- è annunziato, luogo da cui un 520.8	- reale . . . 512.9
- cubrir el . . . 401.3	- encuentro de 524.7	- arrestare il 521.4	- regolare, numero di vetture di un 524.3
- detener el . . . 521.4	- enlace de . . . 519.3	- arrivo di un 519.10	- rimane immobile, bilizzato, il 524.4
- directo . . . 510.4, 510.5	- estación de formación de los 524.7	- avvisatore di 492.2	- ritardo di un 512.2
- división del 524.3	- formación de los 524.4	- bagagli . . . 511.6	- rottura del . . . 524.3
- que enlaza con un vapor 510.10	- por su importancia, clasificación de los 512.10	- di ballast . . . 511.11	- in seguito al 520.5
- especial . . . 512.7	- línea telegráfica para el anuncio de los 481.4	- bestiame . . . 512.2	- di soccorso . . . 512.2
- expedición del 519.6	- de mercancías, servicio de los 520.3	- cambiamento di 522.1	- speciale . . . 512.7
- expedir el . . . 519.7	- modo de anunciar la llegada de los 520.5	- chilometro . . . 522.2	- specie di . . . 509.3
- expreso 509.10, 509.11	- rápidos, vía para 61	- di cintura . . . 510.9	- spedire il . . . 512.7
- facultativo . . . 512.3	- registro de anuncios de los 521.3	- circonvallazione 510.9	- spedizione di un 512.6
- para ganados 512.2	- servicio de . . . 517.9	- collettore . . . 511.10	- spezzamento del 524.3
- hortelanos . . . 511.1	- suculión de los 526.5, 461.2	- colli . . . 511.6	- tipo di . . . 520.5
- imperial . . . 512.9	- transformación de los 524.6	- combinato . . . 511.10	- di transito . . . 512.6
- jefe de . . . 518.1	Trenail . . . 129.7	- composizione del 512.11	- trasporto di carbone 512.1
- kilómetro . . . 529.2	- hard wood . . . 180.4	- di corte . . . 512.9	- trasporto materiali 511.11
- limitado . . . 510.7	- iron . . . 129.8	- dare libera l'entrata ad un 519.5	- viaggiatori, asse di 520.5
- longitud del 512.12	Trench . . . 102.2	- direttissimo 509.11	Trennmagnet 320.4
- llegada del 519.10	- bottom of . . . 51.2	- diretto . . . 510.5	- schalter . . . 322.3
- de lujo . . . 510.3	- cross . . . 98.2	- espresso . . . 509.11	Trennungspunkt 222.2
- mercancías 511.5	- longitudinal . . . 108.4	- facultativo . . . 512.3	- station . . . 222.3
- - - eje de . . . 529.3	- transverse . . . 108.5	- fermata di . . . 521.6	- - - mehrfache 221.4
- para mercancías a granel 511.7	- to . . . 72.5	- da fiera . . . 511.1	- stelle, Strecken 224.3
- militar . . . 511.3	Trenching . . . 45.2	- formazione di un 524.4	- Strecken 224.3
- mixto . . . 511.9	Treni, aspettare la corrispondenza del 519.4	- fra due punti lontani 510.3	- sweiche . . . 222.3
- número del 509.9	- capo del movimento del 514.5	- imperiale . . . 512.9	- Zug 224.3
- de vagones de un 524.3	- collisióne di 524.3	- internazionale 509.11	Treppe, Tunnel 222.3
- para obreros 511.5	- composición del 524.4	- inversión sotto il 455.2	- nformigc Sohle eines Wasserlaufes 527
- omnibus . . . 510.1	- correspondencia del 519.3	- lampo . . . 510.4	- station . . . 222.3
- ordinario . . . 512.6	- directissimi, ferovia con 61	- di lavoro . . . 512.3	Tres traviesas, junta de 140.1
- para paquetes 511.6	- distinción del 512.10	- locale . . . 510.9	- vías, aguja de 224.10
- parada del 521.6	- gráfico del 528.3	- lunghezza del 512.12	- cambio de . . . 179.4
- queda parado, el 524.4	- si incrociano, i 518.10, 519.1	- di lusso . . . 510.3	Trestle, boring . 72.4
- partida del 519.11	- incrocio di 518.9	- da mercato . . . 511.1	- work, elevated railway running on 224.10
- pasa, el . . . 520.2	- indicador del 258.3	- merc . . . 511.5	Treuil . . . 222.4
- paso del . . . 520.1	- intinerario del 518.1	- - - asse di . . . 520.9	- de block . . . 472.7
- pedir la entrada del 520.3	- mercel, binario per 241.3	- diretto . . . 511.5	- chevalot de . . . 212
- permitir la entrada del 519.3	- servicio di 520.3	- misto . . . 511.9	- à engrenage . . . 222.4
- el paso del 519.9	- movimiento del 522.4	- número del 509.9	- pour lanterne 422.3
- personal del 515.12	- si oltrepasa . . . 519.1	- oltrepasso di un 518.11	Triage, cadran pour le 422.1
- peso del . . . 512.13	- orario del . . . 523.1	- omnibus . . . 510.1	- chef du . . . 512.3
- entre dos puntos lejanos 510.3		- operario . . . 511.3	- gare de 222.3, 224.1
- rápido 509.11, 510.4		- in orario . . . 512.6	- à la gravité . . . 222.3
- internacional 509.10		- ospedale . . . 512.3	- locomotive pour le 520.1
- de mercancías 511.5		- di pacchebotto 510.10	- manœuvres de 524.3
- real . . . 512.9		- partenza del 521.5	- ouvrier du service de 224.1
- de recreo . . . 510.11		- di un . . . 519.11	- personnel du 522.3
- relámpago . . . 510.4		- passa, il . . . 520.3	- service de . . . 522.3
- retraso de un 519.2		- passaggio di un 520.1	
- de sanidad . . . 512.5			
- servicio . . . 512.3			
- de socorro . . . 512.4			
- para el transp. porte de carbones 512.1			
- - - de materiales 511.11			

Triage suivant la direction, voie de 241.7	Trincea in terreno acquifero 45.7	Triphasé . . . 802.6	Trolley wire, to place the 507.8
- - les gares, voies de 241.8	- - - ondulado . 45.8	- en continu, groupe transformateur 829.5	- - pressure . 843.3
- par traction et tamponnement 587.1	- - - piano . 45.8	- de courant alter- natif 802.4	- - reel . 505.4
- voie de . 241.3	Trinchera . 44.8	- e, ligne . 835.7	- -, to solder-in the 848.9
- des voitures 585.1	- abierta . 45.4	- -, électrique 800.8	- -, to solder the 507.8
- wagons . 585.1	- de acceso . 77.1	- monophasé, trans- formateur 829.7	- -, stretch the 507.8
Trial boring . 21.4	- s, aplanamiento de las 98.8	- moteur . 818.4	- -, sweat-on the 848.9
Triangle, qual en 250.8	- fondo de . 51.2	- Tripla, leva . 420.3	Trommel, Fahr- draht 505.4
- de raccordement 236.4	- lateral de una via 44.5	- rotaia . 149.7	- Haken . 440.8
Triangle, reversing 236.4	- revestimiento con obra de mam- posteria de una 48.7	- Triple lever . 430.3	- Schnur . 484.4
Triangolare, sostegno 99.3	- en roca . 45.5	- rail . 149.7	- Sell . 172.5
Triangolari, fune a trefoil 169.5	- seca . 45.6	- Triple, carril . 149.7	- Signal . 465.7
Triangolo di rac- cordo 236.4	- en terreno acci- dentado 45.9	- cremallera . 185.5	- Sperr . 474.5
Triangulares, cable à torons 159.5	- en terreno hori- zontal 45.8	Triplo, scambio asimmetrico 179.5	- verschiebe . 489.5
- e, support de voie 99.3	Tringle d'attaque d'aiguille 446.1	- -, simmetrico 179.5	- wagen . 505.5
Triangular section girder 99.3	- de butée . 448.5	- -, unilaterale 180.1	Trompe . 408.7
- space between two converging lines 232.2	- s, changement de distance entre les 47.8	- -, segnale, leva per 420.3	- signal par . 408.8
- strands, cable with 169.5	- de commande 440.4	Tritt, außer - fallen 208.11	Tronc d'arbre, extrémité infé- rieure de 378.19
Triangular, porta- via de forma 99.3	- connexion 188.7	- der Motor fällt außer 834.5	- commun . 175.4
Triángulo de unión 236.4	- - à la pointe 188.8	Trivella . . . 504.3	Tronco da construire 37.8
Trichter, Füll- kette, Füll- Schütt- Trier 238.3	- au talon 189.1	Trivello . . . 69.2	- di cunicolo . 439.7
Trifase, conduttura 835.7	- creuse . 421.9	- di fine . 69.9	- in curva . 868.8
- convertitore . 839.5	- -, bouchon de 422.5	- -, initiatore . 69.7	- della ferrovia 4.5
- corrente alternata 802.4	- s de croisement 422.5	- di mezzo . 69.8	- legno tolto dal cuore del 120.8
- ferrovia . 800.6	- s en droite ligne, compensateur 422.5	- a percussione 70.5	- di linea 856.3, 856.3
- motore . 818.4	- d'écartement du corps des rails 110.2	- plantare il . 70.7	- -, arresto della via del 419.2
Trifásica en alterna, transformador de corriente 839.7	- au patin 110.3	Trockenherd, Sand- legung der Bö- schung durch Drainröhren 52.1	- via del 419.2
- continua, trans- formador de co- rriente 839.5	- des rails 110.1	- mauer . 49.2	- di pozzo . 74.6
- corriente . 802.4	- d'encenchement 458.4	- ofen . 121.7	- di raccordo . 5.4
- linea . 835.7	- fourchette de 426.5	- packing . 106.9	Tronçon de ban- lleue 129
Trifásico, ferrocarril 800.6	- joint de . 422.1	Trockener Ein- schnitt 45.6	- caniveau . 439.7
- motor . 818.4	- s de lanterne, en- semble des 444.6	Trogförmige Schwelle 181.2	- conducteur 556.2
Trifásico en alterna, transformador de corriente 839.7	- manœuvre 190.2	Trois conducteurs, système à 807.3	- courbe . 868.8
- continua, trans- formador de co- rriente 839.5	- à main pour aiguilles 501.7	- fils, conducteur câblé à 838.6	- d'embranchement 5.4
- corriente . 802.4	- massive . 421.8	Troisième conduc- teur 807.8	- de fil de ligne 856.3
- linea . 835.7	- s, mouvement des 430.5	- rail, retour du courant par un 383.1	- puits . 74.6
Trifásico, ferrocarril 800.6	- œil de . 427.9	Trole, linea de 844.2	- s successifs, pose de la voie par 159.2
- motor . 818.4	- pleine . 721.8	Trôlet, fil de 843.4	- de tube . 832.6
Trifásico . . . 802.6	- support de . 422.7	- ligne à . 844.2	- tunnel . 100.5
Trifilar, dinamo 811.1	- s suspendues, sup- port de 427.4	Trolley line . 843.4	- vole . 4.5
- sistema . 807.3	- tête de la . 425.7	- section . 856.3	Troppo pieno, tubo di 236.6
Trinchea . . . 44.8	- tubulaire . 421.9	- pit . 243.4	Trottoir . . . 249.1
- d'acceso . 77.1	- s en U . 422.5	- pole line . 844.3	- de chargement 257.8
- aperta . 45.4	- s de verrou 451.4	- potential . 843.3	- déchargement 257.9
- d'approccio . 77.1	- du verrou 412.7	- for rails . 500.2	Trou de boulon d'éclisse 143.5
- asciutta . 45.6	Trinkbrunnen 280.5	- wire . 842.8	- s - bourrage, sup- port à cloche avec 183.9
- fondo di . 51.2	- wasser . 280.4	- -, to anneal the 507.4	- s, cheviller les - de clous 156.5
- a fondo, attacco laterale con 45.3	- -, pompe . 280.5	- -, to clamp the 507.7	- de contact . 837.19
- di galleria . 77.3	Trinquete auxiliar 472.4	- is covered with ice 507.9	- gondronner le 156.4
- laterale . 44.6	- de cierre . 419.8	- end of . 854.11	- de mine . 70.8
- lavori di . 44.7	- de la palanca de rotacion 419.8	- equipment . 847.8	- -, bouchon de 71.2
- rivestita di mura- tura 42.7	- de parada . 419.8	- insulator . 850.1	- -, excavateur pour 71.3
- in roccia . 45.5	Trip 518.4	- joint . 855.1	- -, irrégulier 70.8
	- trial 528.5		- dans la paroi pour la poutre transversale 78.9
			- a, placer les - de part et d'autre de l'axe 135.7

Trou de sondage de recherche 22.10	Tube de jonction ou à serrage 856.2, 855.4	Tubo, extremidad del 438.7	Tülle, gebogen Einführungs- 300.5
Trough, cast iron 429.5	- - - à soudure 855.3	- de filtración 106.2	- gerade Ein- führungs- 300.5
- girder . . . 223.5	- métallique flexible 855.3	- flexible métallique para el vapor 288.4	Tummeibaum . 317
- pick-up . . . 389.5	- de vapeur 288.4	- - de relleno, tubo vertical con 289.3	Tump . . . 84.3
- shaped sleeper 131.2	- s soudés en hélice, poteau en 380.2	- de gas . . . 421.1	Túnel de acceso á los andenes 252.3
- tie . . . 131.2	- de transmission 421.10	- - poste de 432.5	- aislador de 352.7
- sleeper with wedge-shaped edges 180.7	- tronçon de 382.5	- hendido . . . 434.1	- alineamiento del eje del 73.1
- smoke . . . 256.7	- de trop-plein 286.5	- en lazo . . . 288.5	- anillo del . . . 82.4
- water . . . 288.5	Tubería de aspira- ción 285.3	- Mannesmann, poste de 379.3	- boca del . . . 78.9
Trousse de puits 88.5	- para la evacuación del humo 275.4	- muñón de . . . 382.5	- boca de . . . 85.3
Trozo de canal 429.7	- de impulsión 285.4	- s, paso inferior de los 101.7	- cabeza . . . 85.5
- curva . . . 386.3	- de presión . . . 285.4	- protector . . . 429.5	- cima del . . . 84.4
- empalme . . . 5.4	- 2 subterráneas, co- locación de las 101.5	- de relleno . . . 267.1	- construcción de un - debajo de una corriente de agua 63.11
- tubo . . . 382.5	Tubi d'acciaio, palo in 380.1	- s soldados en espi- ral, poste de 380.2	- de correos . . . 352.7
- tunel . . . 384, 100.5	- saldado, palo a 380.2	- de transmisión 421.10	- pie derecho del 55.3
- unión . . . 5.4	Tubo aspirante 285.5	- transversal de desagüe 106.3	- doble . . . 106.3
- via . . . 4.5	- collectore . . . 51.5	- trozo de . . . 382.5	- entibación de 81.9
Truck axle . . . 529.3	- cunicolo a . . . 429.5	- vertical con tubo flexible de relleno 289.3	- para equipajes 252.5
- coal . . . 279.7	- di drenaggio 51.5	Tubolare, asta 421.3	- escalera del 252.3
- crane loading 285.4	- a fenditura 434.1	- collare per palo 380.4	- espiral . . . 34.4
- hauling . . . 220.5	- flessibile metallico 288.4	- manicotto per asta 422.3	- frente de . . . 85.3
- loads, station for 238.5	- per gas . . . 421.11	- palo . . . 379.7	- galería de . . . 74.10
- motor . . . 220.5	- di gettata . . . 267.1	- tappo d'innesto 422.5	- hundimiento de un 85.9
- s, to prepare the - for loading 580.11	- per iniezioni 123.9	- tombino . . . 57.3	- mampostería del 84.4
- s, siding for loading 289.10	- della mensola 382.2	Tubuladura ros- cada, sombrero con 376.3	- de montaña . . . 62.9
- traffic, full . . . 581.5	- montante . . . 285.7	- cada, sombrero con 376.3	- nicho de . . . 85.5
- traverser . . . 222.7	- pezzo di . . . 382.5	- di presa . . . 381.5	- pared del . . . 84.7
Trum, Schacht 74.5	- premente . . . 285.7	- di prosingamento 108.1	- perforación del 75.9
Trunk . . . 7.3	- di presa . . . 381.5	- di raccordo per vapore 288.5	- pozo de . . . 77.4
- line . . . 4.5, 5.5	- di scarico 108.3, 386.5	- di scolo 51.5, 108.1	- de protección contra las avalan- chas 35.5
- service, elec- tric 286.3	- dello sfioratore 286.5	- di sfogo . . . 56.5	- del restorán 252.3
Trunking . . . 429.4	- sottopassaggio del 101.7	- a spirale . . . 288.5	- señal de . . . 401.3
Trunnion bearings, wire holder with 849.10	- tappo d'innesto nel 422.5	- di troppo pieno 286.5	- subfluvial . . . 63.9
Truogolo, traversina a 131.2	- di trasmissione . 421.10	- verticale con ma- nica 289.5	- submarino . . . 63.9
Truppe di ferrovieri 18.5	- di troppo pieno 286.5	- ad Y . . . 53.2	- subterráneo . . . 64.1
Truppen, Eisenbahn 18.5	Tubo de admisión del vapor 282.3	Tubo de admisión del vapor 282.3	- suelo del . . . 84.9
Truss rods . . . 224.3	- ascendente . . . 285.7	- ascension 281.5	- techo del . . . 252.4
Trussed girder 224.2	- ascenso . . . 285.7	- ascension 281.5	- trozo de 33.4, 106.3
- peg . . . 434.5	- aspiración 285.5	- cabeza del 428.7	- tubular . . . 106.4
Tubage . . . 82.5	- cabeza del 428.7	- consola . . . 382.2	- vértice del . . . 84.5
Tubazione, tavolo di 82.5	- consola . . . 382.2	- desagüe 294.5	- para viajeros 252.3
Tube . . . 100.4	- descendente 286.5	- descenso 286.5	Tunnel, Durch- schlag des - 75.9
- bracket 382.3	- drenaje 51.5, 108.1	- desecación del talud por medio de 52.1	- achse, Absteckung der 73.1
- s, pole of spirally welded 380.2	- d'entrée . . . 355.5	- d'extrémité 355.7	- Bahnsteig . . . 352.3
- railway . . . 100.3	- isolant . . . 380.7		- bau . . . 62.3
- sleeve . . . 438.4			- weise, belgische 73.1
- split . . . 434.1			- - - deutsche 73.1
- stub end of 382.5			- - - englische 74.4
- tipping . . . 267.1			- - - österreichische 74.4
- tunnel . . . 100.4			- Berg . . . 63.9
- well . . . 281.5			- bruch . . . 85.9
- for wires with bulletin inspection box 428.3			- decke . . . 252.4
- - - inspection box 428.3			- Doppel- . . . 102.2
Tubes d'acier, poteau en 379.10			- first . . . 84.3
Tube pour branche- ment 355.5			- Gepäck- . . . 252.3
- d'entrée . . . 355.5			- haltestelle . . . 231.1
- d'extrémité 355.7			- isolator . . . 352.3
- isolant . . . 380.7			- Kehr- . . . 34.4
			- mauerung . . . 84.4
			- mundloch . . . 73.9
			- nische . . . 35.5
			- Personen- . . . 252.3
			- portal . . . 85.3

Tunnel, Post- 2527	Tunnel jumelé 1002	Turnwagen, selbst- 5062	Turntable, extension of - by means of rails running on rollers 2113
-rahmen . . . 884	-maçonnerie de 844	-Wasser . . . 3963	- with fixed axles . . . 2111
-ring . . . 884, 1005	- de montagne 889	Turn the rail, to . . . 1506	- frame of . . . 2072
-Röhren- 1004	- à marchandises 2526	-- turntable, to . . . 2192	- with frame built up of rails 2063
-schacht . . . 774	- niche de . . . 856	Turnbuckle . . . 5734	- full disc . . . 2063
-scheitel . . . 848	- paroi de . . . 847	4363, 4363	- es, group of . . . 2071
-signal . . . 4013	- pied droit du 853	-a, adjusting device consisting of two 4363	- half-sunk . . . 2047
-sohle . . . 849	- plafond du 2524	-- insulated . . . 5737	- length of rails on . . . 2074
-stellen . . . 7410	- puits d'accès de 774	-- screw . . . 5735	- to lock the . . . 2159
-treppe . . . 2523	- de rebroussement 244	-- uninsulated . . . 5736	- for locomotives . . . 2047
-Untergrund- 641	- rencontre des galeries du 759	Turning . . . 2186	- locking of . . . 2158
-Unterwasser- 6810	- pour le service de la poste 2527	- gear . . . 2195	- mounted on balls . . . 2121
-wand . . . 847	- signal de . . . 4013	-- acting upon the axles 2303	- multi-way . . . 2065
-widerlager . . . 853	- sol du . . . 849	-- mechanical 2304	- normal position of . . . 2153
-Wirtschafts- 2528	- sous un cours d'eau, construction d'un 6811	- handle . . . 2197	- oblique . . . 2068
-Zimmerung . . . 819	-- fluvial . . . 6810	- resistance to 2191	- ordinary . . . 2064
tunnel abutment 853	-- marin . . . 6810	- ring, ground disc 4447	- overground . . . 2061
- axis, laying out the 781	- en spirale . . . 244	-- speed of . . . 2187	- with overhead framework 2063
- below a water-course 1001	- tête de . . . 855	Turno del treni 5181	- partial covering of . . . 2147
- bottom of . . . 849	- tronçon de . . . 1005	Turnoff, left-hand . . . 1786	- without peripheral support . . . 2128
- collapse of . . . 859	- tubulaire . . . 1004	-- right-hand . . . 1785	- pit . . . 2126
- driving, American method of 767	- virole de . . . 884	Turn-out 170a, 1744 2659	- placing wooden wedges under the . . . 2175
- Austrian method of 766	- à voyageurs 2525	-- of the narrow gauge line 1804	- railless . . . 2063
- Belgian method of 762	Tunnel con biffe, segnare l'asse del 781	-- standard gauge line 1803	- to raise the . . . 2106
- English method of 764	- doppio . . . 1003	-- track . . . 2372	- raised . . . 2061
- German method of 761	- piedritto del 853	-- for wheels with double flanges, self-acting . . . 1709	- relieving of . . . 2103
- face . . . 853	- sbocco del . . . 763	-- inside and outside flanges, self-acting 1703	- road . . . 2063
- shaft . . . 775	Tunnelling . . . 683	Turn-over stop block 4867	- roller bearing fixed to 2116
- front . . . 855	- shield . . . 1023	-- tongue . . . 3002	- running gear of . . . 2108
- insulator . . . 2527	- under a river 6811	Turnplate . . . 3067	- light of . . . 2124
- invert of . . . 851	- water-way 6811	Turnstile . . . 887	- sector . . . 2065
- lining . . . 844	Tür, Dreh- . . . 889	Turntable . . . 2082	- self contained 2063
- loop . . . 244	Türstock . . . 801	-- angled . . . 2083	- signal . . . 2106
- luggage . . . 2526	- Haupt- . . . 814	-- annular extension of 2182	- single line . . . 2063
- mail . . . 2527	- Hilfe- . . . 815	-- attendant . . . 2207	- to sink the . . . 2046
- mountain . . . 689	- säule . . . 802	-- balanced . . . 2123	- start the . . . 2103
- opening . . . 763	- zimmerung . . . 793	-- ball bearing . . . 2121	- sunk . . . 2045
- passenger . . . 2528	Türstöcke stehen Mann an Mann, die 812	-- bridge . . . 2054	- surface . . . 2061
- postal . . . 2527	Turbina idraulica, dinamo a 3094	-- bumping of . . . 2167	- tilting of . . . 2174
- re-driving of 872	Turbodynamo 3096	-- complete covering of 2145	- tramway . . . 2063
- ring . . . 884, 1005	- Wasser- . . . 3094	- to cover the 2142	- traverser table with 2281
- service . . . 2528	Turbogeneratore, groupe 3096	- covering of the 2141	- to turn the . . . 2122
- shaft . . . 774	- gruppo 3096	-- crane . . . 2062	- to unlock the 2161
- side wall of . . . 847	Turbogeneratorrein- heit 3096	- with cast-in wheel grooves 2061	- two-way . . . 2064
- signal . . . 4013	Turbo-generator, hydraulico 3094	-- central pivot of 2067	- wagon . . . 2066
- sole of . . . 849	- set . . . 3096	- without centre bearing 2124	- for wheels and axles 2064
- station . . . 3811	- set unit . . . 3096	-- circular . . . 2053	Tuyau d'ascension 2618
- subaqueous . . . 6810	- water . . . 3094	-- climbing . . . 2051	- d'aspiration . . . 2615
- subterranean 641	Turbodynamo 3096	- edge of . . . 2073	- en boucle . . . 2615
- timbering . . . 819	Turbogénérateur, groupe 3096	- engine . . . 2067	- de décharge 1083
- twin . . . 1003	Turbogeneratore, gruppo 3096	- extension . . . 2177	- de déchargeur 2671
- underground 641	- con motor hidráulico 3094	- to extend the 2178	- descendant . . . 2615
- annel d'accès aux quais 2522	Turbogenerator, grupo 3096	- extension of - by means of bogie-trucks 2184	- de distribution 2615
- boisage de . . . 819	Turfed slope . . . 478		- de drainage . . . 516
- débouché du 763	Turn, Rangier- 4886		1081, 1082
- de défense contre les avalanches 953	- Signal- . . . 3963		
- en dessous du niveau du sol 641	- station . . . 2303		
- double . . . 1002	- Stell- . . . 4084		
- écroulement d'un 859	- stellwerk . . . 4083		
- escalier du . . . 2523	- Verschiebe- wagen . . . 5061		
- faite de . . . 848			
- ferme de . . . 819			
- galerie de . . . 7410			
- isolateur pour 2527			
- jalonnage de l'axe du 781			

Tuyau d'évacuation 1083	Tuyau vertical avec boyau de remplis- sage 2893	Twisted treble cable 5893	Two stages, protec- tive plantation in 943
- extrémité de 483.7	Tuyauterie de vapeur, raccord de 2883	Two-layer ballast 1045	-- storied ramp 2613
- fendu . . . 484.1	Twin points, set of 2083	-- part chair . . . 1505	-- viaduct . . . 62.7
- à gaz . . . 481.11	-- rail . . . 1493	-- grooved rail 1513	-- way frog . . . 563
- -, potelet en 482.5	-- tunnel . . . 1003	-- phase . . . 8023	-- turntable . . . 283
- x, passage en contre bas de 101.7	Twist iron . . . 508.10	-- current . . . 8023	Type of points 178.1
- de la prise d'eau 881.6	Twisted joint 856.10	-- -, interlinked 807.8	-- train . . . 5693
- - refoulement 285.7		-- sided stop block 487.1	Type de change- ments 1733
- tête de . . . 483.7			

U.

U-Eisengestänge 423.6	Übergang, Niveau- 58.5	Überschlagendem Gegengewicht, Stellvorrichtung mit 1904	Uhr, Bahnsteig- 252.7
- -, Sattelstück aus 164.5	- Plan . . . 58.5	Überschneiden der Schienenenden 208.7	- Verschlebe- 483.1
- -, Wange aus 161.2	- schiene . . . 140.10	Überschneidung der Backenschiene 1844	- werk, durch - be- triebenes Block- signal 479.4
- förmige Schiene 150.9	- signal, Weg- . . . 401.5	Überschüsse, Betriebs- 500.6	Ulme . . . 733
- Lasche . . . 143.8	- station . . . 280.4	Überschüttungs- höhe 57.8	Umbruch . . . 893
U bolt . . . 154.4	- steg . . . 263.1	Überschüttungs- geblet 502	Umbau des Gleises 153.9
- shaped rail . . . 150.9	- stelle . . . 167.8	Überschüttungs- schutz 522.7	- strecke . . . 155.10
U, éclisse en . . . 143.8	- Tal . . . 23.5	Übersicht, Ver- schluß- 419.1	Umbördelung der Schwellen 154.7
- flasque en . . . 161.2	- verkehr . . . 12.12	Überspannungs- sicherung . . . 823.1	Umdrehung . . . 3123
- rail en . . . 150.9	- Weg- . . . 58.3	Überstehende Achse 218.6	Umfangerring . . . 2123
- renversé, profil d'aiguille en 186.3	Übergreifen der Blockstrecken 483.4	Überstürzrampe 201.9	Umfassen, den Fahr- draht 243.3
- -, traverse en 181.5	Übergreifendes Ver- schlußelement 418.1	Übersynchron 304.7	Umfassungsbahnhof 247.9
- selle en fer en 164.5	- schiene 225.6	Übertragung, Kraft- leitung, Kraft- 366.3	- kranz, Grund- platte mit 2123
- triangles en . . . 422.6	- r Bogen . . . 61.1	Überwachungsfeder 416.3	Umformeranlage, fahrbare 200.3
U, asta tubolare in ferro ad 423.6	- r Radlenker . . . 197.2	Überschalt- werk, Zungen- 250.3	- -, transportable 200.3
- ganascia ad . . . 161.2	Überhöhung . . . 365.7	Überweg . . . 58.5	- Anlaß- . . . 200.4
- rotaie in forma d' 150.9	- slehre . . . 499.4	Ufficio d'ammini- strazione 245.7	- Dreh- . . . 200.1
- rovesciato, sezione ad 186.3	- smaß . . . 499.4	Ufficiali, visita 523.3	- Drehstrom-Gleich- strom- 200.3
- sella in ferro ad 164.5	- der Mittelstütze 210.5	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	- -, Wechselstrom- 200.7
- stazione con fab- bricato ad 247.9	- rampe . . . 117.5	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	- Einanker- . . . 200.1
U, andén en . . . 250.7	- der Schienen 117.4	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	- Gleichstrom- Gleichstrom- 200.3
- carril en . . . 150.9	- s- und Spurmaß 499.6	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	- -, Wechselstrom- 200.7
Überbau . . . 61.5	Überholen sich, die Züge 519.1	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	- Gleisstrom- . . . 400.1
- eingleisiger . . . 61.5	Überholungs- gleis, doppelseitiges 288.9	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	- gruppe . . . 200.2
- mehrgleisiger 61.5	- oblookwerk . . . 406.7	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	- rotierender . . . 200.1
Überblattung der Schienen 140.8	- gleis, einseitiges 236.3	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	- Schwingrad- 200.1
Überblattetes Schie- nenende 140.9	- Zug- . . . 518.11	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	- werk, Bahn- . . . 200.3
Überbrückung von Wasserläufen 56.3	- der Züge . . . 250.7	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	Umformung, Strom- 200.3
Überdachter Bahn- steig 250.2	Überladebrücke 504.1	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	Umgebung . . . 245
Überdeckung der Schwellen 104.3	- gleis . . . 239.9	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	Umgleßen der Schienen 256.6
Übereinander an- ordnen, die Lei- tungen 847.1	- kran . . . 264.3	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	Gußeisen 47.1
Übereinstimmen, in der Frequenz 808.3	Überlandbahn . . . 58	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	Umgoßenes Schienenende 200.3
Überfahren, das Haltsignal 306.3	Überlasten, das Netz 832.3	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	Umgranzung der festen Teile 143
Überführung, Weg- 54.8	Überlastung . . . 832.3	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	- slehre . . . 503.3
Übergabegleis . . . 237.5	- sfähig . . . 832.4	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	- des Lichten Raumes 143
Übergang der Be- triebsmittel 533.10	- schalter . . . 319.5	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	Umhüllung, Jute- 200.2
- sbogen . . . 84.5	Überlaufrohr . . . 286.6	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	- Zement- . . . 100.7
- Gebirgs- . . . 23.5	Übernachtungs- gebäude 248.3	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	Umkanten der Schienen 124.7
- gepflasterter . . . 58.8	Übernehmen den ganzen Betrieb, die Akkumu- latoren 831.4	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	
- skurve . . . 84.5	Überschlag, Kosten- 172	Uffizio d'ammini- strazione 245.7	
- flasche . . . 144.2		Uffizio d'ammini- strazione 245.7	

Umkehrbare Batteriezusatzgruppe, selbsttätig 533.9	Unausgeglichenes Gestänge 429.2	Unica Addetta alla locomotiva, squadra 517.1	Unión, punto de 281.4, 247.4
- Batterie-Zusatzmaschine 534.1	Unballasted permanent way 104.4	- deviazione 437.7	- - - del alambre 431.9
Umklappbarer Vorlegesohuh 496.7	Unbedingt Blockung 462.8	- ferrovia a rotaia 102.7	- de la señal adelantada 441.2
Umladebühne 259.9	- Zugstab für 474.6	- - sospesa a rotaia 98.2	- - - avanzada 441.2
- gleis 239.9	Unbelastete Bühne 238.4	- o, rotaia a fungo 114.1	- sencilla, transversal de 181.5
- rampe 292.6	Unbesetztes Gleis 402.10	Unidad técnica adoptada en los ferrocarriles 14.8	- triangulo de 289.4
- schuppen 259.8	Unblock, to 463.10	Unidos, encubado con marcos 88.3	- trozo de 5.4
- station 234.2	Unblocking current 470.4	Uniform demand for current 592.10	- de urgencia 500.6
Umlaufzeit 254.9	Uncino d'arresto 558.8	Uniforme di corrente, consumo 383.10	- de las vigas 523.7
Umlegbare Aufbauschiene 218.1	- chivarda ad 154.9	Uniforme di corrente, consumo 383.10	Unione a copri-giunto inferiore 588.3
- Zunge 290.2	- d'estremità 558.7	Uniforme, pendiente 394.7	- doppia, piastrina d' 570.3
Umleghebel 190.5	- fermascambio ad 446.7	Unilateral, cojinete 30.8	- semplice, piastrina d' 570.3
Umlegen, den Stellhebel 410.3	- oscillante verticalmente 446.9	Unipolar, conductor aéreo 543.5	- transversale 109.11
- des Stellhebels 410.2	- piastrina dentellata ad 123.3	Unipolare, linea di contatto 543.5	Unipolaire, conducteur aérien 543.5
Umleitungsrolle 171.5	- i, tamburo ad 440.8	Unit, Board of Trade 299.5	- price 39.1
Umlenken, Gruppen- 436.6	Uncoiling length of line 437.8	- turbo-generator 399.6	- price 39.1
- Rollen- 434.3	Uncovered platform 250.1	Unità tecnica ferroviaria 14.8	- price 39.1
Umrißzeichner, Schienen- 499.8	Underbridge 55.1	Unitario, prezzo 39.1	- price 39.1
Umshalten 817.6	Undercut the stock rail, to 185.6	Unitario, precio 39.1	- price 39.1
Umshalter 817.6	- tooth 164.8	Unité technique adoptée dans les chemins de fer 14.8	- price 39.1
- Dreh- 819.3	Undercutting of the stock rail 185.6	Universale per binario, misuratore 500.1	- price 39.1
- Umschlaghebel 411.3	- of teeth 164.9	Unlimited headway 39.1	- price 39.1
- kurbelartiger 412.3	Underground line 843.3, 481.8	Unloaded, to 550.10	- price 39.1
- zweiseitiger 412.2	- railway 73, 99.7, 99.9	Unloading the goods 590.5	- price 39.1
- schuppen 290.5	- in shallow sub-way 99.8	- point 590.5	- price 39.1
- sperre 412.6	- reservoir of masonry 266.8	- siding 273.4	- price 39.1
- verkehr 290.4	- tunnel 64.1	Unlock the turntable, to 216.1	- price 39.1
Umschließungsbahnhof 247.9	Under-line bridge 55.1	Unlocking 215.10	- price 39.1
Umsatzgleis 242.1	Undermining 49.9	- mechanism 443.3	- price 39.1
Umsetzen eines Fahrzeuges 526.8	Underpinning the cut 48.7	- the point lever 443.7	- price 39.1
Umsetzung der Lokomotive 535.7	Underside of the head, bevelling the 118.1	Unmittelbare Beleuchtung 296.1	- price 39.1
Umstellen 521.9, 521.10	- ribbed sleeper with rib on 186.3	- m Drahtanschlüsse, Spitzenverschluß mit 443.3	- price 39.1
Umstellen, die Weiche 189.6	- tie with rib on 186.3	- Stromverteilung 294.7	- price 39.1
Umstellsperrhebel 419.6	Undersynchronous 804.8	Unoccupied track 402.10	- price 39.1
Umstellung der Weiche 189.7	Undulating ground 17.8	Unrunder Scheibe, Entlastung mit 217.2	- price 39.1
- - - unter dem Zuge 189.3, 455.2	Undurchlässig 107.10	Unschädliche Stellung 30.3	- price 39.1
Umwandeln, Wechselstrom in Gleichstrom 839.6	- e Schicht 21.9	Unsymmetrical suspension 361.4	- price 39.1
Umwandler, rotierender 839.1	Unfall, Betriebsstelle 534.6	Unsymmetrische Aufhängung 361.4	- price 39.1
Umwegentschädigung 362.3	Unfall, Betriebsstelle 534.6	- Doppelweiche 179.8	- price 39.1
Umwendbares Blockierstück 194.3	Unfished joint 141.5		
- Kreuzungsstück 197.1	Ungedeckter Stoß 141.5		
Un-impregnated sleeper 123.5	Ungetränkte Schwelle 123.5		
Un sol filo, trasmissione a 430.9	Ungleichförmige Wange 181.5		
Una sola parte, via di scarico da 240.1	- förmige Lichtquelle 294.8		
Una (dos, varias) vias, ferrocarril de 8.4	- laufende Krümmungsweiche 179.2		
- via, de 117.9			

Untenliegende
Fahrbahn 61.9
Unterbau . . . 49.1
- gewölbter . . . 97.3
- Hochbahn mit
Eisen . . . 97.7
- - Stein . . . 97.3
Unterbrecher,
Strecken- 356.6
Unterbrechung der
Fahrgleise 281.6
-isolator . . . 357.2
-stelle . . . 354.5
-Strom- . . . 357.3
Unterdrücktes
Widerlager 56.6
Unterfangen des
Gewölbes 76.3
Unterführung,
Rohr- 101.7
- Weg- . . . 55.1
Untergießen, die
Stöße 158.7
Untergreifender
Haken 188.7
Untergrund . . . 21.6
-bahn . . . 90.9
- harter . . . 22.1
-reservoir . . . 296.8
-toniger . . . 225
-tunnel . . . 64.1
-weicher . . . 21.10
Unterhaltungsarbeit
587.6
- Eisenbahn- . . . 1.7
-skosten . . . 11.3
Unterhaupt . . . 54.7
Unterhoheln, die
Backenschiene
185.6
Unterhoheln der
Backenschiene
185.5
Unterirdische Lei-
tung 421.6
- Röhrenbahn . 100.3
- Stromzuführung
888.8
Unterkante,
Schienen- 118.3
Unterkopf . . . 112.9
Unterkrampen, die
Schwelle 157.11
Unterkriechendes
Verschlußelement
418.2
Unterlage, Filz- 127.6
-platte . . . 127.5
- - keilförmige 127.7
- - mit Neigung
127.7
- - offene . . . 127.7

Unterlageplatte,
verstellbare 188.9
Unterlage, Sand-
-spannplatte . . 158.6
- 128.5
Unterlaschenbund
389.3
Unterlegen von
Holzkeilen 217.5
Unterlegscheibe,
Nietkopf mit 164.1
-streifen . . . 198.3
Unterleitung . . 384.3
Unternehmer, Bau-
- 57.1
- Teil- . . . 57.2
Unterpfasterbahn
390.8
Untersatz, Block-
470.6
Unterscheidungs-
mast 408.6
Unterschied,
Phasen- 308.3
Unterschlagende
Zunge 185.4
Unterschneiden der
Zähne 164.9
Unterschneldung
des Kopfes 118.1
Unterschnittener
Zahn 164.9
Unterschreitung
eines Wasserlaufes
100.1
Unterschwellung
118.10
Unterstation, Bahn-
336.5
Unterstopfen, die
Schwelle 157.11
Unterstopfung,
Schwellen- 157.10
Unterstützungs-
leitung 840.1
- Quader . . . 436.4
- Winkelpunkt- 428.3
Untersuchung,
bahnamtliche 528.3
- Boden- . . . 21.4
- geologische . . 21.3
- aschuppen, Wagen-
392.3
Untersynchron 304.9
Unterteilter
Schienenstrom-
kreis 470.8
Unterteilung der
Isolationsstrecke
357.6
Untertunnelung
eines Wasser-
laufes 68.11, 100.1

Unterwaschung 49.9
Unterwassertunnel
68.10
Untreated sleeper
122.5
Untrue shothole 70.8
Unversenkte Dreh-
scheibe 305.1
- Schiebebühne 221.5
Unverstellbare
Kreuzung 358.2
Uomini, mazetta
a due 70.3
- perforazione con
due 68.11
Up-grade . . . 29.2
Uphill journey 32.2
- length . . . 29.5
Upholding the arch
76.3
Up-keep, cost of 11.3
Up-stream end of
the culvert 56.6
Up, to transform
327.7
Upper layer . . . 104.6
Upright lever . 410.8
- pendulum . . 441.4
- pulley . . . 171.2
- rack . . . 180.6
- sheave . . . 171.2
Uptake, central
smoke 275.2
Urbain, chemin
de fer 6.4
- - - - sous la
chaussée 99.8
- réseau . . . 6.5
- e à service rapide,
ligne 6.8
- tramway . . . 9.6
- e, voie - souter-
raïne 99.9
Urban railway . 6.4
- - system . . . 6.5
- rapid transit
railway 6.8
- tramway . . . 9.6
Urbana, ferrovia 6.4
- red . . . 6.5
- rete . . . 6.5
- o tranvia . . . 6.4
- a, vía . . . 6.4
Urgencia, unión de
500.6
Urgenza delle rotaie,
collegamento d'
500.6
Urinario en el
andén 264.1
Urinarlos . . . 248.8

Ursprung der Bahn
184
Usage ordinaire,
grue fournissant
l'eau pour l' 292.2
Uscire di sin-
crouismo 302.11
- dalla velocità 302.11
- dalle vetture 521.8
Uscita, binario d'
241.5, 402.7
- foro d' . . . 76.2
- scambio d' . . 198.5
- 257.7
- segnale d' . . . 309.5
Usine de désinfecti-
on 392.2
- électrique . . 392.3
- vole d' . . . 32
Uso, indemnización
para restricción
de 35.7
Uso, indennità per
restrizione d' 35.7
Usura, superficie di
344.2
Usure admissibles du
championn,
limite d' 116.9
- des rails, appareil
de mesure de l'
492.7
- surface d' . . . 344.2
Utensillos de in-
specto de via 499.1
Util, carga . . . 529.9
- es de minero . 64.7
- es - perforación
60.1
Utile, charge . . 529.9
- 529.9
- longueur - de la
voie 258.9
Utile del binario,
lunghezza 299.9
- carico . . . 529.9, 529.9
- lunghezza pel
caricamento 299.1
- peso . . . 529.9
Utilisation d'une
vallée latérale
pour le déve-
loppement d'une
ligne 34.1
Utilità, dichiara-
zione di pubblica
35.3
Utilización de un
valle lateral para
el desarrollo de
una linea 34.1

V.

Va e vien, movi-
mento di 527.1
Vacio, caracteristica
en 305.5
- corriente en . 305.4
- tensión en . 305.3
- transbordador 238.4
Vacuum cleaning
plant 238.3
Vagabond current
391.1

Vagabond, courant
391.1
Vagabonda,
corrente 391.1
Vagabunda,
corrente 391.1
Vagabundierender
Strom 391.1
Vagón, abandonar
un 525.4

Vagón, abandono
de un 525.3
- adición de un 525.5
- añadir un . . 525.5
- es, ascensor para
390.3
- para asentar la
vía 549.9
- es, báscula para
371.9

Vagones, bascula-
dor de 371.7
Vagón cambio de
un 390.3
- de carbón . . . 371.7
- carbonero . . . 371.7
- de choque . . 390.3
- es, cobertizo para
la inspección de
los 390.3

agónes, cochera
para los 2922
agón completo 5135
para contrastar
las grúas 2654
s descarrilados,
placa para en-
carrilar 5083
s, desinfección
de los 2925
directo . . . 5131
s, empujador de
5021
s, empujar los -
hacia atrás 5268
s, - - - la al-
bardilla 5264
s, enganchar 5252
s, hacer pasar las
agujas a los 5262
de ida y vuelta
5134
-kilómetro . . 5294
s, libertad de cir-
culación de los
5231
de mercancías
de ida y vuelta
5134
s - - - vía para 2994
s, número efectivo
de 5292
s, parque para
5277, 5281
s, placa giratoria
para 2068
que se ha de des-
enganchar en el
trayecto 5132
de reserva . . 5136
- seguridad . . 5229
s, transbordador
para 2925
s, volcador de 2977
volquete para
carbón 2777
agoncino capo-
volgibile pel car-
bone 2777
agoni, dotazione
di 5282
di sicurezza 5229
tampone . . 5229
agoneta para
carriles 5002
giratoria para
carbón 2777
sivén para la for-
mación, movi-
miento de 5271
slanga . . . 954
slanghe, diga
fevatrice delle 956
muro direttore di
957
slere, difficoltà di
far - un terreno 359
sleur limite de
l'angle de con-
vergence 2043
moyenne de l'in-
tensité du courant
3385
alla para el andén
2584
en caballette . 952
doble . . . 948
paranieves . . 947

Vallado de setos 875
- - tablas . . . 8710
- - zarzas . . . 8718
Vallata laterale,
percorso di una
241
- passaggio d'una
283
Valle, a . . . 412
- costruzione in 404
- fondo della . 405
- testata a . . 567
- viaggio a . . 323
Valle, construcción
en 404
- cruce de un . 283
- fondo del . . 405
- lateral, utilización
de un - para el
desarrollo de una
línea 241
- paso de un . 285
Vallée, construction
en 405
- latérale, utilisation
d'une (pour le dé-
veloppement d'une
ligne) 241
- fond de . . . 405
- traversée d'une
285
- travaux en . 404
Valley, bottom of
405
- construction in
404
- crossing . . . 325
- side, on the . 412
Valor limite del án-
gulo de conver-
gencia 2043
- medio de los cua-
drados 3386
- - - la intensidad
de corriente 3385
- de un terreno, de-
preciación del 358
Valore, deprezza-
mento del 358
- limite dell'angolo
di binario 2043
- medio dell'inten-
sità di corrente
3385
- - - quadrato 3386
Valutazione delle
indennità 356
- traffico eventuale
174
- - - probabile . 174
Valve, ball . . 2829
- clack . . . 2831
- clapet . . . 2831
- foot . . . 2828
- pressure . . 2828
- reducing . . 4605
- relief . . . 2859
- suction . . . 2827
Valvola per l'aria
2859
- aspirante . . 2827
- a cernie . . . 2831
- - farfalla, camino
con 2751
- fustibile . . . 8168
- a linguetta . 2881
- premente . . 2828

Valvola di ritegno
2828
- a sfera . . . 2829
- di sicurezza . 8168
Válvula de aspira-
ción 2827
- - charnela . . 2831
- esférica . . . 2829
- de impulsión 2828
- - mariposa, chi-
mena con 2751
- - ple 2828
- - presión . . . 2828
Van guard, luggage
5168
Vane, air . . . 4836
- wheel 2838
Vanga quadrata 4914
Vano . . . 3658, 3776
Vantaux, barrière à
904
Vapeur, boîte à 2925
- grue à . . . 2952
- pompe à . . . 2941
- traiter le bois à la
1215
- tramway à . . 98
- transbordeur au-
tomoteur à 2975
Vapor, bomba de
2841
- entrada de . 2925
- ferrocarril de 92
- grúa de . . . 2952
- grupo electrógeno
de 3092
- transbordador
automotor de
2975
- tranvía de . . 98
- tren que enlaza
con un 51010
Vapore, dinamó 3092
- ferrovía a . . 92
- gru a . . . 2952
- pompa a . . . 2941
- compound a 2945
- stagionare il legno
a 1215
- testa d'entrata del
2925
- tramvía a . . 98
- trasbordatore a
2975
- - automotore a
2975
- trattare il legno
al 1215
- tubo flessibile per
2834
- - di raccordo per
2833
Vaporizar la madera
1215
Variabile, livelletta
311
- scartamento . 1105
- pendiente . . 811
Variable gauge 1105
- gradient . . . 811
Variable, déclivité
311
- vole à écartement
1105
Variable, vía . 1105
Variación de carga
8826
- - corriente . . 3884
- declive . . . 312

Variación gradual
del ancho de la
vía 1828
- de pendiente 812
Variante . . . 187
Variante du projet
primitif 187
Variante al progetto
originario 187
Variante del pro-
yecto primitivo
187
Varías partes, vía en
1495
Variation, load 5828
Variation de déclivité 812
Variazione di carico
8826
- della corrente 3884
- graduale dello
scartamento 1328
Varilla de acciona-
miento 4404
- del aparato de
block, muesca de
la 4725
- - block sube, la
4873
- - cerrojo . . 4514
- de conexión . 1887
- - - en la punta
1888
- - - el talón 1891
- - - cruzamiento
4268
- s, cruzamiento de
las 4275
- de enclavamiento
4524, 4875
- estribo de . . 4279
- extremo macizo
de refuerzo de
una 4257
- del fiador . . 4127
- guía de la . . 4227
- horquilla de la
4266
- hueca . . . 4212
- - s, manguito de
junta para 4223
- - tapón de . . 4225
- de interrupción
8571
- s, junta de . . 4291
- maciza . . . 4218
- de mando de la
aguja 4461
- s - maniobra,
carrera en vacío
de las 4476
- s, movimiento de
las 4305
- de nivelación
4894
- s, paso de las -
debajo de la vía
4273
- de presión . . 4661
- roscada de tensión
4967
- soporte de la 4227
- s suspendidas,
soporte de 4274
- de tope . . . 4485
- - tracción . . 3825
- tubular . . . 4219
- s en U . . . 4326

Varilla de unión transversal, cerrojo de punta con 446.5	Velcoli, equilibrio del 29.1	Ventilato, motore chiuso e 512.2	Verbundwicklung - , abeschaltbare
Varios cordones, cable de 169.2	-I, piattaforma per 206.6	Ventilazione artificiale, trasformatore a 337.2	Verdeckte Leitung - Schienenverbindung
Vasca aperta . 214.5	-I, rimessa per 292.2	- pozzo di . . . 100.8	Vordringung der Beiten
- , corona della 212.5	-I, - d'ispezione del 292.2	Ventilieri gekapselter Motor 512.2	Verdrückung des Erdkörpers 152.5
- , implantito della 212.7	-O, staccare un -I sulle rotaie, piastrina per 503.5	Vento, alberi abbattuti dal 95.5	- - Gewölbes - - Schienenkopfe
- , orlo della . . 214.9	-O dalla testa alla coda 525.5	- pompa con motore a 252.7	Verdäbelte Schwelle - Stoßschwellen
- da piattaforma girevole 212.5	I, trasbordatore per 223.5	- ruota a . . . 293.5	Verdäbelung der Schwellen
- in più pezzi 212.9	Velocidad del cable 168.5	Ventosa . . . 295.9	Vereinbarungen technische
Vaschetta . . . 496.5	- de giro . . . 215.7	Ventouse . . . 295.9	Vereinigungsweiche
Vase mélangeur 291.5	- - marcha . . . 522.11	Verandah roof 255.5	Vereist, der Fahrdraht
Vaso de decantación 291.5	- - máxima . . . 525.1	Verankerung 292.7	Verengung, Spange
Vástago, aislador de 571.7	- media . . . 525.3	- adraht . . . 257.3	Verfahren, aluminothermisches
- , aparato de maniobra con 411.5	- mercancias en gran 551.5	- Gleis . . . 152.5	Verfahren, Emulsion - Enteisung
- s de la bomba 295.1	- - pequeña . 551.5	- isolator . . . 270.5	- Erhaltung - Imprägnierung
- s - paso . . . 409.2	- de rotación . 215.7	- sklammer . . . 242.2	- Konservierung
Vatladá, corriente 306.5	- de rodamiento, registro automático de la 487.7	- söse 242.2	- Planfeststellung
Vatimetro . . . 318.5	- tráfico de mercancías en gran 12.5	- spunkt 152.5	- Saug
Vatios, consumo en 299.7	Velocità di corsa, registrazione automatica della 457.7	Verband, Eisenbahn- 12.4	- Tränk
Vatio-hora . . . 299.4	- della fune . . 168.5	Verblegen, die Schienen - sich in vertikaler Richtung 147.1	- Zugmelde . . .
- s - , consumo en 299.5	- a grande, tráfico di merci 12.5	Verbiegung des Schienensteges 115.7	Verfallen, das Gleis
Vault, deformation of the 26.7	- inferiore al sincronismo 304.5	Verblinder, Schienen- 296.5	Verfallung des Gleises
- head 85.5	- di marcia . . 522.11	Verbindungsbahn 5.5	- der Schwellen
- renewal of the 87.1	- massima . . . 525.1	- band 293.7	Verga, linea per contatto a
- sagging of the 88.10	- media 525.3	- bügel 296.5	Vergebung der Beiten, freihändige
Vautherin-sleeper 131.1	- mercí a gran 551.5	- Schienen- . 476.5	Vergießen, die Schienenenden
- tie 131.1	- - pequeña . 551.5	- en, Gleis- 174, 201.5	Vergine, terreno
Vecinal, ferrocarril 7.4	- mínima . . . 525.2	- sklammer . . . 242.2	Verglasung, Oberlicht
Vee piece of crossing 193.1	- di rotazione . 215.7	- Anker 242.4	Vergleichsalte
Vegetable mould 22.7	- superiore al sincronismo 304.7	- Kontakt 299.5	Vergleicher, Phasor
Vehicle, to detach a 525.4	- uscire dalla . 303.11	- skopf 224.1	Vergußmaterial
- , detachment of a 525.5	Vendita dei biglietti, atio per la 242.2	- Laschen . . . 142.4	Verhältnis, Böschung - Kreuzung - Neigungs
- , to haul-up the 226.5	Ventaglio, biforcazione a 202.5	- doppelte . . 270.5	Verificador de abastecimiento
- , hauling-up the 226.4	- binari a . . . 204.1	- einfache . . 270.3	Verificare i giunti delle rotaie
- , interchange of 532.11	Ventanilla del block 468.5	- mufte 255.2	- la resistenza del rotaie
- , to put on a . 525.5	Vente des billets, bureau de 242.5	- Klemm . . . 255.4	Verificateur, appareil - de la resistance des rails
- , putting on of a 525.5	Ventil, Druck- 292.5	- Löt 255.5	
- , rerailing a . 502.9	- Entlastungs- 295.9	- öse 242.2	
- , switching off a 527.2	- Fuß 292.5	- sell 296.5	
Véhicules, pente d'équilibre des 29.1	- Klappen- . . 292.5	- stange, Zungen- 188.7	
Vehículos, ángulo de reposo de los 29.1	- Kugel 292.5	- stelle lockert sich, die 296.1	
- , colocación de los sobre el transbordador 226.4	- Saug 292.7	- stift, Schienen- 296.9	
- , colocar los sobre el transbordador 226.5	- Zungen . . . 292.7	- Stoß 141.1	
Veicolo, aggiungere un 525.5	Ventilación artificial 73.5	- Träger 222.7	
-I, condurre l . 226.5	- cámara de . 101.1	- Zahn 162.9	
-I, disinfezione dei 292.5	- canal de . . 101.2	Verblatstoß . . 140.5	
	- pozo de . 74.3, 100.8	Verblattung, Schräg 140.7	
	Ventilated motor, enclosed 312.5	Verbohrtes Loch 70.5	
	Ventilation, artificial 73.5	Verbrauch, Strom- 299.9	
	- shaft 100.8	- stelle, Strom- . 296.5	
	Ventilation forcée, transformateur a 327.2	- Watt 299.7	
		- Wattstunden- 299.5	
		Verbrettertem Kopf, verschlusse, Schwelle mit 182.5	
		Verbunddampf- pumpe 294.5	
		- dynamo 210.5	
		- motor 212.1	
		- schwelle 154.5	

Grification du profil des rails 499.3
Grificatore d'isolamento 342.5
del profilo delle rotaie 499.3
Grificar el perfil de los carriles, aparato para 499.3
Grin à soulever les rails 495.3
- - - - - voies 495.3
Verkehrsbedürfnis 11.10
Belastung 58.9
Dichtigkeit 11.7
- größte 11.8
Durchgangs 12.11
Eilgut 12.5
Eisenbahn 8.2
Ermittlung 17.4
Fern 18.1
Freilade 581.5
Wagenladungs 581.5
Gebiet 11.5
Gepäck 12.4
gleis 287.4
gröÙe 11.9
Güter 12.3
staat 58.9
smittel 12.1
Nah 12.10
Ort 12.7
ordnung 15.3
Personen 12.2
Stückgut 581.3
Umschlag 288.4
Übergangs 12.12
Vieh 12.6
Vorort 12.8
vorschriften 15.2
wege 11.6
Zug 582.4
Verkettete Spannung 801.9
Verketteter Zweiphasenwechselstrom 307.8
Verkohlung, oberflächliche 129.1
Verkürzte Weichenstraße 302.2
Verladebrücke 279.5
einrichtung 283.1
Verladung, Kopf 283.3
- Seiten 282.2
- Stirn 282.3
Verlängern, die Drehscheibe 217.8
Verlängerung durch auf Rollen laufende Schienen 218.3
- Drehscheiben 217.7
- der Fahrachse, rampenartige 225.3
Verlaschen, den Stoß 141.8
Verlaschter Stoß 141.4
Verlaschung 142.4
- Zapfenverbindung mit 187.8
Verlaufgleis 243.2
Verlegbares Gleis 154.1

Verlegen des Fahrdrahtes, Wagen zum 505.3
- das Gleis 155.10
Verlegewagen, Gleis 500.3
Verlegung 25.1
- des Oberbaus 155.9
- der Oberleitung 504.7
- der Straßenleitungen 101.6
- spannung 508.4
Verlorenes Gefälle 30.4
Verlorene Steigung 80.4
- s Widerlager 58.8
Verlust, Hub 421.5
- Joulescher 306.3
- Ohmscher Spannungs 306.4
- Spannungs 306.1
- Volt 345.10
Vermessungsarbeiten 25.7
Vernier, silding weight with a 270.7
Vernier, poids mobile à 270.7
Verpfähung 80.6
Verre d'écran 403.10
Verricello 283.4
- ad estrarre gli arpioni 496.5
- idraulico 283.6
- per sollevare le rotaie 495.6
Verriegeln, die Drehscheibe 215.9
- die Weiche 444.9
Verriegelung mit abgeplatteter Welle 418.4
- Außen 446.5
- einrichtung 215.7
- Drehscheiben 215.6
- nach Einzelweichen 454.5
- End 452.5
- Fahrstraßen 419.3
- schiebel 451.5
- Innen 445.4
- skeil 216.5
- Knaggen 452.9
- skurbel 451.6
- Lineal 458.2
- pendelnde 454.1
- Rollen 451.7
- schwingende 454.1
- Sicherungs 451.2
- Spitzweichen 458.3
- Stangen 458.2
- Stütz 445.4
- Weichen 444.8
- Zughaken 446.7
- Zwischen 452.7
Verron 412.5, 417.3
- agrafe de 447.1
- d'aiguille 456.8
- - à articulation 445.7
- - à crochet 446.7
- - pour le système du bâton 475.1

Verron d'aiguille avec tringles d'attaque d'aiguille séparées et articulations intermédiaires 445.7
- avec barre de raccordement traversante 446.5
- de blocage 450.7
- de calage pour aiguilles 445.1
- à coulisse 218.2
- coulisseau-guide du 413.1
- course du 447.3
- crochet de 446.8
- déclancher le 414.1
- demi-couronne de 452.4
- déplacement du 451.3
- écrou de réglage du 413.2
- s'enclanche, le 413.6
- d'enclenchement du parcours 419.5
- enclancher le 413.7
- encoche du 452.3
- galet de 446.4
- - à courbe de direction 454.4
- poignée du 412.6
- ressort du 412.8
- à secteur denté 449.5
- tête de la couronne du 452.2
- tige à glissement pour 453.5
- avec transmission directe par fil 449.3
- - par fil séparée 449.6
- transversal 188.2
- traverse-support du 447.4
- tringles de 451.4
- tringle du 412.7
Verrouillage d'aiguille 444.8
- de l'aiguille à la main 456.7
- d'aiguille à la pointe 453.3
- des aiguilles séparément 454.5
- appareil de 215.7
- par barre 458.2
- boulon de 447.2
- de changement de voie 444.8
- coin de 216.5
- couronne du disque de 452.1
- à disque 451.3
- disque de 451.7
- à l'extrémité de la transmission 452.5
- intermédiaire 452.7
- disque de 452.8
- levier de 451.5
- manivelle de 451.8

Verrouillage au moyen de butées intérieures 445.4
- du parcours 419.3
- de la plaque 215.6
- par ressort, mouvement de 448.6
- taquet de 458.1
- par taquets 452.9
- temporaire 456.2
- terminal, disque de 452.8
Verrouiller l'aiguille 444.9
- la plaque tournante 215.9
Versandschuppen 258.6
- station 582.4
Versant de montagne 40.8
- du toit 255.7
Versante locale della stazione 284.10
- opposto della stazione 235.1
Versatz 79.6
Versäumnis, Block 464.3
Verschalung 82.6
Verschiebbare Bogenlampe 296.4
- r Bahnsteig 251.7
- Rauchfang 274.6
Verschiebebahnhof 284.1
- mit durchgehender Neigung 242.7
Verschiebewegung 524.2
- dienst 523.8
- gleis 241.2
- kopf 287.2
- kurbel 489.4
- lokomotive 586.1
- mannschaft 583.9
- meister 523.10
- seilbahn 172.8
- signal 401.10
- trommel 488.5
- turn 488.6
- Uhr 488.1
- weiche 200.5
Verschieben 524.3
- die Phase 303.1
- durch Schwerkraft 242.6
- mit Stoßbaum 523.6
- der Wagen 525.1
Verschieber 524.1
- Ober 523.10
Verschiebung, Phasen 302.3
- sweg 174.1
- swinkel, Phasen 302.9
Verschlammte Bettung 107.2
Verschlingung, Gleis 113.6
- Weichen 181.7
Verschlossen, das Blockfeld ist 463.6
- es Seil 168.6
Verschlußbalken 417.1
- bewegung durch Federwirkung 448.6

Verschlußbewegung, zwangsläufige 448.5	Versenkte Schiebepöhlne 221.2	Verticale, corsa dell'apparecchio 487.2	Vetture, personale di servizio delle 516.6
- Blei 471.1	- s Schmalspur 248.5	- dentiera 160.6	- e pubbliche 354.5
- Block 482.6	Versetzbares 94.9	- lamiera 447.5	- stazione delle 354.5
- element 417.7	Schutzmittel 94.9	- leva 410.8	- e di un treno 524.5
- , unterkriechendes 418.2	Versetzen, die 251.1	- con manica di riempimento, tubo 239.3	- regolare 524.5
- , übergreifendes 418.1	Bahnsteige 251.1	- pendolo 441.4	Via d'accuso 354.5
- fläche 445.5	- , die Löcher gegen die Achse 135.7	- pozzo 74.2	- allineamento della 155.1
- gitter 418.6	- , die Stöße 140.4	- le rotaie si ripiegano in direzione 147.1	- di andata 307.1
- haken 446.2	Versetzten Zähnen, Zahnstange mit 165.1	Verticalement, pivot réglable 210.2	- , attrezzi da sorvegliante della 499.2
- hebel 417.6	Versetztes Hauptgleis 235.7	Vertically swinging hook lock 446.9	- costruzione della 43.7
- Kabelend 389.4	- r Stoß 140.3	Verticalmente, perno regolabile 210.2	- dentata, scambio della 167.1
- kasten 418.3	Verso l'interno, inclinazione 115.1	Verticalmente, pivote graduabile 210.2	- destra, circolare sulla 567.1
- keil, Nut für den 187.4	Versorgung, Wasser 280.1	Verticalmente, pivote graduabile 210.2	- foglio di 571.1
- klammer 447.1	Verspannung 883.2	Vertice, distanza al 38.3	- laterale 58.1
- klappen 446.6	- Brücken 883.3	Vértice del arco 60.11	- libera, in posizione di 307.1
- klinke 417.3	- Kurven 383.6	- , distancia al 38.3	- , segnale di 304.7
- knagge 458.1	- Zickzack 383.4	- , del terrapién 48.7	- , tanto per dare la 471.4
- Kopf 182.4	Verspannter Längsträger 224.2	- , túnél 84.3	- parallela 58.1
- körper 417.7	Verspätung, Zug 519.2	Vertiente, cubierta de doble 255.4	- reservata alle vetture pubbliche 254.3
- kranz 452.1	Verstärkungshülse 359.2	- de una montaña 40.6	- di scarico 240.1
- Kugel 485.2	- leitung 340.1	Vertrag, Bau 89.5	- da due parti 240.2
- lineal 416.7	Versteifungsansatz des Gestänge 425.7	- , Lieferungs 88.3	- sinistra, circolare sulla 567.1
- magnet 457.7	Verstellbare 358.3	Vereinreinigung, Ausfällung der 290.9	- sorveglianza della 516.6
- mulde 415.6	- s Drahteinführungstück 435.1	- , chemische 280.5	- spostamento d'una 35.1
- register 416.6	- r Mittelzapfen 210.2	- , mechanische 290.3	- terreno della 41.5
- rolle 451.8	- s Spurmaß 498.10	Verwaltung, Bahn 518.8	Via 183.1
- , End 452.6	- Unterlageplatte 133.9	- , Bau 86.4	- en abanico 294.1
- , Kurven 454.4	- m Schieber, Laufgewicht mit 270.7	- skosten 11.4	- de acarreo 73.1
- , Zwischen 452.8	Versuchsfahrt 523.5	- sraum 245.7	- acceso 203.1
- röllchen 446.4	Vertauschen, die Phasen 308.12	- srecht, Eisenbahn 4.2	- accesorios de la 135.1
- scheibe 418.5	Vertedero 276.7	Verwehung, Schneee 98.6	- aérea 36.9
- schema 419.1	- cabeza del 268.4	Verwerfung 66.1	- con infraestructura de hierro 87.7
- schleber 417.4	Vertedor inclinado 267.2	- Gleis 146.3	- - - - - piedra 87.1
- schwelle 447.4	Verteilung des Wassers 287.3	Verzeichnis, Angebots 38.6	- de aguja 177.1
- Sektor 449.5	- slatte, Schwellen 490.4	Verzimmerung, First 79.5	- s, aguja de tres 354.9
- stift 418.9	- Licht 294.6	Verzinkter Stahl 481.3	- alabeo de la 146.1
- stück einziehen ein 418.10	- Massen 28.1	Verzögerungs 455.5	- alineación de la 153.1
- tafel 408.5	Verte, aparato de 277.4	Vorzug, First 79.3	- á ambos lados, muelle de carga 342.2
- überschl 419.1	- el carbón, plano inclinado para 267.4	- sholz 79.5	- ancha 140.2
- wechsl 472.6	- depósito de 277.5	Vessel, mixing 291.6	- de 1,067 de ancho 100.1
- weg 447.3	- plano para 266.3	Vestibolo 244.5	- ancho interior de la 100.1
- Weichenspitzen 445.1	Vertical curvature 81.4	Vestibül 244.5	- anclado de la 153.1
- Wellen 418.5	- easement curve 81.5	Vestibulo 244.5	- de apartadero 285.9
- winkel 132.2	- fork, cap with 376.6	Vetri, cortile a 245.1	- - - - - bilateral 285.9
- Zeit 456.2	- lug, cap with 376.6	- o opalino 404.5	- - - - - unilateral 285.9
Verschränkte 287.3	- plate 447.5	Vettura, cambiare 521.9	- avance de la 153.1
Doppelweiche 180.1	Verticale, crémaillère 160.6	- , cambio di 521.10	- en bajada 243.9
- , zweiseitig 179.6	Vertical, pulis 74.2	- chilometro 529.4	- batería de la 479.6
- Lage der Aufstellgleise 240.4	- levier 410.3	- e, descendere dalle 591.5	- se bifurca, la 174.1
Verschranken, die 251.1	- e, tôle 447.5	- a, distacco di una 526.5	- cambio de 173.1
Bahnsteige 251.1	Vertical, cremallera 160.6	- e, montare nelle 521.7	- s, caballete para alzar las 495.5
Verschraubung, Kell 383.7	- palanca 410.3		- de carga 238.1
- Mauer 383.4	- pozo 74.2		- de carbón 273.1
- Muffen 423.2			
Verschweißen der 476.7			
Fahrschienen 1144.1			
die Schienenenden 388.7			
Verseltes Dreifachkabel 388.6			
Versenken, die 204.6			
Drehscheibe 204.6			
Versenktes Anschlußgleis, flach 225.7			
Versenkte Drehbaumhülse 230.1			
Drehscheibe 204.5			

Vías de carga	Via, eje de la 116.1	Via libre, en posi-	Vía, relais del
exteriores, muelle	- elevada . . . 61.7	ción de 397.8	círculo de la 479.7
de mercancías	- elevar la . . . 150.10	- poner la señal	- relleno de la 157.5
con 359.3	- de empalme . 118.5	en 398.4	- renovación de
- - - interiores,	- emparrillado de	- , señal de . . . 394.7	la 158.8
muelle de mercan-	242.2	- de limpieza . 292.7	- de retorno . . . 298.6
cias con 259.4	- empedrada . 152.10	- llegada . . . 239.8	- rigidez de la 116.8
- - - para mercan-	- empedrar la 152.11	- - - 241.5	- de rodadura . 116.9
cias confundibles	- enarenada . . 243.3	- para locomotoras	- - salida 241.5, 402.7
239.10	- de enlace . . . 118.6	389.5	- , cambio de 199.6
- carrilada de . 111.4	175.5, 201.6	- longitud de la	- saneamiento de
- cerrada . . . 402.9	- - entrada . . . 241.3	116.5	la 51.7
- poner la señal	- - entre las esta-	- útil de la . 238.9	- secundaria . . . 7.4
en 398.5, 399.2	ciones 18.3	- de maniobra	- de seguridad 289.1
- cerrada, en	- del Estado . . 2.3	237.1	- , señal del estado
posición de 397.9	- estrecha . 7.6, 109.3	241.2	de 395.4
- , puesta de la	- , desviación de la	- - - por cable 172.6	- , separar las . 237.6
señal en 399.1	180.4	- - , cambio de	- , servicio de . . 517.8
- , señal de . . . 394.8	- - en un foso 243.5	200.5	- sin carriles . . 10.2
- , puesta en 399.3	- estrechamiento de	- un metro de	- salida . . . 204.4
- , círculo de la 479.5	la 110.7	ancho 109.4	- sobreancho de
- de circulación 237.4	- , extremo de las	- metropolitana 6.4	la 110.8
- para coches de	281.6	- de mina . . . 8.3	- soporte de la 96.3
viajeros 239.5	- de fábrica . . . 8.2	- mixta . . . 167.5	- de soportes sen-
- colectoras . . . 241.9	- férrea . . . 1.2	- de montaña . 19.1	cillos 137.3
- de cable colocado	- , construcción de	- móvil . . . 154.1	- subterránea . 99.7
en una canal 172.7	una 1.6	- de muelle . . 386.5	99.9
- para colocar los	- , derecho de con-	- muerta . 5.7, 204.4	- suburbana . . . 99.9
vagones según las	strucción de una	238.8	- suspendida . . . 86.1
estaciones 241.5	4.1	- nacional . . . 2.3	- - - monorail . . 98.2
- s de comunica-	- , entreteñimiento	- nueva, asiento de	- - - un solo carril
ción 11.6	de una 1.7	una 159.1	98.2
- construcción	- , explotación de	- á nivel . . . 61.8	- , suspensión de
de la 155.4	una 2.1	- nivel de la . 116.4	la 99.2
- continua, báscula	- , fija 158.10	- normal . . . 109.1	- para el tamizado
de 272.2	- , final de la . . 18.5	- - ancha, estrecha,	del carbón 279.10
- s - s, transbordador	- de formación 237.3	de 109.6	- terreno de la 4.4,
de 222.2	- s - - entrelazadas	- , explotación de	41.5
- en contra-pen-	240.4	un ferrocarril	- de tráfico libre
diente 243.2	- s - - semicruzadas	eléctrico de 296.3	287.4
- s se cortan, las 180.7	240.5	- , desviación de la	237.5
- contraria, marcha	- - fuertes pendi-	180.3	- - transbordo 237.5,
por la 538.7	entes 18.9	- oblicua . . . 175.2	239.9
- de cremallera y de	- fuerza portante	- ocupada . . . 492.9	- - translación del
adherencia 167.5	de la 116.7	- origen de la . 18.4	transbordador 235.1
- para el cribado	- s fundidas, placa	- de partida . . 241.5	- de transporte 7.8,
del carbón 279.10	giratoria con	- paso de . . . 53.3	78.3
- de cruzamiento	206.1	- en pendiente 242.10	- transversal del
20.8, 53.3, 180.8, 296.2	- , gálbo limite para	- - s pequeñas 18.8	emparrillado 242.3
- s se cruzan, las 180.7	la construcción	- perdida . . . 238.8	- de tranvía . . 148.8
- curva de la 116.12	de la 15.5	- plano de la . . 97.8	- con traviesas 119.2
- curva 175.2	- de gargantas 150.1	- de la plataforma	- para trenes rápi-
- , pasar la aguja	- , gastos de la . 10.9	224.3	dos 6.1
sobre la 176.8	- s, grupo de . . 235.4	- plegador de . 498.1	- trinchera lateral
- de la derecha, cir-	- para hacer pasar	- portátil 7.7, 151.1	de una 44.5
cular por la 538.5	la locomotora al	- posición de la 118.3	- trozo de . . . 4.5
- - descarga . 278.4	otro extremo del	- principal 7.3, 175.4,	- única que pre-
- desecación de la	tren 242.1	235.5	cede á un haz
plataforma de la	28.6	- - continua . . 235.8	de vías 240.7
21.1	- , inclinada . . 23.6	- - desplazada 235.7	- de unión . . . 118.5
- - descomposición	- , interceptación de	- - de formación	- - - cambio de 200.6
241.6	la 487.2	237.2	- - ligeramente
- de depósito . 237.1	- s, interrupción de	- de pronunciadas	rebajada 235.7
- desviada . . . 175.2	las 231.6	pendientes 18.9	- urbana . . . 6.4
- s de diferente nivel,	- interrumpida, bá-	provisional . 159.3	- para vagones de
nave con 257.1	scula de 272.1	- s radiales . . 204.1	mercancías 239.4
- dirección de la	- s - s, transbordador	- de ranuras . 150.1	- , vagón para asen-
116.6	de 222.1	- , reconstrucción	tar la 500.3
- directa 175.4, 235.4	- de la izquierda,	de la 158.9	- variable . . . 110.5
- s, disposición de	circular por la	- de recorrido 402.6	- en varias partes
las 235.2	528.6	- recta 175.1	149.5
- para disponer los	- , jalonear la . 155.5	- , pasar la aguja	- , vigilancia de la
vagones según	- lateral . . 5.5, 175.5	sobre la 178.7	515.9
las direcciones	- , muelle de carga	- , polea de gar-	- a due piani . . 63.5
241.7	con 240.1	ganta vertical	- , fermata su . . 231.2
- doble . 117.13, 118.1	- libre 402.10	para 171.2	- , ferrovia in . . 6.9
- drenaje de la 21.1	- , disco de . . 405.2	- s, red de . . . 118.7	Viaduc 68.5
51.7		- , rellenar la . 157.6	- á deux étages 63.7

Viaduc, chemin de fer sur 69	Vide, à 806.5	Vignoles rail . . . 111.8	Vitesse maxima 382
- en maçonnerie, chemin de fer sur 97.2	Vidriera opalina 404.5	Vignole, rail . . . 111.8	- minima . . . 382
- métallique . . . 97.7	Vidrio de señal 406.10	Vignoleschiene . . . 111.8	- moyenne . . . 382
Viaduct 68.5	- di comunica- zione 11.4, 58.1	Vignole, rotaia 111.8	- de rotation . . . 218.7
- pier of a 68.6	- - - - - 52.10	Vigueta de anclaje 152.7	- de roulement, enregistrement automatique de la 427.7
- station 281.2	Vie d'accesso . . . 20.8	Virgen, terreno 22.7	Vitre opaline . . . 462.5
- two-storied . . . 68.7	- di comunica- zione 11.4, 58.1	Virole de tunnel . . . 88.4	Vitrée, cour . . . 244.1
Viaducto 68.5	- - - - - 52.10	Virtual length 27.8	Vitriol, Kupfer 228.4
- de dos pisos . . . 68.7	Vie d'accesso . . . 20.8	Virtual, longitud 27.8	Viva forza super- bile 28.4
- ferrocarril sobre 69	- tavolato ad una . . . 61.6	Viruale, lunghezza 27.8	- stepe 37.7
Viadukt 68.5	Viehbahnhof . . . 283.8	Virtuelle Länge 27.8	Vive, haie 37.7
- haltestelle . . . 281.2	- hof 283.8	Vis à coin de ser- rage 368.9	Vivos, setos 37.7
- zwelstöckiger 68.7	- hürde 283.8	- - - - - 188.5	Vole 188.5
Viaggiatori, asse di treno 529.8	- laderampe . . . 283.9	- crampon à . . . 188.5	- d'accès 288.5
- binario 289.3	- rampe 283.9	- - - - - 188.5	- accessoires de la 151.1
- chilometro . . . 529.8	- verkehr 12.6	- - - - - 188.5	- aérienne à câble 124.1
- emigranti, sta- zione 238.3	- zug 512.2	- - - - - 188.5	- à une 178.5
- fabbrica 244.4	Vielfachaufhän- gung 574.1	- - - - - 188.5	- de l'aiguillage 178.5
- galleria per 252.5	- eckförmiger Loko- motivschuppen 278.6	- - - - - 188.5	- ancrage de la 188.5
- emerli, situazione della stazione 232.7, 283.1	- zug 26.5	- - - - - 188.5	- d'arrivée . . . 241.5
- stazione per 288.2	Viento, rueda de 288.6	- - - - - 188.5	- du charbon 238.5
Viaggio, biglietto di 528.4	Viereckiges Signal 404.9	- - - - - 188.5	- s asymétriques, changement double à 178.5
- durata del . . . 518.7	- felderiges Block- werk 487.1	- - - - - 188.5	- axe de la . . . 188.5
- a monte 82.2	Vierkant 126.3	- - - - - 188.5	- s, axe du crois- ment des 181.5
- prezzo del bi- giletto di 528.6	- nagel 126.3	- - - - - 188.5	- ballastage de la 181.5
- a valle 82.3	Vierkantiger Nagel 126.3	- - - - - 188.5	- barrage de . . . 482.1
Viaje 518.4	- teiliges Blockwerk 467.1	- - - - - 188.5	- bascule à double 272.1
- duración del 518.7	Vigas de celosia, transbordador de 224.5	- - - - - 188.5	- batterie de la 478.5
- minima del 518.8	Viga circular . . . 208.2	- - - - - 188.5	- se bifurque, la 174.5
- de prueba . . . 528.5	- compuesta . . . 208.1	- - - - - 188.5	- du branchement 174.5
Viajeros, edificio de los 244.4	- de defensa . . . 208.6	- - - - - 188.5	- à câble 172.1
- estación para 288.2	- doble alma 228.6	- - - - - 188.5	- du changement 172.1
- kilómetro . . . 528.6	- exterior 228.4	- - - - - 188.5	- charge de la 181.5
- tráfico de . . . 12.2	- extremo de la 207.6	- - - - - 188.5	- s de chargement extérieurs, hangar à marchan- dises à 288.5
- tren de 510.2	- interior 228.5	- - - - - 188.5	- s - - - intérieurs, hangar à mar- chandises à 288.5
- túnel para . . . 252.5	- de un marco de la galeria 88.1	- - - - - 188.5	- châssis de - por- tatif 164.5
- via para coches de 289.3	- principal . . . 207.5	- - - - - 188.5	- chemin de fer à câble 172.1
Vibración, afloja- miento de la tu- erca por la 184.2	- s principales, fle- xión de las 208.4	- - - - - 188.5	- circuit par la 478.5
- del alambre de trabajo 846.5	- de protección 888.6	- - - - - 188.5	- de circulation 222.1
Vibration des Fahr- drahtes 846.5	- - - contra el des- carrilamiento 148.4	- - - - - 188.5	- de classement 241.5
Vibration of the contact wire 846.5	- puente 62.5, 56.4	- - - - - 188.5	- sur colonnes, 38.9
Vibration, desser- rage de l'écrout par 184.2	- s, puentecillo de 57.2	- - - - - 188.5	- construction de la 154.1
- du fil de ligne 846.5	- saliente de la 207.9	- - - - - 188.5	- continue, bascule à 222.1
Vibrazioni, allenta- mento del dado per 184.2	- de sujeción . . . 98.5	- - - - - 188.5	- s continues, trans- bordeur à niveau pour 222.1
- e del filo di linea 846.5	- transversal . . . 207.7	- - - - - 188.5	- en contre-pente (pour l'arrêt des wagons) 282.1
- smorzatore di 889.1	- que penetra en la tierra . . . 224.4	- - - - - 188.5	- corps et platefor- me de la 423.1
Vioce, draw 506.8	- s, unión de las 228.7	- - - - - 188.5	- se coupent, les 181.5
Vicinal, chemin de fer 7.4	Vigilancia de la via 515.9	- - - - - 188.5	- courbe 174.1
Vide, caracté- ristique à 806.5	- autoridades encar- gadas de la 518.7	- - - - - 188.5	- de la 118.1
- courant à 806.4	Vigilante 515.10	- - - - - 188.5	- -, franchir l'aiguil- le sur la 174.1
- course à - du ba- lancier de calage 447.8	- del puesto de ma- niobra 409.5	- - - - - 188.5	
	- en tiempo de niebla 895.1	- - - - - 188.5	
	Vigile del posto di manovra 409.5	- - - - - 188.5	
	Vignette, scalfale per incollare le 247.3	- - - - - 188.5	

Voie des cours à marchandises 239.10	Voie ferrée 12	Voie, petit matériel	Voie de roulement
- coût de la . . . 109	- fixe 158.10	de la 158.1	du transbordeur 239.1
- à crémaillère et à adhérence 167.5	- de formation 241.9	- sur piliers 96.10	- sablée (d'arrêt) 248.5
- pour le criblage 270.10	- s - - - croisées 240.4	- piquetage de la 155.5	- secondaire . . . 235.6
- croisement de 180.6	- - - à demi entrelacées 240.5	- s, plan des . . . 235.3	- section de . . . 4.6
- de croisement 236.2	- - - principale 237.3	- s sur la plate-forme 234.8	- de sortie 237.5, 241.5
- s se croissent, les 180.7	- - - fortes rampes 189	- pleine 183	- subdivisé, circuit de la 478.8
- en cul-de-sac 5.7	- de garage 235.9, 235.10, 237.1	- en plusieurs parties 149.5	- souterraine . . . 99.7
- 204.4, 238.8	- de gauche, circuler sur la 528.6	- point de départ de la 184	- - tubulaire . . . 100.3
- de débranchement 237.3	- graduation de l'écartement de 182.8	- terminus de la 185	- support de la 98.3
- de déchargement 278.4	- industrielle . . . 82	- pont de - portatif 154.3	- sur supports isolés 157.8
- de décomposition 241.5	- grill 242.3	- posée à demeure 158.10	- support de - tri-angulaire 99.3
- de départ . . . 241.5	- interposition de 118.6	- pose d'une - neuve 150.1	- surécartement de la 110.8
- déviée . 175.2, 175.5	- interrompue, bascule à 272.1	- de la - par tronçons successifs 159.3	- surélévée . . . 61.7
- sur des . . . 187.8	- s, pont roulant pour 232.1	- poser la . . . 155.10	- de déchargement de charbon 267.4
- directe 175.1, 235.5	- s, intervalle des 231.7	- position de la 116.8	- de sûreté . . . 239.1
- direction de la 116.8	- jalonement de la 155.5	- portative . 7.7, 154.1	- surveillance de la 515.9
- s, disposition des 235.3	- de jonction (entre gares) 5.8	- portion de . . . 4.5	- surveillant de la 515.5
- à double . . . 117.10	- large 109.3	- principale . . . 175.4	- s symétriques, changement à 172.5
- en dos d'âne 242.10	- largeur de . . 108.11	- changement double du même côté de la 180.1	- tablier de la . . . 97.3
- double . 118.1, 235.5	- latérale . . . 235.6	- cœur sans interruption de la 156.6	- à une 61.8
- droite 175.1	- qual de chargement avec 240.1	- (continue) . 235.3	- s, - plusieurs 61.8
- de droite, circuler sur la 528.6	- de lavage . . . 232.7	- croisement à - interrompue 900.8	- pour le tamisage 270.10
- droite, franchir l'aiguille sur la 178.7	- libre 237.4, 402.10	- dédoublée . 235.7	- s, tête des . . . 231.6
- à écartement de 1,067 109.5	- disque à . . . 405.2	- déviée . . . 235.7	- de tiroir . . . 237.3
- s, - d'axe en axe des 118.2	- mettre le signal sur 898.4	- provisoire . . 159.3	- tracé de la . 116.2
- à écartement d'un mètre 100.4	- position à . 897.8	- de qual . . . 236.5	- à trains rapides 61
- - variable . 110.5	- signal de . 894.7	- à qual . . . 236.5	- de tramway 148.8
- élargissement de la 110.8	- s, ligne à deux 118.4	- de raccordement 118.5	- transbordement 237.4, 239.9
- électrique à courant continu 800.2	- pour locomotives 239.5	- placée légèrement en contre-bas 235.7	- s sur le trans-bordeur 234.8
- d'embranchement 5.4	- longueur de la 116.5	- sans rails . . . 102	- transportable 154.1
- emprise de la 41.5	- de la - de manœuvre 174.1	- avec rail à gorge 150.1	- transversale de chargement 239.7
- encaissée dans le pavage 158.10	- de manœuvre à câble tracteur 172.6	- de ravitaillement 278.5	- sur traverses 119.3
- entre 118.5	- - funiculaire 172.6	- rectifier la . . 156.6	- s - établissement des 119.1
- d'entrée 241.5, 402.8	- mine 83	- s rayonnantes 204.1	- de triage . . . 241.3
- étroite . . . 7.4, 109.3	- mixte 167.5	- redresser la . 156.6	- - croisées . 240.4
- déviation de la 180.4	- nettoyage . 232.7	- réfection de la 158.9	- - demi croisées 240.5
- s en éventail 204.1	- à niveau . . . 61.8	- relais de la . 479.7	- - demi entrelacées 240.4
- d'évitement . 235.9	- niveau de la 116.4	- de remisage . 237.1	- - lactées 240.5
- s de chaque côté 236.9	- s de niveaux différents, rampe de transbordement entre 231.9	- renouvellement de la 158.8	- s suivant la direction 241.7
- d'un côté de la voie 236.3	- normale . . . 109.1	- s, réseau de . 118.7	- - les gares 241.8
- à faible écartement dans une fosse 248.5	- déviation de la 180.3	- resserrement de la 110.7	- tronçon de . . 4.5
- s inclinaisons 18.8	- (large, étroite) à 109.6	- réservée aux fiacres 254.9	- unique précédant un falseau 248.8
- falseau de changements de 202.5	- occupée . . . 402.9	- voitures de place 254.9	- urbaine souterraine 99.9
- s, falseau de 235.4	- ornière de la 111.4	- résistance de la 116.7	- d'usine 82
- fermée, mettre le signal sur 898.5, 899.2	- ouvrier de la 515.3	- de retour . . 238.6	- des wagons à marchandises 239.4
- mise du signal sur 899.1	- s parallèles . 118.1	- rigidité de la 116.3	- - voyageurs 239.3
- signal mis sur 899.3	- de parcours 402.6	- s, riper les . . 237.6	- Voiture, changement de 521.10
	- part et d'autre, qual de chargement avec 240.2	- de roulement 78.3	- d'une 521.3
	- passage sous 437.3	- de la plate-forme 225.1	- changer de . 521.9
	- de passage de tête en queue 242.1		- à décrocher en marche 518.3
			- descendre de 521.5

Voiture directe 518.1	Voltage compen-	Voreinschnitt . 77.1	Vorstrecken des
- pour l'éclairage	sation 886.3	Vorentwurf . . 20.6	Gleises 12
(du train) 287.1	- component, induc-	Vorfüranlagen 21.1	Vorstreckgleis 12
- kilomètre . 529.4	tive 805.11	Vorhalle . . . 24.5	- schiene . . . 13
- monter en . 521.7	- ohmic . . . 805.12	Vorkoncession 16.2	Vortreiben, den
-s, parc à . . . 527.7	- contact line . 801.1	Vorkünten, zwang-	Stollen 7
-s, remise à . . 522.2	- discharging . 824.7	läufiges 22.1	Vortriebschilid 10
- de réserve . 518.6	- drop . . . 806.1, 845.10	Wutwerk . . . 91.6	Vortrieb des
-s, triage des . 525.1	- inductive . 806.2	Vorlegebaum . 486.3	Stollens 7
-s, stationnement	- drops rapidly 834.9	-klotz 502.3	Vorwecken . . 40
des 254.5	- equalisation . 886.3	-schuh, umklapp-	Vorwecker . . 40
Voladizo de la	- increase of . 801.3	barer 484.7	Vorwecktaste . 40
cubierta 255.7	- interlinked . 801.9	- , zweiseitiger,	Vorziehen, die
-s, cubierta de dos	- line . . . 801.9, 848.1	487.1	Wagen 50
255.6	- loss of 806.1	Vorleger, Rad-	Voüte, abavage de
-s laterales, marque-	- loss, ohmic . 806.4	Vormeldung . 463.1	la 7
sina en arco con	- maximum . 833.3	Vorortbahn . . 6.3	- affaissement de
255.5	- no-load . . . 806.3	-strecke . . . 12.9	80
- techo 255.2	- phase 801.7	-verkehr . . . 12.8	- déformation de
Voladura de las	- to regulate the	- zug 510.9	80
rocas 66.10	801.5	Vorplatz, Bahn-	- écrasement de
Volano, con verti-	- rise of 801.3	hofs 254.7	80
tore a 830.1	- star 801.8	Vorprojekt . . 20.6	- étai latéral de
- , dinamo . . . 806.5	- terminal . . . 801.2	Vorrichtung zur	80
Volant, dynamo-	Voltage 800.10	Abgabe des Zug-	- de pont
806.5	- aux bornes . 801.2	stabes an den	- reconstruction
Volante regulatrice,	- le - baisse . 801.4	Zug 475.3	la 7
aletta 438.6	- de charge . 884.6	- Aufsleh . . . 229.2	- réfection de la
Volante, dinamo	- chute de . 845.10	- Auslöse . . . 443.8	80
806.5	- de décharge . 834.7	- Entgleisungs-	- renversée, radie-
- de obrero . . . 89.5	- par phase . 801.7	847.4	à 2
- , transformador	- entre phases re-	- Hebe 263.2	- de revêtement
830.1	liées 801.9	- Kipp 267.6	80
Volcador de vago-	- de régime . 800.11	- Klemm . . . 459.3	- soutènement de
nes 287.7	- à vide 806.3	- Spann 373.4	7
Voldana oscilante	Voltaggio . . . 800.10	- Stoßfang . . 145.7	- du tunnel . . 30
435.5	Voltaico, arco 834.1	- Stromabnehmer	Vouté aqueduc
Volée à giration	Voltaique, arc 834.1	884.2	-ée, construction
287.10	Voltaje 800.10	- Sturz 377.4	80
- de grue 287.7	- de la línea . 848.1	- Überwachungs-	Voyage 51
- mobile 287.10	- régimes . . 800.11	457.3	- durée du . . . 51
Vollaubruch . 75.5	Voltmetro . 818.1	- Verzögerungs-	- minima du 51
- von oben . . 101.9	- diferencial . 890.6	456.5	- d'essai 51
Vollbahn . . . 7.3	Voltmeter, Differen-	Vorschaltbehälter	Voyageurs, bñtmes
-betrieb, elektrischer 296.3	tial- 390.6	460.4	des 241
Vollbelastung . 831.8	Voltmeter . . . 818.1	Vorscheibenan-	-s, gare à . . . 250
- spur 109.1	- differential . 890.6	schluß 441.2	- kilomètre . 500
- gleises, Abzwei-	Voltmètre . . . 818.1	Vorscheibe, Fall-	-s, trafic des . . 12
gung des 180.3	- différentiel . 890.6	gewicht an der	-s, train de . . 510
- spurig 109.6	Voltmetro . . . 818.1	442.4	-s, tunnel à . . 250
- scheibe 205.3	- differenziale . 890.6	Vorschlaghammer	Vrac, trafic en . 522
- schiene 117.3	Voltverlust . 845.10	494.4	Vuelta de la aguja
- schild 102.5	Volume of traffic	Vorschriften, Bau-	à su posición
Volles Gestänge 421.3	on section 529.10	14.8	anterior 454.1
- Licht 404.3	Volumen, mercan-	- Betriebs . . . 14.9	- por los carriles
Volquete . . . 491.3	cias de gran 551.6	Vorschrift, Eisen-	341.3
- vagón - para	Volver el carril 159.6	bahn- 14.1	- manipulador de
carbón 277.7	Voranschlag . . 20.4	-en, Fahrdienst-	471.3
Volta, abassamento	Vorarbeiten, all-	517.10	- á la posición in-
della 86.10	gemeine 16.3	-en, Verkehrs-	cial por el tren
- del ponte . . . 60.3	- ausführliche . 20.1	15.2	473
- rifacimento della	- besondere . . 20.1	- Signal . . . 292.5	Vulcanizing of wood
87.1	- generelle . . 16.3	-en, technische 14.5	des 12
- di rivestimento 86.5	- kommerzielle 16.4	-en über zollsihere	Vulcanización de la
- schiacciamento	- technische . . 17.1	Einrichtung der	madera 121.3
della 86.7	- wirtschaftliche 16.4	Eisenbahnwagen	Vulcanizzazione del
- sottostruttura a	Vorbahnhof . 233.10	15.4	legno 121.3
97.3	Vorböhrren, die	Vorsignal . . . 396.6	Vulkanisieren des
- stato laterale della	Schwellen 156.3	- Ausfahr . . . 400.2	Holzes 121.3
76.3	Vorbruchlänge	Vorspannwagen	Vuoto, corrente a
- , tombino a . . 58.2	Vorbühne . . . 257.4	220.5	220.5
Voltage 800.10	Vordach . . . 257.7	Vorsteher, Bahn-	- movimento a 220
- charging . . . 884.6	Vorellen . . . 806.10	hofs 514.3	- tensione a . . 220
	- eines Schienen-	- Stations . . . 514.3	
	stranges 157.3	Vorstoßwinkel 147.5	

W.

Wache, Schranken- 515.11	Wagenschieber 508.1	Wagons, hangar à 1155	Walzzeichen . . . 1155
Wächter, Nebel- 595.1	- Schleppe . . . 292.5	- houliller . . . 272.7	Wandarm . . . 295.4
Wage . . . 595.4	- schuppen . . . 292.2	- kilomètre . . . 529.4	- - Instrumenten . . . 515.5
- balken . . . 570.5	- Schutz . . . 529.3	- de marchandises 515.4	- kran . . . 295.3
- -s, Einkerbung des 270.5	- Trommel . . . 505.5	- faisant la navette 515.4	- öse . . . 595.3
- , Brücken- . . . 292.5	- Turm- . . . 505.1	- s à marchandises, 515.4	- platte . . . 595.3
- , Dezimal- . . . 570.1	- untersuchungs- 292.5	- vole des 299.4	- rosette . . . 595.1
- , doppelspuriges 272.5	- zum Verlegen des 505.5	- de montage et ré- 505.1	- Schalt- . . . 515.5
- , Empfindlichkeit 271.5	- Verschieben der 525.1	- parations 505.1	- schalttafel . . . 515.5
- , Feder- . . . 272.5	- Vorspann- . . . 292.5	- s, parc à . . . 597.7	- stellvorrichtung 490.5
- , Gleis- . . . 571.9	- vorziehen . . . 592.2	- s, plaque tournante 292.5	- stufe . . . 292.5
- mit Gleisunter- 272.1	- während der Fahrt 515.3	- avec pleine charge 292.5	- Tunnel- . . . 84.7
- ohne Gleisunter- 272.3	- abkuppeln 515.3	- pour le service 292.5	- wasserkrän . . . 292.5
Wagehaken 272.4	- während der Fahrt 515.3	- entre deux loca- 515.5	Wandern, entgegen 145.7
- karte . . . 570.10	- abzukuppeln 515.2	- lités 515.5	- mit der Fahr- 145.5
- meister . . . 572.5	- wärter . . . 515.5	- pour la pose du 505.5	- tung 145.5
Wagerecht beweg- 529.3	- wechsel . . . 529.3	- conducteur 505.5	- der Schienen 145.5
Wagen, gegenwärtig, 529.3	- zurückdrücken 529.3	- de la voie 500.5	Wange . . . 100.9
Stellvorrichtung 190.7	Waggonwagen 571.9	- pousse- . . . 502.1	- nabstand . . . 161.1
- em Fußbrücke, 181.1	Wagons, appliance 597.7	- de réserve . . . 515.5	- gleichflanschige 161.1
- Schwellen mit 181.1	- for tipping 597.7	- de sécurité 529.2	- nhöhe . . . 190.10
- e Strecke . . . 28.4	- s, attaching ad- 529.3	- tampon . . . 529.2	- nleiste . . . 161.1
- e, Zwischen- . . . 515.7	- ditional 529.3	- s, transbordeur 292.5	- mit Leisten 161.1
Wageschiene . . . 292.7	- axle . . . 529.2	- pour 292.5	- nmauerwerk . . . 292.5
Wage, Spiel der 571.5	- buffer . . . 529.2	- s à voyageurs, voie 292.5	- oben abgechrügte 161.1
- , spielt ein, die 571.7	- coal . . . 279.7	- des 529.2	- schienenförmige 161.1
Wagevorrichtung 292.4	- tip . . . 277.7	Waggonnetbasculant 277.7	- aus U-Eisen . . . 161.2
Wage, Wasser- 490.5	- drum . . . 505.5	- à charbon 577.7	- nleiste . . . 161.1
- , Zeiger . . . 272.5	- s forming a train 529.3	- à rails . . . 500.2	- mit Leisten 161.1
- , Zentesimal- 270.5	- lift . . . 592.3	- Wait for a connec- 519.4	- nmauerwerk . . . 292.5
Wagen abdrücken 594.4	- to load through 529.12	Waiting room 244.5	- oben abgechrügte 161.1
- , Abstoßen der 529.5	- moving device 502.1	Waldschutzbalken 94.5	Warehouse floor 527.5
- ansetzen . . . 529.5	- s, to push the 529.5	Wall, Schnee- 94.4	- goods . . . 292.5
- aufzug . . . 292.5	- back 529.5	Wall . . . 78.5	Warenpeicher 292.5
- s, Aussetzung eines 529.5	- s, to push off the 529.4	- bracket . . . 295.4	Wärmeabdeckung 114.5
- , Beleuchtungs- 297.1	- pushing off the 529.5	- instrument 515.5	der Schienen 114.5
- , Bereitschafts- 515.5	- , real . . . 505.5	- built without mor- 49.2	- ausgleich durch 454.5
- bestand . . . 529.3	- reversing the 529.5	- circular . . . 515.1	- Hübügel 454.5
- , direkter . . . 515.1	- position of a 529.5	- crane . . . 292.5	- hebel . . . 429.1
- , drehzscheibe 292.5	- s, shunting of 525.1	- for deflecting ava- 515.5	- Gestalts- . . . 78.5
- , durchgehender 515.1	- stand-by spare 515.5	- lanches, baffle 95.7	- lücke . . . 114.5
- , Freizügigkeit 529.11	- stand-by . . . 515.5	- eye . . . 595.3	- ofen . . . 500.5
- , Gerüst- . . . 505.1	- tower . . . 505.1	- face . . . 58.5	- spielraum . . . 114.5
- , Gleisverlege- 505.5	- turntable . . . 292.5	- flare . . . 58.4	Warmrichten . . . 154.5
- hebwerk . . . 292.5	- weighing machine 271.9	- fixing to the - by 58.4	Warning alarm bell 91.5
- kilometer . . . 529.4	Wagon, abandon 525.5	- means of screw 58.4	- automatic . . . 292.1
- kipper . . . 297.7	- d'un 525.5	- lever machine 490.5	- board . . . 292.5
- , Kohlen- . . . 279.7	- adjonction d'un 525.5	- mortar . . . 49.2	- signal . . . 197.5
- , Kranbelastung- 292.4	- ajouter un . . . 525.5	- of pit, string 292.5	Warnstellung . . . 292.1
- , Kurs- . . . 515.4	- s, ascenseur de 292.5	- plate . . . 595.2	Warnungskäutwerk 454.5
- , ladebereit stellen 590.11	- s, atteler des 525.5	- of the ramp 591.2	- scheibe . . . 502.5
- , ladungsbahnhof 292.5	- s, bascule à . . . 271.9	- retaining . . . 49.7	- signal . . . 599.5
- , gleis . . . 292.10	- s, basculeur à 297.7	- revetment . . . 49.4	- tafel . . . 502.5
- , gut . . . 581.4	- à charbon . . . 279.7	- rosette . . . 595.1	Warp, the rails 147.5
- , verkehr . . . 581.5	- charbonnier 279.7	- shaft . . . 74.5	Warping of the track 145.5
- , meister . . . 515.5	- à décrocher en 515.2	- snow . . . 94.4	Wartraum . . . 244.5
- , Ort . . . 515.5	- marche 515.2	- protection 94.5	- saal . . . 244.5
- , park . . . 595.1	- s, désinfection des 292.5	- switch-board 515.5	Wärter, Bahn- 515.10
- , Reserve . . . 515.5	- à échafaudage 505.1	- of tunnel, side 84.7	- bedienung, Blok- 429.5
- , satz . . . 529.5	- - - automoteur 505.3	- attached to a 292.5	- kung mit 429.5
- , schlebebfühne 222.5	- s, effectif de . . . 592.3	- wing- . . . 58.4, 58.5	- block . . . 495.4
		Walling, dry- . . . 49.2	- Block . . . 495.5
		Walzenblitzableiter 292.5	- bude . . . 292.5
		- stuhl . . . 429.2	- Drehscheiben- 292.7
			- Schranken- 515.11
			- signal . . . 405.5

Wärter, Signal-

- Stell-	394.11
- Strecken-	408.5
- Wechsel-	515.10
- Wagen-	190.9
- Weichen-	516.5
- Weichen-	191.9
- Waschraum	244.9
- Wash-out	50.1
- Washed-gravel	105.5
- Washer	887.7
- elastic	154.4
- locking 1344, 1347	
- rivet-head with	164.1
- spring	134.4
- taper	137.7
- Washing away	48.9
- of a bank	50.1
- Wasserabzugs-	
- graben	88.7
- bedarf	239.3
- behälter	294.3
- dicke Schacht-	
- zimierung 841	
- dichtungsschicht	100.5
- druckspill	268.5
- winde	268.5
- s, Enthärtung des	291.5
- fassen	298.4
- förderung	281.9
- führendes Gebirge	65.5
- führende Schicht	21.5
- Gebrauch-	280.5
- gereinigtes	290.2
- gewinnung	280.9
- s, Härte des	291.2
- hartes	291.5
- keller	288.5
- Kesselspeise-	280.5
- kran	287.5
- Behälter-	288.5
- freistehender	288.4
- mit Heizvorrich-	289.1
- tung 289.1	
- Signal am	402.2
- für Trink- und	
- Gebrauchwasser	289.2
- kühlung, Öltrans-	
- formator mit 287.3	
- leitung	285.2
- menge, sekundliche	55.9
- nehmen während	
- der Fahrt 289.5	
- Natur-	290.1
- reinigung, Speise-	288.7
- sanlage	289.8
- Roh-	290.1
- röche	85.7
- scheide	50.10
- standfernmelder	287.3
- zeiger	287.1
- station	289.2
- strahlerder	294.7
- Tage-	50.5
- Trink-	289.4
- turbodynamo	289.4
- tuzm	289.3
- versorgung	290.1
- wage	490.3

Wasser, welches

- Waste pit	275.5
- Water-bearing rock	65.5
- stratum	21.5
- boiler feed	280.5
- clarification of	290.4
- closets	243.5
- conduit	285.2
- cooling, oil trans-	
- former with 287.3	
- course, open	50.5
- course, tunnel be-	
- low a 100.1	
- crane arm	287.7
- attached to a	
- wall 288.5	
- column	287.6
- with heating ar-	
- rangement 289.1	
- independent	288.4
- isolated	288.4
- jlb	287.7
- signal on the	402.2
- standard	287.6
- tank	288.5
- distribution	287.3
- diversion of	50.7
- drain, catch	85.7
- drinking	280.4
- flowing off, quan-	
- tity of 55.3	
- for general use	290.5
- hard	291.5
- jet earthing de-	
- vice 284.7	
- (jib) crane	287.5
- level	490.5
- indicator	287.1
- remote-con-	
- trolled 287.2	
- tele-indicator	287.2
- natural	290.1
- open	50.5
- pipes	285.2
- procuring of 280.9	
- purification plant	289.8
- raising of	281.9
- shed	50.10
- soft	291.4
- softening of	291.5
- spring-	52.4
- storage of	286.1
- supply	290.1
- point of	287.4
- station	289.2
- table	52.5
- taking	289.4
- from lakes 289.10	
- tower	286.1
- trough	289.5
- turbo-generator	289.4
- Watertight layer	100.5
- shaft timbering	84.1
- Waterway	55.4
- tunnelling under a	59.11

Wattkomponente

- des Stromes 806.5	
- lose Komponente	
- des Stromes 806.5	
- r Strom	806.5
- meter	818.3
- strom	806.5
- stunde	289.4
- nverbrauch	289.5
- verbrauch	289.7
- Watt-component of	
- current 806.5	
- current	806.5
- consumption 289.7	
- hour	289.4
- consumption 289.5	
- less component of	
- current 806.5	
- current	806.5
- meter	818.3
- Watts, consumma-	
- tion en 289.7	
- Watté, courant 806.5	
- Watt-heure	289.4
- s, dépense en 289.5	
- mètre	818.3
- Watt, consumo in	
- 289.7	
- Wattata, corrente	
- 806.5	
- Wattometro	818.3
- Wattora	289.4
- e, consumo in 289.5	
- Way	108.9
- s	20.5
- carriage	284.5
- six-foot	113.5
- unballasted per-	
- manent 104.4	
- Wear and tear gauge	
- 496.7	
- Wearing depth of	
- the rail head 115.9	
- surface	244.2
- Web of the rail 112.3	
- rail with built-up	
- 114.2	
- compound 114.2	
- of the rail, crip-	
- pling of the 115.7	
- deformation	
- of the 115.7	
- rail and fish-	
- plate, play be-	
- tween 142.5	
- thickness of the	
- 112.5	
- tie rod	110.2
- Wechsel	175.5
- Lokomotiv-	522.2
- Maschinen-	522.2
- Neigungs-	81.2
- punkt	81.5
- Scheiben-	470.1
- stegschiene	114.2
- stöß	140.3
- strom	202.1
- strom	200.4
- blockung	468.1
- Dreiphasen- 202.4	
- Einphasen- 202.2	
- in Gleichstrom	
- umwandeln 289.5	
- lampe	289.9
- maschinen.Paral-	
- lelschalten von	
- 804.2	
- Mehrphasen- 202.2	

Wechselstrommotor

- , verketteter Zwei-	
- phasen-207.5	
- , Verschluß-	
- 472.5	
- , Wagen-	
- wärter	191.9
- Zug-	289.1
- Wechselsende	
- Steigung 81.1	
- Weckertaste	468.4
- Vor-	467.9
- Wedge adjustment	
- bridge plate with	
- 144.9	
- bolt	289.5
- fastening by	
- means of 289.7	
- chair	122.2
- hammer	494.5
- headed rail	151.5
- hook	289.5
- joint, elastic	145.4
- three	145.5
- locking	417.7
- packing	289.9
- shaped base of	
- tooth 164.7	
- sole-plate	137.7
- tie plate	137.7
- sliding	216.5
- slot for	137.4
- throw-off	522.7
- s, placing wooden	
- under the turn-	
- table 217.5	
- Wedged joint	151.5
- Wegeanlagen	292.5
- Weg, Bau-	42.7
- kreuzung	58.3
- in Schienen-	
- höhe 58.3	
- Parallel-	58.4
- rampe	54.1
- eingeschnittene	
- 54.3	
- Seiten-	52.4
- signal	468.4
- Stell-	418.5
- überführung	54.5
- Übergang	58.3
- mit Holzbelag	
- 52.5	
- signal	461.5
- unterführung 55.1	
- e, Verkehre-	
- 11.5	
- Verschiebungs-	
- 174.1	
- Verschluß-	472.5
- Wehr, Puffer-	287.3
- Weichholzschwelle	
- 129.5	
- kupferdraht	244.5
- machung des	
- Wassers 289.1	
- Weiche	175.5
- 1/2	176.1
- Ablenkungs-	
- nabenspannung	289.5
- nanfang	175.5
- nanordnung	176.1
- Anschluß-	289.5
- 289.4	
- nanschluss	289.4
- nantrieb	444.4
- elektrischer 468.7	
- aufschneiden,	
- die 177.5	

Weiche, Auf- schneiden der	Weichen, Kupp- lung der	Weiche verriegeln, die	Weite, Stütz-
~ Auslauf . . . 177.8	~ laterne . . . 191.8	~ Vereinigungs- . . . 287.11	~ Wurzel . . . 188.8
~ nbedienung . . . 190.3	~ Kurven- . . . 178.7	~ Verriegelung . . . 444.8	~ Weitzpanner . . . 878.8
~ nberechnung . . . 202.7	~ Luft- . . . 858.8	~ Verschiebe- . . . 200.8	~ Weld . . . 888.9
~ nbock . . . 190.1	~ mit der Spitze	~ nverschlingung . . . 181.7	~ the ends of the
~ Bogen . . . 178.7	~ befahren, die 177.1	~ nverschluß, Signal-	~ rails, to 114.4
~ nbogen . . . 178.8	~ nmittelpunkt . 175.8	~ stellbock mit 414.3	~ the rail ends to-
~ nbuch . . . 202.8	~ nmotor, elektri-	~ nwärter . . . 191.9	~ gether, to 888.7
~ nbürste . . . 501.8	~ scher 458.8	~ nwinkel . . . 175.9	~ Welded longitudi-
~ nbüschel . . . 202.8	~ nach der Spitze	~ Zahnstangen- 167.3	~ nal seam, tubular
~ Depot . . . 854.8	~ befahrene 177.2	~ nzugstange . 190.2	~ pole with 879.9
~ Diagonal- . . . 854.7	~ Normal- . . . 178.4	~ nzunge . . . 182.2	~ rail, electrically
~ Doppel- . . . 179.4	~ normale . . . 178.4	~ nzungen- . . . 181.8	~ 888.8
~ für doppelspurige	~ nnummer . . . 202.9	~ nzungenpaar . 183.3	~ Welding of rails 478.7
~ Bahn 180.8	~ ohne Gleisunter-	~ mit zwei festen	~ the rail joints,
~ Doppelspur- . 180.2	~ brechung 190.8	~ Zungen 190.1	~ metallurgical 889.8
~ ndraht . . . 858.8	~ Ort . . . 191.1	~ zwelfache . . . 858.9	~ rails, method of
~ Dreh- . . . 205.8	~ Platten- . . . 186.8	~ spurige . . . 180.2	~ 888.8
~ dstrom- . . . 854.9	~ Regel- . . . 178.4	~ Weicher Unter-	~ Well, artesian 281.8
~ ndreieck . . . 258.4	~ nreinigungskratze	~ grund 21.10	~ chamber . . . 281.7
~ dreigleisige . 179.4	~ 501.4	~ es Wasser . . . 291.4	~ drinking . . . 280.5
~ schlägige . . . 179.5	~ nrost . . . 198.2	~ Weigh-bridge . 269.8	~ lighting . . . 252.9
~ Dreiweg- . . . 854.10	~ Schlepp- . . . 190.3	~ 271.9	~ shaft . . . 281.8
~ durchfahren,	~ nschloß . . . 458.8	~ office . . . 272.4	~ tube . . . 281.8
~ die 176.8	~ Gelenk- . . . 445.7	~ Weighing appliance	~ Wellblechdach 265.9
~ einbauen, eine 201.2	~ Haken- . . . 446.7	~ 269.4	~ Welle, Länge- . 418.8
~ einfache . . . 178.3	~ mit Zugstab-	~ machine . . . 269.5	~ Quer- . . . 418.7
~ Links- . . . 178.8	~ verschluss 475.1	~ -- with break in	~ nverschluß . . 418.8
~ Rechts- . . . 178.8	~ nschüssel . . . 454.9	~ track 272.1	~ Welliges Gelände
~ einlegen . . . 201.2	~ Schnapper- . 587.8	~ -- without --	~ 17.8
~ einseitige Zwei-	~ Schutz . . . 288.10	~ cabin . . . 272.2	~ Wendegetriebe,
~ bogen- 179.1	~ nschutz . . . 854.1	~ centesimal . 270.2	~ Antrieb mit 441.7
~ End- . . . 287.7	~ nschwelle . . . 198.4	~ decimal . . . 270.1	~ platte . . . 205.7
~ nende . . . 175.7	~ selbststellende 190.5	~ -- with double	~ polen, Motor mit
~ englische . . . 181.4	~ nsicherung . . 444.3	~ track 272.8	~ 812.3
~ Entgleisungs- 289.2	~ n- und Signal-	~ is in equilibrium	~ scheibe . . . 898.8
~ 487.8	~ stellwerk 407.8	~ fixed longitudi-	~ Wenden, die Schiene
~ Entriegelung der	~ Spaltungs- . 287.10	~ nally to the rails	~ 159.8
~ 444.10	~ Spitz- . . . 177.4	~ 271.7	~ Werfen, die Schie-
~ Fahrdrat- . . . 858.7	~ nspitze . . . 175.8	~ -- transversely to	~ nen - sich 147.2
~ Feder . . . 187.7	~ nverschluß . 445.1	~ the rails 272.1	~ Werkbahn . . . 8.2
~ feste . . . 190.1	~ -- mit Endaus-	~ platform of 269.8	~ Werkstättenbahn-
~ mit einer festen	~ gleichung 445.2	~ man in charge	~ hof 284.4
~ und einer beweg-	~ nstandzeiger . 191.7	~ of 272.5	~ schiebebühne 823.3
~ lichen Zunge 190.3	~ nstellisen . . . 501.7	~ play of the 271.8	~ Wesen, Eisenbahn-
~ Folge . . . 178.4	~ nsteller . . . 515.1	~ sensitiveness	~ 1.3
~ nform . . . 178.8	~ nstellung 189.5, 191.3	~ of the 271.8	~ Signal- . . . 892.3
~ ganze englische	~ falsche . . . 191.4	~ ticket . . . 270.10	~ Wet cutting . . 45.7
~ 181.8	~ nstellvorrichtung	~ wagon . . . 271.9	~ Wharf, approach
~ gegen die Spitze	~ 189.4	~ master . . . 272.5	~ 280.10
~ befahren, die 177.9	~ nstell- und Riegel-	~ balance . . . 485.9	~ isolated loading
~ im gekrümmten	~ vorrichtung, ver-	~ of cable . . . 168.5	~ loading . . . 280.8
~ Hauptgleise, ein-	~ einigte 458.7	~ counter- . . . 215.4	~ -- adjoining the
~ n, gekuppelte 454.7	~ Stellwerk- . . 191.2	~ gross . . . 271.3	~ goods shed 261.8
~ ngestänge . . . 480.3	~ nstellwerk . . 407.7	~ driving . . . 488.4	~ for loading tim-
~ gleichlaufende	~ nstraße . . . 201.10	~ self-compensating	~ ber 262.7
~ Krümmungs- 179.1	~ n doppelte . . 202.1	~ loop with 486.9	~ military . . . 254.4
~ ngleis . . . 177.8	~ mit Doppel-	~ net . . . 271.4	~ stage of the 261.1
~ nhalbmesser 176.4	~ weichen 202.3	~ -- set of . . . 459.1	~ stationary . . 260.9
~ halbe englische	~ Kreuzungs-	~ of train . . . 512.13	~ transshipping 262.8
~ 181.8	~ weichen 202.4	~ Weise, Betriebs- 268.4	~ wall of the 261.2
~ Handverschluß	~ verkürzte . . 202.2	~ Weiser, Zugrich-	~ cill of . . . 261.3
~ der 456.7	~ Straßenbahn- 196.7	~ tungs- 268.8	~ Wheels and axles,
~ nhebel . . . 407.8	~ nstück . . . 854.4	~ Welte, Beförde-	~ turntable for 206.4
~ aufschneidbarer	~ Stumpf- . . . 177.2	~ rungs- 428, 528.10	~ Wheel-barrow . 491.7
~ 447.8	~ symmetrische	~ Herzstückleit- 196.4	~ box . . . 488.5
~ herzstücklose 180.5	~ Bogen- 179.3	~ lichte . . . 55.5	~ carrying . . . 160.2
~ nklemme . . . 854.2	~ Teilungs- . . 288.5	~ mittlere Beför-	~ catcher . . . 608.5
~ Kletter- . . . 190.8	~ tragbare . . . 200.4	~ derungs- 283	~ chain . . . 484.4, 485.4
~ Konkav- . . . 179.1	~ Tram- . . . 198.7	~ Spann- . . . 593, 865.3	~ cogged . . . 190.4
~ Konvex- . . . 179.2	~ Trennungs- . 288.3	~ Spur- . . . 108.11	~ flange, bridging-
~ nkörper . . . 854.3	~ umstellen, die 189.8	~ der Spurrinne 111.8	~ piece for the 190.7
~ nkreuz . . . 201.7	~ ungleichlaufende		~ crossing with
~ Kreuzungs- 181.4	~ Krümmungs- 179.2		~ ramp for 196.8
~ Krümmungs- 178.7	~ nverbindung . 201.4		~ grooves, turntable
	~ Zwischen- . . 267.8		~ with cast-in 206.1

Wheel guide, super elevated 1973	Winch . 912, 268.4	Winkellasche mit Fußplatte 1453	Wire, frog . . . 368.8
- ice removing 507.10	- block . . . 470.7	- maß . . . 490.5	- galvanised steel . . . 481.3
- load . . . 111.1, 590.1	- lamp . . . 448.6	- Mittelpunkt . . . 82.8	- gear, locking . . . 411.7
- maximum ad- missible 111.2	- spike drawing . . . 496.5	- Nachstell . . . 496.1	- point lock with special 448.6
- pressure . . . 111.1	- rail . . . 496.6	- Neigungs- . . . 28.7	- grooved . . . 446.7
- run skew, the . . . 325.4	- track . . . 496.6	- Phasenverschie- bung 802.9	- guard . . . 356.3
- running . . . 160.2	Windbruch . . . 96.5	- Polygon . . . 804.1	- guide pulley 507.1
- side . . . 484.4	- flügel . . . 488.6	- punkt . . . 82.7, 428.6	- hard-drawn cop- per 544.7
- swivel . . . 485.5	- kessel, Druck- . . . 285.6	- unterstützung . . . 428.3	- holder . . . 578.7
- vane . . . 288.8	- motorpumpe . . . 288.7	- - - , eiserne . . . 428.5	- with trunnion bearings 849.19
- windmill . . . 288.8	- rad . . . 288.8	- Reibungs- . . . 448.8	- inlet branch, ad- justable 436.1
Whipping of the contact wire 846.9	Wind screen at end of station 258.3	- rolle . . . 484.4	- - - , fixed . . . 484.3
- rope . . . 371.8	Winde . . . 268.4	- Ruhe . . . 29.1, 46.8	- installation, direct . . . 482.7
Whistle . . . 406.5	- Block . . . 470.7	- Schienen- . . . 90.6	- iron . . . 345.4
- signal . . . 406.6	- bock . . . 91.2	- Stenm- . . . 147.5	- joint, trolley 356.1
Wickelband . . . 481.5	- Erd- . . . 288.5	- stuhl . . . 494.5	- to jolt the . . . 348.3
Wicker-basket . 377.1	- Gleishebe- . . . 496.5	- die Stöße liegen nicht im 157.4	- line . . . 481.2
Wicket . . . 89.1	- nhalter . . . 508.4	- Stütz- . . . 147.8	- compensator in 488.3
- gate . . . 88.8	- Laternen- . . . 448.6	- Verschluss- . . . 182.2	- (-), double . . . 481.1
Wicklung, abschalt- bare Verbund- . . . 810.7	- Schienen nagel- . . . 496.5	- Vorstoß . . . 147.5	- longitudinal . . . 368.9
- Compound- . . . 810.6	- Wasserdruck- 263.6	- Weichen- . . . 175.9	- loops, separated . . . 448.3
- Hochspannungs- . . . 398.1	Windfall . . . 98.5	- Zentri- . . . 82.8	- net fencing . . . 383.3
- Niederspannungs- . . . 388.2	Winding, compound . . . 810.6	- Zungenwurzel- . . . 183.10	- neutral . . . 307.8
- primäre . . . 388.5	- gear . . . 91.2	Wippbaum . . . 278.6	- oscillates . . . 348.3
- sekundäre . . . 388.4	- high-tension . . . 388.1	- brücke . . . 298.6	- to pay out the . . . 507.2
- Verbund- . . . 810.6	- low-tension . . . 388.2	Wirbel . . . 496.8	- peg . . . 438.1
Wide top flange 161.4	- primary . . . 388.3	- Isolator . . . 573.7	- pilot . . . 388.7
Widening of the gauge 110.8	- secondary . . . 388.4	Wire, additional . . . 367.2	- pipe . . . 438.6
- out to full section of arch 75.6	Windlass . . . 268.4	- adjusting screw . . . 496.5	- profile . . . 346.3
Widerlager, Tunnel- . . . 85.5	Windmill pump 888.7	- aluminium . . . 845.2	- protective . . . 356.3
- unterdrücktes 58.8	- wheel . . . 288.8	- anchoring . . . 366.2	- protector . . . 372.3
- verlorenes . . . 58.8	Window, block 468.5	- arrangement, con- tinuous 441.5	- pull of . . . 365.4
Widerstand, Ab- zweig- 842.2	- s, skylight . . . 262.10	- barbed . . . 325.6	- pulley . . . 431.10
- Anlaß . . . 814.4	Windshake . . . 98.5	- binding . . . 481.5	- rail-bond . . . 368.4
- Dreh- . . . 219.1	Wing, air . . . 488.6	- break relay . . . 381.4	- reel, trolley . . . 505.4
- Gestänge . . . 480.6	- end of . . . 849.2	- breakage lock . . . 450.3	- return . . . 341.4
- höhe . . . 80.7, 282.2	- rail . . . 192.4	- - - with spring . . . 450.4	- rope . . . 198.4
- induktiver . . . 306.8	- crossing with movable 195.3	- - - without spring . . . 451.1	- bond . . . 388.6
- Isolations- . . . 841.10	- knuckle of the . . . 192.7	- breaking of . . . 367.9	- drive . . . 388.1
- Regulier- . . . 811.8	- rise of the . . . 198.2	- - - round . . . 344.3	- sags . . . 346.7
- Schienen- . . . 841.7	- spring . . . 196.4	- - - shaped . . . 345.3	- signal . . . 438.6
- Seilbiegungs- 168.7	- of slope . . . 58.6	- bronze . . . 344.3	- silicon-bronze 345.1
Width of bearing . . . 134.1	- wall . . . 58.4, 58.6	- carrier . . . 482.2	- single . . . 438.9
- between check rail face and running edge of crossing 194.4	Winkel, Ablen- kungs- 182.7	- simple auxiliary . . . 367.7	- slack . . . 438.1
- clear . . . 55.3	- Anfall- . . . 182.7	- , suspended . . . 453.4	- slacking of . . . 438.2
- of the flange groove 111.5	- Anlage . . . 142.4	- carrying . . . 368.7	- sleeve . . . 378.7
- groove . . . 150.6	- Anschlag- . . . 182.7	- catenary . . . 374.6	- soft copper . . . 344.6
- hangway clear- ance at heel of tongue 188.8	- Anschneid- . . . 182.7	- clamp . . . 372.7	- span . . . 368.1
- the head . . . 112.1	- Aufschlag- . . . 182.4	- compensator 498.4	- to span the in- zigzag 368.5
- span . . . 365.8	- Böschungs- . . . 446.6	- connection, point lock with direct . . . 449.3	- of special cross section 108.7
- top - of the ballast . . . 108.5	- Deck- . . . 187.3	- contact . . . 342.8	- steel . . . 345.3
Wiederauffüllung einer eingerutsch- ten Böschung 47.9	- drehscheibe . . . 206.5	- - equipment 347.6	- to stretch the . . . 368.9
- herstellungsarbeit . . . 527.4	- doppelter Bei- draht 357.8	- control, crank mechanism with . . . 141.1	- stuffing box . . . 438.3
- Wiege . . . 268.6	- einfacher Bei- draht 357.7	- cross . . . 368.10	- suspension . . . 368.6
- stule . . . 378.1	- Einlauf- . . . 204.2	- cutter . . . 507.3	- swings . . . 345.3
	- Eisenpfosten . . . 432.7	- double contact . . . 344.4	- taut . . . 368.3
	- ständer . . . 432.7	- draw tongs . . . 508.3	- tightening up the . . . 438.3
	- End- . . . 432.3	- eye, double shackle 481.7	- third- . . . 367.6
	- Entgleisungs- 488.5	- of figure eight section 845.8	- trolley . . . 345.3
	- Gleis- . . . 204.2	- flat . . . 845.6	Wirkung, elektro- dynamische 383.3
	- Gruppe . . . 424.2		
	- hebel . . . 428.7		
	- Ausgleich- . . . 428.4		
	- Kreuzungs- . . . 181.1		
	- Kreuzungs- der Weiche 175.9		
	- lasche . . . 142.8		
	- Doppel- . . . 142.9		

Firkung, kompensierende 884.10	Wood, to steep the	Working expenses	Worm driving 441.7
Puffer . . . 881.2	- in water 121.4	10.10, 508.5	Worthingtonpumpe 284.4
Firtschaft, Bahnhof- 248.1	- stove the . . . 120.4	- per kilometer 11.1	Worthington pump 284.4
erschwernde . . . 252.8	- for ties . . . 189.1	- face . . . 78.5, 75.8	Worthington, pompa 284.4
tunnel . . . 252.8	- trenail, hard 189.1	- gullet . . . 45.1	Woven pad . . . 127.9
Withdrawal of hand-	- vulcanising of 181.8	- joint 8.5	Wrench, socket 498.7
worked pawl, partial 449.1	Wooden bridge 60.8	- length of compensator 487.3	Writer, ink . . . 482.2
service 584.11	- culvert 57.1	- lever 410.1	- relief 482.1
ohngebäude, Dienst- 245.9	- mallet 494.7	- method of . . . 508.4	Wrong track, running on the 588.7
ohnung, Dienst- 245.8	- peg 432.6	- order 15.1	Wrought iron chair 180.4
Ölbug des Phästers 158.4	- plug 880.5	- overhead . . . 342.7	Wuchtebaum . . . 495.7
ood, air-dried 121.2	- pole 877.9	- in parallel . . . 808.13	Wundhalten des Brandschutzstreifens 93.8
air-seasoned . . . 121.2	- rod insulator 871.8	- period 508.5	Wundstreifen . . . 93.1
block 490.7	- stake 432.6	- of points, electric 458.7	Wurfgritter . . . 492.2
- straightening 508.12	Woodland, protective strip of 94.3	- point, railway 280.2	- schaufel 491.2
core 125.4	Works, constructive 21.2	- pressure 800.11	Würfel, Stein- . . . 188.4
to dry the . . . 121.6	- for deflecting an avalanche 95.8	- railway 2.1	Würgbund . . . 355.10
heart 120.8	- drainage 50.8	- a railway by lease 8.4	- eisen 508.10
key 129.3	- earth 40.1	- of railway, private 8.3	Wurzelbefestigung durch Laschenverbindung 187.1
kind of 120.5	Work, fascine . . . 48.3	- -, state 8.2	- ende der Zunge 182.4
leaf 120.6	- ground- 40.2	- regulations . . . 14.9	- rille, Zungen- 188.1
pine 120.7	- maintenance 527.8	- (a rock) 64.4	- stuhl 187.2
plug-dowel, hard 126.3	- s railway 8.2	- a signal, crank for 470.8	- weite 188.6
sap 120.9	- repairing 527.4	- of -, electric 458.6	- winkel, Zungen- 188.10
to season the - artificially 121.6	- rubble 49.1	- the - by means of carbonic acid gas 490.1	- zapfen 187.3
for sleepers . . . 120.4	- scheme of 86.3, 89.4	Workman's card 89.3	- -, selbständiger 187.5
splitting of the 121.1	- side-hill 41.1	Workmen, gang of 515.8	- Zungen- . . . 182.4
to steam the . . . 121.5	- submission of 38.2	- s train 511.3	
	- timber 82.7	Workshop station 284.4	
	Working company, railway 8.1	- traverser . . . 282.3	
	- continuous . . . 881.8		
	- current 800.3		
	- current 800.8		
	- double 170.3		

Y.

drain 52.3	Y, tubo de drenaje en 52.3	Yard, gravity . . . 242.7	Yoke, conduit . . . 384.9
- förmiges Entwässerungsröhr 52.3	Yard, cattle . . . 262.8	- receiving . . . 241.4	- connecting . . . 98.5
tubo di drenaggio ad 52.2	- coal 379.5	- small court . . . 245.1	- drill 497.1
	- customs 260.3	- steel 370.3	- fixed 98.9
	- freight 233.4	Yield 10.4	Yute, envuelta de 389.2

Z.

bar 142.9	Zählwerk 271.2	Zahnköpfe, mit den Wagenflanschen bündig liegende 163.7	Zahnschiene . . . 164.6
barrena con corte en 69.4	Zähler 319.6	Zahnkranztrieb 220.2	- Sperr- 419.7
Bohrer 69.4	Zahnbahn 86, 159.11	- länge zwischen den Wangen 163.1	- stange 160.5
joint en 140.8	- reine 160.1	- lose eingesteckter 163.6	- Stangen- 160.8
Lasche 142.9	Zahn, drehbar gelagerter 168.1	- lücke 162.5	- stange, Abtsche 165.1
mouthed chisel 69.4	- bogenübersetzung, Stellwerkhebel mit 411.4	- perron 358.4	- -, nantrieb des Spitzenverchlusses 450.2
- drill 69.4	- eingenieteter 168.5	- platte 165.2	- nbahn 8.6, 159.11
trapano con punta a 69.4	- förmig anschließen, das Pflaster 158.5	- rad 160.4	- -, Einpflasterung der 167.2
safo d'acciaio 387.1	- er Ladesteig 258.4	- -, bahn . . . 86, 159.11, und Reibungsbahn, vereinigter 167.5	- -, Doppel- . . . 165.8
connessione a 386.5	- mit Gewindeansatz 168.8		- -, dreistufige . . . 165.5
ihes Gestein . . . 64.9	- grund, keilförmiger 164.7		
ühl, Betriebs- 509.7	- höhe 162.3		
Höhen- 26.1			
Perioden- 803.7			
Traktions- 299.2			
ühlmast 408.6			

Zahnstange, durchgehende 1674	Zappa a croce 498.6	Zentesimalwage 370.2	Zimmerung, Zentralstreben
- , Leiter . . . 1607	- curva . . . 494.3	Zentralfernsprechanlage 482.7	- , zusammenge-
- , Lochersche 165.8	- doppia . . . 498.5	- strebenzimmerung 86.3	setzte
- , Platten . . . 165.1	- larga . . . 498.4	Zentrale, Bahn- 808.2	Zinc, chloride of
- , stehende . . . 1606	- mazzapicchio 492.3	- Rauchabführung 275.2	Zinco, cloruro de
- , nstoß . . . 165.6	- piatta . . . 498.3	- Straßenbahn- 906.5	Zinkchlorid . . .
- , nstrecke . . . 167.7	- a punta e piatta 498.6	Zentralisierung des Betriebes 509.1	Zinnen, Bau-
- , von Strub . 164.8	- a rincalzare 492.8	Zentriwinkel . 82.8	Zisterne . . .
- , Stufen . . . 165.1	- , scavare colla 159.8	Zerklüftetes Ge- birge 64.10	Zócalo del carril de rodadura
- , mit versetzten Zähnen 165.1	- a testa amovibile 492.7	Zerlegung der Züge 594.5	Zoccolo di rotaia
- , nweiche . . . 167.3	Zarzas, cerca de 87.8	- , gleis . . . 241.6	Zollgebäude . . .
- , zweistufige 165.3	- , vallado de . . 87.6	Zermahlen der Bettung 107.5	- , hof . . .
- , trapesförmiger 169.2	Zaun, Bock . . . 95.2	Zero method 890.3	- , schuppen . . .
- , unterschrittener 164.8	- , Bretter . . . 87.10	- , metodo di riduzione 890.3	- , sichere Einrichtung der Eisenbahnwagen, Vorschriften über
- , Verbindungs- 168.9	- , Doppel- . . . 94.8	Zeug, Kleinsisen- 126.1	Zolle erbosse, scarpata coperta
- , zapfen . . . 162.6	- , Draht . . . 88.3	Zickzack, den Draht im - spannen 863.5	Zona . . .
- , abgeplatteter 168.9	- , Hecken . . . 87.6	- , verspannung . 863.4	- , d'avanzata . . .
- , durchmesser 162.7	- , Latten . . . 87.9	Ziegel, Schnee- 94.6	- , di nevi . . .
- , kreisförmiger 162.8	- , Schienen . . 88.2	Ziehen, das Signal 898.6	- , di pioggia . . .
- , runder . . . 162.8	- , Schnee . . . 94.7	Ziehender Draht 435.8	- , di traffico . . .
Zampa di lepre 192.4	Zeichen, Abteilungs- empfänger . . 498.3	Ziffer, Lade- . . 582.7	Zona de acción de la estación de maniobra
Zange, Schienen- 495.4	- , geber . . . 498.2	Zigzag . . . 24.6	- , de inundación
- , Schienen Nagel- 496.4	- , Glocken . . . 407.1	- , to span the wire in 863.5	- , de las lluvias y de las nieves
Zanja . . . 102.3	- , Grenz- . . . 197.8	- , spannung . . 863.4	- , no cultivada . . .
- , profunda y desmonte lateral, excavación por 45.2	- , Merk- . . . 197.8	Zigzag, montage en 863.4	- , protectores de boveda de arboles
- , en roca . . . 45.5	- , Signal- . . . 802.2	- , monter le fil en 863.5	- , protectrix contra el fuego
- , de seguridad 92.8	- , Sperr- . . . 197.8	Zigzag, attacco a 863.4	- , de tráfico . . . 115.1
Zapapico . . . 498.6	- , Walz . . . 115.5	- , montare il filo a 863.5	Zone . . . 72.6
Zapata, brida de 144.1	Zeichner, Schienen- umriß- 499.8	- , tettoia merci a 258.6	- , signal cabin 692.2
- , para cables 899.3	Zeiger . . . 414.8	Zig-zag, acera de carga en 268.4	Zone d'inondation
- , de carril . . . 152.2	- , Drehfeldrichtungs- 819.2	- , montar el alambre en 863.5	- , des neiges . . . 55.2
- , cuña para quitar la 502.7	- , und Laufgewichtswage, vereinigte 278.2	Zimmer, Ansteck- 81.4	- , des pluies . . . 55.2
- , de freno . . . 502.3	- , Leistungs- . . 818.3	- , Damen . . . 244.7	- , de trafico . . . 115.1
- , deslizante sobre el carril 502.6	- , Neigungs- . . . 94.7	- , Hilfs- . . . 81.1	Zopfende . . . 578.2
- , con roldana 502.4	- , Phasen- . . . 818.9	- , Iutwerk . . . 484.3	- , Mast . . . 578.2
Zapfenantriebsrolle 440.2	- , Spannungs- . . 818.1	- , Schacht . . . 88.6	- , stärke . . . 578.2
- , Dreh- . . . 908.7	- , Strom- . . . 818.3	- , Sparren . . . 88.2	Zufahrtstrampe 254.6
- , durchmesser, Zahn- 162.7	- , wage . . . 272.6	- , Stollen . . . 80.1	- , straße . . . 254.6
- , Königs- . . . 208.8	- , Wasserstands- 287.1	Zimmerung . . . 78.5	Zufuhrstraße 254.6
- , kragen . . . 200.1	- , Weichenstand- 191.7	- , Barren . . . 82.9	- , gleis . . . 254.6
- , lagerung, Drahthalter mit beweglicher 849.10	Zeit, Abfahrt- 530.4	- , Bolzenschrot- 88.7	Zuführungsanlage
- , Linsen- . . . 208.8	- , Ankunft . . . 530.3	- , einfache . . . 78.7	- , Strom- 254.6
- , Mittel . . . 208.7	- , einstellung, Hochspannungsmaximalrelais mit 320.6	- , ganze Schrot- 88.8	- , rolle . . . 254.6
- , platte . . . 188.8	- , Fahr- . . . 518.7	- , Getriebe . . . 81.3	Zugabfertigung 254.6
- , rollenantrieb des Spitzenverschlusses 449.7	- , folge . . . 461.3	- , Joch . . . 82.9	- , ablassen, des Stabes, Abreißen des 254.6
- , Stell . . . 440.3	- , raum, Betriebs- 509.3	- , Schacht . . . 88.6	- , anbieten, den 254.6
- , verbindung mit Verlaschung 187.6	- , relais . . . 321.3	- , Sparren . . . 83.1	- , anhalten, den 254.6
- , Wurzel . . . 187.3	- , signalgeber 492.8	- , Stollen . . . 78.6	- , ankündiger 492.3
- , Zahn . . . 162.6	- , sperre . . . 456.2	- , Tunnel . . . 81.9	- , annehmen, den 254.6
Zapfstelle . . . 887.4	- , Umlauf . . . 524.9	- , Türstock . . . 78.8	- , anschluß . . . 513.1
Zappa . . . 498.6	- , verschluß . . 456.2	- , wasserdichte Schacht- 84.1	- , arbeit . . . 513.1
- , d'armamento 492.7	Zelle, Blitzschutz- 822.7		
	- , nschalter . . . 831.1		
	- , nsystem, Schaltanlage nach dem 322.6		
	Zementmast . . . 822.6		
	- , umhüllung . . 100.7		
	Zenith-distance 88.3		

Arbeits- . . . 512s	Zug mit Post- . . . 511s	Zunge, abliegende . . . 184s	Zusammengesetzter . . . 318s
nehmen . . . 507s	beförderung 511s	-angriffstange 446s	Grubenkranz . . . 318s
ugs- . . . 510.11	-richtungswelser . . . 508s	-anliegende . . . 184.7	-Träger . . . 308.1
urfs- . . . 512s	-ring . . . 511.7	-nanschlag . . . 188.2	Zusammenlaschen, . . . 384s
zung . . . 515.12	-Rohgüter . . . 511.7	-Auffahr- . . . 326.1	den Stoß 141s
beschränkter . . . 512s	-Sammel- . . . 511.10	-Aufschlag . . . 326.1	-sacken des Dam- . . . 44s
ren- und Per- . . . 510.7	-Sanitäts- . . . 512s	-nausschlag . . . 182.6	mes 44s
sonenzahl 510.7	-Schlepp- . . . 511.10	-bewegliche . . . 184.5	-stellung der Züge . . . 524.4
ung . . . 534.4	-Schnell- . . . 509.10	-nbahnsteig . . . 350.7	-stoß gegenein- . . . 584s
ungstation . . . 534.7	-schränke . . . 91.3	-nbühne . . . 358.5	ander fahrender . . . 584s
ot liegen . . . 584.4	-seil . . . 170.4, 178.5	-ndrehpunkt . . . 186.9	Zusatzbestimmung . . . 14s
. . . 510.4	-Seiten- . . . 364.3	-stahl . . . 187.2	-draht . . . 307.2
mpferexpres- . . . 510.10	-Sonder- . . . 512.7	-einschlagende . . . 185.8	-dynamo . . . 384s
ken, den . . . 401.8	-stab . . . 478.6	-Federn der . . . 184.11	-generator . . . 340.4
ung, selbst- . . . 476.6	-stab für bedingte . . . 474.7	-federnde . . . 187.8	-gruppe, Strecken- . . . 340.3
tätige 476.6	Blockung 474.7	-federt, die . . . 185.1	- , selbsttätig um- . . . 388.9
gnal . . . 401.7	-einrichtung für . . . 474.5	-geknickte . . . 184.1	kehrbare Batterie- . . . 384.1
akter . . . 510.5	Schiebelokomo- . . . 474.5	-gekrümmte . . . 188.9	-maschine, Streck- . . . 340.4
ht . . . 365.4, 480.8	-stäbe, Rangvor- . . . 475.2	-gerade . . . 188.9	- , umkehrbare . . . 384.1
. . . 480.8	richtung für . . . 475.2	-nhalbmesser . . . 188.9	Batterie- . . . 384.1
rchgehender . . . 510.4, 510.6	-stabschein . . . 475.4	-nkern . . . 188.2	-transformator, . . . 340.5
urchlassen, den . . . 510.6	-e, Kästchen für . . . 475.5	-Kletter- . . . 200.1	Strecken- . . . 340.5
. . . 510.6	- für Schiebe- . . . 475.5	-nkloben . . . 189.2	Zustand, Lade- . . . 384.5
. . . 509.11	lokomotiven . . . 474.8	-bolzen . . . 189.3	Zustimmungsfeld . . . 409.1
üter- . . . 511.8	-system . . . 478.5	-Kontakt- . . . 384.10	-block . . . 404.7
lassen, den 510.8	- für unbedingte . . . 474.6	-in der Kröpfung . . . 186.5	-hebel . . . 404.3
inseltiger . . . 364.4	Blockung 474.6	der Backen- . . . 186.5	- mit Rückver- . . . 405.1
pedient . . . 514.4	-verschluß, elek- . . . 480.2	-nkupplung . . . 186.5	schluß 405.1
xpres- . . . 510.4	- , Weichen- . . . 475.1	-Lade- . . . 258.5	-signal . . . 400.3
ahrplanmäßiger . . . 512s	schloß mit 475.1	-npaar, Weichen- . . . 188.3	Zwangsentgegnung . . . 38.1
ährt durch, der . . . 509.2	-stange . . . 882.5	-nplatte . . . 188.7	-läufige Verschuß- . . . 448.5
ern- . . . 510.8	- , Weichen- . . . 190.2	- mit erhöhten . . . 188.2	bewegung 448.5
ige . . . 364.4, 461.3	-stärke . . . 512.11	Rändern 188.2	-s Vorläuten . . . 192.1
stelle . . . 461.5	-Stückgüter . . . 511.6	-nquerschnitt, . . . 186.5	-rille . . . 192.1
rdnung . . . 1.4	-trennung . . . 584.3	glockenförmiger . . . 186.5	-rinne . . . 192.3
ekosten . . . 11.3	-überholung . . . 512.11	- , hutförmiger . . . 186.5	-schiene . . . 192.1
hrer . . . 516.1	-verkehr . . . 588.4	- , voller . . . 186.7	Zweilarmige Auf- . . . 382.1
stung . . . 508.8	-verspikung . . . 519.2	-nrille . . . 188.9	hängung 382.1
remischer . . . 511.9	-Vorort . . . 510.9	-nschluß . . . 184.6	-r gerader Aus- . . . 428.5
Bestänge- . . . 421.7	-wechsel . . . 582.1	-nspitze . . . 182.5	gleichhebel 428.5
ewicht . . . 512.13	-werst . . . 589.2	-n schlagen auf, . . . 182.7	-r Auslegermast . . . 382.9
üter- . . . 511.5	-zusammenstoß 584.7	die 182.7	-r Isolator . . . 350.5
ülfs- . . . 512.4	Züge, Rangordnung . . . 512.10	-nstütze . . . 188.3	-r Kurvenhalter . . . 350.5
hof- . . . 512.9	der 512.10	-nüberwachung . . . 459.2	Zweibogenweiche, . . . 179.1
plator . . . 871.2	Umbildung der . . . 534.6	-sschalter . . . 459.2	einseitige Fahr- . . . 348.5
hometer . . . 529.3	- Zerlegung der . . . 524.5	-umlegbare . . . 300.2	leitung 348.5
lemme . . . 506.8	- Zusammenstel- . . . 524.4	- unterschlagende . . . 185.4	-fache Weiche 388.9
inkenverleige- . . . 446.7	lung der 524.4	-nventil . . . 288.1	-felderiges Block- . . . 406.8
lung 446.7	Zugang zu den . . . 252.1	-nverbindungs- . . . 188.7	werk 406.8
Kohlen- . . . 512.1	Bahnsteigen, . . . 81.8	- , hintere . . . 189.1	-geschossige Rampe . . . 261.8
renzung . . . 518.9	schienenfreier . . . 252.1	- , vordere . . . 188.5	-r Bahnhof . . . 280.5
Kurven- . . . 365.5	. . . 252.1	-nvorrichtung . . . 182.1	-gleisig . . . 117.10
unge . . . 512.12	Zunahme, Strom- . . . 882.9	-nweiche . . . 181.5	-e Bahn . . . 8.4
Lazarett- . . . 512.5	- , Temperatur- . . . 307.1	-nwrzel . . . 182.4	-malige Böschung . . . 46.9
iter . . . 514.5	Zündkapsel . . . 68.2	-rille . . . 183.1	-männiges Bohren . . . 68.11
Luxus- . . . 510.3	-patrone . . . 68.1	-winkel . . . 188.10	- Bohrfaustel 70.2
mannschaft . . . 515.12	-schnur . . . 67.11	Zurückdrücken, die . . . 526.3	-phasenstrom . . . 302.3
Markt- . . . 511.1	Zünder . . . 67.10	Wagen 526.3	-wechselstrom . . . 302.3
Material- . . . 511.11	-Glüh- . . . 68.5	-fallen der Weiche . . . 455.1	- , verketteter . . . 307.5
seile . . . 589.2	-Funken- . . . 68.6	in die vorige . . . 455.1	-phasig . . . 302.5
reidebuch . . . 521.3	Zündung, elek- . . . 68.4	Stellung 455.1	
-dienst . . . 520.7	trische 68.4	-gewonnene Ener- . . . 290.11	
-leitung . . . 481.4	- , Hand- . . . 68.3	gie 290.11	
-stelle . . . 520.6	Zunehmende Be- . . . 581.10	-treiben der Schie- . . . 187.10	
-verfahren . . . 520.5	lastung 581.10		
-messer . . . 506.5			
-Feder . . . 506.6			
Militär- . . . 511.3			
ummer . . . 509.9			
ause . . . 518.5			
Personen- . . . 510.1			
. . . 510.2			

Zweiplattige Zahn- stange 165.3	Zweispuriges Gleis 118.4	Zweigbahn . . . 5.5	Zwischenlage, Stab . . . 6.5
-rollige Stellscheibe 442.1	-spurige Weiche 180.2	-gleis 175.5	-pfahl 2.5
-seitige Doppel- weiche 179.5	-steller 420.2	Zweig ab, das Gleis 174.5	-platte 2.5
- - Ladestraße 240.2	-stufige Schnee- schutzpflanzung 84.2	Zwergsignal . . . 897.4	- -, elastische . . . 1.5
- -m Quergefälle, Bahnsteig mit 249.10	- - Zahnstange 165.3	Zwickel 282.2	-raum, Gleis- . . . 1.5
- -r Umschlaghebel 412.2	- - tellige Bettung 104.5	Zwillingschiene 149.6	-schwelle 1.5
-seitig verschränkte Doppelweiche 179.6	- -s Blockwerk 466.6	Zwinge, Schienen- 500.7	-station 2.5
- -er Vorlegeschuh 487.1	- -r Kohlenkasten 289.2	Zwischenausglei- chung 428.2	- -, Block- 2.5
- -e Zweibogen- weiche 179.2	- -r Schienenstuhl 180.5	- -, einteilige . . . 428.7	-verriegelung . . . 2.5
	- -s Spannwerk 487.5	- -, mehrteilige 428.8	-verschlußrolle . . . 2.5
		-blockstelle . . . 461.8	-wagerechte 2.5
		-gerade 84.5	-weichenverbin- dung 2.5
		-isolator 871.9	Zylinderbohrer . . . 2.5
			-induktor 2.5
			-Stell- 2.5
			-Tränkungs- . . . 1.5

А.

Абсолютная бло- кировка 4028	Автоматическое возвращение стрѣлокъ въ первоначальное положеніе 4551	Амбара ворота 3573	Аппарата перево- дного передача 4115
- высота . . . 202	- застопориваніе сигналовъ 4408	Амбаркадеръ 2513	- щель . . . 4741
Австрийскій спо- собъ сооруженія тоннелей 706	- натяженіе . 4369	Амбаръ . . . 2908	Аппаратъ 6-ло- пичищій 4821
Автоматическаго блока-аппарата устройство 4793	- прикрытіе поѣ- здовъ 4758	Американскаго типа подбойка 4928	- жезловой . 4787
- дѣйствія стрѣл- ка 1995	- приспособленіе для очистки воды 2917	- предупреди- тельный сиг- наль 8975	- съ устрой- ствомъ для условной бло- кировки 4744
Автоматическая задвижка 4154	Агрегатъ отса- сывающій 8403	- способъ соо- руженія тоннел- ей 767	- замыкающій 4078
- запись скорости поѣзда 4877	Агентъ, выдающій назначеніемъ поѣздовъ 5145	Амперметръ . 8183	- гидравли- ческій 4584
- передача теле- графныхъ со- общеній 4823	- дежурный по движенію 5144	Амперъ-часъ 2993	- пневматическій 4574
- стрѣлка . . 1995	- желѣзнодорож- ной полиціи 5149	Англійская стрѣл- ка 1814	- - - низкаго да- вленія 4583
- для колесъ съ внутренними и внѣшними ре- бордами 1708	- желѣзнодорож- ный по эксплоа- таціи 5141	- полная . . 1813	- - - электрическій 4585
- - - двойною ребордою 1709	- постовый . 4083	- простая . 1815	- Морзе . . . 4813
- съихъ вѣсовъ билетъ 27010	Административ- ными надлежа- щими учрежде- ніями рассмотре- ніе проекта 205	- способъ соо- руженія тон- нелей 764	- переводный съ жесткой пере- дачей 4116
- - механизмъ, печатающій билеты 2711	Аккумуляторное помѣщеніе 8306	Анкера точка установки 1526	- - съ проволоч- ной передачей 4117
Автоматическій выключатель 8177	Аккумуляторъ гидравлическій 2655	Анкерная тарел- ка 4206	- - стрѣлочный 4077
- предохраня- тельный 8315	- пневматическій 2653	- ный болтъ . 8083	- рельефнопишу- щій 4821
затворъ въ видѣ шлагбаума 908	Акустическій сиг- наль 8983	- - сквозной . 1264	- сигнальный, дѣйствующій посредствомъ углекислоты 4801
педальный рельсъ 4561	Алмазный буръ 605	- держатель 84710	- - переводный 4086
сигналь . . 8941	Алюминіевая про- волока 8452	- соединитель- ный 8484	- телеграфный съ магнитными стрѣлками 4817
тормазъ на слу- чай обрыва ка- ната 1724	Алюминотерми- ческій способъ 8893	- изоляторъ . 8506	- центральный постовой 4086
- стационный 1723		Анкерованіе . 8627	- - электрическій 4585
углеопрокиды- ватель 2683		- овъ закладка 1525	- чернопишущій 4822
		Анкеръ . . . 1527	Аппарель . . 2546
		Антифрикционная опора тяги 4229	Арка возвышен- ная 611
		Аншпугъ 2127, 4967, 5025	
		Аппарата блоки- ровочнаго ко- жухъ 4705	
		- вершина . . 4742	
		- головка . . 4742	
		- кулисса . . 4741	

Арка коробовая 612	Арматура дере- вянная 1854	Артезианский мо- лодезь 2818	Асинхронный 394
- мостовая . . . 608	- желѣзная . . . 1851	Артель рабочихъ 5188	- моторъгенера- торъ турбиннаго постойнаго тока 394
- пологая . . . 6013	- столба . . . 3804	- ный староста 5187	Асфальтировать 573
- полукруглая 6010	Арочная опора неподвижная 391	Арфа простая 2424	Атмосферный разрядъ 393
- полукруглая на 6010	Арочная съ ко- зырьками кры- ша 3555	Арфный путь 2423	
- приподнятая 611			

В.

Вагажа выдача 5328	Балласта постели наклонъ 505	Важданныхъ ро- бордъ заходъ въ заворъ недо- веденной стрѣл- ки 1918	Батарея для тока въ рельсахъ 473
- отправка . 5324	- постель . . . 504	Банкетъ . . . 473	- линейная . 473
- перевозка . . 124	- проицаемость 1078	Барабанъ для на- вязки каната 1728	- путевая . . 473
- приемъ . . . 24610	- разрыхленіе ядра 1584	- - намотываніе шнура 484	- пути . . . 473
- приемъ въ от- правленію 5325	- упругость 1078	- замыкающій 4743	- уравнивательная 393
Вагажная масса 24610	- ширина . . . 1083	- затворный замы- кающій 4743	Башенный постъ семафорный 493
- платформа . 2542	- ядро 1583	- - кшецовой . 4403	- - центральный 493
- кое отдѣленіе 2467	Балластировать путь 1578	- маневровый 493	Башмака ребри- стая цѣна 124
- ные вѣсы соеди- ненной системы съ передвижной гирей и цифер- блатомъ 2782	Балластировка 1577	- рычажный . 4403	Башмакъ двух- сторонній за- граджающій 497
- ный кондукторъ 5163	- между шпалами 1042, 1043	- сигнальный 4937	- для вкатыванія на рельсы 503
- тоннель . . . 2528	- пескомъ . . . 1049	- съ рабочими проводомъ 5054	- - наводки на рельсы спед- шого съ рель- совъ вагона 3974
Вагажъ ручной 2469	- пути 1578	Барометрическая сѣмья 393	- заграджающій 493
Вагъ вспомога- тельный 2987	- съ засыпкою шпальт 1049	- ское кивалиро- ваніе 393	- колесный . 503
- высоко постав- ленный 2984	- щебнемъ . . 10410	Барьера затворъ 393	- - роликный 503
- напорный . . 2984	Балластного слоя основаніе 1038	- оеъ, расположе- нныхъ по обѣ стороны пути, сопряженіе 397	- откидной . 493
Валансиръ на семафорной мачтѣ 4411	- - подошва . 1038	- - - - - 493	- переходной 493
Валда 702	- - проицаемость 1078	Барьеръ . . . 3810	- плоскій для вкатыванія на рельсы 503
Валка 594	- - ширина . 1083	- боковой . . . 391	- рельсовый 1934
главная продоль- ная 381	- ная набивка 1583	- брусчатый . 394	- сводящій съ рельсовъ 497
- кольцевая . 2967	- ный слой . . 1583	- вращающійся 393	- состоящій изъ двухъ частей 193
- мостовая . . . 625	- ный слой 1072	- въ видѣ дву- сторончатыхъ во- ротъ 394	- съ клиномъ 193
- поддерживаю- щая рельсъ 4971	- насыпая . . 1577	- заграджающій одинъ рельсъ 4964	- тормазной . 503
- поперечная 385	- разравнивать 1578	- ручной . . . 393	- - роликный 503
- предохранитель- ная 3836	- состоящій изъ двухъ слоевъ 1043	- съ висячимъ брусомъ 393	Бассейнъ отстой- ный 2905, 2913
- рельсовая . . 629	- уложенный въ землеко по- лотно 1067	- - выдвигнымъ брусомъ 393	Батальонъ желѣз- нодорожный 184
Валласта бровка 1064	- утрамбовать 1579	Батарея буферная 3308	Батарея семафор- наго 493
- гребень . . . 1084	- шлаковый . 1065	- включается 3844	
- дренажъ . . . 1077	Баллонъ съ угле- кислотой 4603		
- измелъченіе въ порошокъ 1075	Балочная труба 573		
- основаніе . . 1083			
- осушкеніе . . 1077			
- - подошва . . 1084			

Башия поста центральнаго 4004
- сигнальная 8063
Безаватная составлющая тока 8006
- ный токъ . . 8006
Безиредный под-емъ 8012
Безкомочный ка-нать 1701
Безопасность дви-женія поѣздовъ 5088
Безполезный под-емъ 804
- спускъ . . 804
Безпружинный предохраитель на случай об-рыва провода 4511
Безразъсовая жезъная до-рога 102
Безусловная бло-кировка 4023
Безындукцион-ный 80510
Бальгійскій спо-собъ сооружения тоннелей 702
Верма . . . 473
- каналы . . 513
Бетонная подуш-ка 2184
- постель . . 1533
- труба . . 587
Бетонное осно-ваніе 1523, 2184
- ный каналъ 42910
- массивъ . . 1671
- мость . . 806
- фундаментъ 4235
Бикфордъ шнуръ 6711
Билетная касса 2484
- ный контролеръ 5147
- шкафъ . . 2485
Билетовъ кон-троль 5083
Билетъ . . 5284
- автоматиче-скихъ жѣсовъ 87010
- жезловой 4754
- пассажирскій 5284
- рабочій . . 803
Биссектриса длина 881
- точки . . 881

Блока-механизмъ 4058
Блокированный 4041
Блокировать 4023
Блокировка . 4023
- абсолютная 4023
- безусловная 4023
- защелкой . 4716
- механическая 4023
- перемѣннаго тока 4081
- перемѣннымъ токомъ 4058
- постоянного тока 4082
- путевая . . 4016
- сигнала . . 40811
- съ обслужива-ніемъ блокъ-постовъ сторо-жами 4029
- усложная . 4027
- участка . . 4016
- участковая 4016
- шпингалетомъ 4716
- электрическая 40210
- маршрута 4803
- рычажная 4803
Блокировочнаго аппарата ко-жухъ 4705
- ная кнопка . 4062
- ной системы сиг-наль 4005
- ную кнопку нажать 4073
- ные приборы 4011
Блокировочный воротъ 4707
- замокъ . . 4572
- кабель . . 4044
- перегонъ . 4023
- постъ путевой 4017
- сигналъ . . 4025
- стержень идти кверху 4073
- подымается 4073
- участокъ . 4023
Блокирующий сег-ментъ 4806
- сигналъ . . 4723
- токъ . . 4703
- электромагнитъ 4807
Блокъ-аппарата автоматическаго устройство 4732
- основаніе 4703
- роликъ . 4046

Блокъ-аппарата шкивъ 4046
- - - лиць . . 4705
Блокъ-аппаратъ главный 4063
- - - въ семафор-ной будкѣ 4064
- - - двухточковый 4063
- - - концевой 4063
- - - механический 4045
- - - обгонный 4067
- - - обгоночный 4067
- - - промежуточ-ный 4065
- - - Сайкса . 4783
- - - четырехоч-ковый 4071
Блокъ-очко . 4065
- - - групповое 4064
- - - замкнуто 4063
- - - постоянного тока 4004
- - - приемное . 4063
- - - рабочее . 4063
- - - разомкнуто 4067
- - - соглашения 4061
Блокъ подвода-щій 4086
Блокъ-поле груп-повое 4094
- - - замкнуто 4063
- - - постоянного тока 4004
- - - приемное . 4063
- - - рабочее . 4063
- - - разомкнуто 4067
Блокъ-поста ме-ханизмъ 4058
- - - обслуживание 4087
- - - перегонъ 4023
- - - участокъ 4023
- - - овъ участо-выхъ захваты-ваніе 4024
Блокъ-постъ въ семафорной будкѣ 4064
- - - конечный 4021
- - - промежуточ-ный 4013
- - - для соблю-денія разстоян-іи между поѣздами 4015
- - - станціонный 4063
- - - участковый 4017
Блокъ-сигналь 4025

Блокъ-сигналь, приводимый въ движеніе часовымъ ме-ханизмомъ 4784
- - - самодѣйстви-тельный 4783
Блокъ сложный 3083
- соглашения 4047
Блуждающій токъ 8911
Боковая жѣвъ 49
- грань катанія 1185
- нагрузка . . 2022
- преграда . . 891
- разработка 757
- стѣна штолен-ной выработки 783
- штольная . . 773
- вое качаніе . 8023
- крѣпленіе ра-бочаго провода 8751
- натяженіе . 8043
- вой барьеръ 801
- должны испол-зованіе для рав-нотія линій 241
- свѣтъ . . 2564
- сдвинуть земля-ной массы 421
- выхъ стѣнъ, обвалъ 806
Болотистая почва 224
- тый грунтъ . 224
Болта замкового направляющія 4586
Болтикъ верѣ-ной 4483
Болтомъ клино-вымъ скрѣпле-ніе 8067
Болтъ анкерный 3083
- - - сквозной . 1204
- - - вилочный . 8093
- вилочный 8073
- замковый скоел-ный 4586
- запорный . 4473
- изолирующій 8512
- клиновой . 8069
- крюкообразный 1203
- - - съ отросткомъ 1203
- - - съ шаровой головкой 1203
- опорный . 2004

Болты подвѣсный 2034, 2486	Брусковая шпала прямоугольная 1185	Будка поста сема- форнаго 408.7	Буровая скважина для развѣдки буреніемъ 2210
- подпирající 217.3	- трапециoidal- ная 1186	- - центральный 408.7	- - неправильная 709
- пружинный 415.2	Брусчатая кресто- ви́на 198.7	- постовая . . . 408.5	- штанга . . . 408.3
- соединительный конический 476.6	- - двусторонняя переворачивае- мая 194.3	- сигнальная 306.2	- вой инструментъ 601
- конусообраз- ный 476.6	- - односторонняя непереворачи- ваемая 194.4	- трансформатор- ная 386.3	Буръ 504.5
- стыковой . . 148.3	- - односторонняя непереворачи- ваемая 194.4	Будочка изолиру- ющая 860.7	- алмазный . . 603
- стѣнной . . 368.8	- преграда . . . 89.4	Булыжная мосто- вая 153.2	- для камня . . 406.3
- съ вилкою . 369.8	- тѣй барьеръ 89.4	Бура вращатель- ное движенье 70.7	- долотѣй . . . 603
- упорный . . 217.3	- настѣл . . . 251.5	Буравъ для шпалъ 498.3	- долотчатый 603
- щеки остряка 189.3	Брусъ бортовой платформы 249.4	- земной . . . 504.3	- забойный . . 709
Большая маги- страль 6.8	- охранный . 148.4	Буреломъ . . . 93.5	- съ коронкой 498.3
- шого протяженія телеграфная линия 481.6	- переводный 108.4	Буреніе . . 213, 639	- - крестообраз- ною коронкою 603
- шой скорости грузовъ дви- женье 12.5	- подхватный 78.8	- въ ручную 68.10	- Z-образною коронкою 604
- - грузъ . . 581.3	- упорный . . 397.3	- гидравлическое 71.7	- ударный . . . 70.3
- - перевозка то- варовъ 12.5	Брусель пере- водныхъ ком- плектъ 198.2	- гидравлически- ми машинами 71.7	- цилиндрический 604
- - товарный поѣздъ 511.3	- - расположеніе перпендику- лярно къ пря- мому пути 198.3	- двухручное 68.11	Бустеръ . . . 304.3
- - товаръ . . 581.3	- - - - къ оси кре- стовины 198.5	- - машинами для сжатого воздуха 71.6	- отрицательный 340.3
Бортовой брусъ платформы 249.4	Брутто вѣсъ 371.3, 532.5	- машинное . . 71.4	Бутовый камень 106.10
- уголокъ . . 214.3	Бугель для сое- диненія рель- совъ 476.5	- механическое 71.4	Буть 194.10
Бригада паровоз- ная 516.7	- подвѣсный на- тажной 363.5	- пневматическое 71.6	Бутыль съ угле- кислотою 408.3
- поѣздная . 515.12	- предохранитель- ный 368.4	- трехручное 68.11	Буферная батарея 330.3
Бровка . . . 46.3	Будильникъ . 467.9	- электрическими бурильными машинами 71.5	- динамомашинка 304.3
- балласта . . 108.4	Будка стороже- вая 82.3	- электрическое 71.5	- камера . . . 302.4
- ки ширина . 108.5	- для машиниста 288.3	Буренія планъ 23.2	- кое дѣйствіе 331.2
Броневое типа трансформа- торъ 398.7	Будильникъ . 467.9	Бурильная маши- на ударная 72.1	Буфетный то- мель 362.3
Бронзовая прово- лока 844.3	Будка стороже- вая 82.3	- ный молотокъ 69.10	Буфетъ станпо- вый 240.1
- - кремнистая 845.1	- для машиниста 288.3	- ными электриче- скими машина- ми буреніе 71.5	Быкъ мостовой 60.4
Броня желѣзная 838.3	- платформен- ныхъ сторожей 258.3	Буровая машина ударная 72.1	Быстрое повыше- ніе тока 332.1
- изъ желѣзной ленты 839.1	- колокола . 484.7	- мука 70.9	Бѣгуновъ при- водъ 230.3
Бруннеля рельсъ 113.7		- скважина . 70.6	Бѣлопигуціи ап- паратъ 432.1
			Бюро для выдачи билетовъ 240.3

В.

Вага для передви- женія вагоновъ 509.3	Вагона перестав- ки 525.3	Вагонетка опро- кидывающаяся угольная 27.7	Вагонные вѣсы 371.9
Вагона отцѣпка 525.3	- прицѣпка . 525.5	- угольная съ опро- кидываю- щимся кузо- вомъ 27.7	Вагонный мастеръ 216.3
- отцѣпленіе 525.3	- прицѣпленіе 525.5	Вагонная перед- вижная тележ- ка 223.5	- опрокидыватель 257.1
- переѣзженіе при помощи под- вижной штанги паровоза 528.6	Вагонами ма- невра 525.1		- осмотровый 516.6
	Вагонетка . . 500.2		- паръ 536.1
	- для укладки пути 500.3		- поворотный крутъ 304.6

вагонный сарай 2922	Вала поперечного замыкающий диск 4182	Вертикальная труба с рукавомъ для наполненія 2892	Вещества взрывчатого заряда 671
вагоно-километр 5294	- продольного штифта 4189	- шахта . . . 742	Вещество для пропитыванія 1227
вагоновъ выкидываніе 5295	Валомъ замыканіе 4185	- ный воротъ . 2882	- изолирующее 8512
дезинфекція 2925	- сплюснутымъ замыканіе 4184	- крючковый замыкатель 4469	- осаждающее 29010
инвентарь . 5292	Вальз поперечный 4187	- листъ . . . 4475	Ванна для платъ за проѣздъ 5297
свободное обращеніе 52911	- продольный 4186	- поворотный шкивъ 4357	Варыма дѣйствіе 679
смѣна . . . 5292	Вариантъ . . 187	- рычагъ . . 4108	- ние горныхъ породъ 6610
сортировка вагоновъ 2422	Варіированіе колеи 1828	- ходъ груза 4872	- ние скаль . . 6610
инж опрокидывающіеся угольные 2777	Ватерпасъ . . 4902	Верхнее строеніе 612, 1080	- ми разрабатываемая порода 655
вагонъ для испытанія подземной силы троса 2854	Ваттметръ . . 8182	- - безъ балласта 1044	Варынные работы 6611
- подѣшиванія рабочего провѣда 5065	Ваттная составляющая тока 8065	- - на поперечныхъ 1191	Варыновъ отказъ 682
запасной . . 5182	- ный токъ . . 8065	- - - продольныхъ лежнякъ 1865	Варычатого вещества зарядъ 671
отцѣпить . 5254	Ваттъ-часъ . 2994	- - - шпалахъ 1191	Варычатая желѣзника 677
- на ходу . 5182	Ввертывать . . 1273	- - съ упорными стыковыми подушками для уменьшенія угона рельсовъ 1451	- тое вещество 672
отцѣплять . 5254	Ввести токоприемникъ 8282	- - - стѣ, . . . 2545	Варычатый стрѣлочный рычагъ, скова включить 4482
подлежащій отцѣпкѣ на ходу 5182	- токособиратель 8282	- слой . . . 1042	Варычать стрѣлку 1772
предохранительный 5229	Вводная муфта 2855	- узкій фланецъ 1612	Варычная пружина 4204
приборовъ осѣщенія 2971	Вдавливаніе земляного полотна 10611	Верхній край головки рельса 1182	- ное приспособленіе 4472
прицѣпить . 5252	Веденіе работъ 364	- - откоса . . 465	- ной болтѣкъ 4482
прицѣплять . 5252	- эксплуатація 5082	- свѣтъ, . . . 2545	- замыкатель стрѣлочныхъ остряковъ 4462
прицѣпной съ двигателемъ 2202	Ведомый проводъ 4261	- слой . . . 1042	- стрѣлочный рычагъ 4472
сообщенія прямого 5181	Ведущая линія 227	- узкій фланецъ 1612	Варызываемость 4481
- сквозного 5181	- щее колесо . 1002	- широкая щека 1614	Варызываніе переводнаго рычага 4492
- съ барабаномъ 5065	Ведущій канатъ 1722	- штольная . . 752	- стрѣлки . . 1772
товарный со сборнымъ грузомъ разныхъ станцій какъ отправленія такъ и назначенія 5184	- проводъ . . 4352	Верховая головка трубы 542	Варызыванію способности подвѣргаться 4481
- съ грузомъ оканной станція назначенія 5185	- рельсъ . . 1602	Верхушка въ видѣ архіерейскаго посоха 8812	Варызывающее движеніе 1772
- угольный . 2797	- роликъ для проволоки 48110	- столба . . . 8802	Варызыванію способности подвѣргаться 4481
вагоны выводить на стрѣлку 5262	Величина средняя силы тока 8232	- сферическая 88010	Варызывающее движеніе 1772
держатъ готовые къ нагуженію 52011	- хода остряковъ 1822	Верхъ поперечны 1802	Вибрація рабочаго провода 2462
- осаживать . 5262	- щебенки . 10611	Вершина . . 8782	Видимый сигналъ 2862
- подлежащій отцѣпкѣ осаживать 5264	Вентиляционная камера 1011	- аппарата . 4742	Видъ сигнала 2862
- прицѣплять 5262	- ный каналъ 1012	- насыпи . . 487	Визирка . . 4901
	- колодезь . 1002	- угла . . . 827	- для переноски рельсовъ 4462
	Вентиляція искусственная 722	- ны разстояніе 832	
	Верстовой знакъ 962	Вести провода надъ землей 8482	
	- камень . . 962	Вестибуль . 2442	
	Вертикальная доска забоя 817	Весь подвижной составъ . . 5272	
	- зубчатая рейка 1602		
	- зубчатка . . 1602		
	- труба . . . 1082		

Вилка для про- пуска тяги 497.9	Видный проводъ 807.5	Водосборный мо- лодезъ 101.6, 108.8	Возбуждение мо- стоящихъ то- ковъ 882.1
- - щепия . . . 492.3	Видынная накладка 142.2	Водоснабжение 290.1	Возводить насыпь 42.6
Вилообразная стыковая на- кладка 155.3	- платформа . 350.2	Водоспускъ сту- пенчатый 527	Возвратная петля 8.5
Вилочная тата 425.6	Вогнутая круго- вая стѣлка съ двумя закругле- ниями въ одну и ту же сторону 179.1	Водостокъ . 97.5	Возвратъ тона 355.2
Вилочный болтъ 309.8	Вода для питания котловъ 290.8	Водооточный мо- лодезъ 97.4	- - по рельсамъ 341.1
- винтъ . . . 309.7	- - - - - 290.4	Водотока ступе- чатая подопива 527	Возвращающіе авто- матическое строеніе въ первоначальное положеніе . 45.1
- рычагъ . . 497.10	- жесткая . . 291.2	Водоуказатель 297.1	Возвращеніе сиг- нала 110.6, 111.3
Вильчатый ры- чагъ 497.10	- кильчовая . 52.4	- уровня воды на далекое расто- яніе 297.3	Возвращенная энергія 290.1
Винкель . . . 499.3	- мягкая . . 291.4	Водоуказатель- ный приборъ 297.1	Возвышающіеся наклонный остріякъ 290.1
Винтообразная по- верхность отло- женія осадковъ 292.1	- натуральная 290.1	Воды добываніе 290.9	Возвышеніе нады 35.1
Винтъ натяжной 378.5	- не пригодная для питья 290.6	- - грунтовой 291.4	- - желѣзная 69
- рельсовый . 126.2	- питьевая . . 290.4	- - изъ оверъ 290.10	- - рельса . . 17.4
- съ петлей . 309.3	- сырая . . . 290.1	- жесткость . 291.2	- температуры въ горюхихъ выре- боткахъ 73.1
- - ушкомъ . 309.3	Водоемная башня 296.3	- загрязненіе отъ химически ра- створенныхъ въ ней элементовъ 290.8	- усюника кресто- вины 192.1
Виньольевскій рельсъ 111.8	- станція . . 290.3	- набраніе . 290.4	Возвышенная арка 61.1
Виньола рельсъ 111.8	- ное зданіе . 296.2	- - во время хода 290.5	- - дорога . . 92.9
Виртуальная длина 27.8	Водоёмъ . . . 296.3	- - изъ оверъ 290.10	- - желѣзная 69
Висячая дорога 96.1	- изъ каменной кладки 296.8	- - жесткость . 291.2	Воздушнаго про- вода установка 52.1
- рѣшетка . . 90.1	Водозабирная труба 291.6	- загрязненіе отъ химически ра- створенныхъ въ ней элементовъ 290.8	Воздушная накат- ная дорога 17.4
- чій напикъ 441.3	Водой наполнен- ный желобъ 290.6	- набраніе . 290.4	- - крестовина 35.1
Витой канатъ съ крестообраз- нымъ перепле- теніемъ 103.10	- - лотокъ . 290.6	- - во время хода 290.5	- - для контакт- ныхъ проводовъ передвижная 35.3
- трехжильный кабель 838.6	Водонапорная башня 296.3	- очистка для пи- тания 290.7	- - для рабочихъ проводовъ пот- вѣжная 35.3
Віадуктъ . . . 68.5	- ный кракъ . 298.4	- питательной очистка 290.7	- подвода тона 35.3
Віадукъ двух- этажный 68.7	Водонепроница- мая прокладка 100.6	- очистка 290.7	- стружка 35.3, 35.7
Вкладышъ дере- вянный 185.4	- ный слой . . 100.6	- поверхностныя 50.8	- стружка синтетичная 35.3
- переводный 442.3	Водоносная поро- да 65.1, 65.3	- подача . . . 291.9	- сътъ проводовъ 35.4
Вклепанный болтъ 387.5	- ный слой . . 21.3	- подпочвенной добычаніе 291.4	- шакта . . . 73.9
Включеніе парал- лельное ма- шинъ перемѣн- наго тока 304.2	Водоотводная ка- нава 52.3, 85.7	- почвенной добы- ваніе 291.4	- ное кольцо . 35.1
Владѣніе линіей въ сообществѣ съ 8.6	- ный каналъ 85.7	- процѣживаніе 290.4	Воздушный на- ливающій инт- риялъ 35.4
Вломъ дѣлать 72.5	Водоотводъ устройство 50.8	- распределение 297.3	- сушилка дерево 111.3
Внутреннее замы- каніе 445.4	Водоотводъ под- подопивенный 35.3	- расходъ 55.3, 290.5	- сътъ материалъ 35.1
- освѣщеніе . 294.2	Водоочистителей установка 299.3	- - въ секунду 55.3	- - плакъ . . 35.9
- ній рельсъ . 117.2	Водоочистителей установка 299.3	- смягченіе . 291.5	Воздушный на- ливающій инт- риялъ 35.4
- - пути . . . 109.3	Водопоглощаю- щій колодезь 108.8	- уровня указа- тель 297.1	- - сушилка дерево 111.3
Внутренняя грань 184.9	Водоподемная станція 290.3	- - водоуказа- тель на далекое расстояние 297.2	- сътъ материалъ 35.1
- накладка . 142.3	Водопримемный мо- лодезъ 52.9	Водяная турбо- динамо 300.4	- - плакъ . . 35.9
- форма . . . 228.5	Водопроводъ 295.3	- ной заземлитель 294.7	Воздушный на- ливающій инт- риялъ 35.4
- характеристика 305.5	Водопропускное сооруженіе 54.3	- - уровень . . 490.3	- колодезь . 45.1
	Водоразборный кракъ 297.4, 298.2	Военная желѣз- ная дорога 2.5	
	- пунктъ . . 297.4	- платформа . 254.4	
	Водораздѣлъ 50.10		

Воздушный кол-пакъ 4848	Воротниковый пере-водный приборъ съ принудитель-нымъ соблюде-ниемъ последо-вательнаго поряд-ка маршру-товъ 4192	Вредный подъемъ 803	Вставка легго-плавкая 8167
- - всасывания 2858	Воротный столбъ 2742	Временная мосто-вая 1582	- массивная въ мѣстѣ примы-канія тати 4857
- - нагнетанія 2858	Воротообразная опора 982	кое отгибание 2887	- прямая . . . 842
Возка земли 422	Воротъ блокро-вочный 4707	- ный мостъ . . 604	- - передъ кре-стовиною 1762
Возки среднее расстояние 282	- вертикальный 2832	- путь для уклад-ки 1582	Вставное сверло 4962
Вознаграждение за отводъ проѣз-жей дороги въ сторону 862	- для подъема фонаря 4482	Время обращенія 5082	- ной рельсъ . 1582
Возрастание силы тока 3822	- запорный . 4512	- оборота . . 5242	Встрѣчныхъ по-ѣздовъ столкно-вение 5842
Возрастающая на-гружа 88110	- переводный 4144, 4184	- отъ одного поѣ-зда до другого 5192	Вторичная обмот-ка 2822
Восстановление об-вѣда 472	- перекидной 4122	- прибытія . 5902	- цѣпь . . . 2872
- сплыва 472	- сигнальный 4144	- пробѣга . . 5187	- ный проводъ 2862
- профиля ключа 872	- сцепленія 4182	- - кратчайшее 5182	- токъ . . . 2882
- - шельги . . 872	- фонарный 4482	- хода . . . 5187	Второго ... класса, станція 2822
- тока 2852	Вортингтона паро-вой насосъ 2842	- - кратчайшее 5182	Второстепеннаго значенія желѣз-ная дорога 74
Восстановленная энергія 29911	Воспламенение въ ручную 632	Времянка . . 427	Второстепенная платформа 25012
Воинскій поѣздъ 5112	Восходящія пласты 727	Врубка въ рам-номъ рельсѣ 1582	- ный путь . 42, 74
Войлочная про-кладка 1272	Восьмигранный костыль 1254	Врубъ дѣлать 722	- ния зданія . 2421
Вокзалъ 2822, 2832, 2444	Впасть рабочій проводъ 5072	Врѣзающаяся по-перечная ферма 2844	Втулка для ан-шпуга 2122
- главный . . 2842	Враждебные сиг-налы 4082	Всасыванія воз-душный кол-пакъ 2852	- изолирующая 2507
- со стороны се-ленія 28410	Вращательная бу-рильная маши-на 722	- высота . . 28111	- зажимная . 2872
- съ противопо-ложной селенію стороны 2851	- кое движение буре 707	Всасывающая сѣтка 2811	- колѣчатая в-водная 28012
- центральный 2842	Вращать поворот-ный кругъ 2192	- труба . . . 2852	- контактная 2872
Воинистая мѣст-ность 172	Вращающагося поля указатель 2192	Всасывающій кла-панъ 2827	- направляющая 2092
Вольтметръ . 2181	Вращающаяся ма-шина 722	- трубопроводъ 2852	- прямая в-водная 2802
- дифференціаль-ный 2902	Вращающаяся канитка 282	Вспомогательнаго провода двой-ной угольникъ 2872	- утопленная для аншпуга 2901
Вольтва дуга 2841	Вращающаяся преграда . . 282	- - простой уголь-никъ 577	- укрѣпляющая 2592
- - прерывается 2842	Вращающаяся ро-ликовая обо-йма 4324	Вспомогательная замкышка 4724	Входная стрѣлка 2877
Вольтдобавочная машина 2842	Вращающійся барьеръ 282	- касательная 282	Входной и выход-ной сигналы 4001
- - обратная 2841	- зубецъ . . . 1681	- крѣнь . . . 811	- маршрутъ . . 4082
- - реверсирная 2841	- на матчѣ ши-токъ 4427	- линейная маши-на 2904	- сигналъ . . 2897
- ный участковый трансформаторъ 2402	- преобразователь умформеръ 2291	- обвязка . . . 812	Входъ на стрѣлку 1752
Воронка для на-полненія 2882	Вращеніе . . 2182	- рама . . . 812	Входящій острякъ 1852
- приемная . . 2787	Вращенію сопро-тивленіе 2191	- станція . . 28810	Въ два пути 11710
Ворота амбара 2572	Вращенія ско-рость 2187	Вспомогательный бакъ 2837	- заграждающемъ положеніи 2872
- сигнального ру-коятка 4142		- контактъ . . 2172	- одинъ путь 1172
Воротниковый пере-водный приборъ съ контролемъ проволочкой пе-редачи 4181		- поѣздъ . . 5122	- открытомъ коло-женіи 2872
		- проводъ . . 2401	- положеніи оста-новки 2872
		- резервуаръ 2837	- - „путь свобо-денъ“ 2872
		Вспучиваніе отъ жороза 417	- фазъ 2862
		Вставить замкы-токъ 41810	Въездъ 241, 2542, 280

Въездъ на пере- ѣздъ по уши- ренной насыпи 542	Выемки укрѣ- пленіе камен- ной кладкой 487	Выключатель участковый 856.8	Вырубка въ на- кладкѣ 147.8
- тоннеля . . . 85.5	Выемкою спускъ къ переѣзду 542	- для рукоятка 860.4	- - подошвъ рель- са 147.4
Выборка ступен- чатая почвы 441	Выемокъ профиль распределенія 27.8	- ручка . . . 860.4	Выбрѣтъ въ замы- кающей шпальтѣ 442.2
Выборъ направ- ленія на картѣ предваритель- ный 202	Выемокъ профиль распределенія 27.8	- ящикъ . . . 860.2	- - линейкѣ . . . 417.2
Выводить вагоны за стрѣлку 536.2	Выйти изъ вагона 581.8	Выключающій линейный ящикъ 860.1	Высверленное отверстіе прое- молить 156.4
Вывѣска пути 157.1	Вызывная кнопка 468.4	Выключать . . . 817.5	Высверлить по- перечины до укладки 156.2
Выгибаніе снару- жу надъ рельсомъ въ поперечникѣ 154.6	Выкатанное клей- мо завода 115.5	Вылетѣть . . . 832.2	Высокого напря- женія изоля- торъ 337.4
Выгружать 530.10	Выкатной путь для сортировки вагоновъ по на- правленіямъ 241.7	Выломанной по- роды кучи 64.5	-- канализація 336.1
Выгрузить . 530.10	Вагоновъ по станціямъ назначеній 241.8	Вынуть токопри- емникъ 884.1	-- максимальное рельса съ удержи- кой по времени 332.6
Выгрузка грузомъ 530.5	Выкидываніе ва- гоновъ 536.5	Выпаривать дерево 121.5	-- обмотка . . . 336.1
Выгрузки мѣсто 530.8	Выкирковать 159.8	Рыплевки . . . 107.4	-- проводъ . . . 336.1
Выгрузочный путь 278.4	Выключатель 817.1	Выправка колеи 110.6	Высокая плат- форма 242.4
Выдавливаніе пла- мъ подъ шпальтѣ 107.4	- автоматическій 817.7	- пути . . . 110.6	Высокій педаль- ный рельсъ 456.1
Выдача багажа 532.6	- двойной участ- ковый 856.7	Выправлять путь 156.6	Высокого поста- вленный резер- вуаръ 236.4
Выдвижная при- ставная лѣст- ница 505.7	- для соединенія съ землей 822.4	Выпрямить про- гибы 506.11	-- бакъ . . . 236.4
Выдернуть ко- стыль 159.7	- - управленія 821.8	Выпрямленіе въ нагрѣтомъ видѣ 156.8	Высота абсолют- ная 26.2
Выдѣленіе при- мѣсей 290.2	- контроля стрѣ- локъ 459.3	-- холодномъ видѣ 156.2	- всасыванія 261.11
Выемка . . . 431, 44.8	- максимальный съ пристроен- нымъ прерыва- телемъ главнаго тока 819.8	- искривленій 156.7	- въ свѣту . . . 55.8
- въ косогорѣ 44.5	- масляный . 819.7	- холодное . . . 156.2	- вытеканія . . . 267.3
- - скалъ . . . 45.5	- масляный съ электромагнит- нымъ дѣй- ствіемъ 822.1	Выпрямлять про- гибы 506.11	- головки . . . 112.6
- - сухомъ грунтѣ 45.6	- минимальный 320.2	Выпускная круго- вая стрѣлка съ двумя закругле- ніями въ проти- воположныхъ сторонахъ 179.2	- зубца . . . 162.3
- - сыромъ грунтѣ 45.7	- на столбѣ . 822.5	Выпускность мо- стовой 156.4	- надъ уровнемъ моря 26.2
- на неровномъ въ попереч- номъ профильѣ мѣстѣ 45.9	- перегрузки 819.5	Выпускной сиг- наль 899.8	- напора . . . 261.10
- - ровномъ въ поперечномъ профильѣ мѣстѣ 45.8	- предохранитель- ный автоматиче- скій 821.5	- - передовой съ входнымъ на общей начтѣ 442.5	- насыпи . . . 43.3
- открытая . . . 45.4	- раздѣлитель- ный 822.2	Выпуск дима 266.7	- неограниченная чистаго проѣзда 62.1
- подходная . 77.1	- ручной . . . 817.3	Выработка тока 508.4	- ограничительная стаго проѣзда 61.10
- - сверху . . . 101.9	- ручной магнит- ный 815.2	Выработки што- ленной боковая стѣна 78.8	- паденія груза 37.2
- сухая . . . 45.8	- самодѣйстви- ющій 821.5	Выравненная жесткая пере- дача 429.1	- подбивки . . . 158.1
Выемки длина по всей профили 78.5	- раздѣлитель- ный 822.2	- - тяга . . . 429.1	- подъема . . . 262.1
- обдѣлка камен- ная 48.7	- ручной магнит- ный 815.2	Выравниваніе земли 421.0	- подьемная 262.1
- - кирпичная 48.7	- самодѣйстви- ющій 817.7	- нагрузки . . . 832.1	- полная . . . 262.6
	- съ пристроен- нымъ прерыва- телемъ напря- женія 820.1	- напряженія 836.3	- рабочего про- вода 366.2
		- неровностей по- верхности 429.2	- расположенія пути 164.4
		Выравнивающее дѣйствіе 834.10	- рельса . . . 112.6
			- скала . . . 261.1
			- слоя засыпки для осадки 57.3
			- сопротивленія 262.7
			- сопротивленія 262.2
			- строительная 262.6
			- точки опоры 262.4
			- щеки . . . 106.10

ступь . . . 579	Выходить изъ вагона 581.8	Въсовая будочка 372.4	Въсы безъ пере- рыва путей 2722
оттеобразный 184.1	Выходная стрѣлка 199.8, 257.7	Въсового помоста рельсъ 299.7	- вагонные 2719
платформы 249.7	Выходной марш- руть 402.7	Въсовой помостъ 299.8	- десятичные 2701
родольной фермы 287.1	- сигналъ . . . 399.8	Въсовщикъ 272.5	- приходить въ равновѣсїе 271.7
ружия болта 143.6	- - передовой съ входнымъ на общей мачтѣ 442.5	Въсовъ автоматическихъ билетовъ 270.10	- пружинные 272.3
голуба . . . 380.6	Вычисление объема насыпей 27.4	- - механизмъ печатающей билеты 271.1	- сotenные 270.2
варной плат- формы 258.5	- площадей . . 27.1	- игра 271.8	- съ двойной колесей 272.3
ермы лобовой 207.9	Выше синхронизма 304.7	- коромысло . 270.3	- - перерывомъ путей 272.1
сушивание одѣ давлениемъ нагрѣтомъ въздухъ 121.8	Выщелачивать дерево 121.4	- рычагъ . . . 270.3	- - помостомъ 269.3
теканія высота 257.3	Въдерное паровозное аданіе 278.7	- чувствитель- ность 271.8	- - циферблатомъ 272.6
тесать поверх- ность зарубки 124.4	- ный паровозный сарай 278.7	Въсомъ собственнымъ постоянная нагрузка 50.8	Вѣтви стрѣлка 200.6
тяжная труба 274.4	Въдеробразное отвѣтвление 302.6	Вѣсъ брутто 271.3	Вѣтвь боковая 4.9
дымовая . 274.7	Вѣнецъ шахтен- ной крѣпи 88.6	- каната . . . 168.5	- желѣзнодорож- ная 5.5
тяжного на- цionalного пути 120.7	Вѣнцами крѣ- пленіе устанавливаемыми на пѣкоторомъ раз- стоіаніи другъ отъ друга 88.7	- на ходу . . . 530.2	- желѣзной до- роги 5.5
устройство съ двустороннимъ скатомъ 242.8	Вѣнчикъ для пре- дхраненія отъ брызговъ буров- ой мути 71.2	- нетто . . . 271.4	- соединительная 5.4, 5.6
тяжной путь 257.3, 240.6		- поѣзда . . . 512.13	- - желѣзнодорож- ного пути 5.3
наклонный 242.10		- тара 271.5	- частная . . . 7.9
съ двусторон- нимъ скатомъ 242.9		Вѣсы 269.4	Вѣтка частная 7.9
рубы коллажъ 274.5		- багажные сое- диченной сис- темы съ пе- редвижной ги- рей и цифер- блатомъ 273.2	Вѣтренникъ . 488.6
			Вѣтрянка . . 488.6
			Вѣтряное колесо 283.8
			Вѣшка 489.4
			Вязкая порода 64.9

Г.

армана рельсъ 149.3	Галлерей направ- ляющая тоннеля 74.10	Гибкій замыка- тель тока 477.5	Гильза контакт- ная 387.8
баритъ нагруз- ки 273.3	Гальванометръ 390.4	- контактъ . 477.5	- направляющая 209.2
ормального профиля 508.6	- дифференціаль- ный 390.5	Гидравлическая колонна 287.5	Гиря передвиж- ная 270.4
удвижного со- става 15.6	Гальваноскопъ 390.7	- лебедка . . 288.6	- - съ перестав- ляемымъ кон- усомъ 270.7
троеній . . . 15.5	Гвоздь съ клей- момъ на головкѣ 130.1	- централизація 458.4	- приводная . 488.4
возная труба 421.11	Генератора дрос- сельная катуш- ка 324.5	Гидравлическій аккумуляторъ 265.5	Главная пути платформа 250.3
водинамо . 308.3	- реакціонная ка- тушка 324.5	- замыкающей аппаратъ 458.4	Главная касса желѣзной доро- ги 18.7
йка для регули- рованія струны защелки 418.3	Генераторная станція 308.5	- кабестанъ . 268.6	- крѣпъ 79.4
- - шпингалета 418.2	Генераторная станція 308.5	- кранъ 265.3, 287.5	- линія 4.8
соединительная 188.4	Генераторъ желѣзнодорожный 308.1	- настѣнный 288.5	- обвязка . . . 81.4
распатываніе 134.2	- ный станція . 308.1	- - отдѣльносто- ящій 288.4	- платформа . 250.9
галлерей для за- щиты отъ об- валовъ 96.8	Генераторъ желѣзнодорожный 308.1	- опрокидыватель 288.5	- продольная балка 88.1
минная . . . 67.3	- постоянного тока 308.7	- приводъ перед- вижной тележ- ки 287.4	- рама 81.4
направляющая 74.11	Геологическія изысканія 21.2, 21.4	- шпиль 268.6	- ферма 207.5
		-ское буреніе 71.7	Главное напря- женіе 301.9

Главное поло- жение поворот- ного круга 2153	Головка соедине- тельная 2841	Городской трам- вай 28	Громоотводъ линейный
Главный блок- аппаратъ 4683	- столба . . . 2808	- сникъ желѣз- ныхъ дорожъ	- - маточный
- вокзалъ . . . 2842	Головки высота 1128	отръзка 1987	- пластичный
- кондукторъ 5161	- зубцовъ закрѣ- пленных въ	--- сътъ . . . 62	- роговидный
- косящущихъ 5282	уровнѣ закраива- ющъ 1627	Горы 131	- рогообразный
- питательный	- накладка . 1462	- склоны . . . 408	- съ автомата
пунктъ 2832	- подрѣзаніе . 1121	Горѣнія часть 28412	- кингъ туманъ
- пунктъ питания	- рельса верхній	Гостиница при вокзалѣ 2484	- искръ
8892	край 1122	Грабля 4924	- катушкой
- путь 42, 1754, 2835	- смятіе . . . 1153	Гравій . 1061, 1053	- - проволоки
- сдвинутый 2837	- ширина . 1121	- горный . . . 1052	- катушкой
- скосной . . . 2835	Головная часть	- грохотовый 1054	- - сиправа
- сигналь . . . 2892	трубы 562	- промытый . 1053	- - цилиндрный
Главныхъ фермъ, прогѣбъ 2034	- ной щитъ . . 1024	- съ примѣсомъ глины 1056	Грохотовый грані
Гладкая пробка	Голый обратный	Градация колеи	Грохотъ для ровки щебенъ
1272	проводъ 2412	1222	Грохоты . . .
- ий закрѣпъ . 1272	Горбъ ослиный	Грань боковая	Груаа верни- ный ходъ
Глина обожженная	2422	катания 1125	- высота надъ
1082	- полотно . . . 502	- внутренняя 1242	- положение
Глинистая подъ- почва 222	Горизонталь . 122	- направляющая	- попутного
- почва . . . 222	Горизонтальная	1242	ротъ
Глины разбуханіе	двойная рейка 1652	- прилегающая	Груаило . . .
1071	- доска забоя 812	къ рамному	Груить . . .
Глубина желоба	- поперечина 2722	рельсу 12410	- черезъ наго
1507	- сила 1172	Графикъ . . . 5222	Груаина съ ба- ныхъ тележъ
- ниже горизонта	- съемка . . . 227	Графитовой напш- цей смазываніе	- - доставленъ
промерзанія 412	- ное положеніе	поверхности го- ловки 1152	варомъ въ
Гнѣзие . . . 12010	словесъ 622	Гребенчатой зуб- чаткой компан-	году на багъ
Гнѣздо клистое	Горная дорога 121	сація вліянія	ныхъ тележъ
1072	- - подѣльная 922	температуры 4542	какъ
- круглое подъ	- порода . . . 642	Гребень балласта	Грузовой наго- ный край
перекладъ 722	- - щебенчатая 6410	1024	- мость . . .
- удлинненное	Горть кузнечный	насыпи . . . 427	Грузовъ выгу-
подъ перекладъ	пересосный 5004	Гребня ширина	- движаніе ба-
791	Горный грані 1052	1022	шой скорости
Голова верховая	- канатный фу-	Гремучій студень	- каналоукла-
трубы 562	никуляръ 1727	677	оборотъ . . .
- низовая трубы	- обвалъ . . . 222	Грибовидного съ- ченія рельсъ 1141	- отправка . .
567	- тоннель . . . 622	Грозить опас-	- погрузка . .
- тоннеля . . . 252	- туннель . . . 622	ностью другой	Грузоподъемна
Головка аппарата	- хрищъ . . . 1052	линия 5241	приспособленъ
4742	Горныхъ массъ	Грозовой ударъ	Грузъ большо
- верхняя . . . 1122	давленіе 627	8222	скорости
- въ видѣ шарика	- породъ взры-	Громовидный грузъ	- громоздкій .
28010	ваніе 6210	5212	- легковоспла-
- заклепки съ	- - наслоеіе . 624	товаръ . . . 5212	мяющийся
шайбой 1641	- - пластование 624	Громотоводная	Грузъ большо
- желоба . . . 2834	- - разрушенныхъ	подѣлка 2422	скорости
- крана . . . 2831	конусъ 222	- ное приспособле-	- громоздкій .
- контактная 4777	- - слоистость 622	ніе 2222	- легковоспла-
- направляющая	Городская желѣз- ная дорога . 64	- - линейное . 2522	мяющийся
1504	--- для скорыхъ	- рельс 2241	- малой скоро
- нижняя . . . 1122	поездовъ 62	- ный держатель	Грузъ большо
- паровая . . . 2222	- сътъ 62	8422	скорости
- подъ вѣду . 1122	- электрическая	Громотоводъ 2222	- массовый .
- плиты 2022	желѣзная доро-	- элементъ . 2227	- навалочный
- рабочая желоб-	га 2291	Громотоводъ 2222	- катанной
чатого рельса 1502	-ской желѣзной	катушечный 2222	
- рельса 1112	дороги электри-		
- грушевидная	ческая станція		
11211	5022		

въ под- вѣсный 4891	Грунтъ нетро- нутый 227	Группа Пирами 8889	Группировка дви- жения по направлениямъ
железный . 5882	- разрабатывае- мый ломанъ 654	- путей . . . 2854	5889
жидкий . 5812	- лопатами . 652	- въ видѣ арфы	- ки тягъ нѣмѣно- нѣ 4978
жидкий . 4884	- скалисты . 228	2423	Групповое блоку- отко 4694
жидовогара- нцій 5817	- строительный 415	--- колосни- ковъ 2423	- блокъ-поле . 4694
жиза качества	- торфянистый 222	--- рѣшетки	- вые рычаги на различныхъ уровняхъ 4945
215	- улицы . . . 1487	2422	- вый приводъ дви- гателямъ 8114
жидка . . . 419	Группа входныхъ путей 2414	- тягъ съ точкой перелома напра- вления 4942	Групповидная го- ловка рельса
жидъ 215	- дополнительная линейная 8403	- ами отдѣльными пересѣченіе 4973	11211
жидство . . . 215	- запасныхъ пу- тей 2889	Группировка дви- жения по ли- ніямъ 5888	
жидъ 217	- линейная доба- вочная 8403		
жидовой воды			
добываніе 2814			
жидъ болот- ный 224			

Д.

влияніе горныхъ массъ 667	Двигатель ком- пенсирован- ный съ послѣдо- вательнымъ воз- бужденіемъ 3124	Движеніе бура вращательное	Движенія полей
эмли . . . 428	- открытый . 3126	707	- развѣръ . 119
железа . . . 1111	- переменнаго тока 8128	- вездѣ и впередъ при сортировкѣ осаживаніемъ	- служба 5082, 5174
железа допус- каемое 1112	- пневматическій съ электричес- кимъ распредѣ- лителемъ 4582	5871	5179
железа колесо . 5801	- последователь- ный 8117	- взрѣзывающее	- уставъ службы
железа боку . . . 682	- постоянного то- ка 8116	1777	149
железа потолка вы- работки 682	- пусковой . 8803	- грузовой боль- шой скорости 125	Движущій канатъ
железа низкаго пнев- матическая цен- трализация 4582	- репульсионный 8126	- желѣзнодорож- ное 32	1704
железа сообще- ніе 181	- сигнальный 4587	- усиленное 5092	- механизмъ . 2195
железа поѣздъ . 5102	- служащій для выключенія 8917	- замыкающее	Двойная арфа 2425
железа сигналъ . . 8996	- со смѣшанной обмоткой воз- бужденія 8121	4485	- горизонтальная рейка 1663
железа вошки земляныхъ	- смѣшаннымъ возбужденіемъ 8121	- пассажирское 123	- желѣзная по- перечная 1315
железа массы 428	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- по неправиль- ному пути 5887	- живая изгородь противъ смѣж- ныхъ заносовъ
железа перевозки . 58810	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- поѣздовъ . 5884	942
железа уборная	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- товарное . . 123	- калитка съ пре- дохранителемъ
железа уборная	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- транзитное 1212	882
железа сообщение	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	Движенія группи- ровка по линиямъ	- крестовина 1962
железа 123	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	5883	1974
железа поѣздъ 5101	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- направле- ніемъ 5889	- изъ литой стали 1963
железа двигателямъ	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- индексируемость	- съ кованнымъ острыкомъ 1975
железа групповой при- водъ 8114	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	117	- сдвоеннымъ острыками 1976
железа двигателя вына- детъ изъ смѣ- хронизма 8845	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- каната плос- костъ 1702	- передвижная тележка 2228
железа закрытый . 8127	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- направление 5186	- стрѣлка 1784, 5689
железа 8121	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- опасность . 5889	- несимметрич- ная 1786
- съ вентиляцией	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- перерывъ . 5842	- односторон- ная 1801
железа 8123	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- періодъ . . 5093	- симметричная
железа капсальный	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- плотность . . 117	1786
железа 8121	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- поѣздовъ ука- затель напра- вленія 5685	- труба . . . 581
- съ вентиляцией	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- безопасность	- тяга . . . 1703
железа 8123	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	5888	- цѣпочная
железа коллекторный	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	- расписание	подѣлка рабо- чего провода 5882
железа однофазнаго то- ка 8123	- сдвоеннымъ возбужденіемъ 8121	5181	

Двойного дѣ- стия насосъ 2943	Двусторонняя крестовина переставляе- мая 1971	Дексель . . . 4943	Деревянный на- стилъ 2
- соединитель- ное ушко нѣз проводами 4817	- переводящая мал брусчатая крестовина 1943	Депеша „поѣздъ отправился“ 5901	- ростверкъ для средней опоры 2
Двойной заборъ 943	Двухаврового сѣченія попе- речника 1813	- „поѣздъ при- былъ“ 5812	- ростверкъ для стала 2
- изоляторъ . 3514	Двухголовчатый рельсъ 1127	Депешами поѣзд- ными обмѣнъ 5905	- столбикъ . 4
- контактный проводъ 3464	Двухголовый рельсъ 1127	Депешей путевою отвѣтить 5909	- столбъ . . 5
- переводный рычагъ 4202	Двухколейная желѣзная до- рога 84	- - отвѣчать . 5909	- пропитанный 5
- поворотъ . 242	Двухколейный 11710	Депешу путевою запрашивать 5908	- жукъ клинковый 2
- проводочный проводъ 4811	Двухколейный рабочій про- водъ 3486	- - запросить 5908	подкладка 2
- прижечный изоляторъ 3718	Двухпроводная линія 3571	Депешъ поѣзд- ныхъ суточныхъ журналъ 5813	Держатель аки- ный 2
- путь . 1181, 2353	Двухсторонний заграждающій башмакъ 4871	Дерева расте- скиваніе 1811	- соединитель- ный 2
- рабочий про- водъ 3464	- ная остроуголь- ная жерка 4983	- сердцевина 1808	- громкоговоритель 2
- сигналъ . . 4001	Двухфазный рутулю пропн- тываніе 1223	Дерево воздуш- ной сушки 1813	- двухплечій для кривыхъ 2
- сигнальный воротъ 4153	Двухочковые блэк-аппаратъ 4683	- выпаривать 1813	- для изолятора 2
- соединительный зажимъ 3703	Двухручное буреніе 3811	- выщелачивать 1814	- - кривыхъ 2
- стружочный путь 3021	Двухфазный переменный токъ 3023	- идущее на шпалахъ 1804	- - подготавлива- ние проводовъ 2
- стыкъ зубчатой рейки 1857	Двухфазный токъ 3023	- листовое 1806	- - приколъ . 2
- тоннель . . 1002	Двухфазный токъ 3023	- сушить въ печи 1813	- - прямого пути 2
- угольникъ вспомо- гательнаго провода 3573	Двухфазный токъ 3023	- хвойное . . 1807	- - прямой линіи 2
- участковый вы- ключатель 3567	Двухфазный токъ 3023	Деревянная ар- матура 1854	- зажимной . 2
- - изоляторъ съ выключателями 3567	Двухфазный токъ 3023	- колода . . 4907	- закрытый для изолятора 2
- шкивъ перевод- ный 4421	Двухфазный токъ 3023	- накладка . 4763	- контактный 2
Дворъ скотопри- гонный 2923	Двухфазный токъ 3023	- обвязка . . 801	- одноплечій для кривыхъ 2
- таможенный 2903	Двухфазный токъ 3023	- опора . . . 1844	- отертый для изолятора 2
Двукрылый сема- форъ 3961	Двухфазный токъ 3023	- подкладка . 4907	- питательный 2
Двуногий кранъ 2951	Двухфазный токъ 3023	- поперечина 1184	- съ подвижными губками 2
Двуосная тележ- ка 4913	Двухфазный токъ 3023	- пробка . . 3903	Держатели зажим- ные 2
Двуплечая под- ѣзжа 3521	Двухфазный токъ 3023	- рама . . . 801	Держать вагоны готовыми къ нагрузкѣ 5901
Двуплечій дер- жатель для кривыхъ 3505	Двухфазный токъ 3023	- труба . . . 371	Десятичные вѣсы 2701
- изоляторъ . 3505	Двухфазный токъ 3023	- шпала . . . 1184	Десятичные . 2
- - для кривыхъ 3505	Двухфазный токъ 3023	Деревянно-желѣз- ная поперечина 1553	Десятичный проектъ 2
- прямой уравни- тельный ры- чагъ 4233	Двухфазный токъ 3023	Деревянное крѣпленіе 783	Деформация угрѣ- дѣ острака 1811
Двускатная крыша 3554	Двухфазный токъ 3023	- ступенчатое лежало для на- мѣренія возвы- шенія рельса 4993	- цѣя свода . . 2
- платформа 24910	Двухфазный токъ 3023	Деревянный вѣла- дынь 1854	Джутовая обо- лочка 2
	Двухфазный токъ 3023	- заборъ . . . 3710	Динамитъ . . 613
	Двухфазный токъ 3023	- изоляторъ въ видѣ стержня 3713	- нитрожелати- ный 613
	Двухфазный токъ 3023	- каналъ . . 4294	- студенистый 613
	Двухфазный токъ 3023	- клинъ . . . 1293	Динамо для тяги 2
	Двухфазный токъ 3023	- костыль для башмаковъ 1801	- желѣзнодорож- ная 2
	Двухфазный токъ 3023	- костыль для подушекъ 1801	- компаундъ 2
	Двухфазный токъ 3023	- лотокъ . . . 371	
	Двухфазный токъ 3023	- молотокъ . 4947	
	Двухфазный токъ 3023	- мостъ . . . 303	

Динамо маховая 800.5	Дифференциальный вольтметр 890.5	Договор на производство работ 895	Дорога канатная 8.5, 17.2
- маховичного типа 800.5	Диагональная стрелка 854.7	Дождевая область 55.7	- канатно-проводочная 17.2
- последовательная 810.2	Диаметр цапфы зубца 162.7	Долгий бурь 69.2	- конножелезная 10.1
- с параллельным возбуждением 810.4	- шейки зубца 162.7	Доляны дно . 40.5	- кончающаяся тупиком 5.7
Динамомашинная буферная 884.2	Длина биссектрисы 82.2	- пересечение 28.5	- надземная . 9.2
- отсасывающая 841.1	- виртуальная 7.2	- подопина . 40.5	- на железных опорах 97.7
- постоянного тока 808.7	- выемки по всей профили 76.5	Долото . . . 69.2	- - столбах 96.10
- пусковая . 890.2	- зубца между щеками 162.1	Долотообразный бурь 69.2	- - эстакадах 96.10
- со сглаженным возбуждением 810.5	- касательной 82.2	Долотчатый бурь 69.2	- - нижним строением 97.7
- с независимым возбуждением 811.2	- ползевая погрузочной платформы 92.1	Доменный шлак 106.1	- - каменным нижним строением 97.2
- трехпроводная 811.1	- путей . . 282.2	- подъяма рельсов 495.5, 495.5	- однопорельсовая 102.7
- шунтовая . 810.4	- поезда . . 512.1	Домь дорожного мастера 248.7	- однофазного тока 800.5
Динамометр пружинный 506.5	- пути . . . 116.5	- с жилыми помещениями для служащих 245.9	- переоборудованного тока 800.4
- тяговый . . 506.5	- поворотного круга 207.4	- с квартирами для служащих 245.9	- пневматическая 102.2
Диска шесть 404.2	- хорды . . . 82.2	- с железнодорожными 245.9	- подвесная 89.1
Дисковый сигнал 890.4	- эксплоатационная 506.5	- с железнодорожными 245.9	- горная . . 99.2
Диск закрытый 405.1	- наметание 24.2	Дополнения к уставу 14.2	- однопорельсовая 96.2
- замыкающий поперечного вала 418.2	- нормальной рельсы 117.2	Дополнительная линейная группа на 840.2	- электрическая 99.2
- концевой замка 452.2	- развитие . . 22.2	- ный контакт 817.2	- подземная . 96.2
- круглый . 404.10	Дневной сигнал 808.10	- провод 840.1, 867.2	- проложившая в трубах 100.2
- кругового замка 451.2	Дно долины 40.5	- ния части крепления 79.2	- подвешенная 254.2
- литой чугунок поворотный 206.1	- желоба . . 150.5	Допускаемое давление колес 111.2	- с расположением с двух сторон погрузочными путями 240.2
- открытый . 405.2	- канавы . . 51.2	- мый нанос . 115.2	- - - - одной стороны погрузочными путями 240.1
- отпадающий 468.2	- ступенчатое искусственного русла водотока 52.7	Дорога вдоль полотна 53.4	- постоянного тока 800.2
- переводный с пальцами 440.2	- трубы . . . 56.4	- височная . . 96.1	- проложенная на время производства работ 42.7
- поворотный 205.2	Добавочная линейная группа 840.2	- возвышенная 96.2	- , проходящая под мостовой 96.2
- промежуточного замка 452.2	- машина . 840.4	- воздушная канатная 172.4	- проходящая под улицей 96.2
- сигнальный 890.5	- линия . . . 840.1	- горная . . . 19.1	- равнинная . 12.2
- в железном кожухе 897.2	- ный линейный трансформатор 840.5	- для откатки руды в горном дельте 7.2	- системы Фелля 9.1
- на шесть . 404.7	- ный провод 867.2	- движения локомотивов, сила тяги которых является результатом сопротивления трения колес о рельсы 8.2	- с канатною тягою 172.7
- рашетчатый 897.1	Добытие воды 290.2	- - перевозки тяжестей 7.2	- - крутыми подъемами 12.2
- , указывающий что „путь закрыт“ 405.1	- воды из озер 280.10	- железная см. железная дорога	- - средним рельсом 9.1
- „путь свободен“ 405.2	- грунтовой воды 281.4	- зубчатая в собственном смысле 169.1	
Дистанция . . 87.2	- почвенной воды 281.4		
	- подпочвенной воды 281.4		
	- тока . . . 808.4		
	Договор на поставку 88.2		

Дорога съ участ- ками какъ простой, такъ и зубчатой тяги 167.5	Дорожного ма- стера домъ 2487	Дренажъ осу- шение откоса 581	Дымовая труба вытяжная 2741
- трехфазного тока 800.5	Дорожный знакъ 963	- - полотна . 517	- - раздвижная 2745
- электрическая 93	- мастеръ . . 515.5	Дренажная гал- лерия 513	- вой каналъ 2741, 2745
- - междугород- ная 53	- рабочий . . 515.5	- канавы . . . 514	- колпакъ съ кли- паномъ 2751
- эстакадная 9410	- сторожъ . 515.10	- труба . 513, 1081	- трубы колпакъ 2745
Дороги желѣзной см. желѣзной	Доска вертикаль- ная забоя 817	- - У-образная 523	Дымоотводный каналъ 2751
дороги	- горизонтальная забоя 816	- - -ый каналъ 563	Дымоотводъ отъ дѣльный 2751
- исходный пунктъ 184	- для круѣления 803	Дренажъ 503, 563	- - центральный 2751
- конечный пунктъ 183	- коммутационная 815.5	- балласта . 107.7	Дыры помѣстить въ шахмат- номъ порядкѣ относительно оси поперечны 185.1
- надземной стан- ціи 281.2	- - свободно уста- новленная 815.7	- откоса помощью трубокъ 521	Дѣйствіе буфер- ное 331.2
- обыкновенной поднятіе уровня 547	- ступени . . 813	- поверхностный 1084	- взрыва . . 673
- - проведение по путепроводу надъ желѣзною дорогою 543	- - отѣнная комму- тационная 815.3	- полотна дороги 517	- выравнивающее 334.10
- - - подъ путепро- водомъ желѣз- ной дороги 551	- - распределе- тельная 815.3	- - прерывается 824.2	- компенсиро- ующее 334.10
- отводъ . . . 261	Доставить на под- водъ 522.2	- нажимная . 809.3	- уравнивающее 331.2
- пересѣченіе 583	Досчатый настилъ 251.5	- направляющая 410.3	- электродинами- ческое 334.2
- подземной стан- ціи 281.1	Доходности ис- числение 103	- - прерывается 824.2	- вѣя двойного на- сосъ 334.2
- полотно . . 97.3	Доходность . 104	- сопрягающая 813	- медленного режъ 331.2
- электрической второстепеннаго значенія экс- плуатация 293.4	- желѣзной до- роги 173	Дуги стрѣла . 334	- простого насосъ 334.4
Дорогъ желѣз- ныхъ см. желѣз- ныхъ дорогъ	Доходъ по экс- плуатации 509.4	Дуговая лампа 295.7	Дѣлать вломъ 73
- отводъ . . . 203	- чистый по экс- плуатации 509.3	Дукеръ . . . 57.4	- врубъ . . . 73
- устройство . 203	Драневый щитъ 881	Дуплексъ насосъ 294.4	Дѣлительный вы- ляторъ 337.4
	Древесная порода 1203	Дыма выпускъ 256.7	Дѣло желѣзно- дорожное 13
		Дымовая труба 274.4, 275.5	Дюбель 127.2, 333.10

Е.

Единица техниче- ская желѣзно- дорожнаго дѣла 14.3	Единица турбо- генераторная 309.3	Емкость . . . 532.3
	Единичная цѣна 89.1	Естественнаго откоса уголъ 43.3

Ж.

Жандармская по- лиціи 514.3	Жезловой аппаратъ 478.7	Жезловъ элек- трический замыкатель 480.2	Жезлъ для вспомо- гательныхъ паровозовъ 474.3
- ский чинъ . 514.3	- - съ устрой- ствомъ для условной блокировки 474.4	Жезлъ . . . 478.3	- - условной бло- кировки 474.1
Жезловая система 478.5	- билетъ . . 475.4	- для безуслов- ной блоки- ровки 474.3	Желатина взрыв- чатая 67.2

Калоба глубина	Желѣзная дорога	Желѣзнодорож-	Желѣзной дороги
головка . . . 1507	заводская 82	ная карта 43	городской элек-
дно . . . 1508	- зубчатая . 82,	- линия неболь-	- трическая
ширина . . . 1508	150.11	- шого протяже-	станція 3083
1113	- казенная . 23	- ния 62	- имущество 87
Калобка обдѣл-	- малая . . 73	- подстанція съ	- направление 43
ка 1713	- мѣстнаго зна-	конверторами	- нормальной
Калобокъ для	ченія 27	8933	электрической
клинка 1874	- мѣстная . 73	- - преобразова-	эксплоатація
направляющій	- надземная 63	телямъ 3963	2963
1943	- наземная . 71	- полиція жан-	- питательный
Калобчатая	- одно-двух-	дарская 5143	пунктъ 3933
колей 1501	много-колей-	- сѣть 47	- полотно . 403
провода . 3457	ная 84	- техника . . 83	- право на со-
того рельса ра-	- окружная 63	- электрическая	оружіе 41
бочая головка	- паровая . 92	центральная	- рейсковъ за-
1503	- первоостепен-	станція 3083	жимная планка
гый изоляторъ	наго значенія 73	Желѣзнодорож-	1331
3873	- переносная 77	никовъ синди-	- собственности
рельсъ . . . 1493	- побережная 740	катъ 134	87
- плоскій . 1503	- подземная 73	Желѣзнодорож-	- управление 5133
- составной	- портовая . 81	ное движеніе 23	- фидеръ . 3933
1513	- полевая . 63	- усиленное 5093	Желѣзный ко-
Желобъ въ корѣ	- пригородная 63	- съ электриче-	стыль для баш-
острыка 1831	- , проведенная	ской тягою 2933	маковъ 1293
- пять острыка	въ урвнѣхъ зем-	- дѣло 13	- - подушекъ
1831	ли 71	- законодатель-	1293
- для реборды	- промышленная 33	ство 133	- лежень . . 1303
бандажа 1503	- рудничная 83	- общество . 23	- листъ для пере-
- колея . . . 1114	- смѣшаннаго	- правленіе . 5133	крытій 2143
- между остря-	типа 87, 1073	- право . . . 83	- мость . . . 614
комъ и рамнымъ	- собственно	- распределитель-	- рельсъ со сталь-
рельсомъ въ	зубчатая 1601	ное устройство	ною головкою
жорѣхъ 1823	- стратегиче-	8153	1153
- наклонный по	ская 23	- ной полиціи	Желѣзныхъ до-
которому скаты-	- съ зубчаткой 83	агентъ 5143	рогъ городскихъ
вается грузъ	- узкоколейная 73	- эксплуатаціи	стрѣлка 1937
2963	- частная . 24	организация 5081	- - сѣть . . 63
- наполненный	Желѣзная корзи-	Желѣзнодорож-	- общество по
водой 3933	на для разведе-	ные отряды 133	эксплоатаціи 81
- откидной . 3773	нія кистра 5003	- тарифы . . 133	- постройка 16
Желѣзо для пе-	- опора . . . 1643	Желѣзнодорож-	- дорогъ содер-
ревода стрѣлокъ	- углового	ный агентъ по	жаніе 17
5017	колѣна 4933	эксплоатаціи	- сооруженіе 13
Желѣзная арма-	- поперечина 1303	5141	- сѣть . . . 47
тура 1851	- двойная . 1313	- батальонъ . 133	- техническія
- броня . . . 3333	- проволока . 3454	- генераторъ 3091	условія по со-
- дорога . . . 13	- рѣшетка кату-	- мость . . . 591	оружію 143
- безрельсовая	чая 303	- путеводитель	- эксплуатація
103	Желѣзнодорож-	5933	21
- военная . 23	наго дѣла тех-	- путь 1163	Желѣзо полосо-
- возвышенная	ническая еди-	- тарифъ . . 133	вое 1433
63	ница 143	- телеграфъ . 4313	- бетонная попа-
- второстепенна-	- правленія право	- уставъ . . . 141	речина 1843
го значенія 74	43	- фидеръ . . 3933	- ный мостъ . 613
- городская 64	- пути питатель-	- ныхъ обществъ	Жесткая вода 2913
- для скорыхъ	ный пунктъ 3933	синдикатъ 134	- передача вы-
поѣздовъ 63	- соединитель-	- тарифовъ кор-	равненная 4991
- - электриче-	ная вѣтъ 63	мировка 133	- къ замыка-
ская 27, 2991	- управленія пра-	Желѣзное крѣп-	телю 4514
- для поѣздовъ	во 43	леніе 833	- - стрѣлкамъ
большой ско-	Желѣзнодорож-	Желѣзной дороги	4903
рости 61	ная вѣтъ 63	вѣтъ 63	- невыравнен-
- - стратегиче-	- динамомашина	- доходность 173	ная 4393
скіхъ цѣлей 23	3091	- главная касса	- тягами . . 4217
	- инспекція . 5137	137	- подѣлка . 3613

Жесткая тяга выравненная 489.1	Жесткость воды 891.2	Живая нагородь, как защита отъ снѣга 94.1	Жидкость проли- вающаяся 128.7
- - невыравнен- ная 489.2	- каната . . . 103.7	Жидкая углекислота 490.2	Журналъ поѣз- ной 571.1
-ий крошитель 882.7	- пути . . . 116.3	-ий пусковой рео- статъ 814.2	- работъ . . . 88.2
-кое подвѣшивание 861.2	Живая нагородь засохшая наго- родь 87.3		- суточный по- ѣздныхъ де- пешъ 561.1

8.

Забетонировать столбъ 878.10	Загонять костью 157.2	Завершенный кост- мыя 125.7	Заземленная пре- дохранительная оболочка 288.0
Забивать костью 157.2	Заготовка шпалъ 124.2	Зажать рабочий проводъ 848.7, 507.7	-ий нейтральный проводъ 807.1
Забивная крѣпь 81.3	Заграждающій башмакъ 486.3	Зажигательный патронъ 68.1	- средний проводъ 807.7
Забитая свая 48.4	- - двухсторонній 487.1	Зажимать рабочий проводъ 507.7	Заземлитель воды ной 894.0
Заблокированный 484.1	- путевой меха- низмъ 487.2	Зажимающаяся соединительная муфта 855.4	Заземлять про- водъ 288.0
Заблокировать 483.3	- сигналъ проѣ- хатъ 808.2	Зажимная втулка 887.3	Заземляющая петля 850.0
Забойная буровая машинка 73.2	Загрузка сбоку 203.2	- планка рейсской железной доро- ги 183.1	Зазоръ . . . 1490.0
- шахта . . . 77.5	- съ тупикового пути 202.3	- - съ отроscopic- ной 183.1	- стыковой . . . 1145.0
-ий буръ . . . 70.3	Загрузочная кор- зина 73.2	- пластинка . 887.7	Захладка акме- роу 152.1
Заболонь . . . 120.9	Загрязненіе воды отъ химически растворенныхъ въ ней элемен- товъ 290.3	-ное приспособо- ваніе 489.2	- колесная . 502.3
Заборъ въ видѣ козелъ 95.2	Загрязненіе воды отъ механически примѣшанныхъ земляныхъ ча- стей 290.3	-ной держатель 847.3	- на роликъ 502.4
- двойной . . . 94.3	- механическое 290.3	- крюкъ . . . 506.3	- поперечныхъ распорокъ 153.1
- деревянный 87.10	- отъ механически примѣшанныхъ земляныхъ ча- стей 290.3	- планка от- ростокъ 183.2	Захлупки головки съ шайбой 184.1
- для защиты отъ снѣжныхъ заносовъ 94.7	- химическое 290.3	Зажимъ 152.4, 885.3	Защитка . . . 218.0
- изъ досчатыхъ щитовъ 94.7	- автоматическая 216.2	- въ крестовникъ 853.4	Законодательство железнодорож- ное 120.0
- - рельсъ . . . 88.2	Задвижка . . . 216.2	- двойной соеди- нительный 870.3	Законъ о прину- дительному от- чужденію 85.1
Забоя доска верти- кальная 81.7	- автоматическая 415.4	- для кабелей 889.3	Закранна подат- ника 290.1
- - горизонталь- ная 81.8	- поперечная 163.4	- - подвижной проводами 874.7	- щеки . . . 161.3
Забурникъ . . . 69.7	Задергать поѣздъ 521.4	- - подвиженія 848.5	Закромъ уголь- ный 87.1
Забутка . . . 85.4	Задерживающій зубецъ 418.7	- - проводовъ 872.7	Закругленіе . . . 8.3
Зависимости си- стема 416.6	- крюкъ . . . 358.3	- стрѣлки . 854.2	- въ обратную сторону 81.1
Завода марка 115.3	Задній стрѣлоч- ный тяжъ 189.1	- замыкающій 872.4	- переходное . . . 8.3
- выкатанное клеимо 115.5	- ния стрѣлочная тяга 189.1	- конусный . 872.3	- пути . . . 114.3
Заводская желѣз- ная дорога 8.2	Задѣлка въ шпал- лы пробой 126.3	- концевой . 872.3	- рабочего про- свѣда 39.1
Завѣдывающій маневрами 523.10	- зубчатой рейки въ каменной мостовой 167.2	- натяжной . 500.7	Закрывающее кольцо 390.7
Загибаніе кон- цовъ поперо- чины 154.7	Завершенная под- кладка съ ре- бордою 128.3	- подвижной для рабочаго про- вода 874.9	Закрытая пере- дача 81.1
Загибъ концовъ поперечины 182.4	-ий штырь съ ушкомъ 383.3	- подвѣсный 349.3	- тое рельсовое соединеніе 883.2
Загибанію сте- пень подвержен- ности 120.11		- предохранитель- ный 872.3	Закрытый . . . 464.1
Загонка закрѣ- повъ въ шпалы 126.3		- простой соедини- тельный 870.2	- дятель . . . 812.7
		- средний . . . 874.3	
		- стыковой . 848.7	

крытый двига-
тель съ венти-
ляцией 8182
ержатель для
изолятора 8704
искъ . . . 4061
сигналь . . 8992
проѣхать . 8992
крыть сигналъ
8992, 8992
зрѣнить пово-
ротный кругъ
2159
зрѣнение . 8927
къ каменной
стѣнѣ 8982
лубца . . 1082
киши жонцное
8961
на участковомъ
изоляторѣ 8962
поперечный 1081
изъ кѣсто . 1082
зрѣненная
неподвижно
опора 1082
зрѣняющая
коробка 1082
шляпка . . 1082
зрѣновъ заго-
на въ шпалы 1082
зрѣвъ въ видѣ
шурупа 1071
для кабелей 8992
гладкий . . 1072
къ твердаго
дерева 1082
спиральный
89810
анка рельсо-
выхъ отыковъ
чугуномъ 4771
амитый конецъ
рельса 8992
алтъ отыки 1587
- рельсовъ . 8991
ало съ кассами
2462
аложение . . 467
аложить якорь
въ скалистый
грунтъ 1065
алъ машинный
8092
пассажирскій
2446
съ кассами . 2462
амедленія хода
положение 8981
амедлитель . 4562
амедляющее при-
способленіе 4562
реле . . . 8212
анка жонцное
дискъ 4592
- роликъ . . 4592

Замка кругового
роликъ 4512
- - дискъ . . 4512
- промежуточного
дискъ 4522
- - роликъ . . 4522
- ходъ . . . 4512
Замкнутая петля
242
-тый канатъ 1692
1701
Замкнуть пово-
ротный кругъ
2159
- стрѣлку . . 4449
- установленный
маршрутъ 4652
Замкового болта,
направляющія
4532
Замковый болтъ
скользящій 4532
Замокъ блокиро-
вочный 4572
- въ круглой
коробкѣ 4492
- для пошер-
стныхъ стрѣ-
локъ 4522
- - сигнального
рычага 4571
- качающійся 4541
- контрольный 4562
- концевой . 4522
- круговой . 4517
- кулачный . 4522
- непосредственно
соединенный съ
проводочной
передачей 4492
- пневматическій
дѣйствующій въ
теченіе опредѣ-
леннаго про-
межутка вре-
мени 4562
- предохранитель-
ный 4512
- промежуточный
4527
- сегментный 4492
- стержневой 4582
- стрѣлочный 4562
- - съ жезловой
блокировкой 4751
- съ отдѣльнымъ
проводочнымъ
приводомъ 4492
Замостить путь
въ уровень го-
ловокъ рель-
совъ 15811
Замощенный въ
уровень голо-
вокъ рельсовъ,
путь 15810

Замыкание вакоуъ
4182
- внутри стрѣлки
4454
- внутреннее 4454
- концевое . . 4522
- кулачками . 4522
- линейной . 4522
- маршрута . 4192
- нажимной кноп-
ки 4717
- поворотнаго
круга 2152
- предохранитель-
ное 4512
- промежуточное
4527
- силоукутымъ
вакоуъ 4182
- стрѣлки . . 4442
- - отъ руки . 4527
- стрѣлокъ наж-
дой въ отдѣль-
ности 4542
- шкивомъ . 4517
- ній схема . . 4191
- ния короткаго оп-
тического указа-
теля 8257
- - токъ . . 8067
- плоскость . . 4452
- таблица . . 4082
Замыкатель тока
гибкій 4772
- вставить . 41210
- концевой . 4522
- крючковый 4487
- - вертикальный
4482
- кулачный . 4522
- маршрутнаго
рычага 4692
- маятниковый
4541
- перемѣный 4722
- порядковый
маршрутовъ
4654
- промежуточный
4527
- тока рельсовый
съ зеркаломъ
для наблюденія
4781
- - - предохрани-
тельной короб-
кой 4772
- створчатый 4482
- стержневой 4582
- стрѣлочныхъ
остряжковъ 4451
- - вѣрзкой
4452
- - со сквозной
соединительной
тягой 4462

Замыкатель
стрѣлочныхъ
остряжковъ съ
компенсацией
конца тяги 4452
- - - раздѣль-
ными тягами и
промежуточно-
ми сочленені-
ми 4457
- тока . . . 4772
- шарнирный 4457
- электрический
жезловъ 4902
- электромагнит-
ный 4791
- ля ходъ . . 4512
Замыкающая ли-
нейка 4172
- реборда . . 4521
- рѣшетка . . 4182
- скоба . . . 4471
- станга . . 4582
- улитка . . . 4542
- щее движенье,
принудительное
4482
- коромысло . 4152
- устройство . 2157
- щие аппараты
4442
- - съ механи-
ческаго движу-
щего силою 4572
- щий аппаратъ 4072
- - гидравлическій
4582
- - пневматическій
4572
- - - нискаго да-
вленія 4582
- - электрический
4582
- барабанъ . 4742
- дискъ попереч-
наго вала 4182
- важины . . 8722
- зубецъ . . . 4192
- кривошипъ 4582
- крюкъ . . . 4482
- кулачокъ . 4172
- 4582
- органъ . . . 4177
- - перехватываю-
щій 4181
- - подхватываю-
щій 4182
- роликъ . . 4462
- рычагъ . . . 4172
- секторъ . . 4152
- штифтъ . . 4192
- электромагнитъ
4572
Замычка 4172, 4177
- вспомоатель-
ная 4722

Замычка для
сигнальной
рукоятки 4148
- запорная . . . 4507
- механическая
нажимной кноп-
ки 4718
- поперечная 4171
- электрическая
нажимной кноп-
ки 4721
Запасы слезные
968
Замкнутый путь 4082
Запаздывание при
блокировке 4443
Запаздывать . 3082
Запальный па-
троль 681
Запаль . . . 6710
- искровой . . . 682
- калильный 682
- ручной . . . 682
- электрический 684
- электрического
искры 682
Запаса воды наби-
рание 3841
Запасной вагон
5182
Запасные пути и
здания для под-
жижного состава
2842
-ный путь 2852, 2871
- - для обгона 2852
- - срезаний 2852
-ных путей груп-
па 2852
Запась мгновен-
ный 2812
- насыпи на осад-
ку 444
Запаять конец
рабочего про-
вода 2482
Записка поясни-
тельная 202
Запись автоматиче-
ская скорости
поезда 4871
Заповедать . . 3082
Заполнить (-ить)
отверстия для
восьмилей де-
ревянными
пробками 1562
Запорная замыч-
ка 4507
- насадка . . . 4502
- поперечная 4474
-ный болт . . 4472
- ворот . . . 4512
- кулачок . . 4502
- резьба . . . 4552
- рычаг 4512, 4572

Запорный стер-
жень 4672
Запрашивать пу-
тевую депешу
5802
Запросить пу-
тевую депешу 5802
Зарубка для рель-
са на шпальт
12810
- на рычаг . . 2702
- шпальт . . . 1242
- шпалы . . . 1281
-ки поверхность
вытесать 1244
- ширина . . 1244
Заряд состоянии
3842
Зарядь вырвча-
того вещества
671
Заслохчатый пла-
нак 2831
Засохшая живая
ягодка 872
Застопоривание
автоматическое
сигналов 4402
Застопоривающий
прибор 4122
Заступ . . . 4214
Засыпать щеб-
нем столб 2782
Затворное поле
4092
- очко . . . 4092
-ный барабан 4742
Затвор . . . 902
- барьера . . 892
- в видь шлаг-
баума 902
- клиновой . 1481
- перекидного
рычага 4122
- преграды . 892
- цанной для пе-
редагов 897
- шаровой . . 4052
- шпигалета 4122
Затеска шпальт 1242
Затопаемая
местность 502
Затравка . . 6710
Затруднения для
ведения хозяй-
ства 862
Захватка . . . 2822
Захватить концы
поперечный 1284
- поперечный
примкленный 1281
Захватывание
участковых
блоков-постов
4624

Захватывающий
концы 2822
Захлестывание ка-
ната 4712
- рабочего про-
вода 2482
Заходь банди-
ных реборд
в зазор недо-
веденной струл-
ки 1912
Защелка пружи-
ная 4122
Защелки напра-
вляющая струны
4121
- неполное под-
нятие 4121
- пружина . 4122
- рукоятка . 4122
- струна . . 4127
Защелкивание ру-
коятки 4122
Защелкой блок-
ровка 4712
Защелку опустить
4127
- открыть . . 4141
Защемляющая
планка 1284
- пластинка . 1284
Защита из доска-
тых шпал 247
- из живой яго-
роды 872
- рогатки . . 902
- проводов . 2722
- сигнальная . . 904
Защитная посадка
для ограждения
откоса 422
Забдание тележки
2252
Забедь в боко-
вую долину 241
Заявка поезда 2812
Заявка лапа . 1924
Звено тонкой
трубы 1002
Звонок дава-
ный сигнал 4042
Звонок комнат-
ный 4852
- сигнальный
40410, 4672
Звонь сигналь-
ный 4071
Звукопоглощаю-
щее приспособ-
ление 622
Звядный свист
4044
Звядообразный
поворотный
круг 2022

Звяды направ-
ные 202
Здание водопровод-
ное
- для дезинфекции
202
- - ноченки слу-
жащих 202
- - отдыха слу-
жащих 202
- - приготовлен-
горячей воды
202
- паровое . . 202
- - круглое . . 202
- - многоугольное
202
- - прямоугольное
202
- пассажирское
202
- - с полуоткры-
тым распе-
жением 202
- - с куполом 202
- тангольное 202
Здания второсте-
пенные 202
- для мастерских
202
- и запасные пути
для поджижного
состава 2842
- расположение
поперечное 2842
- продольное 2842
- раскормочные
поперек путей
2842
Землепильная
станка 202
Земли возвы-
шения
- выравненные
202
- давание . . 202
- масса . . . 202
- отчуждения
план 202
- отводь прику-
дильных от-
чуждений 202
- отчуждение по
добровольному
соглашению 202
- переименование
покупки по
добровольному
соглашению 202
- приобретение 202
- участка обес-
целивание 202
- - обход . . . 202
- - переименование
Земля . . . 202
Земляная шина
202

изяного полот-	Знакъ дорожный	Зубило . . . 4046	Зубчатая рейка
в издвигиваніе	962	Зубца высота	ступенеобраз-
10611	- каменный въ	1622	ная 1661
шаблокъ изъ	концѣ закруг-	- длина между	- ступенчатая
жердей 473	ленія 965	шпекими 1681	1007
общенія ука-	- путевой . . 962	- закручивленіе	- - съ широкой
затель 8424	- уклонный . . 967	1682	подонной систе-
о полотни 504	Значеніе сиг-	- клинообразное	мы штруба 1646
буравъ . 5042	наловъ 8061	основаніе 1647	Зубчатка . . 1006
изъ, какъ сѣж-	- среднее квадрат-	- круглая цапфа	- вертикальная
ная защита 944	ное 8086	1622	1006
ассы боковой	- - силы тока 8085	- - шейка . . 1622	- въ видѣ лѣст-
сдвигъ 421	Зуба основаніе	- сръзанная цапфа	ницы 1007
свалъ . . . 422	скошенное съ	1622	ной гребенчатой
изъ маселъ мас-	двухъ сторонъ	- - шейка . . 1622	компенсация
штабъ 2710	1647	- цапфа . . . 1622	вліанія темпера-
дальность	Зуба см. Зубца.	- цапфы діаметръ	туры 4542
возки 422	Зубецъ враща-	1622	Зубчатое колесо
перемѣщеніе	ющійся 1621	- шейка . . . 1622	1004
922	- задерживающій	- шейки діаметръ	той рейки двой-
распредѣленіе	4127	1627	ной стыкъ 1657
271, 281	- замыкающій 4127	Зубцовъ головки	- - задѣльна въ
оботъ куба-	- подрѣзанный	закрученныя	каменной мосто-
туры опредѣ-	1642	въ уровнѣ за-	вой 1672
леніе 274	- расклеванный	крайне штекъ	- - полоса . . 1652
изъ массы . . 424	1622	1627	- - стрѣлка . . 1672
работы . . . 422	- рейки . . . 1002	- подрѣзка . 1642	- - стыкъ . . 1652
инная полоса 4774	- - плоско сръзан-	Зубчатая дорога	- тяги участокъ
изъ токъ . . 2012	ный снизу 1622	въ собственномъ	1672
гвагообразное	- свободно воста-	смыслѣ 1601	- тый край . . 4022
расположеніе	вленныя 1622	- желѣзная доро-	- рельсъ . . . 1642
провода 2024	- соединительный	га 22, 15911	- тымъ ободомъ
гвагомъ наты-	1622	- рейка . . . 1002	приводъ 2202
кутъ проводъ	- съ рѣзбой на	- - вертикальная	Зубъ подрѣзан-
9622	концахъ 1622	1602	ный 1642
изъ верстовой	- трапециoidal-	- - непрерывная	Зубъ см. зубецъ.
962	ный 1622	1674	Зумпфъ . . . 842

И.

изянка посадка	Изгибъ шейки	Измельченіе въ	Изолированное
для укрѣпленія	рельса 1157	порошокъ бал-	натяжное при
откоса 422	- штампованный	ласта 1072	способленіе 2727
толка . . . 1942	1812	Измѣненіе груп-	Изолированный
тра въсовъ 2712	Изгороди живой	пировки тѣлѣ	кабельный
компенсатора	посадка противъ	4272	зводъ 4722
при разрывѣ	сѣжныхъ за-	Измѣреніе длины	- обратный про-
провода 4272	носовъ 202	202	водъ 2412
известковый на-	Изгородь живая	- разстояній . . 202	- рельсъ . . . 4722
сытителъ 2010	877	Измѣрительный	Изолировать отъ
изъстителъ 4222	- - двойная про-	приборъ 21710	земли 2024
изъщеніе обрат-	тивъ сѣжныхъ	- трансформаторъ	Изолировка рель-
ное 4622	законовъ 242	1812	са 2022
объ отправкѣ	- - засохшая . . 272	- участокъ . . 2002	Изолировочный
поѣзда 5211	- , какъ защита	Изнашиванія	матеріалъ 2612
о приходѣ	отъ сѣга 241	поверхность	Изолирующая
поѣзда 5212	- лѣсная поса-	2462	бука 2607
изъ способъ о	женная полосой	Износа поверх-	- втулка . . . 2607
движеніи поѣ-	242	ность 2462	- масса . . . 2612
довъ 5202	Идержки на экс-	Износъ допускае-	- покрывка . 2611
изгибъ, образо-	плуатацию 5022	мый 1152	Изолирующее ве-
ванный при	- управленія 114	Изогнутая налад-	щество 2612
прокаткѣ	Изломъ рельса	ка 1442	Изолирующій
1812	1161	- тый рельсъ 11612	болтъ 2612

Изолирующіе конусъ . 8608 - материалъ . 8618 - составъ . 8618	Изоляторъ кони- ческій 8718 - контрольный 8678 - конусообразный 8718 - масляный . 8678 - катанной . 8708 - оттяжной . 8708 - первичный 8678 - поврежденный 8788 - подвѣсный . 8608	Измѣсканіе техни- ческія 171 - экономическія 164 Ила выдавлива- ніе изъ подъ- шпаль 1074 Илитое гнѣздо 1678 Иль 888 Импульсъ тока 8827 Имущество же- лѣзной дороги 87 Инвентаръ ваго- новъ 8688 Индикаторъ фазъ 8088 Индуктивная сла- гающая напря- женія 80611 - составляющая напряженія 80611 - ное падѣніе на- пряженія 8068 - сопротивление 8068 Индуктивный 8068 Индуктирование 8068 Индуктора ру- коятка 4678 Индукторъ . 8488 - цилиндрическій 4678 Индукционное па- деніе напряже- нія 8068 - сопротивление 8068 Индукція . 8068 Инженеръ, руко- водящій рабо- тами по по- стройкѣ 868 - строитель . 868 Инспекція желѣз- нодорожная 8187 Инструкция по службѣ движе- нія 81710 - служебныя 8178 - ция по сигнали- заціи 8088 Инструментъ буровой 891	Инструментъ разработ- ки горной поро- ды для слани- и приборы эксплуатаци- содержанія - ремонтные Интенсивность движенія - освѣщенія Искривленіе соосъ- ной выпрям- Искровой зам- Искрою элект- ческой зам- Искры, выбра- ваемые на зам- Искусственнымъ вентиляці- ное основаніе - сооруженіе Исполнительны проектъ Использование ковой доли для развитія линии Испытаніе мо- Испытатель ре- совый Испытательный проводъ Источника пер- ватыванія Источники сн- неравномер- - - равновѣс- Исходный пунктъ дороги Исчисленіе дан- ности - объема на- - приближен- ной стоимости
--	---	--	--

Б.

Кабель бло- кировочный 4644 - витой трехжиль- ный 8888 - концентриче- скій 8887	Кабель питатель- ный желѣзной дороги 8888 Кабельная муфта 8888 - ный вводъ на- лированный 4784	Кабельный нако- печникъ 8888 - ножикъ . 8048 Кабеля вводъ 8888 - подвѣсна . 8888 - присоединеніе 8888	Кабестанъ . 8888 - гидравлическій 8888 Кавальеръ - какъ сн- жная защита
--	---	--	---

арма путевая 2467	Канавы вдоль дороги 509	Каналь для проволочной тяги с насадкой для осмотра роликов 4881	Канатъ растянута 1009
Битая желѣзная дорога 21	- вдоль насыпи 523	- - тяга . . . 4893	- свитый новыиъ способъ 1001
Битъ для заворовъ 4959	- водоотводная 523	- - вѣ видѣ трубы, заполненной масломъ 4801	- соединительный 8043
Битая лампа 2966	- для транспортныхъ тележекъ служащихъ для перевозки вагоновъ нормальной колеи по узкоколейному пути 2484	- дренажный 568	- съ круткой накрестъ 10010
Битая лампа . 683	- - чистки вагоновъ 2928	- дымовой . . 2567	- - переплетениемъ по способу Альберта 1001
Битая лампа . 889	- дренажная 514	- дымоотводный 2754	- тяговый . . 1704
Битая лампа съ предохранителемъ 883	- нагорная . 523	- изъ листового желѣза 4906	Капа 783
Битая лампа . 491	- открытая . 511	- чугунный . 4896	Капитала строительнаго роста 193
Битая лампа . 2966	- поперечная 963	- - целевой . . 8846	Капиталъ на постройку 193
Битая лампа . 2128	- предохранительная 928	Каната въсь 1085	- основной . 107
Битая лампа . 487	- продольная 1084	- захлестывание 1718	- строительный 5274
Битая лампа . 884	- - открытая . 1086	- жесткость . 1087	Капелъный двигатель 3181
Битая лампа . 483	Канавка . . 2814	- качание . . 1718	- - съ вентиляцией 8183
Битая лампа . 486	- поперечная 1085	- направление 1711	Капсюль . . 683
Битая лампа . 587	- продольная 1084	- натяжение . 1083	Карболиннеумъ 1933
Битая лампа . 484	- - открытая 1086	- приподыманіе 1717	Карманный свистокъ 4065
Битая лампа . 883	Канавы берма 513	- провисаніе 1721	Карнизъ . . 579
Битая лампа . 487	- дно 512	- проводка . 1711	Карта желѣзнодорожная 48
Битая лампа . 1003	- основание . 512	- прядь . . 1093	Касація точка 1843
Битая лампа . 884	- подошва . . 512	- растяжение 1093	Касательная вспомогательная 835
Битая лампа . 884	Канала козлы 8844	- скорость движения 1086	- - ной длина . 839
Битая лампа . 884	- муфта . . . 4884	Канатная дорога 83, 1727	- ныхъ точка пересѣченія 827
Битая лампа . 884	- подошва . . 8848	- - воздушная 1734	Каскадный синхронизмъ 8049
Битая лампа . 884	- подставка . 8849	- - проволочная дорога 1784	Касса билетная 2464
Битая лампа . 884	- профиль . . 8847	- - ный горный фуникуляръ 1737	Катація боковая грань 1183
Битая лампа . 884	- стыкъ . . . 4897	- - ные дороги . 1083	- - повышенный рельсъ 2354
Битая лампа . 884	Канализація воздушной материалъ 8444	Канатъ безконечный 1701	- рельса поверхность 1184
Битая лампа . 884	- планъ . . . 8439	- ведущій . . 1783	Категорія поѣзда 5093
Битая лампа . 884	Канализаціонная шахта 1003	- витой съ крестообразнымъ переплетениемъ 10810	Катка подшипникъ 2115
Битая лампа . 884	- ный колодезь 974	- образнымъ переплетениемъ 10810	- - на фундаментъ 2117
Битая лампа . 884	Канализація . 8856	- движущій . 1704	- , прикрѣпленный къ тѣлу 2116
Битая лампа . 884	- высокогаго напряжения 8861	- замкнутый 1701	Катокъ . 2113, 2353
Битая лампа . 884	- для передачи энергии 8863	- изъ плоскихъ прядей 1094	- - пружинный опорный 2153
Битая лампа . 884	- надземная . 8863	- - прядей . . 1092	Катучая желѣзная рѣшетка 903
Битая лампа . 884	- однофазная 8866	- - стренгъ 1093	Катушечный громмоотводъ 8853
Битая лампа . 884	- трёхфазнаго тока 8867	- - трехгранный прядей 1093	
Битая лампа . 884	Каналъ . . . 8846	- о 7-проводкахъ 1089	
Битая лампа . 884	- бетонный 48910	- открытый 10910	
Битая лампа . 884	- вентиляционный 1013	- поддерживающій 1783	
Битая лампа . 884	- водоотводный 857	- предохранительный 1705	
Битая лампа . 884	- деревянный 4894	- проволочный 1084	
Битая лампа . 884	- для каната 1728		
Битая лампа . 884	- - проволочной тяги со вставленнымъ ящикомъ для осмотра роликовъ 4883		

Катушка дроссельная генератора 3844	Клемя для подвешивания 3443	Кнопка возврата сигнала 4715	Колес нормальная ширина 110
- реакционная генератора 3844	Клепальная для рельсовых соединителей 5044	- выжимная . 4004	- нормальной переоси 110
- секционированная дроссельная 3844	Клепальная ферма 3081	- деблокирующая 4714	- сужение . . 110
-- реакционная 3844	Клепачевой барабан 4403	- контактная подземной системы с надземными контактами 38511	- ширины . . 110
Качание боковое 3023	Клепки для вытаскивания 4944	- нажимная . 4003	- узкой переоси 110
- качата . . 1713	-- переоси 4944	- рычажная . 4074	- утирование . 110
Катающаяся опора 383	Клей рельсов 4954	- сигнальная 4004	Коллекторный двигатель с мофазного тока 110
- шийной замок 4541	Клиновидная станция 384	Кнопки нажимной замыкание 4717	Колеса дающие 110
- штырь . 3024	Клиновой болт 3080	- нажимной механической замыкатель 4718	Колесная зажимная на 110
- рельс . . 1953	- затвор . . 1481	- ка 4718	-- на роликах 110
Качества грунта 213	- стык . . 1513	Кнопку блокировочную нажат 4073	Колесный бама 110
Кашицей графитовой смазывание поверхности 1154	- вымь болтом скрепление 3087	Кнопку спаривание 4723	-- роликовый 110
Квадратное среднее значение 3084	Клинообразная платформа 3503	- сцепление . 4723	Колесо ведущее 110
Квартира служебная 3453	- прокладка . 1277	Ковальная крестовина 1943	- втяжное . 110
Кернер . . 4073	- ное основание зубца 1047	- подушка рельса 1804	- втяжное . 110
Керосиновый 2007	- ный костыльный 4943	Кованый захватывающий 3083	- зубчатое . 110
Киловатт-час . 3003	Клинь . . . 803	Когтеобразный выступ крышки поперечины 1841	- поддерживающее 110
Кирка двусторонняя остроконечная 4983	- деревянный 1293	Когти . . . 3083	Колес допустимое давление 110
- для затески шпала 4043	- для рельсовых башмаков 1293	Коэффициент крестовины 17510	- переоси 110
- остроконечная 4983	- - - подушек 1293	- мощности . 3051	- рельсовая . 110
- плоская . . 4983	- - сбрасывания тормозного башмака 5027	- нагрузки . 3053	- узкая . . 110
- с подбойкой 4983	- , заголенный между рельсами и породой 803	- тяги . . . 3053	- шириной в один метр 110
- широкая . . 4984	- , образующий сходящийся линиями 3083	- эксплуатационный 5027	- широкая . . 110
- кой удар . 1583	- стальной . 1294	Кожицу блокировочного аппарата 4703	Колодезь артезианский 3041
Кирпичная обделка выемки 487	- с пружиной 1294	- предохранительный 3016	- водопогонный 110
Кирпич сфальжый 943	Клинья регулирующие 2104	- чугунный . 3083	- водоприемный 110
Классирование 1293	Ключа профиля восстановления 873	Ковши для установок бура 784	- водосборный 104, 109
Кланка . . . 701	Ключевая вода 524	- канала . . 3043	- водосточный 110
Кладка каменная см. каменная 491	- разработка . 753	- подкосные . 303	- для насосов 110
Кладки каменной см. каменной 491	- штробы . . 753	Колеса нагруженные 3084	- - питьевой воды 303
Клапан воздушный 3059	Ключ для включения рычага 4484	Колесные нагрузки 3084	- - удержания несня 303
- всасывающий 3087	- - зажимания рельсовых шурупов 4937	Колесный разряд 3084	- канализационный 110
- заслончатый 3081	- свода . . . 3011	Колесный вращение 1293	- сфальжый . 110
- нагнетательный 3023	- стрельчатый 4543	- выправка . 1103	Колодезь см. колодезь
- нижний . . 3023	- тонкая . . 843	- грация . . 1293	
- шаровой . . 3023	Кнопка блокировочная 4003	- жалоб . . 1114	

Входка дере- вянная 4907	Компакт воздуш- ный 4548	Колючая прово- лока 8858	Компексирован- ный двигатель с предохра- нительным воз- буждением 8124
железная 8898	- - нагнетания 8858	Комель . . . 8785	- серийный мо- тор 8124
железная 8817	- - всасывания 8858	Коммерческой и финансовой ча- стей организация 185	Компексированное действие 8840
железная будка 4847	- вытяжной трубы 8745	Коммутатор элементный 8811	Комплекты отса- сывающих 8408
железная . . . 4848	- дымовой трубы 8745	- - свободное установленная 8157	- переводных брусков 1982
железнодорожная 4844	- - с клапаном 8751	Коммутационная доска 8158	- тяги, проводки и принадлеж- ностей из них из семафорной будки и близ ка 4092
удар . . . 4889	- на столбе . 8811	- - освобожде- ние 8158	Компостер . 8448
- отбрасывающий 922	Комплекс для разбивки пути 1558	- ламповая . 8475	Конвекция . . 144
- принудитель- ный 921	- пикетный . 1557	- туалетная . 8449	Конвертер . 8891
железнодорожные 4881	- промежуточный 1558	Комнатный зво- нок 4853	Кондуктор . 8162
железнодорожная опора 1882	Кольцо воздуш- ное 8781	- колоколь . 4853	- багажный . 8163
- с отверстиями для подбивки 1882	- для столбов 8882	Компакт дна мо 8105	- главный . 8161
железнодорожный изолатор 8878	- - трубчатого столба 8884	- насос . . . 8845	- старший . 8161
железнодорожный воз- душный 4548	- закрывающее 8807	- обмотка . 8105	- тормозной . 8164
для нескольких последователь- ных ударов 4842	- опорное . . 8807	- отключаемая . 8107	Кончик коровой острия 1882
комнатный 4853	- отключающее 8782	Компенсатор электродвигате- ля 8181	- кривой . . . 882
одноударный 4841	- составное ямы 8129	Компенсатора иг- ра при разрыве провода 4872	- лапы . . . 8492
одноосный 4842	- с карбидной 8515	- рама . . . 4884	- нижний столба 8785
предупрежда- ющий 4854	- катками . 8112	- ход при раз- рыве провода 4872	- остряка . . 1882
сигнальный 816	- роликами 8112	Компенсатора для натяжения провода 4884	- отходить при упругой дефор- мации 1881
- приводимый из действия углекислотой 4858	- тоннеля . . 884	- на сигнальной мачте 4881	- перевода . . 1757
станционный 4852	- установочное 8782	- открытый . 4882	- рабочего про- вода 8541
с двигателем 4855	Кольцевая балка 8867	- промежуточный 4882	- рельса салитный 8882
электрический 4882	- обдвоя ямы 8128	- путевого . . 4882	- - поперечный 1882
железнодорожный пре- дупредительный сигнал 4857	- - цоколь . . 8128	- рычажный . 4882	- стрелки . . 1757
железнодорожная комму- тационная 8162	- вой рельс . 8118	- с двумя отдель- ными натяж- ными гирями 4872	- трубы . . . 4882
распорная для буровой ма- шины 728	Кольца углового железная опора 4885	- - одной натяж- кой гирей 4874	Конечное очко 4882
- - буровой машины 728	Кольцевая рельса подъем 1882	Компенсация влия- ния температуры гребенчатой зуб- чатой 4542	- коле . . . 4882
распределитель- ная 8162, 8164	Кольцо концевое 4882	- - посредством подъемной ско- бы 4542	Конный блок-пост 4882
с приборами 8164	- соединительное между рыча- гом и переда- чей 4111	Конический изол- атор 8712	Конический болт 8782
с пружиной 8781	- усовика кресто- вины 1927	Конка 101	Конкурирующая линия 81
и с системой подде- рживаемой 8853	Кольца углового опора 4885		
железнодорожная гидра- лическая 8875	Кольчатая завод- ная втулка 88010		
железнодорожная крана . . . 8875	- трубка . 88010		
железнодорожная крышка . . . 8853	- натяжка . . 8068		
железнодорожная шпалы 80612	- -ый рамный рельс 1882		
	- рычаг уравни- тельный 4884		
	- уравниватель шпал 4887		
	- шарнир . . . 4884		

Конкуренция обяза- тельное на полу- чение работ 881	Контора почтовая 2455	Концевое закру- пление линии 285.1	Коробовая крыша 285
Конкомбинатная дорога 101	Конторщик по движению 5148	- замыкание . 4525	Коробчатая ферма 285
консольный рельс 2179	Контакты на поставку 883	- колѣно . . 4223	- тѣй рельс . . 285
- - перекидной 2181	- на производство работ 883	- вой блок-аппа- ратъ 4068	- прогонъ . . 285
Консоль, прикле- панная къ шпаль- ти 1551	Контроль бие- летный 5147	- зажимъ . . 8728	- рельс . . . 285
Конструкция под- вѣсовъ 8881	Контроль биле- товъ 2583	- замокъ . . 4525	Коромысло . . 285
- поддерживаю- щая 8883	- стрѣлокъ . 4583	- замыкатель 4525	- вѣсовъ . . 285
Контактного про- вода участки 8583	Контрольного то- ка контакты, прерываемый при разрывѣ стрѣлки 4584	- кривоу . . 8587	- замыкающее 285
Контактная гиль- за 8878	- ная пружина 4183	Концентрический кабель 8887	Короткого замы- кания оптический указатель 285
- втулка . . 8878	- ное устройство 4578	Концессия на по- стройку 197	- - токъ . . . 285
- головки . . 4777	- приспособление 4578	- предваритель- ная 183	- кая семафорная мачта 285
- кнопка подвѣ- ской системы съ надежными кон- тактами 88511	- ный замокъ . 4583	Концовъ попере- чикъ захватъ 1834	- кий семафорный столбъ 285
- пластина . . 8857	- изоляторъ . 8872	- - захватъ . . 1834	Корпусъ тактик 285
- - смѣнная . 8845	- проводъ . . 8897	- рельсовъ пере- сѣчение 2087	Корridorъ . . 285
- пружина . . 8856	- свѣтъ . . 4043	Концы попере- чикъ разрывъ 1833	Корыто . . . 285
- часть . . . 8875	- токъ . . . 4585	- рельсовъ заги- баются сверху 1473	- для разности поворотъ по линии 488
- ное соединеніе 8885	- участокъ . . 8803	- - сваривать 1144	- тѣ образование 1841
- ный аппаратъ 8881	- для стрѣлокъ выключатель 4583	- , соединенные въ закрой 1409	Косвенное осѣ- щеніе 285
- держатель . 8881	Контрофорсъ ка- менный 488	- - сварить . 8887	- распределеніе тока 285
- патрубокъ . 8879	Контрѣ-банкетъ 483	Копытообразный выступъ крыш- ки поперечины 1841	Косогоръ . . . 285
- приборъ . . 8881	- буферъ . . 2883	Кордонъ изъ рельсовъ 2814	Косогорная пре- филь 285
- проводъ . . 8883	- кривая 842, 88810	- стѣнки плат- формы 2813	Косой мостъ 285
- - двойной . 8884	- насыпь . . 483	Корень остряка 1834	- стѣнокъ . . . 285
- рельс . . . 8883	- рельсъ 1981, 1483	Корзина загру- зочная 783	- Костеръ . . . 285
- рычагъ . . 4782	--- на мостахъ 1483	- для угля . 2771	Костыли забива- ются 285
- чешнокъ . . 8864	--- повышенный 1973	Корневое раз- стоіе 1883	- - подушекъ 285
- языкъ . . 88410	Конусный за- жимъ 8783	- вой конецъ острыя 1884	- - завершенный 285
Контактъ вспомо- гательный 2179	Конусообразный изоляторъ 8713	Корня остряка уголъ 18810	- рельсовый . 285
- въ видѣ кроко- дила 4785	- соединительный болтъ 4783	- цапфа . . . 1873	- съ выемками 285
- гибкий . . . 4775	Конусъ изо- лирующій 8603	Коробка . . . 2073	- четырехгран- ный 285
- для короткого замыкания 8101	- насыпи . . 583	- для ворота 4443	- штыкообразный 1841
- дополнительный 8179	- разрушенныхъ горныхъ породъ 289	- - железныхъ билетовъ 4785	Костыльный не- лотокъ 285
- контрольного то- ка, прерываемый при разрывѣ стрѣлки 4584	Концевая муфта 8884, 8657	- - шариковъ 2183	- - кинкообраз- ный 285
- рельсовый . 4781	- станція простая, общая для нѣ- сколькихъ ли- ній 8803	- зависимости 4183	Котель для кре- пительныхъ 285
- ртутный . . 4778	- вѣсового замка ро- лика 4583	- закручивающая 1853	Котла питаніе 285
Контора для вы- дачи билетовъ 2463	- - дискъ . . 4583	- пружинящая 1881	Котловатъ . . 285
- - станціонной службы 2453		Коробовая арка о трехъ центрахъ 613	

Кочегарная яма 275.7	Креовотъ . . . 1922	Крестовины мате- матический кожъ 1922	Крокодилъ . 4782
Кочегаръ . 512.10	Крестовина . 1922	- острякъ . 1922	Кромки рельса скашивать 1122
Котла . . . 2642	- безъ перерыва главного пути 1952	- математическое острие 1922	Кронштейна под- пора 8222
Край верхний го- ловки рельса 1122	- брусчатая . 1927	- кожъ . . . 1922	- труба . . . 8222
- зубчатый . 4292	- воздушная . 8521	- остріе . . . 1922	Кронштейнъ 2652
- платформы 2422	- для контакт- ныхъ проводовъ передвижная 8522	- остріе опускае 1922	8221
Крайнее положен- іе переводнаго рычага 4107	- - рабочихъ проводовъ под- вижная 8522	- - понижение 1922	- для измѣритель- ныхъ приборовъ 8122
Крана головки 2221	- двойная . 1972	- острякъ . . 1921	- - цѣпочной подѣлки 8722
- колонна . . 2272	- изъ литой стали 1922	- прокладна . 1921	- жесткий . . 8227
- касадка . . 2221	- съ кованнымъ острякомъ 1972	- сердечника ось 1922	Крута поворо- тнаго см. пово- ротнаго круга
- отовъ . . 2222	- - подвижными остряками 1972	- сѣдобразный 1972	Круглая ферма 2022
- рукавъ . . 2277	- для пересѣкаю- щихся рельсовъ 1972	- уголь . . . 1722	- цапфа зуб[ц]а 8222
Кратъ водона- порный 2222	- изъ литой стали 1922	- усъ . . . 1922	Круглое гнѣздо подъ перекладъ 722
- водоразборный 2222, 2272	- кованная . 1922	Крестообразное пересѣченіе пу- тей въ мѣстѣ отвѣтвленія 2221	- многотальное паровозное зданіе 2722
- гидравлический 2222, 2272, 2222, 2222	- литая . . 1921	- ный поворотный кругъ 2022	- шейка зуб[ц]а бравель 822
- настѣнный 2222	- неподвижная 8522	Крестъ изъ стрѣ- локъ 2017	- паровозный мно- готальный сарай 2722
- отдѣльносто- ящій 2222	- непереворачи- ваемая односто- ронняя брус- чатая 1922	Кривая . . . 822	- проводъ . . 2222
- грузовой по- дъемный 2227	- переворачивае- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- для развитія длины линія 222	Круговая стрѣлка 1727
- дуговой . . 2221	- переставляе- мая 8522	- коробовая . 222	- - вогнутая съ двумя закрут- леніями въ од- ну и ту же сторону 1721
- для грузовъ угля 2772	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- обратная 8221	- выпуклая съ двумя закрут- леніями въ проти- воположныя стороны 1722
- мостовой . 2227	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- переходная 222	- - симметричная 1722
- нагнучный подъемный 2227	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- пути . . 1122	- стѣна . . . 2121
- на козлахъ 2222	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- острѣнокъ 822	- -ого замка дискъ 4512
- - помостъ . 2222	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- начало . . 8221	- - ролики . . 4512
- отдѣльносто- ящій 2222	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- образование 822	- -вой замки . 4517
- паровой . . 2222	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- острякъ . . 1922	- рельсъ . . . 2112
- перегрузочный 2227, 2222	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- радиусъ . . 822	Круговъ поворо- тныхъ см. поворо- тныхъ круговъ
- поворотный 2222	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- разбивка по касательной 822	Кругъ поворо- тный см. поворо- тныхъ кругъ
- - съ опрокидыва- телемъ 2221	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- - хордъ . . 827	Кружало . . 222
- - путевого . 2272	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- середина . 821	Крупновершинный 1021
- - отдѣльносто- ящій 2222	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- точка . . . 8210	Крутило . . 50210
- - стѣнной . 2222	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- - оттягиванія 8227	
- - съ приборомъ для подогрева- нія 2221	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- участокъ . 8222	
- резервуарный 2222	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	Криволинейный острякъ 1922	
- свободносто- ящій 2222	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- , касательный къ равному рельсу 1922	
- со стрѣлой 2221	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	Кривошипъ замы- кающій 4222	
- стѣнной . 2222	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	Кривыхъ указа- тель 222	
Кратчайшее время хода 5122	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922	- условное обоз- наченіе подъ продольнымъ профилемъ 222	
Кремнистая брыз- говая проволока 2221	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922		
Креовотомъ про- питывать 1222	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922		
- пропитываніе подъ давлениемъ 1227	- переставляе- мая двусто- ронняя брус- чатая 1922		

Крутой скать 821	Крышка съ горизонтальнымъ глазомъ 876.4	Крѣпъ потолочная 793	Крючковый замыкатель вертikalный 444.9
Крушение . . . 584.9	- - патрубкомъ съ наръзкой 876.3	- стропильная 821	Крючокъ розетки 888.5
- поѣзда . . . 584.5	Крышки поперечны выступъ коптеобразный 184.1	- тоннельная 819	Кубатуры земляныхъ работъ опредѣленіе 37.4
- нѣ мѣсто . . . 584.10	- - выступъ коптеобразный 184.1	- - съ продольными ребрами и съ поперечною опалубкою 829	Кубикъ каменный 138.4
Крыло откосное 58.6	Крѣпъ шахтенной вѣнецъ 88.6	- - поперечными ребрами и съ продольною опалубкою 821	Кувалда . . . 494.3
- семафора . . . 895.3	Крѣпленіе боковое рабочаго провода 875.1	Крюка подушка 216.4	- для камня . . . 491.9
Крытая плитформа 250.3	- вѣнцами, установленными на нѣкоторомъ разстояніи другъ отъ друга 88.7	Крюкообразный болтъ 188.3	Кузнечный горнъ переносный 594.4
Крыша арочная съ мозырьками 255.5	- деревянное 78.3	- - съ отрезкомъ 188.5	Кузовъ . . . 78.3
- двускатная 255.4	- желѣзное . . . 88.3	--- шаровой голвой 188.6	Кукушка . . . 592.1
- двушатровая 255.5	- обвязками . . . 79.3	Крюкъ для переноски рельсовъ 495.1	Кулачками замыкатіе 452.9
- нѣ волнистаго желѣза 255.9	- по прусской системѣ 88.3	- задерживающій 858.6	- ный замокъ . . . 452.9
- навѣса . . . 255.2	- простое . . . 78.7	- зажимной . . . 506.9	Замыкатели 452.9
- съ обратнымъ свѣсомъ 255.6	- сложное . . . 79.3	- замыкающій 446.3	Кулачокъ 417.7, 494.3
Крыши колонна 255.3	- сплошнымъ срубомъ 88.3	- концевой . . . 858.7	- замыкающій 492.1
- свѣсъ обратный 255.7	- шахтъ . . . 88.5	- откидной . . . 216.3	- запорный . . . 450.6
- стойка . . . 255.8	- штольни . . . 78.6	- подхватывающій 183.7, 858.6	Кулисный камень 412.4
Крышка, замазанная замазкой 876.1	- нѣя дополнительныя части 79.5	- потолочный изоляторный 358.6	Кулисса аппарата 474.1
- надъ канализационнымъ колодезѣмъ 97.6	Крѣпъ вспомогательная 81.1	- стѣнной . . . 888.6	Купоросомъ мѣднымъ пропитывать 183.3
- поперечины 180.3	- главная . . . 79.4	- съ наръзкою 154.9	Купоросъ мѣдный 138.1
- съ вертикальной вилкой 876.6	- забивная . . . 81.3	Крючковатая подкладка 188.3	Курьерскій поѣздъ 516.3
- - вертикальнымъ глазомъ 876.5	- основная . . . 79.4	Крючковый замыкатель . . . 446.7	Кусачки . . . 597.3
- съ горизонтальной вилкой 876.3			Кусцы . . . 597.3
			Кучи выломанной породы 64.6
			Кювеллжъ . . . 84.1
			Кюветъ . . . 52.3

Л.

Лавины обвалъ 96.4	Лапа 496.3	Лежень продольный 138.6	Лекало ступенчатое деревянное для измѣренія возвышенія рельса 492.1
Лавинъ уничтоженіе изъ мѣста ихъ образованія 96.5	- семафора . . . 895.3	- ребристый съ верхнимъ ребромъ 186.7	Лента соединительная 893.1
Лавъ для осмотра фермъ 214.4	Ланка 506.3	- - нижнимъ ребромъ 186.3	Линейная замыкающая 417.4
Лампа дуговая 296.7	- 8-образная . . . 112.9	рельсъ составной 149.3	- маршрутная 412.6
- жалпная . . . 295.6	Ланки держателя 849.1	- трехребристый 187.1	- продольная 412.7
- передвижная 296.4	- конецъ . . . 849.3	Лежень накладка 187.3	- -ки продольной 417.3
- переменнаго тока 295.9	Латунное сѣдло 858.3	-вой отмыкъ . . . 187.3	- жой замыкающей 452.3
- постоянного тока 295.3	Лебедка . . . 91.3, 283.4	Лежня продольнаго отмыкъ 187.3	Линейная батарея 892.7, 473.3
Ламповая . . . 247.5	- гидравлическая 283.6	Лекало для заготовокъ 496.9	- вспомогательная машина 394.1
- комната . . . 247.5	Легкій скать 81.3	- - уклоновъ 499.3	
Лампочка накаливанія 295.6	Легковоспламеняющійся грузъ 581.7		
- фазная . . . 812.1	Легко плавкая вставка 816.7		
- фазовая . . . 812.1	Лежень 80.3		
	- желѣзный . . . 180.6		

Линейная добавочная груп- на 8403	Линия въ два разноколейныхъ пути 1184	Линия теле- фонная 4825	Лотокъ въ земля- номъ полотнѣ для балластного слоя 1041
- - машинная . 8404	- высокого напря- женія 8861	- транзитная 53	- деревянный 571
- дополнительная группа 8403	- главная . . 43	- трехфазного тока 8357	- для разности поковокъ по линии 4918
- служба пути 5152	- двухпроводная 8871	Листами пере- крытіе 4299	- нагруженный 767
Линейное громо- отводное при- способленіе 8593	- для передачи си- лы 8863	Листенное дерево 1806	- наполненный водой 2886
- напряжение 8481	- добавочная 8401	- ный лѣсъ . 1906	- открытый . 575
Линейный выключа- ющій ящикъ 8801	- желѣзнодорож- ная небольшого протяженія 63	Листъ вертикаль- ный 4475	- подземный 563
- громоотводъ 8594	- конкурирующая 51	- желѣзный для перекрытія 2146	- трубы . . 564
- добавочный трансформаторъ 8405	- надземная . 8865	Литая крестовина 1941	Лохера системы рейка 1653
- мачтовый гро- моотводъ 8843	- наклонная . 286	- той чугуны поворотный дискъ 2061	Лошадная сила электрическая 2993
- сигналъ . . 4006	- нулевая . . 281	Лицевая стѣнка 583	Луженая сталь- ная проволока 4813
- - извѣщающій что прослѣдуетъ поѣздъ согласно расписанію 4003	- однопроводная 8869	Лобовой выступъ фермы 2073	Лѣтная плат- форма 24510
- столбъ . . 8767	- однофазная 8866	Ложка для чистки скажины 711	Лѣсная изгородь, посаженная по- лосой 943
- сторожъ . 51510	- освѣщенная 29411	Локализирова- нный обвалъ 863	Лѣстница выд- вижная при- ставная 5067
- телефонъ . 4826	- откоса . . 463	Ломами разраба- тываемая порода 653	- на колесахъ 5063
- токъ . . . 8815	- поперечная 67	- разрабатывае- мый грунтъ 654	- приставная 5066
Линия концевое закрытіе 8851	- , придерживаю- щаяся уклоновъ мѣстности 183	Ломная порода 643	- тоннеля . . 2623
- направление 43, 183	- , принадлежащая къ скользя- щимъ общест- вамъ 52	Ломъ . . . 4963	Лѣсъ годный для шпаль 1204
- провѣшиваніе 284, 289	- кулевая . . 281	- ректовочный 4966	- лиственный 1206
Линия разбивка 284, 289	- с двумя воз- душными про- водами 8485	Лопастъ лопаты 4911	- , просушенный на воздухѣ 1213
- развѣтвѣ въ ко- согорѣ 283	- - однимъ воз- душнымъ про- водомъ 8485	Лопата . . . 4903	- хвойный . 1207
- участокъ . 8663	- телеграфная 4813	- для перекиды- ванія 4913	Люкъ для осмо- тра фермъ 2144
Линий скреще- ваніе 8473	- - большого протяженія 4816	- сѣчная . 4915	- колодца . . 2817
Линию провѣши- вать 2810	- - для подачи путевыхъ де- пешъ 4814	Лопатами разра- батываемый грунтъ 653	Люлька . . . 2636
- разбивать . 2810	- телеграфная участка 4815	Лопаты лопастъ 4911	Лягушка . . 5063
Линия . . . 8861			
- ведущая . . 287			

М.

Магасинъ . . 2986	Магнитъ замы- кающій 4577	Максимальное на- пряженіе 8833	Максимальный выключатель съ присто- рымъ прерыва- телемъ глав- ного тока 8193
Магистраль . 73	- размыкающій 8304	- реле высокого напряженія съ выдержкой по времени 8306	Малая желѣзная дорога 73
- большая . . 53	- разобщающій 8304	- - для быстрого размыканія 8307	Малой скорости грузъ 5819
Магнита оскора 4787	- регулирующий 4578	- - медленнаго размыканія 8311	- - товаръ . . 5819
- якорь . . 4699	Максимальная мощность 8883		
- съ подвиж- ными зубцами 4703	- нагрузка . . 8337		
Магнитный руч- ной выключа- тель 8153	- скорость . . 5831		

Маневраи завъ-
дыгающий 538.10
Маневренная
стружка 200.5
Маневрировать
524.2
Маневровая
башня 488.4
- рукоятка . 488.4
Маневровъ служ-
ба 523.8
Маневровые часы
488.1
Маневровый ба-
рабанъ 488.5
- паровозъ . 526.1
- - съ подвижной
штангой для
перебѣженія
вагоновъ 526.7
- путь . . . 241.2
- - съ канатною
тягою 172.8
- сигналъ . 401.11
Маневры ваго-
нами 526.1
Марка завода 115.5
Маршрута замы-
каніе 419.2
- электрическая
блокировка 480.3
Маршрутного ры-
чага замыка-
тель 469.3
Маршрутная ли-
нейка 419.5
- рукоятка . 478.1
Маршрутный
рычагъ 419.4
- сигналъ . . 400.4
Маршрутовъ по-
рядковый замы-
катель 465.4
Маршрутъ . . 402.6
- входной . . 402.6
- выходной . 402.7
- установленный
замкнуть 465.3
Масляный выклю-
чатель 819.7
- - съ электро-
магнитнымъ
дѣйствіемъ 822.1
- изоляторъ . 837.3
- пусковой
реостатъ 814.5
- трансформа-
торъ 826.7
- - съ водянымъ
охлажденіемъ
827.3
- - - охлаждаю-
щими ребрами
827.1
Масса земли 42.4
- изолирующая 551.5

Масса изоляцион-
ная 551.5
Массета . . . 70.1
Массивная встав-
ка въ мѣстѣ
примыканія
тяги 426.7
- порода . . . 65.7
- тяга 421.3
Массивъ . . . 426.4
- бетонный . 167.1
Массовый грузъ
551.4
Массъ горныхъ
давленіе 66.7
- земляныхъ мас-
штабъ 27.10
- - перебѣженіе
88.2
- - распределеніе
27.7, 28.1
- профиль распре-
дѣленія 27.8
Массы земляной
боковой сдвигъ
42.1
- земляныя . 42.4
Мастера дорож-
ного домъ 248.7
Мастеръ вагон-
ный 516.5
- дорожный . 515.5
Масштабъ земля-
ныхъ массъ 27.10
- площадей . 27.9
Математическое
остріе кресто-
вины 192.6
Математическій
ножъ кресто-
вины 192.6
- остріе кресто-
вины 192.6
Материкъ . . 22.7
Материалъ воз-
душной кана-
лизациі 844.4
- - сѣти . . 844.4
- для балласта
104.8
- - балластировки
104.3
- - заливки . 158.8
- - оттяжекъ 867.9
- изолирующій
351.3
- изолирующій
351.5
- изоляционный
851.3
- освѣтитель-
ный 296.1
- установочный
506.3
Материальный
поѣздъ 511.11

Материальный
складъ 293.8
Матовое стекло
404.5
Маховая динамо
809.5
Мачта для дуго-
выхъ лампъ 296.3
- короткая сема-
форная 896.3
- отличительная
408.2
- семафорная 896.7
Мачтовый хомутъ
869.3
- линейный гро-
моотводъ 824.8
Машина буровая
ударная 72.1
- вольтодобавоч-
ная 834.3
- вращательная
бурильная 72.2
- динамо отсасы-
вающая 841.1
- - трехпровод-
ная 84.1
- для сверленія
шпальт 498.3
- забойная буро-
вая 72.2
- камнебуриль-
ная 71.8
- линейная вспо-
могательная 890.4
- - добавочная
840.4
- обратимая воль-
тодобавочная
834.1
- подъемная 265.7
- - - 266.1
- - для вагоновъ
266.3
- реверсивная
вольтодобавоч-
ная 834.1
- съ послѣдова-
тельнымъ воз-
бужденіемъ 810.3
- ударная буриль-
ная 72.1
Машинами буре-
ніе для сжатого
воздуха 71.6
- гидравлически-
ми буреніе 71.7
- электрическими
бурильными
буреніе 71.5
Машиниста по-
мощникъ 516.9
Машинистъ . 516.8
Машинное буреніе
71.4
- отдѣленіе . 808.2

Машинный залъ
898.6
Машина перебѣ-
жного тока па-
раллельное
включеніе 804.2
Маятниковый за-
мыкатель 454.1
Маятникъ висѣ-
чій 441.3
- стоячій . . 441.4
Медленнаго дѣй-
ствія реле 321.2
Междопутье . 112.3
Междугородная
электрическая
дорога 62
Междудавное на-
пряженіе 301.9
Междуплальный
мостикъ 57.5
„Малауна“ сты-
ковое перекры-
тіе для унич-
тоженія толч-
ковъ 149.3
Мелкій щебень
105.3
- кия поковки 125.1
Мелкозернистый
104.2
Мерная пучина
41.2
Мертвый ходъ
переводныхъ
рычаговъ 447.2
Металлическій
рукавъ паровой
293.4
Металлурги-
ческая сварка
рельсовыхъ сты-
ковъ 829.2
Методъ нулевой
892.3
- эксплуатации
562.4
Метрополитенъ 62
Метръ-свѣча 204.9
Механизма пере-
воднаго станка
190.1
Механизмъ авто-
матическихъ въ-
созъ, печатаю-
щій билеты 27.1
- блока . . 465.4
- блокъ-поста 465.4
- движущій . 212.2
- заграждающій
путевой 427.2
- переводный для
сигнальных
фонарей 444.1
- - съ противоз-
сомъ 129.4

Механизмъ переводный съ противѣсомъ, вращающимся въ горизонтальной плоскости 1907	Многоугольникъ уголъ 864.11	Мостовая временная булыжная 1582	Мощная товарная платформа съ подпорною стѣною и въѣздомъ 2009
- - противѣсомъ, заставляющимъ острѣть возвращаться въ первоначальное положеніе 1906	Многоугольникъ круглое паровозное ажаніе 2786	- ферма . 59.4 625	Мощеніе въ клѣт-ку 485
подъемный фонаря 4482	Многоугольный круглый паровозный сарай 2786	Мостовой быкъ 632	- откоса . . . 488
приводный 2272	Молния ударъ 8282	- выпуклость 1584	- ямы 2127
семафорного поста 4086	Молотокъ бурильный 69.10	- кранъ . . . 2647	Мощеный пареѣздъ 586
счетный . . 2712	- для щебня . 492.1	- настѣлъ . . 626	Мощности коэф-фициентъ 906.1
центрального поста 4086	- клинообразный костьюльный 494.5	- примыканіе 1529	Мощность максимальная 862.8
часовой . . 4882	- костьюльный 494.4	- сводъ . . . 603	- наибольшая 862.8
Механизмы у сааго сигнала 489.4	- съ пробойникомъ 494.1	- устой . . . 626	- при продолжительной работѣ 861.7
Механическая блокировка 4682	Молоточекъ колокола . . . 484.4	Мостовую прикинуть штрабамъ 1585	Мука буровая 709
замычка нажимной кнопки 471.8	Молоточка ось 484.5	- утрамбовать 1583	Муть изъ буровой мукы, разведенной водою 70.10
кое буреніе 71.4	Монтировать столбъ 877.8	Мостъ безъ настѣла 622	Муфта вводяная 865.5
загрязненіе 2902	Морзе аппаратъ 481.8	- бетонный . 60.5	- кабельная . 839.6
приспособленіе для вращенія 220.4	Моста испытаніе 59.12	- грузовой . . 2792	- канала . . . 482.4
ный блокъ-аппаратъ 464.5	- настѣлъ . . 626	- деревянный 60.3	- концевая . 839.4
приводъ . . 220.4	- отверстіе . . 592	- желѣзнодорожный 59.1	- оконечная . 839.4
сигналь . . 868.12	- перила . . 62.10	- желѣзобетонный 61.4	- оловянная . 481.8
Минимальная скорость 588.2	- пролетъ . . 59.2	- желѣзобетонный 61.3	- отвѣтственная 865.6
ный выключа-тель 820.2	- въ свѣту . 59.2	- изъ бетона . 60.5	- соединительная 865.2
Минная галлерея 67.2	Мостикъ для реборды 192.7	- жѣззобетона 61.3	- - для пайки 865.2
Младшій составитель поѣздовъ 584.1	- качающійся 268.6	- каменный . 60.6	- - - - - 865.2
Мгновенная нагрузка 881.11	- междушпаль-ный 57.5	- косой . . . 59.2	- - - - - 865.2
ный запасъ . 881.2	- накладной рельсовый 200.9	- неподвижный 60.1	- - - - - 865.2
Многоколейная желѣзная дорога 8.4	- открытый . 57.2	- плашкоутный 62.3	- - - - - 865.2
Многократная подвѣска 874.1	- переходный 258.1	- поворотный 62.1	- - - - - 865.2
ный путь . . 149.5	- путевоы . . 427.2	- подвижной 60.2	- - - - - 865.2
Многокрылый семафоръ 866.1	- перекосный 154.2	- подъемный 63.2	- - - - - 865.2
Многопроводная система 807.4	- стыковой . 144.2	- понтоный . 63.2	- - - - - 865.2
Многопролетный навѣсъ 256.8	- съ клиновой регулировкой 144.9	- прямой . . 59.5	- - - - - 865.2
Многофазный переменный токъ 802.5	Мости . . . 215.2	- разводной . 63.1	- - - - - 865.2
Многоугольникъ сѣтъ 864.10	- передвижные 261.7	- сводчатый . 60.7	- - - - - 865.2
	- съемные для перехода съ одной платформы на другую 251.6	- сигнальный 444.2	- - - - - 865.2
	Мостовая арка 60.2	- съ настѣломъ 62.2	- - - - - 865.2
	- балка . . . 62.2	- сплошнымъ полотномъ 62.7	- - - - - 865.2
	- булыжная . 158.2	Моторъ-генераторъ 829.2	- - - - - 865.2
		--- постоянного тока 829.2	- - - - - 865.2
		--- постоянно-переменнаго тока 829.4	- - - - - 865.2
		--- трехфазно-переменнаго тока 829.7	- - - - - 865.2
		--- трехфазно-постояннаго тока 829.5	- - - - - 865.2
		- компенсированный серіесный 812.4	- - - - - 865.2
		- репульсионный 812.5	- - - - - 865.2
		- серіесный . 811.7	- - - - - 865.2

Мѣстнаго значе- нія желѣзная дорога 27	Мѣстность, тяго- тѣющая къ же- лѣзной дорогѣ 186	Мѣсто крестовія 5846	Мѣсто расхода топа 2882
- сообщенія 5108	- холмистая . 178	- пашни . . . 3858	- сѣянія . . . 4842
Мѣстная желѣз- ная дорога 73	Мѣстный обвалъ 863	- перерыва . 3568	- сѣвки . . . 3888
-ое сообщеніе 127, 1210	- поѣздъ . . 5108	- направляющей грані 1968	- скрещенія 2888
Мѣстности обходъ 248	- товаро-пассажир- скій поѣздъ 5111	- пересѣченія 1988	- соединенія расширяется 288
- съёмка . . 258	Мѣсто вѣзда на зубчатую рейку 1679	- перехода . . 1678	- снайки 3548, 484
Мѣстность . . 178	- выгрузки . 5808	- питанія . . 3881	- сроста . . . 3888
- волнистая . 178	- закрѣпленія 1688	- погрузки . . 5807	- стыка . . . 1888
- затопляемая 502	- крушенія . 5848	- подѣйса . . 3888	- схода съ рель- совъ 5848
- по которой про- ходитъ дорога 44	- кабанія . 4848	- потребления то- на 2888	- сдвиганія кутя указки . . 3881
- ровная . . . 177	- нахожденія дѣл- гателя 1782	- присоединенія къ землѣ 28410	- упора . . . 4888
		- провода . 3884	Магная вода . 2811
		- развѣтленія 1748	- подпочва . . 218
		- раздѣленія участка 3548	- порода . . . 68
		- развѣзда . 2881	- шибель . 188

Н.

Набивка балласт- ная 1888	Нагнетательный клапанъ 2888	Нагрузки габа- риту 2788	Нажимная дуга 2888
-ки балластной разрыхленіе 1584	- трубопроводъ 2854	- коэффициентъ 3858	- кнопка . . . 4888
Набирание воды 2884	Нагорная канава 588	- колебаніе . 3888	-ной кнопки замк- наніе 4711
- во время хода 2888	Нагружать . 5808	- предѣлъ . . 3888	- механическая замычка 4718
- запаса воды 2881	- уголь на тен- деръ 5778	- схема . . . 5810	- стержень . 4888
Набѣгання мѣсто 4848	Нагруженная передвижная телѣжка 2888	Нагрузочный лотокъ 2787	- шпенселя . 4718
- плоскость . 4458	Нагружать . 5808	- подъемный кранъ 2887	- роликъ . . . 4888
Навалочный грузъ 5814	Нагрузка боковая 2888	- помостъ . . 2188	Нажимъ . . . 4888
Наводитъ подвиж- ной составъ на телѣжку 2888	Нагружать . 5808	Нагрѣвающий токъ 2072	Назадъ обращен- ный слѣдъ 4888
Наводка подвиж- ного состава на телѣжку 2884	Нагрузка крыша 2562	Надземная дорога 988	Наземная желѣз- ная дорога 11
Навѣса крыша 2562	- пролетъ . . 2568	- - съ каменнымъ кирпичемъ строе- ніемъ 972	Назначенія ста- ція 2888
Навѣсъ для угля 2788	- вѣ процентахъ 8818	- - на столбахъ 2810	- поѣздовъ поря- докъ 5181
- многопролет- ный 2568	- максимальная 8887	- - - оставакъ 9810	Наибольшая мощ- ность 2888
- надъ перрономъ 25410	- мгновенная 88110	- - - желѣзныхъ опорахъ 972	- нагрузка . . 2888
- платформой 25410	- наибольшая 8887	- - съ желѣзнымъ кирпичемъ строе- ніемъ 972	- скорость . . 2881
- открытый съ боковъ 2551	- переводится на аккумуляторы 8814	- желѣзная до- рога 88	-шее напряженіе 2888
- платформенный 2561	- подвижная 588	- канализація 2888	Наименьшая сто- роста 2881
- товарный . 2887	- полная . . . 8818	- линія . . . 3888	Накаливанія лампочка 288
Нагнетанія воз- душный кол- пакъ 2858	- поперечная 2888	- передача . 4818	Накладна 1284, 148
Нагнетательная труба 2857	- постоянная со- бственнымъ вѣ- сомъ 588	- подвода топа 4888	- внутренняя 1888
	- процентная 8818	-кой дороги ста- ція 2812	- вѣшняя . . 1888
	- средняя . . 8888	Надолба . . . 2408	- головки . . 1888
	- угля на тендеръ 2778	Надпись преду- преждающая 988	- деревянная 478
	- участковая 58810	Нажать блокиро- вочную кнопку 4672	- для рельсовъ на подушникъ 188
	Нагрузки вы- равниваніе 8881		- соединенія рельсовъ 678
			- изогнутая . 188
			- лежневая . 188
			- наружная . 188

Накладка, обхва- тывающая по- дошву 1441	Наклонная плос- кость 2672	Направляющая гильза 2092	Напряжения вы- равнивание 8862
- пугу рельса 1441	- труба для грузовъ въ насыпку 2671	- галлерей . . 7411	- высокого изоля- торъ 8874
- переходная 1442	- шахта . . . 742	- головки . . 1504	-- канализация 8881
- плоская . . 1442	- наго вытяжного пути устройство съ двусторон- нимъ скатомъ 2422	- грань . . . 1962	-- максимальное реле съ выдержи- кой по времени 8206
- подхватываю- щая 1441	-ное расположение накаумовъ 2682	- дуга . . . 4102	-- обмотка . 8281
- полустыковая 1517	-ный возвышаю- щийся острякъ 2001	- планка . . . 8542	-- проводъ . 8281
- полная . . . 2082	- вытальной путь 24210	- поддерживаю- щего троса 8752	- индуктивная слагающая 80511
- пружинящая 1442	- желобъ по ко- торому скаты- вается грузъ 2082	- струны защелки 4181	-- составляющая 80511
- соединительная 1442	- роликъ . . 1714	-- шпингалета 4181	- низкого обмотка 8282
- стыковая, унич- тожающая гол- чокъ 1441	Наклонъ рельса внутри пути 1151	Направляющий желобокъ 1962	- омическая сла- гающая 80512
- стыковая . 1412	- постели бал- ласта 502	- рельсъ . . . 1981	-- составляющая 80512
- видообразная 1552	- поперечный полотна 502	- роликъ 1712, 4502	-- потеря . . 8064
- съ клиньями 1452	Наклоняющаяся пластинка 1877	- для проводовъ 5071	- падение 8061, 84510
- подками . 1477	- прокладка . 1877	- шкивъ для пере- хода на другой уровень 4327	-- индуктивное 8062
- угольная . 1422	Наклонение пово- ротнаго круга 2174	- шпунтъ шкива- эксцентрика 4327	-- индукционное 8062
- съ подошвен- ной плитой 1452	Наконечникъ кабельный 8082	Направляющая замкового болта 4582	- повыситель 8062
- угловая . . 1422	Наложить про- водъ 5072	- передаточныхъ татъ 4327	- повышение . 8012
- съ подошвен- ной плитой 1452	Напластование горныхъ породъ 664	Напряжение 80010	- потеря . . . 8061
- фасонная Z- образная 1422	Напора высота 28110	- главное . . 8012	Напускъ рель- совъ тѣлѣжки скользящей 2062
- U-образная 1422	Напорный бакъ, высоко поста- вленный 2864	- въ контактѣ 8422	Наружнаго рель- са подъемъ 1174
Накладками сиг- зу соединеніе рельсовъ 8882	- резервуаръ вы- соко поставлен- ный 2864	- въѣзды . . 8012	- накладка 1422
- связать стыкъ 1412	- трубопроводъ 2864	- линейное . 8421	- ферма . . . 2864
- и фасонною про- кладкою скрѣп- ление 1872	Направление вы- соты 5182	- максимальное 8882	-ное осѣяние 8842
Накладки напря- женіе 1442	- желѣзной до- роги 42	- междуфазное 8012	-ный рельсъ 10210
- плоскость, со- прикасающаяся съ рельсомъ 1422	- линія . . . 182	- наибольшее 8012	1171
- полна . . . 1421	- пути . . . 1162	- накладки . 1442	Насадка запорная 4522
- прилегающая 1421	- тока . . . 8002	- на линіи . . 8421	- крапа . . . 2881
- поверхность 1422	Направления пред- варительный выборъ на картѣ 202	- относительно земли 8012	Населеніе гор- ныхъ породъ 864
- соприкасанія уголъ 1424	Направляющая втулка 2082	- падаетъ . . 8012	Наслоенная поро- да 642
Накладку снять съ рельса 1421		- при зарядѣ 8842	Насоса штанги 2861
Накладная пере- водная рама 2002		- разрядитъ 8847	Насосъ двойного дѣйствія 2842
- кой рельсовый мостикъ 2002		- заряженъ 8842	- дуплектъ . 2844
Накладывать про- водъ 5072		- разрядитъ 8847	- компаундъ . 2844
Наклона уголъ 221		- соединеніи въѣзды 8012	- паровой . . 2841
Наклонная линія 282		- холостомъ ходѣ 8062	-- Вортингтона 2844
		- понижается 8012	- простого дѣйст- вія 2842
		- постоянное под- держивать на собираемыхъ шинахъ 2851	- ручной . . . 2822
		- рабочее . . 80011	- со скачатыми поршнями 2842
		- рабочаго про- вода 8011, 8422	- съ вѣтровымъ двигателемъ 2837
		- сильно падаетъ 8842	- вѣтрянымъ двигателемъ 2837
		- у вагеновъ 8012	-- ныряющими поршнями 2842
		- устанавливать 8012	
		- фазное . . . 3017	

Насосъ, устанавливаемый въ колодцахъ 2647	Натяжной вить 878.5	Непересѣкающій рельсомъ проходъ къ платформамъ 2621	Несимметричное подъѣзжаніе 8614
Настѣлъ брусчатый 2625	- грузъ . . . 457.1	Неподвижная арочная опора 991	Нетронутый грунтъ 221
- деревянный 2143	- изоляторъ . 870.9	- крестовина . 868.2	Нетто вѣсъ . 2714
- досчатый . 2615	- ролики . . 486.5	- опора . . . 989	Неуглубленная передвижная тележка 2215
- моста . . . 626	- рычаги . . 488.3	- часть для ввода проволоки 484.8	Нивелирная рейка 429.5
- жостовой . . 626	Натакутъ проводъ зигзагомъ 868.5	Неподвижно закрѣпленная опора 166.3	Нивелированное барометрическое 223
- платформы . 249.3	- сильно рабочей проводъ 866.1	- уложенный путь 158.10	Нивелировка продольная 252
- тележки . . 224.7	Начало кривой 82.10	Неподвижный мостъ 90.1	- площадей . 272
Настѣнное распи- сание поѣздовъ 588.4	- перевода . . 175.6	- рукавъ . . 287.9	Низкаго давления пневматическая централизація 458.2
- ный гидравлическій кранъ 268.5	Начальника стан- ции жонтора 245.3	- сигналъ . . 495.5	- - пневматическій замыкающій аппаратъ 458.2
Насыпать балластъ 157.7	Начальникъ ра- ботъ 86.5	Неполное подня- тіе защелки 449.1	- - напряженія обмотка 262.2
Насыпей распре- дѣленія профиль 27.8	- станции . . 514.3	- ный переводъ стрѣлки 191.5	- кая платформа 242.5
Насыпи вершина 48.7	- участка пути 515.4	Непосредственная сдача работъ съ подряда безъ объявленія кон- курса 82.5	- кий подальний рельсъ 455.2
- высота . . . 48.8	Начальное очко 469.5	- ное освѣщеніе 264.1	- семафоръ для малекровъ 2714
- гребень . . . 42.7	- поле . . . 469.5	- распределеніе тока 264.7	Низовая голова трубы 64.1
- запасъ на осад- ку 44.4	Начальствующи- ми лицами ос- мотръ 528.3	- управление сиг- налами и стрѣ- лками 407.4	Низже синхрониз- ма 264.5
- конусъ . . . 58.5	Нашпальная опо- ра 186.4	Неправильная бу- ровая скважина 70.8	Нижнее строеніе - строеніе свода- тое 97.2
- прорывъ . . 48.1	Невыправленная жесткая пере- дача 429.2	- ное положеніе стрѣлки . . 191.4	- ный клапанъ 222.6
- размытъ . . 50.1	- - тяга . . . 429.2	- ный ходъ тележ- ки 265.5	- конецъ стол- ба 528.5
- резервъ . . . 48.4	Не въ фазѣ . 868.7	Непредусмотрѣ- ный расписа- ніемъ 528.7	- слой 194.7
- ядро 42.9	Независимая отъ корня цапфа 187.5	Непрерывная зуб- чатая рейка 167.4	- ния головки 112.9
Насыпь . . 42.3, 42.6	- ный рельсъ . 476.2	- ный рельсъ . . 868.5	Нитроглицеринъ 61.2
- возводить . 42.10	Неизолированная стяжная муфта 878.6	Непрерывная зуб- чатая рейка 167.4	Нитроглицери- ный динамитъ 61.2
- даетъ осадку 44.3	- ное натяжное приспособленіе 878.6	- ный рельсъ . . 868.5	Нисходящія нив- оты 72.2
Насытитель из- вестковый 221.10	Нейтральная точ- ка 807.9	Непригодная для питья вода 260.6	Ниппа въ стѣбѣ тонкомя 86.4
Натуральная вода 290.1	- ный проводъ 807.5	Непроницаемый 107.10	Нового участка укладна 199.1
Натяженіе . . 868.2	- - заземленный 807.7	- слой 212	Нога строининая 82.1
- автоматическое 426.9	Неагруженная передвижная тележка 228.4	Непропанная шпала 122.5	Ножикъ кабель- ный 561.2
- боковое . . . 264.3	Неограниченная высота чистаго проѣзда 62.1	Не прямое рас- предѣленіе тока 264.6	Ножницы . . 561.2
- въ кривыхъ 868.9	Неопущенный по- воротный кругъ 265.1	Неравнобѣрный источникъ свѣта 264.3	Ножничныя ры- чажныя при- водъ 421.1
- каната . . . 163.8	Неперегруженная передвижная тележка 228.4	Не симметричная двойная стрѣ- ла 179.8	
- одностороннее 864.1	Неограниченная высота чистаго проѣзда 62.1	- подѣлена . 861.4	
- при монтажѣ 506.4	Неопущенный по- воротный кругъ 265.1		
- принимать . 367.6	Непереворачи- ваемая односто- ронняя брусчатая крестовина 194.4		
- провода . . 865.4	Неперекрѣплен- ный стыкъ 141.5		
Натяжка колѣн- чатая 506.3	Непереставляемая крестовина 868.2		
Натяжное приспо- собленіе 878.4			
- - для бол- шихъ расстоя- ній 878.3			
- - изолированное 878.7			
- - изолирован- ное 878.6			
- - самодействую- щее 426.9			

Ножь 3703	Нормальная	Нормальной	Ночной сигналъ
- крестообразный 1903	сѣчка 2945	колеи переводъ	8903.11
- - математический 1923	- стѣнка . . 1784	1903	Нулевая линия 237
- рубильника 3603	- ширина колеи 1081	- ный профиль 253	- точка . . . 307.9
Номеръ поѣзда 5087	-ко- колеиный 1083	Нормировка железнодорожных тарифовъ 133	- вой методъ . . 3903
- стѣнки . . 2023	-ное поперечное сѣчение 253	- старший . . 5223	- проводъ . . 307.9
Норля 2791	-ной длины рельсъ 1173	Носильщикъ 5227	- - соединенный съ землей 307.7, 307.8
Нормального профиля габаритъ 5083		- главный . . 5223	Нѣмецкй способъ сооружежнй тоннелей 761

0.

Обвала возстановленіе 473	Обеаѣфиниваніе участка земли 553	Оборотъ попутнаго груза 5813	Обслуживаніе стрѣлокъ 1903
Обвалъ . . . 477	Оберъ-кондукторъ 5161	Оборудованіе воздушной линіи 3354	Обстрѣлывать остріе 1864
- боковыхъ стѣнъ 863	Область дождевая 557	- рабочего пространства 473	- рамный рельсъ снизу 1353
- головки . . 343	Облицовочная стѣна 494	Образованіе копытъ 10611	Обстрѣливаніе рамнаго рельса снизу 1353
- горный . . 323	Обмотка вторичная 3234	- кривой . . . 333	Обугливаніе поверхности 1321
- лавины . . 954	- высокого напруги 3231	- трещины въ деревѣ 1211	Обугливать . 3793
- локализованый 363	- приженія 3231	Обратимая водоподобная машина 3341	Обугливать . 3793
- мѣстный . . 363	- компаундъ . 3103	Обратная кривая 33310	Обхватить рабочій проводъ 3433
- насыпи . . 477	- отключаемая 3107	- стѣнка . . . 584	Обходъ мѣсто-сти 243
- потолка . . 363	- низкаго напруги 3233	-кое дѣйствіе на рычагъ центральнаго прибора 4477	- сторожевой участка 5153
- портала . . 363	- первичная . 3233	- извѣщеніе . 4632	- участка земли 243
- сѣжанный . 954	- смѣшанная 3103	- очко 4041	Общая для нѣсколькихъ линій станція простая, околоченная 2303
- тоннеля . . 353	Обмѣтъ подвѣснаго состава 53310	- жый отсасывающій фидеръ 3413	- цѣна 331
- устья . . . 363	- поѣздами депешами 5303	- проводъ . . 3414	Общество желѣзнодорожное 23
Обвязка вспомогательная 313	Ободомъ зубчатымъ приводъ 2303	- - голый . . 3413	- по сооруженію желѣзныхъ дорогъ 23
- главная . . 314	Обожженная глина 1063	- изолированный 3413	- - эксплуатація желѣзныхъ дорогъ 31
- деревянная 301	Обозначеніе условнаго кривыхъ подъ продольнымъ профилемъ 344	- сводъ 351	Общество желѣзнодорожныхъ синдикатъ 134
- стропильная 323	Обойма роликовая вращающаяся 4324	- свѣсъ крыши 2557	- общій вѣсъ . 303
- жамы крѣпленіе 793	- роликовъ . 4323	- умонъ . . 313	Общія подготовительныя работы и соображенія 133
Обгоночный блокъ-аппаратъ 4667	Оболочка джутовая 3333	Обращенія время 5033	Обыкновенной дороги проведеніе по пути проводу надъ желѣзною дорогой 543
Обгонный блокъ-аппаратъ 4667	- заземленная предохранительная 3333	Обрушеніе каменной кладки 363	
- пути, общій для поѣздовъ обоихъ направленій 2363	- свинцовая . 3333	- провода . 3573	
- жие пути, спеціальныя для каждаго изъ обоихъ направленій слѣдованія поѣздовъ 2363	- цементная . 1007	- проволоки 3373	
Обгонъ поѣзда 318.11	Оборота время 5343	Обрѣзъ откоса 463	
- поѣздовъ . 2367	Оборота навалачыхъ грузовъ 5313	Обслуживаніе блокъ-поста 4637	
Обдѣлка желобка 1713		- каждаго парова одною постоянною бригадою 5171	
- кольцевая ямы 2123		- паровозовъ двумя для каждаго пароваго бригадами 5173	
- ступенчатая уступами 474			
- тоннеля каменной кладкою 344			

Обыкновенной дороги прове- дение под путе- проводомъ же- лезной дороги 551	Одно-осный коло- коль 4843	Окружная желѣз- ная дорога 68	Опора неподвиж- ная 989
- - понижение уровня 549	Одноплечая под- ѣзжа 8518	Оловянная муфта 4818	- неподвижно за- крѣпленная 1089
- ный пассажир- ский поѣздъ 5101	- чий держатель для кривыхъ 8504	Омическая потеря 8063	- одиночная . 987
- порошок . 674	- изоляторъ для кривыхъ 8504	- - напряженія 8064	- отѣльная . 1081
- стрѣлочный путь 80110	Однополюсный рабочій проводъ 8485	- слагающая на- пряженія 80612	- плоская . . 1085
Объема насыпей вычисленіе 874	Однопроводная линія 8889	- составляющая напряженія 80612	- подѣсная для передаточныхъ тягъ 4874
Объѣздной путь общій для поѣз- довъ обоимъ на- правленій 2868	Однорельсовая дорога 1027	Опалубка . . 826	- подкосная . 984
- ные пути, спе- ціальные для каждого изъ обоимъ направ- леній слѣдова- нія поѣздовъ 2868	- подѣсная доро- га 982	Опасное мѣсто 4018	- портикообраз- ная 986
Объявленіе ко- курса на полу- ченіе работъ 881	Односторонняя двойная стрѣлка 1801	Опасность дви- женія 5889	- путевая . . 983
Огнивка . . 4818	- непереворачи- ваемая брусча- тая крестовина 1944	Опасностью гро- зятъ другой линіи 5841	- средняя . . 2086
Ограда . . 875	- подушка рельса 1803	Опасный пунктъ 4018	- стѣнная регу- лируемая 1581
- каменная . 884	- реборда . . 4524	- - для сходящих- ся путей 1977	- съ поддерж- вающими роли- ками 4283
Оградить поѣздъ 4018	- сигнальная стойка 4441	Опередить 80810	- углового ко- лѣна 4893
Огражденіе . 875	Односторонне под- битыя стыковые шпалы 1588	Оперезать 80810	- центральная 2086
- платформы 2583	Одностороннее уирѣвленіе 8873	Опоздѣватель поѣздной 4887	Опорная стѣна тоннеля 863
- проволоочное 883	- натяженіе . 8844	Оповѣдатель поѣзда 5193	- жое кольцо . 8087
- станція . 4023	Одноударный ко- локолъ 4841	Опора антифрик- ціонная тяги 4829	Опоры рельсовых 1183
Ограниченная вы- сота чистаго поѣзда 6110	Однофазнаго тока дорога 8005	- арочная непод- вижная 991	- свода . . . 783
Огульная цѣна 891	- - коллекторный двигатель 8123	- воротообразная 986	- средней помы- шеніе 2105
Одежда каменная откоса 483	- на канализація 8856	- въ видѣ козелъ 984	- точна . . 8041
- откоса . . 473	- линія . . 8856	- деревянная 1644	- центральной по- вышеніе 2105
Одериванный откосъ 478	Однофазный 8028	- для домкрата 5084	- - станія . 9007
Одинаковой фазы 8068	- двигатель съ коллекторомъ 8123	- - передаточ- ныхъ тягъ, при- крѣпленная къ рельсу 4875	- - станина . 9007
- частоты . . 8068	- перемѣнный токъ 8023	- - поддержанія каката въ ка- налѣ 1781	Опорный болтъ 2004
Одиночное отгѣт- вленіе 4877	- проводъ . . 8856	- - полость рейки 1654	- катокъ пру- жинный 2155
- ный проволооч- ный проводъ 4809	Ожидать согласо- ванный поѣздъ 5124	- - желѣзная . 1643	- роликъ съ по- шинникомъ, ка- тающимся въ муфтѣ 4829
Одноголовчатый рельсъ 1141	Оконечная муфта 8894, 8557	- - углового ко- лѣна 4865	Определеніе ку- батуры земли- ныхъ работъ 874
Одноголовный рельсъ 1141	- сомкнутой стан- ціи 2479	- изъ U-образнаго желѣза 1644	Опрокидываніе рельса 1847
Одноколейная желѣзная до- рога 84	- станція . . 2815	- изъ швеллернаго желѣза 1645	Опрокидыватель 2874
Одноколейный 1179	- - простая, общая для нѣсколь- кихъ линій 2803	- качающаяся 983	- гидравлическій 2086
Однокрытый се- мафоръ 8869	Оконечный проектъ 907	- колоколообраз- ная 1883	- вагонный . 2873
		- - съ отверстиями для подбивки 1883	- платформенный 2873
		- магнита . . 4787	- съ криволиней- ныхъ подѣ- ломъ 2881
		- на каткахъ 4283	Опрокидываю- щаяся плат- форма 2083
		- напильная 1864	- угольная ваго- нѣта 2771
			- щипсы угольные вагончикъ 2773

Опрокинутый сводъ 861	Освѣтительный материалъ 2861	Основація ширина 8787	Острия укрѣ- пленіе въ корѣхъ помощью наклад- окъ 1871
Оптический сиг- наль 2888	Освѣщеніе вну- треннее 2842	Основная крѣзь 794	- упругія дефор- маціи 18411
- указатель корот- каго замыканія 2867	- косвенное . 2862	- планта . . . 4841	- центръ враще- нія 1868
Оптомъ сдача работъ 878	- наружное . 2842	- столба . . 2812	- щека . . . 1892
Опускание острія крестовины 1864	- непосредствен- ное 2841	- ной капиталъ 187	- щеки болтъ 1892
Опускающаяся платформа 2887	- отраженнымъ свѣтомъ 2862	Основы . . 10810	- острии обстру- гать 1864
Опустить защел- ку 4187	- прямое . . 2841	Остановить поѣздъ 5814	- соединяющій тяжъ 1887
- поворотный кругъ въ яму 2848	- станціонное 2841	Остановка . 5185	Острия вели- чина хода 1828
- пату посред- ствомъ винта 2107	- электрическое станціи 2862	- поѣзда . . 5818	- острія откры- ваются 1827
- цапфу посред- ствомъ винта 2107	Освѣщенія вагонъ приборовъ 2871	Остановки сиг- наль 2848	- пара . . . 1882
Опущенный въ яму поворотный кругъ 2848	- линія . . 28411	Остакочивый пунктъ 2892	- перемеженіе при вращеніи стрѣлки 1777
Организація ком- мерческой и финансовой частей 188	- устройство . 2882	Остекленіе свѣ- тового колодца 28210	- перья откры- ваются 1827
- желѣзнодорож- ной эксплуата- ціи 5081	Осе-верста . . 5892	Остовъ крана 2862	- радиусъ . . 1882
Органъ замыкаю- щій 4177	- километръ 5892	Остріе кресто- вины 1922	- стрѣлочныхъ замыкатель 4451
- замыкающій перехватываю- щій 4181	Осевая перекла- дина 2882	- - математи- ческое 1922	- - - взрывной 4452
- - подхватываю- щій 4182	Осей свободныхъ приводъ 2892	- пера . . . 1882	- - - съ скосной соединительной тягой 4482
Ординарный рычагъ 4801	Оск тоннели разбивка 781	- столба . . 8802	- - - компенса- ціей конца тяги 4452
Орѣхъ фарфо- ровый 87111	Ослабленіе про- волоки 4362	Острія кресто- вины пониже- ніе 1884	- - - раздѣль- ными тягами и промежуто- чными соедине- ніями 4457
Осадка грунта 418	Ослабѣваніе силы тока 8822	Острожная стан- ція 2822	Острия уголъ хода 1884
Осадковъ откло- ненія винто- образная по- верхность 2821	Ослепленіе . . 8794	- - сь двумя- ными движе- ніемъ по каж- дую сторону пассажирскаго зданія 2822	- упругости уси- леніе помощью резиновыхъ прокладокъ 1872
Осадокъ . . 2811	Осмотрѣніе вагонный 5168	- - простыми двупутнымъ движеніемъ 2824	Острия входя- щій 1862
Осадочное сред- ство 28010	Осмотръ началь- ствующими лицами 5882	Остроконечная кирка 4862	- крестовины 1861
Осаждающее ве- щество 28010	Основація . . 2182	- - двусторонняя пересѣченіе 1802	- - математи- ческий 1922
Осажденіе при- мѣсей 2802	- балласта . . 1082	Острия конецъ 1882	- кривой . . 1882
Осаживать ва- гоны 5862	- балластного слоя 1082	- - корневой . 1824	- криволинейный касатель- ный къ рам- ному рельсу 1842
- - подлежащіе отдѣлу 5864	- бетонное . . 1582	- - отходитъ при упругой дефор- маціи 1851	- неодоходитъ 1862
Освободить пово- ротный кругъ 2161	- блок-аппарата 4702	- - прилегаіе . 1842	- образуетъ ва- зоръ 1862
Освобожденія пути сигнала 4012	- зуба скошенное съ двухъ сто- ронъ 1847	- - двустороння пересѣченіе 1802	- отстающій . 1842
	- зубца клино- образное 1847	Острия конецъ 1882	
	- искусственное 422	- - корневой . 1824	
	- каменное . 4164	- - отходитъ при упругой дефор- маціи 1851	
	- каналы . . 612	- корень . . 1824	
	- поворотнаго шкива 4845	- прилегаіе . 1842	
	- столба . . 8782	- пята . . . 1824	
	- съ кольцевой поперечной изъ листового же- лѣза 2182	- сѣченіе полное поперечное 1857	
	Основація тарел- ка 2832	- шляпообраз- ное попереч- ное 1852	
		- тѣло . . . 1822	

Острякъ, очер- ченный по дугѣ, пересе- кающей рамный рельсъ 1844	Отверстія для ко- стылей запов- нить (лѣть) дере- вянными проб- ками 1565	Отдѣльный ды- моотводъ 2753	Открытая погру- зочная пло- щадка 2092
- перегнутый 1841	- - - заповнять де- ревянными проб- ками 1565	Отжечь рабочій проводъ 5074	- продольная канавка 1036
- перекидной 2003	Отводная стрѣлка 28810	Отжигать рабочій проводъ 5074	- труба . . . 575
- подвижной 1845	- - - - - 2891	Отказъ взрывовъ 683	- яма . . . 2143
- прилегающій 1847	- - - - - 2891	Откаточная штольня 773	Открытый . . . 4643
- къ колѣну рамнаго рельса 1863	Отводъ воды 211	Откидной баш- макъ 4967	- двигатель . . 5123
- пружинящій 1873	- - - - - 507	- дискъ . . . 3947	- держатель для изолятора 3703
- прямой . . . 1835	- дороги . . . 251	- желобъ . . . 2773	- дискъ . . . 4053
- смѣнить . . . 1845	- дорогъ . . . 203	- крюкъ . . . 2163	- манатъ . . . 10010
- стрѣлки . . . 1832	- земли пряку- дательнымъ отжужженіемъ 253	Откидывающійся въ обѣ стороны рычагъ 4123	- компенсаторъ 4853
- съ подведе- нымъ подъ голов- ку рамнаго рель- са концомъ 1854	- рѣки . . . 251	Отклоненіе въ сто- рону 3643	- лотокъ . . . 575
Ост-шеніе . . . 503	Отковка породы по поверхности земли 773	Отклоняющая штольца 4253	- мостикъ . . . 573
- балласта . . . 1077	- - - - - 773	- щій рычагъ . 4257	- сигналы 3947, 3967
- откоса дрена- жемъ 501	- разработанной породы 773	Отключаемая об- мотка компа- ундъ 8107	- стѣкъ . . . 1415
- поверхностное 1087	Отвѣтственная муфта 2553	Откоса высоты от- косеніе къ его основанію 467	- съ боковъ нахвѣстъ 2551
- полотна дре- нажемъ 517	Отвѣтленіе 1744	- дренажъ по- мощью трубокъ 521	Открыть безъ тока 3223
Ось вращенія поворотнаго круга 2067	- 3475	- естественнаго уголя 463	- защелку . . . 4141
- молоточка . 4845	- временное . 2887	- каменная одежда 483	- сигналы 3964, 3965
- пассажирская 5293	- въерообразное 3023	- линия . . . 483	Отличительная мачта 4033
- пересѣченія 1813	- одиночное . 4277	- моцненіе . . . 483	- ный столбъ . 4033
- пути . . . 11611	Отвѣтленія точка 2373	- одежда . . . 473	Отложеніе свѣта 937
- свѣдѣвающаяся надъ поворот- нымъ кругомъ 2125	- станція . . . 2313	- осушеніе дре- нажемъ 521	Отмѣтка . . . 231
- сердечника кре- стовины 1923	Отвѣтственное со- противленіе 3422	- площадъ . . . 483	Отношеніе высоты откоса къ его основанію 467
- столба . . . 3735	Отвѣтять путевою депешою 5203	- подошва . . . 484	- общаго вѣса къ полезному 5227
- товарная . . 5293	Отвѣтять путевою депешою 5203	- уголь . . . 483	Отопленіе станцій 2973
Осѣданіе полотна 443	Отдѣленіе багаж- ное 2467	- укрѣпленіе 483	Отпадающій дискъ 4633
- рельсовъ . . . 1113	- машинное . 3003	- - каменную наб- роскою 493	Отправить поѣздъ 5127
- свода . . . 8610	- почтовое . 2453	Откосное крыло 583	Отправка багажа 5224
- шельги свода 863	- - на вокзалѣ 2454	Откосовъ сръзка въ выемкахъ 393	- грузовъ . . . 5203
Оснательный сигналъ 3983	- - станціи . 2454	Откосъ . . . 461	- поѣзда . . . 5123
Отвалъ земляной 435	- телеграфное 2453	- двойной . . . 463	- товаровъ . . 5203
Отверстіе для кон- такта 23710	- финансовое 137	- обложенный дер- номъ 473	Отправленій кон- тора 2463
- для стыкового болта 1435	- шахты . . . 743	Одернованный 473	Отправленія время 5204
- моста . . . 593	Отдѣльная опора 1331	- одиночный 463	- путь . . . 2413
- смотровое . 4224	- ныхъ передаточ- ныхъ петли 4423	- полуторный 471	- станція . . . 5224
- спусковое соеди- няющее клю- чевую штольню съ подошвенной 781	Отдѣльностоящій гидравлическій кранъ 2884	Открытая выемка 454	Отправлять поѣздъ 5127
	- кранъ . . . 2844	- канавы . . . 511	Отправочный путь 2413
	- путевой кранъ 2884	- передача . . 4215	Отраженнымъ свѣтомъ освѣ- щеніе 2943
		- платформа 24510 2501	Отрицательный бутеръ 3403
			Отростокъ загни- вой планки 1233
			Отръзокъ трубы 3924

Отряды желѣзнодорожные 185	Оттяжка . . 806.3	Отчужденіе . 85.1	Очистка воды для питанія 209.7
Отсасывающая динамо-машина 841.1	- въ кривыхъ 806.3	- земли по добровольному соглашенію 84.8	- питательной воды 209.7
- щий агрегатъ 840.8	- на закрѣпленіи 807.3	- принудительное 85.1	Очищать полюсу земли отъ лѣсной поросли 98.3
- комплектъ . 840.8	Оттяжки упру- гость 807.7	Отчужденіемъ принудитель- нымъ отводъ земли 85.3	Очищенная вода 200.3
- обратный фи- деръ 841.5	Оттяжное кольцо 878.3	Отчужденія земли планъ 85.4	Очка сѣйна . 470.1
- проводъ . . 841.2	- кой изоляторъ 870.8	Охлажденіе . 823.8	Очко ватворное 400.3
- трансформаторъ 840.7	- столбъ . . 877.3	Охранный брусъ 148.4	- конечное . . 400.3
Отстать . . . 806.9	- трость . . . 806.3	Оцинкованная стальная про- волокка 807.5	- начальное . 400.3
Отстающий острякъ 184.3	Отходъ поѣзда 519.11	Оцѣнка размѣра вознагражденія 85.6	- обратное . 404.1
Отстойный бас- сейтъ 290.2, 291.8	Отхожее мѣсто 248.3	Очередной поѣздъ 512.8	- отпавленія 409.5
- резервуаръ 290.5, 291.8	- - на платформѣ 254.1	Очиститель рельсовыхъ 501.5	- прибытія . 409.8
- сосудъ 290.5, 291.8	Отцѣпить вагонъ 525.4		- сигнальное 408.10
- ящикъ . . . 290.5	- - на ходу . 513.3		- спускное . . 448.1
Оттягиваніе . 803.2	Отцѣпка вагона 525.3		- фонаря . . 409.3
- ния кривой точка 803.7	Отцѣпленіе вагона 525.3		- цѣпное . . 409.7
Оттяжекъ система въ видѣ мостика 803.3	Отцѣплять вагонъ 525.4		Ошибочный пере- водъ стрѣлки 191.4

П.

Паденіе напря- женія 306.1, 345.10	Пакгаузъ приема 250.5	Парапетъ 52.8, 57.9	Паровозная передвижная телѣжка 232.4
- - индуктивное 306.3	- перегрузочный 250.8, 200.5	Парки для приема и разборки поѣз- довъ 203.9	- кое вѣданіе . . 278.4
- - индукционное 306.3	- пилообразный 250.1	Паркъ вагонный 508.1	- - вѣрное . 278.7
- слоевъ . . . 64.5	- со ступенчатыми выступами 253.7	Парный перевод- ный рычагъ 420.2	- - круглое . 278.8
Пазъ въ блоки- рующемъ стерж- нѣ 472.5	- ступенчатый 253.6	Паровая головка 278.5	- - многоугольное 278.6
- круглый для врубкѣ двухъ круглыхъ бревенъ 82.5	- таможенный 200.4	- желѣзная доро- га 9.3	- - прямоугольное 278.5
Пайка . . . 481.5	- товарный под- ковообразнаго очертанія 250.2	- передвижная телѣжка 227.5	- стойло . . . 274.2
Пайки мѣсто 855.9	- сѣ наружными погрузочными путями 250.3	- вой кранъ . 205.3	- ный поворотный кругъ 206.7
481.4	- - внутренними погрузочными путями 250.4	- металлическій рукавъ 283.4	- сарай . . . 278.4
Пакгаузовъ на- клонное располо- женіе 258.3	Палецъ перево- дящій 440.3	- насосъ . . . 284.1	- - вѣрный . 278.7
- пилообразное расположеніе 258.3	Палка для выключателя 807.1	- - Вортингтона 284.4	- - круглый . 278.6
- поперечное расположеніе 258.2	Пара остряковъ 183.3	- трамвай . . 9.3	- - многоуголь- ный 278.6
- продольное расположеніе 258.1	Параллельная ра- бота 803.13	Паровоза каждая обслуживаніе од- ною постоянною бригадою 517.1	- - прямоуголь- ный 278.5
- расположеніе протяжѣ вокзала 288.1	- кое включеніе машинъ пере- мѣннаго тока 304.2	- перестановка 525.7	- - путь . . . 289.5
Пакгаузъ . . 257.3	- но работать 801.1	- сѣйна . . . 523.2	Паровозовъ об- служиваніе дву- ма для каждой паровоза брига- дами 517.2
- для отправки 250.4	Параллельные стѣны 140.2	Паровозами вы- брасываемыя искры 92.8	Паровозо-верста 529.3
	- ный ходъ . 803.13	Паровозная бри- гада 516.7	- - километръ 529.3
		- прислуга . . 516.7	- - миля . . . 529.3
			- - дежурный 529.10
			- для маневровъ 529.1

Паровозъ для станціонной службы 508.1	Переводъ станокъ 408.7	Переводный при- боръ стрѣлоч- ный 407.1	Переводъ стрѣлки подъ проходя- щимъ поѣздомъ 405.3
- мажорный 508.1	- стрѣлочнаго расчетъ 302.7	- путь . 175.3, 175.3	- съ проволочной передачей 411.7
- съ подвижной штабкой для пе- ренѣщения на- гоновъ 508.7	- центръ . . . 175.3	- рычага . . . 190.3	- узкой колеи 189.4
Пародинамо . 808.3	Переводнаго ап- парата передача 411.5	- - съ передачей зубчатыхъ сек- торомъ 411.4	Переводный па- лецъ 440.3
Паропроводъ 808.3	- механизма ста- нкова 190.1	- - тройной . 420.3	- щая улитка шки- ва 420.1
Пассажиро-кило- метръ 508.5	- рычага верѣм- наго 440.3	- сигнальный аппаратъ 408.1	- штанга . . . 440.1
Пассажирская ось 508.3	- - крайнее поло- женіе 410.7	- станокъ . . . 190.1	Перевозная пл- ла для распе- ловки рельсовъ 407.1
- платформа . 240.1	- - расцѣпленіе 442.7	- - съ вертикаль- ными рычагами 409.3	Перевозка погруз- наго груза 501.3
- станція . . . 208.3	- - башмакъ . 411.3	- - горизонталь- ными рычагами 409.3	- навальныхъ грузовъ 501.5
- ский билетъ . 503.4	- - среднее поло- женіе 410.8	- - жесткой пе- редачей 411.5	- багача . . . 124.1
- залъ . . . 244.4	- - ставка передача 411.5	- - проволочной передачей 411.7	- скота . . . 124.1
- поѣздъ . . . 510.3	Переводная на- кладная рама 300.3	- - стрѣлочный ап- паратъ 407.1	- товаровъ больш- шой скорости 124.1
- - обыкновенный 510.1	- шпота . . . 442.3	- - стѣнной станокъ 420.6	Перевозки поря- докъ 123.1
- - ускоренный 509.1	- штанга . . . 190.3	- - тягъ . . . 190.3	- правила . . . 123.1
- путь . . . 208.3	Переводный аппа- ратъ съ жесткой передачей 411.5	- - шкивъ . . . 412.1	- стоимость . . 113.1
- тоннель . . . 208.3	- - проволочной передачей 411.7	- - съ каналью 409.3	Переворачивае- мая двусторон- ная брусчатая крестовина 194.1
- свое движеніе 123.1	- брусъ . . . 190.4	- - - улиткой 409.3	Перекрытый острѣкъ 184.1
- аданіе . . . 244.4	- внадытъ . 442.3	Переводныхъ осо- бымъ станкомъ управляемая на- жѣсть стрѣлки 191.1	Перекрытъ блок- ровочный 408.3
- - съ полуостров- нымъ располо- женіемъ 247.3	- воротъ 414.4, 416.4	- - расположение перпендикуляр- но къ прямому пути 190.3	- блокъ-поста 408.3
Патронъ зажига- тельный 68.1	- воротковый при- боръ съ прину- дительною со- блюденіемъ по- слѣдовательна- го порядка марш- рутовъ 418.3	- - расположение перпендикуляр- но къ оси крес- товины 190.5	- между станція- ми 123.1
- заальный . 68.1	- двойной шкивъ 442.1	- рычаговъ мер- твый ходъ 447.3	Перекрытъ спосо- бный 302.4
Патрубокъ кон- тактный 307.3	- дискъ съ паль- цами 440.3	Переводъ . . . 175.3	Перекрытъ съ 302.3
Педальнаго рель- са упоръ 455.3	- механизмъ . 189.4	- безъ крестовины 180.5	Перекрытъ вы- ключатель 812.1
Педальный рельсъ автома- тический 454.1	- для сигналь- ныхъ фонарей 444.5	- для двухколей- ныхъ дорогъ 180.5	Перекрытъ спо- собный выдер- живать 302.4
- - высокий . 454.1	- - съ противовѣ- сомъ 190.4	Перевозъ . . . 175.3	Перекрытъ платформа 302.3
- - низкий . . 455.3	- - - , вращаю- щимся въ гори- зонтальной пло- скости 190.7	- - безъ крестовины 180.5	- станція . . . 204.1
- - уравновѣшен- ный 455.6	- - - , заставляю- щимъ острѣвъ возвращаться въ первоначальное положеніе 190.6	- промежуточный 207.3	- - крѣпъ . . . 204.1
Пера острѣ . 182.5	- приборъ сигнальный 408.1	- рычага . . . 410.3	- пакгаузъ . . 204.1
Перваго класса станція 229.5		- стрѣлки 180.3, 180.7	- - - . . . 204.1
Первичная обмот- ка 828.3		- во время про- хода поѣзда 180.3	- - - . . . 204.1
- цѣпь . . . 827.4		- неполный 191.5	- - - . . . 204.1
- ный изоляторъ 827.3		- ошибочный 191.4	- - - . . . 204.1
- проводъ . . . 828.7			- - - . . . 204.1
- токъ . . . 828.5			- - - . . . 204.1
Первостепеннаго значенія желѣз- ная дорога 7.3			- - - . . . 204.1
Переваль . . . 23.6			- - - . . . 204.1
Перевести ры- чагъ 410.3			- - - . . . 204.1
- сигналъ . . . 808.3			- - - . . . 204.1
- стрѣлку . . . 189.6			- - - . . . 204.1
Переводъ конецъ 175.7			- - - . . . 204.1
- начало . . . 175.3			- - - . . . 204.1
- путь . . . 174.1			- - - . . . 204.1
- радиусъ . . . 174.1			- - - . . . 204.1

<p>Передатчикъ 4642 - сигналовъ 4882 Передача авто- матическая теле- графныхъ сооб- щений 4822 - выправленная жесткая 4891 - жесткая къ за- мыкателью 4514 - - къ стрѣлкамъ 4902 - - невыправлен- ная 4392 - - тягами . . 4217 - закрытая . 4212 - къ сигналу 4211 - надземная . 4212 - открытая . 4212 - переводного аппарата 4112 - - станка . . 4112 - подземная . 4212 - проводочная 4802 - силы . . . 2862 - тягами изъ ко- робчатого же- лѣза 4222 - энергия . . 2862 Передачи повреж- деніе 4207 - трубка . . 4210 - рабочий ходъ 4212 - сопротивление 4202 - степень . . 4112 - трубчатой муф- та 4222 Передвигаемая лампа 2964 Передвиженія для маневровъ 5842 Передвижная воздушная кре- стовина для кон- тактныхъ про- водовъ 2622 - гиря . . . 2704 - - съ перестав- ляемымъ по- лусомъ 2707 - двойная тележ- ка 2222 - пилла для обра- зки рельсовъ 4977 - платформа . 2517 Передвижная тележка 2211 - - безъ рамы 2212 - - - перерыва путей 2222 - - - ямы . . 2212 - - вагонная . 2222 - - для мастер- скихъ 2222</p>	<p>Передвижная тележка на- груженная 2262 - - ненагружен- ная 2264 - - неуглублен- ная 2212 - - паровая . 2272 - - полупотайная 2212 - - паровозная 2224 - - полууглублен- ная 2212 - - порожняя 2224 - - съ паровоз- нымъ приво- домъ 2277 - - паровой ма- шиной, помѣ- щенной на са- мой тележкѣ 2272 - - - перерывомъ путей 2212 - - - поворотнымъ крутомъ 2221 - - - понижен- ными попереч- ными путями 2212 - - - приводомъ отъ постоянной паровой маши- ны 2272 - - - рѣшетчатой фермой 2242 - - - электриче- скимъ приво- домъ 2222 - - - утопленная 2212 Передвижной тележки ги- дравлическій приводъ 2274 Передвижные мостки 2617 Передній стрѣ- лочный тажъ 1822 - ния стрѣлочная тяга 1822 Передового сиг- нала присоеди- неніе 4412 - вой выпускной сигналъ, съ входнымъ на общей махтѣ 4422 - выходной сиг- налъ, съ вход- нымъ на общей махтѣ 4422 - сигналь . 2922 - щитъ для раз- работки то- нели 1022</p>	<p>Перейти въ дру- гой вагонъ 5212 Перекидного ры- чага затворъ 4122 -ной башмакъ 4227 - воротъ . . 4122 - консольный рельсъ 2121 - острякъ . . 2502 - рычагъ . . 4112 Перекладина осевая 2022 Перекладка пути 1522 Перекладъ . 722 Переключатель 8172, 4521 - для управления 3212 - поворотный 2122 - штепсельный 2124 Переключать 2172 Переключить 2172 Перекошенный ходъ колесъ 2264 Перекрестокъ 1922 Перекрывающая плита 277 - щий уголокъ 1272 Перекрытие изъ листового же- лѣза 2142 - листьями . . 4222 - плоское . . 277 - поворотного круга 2141 - сплошное ямы поворотного круга 2142 - стыка . . . 1412 - стыковое „Ме- лауна“ для уничтоженія толчковъ 1422 - тоннельное 2224 - частичное пово- ротного круга 2147 Перекрытый стыкъ 1414 Перекрыть пово- ротный кругъ 2142 Переломъ на- правления тяги точка 4222 - точка . . . 212 Переломъ на- правления про- водной тяги 4242 - - тяги въ вер- тикальной пло- скости 4262 - уклона . . 212</p>	<p>Переключить фазы 2022 Переключеніе тока блокомъ 4221 - двигателя 2122 - - дорога . . 2004 - - лампа . . 2262 - - машинъ парал- лельное вклю- ченіе 2042 Переключная колея 1122 Переключный за- мыкатель 4222 - токъ . . . 2021 - - двухфазный 2022 - - многофазный 2022 - - однофазный 2022 - - преобразовать въ постоянный 2222 - - трехфазный 2024 Переключныя на- правления тяги точка 4222 Переключаться въ направле- ніи, обратномъ направленію движенія 1427 - по направленію движенія 1422 Переключеніе вагона при по- мощи подвиж- ной штанги паровоза 2222 - земли . . . 422 - земляныхъ массъ 222 - остряковъ при связаніи стрѣлки 1777 Переносная же- лѣзная дорога 77 - путевая рама 1542 - рельсовой пилы 4277 - стрѣлка . . 2004 - установка пре- образователей 2222 Переносный куз- нечный горнякъ 2004 - путевой мостикъ 1542 - путь . . . 1541 - сигналь . . 4042 - щитъ . . . 222</p>
--	---	--	--

Перерыва мѣсто 866.8	Пересѣченія въ одномъ уровнѣ 582	Перья остроконъ открываются 1827	Питательный пунктъ желѣзнодорожного пути 882
- направляющей грани мѣсто 196.8	- мѣсто . . . 180.8	Пескомъ балластировка 104.9	Питьевая вода 284
Перерывъ въ рельсѣ 192.8	- ось . . . 181.2	Петарда . . . 406.2	Пигуний телеграфный аппаратъ 481.8
- движения . . . 584.2	Перехватъ между головною и подшовой рельса, въ который вставляются накладки 142.7	Петлеобразная труба 288.2	Плавкая пластинка 812.2
- путей . . . 281.2	Перехватываніе источника 281.2	Петли передаточныя отдѣльныя 442.2	- полоска . . . 214.2
- тока . . . 857.2	Перехватывающій замыкающій органъ 418.1	Петля . . . 285.2	- кій предохранитель 214.2
Пересадка 521.10	Перехода мѣсто 167.2	- возвратная . . . 24.2	Планка отужденія способъ составления 25.2
- въ другой поѣздъ 522.1	Переходить въ другой вагонъ 521.9	- въ тоннели 24.4	Планировка . . . 42.0
Пересаживаться 521.9	Переходная кривая 84.2	- заземляющая . . . 260.1	- неровностей поверхности 42.2
Пересортировка поѣздовъ 524.2	- накладка . . . 144.2	- замкнутая . . . 24.2	Планка зажимная рейнскоя желѣзной дороги 128.1
Пересоставленіе поѣздовъ 524.2	- станція . . . 280.4	- не сомкнутой . . . 24.2	- - съ остриемъ 128.1
Переставляемая подкладка 182.2	-ное закругленіе 81.2	- стяжной муфты 42.2	- заземляющая 128.1
Переставляемая двусторонняя крестовина 197.1	-ный мостикъ 258.1	Печь для просушки песка 276.1	- направляющая 254.2
Перестановка вагоновъ 526.2	- рельсъ . . . 140.10	- - сушки шпалъ 121.7	Планка предохранительная 124.7
- паровоза . . . 526.7	Переходъ въ кривую 117.2	Пикетный колпашекъ 156.7	151.4, 268.2
Перестраивающійся участокъ 158.10	- между платформами въ формѣ рельса 251.4	Пила для обработки рельсовъ 497.2	- - для зажимовъ 471.2
Перестройка свода 87.1	- - - передвигная 497.2	- - распиловки рельсовъ 497.2	- - - телефонныхъ проводовъ 282.2
- пути . . . 183.2	Переѣздъ въ рельсѣ 251.4	- - - перевозимая 497.2	- сѣчки . . . 412.7
Пересѣкающіеся путями образуемый уголъ 204.2	- въ повышенію рельса 117.2	- - - холодной обработки 497.2	- съ шпикомъ 122.2
Пересѣкающіеся съѣзды 201.7	- черезъ горный хребтъ 22.2	- - распиловки рельсовъ 497.2	Планки зажимной отстрокъ 122.2
Пересѣкающія путь тяги 428.2	- долину . . . 22.2	- - - проводки 242.2	Планъ буренія 22.2
Пересѣченіе безъ рельса 54.2	- дорогу . . . 52.2	- - - сѣки . . . 242.2	- воздушной канализаціи 242.2
Пересѣченіе безъ рельса въ одномъ уровнѣ 53.2	Переѣздный сторожъ 515.11	- въ горизонталь 12.2	- проводки . . . 242.2
- долины . . . 22.2	Переѣздъ въ уровнѣ рельсовъ 52.2	Пилообразная погрузочная платформа 258.4	- сѣки . . . 242.2
- дороги . . . 52.2	- мощный . . . 52.2	-ное расположеніе пакгаузовъ 258.2	- въ горизонталь 12.2
- концовъ рельсовъ 208.7	- съ деревяннымъ настиломъ 52.2	-ный пакгаузъ 259.1	- общаго расположенія 12.2
- остроугольное 180.2	Перила . . . 82.2	Пирани группа 288.2	- отужденія земли 25.2
- отдѣльными группами 427.2	- моста . . . 62.10	Питаніе котла 280.7	- работъ . . . 22.2
- помощью съемной рамы 200.2	- поворотнаго круга 215.1	- ній тлвннй пунктъ 282.2	- расположенія рельсовыхъ путей 25.2
- путей . . . 180.2	Періодъ числа указателя 212.2	- мѣсто . . . 282.1	Пластина . . . 112.2
- - прямоугольное 181.2	- частота . . . 202.7	Питательная подвѣска 242.2	- контактная 252.2
- - крестообразное въ мѣстѣ отѣтвленія 228.1	- число . . . 202.7	-ной воды очистка 282.7	- смѣнная . . . 254.2
- пути . . . 422.7	Періодъ движенія 502.2	-ный держатель 242.2	- плавкая . . . 212.2
- тагъ . . . 427.2	Перо стрѣлки 182.2	- кабель желѣзной дороги 282.2	- пружинная 124.2
- участка земли 24.7	Перронъ . . . 242.1		Пластина для подуклоки 127.2
	Перчатка резиновая 502.1		- зажимная . . . 252.2
			- заземляющая 122.2
			- наклоняющая 127.2

Ластинная шпала 1187	Платформа про- дольная 2505	Плита перекрыва- ющая 577	Пневматический аккумулятор 2856
ластинчатый	- промежуточная 2504	- стѣнная . . . 5682	- двигатель съ электрическимъ распределите- лемъ 4582
громоздъ 8254	- съ вышкой . 5061	Пломба . . . 4711	- замокъ дѣй- ствующій въ те- чение опредѣлен- наго промежут- ка времени 4562
ласты восходя- щія 727	- - - самодвижу- щаяся 5062	Плоская кирка 4982	- замыкающій аппаратъ 4574
нисходящія 722	- - односторон- нимъ уклономъ 2492	- накладка . 1425	- - - низкаго да- вленія 4582
лата за пользова- ніе 357	- товарная 2502, 2574	- опора . . . 1885	Побережная же- лѣзная дорога 710
за проѣздъ 5222	латформа 2802	- профильная провода 2456	Повернуть рельсъ 1592
латформа 2801	- - мощная съ подпорною стѣн- кою и въѣдомъ 2802	- труба . . . 572	Поверхности го- ловки смазоч- ные графитовой кашицей 1156
багажная . 2542	- - отдѣльная отъ пакгауза 2812	- кій башмакъ для вкатыванія на рельсы 5082	- выравниваніе неровностей 422
вѣшная . 2502	- , пристроенная къ пакгаузу 2812	- жедобчатый рельсъ 1502	- обугливаніе 1221
военная . 2544	- тушкова . 2507	- рельсъ . . . 1182	Поверхностное осушеніе 1087
второстепенная 25010	Платформенный навѣсъ 2561	- кое покрытие 577	- ный дренажъ 1087
высокая . . 2492	- опрокидыватель. 2872	Плоскость движе- нія каната 1702	- ныхъ воды . . 506
главная . . 2502	- полъ 2492	- замыкающія набѣганія . 4456	Поверхность мин- тообразная от- ложенія осад- ковъ 2921
двускатная 24910	- тоннель . . 2522	- накладки, сопря- жающіяся съ рельсомъ 1482	- для отложенія осадковъ 2912
двухэтажная 2612	- ные часы . . 2587	- наклонная . 2872	- зарубки выте- сать 1244
для нарузки . лѣсного матері- ала 2827	Платформъ соеди- неніе въ уровнѣ рельсъ 2514	Плотность дви- женія 117	изнашиванія 2462
- нарузки угля 2782	Платформы бор- товой брусь 2494	Площадей вычис- леніе 271	- износа . . . 2462
- отбирания бы- летовъ у при- бывшихъ пасса- жировъ 2582	- выступъ . . 2497	- масштабъ . . 272	- катанія рельса 1182
- отправления поѣздовъ 2512	- край 2492	- нивелировка 272	- прикасающаяся къ рамному рельсу 1882
- перегрузки сбрасываніемъ 2812	- настилъ . . 2492	- профиля . . . 272	- прилеганія на- кладки 1482
- погрузки мо- лога 2542	- огражденіе 2582	- эшюра . . . 272	- скольженія 2461
- - скота . . 2822	- подпорная стѣн- ка 2812	Площадка . . . 294	- сползанія . . 472
- прибывающихъ поѣздовъ 2512	- стѣнки кордонъ 2812	- для обслужи- ванія 2152	Повозокъ уголь покою 281
клинообразная 2502	- сдвинуть относи- тельно другъ друга 2512	- между уклонами противуполож- наго направ- ленія 317	Поворотного кру- га главное поло- женіе 2152
крытая . . 2502	- товарной вы- ступъ 2582	- погрузочная 2801	- - длина пути 2074
лѣтная . . 24510	Платы за проѣздъ вниманіе 5237	- - открытая . 2802	- - замыканіе 2152
низкая . . . 2492	Платье коутный мостъ 622	- поворотная 2057	- - край . . . 2072
опускающаяся 2887	Платье коутъ . 624	Площадки под- вижныя 102	- - наклоненія 2174
опрокидываю- щаяся 2882	Плетневый стѣж- ный щитъ 951	Площадь откоса 462	- - перекрытіе 2141
открытая . 24510	Плечо для под- нятія педаль- наго рельса 4554	- передъ вок- заломъ 2547	- - ось вращенія 2087
пассажирская 2501	- подвѣсное . 3522	- погрузочная 2576	- - перила . . 2151
перегрузочная 2502, 2822	- рабочее рычага 424	- складочная 2572	- - противовѣсъ 2154
передвижная 2514	Плита для камен- ныхъ стѣнъ 2882	- станція, занятая путями 2482	- - разгрузка 2182
клинообразная погрузочная 2584	- каменно-асфаль- товая 587	Плюсь . . . 1552	
погрузочная 2574	- основная . . 4241	Пневматическая дорога 1026	
поперечная 2502	- - столба . . 2812	- централизованія низкаго давленія 4582	
прямая на ко- торую выкиды- ваются грузы 2867	- переводная 4462	- - стрѣлокъ и сигналовъ 4574	
постоянная го- варная 2802		- - буреніе . 712	

Поворотного кру- га сигналъ 2168	Поворотный кругъ ниже горизонта рель- совъ 2045	Повреждение передачи 4897	Подбить явочъ 1887
- - сплошное пе- рекрытие ммы 2145	- - опустить въ яму 2046	- телефона . 8013	- поперечнику 18711
- - тѣло . . . 2073	- , опущенный въ яму 2045	- телефонной съи 2013	- шпалу . . 18711
- - удлинение 2177	- - на положеніи своей высоты 2047	Поврежденный изоляторъ 8713	Подбойка 4824, 4821
- - - - - помощью вращающихся телѣжекъ 2184	- - освободить 2161	Повышитель на- пряженія 8843	- американскаго типа 4823
- - - - - кольцевого отѣка 2182	- - паровозный 2087	Повышеніе блъ- строе тока 8827	- со смѣнными магнетическими 4823
- - - - - рельсовъ, поддерживае- мыхъ роликками 2183	- - перекрыть 2143	- напряжения 8013	Подбойкой ударъ 1883
- - холостой ходъ 2184	- - поднять . 2105	- средней опоры 2103	Подверженности загниванию стенъ 1883
- - частичное пе- рекрытие 2147	- - полуопущен- ный 2047	- температуры 8071	Подкидная воз- душная кресто- вина для рабо- чихъ прово- довъ 8823
- - яма . . . 2185	- - приводить въ движеніе 2123	- центральной опоры 2105	- нагрузка 582, 5823
- шкива основаніе 4843	- - пускать въ ходъ 2123	Повышенный контроль-рельсъ 1973	- часть для ядра провода 4841
Поворотная пло- щадка 2067	- - простой . 2083	Повѣрочная точ- ка 253	Подкижного со- става габаритъ 184
Поворотные кру- ги и передвига- емые телѣжки 2081	- - разомкнуты 2161	Пограничная станція 2847	- - наводка на телѣжку 2841
Поворотный дискъ 204, 2053	- - со сплошнымъ дисксомъ 2053	Погрузка грузовъ 5804	- - обитъ 5823
- - литой чугу- ный 2081	- - съ неподвиж- ными осями 2111	- товаровъ . 5804	- - кой весъ составъ 5871
- - кракъ . . . 2045	- - с ограничен- нымъ движе- ніемъ 2055, 2056	Погрузки мѣсто 5807	- - важнымъ для ра- бочаго провода 8748
- - съ опрорки- вателемъ 2081	- - - - - портоломъ изъ рѣшетча- тыхъ фермъ 2063	Погрузочная платформа 2874	- - мостъ . . . 882
Поворотный кругъ 2082	- - трамвайный 2065	- - пилообразная 2884	- - острякъ . . 1883
- - безъ крайнихъ опоръ 2123	- - углубленный 2045	- - площадка . 2801	- - рукавъ . . 2873
- - - - - рельсовъ 2082	- - удлинить . 2173	- - соединитель- ный рельсъ 1883	- - составъ . . 5883
- - - - - средней ца- пфы 2184	- - уравнирован- ный 2123	- - сторона . 2873	- - наводка на телѣжку 2883
- - - - - центральной цапфы 2184	Поворотный мостъ 681, 2054	- - ный путь . 2887	- - тротуаръ . 183
- - - - - вагонный 2086	- - переключателъ 2183	Подать уголь на тендеръ 2773	- - ный площадки 183
- - - - - вращать . 2182	- - секторъ . . 2056	Подать сигналъ 8843	подводка тока надземная 8823
- - для колесныхъ скатовъ 2064	- - треугольникъ 2884	Подача воды 2819	- - воздушная 2823
- - - - - путей, распо- ложенныхъ подъ косымъ угломъ 2086	- - тумикъ . . 2883	- - породы по шактѣ 784	подводный то- нель 682
- - - - - закрѣпить 2159	- - шкивъ 1711, 4844	- - сигнала . . 8843	Подводъ тока по третьему рельсу 881
- - - - - замкнуть . 2159	- - 4855	- тока посред- ствомъ третьяго рельса 8881	Подводящій блокъ 881
- - - - - звѣздообраз- ный 2085	- - вертикальный 4857	Подбивать по- перечнику 18711	- - роликъ . . 882
- - - - - крестообраз- ный 2084	- - для проволоч- наго каната 4853	- шпалу . . 18711	Подбивка мѣсто 8823
- - - - - на канавной цапфѣ 2063	- - - - - цѣпи . . 4854	Подбивка по- перечникъ 18710	Подбивка ала- стично 881
- - - - - рельсовыхъ фермахъ 2083	Поворотныхъ круговъ улича 2063	- шпалъ . . 18710	Подбивка грено- отводная 2823
- - - - - шарикахъ 2121	Поворотъ . . 2186	Подбивки высота 1881	- - двойная . . 3821
- - - - - неопущенный 2061	- - двойной . . 242	Подбитыя одно- сторонне стыко- вые шпалы 1884	- - двуклучная . 2821
	- - пути . . . 11612		- для заклинанія 2871
	Повреждение изо- ляціи 8421		

двѣска для
устройства 847.10
двѣска . . . 848.2
двѣска . . . 847.2
присоединения
оттяжки 848.4
прямой лини
848.2
жесткая . . . 841.2
двѣска . . . 848.2
шпокротная
874.1
несимметрич-
ная 861.4
штатная 848.2
поперечная 866.11
шточная для
верхнего укрѣ-
пления 862.2
предохранитель-
ная 848.2, 862.2
пружинная 861.2
рабочего про-
вода 861.1
- простая цѣ-
почечная 862.4
- двойная цѣ-
почечная 862.2
необходимая . . . 861.7
симметрическая
861.2
соединитель-
ная 848.2
съ подвиж-
ными губками
848.10
регулируе-
мым натяже-
нием 848.2
цѣпочечная 874.2
двѣска попер-
ечной укрѣ-
пления 867.1
двѣска до-
рога 861.1
горная . . . 862.2
однорельсо-
вая 862.2
электриче-
ская 862.2
шпора для пе-
редаточныхъ
тагъ 487.4
шпорок . . . 862.2
874.2
однѣсное плечо
862.2
однѣсный болтъ
208.4, 848.2
грузъ . . . 489.1
шпорок . . . 862.2
важикъ . . . 848.2
натяжной бу-
гель 862.2
- хомутъ . . . 862.2
сигналъ . . . 867.2

Подвѣшенный
тросъ 866.4
Подвѣсокъ кон-
струкция 863.1
Подвѣшивание
жесткое 861.2
- несимметрич-
ное 861.4
- рабочего про-
вода 861.1
- симметричное
861.2
Подвѣшивать
эластично 861.2
Поддержекъ
система 862.2
Поддерживать
постоянное на-
пряжение на со-
брательныхъ
шпикахъ 865.1
Поддерживаю-
щего тросса изо-
ляторъ 875.4
- - направлю-
щая 875.2
- щая конструк-
ция 862.2
- проволока . . . 866.7
- балка . . . 487.1
- щее колесо . . . 160.2
- щий канатъ . . . 178.2
- роликъ для
прямыхъ участ-
ковъ 171.2
- рельсъ . . . 160.2
- столбъ . . . 877.4
- - для роликовъ
482.1
- тросъ . . . 874.2
Поддержка для
рельса 865.1
- пружинная 861.7
Подъемная дорога
867.2, 862.2
- , проложенная
въ трубѣ 100.2
- желѣзная до-
рога 7.2
- система съ на-
земными кон-
тактами 865.10
- передача . . . 481.2
- подача тока 868.2
- ной дороги стан-
ция 861.1
- ный лотокъ . . . 56.2
- подводъ тока
862.2
- проводъ . . . 864.2
- тоннель . . . 64.1
Подкладка . . . 127.2
- башмакъ . . . 128.7
- деревянная 490.7
- деревянный
клиновъ 217.2

Подкладка крыч-
коватая 128.2
- переставляемая
128.2
- подушка . . . 128.7
- подъ попереч-
нику 128.4
- продольная
подъ стыкомъ
127.2
- регулируемая
128.2
- рельсовая . . . 128.2
- съ зазубрен-
ною подошвою
128.2
- - ребордою . . . 128.2
- - - завершен-
ная 128.2
- упругая . . . 128.2
Подкосная опора
96.4
- ные козлы . . . 82.2
Подкосъ . . . 82.2
Подмытъ . . . 48.4
Поднятие заще-
лки неполное 448.1
- уровни обык-
новенной до-
роги 54.7
Поднять пово-
ротный кругъ
210.2
- путь . . . 156.10
Подопина . . . 78.7
- балласта . . . 108.2
- балластного
слоя 108.2
- водотока сту-
пенчатая 52.7
- долины . . . 40.2
- канавы . . . 51.2
- канала . . . 864.2
- откоса . . . 46.4
- рельса . . . 118.2
- рельса въ-
зается 127.4
- - заводится 127.4
- тоннеля . . . 84.2
Подопынный
шпуръ 75.4
- ная шпилька 75.1
Подопну рельса
обхватывающая
накладка 144.1
Подпертая на-
кладка 145.2
- тый стыкъ . . . 128.2
Подпирокъ въ
подвѣсной рамѣ
497.2
Подпиратель
болтъ 217.2
Подподопы-
ный водоотводъ
85.2

Подпора крон-
штейна 882.4
Подпорная стѣ-
на 49.7
- - платформы
261.2
- - тоннеля . . . 85.2
Подпочва . . . 21.2
- глинистая . . . 22.2
- мягкая . . . 21.20
- твердая . . . 22.1
Подпочвенной
воды добыча
221.4
Подпятника за-
раина 200.1
Подпятникъ . . . 210.1
Подраздѣленіе
исполнительнаго
участка 837.2
Подраздѣленная
цѣпь тока пути
479.2
- ный подъемъ
81.1
Подрѣзаніе го-
ловки 118.1
Подрѣзанный
зубецъ 164.2
- зубъ . . . 164.2
Подрѣзанный
зубъ 164.2
Подрачникъ . . . 87.1
- получившій
часть подрада 87.2
Подставка изъ
двухъ таврового
желѣза 428.4
- канала . . . 864.2
- рельсовая . . . 428.2
Подстанція же-
лѣзнодорож-
ная съ конвер-
торами 836.2
- желѣзнодорож-
ная съ преобра-
зователями 836.2
Подтягиваніе
провода 426.2
Подтягивать
проводку 866.2
Подтянуть про-
волоку 866.2
Подушка 804.2, 152.2
218.2, 270.2
- бетонная . . . 218.4
- въ корнѣ
острия 187.2
- крыка . . . 216.4
- рельса кован-
ная 180.4
- - односторон-
ная 180.2
- рельсовая . . . 128.2
- - съ зазубрен-
ною подошвою
180.2

Подушка скользящая 186.7	Подъем безвредный 80.3	Полесная диния погрузочной платформы 288.1	Полотно . . . 1128
- - с ребордами 188.3	- безполезный 80.4	- - путей . . . 288.2	- дороги . . . 724
- , состоящая из двух частей 190.5	- водный . . . 281.2	Полнота 288.3	- железной доро- ги 488
- стрѣлочная 188.6	- колѣнный рельса 198.2	Полница жандармская 514.8	- земляное . . . 50
- стыковая . . . 144.5	- наружного рельса 117.4	- железнодорожная жандармская 514.8	- садитая . . . 48
- с клином 128.5	- подравненный 81.1	Полница железнодорожной агентъ 514.9	Полоса земная
- упорная . . . 188.4	- , по которому рассчитывается составъ поѣзда 28.7	Полка для хранения армянковъ 247.3	- зубчатой рейки 188
Подушки ребристая щека 128.1	- предѣльный 28.7	- верхняя поперечный 188.8	- лѣса, какъ защита отъ свѣта 28
Подхватный брусъ вагона 78.8	- преодолеваемый сь разбѣга 28.2, 28.3	- узкая . . . 181.6	- , очищенная отъ лѣсной поросли 28
Подхватъ толчка 145.7	- процентный 28.6	- накладки . . . 148.1	- , предохраняющая отъ пожара 28
Подхватывающая накладка 146.1	- сплошной . . . 80.8	Полная английская стрѣлка 181.6	- упорная . . . 482
- щий замыкающий органъ 418.2	- сь переломами 81.1	- высота . . . 288.6	Полоска планная 288
- крюкъ . . . 858.6	- условный . . . 28.7	- нагрузка . . . 281.8	Полосовое желѣзо 188
- рельс . . . 145.3	- усовика при одновременномъ понижении острія крестовины 198.5	- разработка . . . 75.5	Полукруглая арка 80.1
Подходная выемка 77.1	Подѣльная дорога 254.3	- жое поперечное сѣчение острія 185.7	Полупонижный поворотный кругъ 284
- штольная . . . 77.2	- сь расположенными сь двухъ сторонъ погрузочными путями 240.2	- ный свѣтъ . . . 404.3	Полупотайная передняя лѣжка 211
Подшипникъ катка 211.5	- - - сь одной стороны погрузочными путями 240.1	- ходъ на замке 447.3	Полурельс . . . 184
- - на фундаментѣ 211.7	- ной путь 7.5, 289.3	- нымъ профилемъ выемка 75.5	Полускрещенные сортировочные пути 288
- - прикрепленъ къ тѣлу 211.8	Поклоки мелкия 125.1	Половина участка 254.4	Полустанокъ 284
- катка ролика 211.5	Поклон сигналъ 400.3	Пологая арка 80.13	Полустація . . . 284
- сь шариками 428.1	Покрывать смолкой 879.4	- тій скатъ . . . 81.8	Полустыковая накладка 151.1
- шариковый 428.1	Покрывающий рельсъ 835.9	Положеніе груза 58.11	Полустыкъ . . . 184
- шаровой . . . 428.1	Покрытіе цементное 100.7	- замедленія хода 889.1	Полуторный откосъ 5.1
Подъема высота 289.1	Покрыть смолой 879.4	- переводнаго рычага крайнее - - - среднее . . . 410.8	Полутуглубленная передняя лѣжка 211
- стрѣла . . . 80.12	Покрышка вальмующая 851.1	- поперечный 135.8	Полутопленный соединительный путь 284
- уменьшеніе на закругленіяхъ 80.8	Покрука земли по добровольному соглашенію 84.3	- стрѣлки . . . 191.3	Полуциркулярная арка 289
Подъемка пути 156.10	Поле затворное 469.2	- - - неправильное 191.4	Полый рельсъ Скоттъ-Демербе 151.1
Подъемная высота 289.1	- конечное . . . 469.3	- стыка . . . 189.4	Поль платформенный 284
- машина . . . 265.7	- начальное . . . 469.5	- тихаго хода 889.1	Поля вращающагося указателя направленія 288
- для багажа 286.1	- согласенія 469.1	Полотна горбы 50.5	Помоща вѣсовая рельс 28
- - вагоновъ 286.3	Полесный грузъ 588.6	- дорожки дренажные 51.7	Помощь въ вѣскольکو путей
- способность 582.9		- земляного вальмываніе 106.11	- - одинъ путь 8
- шахта . . . 74.3, 286.2		- - шаблоны изъ жердей 47.2	- вѣсовой 288
Подъемникъ 285.7		- осушеніе дренажемъ 51.7	
- для багажа 286.1		- осѣданіе . . . 44.2	
Подъемный грузовой кранъ 283.7		- поперечный наклонъ 50.6	
- механизмъ фонаря . . . 443.2			
- мостъ . . . 68.2			
- нагрузочный кранъ 283.7			
Подъемъ 285, 282, 284, 32.2			

Жесткость для перегрузки обраскиваниемъ 2944	Поперечина съ клинообразными бортами 1807	Поперечная канавка 982, 1085	Порода, заполняющая промежутокъ между потолкомъ и пластинами 798
нагрузочный 2793	- клинообразныхъ закраинами 1807	- канавка . . . 1085	- ломкая 648, 654
Жесткость ма- шиниста 5169	- уширенныхъ концевымъ за- ватомъ 1825	- линия . . . 67	- массивная . . . 657
Жесткость дыры въ плахатномъ порядкѣ относи- тельно оси по- перечины 1857	- уширенныхъ концевымъ заги- ватомъ 1825	- нагрузка . . . 2928	- мягкая . . . 658
Жесткость 3088	- таврового сѣче- ния 1817	- платформа . . . 2508	- наклонная 643
аккумуляторное 3808	- Т-образная . 1817	- подвѣска . 30611	- разрабатывае- мыхъ взрывами 655
для аккумуля- торовъ 3808	- трапецевидная 1813	- подвѣсная про- волока 3061	- ломками 655
- носильщиковъ 2474	- шпалообразная 1813	- проволока 30610	- рыхлая . . . 652
- приема багажа 24410	Поперечину укла- дывать 1563	- профиль . . . 254	- сыпучая . . . 652
- хранения бага- жа 2471	- уложить . . . 1563	- разработка . . . 448	- твердая . . . 652
- коммутационное 3154	- подбить . . . 15711	- распорка . . . 1527	- въ высшей степени 652
- правления . 2457	Поперечный за- рѣзъ 1061	- свая . . . 2077	- устойчивая 6411
- распределитель- ное 3154	- концовъ загибъ 1824	- ферма . . . 2077	Породы горныхъ сложностей 643
- съ верхнимъ свѣтомъ 2451	- захватъ . . . 1824	- вѣвжающаяся . . . 2344	- взрываніе 6410
- трансформатор- ное 3364	- концы развѣ- зать 1823	Поперечное ра- сположеніе ада- ния 2477	- каменныхъ обломки 1067
Пониженіе острия крестовины 1984	- развѣивать 1823	- соединеніе рель- совъ 10911	- разрушенныхъ горныхъ конусъ 229
- уровня обыкно- венной дороги 549	- подбивка . . . 15710	- сѣченіе нор- малное 258	Породы выломан- ной кучи 645
Пониженная пята 583	- положеніе 1853	- острья пол- кое 1857	- отвозка по по- верхности земли 777
жѣлѣй устой . . . 583	- просверливаніе 1853	- шпалообраз- ное 1853	- отвозка по штольцѣ 773
Понтонный мостъ 683	- система . . . 11810	- рабочего про- вода 24511	- подача по шахтѣ 784
Понтонъ . . . 684	Поперечины верх- ния полка 1808	- разработана- го профиля 783	- разрабатанной отвозка 778
Поперечина . 1183	- верхъ . . . 1808	- рельса . . . 1117	- разработка . . . 644
- горизонтальная . 5793	- высверлить до укладки 1563	Поперечный под- вѣски укрѣпле- ние 3071	- удаленіе по шахтѣ 784
- дугаврового сѣченія 1816	- загибаніе кон- цовъ 1547	- распорки точка установки 1528	Порожняная пере- движная те- лѣжка 2884
- деревянная 1194	- загибание кон- цовъ 1547	- дренажъ . . . 515	Порохострѣльные работы 6611
- деревянно- желѣзная 1853	- загибанные въ каменную клад- ку 1063	- захватъ прикле- панный 1821	Порохъ обыкно- венный 674
- двойная желѣ- зная 1815	- заложены въ каменную мосто- вую 1067	- наклонъ полог- на 605	- черный . . . 674
- желѣзо-бетонная 1843	- какъ основаніе пути 1861	- профиль . . . 254	Портала обвалъ 843
- запорная . . . 4474	- крыша . . . 1803	- трость . . . 30612	Порталь тоннеля 855
- промежуточная 1807	- просверливать 1856	- упоръ . . . 1063	Портативная уста- новка преобра- зователей 3803
- ребристая . 1814	- стыковые, соеди- ненныя скрѣпа- ми 1447	- чыхъ раскорокъ закладка 1525	Портикообразная опора 986
- стальная . . . 1545	Поперечного ва- ла замыкающей джокъ 4183	Полудного груза оборотъ 5813	Портовая желѣ- зная дорога 81
- стыковая . 1874	Поперечная балка 983, 4823	- жѣлѣй грузъ . 5813	- станція . . . 2846
- съ горизонталь- ными закраина- ми 1811	- задвижка . 1033	- товаръ . . . 5813	Порядковый за- мыкатель марш- рутовъ 4064
	- замкнута . . . 4171	По расписанію 5836	Порядокъ назна- ченія поѣздовъ 5181
		Порода водонос- ная 661	
		- вязкая . . . 643	
		- горная . . . 643	
		- щелеватая 6410	
		- древесная . 1205	

Порядокъ перевозокъ 153	Постояннаго тока дорога 8002	Потребление тока среднее 8881	Поѣздо-верста 8882
- сигнализация 8884	-- лампа . . . 8865	Потребность въ сообщении 1130	Поѣздо-жиро-метръ 8882
Посадка живой пшеницы 8882	-- моторъ-генераторъ 8882	Почва болотистая 884	Поѣздо-милл 8882
- защитная для отграждения отъ жоса 488	-- электропровода . . . 8116	- глинистая . . . 882	Поѣздовъ безопасность движенія 8882
- для защиты отъ жоса 488	- на грузку собственнымъ вѣсомъ 882	- торфяная . . . 882	- движения указатель на-правления 8882
- для укрепления откоса 488	- товарная плат-форма 8882	- почвенной воды добываніе 884	- вѣтряныхъ столбиковъ 8882
- на опору . . . 1882	- точка . . . 282	- ный сводъ . . . 881	- движение . . . 8882
Послѣдовательная динамика 8102	- ко-переменнаго тока моторъ-генераторъ 8882	Почвы изолато-ваніе 814	- обгонъ . . . 8882
- ный двигатель 8117	- кое напряжение поддерживать на собирательныхъ шинахъ 8861	Почтовая контора 8882	- пересортировка 8882
- регуляторъ 8102	- ный токъ . . . 80110	- кое отдѣленіе 8882	- пересоставленіе 8882
Послѣдовательность сигналовъ 4882	- нымъ токкомъ возбужденіе 8882	-- на вокзалѣ 8882	- порядкомъ движенія 8181
- фазъ . . . 8882	-- работа . . . 8882	--- станція 8882	- разборка . . . 8882
Поста семафорнаго башни 4882	Постройка желѣзныхъ дорогъ 18	Почту перевозочій поѣздъ 8114	- рассортировка 8882
- будка . . . 4882	- ки проектъ . . . 882	Пошерстная отрубка 177	- расписание . . . 8882
- механизмъ 4882	- станціонныя 8882	Пошерстная соединеніе путей 8012	- движения . . . 8181
- районъ . . . 4882	Постъ блокин-очный путево-й 4817	- ный конецъ . . . 8882	- скрещеніе . . . 8182
Поста центральнаго см. поста семафорнаго	- семафорный башенный 4882	- рельсъ . . . 8882	- служебныхъ расписание 8882
Поставить сиг-наль 8882	- телеграфный 8882	Поѣзда вѣсъ 8122	- согласованность расписаній 8182
- въ положеніе „путь свобо-денъ“ 8882	- центральный башенный 4882	- длина . . . 8122	- составители и сѣщипки 8882
- столбъ . . . 8777	Потенціалъ рель-совъ 8116	- заявка . . . 8812	- составитель старшій 8882
Поставки условія 887	Потери на нагрѣ-ваніе токомъ 8882	- категория . . . 8882	- младшій . . . 8882
Поставленный выско напор-ный бакъ 8882	- напряжения 8882	- крушеніе . . . 8882	- составленіе 8882
Постановка на рельсы 8882	- омическая . . . 8882	- номеръ . . . 8882	- слѣдованіе 8882
- сигнала въ за-граждающее положеніе 8882	- хода . . . 4812	- обгонъ . . . 8181	- товарныхъ службъ дви-женія 8882
Постели упру-гоетъ 1072	Потерянный уклонъ 884	- обгоняютъ другъ друга 8181	Поѣздомъ уста-новка сигна-ловъ 4757
Постель . . . 1082	Потолка обвалъ 882	- опозданіе . . . 8182	Поѣзды воинскіе 8112
- башня . . . 884	Потолокъ . . . 782	- отправка . . . 8182	- вспомогатель-ный 8182
- бетонная . . . 1582	Потолочная крыша 782	- отходъ . . . 8181	- гармоника . . . 8182
Постепенная раз-работка 1081	- подѣлка для верхняго укрѣ-пленія 8882	- остановка . . . 8812	- дальній . . . 8182
Постовая будка 4882	- ный изолаторъ 8882	- приходъ . . . 8181	- дачный . . . 8181
вой аппаратъ цен-тральный 4882	- изолаторный крюкъ 8882	- прохожденіе безъ остановки 8882	- для прямого паролоннаго сообщенія 8182
- ный агентъ . . . 4882	-- штырь . . . 8882	- разрывъ . . . 8882	- рабочихъ 8182
Постояннаго тока блокировка 4882	Потребленіе въ ваттахъ 8882	- сигналъ огра-жденія 4017	- задержать . . . 8882
- блоку-поле 4882	Потребленіе въ ваттахъ 8882	- скрещиваются 8182	- задерживается 8882
- блоку очко 4882	Потребленіе въ ваттахъ 8882	- слѣдованія элек-трической указа-тель 4882	- курьерскій 8182
- генераторъ 8882	-- равномерное 8882	- составъ 8181, 8882	- матеріальный 8181
- динамомашина 8882		- степень зам-кости 8181	- вѣснаго сооб-щенія 8882
		Поѣзда . . . 8182	- молния . . . 8182
		Поѣздная бригада 8182	- вѣтрянъ . . . 8882
		- ной журналъ 8171	- ограждать . . . 8882
		- оновѣститель 4882	

Поѣздъ отправить 5197	Правая отѣлка простая 1783	Предварительный проектъ 203	Предохранитель безружия на случай обрыва провода 4511
- отправлять 5197	Правила о заготовкѣ товарныхъ вагоновъ при безперегрузочномъ проходѣ границы 154	- ные изысканія 163	- на случай обрыва провода 4503
- очерединъ . 5124	- о порядкѣ эксплуатаціи 5082	- работы техниче- 171	- плавкий . . 8163
- пассажирскій 5102	- перловки . 153	- экономическія 164	- пружинный на случай обрыва провода 4504
- обыкновенный 5101	Правленіе желѣзнодорожное 5183	Предложить поѣздъ 5903	- рельсовый . 8984
- , перевозацій почту 5114	- желѣзной доро- ги 5183	Предметы сорван- ные вѣтромъ 985	- стрѣлки . . 8541
- предусмотрѣн- ный расписаніемъ 5123	- на сооруженіе желѣзной доро- ги 41	Предохраненіе изоляторовъ 8987	- токовъ высокаго напряженія 8981
- пригороднаго сообщенія 5129	- поѣженіе . 2457	- отъ вліянія высокихъ водъ 561	Предохранять 8163
- придворный 5129	Право желѣзнодорожнаго управле- нія 42	- прикосновеній 8985	- отъ сдвиганія сдвигъ 8753
- принимать . 5123	- желѣзнодорож- ное 8	- соприкасанія 8985	- отъ сдвиганія въ сторону 8753
- принять . . 5123	- на сооруженіе желѣзной доро- ги 41	- телефонныхъ проводовъ 8981	Предохранять отъ пожара по- лоса 927
- пропускать 5129	- пользования станціонными путями 5183	- ния отъ гніенія способъ 1213	Предприимчивость 871
- пропустить 5129	Превышеніе од- ного конца рельса надъ другимъ 1893	Предохранитель- ная балка 8985	- , получившій весь подрядъ 877
- проходить мимо 5203	Преграда . . 8810	- заземленная оболочка 8989	Предупредитель- ный колоколь- ный сигналъ 4857
- прямого безпе- ресадочнаго сообщенія 5125	- бочевая . 894	- канавы . . . 923	- сигналъ 8973, 8985
- пропустить 5129	- врашающаяся 893	- планка 1847, 1514, 8583	- американскаго типа 8973
- санитарный 5123	- въ видѣ дву- створчатыхъ во- ротъ 904	- для зажимовъ 4713	Предупреждаю- щая надпись 903
- сборный . 5110	- приводимая въ дѣйствіе на разстояніи 913	- телефонныхъ проводовъ 8985	- щий колоколь 4854
- смѣшанный 5119	- - - - - свобод- нымъ движе- ніемъ проволоч- наго привода въ стороны 915	- подѣлка 8983, 8983	Предупрежденіе 4681
- согласованный ожидать 5124	- - - - - двои- нымъ проволоч- нымъ прово- домъ 914	- стрѣлка про- тивъ схода съ рельсовъ 8932	Предѣлъ на- грузки 8933
- съ живыми грузомъ 5123	- съ изсячнѣ брусомъ 893	- сѣтка для теле- фонныхъ прово- довъ 8982	- компенсирую- щей способности конденсатора 4877
- - - - - ограниче- ннымъ числомъ вагоновъ и пассажировъ 5107	- - - - - выдвинутымъ брусомъ 893	- сѣтка для теле- фонныхъ прово- довъ 8982	Предѣльный столбикъ 1961
- - - - - повозоннымъ грузомъ 5117	Преграды заборы 893	Предохранитель- ное замыканіе 4513	- подъемъ . . 237
- - - - - попутнымъ грузомъ 5118	Предварительная копцессія 163	- устройтво на случай обрыва тяги 4405	- уголъ путейъ 2003
- - - - - углекъ . . 5121	- ный выборъ на- правленія на мартъ 893	Предохранитель- ный бутель 8584	- уклонъ торма- женія 891, 803
- - - - - товарный . 5113	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893	- вагонъ 5223	Премія за эконо- мію топлива 5173
- - - - - большой ско- рости 5113	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893	- выключатель автоматическій 8915	Преобразование тона 8953
- - - - - скорый . 5113	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893	- самодѣйствую- щій 8915	Преобразователи переносная установка 8903
- - - - - товарно-пасса- жирскій 5119	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893	- зажимъ . . 8723	- установка 8903
- - - - - мѣстный 5111	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893	- замокъ . . 4513	- установка 8903
- ускоренный пассажирскій 50911	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893	- канатъ . . 1703	Преобразователь врашающійся 8901
- условный . 5123	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893	- кожанъ . . 8513	- пусковой . 8904
- экстренный 5127	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893	- полая . . 5083	
Полая желѣз- ная дорога 88	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893	- рычагъ . . 4497	
- накладка . 2033	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893	- столбъ . . 8904	
Поисательная записка 903	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893	- тупикъ . . 2002	
Полая 2003	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893		
- движущая . . 113	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893		
- предохранитель- ный 5082	- - - - - сѣтъ изсячнѣ брусомъ 893		

Преобразователь съ наконикомъ 880.1	Приборъ сигналь- ный перевод- ный 408.1	Приводъ съ кривошипомъ къ замку 442.7	Прилагание остра- на 184.2
Преобразовать на болѣе низкое напряжение 887.2	- переводный стрѣлочный 407.7	- сигналовъ электрический 450.2	- лѣ накладки по- верхности 442.2
- переменный токъ въ по- стоянный 889.2	- редукционный 400.2	- стрѣломъ элек- трический 458.7	Прилегающий остригъ 184.7
Прессъ для гну- тья рельса 498.1	- сверлильный 497.4	- червячный 441.7	Принимать жеки 161.2
Приближения сиг- наль 400.7	- сигнальный, извѣщающій о приближеніи поѣзда 486.2	Притороннаго сообщенія поѣздъ 510.2	Принимать мосто- вую штрабамъ 152.2
Приборъ водоу- казательный 887.1	- уменьшающій рабочее давленіе 400.2	- - - - - на жѣлѣзную дорогу 6.2	Принимать выдѣ- леніе 290.2
- воротковый пере- водный съ кон- тролемъ прово- лочной тяги 416.1	Приборы для съемки 28.4	Придавать почти ступенчатый профиль 44.1	- осажденіе . 290.2
- воротковый переводный съ принудитель- нымъ соблюде- ніемъ последо- вательнаго порядка мар- шрутовъ 419.2	- сигнальные 808.2	Придворный поѣздъ 512.2	Принимать нате- женіе 36.2
для временнаго свертыванія по- кушанныхъ рель- совъ 500.2	Прибытія время переводный 580.2	Приемная воронка 278.7	- поѣздъ . . 512.2
- - вычерчиванія профиля рельса 498.2	- путь . 241.2, 402.2	- платформа на которую выки- дываются грузы 280.7	Принудительное замыкающее движеніе 442.2
- - нѣмѣренія износа рельсовъ 499.7	Приводить въ движеніе ново- ротный кругъ 219.2	Пріемникъ . 444.10	- отчужденіе 26.1
- - - изоляція 542.2	Приводная гиря 482.4	- промежуточный съ углекислотой 490.4	- - ударъ коло- кола 22.1
- - - - - напряженія 501.2	- - - - - механизмъ . 287.2	- сигналовъ . 488.2	- - - - - железнодорож- нымъ отчужде- ніемъ отводъ земли 26.2
- - - - - прогиба 501.1	- цилиндръ . 457.2	Пріемное блокъ- поле 408.2	Принять поѣздъ 512.2
- - - - - пути . . 500.1	Приводъ бѣгу- новъ 280.2	- блокъ-очко 408.2	- сигналъ . . 284.4
- - - - - испытанія изоляции 504.2	- гидравлическій передвижной тѣлѣжки 287.4	Пріемный ящикъ 277.2	Приобрѣтеніе земли 24.7
- - - - - рельсовъ 889.7	- двигателемъ групповый 811.4	Пріемочный путь 241.2	Приподнятая арка 61.1
- - - - - съ ше- стами 890.1	- зубчатый обо- домъ 280.2	Пріемъ багажа 244.10	- - - - - на пути резервуаръ съ пескомъ 272.2
- - - - - стыковыхъ соединеній 889.2	- къ замку въ видѣ зубчатой рейки 450.2	- - - - - отправле- нію 502.2	Приподыманіе на- ката 171.1
- - - - - контроля стрѣломъ 459.2	- - - - - сигналу съ холостымъ ходомъ 489.2	Призна . . 270.2	Прирѣзаніе на- ката 171.1
- - - - - очистки рель- совъ 501.2	- механический 280.4	Приказъ . . 517.2	Прислуга паро- возная 516.7
- - - - - разгонки заво- ровъ 498.1	- ножничный рычажный 441.2	Приклепанная къ шпалѣ коноско 156.1	Присоединеніе набоя 280.2
- - - - - рехтовки пути 498.2	- посредствомъ проволочнаго каната 238.1	- - - - - захватъ 182.1	- къ каналу . 422.2
- - - - - сверленія дыръ 497.4	- прицепнымъ вагономъ съ двигателемъ 220.2	Приклепать рель- совые соедине- тели 504.2	- - - - - сигнала 441.2
- - - - - сравненія фазъ 818.7	- рычажный къ замку 450.1	Прикрытіе . 268.2	- стрѣлокъ . 422.2
- - - - - застопориваю- щій 419.2	- свободныхъ осей 226.2	Прикрытіе для предохраненія отъ брызговъ буровой мути 71.2	Приспособленіе для очистки воды автомат- ическое 281.7
- - - - - нѣмѣрительный 817.10	- сигнальный углекислотный 400.1	Прикрытіе для предохраненія отъ брызговъ буровой мути 71.2	- - - - - варѣнное . . 472.2
	- сложнымъ ры- чагомъ 441.2	Прикрытіе для предохраненія отъ брызговъ буровой мути 71.2	- - - - - громоотводное 282.2
	- стрѣлки . . 444.4	Прикрытіе для предохраненія отъ брызговъ буровой мути 71.2	- - - - - грузоподъемное 282.2

Приспособление для выдачи жевала поѣзду на ходу 475а	Приспособление противъ грозовыхъ ударовъ и перенапряженія 8327	Провисаніе жаката 1781	Проводки планъ 848а
- замыканія стрѣлки 4587	- развнчиванія 1843	Проводимость 846а	- система при роликовомъ токоприемникѣ 8442
- защиты отъ молніи и перенапряженія 8227	- ,сводящее съ рельсовъ 4874	Провода вести надъ землей 848а	- при токоприемникѣ-дугѣ 8441
- земляного сообщенія 842а	- токосовратительное 8343	- воздушнаго установка 5047	- при токоприемникѣ-прутѣ 8443
- испытанія земли 8423	- токоприемное 8343	- вспомогательнаго двойной угольникъ 8573	Проводникъ . 8075
- наводки . 2282	Приставная лѣстница 5056	- простой угольникъ 8577	Проводовъ воздушная сѣть 8364
- нагрузки угля 2784	Приходъ поѣзда 51810	- зигзагообразное расположеніе 8684	- защита . . . 8725
- огражденія пути 4861	Прицѣпить вагонъ 5253	- мѣсто присоединенія 8494	- телефонныхъ предохраненіе 8581
- опрокидыванія 2673	Прицѣпка вагона 5253	- натяженіе . 8654	- устройство сѣти 8487
- перевода стрѣлки 4587	Прицѣпленіе вагона 5253	- обрызгъ . 8579	Проводъ 8361, 4812
- подхватыванія колесъ опущаемаго вагона 5083	Прицѣплять вагонъ 5256	- подтягиваніе 4963	- ведомый . . 4861
- подниманія щетокъ 8185	- вагоны . . 5252	- рабочего бокового крѣпленіе 8751	- ведущій . . 4853
- поддержки проволоки 8707	Прицѣпкой вагонъ съ двигателемъ 2805	- вибратія . 8445	- вѣтшій . . 8075
- приема жеваловъ съ движущагося поѣзда 4752	Принипка рельсовъ 1845	- высота . . 8665	- воздушный 8363
- разгрузки 2189	Проба отъ развѣдки грунта буреніемъ 231	- закругленіе 8647	- вторичный 8363
- разобщенія колоколовъ 4883	Пробивка тонеля 759	- запаять конецъ 8489	- вспомогательный 8401
- расцѣпленія 4483	Пробка въ видѣ шурупа 1271	- захлестываніе 8469	- тактный 8464
- регулированія высоты 2103	- гладкая . . 1272	- колебанія 8465	- для передачи силы 8363
- обрасыванія 2774	- деревянная 8805	- конецъ . 85411	- добавочный 8672
- синхронизированія 8183	- изъ твердаго дерева 1263	- многоугольный 8649	- дополнительный 8672
- сохраненія дѣленій 2709	- спиральная 86810	- напряженіе 8011, 8483	- заземлитъ . 8363
- удержанія ширины колесъ 1104	- стальная . . 8374	- оборудованіе 3473	- испытательный 8397
- укладки пеларды 4063	- стыковая . 4225	- поперечное сѣченіе 84511	- качается . . 8465
- хлопнушекъ 4063	Пробная поѣздка 5283	- простая цѣпочная подвѣска 8624	- контактный 8423
- зажимное . 4892	- ный поѣздъ 5283	- стыкъ . . 8551	- контрольный 8397
- замедляющее 4565	- шурфъ . . 2211	- участокъ . 8563	- круглый . . 8445
- звукопоглощающее 623	Пробокъ задѣлка въ шпалы 1286	- хорда . . 8643	- накладывать 5073
- контрольное 4573	Пробѣга время 5187	- разрывъ . . 4393	- наложить . 5073
- линейное громкоотводное 8593	Проведеніе обыкновенной дороги по пути проводу надъ желѣзною дорогою 543	- располагать другъ надъ другомъ 3471	- натянуть загомы 8635
- механическое для вращенія 2204	- обыкновенной дороги подъ путепроводомъ желѣзной дороги 551	- другой надъ другомъ расположить 3471	- нейтральный 8073
- натяжное . 8724		- сходящаяся . 3463	- заземленный 8077
		- ходъ . . . 4105	- нулевой . . 8073
		Проводить шахту 747	- соединенный съ землей 8073
		- шtolну . . 739	- обратный . 3414
		Проводка каната 1711	- голый . . 3413
		- тока . . . 8363	- изолированный 3419
		- трубу подъ дорогомъ 1017	- однофазный 8556
			- отсасывающій 3412
			- первичный 8367
			- подвѣшенъ 3643
			- подземный . 8343

Проводъ прои- саетъ 8467	Проволока непе- речная 80610	Продольная профили 194, 853	Прокладка сти- жовая 4704
- проволочный 4908	- предохранитель- ная 8583	- разработка по- средствомъ тран- шей и переклад- кою путей 453	- упругая 1284, 1558
- двойной 4811	- продольная 8063	- сь подрада- хениемъ отно- совъ бермани 451	Пронетъ 504, 8068
- одиночный 4909	- профильная 8455	- шпиретельная форма 2843	- моста въ сѣту 503
- рабочий 8448, 8454	- плоская 8456	- ное расположение зданія 2476	- навѣса . . . 2549
- впасть . . . 5073	- стальная . . 8453	- нактауовъ 2581	Прометъ . . . 752
- двухполюсный 8488	- луженая . 4813	- ной линейки уго- вой рычагъ 4173	Промежутокъ между зубцами 1085
- зажать . . . 8487	- фасонная . 1097	- ный валъ . . 4186	- накладной и шейной рельса 1428
- зажимать 5077	Проволоки	- лежень . . . 1888	Промежуточная платформа 2644
- обхватить 8483	обружь 3673, 4814	- профиль . . . 253	- поперечина 1887
- однополюсный 8485	ослабленіе 4863	Проекта разо- мѣрніе надлеж- ащими админи- стративными учрежденіями 205	- станція проход- ная 2813
- отжечь . . . 5074	- растяженіе 4862	- ный валъ . . 4186	- простая . . . 2805
- отжигать 5074	- способность сма- тываться 4878	- лежень . . . 1888	- уловая . . . 2805
- сильно ката- нуть 8561	- тачка прикрѣ- пленія 4819	- окончательный 207	- шпала . . . 1207
- разгружающій 8403	Проволоку подта- гивать 8063	- постройки . . 889	- ное замыкание 4507
- растянуть . . 5073	- подтануть . . 8063	- предваритель- ный 206	- реле 3812
- растягивать 5073	- смазывать . . 5073	- производствѣ ра- ботъ 845	- ный блокъ-аппа- ратъ 4083
- сквозной пере- даточный 4415	- сплюсчивать 8463	Проназодить укладку пути 15510	- блокъ-постъ 4613
- соединить сь землей 8383	Проволочная передача 4803	Проназодства ра- ботъ способъ 873	- для соблюде- нія растоянія между поѣздами 4615
- средний . . . 8078	- ное огражденіе 883	- - - хозяйствен- ный 874	- замокъ . . . 4527
- заземленный 8077	- ной тяги пере- ломъ 4843	Проназодство ра- ботъ 845	- замыкатель 4527
- струйки . . . 8583	- сальникъ 4843	- сь подрада по единичнымъ цѣнамъ 873	- колышекъ . 1553
- трехфазный 8867	- ный канатъ . 1084	- тока 8084	- изоляторъ . 8713
- уравнивательный 8078	- проводъ . . . 4803	Пройти струнку 1788	- компенсаторъ 4883
- , соединенный съ землей 8073	- одиночный 4803	Прокладка 1282, 1083	- переводъ . . 8873
- дѣлочный 8743	Провѣса струлка 8054	Прокладка 1282, 1083	- привѣсь съ углекислотой 4904
Проволока алю- миневая 8452	Провѣсиваніе линии 284, 283	Прокладка 1282, 1083	- рычажный урав- нитель простой 4887
- бронзовая . 8443	Провѣшивать линию 2810	Прокладка 1282, 1083	- - - сложный 4883
- - - кремнистая 8451	Прогибъ глав- ныхъ фермъ 2084	Прокладка 1282, 1083	- сосудъ съ угле- кислотой 4904
- въ формѣ вы- сокой восьмерки 8453	Прогрѣвъ выпра- мить 50611	Прокладка 1282, 1083	- уравнитель 4883
- желобчатая 8457	Прогонъ корб- чатый 994	Прокладка 1282, 1083	Промысловая же- лѣзная дорога 82
- желѣзная . 8454	- треугольный 993	Прокладка 1282, 1083	Промытый грані 1055
- изъ мягкой мѣди 8448	Продолжительная работа 8313	Прокладка 1282, 1083	- хриць 1055
- - - силнцовой бронзы 8451	Продолжитель- ность службы столба 8781	Прокладка 1282, 1083	Проницаемость балласта 1073
- - - твердой мѣди 8447	Продольного вала штифтъ 4189	Прокладка 1282, 1083	- балластного слоя 1073
- колючая . . . 8256	- лежня стѣны 1873	Прокладка 1282, 1083	Проницаемый 1073
- круглаго сѣче- нія 8445	- канавка . . . 1084	Прокладка 1282, 1083	Пропитанная шпала 1284
- мѣдная твердо- тянутая 8447	- канавка . . . 1084	Прокладка 1282, 1083	- ный деревянный столбъ 8783
- оцинкованная стальная 8075	- - - открытая . 1086	Прокладка 1282, 1083	Пропитка шпаль 1283
Проволока под- вѣсная 8064, 8748	- линейка . . 4187	Прокладка 1282, 1083	Пропитки способъ 1284
- - - поперечная 8061	- нивелировка 252	Прокладка 1282, 1083	
- поддерживаю- щая 8067	- платформа . 2503	Прокладка 1282, 1083	
	- подкладка подъ стыкомъ 1873	Прокладка 1282, 1083	
	- проволока . 8063	Прокладка 1282, 1083	

Пропитывание двухжесткой ртутью 1222	Простой соединительный зажимъ 8702	Профиля разрабатанного поперечное сечение 762	Профажей части элементы 622
- креовотомъ подъ давлениемъ 1227	- угольныйкъ вспомогательнаго провода 8577	- шельги востановления 872	Прожать заграждающій сигналъ 8922
- сулемой . . . 1222	Просушенный на воздухѣ лѣсъ 1212	Прохода сжовного сигнала 4002	- закрытый сигналъ 8922
- шпаль . . . 1222	Простянный хрищъ 1054	Проходить стрѣлку 1762	Пружина вѣрная 4204
Пропитывать креовотомъ 1222	Противовѣсъ 892	- - по боковому пути 1762	- защелки . . 4122
- мѣднымъ купоросомъ 1222	- для тяги . . 4252	- - переводному пути 1762	- контактная 8822
- шпаль . . . 1222	- на передовомъ сигнальномъ дискѣ 4224	- - шерсти . 1771	- контрольная 4122
Пропитывающая жидкость 1227	- поворотнаго круга 2154	- - противъ шерсти 1772	- уравнивающая 4557
- щей растворъ 1227	- фонаря . . 4224	Прокладная станція промежуточная 2212	- шпингалета 4122
Пропускать поѣздъ 5122	Противопожарная шпаль 922	- форма станціи въ соединеніи съ тупиковой формой 2212	Пружинная защелка 4122
Пропускная способность 112	Противошерстная стрѣлка 1772	Прокладъ . . 4022	- собачка . . 4712
Пропустить поѣздъ 5122	Противошерстный рельсъ 12210	- въ оградѣ для выхода на наружную платформу 2224	- шайба . . . 1242
Проработка . 752	- жий конецъ рельса 1221	Прокладъ . . 4022	- шпаль . . . 2722
Прорывъ насыпи 421	- ное соединеніе путей 2012	Прокладъ . . 4022	- шпаль болтъ . 4122
Прорѣзъ для пропуска зажима 1722	Протяженія большого телеграфнаго линія 4212	Прокладъ . . 4022	- предохранитель на случай обрыва провода 4554
- для пропуска ухвата 1722	Профиль полнѣе выемка 752	Прокладъ . . 4022	- динамометръ 5062
Просверливаніе поперечникъ 1252	- - сверху . 1012	Прокладъ . . 4022	- шпингалетъ 4122
- рельса . . . 1147	Профиль живого сѣченія 554	Прокладъ . . 4022	Пружинная коробка 1221
Просверливать рельсъ 1142	- канала . . . 8247	Прокладъ . . 4022	- накладная . 1442
- поперечники 1252	- косоугольная 252	Прокладъ . . 4022	- пластина . 1242
Простѣтъ въ главномъ пути 2217	- на косоуголь 252	Прокладъ . . 4022	- подѣлка . 2212
Простолить . 5724	- нормальный 252	Прокладъ . . 4022	- подержка . 2217
- высверленное отверстие 1554	- площадей . 272	Прокладъ . . 4022	- труба . . . 2222
Простая английская стрѣлка 1212	- поперечная 254	Прокладъ . . 4022	- щей опорный катокъ 2152
- арфа . . . 2424	- продольная 124	Прокладъ . . 4022	- острякъ . . 1272
- лѣвая стрѣлка 1722	- продольный 252	Прокладъ . . 4022	- усовикъ . . 1254
- правая стрѣлка 1722	- распределенія массы 272	Прокладъ . . 4022	Прядь каната 1222
- станція оконечная 2202	- распределенія насыпей и выемокъ 272	Прокладъ . . 4022	Пряжечный изоляторъ 2712
- стрѣлка . . 1722	- рельса . . . 1117	Прокладъ . . 4022	- двойной . 2712
- щепочная подѣлка рабочаго провода 2224	- ступенчатый придавать почвъ 441	Прокладъ . . 4022	Прямая . . . 222
Простого дѣйствія насосъ 2242	- съ поперечнымъ уклономъ 252	Прокладъ . . 4022	- вводная труба 2702
Простое крѣпленіе 727	Профильная проволока 2452	Прокладъ . . 4022	- втулка . . . 2202
- соединеніе путей 2012	- - плоская . 2452	Прокладъ . . 4022	- вставка . . . 222
Простой поворотный кругъ 2022	Профиля ключа востановленіе 272	Прокладъ . . 4022	- передъ крестовиною 1762
- промежуточный рычажный уравниватель 4227	- нормальнаго габаритъ 5022	Прокладъ . . 4022	- линия . . . 222
		Прокладъ . . 4022	Прямого сообщенія вагоновъ 5121
		Прокладъ . . 4022	Прямое осѣженіе 2221
		Прокладъ . . 4022	- сообщеніе . 1211
		Прокладъ . . 4022	Прямой двуплечій уравниватель 4222
		Прокладъ . . 4022	- мостъ . . . 522
		Прокладъ . . 4022	- острякъ . . 1222
		Прокладъ . . 4022	- путь . . . 1721
		Прокладъ . . 4022	Прямоугольная крестовина 1221

Прямоугольная шпала бруско- вая 1182	Пуск въ ходъ пульсометра 2822	Путей противу- шерстное соединение 2012	Пути перестройки 1822
-ное паровозное зданіе 2782	Путеводитель 5822	- прямоугольное пересѣчение 1812	- пересѣкаются 1821
- пересѣчение путей 1812	Путевая . . . 4754	- рельсовых планъ располо- женія 2852	- поворотного круга дѣла 2972
-ный паровозный сарай 2782	- батарея . . . 4792	- - - располо- женіе 2852	- поворотъ . . . 1142
Публичные торги на сдачу по- стачки 822	- блокировка 4612	- - - располо- женіе 2852	- подѣмка 1542
- - - работъ 822	- казарма . . . 2482	- соединеніе по- мощью поворот- ныхъ круговъ 2071	- положеніе . . . 1142
Пудоверста 5292	- опора . . . 922	- сплетеніе . . . 1182	- прочность . . . 152
Пульсометръ 2822	- стража . . . 5152	- съѣтъ . . . 1182	- разбивка . . . 152
Пунктъ водораз- борный 2972	-ное устройство 12	- черевъ водо- току 562	- раздвигать . . . 222
- главный пита- тельный 2822	Путевой блокти- роочный постъ 4612	Пути балласта- ровка 1572	- раздвигать . . . 222
- дороги неход- ный 182	- заграждающій механизмъ 4872	- батарея . . . 4792	- - - лучей . . . 2941
- - - конечный 182	- знакъ . . . 922	- внутренній рельсъ 1092	- служба . . . 5172
- опасный . . . 4012	- компенсаторъ 4822	- выѣзка . . . 1571	- сортировочные скрещенные 2422
- для сходя- щихся путей 1871	- кранъ . . . 2872	- выправка . . . 1102	- сортировочные пулускреще- ные 2422
- остановочный 2822	- - - отдаленно- сти 2882	- высота распо- женія 1162	- сообщенія . . . 112
- питанія глав- ный 2822	- - - стѣнной . . . 2882	- главного плат- форма 2502	- суженіе . . . 112
- питательный главный 2822	- съ приборомъ для подогрѣва- нія 2892	- дѣла . . . 1162	- укладка 1122, 1522
- - - желѣзнодоро- жного пути 2822	- мостикъ . . . 4872	- - - - -	- укладку произ- водить 1522
- распорядитель- ный 4922	- - - переносный 1522	- - - - -	- устойчивость 1122
Пускатель . . . 2142	- сигналъ . . . 2862	- - - - -	- устройство 12, 1522
Пускать въ ходъ поворотный кругъ 2182	- тормазъ . . . 5022	- - - - -	- участіе въ сиг- нализации 4022
Пусковая дина- момашина 2902	- трансформаторъ 4902	- - - - -	- участіе въ . . . 42
Пусковой дѣ- латель 2902	- шаблонъ . . . 4922	- соединитель- ная вѣтъ 5	- уширеніе . . . 1102
- жидкій рео- статъ 2142	- для кривыхъ 4922	- жесткость . . . 1102	- ширина . . . 1021
- масляный рео- статъ 2142	- раздвижной 4922	- закругленіе 1102	Путь 12, 1022, 4022
- преобразователь 2902	Путей группа 2862	- запасные и зда- нія для подвиж- ного состава 2822	- арфовый . . . 2422
- реостатъ . . . 2142	- - - въ видѣ арфы 2422	- кривая . . . 1162	- балластировать 1522
- - - на плоской рамѣ 2142	- - - - - колосни- ковъ 2422	- наклонного вы- тяжного устрой- ство съ двусто- роннимъ ска- томъ 2422	- вдоль набереж- ной 2922
- - - регулирую- щій 2152	- - - - - рѣшетки 2422	- направленіе 42	- временный для укладки 1522
- - - съ включе- ніемъ скачками 2422	- запасныхъ группа 2822	- - - - -	- второстепенный 42, 72
- - - воздушнымъ охлажденіемъ 2422	- пересѣченіе 1802	- направленія 182	- выгрузочный 272
- - - маслянымъ охлажденіемъ 2422	- крестообраз- ное въ мѣстѣ отвѣтвленія 2822	- наружный рельсъ 1092	- выкидной для сортировка ва- гоновъ по на- правленіямъ 2422
- - - - -	- пересѣченія уголъ 1812	- обгонные, спе- ціальныя для каждого изъ обоихъ напра- вленій слѣдова- нія поѣздовъ 2922	- - - - - стан- ціямъ назна- ченія 2422
- - - - -	- мѣсто сходя- нія 2402	- объѣдныя, спе- ціальныя для каждого изъ обоихъ напра- вленій 2922	- - - - -
- - - - -	- перерывъ . . . 2212	- ось . . . 1162	- - - - -
- - - - -	- полезная длина 2822	- перекачка 1522	- - - - -
- - - - -	- пошерстное сое- диненіе 2012		- - - - -
- - - - -	- предѣльный уголъ 2042		- - - - -
- - - - -	- простое соеди- неніе 2012		- - - - -

Путь главный	Путь на отъез- ныхъ ступяхъ	Путь приемоный	Путь узкоколей- ный въ канавъ
- сдвинутый 286.7	- 187.8	- прямой . . 175.1	- 242.3
- - сквозной . 286.3	- - поперечинахъ . 119.3	- разгрузочный . 278.4	- укороченный
- - двойной 118.1, 286.3	- - шпалахъ . 119.2	- развѣтвляется . 174.5	стрѣлочный 202.3
- - стрѣлочный . 202.1	- обгонный, общій . 286.3	- распределитель- ный 287.3	- уложенный не- подвижно 158.10
- для выгрузки угля обраск- иваніемъ 287.4	- для поѣздовъ обонхъ напра- вленій 286.3	- рельсовый 116.10	- ходовой . . 287.4
- - грузки угля . 278.3	- объѣздной об- щій для поѣз- довъ обонхъ направленій 286.3	- сборочный . 241.9	- чистильный 282.7
- - навалочныхъ грузовъ 289.10	- обыкновенный стрѣлочный . 201.10	- свободный 402.10	Путями занятая площадь стан- цій 243.3
- - обратной по- дачи 286.3	- отводной . . 289.1	- соединительный 5.4, 201.3	- пересѣкающі- мися образуе- мый уголъ 204.2
- - откатки разра- ботанной по- роды 78.3	- отправления 241.5	- полуавтоном- ный 285.7	Пучина мерзлая . 41.3
- - прогрозотки . 278.10	- отправочный 241.5	- соединяющій сортировочные и запасные пути . 240.3	Пучокъ стрѣлокъ . 202.3
- - скрещеній 286.3	- паровозный 286.3	- сложный . 142.3	Пылеочиститель- ная установка . 298.3
- - чистки . . 282.7	- пассажирскій . 289.3	- сортировочный . 287.3, 241.3	Пылеприемникъ . 286.3
- желѣзнодорож- ный 118.3	- перевода . . 174.1	- стрѣлочный 177.3	Пылесосовъ уста- новка 298.3
„- закрытъ“ сит- намъ 284.3	- переводный 175.3	- съ англійскими стрѣлками 202.4	Пята остряка 182.4
- замостить въ уро- вень головокъ рельсовъ 152.11	- перегрузочный . 288.9	- съ двойными стрѣлками 202.3	- рельса . . . 112.4
- , замощенный въ уровень голо- вокъ рельсовъ . 152.10	- передаточный . 287.3	- сѣ перекрест- ными стрѣл- ками 202.4	- пониженная 58.3
- занятый . . 402.9	- перекосный 154.1	- сѣ подъѣмомъ 244.3	- - вращается 127.4
- запасный 285.3	- песочный . 243.3	- товарный . 189.4	- - заѣдается 127.4
- - для скрещеній . 287.1	- по которому дви- жется тележка . 285.1	- тракціонный . 287.4, 289.3	- свода . . . 60.3
- - обгона . . 286.9	- погрузочный . 288.7	- в долилахъ 40.4	- средняя перестав- ляемая въ вер- тикальномъ на- правленіи 210.3
- маневровый 241.3	- поднять . 156.10	- лощинахъ 40.1	- сферическая 208.3
- - съ канатною тягою 172.3	- подѣздной 7.3	- земляныхъ . 42.3	Пяту рельса об- хватывающая накладка 144.1
- многократный . 149.3	- прибытія . 241.3	- трамвайный 143.3	Пяты головка 202.3
- на отѣльных опорахъ 187.3	- пригородного сообщенія 129.3	- тупиковый 204.4	- остряка уголь . 182.10
	- примыкающій . 118.3		

Р.

Работа на поверх- ности земли 40.3	Работъ журналъ 382.3	Работъ распреде- леніе 89.4	Работы по единич- нымъ цѣнамъ 87.3
- параллельная . 303.13	- начальникъ 86.3	- сдача оптомъ . 37.3	- - оптовымъ цѣнамъ 87.3
- постояннымъ токомъ 800.3	- непосредствен- ная сдача съ под- ряда безъ объяв- ленія конкурса 88.3	- способъ произ- водства 87.3	- - подсыпкъ на- сыпи 43.3
- продолжитель- ная 881.3	- планъ . . . 89.4	Работы взрывныхъ . 66.11	- порохострѣль- ныхъ 66.11
- съ воздушнымъ проводомъ 842.7	- производства хозяйственный способъ 87.4	- въ долинахъ 40.4	- ремонтная . 527.4
- мх руководство . 80.4	- производство 86.3	- - лощинахъ 40.1	- технически предваритель- ная 17.1
Работать парал- лельно 304.1	- съ подряда по единичнымъ цѣнамъ 87.3	- общія подготови- тельные 163.3	- успѣхъ по выд- виганію штоль- ли впередъ 78.10
Работъ веденіе 86.4		- по возведенію насыпи 43.3	

Работы экономическія предпріятельныя 164	Рабочій проводъ отжечь 5074	Раздвоеніе средняго рельса 1707	Разракиивать балластъ 1574
Рабочаго провода боковое крѣпленіе 8751	- ремонтный . 5154	Раздѣлъ точка 2883	Разрыть поѣзда 5813
- - вибрація . 8448	- ходъ передачи 4813	Раздѣленія участка мѣсто 8568	- провода . . 4983
- - высота . . 8645	- шпиритъ . . 4958	Раздѣлительный выключатель 8823	Разрыхленіе балластной набивки 1564
- - закругленіе 8647	Равнинная дорога 183	Раздѣлъ участковъ 8565	- ядра балласта 1584
- - зажать конецъ 8489	Равномерное потребленіе тока 88210	Размахъ рычага 4104	Разрѣзать концы поперечникъ 1283
- - захлестываніе 8489	- - - коточникъ 2947	Размежеваніе 257	Разрѣзывать концы поперечникъ 1283
- - колебанія 8465	- расходъ тока 88310	Размывъ насыпи 501	Разрѣшеніе на отпавку поѣзда 5183
- - концы . 85411	Радиусъ кривой 826	Размыканіе 21510	Разрядникъ . 8827
- - многоугольникъ 8649	- остряковъ . 1889	- стрѣлки . 44410	Разрядный токъ 3826
- - напряженіе 8013, 8483	- перевода . . 1764	Размыкающій магнитъ 8904	Разрядъ атмосферный 3826
- - оборудованіе 8478	- стрѣлки . . 1764	- рычагъ . . 4723	- колебательный 3824
- - подъѣзды . 8611	Разбивать линію 2610	Размѣръ движенья 119	Разсмотрѣніе проекта надлежащими административными учрежденіями 205
- - подѣшиваніе 8611	Разбивка кривой по касательной 883	Разновѣсь . 3727	Разсортировка поѣздовъ 5945
- - поперечное сѣченіе 84511	- - - хорды . 887	Разновѣсь . 3727	Расстояніе вершинъ 823
- - простая цѣпочная подвѣсъ 8627	- линіи . 284, 289	Разноскія фазъ указатель 8187	- корневое . . 1836
- - сила . . . 8008	- оси тоннеля 781	Разности уровнейъ улицы и рельсового пути 971	- между блоками аппаратами 4822
- - стыкъ . . 8551	- пути . . . 1555	- фазъ 8063	- - - постами 4523
- - участокъ . 8563	- стрѣлокъ . 1781	Разобщающій магнитъ 8904	- - опорами . 1684
- - хорда . . 8648	Разборка поѣздовъ 5245	Разобщеніе . 8903	- - осями путей 1183
Рабочая головка желобчатого рельса 1503	Разбуханіе глины 1071	Разожнуть поворотный кругъ 2161	- - поперечниками 1383
- яма 8756	Развитіе длинны линіи въ косягорѣ 283	Разработанный породы отвозка 778	- - столбами . 8776
Рабочее блокочко 4688	Разводной мостъ 1744	Разработка боковой 757	- - ступенькою и платформою 2435
- - поле . . . 4688	Развѣтвленіе нѣтъ мѣсто . 1748	- выемокъ . . 447	- - стыковыми поперечниками 1389
- - напряженіе 80011	Разгружающій проводъ 8403	- ключевая . 756	- - шпалами 1389
- плечо рычага 4244	Разгрузка поворотнаго круга 2163	- на открытой поверхности земли 861	- - шпалами . 1389
Рабочихъ артель 5156	- помощью колѣчатыхъ рычаговъ 2171	- голная . . 755	- - щеками . 1611
Рабочій билетъ 893	- - эксцентриковъ 2172	- поперечная 448	- отъ острія пера до острія крестошины 1721
- дорожный . 5158	Разгрузочный путь 2784	- породы . . 644	- среднее возки 283
- обслуживающій поворотный 2807	Раздатчикъ груза 5183	- посредствомъ шахтъ и галлерей по английскому способу 453	Расстояніи нахлѣпленіе 284
- поѣздъ . . 5123	Раздвигать пути 2878	- постепенная 1021	Расчетная книжка 823
- проводъ 8423, 8424	Раздвижная дымова труба 2748	- продольная посредствомъ трапшей и переключеніемъ путей 453	Разъединеніе 8823
- - впасть . . 5073	- - - крѣпкой для перекоски рельсовъ 4963	- сплошная . 755	Разъѣздъ . 1789
- - двойной . 8464	Путевой шаблонъ 49810	- съ подражденіемъ откосовъ берманн 451	22610
- - двухполосный 8488	Раздвинуть пути 2878		
- - зажать 8487, 5077			
- - зажимать 5077			
- - натянуть сильно 8561			
- - обледѣнѣлъ 5079			
- - обхватить 8483			
- - однополосный 8485			

Работы семафор- ного поста 4084	Расположение адапции попереч- ное 2477	Распределитель- ная доска 8156	Реборда . . . 1278
- центрального поста 4084	- продольное 2478	- - свободно уст- новленная 8157	- замыкающая 4521
Ракъ . . . 5261	- зигзагообразное провода 2684	- - стѣнная . 8158	- односторонняя 4524
Рама . . . 2223	- нагаузоотъ наклонное 2683	- колонка 8163, 8164	Реборды бандаж- ныхъ заходъ въ вазуръ недо- веденной стрѣлки 1913
- вспомогательная 815	- - пилообразное 2683	Распределитель- ное желѣзнодорож- ное устрой- ство 8153	Ребристая попереч- ная 1814
- главная . . 814	- - поперечное 2683	- - помѣщение . 8154	- щема башмака 1291
- деревянная 801	- - продольное 2681	- устройство для тяги 8153	- - подушки . 1291
- для катковъ 2114	- - противъ вок- зала 2681	- , составленное изъ отдѣльныхъ независимыхъ частей 8223	Ребристый изоля- торъ 2873
- - поперечный 1683	- переводныхъ брусевъ пер- пендикулярно къ оси кресто- вины 1983	Распределитель- ный путь 2873	- - лежень съ верх- ними ребромъ 1837
- компенсатора 4884	- - - - - прямому пути 1983	- - - - - сгнать . . 4004	- - - - - нижнимъ ребромъ 1843
- накладная пере- водная 2003	- рельсовыхъ пу- тей 2863	Распоръ проп- тывающій 1227	Резервиная вольтодобавоч- ная машина 2841
- переносная путевая 1543	Расположения об- щего плана 193	Растрещивание деревя 1211	Регистрирование самодѣйствующе- го скорости поѣзда 4377
- стропильная 223	- рельсовыхъ пу- тей планъ 2863	Растягивать про- водъ 5073	Регулирование на- растостанъ 8113
Рамного рельса обстругивание сизну 1853	Распорки попе- речной точка установки 1523	Растяжение кана- та 1033	Регулировать си- стему тягъ 4263
Рамный рельсъ 1823	Распорная колон- ка для буриль- ной машины 723	Растянуть про- водъ 5073	Регулировочное сопротивление 8113
- - колѣчатый 1843	Распорки попе- речныхъ за- ладка 1523	Расходъ воды 553	Регулируемая подкладка 1833
- - обстругать 1853	Распорядитель- ный пунктъ 4834	- - в секунду 553	- стыковая опора 1521
- - со врубкою 1861	Распределение воды . . . 2873	- - в ватъ часахъ 2993	Регулирующие клинья 2104
Рамъ примыкаю- щихъ другъ къ другу сплош- ной рядъ 813	Распределитель- ный пунктъ 1833	- - уаттахъ . 2997	Регулирующій электромаг- нитъ 4573
Ранжировщикъ 5021	Распределитель- ный пунктъ 1833	- тока . . . 2993	- пусковой рео- статъ 8151
Расклеванный зубецъ 1833	- - - - - земныхъ массъ 277, 281	- - равномерный 82210	- угольный . 4931
Расклинивание 803	- работы . . . 294	Расходы по по- стройкѣ 103	Регуляторъ . 8113
Распаковка свода 853	- сѣта . . . 2943	- содержанию 113	- последователь- ный 8103
Расписание дви- жения поѣздовъ 5181	- тона жосвенное 2943	- сооруженію 103	- шунтовый . 8093
- поѣздовъ . 5231	- - непосредствен- ное 2967	- управленію 114	Редукционный приборъ 4903
- служебныхъ 5232	- - - - - прямое . . 2963	- устройству пути 103	Реестръ стрѣлокъ 2023
- - настѣнное 5234	- - - - - - - - - - - мѣсто 2967	- - эксплуатаціи 1010, 5093	Резервуарный кранъ 2983
Расписаніемъ непредусмотрен- ный 5237	- - - - - - - - - - работъ . . . 294	- - эксплуатаціон- ные 1010, 111	Резервуаръ вспомо- гательный 2987
- предусмотрен- ный поѣздъ 5123	- - - - - - - - - - сѣта . . . 2943	Расцѣпление . 3303	- высоко поста вляемый 2964
Расписаній поѣз- довъ согласо- ванность 5123	- - - - - - - - - - тона жосвенное 2943	- переводного ры- чага 4437	- - - - - - - - - - напорный . 2964
Располагать про- вода другъ надъ другомъ 2471	- - - - - - - - - - тона жосвенное 2943	Расчетъ стрѣлоч- ного перевода 2027	- , высоко поста вляемый 2964
- стыки въ пере- вязку 1404	- - - - - - - - - - тона жосвенное 2943	- - соединения 2027	- - - - - - - - - - отстойный . 2903
- - - - - разбѣжку 1404	- - - - - - - - - - тона жосвенное 2943	Распатывание гайки 1843	- - - - - - - - - - отстойный . 2903
Расположение во- кавала и нагау- зовъ съ одной стороны 2227	- - - - - - - - - - тона жосвенное 2943	Расширитель 713	- - - - - - - - - - отстойный . 2903
	- - - - - - - - - - тона жосвенное 2943	Реакционная ка- тушка генера- тора 2843	- - - - - - - - - - отстойный . 2903
	- - - - - - - - - - тона жосвенное 2943	- - секционирован- ная 2843	- - - - - - - - - - отстойный . 2903

Резерв кассы . . . 484	Рельса конец, принимающий колесо 1891	Рельсовый конец, переоборудование 2087	Рельсовый путь 1282
Резиновая перчатка 5061	- - противошпёрстный 1901	- концы сваривать 1144	Рельсовых путей план расположения 2861
Рейка горизонтальная двойная 1658	- крошки скашивать 1148	- сварить . . . 8987	- - расположение 2861
- для распределения шпал 4904	- наконечник вкручивать 1151	- соедѣнаніе . . . 1118	- - расположение 2861
- зубчатая . . . 1605	- наружнаго подѣмъ 1174	- прикрѣпленіе 1845	- стыковъ металлургическая сварка 898
- - непрерывная 1674	- опрокидываніе 1847	- - посредствомъ квадратныхъ бутогалей 1848	- - заливка чугуномъ 4773
- - ступенчатая 1651	- - подальшаго упора 4553	- прижимна 1845	Рельсовые опоры 1181
- - ступенчатая 1607	- подошва . . . 1183	- прогибъ . . . 1118	- скрѣпленія 1245
- - съ широкой подошвой системы Штруба 1648	- - вѣшается 1874	- свариваніе . 4787	Рельсообразная щека 1681
- изъ плоскаго желѣза 1651	- подушка кованая 1804	- сварки способъ 8988	Рельсъ . . . 1118
- извѣлирная 4893	- - односторонняя 1803	- смѣна . . . 1583	- американскій 1118
- системы Локера 1658	- приподыманіе 1843	- соединеніе накладками снизу 8983	- Брюнеля . . . 1187
- со взаимно движутыми зубцами 1651	- просверливаніе 1147	- - попереочное 10931	- ведущій . . . 1093
- состоящая изъ двухъ полосъ 1653	- профиль . . . 1117	- - потенціалъ . 8416	- вильовскій 1118
- - трехъ полосъ 1655	- пята 1124	- прогибъ . . . 1118	- Виньоля . . . 1118
Рейки зубецъ 1608	- - вѣшается 1874	- сопротивленіе 8417	- внутренній 1123
- , плоско срѣзанный снизу 1624	- рамкаго обстругиваніе снизу 1855	- тѣлѣжки скошенныя напускъ 2858	- воспринимающій толчокъ 1653
- зубчатой двойной стыкъ 1657	- среднего раздвоеніе 1707	- угонъ 1445	- вставной . . . 1593
- заѣлка въ каменной мостовой 1672	- стержень . . . 1122	- удлиненіе отъ дѣйствія температуры 1145	- вѣсового моста 2881
- - полоса . . . 1652	- сѣчка 1122	- укладка въ бетонъ 2872	- Гаармана . . . 1493
- - стрѣлка . . . 1673	Рельсовая балка 629	- укладка въ бетонъ 2872	- грибовиднаго сѣченія 1141
- - стыкъ 1653	- колей 1093	Рельсовые соединители приклепать 5045	- двухголовчатый 1127
Рельфовоизмущающій аппаратъ 4821	- крестовина 1947	- стыки сварить 8987	- для вкатыванія на путь 5081
Рельса возвышеніе 1174	- - съ кованымъ остриемъ 1943	Рельсовый башмакъ 1883, 1593	- - городскихъ желѣзныхъ дорогъ 1489
- высота . . . 1125	- - остриемъ изъ литой стали 1852	- вѣить 1283	- желобчатый 1483
- головка . . . 1119	- переносная пила 4977	- испытатель 8987	- - составной 1513
- грушевидная 1121	- пила 4975	- замыкатель тока съ веркаломъ для наблюденія 4781	- желѣзный со стальною головкою 1183
- желобчатого рабочая головка 1503	- подкладка . 1283	- токъ съ предохранительной коробкой 4779	- запорный . . . 4553
- залитый конецъ 8992	- подставка . 4253	- контактъ . . . 4761	- зубчатый . . . 1645
- наломъ 1161	- подушка . . . 1283	- жостыль . . . 1253	- изогнутый 1163
- изолировка 8983	- - съ зазубренною подошвою 1802	- накладной мостикъ 9009	- изолированный 4783
- кольцевого стыкъ 2187	- сталь 1154	- очиститель 5015	- катанія повешенныя 2885
- - цоколь . . . 2186	- тачка 5002	- предохранитель 8984	- кольцевой . . . 2185
- колѣннаго подѣмъ 1982	Рельсовое соединеніе 8983	- путь 11610	- катящийся 1113
	- - закрытое . 8983	- уложенный на передвижной тѣлѣжкѣ 2243	- колѣнчатый 1883
	Рельсовое искривленіе 1443	- - ошмыгъ . . . 5007	- рамный 1883
		- - стыкъ 1283	- конусовый 2179
		- - ошмыгъ . . . 5007	- контактный 8983
		- - стыкъ 1283	- коробчатый 1187
			- - круговой . . . 2113
			- - железный . . . 2113

[illegible]

Рукавь паровой металлический 2884	Рычага перевод- ного башмак 4112	Рычаг натяжной 4833	Рычажная блок- ровка электри- ческая 4893
- подвижной 28710	- - - - - 4492	- , откидываю- щийся въ обѣ стороны 4122	- кнопка 4874, 4712
Руководство ра- ботами 384	- - крайнее поло- жение 4127	- отклоняющий 4827	Рычажный бара- банъ 4493
Рукоятка . . 4142	- - - - - 4487	- переводы 4193	- компенсаторъ 4837
- выключателя 8904	- - среднее поло- жение 4196	- переводный 1993	- кожичный приводъ 4412
- для управления сигналами 4702	- переводъ . 4192	- двойной . . 4802	- приводъ къ замку 4601
- защелки . . 4122	- перекидного затворъ 4122	- парный . 4802	- станокъ цем- тальный 4072
- защелкивается 4122	- рабочее плече 4844	- съ передачей зубчатымъ осе- торомъ 4114	- уравнитель 4821
- изъ рогового каучука 8905	- размахъ . . 4104	- перекидной 4112	- - - - - 4821
- - - - - 8905	Рычаги группо- вые на различ- ныхъ уровняхъ 4845	- предохранитель- ный 4407	- простой про- межуточный 4827
- индуктора . 4673	Рычаговъ пере- водныхъ мерт- вый ходъ 4472	- размыкающий 4724	- - - - - 4827
- маневровая 4884	Рычагъ верти- кальный 4102	- серпообразный 4842	- сложный про- межуточный 4833
- маршрутная 4781	- выключный 48710	- сигнальный 4892	Рыхлая порода 652
- сигнального ворота 4142	- вильчатый 48710	- соглашения 4442	Рѣки отводъ 351
Рукоятки защел- кивание 4122	- вѣсовъ . . 2702	- - съ обратнымъ затворомъ про- тивъ обратной его пересте- новки 4651	Рѣчной храниль- ще 1962
Рулетка . . . 4892	- для компенса- ции влияния температуры 4881	- стопорный . 4172	Рѣшеніе присту- пить къ прину- дительному от- чужденію 821
Ручка выключа- теля 8904	- передвиганіе вагоновъ 5081	- стоячий . . 4102	Рѣшетка . . 8919
- обонитовая 8905	- - - - - 4851	- струлочный 4072	- - - - - 891
Ручная тележка 2827	- - - - - 4851	- - - - - 4072	- замыкающая 4162
Ручникъ . . 4842	- - - - - 4851	- - - - - 4072	- катушка жала ная 392
Ручной багажъ 2462	- - - - - 4851	- - - - - 4072	Рѣшетчатый сиг- нальный дискъ 3971
- барьеръ . . 892	- - - - - 4851	- - - - - 4072	- столбъ . . . 8812
- выключатель 8172	- - - - - 4851	- - - - - 4072	Рядчикъ . . . 312
- запалъ . . 682	- - - - - 4851	- - - - - 4072	Рядъ воронокъ для наполненія кошней 2792
- магнитный выключатель 8152	- - - - - 4851	- - - - - 4072	- сплошной при- мыкающий другъ къ другу ранъ 312
- насосъ . . . 2822	- - - - - 4851	- - - - - 4072	
- сигналъ . . 4056	- - - - - 4851	- - - - - 4072	
- фонарь . . 4054	- - - - - 4851	- - - - - 4072	
Рычага маршрут- ного замыка- тель 4892	- - - - - 4851	- - - - - 4072	

С.

Оадиться въ вагонъ 5317	Самодѣйствующая стружка 1092	Самодѣйствующій автоматическій тормазъ на случай обрыва каната 1724	Самодѣйствующій сигналъ 3941
Сайка блок- аппаратъ 4782	- - для колесъ съ внутренними и внѣшними ре- бордами 1702	- блок-сигналъ 4782	- станционный тормазъ 1722
Салазки фонаря 4422	- - - - - 1702	- выключатель 8177	- углеокрокиды- ватель 2982
Сальники прово- лочной тяги 4842	- - - - - 1702	- затворъ въ видѣ шлагбаума 902	Самондущія 2857
Самовосторано- щийся грузъ 5817	- - - - - 1702	- предохранитель- ный выключа- тель 3812	Санитарный поѣздъ 5122
Самодвижущаяся платформа съ вышкой 5062	- - - - - 1702		Сараи вагоны 2822
			- - - - - 2722

Сарай для осмотра вагоновъ 2922	Свободно установленная коммутационная доска 3157	Свѣтъ, обращенный назадъ 4042	Семафорный постъ башенный 4082
- - ремонтнаго инструмента 2182	- - распределительная доска 3157	- полный . . . 4042	- столбъ . . . 3957
- паровозный 2782	- стоящий кранъ 2942	Свѣча на расстояние метра 29410	Семафорчикъ 4082
- - круглый . 2782	Свободный путь 40210	- нормальная 2942	Семафоръ . . 3952
- - многоугольный 2782	- свѣсъ . . . 2552	Свѣшгивающаяся надъ поворотнымъ кругомъ ось 2182	- двухкрылый 3961
- - прямоугольный 2782	- ныхъ осей при водъ 2902	Связать стыки накладкими 1412	- многокрылый 3961
- угольный . 2782	Свода деформация 867	Связь поперечная 2977	- низкий для маневровъ 3974
Сболтнуть рельсъ съ накладкою 14110	- ключъ . . . 9011	Связи стрѣлочныя 1982	- однокрылый 3952
- - - - съ одной только стороны 14111	- опоры . . . 762	Сдача работъ непосредственная съ подряда безъ объявленія конкурса 852	Сердечника крестовины ось 1982
Сборный поѣздъ 51110	- осѣданіе . 3610	- - оптомъ . . 872	Сердечники крестовины 1982
Сборочный путь 2412	- перестройка 871	Сдвига фазъ уголь 3022	- - сѣдлообразный 1972
Сбѣгання мѣсто 4847	- пята . . . 602	Сдвигъ . . 477, 661	- - стальной . . 3972
Сваренный рельсъ электрически 3982	- распалубка 852	- боковой земляной массы 421	Сердечника дореза 1902
Свариваніе рельсовъ 4767	- устой . . . 762	- фазъ . . . 3022	Середина кривой 381
Сваривать концы рельсовъ 1142	Сводчатая труба 582	Сдвинутый главный путь 2957	Середовикъ . 692
Сварить концы рельсовъ 3987	- тое нижнее строеніе 972	Сдвинутыя платформы откоса только другъ друга 2911	Серпеский компрессорный моторъ 3122
- рельсовые стыки 3987	- тый мостъ . 607	Сдвоенный столбъ 39210	- моторъ . . 3117
Сварка металлургическая рельсовыхъ стыковъ 3982	Сводъ мостовой 602	Сегментный замокъ 4492	Серпообразный рычагъ 4242
Сварки мѣсто 3982	- обратный . 351	Секторъ замыкающій 4152	Сжимъ рельсовый 5007
- рельсовъ особъ 3982	- опрокинутый 851	- поворотный 2952	Сигнала блокировка 40811
Свая забитая 484	- почвенный 851	- фазы . . . 3081	- видъ . . . 3942
Сверлильная машина 722	Свойство грунта 212	Сдвоенный столбъ 39210	- передового соединения 4412
- ный приборъ 4974	Свѣсъ . . . 2577	Сегментный секторъ 4492	- подача . . . 3942
Сверло вставное 4962	- крыши обратный 2557	Секторъ блокирующій 4092	- положение . 3977
Свинцовая оболочка 3982	- , поддерживаемый колоннами 2552	Секторъ замыкающій 4152	- постановка въ заграждающее положение 3991
Свистокъ карманный 4082	- свободный . 2552	- поворотный 2952	- цѣть . . . 3982
- сигнальный 4082	Свѣтъ неравномерный источникъ 2942	Секционированная дроссельная катушка 3242	Сигналами и стрѣлками непосредственное управление 4074
Свѣтый новымъ способомъ казать 1991	- равномерный источникъ 2947	Семафора крыло 3952	- - - управление на расстоянии 4072
Свободная подвѣска 3517	- распределение 2942	- лапа . . . 3952	Сигнализация порядка 3982
- ное обращеніе вагоновъ 53211	- сила . . . 2942	Семафорнаго крыла электрическое соединеніе 4782	Сигнализация участіевъ пути 4082
Свободно вставленный зубецъ 1982	Свѣтовая дуга 3241	- поста башня 4082	Сигналистъ 39411
- обращающійся 53212	- прерывается 3242	- будка . . 4087	Сигналовъ автоматическое застопориваніе 4402
	Свѣтъ колодезь 2922	- механизмъ 4082	- передачи 4082
	Свѣтъ сигналь 3982	- раіонъ . . 4082	- послѣдательность 4082
	Свѣтомъ отраженнымъ освѣщеніе 2992	- ная короткая мачта 3962	- приемникъ . 4082
	Свѣтъ боковой 2542	- мачта . . . 3957	- установка поѣздомъ 4757
	- верхний . . 2542	- установка . 4082	
	- задний . . 4042	Спаренные 4592	
	- контрольный 4042	- ный короткий столбъ 3962	

Сигналы устан- овки по прямой линии поперек пути 4084	Сигналы на сема- форной матъ 8082	Сигналы самодей- ствующий 8041	Сигнальный коле- нол, приводи- мый въ дѣйстви- е углекислотой
- - уступами 4085	- - семафорномъ столбѣ 8082	- съевой 8082	- - - 4084

Синхронизаторъ 818а	Скважина буровая 70а	Скошенный на- пуск рельсовъ 295а	Слой грунта . 217
Синхронизма 804а	Сквозного прохо- да сигналъ 400а	Скребокъ для про- чистки стыко- выхъ зазоровъ 501а	- непроницаемый 21а
- каскадный 804а	- сообщения ва- гона 518а	- стрѣлокъ 501а	- нижний . . 1047
- терять . . 80611	-ное сообщеніе 1211	- удаления грязи 501а	- песка подъ мо- стовую 158а
Синхронный . 804а	-ной анкерный 126а	- удаления ледя- ной коры 50710	- сухой щебня 106а
Система желовая 478а	- главный путь 255а	Скрепчиваніе 8473	- фильтрующий 2907
- для вспомога- тельныхъ паро- возовъ 474а	- передаточный 441а	Скрепленіе поѣз- довъ 518а	- щебеночный 58а
- зависимости 418а	- проводъ 441а	-ния точка . . 8473	Слой засыпки 508а
- многопроводная 807а	- сигналъ . . 400а	- станція . . 2907	высота для 508а
- оттяжекъ въ 868а	Складочная пло- щадь 257а	Скрепленные сор- тировочные пути 240а	осадки 57а
- поворотныхъ 435а	Складъ . . . 290а	Скрутка . . 85510	Служба движенія 508а
- поддержекъ 292а	- керосиновый 2907	Скрѣпленіе клино- вымъ болтомъ 2987	- товарныхъ 580а
- подземная съ 88510	- угольный . 278а	- накладками и 1447	- заданій . . 5177
- каждаыми кон- тактами 11810	Склонъ горы 40а	Скрѣпленія соеди- ненныя стыко- выми поперечны- ми 1447	- извѣщенія о дви- женіи поѣздовъ 5207
- проводки при 2442	Скоба . . . 1827	Скрѣпленія стан- ционныхъ телегра- фовъ 517а	- маневровъ . 588а
- токоприем- ники-дугъ 844а	- замыкающая 4471	Скрѣпленія клино- вымъ болтомъ 2987	- пути . . . 517а
- прутья . 844а	- для заклинки 1481	- накладками и 1447	- линейная 515а
- съ каналомъ со 884а	Скольженія по- 2461	Скрѣпленія про- кладкою 187а	- станционная 514а
- трехпроводная 807а	- подушка . . 1827	Скрѣпленія рельсо- вые 124а	- телеграфа . 5207
- трубчатыхъ 421а	- съ ребордами 182а	Слагающая ин- дуктивная на- пряженія 80511	- эксплуатаціи 508а
- шпаль . . 11810	Скользящій зам- ковый болтъ 458а	- омическая на- пряженія 80512	Службы . . . 2481
Системы блоки- ровочной сиг- наль 400а	Скорости большой 12а	- тока безвнатная 804а	- движенія уставъ 14а
- Лохерейка 160а	- грузъ . . 581а	- ваттная . . 804а	- столба продол- жительность 8791
Сифонъ . . . 571	- товаръ . . 581а	Слабѣе камей- ноугольный 104а	- централизація 5091
- для прохода подъ 101а	Скорость враще- нія 2187	Сливная труба 296а	Служебная квар- тира 245а
Скалистый 22а	- движенія каната 168а	Словесъ горюче- тальное поло- женіе 86а	-ный уставъ . 14а
Скаль взрываніе 8610	- максимальная 5281	- паденіе . . 86а	-ныхъ поѣздовъ 588а
Ската высота 2481	- минимальная 5282	Сложное крѣ- пленіе 792	-ныхъ поѣздовъ 588а
Скатъ . . . 28а, 29а	- наибольшая 5281	-ный блокъ . 2983	- съ промежут- ками въ раз- стояніи 461а
- крутой . . 821	- наименьшая 5282	- путь . . . 149а	- промежуткомъ 461а
- легкий . . 81а	- средняя . . 5283	- промежуточный 428а	- во времени 461а
- пологій . . 81а	- хода . . . 52811	- рычагомъ 441а	Слѣдованія поѣз- да электрическій 488а
- средний . . 29а	Скорый поѣздъ 50910	Сложность гор- ныхъ породъ 86а	Слѣдовать по лѣ- вому пути 588а
Скатывающимся 2481	- товарный 511а	Слой балластный 1083	- по правому пути 588а
выгономъ увле- каемая тормаз- ная цѣпь 503а	Скота перевозка 12а	- верхній . . 104а	Смазываніе по- верхности голо- вки графитовой 115а
Смазывать крош- ки рельса 114а	Скотопритонный 292а	- водонепрони- цаемый 100а	
Скважина буровая 70а	Скотъ-Демербе 1511	- водоносный 21а	
- для развѣдки 2210		- гравія . . . 106а	

Сматывать прово- локу 507.3	Согласно распи- санию 588.5	Соединительная лента 54, 55	Соображения общия подгото- вительныя 18
Смолой покры- вать 879.4	Согласованность расписаний 519.8	- - желѣзнодорож- ного пути 53	Сообщение даль- нее 18
- покрыты . . . 579.4	Соглашения . . . 144	- гайка . . . 188.4	- дачное . . . 18
Смотровое отвер- стие 482.4	- блокъ . . . 464.7	- головка . . . 284.1	- пригородное 18
Смотровой . . . 482.3	- блокъ-очко 468.1	- зажимающаяся муфта 855.4	- мѣстное 127, 128
Смѣна вагоновъ . . . 582.8	- поле . . . 468.1	- лента . . . 855.7	- прямое . . . 121
- очка . . . 470.1	- рычагъ . . . 464.8	- муфта . . . 855.3	- сквозное . . . 121
- паровоза . . . 582.3	- - съ обрат- нымъ затво- ромъ противъ обратной его перестановки 465.1	- - для наѣмки 855.8	- съ перегрузки на суда 121
- рельсовъ . . . 158.8	- сигналъ . . . 460.8	- накладная . . . 144.3	Сообщенийъ пасса- жирскихъ ука- затель 121
- цѣпта . . . 470.1	- техническия 14.7	- подѣлка . . . 848.3	- телеграфныхъ автоматическихъ передача 421
Смѣнить остриѣ 184.5	Содержаніе же- лѣзныхъ до- рогъ 1.7	- стрѣлка . . . 287.11	Сообщенія загра- ного укавказъ 281
Смѣнная контакт- ная пластина 864.5	Содержанія стои- мость 11.8	Соединительное колѣно между рычагомъ и передачею 411.1	- мѣстнаго поѣздъ 518
Смѣта . . . 80.4	Соединеніе въ притыкъ 140.8	- ушко . . . 485.5	- пригороднаго пути 121
Смѣты предвари- тельной состав- леніе 17.3	- контактное 884.5	- ушко изъ про- волоки двойное 481.7	- прямого вагона 511
Смѣшанная об- мотка 810.8	- муфтами . . . 482.3	Соединительныя анкерныя дер- жатели 848.4	- - поѣздъ . . . 518
- ный поѣздъ 511.8	- платформъ въ уровнѣ рельсъ 251.4	- болты механиче- скія 476.8	- пути . . . 111
Смѣщеніе фазъ . . . 802.8	- посредствомъ накладокъ 142.4	- - конусообраз- ныя 476.8	- сквозного вагона 511
Смягченіе воды 291.5	- путей . . . 174.0	- держатель . . . 482.3	- средство . . . 11
Смятіе головки рельса 115.8	- - помощью поворотныхъ круговъ 207.1	- - зажимъ двой- ной 870.8	Сооруженіе для отвода лавинъ 54
Снова включить вырванный стрѣлочный рычагъ 448.3	- - поперечное 201.8	- - простой . . . 870.2	- водонепроница- емъ 51
Слѣга отложеніе 96.7	- - противуполож- ное 201.8	- зубецъ . . . 182.9	- желѣзныя дороги 18
Слѣжная защита 98.4	- - простое . . . 201.5	- канатъ . . . 884.8	- искусственное 21
- лопата . . . 491.5	- рельсовое . . . 888.3	- подвижной рельсъ 194.5	- на косогорѣ 41
- ные заносы . . . 96.5	- закрытое . . . 888.3	- путь . . . 54, 201.8	- нія толкающей американскія способъ 71
- ный кирпичъ 94.8	- рельсовъ на- кладками снизу 888.3	- - полуутол- енныя 285.7	- - англійскія способъ 71
- обвалъ . . . 95.4	- - поперечное 108.11	- - комутъ . . . 884.8	- - бельгійскія способъ 71
- щить плетевыя 95.1	- стыковое . . . 141.1	Соединить про- водъ съ землей 882.5	- - нѣмецкія сло- способъ 71
Снять накладку съ рельса 142.1	- - изъ проволоки 884.4	Соединить прис- пособленіе для разгрузки съ замыкающими механизмомъ 217.8	Сопротивленіе вращенію 211
Со стороны горъ 41.8	- фермъ . . . 228.7	- рельсъ съ на- кладкою 141.10	- индукціи . . . 241.8
Собачка 419.8, 467.8	- электрическое семафорнаго крыла 478.8	- - - съ одной только стороны 141.11	- индуктивное 281
- пружинная 471.8	- - стыковъ . . . 888.3	Соль сѣрнокис- лая средняя 123.1	- передачи . . . 481
Собирательная шина 816.1	Соединеній схема 815.5	Сомкнутая ста- ція оконечная 247.8	- при вращеніи 211
Собственно зуб- чатая желѣз- ная дорога 180.1	Соединенія мѣсто распѣтывается 888.1	- - тупиковая 247.8	- регулировочное 811
Собственность желѣзной до- роги 8.7	- стрѣлочнаго расчетъ 202.7	Соображенія о размѣрѣ окж- даемаго дви- женія 17.4	- рельсовъ . . . 811
Собственнымъ мѣсомъ посто- янная нагрузка 58.8	Соединенные въ закрытой жонды рельсовъ 140.8		- отвѣтственное 281
Совпаденіе фазъ 806.3			- шунтовое . . . 281

Экспроуивлений	Составное кольцо	Способность под-	Среднее пожи-
высота 807	жмы 2182	вергаться варь-	жение перевод-
Экспроуивлений	-ной жмочбчатый	заваню 4481	ного рычага 4102
высота 2222	рельс 1512	- проволоки сма-	- потребление тока
Экспроуивлений	- рельс . . . 1492	тываться 4572	8821
дуга 812	- - лежень . . 1492	- пропускная 112	- расстояние возж
Экспроуивлений барь-	Состав изо-	Способный выдер-	922
ровъ, располо-	жирующий 8512	живать пере-	Средней опоры
женных по обь	- поданной 5082	грузу 8822	повышение 2102
стороны пути	- - вес . . . 5277	- перегружаться	- ний зажимъ . 2742
907	- поезда . . 51211	8322	- проводъ . . 2072
равноименных	5242	Способъ австрий-	- - заземлений
уключовъ по	Состояние зарада	ский сооружеия	8077
дугъ круга 812	8242	тоннелей 762	- скать . . . 222
тягъ со стрѣл-	Сосудъ для смѣси	- алюминотерми-	- нияго рельса
ками 4202	2212	ческий 8222	раздвоение 1707
Экспроуивлений	- отстойный	- американский	- ния величина
двухфазный	2202, 2212	сооружеия тон-	силы тока 2222
токъ 2072	- промежуточный	нелей 767	- нагрузка . . 2222
Сорванные вът-	съ угл-кислотой	- англійский соо-	- опора . . . 2022
ромъ предметы	4202	ружеия тоннел-	- пята, перестав-
222	Сотенные въсы	лей 762	ляемая въ вер-
Сортировка ваго-	2702	- бельгийский соо-	тикальномъ на-
мовъ силою	Сотлеение . 4222	ружеия тоннел-	правлении 2102
тяжести 2222	Спайки мѣсто	лей 762	- сила тока . 2222
Сортировочная	8222, 4212	- извѣщения о	- скорость . . 2222
станция 2247, 2241	Спаренные сема-	движении по-	- сѣрномѣдная
- - со сплюснутымъ	форные сигналы	ходовъ 2202	соль 1221
уклономъ 2227	4222	- нѣмецкій соору-	- цапфа, перестав-
- - съ развитіемъ	- ния стрѣлки 4247	жеия тоннелей	ляемая въ вер-
путей въ одну	- ний рельс 1422	- предохраия	тикальномъ на-
сторону отъ вы-	Спаривание кно-	отъ гниения 1212	правлении 2102
тяжного пути	покъ 4722	- производства	- часть . . . 2072
2411	- стрѣлокъ . 4242	работъ 272	Средство осадоч-
- - - - - по обь	Спиральная	- пропитки . 1222	ное 22010
стороны вытяж-	пробка 22210	- пропитыванія	- сообщенія . 121
ного пути 2402	- ний закрѣпъ	1222	Срокъ хранения
- ные пути полу-	22210	- сварки рельсовъ	2221
скрещенные	Синкоокъ посту-	2222	Сроста мѣсто 2222
2402	пившихъ пред-	- составленія	Срубомъ сплюс-
- пути скрещен-	ложеній 222	плана отчуж-	нутымъ крѣпленіе
ные 2402	Сплетеніе путей	денія 222	822
- ний путь . 2272	1122	- хозяйственный	Срѣзанная цапфа
2412	- стрѣлокъ . 1217	производства	зубца 1222
- сигналъ . 40110	Сплотная разра-	работъ 272	- шейка . . . 1222
Составъ подвѣж-	ботка 762	- эмульсионный	- ний плоско сняту
ного габаритъ 122	- ное перекрытіе	1222	зубецъ рейки
- - заводка на	жмы поворот-	Спуска уклонъ	1222
телѣжку 2222	ного круга 2142	къ переѣзду 242	Срѣзка откосовъ
- - обійти . 22210	- ной подъѣмъ 202	Спускная труба	въ выемкахъ
Составители поѣз-	- рядъ примыкаю-	2222	922
довъ и сѣдѣн-	щихъ другъ къ	- ное очко . . 4221	Сталь рельсовая
цки 2222	другу рамъ 812	Спусковое отвер-	1122
Составитель поѣз-	- цитъ . . . 1022	стіе, соединяю-	Стальная попере-
довъ младшій	Сплывавостанов-	щее ключевую	чка 1242
2241	леніе 472	цтовую съ по-	- пробка . . . 2272
- - старшій 22210	Силы въ откосовъ	дошвенной 721	- проволока . 2422
Составленіе поѣз-	472	Спускъ . 222, 222	- - луженая . 4212
довъ 2242	Сплюснутымъ	512, 2272	- ной клинъ . 1222
- предваритель-	валомъ замыка-	- бесполезный 202	- рельс . . . 1122
ной смѣты 172	ніе 4122	- къ переѣзду	- сердечникъ 2272
Составляющая	Сплюсывать про-	выемкою 242	- трость . . . 2272
см. слагающая	волоку 2422	Среднее значеніе	- трубчатый
Составная кри-	Сплюсваніе . . 472	силы тока 2222	столбъ, состо-
вая 241	Сплюсванія поверх-	- квадратное зна-	ящій въ трехъ
- ферма . . . 2221	ность 472	ченіе 2222	частей 2222

Стальной штифт 887.1	Станционные постройки 244.8	Станция перегру- зочная 284.2	Старший рабочий 518.1
Станга замыкаю- щая 458.4	Станция . . . 289.2	- переходная . 289.4	- составитель поѣздов 588.10
Станина перевод- ного механизма 190.1	- водоподъемная . 289.2	- пограничная . 284.7	Створчатый за- мыкатель 448.2
- стула . . . 290.7	- вспомогательная . 288.10	- подземной до- роги 281.1	Стекло матовое 404.6
- центральной опоры 290.7	- генераторная . 289.2	- портовая . . 284.6	- очка . . . 408.2
Станка перевод- ного механизма 411.5	- двухэтажная 289.2	- - проходная 281.2	Степень важности поѣзда 511.2
Станок для изги- бания рельсов 498.1	- для вагоно- ных отправок . 288.2	- - узловая . 280.5	- передачи . 411.2
- - сверления 498.2	- - погрузки скота 288.2	- скрещения . 280.7	- поддержки загниванию 128.1
- шарошечный для сглаживания рельсовых сты- ков 498.2	- - переселенцев . 288.2	- сожнутая оконечная 247.9	Стержень загор- ный 451.1
- для управления сигналомъ съ замыканиемъ стрѣлки 414.2	- - приготовления горячей воды . 292.2	- сожнутая тупи- жовая 247.9	- нажимной . 404.1
- перевода . . 409.7	- - составления поѣздовъ 524.7	- сортировочная 284.1, 584.7	- рельса . . 112.2
- переводный 180.1	- , запрашивающая путевую депешу 520.6	- сортировочная съ развитиемъ путей по обѣ стороны выѣзж- ного пути 240.8	- стальной муфты 408.2
- - съ вертикаль- ными рычагами 420.5	- , извѣщающая обѣ отправокъ поѣзда 520.2	- - - - въ одну сторону отъ выѣзжного пути 241.1	Стержневой за- мокъ 451.1
- - жесткой пе- редачей 411.2	- клиновидная 282.1	- - со сплошнымъ уклономъ 242.7	- замыкателя 451.2
- - проволочной передачей 411.7	- концевая, общая для нѣсколь- кихъ линій 280.2	- - съ петлеобраз- нымъ располо- жениемъ пути 282.2	- изолятора . 571.1
- - горизонталь- ными рычагами 420.6	- - простая . 280.2	- - помостомъ для грузки сбрасы- ваниемъ 287.2	Стержневая гол- цина 112.2
- стѣнной пере- водный 420.6	- надземной доро- ги 281.2	- - путями, распо- ложенными въ разныхъ уров- няхъ 287.1	Стоимость при- ближения нечисленіе 11.2
- фрезерный для сглаживания рельсовыхъ стыковъ 498.2	- назначенія . 582.2	- токогенератор- ная 286.5	Стоимость пере- возки 11.2
- центральный рычажный 407.2	- неимѣющая стрѣлокъ 289.2	- товарная . . 286.4	- содержания 11.2
Станция началь- ника контора 245.5	- , общая для двухъ параллельно ско- дящихся желѣз- ныхъ дорогъ съ независимымъ другъ отъ друга сквознымъ дви- жениемъ 280.6	- - для попут- ныхъ отпра- вокъ 288.2	- тока . . . 280.2
- начальникъ 514.2	- оконечная . 281.2	- трансформатор- ная 289.2	- устройства . 10.2
- ограждение . 402.2	- островная . 282.2	- тупиковая . 281.2	- эксплуатации 10.2
- отопленіе . 287.2	- - съ простымиъ двупутнымиъ движениемъ 282.4	- угольная 282.7, 279.4	- одного кило- метра 11.2
- площадь заня- тая путями 248.2	- - съ двупутнымиъ движениемъ по каждую сторону пассажирскаго здания 282.5	- - узловая 280.7, 281.1	Стойка . 78.7, 80.2
- электрическое освѣщеніе 285.5	- отѣтвления 281.2	- центральная электрическая желѣзнодорож- ная 806.2	- балки шлаг- баума 81.1
Станционная служба 514.2	- пассажирская 282.2	- электрическая городской же- лѣзной дороги 806.2	- изолятора для подерживаю- щаго троса 575.2
Станционное освѣ- щеніе 294.1	- первого, вто- рого . . . класса 282.5	Староста артель- ный 515.7	- крышки . . 285.2
- ный блокъ-постъ 466.2		Старший кондук- торъ 516.1	- сигнальная 442.7
- буфетъ . . 246.1		- несильный 522.2	- - односторон- ная 444.1
- колоколь . 485.2			Стоило паровоз- ное 514.2
- сигналъ . . 286.4			Столъ для нечи- стотъ 121.1
- тормазъ автома- тическій 172.2			Столба арматура 804.1
- - самодѣйствующій 172.2			- верхушка . 806.2

мѣба тѣло . 878.1	Столбъ съ прово-	Строительный	Стрѣлка диаго-
лундаментъ 881.4	дами 878.7	капиталь 198	нальная 854.7
мѣбникъ дере-	- - продольнымъ	- участокъ . 87.8	- для перевода от-
вянный 488.8	сварнымъ	Стропило . . 58.3	цѣпленныкъ на
зъ концы за-	швомъ 879.9	Стропильная	ходу вагоновъ
кругленія 96.5	- - продольными	крѣпъ 88.1	887.3
для обозначенія	ребрами 880.1	- нога 88.4	- - пересекаю-
предѣла стоянія	- трубчатый . 879.7	- обвязка . . . 88.2	щихся путей
людижского	- упорный . . 897.3	- рама 88.2	181.4
состава 198.1	- устанавливать	- ферма 88.7	- зубчатой рейки
въ гавовой	877.8	Стропъ для коло-	167.3
трубы 483.5	- установить 877.8	кола 485.1	- круговая
углового	- цементный 881.7	Стругъ для рель-	178.7, 179.3
желѣза 482.7	Столбы для рабо-	совъ 498.7	- маневренная
предѣльный 198.1	чего провода	Струна защелки	200.5
гвоздательный	878.8	- шпингалета 412.7	- на закругленіи
197.3	Столкиженіе 584.7	- Стрѣла дуги 88.4	178.7
олбъ . 98.7, 877.1	- вѣтрѣныхъ	- подъема . . 60.12	- - пути о двухъ
воротный . 874.8	поѣздовъ 584.8	Стрѣлка 1:9 . 176.1	колежкъ 180.3
деревянный 877.9	Столъ для ба-	Стрѣлка 176.3, 414.8	- - три направ-
для дуговыхъ	гажа 247.2	- автоматическаго	ленія 854.10
лампъ 896.3	Стопорный ры-	дѣйствія 190.5	- несимметрич-
- проводомъ 877.3	чагъ 417.8	- автоматическая	ная двойная 178.8
забетонировать	Сторожевая будка	199.5	- нормальная 178.4
878.10	82.3	- - для колесъ съ	- отводная . 288.10
масьшать шеб-	- вой обходъ	- - для колесъ съ	- передъ въѣз-
номъ 878.9	участка 515.3	внутренними и	домъ въ вагон-
изъ спираль-	Сторожъ, дежуря-	внѣшними ре-	ный сарай
носарныхъ	щій въ туман-	бордами 170.8	854.3
трубъ 880.3	ную погоду 885.1	- - - - - двойною	- - - - - депо . 854.3
- стальныхъ	- дорожный 515.10	ребордою 170.4	- переносная 900.4
трубъ 879.10	- линейный 515.10	- английская . 181.4	- полная англий-
- трубъ Маннес-	- переѣздный	- вогнутая круго-	ская 181.5
мана 879.3	515.11	вая съ двумя	- пошерстная 177.4
короткій сема-	- сигнальный	закругленіями	- предохранитель-
форный 894.3	Сторона погрузоч-	въ одну и ту	ная противъ
линейный . 876.7	ная 257.9	же сторону 179.1	схода съ рель-
монтировать 877.3	Стоянка . . 518.5	- воздушная	совъ 289.3
отличительный	- для навозчиковъ	858.3, 858.7	- профѣса . . 855.8
408.8	254.3	- входная . . 287.7	- простая . . 178.3
оттяжной . 877.3	Стоячій маятникъ	- въ мѣстѣ раз-	- - английская 181.5
подтягиваетъ 879.5	441.4	- вѣтвленія 288.5	- - лѣвая . . 178.6
поддерживаю-	- рычагъ . . 410.8	- - раздѣла 288.3	- - правая . . 178.5
щій 877.4	Стража путевая	- - точки отѣт-	- противупер-
- для роликовъ	515.9	вленія 287.10	стная 177.2
482.1	Стратегическая	- - раздѣла 288.3	- самодѣйствую-
поставить . 877.7	желѣзная до-	- - примыканія	щая 199.5
предохранитель-	рога 28	288.4	- для колесъ съ
ный 899.4	Стрема . . . 412.4	- выпуклая кру-	внутренними и
пропитанный	Стрепта . . . 103.3	говая съ двумя	внѣшними ре-
деревянный 878.8	Строеніе верхнее	закругленіями	бордами 176.8
решетчатый	81.5	въ противопо-	- сводящая съ
881.5	- - на продоль-	ложныя сторо-	рельсовъ 487.5
сдвоенный 882.10	ныхъ лежняхъ	мы 179.2	- симметричная
семафорный 895.7	198.5	- выходная	179.3
стальной труб-	- на косогорѣ 41.1	199.8, 287.7	- воздушная
чатый состо-	- нижнее . . 40.1	- вѣтви . . . 290.6	853.10
ящій изъ трехъ	- - сводчатое 97.3	- городскихъ же-	- соединительная
частей 890.3	- ній габаритъ 15.3	лѣзныхъ до-	287.11
съ двумя крок-	Строеніи	рогъ 198.7	- съ вращающи-
штейнами 892.9	рельсъ 142.7	- двойная . . 179.4	мся перевод-
- крокштейномъ	Строительнаго	858.9	ными рельсами
881.8	участка часть 87.9	- - односторон-	199.3
- однимъ крок-	- ная высота . 228.6	ная 180.1	- двумя непод-
штейномъ 882.8	- ный грунтъ 41.5	- симметричная	вижными остра-
		179.5	жами 199.1

Стрѣлка съ однимъ непод- вижнымъ и од- нимъ подвиж- нымъ остря- комъ 1992	Стрѣлку замкнуть 4449	Стрѣлочный ключъ 4569	Ступенчатая подопина водо- тока 162
- - остряками 1818	- перевести . 1898	- переводный аппаратъ 407.7	- тое деревянное лекало для из- мѣренія возвы- шенія рельса
- - возвышаю- щимися надъ рельсами глав- наго пути 1908	- - пройти . . 1768	- - приборъ . 407.7	- дно искусствен- наго русла во- дотона 151
- - перьями . 1818	- - проходить . 1768	- - передний тягъ 1888	- тый водоспускъ 151
- - продольной подкладкой 1868	- - по боковому пути 1768	- - путь . . . 1778	- - наггаутъ . 151
- - пружинящими острыями 187.7	- - переводному пути 1768	- - двойной . 902.1	Ступень въ отъ- къ 151
- - трехфазнаго тока 8549	- - прямому пути 176.7	- - обыкновенный 901.10	Стыка мѣсто 151
- - уложенная про- тивъ шерсти 1772	- - шерсти . 177.1	- - укороченный 902.2	- - перекрытіе 151
- - по шерсти 1774	- - противъ шер- сти 177.8	- - съ англійски- ми стрѣлками 206	- - положеніе . 151
- , управляемая изъ семафорной будки 1912	- - укладывать 201.2	- - двойными стрѣлками 202.8	Стыки въ пере- вязку 151
- - на мѣстѣ осо- бымъ перевод- нымъ станкомъ 1911	Стрѣлокъ автоматическое возвращеніе въ первоначальное положеніе 455.1	- - перекрестны- ми стрѣлками 902.4	- - разбѣжку 151
Стрѣлки върызы- ваніе 1778	- замыканіе каж- дой въ отдѣль- ности 454.8	- рычагъ . . 407.8	- зайти . . . 151
- закрѣпленіе 805.8	- и сигналовъ пневматическая централизация 457.4	- - върызной . 447.8	- расположеніе въ перевязку 151
- замыканіе . 4448	- контроль . 456.2	- - върызанный скома включеніе 448.8	- - - перевязку 151
- - отъ руки . 456.7	- контроля вы- ключатель 459.8	- сигналъ 191.7, 408.1	- рельсовые сварты 85.7
- конецъ . . 176.7	- обслуживаніе 190.8	- фонарь . . 191.8	- параллельные 151
- неполный пе- реводъ 191.8	- присоединеніе 490.4	- электроподна- тель 458.8	Стыковая муфта 151
- неправильное положеніе 191.4	- пучокъ . . 202.8	Стрѣлочныхъ острыковъ за- мыкатель 445.1	- накладка . 151
- номеръ . . 902.9	- разбивка . . 178.1	- - - со сквозной соединительной тягой 446.8	- - - - - - уничтожаю- щая толчокъ 151
- острякъ . . 189.2	- реестръ . . 202.8	- - - - - кнзми тягами и промежуточны- ми сочленені- ми 445.7	- опора регул- руемая 151
- ошибочный пе- реводъ 191.4	- спариваніе . 454.8	- - - - - соединенія 202.7	- подушка . . 151
- перо . . . 189.2	- сцепленіе . 181.7	Стрѣлочныя связи 188.8	- поперечина 151
- переводъ . 189.8	- тигъ . . . 178.2	- соединенія . 201.4	- пробка тяговыхъ трубокъ 458.8
- - - - - 189.7	- устройство 178.1	Студенный динамитъ 67.8	- прокладка . 476.4
- во время про- хода поѣзда 189.8	- электрический приводъ 458.7	Студень гремучій 67.7	- шпала . . . 151
- подѣ проходя- щимъ поѣз- домъ 455.2	Стрѣлочнаго пе- ревода расчетъ 202.7	Стулъ поворот- наго круга 906.8	Стыковое пере- крытіе „Мала- на“ для унич- тоженія тол- чокъ 151
- положеніе . 191.8	- соединенія расчетъ 202.7	- - - - - отдѣльных 138.1	- - соединеніе . 151
- приводъ . . 444.4	Стрѣлочная зад- няя тяга 189.1	- - - - - улицы 84.2	- - - изъ проволоки 85.4
- предохранитель 854.1	- кривая . . 178.2	Ступень доска 81.8	- -вой болтъ . 151
- проводъ . . 858.9	- подушка . . 188.6	Ступенчатая вы- борка почты 44.1	- зазоръ . . 114.4
- радиусъ . . 176.4	- тяга . . . 188.7	- зубчатая рейка 180.7	- мостикъ . . 144.8
- размываніе 444.10	- - передняя 188.8	- обдѣлка усту- нами 47.4	Стыковыя рельсо- выхъ залызна чугуномъ 47.1
- спаренныя . 454.7	- - - - - 901.10		
- тигъ . . . 178.1	- укороченная улица 202.2		
- тѣло . . . 854.8	Стрѣлочный 515.1		
- укладка . . 901.1	Стрѣлочной тяги ходъ 410.8		
- центръ . . 176.2	Стрѣлочный зад- ний тягъ 189.1		
- часть . . 854.4	- замокъ . . 458.8		
Стрѣлку върызывать 1778	- - съ желозовой блокировкой 476.1		

рычковъ рельсо-
мостовыхъ метал-
лургическая
сварка 8898
устройство . 1412
электрическое
соединение 8892
рычковый за-
жимъ 8497
мостовъ съ кли-
новой регули-
ровкой 1449
рельсы . . 1594
рычковые попе-
речины, соеди-
ненные скре-
пами 1447
- подбитыя ок-
лесторонне 1586
тытъ . . 1411
въ видѣ мостика
18910
въ закрой . 1408
двойной зубча-
той рейки 1657
зубчатой рейки
1654
канала . . 4297
клиновой . 1512
кольцевого
рельса 2187
косой . . 1407
лежневой . 1872
на вѣсу . 1392
неперекрѣтый
1412
открытый . 1412
перекрѣтый 1414
подпертый 1392
продольного
лежня 1872
рабочаго про-
вода 8551
связать наклад-
ками 1412
съ накладками
1417
- отводомъ рель-
совъ въ сторону
1464
- тремя клин-
ками 1456
тупой . . 1402
тяга . . 4291
трехшпальный 1401
упругій съ
клиньями 1454
Стѣна боковая
штоковой вы-
работки 782
для защиты отъ
сѣвѣнныхъ за-
морозовъ 942

Стѣна для отвода
ливня 867
- круговая . 2181
облицовочная 494
тоннеля опор-
ная 852
- - подпорная 852
Стѣнка изъ сухой
кладки 492
- лицевая . . 582
- на растворѣ 492
- обратная . . 584
- подпорная . 497
- - платформы 2612
- тоннеля . . 847
- шахты . . 742
Стѣнки платфор-
мы кордоны 2622
Стѣнная комму-
национная доска
8152
- плиты . . 2622
- распределитель-
ная доска 8152
- роветка . . 2622
-ное ушко . . 2622
-ной болтъ . . 2622
- гидравлическій
кранъ 2622
- кранъ . . 2622
- крюкъ . . 2622
- переводный
станокъ 4202
- путевого кранъ
2622
- ящикъ . . 4091
Стѣнокъ боко-
выхъ каменных
кладокъ 2622
Стѣны боковыхъ
обваловъ 862
Стяжная муфта
5724, 4922
- - невозгораю-
щая 5722
- - съ двумя
петлями 4922
-ной муфты петли
4922
- - стержень 4927
Сужение колеи 1107
- пути . . 1107
Суземой пропи-
тывание 1222
Суточный жур-
наль поѣздныхъ
депешъ 5212
Сухая выемка 452
- кладка . . 491
Сухой слой щебня
1062
Сушить дерево
въ печи 1212

Сухая подъ да-
влениемъ въ
нагрѣтомъ воз-
духѣ 1212
Сухие воздуш-
ной дерево
1212
Сферическая вер-
хушка 89012
- пята . . 2622
-ский изоляторъ
8714
Схема замыканія
4191
- нагрузки . . 5912
- соединеній . 8152
Сходки . . 5041
Сходъ съ рель-
совъ 5842
Схожденія путей
мѣсто 2407
Сдѣлание кно-
покъ 4722
Сдѣлания воротъ
5122
- планка . . 4157
Сдѣлщики и со-
ставители поѣз-
довъ 5222
Счетный меха-
низмъ 2712
Счетчикъ . . 8192
Съемка бароме-
трическая 262
- горизонтальная
267
- землетрясенія
257
- мѣстности . 252
- фотографиче-
ская 262
Съемной рамы
помощью пере-
сѣченіе 2002
-ные мосты для
перехода съ од-
ной платформы
на другую 2612
Съ отягощ. сто-
роны 412
- нагорной сто-
роны 412
- равнинной сто-
роны 412
Съездъ . . 2012
Съезды пересѣ-
кающіеся 2017
Сыпучая порода
652
Сырая вода . 2901
Сѣдло для попе-
речины 1822
- латунное . 2582

Сѣдлообразный
сердечникъ кре-
стовины 1972
Сѣни . . . 2442
Сѣркомѣдная
соль средняя 1282
Сѣсть въ вагонъ
5217
Сѣти воздушной
материалъ 2442
- - плакъ . . 8422
- проводовъ
устройство 2427
- телефонной по-
врежденіе 2912
Сѣтка всасываю-
щая 2911
- для задержанія
рыбы 2912
- предохранитель-
ная для телефон-
ныхъ проводовъ
2582
Сѣть воздушная
проводовъ 2922
- городская . 62
- городскихъ
желѣзныхъ
дорогъ 62
- желѣзнодорож-
ная 47
- желѣзные
дорогъ 47
- многоугольные
29412
- перегрузки 2922
- путей . . 1127
- трамвайная . 22
Сѣченіе нормаль-
ное поперечное
252
- острѣнка полное
поперечное 1567
- - шпалообраз-
ное поперечное
1852
- поперечное ра-
бочаго провода
24511
- - разработан-
наго профиля 752
- - рельса . . 1112
Сѣченія грубо-
виднаго рельса
1141
- таврового по-
перечина 1217
- живого профиля
554
- двутаврового
поперечина 1212
- круглаго про-
вода 2442

Т.

Таблица замы- кания 408.3	Телефонная установка съ центральной станцией 482.7	Телѣжка перед- вижная уто- пленная 221.2	Товарная плат- форма, отде- ная отъ накат- ной 221.2
Таврового обѣния поперечина 181.7	-ной сѣти повреж- деніе 391.3	- ручная . . . 222.7	- - постоянная 221.2
Таль . . . 268.3	-ныхъ проводовъ предохраненіе 353.1	Телѣжки заѣда- ніе 225.3	- , приспособлен- къ накатамъ 221.2
Таможное зданіе 248.5	Телефонъ . . . 432.4	- корпусъ . . . 223.3	- станція . . . 221.2
-ный дворъ . . . 260.3	- для прямого сообщенія 432.8	- настѣжъ . . . 224.7	- - для покупки отправокъ 221.2
- накатамъ . . . 260.4	- - сквозного сообщенія 432.8	- передвижной гидравлическій приводъ 227.4	-ное движеніе 221.2
Танкъ угольный на эстакадѣ 278.3	Телѣжка . . . 264.3	Температуры вліянія рычагъ для компенса- рованія 423.1	-ной платформе выступъ 221.2
Тара въѣзъ . . . 271.3	- двусная . . . 491.3	- возвышеніе въ горныхъ выра- боткахъ 78.2	Товарный вагонъ со сборникъ грузовъ раз- ныхъ станцій какъ отправа- нія такъ и назначенія 221.2
Тарелка анкер- ная 429.3	- для осей . . . 222.3	- повышеніе . . . 307.1	- - съ грузомъ одной станціи назначенія 221.2
- основанія 268.3	- передвижная безъ рамы 221.5	Термитъ . . . 339.4	- - съ грузомъ одной станціи назначенія 221.2
Тарифонъ желѣз- нодорожныхъ кормировъ 183	- - вагонная 222.5	Терять микро- низмъ 306.11	- - сѣ грузомъ одной станціи назначенія 221.2
Тарифъ желѣз- нодорожный 183	- - двойная 222.5	Тесло 494.3	- накатъ по ковсобразному очертанію 221.2
Тарифы желѣз- нодорожные 183	- - для мастер- скихъ 222.3	Техника желѣз- нодорожная 8.3	- - съ внутрен- ними погруж- ными путями 221.2
Тачка 491.7	- - нагруженная 222.5	Техникъ, наблю- дающій за про- водствомъ ра- ботъ 32.7	- - наружные погружаемые путями 221.2
- рельсовая . . . 500.2	- - ненагружен- ная 222.4	Техническая еди- ница желѣзно- дорожного дѣла 143	- - большіе сѣ- рости 221.2
Твердая въ въ высшей степени порода 65.6	- - неуглубленная 221.5	Техническіе нах- сканія 17.1	- - своры . . . 221.2
- подпочва . . . 221.1	- - паровая . . . 227.5	- предваритель- ныхъ работъ 17.1	- путь 221.2
- порода . . . 65.5	- - паровозная 222.4	- соглашенія 17.1	- -ныхъ поѣздовъ служба движе- нія 221.2
Твердотканная жѣдная прово- лока 844.7	- - полупотайная 221.3	- условія . . . 143	Товаро-пасса- жирскій поѣздъ 221.2
Твердый щебень 106.10	- - полууглублен- ная 221.3	- по сооруже- нію желѣзныхъ дорогъ 143	- - иѣстныхъ 221.2
Текущій ремонтъ 537.3	- - порожняя 226.4	Типа американс- каго подбояка 492.3	- - товаровъ вы- пуска 221.2
Телеграфаслужба 529.7	- - съ паровоз- нымъ приво- домъ 227.7	- предупреди- тельный сиг- наль 227.5	- - отправка . . . 221.2
Телеграфная линія 481.3	- - паровой ма- шиной, помѣ- щенной на са- мой телѣжкѣ 227.5	- маховичнаго динамо 306.5	- перевозка бо- лой скорости 221.2
- - большого про- тяженія 481.3	- - перерывомъ путей 222.1	Типъ стрѣлки 178.1	- погрузка . . . 221.2
- - для подачи путевыхъ де- пешъ 481.4	- - поворотнымъ кругомъ 228.1	- стрѣлокъ . . . 178.2	Товаръ большо- й скорости 221.2
- - участка . . . 481.5	- - понижен- ными попереч- ными путями 221.3	- Тихаго хода по- ложеніе 306.1	- громоздкій . . . 221.2
- -ое отдѣленіе 245.5	- - приводомъ отъ постоян- ной паровой машины 227.6	- - сигналамъ . . . 304.3	- малой скорости 221.2
-ный аппаратъ съ магнитными стрѣлками 481.7	- - - рѣшетчатой фермой 224.5	Товарная ось 529.3	- неподвижный . . . 221.2
- - пишущій . . . 481.3	- - - электричес- кимъ приводомъ 228.3	- платформа 229.3	Тома быстрое повышеніе 221.2
- - постъ 229.4	- - углубленная 221.2	- 227.4, 220.3	- ватная сѣтка 221.2
-ныхъ сообщеній автоматическая передача 482.3			
Телеграфъ желѣз- нодорожный 481.3			
Телеграфъ . . . 245.5			
Телефона повреж- деніе 391.3			
Телефонная линія 482.5			

ка ваттная	Тока постоянного	Тока трехфазного	Тока первичный
оставляющая	генераторъ 8087	линия 8867	8888
8068	- - динамомашина	- - стрѣлка . 8849	- перемѣнный 8891
извратъ . 8852	8087	- трехфазно пере-	- - преобразовать
по рельсамъ	- - дорога . 8002	мѣнного моторъ	въ постоянный 8896
8418	- - лампа . 8858	генераторъ 8897	- - постоянный 8910
редущая под-	- - моторъ-гене-	- - постоянного	- при короткомъ
водка 8428	раторъ 8898	асинхронный	замыкании 8067
установка	- - электродвига-	моторъ-генера-	- - трогания съ
8862	тель 8116	торъ 8898	мѣста 8001
мработка . 8084	- постоянно-пере-	- уменьшение	- - холостомъ
мывание . 8084	мѣннаго моторъ-	силы 8898	ходѣ 8064
мыкатель 4773	генераторъ 8894	- цѣль пути . 4798	- разрядный . 8898
гибкий . 4778	- потребление 8898	- - - съ поляр-	- трехфазный пе-
рельсовый съ	- преобразование	зованнымъ реле	ремѣнный 8084
аркаломъ для	8858	4799	- уравнительный
наблюдения 4781	- проводка . 8888	Токогенератор-	8048
- съ предо-	- производство	ная станция 8908	Толчка подхватъ
хранительной	8084	Токомъ постоян-	1457
коробкой 4778	- прямое распре-	нымъ возбужде-	- уничтожение 1457
контрольного	дѣленіе 8888	ніе 8097	Толчокъ тока 8887
контактъ, пре-	- пути подраздѣ-	- - работа . 8008	- уничтожающая
дымаемый при	ленная цѣль	Токопріемникъ	стыковая на-
вѣрзанія	4798	вести 8889	кладка 1461
стрѣлки 4884	- - трансформа-	- вынуть . 8841	Толщина верши-
осенное рас-	торъ 4801	Токопріемное при-	ны столба 8784
средѣленіе 8908	- путь по по-	способленіе 8842	- стержня . 1128
мсто потребле-	верхности изо-	Токопроводящій	- шейки . 1128
ніе 8908	ляцій 8721	рельс 8841	Тонна-километръ
расхода . 8888	- рабочего сила	Токособиратель	8897
мдежная под-	8008	вести 8889	- - мѣля . 8897
водка 8428	- равномерное	- удалить . 8841	Тоннель соору-
мправление 8008	потребленіе 88810	Токособиратель-	женія способъ
мкосредствен-	- равномерный	ное приспособле-	австрійскій 788
ное распреде-	расходъ 88218	ніе 8842	- - - американскій
леніе 8887	- распределенія	Токъ безваттный	787
мкофазного	устройство 8835	8068	- - - англійскій 784
дорога 8008	- расходъ . 8888	- блокирующий	- - - бельгійскій
коллекторный	- сила . 8007	4708	782
двигатель 8088	- - средняя . 8888	- блуждающій	- - - нѣмецкій 781
слабѣваніе	- силы возраста-	8911	Тоннельная
силы 8888	ніе 8888	- ваттный . 8068	крѣпъ 819
мремѣнного	- - колебаніе 8884	- вторичный . 8888	- - съ попереч-
мшкровка 4881	- - среднее зна-	- въ цѣли . 8818	нымъ ребрами
двигатель 8128	ченіе 8888	- двухфазный	и съ продоль-
дорога . 8004	- - средняя ве-	перемѣнный	ною опалубкою
лампа . 8868	личина 8888	8023	881
машинъ парал-	- - увеличеніе 8888	- сопряженный	- шахта . 774
мѣнное вклю-	- слагающая 8068	- деблокирующий	- - - продольнымъ
ченіе 8042	- - безваттная	4704	ребрами и съ
мперный . 8878	8068	- для измѣреній	поперечною
мдача посред-	- составляющая	8808	опалубкою 888
ствомъ третья-	безваттная 8068	- емной . 8912	-ное перекрытіе
го рельса 8881	- среднее потре-	- контрольный	8884
мдодъ по тре-	бленіе 8881	4808	-ной трубы звено
мему рельсу	- стоимость 88810	- короткаго замы-	1008
8881	- трансформиро-	канія 8067	-ный сигналъ 4018
мдемная по-	ваніе 8888	- лнейный . 8818	Тоннель багаж-
мдача 8888	- трехфазного	перемѣнный	ный 8888
мдемный под-	двигатель 8124	8028	- буфетный . 8888
водъ 8888	- - - съ противо-	- нагрѣвающій	- горный . 888
мостоянного	соединеніемъ	8072	- двойной . 1008
мшкровка 4882	8128	- однокфазный пе-	- пассажирскій
- блокъ-очно	- - дорога . 8008	ремѣнный 8028	8888
4804	- канализация		
- поле . 4804	8857		

Тоннель платформенный 2522	Тормазь само- двигательный станционный 1723	Трансформатор- ная будка 2222	Треугольник поворотный 2222
- подводный 2222	Торфяная почва 222	- станция 2222	Треугольный проток 222
- подземный 222	Торфянистый грунт 222	- жое помещение 2222	Трехжильный кабель витой 2222
- почтовый 2222	Точка биссек- трисы 222	Трансформатор бронзового типа 2222	Трехпроводная динамомашинная 2222
- трубчатый 1222	Точка касания 2222	- добавочный 2222	- система 2222
Тоннели въезд	- кривой 2222	- измеритель- ный 2222	Трехребристый лежень 2222
- головная 222	- нейтральная 2222	- линейный до- бавочный 2222	Трехручное бурение 2222
- ключ 222	- нулевая 2222	- масляный 2222	Трехфазного тока двигателя 2222
- кольцо 222	- опоры 2222	- с водяным охлаждением 2222	- с против- соединением 2222
- лестница 2222	- оттягивания 2222	- с охлажда- ющими ребрами 2222	- с дорожкой 2222
- направляющая галерея 2222	- кривой 2222	- отсасывающий 2222	- канализация 2222
- обвал 222	- перелома 222	- путевой 2222	- линия 2222
- обделка камен- ною кладкою 2222	- направления тяги 2222	- с воздушным охлаждением 2222	- стрелка 2222
- осевая разбивка 222	- перемены на- правления тяги 2222	- с искусствен- ным воздуш- ным охлажде- нием 2222	Трехфазно-пере- мешанного тока мотор-генер- атор 2222
- портал 222	- пересечения касательных 2222	- масляным охлаждением 2222	- постоянный тока асинхрон- ный мотор-ге- нератор 2222
- подшивка 222	- поворочная 2222	- наружной об- моткой 2222	Трехфазный переменный ток 2222
- пробивка 222	- постоянная 222	- оболочкой 2222	- провод 2222
- стена опорная 222	- прикреплении 2222	- простой маг- нитной цепи 2222	Трехшпальный стык 2222
- - подпорная 222	- раздѣла 2222	- с раздѣлен- ной магнитной цепью 2222	Трещетка 2222
- стѣнка 222	- скрещении 2222	- с сердечником 2222	Трещина въ по- дшвы 2222
- устройство подъ- водоток 2222	- установок 2222	- тока пути 2222	Трещина въ де- ревя образова- ние 2222
- устье 222	- анкера 2222	- участковый вольтодобавоч- ный 2222	Трещины 2222
- шельга 222	- поперечной распорки 2222	Трансформиро- вание тока 2222	Тройниковая муфта 2222
- шпиль 2222	Точки опоры высота 2222	Трансформиро- вать на болѣе высокое напря- жение 2222	Тройникъ 2222
Тоноръ 2222	Траверс 2222	- - - низкое на- пряжение 2222	Тройной пере- ходный рычаг 2222
Торги на сдачу работъ съ под- ряда 2222	Трамбля 2222	Трапецеидальная поперечина 2222	- рельс 2222
- публичные на сдачу работъ 2222	Трамвай 2222	Трапециодаль- ная шпала бру- совая 2222	Тростя поддер- живающаго изоляторы 2222
- съ ограниче- ниемъ часомъ 2222	Трамвайная сеть 2222	- ный зуб[ец] 2222	- - направляю- щая 2222
Торецъ шпалы 2222	Трамвайный по- воротный кругъ 2222	Трассировка 2222	Трость оттяж- ной 2222
Тормажения пре- дѣльный у- клонъ 2222	Трамвайный по- воротный кругъ 2222	Треугольная ферма 2222	- подѣльной 2222
Тормазильщикъ 2222	Трамвайный по- воротный кругъ 2222		- поддержи- вающей 2222
Тормазная цепь, увлекаемая ска- тывающимся вагономъ 2222	Трамвайный по- воротный кругъ 2222		- поперечный 2222
Тормазной баш- макъ 2222	Трамвайный по- воротный кругъ 2222		- стальной 2222
- - роликовый 2222	Трамвайный по- воротный кругъ 2222		
- кондукторъ 2222	Трамвайный по- воротный кругъ 2222		
- сигналъ 2222	Трамвайный по- воротный кругъ 2222		
Тормазь авто- матический на случай обрыва каната 2222	Трамвайный по- воротный кругъ 2222		
- - станционный 2222	Трамвайный по- воротный кругъ 2222		
- - путевой 2222	Трамвайный по- воротный кругъ 2222		
- самодвигатель- ный на случай обрыва каната 2222	Трамвайный по- воротный кругъ 2222		

игуарь под- вижной 103	Трубка колѣн- чатая вводная 880.10	Тупиковая станція 281.8	Тяги направлення переломъ въ вертикальной плоскости 485.8
оба . . . 563, 573	- передачи . 421.10	- сомкнутая 247.9	- переломъ на- прямленія 484.2
мочная . . 573	- прямая введ- ная 880.9	- вый путь 204.4, 281.8	- - сальники 484.2
мочная . . 587	Трубопроводъ всасывающій 285.8	- комъ кончаю- щаяся дорога 57	- простой уча- стокъ 167.8
мочная . . 108.8	- магнетательный 285.4	Тупикъ . 24.2, 204.4	- стрѣлочной ходъ 410.5
съ рукавомъ на наполненія 289.8	- напорный . 285.4	- поворотный 286.8	- стыкъ . . . 422.1
вдосабириная 281.8	Трубчатая тяга 421.10	- предохра- нительный 289.2	- точка перелома направлення 488.8
всасывающая 285.8	- той передачи куфта 422.8	Тупой стыкъ 140.5	- - перемены направлення 488.8
мочная . 274.4	- тый стальюй столбъ, состо- ящій изъ трехъ частей 880.8	Турбогенератор- ная единица 808.8	- трубочатыя . 421.9
мочная . . 274.7	- столбъ . . . 878.7	Турбодинамо 808.8	- ходъ . . . 490.5
мочная . . 421.11	- тоннель . . 100.4	- водяная . . 808.4	Тяговый диаме- метръ 506.5
мочная . . 581	Трубчатыхъ тягъ система 421.9	Турникетъ . 887	- изоляторъ . 571.2
мочная 67.1	- тия тяги . . 421.9	Тынь . . . 87.9	- канатъ . . . 170.4
на защиты проволочной передачи 488.8	Трубы проводка подъ дорокою 101.7	Тѣло остряка 182.8	Тяговыхъ тру- бокъ стыковая пробка 422.8
отвода вы- сѣхъ воды 562	Трубы верховая голова 56.8	- поворотного круга 207.8	Тягъ группа съ точкой пере- лома направле- нія 484.2
- просачиваю- щейся воды 108.8	- вытяжной колпакъ 274.5	- столба . . . 878.1	- замѣненіе груп- пировки 487.8
франжная . 51.8	- головная часть 56.8	- стрѣлки . . 854.8	- передаточныхъ направляющихъ 422.7
У-образная 52.8	- дно 56.4	Тяга 14, 190.2, 888.8	- пересѣченіе 427.8
мочная 274.4, 275.5	- дымовой кол- пакъ 274.5	- канальная . 425.8	- систему регу- лировать 422.8
франштейна 882.8	- конецъ . . 422.7	- двойная . . 170.8	- - установить 422.8
магнетатель- ная 285.7	- лотокъ . . 56.8	- жесткая вырав- неная 429.1	- сопряженіе со стрѣлками 420.4
магнетательная для ручки въ на- омыше 287.1	- низовая голова 56.7	- - невыравнен- ная 429.2	- трубочатыхъ система 421.9
оба о двухъ отверстіяхъ 58.1	- отрывокъ . 882.8	- задняя стрѣ- лочная 189.1	Тяжъ для удер- жанія ширинки колен 110.1
теритая . 57.8	- тоннельной звено 100.5	- къ остряку 448.1	- задній стрѣлоч- ный 189.1
мочная 288.5	Туалетная ком- ната 244.9	- массивная . 421.8	- переводный 190.2
мочная . . 57.8	Туалетъ . . . 244.9	- стрѣлочная 188.7	- передній стрѣ- лочный 188.8
пружинная 288.5	Тумба . 240.8, 375.8	- - передняя . 188.8	- соединяющій остряки 188.7
магнетическая дымовая 274.8	Туннель см. тоннель 68.9	- трубчатая 421.10	
водчатая . 58.2	Туннельный изоляторъ 552.7	- электрическая 288.2	
мочная . . 286.8	Тупиковая плат- форма 260.7	Тяга антифрик- ционная опора 422.9	
съ сводчатой перекрытій 58.2		- зубчатой уча- стокъ 167.7	
мочная . 286.8		- коэффициентъ 289.2	
въ плоскомъ перекрытій 57.8		- къ сигналь- ному фонарю 444.8	
прорѣзомъ 424.1			

У.

итъ-часть . 288.4	Углекислотный сигнальный приводъ 400.1	Углеопрокиды- ватель само- дѣйствующій 288.2	Угловой колѣзная желѣз- ная опора 422.8
юрная . . 244.9	Углеопрокиды- ватель 287.8	Угловымъ наклад- ка 142.8	- - опора . . 422.8
канская . . 244.7	- автоматическій 288.2	- - съ подожжен- ной плитой 142.8	Угловой рычагъ 422.7
мачтѣнне силы тока 882.9			
ма вершина 82.7			
максимума . 402.8			

Угловой рычаг
продольной
линейки 417.2
Углубление 296.5
Углубленная
передвижная
телёжка 221.2
- ный поворот-
ный круг 204.5
Углублять шахту
74.1
Угля нагрузка
на тендеръ 277.2
- подача на тен-
деръ 277.2
Угольная на-
кладка 142.2
- - сь подшиве-
ной плитой 145.2
Уголок борто-
вый 214.2
-, образующий
захватъ 182.2
- перекрываю-
щий 187.2
- удерживаю-
щий 147.2
- упорный . . 147.2
Уголъ естествен-
наго откоса 46.2
- корня остряка
183.10
- крестовины 175.2
- многоуголь-
ника 264.11
- наклона . . 28.7
-, образуемый
пересекающи-
мися путями
204.2
- откоса . . . 46.2
- пересѣчения
путей 181.1
- покоя повозовъ
29.1
- прилегания на-
кладки 142.4
- путей предѣль-
ный 204.2
- пяти остряка
183.10
- соприкосания
накладок 142.4
- члара . . . 182.7
- хода остряковъ
123.4
- центральный 22.2
- нагружать на
тендеръ 277.2
- подавать на
тендеръ 277.2
- сдвига фазъ 202.2
Угольная ваго-
нетка съ опро-
кидывающимся
кузовомъ 277.7

Угольная ваго-
нетка опрокиды-
вающаяся 277.7
- станция 222.7, 272.4
- - въ копяхъ 222.4
Угольничъ . 147.2
490.2
-, вызывающий
сходъ съ рель-
совъ 490.2
- двойной вспо-
могательнаго
провода 267.2
- для рельсовъ
490.2
- простой вспо-
могательнаго
провода 257.7
- установочный
490.1
- - регулирую-
щий 490.1
Угольный вагонъ
272.7
- закомъ . . 272.2
- опрокидываю-
щийся вагон-
чикъ 277.7
- сарай . . . 272.2
- складъ . . . 272.2
- танкъ на эста-
кадъ 272.2
- ящикъ на кат-
кахъ 272.1
- - о двухъ
частяхъ 202.2
Уголъ рельсовъ
142.2
Удаление породы
по шахтѣ 72.4
Удалить токообо-
ратитель 224.1
Удара уголъ 182.7
Ударная буриль-
ная машина 72.1
- буровая машина
72.1
Ударный буръ 70.2
- рычагъ 464.4, 422.2
Ударъ грозовой
222.2
- киркой . . 152.2
- колокола . 422.2
- - отбитый 22.2
- - принудитель-
ный 22.1
- молнии . . 22.2
- подбойкой . 152.2
Удары при коле-
баніяхъ поворот-
наго круга 216.7
Удерживающий
уголокъ 147.2
Удлинение пово-
ротнаго круга
217.7

Удлинение пово-
ротнаго круга
помощью вра-
щающихся теле-
жекъ 212.4
- - - - кольцевого
отсѣка 212.2
- - - - рельсовъ,
поддерживае-
мыхъ рошниками
212.2
- рельсовъ отъ
дѣйствія темпе-
ратуры 114.2
Удлиненное гѣза-
до подъ пере-
кладъ 72.1
Удлинить поворот-
ный кругъ 217.2
Увелич . . . 247.4
Узкая верхняя
полка 161.2
- колея . . . 102.2
- кой верхний фла-
нецъ 161.2
- кой колеи пере-
водъ 120.4
Узкоколейная
желѣзная доро-
га 72
Узкоколейный 102.2
- путь въ канавѣ
242.2
Узловая станція
220.7, 221.4
- - простая про-
межуточная 220.2
Указатель . . 412.2
- земляного сооб-
щения 242.4
- кривыхъ . . 22.2
- направления 400.4
- - вращающагося
поля 212.2
- - движенье по-
ѣздовъ 222.2
- оптический корот-
каго замыканія
222.7
- пассажирскихъ
сообщеній 222.2
- разности фазъ
212.7
- уклона . . . 22.7
- уровня воды 227.1
- - воды на дале-
кое расстояние 227.2
- фазъ . 202.2, 212.2
- частоты . . 212.2
- числа періодовъ
212.2
- электрической
сдѣлованія
поѣзда 422.2
Указательный
столбикъ 127.2

Укладка верхнихъ
строения 122.2
- нового участка
122.2
- одного ряда
рельсъ 127.4
- пути . . . 122.2
- рельсовъ въ
бетонъ 227.2
- стрѣлки . . 201.2
Укладчикъ мѣсто
у пути произво-
дить 122.2
Укладывать по-
перечнику 122.2
- рельсы . . 122.2
- стрѣлку . . 201.2
- шпалу . . . 122.2
- шпалы . . . 122.2
Уклона переломъ
21.2
- указатель . . 22.2
- ковъ мѣстности
линія предер-
живающаяся 122.2
- разноименный
сопряжение по
дугѣ круга 21.4
Уклонный знакъ
22.2
Уклонъ . . 22.2, 22.2
- обратный . . 21.4
- потерянный 20.2
- предѣльный 20.2
- сниска къ пе-
реѣзду 22.4
- тормажения пре-
дѣльный 20.2
Укороченная
стрѣлочная
улицы 202.2
- ный рельсъ . 117.2
- стрѣлочный
путь 202.2
Украшение имен-
ки каменной
кладкой 42.1
- одностороннее
22.1
- остряка въ
морнѣ помощи
накладокъ 127.1
- откоса . . . 42.2
- - каменной въ
бросовую 22.2
- поперечной под-
ѣски 22.2
- рельсовъ по-
средствомъ скобъ
и клиньевъ 122.2
Украшенный въ
скаль якорь 122.2
- на крылѣ шп-
токъ 42.2
Украшающая
штука 22.2

Улитка замы- кающая 4544	Упругая подклад- ка 1283	Усиление упруго- сти остряков помощью рези- новых проклад- ок 1879	Установка для подъема угля кориею 2788
шківка переводя- щая 4897	- прокладка . 1283	Усиленное желѣз- нодорожное дви- жение 5092	- переносная пре- образователей . 8905
Улица поворот- ныхъ круговъ . 2063	Упругий стыкъ съ клиньяи 1454	Условия поставки пассажирскій поѣздъ 50911	- подводная токъ 8865
- струлочноя 20110	- глѣ деформаци остряка 18411	Ускоренный пас- сажирскій поѣздъ 50911	- портативная пре- образователей . 8905
- - укороченная 2022	Упругости остря- ковъ усиление помощью рези- новыхъ проклад- окъ 1879	Условія поставк на 2022	- пылеочистител на 2022
Улицы грунтъ 1487	Упругость балла- ста 1078	- техническя . 145	- пылесосовъ 2982
Уличныхъ трубъ и проводовъ . 1018	- постели . . 1078	- - по сооруженію желѣзныхъ дорогъ 145	- семафорная 4082
Уложить попере- чнику 1562	- оттяжки . . 8677	Условная блоки- ровка 4827	- сигналовъ по прямой линіи по- перекъ путей . 4084
Уменьшающій ра- бочее давленіе приборъ 4605	Урабочникъ про- центъ 444	- ное обозначеніе кривыхъ подъ продольнымъ профилемъ 844	- телефонная съ центральной станціей 4827
Уменьшеніе подь- ема на закрут- леніяхъ 808	Уравнитель . 4291	- ный подъемъ 227	- централизован- ная 4082
- силы тока . 8328	- для прямоли- нейной тяги 4292	- поѣздъ . . 5122	Установки анкера точка 1522
Умформеръ вра- щающійся 3891	- колѣчатый 4284	Усовика кресто- вины возвы- шеніе 1982	Установочное кольцо 8782
Уничтожающая толчокъ сты- ковая накладка 1441	- промежуточный 4282	- - колыно . . 1927	- ный матеріалъ . 5062
Уничтоженіе ла- винъ въ мѣстахъ ихъ образованія 955	- промежуточный 4287	- подъемъ при од- новременномъ ноженіи остря крестовины 1985	- угольникъ . 4261
- толчка . . 1457	Уравнительная батарея 8808	Усовникъ кресто- вины 1924	Устой свода . 763
Упора мѣсто . 4401	- колѣчатый рычагъ 4284	Успѣхъ работы по выдаганію штольни впе- редъ 7810	Устой мостовой 682
Упорная подушка 1884	- проводъ, соеди- неннй съ землей 8077	Уставъ желѣзно- дорожнй 141	- пониженный 582
- полоса . . . 4273	- проводъ . . 8078	- о порядкѣ экс- плуатаци 151	Устойчивая поро- да 6411
- скоба . . . 1885	- рельсъ . . 1177	- службы дви- женія 142	Устойчивость пути 1167
- штанга . . 4282	- токъ . . . 8042	- служебный 142	Устройства для очистки воды 2992
Упорный болтъ 1882, 2173	- рычагъ двупле- чій прямой 4285	- столбъ . . 8778	- - эксплуатаціи отвѣтленія 2902
- брусь . . . 2972	Уравновѣшенный педальный рельсъ 4556	Установить на опредѣленную силу тока 8178	- - управления и блокировки сиг- наловъ и пере- водовъ 4072
- столбъ . . . 2973	- поворотный кругъ 2122	- сигналъ . . 8982	- - электрическихъ желѣзныхъ до- рогъ 2961
- уголокъ . . 1473	Уравновѣшиваю- щая пружина 4557	- въ положеніе остановки 8985	Устройство авто- матическаго блока-аппарата 4722
- штифтъ . . 4506	Уровень водяной 4902	- системы тягъ 4262	- водоотводовъ 508
Упоръ 1642, 2973	Уровней улицы и рельсового пути равнось 971	- столбъ . . 8778	- для огражденія 4024
- 4147, 4425	Уровня воды водо- указатель на далекое расто- яніе 2872	Установка водо- очистителей 2992	- - очистки . 2992
- педальной рельса 4555	- указатель 2871	- воздушнаго про- вода 5047	- - подачи воды 2762
- поперечный 1642	- обыкновенной дороги поднятіе 547	- для подъема угля ковшомъ 2782	- - угля на паро- возъ 2782
Управление же- лѣзнодорожное 5122	- - пониженіе 542		- - сигнализаци времени 4822
- желѣзной доро- ги 5122			
- сигналами и струлками на растояній 4072			
- - непосред- ственное 4074			
- сигналомъ . 8942			
Управления же- лѣзнодорожнаго право 42			
- надержки . 114			

Устройство дорог

- желѣзнодорож-
ное распреде-
лительное 8163
- замыкающее 8167
- контрольное 4573
- наклонного вы-
тяжного пути съ
двустороннимъ
скатомъ 2423
- освѣщенія . 2383
- предохраитель-
ное на случай
обрыва тяги 4403
- путевое . . . 13
- пути . . 13, 1554
- распределенія
тока 8363
- распределитель-
ное для тяги 8153
- , составленное
изъ отдѣльныхъ
независимыхъ
частей 8323
- стрѣлки . . 1821
- стрѣлокъ . . 1781
- стыковъ . . 1412
- съѣти проводовъ
8427

Устройство
тоннелей 833

- тоннели подъ
водоютомъ 6811
- Уступами установка
сигналовъ 4083
- Устье рукава 2883
- тоннеля . . 733
- Устья обвалъ 842
- Усть крестовины
1924
- Утопленная ступ-
ка для ашпуга
2301
- передвижная
телѣжка 2212
- Утрамбовать бал-
ластъ 1573
- мостовую . 1583
- Участка блокиро-
вка 4613
- изоляціоннаго
подраздѣленія
8373
- земля обезцѣн-
ваніе 863
- обходъ . . 243
- пересѣченіе 247
- новаго уклада
1591

Участка поковина
854

- пути началь-
никъ 8154
- сторожевой об-
ходъ 8153
- строительнаго
часть 873
- телеграфная
линія 4813
- Участковая бло-
кировка 4613
- нагрузка . 5210
- Участковъ пути
сигнализация 4083
- раздѣлъ . . 8563
- Участковый
блокировка 4617
- вольтодобавоч-
ный трансфор-
маторъ 8403
- выключатель 8563
- - двойной . 8567
- изоляторъ . 8573
- - двойной . 8567
- - съ выключате-
лемъ 8563
- Участковыхъ
блокировокъ
захватываніе 4624

Участокъ блок-
ровочный 4623

- блок-поста 4623
- зубчатой тяги
1673
- немѣрительный
833
- контактнаго
провода 833
- кривой . . 833
- контрольный
833
- линія . . 833
- рабочаго про-
вода 833
- перестраива-
ющійся 123
- простой тяги 123
- пути . . . 4
- строительный 123
- Уширеніе пути
123
- желез . . 123
- Ушко изъ прово-
локи двойное
соединительное
481
- соединительное
481
- стѣнное . . 833

Фазная лампочка
8191

- ное напряженіе
8017
- Фазовая лампочка
8191
- Фазометръ . 8183
- Фазъ индикаторъ
8063
- последователь-
ность 8084
- разности указа-
тель 8187
- разность . . 8083
- сдвѣга уголъ
8023
- сдвѣгъ . . 8023
- смѣшеніе . 8023
- совпаденіе . 8083
- указатель . 8083, 8183
- Фазы не совпа-
даютъ 8067
- одинаковой 8063
- перемѣнитъ
80812
- сдвинуть . 8061
- Фарфоровый изо-
ляторъ 8753
- орѣхъ . . 8711

Фасонная наклад-
ка U-образная

- 1483
- - Z-образная
1423
- проволока . 1607
- ную прокладкою
и накладками
скрѣпленіе 1873
- Фасинная кладка
483
- одежда . . 483
- Федля системы
дорога 21
- Ферма внутрен-
няя 2383
- врывающаяся
поперечная 2343
- главная . . 2073
- клепанная . 2081
- коробчатая
круглая . . 2083
- мостовая 544, 623
- наружная . 2384
- , поддерживаю-
щая прогонъ
992
- поперечная 2077
- продольная
шпиргельная
2243

Ферма составная
2091

- стропильная 827
- съ двойными
стѣнками 2383
- треугольная 993
- Фермъ главныхъ
прогибъ 2084
- соединеніе . 2387
- Фермы лобовой
выступъ 2073
- продольной
выступъ 2371
- Фидеръ желѣзно-
дорожный 2384
- желѣзной до-
роги 8363
- обратный отса-
сывающій 8413
- Фильтрующій
слой 2007
- Фильтръ . . 2003
- для пыли . 2084
- Финансовое отдѣ-
леніе 187
- вой и коммерчес-
кой частей ор-
ганизация 133
- Флагомъ сигналъ
подаваемый
4057

Флагъ сигналь-
ный 4623

- Флавецъ углы
верхній 1613
- Фонарный воротъ
483
- шнуръ . . 441
- Фонарь . . 2383
- для верхняго
свѣта 2343
- на столбѣ . 2343
- - шесть . . 4623
- ручной . . 4623
- сигнальный 4623
- стрѣлочный 1613
- Фонаря отъ
4623
- подъемный и
халкманъ 4623
- противотѣтъ
4623
- салазки . . 4623
- Форма станціи
проходная въ
соединеніи съ
тузиковой фор-
мой 233
- Фотограмметрия
23
- Фотографическая
стѣнна 23

Фрезерный ста- жокъ для сгла- живания рельсо- выхъ стыковъ 4983	Фундаментъ и стыжокъ камен- ная кладка 2183 Фундаментная плита 2632, 4241	Фундаментъ бе- тонный 4283 - для кольцевого рельса изъ штуч- наго камня 2183	Фундаментъ столба 3814 Фундукъ гор- ный канатный 1787
---	---	--	---

X.

Характеристика внутренняя 8063 - при холостой ходъ 8063 Характеръ мѣст- ности 173 Хвойное дерево 1207 -ный лѣсъ . . 1207 Химическое за- грязненіе 2903 Хлопушка . . 4063 Хлористый цинкъ 1233 Хода время . 5187 - замедленія поло- женіе 3961 - остряковъ вели- чина 1223 - - уголь . . 1284 - потеря . . 4213 - скорость . . 5211 - тихаго поло- женіе 3961 - - сигналь . . 3949	Ходовой путь 2674, 2421 Ходъ . . . 5184 - вертикальный груза 4573 - замка . . 4513 - замыкателя 4513 - перекошенный колесъ 2254 - компенсатора при разрывѣ провода 4873 - мертвый пере- водный ры- чаговъ 4473 - на замыканіе отъ дѣйствія пружины 4483 - неправильный 2255 - параллельный 80613 - полный на за- мыканіе 4473 - провода . . 4105	Ходъ рабочи передачи 4213 - стрѣлочной тяги 4103 - тяги . . . 4803 - холостой пово- ротнаго круга 2194 Хозяйственный способъ прова- водства работъ 874 Холмистая мѣст- ность 173 Холодное выпрям- леніе 1363 Холостой ходъ поворотнаго круга 2194 Хомуты для укрѣпленія 3701 Хомутъ для при- крѣпленія свер- ляльнаго сталка къ рельсу 4971	Хомутъ для рѣшетчатого столба 3903 - - соединенія рельсовъ 4763 - - столбовъ . . 3903 - - матовый . . 3903 - подвѣсный натяжной 3243 - соединительный 3903 - съ винтовою наръзкою 1544 Хорда рабочаго провода 3943 Хорды длины 383 Храненія орокъ 5231 Хрящъ . . . 1051 - горный . . 1053 - - промывной 1053 - просѣянный 1054 - рѣчной . . 1053 - съ примѣсью глины 1053
---	--	---	---

Ц.

Цапфа зубца 1623 - - круглая . . 1623 - - срубанная 1623 - корня . . . 1873 - независимая отъ корня 1873 - поворотнаго круга 2087 - средняя пере- ставляемая въ вертикальномъ направленіи 2102 Цапфу опустить посредствомъ винта 2107 Цѣпъа смѣна 4701 Цѣпное очко 4907 Цѣпъа сигнала 8983 Цементная обо- лочка 1007 -ное покрытие 1007 -ный столбъ . . 3917 Централизацион- ная установка 4083	Централизация гидравлическая 4584 - пневматическая низкаго давле- нія 4583 - - стрѣлокъ и сигналовъ 4574 - службы . . 5091 Центрального поста башня 4084 - - будка . . 4687 - - механизмы 4083 - - районъ . . 4084 Центральная же- лѣзнодорожная электрическая станція 3083 - опора . . . 2003 -ной опоры повы- шеніе 2103 - - станция . . 2003 Центральный докзалъ 2843 - дымоотводъ 2753	Центральный постовой аппа- ратъ 4083 - постъ башен- ный 4083 - рычажный ста- нокъ 4073 - уголь . . . 823 - электрическій аппаратъ 4583 Центровка . . 4973 Центръ вращенія острия 1863 - перевода . . 1753 - стрѣлки . . 1753 Цилиндрическій буръ 693 - индукторъ . . 4677 Цилиндръ при- водный 4573 Цинкъ хлористый 1233 Цистерна . . . 2863 Цоколь кольце- вого рельса 2183	Цѣпа единичная 391 - общая . . . 391 Цѣпной ватворъ для переѣздовъ 397 Цѣпочечная под- вѣска 3743 - - рабочаго про- вода двойная 3923 - - - - - простая 3924 -ный проводъ 3743 Цѣпъа вторичная 3973 - первичная . . 3974 - подвѣшенная тока пути 4793 - съ ковшами 3791 - тока пути . . 4793 - - - съ поларизо- ваннымъ реле 4793 - тормазная увели- ченная скаты- вающимися ва- гономъ 5023
--	---	---	---

Ч.

Часовой меха- низмъ 4883	Частота . . . 802.7	Часы платфор- менные 258.7	Число периодовъ 802.7
Часовымъ меха- низмомъ при- водимый въ движеніе блокъ сигналъ 478.4	Частотомѣръ 818.5	Челюсть контак- тный 885.4	Чистого проѣзда неограниченная высота 621
Части для обору- дованія линіи 847.7	Частоты одинако- вой 806.5	Червячный при- водъ 441.7	-- ограниченной высота 619
- дополнительныя крѣпленія 78.5	- указатель . 818.5	Чернопигментный аппаратъ 482.2	Чистильный путь 282.7
- профильной эле- менты 63.4	Часть контактная 867.5	Черный порошокъ 474	Чистый доходъ на эксплоатации 509.6
Частичное пере- крытіе поворот- наго круга 214.7	- подряда полу- ченный подря- чикъ 87.3	Четырехугольный сигналъ 404.9	Члнцалка . . 71.1
Частная вѣтвь 7.9	- профъная . 59.7	Четырехгранный костыль 125.3	Чувствительность вѣсовъ 271.5
- вѣтка . . . 7.9	- служащая для перекрытія стыка 141.8	Четырехкопьевый блокъ-аппаратъ 467.1	Чугунная колодка 888.5
- желѣзная до- рога 2.4	- средняя . 207.8	Число периодовъ указателя 818.5	Чугунный бан- макъ 886.3, 449.3
	- строительнаго участка 87.9	Число, находящих- ся одновременно въ ремонтѣ 587.5	- какаль . . 429.5
	- стрѣлки . . 854.4		- козужъ . . 889.5
	Часть горѣнія 294.12		
	Часы маневровые 488.1		

Ш.

Шаблонъ . . 84.6	Шаровой затворъ 465.3	Шахты стѣнка 74.5	Ширина колеи, принятая въ Капландѣ 109.3
- для зазоровъ 495.9	- изоляторъ . 371.4	Шейка зубца 162.6	- между напра- вляющими гра- нями кресто- вины 199.4
- зарубки шпаль 499.3	- клапанъ . . 282.9	-- круглая . 162.6	- основанія . 373.7
- измѣренія воз- вышенія рельса 499.4	- подшипникъ 428.1	-- орѣзанная 162.9	- пути . . . 108.11
- - - износа рельсовъ 499.7	Шарошечный ста- нокъ для сглажи- ванія рельсо- выхъ стыковъ 498.9	- рельса . . . 112.2	Широкая верхняя щелка 161.4
- - подуклонки рельсовъ 499.2	Шахта . . . 74.1	Шейки толщина 112.3	- кирка . . . 499.4
- - просверли- ванія шпаль 498.4	- вертикальная 74.2	Шельги профиля возстановленіе 87.3	- колей . . . 109.3
- земляного по- лотна нѣтъ жер- дей 47.2	- воздушная . 74.9	- свода осѣданіе 89.9	Ширококолей- ный 109.3
- путевой . . 498.9	- для насосовъ 101.4	Шестъ . . . 890.2	Шитомъ укрѣп- ленный на крыльѣ 442.3
- для кривыхъ 499.1	-- прорытія тон- неля 77.4	- диска . . . 404.3	Шкафъ билет- ный 244.5
- - раздвижной 498.10	- забойная . . 77.5	Шина земляная 816.2	Шкива переводя- щая улитка 459.7
- съ уровнемъ и съ приспособле- ніемъ для измѣ- ренія возвы- шенія рельса 499.6	- канализаціонная 100.8	- собирательная 816.1	Шкива переводя- щая улитка 459.7
Шайба пружин- ная 184.4	- наклонная . 74.3	Шинъ . . . 126.3	Шкива переводя- щая улитка 459.7
Шариковый под- шипникъ 428.1	- подземная 298.2	Ширина балласта 109.3	- поворотнаго основаніе 424.5
Шарнирный за- мыкатель 445.7	- тоннельная 77.4	- балластнаго слоя 109.3	- эксцентрика направляющій шпунтъ 429.7
Шарниръ колѣн- чатый 425.4	Шахтенной крѣпи вѣнецъ 88.6	- бровки . . . 109.3	Шкивовъ поворот- ныхъ система 425.6
	- ный стулъ . 84.3	- въ свѣту . . 55.3	Шкивъ блокъ- аппаратъ 444.6
	Шахту проводить 74.7	- головки . . 112.1	- вертикальный поворотный 425.7
	- углублять . 74.7	- гребня . . . 109.3	
	Шахтъ крѣпленіе 88.6	- желоба 111.5, 159.6	
	Шахты забой 74.1	- зарубки . . 124.1	
	- отклоненіе . 74.6	- колеи . . 108.11	
	- почва . . . 74.4	- - нормальная 109.1	

Шкниъ перевод- ный 4121	Шнапа поновто на балласть раз комъро жой	Шнигалетомъ блочнопрома 4714	Штифтъ упорный 4594
- - двойной . 4421	нижней поверх- ностью 1885	Шнигалетъ пружинный 4124	Штолениой кира- ботки боковая
- - съ калачомъ 4394	- промежуточная 1887	Шнора канальная 484	отъ 784
- - улиткой 4394	- пропитанная 124	Шпрегаль . 3943	- ный забой . 784
- поворотный 1714, 4844, 4854	- слабжеющая закрънами 1247	- ная продольная ферма 2943	Штольна см. штольна
- для проволоч- ного каната 4852	- - пробками 1247	Шпунтъ направ- ляющий шкива- эксцентрика	Штолени край- лене 784
- - цѣпи . 4354	- - ео веталкой изъ твердаго дерева 1245	Шпуръ для влома 784	- ну проводить 784
- фонарный . 4447	- стыковая . 1245	- - врубъ . 784	Штольна Б14, 784, 7411
- эксцентрикъ 4894	Шпалу подбить 18711	- подошвенный 784	- боковая . 774
Шлагбаума стой- ка балки 911	- укладывать 1542	Штампованный нагибъ 1814	- верхняя . 784
Шлагбаумъ 904, 904	- уложить . 1542	Штанга буровая 4843	- ключевая . 784
Шлаковый бал- ластъ 1043	Шпанъ заготовка 1243	- для подбивки 4843	- откаточная 774
Шлакъ домен- ный 1044	- зарубка . 1243	- отклоняющая 4353	Штольна 784
- изъ доменной печи 1044	- затеска . 1243	- переводная 1903	- подкладная . 774
Шлицъ . . . 514	- подбивка 18710	- переводная 4404	- тожнелъ . 7410
Шляпка за- крѣпляющая 1844	- пренитка . 1243	- упорная . 4843	Штрабаки при- кнуть мостовую 1543
Шляпообразная поперечина 1814	- пропитывание 1242	Штанги насоса 3561	Штросса . . 757
- кое поперечное сѣчение остряка 1853	- снотема . 11810	Штативъ для буровой машины 784	Штыкообразный костыль 1243
Шпуръ бифор- донъ 4711	Шналы зарубка 1241	- для переклю- чатель 3124	Штырь потолоч- ный изолятор- ный 5524
Шпапа 1184, 1184	- какъ основаніе пути 1861	Штифтъ для подъема 4847	- сый регуляторъ 8043
- брусоваяя пря- моугольная 1184	- пролитывать 1243	- - рельсовыхъ соединеній 8043	Штуртъ пробный 2211
- брусоваяя тра- пециoidalная 1184	- отливковъ под- битыя односто- роннее 1584	- замыкающий 4124	Шурупъ рель- совый 1247
- деревянная 1184	- торецъ . . 1193	- продольного вала 4124	
- изъ мягкаго дерева 1243	- укладывать 1541	- стальной . 8674	
- - твердаго де- рева 1243	Шпиль . . . 2043		
- непропитанная 1243	- гидравлическій 2043		
- пластинная 1127	Шпингалета зат- воръ 4124		
	- направляющая струны 4181		
	- пружина . . 4124		
	- струна . . 4127		

Щ.

Щебенки вели- чина 10511	Щебенкъ бал- ластпрома 10410	Щека подушки ребристая 1241	Щека съ равными полками 1614
Щебеночный слой 584, 1043	- засыпать столбъ 3784	- ребристая баш- мака 1241	- - - фланцами 1614
Щебенъ . . . 1057	Щека . . . 1043	- рельефообразная 1041	- широкая верх- няя 1614
- изъ твердыхъ горныхъ породъ 10510	- 2074	- со скошеннымиъ верхомъ 1614	Щеки высота 10410
- мелкій . . . 1053	- башмака . . 1243	- сь керамическими полками 1614	- закраина . 1614
- мягкій . . . 1053	- изъ U-образнаго желѣза 1614	- сь керамическими полками 1614	- остряка болтъ 1243
- твердый . . 10510	- швеллернаго желѣза 1614	- сь керамическими фланцами 1614	- приливъ . . 1614
Щебня сухой слой 1043	- остряка . . 1243	- сь керамическими фланцами 1614	Щелеватая гор- ная порода 6410
	- подушки . . 1243		

Щелевой каналъ . . . 884б	Щитовъ . . . 442б	Щитъ головной 102а	Щитъ перенос- ный 94б
Щель 884б	- вращающійся на мачтѣ 442г	- изъ жердей 881	- сѣтчатый
- аппарата . . 4741	Щитъ въ видѣ козель 96г	- передовой для разработки то- нели 102б	- илтиновый 961
Щетка для стрѣ- локъ 801а	- драковый . . 881		- ситишной . 102г

Ъ.

Бада вверху . . . 82г	Бада на подъѣмъ 82г	Бада по низу 61г	Бада подъ укло- нъ 82г
- внизъ 82г	- по верху . . 61г	- - серединѣ . 61г	

Э.

Эбонитовая ручка 390б	Эксплоатація электрической дороги второ- степеннаго зна- ченія 298а	Электрически сва- ренный рельсъ 888б	Электродвигатель компаундъ 8121
Эжекторъ . . . 283б	Эксплоатируемая длина 508б	Электрические колокола 4881	- постоянного тока 811а
Экономическія изысканія 16а	Экспрессъ . . 5101	Электрический замыкатель жез- ловъ 480г	- стрѣлочный 458а
- предваритель- ныя работы 16а	Экстренный поѣздъ 512г	- замыкающій аппаратъ 458б	Электродинами- ческое дѣйствіе 824г
Эксплоатація ведение 508б	Эластично под- вѣсить 361б	- запаль . . . 68а	Электромагнит- ный замыкатель 4791
- желѣзнодорож- ной органи- зація 5081	- подвѣшивать 861б	- колоколь . . 483г	Электромагнитъ блокирующій 469г
- методъ . . . 508а	Элеваторъ . . 289г	- приводъ сит- наловъ 459б	- замыкающій 4571
- служба . . . 508б	- для глубокихъ копалцовъ 288б	- стрѣлокъ 458г	- регулирующій 457а
- стоимость . 1010	Электрическая блокировка 46210	- сигналъ . . 2881г	Электропневмати- ческий сигналъ 4581
- - одного кило- метра 111	- - маршрута 480г	- трамвай . . 2891	Элементный кон- мутаторъ 3311
Эксплоатацион- ные расходы 1010	- городской же- лѣзная дорога 27, 2901	- указатель съ дованія поѣзда 489б	Элементы пробѣ- жей части 62а
- - на километръ 111	- дорога . . . 2г	- центральный аппаратъ 458б	Эмульсионный способъ 128г
ный коэффи- циентъ 508г	- - междугород- ная 6г	Электрическое бурение 71б	Энергія передача 82г
Эксплоатація государствомъ 8г	- желѣзнодорож- ная централь- ная станція 208г	- осѣщеніе стан- ціи 285б	Энергія возвра- щенная 29011
- желѣзныхъ дорогъ 21	- замычка нажим- ной кнопки 4721	- соединеніе сема- форнаго крыла 478б	- возстановленная 29011
- казной . . . 2г	- лошадиная сила 290г	- - стыковъ . 288г	Энкура воиш земляныхъ массъ 71а
- на арендномъ правѣ 84	- подвѣсная до- рога 29а	Электрической нормальной же- лѣзной дороги эксплоатація 298г	- площадей . 71г
- нормальной желѣзной до- роги 298г	- станція город- ской желѣзной дороги 808г	- кою мокрою запаль 68б	- распредѣленія земляныхъ массъ 71б
- сообщенія . 8б	- рычажная бло- кировка 4801		Эстакадная дорога 8110
- частной компа- ніей 8г	- тяга 298г		
- частнымъ об- ществомъ 8г			

Я.

Ядра балласта	Яма 2265	Яркость 2949	Ящики линейный
разрытие 1584	- для осмотра и	Ящики блок-	выключающий
Ядро балласта 1583	чистки 2759	аппарата 4705	3901
- насыпи . . . 489	Яма котегарная	- выключателя	- отстойный . 2905
Языки для	2757	8902	- приемный . 2775
в/вада 2261	- поворотного	- для осмотра 4882	- стальной . . 4091
контактный 28410	крута 2125	- для павли . 2753	- с маслом для
Якорь заложить	- рабочий . . 2756	- поддержки	точек перело-
в/ скалостый	- со смоненными	важних роли-	ма направлени-
грунт 1065	краями 2267	ков 4885	тяги 4892
- магнита . . . 4099	Ямы кольцевая	- путевых 4755	Ящики угольный
- - с подвижны-	обдѣла 2126	- присоединения	на катках
мй зубцами 4702	- мошение . . 2127	кабели 4782	2781
- укрепленный	- составное коль-	- зависимости	- - о двухъ
в/ скалѣ 1064	цо 2182	4182	частяхъ 2992

S-образная кля-	U-образная фасон-	Y-образная дре-	Z-образная фасон-
мера 1199	ная накладка	нажная труба	ная накладка
- ланка . . . 1199	1482	522	1422
T-образная по-	-ный рельсѣ		
перечина 1817	1502		

Errata.

	falseh wrong faux	напечатано falso falso	richtig correct correct	срѣднеть corretto correcto
1.7	entretinimient		conservación	
2.1	эксплоатация		эксплоатация	
6.4/5	urban, city		urban or city	
11.1	comunicazione		comunicazione	
12.6	transporto		transporte	
14.7	сормламентя		сормламентя	
16	Estudi		studi	
17.2	предварительной		предварительной	
18.2	мѣстность		мѣстность	
29.4	tratta		tratto	
35.2	принудительномъ		принудительномъ	
41.7	ringonfiamento		rigonfiamento	
42.7	costruzione della via		via di servizio	
42.2	los		las	
49.1	cosolidamento		consolidamento	
53.2	Horizontal Crossings		Level Crossings	
55.7	é de las		y de las	
61.2	varios		varias	
61.7	voie surélevée		voie (f) sur la semelle supérieure	
	linea soprelevata		linea (f) sul tavolato superiore	
	via elevada		via (f) sobre la tabla superior de la viga	
61.2	voie à niveau		voie (f) sur la semelle inférieure	
	linea a livello		linea (f) sul tavolato inferiore	
	via á nivel		via (f) sobre la tabla inferior de la viga	
61.2	tablier surbaissé		voie (f) à mi-poutre	
	tavolato abbassato		linea (f) sul tavolato di mezzo	
	tablero rebajado		tablero (m) colocado á la mitad de la altura de la viga	
64.2	mortterrains		, morts-terrains	
65.2	montagne facilement fra-		montagne facilement non frana-	
	nabili		bili	
65.7	formato de		formado de	
66.10	saltae		saltare	
68.7	barreno		explosión (f) de una mina	
68.2	barreros		barrenos	
76.2	upholding the arch		upholding the arch	
78.2	voie de roulement [pour brouette]		voie de roulement	
78.7	timbering		timbering	
79.2	gallery frame, timbering		gallery frame timbering	
81.2	susseguenti		susseguenti	
83.2	marco (m) ó		marco (m) metálico,	
83.7	boisage (m) par cadre et portants		boisage (m) par cadre et montants	
85.2	pied (m) droit		pied-droit (m)	
86.2	localised sinking		working face collapse	
.	éboulement localisé		éboulement au front de taille	
.	localizzato		sulla testata della galleria	
.	ocalizado		al frente	

	falsch wrong faux	напечатано falso falso..	richtig correct correct	срѣдугь corretto correcto
92.4	di incenelo		el incendio	
93.2	fosso		foso	
94.2	de dos bancales de altura diferente		de dos alturas diferentes	
100.2	gaine		gaine	
107.2	pulverisation		pulvérisation	
"	polverizzazione		polverizzazione	
109.1	= 1,524 cm		= 1,524 m	
111.2	charge admissible		charge admissible de la roue	
112.2	base, flange		base or flange	
124.2	los entalladuras		las entalladuras	
124.2	lifting		lifting	
132.2	clip (m)		clip	
138.2	upport		support	
143.1	fish-bar		fish-plate	
145.1	track for heavy traffic		track with reinforced joints	
"	odornamento		adornamento	
146.1/2	bar (f)		bar (A)	
148.2	дорогъ		дорогъ	
149.2	сложный		сложный	
151.1	рельсъ (m)		полный рельсъ (m) {Скотъ- Дамербе}	
151.2	junta cuneiforme		junta de cuña	
155.2	alineación		alineación	
158.2	trajecto		trayecto	
159.2	zappa		zappa	
164.2	штруба		штруба	
166.2	sleeper saddle rack railway		sleeper saddle (rack railway)	
170.1	замкнутый		замкнутый	
170.2	é		y	
171.2	poulie à gorge, droite		poulie à gorge droite	
182.2	ago		ago	
185.2	fijs		fijs	
196.2	diamand		diamond	
200.1	consamiento		crusamiento	
201.2	ou emplacement		, emplacement (m) de pose	
201.2	ou de jonction simple		, jonction (f) simple	
202.2	rallourci		raccourci	
206.2	piattaforma da strada		strada (f) di piattaforma	
211.2	por		par	
220.1	enterrado		encajado	
224.2	transversale		transversale	
232.2	islote ó con		islote con	
236.2	strain		train	
240.2	rifinto		rifuto	
240.2	voie		voies	
241.2	grippo		gruppo	
241.2	di imistamento		di smistamento	
242.2-3	grille		gril	
243.2	tracarri		tra carri	
244.2	Plants for the Passenger and Luggage Traffic		Buildings and Plant for the Passenger and Luggage Traffic	
245.2	capostazione		capostazione	
246.2	marqueo		marquer	
247.2	spazio		spazio	
249.1	scarico (m)		sporgenza (f)	
252.2	à marchandises		pour les bagages	
254.2	roches		coches	
270.2	передвижная		передвижная	
273.2	cadran		index	
275.2	simple		séparée	
279.2	рядъ		рядъ	

	falsch wrong faux	напечатано falso falso	richtig correct correct	следует correcto correcto
281.4		[почвенной или подпоч- венной] воды	почвенной или подпочвенной воды	
285.4		d'aria	dell'aria	
289.1		califacción	calefacción	
294.11		curve de	curva de	
302.1		per seconde	par seconde	
302.2		уголь	уголь	
303.1		las phases	las fases	
307.2		riscaldamento	riscaldamento	
312.2		monophasi	monophasé	
315.2		распределительная	распределительная	
319.2		commutatore rotazionale	commutatore a rotazione	
323.2		conector	conectar	
342.2		Insolationsmesser	Isolationsmesser	
345.2		wire of figure of eight section	wire of figure eight section	
"		провода	провода (f)	
346.2		aplasta	aplastar	
347.10		ojo rectilineo	ojo para sección rectilinea	
353.2		подвижная переставляю- щаяся или воздушная крестовина	подвижная или переставляю- щаяся воздушная кресто- вина	
356.2		section	sections	
378.2		gros (adj) bout	gros bout (m)	
"		нижний	нижний	
378.2		finer	fixer	
383.2		electric traction	current conduction	
386.2		joint ou rails connexion pour	joint ou connexion pour rails	
389.1		les extrémités	aux extrémités	
397.2		сигальный	сигальный	
406.1		tog signal	fog signal	
411.1		al filo	al filo	
423.2		Фундаментъ	Фундаментъ	
435.2		voldana	roldana	
442.2		separati	separate	
466.2/4		porto	posto	
472.2		переменный	переменный	
483.2		rouage (m)	rouages (m pl)	
488.2		tamburo	tamburo	
"		des segnali	dei segnali	
491.7		carrinola	carriola	
494.4		plantane	plantone	
496.2		dresser	redresser	
497.1		taladrora	taladradora	
497.2		taladrora	taladradora	
513.1		à directe	directe	
515.2		ispecione	ispezione	
518.1		itinerario	itinerario	
519.1		thrains	trains	
520.7		trenos	trenes	
522.4		enrégistrement	enregistrement	
528.2		servizie	servizio	
526.2		lanzas	lanzar	
527.1		движение (n) взад и впередъ	движение (n) взадъ и впередъ	
527.2		matériel	matériel	
529.1		sans entree	sans entrer	
530.7		charge-	chargement	
533.2		tabello	tabella	
534.2		столновение	столновение	
534.11		with drawing	withdrawing	

